University of London

ACCOUNTS AND PAPERS:

TWENTY-SIX VOLUMES.

—*(24.)*—

STATE PAPERS.

Session

31 *January* —— 29 *July* 1856.

VOL. LXI.

1856.

ACCOUNTS AND PAPERS:

1856.

TWENTY-SIX VOLUMES:—CONTENTS OF THE TWENTY-FOURTH VOLUME.

N.B.—*THE* Figures *at the* beginning of the line, *correspond with the* N° *at the foot of each* Paper; *and the* Figures *at the* end of the line, *refer to the* MS. Paging *of the Volumes arranged for The House of Commons.*

STATE PAPERS:

Treaty of Peace :

[2072.] General Treaty between *Great Britain, Austria, France, Prussia, Russia, Sardinia* and *Turkey*, for the re-establishment of Peace, with three Conventions annexed thereto; signed at Paris, March 30, 1836, p. 1

Paris Conferences :

[2073.] Protocols of Conferences held at *Paris* relative to the General Treaty of Peace - - - - - - - - - - 37

Maritime Law :

[2074.] Declaration respecting Maritime Law, signed by the Plenipotentiaries of *Great Britain, Austria, France, Prussia, Russia, Sardinia* and *Turkey*, assembled in Congress at *Paris*, April 16, 1856 - 153

Chile :

[2015.] Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between Her Majesty and the Republic of *Chile*; signed at *Santiago*, October 4, 1854 159

Danish Succession :

58. Copy of the Protocol of *Warsaw*, relative to the *Danish* Succession, and of the Renewal of that Document by *Russia* in 1852 - 173

Division of Trophies and Booty :

[2010.] Declaration exchanged between the *British* and *French* Governments, relative to the Division of Trophies and Booty, signed at *Paris*, July 10, 1855; with the Accession of the Ottoman and *Sardinian* Governments thereto, signed at *London*, November 15, 1855 - 177

France :

[2012.] Convention between Her Majesty and the Emperor of the *French*, relative to the Reciprocal Transmission of Printed Papers by Post; signed at *Paris*, December 10, 1855 - - - - - - 183

Italy :

[2093.] Correspondence with *Sardinia*, respecting the state of Affairs in *Italy* - - - - - - - - - - - 193

Japan :

[2014.] Convention between Her Majesty and the Emperor of *Japan*, signed at *Nagasaki* in the *English* and *Japanese* Languages, October 14, 1854 - - - - - - - - 207

[2077.] Correspondence respecting the late Negotiation with *Japan* - 215

Navigation of the River Po :

0.11. Treaty between *Austria, Modena* and *Parma*, signed at *Portici*, February 12, 1850, relative to the Navigation of the River *Po*, 237

The Netherlands :

[2081.] Convention between Her Majesty and the King of the *Netherlands*, for the Reciprocal Admission of Consuls of the one Party to the Colonies and Foreign Possessions of the other; signed at the *Hague*, March 6, 1856 - - - - - - - - - p. 251

Prussia:

[2013.] Convention between Her Majesty and the King of *Prussia*, additional to the Convention concluded at *Berlin*, May 13, 1846, for the Establishment of International Copyright, signed at *London*, June 14, 1855 - - - - - - - - - 263

Sardinia:

[2100.] Convention between Her Majesty and the King of *Sardinia*, respecting the Advance of a Million sterling, contemplated by the Convention of January 26, 1855; signed at *Turin*, June 3, 1856, 271

Sound Dues:

[2099.] Correspondence relative to the Sound Dues - - - - 277

Sweden and Norway:

[2009.] Treaty between Her Majesty, the Emperor of the *French*, and the King of *Sweden* and *Norway*; signed at *Stockholm*, November 21, 1855 - - - - - - - - - - - 327

Swiss Confederation:

[2041.] Treaty of Friendship, Commerce and Reciprocal Establishment, between Her Majesty and the *Swiss* Confederation; signed at *Berne*, September 6, 1855 - - - - - - - - - 333

Turkey (Eastern Papers): Part XVII.:

[2040.] Firman and Hatti-Sherif, by the Sultan, relative to Privileges and Reforms in *Turkey* - - - - - - - - - 343

Turkey (Eastern Papers): Part XVIII.:

[2069.] Correspondence respecting Christian Privileges in *Turkey* - 353

Turkey (Ottoman Empire):

[2076.] Treaty between Her Majesty, the Emperor of *Austria*, and the Emperor of the *French*, guaranteeing the Independence and Integrity of the Ottoman Empire; signed at *Paris*, April 15, 1856 - - 441

Turkey (Evacuation of the Ottoman Empire):

[2112.] Convention between Her Majesty, the Emperor of the *French*, and the King of *Sardinia*, on the one part, and the Sultan on the other, extending the Term previously stipulated for the Evacuation of the Ottoman Empire; signed at *Constantinople*, May 13, 1856 - 447

Turkey and Sardinia:

[2011.] Convention containing the Accession of the Ottoman Porte and *Sardinia* to the Convention concluded between *Great Britain* and *France*, May 10, 1854, relative to Joint Captures; signed at *London*, November 15, 1855 - - - - - - - - 453

Kars:

[2032.] Papers relative to Military Affairs in *Asiatic Turkey*, and the Defence and Capitulation of *Kars* - - - - - - - 459

[2071.] Supplementary Papers relative to Military Affairs in *Asiatic Turkey*, the Defence and Capitulation of *Kars* - - - - - 827

Major-General Williams:

[2054.] Fac-simile of the Superscription of a Letter addressed to Colonel *Williams*, K. C. B., now Major-General, by *Shukri Pasha* - 835

Portuguese Claims:

0.10. Correspondence with the Portuguese Government since June 1854, respecting the Claims of Yuille, Shortridge & Co. - 841

GENERAL TREATY

BETWEEN

GREAT BRITAIN, AUSTRIA, FRANCE, PRUSSIA, RUSSIA, SARDINIA, AND TURKEY,

FOR THE

RE-ESTABLISHMENT OF PEACE.

WITH THREE CONVENTIONS ANNEXED THERETO.

Signed at Paris, March 30, 1856.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

2072

INDEX.

	Page.	
	Original.	Translation.
General Treaty between Her Majesty, the Emperor of Austria, the Emperor of the French, the King of Prussia, the Emperor of Russia, the King of Sardinia, and the Sultan. Signed at Paris, March 30, 1856	1	17
Annexed Conventions:—		
1. Convention between Her Majesty, the Emperor of Austria, the Emperor of the French, the King of Prussia, the Emperor of Russia, and the King of Sardinia, on the one part, and the Sultan, on the other part, respecting the Straits of the Dardanelles and of the Bosphorus. Signed at Paris, March 30. 1856	10	26
2. Convention between the Emperor of Russia and the Sultan, limiting their Naval Force in the Black Sea. Signed at Paris, March 30, 1856	13	29
3. Convention between Her Majesty, the Emperor of the French, and the Emperor of Russia, respecting the Aland Islands. Signed at Paris, March 30, 1856	15	31

General Treaty between Her Majesty, the Emperor of Austria, the Emperor of the French, the King of Prussia, the Emperor of Russia, the King of Sardinia, and the Sultan.

Signed at Paris, March 30, 1856.

[*Ratifications exchanged at Paris, April* 27, 1856.]

Au Nom de Dieu Tout-Puissant.

LEURS Majestés la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, l'Empereur des Français, l'Empereur de toutes les Russies, le Roi de Sardaigne, et l'Empereur des Ottomans, animées du désir de mettre un terme aux calamités de la guerre, et voulant prévenir le retour des complications qui l'ont fait naître, ont résolu de s'entendre avec Sa Majesté l'Empereur d'Autriche sur les bases à donner au rétablissement et à la consolidation de la paix, en assurant, par des garanties efficaces et réciproques, l'indépendance et l'intégrité de l'Empire Ottoman.

A cet effet, Leurs dites Majestés ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Très Honorable George Guillaume Frédéric Comte de Clarendon, Baron Hyde de Hindon, Pair du Royaume Uni, Conseiller de Sa Majesté Britannique en Son Conseil Privé, Chevalier du Très Noble Ordre de la Jarretière, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre du Bain, Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Affaires Etrangères ; et le Très Honorable Henri Richard Charles Baron Cowley, Pair du Royaume Uni, Conseiller de Sa Majesté en Son Conseil Privé, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre du Bain, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de Sa Majesté près Sa Majesté l'Empereur des Français ;

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, le Sieur Charles Ferdinand Comte de Buol-Schauenstein, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de Léopold d'Autriche, et Chevalier de l'Ordre de la Couronne de Fer de première classe, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, Chevalier des Ordres de l'Aigle Noir et de l'Aigle Rouge de Prusse, Grand-Croix des Ordres Impériaux d'Alexandre Niewski, en brillants, et de l'Aigle Blanc de Russie, Grand-Croix de l'Ordre de Saint Jean de Jérusalem, décoré de l'Ordre Impérial du Medjidyé de première classe, &c., &c., &c., Son Chambellan et Conseiller Intime Actuel, Son Ministre de la Maison et des Affaires Etrangères, Président de la Conférence des Ministres ; et le Sieur Joseph Alexandre Baron de Hübner, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de la Couronne de Fer, Grand Officier de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, Son Conseiller Intime Actuel, et Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à la Cour de France ;

Sa Majesté l'Empereur des Français, le Sieur Alexandre Comte Colonna Walewski, Sénateur de l'Empire, Grand Officier de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, Chevalier Grand-Croix de l'Ordre Equestre des Séraphins, Grand-Croix de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, décoré de l'Ordre Impérial du Medjidyé de première classe, &c., &c., &c., Son Ministre et Secrétaire d'Etat au Département des

Affaires Etrangères ; et le Sieur François Adolphe Baron de Bourqueney, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur et de l'Ordre de Léopold d'Autriche, décoré du Portrait du Sultan en diamants, &c., &c., &c., Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique ;

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, le Sieur Alexis Comte Orloff, Son Aide-de-camp Général et Général de Cavalerie, Commandant du Quartier-Général de Sa Majesté, Membre du Conseil de l'Empire et du Comité des Ministres, décoré des deux Portraits en diamants de Leurs Majestés feu l'Empereur Nicolas et l'Empereur Alexandre II, Chevalier de l'Ordre de Saint André en diamants, et des Ordres de Russie, Grand-Croix de l'Ordre de Saint Etienne d'Autriche de première classe, de l'Aigle Noir de Prusse en diamants, de l'Annonciade de Sardaigne, et de plusieurs autres Ordres Etrangers ; et le Sieur Philippe, Baron de Brunnow, Son Conseiller Privé, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près la Confédération Germanique et près Son Altesse Royale le Grand Duc de Hesse, Chevalier de l'Ordre de Saint Wladimir de première classe, de Saint Alexandre Niewski enrichi de diamants, de l'Aigle Blanc, de Sainte Anne de première classe, de Saint Stanislas de première classe, Grand-Croix de l'Ordre de l'Aigle Rouge de Prusse de première classe, Commandeur de l'Ordre de Saint Etienne d'Autriche, et de plusieurs autres Ordres Etrangers ;

Sa Majesté le Roi de Sardaigne, le Sieur Camille Benso, Comte de Cavour, Grand-Croix de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, Chevalier de l'Ordre du Mérite Civil de Savoie, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, décoré de l'Ordre Impérial du Medjidyé de première classe, Grand-Croix de plusieurs autres Ordres Etrangers, Président du Conseil des Ministres, et Son Ministre Secrétaire d'Etat pour les Finances ; et le Sieur Salvator, Marquis de Villamarina, Grand-Croix de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, Grand Officier de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, &c., &c., &c., Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à la Cour de France ;

Et Sa Majesté l'Empereur des Ottomans, Mouhammed Emin Aali Pacha, Grand Vézir de l'Empire Ottoman, décoré des Ordres Impériaux du Medjidyé et du Mérite de première classe, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, de Saint Etienne d'Autriche, de l'Aigle Rouge de Prusse, de Sainte Anne de Russie, des Saints Maurice et Lazare de Sardaigne, de l'Etoile Polaire de Suède, et de plusieurs autres Ordres Etrangers ; et Mehemmed Djemil Bey, décoré de l'Ordre Impérial du Medjidyé de seconde classe, et Grand-Croix de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur des Français, accrédité en la même qualité près Sa Majesté le Roi de Sardaigne ;

Lesquels se sont réunis en Congrès à Paris.

L'entente ayant été heureusement établie entre eux, Leurs Majestés la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, l'Empereur d'Autriche, l'Empereur des Français, l'Empereur de toutes les Russies, le Roi de Sardaigne, et l'Empereur des Ottomans, considérant que, dans un intérêt Européen, Sa Majesté le Roi de Prusse, signataire de la Convention du treize Juillet, mil huit cent quarante-un, devait être appelée à participer aux nouveaux arrangements à prendre, et appréciant la valeur qu'ajouterait à une œuvre de pacification générale le concours de Sa dite Majesté, l'ont invitée à envoyer des Plénipotentiaires au Congrès.

En conséquence, Sa Majesté le Roi de Prusse a nommé pour ses Plénipotentiaires, savoir :

Le Sieur Othon Théodore Baron de Manteuffel, Président de Son Conseil et Son Ministre des Affaires Etrangères, Chevalier de l'Aigle Rouge de Prusse, première classe, avec Feuilles de Chêne, Couronne et Sceptre, Grand Commandeur de l'Ordre de Hohenzollern, Chevalier de l'Ordre de Saint Jean de Prusse, Grand-Croix de l'Ordre de Saint Etienne de Hongrie, Chevalier de l'Ordre de Saint Alexandre Niewski, Grand-Croix de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, et de l'Ordre du Nichan-Iftihar de Turquie, &c., &c., &c. ; et le Sieur Maximilien Frédéric Charles François, Comte de Hatzfeldt Wildenburg-Schoenstein, Son Conseiller

Privé Actuel, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à la Cour de France, Chevalier de l'Ordre de l'Aigle Rouge de Prusse, seconde classe, avec Feuilles de Chêne et Plaque, Chevalier de la Croix d'Honneur de Hohenzollern, première classe, &c., &c., &c.

Les Plénipotentiaires, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants :—

ARTICLE I.

Il y aura, à dater du jour de l'échange des ratifications du présent Traité, Paix et Amitié entre Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté le Roi de Sardaigne, Sa Majesté Impériale le Sultan, d'une part ; et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, de l'autre part ; ainsi qu'entre leurs héritiers et successeurs, leurs états et sujets respectifs, à perpétuité.

ARTICLE II.

La paix étant heureusement rétablie entre Leurs dites Majestés, les territoires conquis ou occupés par leurs armées pendant la guerre seront réciproquement évacués.

Des arrangements spéciaux régleront le mode de l'évacuation, qui devra être aussi prompte que faire se pourra.

ARTICLE III.

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies s'engage à restituer à Sa Majesté le Sultan la ville et citadelle de Kârs, aussi bien que les autres parties du territoire Ottoman dont les troupes Russes se trouvent en possession.

ARTICLE IV.

Leurs Majestés la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, l'Empereur des Français, le Roi de Sardaigne, et le Sultan, s'engagent à restituer à Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies les villes et ports de Sébastopol, Balaklava, Kamiesch, Eupatoria, Kertch, Jenikale, Kinburn, ainsi que tous autres territoires occupés par les troupes alliées.

ARTICLE V.

Leurs Majestés la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, l'Empereur des Français, l'Empereur de toutes les Russies, le Roi de Sardaigne, et le Sultan, accordent une amnistie pleine et entière à ceux de leurs sujets qui auraient été compromis par une participation quelconque aux évènements de la guerre en faveur de la cause ennemie.

Il est expressément entendu que cette amnistie s'étendra aux sujets de chacune des Parties belligérantes qui auraient continué, pendant la guerre, à être employés dans le service de l'un des autres belligérants.

ARTICLE VI.

Les prisonniers de guerre seront immédiatement rendus de part et d'autre.

ARTICLE VII.

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté le Roi de Prusse, Sa Majesté l'Empereur de toutes

les Russies, et Sa Majesté le Roi de Sardaigne, déclarent la Sublime Porte admise à participer aux avantages du droit public et du concert Européens. Leurs Majestés s'engagent, chacune de son côté, à respecter l'indépendance et l'intégrité territoriale de l'Empire Ottoman ; garantissent en commun la stricte observation de cet engagement ; et considéreront, en conséquence, tout acte de nature à y porter atteinte comme une question d'intérêt général.

ARTICLE VIII.

S'il survenait, entre la Sublime Porte et l'une ou plusieurs des autres Puissances signataires, un dissentiment qui menaçât le maintien de leurs relations, la Sublime Porte et chacune de ces Puissances, avant de recourir à l'emploi de la force, mettront les autres Parties Contractantes en mesure de prévenir cette extrémité par leur action médiatrice.

ARTICLE IX.

Sa Majesté Impériale le Sultan, dans sa constante sollicitude pour le bien-être de ses sujets, ayant octroyé un firman qui, en améliorant leur sort, sans distinction de religion ni de race, consacre ses généreuses intentions envers les populations Chrétiennes de son Empire, et voulant donner un nouveau témoignage de ses sentiments à cet égard, a résolu de communiquer aux Puissances Contractantes le dit firman spontanément émané de sa volonté souveraine.

Les Puissances Contractantes constatent la haute valeur de cette communication. Il est bien entendu qu'elle ne saurait, en aucun cas, donner le droit aux dites Puissances de s'immiscer, soit collectivement, soit séparément, dans les rapports de Sa Majesté le Sultan avec ses sujets, ni dans l'administration intérieure de son Empire.

ARTICLE X.

La Convention du treize Juillet, mil huit cent quarante-un, qui maintient l'antique règle de l'Empire Ottoman relative à la clôture des Détroits du Bosphore et des Dardanelles, a été revisée d'un commun accord.

L'Acte conclu à cet effet et conformément à ce principe entre les Hautes Parties Contractantes, est et demeure annexé au présent Traité, et aura même force et valeur que s'il en faisait partie intégrante.

ARTICLE XI.

La Mer Noire est neutralisée : ouverts à la marine marchande de toutes les nations, ses eaux et ses ports sont formellement et à perpétuité interdits au pavillon de guerre, soit des Puissances riveraines, soit de toute autre Puissance, sauf les exceptions mentionnées aux Articles XIV et XIX du présent Traité.

ARTICLE XII.

Libre de tout entrave, le commerce dans les ports et dans les eaux de la Mer Noire ne sera assujetti qu'à des réglements de santé, de douane, de police, conçus dans un esprit favorable au développement des transactions commerciales.

Pour donner aux intérêts commerciaux et maritimes de toutes les nations la sécurité désirable, la Russie et la Sublime Porte admettront des Consuls dans leurs ports situés sur le littoral de la Mer Noire, conformément aux principes du droit international.

ARTICLE XIII.

La Mer Noire étant neutralisée aux termes de l'Article XI, le maintien ou l'établissement sur son littoral d'arsenaux militaires-maritimes devient sans nécessité comme sans objet; en conséquence, Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et Sa Majesté Impériale le Sultan s'engagent à n'élever et à ne conserver, sur ce littoral, aucun arsenal militaire-maritime.

ARTICLE XIV.

Leurs Majestés l'Empereur de toutes les Russies et le Sultan ayant conclu une Convention à l'effet de déterminer la force et le nombre des bâtiments légers, nécessaires au service de leurs côtes, qu'elles se réservent d'entretenir dans la Mer Noire, cette Convention est annexée au présent Traité, et aura même force et valeur que si elle en faisait partie intégrante. Elle ne pourra être ni annulée ni modifiée sans l'assentiment des Puissances signataires du présent Traité.

ARTICLE XV.

L'Acte du Congrès de Vienne ayant établi les principes destinés à régler la navigation des fleuves qui séparent ou traversent plusieurs Etats, les Puissances Contractantes stipulent entre elles qu'à l'avenir ces principes seront également appliqués au Danube et à ses embouchures. Elles déclarent que cette disposition fait désormais partie du droit public de l'Europe, et la prennent sous leur garantie.

La navigation du Danube ne pourra être assujettie à aucune entrave ni redevance qui ne serait pas expressément prévue par les stipulations contenues dans les Articles suivants. En conséquence, il ne sera perçu aucun péage basé uniquement sur le fait de la navigation du fleuve, ni aucun droit sur les marchandises qui se trouvent à bord des navires. Les réglements de police et de quarantaine à établir, pour la sûreté des Etats séparés ou traversés par ce fleuve, seront conçus de manière à favoriser, autant que faire se pourra, la circulation des navires. Sauf ces réglements, il ne sera apporté aucun obstacle, quelqu'il soit, à la libre navigation.

ARTICLE XVI.

Dans le but de réaliser les dispositions de l'Article précédent, une Commission dans laquelle la Grande Bretagne, l'Autriche, la France, la Prusse, la Russie, la Sardaigne, et la Turquie seront, chacune, représentées par un Délégué, sera chargée de désigner et de faire exécuter les travaux nécessaires, depuis Isatcha, pour dégager les embouchures du Danube, ainsi que les parties de la mer y avoisinantes, des sables et autres obstacles qui les obstruent, afin de mettre cette partie du fleuve et les dites parties de la mer dans les meilleures conditions possibles de navigabilité.

Pour couvrir les frais de ces travaux, ainsi que des établissements ayant pour objet d'assurer et de faciliter la navigation aux bouches du Danube, des droits fixes d'un taux convenable, arrêtés par la Commission à la majorité des voix, pourront être prélevés, à la condition expresse que, sous ce rapport comme sous tous les autres, les pavillons de toutes les nations seront traités sur le pied d'une parfaite égalité.

ARTICLE XVII.

Une Commission sera établie et se composera des Délégués de l'Autriche, de la Bavière, de la Sublime Porte, et du Wurtemberg (un pour chacune de ces Puissances), auxquels se réuniront les Commissaires

des trois Principautés Danubiennes, dont la nomination aura été approuvée par la Porte. Cette Commission, qui sera permanente: 1, élaborera les réglements de navigation et de police fluviale; 2, fera disparaître les entraves, de quelque nature qu'elles puissent être, qui s'opposent encore à l'application au Danube des dispositions du Traité de Vienne; 3, ordonnera et fera exécuter les travaux nécessaires sur tout le parcours du fleuve; et, 4, veillera, après la dissolution de la Commission Européenne, au maintien de la navigabilité des embouchures du Danube et des parties de la mer y avoisinantes.

ARTICLE XVIII.

Il est entendu que la Commission Européenne aura rempli sa tâche, et que la Commission Riveraine aura terminé les travaux désignés dans l'Article précédent sous les Nos. 1 et 2, dans l'espace de deux ans. Les Puissances signataires réunies en conférence, informées de ce fait, prononceront, après en avoir pris acte, la dissolution de la Commission Européenne; et, dès lors, la Commission Riveraine permanente jouira des mêmes pouvoirs que ceux dont la Commission Européenne aura été investie jusqu'alors.

ARTICLE XIX.

Afin d'assurer l'exécution des réglements qui auront été arrêtés d'un commun accord, d'après les principes ci-dessus énoncés, chacune des Puissances Contractantes aura le droit de faire stationner, en tout temps, deux bâtiments légers aux embouchures du Danube.

ARTICLE XX.

En échange des villes, ports, et territoires énumérés dans l'Article IV du présent Traité, et pour mieux assurer la liberté de la navigation du Danube, Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies consent à la rectification de sa frontière en Bessarabie.

La nouvelle frontière partira de la Mer Noire, à un kilomètre à l'est du Lac Bourna Sola, rejoindra perpendiculairement la route d'Akerman, suivra cette route jusqu'au Val de Trajan, passera au sud de Bolgrad, remontera le long de la Rivière de Yalpuck jusqu'à la Hauteur de Saratsika, et ira aboutir à Katamori sur le Pruth. En amont de ce point, l'ancienne frontière entre les deux Empires ne subira aucune modification.

Des Délégués des Puissances Contractantes fixeront dans ses détails le tracé de la nouvelle frontière.

ARTICLE XXI.

Le territoire cédé par la Russie sera annexé à la Principauté de Moldavie sous la suzeraineté de la Sublime Porte.

Les habitants de ce territoire jouiront des droits et privilèges assurés aux Principautés; et, pendant l'espace de trois années, il leur sera permis de transporter ailleurs leur domicile, en disposant librement de leurs propriétés.

ARTICLE XXII.

Les Principautés de Valachie et de Moldavie continueront à jouir, sous la suzeraineté de la Porte et sous la garantie des Puissances Contractantes, des privilèges et des immunités dont elles sont en possession. Aucune protection exclusive ne sera exercée sur elles par une des Puissances garantes. Il n'y aura aucun droit particulier d'ingérence dans leurs affaires intérieures.

ARTICLE XXIII.

La Sublime Porte s'engage à conserver aux dites Principautés une administration indépendante et nationale; ainsi que la pleine liberté de culte, de législation, de commerce, et de navigation.

Les lois et statuts aujourd'hui en vigueur seront revisés. Pour établir un complet accord sur cette révision, une Commission Spéciale, sur la composition de laquelle les Hautes Puissances Contractantes s'entendront, se réunira sans délai à Bucharest, avec un Commissaire de la Sublime Porte.

Cette Commission aura pour tâche de s'enquérir de l'état actuel des Principautés, et de proposer les bases de leur future organisation.

ARTICLE XXIV.

Sa Majesté le Sultan promet de convoquer immédiatement dans chacune des deux Provinces un Divan *ad hoc*, composé de manière à constituer la représentation la plus exacte des intérêts de toutes les classes de la société. Ces Divans seront appelés à exprimer les vœux des populations relativement à l'organisation définitive des Principautés.

Une instruction du Congrès réglera les rapports de la Commission avec ces Divans.

ARTICLE XXV.

Prenant en considération l'opinion émise par les deux Divans, la Commission transmettra sans retard, au siège actuel des Conférences, le résultat de son propre travail.

L'entente finale avec la Puissance Suzeraine sera consacrée par une Convention conclue à Paris entre les Hautes Parties Contractantes; et un hatti-schériff, conforme aux stipulations de la Convention, constituera définitivement l'organisation de ces provinces, placée, désormais, sous la garantie collective de toutes les Puissances signataires.

ARTICLE XXVI.

Il est convenu qu'il y aura dans les Principautés une force armée nationale, organisée dans le but de maintenir la sûreté de l'intérieur et d'assurer celle des frontières. Aucune entrave ne pourra être apportée aux mesures extraordinaires de défense que, d'accord avec la Sublime Porte, elles seraient appelées à prendre pour repousser toute agression étrangère.

ARTICLE XXVII.

Si le repos intérieur des Principautés se trouvait menacé ou compromis, la Sublime Porte s'entendra avec les autres Puissances Contractantes sur les mesures à prendre pour maintenir ou rétablir l'ordre légal. Une intervention armée ne pourra avoir lieu sans un accord préalable entre ces Puissances.

ARTICLE XXVIII

La Principauté de Servie continuera à relever de la Sublime Porte, conformément aux Hats Impériaux qui fixent et déterminent ses droits et immunités, placés, désormais, sous la garantie collective des Puissances Contractantes.

En conséquence, la dite Principauté conservera son administration indépendante et nationale, ainsi que la pleine liberté de culte, de législation, de commerce, et de navigation.

ARTICLE XXIX.

Le droit de garnison de la Sublime Porte, tel qu'il se trouve stipulé par les réglements antérieurs, est maintenu. Aucune intervention armée ne pourra avoir lieu en Servie sans un accord préalable entre les Hautes Puissances Contractantes.

ARTICLE XXX.

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et Sa Majesté le Sultan maintiennent, dans son intégrité, l'état de leurs possessions en Asie, tel qu'il existait légalement avant la rupture.

Pour prévenir toute contestation locale, le tracé de la frontière sera vérifié, et, s'il y a lieu, rectifié, sans qu'il puisse en résulter un préjudice territorial pour l'une ou l'autre des deux Parties.

A cet effet, une Commission Mixte, composée de deux Commissaires Russes, de deux Commissaires Ottomans, d'un Commissaire Anglais, et d'un Commissaire Français, sera envoyée sur les lieux immédiatement après le rétablissement des relations diplomatiques entre la Cour de Russie et la Sublime Porte. Son travail devra être terminé dans l'espace de huit mois à dater de l'échange des ratifications du présent Traité.

ARTICLE XXXI.

Les territoires occupés pendant la guerre par les troupes de Leurs Majestés la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, l'Empereur d'Autriche, l'Empereur des Français, et le Roi de Sardaigne, aux termes des Conventions signées à Constantinople le douze Mars, mil huit cent cinquante-quatre, entre la Grande Bretagne, la France, et la Sublime Porte; le quatorze Juin de la même année, entre l'Autriche et la Sublime Porte; et le quinze Mars, mil huit cent cinquante-cinq, entre la Sardaigne et la Sublime Porte; seront évacués après l'échange des ratifications du présent Traité, aussitôt que faire se pourra. Les délais et les moyens d'exécution feront l'objet d'un arrangement entre la Sublime Porte et les Puissances dont les troupes ont occupé son territoire.

ARTICLE XXXII.

Jusqu'à ce que les Traités ou Conventions qui existaient avant la guerre entre les Puissances belligérantes aient été ou renouvelés ou remplacés par des Actes nouveaux, le commerce d'importation ou d'exportation aura lieu réciproquement sur le pied des réglements en vigueur avant la guerre; et leurs sujets en toute autre matière seront respectivement traités sur le pied de la nation la plus favorisée.

ARTICLE XXXIII.

La Convention conclue en ce jour entre Leurs Majestés la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, l'Empereur des Français, d'une part, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, de l'autre part, relativement aux Iles d'Aland, est et demeure annexée au présent Traité, et aura même force et valeur que si elle en faisait partie.

ARTICLE XXXIV.

Le présent Traité sera ratifié, et les ratifications en seront échangées à Paris dans l'espace de quatre semaines, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé, et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Paris, le trentième jour du mois de Mars, de l'an mil huit cent cinquante-six.

(L.S.) CLARENDON.
(L.S.) COWLEY.
(L.S.) BUOL-SCHAUENSTEIN.
(L.S.) HUBNER.
(L.S.) A. WALEWSKI.
(L.S.) BOURQUENEY.
(L.S.) MANTEUFFEL.
(L.S.) C. M. D'HATZFELDT.
(L.S.) ORLOFF.
(L.S.) BRUNNOW.
(L.S.) C. CAVOUR.
(L.S.) DE VILLAMARINA.
(L.S.) AALI.
(L.S.) MEHEMMED DJEMIL.

ARTICLE ADDITIONNEL ET TRANSITOIRE.

Les stipulations de la Convention des Détroits, signée en ce jour, ne seront pas applicables aux bâtiments de guerre employés par les Puissances belligérantes pour l'évacuation, par mer, des territoires occupés par leurs armées ; mais les dites stipulations reprendront leur entier effet aussitôt que l'évacuation sera termineé.

Fait à Paris, le trentième jour du mois de Mars, de l'an mil huit cent cinquante-six.

(L.S.) CLARENDON.
(L.S.) COWLEY.
(L.S.) BUOL-SCHAUENSTEIN.
(L.S.) HUBNER.
(L.S.) A. WALEWSKI.
(L.S.) BOURQUENEY.
(L.S.) MANTEUFFEL.
(L.S.) C. M. D'HATZFELDT.
(L.S.) ORLOFF.
(L.S.) BRUNNOW.
(L.S.) C. CAVOUR.
(L.S.) DE VILLAMARINA.
(L.S.) AALI.
(L.S.) MEHEMMED DJEMIL.

Conventions annexed to the preceding Treaty.

1.—*Convention between Her Majesty, the Emperor of Austria, the Emperor of the French, the King of Prussia, the Emperor of Russia, and the King of Sardinia, on the one part, and the Sultan, on the other part, respecting the Straits of the Dardanelles and of the Bosphorus.*

Signed at Paris, March 30, 1856.

[*Ratifications exchanged at Paris, April* 27, 1856.]

Au Nom de Dieu Tout-Puissant.

LEURS Majestés la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, l'Empereur d'Autriche, l'Empereur des Français, le Roi de Prusse, l'Empereur de toutes les Russies, signataires de la Convention du treize Juillet, mil huit cent quarante-un; et Sa Majesté le Roi de Sardaigne; voulant constater en commun leur détermination unanime de se conformer à l'ancienne régle de l'Empire Ottoman, d'après laquelle les Détroits des Dardanelles et du Bosphore sont fermés aux bâtiments de guerre étrangers tant que la Porte se trouve en paix;

Les dites Majestés, d'une part, et Sa Majesté le Sultan, de l'autre, ont résolu de renouveler la Convention conclue à Londres le treize Juillet, mil huit cent quarante-un, sauf quelques modifications de détail qui ne portent aucune atteinte au principe sur lequel elle repose.

En conséquence, Leurs dites Majestés ont nommé à cet effet pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Très Honorable George Guillaume Frédéric Comte de Clarendon, Baron Hyde de Hindon, Pair du Royaume Uni, Conseiller de Sa Majesté Britannique en Son Conseil Privé, Chevalier du Très Noble Ordre de la Jarretière, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre du Bain, Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Affaires Etrangères; et le Très Honorable Henri Richard Charles Baron Cowley, Pair du Royaume Uni, Conseiller de Sa Majesté en Son Conseil Privé, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre du Bain, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de Sa Majesté près Sa Majesté l'Empereur des Français;

Sa Majeste l'Empereur d'Autriche, le Sieur Charles Ferdinand Comte de Buol-Schauenstein, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de Léopold d'Autriche, et Chevalier de l'Ordre de la Couronne de Fer de première classe, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, Chevalier des Ordres de l'Aigle Noir et de l'Aigle Rouge de Prusse, Grand-Croix des Ordres Impériaux d'Alexandre Niewski, en brillants, et de l'Aigle Blanc de Russie, Grand-Croix de l'Ordre de Saint Jean de Jérusalem, décoré de l'Ordre Impérial du Medjidyé de première classe, &c., &c., &c., Son Chambellan et Conseiller Intime Actuel, Son Ministre de la Maison et des Affaires Etrangères, Président de la Conférence des Ministres; et le Sieur Joseph Alexandre Baron de Hübner, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de la Couronne de Fer, Grand Officier de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, Son Conseiller Intime Actuel, et Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à la Cour de France;

Sa Majesté l'Empereur des Français, le Sieur Alexandre Comte Colonna Walewski, Sénateur de l'Empire, Grand Officier de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, Chevalier Grand-Croix de l'Ordre Equestre des Séraphins, Grand-Croix de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, décoré de l'Ordre Impérial du Medjidyé de première classe, &c., &c., &c., Son Ministre et Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères ; et le Sieur François Adolphe Baron de Bourqueney, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur et de l'Ordre de Léopold d'Autriche, décoré du Portrait du Sultan en diamants, &c., &c., &c., Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique ;

Sa Majesté le Roi de Prusse, le Sieur Othon Théodore Baron de Manteuffel, Président de Son Conseil et Son Ministre des Affaires Etrangères, Chevalier de l'Ordre de l'Aigle Rouge de Prusse, première classe, avec Feuilles de Chêne, Couronne, et Sceptre, Grand Commandeur de l'Ordre de Hohenzollern, Chevalier de l'Ordre de Saint Jean de Prusse, Grand-Croix de l'Ordre de Saint Etienne de Hongrie, Chevalier de l'Ordre de Saint Alexandre Niewski, Grand-Croix de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, et de l'Ordre du Nichan-Iftihar de Turquie, &c., &c., &c. ; et le Sieur Maximilien Frédéric Charles François, Comte de Hatzfeldt Wildenburg-Schoenstein, Son Conseiller Privé Actuel, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à la Cour de France, Chevalier de l'Ordre de l'Aigle Rouge de Prusse, seconde classe, avec Feuilles de Chêne et Plaque, Chevalier de la Croix d'Honneur de Hohenzollern, première classe, &c., &c., &c.;

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, le Sieur Alexis Comte Orloff, Son Aide-de-Camp Général et Général de Cavalerie, Commandant du Quartier-Général de Sa Majesté, Membre du Conseil de l'Empire et du Comité des Ministres, décoré des deux Portraits en diamants de leurs Majestés feu l'Empereur Nicolas et l'Empereur Alexandre II, Chevalier de l'Ordre de Saint André en diamants et des Ordres de Russie, Grand-Croix de l'Ordre de Saint Etienne d'Autriche de première classe, de l'Aigle Noir de Prusse en diamants, de l'Annonciade de Sardaigne, et de plusieurs autres Ordres Etrangers ; et le Sieur Philippe Baron de Brunnow, Son Conseiller Privé, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près la Confédération Germanique et près Son Altesse Royale le Grand Duc de Hesse, Chevalier de l'Ordre de Saint Wladimir de première classe, de Saint Alexandre Niewski enrichi de diamants, de l'Aigle Blanc, de Sainte Anne de première classe, de Saint Stanislas de première classe, Grand-Croix de l'Ordre de l'Aigle Rouge de Prusse de première classe, Commandeur de l'Ordre de Saint Etienne d'Autriche, et de plusieurs autres Ordres Etrangers ;

Sa Majesté le Roi de Sardaigne, le Sieur Camille Benso, Comte de Cavour, Grand-Croix de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, Chevalier de l'Ordre du Mérite Civil de Savoie, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, décoré de l'Ordre Impérial du Medjidyé de première classe, Grand-Croix de plusieurs autres Ordres Etrangers, Président du Conseil des Ministres, et Son Ministre Secrétaire d'Etat pour les Finances ; et le Sieur Salvator, Marquis de Villamarina, Grand-Croix de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, Grand Officier de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, &c., &c., &c., Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à la Cour de France ;

Et Sa Majesté Impériale le Sultan, Mouhammed Emin Aali Pacha, Grand Vézir de l'Empire Ottoman, décoré des Ordres Impériaux du Medjidyé et du Mérite de première classe, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, de Saint Etienne d'Autriche, de l'Aigle Rouge de Prusse, de Sainte Anne de Russie, des Saints Maurice et Lazare de Sardaigne, de l'Etoile Polaire de Suède, et de plusieurs autres Ordres Etrangers ; et Mehemmed Djemil Bey, décoré de l'Ordre Impérial du Medjidyé de seconde classe, et Grand-Croix de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur des Français, accrédité en la même qualité près Sa Majesté le Roi de Sardaigne ;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants :—

ARTICLE I.

Sa Majesté le Sultan, d'une part, déclare qu'il a la ferme résolution de maintenir à l'avenir le principe invariablement établi comme ancienne règle de son Empire, et en vertu duquel il a été de tout temps défendu aux bâtiments de guerre des Puissances étrangères d'entrer dans les Détroits des Dardanelles et du Bosphore ; et que, tant que la Porte se trouve en paix, Sa Majesté n'admettra aucun bâtiment de guerre étranger dans les dits Détroits.

Et Leurs Majestés la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, l'Empereur d'Autriche, l'Empereur des Français, le Roi de Prusse, l'Empereur de toutes les Russies, et le Roi de Sardaigne, de l'autre part, s'engagent à respecter cette détermination du Sultan, et à se conformer au principe ci-dessus énoncé.

ARTICLE II.

Le Sultan se réserve, comme par le passé, de délivrer des firmans de passage aux bâtiments légers sous pavillon de guerre, lesquels seront employés, comme il est d'usage, au service des Légations des Puissances amies.

ARTICLE III.

La même exception s'applique aux bâtiments légers sous pavillon de guerre que chacune des Puissances Contractantes est autorisée à faire stationner aux embouchures du Danube, pour assurer l'exécution des réglements relatifs à la liberté du fleuve, et dont le nombre ne devra pas excéder deux pour chaque Puissance.

ARTICLE IV.

La présente Convention, annexée au Traité Général signé à Paris en ce jour, sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées dans l'espace de quatre semaines, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée, et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Paris, le trentième jour du mois de Mars, de l'an mil huit cent cinquante-six.

(L.S.) CLARENDON.
(L.S.) COWLEY.
(L.S.) BUOL-SCHAUENSTEIN.
(L.S.) HUBNER.
(L.S.) A. WALEWSKI.
(L.S.) BOURQUENEY.
(L.S.) MANTEUFFEL.
(L.S.) C. M. D'HATZFELDT.
(L.S.) ORLOFF.
(L.S.) BRUNNOW.
(L.S.) C. CAVOUR.
(L.S.) DE VILLAMARINA.
(L.S.) AALI.
(L.S.) MEHEMMED DJEMIL.

2.—*Convention between the Emperor of Russia and the Sultan, limiting their Naval Force in the Black Sea.*

Signed at Paris, March 30, 1856.

[*Ratifications exchanged at Paris, April* 27, 1856.]

Au Nom de Dieu Tout-Puissant.

SA Majesté l'Empereur de toutes les Russies, et Sa Majesté Impériale le Sultan, prenant en considération le principe de la neutralisation de la Mer Noire établi par les Préliminaires consignés au Protocole No. 1, signé à Paris le 25 Février de la présente année, et voulant, en conséquence, régler d'un commun accord le nombre et la force des bâtiments légers qu'elles se sont réservé d'entretenir dans la Mer Noire pour le service de leurs côtes, ont résolu de signer, dans ce but, une Convention Spéciale, et ont nommé à cet effet:

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, le Sieur Alexis Comte Orloff, son Aide-de-camp Général et Général de Cavalerie, Commandant du Quartier-Général de Sa Majesté, Membre du Conseil de l'Empire et du Comité des Ministres, décoré des deux Portraits en diamants de leurs Majestés feu l'Empereur Nicolas et l'Empereur Alexandre II, Chevalier de l'Ordre de Saint André en diamants et des Ordres de Russie, Grand-Croix de l'Ordre de Saint Etienne d'Autriche de première classe, de l'Aigle Noir de Prusse en diamants, de l'Annonciade de Sardaigne, et de plusieurs autres Ordres Etrangers; et le Sieur Philippe Baron de Brunnow, Son Conseiller Privé, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près la Confédération Germanique et près Son Altesse Royale le Grand Duc de Hesse, Chevalier de l'Ordre de Saint Wladimir de première classe, de Saint Alexandre Niewski, enrichi de diamants, de l'Aigle Blanc, de Sainte Anne de première classe, de Saint Stanislas de première classe, Grand-Croix de l'Ordre de l'Aigle Rouge de Prusse de première classe, Commandeur de l'Ordre de Saint Etienne d'Autriche, et de plusieurs autres Ordres Etrangers;

Et Sa Majesté Impériale le Sultan, Mouhammed Emin Aali Pacha, Grand Vézir de l'Empire Ottoman, décoré des Ordres Impériaux du Medjidyé et du Mérite de première classe, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, de Saint Etienne d'Autriche, de l'Aigle Rouge de Prusse, de Sainte Anne de Russie, des Saints Maurice et Lazare de Sardaigne, de l'Etoile Polaire de Suède, et de plusieurs autres Ordres Etrangers; et Mehemmed Djemil Bey, décoré de l'Ordre Impérial du Medjidyé de seconde classe, et Grand-Croix de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur des Français, accrédité en la même qualité près Sa Majesté le Roi de Sardaigne;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants:—

ARTICLE I.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent mutuellement à n'avoir dans la Mer Noire d'autres bâtiments de guerre que ceux dont le nombre, la force, et les dimensions sont stipulés ci-après.

ARTICLE II.

Les Hautes Parties Contractantes se réservent d'entretenir chacune dans cette mer, six bâtiments-à-vapeur de cinquante mètres de longueur à la flottaison, d'un tonnage de huit cents tonneaux *au maximum*, et quatre bâtiments légers à vapeur ou à voile d'un tonnage qui ne dépassera pas deux cents tonneaux chacun.

ARTICLE III.

La présente Convention, annexée au Traité Général signé à Paris en ce jour, sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées dans l'espace de quatre semaines, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée, et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Paris, le trentième jour du mois de Mars, de l'an mil huit cent cinquante-six.

(L.S.) ORLOFF.
(L.S.) BRUNNOW.
(L.S.) AALI.
(L.S.) MEHEMMED DJEMIL.

3.—*Convention between Her Majesty, the Emperor of the French, and the Emperor of Russia, respecting the Aland Islands.*

Signed at Paris, March 30, 1856.

[*Ratifications exchanged at Paris, April* 27, 1856.]

Au Nom de Dieu Tout-Puissant.

SA Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté l'Empereur des Français, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, voulant étendre à la Mer Baltique l'accord si heureusement rétabli entre Elles en Orient, et consolider par là les bienfaits de la paix générale, ont résolu de conclure une Convention, et nommé à cet effet :

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Très Honorable George Guillaume Frédéric Comte de Clarendon, Baron Hyde de Hindon, Pair du Royaume Uni, Conseiller de Sa Majesté Britannique en Son Conseil Privé, Chevalier du Très Noble Ordre de la Jarretière, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre du Bain, Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Affaires Etrangères ; et le Très Honorable Henri Richard Charles Baron Cowley, Pair du Royaume Uni, Conseiller de Sa Majesté en Son Conseil Privé, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre du Bain, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de Sa Majesté près Sa Majesté l'Empereur des Français ;

Sa Majesté l'Empereur des Français, le Sieur Alexandre Comte Colonna Walewski, Sénateur de l'Empire, Grand Officier de l'Ordre Impérial de la Legion d'Honneur, Chevalier Grand-Croix de l'Ordre Equestre des Séraphins, Grand-Croix de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, décoré de l'Ordre Impérial du Medjidyé de première classe, &c., &c., &c., Son Ministre et Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères ; et le Sieur François Adolphe Baron de Bourqueney, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur et de l'Ordre de Léopold d'Autriche, décoré du Portrait du Sultan en diamants, &c., &c., &c., Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique ;

Et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, le Sieur Alexis Comte Orloff, Son Aide-de-camp Général et Général de Cavalerie, Commandant du Quartier-Général de Sa Majesté, Membre du Conseil de l'Empire et du Comité des Ministres, décoré des deux Portraits en diamants de Leurs Majestés feu l'Empereur Nicolas et l'Empereur Alexandre II, Chevalier de l'Ordre de Saint André en diamants et des Ordres de Russie, Grand-Croix de l'Ordre de Saint Etienne d'Autriche, de première classe, de l'Aigle Noir de Prusse en diamants, de l'Annonciade de Sardaigne, et de plusieurs autres Ordres Etrangers ; et le Sieur Philippe Baron de Brunnow, Son Conseiller Privé, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près la Confédération Germanique et près Son Altesse Royale le Grand Duc de Hesse, Chevalier de l'Ordre de Saint Wladimir de première classe, de Saint Alexandre Niewski enrichi de diamants, de l'Aigle Blanc, de Sainte Anne de première classe, de Saint Stanislas de première classe, Grand-Croix de l'Ordre de l'Aigle Rouge de Prusse de première classe, Commandeur de l'Ordre de Saint Etienne d'Autriche, et de plusieurs autres Ordres Etrangers ;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants :—

ARTICLE I.

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, pour répondre au désir qui lui a été exprimé par Leurs Majestés la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande et l'Empereur des Français, déclare que les Iles d'Aland ne seront pas fortifiées, et qu'il n'y sera maintenu ni créé aucun établissement militaire ou naval.

ARTICLE II.

La présente Convention, annexée au Traité Général signé à Paris en ce jour, sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées dans l'espace de quatre semaines, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée, et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Paris, le trentième jour du mois de Mars, de l'an mil huit cent cinquante-six.

(L.S.) CLARENDON.
(L.S.) COWLEY.
(L.S.) A. WALEWSKI.
(L.S.) BOURQUENEY.
(L.S.) ORLOFF.
(L.S.) BRUNNOW.

(TRANSLATION.)

General Treaty between Her Majesty, the Emperor of Austria, the Emperor of the French, the King of Prussia, the Emperor of Russia, the King of Sardinia, and the Sultan.

Signed at Paris, March 30, 1856.

[*Ratifications exchanged at Paris, April* 27, 1856.]

In the Name of Almighty God.

THEIR Majesties the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Emperor of the French, the Emperor of all the Russias, the King of Sardinia, and the Emperor of the Ottomans, animated by the desire of putting an end to the calamities of war, and wishing to prevent the return of the complications which occasioned it, resolved to come to an understanding with His Majesty the Emperor of Austria as to the bases on which peace might be reestablished and consolidated, by securing, through effectual and reciprocal guarantees, the independence and integrity of the Ottoman Empire.

For this purpose Their said Majesties named as their Plenipotentiaries, that is to say:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right Honourable George William Frederick Earl of Clarendon, Baron Hyde of Hindon, a Peer of the United Kingdom, a Member of Her Britannic Majesty's Most Honourable Privy Council, Knight of the Most Noble Order of the Garter, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs; and the Right Honourable Henry Richard Charles Baron Cowley, a Peer of the United Kingdom, a Member of Her Majesty's Most Honourable Privy Council, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, Her Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to His Majesty the Emperor of the French;

His Majesty the Emperor of Austria, the Sieur Charles Ferdinand Count of Buol-Schauenstein, Grand Cross of the Imperial Order of Leopold of Austria, and Knight of the Order of the Iron Crown of the first class, Grand Cross of the Imperial Order of the Legion of Honour, Knight of the Orders of the Black Eagle and of the Red Eagle of Prussia, Grand Cross of the Imperial Orders of Alexander Newski, in diamonds, and of the White Eagle of Russia, Grand Cross of the Order of St. John of Jerusalem, decorated with the Imperial Order of the Medjidie of the first class, &c., &c., &c., His Chamberlain and actual Privy Councillor, His Minister of the House and of Foreign Affairs, President of the Conference of Ministers; and the Sieur Joseph Alexander Baron de Hübner, Grand Cross of the Imperial Order of the Iron Crown, Grand Officer of the Imperial Order of the Legion of Honour, His actual Privy Councillor, and His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Court of France;

His Majesty the Emperor of the French, the Sieur Alexander Count Colonna Walewski, a Senator of the Empire, Grand Officer of the

Imperial Order of the Legion of Honour, Knight Grand Cross of the Equestrian Order of the Seraphim, Grand Cross of the Order of St. Maurice and St. Lazarus, decorated with the Imperial Order of the Medjidie of the first class, &c., &c., &c., His Minister and Secretary of State for Foreign Affairs; and the Sieur Francis Adolphus Baron de Bourqueney, Grand Cross of the Imperial Order of the Legion of Honour and of the Order of Leopold of Austria, decorated with the Portrait of the Sultan in diamonds, &c., &c., &c., His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Imperial and Royal Apostolic Majesty;

His Majesty the Emperor of all the Russias, the Sieur Alexis Count Orloff, His Aide-de-camp General and General of Cavalry, Commander of the Head-Quarters of His Majesty, a Member of the Council of the Empire and of the Committee of Ministers, decorated with two Portraits in diamonds of Their Majesties the late Emperor Nicholas and the Emperor Alexander II, Knight of the Order of St. Andrew in diamonds, and of the Orders of Russia, Grand Cross of the Order of St. Stephen of Austria of the first class, of the Black Eagle of Prussia in diamonds, of the Annunciation of Sardinia, and of several other foreign Orders; and the Sieur Philip, Baron de Brunnow, His Privy Councillor, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Germanic Confederation and to the Grand Duke of Hesse, Knight of the Orders of St. Wladimir of the first class, of St. Alexander Newski enriched with diamonds, of the White Eagle, of Saint Anne, of the first class, of St. Stanislaus of the first class, Grand Cross of the Order of the Red Eagle of Prussia of the first class, Commander of the Order of St. Stephen of Austria, and of several other foreign Orders;

His Majesty the King of Sardinia, the Sieur Camille Benso, Count of Cavour, Grand Cross of the Order of St. Maurice and St. Lazarus, Knight of the Order of Civil Merit of Savoy, Grand Cross of the Imperial Order of the Legion of Honour, decorated with the Imperial Order of the Medjidie of the first class, Grand Cross of several other foreign Orders, President of the Council of Ministers, and His Minister Secretary of State for the Finances; and the Sieur Salvator Marquis de Villa-Marina, Grand Cross of the Order of St. Maurice and St. Lazarus, Grand Officer of the Imperial Order of the Legion of Honour, &c., &c., &c., His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Court of France;

And His Majesty the Emperor of the Ottomans, Mouhammed Emin Aali Pasha, Grand Vizier of the Ottoman Empire, decorated with the Imperial Orders of the Medjidie and of Merit of the first class, Grand Cross of the Imperial Order of the Legion of Honour, of St. Stephen of Austria, of the Red Eagle of Prussia, of St. Anne of Russia, of St. Maurice and St. Lazarus of Sardinia, of the Polar Star of Sweden, and of several other foreign Orders; and Mehemmed Djemil Bey, decorated with the Imperial Order of the Medjidie of the second class, and Grand Cross of the Order of St. Maurice and St. Lazarus, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to His Majesty the Emperor of the French, accredited in the same character to His Majesty the King of Sardinia;

Which Plenipotentiaries assembled in Congress at Paris.

An understanding having been happily established between them, Their Majesties the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Emperor of Austria, the Emperor of the French, the Emperor of all the Russias, the King of Sardinia, and the Emperor of the Ottomans, considering that in the interest of Europe, His Majesty the King of Prussia, a signing Party to the Convention of the 13th of July, 1841, should be invited to participate in the new arrangements to be adopted, and appreciating the value that the concurrence of His said Majesty would add to a work of general pacification, invited him to send Plenipotentiaries to the Congress.

In consequence, His Majesty the King of Prussia named as His Plenipotentiaries, that is to say:

The Sieur Otho Theodore Baron de Manteuffel, President of His Council, and His Minister for Foreign Affairs, Knight of the Red Eagle of Prussia of the first class, with Oak-leaves, Crown, and Sceptre, Grand Commander of the Order of Hohenzollern, Knight of the Order of St. John

of Prussia, Grand Cross of the Order of St. Stephen of Hungary, Knight of the Order of St. Alexander Newski, Grand Cross of the Order of St. Maurice and St. Lazarus, and of the Order of the Nichan-Iftihar of Turkey, &c., &c., &c.; and the Sieur Maximilian Frederick Charles Francis Count of Hatzfeldt Wildenburg-Schoenstein, His Actual Privy Councillor, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Court of France, Knight of the Order of the Red Eagle of Prussia of the second class, with Oak-leaves and Badge, Knight of the Cross of Honour of Hohenzollern of the first class, &c., &c., &c.

The Plenipotentiaries, after having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

ARTICLE I.

From the day of the exchange of the ratifications of the present Treaty, there shall be Peace and Friendship between Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, His Majesty the Emperor of the French, His Majesty the King of Sardinia, His Imperial Majesty the Sultan, on the one part, and His Majesty the Emperor of all the Russias, on the other part; as well as between their heirs and successors, their respective dominions and subjects, in perpetuity.

ARTICLE II.

Peace being happily reestablished between their said Majesties, the territories conquered or occupied by their armies during the war shall be reciprocally evacuated.

Special arrangements shall regulate the mode of the evacuation, which shall be as prompt as possible.

ARTICLE III.

His Majesty the Emperor of all the Russias engages to restore to His Majesty the Sultan the town and citadel of Kars, as well as the other parts of the Ottoman territory of which the Russian troops are in possession.

ARTICLE IV.

Their Majesties the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Emperor of the French, the King of Sardinia, and the Sultan, engage to restore to His Majesty the Emperor of all the Russias, the towns and ports of Sebastopol, Balaklava, Kamiesch, Eupatoria, Kertch, Jenikale, Kinburn, as well as all other territories occupied by the allied troops.

ARTICLE V.

Their Majesties the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Emperor of the French, the Emperor of all the Russias, the King of Sardinia, and the Sultan, grant a full and entire amnesty to those of their subjects who may have been compromised by any participation whatsoever in the events of the war in favour of the cause of the enemy.

It is expressly understood that such amnesty shall extend to the subjects of each of the belligerent parties who may have continued, during the war, to be employed in the service of one of the other belligerents.

ARTICLE VI.

Prisoners of war shall be immediately given up on either side.

ARTICLE VII.

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, His Majesty the Emperor of Austria, His Majesty the Emperor of the French, His Majesty the King of Prussia, His Majesty the Emperor of all the Russias, and His Majesty the King of Sardinia, declare the Sublime Porte admitted to participate in the advantages of the public law and system (*concert*) of Europe. Their Majesties engage, each on his part, to respect the independence and the territorial integrity of the Ottoman Empire; guarantee in common the strict observance of that engagement; and will, in consequence, consider any act tending to its violation as a question of general interest.

ARTICLE VIII.

If there should arise between the Sublime Porte and one or more of the other signing Powers, any misunderstanding which might endanger the maintenance of their relations, the Sublime Porte, and each of such Powers, before having recourse to the use of force, shall afford the other Contracting Parties the opportunity of preventing such an extremity by means of their mediation.

ARTICLE IX.

His Imperial Majesty the Sultan, having, in his constant solicitude for the welfare of his subjects, issued a firman which, while ameliorating their condition without distinction of religion or of race, records his generous intentions towards the Christian population of his Empire, and wishing to give a further proof of his sentiments in that respect, has resolved to communicate to the Contracting Parties the said firman, emanating spontaneously from his sovereign will.

The Contracting Powers recognize the high value of this communication. It is clearly understood that it cannot, in any case, give to the said Powers the right to interfere, either collectively or separately, in the relations of His Majesty the Sultan with his subjects, nor in the internal administration of his Empire.

ARTICLE X.

The Convention of the 13th of July, 1841, which maintains the ancient rule of the Ottoman Empire relative to the closing of the Straits of the Bosphorus and of the Dardanelles, has been revised by common consent.

The Act concluded for that purpose, and in conformity with that principle, between the High Contracting Parties, is and remains annexed to the present Treaty, and shall have the same force and validity as if it formed an integral part thereof.

ARTICLE XI.

The Black Sea is neutralized: its waters and its ports, thrown open to the mercantile marine of every nation, are formally and in perpetuity interdicted to the flag of war, either of the Powers possessing its coasts, or of any other Power, with the exceptions mentioned in Articles XIV and XIX of the present Treaty.

ARTICLE XII.

Free from any impediment, the commerce in the ports and waters o the Black Sea shall be subject only to regulations of health, customs, and

police, framed in a spirit favourable to the development of commercial transactions.

In order to afford to the commercial and maritime interests of every nation the security which is desired, Russia and the Sublime Porte will admit Consuls into their ports situated upon the coast of the Black Sea, in conformity with the principles of international law.

ARTICLE XIII.

The Black Sea being neutralized according to the terms of Article XI, the maintenance or establishment upon its coast of military-maritime arsenals becomes alike unnecessary and purposeless; in consequence, His Majesty the Emperor of all the Russias, and His Imperial Majesty the Sultan engage not to establish or to maintain upon that coast any military-maritime arsenal.

ARTICLE XIV.

Their Majesties the Emperor of all the Russias and the Sultan having concluded a Convention for the purpose of settling the force and the number of light vessels, necessary for the service of their coasts, which they reserve to themselves to maintain in the Black Sea, that Convention is annexed to the present Treaty, and shall have the same force and validity as if it formed an integral part thereof. It cannot be either annulled or modified without the assent of the Powers signing the present Treaty.

ARTICLE XV.

The Act of the Congress of Vienna having established the principles intended to regulate the navigation of rivers which separate or traverse different States, the Contracting Powers stipulate among themselves that those principles shall in future be equally applied to the Danube and its mouths. They declare that this arrangement henceforth forms a part of the public law of Europe, and take it under their guarantee.

The navigation of the Danube cannot be subjected to any impediment or charge not expressly provided for by the stipulations contained in the following Articles: in consequence, there shall not be levied any toll founded solely upon the fact of the navigation of the river, nor any duty upon the goods which may be on board of vessels. The regulations of police and of quarantine to be established for the safety of the States separated or traversed by that river, shall be so framed as to facilitate, as much as possible, the passage of vessels. With the exception of such regulations, no obstacle whatever shall be opposed to free navigation.

ARTICLE XVI.

With the view to carry out the arrangements of the preceding Article, a Commission, in which Great Britain, Austria, France, Prussia, Russia, Sardinia, and Turkey, shall each be represented by one delegate, shall be charged to designate and to cause to be executed the works necessary below Isatcha, to clear the mouths of the Danube, as well as the neighbouring parts of the sea, from the sands and other impediments which obstruct them, in order to put that part of the river and the said parts of the sea in the best possible state for navigation.

In order to cover the expenses of such works, as well as of the establishments intended to secure and to facilitate the navigation at the mouths of the Danube, fixed duties, of a suitable rate, settled by the Commission by a majority of votes, may be levied, on the express condition that, in this respect as in every other, the flags of all nations shall be treated on the footing of perfect equality.

ARTICLE XVII.

A Commission shall be established, and shall be composed of delegates of Austria, Bavaria, the Sublime Porte, and Wurtemberg (one for each of those Powers), to whom shall be added Commissioners from the three Danubian Principalities, whose nomination shall have been approved by the Porte. This Commission, which shall be permanent: 1. Shall prepare regulations of navigation and river police; 2. Shall remove the impediments, of whatever nature they may be, which still prevent the application to the Danube of the arrangements of the Treaty of Vienna; 3. Shall order and cause to be executed the necessary works throughout the whole course of the river; and 4, Shall, after the dissolution of the European Commission, see to maintaining the mouths of the Danube and the neighbouring parts of the sea in a navigable state.

ARTICLE XVIII.

It is understood that the European Commission shall have completed its task, and that the River Commission shall have finished the works described in the preceding Article, under Nos. 1 and 2, within the period of two years. The signing Powers assembled in Conference having been informed of that fact, shall, after having placed it on record, pronounce the dissolution of the European Commission, and from that time the permanent River Commission shall enjoy the same powers as those with which the European Commission shall have until then been invested.

ARTICLE XIX.

In order to insure the execution of the regulations which shall have been established by common agreement, in conformity with the principles above declared, each of the Contracting Powers shall have the right to station, at all times, two light vessels at the mouths of the Danube.

ARTICLE XX.

In exchange for the towns, ports, and territories enumerated in Article IV of the present Treaty, and in order more fully to secure the freedom of the navigation of the Danube, His Majesty the Emperor of all the Russias consents to the rectification of his frontier in Bessarabia.

The new frontier shall begin from the Black Sea, one kilometre to the east of the Lake Bourna Sola, shall run perpendicularly to the Akerman road, shall follow that road to the *Val de Trajan*, pass to the south of Bolgrad, ascend the course of the River Yalpuck to the Height of Saratsika, and terminate at Katamori on the Pruth. Above that point the old frontier between the two Empires shall not undergo any modification.

Delegates of the Contracting Powers shall fix, in its details, the line of the new frontier.

ARTICLE XXI.

The territory ceded by Russia shall be annexed to the Principality of Moldavia under the suzerainty of the Sublime Porte.

The inhabitants of that territory shall enjoy the rights and privileges secured to the Principalities; and, during the space of three years, they shall be permitted to transfer their domicile elsewhere, disposing freely of their property.

ARTICLE XXII.

The Principalities of Wallachia and Moldavia shall continue to enjoy under the suzerainty of the Porte, and under the guarantee of the Contracting Powers, the privileges and immunities of which they are in possession. No exclusive protection shall be exercised over them by any of the guaranteeing Powers. There shall be no separate right of interference in their internal affairs.

ARTICLE XXIII.

The Sublime Porte engages to preserve to the said Principalities an independent and national administration, as well as full liberty of worship, of legislation, of commerce, and of navigation.

The laws and statutes at present in force shall be revised. In order to establish a complete agreement in regard to such revision, a Special Commission, as to the composition of which the High Contracting Powers will come to an understanding among themselves, shall assemble, without delay, at Bucharest, together with a Commissioner of the Sublime Porte.

The business of this Commission shall be to investigate the present state of the Principalities, and to propose bases for their future organization.

ARTICLE XXIV.

His Majesty the Sultan promises to convoke immediately in each of the two Provinces a Divan *ad hoc*, composed in such a manner as to represent most closely the interests of all classes of society. These Divans shall be called upon to express the wishes of the people in regard to the definitive organization of the Principalities.

An instruction from the Congress shall regulate the relations between the Commission and these Divans.

ARTICLE XXV.

Taking into consideration the opinion expressed by the two Divans, the Commission shall transmit, without delay, to the present seat of the Conferences, the result of its own labours.

The final agreement with the Suzerain Power shall be recorded in a Convention to be concluded at Paris between the High Contracting Parties; and a hatti-sherif, in conformity with the stipulations of the Convention, shall constitute definitively the organization of those Provinces, placed thenceforward under the collective guarantee of all the signing Powers.

ARTICLE XXVI.

It is agreed that there shall be in the Principalities a national armed force, organised with the view to maintain the security of the interior, and to ensure that of the frontiers. No impediment shall be opposed to the extraordinary measures of defence which, by agreement with the Sublime Porte, they may be called upon to take in order to repel any external aggression.

ARTICLE XXVII.

If the internal tranquillity of the Principalities should be menaced or compromised, the Sublime Porte shall come to an understanding with the other Contracting Powers in regard to the measures to be taken for maintaining or reestablishing legal order. No armed intervention can take place without previous agreement between those Powers.

ARTICLE XXVIII.

The Principality of Servia shall continue to hold of the Sublime Porte, in conformity with the Imperial Hats which fix and determine its rights and immunities, placed henceforward under the collective guarantee of the Contracting Powers.

In consequence, the said Principality shall preserve its independent and national administration, as well as full liberty of worship, of legislation, of commerce, and of navigation.

ARTICLE XXIX.

The right of garrison of the Sublime Porte, as stipulated by anterior regulations, is maintained. No armed intervention can take place in Servia without previous agreement between the High Contracting Powers.

ARTICLE XXX.

His Majesty the Emperor of all the Russias and His Majesty the Sultan maintain, in its integrity, the state of their possessions in Asia, such as it legally existed before the rupture.

In order to prevent all local dispute the line of frontier shall be verified, and, if necessary, rectified, without any prejudice as regards territory being sustained by either Party.

For this purpose a Mixed Commission, composed of two Russian Commissioners, two Ottoman Commissioners, one English Commissioner, and one French Commissioner, shall be sent to the spot immediately after the reestablishment of diplomatic relations between the Court of Russia and the Sublime Porte. Its labours shall be completed within the period of eight months after the exchange of the ratifications of the present Treaty.

ARTICLE XXXI.

The territories occupied during the war by the troops of Their Majesties the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Emperor of Austria, the Emperor of the French, and the King of Sardinia, according to the terms of the Conventions signed at Constantinople on the twelfth of March, one thousand eight hundred and fifty-four, between Great Britain, France, and the Sublime Porte; on the fourteenth of June of the same year between Austria and the Sublime Porte; and on the fifteenth of March, one thousand eight hundred and fifty-five, between Sardinia and the Sublime Porte; shall be evacuated as soon as possible after the exchange of the ratifications of the present Treaty. The periods and the means of execution shall form the object of an arrangement between the Sublime Porte and the Powers whose troops have occupied its territory.

ARTICLE XXXII.

Until the Treaties or Conventions which existed before the war between the belligerent Powers have been either renewed or replaced by new Acts, commerce of importation or of exportation shall take place reciprocally on the footing of the regulations in force before the war; and in all other matters their subjects shall be respectively treated upon the footing of the most favoured nation.

ARTICLE XXXIII.

The Convention concluded this day between Their Majesties the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Emperor

of the French, on the one part, and His Majesty the Emperor of all the Russias, on the other part, respecting the Aland Islands, is and remains annexed to the present Treaty, and shall have the same force and validity as if it formed a part thereof.

ARTICLE XXXIV.

The present Treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Paris in the space of four weeks, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done at Paris, the thirtieth day of the month of March, in the year one thousand eight hundred and fifty-six.

(L.S.) CLARENDON.
(L.S.) COWLEY.
(L.S.) BUOL-SCHAUENSTEIN.
(L.S.) HUBNER.
(L.S.) A. WALEWSKI.
(L.S.) BOURQUENEY.
(L.S.) MANTEUFFEL.
(L.S.) C. M. D'HATZFELDT.
(L.S.) ORLOFF.
(L.S.) BRUNNOW.
(L.S.) C. CAVOUR.
(L.S.) DE VILLAMARINA.
(L.S.) AALI.
(L.S.) MEHEMMED DJEMIL.

ADDITIONAL AND TRANSITORY ARTICLE.

The stipulations of the Convention respecting the Straits, signed this day, shall not be applicable to the vessels of war employed by the belligerent Powers for the evacuation, by sea, of the territories occupied by their armies; but the said stipulations shall resume their entire effect as soon as the evacuation shall be terminated.

Done at Paris, the thirtieth day of the month of March, in the year one thousand eight hundred and fifty-six.

(L.S.) CLARENDON.
(L.S.) COWLEY.
(L.S.) BUOL-SCHAUENSTEIN.
(L.S.) HUBNER.
(L.S.) A. WALEWSKI.
(L.S.) BOURQUENEY.
(L.S.) MANTEUFFEL.
(L.S.) C. M. D'HATZFELDT
(L.S.) ORLOFF.
(L.S.) BRUNNOW.
(L.S.) C. CAVOUR.
(L.S.) DE VILLAMARINA.
(L.S.) AALI.
(L.S.) MEHEMMED DJEMIL.

Conventions annexed to the preceding Treaty.

1.—*Convention between Her Majesty, the Emperor of Austria, the Emperor of the French, the King of Prussia, the Emperor of Russia, and the King of Sardinia, on the one part, and the Sultan, on the other part, respecting the Straits of the Dardanelles and of the Bosphorus.*

Signed at Paris, March 30, 1856.

[*Ratifications exchanged at Paris, April* 27, 1856.]

In the Name of Almighty God.

THEIR Majesties the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Emperor of Austria, the Emperor of the French, the King of Prussia, the Emperor of all the Russias, signing Parties to the Convention of the thirteenth day of July, one thousand eight hundred and forty-one; and His Majesty the King of Sardinia; wishing to record in common their unanimous determination to conform to the ancient rule of the Ottoman Empire, according to which the Straits of the Dardanelles and of the Bosphorus are closed to foreign ships of war, so long as the Porte is at peace;

Their said Majesties, on the one part, and His Majesty the Sultan, on the other, have resolved to renew the Convention concluded at London on the thirteenth day of July, one thousand eight hundred and forty-one, with the exception of some modifications of detail which do not affect the principle upon which it rests.

In consequence Their said Majesties have named for that purpose as Their Plenipotentiaries, that is to say:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right Honourable George William Frederick Earl of Clarendon, Baron Hyde of Hindon, a Peer of the United Kingdom, a Member of Her Britannic Majesty's Most Honourable Privy Council, Knight of the Most Noble Order of the Garter, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs; and the Right Honourable Henry Richard Charles Baron Cowley, a Peer of the United Kingdom, a Member of Her Majesty's Most Honourable Privy Council, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, Her Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to His Majesty the Emperor of the French;

His Majesty the Emperor of Austria, the Sieur Charles Ferdinand Count of Buol-Schauenstein, Grand Cross of the Imperial Order of Leopold of Austria, and Knight of the Order of the Iron Crown of the first class, Grand Cross of the Imperial Order of the Legion of Honour, Knight of the Orders of the Black Eagle and of the Red Eagle of Prussia, Grand Cross of the Imperial Orders of Alexander Newski, in diamonds, and of the White Eagle of Russia, Grand Cross of the Order of St. John of Jerusalem, decorated with the Imperial Order of the Medjidie of the first class, &c., &c., &c., His Chamberlain and Actual Privy Councillor, His Minister of the House and of Foreign Affairs, President of the Conference of

Ministers; and the Sieur Joseph Alexander Baron de Hübner, Grand Cross of the Imperial Order of the Iron Crown, Grand Officer of the Imperial Order of the Legion of Honour, His Actual Privy Councillor, and His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Court of France;

His Majesty the Emperor of the French, the Sieur Alexander Count Colonna Walewski, a Senator of the Empire, Grand Officer of the Imperial Order of the Legion of Honour, Knight Grand Cross of the Equestrian Order of the Seraphim, Grand Cross of the Order of St. Maurice and St. Lazarus, decorated with the Imperial Order of the Medjidie of the first class, &c., &c., &c., His Minister and Secretary of State for Foreign Affairs; and the Sieur Francis Adolphus Baron de Bourqueney, Grand Cross of the Imperial Order of the Legion of Honour and of the Order of Leopold of Austria, decorated with the Portrait of the Sultan in diamonds, &c., &c., &c., His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Imperial and Royal Apostolic Majesty;

His Majesty the King of Prussia, the Sieur Otho Theodore Baron de Manteuffel, President of His Council, and His Minister for Foreign Affairs, Knight of the Red Eagle of Prussia of the first class, with Oak-leaves, Crown, and Sceptre, Grand Commander of the Order of Hohenzollern, Knight of the Order of St. John of Prussia, Grand Cross of the Order of St. Stephen of Hungary, Knight of the Order of St. Alexander Newski, Grand Cross of the Order of St. Maurice and St. Lazarus, and of the Order of the Nichan-Iftihar of Turkey, &c., &c., &c.; and the Sieur Maximilian Frederick Charles Francis Count of Hatzfeldt Wildenburg-Schoenstein, His Actual Privy Councillor, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Court of France, Knight of the Order of the Red Eagle of Prussia of the second class, with Oak-leaves and Badge, Knight of the Cross of Honour of Hohenzollern of the first class, &c., &c., &c.;

His Majesty the Emperor of all the Russias, the Sieur Alexis Count Orloff, His Aide-de-Camp General and General of Cavalry, Commander of the Head-Quarters of His Majesty, a Member of the Council of the Empire and of the Committee of Ministers, decorated with two Portraits in diamonds of Their Majesties the late Emperor Nicholas and the Emperor Alexander II, Knight of the Order of St. Andrew in diamonds, and of the Orders of Russia, Grand Cross of the Order of St. Stephen of Austria of the first class, of the Black Eagle of Prussia in diamonds, of the Annunciation of Sardinia, and of several other foreign Orders; and the Sieur Philip Baron de Brunnow, His Privy Councillor, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Germanic Confederation and to the Grand Duke of Hesse, Knight of the Orders of St. Wladimir of the first class, of St. Alexander Newski enriched with diamonds, of the White Eagle of St. Anne of the first class, of St. Stanislaus of the first class, Grand Cross of the Order of the Red Eagle of Prussia of the first class, Commander of the Order of St. Stephen of Austria, and of several other foreign Orders;

His Majesty the King of Sardinia, the Sieur Camille Benso, Count of Cavour, Grand Cross of the Order of St. Maurice and St. Lazarus, Knight of the Order of Civil Merit of Savoy, Grand Cross of the Imperial Order of the Legion of Honour, decorated with the Imperial Order of the Medjidie of the first class, Grand Cross of several other foreign Orders, President of the Council of Ministers, and His Minister Secretary of State for the Finances; and the Sieur Salvator Marquis de Villa-Marina, Grand Cross of the Order of St. Maurice and St. Lazarus, Grand Officer of the Imperial Order of the Legion of Honour, &c., &c., &c., His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Court of France;

And His Majesty the Emperor of the Ottomans, Mouhammed Emin Aali Pasha, Grand Vizier of the Ottoman Empire, decorated with the Imperial Orders of the Medjidie and of Merit of the first class, Grand Cross of the Imperial Orders of the Legion of Honour, of St. Stephen of Austria, of the Red Eagle of Prussia, of St. Anne of Russia, of St. Maurice and St. Lazarus of Sardinia, of the Polar Star of Sweden, and of several other foreign Orders; and Mehemmed Djemil Bey, decorated with the Imperial Order of the Medjidie of the second class, and Grand Cross of the Order of St. Maurice and St. Lazarus, His Ambassador Extraordinary

and Plenipotentiary to His Majesty the Emperor of the French, accredited in the same character to His Majesty the King of Sardinia :

Who, after having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles ;—

ARTICLE I.

His Majesty the Sultan, on the one part, declares that he is firmly resolved to maintain for the future the principle invariably established as the ancient rule of his Empire, and in virtue of which it has, at all times, been prohibited for the ships of war of foreign Powers to enter the Straits of the Dardanelles and of the Bosphorus; and that, so long as the Porte is at peace, His Majesty will admit no foreign ship of war into the said Straits.

And Their Majesties the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Emperor of Austria, the Emperor of the French, the King of Prussia, the Emperor of all the Russias, and the King of Sardinia, on the other part, engage to respect this determination of the Sultan, and to conform themselves to the principle above declared.

ARTICLE II.

The Sultan reserves to himself, as in past times, to deliver firmans of passage for light vessels under flag of war, which shall be employed, as is usual, in the service of the Missions of Foreign Powers.

ARTICLE III.

The same exception applies to the light vessels under flag of war, which each of the Contracting Powers is authorised to station at the mouths of the Danube in order to secure the execution of the regulations relative to the liberty of that river, and the number of which is not to exceed two for each Power.

ARTICLE IV.

The present Convention, annexed to the General Treaty signed at Paris this day, shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged in the space of four weeks, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done at Paris, the thirtieth day of the month of March, in the year one thousand eight hundred and fifty-six.

(L.S.) CLARENDON.
(L.S.) COWLEY.
(L.S.) BUOL-SCHAUENSTEIN.
(L.S.) HUBNER.
(L.S.) A. WALEWSKI.
(L.S.) BOURQUENEY.
(L.S.) MANTEUFFEL.
(L.S.) C. M. D'HATZFELDT.
(L.S.) ORLOFF.
(L.S.) BRUNNOW.
(L.S.) C. CAVOUR.
(L.S.) DE VILLAMARINA.
(L.S.) AALI.
(L.S.) MEHEMMED DJEMIL.

2.—*Convention between the Emperor of Russia and the Sultan, limiting their Naval Force in the Black Sea.*

Signed at Paris, March 30, 1856.

[*Ratifications exchanged at Paris, April* 27, 1856.]

In the Name of Almighty God.

HIS Majesty the Emperor of all the Russias, and His Imperial Majesty the Sultan, taking into consideration the principle of the neutralization of the Black Sea established by the preliminaries contained in the Protocol No. 1, signed at Paris on the twenty-fifth of February of the present year, and wishing, in consequence, to regulate by common agreement the number and the force of the light vessels which they have reserved to themselves to maintain in the Black Sea for the service of their coasts, have resolved to sign, with that view, a special Convention, and have named for that purpose:

His Majesty the Emperor of all the Russias, the Sieur Alexis Count Orloff, His Aide-de-Camp General and General of Cavalry, Commander of the Head-Quarters of His Majesty, a Member of the Council of the Empire and of the Committee of Ministers, decorated with two Portraits in diamonds of Their Majesties the late Emperor Nicholas and the Emperor Alexander II, Knight of the Order of St. Andrew in diamonds, and of the Orders of Russia, Grand Cross of the Orders of St. Stephen of Austria of the first class, of the Black Eagle of Prussia in diamonds, of the Annunciation of Sardinia, and of several other foreign Orders; and the Sieur Philip Baron de Brunnow, His Privy Councillor, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Germanic Confederation and to the Grand Duke of Hesse, Knight of the Order of St. Wladimir of the first class, of St. Alexander Newski enriched with diamonds, of the White Eagle of St. Anne of the first class, of St. Stanislaus of the first class, Grand Cross of the Order of the Red Eagle of Prussia of the first class, Commander of the Order of St. Stephen of Austria, and of several other foreign Orders;

And His Majesty the Emperor of the Ottomans, Mouhammed Emin Aali Pasha, Grand Vizier of the Ottoman Empire, decorated with the Imperial Orders of the Medjidie and of Merit of the first class, Grand Cross of the Imperial Orders of the Legion of Honour, of St. Stephen of Austria, of the Red Eagle of Prussia, of St. Anne of Russia, of St. Maurice and St. Lazarus of Sardinia, of the Polar Star of Sweden, and of several other foreign Orders; and Mehemmed Djemil Bey, decorated with the Imperial Order of the Medjidie of the second class, and Grand Cross of the Order of St. Maurice and St. Lazarus, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to His Majesty the Emperor of the French, accredited in the same character to His Majesty the King of Sardinia;

Who, after having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

ARTICLE I.

The High Contracting Parties mutually engage not to have in the Black Sea any other vessels of war than those of which the number, the force, and the dimensions are hereinafter stipulated.

ARTICLE II.

The High Contracting Parties reserve to themselves each to maintain in that sea six steam-vessels of fifty mètres in length at the line of floatation, of a tonnage of eight hundred tons at the maximum, and four light steam or sailing vessels of a tonnage which shall not exceed two hundred tons each.

ARTICLE III.

The present Convention, annexed to the General Treaty signed at Paris this day, shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged in the space of four weeks, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same and have affixed thereto the seal of their arms.

Done at Paris, the thirtieth day of the month of March, in the year one thousand eight hundred and fifty-six.

(L.S.) ORLOFF.
(L.S.) BRUNNOW.
(L.S.) AALI.
L.S.) MEHEMMED DJEMIL.

3.—*Convention between Her Majesty, the Emperor of the French, and the Emperor of Russia, respecting the Aland Islands.*

Signed at Paris, March 30, 1856.

[*Ratifications exchanged at Paris, April* 27, 1856.]

In the Name of Almighty God.

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, His Majesty the Emperor of the French, and His Majesty the Emperor of all the Russias, wishing to extend to the Baltic Sea the harmony so happily reestablished between them in the East, and thereby to consolidate the benefits of the general peace, have resolved to conclude a Convention, and have named for that purpose:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right Honourable George William Frederick Earl of Clarendon, Baron Hyde of Hindon, a Peer of the United Kingdom, a Member of Her Britannic Majesty's Most Honourable Privy Council, Knight of the Most Noble Order of the Garter, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs; and the Right Honourable Henry Richard Charles Baron Cowley, a Peer of the United Kingdom, a Member of Her Majesty's Most Honourable Privy Council, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, Her Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to His Majesty the Emperor of the French;

His Majesty the Emperor of the French, the Sieur Alexander Count Colonna Walewski, a Senator of the Empire, Grand Officer of the Imperial Order of the Legion of Honour, Knight Grand Cross of the Equestrian Order of the Seraphim, Grand Cross of the Order of St. Maurice and St. Lazarus, decorated with the Imperial Order of the Medjidie, of the first class, &c., &c., &c., His Minister and Secretary of State for Foreign Affairs; and the Sieur Francis Adolphus Baron de Bourqueney, Grand Cross of the Imperial Order of the Legion of Honour and of the Order of Leopold of Austria, decorated with the Portrait of the Sultain in diamonds, &c., &c., &c., His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Imperial and Royal Apostolic Majesty;

And His Majesty the Emperor of all the Russias, the Sieur Alexis Count Orloff, His Aide-de-Camp General and General of Cavalry, Commander of the Head-Quarters of His Majesty, a Member of the Council of the Empire and of the Committee of Ministers, decorated with two Portraits in diamonds of Their Majesties the late Emperor Nicholas and the Emperor Alexander II, Knight of the Order of St. Andrew in diamonds, and of the Orders of Russia, Grand Cross of the Order of St. Stephen of Austria of the first class, of the Black Eagle of Prussia in diamonds, of the Annunciation of Sardinia, and of several other foreign Orders; and the Sieur Philip Baron de Brunnow, His Privy Councillor, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Germanic Confederation and to the Grand Duke of Hesse, Knight of the Order of St. Wladimir of the first class, of St. Alexander Newski enriched with diamonds, of the White Eagle of St. Anne of the first class, of St. Stanislaus of the first class, Grand Cross of the Order of the Red Eagle of Prussia of the first class, Commander of the Order of St. Stephen of Austria, and of several other foreign Orders;

Who, after having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

ARTICLE I.

His Majesty the Emperor of all the Russias, in order to respond to the desire which has been expressed to him by Their Majesties the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the Emperor of the French, declares that the Aland Islands shall not be fortified, and that no military or naval establishment shall be maintained or created there.

ARTICLE II.

The present Convention, annexed to the General Treaty signed at Paris this day, shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged in the space of four weeks, or sooner if possible.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done at Paris, the thirtieth day of the month of March, in the year one thousand eight hundred and fifty-six.

(L.S.) CLARENDON.
(L.S.) COWLEY.
(L.S.) A. WALEWSKI.
(L.S.) BOURQUENEY.
(L.S.) ORLOFF.
(L.S.) BRUNNOW.

TREATY OF PEACE.

GENERAL TREATY between Great Britain, Austria, France, Prussia, Russia, Sardinia, and Turkey, for the Re-establishment of Peace. With three Conventions annexed thereto.

Signed at Paris, March 30, 1856.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

37

PROTOCOLS OF CONFERENCES

HELD AT

PARIS

RELATIVE TO THE

GENERAL TREATY OF PEACE.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

CONTENTS.

	Original. Page	Translation. Page
Protocol No. 1.—Sitting of February 25, 1856	1	3
One Annex.		
Protocol No. 2.—Sitting of February 28, 1856	9	11
Protocol No. 3.—Sitting of March 1, 1856	14	15
Protocol No. 4.—Sitting of March 4, 1856	16	18
Protocol No. 5.—Sitting of March 6, 1856	20	22
Protocol No. 6.—Sitting of March 8, 1856	24	26
Protocol No. 7.—Sitting of March 10, 1856	29	31
Protocol No. 8.—Sitting of March 12, 1856	33	35
Protocol No. 9.—Sitting of March 14, 1856	37	38
Protocol No. 10.—First Sitting of March 18, 1856	40	42
Two Annexes.		
Protocol No. 11.—Second Sitting of March 18, 1856	46	47
Protocol No. 12.—Sitting of March 22, 1856	48	48
Protocol No. 13.—Sitting of March 24, 1856	48	50
Protocol No. 14.—Sitting of March 25, 1856	52	56
Protocol No. 15.—Sitting of March 26, 1856	61	64
Protocol No. 16.—Sitting of March 27, 1856	67	71
Two Annexes.		
Protocol No. 17.—Sitting of March 28, 1856	78	79
Protocol No. 18.—Sitting of March 29, 1856 .. .	81	81
Protocol No. 19.—Sitting of March 30, 1856	82	83
Protocol No. 20.—Sitting of April 2, 1856	84	85
Protocol No. 21.—Sitting of April 4, 1856	86	88
Protocol No. 22.—Sitting of April 8, 1856	90	97
Protocol No. 23.—Sitting of April 14, 1856	105	107
One Annex.		
Protocol No. 24.—Sitting of April 16, 1856	111	112

Protocols of Conferences held at Paris relative to the General Treaty of Peace.

Protocole No. 1.

Présents :

Pour l'Autriche—
M. le Comte de Buol-Schauenstein, &c., et
M. le Baron de Hübner, &c. ;

Pour la France—
M. le Comte Colonna Walewski, &c., et
M. le Baron de Bourqueney, &c. ;

Pour la Grande Bretagne—
M. le Comte de Clarendon, &c., et
Lord Cowley, &c. ;

Pour la Russie—
M. le Comte Orloff, &c., et
M. le Baron de Brunnow, &c. ;

Pour la Sardaigne—
M. le Comte de Cavour, &c., et
M. le Marquis de Villamarina, &c. ;

Pour la Turquie—
Aali Pacha, &c., et
Mehemmed Djemil Bey, &c.

MM. LES Plénipotentiaires de l'Autriche, de la France, de la Grande Bretagne, de la Russie, de la Sardaigne, et de la Turquie, se sont réunis aujourd'hui en Conférence à l'Hôtel du Ministère des Affaires Etrangères.

M. le Comte de Buol prend la parole et propose de confier à M. le Comte Walewski la présidence des travaux de la Conférence : "Ce n'est pas seulement," dit-il, "un usage consacré par les précédents et récemment observé à Vienne ; c'est, en même temps, un hommage au Souverain de l'hospitalité duquel jouissent en ce moment les Représentants de l'Europe." M. le Comte de Buol ne doute pas de l'assentiment unanime que rencontrera ce choix, qui assure, sous tous les rapports, la meilleure direction à imprimer aux travaux de la Conférence.

MM. les Plénipotentiaires adhèrent unanimement à cette proposition, et M. le Comte Walewski, ayant pris la présidence, remercie la Conférence en ces termes :

" Messieurs, je vous remercie de l'honneur que vous voulez bien me faire en me choisissant pour votre organe ; et, quoique m'estimant très indigne de cet honneur, je ne peux pas, je ne dois pas hésiter à l'accepter, car il est un nouveau témoignage des sentiments qui ont porté nos alliés comme nos adversaires à demander que Paris soit le siège des négociations qui vont s'ouvrir.

" L'accord unanime qui s'est manifesté sur ce point, est de bon augure pour le résultat final de nos efforts.

" Pour ce qui me concerne personnellement, je m'efforcerai de justifier votre confiance en remplissant consciencieusement les devoirs que vous m'avez attribués ; mes soins tendront à écarter les longueurs inutiles ; mais, préoccupé spécialement d'atteindre promptement le but, je n'oublierai pas, cependant, que trop de précipitation pourrait nous en éloigner.

" D'ailleurs, Messieurs, animés tous d'un égal esprit de conciliation, disposés à faire preuve d'une bienveillance mutuelle en évitant les discussions irritantes, nous saurons accomplir, scrupuleusement et avec toute la maturité qu'elle comporte, la grande tâche qui nous est dévolue, sans perdre de vue la juste impatience de l'Europe dont les yeux sont fixés sur nous, et qui attend avec anxiété le résultat de nos délibérations."

Sur la proposition de M. le Comte Walewski, la Conférence décide de confier la rédaction des Protocoles à M. Benedetti, Directeur des Affaires Politiques au Ministère des Affaires Etrangères, qui est introduit.

Les Plénipotentiaires procèdent à la vérification de leurs pouvoirs respectifs, qui, ayant été trouvés en bonne et due forme, sont déposés aux Actes de la Conférence.

M. le Comte Walewski propose et MM. les Plénipotentiaires conviennent de s'engager mutuellement à observer un secret absolu sur tout ce qui se passera dans la Conférence.

La Sardaigne n'ayant pas concouru à la signature du Protocole arrêté à Vienne le 1 Février dernier, les Plénipotentiaires Sardes déclarent adhérer pleinement au dit Protocole et à la pièce qui s'y trouve annexée.

M. le Comte Walewski, après avoir exposé l'ordre des travaux auxquels la Conférence doit se livrer, émet l'avis de déclarer que le Protocole signé à Vienne le 1 Février tiendra lieu de Préliminaires de Paix.

Après avoir échangé leurs idées sur ce point, les Plénipotentiaires, considérant que le Protocole signé à Vienne le 1 Février par les Représentants de l'Autriche, de la France, de la Grande Bretagne, de la Russie, et de la Turquie, constate l'adhésion de leurs Cours aux bases de négociations consignées dans le document annexé au dit Protocole, et que ses dispositions remplissent l'objet qui serait atteint par un Acte destiné à fixer les Préliminaires de Paix, conviennent que ce même Protocole et son Annexe, dont une expédition sera paraphée par eux et annexée au présent Protocole, auront la valeur de Préliminaires formels de Paix.

Les Plénipotentiaires étant ainsi tombés d'accord sur les préliminaires de paix, M. le Comte Walewski propose de passer à la conclusion d'un armistice. Le terme et la nature en ayant été débattus, les Plénipotentiaires des Puissances belligérantes, considérant qu'il y a lieu de procéder à une suspension d'hostilités entre les armées qui se trouvent en présence, pendant la durée présumée des négociations, arrêtent qu'il sera conclu, par les Commandants-en-chef, un armistice qui cessera, de plein droit, le 31 Mars prochain inclusivement, si, avant cette époque, il n'est pas renouvelé d'un commun accord.

Pendant la suspension d'hostilités, les troupes conserveront les positions respectives qu'elles occupent en s'abstenant de tout acte agressif.

En conséquence, la présente résolution sera transmise, sans retard et par le télégraphe autant que faire se peut, aux Commandants-en-chef, pour qu'ils aient à s'y conformer aussitôt que les ordres de leurs Gouvernements leur seront parvenus.

Les Plénipotentiaires décident, en outre, que l'armistice sera sans effet sur les blocus établis ou à établir ; mais les Commandants des forces navales recevront l'ordre de s'abstenir, pendant la durée de l'armistice, de toute acte d'hostilité contre les territoires des belligérants.

Ceçi arrêté, les Plénipotentiaires conviennent qu'ils se réuniront après demain 27 Février pour passer à la négociation du Traité Définitif.

Fait à Paris, le vingt-cinq Février, mil huit cent cinquante-six.

(Signé) BUOL-SCHAUENSTEIN.
HUBNER.
WALEWSKI.
BOURQUENEY.
CLARENDON.
COWLEY.
COMTE ORLOFF.
BRUNNOW.
CAVOUR.
VILLAMARINA.
AALI.
MEHEMMED DJEMIL.

(Translation.)

Protocol No. 1.

Present:

For Austria—
Count de Buol-Schauenstein, &c., and
Baron de Hübner, &c.;

For France—
Count Colonna Walewski, &c., and
Baron de Bourqueney, &c.;

For Great Britain—
The Earl of Clarendon, &c., and
Lord Cowley, &c.;

For Russia—
Count Orloff, &c., and
Baron de Brunnow, &c.;

For Sardinia—
Count de Cavour, &c., and
The Marquis de Villamarina, &c.

For Turkey—
Aali Pasha, &c., and
Mehemmed Djemil Bey.

THE Plenipotentiaries of Austria, of France, of Great Britain, of Russia, of Sardinia, and of Turkey, met to-day in Conference at the Hotel of the Ministry for Foreign Affairs.

Count Buol speaks, and proposes that the presidency of the labours of the Conference should be confided to Count Walewski. "This is not only," he observes, "a custom sanctioned by precedents and recently observed at Vienna; it is at the same time an act of homage to the Sovereign whose hospitality the Representatives of Europe are at this moment enjoying." Count Buol entertains no doubt of the unanimous assent with which this selection, which ensures, in all respects, the best direction being given to the labours of the Conference, will be received.

The Plenipotentiaries unanimously agree to this proposal, and Count Walewski, having assumed the presidency, thanks the Conference in these terms:

"Gentlemen, I thank you for the honour you have the goodness to do me in choosing me as your organ; and, though I esteem myself very unworthy of that honour, I cannot, I ought not to hesitate to accept it, for it is a fresh evidence of the sentiments which have induced our allies, as well as our adversaries, to demand that Paris should be the seat of the negotiations now about to be opened.

"The unanimity manifested on this point augurs well for the final result of our efforts.

"As far as concerns me personally, I shall endeavour to justify your confidence, by conscientiously fulfilling the duties which you have imposed on me; it shall be my care to prevent useless prolixity; but, while having specially in view the prompt attainment of this object, I shall, nevertheless, not forget that too much precipitation may keep us from it.

"Moreover, Gentlemen, being all animated with an equally conciliatory spirit, and disposed to evince mutual goodwill by avoiding irritating discussions, we shall be able to accomplish, scrupulously and with all the completeness which it admits of, the great task which is imposed on us, without losing sight of the just impatience of Europe, the eyes of which are fixed upon us, and which anxiously awaits the result of our deliberations."

Upon the proposal of Count Walewski, the Conference decides to intrust the drawing up of the Protocols to M. Benedetti, Director of Political Affairs in theOffice for Foreign Affairs, who is introduced.

The Plenipotentiaries then proceed to the verification of their respective powers, which, having been found in good and due form, are deposited among the Acts of the Conference.

Count Walewski proposes, and the Plenipotentiaries agree, mutually to engage to observe complete secresy respecting everything which shall pass in the Conference.

Sardinia not having taken part in the signature of the Protocol agreed upon at Vienna on the 1st of February last, the Sardinian Plenipotentiaries declare that they fully assent to the said Protocol and the document annexed to it.

Count Walewski, after having explained the order of the labours with which the Conference would have to occupy itself, proposes to declare that the Protocol signed at Vienna on the 1st of February should serve as Preliminaries of Peace.

The Plenipotentiaries, after having exchanged their ideas on this point, considering that the Protocol signed at Vienna on the 1st of February by the Representatives of Austria, France, Great Britain, Russia, and Turkey, record the adhesion of their Courts to the bases of negotiations laid down in the document annexed to the said Protocol, and that its provisions fulfil the object which would be obtained by an Act designed to settle the Preliminaries of Peace, agree that that same Protocol and its Annex, a copy of which shall be marked with their initials and annexed to the present Protocol, shall have the value of formal Preliminaries of Peace.

The Plenipotentiaries being thus agreed respecting the Preliminaries of Peace, Count Walewski proposes to proceed to the conclusion of an armistice. The duration and nature thereof having been discussed, the Plenipotentiaries of the belligerent Powers, considering that it is necessary to take steps for a suspension of hostilities between the armies in the field during the presumed continuance of the negotiations, resolve that an armistice shall be concluded by the Commanders-in-chief, which shall cease absolutely on the 31st of March next, inclusively, if before that period it is not renewed by common consent.

During the suspension of hostilities the troops shall retain the respective positions which they occupy, abstaining from any act of aggression.

In consequence, the present decision shall be transmitted without delay, and, as far as possible, by the telegraph, to the Commanders-in-chief, in order that they may conform to it as soon as the orders of their Governments shall reach them.

The Plenipotentiaries further resolve that the armistice shall not affect the blockades established or to be established; but the Commanders of the naval forces shall receive orders to abstain, during the continuance of the armistice, from any act of hostility against the territories of the belligerents.

This being settled, the Plenipotentiaries agree that they will meet on the

day after to-morrow, the 27th of February, in order to proceed to the negotiation of the Definitive Treaty.

Done at Paris, the twenty-fifth of February, one thousand eight hundred and fifty-six.

(Signed) BUOL-SCHAUENSTEIN.
HUBNER.
WALEWSKI.
BOURQUENEY.
CLARENDON.
COWLEY.
COUNT ORLOFF.
BRUNNOW.
CAVOUR.
VILLAMARINA.
AALI.
MEHEMMED DJEMIL.

Annexe au Protocole No. 1.

Présents :

Les Représentants de la France,
„ de l'Autriche,
„ de la Grande Bretagne,
„ de la Russie,
„ de la Turquie.

PAR suite de l'acceptation par leurs Cours respectives des cinq propositions renfermées dans le document ci-annexé sous le titre de Projet de Préliminaires, les Soussignés, après l'avoir paraphé, conformément à l'autorisation qu'ils ont reçue à cet effet, sont convenus que leurs Gouvernements nommeront chacun des Plénipotentiaires munis des pleins-pouvoirs nécessaires pour procéder à la signature des Préliminaires de Paix formels, conclure un armistice et un Traité de Paix Définitif. Les dits Plénipotentiaires auront à se réunir à Paris dans le terme de trois semaines à partir de ce jour, ou plus tôt si faire se peut.

Fait à Vienne le premier Février, mil huit cent cinquante-six, en quintuple expédition.

(Ont signé) BOURQUENEY.
BUOL-SCHAUENSTEIN.
G. H. SEYMOUR.
GORTCHAKOFF.
HIZAM.

(Paraphé) B.
H.
W.
B.
C.
C.
O
B.
C.
V.
A.
M. D.

Projet de Preliminaires.

1. *Principautés Danubiennes.*

Abolition complète du Protectorat Russe.

La Russie n'exercera aucun droit particulier ou exclusif de protection ou d'ingérence dans les affaires intérieures des Principautés Danubiennes.

Les Principautés conserveront leurs priviléges et immunités sous la suzeraineté de la Porte, et le Sultan, de concert avec les Puissances Contractantes, accordera, en outre, à ces Principautés ou y confirmera une organisation intérieure conforme aux besoins et aux vœux des populations.

D'accord avec la Puissance Suzeraine, les Principautés adopteront un système défensif permanent réclamé par leur situation géographique ; aucune entrave ne saurait être apportée aux mesures extraordinaires de défense qu'elles seraient appelées à prendre pour repousser toute agression étrangère.

En échange des places fortes et territoires occupés par les armées alliées, la Russie consent à une rectification de sa frontière avec la Turquie Européenne. Cette frontière, ainsi rectifiée d'une manière conforme aux intérêts généraux, partirait des environs de Chotyn, suivrait la ligne de montagnes qui s'étend dans la direction sud-est, et aboutirait au Lac Salzyk. Le tracé serait définitivement réglé par le Traité de Paix, et le territoire concédé retournerait aux Principautés et à la suzeraineté de la Porte.

2. *Danube.*

La liberté du Danube et de ses embouchures sera efficacement assurée par des institutions Européennes dans lesquelles les Puissances Contractantes seront également représentées, sauf les positions particulières des riverains qui seront réglées sur les principes établis par l'Acte du Congrès de Vienne en matière de navigation fluviale.

Chacune des Puissances Contractantes aura le droit de faire stationner un ou deux bâtiments de guerre légers aux embouchures du fleuve, destinés à assurer l'exécution des réglements relatifs à la liberté du Danube.

3. *Mer Noire.*

La Mer Noire sera neutralisée.

Ouvertes à la marine marchande de toutes les nations, ses eaux resteront interdites aux marines militaires.

Par conséquent il n'y sera créé ni conservé d'arsenaux militaires maritimes.

La protection des intérêts commerciaux et maritimes de toutes les nations sera assurée dans les ports respectifs de la Mer Noire par l'établissement d'institutions conformes au droit international et aux usages consacrés dans la matière.

Les deux Puissances riveraines s'engageront mutuellement à n'y entretenir que le nombre de bâtiments légers, d'une force déterminée, nécessaire au service de leurs côtes. La Convention qui sera passée entre elles, à cet effet, sera, après avoir été préalablement agréée par les Puissances signataires du Traité Général, annexée au dit Traité, et aura même force et valeur que si elle en faisait partie intégrante. Cette Convention Séparée ne pourra être ni annulée ni modifiée sans l'assentiment des Puissances signataires du Traité Général.

La clôture des Détroits admettra l'exception, applicable aux stationnaires, mentionnée dans l'Article précédent.

4. *Populations Chrétiennes sujettes de la Porte.*

Les immunités des sujets Rayas de la Porte seront consacrées sans atteinte à l'indépendance et à la dignité de la Couronne du Sultan.

Des délibérations ayant lieu entre l'Autriche, la France, la Grande Bretagne et la Sublime Porte, afin d'assurer aux sujets Chrétiens du Sultan leurs droits religieux et politiques, la Russie sera invitée, à la paix, à s'y associer.

5. *Conditions Particulières.*

Les Puissances belligérantes réservent le droit qui leur appartient de produire, dans un intérêt Européen, des conditions particulières en sus des quatre garanties.

(Paraphé) B. B. H. S. G. H.

(Paraphé) B. H.
W. B.
C. C.
O. B.
C. V.
A. M. D.

(Translation.)

Annex to Protocol No. 1.

Present:

The Representatives of France,
,, Austria,
,, Great Britain,
,, Russia,
,, Turkey.

IN consequence of the acceptance by their respective Courts of the five propositions contained in the annexed document under the title of a Project of Preliminaries, the Undersigned, after having affixed their initials to it, in conformity with the authority to that effect which they have received, have agreed that each of their Governments shall name Plenipotentiaries furnished with the necessary full powers in order to proceed to the signature of formal Preliminaries of Peace, conclude an armistice and a Definitive Treaty of Peace. The said Plenipotentiaries shall meet at Paris within a period of three weeks from this day, or sooner if possible.

Done at Vienna, in quintuplicate, the first of February, one thousand eight hundred and fifty-six.

(Signed) BOURQUENEY.
BUOL-SCHAUENSTEIN.
G. H. SEYMOUR.
GORTCHAKOFF.
HIZAM.

(Initials affixed) B.
H.
W.
B.
C.
C.
O.
B.
C.
V.
A.
M. D.

PROJECT OF PRELIMINARIES.

1. *Danubian Principalities.*

Complete abolition of the Russian Protectorate.

Russia shall not exercise any special or exclusive right of protection or of interference in the internal affairs of the Danubian Principalities.

The Principalities shall preserve their privileges and immunities under the suzerainty of the Porte, and the Sultan, in concert with the Contracting Powers, shall further grant to these Principalities, or confirm therein, an internal organisation suitable to the wants and wishes of the populations.

The Principalities shall, in concert with the Suzerain Power, adopt a permanent defensive system required by their geographical situation ; no obstacle shall be thrown in the way of the extraordinary defensive measures which they may be called upon to adopt in order to repel any foreign aggression.

In exchange for the fortified positions and territories occupied by the allied armies, Russia consents to a rectification of her frontier with Turkey in Europe. This frontier, thus rectified in a manner suitable to the general interests, would start from the neighbourhood of Chotyn, follow the line of mountains which stretches in the south-easterly direction, and terminate on Lake Salzyk. The line would be definitively settled in the Treaty of Peace, and the ceded territory revert to the Principalities and to the suzerainty of the Porte.

2. *Danube.*

The freedom of the Danube and of its mouths shall be effectually secured by European institutions, in which the Contracting Powers shall be equally represented, without prejudice to the special positions of the river-bordering Powers, which shall be settled upon the principles established by the Act of the Congress of Vienna on the subject of river navigation.

Each of the Contracting Powers shall have the right of stationing one or two light vessels of war at the mouths of the river, for the purpose of insuring the execution of the regulations relative to the liberty of the Danube.

3. *Black Sea.*

The Black Sea shall be neutralised.

Its waters, thrown open to the mercantile marine of every nation, shall be interdicted to vessels of war.

Consequently there shall neither be created nor maintained there any military maritime arsenals.

The protection of the commercial and maritime interests of every nation shall be assured in the respective ports of the Black Sea, by the establishment of institutions in conformity with international right and the established usages in such matter.

The two Powers bordering on it shall mutually engage to maintain there only the number of light vessels, of fixed force, necessary for the service of their coasts. The Convention to be concluded between them to this effect, after having previously received the approbation of the Powers signing the General Treaty, shall be annexed to the said Treaty, and shall have the same force and value as if it formed an integral portion of it. This Separate Convention shall neither be annulled nor modified without the assent of the Powers signing the General Treaty.

The closing of the Straits shall be subject to the exception in favour of the stationary vessels mentioned in the preceding Article.

4. *Christian Populations subject to the Porte.*

The immunities of the Rayah subjects of the Porte shall be confirmed, without prejudice to the independence and dignity of the Sultan's crown.

Deliberations being in progress between Austria, France, Great Britain, and the Sublime Porte, with the view of insuring to the Christian subjects of the Sultan their religious and political rights, Russia shall be invited, at the peace, to take part therein.

5. Special Conditions.

The belligerent Powers reserve to themselves the right which belongs to them of proposing in the interests of Europe, special conditions in addition to the four guarantees.

(Initials affixed) B. B. H. S. G. H.

(Initials affixed)

B. H.
W. B.
C. C.
O. B.
C. V.
A. M. D.

Protocole No. 2.—Séance du 28 Février, 1856.

Présents :

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
,, de la France,
,, de la Grande Bretagne,
,, de la Russie,
,, de la Sardaigne,
,, de la Turquie.

LE premier Plénipotentiaire de Russie annonce qu'ayant communiqué à son Gouvernement la résolution prise par le Congrès au sujet de l'armistice, il avait reçu l'avis que des ordres avaient été immédiatement expédiés aux Commandants-en-chef des armées Russes en Crimée et en Asie.

Les Plénipotentiaires de la France, de la Sardaigne, et de la Turquie, font des communications analogues.

M. le Comte de Clarendon fait savoir, de son côté, que l'ordre a été également expédié aux Commandants des forces navales des alliés dans la Mer Noire et dans la Mer Baltique de s'abstenir de tout acte d'hostilité contre les territoires Russes.

M. le Comte Walewski expose qu'il y a lieu de toucher à quelques questions préjudicielles, afin de fixer la marche de la négociation générale.

M. le Comte de Buol pense qu'il conviendrait, avant de procéder au développement de chaque point, de passer rapidement en revue les bases générales.

M. le Comte de Clarendon appuie cet avis, et indique que l'ordre à suivre, dans l'examen définitif, devrait être fixé par l'importance des matières.

Les Plénipotentiaires de Russie, de Sardaigne, et de Turquie, adhèrent à cette combinaison.

La question de savoir si on procédera à la rédaction d'un ou de plusieurs instruments est ajournée d'un accord unanime ; mais tous les Plénipotentiaires reconnaissent qu'il y aura lieu de clôre la négociation par un Traité Général, auquel les autres Actes seraient annexés.

M. le Comte Walewski, en conséquence, donne lecture, par paragraphe, des propositions de paix acceptées par les Puissances Contractantes comme bases de la négociation, et qui se trouvent consignées dans le document joint au Protocole signé à Vienne le 1 Février dernier.

Sur le paragraphe premier du premier point, M. le Baron de Brunnow fait remarquer que le mot "protectorat" exprime improprement le rôle qui était acquis à la Russie dans les Principautés : les Plénipotentiaires Russes l'avaient signalé aux Conférences de Vienne, et ils avaient obtenu qu'on y substituat une autre dénomination afin de restituer à l'action de la Russie son véritable caractère. M. le Baron de Brunnow demande qu'on s'en tienne à l'appréciation qui avait prévalu dans les Actes de la Conférence de Vienne.

M. le Comte de Buol rappelle que le protectorat était dans les faits et dans la situation, si le mot ne se trouvait pas dans les stipulations diplomatiques avec

la Turquie ; que l'expression employée est en effet celle de "garantie," mais qu'il est important de trouver une rédaction propre à indiquer, d'une manière exacte, qu'il sera mis un terme à cette garantie exclusive.

Aali Pacha rappelle, de son côté, que le mot "protectorat" a été employé dans des pièces diplomatiques, et, notamment, dans le Statut Organique des Principautés.

Les premiers Plénipotentiaires de la France et de la Grande Bretagne ajoutent que les déterminations prises à Vienne n'ont pas toutes également satisfait les Puissances alliées, et qu'on n'a pas, d'ailleurs, à s'en préoccuper aujourd'hui, puisque les efforts faits, à cette époque, pour le rétablissement de la paix ont été infructueux.

Les Plénipotentiaires de Russie expriment le vœu qu'on tiendra compte toutefois, afin de hâter les travaux du Congrès, de l'accord qui s'était établi, à cette époque, sur certains points.

M. le Baron de Brunnow pense que la situation de la Servie devrait faire l'objet d'un Article spécial.

Cette opinion rencontre l'assentiment de tous les Plénipotentiaires.

Aali Pacha relève que la cessation de tout protectorat particulier exclut naturellement toute idée de protectorat collectif, et que l'intervention des Puissances sera circonscrite dans les limites d'une simple garantie.

Après avoir donné lecture du deuxième paragraphe du premier point, M. le Comte Walewski rappelle que l'organisation future des Principautés a donné naissance à plusieurs systèmes.

Les Plénipotentiaires sont unanimes à penser que toutes ces combinaisons devront être renvoyées devant une Commission prise dans le sein du Congrès, qui, lui-même, n'aura d'ailleurs qu'à poser les principes de la constitution politique et administrative des Provinces Danubiennes, laissant le soin d'élaborer les détails à une seconde Commission, dans laquelle les Puissances Contractantes seront représentés, et qui se réunira immédiatement après la conclusion de la paix.

Le troisième paragraphe du premier point, relatif au système de défense dans les Principautés, est lu par M. le Comte Walewski.

M. le Baron de Brunnow déclare qu'à ce sujet les Plénipotentiaires de Russie s'en référaient volontiers à la rédaction concertée à Vienne.

M. le Baron de Bourqueney répond que les idées, sur ce point important, se trouvent aujourd'hui plus développés et mieux définies ; que la référence ne répondrait pas à l'objet qu'on s'est proposé par la rédaction du paragraphe en discussion.

M. le Comte Walewski, après avoir donné lecture du quatrième et dernier paragraphe du premier point, passe au deuxième point, qui ne comprend qu'un seul paragraphe.

M. le Comte Orloff fait remarquer que la présence, aux bouches du Danube, de bâtiments de guerre portant le pavillon de Puissances non riveraines de la Mer Noire, constituera une atteinte au principe de la neutralisation.

M. le Comte Walewski répond qu'on ne saurait donner à une exception, convenue par les Parties Contractantes, le caractère d'une infraction au principe.

M. le Comte de Buol fait observer que les navires des Puissances non riveraines, destinées à stationner aux embouchures du Danube, pourront, cependant, librement circuler dans la Mer Noire ; que la nature et les exigences du service dont ils seront chargés, ne permettraient pas qu'il pût subsister un doute à cet égard.

M. le Baron de Brunnow rappelle que l'objet de leur mission demeure toutefois défini.

La lecture des premier, deuxième, et troisième paragraphes du troisième point ne donne lieu à aucune observation.

Une courte discussion a constaté l'accord des Plénipotentiaires sur l'interprétation des quatrième, cinquième, et sixième paragraphes concernant la protection des intérêts commerciaux dans la Mer Noire et la Convention particulière qui sera passée entre la Russie et la Porte Ottomane.

Sur le huitième paragraphe relatif au renouvellement de la Convention des Détroits, les Plénipotentiaires ont unanimement émis le vœu que l'Acte particulier, destiné à consacrer ce principe important, soit relié au Traité Général.

M. le Comte Walewski fait remarquer qu'il y aura lieu, quand les Pléni-

potentiaires aborderont ce point de la négociation, de s'enquérir des Puissances qui seront appelées à y concourir; et M. le Comte Orloff, ainsi que M. le Comte de Buol, ajoutent que la Prusse serait naturellement invitée à y prendre part.

En adhérant à cet avis, M. le Comte de Clarendon a exposé que la Prusse ne devait être invitée à participer à la négociation que lorsque les principales clauses du Traité Général seraient arrêtées.

M. le Comte Walewski indique que les Plénipotentiaires auront à décider postérieurement à quel moment cette invitation devra être adressée à la Prusse.

Le quatrième point est lu dans son ensemble, et M. le Comte Walewski rappelle, à cette occasion, qu'il y aura lieu de constater l'entrée de la Turquie dans le droit public Européen. Les Plénipotentiaires reconnaissent qu'il importe de constater ce fait nouveau par une stipulation particulière insérée au Traité Général. Il est donné lecture de la rédaction qui avait été concertée à Vienne à cet effet, et il est admis qu'elle pourrait être accueillie par le Congrès.

M. le Comte Orloff exprime le désir d'être fixé sur la marche que la Turquie se propose de suivre pour donner au quatrième point la suite qu'il comporte.

Aali Pacha annonce qu'un nouvel hatti-schérif a renouvelé les priviléges religieux octroyés aux sujets non-Musulmans de la Porte, et prescrit de nouvelles réformes qui attestent la sollicitude de Sa Majesté le Sultan pour tous ses peuples indistinctement; que cet Acte a été publié, et que la Sublime Porte, se proposant de le communiquer aux Puissances, au moyen d'une note officielle, aura ainsi satisfait aux prévisions concernant le quatrième point.

M. le Comte Orloff, ainsi que M. le Baron de Hubner, et, après eux, les autres Plénipotentiaires, expriment l'avis qu'il soit fait mention, dans le Traité Général, des mesures prises par le Gouvernement Ottoman. Ils invoquent le texte même du quatrième point qui en fait une obligation aux Plénipotentiaires, sans qu'il puisse, toutefois, en résulter une atteinte à l'indépendance et à la dignité de la Couronne du Sultan.

Les Plénipotentiaires de l'Autriche, de la France, et de la Grande Bretagne, rendent hommage au caractère libéral des dispositions qui ont été arrêtées à Constantinople, et c'est dans la même pensée qu'ils jugent indispensable de les rappeler dans l'Acte Final du Congrès, et nullement pour en faire naître un droit quelconque d'immixtion dans les rapports du Gouvernement de Sa Majesté le Sultan avec ses sujets.

Aali Pacha répond que ses pouvoirs ne lui permettent pas d'adhérer pleinement à l'avis des autres Plénipotentiaires, et annonce qu'il prendra, par le télégraphe, les ordres de sa Cour.

La séance est levée, et l'examen du cinquième point est renvoyé à la prochaine réunion.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 2.—Sitting of February 28, 1856.

Present:

The Plenipotentiaries of Austria,
,, France,
,, Great Britain,
,, Russia,
,, Sardinia,
,, Turkey.

THE first Plenipotentiary of Russia announces that having communicated to his Government the resolution taken by the Congress on the subject of the armistice, he had been informed that orders had been immediately sent to the Commanders-in-chief of the Russian armies in the Crimea and in Asia.

The Plenipotentiaries of France, of Sardinia, and of Turkey make similar communications.

The Earl of Clarendon states, on his side, that the order had in like manner been sent to the Commanders of the naval forces of the allies in the Black Sea and in the Baltic to abstain from any act of hostility against the Russian territories.

Count Walewski states that it is desirable to advert to certain preliminary points, in order to settle the course of the general negotiation.

Count Buol is of opinion that it would be advantageous, before proceeding to the development of each point, to pass rapidly in review the general bases.

The Earl of Clarendon supports this opinion, and points out that the order to be followed, in the definitive examination, should be regulated by the importance of the subjects.

The Plenipotentiaries of Russia, of Sardinia, and of Turkey, assent to this arrangement.

The question whether one or more instruments should be drawn up was adjourned by common consent; but all the Plenipotentiaries acknowledge that the negotiation must be closed by a General Treaty, to which the other Acts would be annexed.

Count Walewski accordingly reads, paragraph by paragraph, the propositions of peace accepted by the Contracting Powers as bases of the negotiation, and which are enumerated in the document annexed to the Protocol signed at Vienna on the 1st February last.

Upon the first paragraph of the first point, Baron Brunnow remarks that the word "protectorate" improperly describes the position which had been acquired by Russia in the Principalities; the Russian Plenipotentiaries had pointed this out at the Vienna Conferences, and had obtained the substitution of another term, in order to restore to the action of Russia its true character. Baron Brunnow demands that the interpretation which had been adopted in the Acts of the Vienna Conference should be adhered to.

Count Buol remarks that the protectorate existed in the facts and in the situation, if the word itself was not in the diplomatic stipulations with Turkey; that the term used is in effect that of "guarantee," but that it is important to find a form of expression calculated to show clearly that an end will be put to this exclusive guarantee.

Aali Pasha, on his side, remarks that the word "protectorate" was employed in diplomatic documents, and specifically in the Organic Statute of the Principalities.

The first Plenipotentiaries of France and of Great Britain add that the resolutions adopted at Vienna had not all equally satisfied the allied Powers, and that, moreover, there was no occasion now to trouble themselves about them, as the efforts made at that time for the re-establishment of peace had been ineffectual.

The Russian Plenipotentiaries express a wish that, in order to hasten the proceedings of the Congress, the agreement which had been come to at that time on certain points, should at all events be taken into account.

Baron Brunnow is of opinion that the situation of Servia should be the object of a Special Article.

This opinion is assented to by all the Plenipotentiaries.

Aali Pasha remarks that the cessation of any single protectorate naturally excludes all idea of collective protectorate, and that the intervention of the Powers will be confined within the limits of a simple guarantee.

After having read the second paragraph of the first point, Count Walewski remarks that the future organization of the Principalities has given rise to several systems.

The Plenipotentiaries are unanimously of opinion that all these combinations shall be referred to a Committee selected from the Congress, which shall, moreover, itself only have to lay down the principles of the political and administrative Constitution of the Danubian Provinces, leaving the duty of working out the details to a second Commission, in which the Contracting Parties shall be represented, and which shall meet immediately after the conclusion of peace.

The third paragraph of the first point, relative to the system of defence in the Principalities, is read by Count Walewski.

Baron Brunnow states that the Russian Plenipotentiaries would willingly refer on this point to the terms agreed upon at Vienna.

Baron de Bourqueney replies that the ideas on this important point are at

present more developed and better defined; that the reference would not effect the object contemplated by the terms of the paragraph under discussion.

Count Walewski after having read the fourth and last paragraph of the first point, passes on to the second point, which contains only a single paragraph.

Count Orloff observes that the presence at the mouths of the Danube of vessels of war bearing the flags of Powers not bordering on the Black Sea, will constitute an infringement of the principle of neutralisation.

Count Walewski replies, that the character of an infringement of the principle cannot be given to an exception agreed upon by the Contracting Parties.

Count Buol remarks, that the ships of the non-bordering Powers intended to be stationed at the mouths of the Danube, will, nevertheless, have the power of moving about freely in the Black Sea; that the nature and requirements of the service imposed on them would not admit of the existence of any doubt on that point.

Baron Brunnow observes that the object of their mission is, however, clearly defined.

The reading of the first, second, and third paragraphs of the third point gives rise to no observation.

A short discussion showed that the Plenipotentiaries were agreed as to the interpretation of the fourth, fifth, and sixth paragraphs, relating to the protection of commercial interests in the Black Sea, and the Separate Convention to be concluded between Russia and the Ottoman Porte.

On the eighth paragraph, relating to the renewal of the Convention of the Straits, the Plenipotentiaries unanimously expressed a wish that the separate Act, destined to record that important principle, should be annexed to the General Treaty.

Count Walewski observes, that it will be necessary, when the Plenipotentiaries enter upon this point of the negotiation, to inquire what Powers shall be called upon to concur in it; and Count Orloff, as well as Count Buol, add that Prussia would naturally be invited to take part in it.

Whilst agreeing to this opinion, the Earl of Clarendon stated that Prussia ought not to be invited to take part in the negotiation until the principal clauses of the General Treaty should be settled.

Count Walewski points out that the Plenipotentiaries will have to decide later at what time this invitation should be sent to Prussia.

The fourth point is read throughout, and Count Walewski remarks thereupon that it will be proper to record the entrance of Turkey within the public law of Europe. The Plenipotentiaries agree that it is important to record this new fact by a special stipulation inserted in the General Treaty. The terms agreed upon at Vienna to that effect were read, and it is admitted that they might be accepted by the Congress.

Count Orloff expresses a wish to be informed of the course which Turkey proposes to follow, in order to give the proper effect to the fourth point.

Aali Pasha states that a new hatti-sherif has renewed the religious privileges granted to the non-Mussulman subjects of the Porte, and prescribed new reforms, which proved the solicitude of His Majesty the Sultan for all his people without distinction; that this Act has been published, and that the Sublime Porte, in proposing to communicate it to the Powers by means of an official note, would in that matter have complied with the requirements in regard to the fourth point.

Count Orloff, as well as Baron Hubner, and, after them, the other Plenipotentiaries, express an opinion that mention should be made, in the General Treaty, of the measures taken by the Ottoman Government. They appeal to the text itself of the fourth point, which imposes this as an obligation on the Plenipotentiaries, yet so as that no prejudice should result from doing so to the independence and dignity of the Sultan's Crown.

The Plenipotentiaries of Austria, of France, and of Great Britain, acknowledge the liberal character of the measures which have been adopted at Constantinople, and state that it is under the same impression that they consider it indispensable to record them in the Final Act of the Congress; and by no means in order to deduce therefrom any right whatever of interference in the relations of the Government of His Majesty the Sultan with his subjects.

Aali Pasha replies that his powers do not permit him to give his full assent

to the opinion of the other Plenipotentiaries, and states that he will take the orders of his Court by telegraph.

The sitting is broken up, and the consideration of the fifth point is deferred till the next meeting.

(The signatures follow.)

Protocole No. 3.—*Séance du* 1 *Mars*, 1856.

Présents :

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
„ de la France,
„ de la Grande Bretagne,
„ de la Russie,
„ de la Sardaigne,
„ de la Turquie.

LE Protocole de la séance précédente est lu et approuvé.

Le Congrès, ainsi qu'il l'a résolu, passe à l'examen du cinquième point.

M. le Comte Walewski en donne lecture, et ajoute qu'en premier lieu et comme condition particulière, les Puissances alliées demandent que la Russie ne puisse plus désormais reconstruire ou créer aucun établissement naval ou militaire dans les Iles d'Aland.

M. le Comte Orloff répond que la Russie est disposée à adhérer à cette stipulation, si les Plénipotentiaires réussissent, comme il l'espère, à s'entendre sur les autres points de la négociation. Il demande que cette stipulation soit consignée dans un Acte Séparé qui serait conclu entre la France, la Grande Bretagne, et la Russie, attendu que ces Puissances ont exclusivement pris part aux faits de guerre dont la Baltique a été le théâtre.

MM. les Plénipotentiaires d'Autriche énoncent l'avis que l'Acte Séparé soit, néanmoins, annexé au Traité Général.

Le Congrès adhère.

M. le Comte Walewski annonce que, comme seconde condition particulière, les Puissances alliées demandent de soumettre à un examen spécial l'état des territoires situés à l'est de la Mer Noire.

M. le Baron de Brunnow expose les faits diplomatiques qui ont mis la Russie en possession de ces territoires, et leur situation actuelle.

Aali Pacha rappelle qu'il s'est élevé, à cet égard, des difficultés entre la Porte Ottomane et la Russie, et qu'il y aurait utilité à procéder à la vérification et, s'il y a lieu, à la rectification des frontières entre les possessions des deux Empires en Asie.

M. le Baron de Brunnow fait remarquer que le tracé déterminé par la Convention signée à St. Pétersbourg en 1834, n'a donné lieu, depuis cette époque, à aucune contestation entre les deux Gouvernements ; que dans le district de la Cabuletie, dont la carte a été produite, il s'est élevé, à la vérité, des réclamations, mais elles avaient exclusivement le caractère de réclamations particulières prenant leur source dans des titres de propriétés litigieuses. M. le Plénipotentiaire de Russie ajoute que l'Autriche a donné à la Russie l'assurance que les conditions particulières n'impliqueraient aucune cession de territoire.

M. le Comte Walewski répond qu'une révision de limites ne constitue pas un remaniement territorial, et propose, afin de donner une preuve de l'esprit d'équité qui anime toutes les parties, de décider qu'une Commission Mixte sera chargée, après la conclusion de la paix, de statuer sur ce point dans un délai dont le terme sera fixé.

Cette proposition est agréée en principe par tous les Plénipotentiaires, mais l'adoption définitive en est remise à la prochaine réunion.

M. le Comte Walewski rappelle que la Russie avait élevé, sur la côte orientale de la Mer Noire, des forts qu'elle a fait sauter elle-même en partie, et qu'il y aura lieu de s'entendre à cet égard.

M. le Comte de Clarendon, se fondant, notamment, sur le principe de la neutralisation de la Mer Noire, s'applique à démontrer que ces forts ne pourraient être réédifiés.

MM. les Plénipotentiaires de Russie, établissant la distinction qui existe, selon eux, entre ces forts et des arsenaux militaires-maritimes, soutiennent l'opinion contraire.

L'examen de ce point est ajourné.

M. le Comte Walewski établit que la ville de Kars et le territoire Ottoman, occupés, en ce moment, par l'armée Russe, devront être restitués à la Turquie.

M. le Comte de Clarendon appuie et développe cette opinion.

MM. les Plénipotentiaires de Russie admettent le principe de cette restitution ; mais comme elle ne doit recevoir sa consécration définitive qu'au terme de la négociation, ils manifestent l'espoir que, dans son cours, il leur sera tenu compte des facilités auxquelles ils se prêtent, dans l'examen des conditions particulières en sus des bases déjà consenties.

M. le Comte Walewski, prenant acte de l'adhésion des Plénipotentiaires de Russie, rend témoignage aux dispositions conciliantes dont ils ont fait preuve dans cette séance, aussi bien en ce qui concerne Kars qu'en ce qui concerne les Iles d'Aland.

Avant de lever la séance, M. le Comte Walewski rappelle qu'il y aura lieu, à la prochaine réunion, de s'occuper du développement des bases et de la rédaction des Articles du Traité ; il pense qu'il pourrait être opportun de commencer par le troisième point relatif à la neutralisation de la Mer Noire.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 3.—*Sitting of March* 1, 1856.

Present :

The Plenipotentiaries of Austria,
,, France,
,, Great Britain,
,, Russia,
,, Sardinia,
,, Turkey.

THE Protocol of the preceding sitting is read and approved.

The Congress, as it had resolved, proceeds to the consideration of the fifth point.

Count Walewski reads it, and adds that, in the first place, and as a separate condition, the allied Powers demand that henceforth Russia should no longer be able to rebuild or create any naval or military establishment in the Aland Islands.

Count Orloff replies that Russia is disposed to accede to this stipulation if the Plenipotentiaries succeed, as he hoped would be the case, in coming to an understanding upon the other points of the negotiation. He demands that this stipulation should be recorded in a Separate Act, to be concluded between France, Great Britain and Russia, those Powers having exclusively taken part in the warlike operations of which the Baltic has been the theatre.

The Plenipotentiaries of Austria express the opinion that the Separate Act should, nevertheless, be annexed to the General Treaty.

The Conference assent.

Count Walewski states that, as the second separate condition, the allied Powers require that the state of the territories situated to the east of the Black Sea should be specially inquired into.

Baron Brunnow explains the diplomatic transactions which have placed Russia in possession of those territories, and their present situation.

Aali Pasha observes that difficulties have arisen in this respect between the Porte and Russia, and that it would be advantageous to verify, and, if necessary, rectify the frontiers between the possessions of the two Empires in Asia.

Baron Brunnow remarks that the line determined by the Convention signed at St. Petersburgh in 1834, has not, since that time, given occasion for

any dispute between the two Governments; that in the district of Cabuletia, the map of which has been produced, claims had indeed been advanced, but they had been exclusively of a private nature, having their origin in titles to properties in dispute. The Russian Plenipotentiary adds that Austria had given Russia an assurance that the separate conditions would involve no cession of territory.

Count Walewski answers that a revision of boundaries does not constitute a territorial readjustment, and proposes, in order to demonstrate the spirit of equity that animated all parties, to resolve that a Mixed Commission shall be charged, after the conclusion of peace, to decide on this point within a fixed period.

This proposition is assented to in principle by all the Plenipotentiaries, but the definitive adoption of it is deferred till the next meeting.

Count Walewski observes that Russia had erected forts on the eastern coast of the Black Sea, which she had herself in part blown up, and that it will be necessary to come to an understanding in this respect.

The Earl of Clarendon, relying, specifically, on the principle of the neutralisation of the Black Sea, proceeds to show that these forts could not be rebuilt.

The Russian Plenipotentiaries, setting up the distinction which, according to them, exists between these forts and military-maritime arsenals, maintain the contrary opinion.

The consideration of this point is adjourned.

Count Walewski lays down that the town of Kars, and the Ottoman territory at present in the occupation of the Russian army, shall be restored to Turkey.

The Earl of Clarendon supports and enlarges on this opinion.

The Russian Plenipotentiaries admit the principle of this restitution; but as it cannot be finally decided on till the end of the negotiation, they express a hope that, in the course of the negotiation, credit will be given to them for the concessions which they make in the consideration of the separate conditions proposed in addition to the bases already agreed upon.

Count Walewski, while taking note of the adhesion of the Russian Plenipotentiaries, bears witness to the conciliatory disposition which they have evinced during the sitting, as well in regard to Kars as in regard to the Aland Islands.

Before the sitting breaks up, Count Walewski remarks that at the next meeting it will be proper to proceed to the development of the bases and to the drawing up of the Articles of the Treaty. He is of opinion that it might be advisable to commence by the third point, relative to the neutralisation of the Black Sea.

(The signatures follow.)

Protocole No. 4.—*Séance du* 4 *Mars*, 1856.

Présents:

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
,, de la France,
,, de la Grande Bretagne,
,, de la Russie,
,, de la Sardaigne,
,, de la Turquie.

LE Protocole de la séance précédente est lu et approuvé.

M. le Comte Walewski rappelle que le Congrès s'est réservé de prendre une décision définitive, dans la présente séance, à l'égard de la Commission Mixte chargée de vérifier et de rectifier, s'il y a lieu, les frontières de la Turquie et de la Russie en Asie.

M. le Baron de Brunnow rappelle, de son côté, que cette révision doit se faire sans préjudice pour les parties et de façon qu'elle ne puisse constituer une cession gratuite ou superflue de territoire.

MM. les Plénipotentiaires de la France, de la Grande Bretagne, et de la Turquie, pensent que la Commission doit comprendre, outre les Commissaires des deux Parties directement intéressées, des délégués des Puissances Contractantes.

Par suite, M. le Comte Walewski propose de composer la Commission de deux Commissaires Turcs, de deux Commissaires Russes, d'un Commissaire Anglais et d'un Commissaire Français. MM. les Plénipotentiaires de Russie adhèrent, en réservant l'approbation de leur Cour.

Il est convenu que les travaux de cette Commission devront être terminés dans le délai de huit mois après la signature du Traité de Paix.

M. le Comte Walewski dit qu'il y a lieu de passer, ainsi que le Congrès l'a décidé, au développement du troisième point, relatif à la neutralisation de la Mer Noire, en convenant de la rédaction des stipulations dont les bases ont été posées dans les séances précédentes. M. le premier Plénipotentiaire de France propose le texte du premier paragraphe, qui, après avoir été l'objet d'un examen auquel prennent part tous les Plénipotentiaires, est arrêté ainsi qu'il suit:

"La Mer Noire est neutralisée: ouverts à la marine marchande de toutes les nations, ses eaux et ses ports sont formellement et à perpétuité interdits au pavillon de guerre, soit des Puissances riveraines, soit de toute autre Puissance, sauf les exceptions stipulées au présent Traité.

"Libre de toute entrave, le commerce dans les ports et dans les eaux de la Mer Noire ne sera assujetti qu'aux réglements en vigueur."

Le second paragraphe est également agréé par tous les Plénipotentiaires, après avoir été arrêté dans la forme suivante:

"La Mer Noire étant déclarée neutre, le maintien ou l'établissement, sur son littoral, de places militaires-maritimes devient sans nécessité comme sans objet. En conséquence, Sa Majesté l'Empereur de Russie et Sa Majesté le Sultan s'engagent à n'élever et à ne conserver, sur ce littoral, aucun arsenal militaire-maritime."

M. le premier Plénipotentiaire de la Grande Bretagne expose que la Russie possède, à Nicolaieff, un arsenal de constructions maritimes de premier ordre dont la conservation serait en contradiction avec les principes sur lesquels est fondé le paragraphe dont le Congrès vient d'arrêter les termes. Cet arsenal n'étant pas situé sur les bords de la Mer Noire, Lord Clarendon n'entend pas établir que la Russie soit tenue de détruire les chantiers qui s'y trouvent; mais il fait remarquer que l'opinion publique serait autorisée à prêter à la Russie des intentions qu'elle ne peut entretenir, si Nicolaieff conservait, comme centre de constructions maritimes, l'importance qu'il a acquise.

M. le premier Plénipotentiaire de Russie répond que l'Empereur, son auguste Maître, en accédant loyalement aux propositions de paix, a pris la ferme résolution d'exécuter strictement tous les engagements qui en découlent; mais que Nicolaieff étant situé loin des rives de la Mer Noire, le sentiment de sa dignité ne permettrait pas à la Russie de laisser étendre à l'intérieur de l'Empire un principe uniquement applicable au littoral; que la sécurité des côtes et leur surveillance exigent, d'ailleurs, que la Russie ait, ainsi qu'on l'a reconnu, un certain nombre de navires légers dans la Mer Noire, et que, si elle consentait à l'abandon des chantiers de Nicolaieff, elle serait dans l'obligation d'en établir sur un autre point de ses possessions méridionales; que, pour satisfaire, à la fois, et à ses engagements et aux exigences du service maritime, l'intention de l'Empereur est de n'autoriser, à Nicolaieff, que la construction des navires de guerre dont il est fait mention dans les bases de la négociation.

M. le premier Plénipotentiaire de la Grande Bretagne, et, après lui, les autres Plénipotentiaires, considèrent cette déclaration comme satisfaisante.

M. le Comte de Clarendon demande à M. le premier Plénipotentiaire de Russie s'il adhère à l'insertion de sa déclaration au Protocole. Après avoir répondu affirmativement, M. le Comte Orloff ajoute que, pour donner une preuve de la sincérité de ses dispositions, l'Empereur l'a chargé de demander le libre passage des Détroits du Bosphore et des Dardanelles pour les deux seuls vaisseaux de ligne qui se trouvent à Nicolaieff, et qui doivent se rendre dans la Baltique aussitôt que la paix sera conclue.

La rédaction des autres paragraphes relatifs au troisième point, délibéré entre les Plénipotentiaires, demeure ainsi conçue:

"Pour donner aux intérêts commerciaux et maritimes de toutes les nations la sécurité désirable, la Russie et la Sublime Porte admettront des Consuls dans

leurs ports situés sur le littoral de la Mer Noire, conformément aux principes du droit international.

"Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et Sa Majesté le Sultan ayant conclu entre eux une Convention à l'effet de déterminer la force et le nombre des bâtiments légers qu'ils pourront entretenir dans la Mer Noire, cette Convention est annexée au présent Traité, et aura même force et valeur que si elle en faisait partie intégrante. Elle ne pourra être ni annulée ni modifiée sans l'assentiment des Puissances signataires du présent Traité.

"La Convention du 13 Juillet, 1841, qui maintient l'antique régle de l'Empire Ottoman, relative à la clôture des Détroits du Bosphore et des Dardanelles, ayant été révisée d'un commun accord, l'Acte conclu à cet effet est et demeure annexé au présent Traité."

MM. les Plénipotentiaires de la Russie et de la Turquie sont invités à se concerter sur la Convention qui doit être conclue entre eux au sujet des bâtiments légers que la Sublime Porte et la Russie pourront entretenir dans la Mer Noire, et il est convenue que le projet en sera communiqué au Congrès dans la prochaine réunion.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 4.—*Sitting of March* 4, 1856.

Present:

The Plenipotentiaries of Austria,
,, France,
,, Great Britain,
,, Russia,
,, Sardinia,
,, Turkey.

THE Protocol of the preceding meeting is read and approved.

Count Walewski observes that the Congress had decided upon adopting in the present sitting a definitive decision in regard to the Mixed Commission charged with the verification and rectification, if necessary, of the frontiers of Turkey and Russia in Asia.

Baron Brunnow, on his side, reminds the Congress that this revision is to be effected without prejudice to the Parties, and so as not to amount to any gratuitous or superfluous cession of territory.

The Plenipotentiaries of France, of Great Britain, and of Turkey consider that the Commission should comprise, in addition to the Commissioners of the two Parties directly interested, delegates of the Contracting Powers.

Count Walewski consequently proposes that the Commission should be composed of two Turkish Commissioners, of two Russian Commissioners, of one English Commissioner, and of one French Commissioner. The Russian Plenipotentiaries assent, subject to the approval of their Court.

It is agreed that the labours of this Commission shall be concluded within eight months after the signature of the Treaty of Peace.

Count Walewski observes that, in accordance with the decision of the Congress, the development of the third point, relative to the neutralisation of the Black Sea, should be proceeded with by coming to an agreement as to the wording of the stipulations, the basis of which had been laid down at the preceding sittings. The first Plenipotentiary of France proposes the text of the first paragraph, which, after having been the subject of a deliberation in which all the Plenipotentiaries take part, is settled as follows:—

"The Black Sea is neutralised: its waters and its ports, thrown open to the mercantile marine of every nation, are formally and in perpetuity interdicted to the flag of war, either of the Powers possessing its coasts, or of any other Power, with the exceptions stipulated in the present Treaty.

"Free from any impediment, the commerce, in the ports and waters of the Black Sea, shall be subject only to the regulations in force."

The second paragraph is in like manner agreed to by all the Plenipotentiaries, after having been settled in the following form :—

"The Black Sea being declared neutral, the maintenance or establishment upon its coast of military-maritime fortresses, becomes alike unnecessary and purposeless. In consequence, His Majesty the Emperor of Russia and His Majesty the Sultan engage not to establish or to maintain, upon that coast, any military-maritime arsenal."

The first Plenipotentiary of Great Britain states that Russia possesses at Nicolaieff an arsenal of the first class for maritime works, the maintenance of which would be in contradiction to the principles on which the paragraph of which the Congress has just settled the terms, is founded. This arsenal not being situated on the shores of the Black Sea, Lord Clarendon does not mean to assert that Russia is bound to destroy the ship-building yards which exist there; but he remarks that public opinion would be authorised in attributing to Russia intentions which she cannot entertain, if Nicolaieff were to retain, as a centre for all maritime works, the importance which it has acquired.

The first Plenipotentiary of Russia replies that the Emperor, his august master, on acceding with sincerity to the propositions of peace, firmly resolved strictly to carry out all the engagements resulting from them; but that Nicolaieff, being situated far from the shores of the Black Sea, respect for her dignity would not permit Russia to allow a principle solely applicable to the coast to be extended to the interior of the Empire; that the security of and watching over the coasts required, moreover, that Russia should have, as had been admitted, a certain number of light vessels in the Black Sea, and that, if she consented to give up the ship-building yards of Nicolaieff, she would be compelled to establish others in some other point of her southern possessions; that, in order at once to provide for his engagements and for the requirements of the naval service, the Emperor intends only to authorise the construction at Nicolaieff of the vessels of war mentioned in the bases of the negotiation.

The first Plenipotentiary of Great Britain, and, after him, the other Plenipotentiairies, consider this declaration satisfactory.

The Earl of Clarendon inquires of the first Plenipotentiary of Russia whether he agrees to the insertion of his declaration in the Protocol. After having replied in the affirmative, Count Orloff adds that, in order to prove the sincerity of his intentions, the Emperor has instructed him to demand a free passage through the Straits of the Bosphorus and of the Dardanelles for the two ships of the line which alone are now at Nicolaieff, and which would have to proceed to the Baltic as soon as peace was concluded.

The terms of the other paragraphs relative to the third point, as deliberated on by the Plenipotentiaries, were thus settled:

"In order to afford to the commercial and maritime interests of every nation the security which is desired, Russia and the Sublime Porte will admit Consuls into their ports situated upon the coast of the Black Sea, in conformity with the principles of international law.

"His Majesty the Emperor of all the Russias and His Majesty the Sultan having concluded between them a Convention, for the purpose of settling the force and number of light vessels which they may maintain in the Black Sea, this Convention is annexed to the present Treaty, and shall have the same force and validity as if it formed an integral part thereof. It cannot be either annulled or modified without the assent of the Powers signing the present Treaty.

"The Convention of July 13, 1841, which maintains the ancient rule of the Ottoman Empire, relative to the closing of the Straits of the Bosphorus and of the Dardanelles, having been revised by common consent, the Act concluded for that purpose is and remains annexed to the present Treaty."

The Plenipotentiaries of Russia and Turkey are invited to agree together on the Convention to be concluded between them on the subject of the light vessels which the Sublime Porte and Russia may maintain in the Black Sea, and it is agreed that the project of it shall be communicated to the Congress at the next meeting.

(The signatures follow.)

Protocole No. 5.—Seance du 6 Mars, 1856.

Présents:

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
„ de la France,
„ de la Grande Bretagne,
„ de la Russie,
„ de la Sardaigne,
„ de la Turquie.

LE Protocole de la séance précédente est lu et approuvé.

M. le Comte Orloff annonce que les Plénipotentiaires de la Turquie et de la Russie ne sont pas en mesure de présenter au Congrès le projet de Traité relatif aux bâtiments de guerre que les Puissances riveraines pourront entretenir dans la Mer Noire, et demande à renvoyer cette communicati cnà aséance suivante.

M. le premier Plénipotentiaire de la Grande Bretagne demande à MM. les Plénipotentiaires de Russie si la déclaration faite par M. le Comte Orloff dans la précédente séance, au sujet de Nicolaieff, s'applique également à Kherson et à la Mer d'Azoff.

M. le premier Plénipotentiaire de Russie répond que, comme Nicolaieff, la Mer d'Azoff ne saurait tomber sous l'application directe du principe accepté par la Russie; que, d'autre part, il est hors de doute que des navires de haut bord ne peuvent naviguer dans cette mer; il maintient, toutefois, les assurances que M. le Comte de Clarendon a rappelées, et il répète que la Russie, voulant se conformer pleinement aux engagements qu'elle a contractés, ne fera construire nulle part sur les bords de la Mer Noire ou sur ses affluents, ni dans les eaux qui en dépendent, des bâtiments de guerre autres que ceux que la Russie entretiendra dans la Mer Noire aux termes de sa Convention avec la Turquie.

Le Congrès passe au développement du deuxième point.

M. le premier Plénipotentiaire de la France rappelle que la Conférence de Vienne avait étudié avec soin toutes les questions qui se rattachent à la navigation du Danube, et qu'il y aurait lieu, par conséquent, de tenir compte des travaux qu'elle avait préparés.

M. le Comte de Buol donne lecture de l'Annexe au Protocole de Vienne No. 5.

M. le Comte Walewski propose la rédaction des six paragraphes suivants:

"L'Acte du Congrès de Vienne ayant établi les principes destinés à régler la navigation des fleuves traversant plusieurs États, les Puissances Contractantes stipulent entre elles qu'à l'avenir ces principes seront également appliqués au Danube et à ses embouchures: elles déclarent que cette disposition fait désormais partie du droit public de l'Europe, et la prennent sous leur garantie.

"La navigation du Danube ne pourra être assujettie à aucune entrave ni redevance qui ne serait pas expressément prévue par les stipulations qui suivent. En conséquence, il ne sera perçu aucun péage basé uniquement sur le fait de la navigation du fleuve, ni aucun droit sur les marchandises qui se trouvent à bord des navires, et il ne sera apporté aucun obstacle, quel qu'il soit, à la libre navigation.

"La Sublime Porte prend l'engagement de faire exécuter, d'accord avec l'Administration Locale dans les Principautés, les travaux qui sont, dès à présent, ou qui pourraient devenir nécessaires, tant pour dégager l'embouchure du Danube des sables qui l'obstruent, que pour mettre le fleuve dans les meilleures conditions de navigabilité possibles sur d'autres points en amont de son cours, notamment entre les ports de Galatz et de Braïla.

"Pour couvrir les frais de ces travaux, ainsi que des établissements ayant pour objet d'assurer et de faciliter la navigation, des droits fixes d'un taux convenable pourront être prélevés sur les navires parcourant le Bas Danube, à la condition expresse que, sous ce rapport comme sous tous les autres, les pavillons de toutes les nations seront traités sur le pied d'une parfaite égalité.

"Dans le but de réaliser les dispositions de l'Article précédent, une Commission, qui ne pourra être dissoute que d'un commun accord et com-

posée de
sera chargée de déterminer l'étendue des travaux à exécuter, et d'élaborer les bases d'un réglement de navigation et de police fluviale et maritime; elle dressera également les instructions destinées à servir de guide à une Commission Exécutive.

"En conformité avec les stipulations des Traités de Vienne, cette Commission sera composée de
en qualité d'États riverains; elle sera permanente. En cas de désaccord relativement à l'interprétation à donner aux réglements établis, il en sera référé aux Puissances Contractantes."

M. le Comte Walewski fait remarquer que le Congrès aura à s'occuper ultérieurement de la composition des deux Commissions dont il est parlé dans les deux derniers paragraphes; mais que la Commission Exécutive devant comprendre des délégués de toutes les Puissances riveraines du Danube, il y aura lieu d'inviter la Bavière à s'y faire représenter.

M. le Comte de Buol fait observer que le réglement dont cette Commission devra surveiller l'exécution, ne peut toucher qu'aux intérêts de la navigation dans le Bas Danube; que la navigation du Haut Danube n'a soulevé aucun conflit entre les intéressés, et qu'il n'y aurait nulle raison de donner à l'autorité de la Commission une extension que rien ne justifierait.

M. le premier Plénipotentiaire de la France répond que le Congrès est saisi d'une question générale intéressant la navigation du fleuve; qu'elle a été posée ainsi dans le document qui sert de base à la négociation; et que, du moment où il est convenu que la Commission dite Exécutive doit être composée des riverains, on ne saurait en exclure la Bavière; il ajoute que, d'ailleurs, le texte des Articles proposés ne prête pas à l'ambiguité, et indique suffisamment la nature des attributions de cette Commission.

M. le Comte Walewski donne lecture du septième et dernier paragraphe, qui est ainsi conçu:—

"Afin d'assurer l'exécution des réglements qui auront été arrêtés d'un commun accord d'après les principes ci-dessus énoncés, chacune des Puissances Contractantes aura le droit de faire stationner (un ou deux) bâtiments légers aux embouchures du Danube."

Le Congrès ajourne à une prochaine séance la rédaction définitive de ces divers paragraphes.

M. le premier Plénipotentiaire de la Grande Bretagne émet l'avis que la rédaction des stipulations insérées aux Protocoles ne devrait pas lier le Congrès d'une manière irrévocable. Il ajoute que, dans son opinion, chaque Plénipotentiaire conserve la faculté de proposer ultérieurement les modifications qu'il jugerait utile de présenter.

M. le Comte Orloff répond que les Plénipotentiaires transmettant chaque Protocole à leurs Gouvernements respectifs, il ne saurait admettre que des clauses, acceptées d'un commun accord, pussent être indéfiniment remaniées.

MM. les Plénipotentiaires de la Grande Bretagne ajoutent qu'ils n'entendent pas réserver à chaque Plénipotentiaire le droit de revenir sur les déterminations prises et les principes acceptés par le Congrès, mais la faculté de proposer une simple révision de texte, s'il y a lieu, et afin de mieux en préciser le sens et la portée.

Circonscrites dans ces limites, les observations de M. le Comte de Clarendon sont agréées par le Congrès.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 5.—Sitting of March 6, 1856.

Present:

The Plenipotentiaries of Austria,
,, France,
,, Great Britain,
,, Russia,
,, Sardinia,
,, Turkey.

THE Protocol of the preceding meeting is read and approved.

Count Orloff states that the Plenipotentiaries of Turkey and of Russia are not prepared to lay before the Congress the project of Treaty relative to the vessels of war which the Powers possessing the coasts may keep in the Black Sea, and applies to defer this communication till the next sitting.

The first Plenipotentiary of Great Britain inquires of the Plenipotentiaries of Russia whether the declaration made by Count Orloff in the preceding sitting, on the subject of Nicolaieff, applies equally to Cherson and to the Sea of Azoff.

The first Plenipotentiary of Russia replies that, like Nicolaieff, the Sea of Azoff cannot be included under the direct application of the principle accepted by Russia; that, on the other hand, it is indubitable that large vessels cannot navigate that sea; he abides, however, by the assurances to which the Earl of Clarendon has referred, and he repeats that Russia, being desirous of acting wholly in conformity with the engagements which she has contracted, will not build, anywhere on the shores of the Black Sea, or in its tributaries, or in the waters which are dependent on it, any ships of war other than those which Russia will maintain in the Black Sea according to the terms of her Convention with Turkey.

The Congress proceeds to the development of the second point.

The first Plenipotentiary of France remarks that the Conference of Vienna had carefully studied all the questions relating to the navigation of the Danube, and that it would, consequently, be advisable to take into account what had been then prepared.

Count Buol reads the Annex to the fifth Vienna Protocol.

Count Walewski proposes that the following clauses should be drawn up:

"The Act of the Congress of Vienna having established the principles intended to regulate the navigation of rivers which traverse several States, the Contracting Powers stipulate among themselves that these principles shall in future be equally applied to the Danube and its mouths; they declare that this arrangement henceforth forms part of the public law of Europe, and take it under their guarantee.

"The navigation of the Danube cannot be subjected to any impediment or change not expressly provided for by the stipulations which follow: in consequence, there shall not be levied any toll founded solely upon the fact of the navigation of the river, nor any duty upon the goods which may be on board of vessels, and no obstacle whatever shall be opposed to free navigation.

"The Sublime Porte engages to cause to be executed, in conjunction with the Local Government in the Principalities, the works which are at present, or which may become, necessary, as well to clear the mouth of the Danube from the sands which obstruct it, as to put the river in the best possible state for navigation on other points in the upper part of its course, especially between the ports of Galatz and Braïla.

"In order to cover the expenses of such works, as well of the establishments intended to secure and to facilitate the navigation, fixed duties of a suitable rate may be levied on ships navigating the Lower Danube, on the express condition that, in this respect as in every other, the flags of all nations shall be treated on the footing of perfect equality.

"With the view to carry out the arrangements of the preceding Article, a Commission, which can only be dissolved by common consent, and composed

of
shall be charged with the duty of determining the extent of the works to be executed, and of preparing the bases of a regulation for navigation, and for river and maritime police; it shall also draw up instructions intended for the guidance of an Executive Commission.

"In conformity with the stipulations of the Treaties of Vienna, this Commission will be composed of

in their quality of river-bordering States; it will be permanent. In case of disagreement relative to the interpretation of the established regulations, reference shall be had to the Contracting Powers."

Count Walewski observes that the Congress will further have to take into consideration the composition of the Commissions mentioned in the two last paragraphs; but that as the Executive Commission is to comprise delegates of all the Powers bordering on the Danube, it will be proper to invite Bavaria to send representatives to it.

Count Buol remarks, that the regulation of which this Commission will have to superintend the execution, can affect only the interests of the navigation of the Lower Danube; that the navigation of the Upper Danube has not given rise to any dispute among the interested parties, and that there could be no reason for giving to the authority of the Commission an extension for which there was no justification.

The first Plenipotentiary of France replies, that the Congress has to deal with a general question affecting the navigation of the river; that it had been thus laid down in the document which forms the basis of the negotiation; and that, from the moment it is agreed that the Commission styled Executive is to be composed of river-bordering Powers, it becomes impossible to exclude Bavaria from it; he adds that, moreover, the text of the proposed Articles admits of no ambiguity and sufficiently indicates the nature of the attributes of this Commission.

Count Walewski reads the seventh and last paragraph, which is in the following terms:

"In order to insure the execution of the regulations which shall have been drawn up by common consent in accordance with the principles above set forth, each of the Contracting Powers shall have the right of stationing (one or two) light vessels at the mouths of the Danube."

The Congress defers, to a future sitting, the final drawing up of these several paragraphs.

The first Plenipotentiary of Great Britain expresses the opinion that the terms of the stipulations inserted in the Protocols, ought not to bind the Congress irrevocably. He adds, that, in his opinion, each Plenipotentiary retains the right of further proposing such modifications as he may consider it advantageous to bring forward.

Count Orloff replies that, as the Plenipotentiaries transmit each Protocol to their respective Governments, he cannot admit that paragraphs, accepted unanimously, can be indefinitely altered.

The Plenipotentiaries of Great Britain explain that they do not propose to reserve to each Plenipotentiary the right of revising the resolutions adopted and the principles accepted by the Congress, but the power of proposing a simple revision of the text, if necessary, in order better to define its sense and bearing.

The observations of the Earl of Clarendon, confined within these limits, are agreed to by the Congress.

(The signatures follow.)

Protocole No. 6.—Séance du 8 Mars, 1856.

Présents :

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
„ de la France,
„ de la Grande Bretagne,
„ de la Russie,
„ de la Sardaigne,
„ de la Turquie.

M. LE premier Plénipotentiaire de Turquie fait savoir que Mehemmed Djemil Bey n'assistera pas à la séance, l'état de sa santé ne le lui permettant pas.

Le Protocole de la séance précédente est lu et approuvé.

M. le premier Plénipotentiaire de Russie annonce que sa Cour a donné son assentiment à l'institution de la Commission Mixte qui sera chargée de la révision de la frontière en Asie, et à laquelle, ainsi que la constate le Protocole No. 4, les Plénipotentiaires de la Russie n'avaient adhéré qu'en réservant l'approbation de leur Gouvernement.

Sur la proposition de M. le Comte Walewski, le Congrès passe au développement du premier point, et décide qu'avant d'aborder les questions qui se rattachent à l'organisation des Principautés, il s'occupera de la rectification de frontières entre les Provinces Danubiennes et le territoire Russe.

M. le Baron de Brunnow donne lecture d'un mémoire tendant à établir que la disposition des lieux et la direction des voies de communication ne permettent pas de déterminer un tracé direct entre les deux points extrêmes indiqués dans les Préliminaires de Paix. Il rappelle que les Puissances alliées ont eu en vue d'assurer la libre navigation du Danube, et il pense que cet objet serait atteint par un autre tracé qu'il est chargé de proposer au Congrès : ce tracé, qui aurait l'avantage de n'apporter aucune perturbation dans l'économie de la province, partirait de Waduli-Tsaki sur le Pruth, suivrait le Val de Trajan, et aboutirait au nord du Lac Yalput. La Russie ferait l'abandon des Iles du Delta et raserait les forts d'Ismail et de Kilia-nova.

M. le Comte Walewski répond que cette proposition s'éloigne d'une manière trop sensible des bases mêmes de la négociation pour que les Plénipotentiaires des Puissances alliées puissent la prendre en sérieuse considération.

M. le Baron de Brunnow, revenant sur les observations qu'il a déjà fait valoir, expose qu'il serait difficile de fixer une bonne délimitation en s'écartant des limites qu'il a indiquées. Il ajoute qu'on pourrait, toutefois, joindre au territoire que la Russie cède par le tracé qu'il a déjà proposé, celui qui se trouve compris entre le Lac Kartlabug, le Val de Trajan et le Lac Salsyk.

M. le premier Plénipotentiaire de la Grande Bretagne représente que l'admission du tracé indiqué par M. le Plénipotentiaire de Russie équivaudrait à l'abandon des propositions formulées par l'Autriche avec l'assentiment des Puissances alliées ; que ces propositions ont été acceptées à Saint Pétersbourg, confirmées à Vienne et à Paris, et que les Plénipotentiaires de ces Puissances, quel que soit l'esprit de conciliation qui les anime, ne sauraient s'écarter, dans une semblable mesure, des conditions de paix et renoncer totalement à des concessions admises en principe par tous les Gouvernements représentés au Congrès.

M. le Comte Walewski présente des observations analogues.

M. le Comte de Buol fait également remarquer que le tracé offert par M. le Baron de Brunnow ne comprend qu'une petite portion du territoire dont la cession a été consentie par la Russie, en acceptant les conditions de paix que l'Autriche a portées à Saint Pétersbourg, et qu'il espère que MM. les Plénipotentiaires de Russie feront au Congrès une proposition qui se rapprochera davantage des faits qui ont précédé l'ouverture des négociations.

M. le Baron de Hübner rappelle que le tracé indiqué, par ses deux points extrêmes, dans les propositions Autrichiennes, est fondé sur la configuration reproduite dans toutes les cartes.

MM. les Plénipotentiaires de Russie répondent qu'ils ont témoigné, dans les séances précédentes, de leurs intentions conciliantes : qu'ils ont placé sous les yeux du Congrès des considérations dont il y a lieu, à leur sens, de

tenir compte ; qu'ils n'ont d'autre objet que de provoquer une entente conforme à la topographie du pays et aux intérêts des populations qui l'habitent, et qu'ils sont, par conséquent, prêts à discuter toute autre proposition qui leur serait communiquée.

M. le premier Plénipotentiaire de la France répète que les Puissances alliées ne sauraient adhérer à une délimitation qui ne serait pas en harmonie avec les concessions acquises à la négociation ; mais qu'il est, cependant, permis de procéder par voie de compensation, et qu'il serait peut-être possible de s'entendre en prolongeant la limite au sud-est et au delà du Lac Salsyk, si, comme le pensent MM. les Plénipotentiaires de Russie, elle rencontre, au nord, des difficultés topographiques.

Après une discussion, engagée sur cet amendement, à laquelle tous les Plénipotentiaires prennent part, il est offert à MM. les Plénipotentiaires de Russie d'établir la frontière au moyen d'une ligne qui, partant du Pruth, entre Léova et Hush, passerait au nord du Lac Salsyk et s'arrêterait au dessus du Lac Albèdiès.

MM. les Plénipotentiaires de la Russie, obligés, disent-ils, de s'assurer de la position qui en résulterait pour les colonies de Bulgares et de Russes établies dans cette partie de la Bessarabie, demandent à remettre la suite de la discussion à la prochaine séance.

Le Congrès adhère ; mais MM. les Plénipotentiaires de la France et de la Grande Bretagne établissent que la proposition, à laquelle ils se sont ralliés, dans un esprit de concorde, constitue, sous tous les rapports, une concession dont l'importance est attestée par l'étendue du territoire compris entre Chotyn et Hush, et ils expriment la conviction que cette concession sera pleinement appréciée par MM. les Plénipotentiaires de la Russie.

M. le Comte Orloff rend témoignage des bonnes dispositions que MM. les Plénipotentiaires de Russie rencontrent, à leur tour, de la part des autres membres du Congrès, et il ajoute qu'en demandant de pouvoir soumettre à une étude particulière la proposition qui leur est faite, ils n'ont en vue d'autre but que celui de chercher à la concilier avec les exigences locales.

Le Congrès passe à l'examen des propositions relatives à l'organisation des Principautés.

M. le Comte Walewski fait remarquer qu'avant de toucher à ce point important de la négociation, il est indispensable de délibérer sur une question qui est dominante et à la solution de laquelle se trouvent nécessairement subordonnés les travaux ultérieurs du Congrès à ce sujet ; cette question est celle de savoir si la Moldavie et la Valachie seront désormais réunies en une seule Principauté, ou si elles continueront à posséder une administration séparée. M. le premier Plénipotentiaire de la France pense que la réunion des deux Provinces répondant à des nécessités révélées par un examen attentif de leurs véritables intérêts, le Congrès devrait l'admettre et la proclamer.

M. le premier Plénipotentiaire de la Grande Bretagne partage et appuie la même opinion, en se fondant particulièrement sur l'utilité et la convenance à prendre en sérieuse considération les vœux des populations dont il est toujours bon, ajoute-t-il, de tenir compte.

M. le premier Plénipotentiaire de la Turquie la combat. Aali Pacha soutient qu'on ne saurait attribuer à la séparation des deux Provinces, la situation à laquelle il s'agit de mettre un terme ; que la séparation date des temps les plus reculés, et que la perturbation qui a régné dans les Principautés, remonte à une époque relativement récente ; que la séparation est la conséquence naturelle des mœurs et des habitudes, qui diffèrent dans l'une et l'autre Province ; que quelques individus, sous l'influence de considérations personnelles, ont pu formuler un avis contraire à l'état actuel, mais que telle n'est pas certainement l'opinion des populations.

M. le Comte de Buol, quoique n'étant pas autorisé à discuter une question que ses instructions n'ont pas prévue, pense, comme le premier Plénipotentiaire de la Turquie, que rien ne justifierait la réunion des deux Provinces ; les populations, ajoute-t-il, n'ont pas été consultées, et, si, l'on considère le prix que chaque agglomération attache à son autonomie, on peut en déduire *à priori* que les Moldaves comme les Valaques désirent, avant tout, conserver leurs institutions locales et séparées.

Après avoir invoqué d'autres motifs à l'appui de son opinion, M. le Comte Walewski répond que le Congrès ne peut consulter directement ces populations,

et qu'il doit nécessairement procéder, à cet égard, par voie de présomption. Or, dit-il, tous les renseignements s'accordent à représenter les Moldo-Valaques comme unanimement animés du désir de ne plus former, à l'avenir, qu'une seule Principauté : ce désir s'explique par la communauté d'origine et de religion, ainsi que par les précédents qui ont mis en lumière les inconvénients de l'ordre politique ou administratif qui résultent de la séparation : l'union étant, sans contredit, un élément de prospérité pour les deux provinces, répond à l'objet proposé à la sollicitude du Congrès.

M. le premier Plénipotentiaire de l'Autriche ne croit pas pouvoir accorder une foi entière aux informations sur lesquelles se fonde le premier Plénipotentiaire de la France. Il pense, d'ailleurs, que l'opinion du premier Plénipotentiaire de la Turquie, mieux placé qu'aucun autre membre du Congrès pour apprécier les véritables besoins et les vœux des populations, mérite d'être prise en considération particulière ; que, d'autre part, les Puissances sont, avant tout, engagées à maintenir les priviléges des Principautés, et que ce serait y porter une grave atteinte que de contraindre les deux Provinces à se fondre l'une dans l'autre, puisque au nombre de ces priviléges se trouve, avant tout, celui de s'administrer séparément. Il ajoute que, plus tard et quand on aura constitué dans les Principautés une institution pouvant être régulièrement considérée comme l'organe légitime des vœux du pays, on pourra, s'il y a lieu, procéder à l'union des deux Provinces avec une parfaite connaissance de cause.

M. le Baron de Bourqueney répond au premier Plénipotentiaire de l'Autriche qu'il ne peut partager son appréciation ; les bases de la négociation, dit-il, portent que les Principautés conserveront leurs priviléges et immunités, et que le Sultan, de concert avec ses alliés, leur accordera ou y confirmera une organisation intérieure conforme aux besoins et aux vœux des populations. Nous avons donc, à Vienne, entendu réserver au Sultan et à ses alliés le droit et le soin de se concerter sur les mesures propres à assurer le bonheur de ces peuples en tenant compte de leurs vœux. Or, la France a déposé, aux Conférences de l'an dernier, un Acte qui a placé la question sur le terrain de la discussion, et il ne s'est élevé nulle part, depuis lors, une manifestation tendant à infirmer les renseignements qui nous portent à croire que les Moldo-Valaques désirent la réunion des provinces en une seule Principauté.

M. le premier Plénipotentiaire de Sardaigne rappelle, afin d'établir que le vœu des populations à cet égard est antérieur aux circonstances actuelles, qu'un Article du Statut Organique a préjugé la question en déposant dans cet Acte le principe de la réunion éventuelle des Principautés.

Aali Pacha soutient que l'Article cité par M. le Comte de Cavour ne saurait comporter une semblable interprétation.

M. le Comte Orloff déclare que les Plénipotentiaires de Russie, ayant pu apprécier les besoins et les vœux des deux Principautés, appuient le projet de réunion comme devant aider à la prospérité des Provinces.

Sur la déclaration faite par Aali Pacha que les Plénipotentiaires de la Turquie ne sont pas autorisés à suivre la discussion sur ce terrain, et les Plénipotentiaires de l'Autriche étant eux-mêmes sans instructions, la question est renvoyée à une autre séance afin de les mettre à même de prendre les ordres de leurs Cours.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 6.—*Sitting of March* 8, 1856.

Present :

The Plenipotentiaries of Austria,
,, France,
,, Great Britain,
,, Russia,
,, Sardinia,
,, Turkey.

THE first Plenipotentiary of Turkey states that Mehemmed Djemil Bey would not be present at the sitting, the state of his health not allow him to oe so.

The Protocol of the preceding meeting is read and approved.

The first Plenipotentiary of Russia states that his Court has assented to the establishment of the Mixed Commission which will be charged with the revision of the Asiatic frontier, and to which, as stated in Protocol No. 4, the Plenipotentiaries of Russia had only agreed subject to the approval of their Government.

On the proposal of Count Walewski, the Congress proceeds to the development of the first point, and decides that, before touching on the questions relating to the organization of the Principalities, it will take up the rectification of the frontiers between the Danubian Provinces and the Russian territory.

Baron Brunnow reads a memorandum tending to prove that the character of the localities, and the direction of the roads of communication, do not admit of a direct line being drawn between the two extreme points indicated in the Preliminaries of Peace. He observes that the allied Powers propose to insure the free navigation of the Danube, and he conceives that this object would be attained by another line which he is instructed to propose to the Congress; this line, which would have the advantage of causing no disturbance in the administration of the Province, would start from Waduli-Tsaki on the Pruth, follow the *Val de Trajan,* and terminate on the north of Lake Yalput. Russia would abandon the Islands of the Delta, and raze the forts of Ismail and Kilia-nova.

Count Walewski replies that this proposition is too material a departure from the very bases of the negotiation for the Plenipotentiaries of the allied Powers to be able to take it into serious consideration.

Baron Brunnow, reverting to the observations which he had already urged, states that it would be difficult to fix upon a good boundary, if the limits which he has suggested are departed from. He adds that it might, however, be possible to add to the territory ceded by Russia by the line which he has already proposed, that which is included between the Lake Kartlabug, the *Val de Trajan,* and Lake Salsyk.

The first Plenipotentiary of Great Britain represents that the admission of the line indicated by the Russian Plenipotentiary would be equivalent to the abandonment of the propositions drawn up by Austria with the assent of the allied Powers; that those propositions have been accepted at St. Petersburgh, confirmed at Vienna and Paris, and that the Plenipotentiaries of those Powers, whatever may be spirit of conciliation by which they are animated, could not depart, to such an extent, from the conditions of peace, and entirely renounce concessions admitted in principle by all the Governments represented at the Congress.

Count Walewski makes similar observations.

Count Buol also remarks that the line proposed by Baron Brunnow comprises only a small portion of the territory the cession of which had been consented to by Russia when she accepted the conditions of peace conveyed by Austria to St. Petersburgh, and that he hopes that the Plenipotentiaries of Russia will make to the Congress a proposition approaching more nearly to the facts which had preceded the opening of the negotiations.

Baron Hübner observes that the line indicated by its tw oextreme points, in the Austrian propositions, is founded on the configuration of the country, as laid down in all the maps.

The Plenipotentiaries of Russia reply that they have given evidence, in the preceding sittings, of their conciliatory intentions; that they have placed before the Congress considerations which, in their opinion, deserve to be taken into account; that they have no other object than to elicit an understanding in conformity with the topography of the country and with the interests of its inhabitants; and that they are consequently ready to discuss any other proposition which might be communicated to them.

The first Plenipotentiary of France repeats that the allied Powers could not agree to a boundary which would not be in accordance with the concessions obtained by the negotiation; but that it is nevertheless admissible to proceed by means of compensation; and that it might perhaps be possible to come to an understanding by extending the boundary to the south-east and beyond Lake Salsyk, if, as the Plenipotentiaries of Russia conceive, it would encounter topographical difficulties to the north.

After a discussion upon this amendment, in which all the Plenipotentiaries

take part, it is proposed to the Plenipotentiaries of Russia to settle the frontier by means of a line which, starting from the Pruth between Léova and Hush, would pass to the north of Lake Salsyk, and terminate above Lake Albèdiès.

The Plenipotentiaries of Russia being obliged, they say, to ascertain what effect this would have upon the Bulgarian and Russian colonies established in this part of Bessarabia, request that the continuation of the discussion may be deferred till the next sitting.

The Congress agrees; but the Plenipotentiaries of France and Great Britain maintain that the proposition, to which they have assented in a spirit of concord, constitutes, in every respect, a concession, the importance of which is proved by the extent of territory comprised between Chotyn and Hush, and they express the conviction that this concession will be fully appreciated by the Plenipotentiaries of Russia.

Count Orloff bears witness to the goodwill which the Russian Plenipotentiaries, in their turn, experience from the other members of the Congress, and he adds, that in requesting to be allowed time fully to examine the proposition which has been made to them, the only object they have in view, is to endeavour to reconcile it with local requirements.

The Congress then proceeds to the examination of the propositions relative to the organization of the Principalities.

Count Walewski remarks that, before touching on this important point of the negotiation, it is indispensable to deliberate on a question which is of paramount importance, and on the solution of which must necessarily depend the further labours of the Congress on that subject; this question is, whether Moldavia and Wallachia shall henceforth be united in one single Principality, or whether they shall continue to possess a separate administration. The first Plenipotentiary of France conceives that, as the union of the two Provinces satisfies the requirements brought to light by an attentive investigation into their true interests, the Congress should admit and proclaim it.

The first Plenipotentiary of Great Britain shares in and supports this opinion, relying especially on the utility and expediency of taking into serious consideration the wishes of the people, which it is always right, he adds, to take into account.

The first Plenipotentiary of Turkey contests it. Aali Pasha maintains that the state of things to which it is proposed to put an end cannot be attributed to the separation of the two Provinces; that the separation dates from the most remote times, while the confusion which has prevailed in the Principalities dates from a comparatively recent period; that the separation is the natural consequence of the difference of manners and habits in the two Provinces; that some individuals, influenced by personal considerations, have propounded an opinion adverse to the existing state of things, but such certainly is not the opinion of the people.

Count Buol, although not authorized to discuss a question which is not provided for in his instructions, agrees with the first Plenipotentiary of Turkey, that nothing could justify the union of the two Provinces; the people, he adds, have not been consulted; and if the value which each community attaches to its self-government is considered, it may be inferred *à priori* that the Moldavians, equally with the Wallachians, desire, above all things, to preserve their local and separate institutions.

After having added further arguments in support of his opinion, Count Walewski replies that the Congress cannot directly consult those people, and that it must, necessarily, in this respect, act upon presumption. Now, he says, all accounts agree in representing the Moldo-Wallachians as unanimously imbued with the desire of forming for the future only one single Principality; this desire is explained by the community of origin and of religion, as well as by previous occurrences, which have shown the political and administrative inconveniences resulting from the separation; the union being, without doubt, an element of prosperity for both Provinces, answers the end to which the solicitude of the Congress is directed.

The first Plenipotentiary of Austria does not think that he can place implicit confidence in the information on which the first Plenipotentiary of France relies. He thinks, besides, that the opinion of the first Plenipotentiary of Turkey, who is in a better position than any other member of the Congress for estimating the real wants and wishes of the people, deserves especial consideration; that, on

the other hand, the Powers are, above all, bound to maintain the privileges of the Principalities, and that, to compel the two Provinces to amalgamate with each other, would be to inflict a severe blow on those privileges, since among the number of those privileges was, above all, comprised that of separate Administrations. He adds that, at a later period, and when there shall be established in the Principalities an institution which can be regularly considered as the legitimate organ of the wishes of the country, it might be possible, if necessary, to unite the two Provinces with a full knowledge of all the circumstances.

Baron Bourqueney replies to the first Plenipotentiary of Austria that he cannot share his views; the bases of the negotiation, he says, set forth that the Principalities shall preserve their privileges and their immunities, and that the Sultan, in concert with his allies, shall grant) or confirm to them an internal organization suitable to the wants and wishes of the people. It had therefore been proposed at Vienna to reserve to the Sultan and his allies the right and the care of devising together the measures calculated to ensure the happiness of these people, taking into account their own wishes. Now France had presented at the Conferences of the preceding year, an Act which placed the question on the ground of the discussion; and since that time no demonstration had taken place tending to invalidate the accounts which lead to the supposition that the Moldo-Wallachians desired the union of the Provinces in one single Principality.

The first Plenipotentiary of Sardinia remarks, in order to prove that the wish of the people in this respect is antecedent to the present state of affairs, that an Article of the Organic Statute has decided the question by recording in that Act the principle of the eventual union of the Principalities.

Aali Pasha maintains that the Article quoted by the Count de Cavour would not bear such an interpretation.

Count Orloff declares that the Plenipotentiaries of Russia, having had opportunities of ascertaining the wants and wishes of the two Principalities, support the project of union as calculated to promote the prosperity of the Provinces.

Upon the declaration made by Aali Pasha that the Plenipotentiaries of Turkey are not authorized to pursue the discussion on this basis, and the Plenipotentiaries of Austria being themselves without instructions, the question is adjourned to another sitting, in order to enable them to take the orders of their Courts.

(The signatures follow.)

Protocole No. 7.—Séance du 10 *Mars,* 1856.

Présents:

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
,, de la France,
,, de la Grande Bretagne,
,, de la Russie,
,, de la Sardaigne.
,, de la Turquie.

M. LE second Plénipotentiaire de la Turquie, retenu par l'état de la santé, n'assiste pas à la séance.

Le Protocole de la séance précédente est lu et approuvé.

Le Congrès reprend la discussion sur la délimitation des frontières en Bessarabie.

M. le Baron de Brunnow expose que les Plénipotentiaires de Russie ont examiné, avec le même esprit de concorde qui en a suggéré les termes aux Plénipotentiaires des Puissances alliées, le tracé qui leur a été proposé dans la séance précédente; qu'ils reconnaissent combien ce tracé justifie la confidence qu'ils avaient placée dans les dispositions conciliantes du Congrès: mais qu'après avoir consulté leurs instructions, et en se fondant sur les considérations topographiques et admi-

nistratives qu'ils ont déjà fait valoir, ils se voient obligés, dans l'intérêt même d'une bonne délimitation, de demander un amendement au tracé qui leur a été offert, de façon que la frontière, partant du confluent du Pruth et de la Saratsika, remonterait cette dernière rivière jusqu'au village du même nom, pour se diriger de là vers la rivière de Yalpuck, dont elle descendrait le cours jusqu'au point où elle rejoint le Val de Trajan, qu'elle suivrait jusqu'au Lac Salsyk, pour aboutir ensuite à l'extrémité septentrionale du Lac Alabiès.

Cette proposition devient l'objet d'un examen auquel participent tous les Plénipotentiaires, qui, tombant d'accord, décident que la frontière partira de la Mer Noire, à un kilomètre à l'est du Lac Bourna Sola, rejoindra perpendiculairement la route d'Akerman, suivra cette route jusqu'au Val de Trajan, passera au sud de Bolgrad, remontera le long de la rivière de Yalpuck jusqu'à la Hauteur de Saratsika, et ira aboutir à Katamori sur le Pruth.

En adhérant à cette délibération, MM. les Plénipotentiaires de la Russie, ayant dû, disent-ils, s'écarter de leurs instructions, réservent l'approbation de leur Cour.

Une Commission composée d'ingénieurs et de géomètres, sera chargée de fixer, dans ses détails, le tracé de la nouvelle frontière.

M. le Comte Orloff, se fondant sur les précédents, propose au Congrès de décider que les habitants du territoire cédé par la Russie conserveront la jouissance entière des droits et priviléges dont ils sont en possession, et qu'il leur sera permis de transporter ailleurs leur domicile, en cédant leurs propriétés contre une indemnité pécuniaire convenu de gré à gré, ou au moyen d'un accord particulier qui serait conclu avec l'Administration des Principautés.

Plusieurs Plénipotentiaires faisant remarquer que cette proposition peut soulever des difficultés qu'ils ne sont pas en mesure d'apprécier, le Congrès la prend *ad referendum*.

M. le Comte Walewski rappelle que le développement du premier point, en ce qui concerne l'organisation future des Principautés, exige d'en confier les détails à une Commission dont les travaux, si on devait y subordonner la conclusion de la paix, retarderaient, sans motifs suffisants, le principal objet confié aux soins du Congrès. Dans l'opinion de M. le premier Plénipotentiaire de la France, on pourrait se borner à consigner au Traité les bases du régime politique et administratif qui régira désormais les Provinces Danubiennnes, en convenant que les Parties Contractantes concluront, dans le plus bref délai, une Convention à ce sujet. Dans ce cas, ajoute-t-il, le Traité de Paix pourrait être signé prochainement, et l'attente de l'Europe ne serait pas tenue plus longtemps en suspense.

Cette proposition est l'objet d'une discussion dans laquelle interviennent, particulièrement, MM. les Plénipotentiaires de l'Autriche et de la Grande Bretagne.

M. le premier Plénipotentiaire de l'Autriche propose un amendement qui est accepté ; et, en conséquence, le Congrès décide qu'une Commission, composée de M. le Comte de Buol, de M. le Baron de Bourqueney, et d'Aali Pacha, présentera, à la prochaine séance, le texte des Articles du Traité de Paix destinés à fixer les bases de la Convention qui sera conclue au sujet des Principautés.

M. le Comte Walewski émet l'avis qu'au point où les négociations sont heureusement arrivées, le moment est venu d'inviter la Prusse à se faire représenter au Congrès, ainsi qu'il a été décidé dans la séance du 28 Février, et il propose de prendre et de faire parvenir à Berlin la résolution suivante :—

" Le Congrès, considérant qu'il est d'un intérêt Européen que la Prusse, signataire de la Convention conclue à Londres le 13 Juillet, 1841, participe aux nouveaux arrangements à prendre, décide qu'un extrait du Protocole de ce jour sera adressé à Berlin, par les soins de M. le Comte Walewski, organe du Congrès, pour inviter le Gouvernement Prussien à envoyer des Plénipotentiaires à Paris."

Le Congrès adhère.

M. le Comte de Clarendon, en témoignant de la confiance qu'il place dans les sentiments de la Cour de Russie, et parlant au nom des Puissances alliées, croit pouvoir être certain que les cimitières où reposent les officiers et soldats qui ont succombé devant Sébastopol ou sur d'autres points du territoire Russe, ainsi que les monuments élevés à leur mémoire, seront maintenus à perpétuité et environnés du respect dû à la cendre des morts ; il ajoute qu'il serait heureux, toutefois, d'en recueillir l'assurance de la bouche de MM. les Plénipotentiaires de la Russie.

M. le Comte Orloff remercie le Congrès de l'occasion qui lui est offerte de donner une marque des dispositions qui animent l'Empereur son auguste Maître, dont il est certain d'être le loyal et fidèle interprète en déclarant qu'on prendra toutes les mesures propres à réaliser pleinement le vœu exprimé par MM. les Plénipotentiaires des Puissances alliées.

M. le Comte Walewski rappelle que le Traité de Paix devra faire mention de l'amnistie pleine et entière que chaque Puissance belligérante accordera à ses propres sujets pour toute coopération aux faits de guerre.

MM. les Plénipotentiaires de Russie adhèrent à cet avis, qui est également accueilli par les autres membres du Congrès.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 7.—Sitting of March 10, 1856.

Present:

The Plenipotentiaries of Austria,
„ France,
„ Great Britain,
„ Russia,
„ Sardinia,
„ Turkey.

THE second Plenipotentiary of Turkey, prevented by the state of his health, does not assist at the sitting.

The Protocol of the preceding sitting is read and approved.

The Congress resumes the discussion on the demarcation of the frontiers in Bessarabia.

Baron Brunnow explains that the Plenipotentiaries of Russia have examined, in the same spirit of conciliation which had suggested the terms of it to the Plenipotentiaries of the allied Powers, the line which had been proposed to them at the preceding sitting; that they acknowledge how much this line justifies the confidence which they had placed in the conciliatory dispositions of the Congress; but that after having consulted their instructions, and grounding their opinion on the topographical and administrative considerations which they have already explained, they find themselves compelled, in the interest itself of a good demarcation, to demand an amendment of the line which had been offered to them, so that the frontier, starting from the confluence of the Pruth and the Saratsika, should ascend this latter river as far as the village of the same name, and should proceed thence towards the River Yalpuck, the course of which it should descend as far as the point where it joins the *Val de Trajan*, which it should follow as far as Lake Salsyk, terminating finally at the northern extremity of Lake Alabiès.

This proposition is subjected to an examination in which all the Plenipotentiaries take part; who come to an agreement and decide that the frontier shall start from the Black Sea, one kilomètre to the east of Lake Bourna Sola, shall run perpendicularly to the Akerman road, follow this road as far as the *Val de Trajan*, pass to the south of Bolgrad, ascend the Yalpuck river to the Height of Saratsika, and terminate at Katamori on the Pruth.

The Plenipotentiaries of Russia, whilst assenting to the result of this deliberation, yet having, they say, been obliged to depart from their instructions, reserve the approbation of their Court.

A Commission, composed of engineers and surveyors, shall be charged with fixing in its details the line of the new frontier.

Count Orloff, grounding his argument on precedents, proposes to the Congress to decide that the inhabitants of the territory ceded by Russia should retain the full enjoyment of the rights and privileges of which they are in possession, and that they shall be permitted to transfer their abode elsewhere, ceding their property in return for a pecuniary indemnity agreed upon by common consent, or by means of a separate agreement to be concluded with the Administration of the Principalities.

Several Plenipotentiaries observing that this proposition may raise difficulties which they are not in a position to appreciate, the Congress receives it *ad referendum*.

Count Walewski remarks that the development of the first point, as far as concerns the future organization of the Principalities, requires that the details of it should be confided to a Commission, the labours of which, if the conclusion of peace were to be made to depend on them, would delay, without sufficient reason, the principal object entrusted to the care of the Congress. In the opinion of the first Plenipotentiary of France, they might confine themselves to laying down in the Treaty the bases of the political and administrative system which shall henceforth regulate the Danubian Provinces, agreeing, at the same time, that the Contracting Parties shall conclude a Convention on this subject with the least possible delay. In this case, he adds, the Treaty of Peace might be signed shortly, and the expectation of Europe would be no longer kept in suspense.

This proposition is the subject of a discussion in which take part particularly the Plenipotentiaries of Austria and Great Britain.

The first Plenipotentiary of Austria proposes an amendment which is accepted; and, in consequence, the Congress decides that a Commission, composed of Count Buol, Baron Bourqueney, and Aali Pasha, shall present, at the next sitting, the text of the Articles of the Treaty of Peace destined to fix the bases of the Convention which shall be concluded on the subject of the Principalities.

Count Walewski expresses the opinion that at the point at which the negotiations have happily arrived, the moment has come to invite Prussia to send Representatives to the Congress, in accordance with the decision come to at the meeting of the 28th of February, and he proposes to adopt and forward to Berlin the following resolution :—

"The Congress, considering that it is a matter of European interest that Prussia, a signing Party to the Convention concluded at London on the 13th July, 1841, should participate in the new arrangements to be adopted, decides that an extract from the Protocol of this day shall be forwarded to Berlin through Count Walewski, as organ of the Congress, in order to invite the Prussian Government to send Plenipotentiaries to Paris."

The Congress adheres.

The Earl of Clarendon, expressing the confidence which he places in the sentiments of the Court of Russia, and speaking in the name of the allied Powers, states that he thinks he may be sure that the cemeteries in which repose the officers and soldiers who have fallen before Sebastopol or on other points of the Russian territory, as well as the monuments raised to their memory, will be maintained in perpetuity and treated with the respect due to the ashes of the dead; he adds that he should, however, be happy to receive an assurance of this from the mouth of the Plenipotentiaries of Russia.

Count Orloff thanks the Congress for the opportunity which is offered him of giving a proof of the disposition which animates the Emperor his august Master, of which he is sure that he is the loyal and faithful interpreter in declaring that all the necessary measures will be taken to realize fully the wish expressed by the Plenipotentiaries of the allied Powers.

Count Walewski remarks that the Treaty of Peace should make mention of the full and complete amnesty which each belligerent Power is to grant to its own subjects for all cooperation in acts of war.

The Plenipotentiaries of Russia assent to this opinion, which is equally agreed to by the other members of the Congress.

(The signatures follow.)

Protocole No. 8.—*Séance du* 12 *Mars*, 1856.

Présents :

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
„ de la France,
„ de la Grande Bretagne,
„ de la Russie,
„ de la Sardaigne,
„ de la Turquie.

LE Protocole de la séance précédente est lu et approuvé.

M. le Baron de Bourqueney rend compte du travail de la Commission qui, dans la dernière réunion, a été chargée de préparer le texte des Articles du Traité concernant l'organisation future des Principautés.

Avant de donner lecture des Articles proposés par la Commission, M. le Baron de Bourqueney établit que le but du travail de cette Commission a été de concilier les opinions émises dans la dernière séance.

La marche proposée par la Commission, ajoute M. le Baron de Bourqueney, repose sur trois principes :—

Conclure la paix sans en subordonner l'instrument final à un acte diplomatique resté en suspens ;

Prendre les mesures propres à s'assurer du vœu des populations sur des questions de principe non encore résolues ;

Respecter les droits de la Puissance Suzeraine, et ne pas laisser de côté ceux des Puissances garantes, en établissant la double nécessité d'un acte diplomatique pour consacrer les principes adoptés comme bases de l'organisation des Principautés, et d'un hatti-scherif pour en promulguer l'application.

Partant de ces trois idées, la Commission propose l'envoi immédiat à Bucharest de délégués, qui s'y réuniront à un Commissaire Ottoman.

Des Divans *ad hoc* seraient convoqués sans retard au chef lieu des deux Provinces. Ils seraient composés de manière à offrir les garanties d'une véritable et sérieuse représentation.

La Commission Européenne, prenant en considération les vœux exprimés par les Divans, réviserait les statuts et réglements en vigueur. Son travail serait transmis au siège actuel des Conférences. Une Convention diplomatique, basée sur ce travail, serait conclue entre les Puissances Contractantes, et un hatti-scherif, constituant l'organisation définitive, serait promulgué par le Sultan.

Le Congrès adopte la marche proposée, et renvoie à une autre séance l'adoption définitive du texte des Articles dont M. le Baron de Bourqueney a donné lecture.

MM. les Plénipotentiaires de la Russie et de la Turquie communiquent au Congrès le projet de la Convention qui doit être conclue entre eux, après avoir été agréé par les autres Plénipotentiaires, relativement aux bâtiments de guerre légers que les Puissances riveraines entretiendront dans la Mer Noire.

Ils annoncent qu'ils ne sont pas d'accord sur un point : MM. les Plénipotentiaires de la Russie pensent que la Convention doit autoriser l'un et l'autre Puissance à entretenir, outre les bâtiments de guerre qui seront employés à la police de la Mer Noire, et un nombre déterminé de transports, des navires d'un moindre tonnage destinés à surveiller l'exécution des réglements administratifs et sanitaires dans les ports. MM. les Plénipotentiaires de Turquie ne sont pas autorisés à accueillir une stipulation conçue dans ce sens.

MM. les Plénipotentiaires de la Russie donnent au Congrès des explications tendant à démontrer la nécessité de pourvoir à la police intérieure des ports, et d'insérer dans la Convention une clause relative aux stationnaires qui y seront employés, afin de ne pas exposer les Puissances riveraines de la Mer Noire aux interprétations que pourrait autoriser le silence gardé à cet égard.

MM. les Plénipotentiaires de la Grande Bretagne et de la France répondent que ces bâtiments ne pouvant comporter ni les dimensions ni l'armement de bâtiments de guerre, il n'y a pas lieu d'en faire mention dans la Convention, et que, si la Russie n'entend avoir dans ses ports que des bâteaux dits "pataches" pour le service de la douane et de la santé, ne devant pas, par conséquent, être employés à la mer, il n'y a pas lieu de craindre que la présence de ces pataches,

dans les ports de commerce, puisse devenir l'occasion d'interprétations regrettables.

MM. les Plénipotentiaires de la Russie retirent leur demande relative à l'insertion, dans la Convention, de la clause concernant les petits navires destinés au service intérieur des ports, en réservant, toutefois, l'approbation de leur Cour.

M. le Comte de Clarendon fait remarquer que les bâtiments transports ne devront pas être armés.

M. le Comte Orloff répond que, comme tous les transports employés par les autres Puissances dans d'autres mers, ceux de la Russie dans la Mer Noire seront exclusivement munis de l'armement de sûreté que comporte la nature du service auquel ils seront affectés.

M. le Comte de Clarendon ne croyant pas devoir admettre ces explications, la question est ajournée.

Le Congrès reprend la discussion du projet de rédaction du second point qui a fait l'objet de ses délibérations dans la séance du 6 Mars.

M. le Comte de Buol expose que les principes établis par le Congrès de Vienne et destinés à régler la navigation des fleuves qui traversent plusieurs Etats posent, comme règle principale, que les Puissances Riveraines seront exclusivement appelées à se concerter sur les réglements de police fluviale, et à en surveiller l'exécution; que la Commission Européenne, dont il est fait mention dans la rédaction insérée au Protocole No. 5, comprendra, outre les délégués des Puissances riveraines du Danube des délégués de Puissances non-riveraines; que la Commission permanente, qui lui sera substituée, sera chargée d'exécuter les résolutions prises par elle; que, dès-lors, et pour rester dans l'esprit comme dans les termes de l'Acte du Congrès de Vienne, l'une et l'autre Commission devront borner leurs travaux au Bas Danube et à ses embouchures.

M. le Comte Walewski rappelle les bases de la négociation acceptées par toutes les Puissances Contractantes, et portant que la liberté du Danube et de ses embouchures sera efficacement assurée; qu'il a été entendu, par conséquent, qu'il sera pourvu à la libre navigation de ce fleuve.

M. le Comte de Clarendon ajoute que, s'il en était autrement, l'Autriche, restant seule en possession du Haut Danube, et participant à la navigation de la partie inférieure du fleuve, acquerrait des avantages particuliers et exclusifs que le Congrès ne saurait consacrer.

MM. les Plénipotentiaires de l'Autriche répondent que tous les efforts de leur Gouvernement, comme ses tendances, en matière commerciale, ont pour objet d'établir et de propager, sur tous les points de l'Empire, les principes d'une entière liberté, et que la libre navigation du Danube est naturellement comprise dans les limites des améliorations qu'il se propose; mais qu'il se trouve, à cet égard, en présence d'engagements antérieures, de droits acquis, dont il est obligés de tenir compte; que ses intentions répondent donc au vœu déposé dans les Préliminaires de Paix; que, néanmoins, ils ne peuvent reconnaître aux Commissions qu'il s'agit d'instituer, une autorité qui ne saurait leur appartenir sur le Haut Danube.

M. le premier Plénipotentiaire de la France dit qu'il y a lieu, en effet, de distinguer entre deux résolutions également admises en principe, mais ayant, l'une et l'autre, un objet parfaitement distinct; que, d'une part, le Congrès doit pourvoir à la libre navigation du Danube, dans tout son parcours, sur les bases établies par le Congrès de Vienne; et, de l'autre, aviser aux moyens de faire disparaître les obstacles qui entravent le mouvement commercial dans la partie inférieure du fleuve et à ses embouchures; que c'est uniquement cette dernière tâche qui sera dévolue aux Commissaires qu'on se propose d'instituer; mais qu'il n'est pas moins essentiel de s'entendre sur le développement du principe général, afin de compléter l'œuvre que les Puissances Contractantes ont eu en vue en stipulant, comme il est dit dans les Préliminaires, que la navigation du Danube et de ses embouchures sera efficacement assurée, en réservant les positions particulières des riverains, qui seront réglées sur les principes établis par l'Acte du Congrès de Vienne en matière de navigation fluviale.

Après les explications qui précèdent, il est décidé que MM. les Plénipotentiaires de l'Autriche présenteront, à une des prochaines séances, les amendements qu'ils croiront devoir proposer à la rédaction insérée au Protocole No. 5.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 8.—*Sitting of March* 12, 1856.

Present:

The Plenipotentiaries of Austria,
" France,
" Great Britain,
" Russia,
" Sardinia,
" Turkey.

THE Protocol of the preceding sitting is read and approved.

Baron Bourqueney gives an account of the labours of the Commission which at the last meeting had been charged with preparing the text of the Articles of the Treaty concerning the future organization of the Principalities.

Before reading the Articles proposed by the Commission, Baron Bourqueney establishes that the object of the labours of this Commission has been to reconcile the opinions expressed at the last sitting.

The course proposed by the Commission, Baron Bourqueney adds, rests on three principles:—

To conclude peace without making the final instrument depend on a diplomatic act remaining in suspense;

To take proper measures for ascertaining the wishes of the populations on questions of principle not yet solved;

To respect the rights of the Suzerain Power, and not to overlook those of the guaranteeing Powers, by establishing the double necessity of a diplomatic act to record the principles adopted as bases of the organization of the Principalities, and of a hatti-sherif to promulgate the application of those principles.

Starting from these three principles, the Commission proposes to send delegates immediately to Bucharest, who shall meet there an Ottoman Commissioner.

Divans *ad hoc* would be convoked without delay in the capital of the two Provinces. These Divans would be composed in such a manner as to afford guarantees of a true and serious representation.

The European Commission, taking into consideration the wishes expressed by the Divans, would revise the statutes and regulations in force. The result of its labours would be transmitted to the present seat of the Conferences. A Diplomatic Convention, founded on these labours, would be concluded between the Contracting Powers, and a hatti-sherif, constituting the definitive organization, would be promulgated by the Sultan.

The Congress adopts the proposed course, and defers to a future sitting the definitive adoption of the text of the Articles which Baron Bourqueney has read.

The Plenipotentiaries of Russia and Turkey communicate to the Congress the project of the Convention which is to be concluded between them, after being agreed to by the other Plenipotentiaries, relative to the light vessels of war which the coast Powers shall maintain in the Black Sea.

They announce that they are not agreed on one point. The Plenipotentiaries of Russia think that the Convention should authorize both Powers to maintain, besides the vessels of war which shall be employed in the police of the Black Sea, and a fixed number of transports, some vessels of less tonnage for the purpose of watching over the execution of the administrative and sanitary regulations in the ports. The Plenipotentiaries of Turkey are not authorized to accept a stipulation framed in this sense.

The Plenipotentiaries of Russia give to the Congress explanations tending to prove the necessity of providing for the internal police of the ports, and of inserting in the Convention a clause relative to the stationary vessels which shall be there employed, so as not to expose the Powers on the coast of the Black Sea to the interpretations which might be authorized by this subject being passed over in silence.

The Plenipotentiaries of Great Britain and France reply that, as these

vessels cannot be either of the dimensions or armament of ships of war, there is no occasion to mention them in the Convention, and that if Russia means only to have in her ports such boats as those called "patachos," for the service of the custom-house and quarantine, and which consequently would not be employed at sea, there is no reason to fear that the presence of these "patachos" in the commercial ports can give rise to objectionable interpretations.

The Plenipotentiaries of Russia withdraw their demand relative to the insertion in the Convention of the clause concerning the small vessels destined for the internal service of the ports, reserving, at the same time, the approbation of their Court.

The Earl of Clarendon remarks that the transport-vessels should not be armed.

Count Orloff replies that, like all the transports employed by the other Powers in other seas, the transports of Russia in the Black Sea will be exclusively furnished with a defensive armament suitable to the nature of the service for which they will be designed.

The Earl of Clarendon not considering that he should be justified in admitting these explanations, the question is adjourned.

The Congress resumes the discussion of the project for drawing up the second point, which had been the subject of its deliberations in the sitting of the 6th of March.

Count Buol states, that the principles established by the Congress of Vienna, and intended to regulate the navigation of rivers which traverse several States, lay down, as the principal regulation, that the Powers on the banks of rivers shall be exclusively entitled to arrange regulations of river police, and to superintend the execution of such regulations; that the European Commission, of which mention is made in the terms inserted in the Protocol No. 5, will comprise, besides the delegates of the Powers on the banks of the Danube, delegates from Powers not on the banks of that river; that the permanent Commission which is to be substituted for the European Commission, will be charged with executing the resolutions adopted by it; that, from that time, and in order to abide by the spirit as well as the terms of the Act of the Congress of Vienna, both Commissions should confine their labours to the Lower Danube and its mouths.

Count Walewski recalls attention to the bases of the negotiation accepted by all the Contracting Powers, and which are to the effect that the liberty of the Danube and its mouths should be efficiently secured; consequently it has been understood that the free navigation of this river shall be provided for.

The Earl of Clarendon adds that, if it were otherwise, Austria, remaining alone in possession of the Upper Danube and sharing in the navigation of the lower part of the river, would acquire separate and exclusive advantages which the Congress could not sanction.

The Plenipotentiaries of Austria reply that all the efforts as well as the tendencies of their Government, in commercial matters, have for their object to establish and propagate on all points of the Empire, the principles of complete liberty, and that the free navigation of the Danube is naturally comprised within the limits of the improvements which it proposes to make; but that it finds itself hampered, in this matter, by previous engagements, and acquired rights, which it is obliged to take into account; that its intentions, therefore, respond to the wish recorded in the Preliminaries of Peace; that, nevertheless, they cannot recognize in the Commissions which it is proposed to establish, an authority which could not belong to them on the Upper Danube.

The first Plenipotentiary of France says that it is necessary, in fact, to distinguish between two resolutions, equally admitted in principle, but having each of them an object perfectly distinct; that, on the one hand, the Congress ought to provide for the free navigation of the Danube throughout its whole course, upon the bases established by the Congress of Vienna; and on the other, to consult as to the means of removing the obstacles which impede the movement of commerce in the lower part of the river and at its mouths; that it is solely this latter task which will devolve on the Commissioners whom it is proposed to appoint; but that it is not less essential to come to an understanding on the development of the general principle, in order to complete the work which the Contracting Powers had in view in stipulating, as is said in the Preliminaries, that the navigation of the Danube and its mouths shall be

efficiently secured, reserving the special positions of the river-bordering Powers, which shall be regulated on the principles established by the Act of the Congress of Vienna in the matter of river navigation.

After the preceding explanations, it is decided that the Plenipotentiaries of Austria shall present, at one of the future sittings, the amendments which they shall think it right to propose in the terms inserted in Protocol No. 5.

(The signatures follow.)

Protocole No. 9.—*Séance du* 14 *Mars*, 1856.

Présents :

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
„ de la France,
„ de la Grande Bretagne,
„ de la Russie,
„ de la Sardaigne,
„ de la Turquie.

LE Protocole de la séance précédente est lu et approuvé.

M. le Comte Orloff annonce que le tracé de délimitation entre la Russie et l'Empire Ottoman en Europe, fixé par le Congrès dans sa séance du 10 Mars, a obtenu l'approbation de sa Cour.

Le Congrès reprend l'examen de la rédaction des Articles concernant les Principautés et destinés à figurer au Traité de Paix, préparée par la Commission dont M. le Baron de Bourquency, en qualité de rapporteur, a donné communication au Congrès dans la précédente séance.

Chaque paragraphe de cette rédaction fait l'objet d'une discussion à laquelle participent tous les Plénipotentiaires, et, après avoir été amendée sur deux points, elle est adoptée par le Congrès dans les termes suivants :—

" Aucune protection exclusive ne sera dorénavant exercée sur les Principautés Danubiennes. Il n'y aura ni garantie exclusive ni droit particulier d'ingérence dans leurs affaires intérieures. Elles continueront à jouir, sous la suzeraineté de la Sublime Porte et sous la garantie Européenne, des priviléges et immunités dont elles sont en possession.

" Dans la révision qui aura lieu des lois et statuts aujourd'hui en vigueur, la Sublime Porte conservera aux dites Principautés une administration indépendante et nationale, ainsi que la pleine liberté de culte, de législation, de commerce et de navigation.

" Pour établir entre elles un complet accord sur cette révision, une Commission spéciale, sur la composition de laquelle s'entendront les Hautes Parties Contractantes, se réunira sans délai à Bucharest avec un Commissaire de la Sublime Porte.

" Cette Commission aura pour tâche de s'enquérir de l'état actuel des Principautés et de proposer les bases de leur future organisation.

" Sa Majesté le Sultan convoquera immédiatement, dans chacune des deux Provinces, un Divan *ad hoc*, composé de manière à constituer la représentation la plus exacte des intérêts de toutes les classes de la société. Ces Divans seront appelés à exprimer les vœux des populations relativement à l'organisation définitive des Principautés.

" Une instruction du Congrès réglera les rapports de la Commission avec ces Divans.

" Prenant en considération l'opinion émise par les deux Divans, la Commission transmettra sans retard au siège actuel des Conférences son propre travail.

" L'entente finale avec la Puissance Suzeraine sera consacrée par une Convention conclue à Paris entre les Hautes Parties Contractantes ; et un hatti-schérif, conforme aux stipulations de la Convention, constituera définitivement l'organisation de ces Provinces placées désormais sous la garantie collective de toutes les Puissances signataires.

"Il y aura une force armée nationale organisée dans le but de maintenir la sûreté de l'intérieur et d'assurer celle des frontières. Aucune entrave ne saurait être apportée aux mesures extraordinaires de défense que les Principautés, d'accord avec la Sublime Porte, seraient appelées à prendre pour repousser toute agression étrangère.

"Si le repos intérieur des Principautés se trouvait menacé ou compromis, les Puissances garantes s'entendront avec la Sublime Porte sur les mesures à prendre pour maintenir ou rétablir l'ordre légal. Une intervention armée ne saurait avoir lieu sans une entente préalable entre ces Puissances."

M. le premier Plénipotentiaire de Turquie fait remarquer que, ses instructions ne lui permettant pas d'adhérer définitivement à cette rédaction, il réserve l'approbation de sa Cour, qu'il sollicitera par voie télégraphique.

MM. les membres de la Commission qui a préparé le travail dont le Congrès vient de s'occuper, sont chargés de vouloir bien se réunir pour élaborer le projet d'un texte devant être également inséré au Traité, et fixant les dispositions qui devront être prises, s'il y a lieu, au sujet de la Servie.

M. le premier Plénipotentiaire de la France dit qu'il y a lieu de convenir des termes dont on fera usage dans le Traité pour constater l'entrée de la Turquie dans le concert Européen, et donne lecture d'un projet en deux Articles.

M. le premier Plénipotentiaire de la Turquie pense qu'il conviendrait de s'en tenir à la rédaction qu'il avait proposée aux Conférences de Vienne, et le soumet au Congrès.

Sur la proposition de M. le Comte Walewski, le Congrès décide qu'une Commission, composée d'Aali Pacha et de MM. les seconds Plénipotentiaires de l'Autriche, de la France, de la Grande Bretagne, de la Russie, et de la Sardaigne, se réunira le plus tôt possible pour préparer un projet de rédaction de toutes les stipulations du Traité de Paix, en tenant compte des résolutions consignées aux Protocoles, et renvoie à cette Commission les projets présentés par MM. les premiers Plénipotentiaires de la France et de la Turquie sur l'admission de l'Empire Ottoman dans le droit public Européen.

M. le Comte Walewski annonce qu'en réponse à la communication qu'il a été chargé de faire parvenir à Berlin, comme organe du Congrès, il a reçu l'avis que la Prusse, se rendant à l'invitation qui lui a été adressée, a nommé, pour ses Plénipotentiaires, M. le Baron de Manteuffel, Président du Conseil, Ministre des Affaires Etrangères, et M. le Comte de Hatzfeldt, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près la Cour de France.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 9.—*Sitting of March* 14, 1856.

Present:

The Plenipotentiaries of Austria,
" France,
" Great Britain,
" Russia,
" Sardinia,
" Turkey.

THE Protocol of the preceding sitting is read and approved.

Count Orloff announces that the line of demarcation between Russia and the Ottoman Empire, in Europe, fixed by the Congress at its sitting of the 10th of March, has obtained the approbation of his Court.

The Congress resumes the examination of the draft of the Articles concerning the Principalities, destined to appear in the Treaty of Peace, prepared by the Commission, which Baron Bourqueney, as reporter, had communicated to the Congress at the preceding sitting.

Each paragraph of this draft is the subject of a discussion in which all the Plenipotentiaries take part, and, after having been amended in two points, it is adopted by the Congress in the following terms:—

"No exclusive protection shall henceforth be exercised over the Danubian Principalities. There shall be neither exclusive guarantee nor separate right of interference in their internal affairs. They shall continue to enjoy, under the suzerainty of the Sublime Porte, and under the guarantee of Europe, the privileges and immunities of which they are in possession.

"In the revision which shall take place of the laws and statutes at present in force, the Sublime Porte shall maintain, in the said Principalities, an independent and national administration, as well as full liberty of religion, of legislation, of commerce, and of navigation.

"In order to establish a complete agreement between them upon this revision, a special Commission, on the composition of which the High Contracting Parties will come to an understanding among themselves, shall assemble without delay at Bucharest, together with a Commissioner of the Sublime Porte.

"The business of this Commission shall be to investigate the present state of the Principalities, and to propose bases for their future organization.

"His Majesty the Sultan will convoke immediately, in each of the two Provinces, a Divan *ad hoc*, composed in such manner as to represent most closely the interests of all classes of society. These Divans shall be called upon to express the wishes of the people in regard to the definitive organization of the Principalities.

"An instruction from the Congress shall regulate the relations between the Commission and these Divans.

"Taking into consideration the opinion expressed by the two Divans, the Commission shall transmit the result of its own labours to the present seat of the Conferences.

"The final agreement with the Suzerain Power shall be recorded by a Convention to be concluded at Paris between the High Contracting Parties; and a hatti-sherif, in conformity with the stipulations of the Convention, shall constitute definitively the organization of these Provinces, placed thenceforward under the collective guarantee of all the signing Powers.

"There shall be a national armed force organized with the view to maintain the security of the interior and to ensure that of the frontiers. No impediment shall be opposed to the extraordinary measures of defence which the Principalities, by agreement with the Sublime Porte, may be called upon to take in order to repel any external aggression.

"If the internal tranquillity of the Principalities should be menaced or compromised, the guaranteeing Powers shall come to an understanding with the Sublime Porte in regard to the measures to be taken for maintaining or reestablishing legal order. No armed intervention shall take place without a previous understanding between those Powers."

The first Plenipotentiary of Turkey observes, that his instructions not permitting him to adhere definitively to these terms, he reserves the approbation of his Court, which he will apply for by telegraph.

The members of the Commission who have prepared the matter with which the Congress have now been occupied, are requested to have the goodness to meet to elaborate the project of a text, to be also inserted in the Treaty, and which shall fix the arrangements to be made, if there is occasion, on the subject of Servia.

The first Plenipotentiary of France says that it is necessary to agree on the terms which shall be used in the Treaty to establish the entrance of Turkey into the system (*concert*) of Europe, and reads a draft in two Articles.

The first Plenipotentiary of Turkey thinks that it would be advisable to adhere to the terms which he had proposed at the Vienna Congress, and submits this to the Congress.

Upon the proposal of Count Walewski, the Congress decides that a Commission, composed of Aali Pasha, and the second Plenipotentiaries of Austria, France, Great Britain, Russia, and Sardinia, shall meet as soon as possible to prepare a draft of all the stipulations of the Treaty of Peace, taking into account the resolutions laid down in the Protocols, and refers to this Commission the drafts presented by the first Plenipotentiaries of France and Turkey, on the admission of the Ottoman Empire into the public law of Europe.

Count Walewski announces that, in reply to the communication which he has been charged to forward to Berlin, as organ of the Congress, he had been

informed that Prussia accepts the invitation which has been addressed to her, has named as her Plenipotentiaries, the Baron de Manteuffel, President of the Council, Minister for Foreign Affairs, and the Count de Hatzfeldt, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at the Court of France.

(The signatures follow.)

Protocole No. 10.—1*ère Séance du* 18 *Mars*, 1856.

Présents :

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
„ de la France,
„ de la Grande Bretagne,
„ de la Russie,
„ de la Sardaigne,
„ de la Turquie.

LE Protocole de la précédente séance est lu et approuvé.

MM. les Plénipotentiaires de la Russie et de la Turquie présentent le projet de Convention concerté entre eux et relatif au nombre et aux dimensions des bâtiments légers que les Puissances riveraines entretiendront dans la Mer Noire pour la police de cette mer et la sûreté de leurs côtes. Après en avoir examiné les termes, le Congrès, trouvant ce projet conforme aux bases qui en ont été posées dans les Préliminaires, décide que la copie, déposée et paraphée par MM. les premiers Plénipotentiaires de la Russie et de la Turquie, sera annexée au présent Protocole.

La Commission de rédaction, par l'organe de son rapporteur M. le Baron de Bourqueney, rend compte de ses travaux. En cette qualité, M. le second Plénipotentiaire de la France expose que la Commission s'est occupée, en premier lieu, de l'ordre dans lequel les différentes stipulations seront insérées au Traité, et il ajoute qu'elle a adopté la distribution suivante :—Rétablissement de la paix ; Evacuation des territoires occupés ; Prisonniers de guerre ; Amnistie ; Entrée de la Turquie dans le concert Européen ; Le sort des Chrétiéns ; Révision de la Convention de 1841 ; Neutralisation de la Mer Noire ; Liberté du Danube ; Nouveau tracé de la frontière de la Turquie Européenne ; Les deux Principautés ; La Servie ; Commission Mixte pour la révision de la frontière en Asie.

Passant à la lecture des textes préparés par la Commission, M. le Baron de Bourqueney donne communication d'un projet de préambule ainsi conçu :—

" Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté la Reine de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, Sa Majesté le Roi de Sardaigne, et Sa Majesté le Sultan, animées du désir de mettre un terme aux calamités de la guerre, et voulant, de concert avec Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, prévenir le retour des complications qui l'ont fait naître, sont tombées d'accord sur les moyens d'assurer, par des garanties efficaces et réciproques, l'indépendance et l'intégrité de l'Empire Ottoman ; et Leurs dites Majestés, ayant arrêté les conditions propres à atteindre ce double but, ont invité Sa Majesté le Roi de Prusse à s'associer à cette œuvre de pacification générale.

" En conséquence, Leurs Majestés ont nommé," &c.

M. le Baron de Bourqueney lit les paragraphes suivants :—

" Il y aura, à dater de ce jour, paix et amitié entre Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le Roi de Sardaigne, Sa Majesté le Sultan, d'une part, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, de l'autre part, ainsi qu'entre leurs héritiers et successeurs, leurs états et sujets respectifs, à perpétuité.

" La paix étant heureusement rétablie entre les dites Majestés, les territoires conquis ou occupés pendant la guerre seront réciproquement évacués.

" Des arrangements spéciaux régleront le mode de l'évacuation, qui devra être aussi prompte que possible.

" Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies s'engage à restituer à Sa

Majesté le Sultan la ville et citadelle de Kars, aussi bien que les autres parties du territoire Ottoman dont les troupes Russes se trouvent en possession.

"Leurs Majestés l'Empereur des Français, la Reine de la Grande Bretagne, le Roi de Sardaigne, et le Sultan, s'engagent à restituer à Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies les villes et ports de Sébastopol, Balaklava, Kamiesch, Eupatoria, Kertch, Jenikale, Kinburn, ainsi que tous autres territoires occupés par les troupes alliées."

Lord Cowley fait remarquer que le rapprochement des deux derniers paragraphes peut laisser croire que les Puissances belligérantes procèdent à un échange, tandis que les Préliminaires portent que la Russie, en échange des territoires occupés par les armées alliées, consent à une rectification de sa frontière avec la Turquie Européenne.

M. le second Plénipotentiaire de la Russie répond qu'il s'agit ici d'une restitution mutuelle des territoires occupés, de part et d'autre, par les armées belligérantes, et nullement de cession territoriale; que ce dernier point viendra à sa place quand il y aura à procéder, ainsi que le stipulent les Préliminaires, à la rectification de la frontière en Europe.

M. le Rapporteur de la Commission propose ensuite les paragraphes suivants :—

"Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, et Leurs Majestés l'Empereur des Français, la Reine de la Grande Bretagne, le Roi de Sardaigne, et le Sultan, s'engagent à remettre en liberté les prisonniers de guerre aussitôt après l'échange des ratifications du présent Traité.

"Leur Majestés l'Empereur des Français, la Reine de la Grande Bretagne, l'Empereur de toutes les Russies, le Roi de Sardaigne, et le Sultan, accordent une amnistie pleine et entière à tous ceux de leurs sujets qui auraient été compromis par leur participation aux événements de la guerre en faveur de la cause ennemie.

"Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le Roi de Prusse, Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, et Sa Majesté le Roi de Sardaigne, déclarent la Sublime Porte admise à participer aux avantages du concert Européen. Leurs Majestés s'engagent, chacune de son côté, à respecter l'indépendance et l'intégrité territoriale de l'Empire Ottoman, garantissent en commun la stricte observation de cet engagement, et considéreront, en conséquence, tout acte ou tout événement qui serait de nature à y porter atteinte, comme une question d'intérêt général.

"Les Conventions ou Traités conclus ou à conclure entre elles et la Sublime Porte, feront désormais partie du droit public Européen.

"S'il survenait, entre la Sublime Porte et l'une des Puissances Contractantes, un dissentiment de nature à menacer le maintien de leurs relations, les deux Etats, avant de recourir à l'emploi de la force, mettront les autres Puissances en mesure de prévenir cette extrémité par les voies de la conciliation."

M. le Comte de Buol annonce qu'il a reçu les instructions de sa Cour sur le deuxième point concernant le Danube. Il déclare que l'Autriche adhère à l'entière application des principes établis par l'Acte du Congrès de Vienne au Haut comme au Bas Danube, pourvu, toutefois, que cette mesure soit combinée avec les engagements antérieurs pris, *bonâ fide*, par les Etats riverains. Il propose, en conséquence, une rédaction nouvelle qui a pour objet de répondre pleinement au principe de libre navigation déposé dans les Préliminaires, en tenant compte, pendant un terme déterminé, de ces mêmes engagements.

Après avoir entendu la lecture de cette nouvelle rédaction, le Congrès décide que copie en sera annexée au présent Protocole, et en renvoie la discussion à la prochaine séance.

Le présent Protocole est lu et approuvé.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 10.—1*st Sitting of March* 18, 1856.

Present:

The Plenipotentiaries of Austria,
,, France,
,, Great Britain,
,, Russia,
,, Sardinia,
,, Turkey.

THE Protocol of the preceding sitting is read and approved.

The Plenipotentiaries of Russia and of Turkey present the draft of Convention arranged between them, relative to the number and dimensions of the light vessels which the coast Powers shall maintain in the Black Sea for the police of that sea, and for the security of their coasts. After having examined its terms, the Congress, finding the draft to be in conformity with the bases which had been laid down for it in the Preliminaries, decides that the copy, deposited by and marked with the initials of the Plenipotentiaries of Turkey and Russia, shall be annexed to the present Protocol.

The Commission for drawing up the Treaty gives an account of its labours, by the mouth of its reporter, Baron de Bourqueney. In this capacity the second Plenipotentiary of France states that the Commission occupied itself, in the first place, with the order in which the different stipulations shall be inserted in the Treaty; and he adds that it had adopted the following distribution:—Reestablishment of peace; Evacuation of occupied territories; Prisoners of War; Amnesty; Entrance of Turkey into the European System (*concert*); the Condition of the Christians: Revision of the Convention of 1841; Neutralization of the Black Sea; Freedom of the Danube; New line of the frontier of Turkey in Europe; the two Principalities; Servia; Mixed Commission for the revision of the frontier in Asia.

Proceeding to read the texts prepared by the Commission, Baron Bourqueney communicates a draft of preamble thus drawn up:—

"His Majesty the Emperor of the French, Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland, His Majesty the Emperor of all the Russias, His Majesty the King of Sardinia, and His Majesty the Sultan, animated by the desire of putting an end to the calamities of war, and wishing, in concert with His Majesty the Emperor of Austria, to prevent the return of the complications which occasioned it, have come to an agreement upon the means of securing, through effectual and reciprocal guarantees, the independence and integrity of the Ottoman Empire; and Their said Majesties, having settled the conditions adapted for the attainment of this twofold object, invited His Majesty the King of Prussia to associate himself to this work of general pacification.

"Their Majesties have accordingly named," &c.

Baron Bourqueney reads the following paragraphs:—

"From this day, there shall be Peace and Friendship between His Majesty the Emperor of the French, Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, His Majesty the King of Sardinia, His Imperial Majesty the Sultan, on the one part, and His Majesty the Emperor of all the Russias, on the other part; as well as between their heirs and successors, their respective dominions and subjects, in perpetuity.

"Peace being happily reestablished between Their said Majesties, the territories conquered or occupied during the war shall be reciprocally evacuated.

"Special arrangements shall regulate the mode of the evacuation, which shall be as prompt as possible.

"His Majesty the Emperor of all the Russias engages to restore to His Majesty the Sultan the town and citadel of Kars, as well as the other parts of the Ottoman territory of which the Russian troops are in possession.

"Their Majesties the Emperor of the French, the Queen of Great Britain, the King of Sardinia, and the Sultan, engage to restore to His Majesty the Emperor of all the Russias, the towns and ports of Sebastopol, Balaklava,

Kamiesch, Eupatoria, Kertch, Jenikale, Kinburn, as well as all other territories occupied by the allied troops."

Lord Cowley observes that the placing in conjunction of the last two paragraphs may admit of its being supposed that the belligerent Powers are making an exchange, whereas the Preliminaries imply that Russia, in exchange for the territories occupied by the allied armies, consents to a rectification of her frontier with European Turkey.

The second Plenipotentiary of Russia replies that the question here is that of a mutual restitution of territories occupied, on either side, by the belligerent armies, and by no means that of territorial cession; that this latter point will come in its place, when, as the Preliminaries stipulate, the rectification of the European frontier is proceeded with.

The Reporter of the Committee then proposes the following paragraphs:—

"His Majesty the Emperor of all the Russias, and Their Majesties the Emperor of the French, the Queen of Great Britain, the King of Sardinia, and the Sultan, engage to set at liberty the prisoners of war, immediately after the exchange of the ratifications of the present Treaty.

"Their Majesties the Emperor of the French, the Queen of Great Britain, the Emperor of all the Russias, the King of Sardinia, and the Sultan, grant a full and entire annesty to all those of their subjects who may have been compromised by their participation in the events of the war in favour of the cause of the enemy.

"His Majesty the Emperor of the French, His Majesty the Emperor of Austria, Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, His Majesty the King of Prussia, His Majesty the Emperor of all the Russias, and His Majesty the King of Sardinia, declare the Sublime Porte admitted to participate in the advantages of the European system (*concert*). Their Majesties engage, each on his part, to respect the independence and the territorial integrity of the Ottoman Empire, guarantee in common the strict observance of that engagement, and will, in consequence, consider any act or any event tending to its violation as a question of general interest.

"The Conventions or Treaties concluded or to be concluded between them and the Sublime Porte, shall henceforth form part of the public law of Europe.

"If there should arise between the Sublime Porte and one of the Contracting Powers, any misunderstanding calculated to threaten the maintenance of their relations, the two States, before having recourse to the use of force, shall afford the other Powers the opportunity of preventing such an extremity by means of conciliation."

Count Buol announces that he has received the instructions of his Court on the second point, relative to the Danube. He declares that Austria assents to the entire application of the principles established by the Act of the Congress of Vienna, to the Upper as well as the Lower Danube, provided, however, that this measure is combined with the engagements previously taken *bonâ fide* by the river-bordering Powers. He consequently proposes a new wording, having for its object fully to meet the principle of free navigation laid down in the Preliminaries, taking those same engagements into account, during a fixed period.

After having heard this new wording read, the Congress decides that a copy of it shall be annexed to the present Protocol, and defers the discussion of it to the next sitting.

The present Protocol is read and approved.

(The signatures follow.)

Annexe 1 *au Protocole No.* 10.

Convention Séparée entre la Sublime Porte et la Russie.

SA Majesté Impériale le Sultan, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, prenant en considération le principe de la neutralisation de la Mer Noire consacré dans le Traite Général en date du , auquel elles sont

Parties Contractantes, et voulant, en conséquence, régler, d'un commun accord, le nombre et la force des bâtiments qu'elles se sont réservé d'entretenir dans la Mer Noire pour le service de leurs côtes, ont résolu de signer, dans ce but, une Convention Spéciale, et ont nommé à cet effet :

Sa Majesté Impériale le Sultan, Aali Pacha, Grand Vézir et son premier Plénipotentiaire au Congrès de Paris; et Mehemmed Djemil Bey, son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire ;

Et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, l'Aide-de-camp Général Comte Orloff, son premier Plénipontentiaire au Congrès de Paris, &c., &c., &c.; et le Baron de Brunnow, &c., &c., &c.

ARTICLE I.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent mutuellement à n'avoir dans la Mer Noire d'autres bâtiments de guerre que ceux dont le nombre, la force, et les dimensions sont stipulés ci-après.

ARTICLE II.

Chacune des deux Hautes Parties Contractantes se réserve d'entretenir dans cette mer six bâtiments-à-vapeur de cinquante mètres de longueur à la flottaison, et quatre bâtiments légers d'un tonnage qui ne dépassera pas deux cents tonneaux chacun.

(Paraphes des deux premiers Plénipotentiaires) ORL.
A.

(Translation.)

Annex 1 *to Protocol No.* 10.

Separate Convention between the Sublime Porte and Russia.

HIS Imperial Majesty the Sultan, and His Majesty the Emperor of all the Russias, taking into consideration the principle of the neutralization of the Black Sea sanctioned in the General Treaty under the date of to which they are Contracting Parties, and wishing, in consequence, to regulate, by common agreement, the number and the force of the vessels which they have reserved to themselves to maintain in the Black Sea for the service of their coasts, have resolved to sign, with that view, a Special Convention, and have named for that purpose :

His Imperial Majesty the Sultan, Aali Pasha, Grand Vizier and his first Plenipotentiary at the Paris Conference ; and Mehemmed Djemil Bey, his Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary ;

And His Majesty the Emperor of all the Russias, Aide-de-camp General Orloff, his first Plenipotentiary at the Paris Conference, &c., &c., &c. ; and the Baron de Brunnow, &c., &c., &c.

ARTICLE I.

The High Contracting Parties mutually engage not to have in the Black Sea any other vessels of war than those of which the number, the force, and the dimensions are hereinafter stipulated.

ARTICLE II.

Each of the two High Contracting Parties reserves to itself to maintain in that sea six steam-vessels, of fifty mètres in length at the line of floatation, and four light vessels of a tonnage which shall not exceed two hundred tons each.

(Initials of the two first Plenipotentiaries) ORL.
A.

Annexe 2 au Protocole No. 10.

ARTICLE I.

L'ACTE du Congrès de Vienne ayant établi les principes destinés à régler la navigation des fleuves traversant plusieurs Etats, les Puissances Contractantes stipulent entre elles qu'à l'avenir ces principes seront également appliqués au Danube et à ses embouchures ; elles déclarent que cette disposition fait désormais partie du droit public de l'Europe, et la prennent sous leur garantie.

La navigation du Danube ne pourra être assujettie à aucune entrave ni redevance qui ne serait pas expressément prévu par les stipulations qui suivent. En conséquence, il ne sera perçu aucun péage basé uniquement sur le fait de la navigation du fleuve, ni aucun droit sur les marchandises qui se trouvent à bord des navires, et il ne sera apporté aucun obstacle, quel qu'il soit, à la libre navigation.

ARTICLE II.

Dans le but de réaliser les dispositions de l'Article précédent, une Commission, composée des Délégués de l'Autriche, de la France, de la Grande Bretagne, de la Prusse, de la Russie, de la Sardaigne, et de la Turquie, sera chargée de désigner les travaux nécessaires pour dégager l'embouchure du Danube des sables qui l'obstruent, et d'ordonner l'exécution de ces travaux.

Pour couvrir les frais de ces travaux ainsi que des établissements ayant pour objet d'assurer et de faciliter la navigation aux bouches du Danube, des droits fixes, d'un taux convenable, pourront être prélevés, à la condition expresse que, sous ce rapport comme sous tous les autres, les pavillons de toutes les nations seront traités sur le pied d'une parfaite égalité.

ARTICLE III.

Une Commission sera établie qui se composera des Délégués de l'Autriche, de la Bavière, du Wurtemberg, de la Servie, de la Valachie, de la Moldavie, et de la Turquie. Elle sera permanente ; élaborera : *a*. Les réglements de navigation et de police fluviale ; *b*. Fera disparaître les entraves législatives qui s'opposent encore à l'application au Danube des dispositions du Traité de Vienne ; *c*. Ordonnera et fera exécuter les travaux nécessaires sur tout le parcours du fleuve.

ARTICLE IV.

Il est entendu que la Commission Européenne aura rempli sa tâche, et que la Commission Riveraine aura terminé les travaux désignés dans l'Article précédent par les lettres *a* et *b*, dans l'espace de deux ou trois ans, ou plus tôt si faire se peut. La Conférence siégeant à Paris, informée de ce fait, après en avoir pris acte, prononcera la dissolution de la Commission Européenne.

ARTICLE V.

Afin d'assurer l'exécution des réglements qui auront été arrêtés d'un commun accord, d'après les principes ci-dessus énoncés, chacune des Puissances Contractantes aura le droit de faire stationner (un ou deux) bâtiments légers aux embouchures du Danube.

(Translation.)

Annex 2 to Protocol No. 10.

ARTICLE I.

THE Act of the Congress of Vienna having established the principles intended to regulate the navigation of rivers traversing different States, the Contracting Powers stipulate among themselves that those principles shall in

future be equally applied to the Danube and its mouths. They declare that this arrangement henceforth forms a part of the public law of Europe, and take it under their guarantee.

The navigation of the Danube cannot be subjected to any impediment or charge not expressly provided for by the following stipulations. In consequence, there shall not be levied any toll founded solely upon the fact of the navigation of the river, nor any duty upon the goods which may be on board vessels, and no obstacle whatever shall be opposed to free navigation.

ARTICLE II.

With the view to carry out the provisions of the preceding Article, a Commission composed of the Delegates of Austria, France, Great Britain, Prussia, Russia, Sardinia, and Turkey, shall be charged to designate the works necessary to clear the mouth of the Danube from the sands which obstruct it.

In order to cover the expenses of such works, as well as of the establishments intended to secure and to facilitate the navigation at the mouths of the Danube, fixed duties, of a suitable rate, may be levied, on the express condition that, in this respect as in every other, the flags of all nations shall be treated on the footing of perfect equality.

ARTICLE III.

A Commission shall be established which shall be composed of Delegates of Austria, Bavaria, Wurtemberg, Servia, Wallachia, Moldavia, and Turkey. It shall be permanent: *a*. Shall prepare regulations of navigation and river police; *b*. Shall remove the legislative impediments which still prevent the application to the Danube of the arrangements of the Treaty of Vienna; *c*. Shall order and cause to be executed the necessary works throughout the whole course of the river.

ARTICLE IV.

It is understood that the European Commission shall have completed its task, and that the River Commission shall have finished the works described in the preceding Article by the letters *a* and *b*, within the period of two or three years, or sooner if possible. The Congress sitting at Paris, having been informed of this fact, shall, after having placed it on record, pronounce the dissolution of the European Commission.

ARTICLE V.

In order to ensure the execution of the regulations which shall have been established by common agreement, in conformity with the principles above declared, each of the Contracting Powers shall have the right to station (one or two) light vessels at the mouths of the Danube.

Protocole No. 11.—2*e Séance du* 18 *Mars,* 1856.

Présents:

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
,, de la France,
,, de la Grande Bretagne,
,, de la Prusse,
,, de la Russie,
,, de la Sardaigne,
,, de la Turquie.

M. LE COMTE WALEWSKI annonce que l'arrivée des Plénipotentiaires Prussiens à Paris lui a été notifiée par M. le Comte de Hatzfeldt.

M. le Baron de Manteuffel et M. le Comte de Hatzfeldt, étant introduits,

présentent leurs pleins pouvoirs qui sont trouvés en bonne et due forme et déposés aux Actes du Congrès.

Il est remis à MM. les Plénipotentiaires de la Prusse une copie des Protocoles des séances précédentes.

M. le Baron de Bourqueney donne lecture des paragraphes préparés pour le renouvellement de la Convention des Détroits ; ces paragraphes sont conçus dans les termes suivants :—

" La Convention du 13 Juillet, 1841, qui maintient l'antique régle de l'Empire Ottoman relative à la clôture des Détroits du Bosphore et des Dardanelles, a été révisée d'un commun accord.

" L'Acte conclu à cet effet et conformément à ce principe, est et demeure annexé au présent Traité."

M. le Comte Walewski propose de confier à une Commission le soin de rédiger l'instrument destiné à remplacer la Convention du 13 Juillet, 1841. Le Congrès adhère, et la Commission est composée de MM. les premiers Plénipotentiaires de la Prusse et de la Turquie, et de MM. les seconds Plénipotentiaires de la France, de la Grande Bretagne, de la Russie, et de la Sardaigne.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 11.—*2nd Sitting of March* 18, 1856.

Present :

The Plenipotentiaries of Austria,
,, France,
,, Great Britain,
,, Prussia,
,, Russia,
,, Sardinia,
,, Turkey.

COUNT WALEWSKI announces that the arrival of the Prussian Plenipotentiaries at Paris has been notified to him by the Count de Hatzfeldt.

The Baron de Manteuffel and the Count de Hatzfeldt being introduced, present their full powers, which are found in good and due form, and are deposited among the Acts of the Congress.

A copy of the Protocols of the preceding sittings is delivered to the Plenipotentiaries of Prussia.

The Baron de Bourqueney reads the paragraphs prepared for the renewal of the Convention respecting the Straits; these paragraphs are drawn up in the following terms :—

" The Convention of the 13th of July, 1841, which maintains the ancient rule of the Ottoman Empire relative to the closing of the Straits of the Bosphorus and of the Dardanelles, has been revised by common consent.

" The Act concluded for that purpose, and in conformity with that principle, is and remains annexed to the present Treaty."

Count Walewski proposes to confide to a Commission the care of drawing up the instrument destined to replace the Convention of July 13, 1841. The Congress agrees, and the Commission is composed of the first Plenipotentiaries of Prussia and of Turkey, and the second Plenipotentiaries of France, of Great Britain, of Russia, and of Sardinia.

(The signatures follow.)

Protocole No. 12.—*Séance du* 22 *Mars*, 1856.

Présents :

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
,, de la France,
,, de la Grande Bretagne,
,, de la Prusse,
,, de la Russie,
,, de la Sardaigne,
,, de la Turquie.

LE Protocole de la seconde séance tenue le 18 Mars, 1856, est lu et approuvé.

M. le Comte Orloff fait savoir au Congrès que la Cour de Russie a donné son approbation au projet de Convention concerté entre MM. les Plénipotentiaires de la Turquie et de la Russie, et qui a été annexé au Protocole No. 10.

M. le Comte Walewski propose de désigner une Commission qui sera chargée de présenter au Congrès un projet définitif de préambule.

Cette proposition est adoptée, et la Commission est composée de MM. les seconds Plénipotentiaires.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 12.—*Sitting of March* 22, 1856.

Present :

The Plenipotentiaries of Austria,
,, France,
,, Great Britain,
,, Prussia,
,, Russia,
,, Sardinia,
,, Turkey.

THE Protocol of the second sitting held on the 18th of March, 1856, is read and approved.

Count Orloff informs the Congress that the Court of Russia has approved the draft of Convention arranged between the Plenipotentiaries of Turkey and of Russia, and which was annexed to the Protocol No. 10.

Count Walewski proposes to appoint a Commission to be charged with presenting to the Congress a definitive draft of preamble.

This proposition is adopted, and the Commission is composed of the second Plenipotentiaries.

(The signatures follow.)

Protocole No. 13.—*Séance du* 24 *Mars*, 1856.

Présents :

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
,, de la France,
,, de la Grande Bretagne,
,, de la Prusse,
,, de la Russie,
,, de la Sardaigne,
,, de la Turquie.

LE Protocole de la précédente séance est lu et approuvé.

M. le Baron de Bourqueney rend compte des travaux de la Commission chargée de préparer le projet définitif du préambule du Traité Général. La Commission,

dit M. le second Plénipotentiaire de la France, avait pour tâche de trouver une rédaction qui, en faisant la part de toutes les situations, fût également satisfaisante pour chacune des Puissances qui concourent à l'œuvre de la paix.

Lecture est donnée, en ces termes, du projet unanimement accepté par la Commission.

" Leurs Majestés, &c., animées du désir de mettre un terme aux calamités de la guerre, et voulant prévenir le retour des complications qui l'ont fait naître, ont résolu de s'entendre avec Sa Majesté l'Empereur d'Autriche sur les bases à donner au rétablissement et à la consolidation de la paix, en assurant, par des garanties efficaces et réciproques, l'indépendance et l'intégrité de l'Empire Ottoman.

" A cet effet, Leurs dites Majestés ont nommé pour Plénipotentiaires, &c., lesquels se sont réunis en Congrès à Paris.

"L'entente ayant été heureusement établie entre eux, Leurs Majestés l'Empereur des Français, l'Empereur d'Autriche, la Reine du Royaume de la Grande Bretagne, l'Empereur de toutes les Russies, le Roi de Sardaigne, et le Sultan, considérant que, dans un intérêt Européen, Sa Majesté le Roi de Prusse, signataire de la Convention du 13 Juillet, 1841, devait être appelée à participer aux nouveaux arrangements à prendre, et appréciant la valeur qu'ajouterait à une œuvre de pacification générale le concours de Sa dite Majesté, l'ont invitée à envoyer des Plénipotentiaires au Congrès.

" En conséquence Sa Majesté le Roi de Prusse a nommé pour ses Plénipotentiaires," &c.

Le Congrès adopte.

M. le Comte Walewski rappelle que le Congrès a décidé, dans une de ses précédentes séances, qu'il serait fait mention, dans le Traité Général, du hatti-schérif rendu récemment par Sa Majesté le Sultan en faveur de ses sujets non-Musulmans ; qu'il a été convenu, toutefois, que cette mention serait conçue, à la fois, dans des termes propres à établir la spontanéité dont le Gouvernement Ottoman a usé dans cette circonstance, et de façon qu'il ne pût, en aucun cas, en résulter un droit d'ingérence pour les autres Puissances.

M. le Comte Walewski propose d'insérer au Traité Général, sur le quatrième point, la rédaction suivante, qui lui semble remplir les intentions du Congrès :

" Sa Majesté Impériale le Sultan, dans sa constante sollicitude pour le bien-être de tous ses sujets, sans distinction de religion ni de race, ayant octroyé un firman qui consacre également ses généreuses intentions envers les populations Chrétiennes de son Empire, et voulant donner un nouveau témoignage de ses sentiments à cet égard, a résolu de communiquer aux Puissances Contractantes le dit firman spontanément émané de sa volonté souveraine.

" Il est bien entendu que cette communication, dont les Puissances Contractantes constatent la haute valeur, ne saurait, en aucun cas, donner le droit aux dites Puissances de s'immiscer, soit collectivement, soit séparément, dans les rapports de Sa Majesté le Sultan avec ses sujets, ni dans l'administration intérieure de son Empire."

MM. les Plénipotentiaires de l'Autriche, de la Grande Bretagne et de la Turquie appuient cette proposition comme répondant pleinement à l'objet qu'on se propose. Aali Pacha ajoute qu'il ne lui serait pas possible de se rallier à toute autre rédaction, si elle tendait à conférer aux Puissances un droit de nature à limiter l'autorité souveraine de la Sublime Porte.

MM. les Plénipotentiaires de la Russie répondent que ce point mérite une attention particulière, et qu'ils ne sauraient exprimer leur opinion avant d'avoir examiné avec soin la rédaction mise en délibération ; ils en demandent le renvoi à une Commission.

MM. les Plénipotentiaires de la France et de la Grande Bretagne combattent la propositition de MM. les Plénipotentiaires de la Russie en se fondant, à leur tour, sur l'importance même de la question, qui demande à être délibérée *in pleno*.

Il est décidé que la discussion aura lieu, en Congrès, dans la prochaine séance.

M. le premier Plénipotentiaire de France communique les Articles relatifs à la Servie, et qui ont été rédigés par la Commission des Principautés.

Sur la proposition de M. le Comte de Clarendon le Congrès arrête que ces Articles seront insérés au présent Protocole, et en remet l'examen à la réunion suivante.

Ces Articles sont ainsi conçus :

" ARTICLE .

" La Principauté de Servie continuera à relever de la Sublime Porte, conformément aux Hats Impériaux qui fixent et déterminent les droits et immunités dont elle jouit.

" En conséquence, la dite Principauté conservera son administration indépendante et nationale, ainsi que la pleine liberté de culte, de législation, de commerce, et de navigation.

Les améliorations qu'il pourrait devenir nécessaire d'introduire dans les institutions actuelles de la Principauté de Servie, ne devront être que le résultat d'un concert entre la Sublime Porte et les autres Parties Contractantes.

" ARTICLE .

" Le droit de garnison de la Porte, tel qu'il se trouve stipulé par les réglements antérieurs, est maintenu.

" ARTICLE .

" La Servie se trouvant désormais placée sous la garantie collective de toutes les Puissances, aucune intervention armée exclusive ne pourra avoir lieu sur son territoire de la part de l'une ou l'autre des Puissances Contractantes."

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 13.—*Sitting of March* 24, 1856.

Present:

The Plenipotentiaries of Austria,
,, France,
,, Great Britain,
,, Prussia,
,, Russia,
,, Sardinia,
,, Turkey.

THE Protocol of the preceding sitting is read and approved.

The Baron de Bourqueney reports the labours of the Commission charged with the preparation of the definitive draft of the preamble of the General Treaty. The Commission, says the second Plenipotentiary of France, had for its task to discover terms which, taking into account the position of all parties. might be equally satisfactory to each of the Powers who are cooperating in the work of peace.

The project, unanimously accepted by the Commission, is read in these terms :—

" Their Majesties, &c., animated with the desire of putting an end to the calamities of war, and wishing to prevent the return of the complications which occasioned it, resolved to come to an understanding with His Majesty the Emperor of Austria as to the bases on which peace might be reestablished and consolidated, by securing, through effectual and reciprocal guarantees, the independence and integrity of the Ottoman Empire.

" For this purpose Their said Majesties named as their Plenipotentiaries, &c., which Plenipotentiaries assembled in Congress at Paris.

" An understanding having been happily established between them, Their Majesties the Emperor of the French, the Emperor of Austria, the Queen of the Kingdom of Great Britain, the Emperor of all the Russias, the

King of Sardinia, and the Sultan, considering that in the interest of Europe, His Majesty the King of Prussia, a signing Party to the Convention of the 13th of July, 1841, should be invited to participate in the new arrangements to be adopted, and appreciating the value that the concurrence of His said Majesty would add to a work of general pacification, invited him to send Plenipotentiaries to the Congress.

"In consequence, His Majesty the King of Prussia named as his Plenipotentiaries," &c.

The Congress adopts it.

Count Walewski observes that the Congress decided, in one of its preceding sittings, that mention should be made, in the General Treaty, of the hatti-sherif recently issued by His Majesty the Sultan in favour of his non-Mussulman subjects; that it had been agreed, however, that this mention should be made in such terms as at once to establish the spontaneous action of the Ottoman Government in this matter, and so as that there should not, in any case, result from it any right of interference on the part of the other Powers.

Count Walewski proposes to insert in the General Treaty, on the fourth point, the following terms, which seem to him to fulfil the intentions of the Congress:—

"His Imperial Majesty the Sultan having, in his constant solicitude for the welfare of all his subjects, without distinction of religion or of race, issued a firman which equally records his generous intentions towards the Christian population of his Empire, and wishing to give a further proof of his sentiments in that respect, has resolved to communicate to the Contracting Parties the said firman, emanating spontaneously from his sovereign will.

"It is clearly understood that this communication, of which the Contracting Powers recognise the high value, cannot, in any case, give to the said Powers the right to interfere, either collectively or separately, in the relations of His Majesty the Sultan with his subjects, nor in the internal administration of his Empire."

The Plenipotentiaries of Austria, of Great Britain, and of Turkey support this proposition, as fully answering the proposed object. Aali Pasha adds that it would be impossible for him to assent to any other terms, if they tended to confer on the Powers a right calculated to limit the sovereign authority of the Sublime Porte.

The Plenipotentiaries of Russia reply that this point deserves particular attention, and that they cannot express their opinion before they have carefully examined the terms proposed; they demand that it should be referred to a Commission.

The Plenipotentiaries of France and Great Britain combat the proposition of the Plenipotentiaries of Russia, insisting, in their turn, upon the very importance of the question, which requires to be considered *in pleno*.

It is decided that the discussion shall take place in Congress at the next sitting.

The first Plenipotentiary of France communicates the Articles relative to Servia, which had been drawn up by the Commission for the Principalities.

Upon the proposition of the Earl of Clarendon, the Congress determines that the Articles shall be inserted in the present Protocol, and defers the examination of them till the next meeting.

The Articles are in the following terms:—

"ARTICLE .

"The Principality of Servia shall continue to hold of the Sublime Porte, in conformity with the Imperial Hats which fix and determine the rights and immunities which it enjoys.

"In consequence, the said Principality shall preserve its independent and national administration, as well as full liberty of worship, of legislation, of commerce, and of navigation.

"The ameliorations which it may become necessary to introduce into the present institutions of the Principality of Servia can only be the result of a concert between the Sublime Porte and the other Contracting Parties.

"ARTICLE .

"The right of garrison of the Porte, as stipulated by anterior regulations is maintained.

"ARTICLE .

"Servia being henceforth placed under the collective guarantee of all the Powers, no exclusive armed intervention can take place on its territory on the part of one or other of the Contracting Parties."

(The signatures follow.)

Protocole No. 14.—*Séance du* 25 *Mars*, 1856.

Présents:

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
" de la France,
" de la Grande Bretagne,
" de la Prusse,
" de la Russie,
" de la Sardaigne,
" de la Turquie.

LE Protocole de la précédente séance est lu et approuvé.

MM. les Plénipotentiaires de la Russie sont invités à faire part au Congrès des observations qu'ils se sont réservé de présenter sur la rédaction insérée au Protocole No. 13, et relative au quatrième point.

M. le Baron Brunnow expose qu'en assurant aux Chrétiens de l'Empire Ottoman l'entière jouissance de leurs priviléges, on a donné à la paix une garantie de plus et qui ne sera pas la moins précieuse; qu'à ce titre on ne saurait trop apprécier l'importance du hatti-schérif récemment émané de la volonté souveraine du Sultan; que les Plénipotentiaires de la Russie n'hésitent pas à reconnaître et sont, en outre, heureux de déclarer que cet Acte, dont chaque paragraphe atteste hautement les intentions bienveillantes du Souverain qui l'a rendu, réalise et dépasse mêmes toutes leurs espérances; que ce sera rendre hommage à la haute sagesse du Sultan, et témoigner de la sollicitude qui anime également tous les Gouvernements de l'Europe, que d'en faire mention dans le Traité de Paix; qu'on est d'accord sur ce point, et qu'il ne s'agit plus que de s'entendre sur les termes. M. de Brunnow ajoute que l'intérêt particulier que la Russie porte aux Chrétiens de la Turquie, l'avait déterminée à donner son entier assentiment à une première rédaction qui semble, cependant, avoir soulevé certaines objections, bien que cette rédaction, conformément à l'avis unanime du Congrès, fit remonter exclusivement à la volonté souveraine et spontanée du Sultan l'acte qu'on veut rappeler dans le Traité, et stipulât qu'il ne pouvait en résulter un droit quelconque d'ingérence pour aucune Puissance.

Par égard, dit-il encore, pour des susceptibilités que nous respectons, nous y renonçons donc, et nous proposons au Congrès une rédaction qui nous semble satisfaire à toutes les nécessités, en restant dans les limites qui nous sont tracées. M. le Baron de Brunnow donne lecture de cette rédaction, qui est ainsi conçue:—

"Sa Majesté le Sultan, dans sa constante sollicitude pour le bien-être de tous ses sujets, sans distinction de religion ni de race, ayant octroyé un firman qui consacre ses généreuses intentions envers les populations Chrétiennes de son Empire, a résolu de porter le dit firman à la connaissance des Puissances Contractantes.

"Leurs Majestés l'Empereur des Français, &c., constatent la haute valeur de cet acte spontané de la volonté souveraine de Sa Majesté le Sultan. Leurs dites Majestés acceptent cette communication comme un nouveau gage de l'amélioration du sort des Chrétiens en Orient, objet commun de leurs vœux, dans un intérêt général d'humanité, de civilisation et de piété.

"En manifestant, à cet égard, l'unanimité de leurs intentions, les Hautes Parties Contractantes déclarent, d'un commun accord, que la communication de l'Acte ci-dessus mentionné ne saurait donner lieu à aucune ingérence collective ou isolée dans les affaires d'administration intérieure de l'Empire Ottoman au préjudice de l'indépendance et de la dignité de l'autorité souveraine dans ses rapports avec ses sujets."

M. le premier Plénipotentiaire de la France, et, après lui, M. le Comte de Clarendon, font remarquer que le projet présenté par MM. les Plénipotentiaires de la Russie ne diffère pas essentiellement de celui auquel ils demandent à le substituer, et qu'en insistant, ils placeraient MM. les Plénipotentiaires de la Turquie dans l'obligation d'en référer de nouveau à Constantinople, et provoqueraient ainsi de nouveaux ajournements; que les différences qu'on remarque entre les deux textes, ont une portée digne d'occuper le Congrès, et, dans ce cas, MM. les Plénipotentiaires de la Russie devraient en préciser le caractère et la nature, ou que ces différences sont insignifiantes, comme on peut le croire sur une simple lecture, et que, dès lors, il conviendrait de s'en tenir à la rédaction qui a déjà obtenu l'agrément du Gouvernement Ottoman, principal intéressé dans la question.

M. le Comte Orloff répond que, d'accord avec M. le Baron de Brunnow et prenant en considération les motifs énoncés par MM. les Plénipotentiaires de la France et de la Grande Bretagne, il renonce à faire agréer le projet présenté par M. le second Plénipotentiaire de la Russie, et qu'il se rallie à celui qui a été présenté par M. le Comte Walewski, en demandant, toutefois, un léger changement, et réservant l'approbation de sa Cour.

Lord Cowley dit qu'il ne peut laisser passer les expressions dont s'est servi M. le Baron de Brunnow en parlant de l'intérêt particulier que la Russie porte aux sujets Chrétiens du Sultan, et que l'intérêt que les autres Puissances Chrétiennes n'ont cessé de leur témoigner, n'est ni moins grand ni moins particulier.

M. le Baron de Brunnow répond qu'en rappelant les dispositions dont sa Cour a toujours été animée, il n'a pas entendu révoquer en doute ou contester celles des autres Puissances pour leurs coreligionnaires.

Après avoir déclaré que ses instructions ne lui permettent d'adhérer à aucune modification sans prendre les ordres de son Gouvernement, Aali Pacha, reconnaissant que le changement demandé par M. le Comte Orloff consiste dans une simple transposition de mots, y donne son assentiment, et le Congrès adopte la rédaction suivante devenue définitive, sauf la réserve faite plus haut par M. le premier Plénipotentiaire de la Russie :—

"Sa Majesté Impériale le Sultan, dans sa constante sollicitude pour le bien-être de ses sujets, sans distinction de religion ni de race, ayant octroyé un firman qui, en améliorant leur sort, consacre également ses généreuses intentions envers les populations Chrétiennes de son Empire, et voulant donner un nouveau témoignage de ses sentiments à cet égard, a résolu de communiquer aux Puissances Contractantes le dit firman spontanément émané de sa volonté souveraine.

"Les Puissances Contractantes constatent la haute valeur de cette communication.

"Il est bien entendu qu'elle ne saurait, en aucun cas, donner le droit aux dites Puissances de s'immiscer, soit collectivement, soit séparément, dans les rapports de Sa Majesté le Sultan avec ses sujets, ni dans l'administration intérieure de son Empire."

M. le Comte Walewski dit que l'état de guerre ayant invalidé les Traités et Conventions qui existaient entre la Russie et les autres Puissances belligérantes, il y a lieu de convenir d'une stipulation transitoire qui fixe les rapports commerciaux de leurs sujets respectifs à dater de la conclusion de la paix.

M. le Comte de Clarendon émet l'avis qu'il conviendrait de stipuler mutuellement, pour le commerce et pour la navigation, le traitement de la nation la plus favorisée, en attendant que chaque Puissance alliée puisse renouveler avec la Russie ses anciens Traités, ou bien en négocier de nouveaux.

MM. les Plénipotentiaires de la Russie répondent qu'ils sont sans instructions à cet égard, et qu'il ne leur serait pas permis de prendre des engagements propres à créer un état de choses différent de celui qui existait avant la guerre, et qu'avant de se prêter à la combinaison proposée par M. le Comte de Clarendon, ils devraient en référer à leur Cour; que la Russie a conclu, d'ailleurs, avec des Etats limitrophes, des Traités qui accordent aux sujets

respectifs des avantages qu'il ne lui conviendrait pas, peut-être, de concéder même temporairement aux sujets d'autres Puissances, attendu qu'il pourrait ne pas en résulter une juste réciprocité ; et, par ces motifs, ils proposent de convenir que les Traités et Conventions existant avant la guerre, seront remis en vigueur pendant un délai déterminé et suffisant pour permettre aux Parties de se concerter sur de nouvelles stipulations.

La question étant réservée, M. le Comte de Clarendon dit qu'en appelant la Turquie à faire partie du système politique de l'Europe, les Puissances Contractantes donneraient un témoignage éclatant des dispositions qui les unissent et de leur sollicitude pour les intérêts généraux de leurs sujets respectifs, si elles cherchaient à s'entendre dans le but de mettre les rapports de leur commerce et de leur navigation en harmonie avec la position nouvelle qui sera faite à l'Empire Ottoman.

M. le Comte Walewski appuie cet avis, et il se fonde sur les principes nouveaux qui vont sortir des délibérations du Congrès, et sur les garanties que les récentes mesures prises par le Gouvernement du Sultan donnent à l'Europe.

M. le Comte de Cavour fait remarquer qu'aucune Puissance ne possède une législation commerciale d'un caractère plus libéral que celle de la Turquie, et que l'anarchie qui règne dans les transactions, ou plutôt dans les rapports personnels, des étrangers résidant dans l'Empire Ottoman, tient à des stipulations nées d'une situation exceptionnelle.

M. le Baron de Manteuffel dit que la Prusse ayant eu à négocier un Traité de Commerce avec la Porte, il a eu occasion de constater les difficultés de toute nature auxquelles donne lieu la multiplicité des Conventions conclues avec la Turquie, et stipulant, pour chaque Puissance, le traitement de la nation la plus favorisée.

M. le Comte de Buol reconnait qu'il résulterait certains avantages du réglement des relations commerciales de la Turquie avec les autres Puissances ; mais, les intérêts différant avec les situations respectives, il ne peut être procédé qu'avec une extrême circonspection à un remaniement qui toucherait à des positions acquises et remontant aux premiers temps de l'Empire Ottoman.

Aali Pacha attribue toutes les difficultés qui entravent les relations commerciales de la Turquie et l'action du Gouvernement Ottoman à des stipulations qui ont fait leur temps. Il entre dans des détails tendant à établir que les priviléges acquis, par les capitulations, aux Européens, nuisent à leur propre sécurité et au développement de leurs transactions, en limitant l'intervention de l'administration locale ; que la juridiction dont les agents étrangers couvrent leurs nationaux, constitue une multiplicité de Gouvernements dans le Gouvernement, et, par conséquent, un obstacle infranchissable à toutes les améliorations.

M. le Baron de Bourqueney et les autres Plénipotentiaires avec lui reconnaissent que les capitulations répondent à une situation à laquelle le Traité de Paix tendra nécessairement à mettre fin, et que les priviléges qu'elles stipulent pour les personnes circonscrivent l'autorité de la Porte dans des limites regrettables ; qu'il y a lieu d'aviser à des tempéraments propres à tout concilier ; mais qu'il n'est pas moins important de les proportionner aux réformes que la Turquie introduit dans son administration, de manière à combiner les garanties nécessaires aux étrangers avec celles qui naîtront des mesures dont la Porte poursuit l'application.

Ces explications échangées, MM. les Plénipotentiaires reconnaissent unanimement la nécessité de réviser les stipulations qui fixent les rapports commerciaux de la Porte avec les autres Puissances, ainsi que les conditions des étrangers résidant en Turquie ; et ils décident de consigner au présent Protocole le vœu qu'une délibération soit ouverte à Constantinople, après la conclusion de la paix, entre la Porte et les Représentants des autres Puissances Contractantes, pour atteindre ce double but dans une mesure propre à donner une entière satisfaction à tous les intérêts légitimes.

Le Congrès reprend la discussion des Articles relatifs à la Servie ; M. le Comte Walewski en donne lecture : après avoir été remaniés, ces Articles sont agrée par le Congrès dans les termes suivants :—

"ARTICLE .

"La Principauté de Servie continuera à relever de la Sublime Porte, conformément aux Hats Impériaux qui fixent et déterminent ses droits et immunités placées, désormais, sous la garantie collective des Puissances Contractantes.

"En conséquence, la dite Principauté conservera son administration indépendante et nationale, ainsi que la pleine liberté de culte, de législation, de commerce, et de navigation.

"Sa Majesté le Sultan s'engage à rechercher, de concert avec les Hautes Puissances Contractantes, les améliorations que comporte l'organisation actuelle de la Principauté.

"ARTICLE .

"Le droit de garnison de la Sublime Porte, tel qu'il se trouve stipulé par les réglements antérieurs, est maintenu. Aucune intervention armée ne pourra avoir lieu sur son territoire sans un accord préalable entre les Hautes Puissances Contractantes."

Le Congrès arrête, en outre, que les Ministres de la Porte s'entendront, à Constantinople, avec les Représentants des autres Puissances Contractantes, sur les moyens les plus propres à mettre un terme aux abus constatés par une investigation dont ils détermineront entre eux la nature.

M. le Comte de Buol pense qu'il serait utile, à l'occasion des différents points dont le Congrès vient de s'occuper, d'obtenir de MM. les Plénipotentiaires de la Russie, au sujet du Monténégro, des assurances qu'ils sont vraisemblablement disposés à donner. Il ajoute que des circonstances, qui remontent à diverses époques, ont pu faire croire que la Russie entendait exercer, dans cette province, une action ayant une certaine analogie avec celle qui lui avait été dévolue dans les Provinces Danubiennes, et que ses Plénipotentiaires pourraient, au moyen d'une déclaration qui resterait consignée au Protocole, lever tous les doutes à cet égard.

MM. les Plénipotentiaires de la Russie répondent qu'il n'a été fait mention du Montenegro ni dans les documents qui sont sortis des Conférences de Vienne, ni dans les Actes qui ont précédé la réunion du Congrès; que, néanmoins, ils n'hésitent pas à déclarer, puisqu'ils sont interpellés, que leur Gouvernement n'entretient avec le Monténégro d'autres rapports que ceux qui naissent des sympathies des Monténégrins pour la Russie et des dispositions bienveillantes de la Russie pour ces montagnards.

Cette déclaration est jugée satisfaisante, et le Congrès passe à l'examen des Articles relatifs aux Principautés Danubiennes, qui ont été revus par la Commission de rédaction.

Après avoir été l'objet d'une nouvelle discussion, ces Articles restent consignés au Protocoles ainsi qu'il suit :—

"ARTICLE .

"Les Principautés de Valachie et de Moldavie continueront à jouir, sous la suzeraineté de la Porte et sous la garantie Européenne, des priviléges et des immunités dont elles sont en possession. Aucune protection exclusive ne sera exercée sur elles par une des Puissances garantes. Il n'y aura aucun droit particulier d'ingérence dans leurs affaires intérieures.

"ARTICLE .

"La Sublime Porte s'engage à conserver aux dites Principautés une administration indépendante et nationale, ainsi que la pleine liberté de culte, de législation, de commerce, et de navigation.

"Les lois et statuts aujourd'hui en vigueur seront révisés. Pour établir un complet accord sur cette révision, une Commission Spéciale, sur la composition de laquelle les Hautes Parties Contractantes s'entendront, se réunira, sans délai, à Bucharest, avec un Commissaire de la Sublime Porte.

"Cette Commission aura pour tâche de s'enquérir de l'état actuel des Principautés, et de proposer les bases de leur future organisation.

"ARTICLE .

"Sa Majesté le Sultan promet de convoquer immédiatement, dans chacune des deux Provinces, un Divan *ad hoc*, composé de manière à constituer la

représentation la plus exacte des intérêts de toutes les classes de la société. Ces Divans seront appelés à exprimer les vœux des populations relativement à l'organisation définitive des Principautés.

"Une instruction du Congrès réglera les rapports de la Commission avec ces Divans.

"ARTICLE .

"Prenant en considération l'opinion émise par les deux Divans, la Commission transmettra, sans retard, au siège actuel des Conférences, le résultat de son propre travail.

"L'entente finale avec la Puissance Suzeraine sera consacrée par une Convention conclue à Paris entre les Hautes Parties Contractantes; et un hatti-schérif, conforme aux stipulations de la Convention, constituera définitivement l'organisation de ces Provinces, placées désormais sous la garantie collective de toutes les Puissances signataires.

"ARTICLE .

"Il est convenu qu'il y aura une force armée nationale, organisée dans le but de maintenir la sûreté de l'intérieur et d'assurer celle des frontières. Aucune entrave ne pourra être apportée aux mesures extraordinaires de défense que les Principautés, d'accord avec la Sublime Porte, seraient appelées à prendre pour repousser toute agression étrangère.

"ARTICLE .

"Si le repos intérieur des Principautés se trouvait menacé ou compromis, la Sublime Porte s'entendra avec les autres Puissances Contractantes sur les mesures à prendre pour maintenir ou rétablir l'ordre légal. Aucune intervention armée ne pourra avoir lieu sans un accord préalable entre ces Puissances."

Sur une observation présentée par M. le Comte de Clarendon, il demeure entendu que le firman prescrivant la convocation des Divans *ad hoc* sera concerté avec les Représentants des Puissances Contractantes à Constantinople, et rédigé de manière à pourvoir à l'entière exécution de l'Article qui détermine la composition de ces assemblées.

Avant de lever la séance, M. le Comte Walewski fait remarquer que la plupart des Articles du Traité Général ayant été arrêtés et se trouvant insérés aux Protocoles, le Congrès, dans la prochaine réunion, pourra passer en révue tous les textes destinés à composer l'instrument final.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 14.—*Sitting of March* 25, 1856.

Present:

The Plenipotentiaries of Austria,
,, France,
,, Great Britain,
,, Prussia,
,, Russia,
,, Sardinia,
,, Turkey.

THE Protocol of the preceding sitting is read and approved.

The Plenipotentiaries of Russia are invited to communicate to the Congress the observations which they had reserved to themselves to offer upon the terms inserted in Protocol No. 13, relative to the fourth point.

Baron Brunnow states that, by insuring to the Christians of the Ottoman Empire the complete enjoyment of their privileges, there has been bestowed upon peace an additional guarantee, and which will not be the least valuable; that on this ground it would be impossible to appreciate too highly the importance of the hatti-sherif which had recently emanated from the sovereign will of the Sultan; that the Russian Plenipotentiaries do not hesitate to acknowledge, and are, moreover, happy to declare that this Act, each paragraph of which clearly attests the benevolent intentions of the Sovereign who has published it, realises, and even surpasses, all their hopes; that it would be an act of homage to the excellent wisdom of the Sultan, and a proof of the solicitude which equally animates all the Governments of Europe, to mention it in the Treaty of Peace; that this point is agreed upon, and all that remains is to come to an understanding respecting the terms. M. de Brunnow adds that the special interest felt by Russia in the Christians of Turkey had induced her to give her full assent to the terms first proposed, which appear, however, to have given rise to certain objections; although those terms, in conformity with the unanimous opinion of the Congress, ascribed exclusively to the sovereign and spontaneous will of the Sultan the Act which it is desired to record in the Treaty, and stipulated that no right of interference whatsoever on the part of any Power could ensue from it.

He further states that, out of consideration for susceptibilities which we respect, we accordingly renounce it, and we propose to the Congress terms which appear to us to effect all that is requisite, while keeping within the limits traced out for us. The Baron de Brunnow then reads those terms, which are thus drawn up:—

"His Majesty the Sultan having, in his constant solicitude for the welfare of all his subjects, without distinction of religion or of race, issued a firman which records his generous intentions towards the Christian population of his Empire, has resolved to bring the said firman to the knowledge of the Contracting Powers.

"Their Majesties the Emperor of the French, &c., recognise the high value of this spontaneous act of the sovereign will of His Majesty the Sultan. Their said Majesties accept this communication as a fresh pledge of the amelioration of the condition of the Christians in the East, the common object of their desires, in the general interest of humanity, civilisation, and piety.

"While manifesting, on this point, the unanimity of their intentions, the High Contracting Parties declare, by common consent, that the communication of the above-mentioned Act cannot give rise to any interference, collective or isolated, in the affairs of the internal administration of the Ottoman Empire to the prejudice of the independence and dignity of the sovereign authority in its relations with its subjects."

The first Plenipotentiary of France, and after him the Earl of Clarendon, observe that the draft presented by the Plenipotentiaries of Russia does not essentially differ from that for which they demand that it should be substituted, and that by insisting on it, they would place the Plenipotentiaries of Turkey under the necessity of again referring to Constantinople respecting it, and would thus give rise to fresh delays; that the differences to be observed between the two texts had either a bearing deserving the attention of the Congress, and in that case the Plenipotentiaries of Russia should define their character and nature, or that those differences are insignificant, as might be supposed from a simple perusal, and that accordingly it would be best to adhere to the terms which have already obtained the assent of the Ottoman Government, the party principally interested in the question.

Count Orloff replies that, in concurrence with the Baron de Brunnow, and taking into consideration the motives set forth by the Plenipotentiaries of France and of Great Britain, he gives up the project presented by the second Plenipotentiary of Russia, and adopts the one which had been presented by Count Walewski, requiring, however, a slight alteration, and reserving the approbation of his Court.

Lord Cowley says that he cannot let pass the expressions which had been used by the Baron de Brunnow, when speaking of the special interest felt by Russia in the Christian subjects of the Sultan, and that the interest which the other Christian Powers have unceasingly shown in them is neither less great nor less special.

Baron Brunnow replies that, while referring to the dispositions by which

his Court had always been animated, he had not intended to throw a doubt on, or to contest, those of the other Powers for their co-religionists.

After having stated that his instructions do not permit him to agree to any modification without taking the orders of his Government, Aali Pasha, admitting that the alteration requested by Count Orloff consisted in a simple transposition of words, assents to it, and the Congress adopts the following terms as definitive, subject to the reservation made above by the Plenipotentiaries of Russia:—

"His Imperial Majesty the Sultan having, in his constant solicitude for the welfare of his subjects, without distinction of religion or of race, issued a firman which, while ameliorating their condition, equally records his generous intentions towards the Christian population of his Empire, and wishing to give a further proof of his sentiments in that respect, has resolved to communicate to the Contracting Parties the said firman, emanating spontaneously from his sovereign will.

"The Contracting Powers recognise the high value of this communication.

"It is clearly understood that it cannot, in any case, give to the said Powers the right to interfere, either collectively or separately, in the relations of His Majesty the Sultan with his subjects, nor in the internal administration of his Empire."

Count Walewski says that the state of war having made void the Treaties and Conventions which existed between Russia and the other belligerent Powers, it is proper to agree to a transitory stipulation for settling the commercial relations of their respective subjects, dating from the conclusion of peace.

The Earl of Clarendon expresses an opinion that it would be advisable to stipulate mutually, as regards commerce and navigation, for the treatment of the most favoured nation, until each allied Power shall be able to renew its ancient Treaties with Russia, or else negotiate new ones.

The Plenipotentiaries of Russia reply that they are without instructions in this respect, and that it would not be allowable for them to enter into engagements calculated to create a state of things different from that which existed before the war, and that before assenting to the combination proposed by the Earl of Clarendon, they must refer to their Court on the subject; that Russia has, moreover, concluded with certain frontier States, Treaties which grant to their respective subjects advantages which it might, perhaps, not suit her to concede even temporarily to the subjects of other Powers, seeing that a just reciprocity might possibly not result from such a course; and, for these reasons, they propose to agree that the Treaties and Conventions existing before the war shall be revived for a period fixed and sufficient to permit the Contracting Parties to come to an agreement as to new stipulations.

The question being reserved, the Earl of Clarendon says that, while admitting Turkey to form part of the political system of Europe, the Contracting Powers would give a striking proof of the dispositions which bind them together, and of their solicitude for the general interests of their respective subjects, if they endeavoured to come to an understanding among themselves with the view of placing the relations of their commerce and navigation in harmony with the new position conferred on the Ottoman Empire.

Count Walewski supports this opinion, and insists upon the new principles which are about to emanate from the deliberations of the Congress, and on the guarantees which the recent measures taken by the Government of the Sultan afford to Europe.

The Count de Cavour observes that no Power possesses a commercial legislation of a more liberal character than that of Turkey, and that the anarchy which reigns in the transactions, or rather in the personal relations, of foreigners resident in the Ottoman Empire, results from stipulations which had their origin in an exceptional situation.

Baron Manteuffel says that Prussia having had to negotiate a Treaty of Commerce with the Porte, he has had an opportunity of verifying the difficulties of every kind arising from the multiplicity of Conventions concluded with Turkey, and stipulating, in favour of each Power, for the treatment of the most favoured nation.

Count Buol acknowledges that certain advantages would result from the regulation of the commercial relations of Turkey with the other Powers; but as

interests differed with the respective situations, extreme circumspection is indispensable in proceeding to a readjustment which would affect a state of things already acquired, and dating from the earliest times of the Ottoman Empire.

Aali Pasha attributes all the difficulties which fetter the commercial relations of Turkey and the action of the Ottoman Government to stipulations which are obsolete. He enters into details tending to establish that the privileges which Europeans have acquired by the capitulations, are injurious to their own security and to the development of their transactions, by limiting the interference of the local administration; that the jurisdiction by which foreign agents protect their countrymen, constitutes a multiplicity of Governments within the Government, and, consequently, an insuperable obstacle to all improvements.

Baron Bourqueney, and the other Plenipotentiaries with him, acknowledge that the capitulations apply to a situation to which the Treaty of Peace will necessarily tend to put an end, and that the privileges which they confer upon individuals circumscribe the authority of the Porte within limits to be regretted; that it is opportune to devise modifications calculated to bring all things into harmony; but that it is not less important to adapt them to the reforms which Turkey is introducing into her administration, so as to combine the guarantees necessary for foreigners with those which will result from the measures which the Porte is engaged in applying.

After these mutual explanations, the Plenipotentiaries unanimously recognize the necessity of revising the stipulations which regulate the commercial relations of the Porte with the other Powers, as well as the position of foreigners resident in Turkey; and they decide upon recording in the present Protocol their wish that a deliberation should be opened at Constantinople, after the conclusion of peace, between the Porte and the Representatives of the other Contracting Powers, with the view of attaining this twofold object in such a manner as to afford entire satisfaction to all legitimate interests.

The Congress resumes the discussion of the Articles relative to Servia; Count Walewski reads them. After having been revised, these Articles are agreed to by the Congress in the following terms:—

"ARTICLE .

"The Principality of Servia shall continue to hold of the Sublime Porte, in conformity with the Imperial Hats which fix and determine its rights and immunities, placed henceforward under the collective guarantee of the Contracting Powers.

"In consequence, the said Principality shall preserve its independent and national administration, as well as the full liberty of worship, of legislation, of commerce, and of navigation.

"His Majesty the Sultan engages to examine, in concert with the High Contracting Powers, what ameliorations the present organisation of the Principality admits of.

"ARTICLE .

"The right of garrison of the Sublime Porte, as stipulated by anterior regulations, is maintained. No armed intervention can take place in its territory without previous agreement between the High Contracting Powers."

The Congress further decides that the Ministers of the Porte shall come to an understanding, at Constantinople, with the Representatives of the other Contracting Powers, upon the most suitable means for putting an end to proved abuses by an investigation, the nature of which they will determine among themselves.

Count Buol considers that it would be advantageous, with reference to the different points upon which the Congress had been engaged, to obtain from the Plenipotentiaries of Russia assurances on the subject of Montenegro, which they are probably disposed to give. He adds that circumstances, dating from different periods, may have given rise to a belief that Russia intended to pursue

in that Province a course of action having a certain analogy with that which had devolved on her in the Danubian Provinces, and that her Plenipotentiaries might, by means of a declaration which would be recorded in the Protocol, remove all doubts on this point.

The Plenipotentiaries of Russia reply that no mention was made of Montenegro, either in the documents which issued from the Conferences of Vienna, or in the Acts which had preceded the meeting of the Congress; that, nevertheless, they do not hesitate to declare, as the question has been put to them, that their Government has no other relations with Montenegro than such as spring from the sympathies of the Montenegrins for Russia, and from the friendly dispositions of Russia towards those mountaineers.

This declaration is deemed satisfactory, and the Congress proceeds to the examination of the Articles relative to the Danubian Principalities, which have been revised by the Commission for drawing up the Treaty.

After having formed the subject of a fresh discussion, these Articles are recorded in the Protocol as follows:—

"ARTICLE .

"The Principalities of Wallachia and Moldavia shall continue to enjoy, under the suzerainty of the Porte, and under the guarantee of Europe, the privileges and immunities of which they are in possession. No exclusive protection shall be exercised over them by any of the guaranteeing Powers. There shall be no separate right of interference in their internal affairs.

"ARTICLE .

"The Sublime Porte engages to preserve to the said Principalities an independent and national administration, as well as full liberty of worship, of legislation, of commerce, and of navigation.

"The laws and statutes at present in force shall be revised. In order to establish a complete agreement in regard to such revision, a Special Commission, as to the composition of which the High Contracting Parties will come to an understanding among themselves, shall assemble, without delay, at Bucharest, together with a Commissioner of the Sublime Porte.

"The business of this Commission shall be to investigate the present state of the Principalities, and to propose bases for their future organization.

"ARTICLE .

"His Majesty the Sultan promises to convoke immediately in each of the two Provinces a Divan *ad hoc*, composed in such a manner as to represent most closely the interests of all classes of society. These Divans shall be called upon to express the wishes of the people in regard to the definitive organization of the Principalities.

"An instruction from the Congress shall regulate the relations between the Commission and these Divans.

"ARTICLE .

"Taking into consideration the opinion expressed by the two Divans, the Commission shall transmit, without delay, to the present seat of the Conferences, the result of its own labours.

"The final agreement with the Suzerain Power shall be recorded in a Convention to be concluded at Paris between the High Contracting Parties; and a hatti-sherif, in conformity with the stipulations of the Convention, shall constitute, definitively, the organization of those Provinces, placed thenceforward under the collective guarantee of all the signing Powers.

"ARTICLE .

"It is agreed that there shall be a national armed force, organised with the view to maintain the security of the interior, and to ensure that of the frontiers. No impediment shall be opposed to the extraordinary measures of defence which, by agreement with the Sublime Porte, the Principalities may be called upon to take in order to repel any external aggression.

"ARTICLE .

"If the internal tranquillity of the Principalities should be menaced or compromised, the Sublime Porte shall come to an understanding with the other Contracting Powers in regard to the measures to be taken for maintaining or reestablishing legal order. No armed intervention can take place without previous agreement between those Powers."

Upon an observation made by the Earl of Clarendon, it is understood that the firman enjoining the convocation of the Divans *ad hoc*, shall be agreed upon with the Representatives of the Contracting Powers at Constantinople, and be drawn up in such a manner as to provide for the full execution of the Article which determined the composition of those assemblies.

Before the conclusion of the sitting, Count Walewski observes that, the greater part of the Articles of the General Treaty having been decided on, and being inserted in the Protocols, the Congress might, at the next sitting, pass in review all the texts intended to form the final document.

(The signatures follow.)

Protocole No. 15.—*Séance du* 26 *Mars,* 1856.

Présents :

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
,, de la France,
,, de la Grande Bretagne,
,, de la Prusse,
,, de la Russie,
,, de la Sardaigne,
,, de la Turquie.

LECTURE étant donnée du Protocole de la séance précédente, MM. les Plénipotentiaires de l'Autriche, de la Grande Bretagne, et de la Turquie, déclarent considérer les explications fournies par MM. les Plénipotentiaires de la Russie, au sujet du Monténégro, comme impliquant l'assurance que la Russie n'entretient pas avec cette Province des relations d'un caractère politique exclusif.

Aali Pacha ajoute que la Porte regarde le Monténégro comme partie intégrante de l'Empire Ottoman, et déclare toutefois que la Sublime Porte n'a pas l'intention de changer l'état de choses actuel. Après ces explications, le Protocole est lu et approuvé.

M. le Comte Walewski donne une lecture générale et définitive de toutes les stipulations adoptées par le Congrès, et qui sont successivement insérées au présent Protocole, après avoir reçu les modifications convenues d'un commun accord :—

"Leurs Majestés, &c., animées du désir de mettre un terme aux calamités de la guerre, et voulant prévenir le retour des complications qui l'ont fait naître, ont résolu de s'entendre avec Sa Majesté l'Empereur d'Autriche sur les bases à donner au rétablissement et à la consolidation de la paix, en assurant, par des garanties efficaces et réciproques, l'indépendance et l'intégrité de l'Empire Ottoman.

" A cet effet, Leurs dites Majestés ont nommé pour Plénipotentiaires, &c.; lesquels se sont réunis en Congrès à Paris.

" L'entente ayant été heureusement établie entre eux, Leurs Majestés l'Empereur des Français, l'Empereur d'Autriche, la Reine du Royaume Uni de Grande Bretagne et d'Irlande, l'Empereur de toutes les Russies, le Roi de Sardaigne, et le Sultan, considérant que, dans un intérêt Européen, Sa Majesté le Roi de Prusse, signataire de la Convention du 13 Juillet, 1841, devait être appelé à participer aux nouveaux arrangements à prendre, et appréciant la valeur qu'ajouterait à une œuvre de pacification générale le concours de Sa dite Majesté, l'ont invitée à envoyer des Plénipotentiaires au Congrès.

" En conséquence, Sa Majesté le Roi de Prusse à nommé pour ses Plénipotentiaires, &c.

" ARTICLE I.

" Il y aura, à dater du jour de l'échange des ratifications du présent Traité, Paix et Amitié entre Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le Roi de Sardaigne, Sa Majesté le Sultan, d'une part, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, de l'autre part, ainsi qu'entre leurs héritiers et successeurs, leurs états et sujets respectifs, à perpétuité.

" ARTICLE II.

" La paix étant heureusement rétablie entre Leurs dites Majestés, les territoires conquis ou occupés par leurs armées pendant la guerre seront réciproquement évacués.

" Des arrangements spéciaux régleront le mode de l'évacuation, qui devra être aussi prompte que faire se pourra.

" ARTICLE III.

" Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies s'engage à restituer à Sa Majesté le Sultan la ville et citadelle de Kars, aussi bien que les autres Parties du territoire Ottoman dont les troupes Russes se trouvent en possession.

" ARTICLE IV.

" Leurs Majestés l'Empereur des Français, la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Roi de Sardaigne, et le Sultan, s'engagent à restituer à Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies les villes et ports de Sébastopol, Balaklava, Kamiesch, Eupatoria, Kertch, Jenikale, Kinburn, ainsi que tous autres territoires occupés par les troupes alliées.

" ARTICLE V.

Leurs Majestés l'Empereur des Français, la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, l'Empereur de toutes les Russies, le Roi de Sardaigne, et le Sultan, accordent une amnistie pleine et entière à tous ceux de leurs sujets qui auraient été compromis par une participation quelconque aux événements de la guerre en faveur de la cause ennemie.

" Il est expressément entendu que cette amnistie s'étendra aux sujets de chacune des Parties belligérantes, qui auraient continué, pendant la guerre, à être employés dans le service de l'un des autres belligérants.

" ARTICLE VI.

" Les prisonniers de guerre seront immédiatement rendus de part et d'autre.

"ARTICLE VII.

"Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le Roi de Prusse, Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, et Sa Majesté le Roi de Sardaigne, déclarent la Sublime Porte admise à participer aux avantages du droit public et du concert Européens. Leurs Majestés s'engagent, chacune de son côté, à respecter l'indépendance et l'intégrité territoriale de l'Empire Ottoman, garantissent en commun la stricte observation de cet engagement, et considéreront, en conséquence, tout acte de nature à y porter atteinte comme une question d'intérêt général.

"ARTICLE VIII.

"S'il survenait entre la Sublime Porte et l'une ou plusieurs des autres Puissances signataires, un dissentiment qui menaçât le maintien de leurs relations, la Sublime Porte et chacune de ces Puissances, avant de recourir à l'emploi de la force, mettront les autres Parties Contractantes en mesure de prévenir cette extrémité par leur action médiatrice.

"ARTICLE IX.

"Sa Majesté Impériale le Sultan, dans sa constante sollicitude pour le bien-être de ses sujets, ayant octroyé un firman qui, en améliorant leur sort, sans distinction de religion ni de race, consacre ses généreuses intentions envers les populations Chrétiennes de son Empire, et voulant donner un nouveau témoignage de ses sentiments à cet égard, a résolu de communiquer aux Puissances Contractantes le dit firman spontanément émané de sa volonté souveraine.

"Les Puissances Contractantes constatent la haute valeur de cette communication. Il est bien entendu qu'elle ne saurait, en aucun cas, donner le droit aux dites Puissances de s'immiscer, soit collectivement, soit séparément, dans les rapports de Sa Majesté le Sultan avec ses sujets, ni dans l'administration intérieure de son Empire.

"ARTICLE X.

"La Convention du 13 Juillet, 1841, qui maintient l'antique régle de l'Empire Ottoman relative à la clôture des Detroits du Bosphore et des Dardanelles, a été revisée d'un commun accord.

"L'Acte conclu à cet effet et conformément à ce principe entre les Hautes Parties Contractantes, est et demeure annexé au présent Traité, et aura même force et valeur que s'il en faisait partie intégrante.

"ARTICLE XI.

"La Mer Noire est neutralisée: ouverts à la marine marchande de toutes les nations, ses eaux et ses ports sont formellement et à perpétuité interdits au pavillon de guerre soit des Puissances riveraines, soit de toute autre Puissance, sauf les exceptions mentionnées aux Articles et du présent Traité.

"ARTICLE XII.

"Libre de toute entrave, le commerce, dans les ports et dans les eaux de la Mer Noire, ne sera assujetti qu'à des réglements de santé, de douane, de police, conçus dans un esprit favorable au développement des transactions commerciales.

"Pour donner aux intérêts commerciaux et maritimes de toutes les nations la sécurité désirable, la Russie et la Sublime Porte admettront des Consuls dans leurs ports situés sur le littoral de la Mer Noire, conformément aux principes du droit international.

"ARTICLE XIII.

"La Mer Noire étant neutralisée aux termes de l'Article XI, le maintien ou l'établissement sur son littoral d'arsenaux militaires-maritimes devient sans nécessité comme sans objet. En conséquence, Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et Sa Majesté le Sultan s'engagent à n'élever et à ne conserver, sur ce littoral, aucun arsenal militaire-maritime.

"ARTICLE XIV.

"Leurs Majestés l'Empereur de toutes les Russies et le Sultan ayant conclu une Convention à l'effet de déterminer la force et le nombre des bâtiments légers, nécessaires au service de leurs côtes, qu'elles se réservent d'entretenir dans la Mer Noire, cette Convention est annexée au présent Traité, et aura même force et valeur que si elle en faisait partie intégrante. Elle ne pourra être ni annulée ni modifiée sans l'assentiment des Puissances signataires du présent Traite."

Le Congrès renvoie la lecture et l'adoption des autres Articles à la séance suivante.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 15.—*Sitting of March* 26, 1856.

Present:

The Plenipotentiaries of Austria.
" France,
" Great Britain,
" Prussia,
" Russia,
" Sardinia,
" Turkey.

THE Protocol of the preceding sitting having been read, the Plenipotentiaries of Austria, Great Britain, and Turkey, declare that they consider the explanations furnished by the Plenipotentiaries of Russia on the subject of Montenegro, as implying the assurance that Russia has no relations with that Province of an exclusive political character.

Aali Pasha adds that the Porte considers Montenegro as an integral part of the Ottoman Empire, and declares, however, that the Sublime Porte has no intention of altering the present state of things. After these explanations the Protocol is read and approved.

Count Walewski then proceeds to a general and definitive reading of all the stipulations adopted by the Congress, and which are successively inserted in the present Protocol, after having received the modifications unanimously agreed upon :—

"Their Majesties, &c., animated by the desire of putting an end to the calamities of war, and wishing to prevent the return of the complications which occasioned it, resolved to come to an understanding with His Majesty the Emperor of Austria as to the bases on which peace might be reestablished and consolidated, by securing, through effectual and reciprocal guarantees, the independence and integrity of the Ottoman Empire.

"For this purpose Their said Majesties named as Plenipotentiaries, &c.; which Plenipotentiaries assembled in Congress at Paris.

"An understanding having been happily established between them, Their Majesties the Emperor of the French, the Emperor of Austria, the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Emperor of all the Russias, the King of Sardinia, and the Sultan, considering that in the

interest of Europe, His Majesty the King of Prussia, a signing Party to the Convention of the 13th of July, 1841, should be invited to participate in the new arrangements to be adopted, and appreciating the value that the concurrence of His said Majesty would add to a work of general pacification, invited him to send Plenipotentiaries to the Congress.

"In consequence, His Majesty the King of Prussia named as his Plenipotentiaries, &c.

"ARTICLE I.

"From the day of the exchange of the ratifications of the present Treaty, there shall be Peace and Friendship between His Majesty the Emperor of the French, Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, His Majesty the King of Sardinia, His Majesty the Sultan, on the one part, and His Majesty the Emperor of all the Russias, on the other part; as well as between their heirs and successors, their respective dominions and subjects, in perpetuity.

"ARTICLE II.

"Peace being happily reestablished between Their said Majesties, the territories conquered or occupied by their armies during the war shall be reciprocally evacuated.

"Special arrangements shall regulate the mode of the evacuation, which shall be as prompt as possible.

"ARTICLE III.

"His Majesty the Emperor of all the Russias engages to restore to His Majesty the Sultan the town and citadel of Kars, as well as the other parts of the Ottoman territory of which the Russian troops are in possession.

"ARTICLE IV.

"Their Majesties the Emperor of the French, the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the King of Sardinia, and the Sultan, engage to restore to His Majesty the Emperor of all the Russias the towns and ports of Sebastopol, Balaklava, Kamiesch, Eupatoria, Kertch, Jenikale, Kinburn, as well as all other territories occupied by the allied troops.

"ARTICLE V.

"Their Majesties the Emperor of the French, the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Emperor of all the Russias, the King of Sardinia, and the Sultan, grant a full and entire amnesty to all those of their subjects who may have been compromised by any participation whatsoever in the events of the war in favour of the cause of the enemy.

"It is expressly understood that such amnesty shall extend to the subjects of each of the belligerent Parties who may have continued, during the war, to be employed in the service of one of the other belligerents.

"ARTICLE VI.

"Prisoners of war shall be immediately given up on either side.

"ARTICLE VII.

"His Majesty the Emperor of the French, His Majesty the Emperor of Austria, Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and

Ireland, His Majesty the King of Prussia, His Majesty the Emperor of all the Russias, and His Majesty the King of Sardinia, declare the Sublime Porte admitted to participate in the advantages of the public law and system *(concert)* of Europe. Their Majesties engage, each on his part, to respect the independence and the territorial integrity of the Ottoman Empire, guarantee in common the strict observance of that engagement, and will, in consequence, consider any act tending to its violation as a question of general interest.

"ARTICLE VIII.

"If there should arise between the Sublime Porte and one or more of the other signing Powers, any misunderstanding which might endanger the maintenance of their relations, the Sublime Porte, and each of such Powers, before having recourse to the use of force, shall afford the other Contracting Parties the opportunity of preventing such an extremity by means of their mediation.

"ARTICLE IX.

"His Imperial Majesty the Sultan having, in his constant solicitude for the welfare of his subjects, issued a firman which, while ameliorating their condition without distinction of religion or of race, records his generous intentions towards the Christian population of his Empire, and wishing to give a further proof of his sentiments in that respect, has resolved to communicate to the Contracting Parties the said firman, emanating spontaneously from his sovereign will.

"The Contracting Powers recognise the high value of this communication. It is clearly understood that it cannot, in any case, give to the said Powers the right to interfere, either collectively or separately, in the relations of His Majesty the Sultan with his subjects, nor in the internal administration of his Empire.

"ARTICLE X.

"The Convention of the 13th of July, 1841, which maintains the ancient rule of the Ottoman Empire relative to the closing of the Straits of the Bosphorus and of the Dardanelles, has been revised by common consent.

"The Act concluded for that purpose, and in conformity with that principle, between the High Contracting Parties, is and remains annexed to the present Treaty, and shall have the same force and validity as if it formed an integral part thereof.

"ARTICLE XI.

"The Black Sea is neutralised: its waters and its ports, thrown open to the mercantile marine of every nation, are formally and in perpetuity interdicted to the flag of war, either of the Powers possessing its coasts or of any other Power, with the exceptions mentioned in Articles and of the present Treaty.

"ARTICLE XII.

"Free from any impediment, the commerce in the ports and waters of the Black Sea shall be subject only to regulations of health, customs, and police, framed in a spirit favourable to the development of commercial transactions.

"In order to afford to the commercial and maritime interests of every nation the security which is desired, Russia and the Sublime Porte will admit Consuls into their ports situated upon the coast of the Black Sea, in conformity with the principles of international law.

"ARTICLE XIII.

"The Black Sea being neutralized according to the terms of Article XI, the maintenance or establishment upon its coasts of military-maritime arsenals

becomes alike unnecessary and purposeless; in consequence, His Majesty the Emperor of all the Russias and His Imperial Majesty the Sultan engage not to establish or to maintain upon that coast any military-maritime arsenal.

"ARTICLE XIV.

"Their Majesties the Emperor of all the Russias and the Sultan having concluded a Convention for the purpose of settling the force and the number of light vessels, necessary for the service of their coasts, which they reserve to themselves to maintain in the Black Sea, that Convention is annexed to the present Treaty, and shall have the same force and validity as if it formed an integral part thereof. It cannot be either annulled or modified without the assent of the Powers signing the present Treaty."

The Conference defers the reading and adoption of the other Articles to the following sitting.

(The signatures follow.)

Protocole No. 16.—*Séance du* 27 *Mars*, 1856.

Présents:

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
,, de la France,
,, de la Grande Bretagne,
,, de la Prusse,
,, de la Russie,
,, de la Sardaigne,
,, de la Turquie.

LE Protocole de la précédente séance est lu et approuvé.

M. le Comte Walewski donne lecture du projet de Convention destiné à remplacer l'Acte signé à Londres, le 13 Juillet, 1841.

Ce projet est agréé, et le Congrès décide qu'il sera annexé au présent Protocole.

"Le Congrès arrête, en outre, qu'un Protocole particulier, qui sera signé avant cette Convention, stipulera, pour le délai nécessaire à l'évacuation des territoires par les armées belligérantes, une exception temporaire à la règle de la clôture.

M. le Comte Walewski reprend la lecture des Articles du Traité Général, interrompue à la fin de la précédente séance; ces Articles sont successivement adoptés dans les termes suivants:—

"ARTICLE XV.

"L'Acte du Congrès de Vienne ayant établi les principes destinés à régler la navigation des fleuves qui séparent ou traversent plusieurs Etats, les Puissances Contractantes stipulent entre elles qu'à l'avenir ces principes seront également appliqués au Danube et à ses embouchures. Elles déclarent que cette disposition fait, désormais, partie du droit public de l'Europe, et la prennent sous leur garantie.

"La navigation du Danube ne pourra être assujettie à aucune entrave ni redevance qui ne serait pas expressément prévue par les stipulations contenues dans les Articles suivants. En conséquence, il ne sera perçu aucun péage basé uniquement sur le fait de la navigation du fleuve, ni aucun droit sur les marchandises qui se trouvent à bord des navires. Les réglements de police et de quarantaine à établir, pour la sûreté des Etats séparés ou traversés par ce fleuve, seront conçus de manière à favoriser, autant que faire se pourra, la circulation des navires. Sauf ces réglements, il ne sera apporté aucun obstacle, quel qu'il soit, à la libre navigation.

"ARTICLE XVI.

"Dans le but de réaliser les dispositions de l'Article précédent, une Commission, dans laquelle l'Autriche, la France, la Grande Bretagne, la Prusse, la Russie, la Sardaigne, et la Turquie, seront, chacune, représentées par un Délégué, sera chargée de désigner et de faire exécuter les travaux nécessaires, depuis Toultcha,* pour dégager les embouchures du Danube, ainsi que les parties de la mer y avoisinantes, des sables et autres obstacles qui les obstruent, afin de mettre cette partie du fleuve et les dites parties de la mer dans les meilleures conditions possibles de navigabilité.

"Pour couvrir les frais de ces travaux, ainsi que des établissements ayant pour objet d'assurer et de faciliter la navigation aux bouches du Danube, des droits fixes, d'un taux convenable, arrêtés par la Commission à la majorité des voix, pourront être prélevés, à la condition expresse que, sous ce rapport comme sous tous les autres, les pavillons de toutes les nations seront traités sur le pied d'une parfaite égalité."

MM. les Plénipotentiaires de la Turquie déclarent que la Sublime Porte fera volontiers les avances nécessaires à l'exécution des travaux dont il est fait mention dans l'Article ci-dessus.

"ARTICLE XVII.

"Une Commission sera établie, et se composera des Délégués de l'Autriche, de la Bavière, de la Sublime Porte, et du Wurtemberg (un pour chacune de ces Puissances), auxquels se réuniront les Commissaires des trois Principautés Danubiennes, dont la nomination aura été approuvée par la Porte. Cette Commission, qui sera permanente: 1. Elaborera les réglements de navigation et de police fluviale; 2. Fera disparaître les entraves, de quelque nature qu'elles puissent être, qui s'opposent encore à l'application au Danube des dispositions du Traité de Vienne; 3. Ordonnera et fera exécuter les travaux nécessaires sur tout le parcours du fleuve; et 4. Veillera, après la dissolution de la Commission Européenne, au maintien de la navigabilité des embouchures du Danube et des parties de la mer y avoisinantes.

"ARTICLE XVIII.

"Il est entendu que la Commission Européenne aura rempli sa tâche, et que la Commission Riveraine aura terminé les travaux désignés dans l'Article précédent sous les Nos. 1 et 2, dans l'espace de deux ans. Les Puissances signataires réunies en Conférence, informées de ce fait, prononceront, après en avoir pris acte, la dissolution de la Commission Européenne; et, dès lors, la Commission Riveraine permanente jouira des mêmes pouvoirs que ceux dont la Commission Européenne aura été investie jusqu'alors.

"ARTICLE XIX.

"Afin d'assurer l'exécution des réglements qui auront été arrêtés d'un commun accord, d'après les principes ci-dessus énoncés, chacune des Puissances Contractantes aura le droit de faire stationner, en tout temps, deux bâtiments légers aux embouchures du Danube.

"ARTICLE XX.

"En échange des villes, ports, et territoires énumérés dans l'Article IV du présent Traité, et pour mieux assurer la liberté de la navigation du Danube, Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies consent à la rectification de sa frontière en Bessarabie.

"La nouvelle frontière partira de la Mer Noire, à un kilomètre à l'est du Lac Bourna Sola, rejoindra perpendiculairement la route d'Akerman, suivra cette

* Altered to "Isatcha" by Protocol 18. See p. 81.

route jusqu'au Val de Trajan, passera au sud de Bolgrad, remontera le long de la Rivière de Yalpuck jusqu'à la Hauteur de Saratsika, et ira aboutir à Katamori sur le Pruth. En amont de ce point, l'ancienne frontière entre les deux Empires ne subira aucune modification.

" Des Délégués des Puissances Contractantes fixeront, dans ses détails, le tracé de la nouvelle frontière.

" ARTICLE XXI.

" Le territoire cédé par la Russie sera annexé à la Principauté de Moldavie sous la suzeraineté de la Sublime Porte.

" Les habitants de ce territoire jouiront des droits et priviléges assurés aux Principautés, et, pendant l'espace de trois années, il leur sera permis de transporter ailleurs leur domicile, en disposant librement de leurs propriétés.

" ARTICLE XXII.

" Les Principautés de Valachie et de Moldavie continueront à jouir, sous la suzeraineté de la Porte et sous la garantie des Puissances Contractantes, des priviléges et des immunités dont elles sont en possession. Aucune protection exclusive ne sera exercée sur elles par une des Puissances garantes. Il n'y aura aucun droit particulier d'ingérence dans leurs affaires intérieures.

" ARTICLE XXIII.

" La Sublime Porte s'engage à conserver aux dites Principautés une administration indépendante et nationale, ainsi que la pleine liberté de culte, de législation, de commerce, et de navigation.

" Les lois et statuts aujourd'hui en vigueur seront revisés. Pour établir un complet accord sur cette révision, une Commission Spéciale, sur la composition de laquelle les Hautes Puissances Contractantes s'entendront, se réunira, sans délai, à Bucharest, avec un Commissaire de la Sublime Porte.

" Cette Commission aura pour tâche de s'enquérir de l'état actuel des Principautés, et de proposer les bases de leur future organisation.

" ARTICLE XXIV.

" Sa Majesté le Sultan promet de convoquer immédiatement, dans chacune des deux Provinces, un Divan *ad hoc* composé de manière à constituer la représentation la plus exacte des intérêts de toutes les classes de la société. Ces Divans seront appelés à exprimer les vœux des populations relativement à l'organisation définitive des Principautés.

" Une instruction du Congrès réglera les rapports de la Commission avec ces Divans.

" ARTICLE XXV.

" Prenant en considération l'opinion émise par les deux Divans, la Commission transmettra, sans retard, au siège actuel des Conférences, le résultat de son propre travail.

" L'entente finale avec la Puissance Suzeraine sera consacrée par une Convention conclue à Paris entre les Hautes Parties Contractantes ; et un hatti-schérif, conforme aux stipulations de la Convention, constituera définitivement l'organisation de ces Provinces, placée désormais sous la garantie collective de toutes les Puissances signataires.

" ARTICLE XXVI.

" Il est convenu qu'il y aura une force armée nationale, organisée dans le but de maintenir la sûreté de l'intérieur et d'assurer celle des frontières. Aucune

entrave ne pourra être apportée aux mesures extraordinaires de défense que les Principautés, d'accord avec la Sublime Porte, seraient appelées à prendre pour repousser toute agression étrangère.

"ARTICLE XXVII.

"Si le repos intérieur des Principautés se trouvait menacé ou compromis, la Sublime Porte s'entendra avec les autres Puissances Contractantes sur les mesures à prendre pour maintenir ou rétablir l'ordre légal. Une intervention armée ne pourra avoir lieu sans un accord préalable entre ces Puissances.

"ARTICLE XXVIII.

"La Principauté de Servie continuera à relever de la Sublime Porte, conformément aux Hats Impériaux qui fixent et déterminent ses droits et immunités, placés désormais sous la garantie collective des Puissances Contractantes.

"En conséquence, la dite Principauté conservera son administration indépendante et nationale, ainsi que la pleine liberté de culte, de législation, de commerce, et de navigation."

En revisant ce dernier Article, le Congrès arrête que la décision qui y fait suite dans le Protocole No. 14 est maintenue.

"ARTICLE XXIX.

"Le droit de garnison de la Sublime Porte, tel qu'il se trouve stipulé par les réglements antérieurs, est maintenu. Aucune intervention armée ne pourra avoir lieu sur son territoire sans un accord préalable entre les Hautes Puissances Contractantes.

"ARTICLE XXX.

"Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et Sa Majesté le Sultan maintiennent, dans son intégrité, l'état de leurs possessions en Asie, tel qu'il existait légalement avant la rupture.

"Pour prévenir toute contestation locale, le tracé de la frontière sera vérifié et, s'il y a lieu, rectifié, sans qu'il puisse en résulter un préjudice territorial pour l'une ou l'autre des deux Parties.

"A cet effet, une Commission Mixte, composée de deux Commissaires Russes, de deux Commissaires Ottomans, d'un Commissaire Anglais, et d'un Commissaire Français, sera envoyée sur les lieux immédiatement après le rétablissement des relations diplomatiques entre la Cour de Russie et la Sublime Porte. Son travail devra être terminé dans l'espace de huit mois à dater de l'échange des ratifications du présent Traité."

M. le premier Plénipotentiaire de la France dit qu'il arrive à l'Article stipulant l'évacuation du territoire Ottoman par les armées des Puissances alliées. Il fait remarquer que les Conventions antérieures conclues avec la Porte fixent, à ce sujet, des délais qui, en raison du développement pris par la guerre, sont devenus matériellement insuffisants pour l'évacuation des troupes et du matériel réunis, en ce moment, en Crimée. Il ajoute que l'évacuation commencera aussitôt que la paix sera conclue, et que l'intention de la France, comme celle de tous ses alliés, est de rappeler son armée dans le plus court délai possible, mais que cette opération n'exigera pas moins de six mois; que les alliés de la Porte se trouveront, par conséquent, dans l'impossibilité, quel que soit leur désir de s'y conformer, d'exécuter dans le délai convenu les engagements qu'ils ont pris sur ce point, et qu'il y a lieu, dès lors, de s'entendre.

En conséquence de ces observations, le Congrès décide qu'il se réunira, immédiatement après la conclusion de la paix, pour convenir des arrangements qu'on devra prendre à fin de fixer les délais dans lesquels l'évacuation devra s'accomplir.

L'adoption des derniers Articles du Traité Général est renvoyée à la prochaine séance.

Le projet de Convention à conclure entre la Russie et la Turquie, et qui se trouve joint au Protocole No. 10, ayant été révisé, est agréé et demeure arreté ainsi qu'il est annexé au présent Protocole.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 16.—*Sitting of March* 27, 1856.

Present:

The Plenipotentiaries of Austria,
" France,
" Great Britain,
" Prussia,
" Russia,
" Sardinia,
" Turkey.

THE Protocol of the preceding sitting is read and approved.

Count Walewski reads the project of Convention designed to replace the Act signed in London on the 13th of July, 1841.

This project is adopted, and the Congress decides that it shall be annexed to the present Protocol.

The Congress further determines that a special Protocol, which shall be signed before this Convention, shall stipulate, during the period necessary for the evacuation of the territories by the belligerent armies, for a temporary exception to the regulation respecting the closing.

Count Walewski resumes the reading of the Articles of the General Treaty, which had been interrupted at the close of the preceding sitting; these Articles are successively adopted in the following terms:—

"ARTICLE XV.

"The Act of the Congress of Vienna having established the principles intended to regulate the navigation of rivers which separate or traverse different States, the Contracting Powers stipulate among themselves that those principles shall in future be equally applied to the Danube and its mouths. They declare that this arrangement henceforth forms a part of the public law of Europe, and take it under their guarantee.

"The navigation of the Danube cannot be subjected to any impediment or charge not expressly provided for by the stipulations contained in the following Articles: in consequence, there shall not be levied any toll founded solely upon the fact of the navigation of the river, nor any duty upon the goods which may be on board of vessels. The regulations of police and of quarantine to be established for the safety of the States separated or traversed by that river, shall be so framed as to facilitate, as much as possible, the passage of vessels. With the exception of such regulations, no obstacle whatever shall be opposed to free navigation.

"ARTICLE XVI.

"With the view to carry out the arrangements of the preceding Article, a Commission, in which Austria, France, Great Britain, Prussia, Russia, Sardinia, and Turkey, shall each be represented by one delegate, shall be charged to designate and to cause to be executed the works necessary below Toultcha,* to clear the mouths of the Danube, as well as the neighbouring parts of the sea, from the sands and other impediments which obstruct them, in order to put that part of the river and the said parts of the sea in the best possible state for navigation.

"In order to cover the expenses of such works, as well as of the establishments intended to secure and to facilitate the navigation at the mouths of the

* Altered to "Isatcha," by Protocol 18. See page 81.

Danube, fixed duties, of a suitable rate, settled by the Commission by a majority of votes, may be levied, on the express condition that, in this respect as in every other, the flags of all nations shall be treated on the footing of perfect equality."

The Plenipotentiaries of Turkey declare that the Sublime Porte will willingly make the advances necessary for the execution of the works mentioned in the preceding Article.

"ARTICLE XVII.

"A Commission shall be established, and shall be composed of Delegates of Austria, Bavaria, the Sublime Porte, and Wurtemberg (one for each of those Powers), to whom shall be added Commissioners from the three Danubian Principalities, whose nomination shall have been approved by the Porte. This Commission, which shall be permanent: 1. Shall prepare regulations of navigation and river police; 2. Shall remove the impediments, of whatever nature they may be, which still prevent the application to the Danube of the arrangements of the Treaty of Vienna; 3. Shall order and cause to be executed the necessary works throughout the whole course of the river; and 4. Shall, after the dissolution of the European Commission, see to maintaining the mouths of the Danube and the neighbouring parts of the sea in a navigable state.

"ARTICLE XVIII.

"It is understood that the European Commission shall have completed its task, and that the River Commission shall have finished the works described in the preceding Article, under Nos. 1 and 2, within the period of two years. The signing Powers assembled in Conference having been informed of that fact, shall, after having placed it on record, pronounce the dissolution of the European Commission, and from that time the permanent River Commission shall enjoy the same powers as those with which the European Commission shall have until then been invested.

"ARTICLE XIX.

"In order to insure the execution of the regulations which shall have been established by common agreement, in conformity with the principles above declared, each of the Contracting Powers shall have the right to station, at all times, two light vessels at the mouths of the Danube.

"ARTICLE XX.

"In exchange for the towns, ports, and territories enumerated in Article IV of the present Treaty, and in order more fully to secure the freedom of the navigation of the Danube, His Majesty the Emperor of all the Russias consents to the rectification of his frontier in Bessarabia.

"The new frontier shall begin from the Black Sea, one kilomètre to the east of the Lake Bourna Sola, shall run perpendicularly to the Akerman road, shall follow that road to the *Val de Trajan*, pass to the south of Bolgrad, ascend the course of the River Yalpuck to the Height of Saratsika, and terminate at Katamori on the Pruth. Above that point the old frontier between the two Empires shall not undergo any modification.

"Delegates of the Contracting Powers shall fix, in its details, the line of the new frontier.

"ARTICLE XXI.

"The territory ceded by Russia shall be annexed to the Principality of Moldavia under the suzerainty of the Sublime Porte.

"The inhabitants of that territory shall enjoy the rights and privileges secured to the Principalities; and, during the space of three years, they shall be permitted to transfer their domicile elsewhere, disposing freely of their property.

"ARTICLE XXII.

"The Principalities of Wallachia and Moldavia shall continue to enjoy, under the suzerainty of the Porte, and under the guarantee of the Contracting Powers, the privileges and immunities of which they are in possession. No exclusive protection shall be exercised over them by any of the guaranteeing Powers. There shall be no separate right of interference in their internal affairs.

"ARTICLE XXIII.

"The Sublime Porte engages to preserve to the said Principalities an independent and national administration, as well as full liberty of worship, of legislation, of commerce, and of navigation.

"The laws and statutes at present in force shall be revised. In order to establish a complete agreement in regard to such revision, a Special Commission, as to the composition of which the High Contracting Powers will come to an understanding among themselves, shall assemble, without delay, at Bucharest, together with a Commissioner of the Sublime Porte.

"The business of this Commission shall be to investigate the present state of the Principalities, and to propose bases for their future organisation.

"ARTICLE XXIV.

"His Majesty the Sultan promises to convoke immediately in each of the two Provinces a Divan *ad hoc*, composed in such a manner as to represent most closely the interests of all classes of society. These Divans shall be called upon to express the wishes of the people in regard to the definitive organisation of the Principalities.

"An instruction from the Congress shall regulate the relations between the Commission and these Divans.

"ARTICLE XXV.

"Taking into consideration the opinion expressed by the two Divans, the Commission shall transmit, without delay, to the present seat of the Conferences, the result of its own labours.

"The final agreement with the Suzerain Power shall be recorded in a Convention to be concluded at Paris between the High Contracting Parties; and a hatti-sherif, in conformity with the stipulations of the Convention, shall constitute definitively the organisation of those Provinces, placed thenceforward under the collective guarantee of all the signing Powers.

"ARTICLE XXVI.

"It is agreed that there shall be a national armed force, organised with the view to maintain the security of the interior, and to ensure that of the frontiers. No impediment shall be opposed to the extraordinary measures of defence which, by agreement with the Sublime Porte, the Principalities may be called upon to take in order to repel any external aggression.

"ARTICLE XXVII.

"If the internal tranquillity of the Principalities should be menaced or compromised, the Sublime Porte shall come to an understanding with the other Contracting Powers in regard to the measures to be taken for maintaining or reestablishing legal order. No armed intervention can take place without previous agreement between those Powers.

"ARTICLE XXVIII.

"The Principality of Servia shall continue to hold of the Sublime Porte, in conformity with the Imperial Hats which fix and determine its rights and immunities, placed henceforward under the collective guarantee of the Contracting Powers.

"In consequence, the said Principality shall preserve its independent and national administration, as well as full liberty of worship, of legislation, of commerce, and of navigation.

"ARTICLE XXIX.

"The right of garrison of the Sublime Porte, as stipulated by anterior regulations, is maintained. No armed intervention can take place in its territory without previous agreement between the High Contracting Powers.

"ARTICLE XXX.

"His Majesty the Emperor of all the Russias and His Majesty the Sultan maintain, in its integrity, the state of their possessions in Asia, such as it legally existed before the rupture.

"In order to prevent all local dispute the line of frontier shall be verified, and, if necessary, rectified, without any prejudice as regards territory being sustained by either Party.

"For this purpose a Mixed Commission, composed of two Russian Commissioners, two Ottoman Commissioners, one English Commissioner, and one French Commissioner, shall be sent to the spot immediately after the reestablishment of diplomatic relations between the Court of Russia and the Sublime Porte. Its labours shall be completed within the period of eight months after the exchange of the ratifications of the present Treaty."

The first Plenipotentiary of France says that he arrives at the Article stipulating for the evacuation of the Ottoman territory by the armies of the allied Powers. He remarks that the previous Conventions concluded with the Porte fix, on this subject, periods which, by reason of the development assumed by the war, have become physically insufficient for the evacuation of the troops and material collected at this time in the Crimea. He adds that the evacuation will commence immediately after the conclusion of peace, and that the intention of France, as well as of all her allies, is to recall her army within the shortest possible period, but that this operation will require not less than six months; that the allies of the Porte find themselves, consequently, unable, however great their desire to conform to them, to fulfil, within the stipulated period, the engagements which they have taken on this point, and that it is, accordingly, necessary to come to some understanding.

In consequence of these observations, the Congress decides that it will meet, immediately after the conclusion of peace, in order to come to an agreement upon the arrangements to be adopted in order to fix the periods within which the evacuation shall be accomplished.

The adoption of the last Articles of the General Treaty is deferred to the next meeting.

The draft of Convention to be concluded between Russia and Turkey, and which is annexed to Protocol No. 10, having been revised, is agreed to, and finally settled as it is annexed to the present Protocol.

(The signatures follow.)

Annexe 1 *au Protocole No.* 16.

Convention Séparée entre la Sublime Porte et la Russie.

Au Nom de Dieu Tout-Puissant.

SA Majesté Impériale le Sultan, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, prenant en considération le principe de la neutralisation de la Mer Noire établi par les Préliminaires consignés au Protocole No. 1 signé à Paris le 25 Février de la présente année, et voulant, en conséquence, régler, d'un commun accord, le nombre et la force des bâtiments légers qu'elles se sont réservé d'entretenir dans la Mer Noire pour le service de leurs côtes, ont résolu de signer, dans ce but, une Convention Spéciale, et ont nommé, à cet effet, &c.

ARTICLE I.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent mutuellement à n'avoir dans la Mer Noire d'autres bâtiments de guerre que ceux dont le nombre, la force, et les dimensions sont stipulés ci-après.

ARTICLE II.

Les Hautes Parties Contractantes se réservent d'entretenir, chacune, dans cette mer, six bâtiments-à-vapeur de cinquante mètres de longueur à la flottaison, d'un tonnage de huit cents tonneaux au maximum, et quatre bâtiments légers à vapeur ou à voiles d'un tonnage qui ne dépassera pas deux cents tonneaux chacun.

ARTICLE III.

La présente Convention, annexée au Traité Général signé à Paris en ce jour, sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à Paris dans l'espace de quatre semaines, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée, et y ont apposé le sceau de leurs armes.

(Translation.)

Annex 1 *to Protocol No.* 16.

Separate Convention between the Sublime Porte and Russia.

In the Name of Almighty God.

HIS Imperial Majesty the Sultan, and His Majesty the Emperor of all the Russias, taking into consideration the principle of the neutralization of the Black Sea established by the Preliminaries contained in the Protocol No. 1, signed at Paris on the 25th of February of the present year, and wishing, in consequence, to regulate by common agreement the number and the force of the light vessels which they have reserved to themselves to maintain in the Black Sea for the service of their coasts, have resolved to sign, with that view, a Special Convention, and have named for that purpose, &c.

ARTICLE I.

The High Contracting Parties mutually engage not to have in the Black Sea any other vessels of war than those of which the number, the force, and the dimensions are hereinafter stipulated.

ARTICLE II.

The High Contracting Parties reserve to themselves each to maintain in that sea six steam-vessels of fifty mètres in length at the line of floatation, of a tonnage of eight hundred tons at the maximum, and four light steam or sailing vessels of a tonnage which shall not exceed two hundred tons each.

ARTICLE III.

The present Convention, annexed to the General Treaty signed at Paris this day, shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Paris in the space of four weeks, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same and have affixed thereto the seal of their arms.

Annexe 2 au Protocole No. 16.

Convention des Détroits.

Au Nom de Dieu Tout-Puissant.

LEURS Majestés l'Empereur d'Autriche, l'Empereur des Français, la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Roi de Prusse, l'Empereur de toutes les Russies, signataires de la Convention du 13 Juillet, 1841, et Sa Majesté le Roi de Sardaigne, voulant constater, en commun, leur détermination unanime de se conformer à l'ancienne régle de l'Empire Ottoman, d'après laquelle les Détroits des Dardanelles et du Bosphore sont fermés aux bâtiments de guerre étrangers tant que la Porte se trouve en paix;

Les dites Majestés, d'une part, et Sa Majesté le Sultan, de l'autre, ont résolu dé renouveler la Convention conclue à Londres le 13 Juillet, 1841, sauf quelques modifications de détail qui ne portent aucune atteinte au principe sur lequel elle repose.

En conséquence Leurs dites Majestés ont nommé, à cet effet, pour leurs Plénipotentiaires, savoir, &c.

ARTICLE I.

Sa Majesté le Sultan, d'une part, déclare qu'il a la ferme résolution de maintenir, à l'avenir, le principe invariablement établi comme ancienne règle de son Empire, et en vertu duquel il a été de tout temps défendu aux bâtiments de guerre des Puissances étrangères d'entrer dans les Détroits des Dardanelles et du Bosphore; et que, tant que la Porte se trouve en paix, Sa Majesté n'admettra aucun bâtiment de guerre étranger dans les dits Détroits.

Et Leurs Majestés l'Empereur d'Autriche, l'Empereur des Français, la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Roi de Prusse, l'Empereur de toutes les Russies, et le Roi de Sardaigne, de l'autre part, s'engagent à respecter cette détermination du Sultan, et à se conformer au principe ci-dessus énoncé.

ARTICLE II.

Le Sultan se réserve, comme par le passé, de délivrer des firmans de passage aux bâtiments légers sous pavillon de guerre, lesquels seront employés, comme il est d'usage, au service des Légations des Puissances amies.

ARTICLE III.

La même exception s'applique aux bâtiments légers sous pavillon de guerre que chacune des Puissances Contractantes est autorisée à faire stationner aux embouchures du Danube, pour assurer l'exécution des réglements relatifs à la

liberté du fleuve, et dont le nombre ne devra pas excéder deux pour chaque Puissance.

ARTICLE IV.

La présente Convention, annexée au Traité Général signé à Paris en ce jour, sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à Paris dans l'espace de quatre semaines, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée, et y ont apposé le sceau de leurs armes.

(Translation.)

Annex 2 to Protocol No. 16.

Convention respecting the Straits.

In the Name of Almighty God.

THEIR Majesties the Emperor of Austria, the Emperor of the French, the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the King of Prussia, the Emperor of all the Russias, signing Parties to the Convention of the 13th day of July, 1841; and His Majesty the King of Sardinia; wishing to record in common their unanimous determination to conform to the ancient rule of the Ottoman Empire, according to which the Straits of the Dardanelles and of the Bosphorus are closed to foreign ships of war so long as the Porte is at peace;

Their said Majesties, on the one part, and His Majesty the Sultan, on the other, have resolved to renew the Convention concluded at London on the 13th day of July, 1841, with the exception of some modifications of detail which do not affect the principle upon which it rests.

In consequence Their said Majesties have named for that purpose as their Plenipotentiaries, that is to say, &c.

ARTICLE I.

His Majesty the Sultan, on the one part, declares that he is firmly resolved to maintain for the future the principle invariably established as the ancient rule of his Empire, and in virtue of which it has, at all times, been prohibited for the ships of war of foreign Powers to enter the Straits of the Dardanelles and the Bosphorus; and that, so long as the Porte is at peace, His Majesty will admit no foreign ship of war into the said Straits.

And Their Majesties the Emperor of Austria, the Emperor of the French, the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the King of Prussia, the Emperor of all the Russias, and the King of Sardinia, on the other part, engage to respect this determination of the Sultan, and to conform themselves to the principle above declared.

ARTICLE II.

The Sultan reserves to himself, as in past times, to deliver firmans of passage for light vessels under flag of war, which shall be employed, as is usual, in the service of the Missions of Foreign Powers.

ARTICLE III.

The same exception applies to the light vessels under flag of war, which each of the Contracting Powers is authorised to station at the mouths of the Danube in order to secure the execution of the regulations relative to the liberty of that river, and the number of which is not to exceed two for each Power.

ARTICLE IV.

The present Convention, annexed to the General Treaty signed at Paris this day, shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Paris in the space of four weeks, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seal of their arms.

Protocole No. 17.—*Séance du* 28 *Mars*, 1856.

Présents :

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
,, de la France,
,, de la Grande Bretagne,
,, de la Prusse,
,, de la Russie,
,, de la Sardaigne,
,, de la Turquie.

LE Protocole de la précédente séance est lu et approuvé.

M. le Comte Walewski donne lecture des derniers Articles du Traité Général; ces Articles sont arrêtés et agréés par le Congrès dans les termes suivants :—

"ARTICLE XXXI.

"Les territoires Ottomans occupés pendant la guerre par les troupes de Leurs Majestés l'Empereur des Français, l'Empereur d'Autriche, la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et le Roi de Sardaigne, aux termes des Conventions signées à Constantinople le 12 Mars, 1854, entre la France, la Grande Bretagne, et la Sublime Porte ; le 14 Juin de la même année entre l'Autriche et la Sublime Porte ; et le 15 Mars, 1855, entre la Sardaigne et la Sublime Porte ; seront évacués après l'echange des ratifications du présent Traité, aussitôt que faire se pourra. Les délais et les moyens d'exécution feront l'objet d'un arrangement entre la Sublime Porte et les Puissances dont les troupes ont occupé son territoire.

"ARTICLE XXXII.

"Jusqu'à ce que les Traités ou Conventions qui existaient avant la guerre entre les Puissances belligérantes aient été ou renouvelés ou remplacés par des Actes nouveaux, le commerce d'importation ou d'exportation aura lieu réciproquement, pour chacune d'elles, sur le pied des réglements en vigueur avant la guerre, et leurs sujets en toute autre matière seront respectivement traités sur le pied de la nation la plus favorisée.

"ARTICLE XXXIII.

"La Convention conclue en ce jour entre Leurs Majestés l'Empereur des Français et la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, d'une part, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, de l'autre part, relativement aux Iles d'Aland, est et demeure annexée au présent Traité, et aura même force et valeur que si elle en faisait partie.

"ARTICLE XXXIV.

"Le présent Traité sera ratifié, et les ratifications en seront échangées à Paris dans l'espace de quatre semaines, ou plus tôt si faire se peut.

"En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé, et y ont apposé le sceau de leurs armes.

"Fait à Paris, &c."

Le Congrès décide en outre que le Traité se terminera par l'Article Additionnel et Transitoire ci-après :—

"ARTICLE ADDITIONNEL ET TRANSITOIRE.

"Les stipulations de la Convention des Détroits signée en ce jour ne seront pas applicables aux bâtiments de guerre employés par les Puissances belligérantes pour l'évacuation par mer des territoires occupés par leurs armées ; mais les dites stipulations reprendront leur entier effet aussitôt que l'évacuation sera terminée."

Tous les Articles ayant été lus et approuvés, M. le Comte Walewski propose au Congrès de se réunir dans la journée de demain pour parapher le Traité et les Conventions qui y seront annexées. Il propose également de fixer au jour de Dimanche, 30 du présent mois, la signature de la Paix.

Le Congrès adhère.

M. le Comte Walewski fait enfin remarquer qu'en signant le Traité de Paix le Congrès ne sera pas arrivé au terme de ses travaux ; qu'il devra continuer à se réunir pour se concerter sur tout ce qui concerne la cessation des hostilités, et particulièrement les blocus ; pour préparer les instructions destinées à la Commission qui doit se rendre dans les Principautés ; et convenir, enfin, des dispositions à prendre pour assurer l'évacuation de tous les territoires occupés par les armées des Puissances alliées.

En conséquence le Congrès décide qu'il continuera à siéger et à se réunir au lieu de ses séances.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 17.—*Sitting of March* 28, 1856.

Present :

The Plenipotentiaries of Austria,
,, France,
,, Great Britain,
,, Prussia,
,, Russia,
,, Sardinia,
,, Turkey.

THE Protocol of the preceding sitting is read and approved.

Count Walewski reads the last Articles of the General Treaty ; these Articles are settled and agreed to by the Congress in the following terms :—

"ARTICLE XXXI.

"The Ottoman territories occupied during the war by the troops of Their Majesties the Emperor of the French, the Emperor of Austria, the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the King of Sardinia, according to the terms of the Conventions signed at Constantinople on the 12th of March, 1854, between France, Great Britain, and the Sublime Porte ; on the 14th of June of the same year between Austria and the Sublime Porte ; and on the 15th of March, 1855, between Sardinia and the Sublime Porte ; shall be evacuated as soon as possible after the exchange of the ratifications of the present Treaty. The periods and the means of execution shall form the object of an arrangement between the Sublime Porte and the Powers whose troops have occupied its territory.

"ARTICLE XXXII.

"Until the Treaties or Conventions which existed before the war between the belligerent Powers have been either renewed or replaced by new Acts, commerce of importation or of exportation shall take place reciprocally, for each of them, on the footing of the regulations in force before the war; and in all other matters their subjects shall be respectively treated upon the footing of the most favoured nation.

"ARTICLE XXXIII.

"The Convention concluded this day between Their Majesties the Emperor of the French, and the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, on the one part, and His Majesty the Emperor of all the Russias, on the other part, respecting the Aland Islands, is and remains annexed to the present Treaty, and shall have the same force and validity as if it formed a part thereof.

"ARTICLE XXXIV.

"The present Treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Paris in the space of four weeks, or sooner if possible.

"In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seal of their arms.

"Done at Paris, &c."

The Congress further decides that the Treaty shall terminate with the following Additional and Transitory Article:—

"ADDITIONAL AND TRANSITORY ARTICLE.

"The stipulations of the Convention respecting the Straits, signed this day, shall not be applicable to the vessels of war employed by the belligerent Powers for the evacuation, by sea, of the territories occupied by their armies; but the said stipulations shall resume their entire effect as soon as the evacuation shall be terminated."

All the Articles having been read and approved, Count Walewski proposes to the Congress to meet in the course of to-morrow, in order to affix their initials to the Treaty and to the Conventions which will be annexed to it. He likewise proposes to fix Sunday, the 30th of the present month, for the signature of the Peace.

The Conference agrees.

Count Walewski finally remarks that, upon signing the Treaty of Peace, the Congress will not have arrived at the conclusion of its labours; that it must continue to meet in order to settle all that relates to the cessation of hostilities, and particularly to the blockades; to prepare the instructions designed for the Commission which is to proceed to the Principalities; and, finally, to agree upon the arrangements to be adopted in order to insure the evacuation of all the territories occupied by the armies of the allied Powers.

The Congress consequently decides that it will continue to sit and to assemble at the place of its sittings.

(The signatures follow.)

Protocole No. 18.—*Séance du* 29 *Mars*, 1856.

Présents :

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
„ de la France,
„ de la Grande Bretagne,
„ de la Prusse,
„ de la Russie,
„ de la Sardaigne,
„ de la Turquie.

LE Protocole de la précédente séance est lu et approuvé.
Il est donné lecture successivement—

1. Du projet du Traité Général ;
2. Du projet de Convention des Détroits ;
3. Du projet de Convention relative aux bâtiments légers de guerre que les Puissances Riveraines entretiendront dans la Mer Noire;
4. Du projet de Convention concernant les Iles d'Aland.

Et MM. les Plénipotentiaires, après avoir substitué le nom de "Isatcha" à celui de "Toultcha," à l'Article XVI du premier de ces projets, les ayant trouvés conformes aux textes insérés aux Protocoles Nos. 15, 16, et 17, les paraphent, et en remettent la signature, ainsi qu'ils en sont convenus, à demain, à l'heure de midi.
Le présent Protocole est lu et approuvé.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 18.—*Sitting of March* 29, 1856.

Present :

The Plenipotentiaries of Austria,
„ France,
„ Great Britain,
„ Prussia,
„ Russia,
„ Sardinia,
„ Turkey.

THE Protocol of the preceding sitting is read and approved.
The following papers are read in succession :—

1. The draft of the General Treaty ;
2. The draft of Convention respecting the Straits ;
3. The draft of Convention relative to the light vessels of war which the Powers bordering on the coasts shall maintain in the Black Sea ;
4. The draft of Convention respecting the Aland Islands.

And the Plenipotentiaries, after having substituted the name "Isatcha" for that of "Toultcha," in Article XVI of the first of these drafts, having found them identical with the texts inserted in Protocols Nos. 15, 16, and 17, affix their initials to them, and defer the signature of them, as they had agreed, until to-morrow at noon.
The present Protocol is read and approved.

(The signatures follow.)

Protocole No. 19.—*Séance du* 30 *Mars*, 1856.

Présents:

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
,, de la France,
,, de la Grande Bretagne,
,, de Prusse,
,, de la Russie,
,, de la Sardaigne,
,, de la Turquie.

REUNIS, à l'heure de midi, dans la salle de leurs délibérations, MM. les Plénipotentiaires collationnent, sur les instruments paraphés dans la précédente séance—

1. Le Traité Général de Paix;
2. La Convention des Détroits;
3. La Convention relative aux bâtiments de guerre légers que les Puissances Riveraines entretiendront dans la Mer Noire;
4. La Convention concernant les Iles d'Aland.

Et, tous ces Actes ayant été trouvés en due forme, MM. les Plénipotentiaires y apposent leur signature et le sceau de leurs armes.

Après quoi, et sur la proposition de M. le Comte Walewski, le Congrès déclare que l'armistice, en conséquence de la signature de la paix, se trouve prorogé jusqu'au moment de l'échange des ratifications, et il est convenu entre MM. les Plénipotentiaires de la France, de la Grande Bretagne, de la Sardaigne, et de la Turquie, d'une part, et MM. les Plénipotentiaires de la Russie, de l'autre part, que des ordres seront transmis, sans délai, à cet effet.

Le Congrès décide, en outre, que l'échange des ratifications aura lieu en six exemplaires, que les ratifications de l'Article Additionnel au Traité Général se feront conjointement avec le Traité Général lui-même, et que les ratifications de ce Traité et de chacune des Conventions annexées seront consignées dans des Actes Séparés.

M. le Comte de Clarendon propose aux Plénipotentiaires de se rendre aux Tuileries pour informer l'Empereur que le Congrès vient de terminer l'œuvre de pacification à laquelle Sa Majesté portait un grand intérêt et que l'Europe attendait avec une si vive impatience.

Le premier Plénipotentiaire de la Grande Bretagne dit que cette démarche, envers le Souverain du pays où le Congrès se trouve réuni, est, en même temps, un hommage respectueux de reconnaissance dû à la haute bienveillance et à la gracieuse hospitalité dont les Plénipotentiaires, individuellement et collectivement, ont été l'objet de la part de Sa Majesté Impériale. Lord Clarendon ajoute qu'il est certain d'avance que tout ce qui serait de nature à témoigner des sentiments de respect et de haute considération dont les Plénipotentiaires sont animés envers la personne de l'Empereur Napoléon, rencontrera la plus complète approbation des Souverains que les Plénipotentiaires ont l'honneur de représenter.

Le Congrès accueille avec une unanimité empressée la proposition de M. le premier Plénipotentiaire de la Grande Bretagne.

M. le Comte Walewski remercie le premier Plénipotentiaire de la Grande Bretagne de la proposition qu'il vient de faire, et n'hésite pas à assurer que l'Empereur, son auguste Souverain, sera très sensible à la démarche suggérée par Lord Clarendon, et non moins reconnaissant des sentiments qui l'ont dictée que de l'empressement unanime avec lequel elle a été agréée

Le présent Protocole est lu et approuvé.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 19.—*Sitting of March* 30, 1856.

Present:

The Plenipotentiaries of Austria,
,, France,
,, Great Britain,
,, Prussia,
,, Russia,
,, Sardinia,
,, Turkey.

HAVING met together at noon in the saloon of their deliberations, the Plenipotentiaries collate with the instruments which they had marked with their initials at the preceding sitting—

1. The General Treaty of Peace;
2. The Convention respecting the Straits;
3. The Convention relative to the light vessels of war which the Powers bordering on the coasts shall maintain in the Black Sea;
4. The Convention respecting the Aland Islands.

And all these Acts having been found in due form, the Plenipotentiaries affix to them their signature and the seal of their arms.

After which, and upon the proposition of Count Walewski, the Congress declares that the armistice, in consequence of the signature of peace, is prolonged till the time of the exchange of the ratifications, and it is agreed between the Plenipotentiaries of France, of Great Britain, of Sardinia, and of Turkey, on the one part, and the Plenipotentiaries of Russia, on the other, that orders to this effect shall be transmitted without delay.

The Congress further decides that the exchange of the ratifications shall be made in six copies, that the Additional Article to the General Treaty shall be ratified in the same instrument with the General Treaty itself, and that the ratifications of that Treaty and of each of the annexed Conventions shall be prepared in Separate Acts.

The Earl of Clarendon proposes to the Plenipotentiaries to proceed to the Tuileries to inform the Emperor that the Congress has just concluded the work of pacification in which His Majesty took a great interest and which Europe was awaiting with such lively impatience.

The first Plenipotentiary of Great Britain says, that this proceeding, as regards the Sovereign of the country in which the Congress is assembled, is at once a respectful expression of gratitude due to the great kindness and gracious hospitality which the Plenipotentiaries, individually and collectively, had met with on the part of His Imperial Majesty. Lord Clarendon adds, that he feels assured beforehand, that everything which might tend to prove the feelings of respect and high consideration with which the Plenipotentiaries are animated towards the person of the Emperor Napoleon, will meet with the most complete approbation of the Sovereigns whom the Plenipotentiaries have the honour to represent.

The Congress adopts with eager unanimity the proposition of the first Plenipotentiary of Great Britain.

Count Walewski thanks the first Plenipotentiary of Great Britain for the proposition which he has just made, and does not hesitate to give the assurance that the Emperor, his august Sovereign, will be very sensible of the step suggested by Lord Clarendon, and not less grateful for the sentiments which have dictated it than for the unanimous eagerness with which it has been adopted.

The present Protocol is read and approved.

(The signatures follow.)

Protocole No. 20.—*Séance du* 2 *Avril,* 1856.

Présents :

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
,, de la France,
,, de la Grande Bretagne,
,, de la Prusse,
,, de la Russie,
,, de la Sardaigne,
,, de la Turquie,

AINSI qu'il l'avait décidé, le Congrès s'occupe de la question de savoir si les blocus peuvent être levés avant l'échange des ratifications du Traité de Paix.

M. le Comte Walewski expose que les précédents établissent que, généralement, les blocus n'ont été levés qu'au moment de l'échange des ratifications, en vertu du principe que la guerre n'est terminée qu'au moment où les stipulations qui doivent y mettre fin, ont reçu la consécration des Souverains ; que l'esprit de libéralité qui exerce, de nos jours, une si heureuse influence sur le droit international et sur les relations que les diverses Puissances entretiennent entre elles, permet néanmoins de déroger à cette régle ; que la France et la Grande Bretagne, qui ont mis les blocus existants, se sont entendues pour donner, dans cette circonstance, une marque de leur sollicitude pour le commerce en général, et qu'il ne reste plus, dès lors, qu'à se concerter sur les moyens propres à assurer à l'Europe ce nouveau bienfait.

D'accord avec M. le premier Plénipotentiaire de la France, M. le Comte de Clarendon propose de conclure une armistice sur mer. Cette mesure, dans son opinion, aurait pour effet la levée immédiate des blocus existants.

M. le Comte Walewski ajoute que cette combinaison permettrait de considérer les prises, faites postérieurement à la signature de la Paix, comme non avenues, et de restituer les navires et les chargements capturés ; que le commerce se trouverait ainsi autorisé à reprendre, sans plus de retard, toutes ses transactions, si la Russie, de son côté, levait, dès à présent, les mesures exceptionnelles qu'elle a prises, durant la guerre, pour interdire, dans ses ports, les opérations commerciales qui se faisaient pendant la paix.

Adoptant avec empressement les vœux exposés par MM. les Plénipotentiaires de la France et de la Grande Bretagne, MM. les Plénipotentiaires de la Russie répondent que la proposition soumise au Congrès sera vraisemblablement acceptée avec une extrême faveur par leur Gouvernement ; qu'ils s'empressent, par conséquent, d'y adhérer par les mêmes motifs qui l'ont suggérée aux Plénipotentiaires qui en ont pris l'initiative ; mais qu'ils se trouvent dans l'obligation de réserver l'approbation de leur Cour.

MM. les Plénipotentiaires des autres Puissances déclarent que cette mesure sera accueillie avec un sentiment de vive reconnaissance par les Etats neutres.

Il est, en conséquence, décidé que si, dans la prochaine séance, ainsi qu'ils le présument, MM. les Plénipotentiaires de la Russie sont autorisés à faire savoir que leur Gouvernement a levé les prohibitions imposées, pendant la guerre, au commerce d'importation et d'exportation dans les ports et sur les frontières de l'Empire Russe il sera conclu entre la France, la Grande Bretagne, la Sardaigne, et la Turquie, d'une part, et la Russie, de l'autre part, une armistice sur mer qui comptera à dater de la signature de la Paix, et qui aura pour effet de lever tous les blocus. Par conséquent, les prises faites postérieurement à la date du 30 Mars passé, seront restituées.

Les actes Consulaires et formalités requises des navigateurs et des commerçants seront remplis provisoirement par les Agents des Puissances qui ont consenti, pendant la guerre, à prendre soin officieusement des intérêts des sujets des Etats belligérants.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 20.—*Meeting of April* 2, 1856.

Present:

The Plenipotentiaries of Austria,
" France,
" Great Britain,
" Prussia,
" Russia,
" Sardinia,
" Turkey.

IN conformity with the decision which had been taken, the Congress applies itself to the question, whether the blockades can be raised before the exchange of the ratifications of the Treaty of Peace.

Count Walewski states that the precedents established that, generally, blockades have not been raised until the time of the exchange of the ratifications, in virtue of the principle that a war is not terminated until the time when the stipulations which are to put an end to it have received the sanction of the Sovereigns; that the spirit of liberality which exercises, in our days, so happy an influence over international law, and over the relations which the different Powers maintain among themselves, admits nevertheless of a departure from this rule; that France and Great Britain, who have imposed the existing blockades, have agreed between themselves to manifest on this occasion their solicitude for commerce in general; and that, consequently, it only now remains to devise the proper means for bestowing upon Europe this fresh benefit.

The Earl of Clarendon, in concert with the first Plenipotentiary of France, proposes to conclude an armistice by sea. This measure, in his opinion, would cause the existing blockades to be immediately raised.

Count Walewski adds, that this arrangement would admit of captures, made subsequently to the signature of Peace, being considered void, and of the ships and cargoes captured being restored; that commerce would thus be authorized to resume, without further delay, all its transactions, if Russia, on her side, were to revoke, from this time, the exceptional measures which she has adopted, during the war, for interdicting, in her ports, the commercial operations which took place during peace.

Eagerly assenting to the wishes expressed by the Plenipotentiaries of France and Great Britain, the Plenipotentiaries of Russia reply that the proposition submitted to the Congress will probably be accepted with extreme favour by their Government; that they hasten, consequently, to assent to it from the same motives which have suggested it to the Plenipotentiaries who have taken the initiative in regard to it, but that they feel themselves obliged to reserve the approval of their Court.

The Plenipotentiaries of the other Powers declare that this measure will be received with a feeling of lively gratitude by the neutral States.

It is consequently decided that if, in the next sitting, the Plenipotentiaries of Russia, as they presume, are authorized to state that their Government has revoked the prohibitions imposed, during the war, upon commerce of importation and of exportation, in the ports and on the frontiers of the Russian Empire, there shall be concluded between France, Great Britain, Sardinia, and Turkey, on the one part, and Russia, on the other, an armistice by sea, which shall reckon from the date of the signature of the Peace, and shall have for its effect the raising of all blockades. Consequently, prizes made subsequently to the date of the 30th of March last, will be restored.

The Consular acts and formalities required by seafaring persons and by merchants will be provisionally performed by the Agents of the Powers who have consented during the war, to take care, unofficially, of the interests of the subjects of the belligerent Powers.

(The signatures follow.)

Protocole No. 21.—*Séance du* 4 *Avril,* 1856.

Présents :

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
„ de la France,
„ de la Grande Bretagne,
„ de la Prusse,
„ de la Russie,
„ de la Sardaigne,
„ de la Turquie,

LE Protocole de la précédente séance est lu et approuvé.

MM. les Plénipotentiaires de la Russie annoncent qu'ils sont autorisés à déclarer que les mesures prohibitives prises pendant la guerre pour fermer les ports Russes au commerce d'exportation, vont être levées.

Par suite de cette déclaration, et conformément à la résolution qu'il a prise dans sa précédente réunion, le Congrès arrête qu'il est conclu un armistice maritime entre la France, la Grande Bretagne, la Sardaigne, et la Turquie, d'une part, et la Russie, de l'autre parte, et que les prises faites postérieurement à la signature de la Paix seront restituées.

Il est convenu, en conséquence, que des ordres seront donnés pour la levée immédiate des blocus existants, et que les mesures prises en Russie, pendant la guerre, contre l'exportation des produits Russes, et notamment celles des céréales, seront également rapportées sans retard.

Après avoir proposé au Congrès de s'occuper de l'évacuation des territoires Russe et Ottoman, M. le Comte Walewski dit qu'en ce qui concerne les alliés, leur intention, ainsi qu'ils en ont déjà donné l'assurance, est de rappeler leurs troupes sans retard, et de donner des ordres pour que ce mouvement commence immédiatement après l'échange des ratifications. Il pense, et il croit pouvoir assurer que les territoires de la Russie seront totalement évacués dans un délai de six mois. Il ajoute que les armées alliées quitteront, durant la même terme, les positions qu'elles occupent en Turquie.

MM. les Plénipotentiaires de la Russie assurent, de leur côté, que des dispositions seront prises pour que les troupes Russes qui se trouvent à Kars et dans ses environs, effectuent, aussi promptement que possible, leur retraite sur le territoire Russe. Ils s'engagent à faire connaître au Congrès, dans une de ses prochaines réunions, le terme qui sera jugé nécessaire à la prompte exécution de cette opération. Ils expriment le désir que les armées alliées qui sont en Crimée, commencent leur mouvement de retraite par Kertch et Jenikalé, afin que la Mer d'Azoff se trouve au plus tôt ouverte à la navigation et au commerce.

M. le Comte de Buol se félicite de l'empressement que témoignent les Puissances belligérantes à rappeler leurs armées, et à exécuter ainsi sans retard l'une des stipulations les plus importantes du Traité de Paix. Il dit que, de son côté, l'Autriche aura soin de faire rentrer sur son territoire celles de ses troupes qui occupent les Principautés. Il ajoute que cette opération ne rencontrant pas les mêmes difficultés que soulève l'embarquement des armées qui se trouvent en Crimée et de leur matériel, ella pourra s'accomplir plus promptement ; et que les troupes Autrichiennes auront évacué les Principautés avant que les armées belligérantes n'aient pu, de leur côté, complétement évacuer l'Empire Ottoman.

Après ces explications, il est convenu, d'un accord unanime, que toutes les armées belligérantes ou alliées commenceront leur mouvement de retraite immédiatement après l'échange des ratifications du Traité du Paix, et qu'elles le continueront sans interruption. Il est également convenu que les armées de la France, de la Grande Bretagne, et de la Sardaigne, auront un délai de six mois pour effectuer l'évacuation totale des territoires qu'elles occupent en Russie et dans l'Empire Ottoman ; cette évacuation commencera, autant que possible, par Kertch, Jenikalé, Kinburn, et Eupatoria.

Les Traités conclus à Constantinople le 12 Mars, 1854, et 15 Mars, 1855, entre la France, la Grande Bretagne, la Sardaigne, et la Turquie, stipulant qu'à la paix le territoire de l'Empire Ottoman sera évacué dans l'espace de quarante

jours, et l'exécution de cet engagement étant devenue matériellement impossible par suite du développement pris par la guerre, il est convenu que des instructions et des pouvoirs seront envoyés aux Représentants de la France, de la Grande Bretagne, et de la Sardaigne, à Constantinople, pour qu'ils aient à conclure avec la Porte une Convention destinée à fixer un nouveau terme qui ne pourra excéder celui de six mois.

Le Congrès décide ensuite que les Commissaires qui, aux termes de l'Article XX du Traité de Paix, auront à procéder à la délimitation de la nouvelle frontière en Bessarabie, devront se réunir à Galatz le 6 Mai prochain, et s'acquitter sans retard de la mission qui leur sera confiée.

MM. les Plénipotentiaires de la Russie déclarent que les autorités Russes remettront, dès que cette opération sera terminée, aux autorités Moldaves la portion de territoire qui, d'après la nouvelle délimitation, devra être annexée à la Moldavie. Il demeure entendu que cette cession a lieu en échange et coïncidera avec l'évacuation des territoires Russes par les armées alliées.

M. le Comte de Clarendon fait remarquer que, pour hâter l'évacuation de la Crimée, il serait utile que les bâtiments des Puissances alliées pussent librement pénétrer dans le port de Sébastopol: cette facilité, dans l'opinion du premier Plénipotentiaire de la Grande Bretagne, avancerait l'embarquement des hommes et du matériel de plusieurs semaines.

MM. les Plénipotentiaires de la Russie répondent qu'ils prendront, à cet égard, les ordres de leur Cour.

M. le Comte Walewski dit qu'il y a lieu de s'occuper des instructions destinées aux Commissaires qui seront chargés de se rendre dans les Principautés pour s'enquérir, selon le vœu de l'Article XXIII du Traité de Paix, de l'état actuel de ces Provinces, et proposer les bases de leur future organisation. Il expose que ces instructions pourraient être conçues en termes généraux; qu'en fixant l'objet de la mission des Commissaires, tel qu'il a été défini par le Traité lui-même, elles doivent leur laisser la latitude nécessaire pour s'éclairer et se mettre en mesure de remplir, d'une manière complète et satisfaisante, la tâche qui leur sera confiée. Il lui semble que cette opinion peut être d'autant plus agréée par le Congrès que le firman prescrivant la convocation des Divans *ad hoc* doit être, ainsi que le constate le Protocole No. 14, concerté avec les Représentants des Puissances Contractantes à Constantinople et rédigé de manière à pourvoir à l'entière exécution de l'Article du Traité qui détermine la composition de ces Assemblées. Il pense, enfin, que la rédaction de ces instructions, qui ne pourraient être préparées par le Congrès, devrait être confiée à une Commission prise dans son sein.

Le Congrès adhère, et la Commission est composée du premier Plénipotentiaire de la Turquie, et des seconds Plénipotentiaires de la France et de la Grande Bretagne.

Après nouvel examen, et jugeant utile de modifier ce qu'il avait arrêté, sur le même sujet, dans sa séance du 30 Mars, le Congrès prend la résolution suivante:—

Dans les ratifications du Traité Général, ce Traité sera suivi textuellement et *in extenso* de l'Article Additionnel et des trois Conventions annexées; mais la ratification portera sur le Traité Général et l'Article Additionnel dans les termes suivants:—"Nous, &c., ayant vu et examiné le dit Traité et le dit Article Additionnel et Transitoire, les avons approuvés et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues," &c. Ces ratifications seront échangées en six exemplaires pour chaque Puissance Contractante.

La Convention relative aux bâtiments légers sera ratifiée entre la Porte et la Russie.

La Convention relative aux Détroits sera ratifiée entre la Porte, d'une part, qui devra présenter six exemplaires, et les autres Puissances de l'autre part, qui, n'ayant pas à échanger de ratifications entre elles, auront simplement à ratifier avec la Porte, et, par conséquent, à présenter un seul exemplaire.

La Convention d'Aland sera ratifiée entre la France et l'Angleterre, d'une part, qui devront produire, chacune, un exemplaire destiné à la Russie, et la Russie, de l'autre part, qui devra produire deux exemplaires.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 21.—*Sitting of April* 4, 1856.

Present:

The Plenipotentiaries of Austria,
" France,
" Great Britain,
" Prussia,
" Russia,
" Sardinia,
" Turkey.

THE Protocol of the preceding sitting is read and approved.

The Plenipotentiaries of Russia announce that they are authorised to state that the prohibitive measures adopted during the war for closing the Russian ports to commerce of exportation, are about to be revoked.

In consequence of this declaration, and in conformity with the resolution which it adopted at its preceding sitting, the Congress determines that an armistice by sea is concluded between France, Great Britain, Sardinia, and Turkey, on the one part, and Russia, on the other, and that prizes made subsequently to the signature of Peace shall be restored.

It is consequently agreed that orders shall be given for the immediate raising of the existing blockades, and that the measures adopted in Russia during the war, against the export of Russian produce, and especially of grain, shall equally be revoked without delay.

After having proposed to the Congress to take up the question of the evacuation of the Russian and Ottoman territories, Count Walewski says that, as regards the allies, it is their intention, as they have already given an assurance, to recall their troops without delay, and to give orders that this movement shall commence immediately after the exchange of ratifications. He thinks, and he believes that he may give an assurance, that the Russian territories will be totally evacuated within a period of six months. He adds that the allied armies will quit, within the same term, the positions which they occupy in Turkey.

The Plenipotentiaries of Russia give an assurance, on their side, that measures shall be taken for the Russian troops which are now in Kars and in its environs withdrawing, as promptly as possible, within the Russian territory. They engage to communicate to the Congress, at one of its ensuing meetings, the term which shall be considered necessary for the prompt execution of this operation. They express the desire that the allied armies which are in the Crimea shall commence their withdrawal by Kertch and Jenikale, in order that the Sea of Azoff may, as soon as possible, be opened to navigation and commerce.

Count Buol expresses his gratification at the eagerness shown by the belligerent Powers to recall their armies, and thus to execute without delay one of the most important stipulations of the Treaty of Peace. He says that Austria, on her side, will take care to withdraw within her territory such of her troops as occupy the Principalities. He adds that as this operation is not subject to the same difficulties as the embarkation of the armies in the Crimea and their material, it can be accomplished more promptly, and that the Austrian troops will have evacuated the Principalities before the belligerent armies will have been able, on their side, to complete the evacuation of the Ottoman Empire.

After these explanations, it is unanimously agreed that all the belligerent or allied armies shall commence their withdrawal immediately after the exchange of the ratifications of the Treaty of Peace, and that they shall continue it without interruption. It is equally agreed that the armies of France, of Great Britain, and of Sardinia, shall have a period of six months to effect the total evacuation of the territories which they occupy in Russia and in the Ottoman Empire; that

this evacuation shall commence, as far as possible, by Kertch, Jenikale, Kinburn, and Eupatoria.

The Treaties concluded at Constantinople on March 12, 1854, and March 15, 1855, between France, Great Britain, Sardinia, and Turkey, stipulating that on the conclusion of peace the territory of the Ottoman Empire shall be evacuated within the space of forty days, and the execution of this engagement having become physically impossible in consequence of the development assumed by the war, it is agreed that instructions and powers shall be sent to the Representatives of France, Great Britain, and Sardinia, at Constantinople, to conclude a Convention with the Porte, for the purpose of fixing a new term, which shall not exceed six months.

The Congress then decides that the Commissioners who, by the terms of Article XX of the Treaty of Peace, will have to undertake the demarcation of the new frontier in Bessarabia, shall meet at Galatz on the 6th of May next, and shall execute without delay the mission which will be intrusted to them.

The Plenipotentiaries of Russia declare that the Russian authorities, as soon as this operation shall be concluded, will make over to the Moldavian authorities the portion of territory which, in pursuance of the fresh demarcation, will have to be annexed to Moldavia. It is understood that this cession takes place in exchange for, and shall coincide with, the evacuation of the Russian territories by the allied armies.

The Earl of Clarendon remarks that in order to hasten the evacuation of the Crimea, it would be advantageous that the vessels of the allied Powers should have the power of freely entering the harbour of Sebastopol; this facility, in the opinion of the first Plenipotentiary of Great Britain, would accelerate the embarkation of men and material by several weeks.

The Plenipotentiaries of Russia reply that they will take the orders of their Court in this respect.

Count Walewski says that it is proper to take up the question of the instructions intended for the Commissioners who will be required to repair to the Principalities to investigate, according to the provisions of Article XXIII of the Treaty of Peace, the present state of those Provinces, and to propose the bases of their future organisation. He states that those instructions might be drawn up in general terms; that in fixing the object of the mission of the Commissioners, such as it had been defined by the Treaty itself, they must leave them the latitude necessary for obtaining information and for qualifying themselves to perform in a complete and satisfactory manner, the task which will be intrusted to them. It seems to him that this opinion may the more readily be adopted by the Congress, inasmuch as the firman ordaining the convocation of the Divans *ad hoc*, is, according to Protocol No. 14, to be concerted with the Representatives of the Contracting Powers at Constantinople, and drawn up in such a manner as to provide for the entire execution of the Article of the Treaty which determines the composition of those bodies. He is finally of opinion that the drawing up of these instructions, which could not be prepared by the Congress, should be intrusted to a Commission selected from among its members.

The Congress agrees, and the Commission is composed of the first Plenipotentiary of Turkey, and of the second Plenipotentiaries of France and of Great Britain.

The Congress, after a further examination, and considering that it would be advantageous to modify the decision which it had taken on this same subject in the sitting of March 30, adopts the following resolutions:—

In the ratifications of the General Treaty, that Treaty shall be followed word for word and *in extenso* by the Additional Article and the three Conventions annexed; but the ratification shall apply to the General Treaty and the Additional Article, in the following terms: "We, &c., having seen and examined the said Treaty, and the said Additional and Transitory Article, have approved and do approve them in all and each of the provisions contained in them," &c. These ratifications shall be exchanged in six copies for each Contracting Power.

The Convention respecting the light vessels shall be ratified between the Porte and Russia.

The Convention respecting the Straits shall be ratified between the Porte, on the one part, which shall present six copies, and the other Powers on the

other part, who, not having to exchange ratifications between themselves, will simply have to ratify with the Porte, and consequently to present a single copy.

The Convention respecting Aland shall be ratified between France and England, on the one part, who shall produce each one copy intended for Russia, and Russia on the other part, who will have to produce two copies.

(The signatures follow.)

Protocole No. 22.—*Séance du* 8 *Avril*, 1856.

Présents :

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
„ de la France,
„ de la Grande Bretagne,
„ de la Prusse,
„ de la Russie,
„ de la Sardaigne,
„ de la Turquie.

LE Protocole de la précédente séance est lu et approuvé.

M. le Comte de Clarendon rappelle que, dans la dernière réunion, et attendu que tous les Plénipotentiaires n'étaient pas encore en mesure d'accéder à d'autres propositions, le Congrès s'est borné à convenir de la levée des blocus. Il annonce que les Plénipotentiaires de la Grande Bretagne sont aujourd'hui autorisés à faire savoir que les décisions restrictives imposées, à l'occasion de la guerre, au commerce et à la navigation, sont à la veille d'être rapportées.

MM. les Plénipotentiaires de la Russie ayant renouvelé la déclaration analogue qu'ils ont faite dans la séance du 4 Avril, et tous les autres Plénipotentiaires ayant émis un avis favorable, le Congrès arrête que toutes les mesures, sans distinction, prises à l'origine ou en vue de la guerre, et ayant pour objet de suspendre le commerce et la navigation avec l'Etat ennemi, sont abrogées, et qu'en tout ce qui concerne soit les transactions commerciales, sans en excepter la contrebande de guerre, soit les expéditions de marchandises et le traitement des bâtiments de commerce, les choses sont rétablies partout à dater de ce jour, sur le pied où elles se trouvaient avant la guerre.

MM. les Plénipotentiaires de la Russie annoncent qu'ils ont reçu l'ordre de déclarer, en réponse à la demande qui leur en a été faite, que le port de Sébastopol sera ouvert aux bâtiments des Puissances alliées afin d'accélérer l'embarquement de leurs troupes et de leur matériel.

Ils ajoutent que les instructions qui leur sont parvenues leur permettent d'assurer que l'évacuation du territoire Ottoman en Asie par l'armée Russe, commencera immédiatement après l'échange des ratifications ; qu'il sera procédé, dès que la saison et l'état des routes le permettront, au transport des magasins et du matériel de guerre, et que le mouvement général de l'armée Russe s'opérera simultanément avec celui des alliés, et se terminera à la même époque et dans les délais fixés pour l'évacuation des autres territoires.

Au nom de la Commission chargée d'en proposer la rédaction, M. le Baron de Bourqueney donne lecture d'un projet d'instructions destinées aux Commissaires qui devront se rendre dans les Principautés, aux termes de l'Article XXIII du Traité de Paix.

M. le Comte de Clarendon fait remarquer que le Congrès s'est avant tout proposé, en s'occupant des Provinces Danubiennes, de provoquer l'expression, librement émise, des vœux des populations, et que cet objet pourrait ne pas se réaliser si les Hospodars restaient en possession des pouvoirs dont ils disposent, et qu'il y aurait lieu peut-être de rechercher une combinaison de nature à assurer une liberté complète aux Divans *ad hoc*.

M. le premier Plénipotentiaire de l'Autriche répond qu'on ne doit toucher à l'administration, dans un moment de transition comme celui que les Principautés vont traverser, qu'avec une extrême réserve, et que ce serait tout compromettre que de mettre fin à tous les pouvoirs avant d'en avoir constitué de nouveaux ; que c'est à la Porte, dans tous les cas, que le Congrès devrait laisser le soin de prendre les mesures qui pourraient être jugées nécessaires.

Aali Pacha expose que l'administration actuelle ne présente pas, peut-être,

toutes les garanties que le Congrès pourrait désirer; mais qu'on s'exposerait à tomber dans l'anarchie, si on tentait de sortir de l'ordre légal.

Lord Clarendon représente qu'il n'entend nullement proposer le renversement de tous les pouvoirs ; et, avec d'autres Plénipotentiaires, il rappelle que l'autorité des Hospodars actuels touche au terme fixé par l'arrangement qui la leur a confiée, et que, pour rester dans les limites de l'ordre légal, il y a précisément lieu d'aviser.

Plusieurs Plénipotentiaires rappellent également que la Loi Organique prévoit l'interrupton du pouvoir des Hospodars.

Après ces explications, le Congrès décide qu'il s'en réfère à la Sublime Porte pour prendre, s'il y a lieu, à l'expiration des pouvoirs des Hospodars actuels, les mesures nécessaires et propres à remplir les intentions du Congrès, en combinant la libre expression des vœux des Divans avec le maintien de l'ordre et le respect de l'état légal.

Sur la proposition de MM. les premiers Plénipotentiaires de la Grande Bretagne et de la France, et pour prévenir tout conflit ou des discussions regrettables, il est également convenu que le firman qui doit ordonner la convocation des Divans *ad hoc* fixera les règles qui devront être suivies en ce qui concerne la présidence de ces assemblées, et le mode de leurs délibérations.

Après avoir pris ces résolutions, le Congrès adopte, sauf quelques modifications qui y sont introduites, les instructions dont M. le Baron Bourqueney a présenté le projet, et qui sont annexées au présent Protocole.*

M. le Comte Walewski dit qu'il est à desirer que les Plénipotentiaires, avant de se séparer, échangent leurs idées sur différents sujets qui demandent des solutions, et dont il pourrait être utile de s'occuper afin de prévenir de nouvelles complications. Quoique réuni spécialement pour régler la question d'Orient, le Congrès, selon M. le premier Plénipotentiaire de la France, pourrait se reprocher de ne pas avoir profité de la circonstance qui met en présence les Représentants des principales Puissances de l'Europe, pour élucider certaines questions, poser certains principes, exprimer des intentions, faire enfin certaines déclarations, toujours et uniquement dans le but d'assurer, pour l'avenir, le repos du monde, en dissipant, avant qu'ils ne soient devenus menaçants, les nuages qu'on voit encore poindre à l'horizon politique.

On ne saurait disconvenir, dit-il, que la Grèce ne soit dans une situation anormale. L'anarchie à laquelle a été livré ce pays, a obligé la France et l'Angleterre à envoyer des troupes au Pirée dans un moment où leurs armées ne manquaient cependant pas d'occupations. Le Congrès sait dans quel état était la Grèce ; il n'ignore pas non plus que celui dans lequel elle se trouve aujourd'hui est loin d'être satisfaisant. Ne serait-il pas utile, dès lors, que les Puissances représentées au Congrès manifestassent le désir de voir les trois Cours protectrices prendre en mûre considération la situation déplorable du Royaume qu'elles ont créé, en avisant aux moyens d'y pourvoir?

M. le Comte Walewski ne doute pas que Lord Clarendon ne se joigne à lui pour déclarer que les deux Gouvernments attendent avec impatience le moment où il leur sera permis de faire cesser une occupation à laquelle, cependant, ils ne sauraient mettre fin sans de très-sérieux inconvénients, tant qu'il ne sera pas apporté des modifications réelles dans l'état des choses en Grèce.

M. le premier Plénipotentiaire de la France rappelle ensuite que les Etats Pontificaux sont également dans une situation anormale ; que la nécessité de ne pas laisser le pays livré à l'anarchie a déterminé la France, aussi bien que l'Autriche, à répondre à la demande du Saint Siége, en faisant occuper Rome par ses troupes, tandis que les troupes Autrichiennes occupaient les Légations.

Il expose que la France avait un double motif de déférer sans hésitation à la demande du Saint Siége : comme Puissance Catholique et comme Puissance Européenne. Le titre de fils aîné de l'Eglise dont le Souverain de la France se glorifie, fait un devoir à l'Empereur de prêter aide et soutien au Souverain Pontife ; la tranquillité des Etats Romains et celle de toute l'Italie touche de trop près au maintien de l'ordre social en Europe pour que la France n'ait pas un intérêt majeur à l'assurer par tous les moyens en son pouvoir. Mais, d'un autre côté, on ne saurait méconnaître ce qu'il y a d'anormal dans la situation d'une Puissance qui, pour se maintenir, a besoin d'être soûtenue par des troupes étrangères.

M. le Comte Walewski n'hésite pas à déclarer, et il espère que M. le Comte

* The Commission not having yet been appointed, it was agreed by the Congress that these instructions should not at present be made public.

Buol s'associera à cette déclaration, que non seulement la France est prête à retirer ses troupes, mais qu'elle désire vivement les rappeler aussitôt qu'on pourra le faire sans inconvénient pour la tranquillité intérieure du pays et pour l'autorité du Gouvernement Pontifical, à la prospérité duquel l'Empereur, son auguste Souverain, prend le plus vif intérêt.

M. le premier Plénipotentiaire de la France représente combien il est à désirer pour l'équilibre Européen que le Gouvernement Romain se consolide assez fortement pour que les troupes Françaises et Autrichiennes puissent évacuer, sans inconvénient, les Etats Pontificaux, et il croit qu'un vœu exprimé dans ce sens pourrait ne pas être sans utilité. Il ne doute pas, dans tous les cas, que les assurances qui seraient données par la France et par l'Autriche sur leurs véritables intentions à cet égard, n'exercent une heureuse influence.

Poursuivant le même ordre d'idées, M. le Comte Walewski se demande s'il n'est pas à souhaiter que certains Gouvernements de la Péninsule Italique, par des actes de clémence bien entendues, et en appelant à eux les esprits égarés et non pervertis, mettent fin à un système qui va directement contre son but et qui, au lieu d'atteindre les ennemis de l'ordre public, a pour effet d'affaiblir les Gouvernements, et de donner des partisans à la démagogie. Dans son opinion, ce serait rendre un service signalé au Gouvernement des Deux Siciles, aussi bien qu'à la cause de l'ordre dans la Péninsule Italienne, que d'éclairer ce Gouvernement sur la fausse voie dans laquelle il s'est engagé. Il pense que des avertissements, conçus dans ce sens et provenant des Puissances représentées au Congrès, seraient d'autant mieux accueillis par le Gouvernement Néapolitain que ce dernier ne saurait mettre en doute les motifs qui les auraient dictés.

M. le premier Plénipotentiaire de la France dit ensuite qu'il doit appeler l'attention du Congrès sur un sujet qui, bien que concernant plus particulièrement la France, n'en est pas moins d'un grand intérêt pour toutes les Puissances Européennes ; il croit superflu de dire qu'on imprime chaque jour en Belgique les publications les plus injurieuses, les plus hostiles, contre la France et son Gouvernement ; qu'on y prêche ouvertement la révolte et l'assassinat ; il rappelle que, recemment encore, des journaux Belges ont osé préconiser la société dite "La Marianne," dont on sait les tendances et l'objet ; que toutes ces publications sont autant de machines de guerre dirigées contre le repos et la tranquillité de la France par les ennemis de l'ordre social, qui, forts de l'impunité qu'ils trouvent à l'abri de la législation Belge, conservent l'espoir de parvenir enfin à réaliser leurs coupables desseins.

M. le Comte Walewski déclare que l'intention et l'unique désir du Gouvernement de l'Empereur sont de conserver les meilleurs rapports avec la Belgique ; il se hâte d'ajouter que la France n'a qu'à se louer du Gouvernement Belge, et de ses efforts pour atténuer un état de choses qu'il n'est pas à même de changer, sa législation ne lui permettant ni de réprimer les excès de la presse, ni de prendre l'initiative d'une réforme devenue absolument indispensable. Nous regretterions, dit-il, d'être obligés de faire comprendre nous-mêmes à la Belgique la nécessité rigoureuse de modifier une législation qui ne permet pas à son Gouvernement de remplir le premier des devoirs internationaux, celui de ne pas porter atteinte, et de ne pas laisser porter atteinte, à la tranquillité intérieure des Etats voisins. Les représentations adressées par le plus fort au moins fort ressemblent trop à la menace, et c'est là ce que nous voulons éviter. Mais si les Représentants des Grandes Puissances de l'Europe, appréciant au même point de vue que nous cette nécessité, trouvaient utile d'émettre leur opinion à cet égard, il est plus que probable que le Gouvernement Belge, s'appuyant sur tous les gens raisonnables en Belgique, se trouverait en mesure de mettre fin à un état de choses qui ne peut manquer, tôt ou tard, de faire naître des difficultés, et même des dangers réels, qu'il est de l'intérêt de la Belgique de conjurer d'avance.

M. le Comte Walewski propose au Congrès de terminer son œuvre par une déclaration qui constituerait un progrès notable dans le droit international, et qui serait accueillie par le monde entier avec un sentiment de vive reconnaissance.

Le Congrès de Westphalie, ajoute-t-il, a consacré la liberté de conscience, le Congrès de Vienne l'abolition de la traite des noirs et la liberté de la navigation des fleuves.

Il serait vraiment digne du Congrès de Paris de poser les bases d'un droit maritime uniforme en temps de guerre, en ce qui concerne les neutres. Les quatre principes suivants attendraient complétement ce but :—

1. Abolition de la course;

2. Le pavillon neutre couvre la marchandise ennemie, excepté la contre bande de guerre;

3. La marchandise neutre, excepté la contrebande de guerre, n'est pas saisissable même sous pavillon ennemi;

4. Les blocus ne sont obligatoires qu'autant qu'ils sont effectifs.

Ce serait certes là un beau résultat auquel aucun de nous ne saurait être indifférent.

M. le Comte de Clarendon, partageant les opinions émises par M. le Comte Walewski, déclare que, comme la France, l'Angleterre entend rappeler les troupes qu'elle a été dans l'obligation d'envoyer en Grèce, dès qu'elle pourra le faire sans inconvénient pour la tranquillité publique. Mais qu'il faut d'abord combiner des garanties solides pour le maintien d'un ordre de choses satisfaisant. Selon lui, les Puissances Protectrices pourront s'entendre sur le remède qu'il est indispensable d'apporter à un système préjudiciable au pays et qui s'est complétement éloigné du but qu'elles s'étaient proposé en y établissant une monarchie indépendante pour le bien-être et la prospérité du peuple Grec.

M. le premier Plénipotentiaire de la Grande Bretagne rappelle que le Traité du 30 Mars ouvre une ère nouvelle; qu'ainsi que l'Empereur le disait au Congrès, en le recevant après la signature du Traité, cette ère est celle de la paix; mais que pour être conséquent, on ne devait rien négliger pour rendre cette paix solide et durable; que représentant les principales Puissances de l'Europe, le Congrès manquerait à son devoir, si, en se séparant, il consacrait par son silence des situations qui nuisent à l'équilibre politique, et qui sont loin de mettre la paix à l'abri de tout danger dans un des pays les plus intéressants de l'Europe.

Nous venons, continue M. le Comte de Clarendon, de pourvoir à l'évacuation des différents territoires occupés par les armées étrangères pendant la guerre; nous venons de prendre l'engagement solennel d'effectuer cette évacuation dans le plus bref délai; comment pourrions-nous ne pas nous préoccuper des occupations qui ont eu lieu avant la guerre, et nous abstenir de rechercher les moyens d'y mettre fin?

M. le premier Plénipotentiaire de la Grande Bretagne ne croit pas utile de s'enquérir des causes qui ont amené des armées étrangères sur plusieurs points de l'Italie, mais il pense, qu'en admettant même que ces causes étaient légitimes, il n'est pas moins vrai, dit-il, qu'il en résulte un état anormal, irrégulier, qui ne peut être justifié que par une nécessité extrême, et qui doit cesser dès que cette nécessité ne se fait plus impérieusement sentir; que cependant, si on ne travaille pas à mettre un terme à cette nécessité, elle continuera d'exister; que si on se contente de s'appuyer sur la force armée, au lieu de chercher à porter remède aux justes causes du mécontentement, il est certain qu'on rendra permanent un système peu honorable pour les Gouvernements et regrettable pour les peuples. Il pense que l'administration des Etats Romains offre des inconvénients d'où peuvent naître des dangers que le Congrès a le droit de chercher à conjurer; que les négliger, ce serait s'exposer à travailler au profit de la révolution que tous les Gouvernements condamment et veulent prévenir. Le problème qu'il est urgent de résoudre, consiste à combiner, croit-il, la retraite des troupes étrangères avec le maintien de la tranquillité, et cette solution repose dans l'organisation d'une administration qui, en faisant renaître la confiance, rendrait le Gouvernement indépendant de l'appui étranger; cet appui ne réussissant jamais à maintenir un Gouvernement auquel le sentiment public est hostile, et il en résulterait, dans son opinion, un rôle que la France et l'Autriche ne voudraient pas accepter pour leurs armées. Pour le bien-être des Etats Pontificaux comme dans l'interêt de l'autorité souveraine du Pape, il serait donc utile, selon lui, de recommander la sécularisation du Gouvernement et l'organisation d'un système administratif en harmonie avec l'esprit du siècle et ayant pour but le bonheur du peuple. Il admet que cette réforme présenterait peut-être, à Rome même, en ce moment, certaines difficultés; mais il croit qu'elle pourrait s'accomplir facilement dans les Légations.

M. le premier Plénipotentiaire de la Grande Bretagne fait remarquer que, depuis huit ans, Bologne est en état de siége, et que les campagnes sont tourmentées par le brigandage: on peut espérer, pense-t-il, qu'en constituant dans cette partie des Etat Romains un régime administratif et judiciaire, à la fois laïque et séparé, et qu'en y organisant une force armée nationale, la sécurité et

la confiance s'y rétabliraient rapidement, et que les troupes Autrichiennes pourraient se retirer avant peu sans qu'on eût à redouter le retour de nouvelles agitations ; c'est, du moins, une expérience qu'à son sens on devrait tenter, et ce remède offert à des maux incontestables devrait être soumis par le Congrès à la sérieuse considération du Pape.

En ce qui concerne le Gouvernement Néapolitain, M. le premier Plénipotentiaire de la Grande Bretagne désire imiter l'exemple que lui a donné M. le Comte Walewski, en passant sous silence des actes qui ont eu un si facheux retentissement. Il est d'avis qu'on doit sans nul doute reconnaître en principe qu'aucun Gouvernement n'a le droit d'intervenir dans les affaires intérieures des autres Etats, mais il croit qu'il est des cas où l'exception à cette règle devient également un droit et un devoir. Le Gouvernement Néapolitain lui semble avoir conféré ce droit et imposé ce devoir à l'Europe ; et puisque les Gouvernements représentés au Congrès veulent tous au même degré soutenir le principe monarchique et repousser la révolution, on doit élever la voix contre un système qui entretient au sein des masses, au lieu de chercher à l'apaiser, l'effervescence révolutionnaire. "Nous ne voulons pas," dit-il, "que la paix soit troublée, et il n'y a pas de paix sans justice ; nous devons donc faire parvenir au Roi de Naples le vœu du Congrès pour l'amélioration de son système de gouvernement—vœu qui ne saurait rester stérile—et lui demander une amnistie en faveur des personnes qui ont été condamnées ou qui sont détenues sans jugement pour délits politiques."

Quant aux observations présenteés par M. le Comte Walewski sur les excès de la presse Belge, et les dangers qui en résultent pour les pays limitrophes, les Plénipotentiaires de l'Angleterre en reconnaissent l'importance ; mais, représentants d'un pays où une presse libre et indépendante est, pour ainsi dire, une des institutions fondamentales, ils ne sauraient s'associer à des mesures de coërcition contre la presse d'un autre Etat. M. le premier Plénipotentiaire de la Grande Bretagne, en déplorant la violence à laquelle se livrent certains organes de la presse Belge, n'hésite pas à déclarer que les auteurs des exécrables doctrines auxquelles faisait allusion M. le Comte Walewski, que les hommes qui prêchent l'assassinat comme moyen d'atteindre un but politique, sont indignes de la protection qui garantit à la presse sa liberté et son indépendance.

En terminant, M. le Comte de Clarendon rappelle qu'ainsi que la France, l'Angleterre, au commencement de la guerre, a cherché, par tous les moyens, à en atténuer les effets, et que, dans ce but, elle a renoncé, au profit des neutres, durant la lutte qui vient de cesser, à des principes qu'elle avait jusque là invariablement maintenus. Il ajoute que l'Angleterre est disposée à y renoncer définitivement, pourvu que la course soit également abolie pour toujours ; que la course n'est autre chose qu'une piraterie organisée et légale, et que les corsaires sont un des plus grands fléaux de la guerre, et que notre état de civilisation et l'humanité exigent qu'il soit mis fin à un système qui n'est plus de notre temps. Si le Congrès tout entier se ralliait à la proposition de M. le Comte Walewski, il serait bien entendu qu'elle n'engagerait qu'à l'égard des Puissances qui y auraient accédé, et qu'elle ne pourrait être invoquée par les Gouvernements qui auraient refusé de s'y associer.

M. le Comte Orloff fait observer que les pouvoirs dont il a été muni, ayant pour objet unique le rétablissement de la paix, il ne se croit pas autorisé à prendre part à une discussion que ses instructions n'ont pas pu prévoir.

M. le Comte de Buol se félicite de voir les Gouvernements de France et d'Angleterre disposés à mettre fin aussi promptement que possible à l'occupation de la Grèce. L'Autriche, assure-t-il, forme les vœux les plus sincères pour la prospérité de ce Royaume, et elle désire également, comme la France, que tous les pays de l'Europe jouissent, sous la protection du droit public, de leur indépendance politique et d'une complète prospérité. Il ne doute pas qu'une des condition essentielles d'un état de choses aussi désirable ne réside dans la sagesse d'une législation combinée de manière à prévenir ou à réprimer les excès de la presse, que M. le Comte Walewski a blâmés avec tant de raison en parlant d'un Etat voisin, et dont la répression doit être considérée comme un besoin Européen. Il espère que dans tous les Etats continentaux où la presse offre les mêmes dangers, les Gouvernements sauront trouver, dans leur législation, les moyens de la contenir dans de justes limites, et qu'ils parviendront ainsi à mettre la paix à l'abri de nouvelles complications internationales.

En ce qui concerne les principes de droit maritime dont M. le premier

Plénipotentiaire de la France a proposé l'adoption. M. le Comte de Buol déclare qu'il en apprécie l'esprit et la portée, mais que n'étant pas autorisé par ses instructions à donner un avis sur une matière aussi importante, il doit se borner, pour le moment, à annoncer au Congrès qu'il est prêt à solliciter les ordres de son Souverain.

Mais ici, dit-il, sa tâche doit finir. Il lui serait impossible, en effet, de s'entretenir de la situation intérieure d'Etats indépendants qui ne se trouvent pas représentés au Congrès. Les Plénipotentiaires n'ont reçu d'autre mission que celle de s'occuper des affaires du Levant, et n'ont pas été convoqués pour faire connaître à des Souverains indépendants des vœux relatifs à l'organisation intérieure de leurs pays: les pleins-pouvoirs déposés aux Actes du Congrès en font foi. Les instructions des Plénipotentiaires Autrichiens, dans tous les cas, ayant défini l'objet de la mission qui leur a été confiée, il ne leur serait pas permis de prendre part à une discussion qu'elles n'ont pas prévue.

Pour les mêmes motifs, M. le Comte de Buol croit devoir s'abstenir d'entrer dans l'ordre d'idées abordé par M. le premier Plénipotentiaire de la Grande Bretagne, et de donner des explications sur la durée de l'occupation des Etats Romains par les troupes Autrichiennes, tout en s'associant, cependant et complètement, aux paroles prononcées par le premier Plénipotentiaire de la France à ce sujet.

M. le Comte Walewski fait remarquer qu'il ne s'agit ni d'arrêter des résolutions définitives, ni de prendre des engagements, encore moins de s'immiscer directement dans les affaires intérieures des Gouvernements représentés ou non représentés au Congrès, mais uniquement de consolider, de compléter l'œuvre de la paix en se préoccupant d'avance des nouvelles complications qui pourraient surgir, soit de la prolongation indéfinie ou non justifiée de certaines occupations étrangères, soit d'un système de rigueurs inopportun et impolitique, soit d'une licence perturbatrice contraire aux devoirs internationaux.

M. le Baron de Hübner répond que les Plénipotentiaires de l'Autriche ne sont autorisés, ni à donner une assurance, ni à exprimer des vœux: la réduction de l'armée Autrichienne dans les Légations dit assez, selon lui, que le Cabinet Impériale à l'intention de rappeler ses troupes dès qu'une semblable mesure sera jugée opportune.

M. le Baron de Manteuffel déclare connaître assez les intentions du Roi son auguste Maître, pour ne pas hésiter à exprimer son opinion, quoiqu'il n'ait pas d'instructions à ce sujet, sur les questions dont le Congrès a été saisi.

Les principes maritimes, dit M. le premier Plénipotentiaire de la Prusse, que le Congrès est invité à s'approprier, ont toujours été professés par la Prusse, qui s'est constamment appliquée à les faire prévaloir; et il se considère comme autorisé à prendre part à la signature de tout Acte ayant pour objet de les faire admettre définitivement dans le droit public Européen. Il exprime la conviction que son Souverain ne refuserait pas son approbation à l'accord qui s'établirait dans ce sens entre les Plénipotentiaires.

M. le Baron de Manteuffel ne méconnaît nullement la haute importance des autres questions qui ont été débattues; mais il fait observer qu'on a passé sous silence une affaire d'un intérêt majeur pour sa Cour et pour l'Europe; il veut parler de la situation actuelle de Neuchâtel. Il fait remarquer que cette Principauté est peut-être le seul point en Europe où, contrairement aux Traités et à ce qui a été formellement reconnu par toutes les Grandes Puissances, domine un pouvoir révolutionnaire, qui méconnaît les droits du Souverain. M. le Baron de Manteuffel demande que cette question soit comprise au nombre de celles qui devrait être examinées. Il ajoute que le Roi, son Souverain, appelle de tous ses vœux la prospérité du Royaume de Grèce, et qu'il désire ardemment voir disparaître les causes qui ont amené la situation anormale créée par la présence des troupes étrangères; il admet toutefois qu'il pourrait y avoir lieu d'examiner des faits de nature à présenter cette affaire sous son véritable jour.

Quant aux démarches qu'on jugerait utile de faire en ce qui concerne l'état des choses dans le Royaume des Deux Siciles, M. le Baron de Manteuffel fait observer que ces démarches pourraient offrir des inconvénients divers. Il dit qu'il serait bon de se demander si des avis de la nature de ceux qui ont été proposés ne susciteraient pas dans le pays un esprit d'opposition et des mouvements révolutionnaires, au lieu de répondre aux idées qu'on aurait eu en vue de réaliser dans une intention certainement bienveillante. Il ne croit pas devoir entrer dans l'examen de la situation actuelle des Etats Pontificaux. Il se borne

à exprimer le désir qu'il soit possible de placer le Gouvernement dans des conditions qui rendraient désormais superflue l'occupation par des troupes étrangères. M. le Baron de Manteuffel termine en déclarant que le Cabinet Prussien reconnaît parfaitement la funeste influence qu'exerce la presse, subversive de tout ordre régulier, et les dangers qu'elle sème en prêchant le régicide et la révolte ; il ajoute que la Prusse participerait volontiers à l'examen des mesures qu'on jugerait convenables pour mettre un terme à ces menées.

M. le Comte de Cavour n'entend pas contester le droit qu'a tout Plénipotentiaire de ne pas prendre part à la discussion d'une question qui n'est pas prévue par ses instructions : il est cependant, croit-il, de la plus haute importance que l'opinion manifestée par certaines Puissances sur l'occupation des Etats Romains soit constatée au Protocole.

M. le premier Plénipotentiaire de la Sardaigne expose que l'occupation des Etats Romains par les troupes Autrichiennes prend tous les jours davantage un caractère permanent ; qu'elle dure depuis sept ans, et que, cependant, on n'aperçoit aucun indice qui puisse faire supposer qu'elle cessera dans un avenir plus ou moins prochain ; que les causes qui y ont donné lieu subsistent toujours ; que l'état du pays qu'elles occupent ne s'est certes pas amélioré, et que, pour s'en convaincre, il suffit de remarquer que l'Autriche se croit dans la nécessité de maintenir dans toute sa rigueur l'état de siége à Bologne, bien qu'il date de l'occupation elle-même. Il fait remarquer que la présence des troupes Autrichiennes dans les Légations et dans le Duché de Parme détruit l'équilibre politique en Italie, et constitue pour la Sardaigne un véritable danger. Les Plénipotentiaires de la Sardaigne, dit-il, croient donc devoir signaler à l'attention de l'Europe un état de choses aussi anormal que celui qui résulte de l'occupation indéfinie d'une grande partie de l'Italie par les troupes Autrichiennes.

Quant à la question de Naples, M. de Cavour partage entièrement les opinions énoncées par M. le Comte Walewski et par M. le Comte de Clarendon, et il pense qu'il importe au plus haut degré de suggérer des tempéraments qui, en apaisant les passions, rendraient moins difficile la marche régulière des choses dans les autres Etats de la Péninsule.

M. le Baron de Hübner dit, de son côté, que M. le premier Plénipotentiaire de la Sardaigne a parlé seulement de l'occupation Autrichienne et gardé le silence sur celle de la France ; que les deux occupations ont cependant eu lieu à la même époque et dans le même but ; qu'on ne saurait admettre l'argument que M. le Comte de Cavour a tiré de la permanence de l'état de siége à Bologne ; que si un état exceptionnel est encore nécessaire dans cette ville, tandis qu'il a cessé depuis longtemps à Rome et à Ancône, cela semble tout au plus prouver que les dispositions des populations de Rome et d'Ancône sont plus satisfaisantes que celles de la ville de Bologne. Il rappelle qu'il n'y a pas seulement que les Etats Romains, en Italie, qui soient occupés par des troupes étrangères ; que les communes de Menton et de Roquebrune, faisant partie de la Principauté de Monaco, sont, depuis huit ans, occupés par la Sardaigne, et que la seule différence qu'il y a entre les deux occupations, c'est que les Autrichiennes et les Français ont été appelés par le Souverain du pays, tandis que les troupes Sardes ont pénétré, sur le territoire du Prince de Monaco, contrairement à ses vœux, et qu'elles s'y maintiennent malgré les réclamations du Souverain de ce pays.

Répondant à M. le Baron de Hübner, M. le Comte de Cavour dit qu'il désire voir cesser l'occupation Française aussi bien que l'occupation Autrichienne, mais qu'il ne peut s'empêcher de considérer l'une comme bien autrement dangereuse que l'autre pour les Etats Indépendants de l'Italie. Il ajoute qu'un faible corps d'armée, à une grande distance de la France, n'est menaçant pour personne, tandis qu'il est fort inquiétant de voir l'Autriche, appuyée sur Ferrare et sur Plaisance, dont elle étend les fortifications, contrairement à l'esprit sinon à la lettre des Traités de Vienne, s'étendre le long de l'Adriatique jusqu'à Ancône.

Quant à Monaco, M. le Comte de Cavour déclare que la Sardaigne est prête à faire retirer les cinquante hommes qui occupent Menton, si le Prince est en état de rentrer dans ce pays, sans s'exposer aux plus graves dangers. Au reste, il ne croit pas qu'on puisse accuser la Sardaigne d'avoir contribué au renversement de l'ancien Gouvernement, afin d'occuper ces Etats, puisque le Prince n'a pu conserver son autorité que dans la seule ville de Monaco, que la Sardaigne occupait en 1848 en vertu des Traités.

M. le Baron de Brunnow croit devoir signaler une circonstance particulière,

c'est que l'occupation de la Grèce par les troupes alliées a eu lieu pendant la guerre, et que les relations se trouvant heureusement rétablies entre les trois Cours Protectrices, le moment est venu de se concerter sur les moyens de revenir à une situation conforme à l'intérêt commun. Il assure que les Plénipotentiaires de la Russie ont recueilli avec satisfaction et qu'ils transmettront avec empressement à leur Gouvernement les dispositions qui ont été manifestées à cet égard par MM. les Plénipotentiaires de la France et de la Grande Bretagne, et que la Russie s'associera volontiers, dans un but de conservation et en vue d'améliorer l'état de choses existant en Grèce, à toutes les mesures qui sembleraient propres à réaliser l'objet qu'on s'est proposé en fondant le Royaume Hellénique.

MM. les Plénipotentiaires de la Russie ajoutent qu'ils prendront les ordres de la Cour sur la proposition soumise au Congrès relativement au droit maritime.

M. le Comte Walewski se félicite d'avoir engagé les Plénipotentiaires à échanger leurs idées sur les questions qui ont été discutées. Il avait pensé qu'on aurait pu, utilement peut-être, se prononcer d'une manière plus complète sur quelques-uns des sujets qui ont fixé l'attention du Congrès. "Mais, tel quel," dit-il, "l'échange d'idées qui a eu lieu n'est pas sans utilité."

M. le premier Plénipotentiaire de la France établit qu'il en ressort, en effet :

1. Que personne n'a contesté la nécessité de se préoccuper mûrement d'améliorer la situation de la Grèce, et que les trois Cours Protectrices ont reconnu l'importance de s'entendre entre elles à cet égard.

2. Que les Plénipotentiaires de l'Autriche se sont associés au vœu exprimé par les Plénipotentiaires de la France de voir les Etats Pontificaux évacués par les troupes Françaises et Autrichiennes aussitôt que faire se pourra sans inconvénient pour la tranquillité du pays et pour la consolidation de l'autorité du Saint Siége.

3. Que la plupart des Plénipotentiaires n'ont pas contesté l'efficacité qu'auraient des mesures de clémence prises d'une manière opportune par les Gouvernements de la Péninsule Italienne, et surtout par celui des Deux Siciles.

4. Que tous les Plénipotentiaires, et même ceux qui ont cru devoir réserver le principe de la liberté de la presse, n'ont pas hésité à flétrir hautement les excès auxquels les journaux Belges se livrent impunément, en reconnaissant la nécessité de remédier aux inconvénients réels qui résultent de la licence effrénée dont il est fait un si grand abus en Belgique.

Qu'enfin l'accueil fait, par tous les Plénipotentiaires, à l'idée de clore leurs travaux par une déclaration de principes en matière de droit maritime, doit faire espérer qu'à la prochaine séance, ils auront reçu de leurs Gouvernements respectifs l'autorisation d'adhérer à un Acte qui, en couronnant l'œuvre du Congrès de Paris, réaliserait un progrès digne de notre époque.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 22.—Sitting of April 8, 1856.

Present :

The Plenipotentiaries of Austria,
" France,
" Great Britain,
" Prussia,
" Russia,
" Sardinia,
" Turkey.

THE Protocol of the preceding sitting is read and approved.

The Earl of Clarendon remarks that in the last meeting, and in consequence of the other Plenipotentiaries not being yet in a position to accede to other

propositions, the Congress had confined itself to agreeing upon the raising of the blockades. He announces that the Plenipotentiaries of Great Britain are now authorized to make known that the restrictive decisions imposed on the occasion of the war on commerce and navigation, are on the eve of being revoked.

The Plenipotentiaries of Russia having repeated the corresponding declaration which they made in the sitting of the 4th of April, and all the other Plenipotentiaries having expressed a favourable opinion, the Congress determines that all the measures, without distinction, adopted at the commencement or on the prospect of war, and having for their object to suspend commerce and navigation with the enemy, shall be abrogated, and that in all that concerns either commercial transactions, without excepting from them contraband of war, or the despatch of merchandize, and the treatment of merchant-vessels, matters are everywhere replaced from this date on the footing on which they were before the war.

The Plenipotentiaries of Russia announce that they have received orders to declare, in reply to the request which had been made to them on the subject, that the port of Sebastopol will be opened to the vessels of the allied Powers, in order to accelerate the embarkation of their troops and of their material.

They add, that the instructions which have reached them allow them to give the assurance that the evacuation of the Ottoman territory in Asia by the Russian army, will commence immediately after the exchange of the ratifications; that as soon as the season and the state of the roads shall admit of it, the transport of the magazines and of the material of war will be proceeded with; and that the general movements of the Russian army will be effected simultaneously with that of the allies, and will be concluded at the same time and within the periods fixed for the evacuation of the other territories.

In the name of the Commission charged with the preparation thereof, Baron Bourqueney reads a draft of instructions intended for the Commissioners who will have to proceed to the Principalities, according to the terms of Article XXIII of the Treaty of Peace.

The Earl of Clarendon remarks that the Congress, in taking up the question of the Danubian Principalities, proposed to itself as a primary object to elicit the expression, freely uttered, of the wishes of the people, and that this object might possibly not be realized if the Hospodars remained in possession of the powers now at their command, and it might possibly be proper to devise some arrangement calculated to ensure complete freedom to the Divans *ad hoc*.

The first Plenipotentiary of Austria replies that the administration should not be meddled with at a period of transition such as that through which the Principalities are about to pass, unless with extreme caution, and that it would tend to compromise everything if an end were put to all existing powers before fresh ones had been constituted; that in any case the Congress should leave to the Porte the care of adopting the measures which might be deemed necessary.

Aali Pasha states that possibly the existing administration does not offer all the guarantees which the Congress might desire; but that there would be danger of anarchy if any attempt were made to deviate from the legal order.

Lord Clarendon represents that he by no means intends to propose the subversion of the whole of the powers, and, with other Plenipotentiaries, he remarks that the authority of the present Hospodars is approaching the term fixed by the arrangement which entrusted it to them, and that in order to keep within the bounds of legal order, this is precisely the moment for deliberation.

Several Plenipotentiaries likewise remark that the Organic Law anticipates the interruption of the power of the Hospodars.

After these explanations the Congress decides that it leaves to the Sublime Porte to adopt, if occasion arises, on the expiration of the powers of the present Hospodars, the measures which may be necessary and proper for fulfilling the intentions of the Congress, by combining the free expression of the wishes of the Divans with the maintenance of order and respect for the legal state of things.

On the proposal of the first Plenipotentiaries of Great Britain and of France, and in order to prevent any conflict or discussions which might give occasion for regret, it is likewise agreed that the firman which is to decree the convocation of the Divans *ad hoc*, shall fix the rules to be observed in regard to the presidency over those assemblies, and the mode of their deliberations.

After having taken these resolutions the Congress adopts, subject to some

modifications which are inserted in them, the instructions of which M. le Baron Bourquency presented the project, and which are annexed to the present Protocol.

Count Walewski says that it is desirable that the Plenipotentiaires, before they separate, should interchange their ideas on different subjects which require to be settled, and which it might be advantageous to take up in order to prevent fresh complications. Although specially assembled for settling the Eastern question, the Congress, according to the first Plenipotentiary of France, might reproach itself for not having taken advantage of the circumstance which brings together the Representatives of the principal Powers of Europe, to clear up certain questions, to lay down certain principles, to express intentions, in fine to make certain declarations, always and solely with the view of ensuring the future tranquillity of the world, by dispelling the clouds which are still seen looming on the political horizon before they become menacing.

It cannot be denied, he says, that Greece is in an abnormal state. The anarchy to which that country was a prey, has compelled France and England to send troops to the Piræus at a time when their armies, nevertheless, did not want occupation. The Congress knows in what state Greece was; neither is it ignorant that that in which it now is, is far from being satisfactory. Would it not therefore be advantageous that the Powers represented in the Congress should manifest the wish to see the three protecting Courts take into serious consideration the deplorable situation of the kingdom which they have created, and devise means to make provision for it?

Count Walewski does not doubt that the Earl of Clarendon will join with him in declaring that the two Governments await with impatience the time when they shall be at liberty to terminate an occupation to which nevertheless they are unable without the most serious inconvenience to put an end, so long as real modifications shall not be introduced into the state of things in Greece.

The first Plenipotentiary of France then observes that the Pontifical States are equally in an abnormal state; that the necessity for not leaving the country to anarchy, had decided France as well as Austria to comply with the demand of the Holy See by causing Rome to be occupied by her troops, while the Austrian troops occupied the Legations.

He states that France had a twofold motive for complying without hesitation with the demand of the Holy See, as a Catholic Power and as an European Power. The title of eldest son of the church which is the boast of the Sovereign of France makes it a duty for the Emperor to afford aid and support to the Sovereign Pontiff; the tranquillity of the Roman States and that of the whole of Italy affects too closely the maintenance of social order in Europe for France not to have an overbearing interest in securing it by all the means in her power. But, on the other hand, it is impossible to overlook the abnormal condition of a Power which, in order to maintain itself, requires to be supported by foreign troops.

Count Walewski does not hesitate to declare, and he trusts that Count Buol will join in the declaration, that not only is France ready to withdraw her troops, but that she earnestly desires to recall them so soon as that can be done without inconvenience as regards the internal tranquillity of the country and the authority of the Pontifical Government, in the prosperity of which the Emperor, his august Sovereign, takes the most lively interest.

The first Plenipotentiary of France represents how desirable it is for the balance of power in Europe that the Roman Government should be consolidated in sufficient strength for the French and Austrian troops to be able, without inconvenience, to evacuate the Pontifical States, and he considers that a wish expressed in this sense might not be without advantage. In any case he does not doubt that the assurances which might be given by France and Austria as to their real intentions in this respect would have a salutary influence.

Following up the same order of ideas, Count Walewski asks himself if it is not to be desired that certain Governments of the Italian Peninsula, by well-devised acts of clemency, and by rallying to themselves minds gone astray and not perverted, should put an end to a system which is directly opposed to its object, and which instead of reaching the enemies of public order, has the effect of

* The Commission not having yet been appointed, it was agreed by the Congress that these instructions should not at present be made public.

weakening the Governments, and of furnishing partizans to popular faction. In his opinion it would render a signal service to the Government of the Two Sicilies, as well as to the cause of order in the Italian Peninsula, to enlighten that Government as to the false course in which it is engaged. He is of opinion that warnings conceived in this sense, and proceeding from the Powers represented in the Congress, would be the better received by the Neapolitan Government, as that Government could not doubt the motives which dictated them.

The first Plenipotentiary of France then says that he must call the attention of the Congress to a subject which, although more particularly affecting France, is not the less of great interest for all the Powers of Europe. He considers it superfluous to state that there are every day printed in Belgium publications the most insulting, the most hostile against France and her Government; that revolt and assassination are openly advocated in them; he remarks that quite recently Belgian newspapers have ventured to extol the society called "La Marianne," the tendencies and object of which are known; that all these publications are so many implements of war directed against the repose and tranquillity of France by the enemies of social order, who, relying on the impunity which they find under the shelter of the Belgian legislation, retain the hope of eventually realizing their culpable designs.

Count Walewski declares that the intention and sole desire of the Government of the Empire is to maintain the best relations with Belgium; he readily adds that France has reason to be satisfied with the Belgian Government, and with its efforts to mitigate a state of things which it is unable to alter, its legislation not allowing it either to restrain the excesses of the press, or to take the initiative in a reform which has become absolutely indispensable. We should regret, he says, to be obliged ourselves to make Belgium comprehend the strict necessity for modifying a legislation which does not allow its Government to fulfil the first of international duties—that of not assailing, or allowing to be assailed, the internal tranquillity of the neighbouring States. Representations addressed by the stronger to the less strong have too much the appearance of menace, and that is what we desire to avoid. But if the Representatives of the Great Powers of Europe, viewing in the same light with ourselves this necessity, should find it useful to express their opinion in this respect, it is more than probable that the Belgian Government, relying upon all reasonable persons in Belgium, would be able to put an end to a state of things which cannot fail sooner or later to give rise to difficulties, and even real dangers, which it is the interest of Belgium to avert beforehand.

Count Walewski proposes to the Congress to conclude its work by a declaration which would constitute a remarkable advance in international law, and which would be received by the whole world with a sentiment of lively gratitude.

The Congress of Westphalia, he adds, sanctioned liberty of conscience; the Congress of Vienna the abolition of the Slave Trade and the freedom of the navigation of rivers.

It would be truly worthy of the Congress of Paris to lay down the basis of an uniform maritime law in time of war as regards neutrals. The four following principles would completely effect that object:—

1. The abolition of privateering;
2. The neutral flag covers enemy's goods except contraband of war;
3. Neutral goods, except contraband of war, are not liable to capture even under enemy's flag;
4. Blockades are not binding except in so far as they are effective.

This would indeed be a glorious result, to which none of us could be indifferent.

The Earl of Clarendon sharing the opinions expressed by Count Walewski, declares that, like France, England proposes to recall the troops which she was obliged to send to Greece so soon as she shall be able to do so without inconvenience to the public tranquillity; but that it is necessary, in the first instance, to provide solid guarantees for the maintenance of a satisfactory state of things. According to him the Protecting Powers may agree among themselves upon the remedy which it is indispensable to apply to a system injurious to the country, and which has altogether departed from the object which they had proposed to themselves, when establishing there an independent monarchy, for the well-being and the prosperity of the Greek people.

The first Plenipotentiary of Great Britain remarks that the Treaty of March 30 opens a new era; that as the Emperor had said to the Congress on receiving it after the signature of the Treaty, this era is that of peace; but in order to be consistent nothing should be omitted to render that peace solid and lasting; that, representing the principal Powers of Europe, the Congress would fail in its duty if, on separating, it sanctioned by its silence a state of things which is injurious to the political equilibrium, and which is far from securing peace from all danger in one of the most interesting countries of Europe.

We have just provided, continues the Earl of Clarendon, for the evacuation of the different territories occupied by foreign armies during the war; we have just taken the solemn engagement to effect the evacuation within the shortest period; how would it be possible for us not seriously to advert to occupations which took place before the war, and to abstain from devising means for putting an end to them?

The first Plenipotentiary of Great Britain does not consider it of any use to inquire as to the causes which have brought in foreign armies upon various points of Italy, but he considers that even admitting that those causes were legitimate, it is not the less true, he says, that the result is an abnormal and irregular state of things, which can be justified only by extreme necessity, and which should come to an end as soon as that necessity is no longer imperiously felt; that nevertheless, if endeavours are not made to put an end to that necessity, it will continue to exist; that if we are content to depend upon the armed force instead of seeking to apply a remedy to the just causes of discontent, it is certain that a system little honourable for the Governments, and lamentable for the people, will be perpetuated. He conceives that the administration of the Roman States presents inconveniences from whence dangers may arise which the Congress has the right to attempt to avert; that to neglect them would be to run the risk of labouring for the benefit of the revolution which all the Governments condemn and wish to prevent. The problem which it is a matter of urgency to solve, consists, he conceives, in combining the retreat of the foreign troops with the maintenance of tranquillity, and the solution depends on the organisation of an administration which by reviving confidence would render the Government independent of foreign support; that support never succeeding in maintaining a Government to which the public sentiment is hostile, and there would result from it, in his opinion, a part which France and Austria would not wish their armies to perform. For the well-being of the Pontifical States, as also for the interest of the sovereign authority of the Pope, it would therefore, in his opinion, be advantageous to recommend the secularisation of the Government, and the organisation of an administrative system in harmony with the spirit of the age, and having for its object the happiness of the people. He admits that this reform might perhaps offer in Rome itself, at the present moment, certain difficulties; but he thinks that it might easily be accomplished in the Legations.

The first Plenipotentiary of Great Britain observes that for the last eight years Bologna has been in a state of siege, and that the rural districts are harassed by brigands: it may be hoped, he thinks, that by establishing in this part of the Roman States an administrative and judicial system, at once secular and distinct, and that by organizing there a national armed force, security and confidence would rapidly be restored, and the Austrian troops might shortly withdraw without having to apprehend the return of fresh troubles; it is at least an experiment which, in his opinion, ought to be attempted, and this remedy proposed for indisputable evils ought to be submitted by the Congress to the serious consideration of the Pope.

As regards the Neapolitan Government, the first Plenipotentiary of Great Britain is desirous of imitating the example given him by Count Walewski by passing over in silence acts which have obtained such grievous notoriety. He is of opinion that it must doubtless be admitted in principle that no Government has the right to interfere in the internal affairs of other States, but he considers there are cases in which the exception to this rule becomes equally a right and a duty. The Neapolitan Government seems to him to have conferred this right, and to have imposed this duty upon Europe; and as the Governments represented in the Congress are all equally desirous to support the monarchical principle and to repel revolution, it is a duty to lift up the voice against a system which keeps up revolutionary ferment among the masses instead of seeking to moderate

it. "We do not wish," he says, "that peace should be disturbed, and there is no peace without justice; we ought then to make known to the King of Naples the wish of the Congress for the amelioration of his system of Government—a wish which cannot remain without effect—and require of him an amnesty in favour of the persons who have been condemned or who are imprisoned without trial for political offences."

As regards the observations offered by Count Walewski on the excesses of the Belgian press, and the dangers which result therefrom for the adjoining countries, the Plenipotentiaries of England admit their importance; but as the Representatives of a country in which a free and independent press is, so to say, one of the fundamental institutions, they cannot associate themselves to measures of coercion against the press of another State. The first Plenipotentiary of Great Britain, while deploring the violence in which certain organs of the Belgian press indulge, does not hesitate to declare that the authors of the execrable doctrines to which Count Walewski alludes, the men who preach assassination as the means of attaining a political object, are undeserving of the protection which guarantees to the press its liberty and its independence.

In concluding, the Earl of Clarendon observes that, like France, England at the commencement of the war sought by every means to mitigate its effects, and that with this view she renounced, for the benefit of neutrals during the struggle which has now come to an end, principles which up to that time she had invariably maintained. He adds, that England is disposed to renounce them definitively, provided that privateering is equally abolished for ever; that privateering is nothing else than an organized and legal piracy, and that privateers are one of the greatest scourges of war, and our condition of civilization and humanity requires that an end should be put to a system which is no longer suitable to the present day. If the whole of the Congress were to adopt the proposition of Count Walewski, it should be well understood that it would only be binding in regard to the Powers who may accede to it, and that it could not be appealed to by Governments who may refuse their accession.

Count Orloff observes that the powers with which he is furnished having for their sole object the restoration of peace, he does not consider himself authorized to take part in a discussion which his instructions had not provided for.

Count Buol congratulates himself on seeing the Governments of France and England disposed to put an end, as speedily as possible, to the occupation of Greece. Austria, he gives the assurance, wishes most sincerely for the prosperity of that kingdom, and is equally desirous with France that all the States of Europe should enjoy, under the protection of public law, their political independence and complete prosperity. He does not doubt that one of the essential conditions of so desirable a state of things exists in the wisdom of a legislation so combined as to prevent or repress the excesses of the press which Count Walewski, with so much reason, has blamed, when speaking of a neighbouring State, and the repression of which must be considered as an European necessity. He hopes that in all the States of the Continent where the press presents the same dangers, the Governments will be able to find in their legislation the means of restraining it within proper limits, and that they will thus be enabled to secure peace against fresh international complications.

As regards the principles of maritime law which the first Plenipotentiary of France has proposed for adoption, Count Buol declares that he appreciates their spirit and bearing, but that not being authorized by his instructions to express an opinion upon a matter of such importance, he must, for the time, confine himself to announcing to the Congress that he is prepared to request the orders of his Sovereign.

But here, he says, his task must end. It would be impossible for him, indeed, to discuss the internal situation of independent States, which are not represented at the Congress. The Plenipotentiaries have received no other commission than to apply themselves to the affairs of the Levant, and they have not been convened for the purpose of making known to independent Sovereigns wishes in regard to the internal organization of their States; the full powers deposited among the acts of the Congress prove this. The instructions of the Austrian Plenipotentiaries, at all events, having defined the object of the mission which has been intrusted to them, they would not be at liberty to take part in a discussion which those instructions have not anticipated.

For the same reasons, Count Buol conceives that he must abstain from entering into the order of ideas adverted to by the first Plenipotentiary of Great Britain, and from giving explanations upon the duration of the occupation of the Roman States by the Austrian troops, although adhering entirely and completely to the words uttered by the first Plenipotentiary of France on this subject.

Count Walewski observes that there is no question either of adopting definitive resolutions or of entering into engagements, still less of interfering directly with the internal affairs of Governments represented or not represented at the Congress, but merely of consolidating, of completing the work of peace, by taking into serious consideration beforehand the fresh complications which might arise, either from the indefinite and unjustifiable prolongation of certain foreign occupations, or from an unseasonable and impolitic system of severity, or from a turbulent licentiousness at variance with international duties.

Baron Hübner replies that the Plenipotentiaries of Austria are not authorized either to give an assurance or to express wishes: the reduction of the Austrian army in the Legations sufficiently shows, in his opinion, that the Imperial Cabinet intends to withdraw its troops as soon as such a measure shall be considered opportune.

Baron Manteuffel declares that he knows enough of the intentions of the King, his august Master, not to hesitate to express his opinion on the questions on which the Congress is engaged, although he has no instructions on the subject.

The maritime principles, says the first Plenipotentiary of Prussia, which the Congress is invited to adopt, have always been professed by Prussia, who has constantly exerted herself to obtain their recognition; and he considers himself authorized to take part in the signature of any Act having for its object their definitive admission into the public law of Europe. He expresses his conviction that his Sovereign would not withhold his approval from the agreement which might be established in this sense among the Plenipotentiaries.

Baron Manteuffel by no means overlooks the great importance of the other questions which have been discussed, but he observes that an affair of the utmost interest for his Court and for Europe has been passed over in silence; he refers to the present situation of Neufchâtel. He remarks that this Principality is, perhaps, the only point in Europe where, in contradiction to Treaties and to what has been formally recognised by all the great Powers, a revolutionary power which disregards the rights of the sovereign, holds sway. Baron Manteuffel demands that this question should be included in the number of those to be inquired into. He adds that the King, his Sovereign, anxiously wishes for the prosperity of the Kingdom of Greece, and that he ardently desires to witness the disappearance of the causes which have produced the abnormal state of things occasioned by the presence of foreign troops; he admits, however, that it might be proper to examine into circumstances calculated to present this matter in its true light.

As for the steps which it might be considered advantageous to take, in what relates to the state of affairs in the Kingdom of the Two Sicilies, Baron Manteuffel observes that such steps might present various inconveniences. He says that it might be well to ask one's self whether admonitions such as those which have been proposed, would not excite in the country a spirit of opposition and revolutionary movements, instead of answering to the ideas which it had been contemplated to carry out, certainly with a benevolent intention. He does not deem it proper to enter upon an examination of the actual situation of the Pontifical States. He confines himself to expressing the desire that it may be possible to place the Government in a condition which would henceforth render superfluous the occupation of foreign troops. Baron Manteuffel concludes by declaring that the Prussian Cabinet fully admits the pernicious influence exercised by the press, subversive of all regular order, and the dangers which it propagates by preaching up regicide and revolt; he adds, that Prussia would voluntarily take part in the inquiry into the measures which might be deemed suitable for putting an end to such practices.

Count Cavour does not mean to question the right of each Plenipotentiary not to take part in the discussion of a question which is not contemplated by his instructions; it is nevertheless, he thinks, of the utmost importance that the opinion manifested by certain Powers, in regard to the occupation of the Roman States, should be recorded in the Protocol.

The first Plenipotentiary of Sardinia states that the occupation of the Roman States by the Austrian troops assumes every day more of a permanent character; that it has lasted seven years, and that, nevertheless, no indication appears which would lead to the supposition that it will cease at a more or less early period; that the causes which gave rise to it are still in existence; that the state of the country which they occupy is, assuredly, not improved, and that in order to be satisfied of this, it is enough to remark that Austria considers herself obliged to maintain, in its utmost severity, the state of siege at Bologna, although it dates from the occupation itself. He observes that the presence of the Austrian troops in the Legations and in the Duchy of Parma, destroys the balance of power in Italy, and constitutes a real danger for Sardinia. The Plenipotentiaries of Sardinia, he says, deem it, therefore, a duty to point out to the attention of Europe a state of things so abnormal as that which results from the indefinite occupation of a great part of Italy by Austrian troops.

As regards the question of Naples, Count Cavour shares entirely the opinions expressed by Count Walewski and the Earl of Clarendon, and he conceives that it is in the highest degree important to suggest modifications which, by appeasing passions, would render less difficult the regular progress of affairs in the other States of the Peninsula.

Baron Hübner, on his part, says that the first Plenipotentiary of Sardinia has spoken only of the Austrian occupation, and kept silence in regard to that of France; that nevertheless the two occupations took place at the same time and with the same object; that it was impossible to admit the argument drawn by Count Cavour, from the permanency of the state of siege at Bologna; that if an exceptional state of things is still necessary in that city while it has long since ceased at Rome and Ancona, this appears at the utmost to prove that the dispositions of the people of Rome and of Ancona are more satisfactory than those of the city of Bologna. He remarks that in Italy it is not only the Roman States which are occupied by foreign troops; that the Communes of Menton and of Roquebrune, forming part of the Principality of Monaco, have been for the last eight years occupied by Sardinia, and that the only difference which exists between the two occupations is, that the Austrians and the French were invited by the Sovereign of the country, while the Sardinian troops entered the territory of the Prince of Monaco contrary to his wishes, and maintain themselves therein, notwithstanding the remonstrances of the Sovereign of the country.

In reply to Baron Hübner, Count Cavour says that he is desirous that the French occupation should cease as well as the Austrian, but that he cannot help considering the one as being far more dangerous than the other for the independent States of Italy. He adds, that a small corps d'armée, at a great distance from France, is menacing for no one; whereas it is very alarming to see Austria resting on Ferrara and on Placentia, the fortifications of which she is enlarging, contrary to the spirit if not to the letter of the Treaties of Vienna, and extending herself along the Adriatic as far as Ancona.

As for Monaco, Count Cavour declares that Sardinia is ready to withdraw the fifty men who occupy Menton, if the Prince is in a condition to return to the country without exposing himself to the most serious dangers. Besides, he does not consider that Sardinia can be accused of having contributed to the overthrow of the ancient Government, in order to occupy those States, since the Prince has not been able to maintain his authority in the single town of Monaco, which Sardinia occupied in 1848, in virtue of the Treaties.

Baron Brunnow thinks it is his duty to point out a particular circumstance, that the occupation of Greece by the allied troops took place during the war, and that relations being happily reestablished between the three Protecting Courts, the time is arrived for coming to an understanding as to the means of reverting to a situation in conformity with the common interest. He gives the assurance that the Plenipotentiaries of Russia have received with satisfaction, and will eagerly transmit to their Government, the intentions manifested in this respect by the Plenipotentiaries of France and of Great Britain, and that Russia, with a conservative object and with a view to ameliorate the state of things existing in Greece, will readily join in every measure which may appear calculated to effect the purpose contemplated in the foundation of the Hellenic Kingdom.

The Plenipotentiaries of Russia add, that they will take the orders of their Court upon the proposal submitted to the Congress relative to maritime law.

Count Walewski congratulates himself on having induced the Plenipotentiaries to interchange their ideas on the questions which have been discussed. He had supposed that it might have been possible, perhaps with advantage, to express themselves in a more complete manner on some of the subjects which have fixed the attention of the Congress. "But such as it is," he says, "the interchange of ideas which has taken place, is not without advantage."

The first Plenipotentiary of France states that the result of it is, in effect:—

1. That no one has contested the necessity of seriously deliberating as to the means for improving the situation of Greece, and that the three protecting Courts have recognised the importance of coming to an understanding among themselves in this respect.

2. That the Plenipotentiaries of Austria have acceded to the wish expressed by the Plenipotentiaries of France for the evacuation of the Pontifical States by the French and Austrian troops, as soon as it can be effected without prejudice to the tranquillity of the country and to the consolidation of the authority of the Holy See.

3. That the greater part of the Plenipotentiaries have not questioned the good effect which would result from measures of clemency, opportunely adopted by the Governments of the Italian Peninsula, and especially by that of the Two Sicilies.

4. That all the Plenipotentiaries, and even those who considered themselves bound to reserve the principle of the liberty of the press, have not hesitated loudly to condemn the excesses in which the Belgian newspapers indulge with impunity, by recognising the necessity of remedying the real inconveniences which result from the uncontrolled licence which is so greatly abused in Belgium.

That, finally, the reception given by all the Plenipotentiaries to the idea of closing their labours by a declaration of principles in the matter of maritime law must give reason to hope that at the next sitting they will have received from their respective Governments authority to adhere to an Act which, while completing the work of the Congress of Paris, would effect an improvement worthy of our epoch.

(The signatures follow.)

Protocole No. 23.—*Séance du* 14 *Avril*, 1856.

Présents:

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
,, de la France,
,, de la Grande Bretagne,
,, de la Prusse,
,, de la Russie,
,, de la Sardaigne,
,, de la Turquie.

LE Protocole de la séance précédente et son Annexe sont lus et approuvés.

M. le Comte Walewski rappelle qu'il reste au Congrès à se prononcer sur le projet de Déclaration dont il a indiqué les bases dans la dernière réunion, et demande aux Plénipotentiaires qui s'étaient réservé de prendre les ordres de leurs Cours respectives, à cet égard, s'ils sont autorisés à y donner leur assentiment.

M. le Comte de Buol déclare que l'Autriche se félicite de pouvoir concourir à un Acte dont elle reconnaît la salutaire influence, et qu'il a été muni des pouvoirs nécessaires pour y adhérer.

M. le Comte Orloff s'exprime dans le même sens; il ajoute, toutefois, qu'en

adoptant la proposition faite par M. le premier Plénipotentiaire de la France, sa Cour ne saurait s'engager à maintenir le principe de l'abolition de la course et à le défendre, contre des Puissances qui ne croiraient pas devoir y accéder.

MM. les Plénipotentiaires de la Prusse, de la Sardaigne, et de la Turquie, ayant également donné leur assentiment, le Congrès adopte le projet de rédaction annexé au présent Protocole, et en renvoie la signature à la prochaine réunion.

M. le Comte de Clarendon, ayant demandé la permission de présenter au Congrès une proposition qui lui semble devoir être favorablement accueillie, dit que les calamités de la guerre sont encore trop présentes à tous les esprits pour qu'il n'y ait pas lieu de rechercher tous les moyens qui seraient de nature à en prévenir le retour; qu'il a été inséré à l'Article VII du Traité de Paix une stipulation qui recommande de recourir à l'action médiatrice d'un Etat ami avant d'en appeler à la force, en cas de dissentiment entre la Porte et l'une ou plusieurs des autres Puissances signataires.

M. le premier Plénipotentiaire de la Grande Bretagne pense que cette heureuse innovation pourrait recevoir une application plus générale et devenir ainsi une barrière opposée à des conflits qui, souvent, n'éclatent que parcequ'il n'est pas toujours possible de s'expliquer et de s'entendre.

Il propose donc de se concerter sur une résolution propre à assurer, dans l'avenir, au maintien de la paix cette chance de durée, sans, toutefois, porter atteinte à l'indépendance des Gouvernements.

M. le Comte Walewski se déclare autorisé à appuyer l'idée émise par M. le premier Plénipotentiaire de la Grande Bretagne; il assure que les Plénipotentiaires de la France sont tout disposés à s'associer à l'insertion au Protocole d'un vœu qui, en répondant pleinement aux tendances de notre époque, n'entraverait, d'aucune façon, la liberté d'action des Gouvernements.

M. le Comte de Buol n'hésiterait pas à se joindre à l'avis des Plénipotentiaires de la Grande Bretagne et de la France, si la résolution du Congrès doit avoir la forme indiquée par M. le Comte Walewski; mais il ne saurait prendre, au nom de sa Cour, un engagement absolu et de nature à limiter l'indépendance du Cabinet Autrichien.

M. le Comte de Clarendon répond que chaque Puissance est et sera seule juge des exigences de son honneur et de ses intérêts; qu'il n'entend nullement circonscrire l'autorité des Gouvernements, mais seulement leur fournir l'occasion de ne pas recourir aux armes, toutes les fois que les dissentiments pourront être aplanis par d'autres voies.

M. le Baron de Manteuffel assure que le Roi, son auguste Maître, partage complétement les idées exposées par M. le Comte de Clarendon; qu'il se croit donc autorisé à y adhérer et à leur donner tout le développement qu'elles comportent.

M. le Comte Orloff, tout en reconnaissant la sagesse de la proposition faite au Congrès, croit devoir en référer à sa Cour avant d'exprimer l'opinion des Plénipotentiaires de la Russie.

M. le Comte de Cavour désire savoir, avant de donner son opinion, si dans l'intention de l'auteur de la proposition, le vœu qui serait exprimé par le Congrès s'étendrait aux interventions militaires dirigées contre des Gouvernements de fait, et cite, comme exemple, l'intervention de l'Autriche dans le Royaume de Naples en 1821.

Lord Clarendon répond que le vœu du Congrès devrait admettre l'application la plus générale; il fait remarquer que, si les bons offices d'une autre Puissance avaient déterminé le Gouvernement Grec à respecter les lois de la neutralité, la France et l'Angleterre se seraient très probablement abstenues de faire occuper le Pirée par leurs troupes. Il rappelle les efforts faits par le Cabinet de la Grande Bretagne, en 1823, pour prévenir l'intevention armée qui eut lieu, à cette époque, en Espagne.

M. le Comte Walewski ajoute qu'il ne s'agit ni de stipuler un droit, ni de prendre un engagement; que le vœu exprimé par le Congrès ne saurait, en aucun cas, opposer des limites à la liberté d'appréciation qu'aucune Puissance ne peut aliéner dans les questions qui touchent à sa dignité; qu'il n'y a donc aucun inconvénient à généraliser l'idée dont s'est inspiré M. le Comte de Clarendon, et à lui donner la portée la plus étendue.

M. le Comte de Buol dit que M. le Comte de Cavour, en parlant, dans une autre séance, de l'occupation des Légations par des troupes Autrichiennes, a oublié que d'autres troupes étrangères ont été appelées sur le sol des Etats

Romains. Aujourd'hui, en parlant de l'occupation par l'Autriche du Royaume de Naples en 1821, il oublie que cette occupation a été le résultat d'une entente entre les Cinq Grandes Puissances réunies au Congrès de Laybach. Dans les deux cas, il attribue à l'Autriche la mérite d'une initiative et d'une spontanéité que les Plénipotentiaires Autrichiens sont loin de revendiquer pour elle.

L'intervention, rappelée par le Plénipotentiaire de la Sardaigne, a eu lieu, ajoute-t-il, à la suite des pourparlers du Congrès de Laybach ; elle rentre donc dans l'ordre d'idées énoncé par Lord Clarendon. Des cas semblables pourraient encore se reproduire, et M. le Comte de Buol n'admet pas qu'une intervention effectuée par suite d'un accord établi entre les Cinq Grandes Puissances, puisse devenir l'objet des réclamations d'un Etat de second ordre.

M. le Comte de Buol applaudit à la proposition, telle que Lord Clarendon l'a présentée, dans un but d'humanité ; mais il ne pourrait y adhérer, si on voulait lui donner une trop grande étendue, ou en déduire des conséquences favorables aux Gouvernements de fait, et à des doctrines qu'il ne saurait admettre.

Il désire, au reste, que le Congrès, au moment même de terminer ses travaux, ne se voie pas obligé de traiter des questions irritantes et de nature à troubler la parfaite harmonie qui n'a cesse de régner parmi les Plénipotentiaires.

M. le Comte de Cavour déclare qu'il est pleinement satisfait des explications qu'il a provoquées, et qu'il donne son adhésion à la proposition soumise au Congrès.

Après quoi MM. les Plénipotentiaires n'hésitent pas à exprimer, au nom de leurs Gouvernements, le vœu que les Etats entre lesquels s'éleverait un dissentiment sérieux, avant d'en appeler aux armes, eussent recours, en tant que les circonstances l'admettraient, aux bons offices d'une Puissance amie.

MM. les Plénipotentiaires espèrent que les Gouvernements non représentés au Congrès s'associeront à la pensée qui a inspiré le vœu consigné au présent Protocole.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 23.—*Meeting of April* 14, 1856.

Present :

The Plenipotentiaries of Austria,
,, France,
,, Great Britain,
,, Prussia,
,, Russia,
,, Sardinia,
,, Turkey.

THE Protocol of the preceding sitting and its Annex are read and approved.

Count Walewski remarks that it remains for the Congress to decide upon the draft of Declaration, of which he indicated the bases in the last meeting, and he demands of the Plenipotentiaries who had reserved to themselves to take the orders of their respective Courts in regard to this matter, whether they are authorised to assent to it.

Count Buol declares that Austria is happy to concur in an Act of which she recognises the salutary influence, and that he has been furnished with necessary powers to adhere to it.

Count Orloff expresses himself in the same sense ; he adds, however, that in adopting the proposition made by the first Plenipotentiary of France, his Court cannot bind itself to maintain the principle of the abolition of privateering and to defend it against Powers who might not think proper to accede to it.

The Plenipotentiaries of Prussia, of Sardinia, and of Turkey, having equally given their assent, the Congress adopts the draft annexed to the present Protocol, and appoints the next meeting for the signature of it.

The Earl of Clarendon having demanded permission to lay before the Congress a proposition which it appears to him ought to be favourably received, states that the calamities of war are still too present to every mind not to make it desirable to seek out every expedient calculated to prevent their return; that a stipulation had been inserted in Article VII of the Treaty of Peace, recommending that in case of difference between the Porte and one or more of the other signing Powers, recourse should be had to the mediation of a friendly State before resorting to force.

The first Plenipotentiary of Great Britain conceives that this happy innovation might receive a more general application, and thus become a barrier against conflicts which frequently only break forth because it is not always possible to enter into explanation and to come to an understanding.

He proposes, therefore, to agree upon a resolution calculated to afford to the maintenance of peace that chance of duration hereafter, without prejudice, however, to the independence of Governments.

Count Walewski declares himself authorized to support the idea expressed by the first Plenipotentiary of Great Britain; he gives the assurance that the Plenipotentiaries of France are wholly disposed to concur in the insertion in the Protocol of a wish which, being fully in accordance with the tendencies of our epoch, would not in any way fetter the free action of Governments.

Count Buol would not hesitate to concur in the opinion of the Plenipotentiaries of Great Britain and of France, if the resolution of the Congress is to have the form indicated by Count Walewski, but he could not take, in the name of his Court, an absolute engagement calculated to limit the independence of the Austrian Cabinet.

The Earl of Clarendon replies that each Power is and will be the sole judge of the requirements of its honour and of its interests; that it is by no means his intention to restrict the authority of the Governments, but only to afford them the opportunity of not having recourse to arms whenever differences may be adjusted by other means.

Baron Manteuffel gives the assurance that the King, his august Master, completely shares the ideas set forth by the Earl of Clarendon; that he therefore considers himself authorized to adhere to them, and to give them the utmost development which they admit of.

Count Orloff, while admitting the wisdom of the proposal made to the Congress, considers that he must refer to his Court respecting it, before he expresses the opinion of the Plenipotentiaries of Russia.

Count Cavour, before he gives his opinion, wishes to know whether, in the intention of the author of the proposition, the wish to be expressed by the Congress would extend to military interventions directed against *de facto* Governments, and quotes, as an instance, the intervention of Austria in the Kingdom of Naples in 1821.

Lord Clarendon replies that the wish of the Congress should allow of the most general application; he observes that if the good offices of another Power had induced the Government of Greece to respect the laws of neutrality, France and England would very probably have abstained from occupying the Piræus with their troops. He refers to the efforts made by the Cabinet of Great Britain in 1823, in order to prevent the armed intervention which took place at that time in Spain.

Count Walewski adds, that there is no question of stipulating for a right or of taking an engagement; that the wish expressed by the Congress cannot in any case oppose limits to the liberty of judgment of which no Power can divest itself in questions affecting its dignity; that there is therefore no inconvenience in attaching a general character to the idea entertained by the Earl of Clarendon, and in giving to it the most extended application.

Count Buol says that Count Cavour, in speaking in another sitting of the occupation of the Legations by Austrian troops, forgot that other foreign troops have been invited into the Roman States. To-day, while speaking of the occupation by Austria of the Kingdom of Naples in 1821, he forgets that that occupation was the result of an understanding between the Five Great Powers assembled at the Congress of Laybach. In both cases, he attributes to Austria the merit of an initiative and of a spontaneous action which the Austrian Plenipotentiaries are far from claiming for her.

The intervention, adverted to by the Plenipotentiary of Sardinia, took place,

he adds, in consequence of the discussions of the Congress of Laybach; it therefore comes within the scope of the ideas expressed by Lord Clarendon. Similar cases might perhaps recur, and Count Buol does not allow that an intervention carried into effect in consequence of an agreement come to between the Five Great Powers, can become the object of remonstrances of a State of the second order.

Count Buol approves the proposition in the shape that Lord Clarendon has presented it, as having a humane object; but he could not assent to it if it were wished to give to it too great an extension, or to deduce from it consequences favourable to *de facto* Governments, and to doctrines which he cannot admit.

He desires besides that the Conference, at the moment of terminating its labours, should not find itself compelled to discuss irritating questions, calculated to disturb the perfect harmony which has not ceased to prevail among the Plenipotentiaries.

Count Cavour declares that he is fully satisfied with the explanations which he has elicited, and he accedes to the proposition submitted to the Congress.

Whereupon, the Plenipotentiaries do not hesitate to express, in the name of their Governments, the wish that States between which any serious misunderstanding may arise, should, before appealing to arms, have recourse, as far as circumstances might allow, to the good offices of a friendly Power.

The Plenipotentiaries hope that the Governments not represented at the Congress will unite in the sentiment which has inspired the wish recorded in the present Protocol.

(The signatures follow.)

Annexe au Protocole No. 23.

Déclaration.

LES Plénipotentiaires qui ont signé le Traité de Paris du trente Mars, mil huit cent cinquante-six, réunis en Conférence,—

Considérant:

Que le droit maritime, en temps de guerre, a été pendant longtemps l'objet de contestations regrettables;

Que l'incertitude du droit et des devoirs en pareille matière, donne lieu, entre les neutres et les belligérants, à des divergences d'opinion qui peuvent faire naître des difficultés sérieuses et même des conflits;

Qu'il y a avantage, par conséquent, à établir une doctrine uniforme sur un point aussi important;

Que les Plénipotentiaires assemblés au Congrès de Paris ne sauraient mieux répondre aux intentions dont leurs Gouvernements sont animés, qu'en cherchant à introduire dans les rapports internationaux des principes fixes à cet égard;

Dûment autorisés, les susdits Plénipotentiaires sont convenus de se concerter sur les moyens d'atteindre ce but; et étant tombés d'accord ont arrêté la Déclaration solennelle ci-après:—

1. La course est et demeure abolie;
2. Le pavillon neutre couvre la marchandise ennemie, à l'exception de la contrebande de guerre;
3. La marchandise neutre, à l'exception de la contrebande de guerre, n'est pas saisissable sous pavillon ennemi;
4. Les blocus, pour être obligatoires, doivent être effectifs, c'est-a-dire, maintenus par une force suffisante pour interdire réellement l'accès du littoral de l'ennemi.

Les Gouvernements des Plénipotentiaires soussignés s'engagent à porter cette Déclaration à la connaissance des Etats qui n'ont pas été appelés à participer au Congrès de Paris, et à les inviter à y accéder.

Convaincus que les maximes qu'ils viennent de proclamer ne sauraient être accueillies qu'avec gratitude par le monde entier, les Plénipotentiaires soussignés

ne doutent pas que les efforts de leurs Gouvernements pour en généraliser l'adoption ne soient couronnés d'un plein succès.

La présente Déclaration n'est et ne sera obligatoire qu'entre les Puissances qui y ont ou qui y auront accédé.

Fait à Paris, le seize Avril, mil huit cent cinquante-six.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Annex to Protocol No. 23.

Declaration.

THE Plenipotentiaries who signed the Treaty of Paris of the thirtieth of March, one thousand eight hundred and fifty-six, assembled in Conference,—

Considering:

That maritime law, in time of war, has long been the subject of deplorable disputes;

That the uncertainty of the law and of the duties in such a matter, gives rise to differences of opinion between neutrals and belligerents which may occasion serious difficulties, and even conflicts;

That it is, consequently, advantageous to establish a uniform doctrine on so important a point;

That the Plenipotentiaries assembled in Congress at Paris cannot better respond to the intentions by which their Governments are animated, than by seeking to introduce into international relations fixed principles in this respect;

The above-mentioned Plenipotentiaries being duly authorized, resolved to concert among themselves as to the means of attaining this object; and, having come to an agreement, have adopted the following solemn Declaration:—

1. Privateering is, and remains, abolished;

2. The neutral flag covers enemy's goods, with the exception of contraband of war;

3. Neutral goods, with the exception of contraband of war, are not liable to capture under enemy's flag;

4. Blockades, in order to be binding, must be effective; that is to say, maintained by a force sufficient really to prevent access to the coast of the enemy.

The Governments of the undersigned Plenipotentiaries engage to bring the present Declaration to the knowledge of the States which have not taken part in the Congress of Paris, and to invite them to accede to it.

Convinced that the maxims which they now proclaim cannot but be received with gratitude by the whole world, the undersigned Plenipotentiaries doubt not that the efforts of their Governments to obtain the general adoption thereof, will be crowned with full success.

The present Declaration is not and shall not be binding, except between those Powers who have acceded, or shall accede, to it.

Done at Paris, the sixteenth of April, one thousand eight hundred and fifty-six.

(The signatures follow.)

Protocole No. 24.— *Séance du* 16 *Avril*, 1856.

Présents:

Les Plénipotentiaires de l'Autriche,
„ de la France,
„ de la Grande Bretagne,
„ de la Prusse,
„ de la Russie,
„ de la Sardaigne,
„ de la Turquie.

LE Protocole de la précédente séance est lu et approuvé.

M. le Comte Orloff annonce qu'il est en mesure, en vertu des instructions de sa Cour, d'adhérer définitivement au vœu consigné à l'avant dernier paragraphe du Protocole No. 23.

Il est donné lecture du projet de Déclaration annexé au Protocole de la dernière réunion, après quoi, et ainsi qu'ils l'avaient décidé, MM. les Plénipotentiaires procèdent à la signature de cet Acte.

Sur la proposition de M. le Comte Walewski, et reconnaissant qu'il est de l'intérêt commun de maintenir l'indivisibilité des quatre principes mentionnés à la Déclaration signée en ce jour, MM. les Plénipotentiaires conviennent que les Puissances qui l'auront signée ou qui y auront accédé, ne pourront entrer, à l'avenir, sur l'application du droit des neutres en temps de guerre, en aucun arrangement qui ne repose à la fois sur les quatre principes objet de la dite Déclaration.

Sur une observation faite par MM. les Plénipotentiaires de la Russie, le Congrès reconnaît que la présente résolution, ne pouvant avoir d'effet retroactif, ne saurait invalider les Conventions antérieures.

M. le Comte Orloff propose à MM. les Plénipotentiaires d'offrir, avant de se séparer, à M. le Comte Walewski tous les remerciements du Congrès pour la manière dont il a conduit ses travaux: "M. le Comte Walewski formait," dit-il, "à l'ouverture de notre première réunion, le vœu de voir nos délibérations aboutir à une heureuse issue; ce vœu se trouve réalisé, et assurément l'esprit de conciliation avec lequel notre Président a dirigé nos discussions, a exercé une influence que nous ne saurions trop reconnaître, et je suis convaincu de répondre aux sentiments de tous les Plénipotentiaires en priant M. le Comte Walewski d'agréer l'expression de la gratitude du Congrès."

M. le Comte de Clarendon appuie cette proposition, qui est accueillie avec un empressement unanime par tous les Plénipotentiaires, lesquels décident d'en faire une mention spéciale au Protocole.

M. le Comte Walewski répond qu'il est extrêmement sensible au témoignage bienveillant dont il vient d'être l'objet; et de son côté, il s'empresse d'exprimer à MM. les Plénipotentiaires sa reconnaissance pour l'indulgence dont il n'a cessé de recueillir les preuves pendant la durée des Conférences. Il se félicite avec eux d'avoir si heureusement et si complétement atteint le but proposé à leurs efforts.

Le présent Protocole est lu et approuvé.

(Suivent les signatures.)

(Translation.)

Protocol No. 24.—*Sitting of April* 16, 1856.

Present:

The Plenipotentiaries of Austria,
,, France,
,, Great Britain,
,, Prussia,
,, Russia,
,, Sardinia,
,, Turkey.

THE Protocol of the preceding sitting is read and approved.

Count Orloff announces that he is prepared, in virtue of instructions from his Court, to adhere definitively to the wish recorded in the last paragraph but one of the Protocol No. 23.

The draft of Declaration annexed to the Protocol of the last meeting is read; whereupon, and as they had determined, the Plenipotentiaries proceed to the signature of that Act.

On the proposition of Count Walewski, and recognising that it is for the general interest to maintain the indivisibility of the four principles mentioned in the Declaration signed this day, the Plenipotentiaries agree that the Powers which shall have signed it, or which shall have acceded to it, cannot hereafter enter into any arrangement in regard to the application of the right of neutrals in time of war, which does not at the same time rest on the four principles which are the object of the said Declaration.

Upon an observation made by the Plenipotentiaries of Russia, the Congress admits that as the present resolution cannot have any retroactive effect, it cannot invalidate antecedent Conventions.

Count Orloff proposes to the Plenipotentiaries to offer to Count Walewski, before they separate, the thanks of the Congress for the manner in which he has guided its labours. "Count Walewski," he says, "at the opening of our first meeting expressed the wish to see our deliberations result in a happy issue; this wish is realized, and assuredly the spirit of conciliation with which our President has directed our discussions has exercised an influence for which we cannot be too grateful; and I am convinced that I act in accordance with the sentiments of all the Plenipotentiaries in requesting Count Walewski to accept the expression of the gratitude of the Congress."

The Earl of Clarendon supports this proposition, which is accepted with prompt unanimity by all the Plenipotentiaries, who determine to make a special mention of it in the Protocol.

Count Walewski replies that he is extremely sensible of the kind manifestation of which he is now the object, and on his part eagerly expresses to the Plenipotentiaries his gratitude for the indulgence of which he has not ceased to receive the proofs during the Conferences. He congratulates himself with them on having so happily and so completely attained the object proposed for their exertions.

The present Protocol is read and approved.

(The signatures follow.)

PROTOCOLS OF CONFERENCES held at Paris relative to the General Treaty of Peace.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

DECLARATION

RESPECTING

MARITIME LAW,

SIGNED BY THE

PLENIPOTENTIARIES OF GREAT BRITAIN, AUSTRIA, FRANCE, PRUSSIA, RUSSIA, SARDINIA, AND TURKEY,

ASSEMBLED IN

CONGRESS AT PARIS,

APRIL 16, 1856.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

Declaration respecting Maritime Law, signed by the Plenipotentiaries of Great Britain, Austria, France, Prussia, Russia, Sardinia, and Turkey, assembled in Congress at Paris, April 16, 1856.

LES Plénipotentiaires qui ont signé le Traité de Paris du trente Mars, mil huit cent cinquante-six, réunis en Conférence,—

Considérant :

Que le droit maritime, en temps de guerre, a été pendant longtemps l'objet de contestations regrettables ;

Que l'incertitude du droit et des devoirs en pareille matière, donne lieu, entre les neutres et les belligérants, à des divergences d'opinion qui peuvent faire naître des difficultés sérieuses et même des conflits ;

Qu'il y a avantage, par conséquent, à établir une doctrine uniforme sur un point aussi important ;

Que les Plénipotentiaires assemblés au Congrès de Paris ne sauraient mieux répondre aux intentions dont leurs Gouvernements sont animés, qu'en cherchant à introduire dans les rapports internationaux des principes fixes à cet égard ;

Dûment autorisés, les susdits Plénipotentiaires sont convenus de se concerter sur les moyens d'atteindre ce but ; et étant tombés d'accord ont arrêté la Déclaration solennelle ci-après :—

1. La course est et demeure abolie ;

2. Le pavillon neutre couvre la marchandise ennemie, à l'exception de la contrebande de guerre ;

3. La marchandise neutre, à l'exception de la contrebande de guerre, n'est pas saisissable sous pavillon ennemi ;

4. Les blocus, pour être obligatoires, doivent être effectifs, c'est-à-dire, maintenus par une force suffisante pour interdire réellement l'accès du littoral de l'ennemi.

Les Gouvernements des Plénipotentiaires soussignés s'engagent à porter cette Déclaration à la connaissance des Etats qui n'ont pas été appelés à participer au Congrès de Paris, et à les inviter à y accéder.

Convaincus que les maximes qu'ils viennent de proclamer ne sauraient être accueillies qu'avec gratitude par le monde entier, les Plénipotentiaires soussignés

ne doutent pas que les efforts de leurs Gouvernements pour en généraliser l'adoption ne soient couronnés d'un plein succès.

La présente Déclaration n'est et ne sera obligatoire qu'entre les Puissances qui y ont ou qui y auront accédé.

Fait à Paris, le seize Avril, mil huit cent cinquante-six.

(Signé) BUOL-SCHAUENSTEIN.
HUBNER.
WALEWSKI.
BOURQUENEY.
CLARENDON.
COWLEY.
MANTEUFFEL.
HATZFELDT.
ORLOFF.
BRUNNOW.
CAVOUR.
DE VILLAMARINA.
AALI.
MEHEMMED DJEMIL

(Translation.)

THE Plenipotentiaries who signed the Treaty of Paris of the thirtieth of March, one thousand eight hundred and fifty-six, assembled in Conference,—

Considering:

That maritime law, in time of war, has long been the subject of deplorable disputes;

That the uncertainty of the law and of the duties in such a matter, gives rise to differences of opinion between neutrals and belligerents which may occasion serious difficulties, and even conflicts;

That it is consequently advantageous to establish a uniform doctrine on so important a point;

That the Plenipotentiaries assembled in Congress at Paris cannot better respond to the intentions by which their Governments are animated, than by seeking to introduce into international relations fixed principles in this respect;

The above-mentioned Plenipotentiaries, being duly authorized, resolved to concert among themselves as to the means of attaining this object; and, having come to an agreement, have adopted the following solemn Declaration:—

1. Privateering is, and remains, abolished;
2. The neutral flag covers enemy's goods, with the exception of contraband of war;
3. Neutral goods, with the exception of contraband of war, are not liable to capture under enemy's flag;
4. Blockades, in order to be binding, must be effective, that is to say, maintained by a force sufficient really to prevent access to the coast of the enemy.

The Governments of the undersigned Plenipotentiaries engage to bring the present Declaration to the knowledge of the States which have not taken part in the Congress of Paris, and to invite them to accede to it.

Convinced that the maxims which they now proclaim cannot but be received with gratitude by the whole world, the undersigned Plenipotentiaries doubt not that the efforts of their Governments to obtain the general adoption thereof, will be crowned with full success.

The present Declaration is not and shall not be binding, except between those Powers who have acceded, or shall accede, to it.

Done at Paris, the sixteenth of April, one thousand eight hundred and fifty-six.

(Signed) BUOL-SCHAUENSTEIN.
HUBNER.
WALEWSKI.
BOURQUENEY.
CLARENDON.
COWLEY.
MANTEUFFEL.
HATZFELDT.
ORLOFF.
BRUNNOW.
CAVOUR.
DE VILLAMARINA.
AALI.
MEHEMMED DJEMIL.

DECLARATION respecting Maritime Law signed by the Plenipotentiaries of Great Britain, Austria, France, Prussia, Russia, Sardinia, and Turkey, assembled in Congress at Paris, April 16, 1856.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

159

TREATY

OF

FRIENDSHIP, COMMERCE, & NAVIGATION,

BETWEEN

HER MAJESTY

AND

THE REPUBLIC OF CHILE.

Signed at Santiago, October 4, 1854.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

2015

TREATY

OF

FRIENDSHIP, COMMERCE, & NAVIGATION,

BETWEEN

HER MAJESTY

AND

THE REPUBLIC OF CHILE.

Signed at Santiago, October 4, 1854.

[*Ratifications exchanged at Santiago, November* 29, 1855.]

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the Republic of Chile, being desirous to maintain and improve the relations of good understanding which happily subsist between them, and to promote the commercial intercourse between their respective subjects and citizens, have deemed it expedient to conclude a Treaty of Friendship, Commerce, and Navigation, and have for that purpose named as their respective Plenipotentiaries, that is to say:—

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Honourable Edward Alfred John Harris, a Captain in Her Royal Navy, Her Majesty's Chargé d'Affaires to the Republic of Chile;

And His Excellency the President of the Republic of Chile, Don Carlos Bello;

Who, after having communicated to each other their full powers, found to be in good and due form, have agreed upon and concluded the following Articles:

LA República de Chile y Su Magestad la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, deseando mantener y fomentar la buena inteligencia que felizmente existe entre ellas, y promover el comercio entre sus respectivos ciudadanos y súbditos, han juzgado conveniente celebrar un Tratado de Amistad, Comercio, y Navegacion, y con este objeto han nombrado sus respectivos Plenipotenciarios, á saber:—

Su Excelencia el Presidente de la República de Chile, á Don Carlos Bello;

Y Su Magestad la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, ál Honorable Eduardo Alfredo Juan Harris, Capitan de Su Real Armada, y Su Encargado de Negocios cerca de la República de Chile;

Los que, habiendose comunicado sus respectivos plenos poderes, y hallandolos en buena y debida forma, han convenido en los Articulos siguientes:

ARTICLE I.

There shall be perpetual friendship between Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, her Heirs and Successors, and the Republic of Chile, and between their respective subjects and citizens.

ARTICULO I.

Habrá amistad perpetua entre la República de Chile y Su Magestad la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, sus herederos y sucesores, y entre sus respectivos ciudadanos y súbditos.

ARTICLE II.

There shall be between all the dominions of Her Britannic Majesty, and the territories of the Republic of Chile, a reciprocal freedom of commerce. The subjects and citizens of each of the two countries respectively shall have liberty freely and securely to come, with their ships and cargoes, to all places, ports, and rivers in the territories of the other, where trade with other nations is permitted. They may remain and reside in any part of the said territories respectively, and hire and occupy houses and warehouses, and may trade, by wholesale or retail, in all kinds of produce, manufactures, and merchandize of lawful commerce; and shall enjoy the same protection and security in their persons and property, and in the exercise of their industry and commerce, as may be enjoyed by native subjects and citizens according to the laws of the respective countries.

In like manner, the ships of war and Post-office packets of each Contracting Party, respectively, shall have liberty to enter into all harbours, rivers, and places within the territories of the other, to which the ships of war and packets of other nations are or may be permitted to come; to anchor there, and to remain and refit; subject always to the laws and regulations of the two countries, respectively.

ARTICULO II.

Habrá reciproca libertad de comercio entre todos los territorios de la República de Chile y los dominios de Su Magestad Británica. Los ciudadanos y súbditos de ambos paises respectivamente podrán libremente y con seguridad entrar, con sus buques y cargamentos, en todos los lugares, puertos, y rios de los territorios del otro, en que se permite el comercio con otras naciones. Podrán permanecer y residir en cualquier punto de dichos territorios respectivamente, alquilar y ocupar casas y almacenes, y traficar por mayor ó menor en toda clase de producciones, manufacturas y mercaderias de licito comercio; y gozarán de la misma proteccion y seguridad en sus personas y propiedades, y en el ejercicio de su industria ó comercio, que la que gozaren los ciudadanos y súbditos naturales segun las leyes de los respectivos paises.

De la misma manera, los buques de guerra y buques de correos ó paquebotes de cada Parte Contratante respectivamente, podrán entrar en todos los puertos, rios, y lugares de los territorios de la otra en que se permite ó permitiere entrar á los buques de guerra y buques correos de otras naciones; y podrán fondear, permanecer, y repararse en ellos; sujetos siempre á las leyes y reglamentos de cada pais respectivamente.

ARTICLE III.

No other or higher duties shall be imposed on the importation into the dominions of Her Britannic Majesty, of any article the growth, produce, or manufacture of the Republic of Chile; and no other or higher duties shall be imposed on the importation into the territories of the Republic of Chile, of any article the growth, produce, or manufacture of Her Britannic Majesty's dominions, than are or shall be payable on the like article the growth, produce, or manufacture of any other foreign country. Nor shall any other or higher duties or charges be imposed in the dominions or territories of either of the Contracting Parties, on the exportation of any article to the dominions or territories of the other, than such as are or may be payable on the exportation of the like article to any other foreign country. No prohibition shall

ARTICULO III.

No se impondrán otros ó mas altos derechos á la importacion en los territorios de la República de Chile, de cualquier articulo, produccion, ó manufactura de los dominios de Su Magestad Británica, ni se impondrán otros ó mas altos derechos á la importacion en los dominios de Su Magestad Británica, de cualquier articulo, produccion, ó manufactura de la República de Chile, que los que se pagan ó pagaren por el mismo articulo, produccion, ó manufactura de cualquier otro pais extrangero. Ni se impondrán otros ó mas altos derechos ó gravamenes en los territorios ó dominios de cualquiera de las Partes Contratantes, á la exportacion, de cualquier articulo para los territorios ó dominios de la otra, que los que se pagan ó pagaren por la exportacion del mismo articulo para cualquier otro pais extrangero. No se prohibirá la importacion

be imposed upon the importation of any article the growth, produce, or manufacture of the territories of either of the two Contracting Parties into the territories of the other, which shall not equally extend to the importation of the like articles being the growth, produce, or manufacture of any other country; nor shall any prohibition be imposed on the exportation of any article from the territories of either of the two Contracting Parties to the territories of the other, which shall not equally extend to the exportation of the like article to the territories of all other nations.

de cualquier articulo, produccion, ó manufactura de los territorios de cada una de las dos Partes Contratantes, en los territorios de la otra, si igualmente no se hiciere extensiva dicha prohibicion á la importacion de los mismos articulos, produccion ó manufactura de cualquier otro pais. Ni se prohibirá la exportacion de cualquier articulo de los territorios de cada una de las dos Partes Contratantes á los territorios de la otra, si igualmente no se hiciere extensiva dicha prohibicion á la exportacion del mismo articulo para los territorios de todas las otras naciones.

ARTICLE IV.

No duties of tonnage, harbour, pilotage, lighthouse, quarantine, or other similar or corresponding duties, of whatever nature or under whatever denomination, levied in the name of or for the profit of the Government, public functionaries, corporations, or establishments of whatever kind, shall be imposed in the ports of either country upon the vessels of the other country, from whatever port or place arriving, which shall not be equally imposed in the like cases on national vessels; and in neither country shall any duty, charge, restriction, or prohibition be imposed upon goods imported into or exported from one country in vessels of the other, which shall not equally be imposed upon such goods when so imported or exported in national vessels. In like manner, the same drawbacks, bounties, exemptions, or concessions which may be granted upon goods imported or exported in national vessels, shall be understood to be granted on the importation or exportation in the vessels of each of the two countries, respectively.

ARTICULO IV.

No se impondrán en los puertos de cada uno de los paises, á los buques del otro, cualquiera que sea el lugar de su procedencia, derecho alguno por razon de toneladas, puerto, faro, pilotage, cuarentena, ú otros semejantes ó correspondientes de cualquiera naturaleza ó denominacion, sea que se exijan á nombre y en beneficio del Gobierno, ó de algun funcionario público, corporacion, ó establecimiento de cualquiera clase, si igualmente no se impusiere á los buques nacionales en los mismos casos; y en ninguno de los dos paises se impondrá derecho, gravamen, restriccion, ó prohibicion á las mercaderias importadas ó exportadas de uno de ellos en buques del otro, si á ellos no estuvieren igualmente sujetos tales mercaderias importadas ó exportadas en buques nacionales. De la misma manera, las rebajas, primas, exênciones ó concesiones que se otorgaren á las mercaderias importadas ó exportadas por buques nacionales, se entenderán otorgadas á la importacion ó exportacion por buques de cada uno de los dos paises respectivamente.

ARTICLE V.

The same duties shall be paid on the importation of any article which is or may be legally importable into the territories of the Republic of Chile, whether such importation shall be in Chilian or in British vessels; and the same duties shall be paid on the importation of any article which is or may be legally importable into the dominions of Her Britannic Majesty, whether such importation shall be in British or in Chilian vessels. The same duties shall

ARTICULO V.

Los mismos derechos se pagarán por la importacion de cualquier articulo que es ó puede ser legalmente importado en los territorios de la República de Chile, ya se haga dicha importacion en buques Chilenos ó Británicos; y los mismos derechos se pagarán por la importacion de cualquier articulo que es ó puede ser legalmente importado en los dominios de Su Magestad Británica, ya se haga dicha importacion en buques Británicos ó Chilenos. Los

be paid, and the same bounties and drawbacks allowed, on the exportation of any article which is or may be legally exportable from the Republic of Chile, whether such exportation shall be in Chilian or in British vessels; and the same duties shall be paid, and the same bounties and drawbacks allowed, on the exportation of any article which is or may be legally exportable from Her Britannic Majesty's dominions, whether such exportation shall be in British or in Chilian vessels.

mismos derechos se pagarán, y las mismas primas y rebajas se concederán, á la exportacion de cualquier articulo que es ó puede ser legalmente exportado de la República de Chile, ya se haga tal exportacion en buques Chilenos ó Británicos; y los mismos derechos se pagarán, y las mismas primas y rebajas se concederán, á la exportacion de cualquier articulo que es ó puede ser legalmente exportado de los dominios de Su Magestad Británica, ya se haga dicha exportacion en buques Británicos ó Chilenos.

ARTICLE VI.

All vessels which according to the laws of Great Britain are to be deemed British vessels, and all vessels which according to the laws of the Republic of Chile are to be deemed Chilian vessels, shall, for the purposes of this Treaty, be deemed British vessels and Chilian vessels respectively.

ARTICULO VI.

Todos los buques que en conformidad á las leyes de la República de Chile deben reputarse como buques Chilenos, y todos los buques que en conformidad á las leyes de la Gran Bretaña deben reputarse buques Británicos, se reputarán, para los fines de este Tratado, buques Chilenos y buques Británicos respectivamente.

ARTICLE VII.

All merchants, commanders of ships, and others, the subjects and citizens of either of the High Contracting Parties, shall have full liberty, in all the territories of the other, to manage their own affairs themselves, or to commit them to the management of whomsoever they please, as broker, agent, factor, or interpreter; and they shall not be obliged to employ any other persons than those employed by native subjects or citizens, nor to pay to such persons as they shall think fit to employ, any higher salary or remuneration than such as is paid in like cases by native subjects or citizens. They shall be at liberty to buy from and to sell to whom they like, and absolute freedom shall be allowed in all cases to the buyer and seller, to bargain and to fix the price of any goods, wares, or merchandize of licit traffic, imported into or exported from the territories of either of the High Contracting Parties respectively, as they shall see good, observing the laws and established customs of the country.

ARTICULO VII.

Los comerciantes, capitanes de buques, y demas ciudadanos y súbditos de cada una de las Altas Partes Contratantes, tendrán plena libertad, en todos los territorios de la otra, para manejar por si sus negocios, ó encomendarlos á la persona que quieren, en calidad de corredor, agente, factór, ó intérprete; y no estarán obligados á emplear otras personas que las que emplearen los ciudadanos ó súbditos naturales, ni á pagarles mayor salario ó remuneracion que él que en iguales casos pagan los ciudadanos ó súbditos naturales. Podrán comprar y vender á quien quieran, y se concederá en todos casos absoluta libertad al comprador y vendedor para ajustar y fijar el precio de cualesquier articulos, jeneros, ó mercaderias de licito comercio, importados ó exportados de los territorios de las Altas Partes Contratantes respectivamente, segun lo tuvieren á bien, sujetandose á las leyes y usos establecidos del pais.

ARTICLE VIII.

The subjects and citizens of either of the High Contracting Parties, in the territories of the other, shall receive

ARTICULO VIII.

Los ciudadanos y súbditos de cada una de las Altas Partes Contratantes, en los territorios de la otra, gozarán en

and enjoy the same full and perfect protection for their persons and property which is dispensed to native subjects and citizens, and shall have free and open access to the courts of justice in the said countries, respectively, for the prosecution and defence of their just rights; and they shall be at liberty to employ, in all cases, the advocates, attorneys, or lawful agents of whatever description, whom they may think proper, and they shall enjoy in this respect the same rights and privileges as native subjects and citizens.

sus personas y propiedades, de la misma plena y entera proteccion que se despensa á los ciudadanos y súbditos naturales, y tendrán libre y expedito acceso á los tribunales de justicia de dichos paises para la prosecucion y defensa de sus justos derechos; y podrán emplear en todos casos los abogados, procuradores, ó agentes legales de cualquiera clase que juzgan conveniente, y á este respecto gozarán de los mismos derechos y privilegios que los ciudadanos y súbditos naturales.

ARTICLE IX.

In whatever relates to the police of the ports, the lading and unlading of ships, the warehousing and safety of merchandize, goods, and effects, the succession to personal estates by will or otherwise, and the disposal of personal property of every sort and denomination, by sale, donation, exchange, or testament, or in any other manner whatsoever, as also with regard to the administration of justice, the subjects and citizens of each Contracting Party shall enjoy, in the dominions and territories of the other, the same privileges, liberties, and rights as native subjects and citizens; and shall not be charged, in any of these respects, with any other or higher imposts or duties than those which are or may be paid by native subjects or citizens; subject always to the local laws and regulations of such dominions or territories.

ARTICULO IX.

En todo lo concerniente á la policia de los puertos, carga y descarga de buques, deposito y seguridad de mercaderias, jeneros, y efectos, succesion de bienes muebles por testamento ó de otra manera, y la disposicion de cualquiera propiedad mueble por venta, donacion, permuta, ó testamento, ó de otro modo cualquiera, asi como respecto á la administracion de justicia, los ciudadanos y súbditos de cada una de las Partes Contratantes gozarán, en los territorios y dominios de la otra, los mismos privilegios, franquicias, y derechos que los ciudadanos y súbditos naturales; y no serán gravados en tales casos con otros ó mas altos impuestos ó derechos que los que pagan ó pagaren los ciudadanos ó súbditos naturales; sujetandose siempre á las leyes y reglamentos locales de dichos territorios ó dominios.

ARTICLE X.

If any subject or citizen of either of the High Contracting Parties should die in the dominions or territories of the other without will or testament, and if no person should present himself, who, according to the laws of the country in which the death may have taken place, is lawfully entitled to succeed to him, the Consul-General, Consul, or Vice-Consul of the nation to which the deceased may belong, shall, so far as the laws of the country may permit, be the lawful representative of such of his countrymen as may have an interest in the succession; and the Consul shall, as such representative, exercise, in as far as the laws of each country may permit, all the rights which the person so lawfully entitled to succeed to the deceased could exercise, with the ex-

ARTICULO X.

Si algun ciudadano ó súbdito de una de las Altas Partes Contratantes muriere en los territorios ó dominios de la otra sin haber otorgado testamento ú otra última voluntad, y no se presentare persona alguna que, segun las leyes del pais en que haya acontecido la muerte, tenga derecho á sucederle, el Cónsul-General, Cónsul, ó Vice-Cónsul de la nacion á que haya pertenecido el difunto, será, en cuanto lo permitan las leyes del pais, el representante legal de aquellos de sus conciudadanos que tengan interes en la sucesion; y como tal representante ejercerá el Cónsul, en cuanto lo permitan las leyes de cada pais, todos los derechos que corresponderian á las personas llamadas por la lei á suceder al difunto, exceptuando él de recibir los dineros ó efectos, para lo que necesitara

ception of the right to receive money or effects, to do which a special order shall always be necessary; the said money or effects being in the meantime deposited in the hands of a person to the satisfaction of the local authorities and the Consul. If the succession should be real estate, in this case the rights of the persons interested shall be regulated by what the laws of each country ordains respecting foreigners.

siempre de autorizacion especial, depositandose mientras tanto dichos dineros ó efectos en poder de una persona á satisfaccion de las autoridades locales y del Cónsul. Si la sucesion consistiere en bienes raices, los derechos de los interesados se arreglarán por lo que dispongan las leyes de cada pais respecto á extrangeros.

ARTICLE XI.

The subjects of Her Britannic Majesty residing in the Republic of Chile, and the citizens of the Republic of Chile residing in the dominions of Her Britannic Majesty, shall be exempted from all compulsory military service whatsoever, whether by sea or land, and from all forced loans, or military exactions or requisitions; and they shall not be compelled, under any pretext whatsoever, to pay any ordinary charges, requisitions, or taxes, other or higher than those that are or may be paid by native subjects or citizens.

It is understood that the differential duty denominated "de Patente," and which is charged in Chile to foreign merchants and shopkeepers, is not abolished by the stipulations in the first part of this Article. The subjects of Her Britannic Majesty shall in this respect be placed upon the footing of the most favoured foreign nation.

The subjects of Her Britannic Majesty who, according to the present existing laws of the Republic of Chile, and whilst they exist, may acquire and hold real estate of every kind, shall enjoy with respect to the said property the same rights as the citizens of the Republic of Chile in like cases, and shall be subject to the same charges and imposts as the Chilian citizens, holders of real estate.

ARTICULO XI.

Los ciudadanos de la República de Chile residentes en los dominios de Su Magestad Británica, y los súbditos de Su Magestad Británica residentes en la República de Chile, estarán exêntos de todo servicio militar compulsorio, sea en tierra ó por mar, y de todo prestamo forzado, ó exaccion ó requisicion militar; y no podrán ser obligados á pagar, bajo pretexto alguno, otras ó mas altas cargas, requisiciones, ó impuestos que los que pagan ó pagaren los ciudadanos ó súbditos naturales.

Bien entendido que el derecho diferencial denominado "de Patente," que se cobra en Chile á los comerciantes y tenderos extrangeros, no queda abolido por lo estipulado en la primera parte de este Articulo. Los súbditos de Su Magestad Británica quedarán á este respecto en el mismo pie que los de la nacion extrangera mas favorecida.

Los súbditos de Su Magestad Británica, que, en conformidad á las leyes actualmente vigentes de la República de Chile, y mientras ellas subsistan, adquieran y conservan bienes raices de cualquiera clase, gozarán con respecto á dicha propiedad los mismos derechos que los ciudadanos de la República de Chile en iguales casos, y estarán sujetos á las mismas cargas é impuestos que los ciudadanos Chilenos poseedores de bienes raices.

ARTICLE XII.

It shall be free for each of the two Contracting Parties to appoint Consuls for the protection of trade, to reside in the dominions and territories of the other party; but before any Consul shall act as such, he shall, in the usual form, be approved and admitted by the Government to which he is sent; and either of the Contracting Parties may except from the residence of Consuls such particular places as either of them

ARTICULO XII.

Cada una de las dos Partes Contratantes podrá nombrar, para la proteccion de su comercio, Cónsules que residan en los territorios ó dominios de la otra; pero antes que cualquier Cónsul entre á ejercer su cargo; deberá ser aprobado y admitido en la forma de estilo por el Gobierno del Estado en que va á funcionar. Las Partes Contratantes pueden exceptuar de la residencia de los Cónsules aquellos lugares particu-

may judge fit to be excepted. The Diplomatic Agents and Consuls of each of the two High Contracting Parties in the dominions or territories of the other, shall enjoy whatever privileges, exemptions, and immunities, are or shall be granted there to Agents of the same rank belonging to the most favoured nation.

lares que juzguen conveniente. Los Agentes Diplomáticos y Consulares de cada una de las Altas Partes Contratantes gozarán en los territorios ó dominios de la otra de todos los privilegios, exênciones, é inmunidades de que gozan ó gozaren en ellos los Agentes de la misma clase de la nacion mas favorecida.

ARTICLE XIII.

It is agreed and covenanted between the High Contracting Parties, that they will afford every aid consistent with the laws of their respective countries for the apprehension and surrender of deserters from the naval and military or from the merchant service of either country, on application being made to that effect by the Consul of the party concerned, and on it being proved by the register of the vessel, the list of the crew, or other similar documents, that the said deserters formed part of the crew of the said vessel, and that they had deserted from vessels in the ports, coasts, or waters of the country before whose authorities they are claimed.

With respect to the detention of deserters in the public prisons, and the time they ought to remain under the control of the local authorities, when apprehended, in order that they may be placed at the disposal of the Consul who claims them, and be sent on board vessels of their nation, the rules established by the laws of each country respectively shall be observed; and during such time as there shall be no special laws enacted on this subject in the Republic of Chile, the local authorities shall grant in this respect the same cooperation which in like cases is afforded by the British authorities according to the laws of Great Britain.

And it is further agreed, that any other favour or facility with respect to the recovery of deserters which either of the Contracting Parties has granted, or may hereafter grant, to any other State, shall also be granted to the other Contracting Party in the same manner as if such favour or facility had been expressly stipulated by the present Treaty.

ARTICULO XIII.

Se ha convenido y estipulado por las Altas Partes Contratantes que se prestará, por las autoridades locales competentes de los respectivos paises, todo el auxilio que sea conforme á sus leyes para la apreension y entrega de desertores del servicio naval, militar, ó de la marina mercante, siempre que dichas autoridades sean requeridas con este objeto por el Cónsul de la nacion á que pertenece el desertor, y se comprobare por el registro de los buques, rol de la tripulacion, ú otros documentos semejantes, que dichos desertores eran parte de la tripulacion de tales buques, y que han desertado de buques que se hallaban en los puertos, costas, ó aguas del pais ante cuyas autoridades se reclaman.

En orden á la detencion de desertores en las prisiones públicas, y al tiempo que deban permanecer bajo la accion de las autoridades locales, una vez apreendidos, para ser entregados á la disposicion del Cónsul que los reclamare y remetidos á buques de su nacion, se observarán las reglas que establecieren las leyes de cada pais respectivamente; y mientras en la República de Chile no se dictaren leyes especiales sobre la materia, las autoridades locales concederán á este respecto la misma cooperacion que en casos semejantes concedan las autoridades Británicas segun las leyes de la Gran Bretaña.

Han convenido además en que cualquier otro favor ó concesion que respecto al recobro de desertores hayan hecho, ó en lo sucesivo hicieren, ambas Partes Contratantes á cualquier otro Estado, será concedido tambien á la otra Parte Contratante, como si tal favor ó concesion se hubiere estipulado en el presente Tratado.

ARTICLE XIV.

For the better security of commerce between the subjects and citizens of

ARTICULO XIV.

Para la mayor seguridad del comercio entre los ciudadanos y súbditos de las

the two High Contracting Parties, it is agreed that if at any time any rupture, or any interruption of friendly intercourse, should unfortunately take place between the two Contracting Parties, the subjects or citizens of either of them, established in the territories of the other, who may reside upon the coasts, shall be allowed six months, and those who may reside in the interior, a whole year, to wind up their accounts and to dispose of their property; and a safe-conduct shall be given to them to embark at the port which they themselves shall select. The subjects or citizens of the two Contracting Parties who may be established in the dominions or territories of the other, in the exercise of any trade or other occupation or employment, shall be allowed to remain and continue in the exercise of the said trade or occupation, notwithstanding the interruption of friendship between the two countries, in the free enjoyment of their personal liberty and property, so long as they behave peaceably and observe the laws; and their goods and effects, of whatever description they may be, whether in their own custody, or entrusted to individuals or to the State, shall not be liable to seizure or sequestration, or to any other charges or demands than those which may be made upon the like effects or property belonging to native subjects or citizens. In the same case, debts between individuals, public funds, and the shares of companies, shall never be confiscated, sequestered, or detained.

dos Altas Partes Contratantes, se conviene en que, si desgraciadamente en algun tiempo tuviere lugar un rompimiento ó interrupcion de las relaciones de amistad entre las dos Partes Contratantes, los ciudadanos ó súbditos de cada una de ellas establecidos en los territorios de la otra que residieren en la costa, gozarán de seis meses, y los que residieren en el interior de un año completo, para arreglar sus cuentas y disponer de sus bienes; y se les dará un salvo-conducto para que se embarquen en el puerto que ellos mismos eligieren. Los ciudadanos ó súbditos de cualquiera de las Partes Contratantes que en los territorios ó dominios de la otra se hallen establecidos ejerciendo el comercio ó cualquiera otra ocupacion ó destino, podrán permanecer y continuar en dicho comercio ú ocupacion no obstante el rompimiento de la amistad entre ambos paises, y en el libre goce de su libertad personal y de su propiedad, mientras se conduzcan pacificamente y observan las leyes; y sus bienes ó efectos, cualquiera que sean, ya esten en su poder ó en él de otros individuos ó del Estado, no estarán sujetos á embargo ó secuestro, ni á otros gravamenes ó exacciones que aquellos que se exijen sobre iguales efectos ó propiedades pertenecientes á ciudadanos ó súbditos naturales. En el mismo caso, ni las deudas entre particulares, ni los fondos públicos, ni las acciones de compañias, estarán sujetos á confiscacion, secuestro, ó embargo.

ARTICLE XV.

The subjects or citizens of either of the two Contracting Parties residing in the territories of the other, shall not be molested, persecuted, or annoyed on account of their religion, but shall have perfect and entire liberty of conscience therein; nor shall they on this account fail to enjoy, in their persons and property, the same protection which is extended to native subjects and citizens.

If in the city, town, or district, where the subjects or citizens of either of the Contracting Parties may reside, there shall not have been established cemeteries for the burial of those of their religious belief, they may, with the consent of the superior local authority, and in the place selected with the approbation of that authority, establish a

ARTICULO XV.

Los ciudadanos ó súbditos de cada una de las dos Partes Contratantes residentes en los territorios de la otra no serán molestados, perseguidos, ó inquietados por causa de su creencia religiosa, sino que gozarán en ellos perfecta y entera libertad de conciencia; ni por este motivo dejarán de gozar en sus personas y propiedades la misma proteccion que se despensa á los ciudadanos y súbditos naturales.

Si en la ciudad, villa, ó distrito en que residan los ciudadanos ó súbditos de cada una de las Partes Contratantes, no hubiere cementerio establecido para el entierro de los de su creencia religiosa, podrán, con el consentimiento de las autoridades locales superiores, y en el lugar eligido con aprobacion de dichas autoridades, establecer un ce-

cemetery. This cemetery, and the burials which may take place in it, shall be subject to the police regulations which the civil authorities of either country may dictate.

menterio. Este cementerio, y los entierros que se hagan en él, se sujetarán á las reglas de policia que las autoridades civiles de uno ú otro pais dictaren respectivamente.

ARTICLE XVI.

If any ship of war or merchant-vessel of either of the High Contracting Parties should be wrecked on the coasts of the other, such ship or vessel, or any part thereof, and all furniture and appurtenances belonging thereunto, and all goods and merchandize which may be saved therefrom, or the produce thereof, if sold, shall be faithfully restored to the proprietors, upon being claimed by them or by their duly authorised agents; and if there are no such proprietors or agents on the spot, then the said goods and merchandize, or the proceeds thereof, shall, as well as all the papers found on board such wrecked vessel or ship, be delivered to the British or Chilian Consul in whose district the wreck may have taken place: and such Consul, proprietors, or agents, shall pay only the expenses incurred in the preservation of the property, together with the rate of salvage which would have been payable in the like case of a wreck of a national vessel. The goods and merchandize saved from the wreck shall not be subject to duties unless cleared for consumption.

ARTICULO XVI.

Si un buque de guerra ó mercante de cualquiera de las Altas Partes Contratantes naufragare en las costas de la otra, dicho buque, ó cualquiera parte de él, y todos sus aparejos y pertenencias, y todos los articulos y mercaderias que se salvaren de él, ó su producto si se vendieren, serán entregados fielmente á sus dueños, cuando los reclamen por si, ó por medio de sus agentes debidamente autorizados; y si no hubiere dueño ó agente en aquel punto, en tal caso dichos articulos ó mercaderias, ó su producto, asi como los papeles hallados abordo de dicho buque naufragado, serán entregados al Cónsul Chileno ó Británico en cuyo distrito haya tenido lugar el naufragio; y dicho Cónsul, dueños, ó agentes, pagarán unicamente los gastos hechos para la preservacion de la propiedad, junto con el derecho de salvamento que se hubiere pagado en igual caso de naufragio de un buque nacional. Los articulos y mercaderias salvadas del naufragio no estarán sujetos á derechos, á no ser que se internen para el consumo.

ARTICLE XVII.

When in case of war, and in order to protect the interests of the State seriously compromised, the welfare of the country may render indispensable an embargo or general closing of the ports by either of the two Contracting Parties, it is stipulated that if the embargo or closing of the ports does not exceed six days, the merchant-vessels which may have been included in this measure shall not claim any indemnity on account of lay days or prejudice to their interests; but if the detention should be more than six days, and does not exceed twelve, the Government which may have laid on the embargo or closing of the ports, shall be obliged to refund to the masters of the vessels detained, as an indemnity, the amount of expenses arising from the wages and support of their crews for the time they may have been forced to

ARTICULO XVII.

Cuando en caso de guerra, y por exigirlo imperiosamente el interes del Estado seriamente comprometido, se dictare embargo ó clausura general de puertos por cualquiera de las Partes Contratantes, se estipula, que si el embargo ó clausura no excediere de seis dias, los buques mercantes que se hallan comprendidos en esta medida no podrán reclamar indemnizacion alguna por razon de la demora, ó de perjuicios que ella les causare; que si la detencion ó clausura excediese de seis dias y no pasare de doze, el Gobierno que hubiese dictado el embargo ó clausura, será obligado á pagar á los capitanes de los buques detenidos, por toda indemnizacion, los gastos de salario y sustento de las tripulaciones durante los dias que se les haga forzado á permanecer, á contar del septimo; y que cuando circunstancias de una

remain, counting from the seventh day. If circumstances of a very exceptional gravity should render it necessary to prolong the embargo beyond the term of twelve days, the Government, author of the measure, shall be obliged to indemnify the vessels detained for the losses and prejudices suffered from the forced detention in consequence of the embargo or closing of the ports.

It is likewise stipulated that in the event of the property of a subject or citizen of either of the High Contracting Parties resident in the territories of the other, being taken, used, or injured, by the legitimate authorities of that country for public purposes, full indemnity or compensation shall be paid to him by the Government of the country in which the measure is taken. And in case the amount of these indemnities cannot be arranged in an amicable manner, the determination regarding them shall be submitted to arbiters named, the one by the Government author of the embargo or measure which gives rise to the claim, and the other by the Diplomatic Agent, and in his absence by the Consul-General, of the nation to which the vessel detained, or proprietor injured, may belong. In case these arbiters cannot agree, the final determination, without appeal, shall be referred to the Government of a third friendly Power.

gravedad excepcional hicieren necesario prolongar el embargo ó clausura por mas de doze dias, será obligacion del Gobierno autor de la medida indemnizar á los buques detenidos las perdidas y perjuicios que se les hubieren seguido de la detencion forzada á causa del embargo ó clausura.

Se estipula igualmente que en caso de que las propiedades de un ciudadano ó súbdito de cualquiera Parte Contratante residente en los territorios de la otra fueren tomadas, usadas, ó menoscabadas por las autoridades legitimas de ese pais para un uso ó servicio de interes público, se concederá al dueño de la propiedad, por el Gobierno del pais en que la medida se tomare, una justa y completa indemnizacion ó compensacion. Y en caso de que no se pueda arreglarse de una manera amigable la suma de estas indemnizaciones, su determinacion se someterá á arbitros nombrados, el uno por el Gobierno autor del embargo ó medida que origine el reclamo, y el otro por el Agente Diplomático, y en su defecto por el Cónsul-General, de la nacion á que pertenezca el buque detenido ó el propietario perjudicado. En caso de desacuerdo de los arbitros nombrados, y no pudiendo convenirse en el nombramiento de un tercero en discordia, la determinacion final, sin apelacion, se remitirá al Gobierno de una tercera Potencia amiga.

ARTICLE XVIII.

It is stipulated that the present Treaty shall last from the date of the exchange of the ratifications for the term of ten years; but it shall continue obligatory even after this term has expired, if neither of the Contracting Parties shall have announced to the other, with twelve months' notice, its wish that the said Treaty should cease. The same term shall intervene between the notice and the expiration of the Treaty, at whatever period such notice may be given, the ten years during which the Treaty ought to last having expired.

Notice having been given by either of the Contracting Parties of its resolution that the Treaty should cease, and after the term of twelve months having elapsed, all the stipulations contained in the said Treaty shall cease and expire, excepting those relating to peace and friendship between the two

ARTICULO XVIII.

El presente Tratado se estipula por el termino de diez años, contados desde la fecha del cange de las ratificaciones; pero continuará en vigor aun despues de trascurrido ese termino, si ninguna de las Partes Contratantes anuncia á la otra su animo de hacerlo cesar con doze meses de anticipacion. El mismo termino deberá mediar entre el anuncio y la cesacion del Tratado, en cualquiera epoca en que se hiciere la notificacion, trascurridos los diez años que el Tratado debe durar en vigor.

Hecha la notificacion de la resolucion de hacer cesar el Tratado por cualquiera de las Partes Contratantes, y trascurrido el plazo de doze meses, quedarán sin efecto todas las estipulaciones en él contenidas, excepto las relativas á las relaciones de paz y amistad entre los dos paises y sus

countries and their subjects and citizens, which shall continue obligatory for both parties.

ciudadanos ó súbditos, que continuarán siendo obligatorias para ambas partes.

ARTICLE XIX.

The present Treaty shall be ratified, and the ratifications exchanged at Santiago, in two years, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto their respective seals.

Done at Santiago, this fourth day of October, in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty-four.

(L.S.) E. A. J. HARRIS.

(L.S.) CARLOS BELLO.

ARTICULO XIX.

El presente Tratado será ratificado, y las ratificaciones cangeadas en Santiago dentro de dos años, ó antes si fuere posible.

En fé de lo cual los respectivos Plenipotenciarios lo han firmado, y puesto en él sus respectivos sellos.

Hecho en Santiago, á cuatro de Octubre, del año de nuestro Señor mil ocho cientos cincuenta y cuatro.

(L.S.) CARLOS BELLO.

(L.S.) E. A. J. HARRIS.

CHILE.

TREATY of Friendship, Commerce, and Navigation, between Her Majesty and the Republic of Chile.

Signed at Santiago, October 4, 1854.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

DANISH SUCCESSION.

RETURN to an Address of the Honourable The House of Commons, dated 18 February 1856;—*for*,

"COPY of the PROTOCOL of *Warsaw* relative to the DANISH SUCCESSION, and of the Renewal of that Document by *Russia* in 1852."

(Translation.)

HIS MAJESTY the Emperor of all the Russias, and His Majesty the King of Denmark, taking into consideration the engagements entered into between their august predecessors, in the years 1767 and 1773;

Considering that, as well for establishing the tranquillity of the North of Europe on a durable footing, as for removing all that could then, or for the future, give rise to misunderstandings or differences in the august House of Oldenburg, the Emperor Paul, of glorious memory, then Grand Duke of Russia, renounced for himself, as also for his heirs and descendants, in favour of His Majesty King Christian VII., of glorious memory, as also of the heirs of his royal crown, all his rights and pretensions to the Duchy of Schleswig in general, and to the heretofore princely portion of that duchy in particular;

That in the same manner, and from the same motives, His Majesty the Emperor Paul ceded for himself, as also for his descendants, heirs, and successors, all that he possessed in the Duchy of Holstein, whether in common with His Majesty the King of Denmark, or separately;

Considering that this act of cession of the Duchy of Holstein has only been made expressly in favour of His Majesty King Christian VII., and of his male lineage, and also eventually in favour of the late Prince Frederick, the king's brother, and of the male lineage of that prince, and that the eventualities which the terms themselves of this Act of Cession admitted, have already in part been realised by the extinction of the male lineage of King Christian VII., or may be realised at a period more or less near, without the said transactions having in any manner provided for them;

Foreseeing the dangers which this silence in existing treaties may cause to the Danish monarchy, if, on the extinction of the male line actually on the throne of Denmark, the *lex regia* should receive its pure and simple application to one part of the monarchy;—

Have acknowledged the obligation and the right, as successors of the august contracting parties, to the engagements of 1767 and 1773, to come to an understanding as to the ulterior arrangements most suited to the double objects which they have had in view.

In consequence, the Undersigned, after mature examination of all the questions connected with this affair, have agreed amongst themselves, under the express reservation of the high approbation of their respective Sovereigns, and have embodied in the present protocol the points which follow:

1°. The objects proposed in the interest of the peace of the North, as well as that of the internal peace of the august House of Oldenburgh, namely, the maintenance of the integrity of the Danish monarchy, can only be realised by means of an arrangement summoning to the succession of the whole of the states actually united under the sceptre of His Majesty the King of Denmark, the male lineage solely, to the exclusion of women.

2°. The male lineage of Prince Christian of Sleswig-Holstein Sonderbourg Glücksbourg and of his consort the Princess Louise of Hesse, unites in itself the rights of inheritance, which, on the extinction of the male line actually

 reigning

reigning in Denmark, devolve upon it in virtue of the renunciations of Her Royal Highness the Landgravine Charlotte of Hesse, of her son Prince Frederick of Hesse, and of her daughter the Princess Mary of Anhalt-Dessau.

3°. Wishing on his part to complete the titles resulting from these renunciations, and thus to effect an arrangement which would be of such high importance and interest for the maintenance of the Danish monarchy in its integrity, His Majesty the Emperor of all the Russias, as chief of the elder branch of Holstein Gottorp, would be ready to renounce the eventual rights which belong to him in favour of Prince Christian of Glücksbourg, and of his male lineage.

Nevertheless it is understood:

That the eventual rights of the two younger branches of Holstein Gottorp should be expressly reserved;

That those which the august chief of the elder branch should abandon for himself and for his male lineage in favour of Prince Christian of Glücksbourg and of his male lineage, should be revived in the Imperial House of Russia whenever (which God forbid) the male lineage of that prince should become extinct;

That inasmuch as the renunciation of His Majesty the Emperor would principally have for its object to facilitate an arrangement called for by the first interests of the monarchy, the offer of such a renunciation would cease to be obligatory if the arrangement itself should fail.

4°. In consequence of the considerations which are above pointed out by the above §§ 2 & 3, the Prince Christian of Glücksbourg, conjointly with the Princess, his consort, and in their default, the male lineage of their Highnesses, would have, more than any other branch, claims which qualify them to succeed, if the contingency should arrive, to the States actually united under the sceptre of His Danish Majesty.

Consequently the two Courts of Copenhagen and of St. Petersburgh have agreed,—

That His Majesty the King of Denmark shall designate the Prince and Princess of Glücksbourg conjointly as heirs presumptive of his Crown, in case the male line of the dynasty actually reigning should become extinct;

That His Majesty shall make known his high determination to the Powers in amity with Denmark;

That if, to ensure the complete success of this arrangement, still further renunciations should be deemed useful and desirable, it would be for His Danish Majesty to make himself responsible for the indemnities to which just and equitable claims should be established;

Finally, that the negotiations necessary to give to the arrangements in virtue whereof the Prince and Princess of Glücksbourg shall be acknowledged as successors presumptive to the throne of Denmark, the character of an European transaction, shall take place in London.

The undersigned reserve to themselves to submit the present Protocol to their august Sovereigns, and to solicit their high approbation in favour of the provisions it contains.

(signed) Nesselrode.
Meyendorff.
Reedtz.

Warsaw, this $\frac{24 \text{ May}}{5 \text{ June}}$ 1851.

(Translation.)

Monsieur le Comté,

In accordance with the orders of my Court, it becomes my duty to communicate to your Excellency the accompanying note, which I have this moment given to the Minister of Denmark, upon signing conjointly with him the Treaty of this day's date.

In requesting you to have the goodness to take cognizance of it,

I have the honor, &c.
(signed) *Brunnow.*

London, $\frac{26 \text{ April}}{8 \text{ May}}$ 1852.

To His Excellency the Earl of Malmesbury,
&c. &c. &c.

Translation of a Note addressed by Baron *Brunnow* to the Minister for *Denmark.*

London, $\frac{26 \text{ April}}{8 \text{ May}}$ 1852.

The Undersigned, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Majesty the Emperor of all the Russias to Her Britannic Majesty, having been authorised to sign the Treaty, concluded this day conjointly with his Excellency the Chamberlain de Bille, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Majesty the King of Denmark, has been ordered to transmit to him at the same time the present Note, for the purpose of recalling and renewing the reserves contained in the Protocol of Warsaw, of $\frac{24 \text{ May}}{5 \text{ June}}$ 1851; which, after having received the sanction of His Majesty the Emperor of all the Russias, and of His Majesty the King of Denmark, was conveyed to the knowledge of the Cabinets who have signed the present Treaty.

The third paragraph of the Protocol above mentioned is worded in these terms:

"Wishing on his part to complete the titles resulting from these renunciations, and thus to effect an arrangement which would be of such high importance for the maintenance of the Danish monarchy in its integrity, His Majesty the Emperor of all the Russias, as chief of the elder branch of Holstein Gottorp, would be ready to renounce the eventual rights which belong to him in favour of Prince Christian of Glücksbourg, and of his male lineage.

"Nevertheless it is understood that the eventual rights of the two younger branches of Holstein Gottorp should be expressly reserved;

"That those which the august chief of the elder branch should abandon for himself, and for his male lineage, in favour of Prince Christian of Glücksbourg, and of his male lineage, should be revived in the Imperial House of Russia whenever (which God forbid) the male lineage of that Prince should become extinct;

"That inasmuch as the renunciation of His Majesty the Emperor would principally have for its object to facilitate an arrangement called for by the chief interests of the monarchy, the offer of such a renunciation would to be obligatory, if the arrangement itself should fail."

In renewing, by order of his Government, the reserves above mentioned,

The Undersigned, &c. &c.

DANISH SUCCESSION.

COPY of the PROTOCOL of *Warsaw* relative to the DANISH SUCCESSION, and of the Renewal of that Document by *Russia* in 1852.

(*Mr. Hutt.*)

Ordered, by The House of Commons, *to be Printed,*
22 *February* 1856.

58.

Under 1 *oz.*

177

DECLARATION

EXCHANGED BETWEEN THE

BRITISH AND FRENCH GOVERNMENTS,

RELATIVE TO THE

DIVISION

OF

TROPHIES AND BOOTY.

Signed at Paris, July 10, 1855.

WITH THE ACCESSION OF THE

OTTOMAN AND SARDINIAN GOVERNMENTS

THERETO.

Signed at London, November 15, 1855.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

DECLARATION exchanged between the British and French Governments, relative to the Division of Trophies and Booty; signed at Paris, July 10, 1855. With the Accession of the Ottoman and Sardinian Governments thereto; signed at London, November 15, 1855.

THE Government of Her Britannic Majesty and the Government of His Majesty the Emperor of the French, being desirous of regulating the mode of division of trophies and booty captured by their combined land forces, have agreed to apply to such division the principles laid down in the Convention of the 10th of May, 1854, relative to captures at sea.

In consequence, it is agreed:

1st. That flags, cannon, and other articles which may be considered as trophies, captured by corps, or parts of corps, belonging to the land forces of the two countries, and acting in common, with or without the cooperation of the combined naval forces, shall be equally divided between the two Governments.

2ndly. That such division shall be made by corps.

3rdly. That the first choice for each kind of trophy shall be decided by lot, between the two Commanders-in-chief.

4thly. That the division of booty and of the value of trophies, such as cannon, tumbrils, and other articles which are capable of being valued, shall be made between the two Governments, according to the number of men who shall have cooperated at the capture, without deducting those who shall have fallen in the action, in order that the proceeds may be distributed according to the law of each country.

LE Gouvernement de Sa Majesté Britannique et le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur des Français, désirant régler le mode de partage des trophées et du butin pris par leurs armées de terre combinées, sont convenus d'appliquer à ce partage les principes posés par la Convention du 10 Mai, 1854, relativement aux prises faites sur mer.

En conséquence, il demeure entendu:

1. Que les drapeaux, canons, et autres objets susceptibles d'être considérés comme trophées, pris par des corps, ou parties de corps, appartenant aux armées de terre des deux pays, et agissant en commun, avec ou sans le concours des forces navales combinées, seront partagés par moitié entre les deux Gouvernements.

2. Que ce partage aura lieu par corps d'armées.

3. Qu'un tirage au sort entre les deux Commandants-en-chef déterminera le premier choix pour chaque nature de trophées.

4. Que le partage du butin et de la valeur des trophées, tels que canons, caissons, et autres objets susceptibles d'évaluation, aura lieu, entre les deux Gouvernements, suivant le nombre d'hommes qui auront concouru à la capture, et sans déduction de ceux qui auront péri dans l'action, pour le produit en être distribué selon la législation intérieure de chaque pays.

5thly. That disputed questions which may arise with regard to the distribution of booty, shall be decided by a Mixed Commission, which shall sit at Paris, and shall be composed of two delegates, one English and the other French, appointed by their respective Governments. Those delegates, before entering upon the performance of their duties, shall name two persons, of whom one shall be chosen by lot to act as an umpire in all cases in which they may themselves differ in opinion. The decision of the delegates, or of the umpire, as the case may be, shall be final and without appeal.

6thly. That whenever it may be necessary to make a valuation upon the spot of any article captured, it shall be done by a Mixed Commission, composed of competent officers.

In witness whereof the Undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Declaration, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done at Paris, the tenth day of July, 1855.

5. Que les questions contentieuses qui pourraient s'élever à l'occasion du partage du butin seront décidées par une Commission Mixte, établie à Paris, et formée de deux délégués, l'un Anglais, l'autre Français, désignés par les Gouvernements respectifs. Ces délégués, avant d'entrer dans l'exercice de leurs fonctions, choisiront deux personnes, dont l'une sera désignée par le sort pour agir comme surarbitre dans tous les cas où ils pourraient eux-mêmes être en désaccord. La décision des délégués, ou, le cas échéant, du surarbitre, sera définitive et sans appel.

6. Que, lorsqu'il y aura lieu de faire sur place l'évaluation d'un objet pris, cette évaluation sera faite par une Commission Mixte, composée d'officiers compétents.

En foi de quoi, les Soussignés, duement autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Déclaration, et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Paris, le dixième jour de Juillet, 1855.

(L.S.) COWLEY.
(L.S.) A. WALEWSKI.

Declaration containing the Accession of the Ottoman Porte and of Sardinia to the preceding Declaration.

LES Gouvernements de la Grande Bretagne et d'Irlande, de France, de la Porte Ottomane, et de Sardaigne, voulant régler entre eux, d'après les bases précédemment arrêtées entre la Grande Bretagne et la France, le mode de partage des trophées et du butin pris par leurs armées de terre combinées, il a été convenu entre les Soussignés, au nom de leurs Gouvernements respectifs, qui les ont dûment autorisés à cet effet, ce qui suit :—

1. Les dispositions convenues entre la Grande Bretagne et la France, relativement au partage des trophées et du butin pris par leurs armées de terre combinées, telles qu'elles sont constatées par les Déclarations échangées à Paris le 10 Juillet, 1855, dont copie imprimée est ci-annexée, deviendront communes à la Porte Ottomane et à la Sardaigne, comme si elles avaient été originairement convenues entre les quatre Puissances alliées.

2. Il sera adjoint à la Commission Mixte mentionnée en l'Article 5 de la susdite Déclaration, deux délégués et deux surarbitres Ottomans et Sardes; mais il est entendu que chaque membre de la Commission ne concourra qu'à la décision des questions qui intéressent son Gouvernement.

En foi de quoi ils ont signé la présente Déclaration en quatre exemplaires, et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Londres, le quinze Novembre, l'an de grace mil huit cent cinquante-cinq.

(L.S.)	CLARENDON.	(L.S.)	C. MUSURUS.
(L.S.)	F. DE PERSIGNY.	(L.S.)	V. E. D'AZEGLIO.

(Translation.)

THE Governments of Great Britain and Ireland, France, the Ottoman Porte, and Sardinia, being desirous to regulate between themselves, in conformity with the principles already determined between Great Britain and France, the mode of division of trophies and booty captured by their combined land forces, it has been agreed as follows between the Undersigned, in the name of their respective Governments, by whom they have been duly authorized for that purpose:—

1. The arrangements agreed upon between Great Britain and France relative to the division of trophies and booty captured by their combined land forces, as established by the Declarations exchanged at Paris on the 10th of July, 1855, a printed copy of which is hereunto annexed, shall become common to the Ottoman Porte and to Sardinia, as if originally agreed upon between the four allied Powers.

2. There shall be attached to the Mixed Commission mentioned in Article 5 of the aforesaid Declaration, two Ottoman and Sardinian delegates and umpires; but it is understood that each member of the Commission shall take part in the decision of those questions only in which his own Government is interested.

In witness whereof they have signed the present Declaration in quadruplicate, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done at London, the fifteenth of November, in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty-five.

(L.S.)	CLARENDON.	(L.S.)	C. MUSURUS.
(L.S.)	F. DE PERSIGNY.	(L.S.)	V. E. D'AZEGLIO.

DECLARATION exchanged between the British and French Governments, relative to the Division of Trophies and Booty; signed at Paris, July 10, 1855. With the Accession of the Ottoman and Sardinian Governments thereto; signed at London, November 15, 1855.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

CONVENTION

BETWEEN

HER MAJESTY

AND THE

EMPEROR OF THE FRENCH,

RELATIVE TO THE

RECIPROCAL TRANSMISSION OF PRINTED PAPERS BY POST.

Signed at Paris, December 10, 1855.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

012

CONVENTION

BETWEEN

HER MAJESTY

AND

THE EMPEROR OF THE FRENCH,

RELATIVE TO THE

RECIPROCAL TRANSMISSION OF PRINTED PAPERS BY POST.

Signed at Paris, December 10, 1855.

[*Ratifications exchanged at Paris, December* 26, 1855.]

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty the Emperor of the French, being desirous to facilitate the exchange of printed papers of every kind between the Post Office of Great Britain and the Post Office of France, and to simplify the collecting of the rates to be levied in advance on such printed papers, have agreed to regulate this matter by a special Convention, and have named as their Plenipotentiaries for this purpose, viz.:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Most Honourable Henry Richard Charles, Lord Cowley, a Peer of the United Kingdom, a Member of Her Majesty's Privy Council, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, and Her Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Emperor of the French;

And His Majesty the Emperor of the French, M. Alexander Colonna Count Walewski, Grand Officer of the Imperial Order of the Legion of Honour; Grand Cross of the Order of Danebrog of Denmark; of St. Januarius of the Two Sicilies; of Saints Mauricius and Lazarus of Sardinia; of St. Joseph of Tuscany; of the Conception of Portugal; of Medjidié of Turkey; of the Saviour

SA Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et Sa Majesté l'Empereur des Français, désirant faciliter l'échange des imprimés de toute nature entre l'Administration des Postes de la Grande Bretagne et l'Administration des Postes de France, et simplifier la perception des taxes à prélever pour ces imprimés, sont convenus de régler ce point par une Convention spéciale, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires à cet effet, savoir :

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Très Honorable Henri Richard Charles, Lord Cowley, Pair du Royaume Uni, Conseiller de Sa Majesté en Son Conseil Privé, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre du Bain, et Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur des Français ;

Et Sa Majesté l'Empereur des Français, M. le Comte Alexandre Colonna Walewski, Grand Officier de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur ; Grand-Croix des Ordres de Danebrog de Danemark ; de Saint Janvier des Deux Siciles ; des Saints Maurice et Lazare de Sardaigne ; de Saint Joseph de Toscane ; de la Conception du Portugal ; du Medjidié de Turquie ; du

of Greece, &c. &c., a Senator, His Secretary of State, Minister for Foreign Affairs;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found to be in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

Sauveur de Grèce, &c. &c., Sénateur, Son Ministre et Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères;

Lesquels, après s'être communiqué réciproquement leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenues des Articles suivants:—

ARTICLE I.

Newspapers, gazettes, periodical works, stitched or bound books, pamphlets, sheets of music, catalogues, prospectuses, announcements and notices of various kinds, whether printed, engraved, or lithographed, which shall be sent either from the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and from Malta, to France, Algeria, or the French offices established in Turkey, Syria, and Egypt, or from France, Algeria, and the French offices established in Turkey, Syria, and Egypt, to the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and to Malta, shall be prepaid on each side to destination.

It is expressly agreed that the printed papers which each of the two offices shall deliver to the other, as paid to destination, in virtue of the present Article and of Article II following, shall not on any pretext be charged with any rate or duty whatever to be paid by the receivers.

It is nevertheless understood that this provision does not in any way invalidate the right of either office to refuse to deliver printed papers, the importation of which may be prohibited by the laws or regulations of the country to which they are transmitted.

ARTICLE I.

Les journaux, gazettes, ouvrages périodiques, livres brochés ou reliés, brochures, papiers de musique, catalogues, prospectus, annonces et avis divers imprimés, gravés, lithographiés, ou autographiés, qui seront expédiés, soit du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et de Malte, pour la France, l'Algérie, et les bureaux Français établis en Turquie, en Syrie, et en Egypte, soit de la France, de l'Algérie, et des bureaux Français établis en Turquie, en Syrie, et en Egypte, pour le Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et pour Malte, devront être affranchis de part et d'autre jusqu'à destination.

Il est expressément convenu que les objets que chacune des deux administrations livrera à l'autre comme affranchis jusqu'à destination, en vertu du présent Article et de l'Article II ci-après, ne pourront sous aucun prétexte être frappés d'une taxe ou d'un droit quelconque à la charge des destinataires.

Il est entendu toutefois que cette disposition n'infirme en aucune manière le droit qu'a chaque administration de ne pas distribuer les objets dont l'importation serait prohibée par les lois ou réglements du pays de destination.

ARTICLE II.

The French Post Office shall pay to the British Post Office, on such of the newspapers and other printed papers mentioned in Article I preceding, as shall originate in France, Algeria, or the French offices established in Turkey, Syria, and Egypt, viz.:

1. On printed papers of every kind addressed to the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the sum of one franc per kilogramme, net weight.

2. On printed papers of every kind sent from France and Algeria, addressed

ARTICLE II.

L'Administration des Postes de France payera à l'Administration des Postes Britanniques, pour ceux des journaux et autres imprimés mentionnés dans l'Article I précédent, qui seront originaires de la France, de l'Algérie, ou des bureaux Français établis en Turquie, en Syrie, et en Egypte, savoir:

1. Pour les imprimés de toute nature à destination du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, la somme de un franc par kilogramme, poids net.

2. Pour les imprimés de toute nature expédiés de la France et de l'Algérie à

to Malta by means of British packets, the like sum of one franc per kilogramme, net weight.

The British Post Office, on its side, shall pay to the French Post Office, on such of the newspapers and other printed papers mentioned in Article I preceding, as shall originate in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, or in Malta, viz. :

1. On printed papers of every kind sent from the United Kingdom of Great Britain and Ireland, addressed to France and Algeria, the sum of fifty centimes per pound British, net weight.

2. On printed papers of every kind sent from Malta, addressed to France and Algeria by means of British packets, the like sum of fifty centimes per pound British, net weight.

3. On printed papers of every kind sent from Malta, addressed to France and Algeria by means of French packets, the sum of one franc per pound British, net weight.

4. On printed papers of every kind sent from the United Kingdom of Great Britain and Ireland, addressed to the French offices established in Turkey, Syria, and Egypt, the sum of one franc per pound British, net weight.

5. And lastly, on printed papers of every kind sent from Malta, addressed to the French offices established in Turkey, Syria, and Egypt, the sum of fifty centimes per pound British, net weight.

The French Post Office shall be at liberty to deliver to the British Post Office, as paid to destination, newspapers and other printed papers mentioned in Article I preceding, which have originated in other countries or colonies the correspondence of which is transmitted through France, and are addressed to the United Kingdom; and, in like manner, the British Post Office shall be at liberty to deliver to the French Post Office, as paid to destination, newspapers and other printed papers mentioned in Article I preceding, which have originated in other countries or colonies the correspondence of which is transmitted through Great Britain, and are addressed to France and Algeria.

The payment to be made on either side for these newspapers and other printed papers, shall be at the same

destination de Malte par la voie des paquebots Britanniques, la même somme de un franc par kilogramme, poids net.

De son côté, l'Administration des Postes Britanniques payera à l'administration des Postes de France, pour ceux des journaux et autres imprimés mentionnés dans l'Article I précédent, qui seront originaires du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, ou de Malte, savoir :

1. Pour les imprimés de toute nature expédiés du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande à destination de la France et de l'Algérie, la somme de cinquante centimes par livre Britannique, poids net.

2. Pour les imprimés de toute nature expédiés de Malte à destination de la France et de l'Algérie, par la voie des paquebots Britanniques, la même somme de cinquante centimes par livre Britannique, poids net.

3. Pour les imprimés de toute nature expédiés de Malte à destination de la France et de l'Algérie par la voie des paquebots Français, la somme de un franc par livre Britannique, poids net.

4. Pour les imprimés de toute nature expédiés du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande à destination des bureaux Français établis en Turquie, en Syrie, et en Egypte, la somme de un franc par livre Britannique, poids net.

5. Et enfin, pour les imprimés de toute nature expédiés de Malte à destination des bureaux Français établis en Turquie, en Syrie, et en Egypte, la somme de cinquante centimes par livre Britannique, poids net.

L'Administration des Postes de France aura la faculté de livrer à l'Administration des Postes Britanniques, comme affranchis jusqu'à destination, les journaux et autres imprimés mentionnés dans l'Article I précédent, qui seront expédiés des autres pays ou colonies auxquels la France sert d'intermédiaire, pour le Royaume Uni; et, pareillement, l'Administration des Postes de la Grande Bretagne aura la faculté de livrer à l'Administration des Postes de France, comme affranchis jusqu'à destination, les journaux et autres imprimés mentionnés dans l'Article I précédent, qui seront expédiés des autres pays ou colonies auxquels la Grande Bretagne sert d'intermédiaire, pour la France et l'Algérie.

Les prix à payer de part et d'autre pour ces journaux et autres imprimés, seront les mêmes que ceux fixés par le

rate as is provided in this Article for printed papers originating in the United Kingdom or in France.

In order to enjoy the reduction of postage accorded by the present Article, the printed papers must be prepaid in conformity with Article I preceding; must be put in bands; and must not contain any writing, figure, or manual mark whatsoever. Printed papers which are not in conformity with these conditions shall be treated as letters, and charged accordingly.

ARTICLE III.

The French Post Office shall pay to the Post Office of Great Britain, as the rate for conveyance through the United Kingdom of newspapers and other printed papers in transit which the British Post Office shall convey over its territory, on account of the French Post Office, the sum of one franc per kilogramme of printed papers, net weight.

The French Post Office shall pay, in addition, to the Post Office of Great Britain, as the rate for conveyance by sea, of newspapers and other printed papers which the British mail-packets shall convey on account of the French Post Office, the sum of one franc per kilogramme of printed papers, net weight.

The same sum of one franc per kilogramme, net weight, shall be equally paid by the French Post Office to the British Post Office for sea postage of newspapers and other printed papers, which the French Post Office shall forward or receive by way of Great Britain, and by means of private ships leaving or arriving at the ports of the United Kingdom.

In consideration of the expense incurred by the Post Office of Great Britain for the conveyance of mails across the Isthmus of Suez, or the Isthmus of Darien, the French Post Office shall further pay to the British Post Office, for newspapers and other printed papers which the French Post Office shall forward or receive by British mail-packets, and by way of either Isthmus, when the conveyance of those newspapers and other printed papers across the Isthmus of Suez or across the Isthmus of Darien shall be effected at the cost of the British Post Office on the demand of the French Post Office, viz.:

présent Article pour les imprimés originaires du Royaume Uni ou de la France.

Pour jouir des modérations de port accordées par le présent Article, les imprimés devront être affranchis conformément à l'Article I précédent; être mis sous bandes; et ne contenir aucune écriture, chiffre, ou signe quelconque à la main. Les imprimés qui ne réuniraient pas ces conditions seront considérés comme lettres et taxés en conséquence.

ARTICLE III.

L'Administration des Postes de France payera à l'Administration des Postes de la Grande Bretagne, pour prix du transport à travers le Royaume Uni des journaux et autres imprimés en transit que l'Administration des Postes Britanniques transportera sur son territoire, pour le compte de l'Administration des Postes de France, la somme de un franc par kilogramme d'imprimés, poids net.

L'Administration des Postes de France payera, en outre, à l'Administration des Postes de la Grande Bretagne, pour prix du transport par mer des journaux et autres imprimés que les paquebots-poste Britanniques transporteront pour le compte de l'Administration des Postes de France, la somme de un franc par kilogramme d'imprimés, poids net.

La même somme de un franc par kilogramme, poids net, sera également payée par l'Administration des Postes de France à l'Administration des Postes Britanniques pour port de voie de mer des journaux et autres imprimés que l'Administration des Postes de France expédiera ou recevra par la voie de la Grande Bretagne, et des bâtiments du commerce partant ou à destination des ports du Royaume Uni.

En considération des dépenses que supporte l'Administration des Postes de la Grande Bretagne pour le transport des dépêches à travers l'Isthme de Suez, ou l'Isthme de Darien, l'Administration des Postes de France payera, en outre, à l'Administration des Postes de la Grande Bretagne, pour les journaux et autres imprimés que l'Administration des Postes de France expédiera ou recevra au moyen des paquebots-poste Britanniques, et par la voie de l'un ou de l'autre Isthme, lorsque le transport de ces journaux et autres imprimés à travers l'Isthme de Suez, ou à travers l'Isthme de Darien, sera effectué aux frais de l'Administration des Postes

1. For the conveyance of newspapers and other printed papers across the Isthmus of Suez, a transit rate of eighty centimes per kilogramme of printed papers, net weight.

2. For the conveyance of newspapers and other printed papers across the Isthmus of Darien, a transit rate of two francs forty centimes per kilogramme of printed papers, net weight.

On its part, the Post Office of Great Britain shall pay to the French Post Office, as the rate for conveyance through France of newspapers and other printed papers, in transit, which the French Post Office shall convey over its territory on account of the British Post Office, the sum of fifty centimes per pound British of printed papers, net weight.

The Post Office of Great Britain shall pay, in addition, to the French Post Office, as the rate for conveyance by sea of newspapers and other printed papers which the French mail-packets shall convey on account of the British Post Office, the sum of fifty centimes per pound British of printed papers, net weight.

The same sum of fifty centimes per pound British, net weight, shall be equally paid by the Post Office of Great Britain to the Post Office of France, for sea-postage of newspapers and other printed papers which the Post Office of Great Britain shall forward or receive by way of France, and by means of private ships leaving or arriving at the ports of France.

It is understood that the conveyance of printed papers across the Channel by the respective mail-packets, shall not give rise to any payment to the Office to which the packets effecting such conveyance may belong.

ARTICLE IV.

It is understood that the French Post Office shall have the right to require the British Post Office to convey, on behalf of the French Post Office, under the conditions agreed upon by Article III preceding, whether over the territory of the United Kingdom, by British mail-

Britanniques sur la demande de l'Administration des Postes de France, savoir :—

1. Pour le transport des journaux et autres imprimés à travers l'Isthme de Suez, la somme de quatre-vingt centimes par kilogramme d'imprimés, poids net.

2. Pour le transport des journaux et autres imprimés à travers l'Isthme de Darien, la somme de deux francs quarante centimes par kilogramme d'imprimés, poids net.

De son côté, l'Administration des Postes de la Grande Bretagne payera à l'Administration des Postes de France pour prix du transport à travers la France des journaux et autres imprimés, en transit, que l'Administration des Postes Françaises transportera sur son territoire pour le compte de l'Administration des Postes Britanniques, la somme de cinquante centimes par livre Britannique d'imprimés, poids net.

L'Administration des Postes de la Grande Bretagne payera, en outre, à l'Administration des Postes de France, pour prix du transport par mer des journaux et autres imprimés que les paquebots-poste Français transporteront pour le compte de l'Administration des Postes Britanniques, la somme de cinquante centimes par livre Britannique d'imprimés, poids net.

La même somme de cinquante centimes par livre Britannique, poids net, sera également payée par l'Administration des Postes de la Grande Bretagne à l'Administration des Postes de France pour port de voie de mer des journaux et autres imprimés que l'Administration des Postes de la Grande Bretagne expédiera ou recevra par la voie de la France, et des bâtiments du commerce partant ou à destination des ports de France.

Il est entendu que le transport des imprimés à travers le Canal de la Manche, par les paquebots-poste respectifs, ne donnera lieu à aucun payement au profit de l'Administration dont dépendront les paquebots qui effectueront ce transport.

ARTICLE IV.

Il est entendu que l'Administration des Postes de France aura le droit d'inviter l'Administration des Postes Britanniques à faire transporter, pour le compte de l'Administration des Postes de France, aux conditions stipulées par l'Article III précédent, soit sur le terri-

packets, or by British private ships departing from or arriving at the ports of the United Kingdom, newspapers and other printed papers originating in or addressed to colonies or countries beyond sea served by the said packets or other vessels; and that, in like manner, the British Post Office shall have the right to require the French Post Office to convey, on behalf of the British Post Office, under the like conditions, whether over the territory of France, by French mail-packets, or by French private ships departing from or arriving at the ports of France, newspapers and other printed papers originating in or addressed to, as well the States of the Continent as colonies and other countries beyond sea served by the said packets and other vessels.

toire du Royaume Uni, soit par les paquebots-poste Britanniques, soit par les bâtiments Britanniques du commerce partant ou à destination des ports du Royaume Uni, les journaux et autres imprimés originaires ou à destination des colonies ou pays d'outremer desservis par les dits paquebots ou bâtiments du commerce; et réciproquement, que l'Administration des Postes Britanniques aura le droit d'inviter l'Administration des Postes de France à faire transporter, pour le compte de l'Administration des Postes Britanniques, sous les mêmes conditions, soit sur le territoire de la France, soit par les paquebots-poste Français, soit par les bâtiments Français du commerce partant ou à destination des ports de France, les journaux et autres imprimés originaires ou à destination tant des Etats du Continent que des colonies et autres pays d'outremer desservis par les dits paquebots ou bâtiments du commerce.

ARTICLE V.

The present Convention, which shall be considered as additional to the Convention of the 3rd of April, 1843, shall be ratified; the ratifications shall be exchanged at Paris as soon as possible; and it shall come into operation on the 1st of January, 1856.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done at Paris, in duplicate, this tenth day of December, in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty-five.

(L.S.) COWLEY.
(L.S.) A. WALEWSKI.

ARTICLE V.

La présente Convention, qui sera considérée comme additionnelle à la Convention du 3 Avril, 1843, sera ratifiée; les ratifications en seront échangées à Paris aussitôt que faire se pourra; et elle sera mise à exécution le premier Janvier, 1856.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention, et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Paris, en double original, le dixième jour du mois de Décembre, de l'an de grâce mil huit cent cinquante-cinq.

CONVENTION between Her Majesty and the Emperor of the French, relative to the transmission of Printed Papers by Post.

Signed at Paris, December 10, 1855.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

193

CORRESPONDENCE

WITH

SARDINIA

RESPECTING

THE STATE OF AFFAIRS

IN

ITALY.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

2093

LIST OF PAPERS.

No.			Page
1.	The Plenipotentiaries of Sardinia to the Earl of Clarendon	March 27, 1856	1
	One Inclosure.		
2.	The Plenipotentiaries of Sardinia to the Earl of Clarendon	April 16, ——	7
3.	The Earl of Clarendon to Sir James Hudson	May 26, ——	11

Correspondence with Sardinia respecting the State of Affairs in Italy.

No. 1.

The Plenipotentiaries of Sardinia to the Earl of Clarendon.

Paris, le 27 Mars, 1856.

LES Soussignés, Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi de Sardaigne au Congrès de Paris, ont l'honneur d'adresser à son Excellence le Comte de Clarendon, &c., la note verbale dont ils lui ont donné lecture.

Connaissant les sentiments bienveillants et généreux qui animent sa Seigneurie, ils ne doutent pas qu'elle ne prenne en sérieuse considération les faits par eux exposés relatifs à l'occupation des Etats Romains par des troupes étrangères, ainsi que les moyens qu'ils proposent pour la faire cesser.

Cette occupation trouble l'équilibre politique en Italie; elle est une des causes principales de l'état déplorable où sont plongés la plus grande partie des Etats de la Péninsule; elle constitue un véritable danger pour la Sardaigne. L'Angleterre ne saurait consentir à ce que l'Europe assemblé en Congrès la sanctionne par son silence. C'est pourquoi les Soussignés osent se flatter que son Excellence voudra bien se concerter avec eux, et avec les Plénipotentiaires de Sa Majesté l'Empereur des Français l'auguste allié de leur Souverain, pour saisir le Congrès de cette grave question, et faire sanctionner par lui des mesures d'une exécution facile et d'un succès assuré qui ameneraient en peu de temps la retraite des troupes étrangères des Etats du Pape, tout en procurant un soulagement à une portion notable des populations dont ils se composent.

Les Soussignés, &c.

(Signé) C. CAVOUR.
DE VILLAMARINA.

(Translation.)

Paris, March 27, 1856.

THE Undersigned, Plenipotentiaries of His Majesty the King of Sardinia at the Congress of Paris, have the honour to forward to his Excellency the Earl of Clarendon, &c., the *note verbale* which they have read to him.

Knowing the kind and generous sentiments which animate his Lordship, they do not doubt that he will take into serious consideration the facts set forth by them relative to the occupation of the Roman States by foreign troops, as well as the means by which they propose to put an end to it.

This occupation disturbs the political equilibrium in Italy; it is one of the principal causes of the deplorable condition into which the greater part of the States of the Peninsula are plunged; it constitutes a real danger for Sardinia. England cannot consent that Europe, assembled in Congress, should sanction it by its silence. It is for this reason that the Undersigned venture to flatter themselves that his Excellency will be pleased to concert with them, and with the Plenipotentiaries of His Majesty the Emperor of the French, the august ally of their Sovereign, in order to bring before the Congress this grave question and to induce it to sanction measures, easy of execution, and sure of success, which

would, in a short time, lead to the withdrawal of the foreign troops from the Papal States, at the same time that it afforded relief to a considerable portion of the populations of which those States are composed.

The Undersigned, &c.

(Signed) C. CAVOUR.
DE VILLAMARINA.

Inclosure in No. 1.

Memorandum.

DANS un moment où les glorieux efforts des Puissances Occidentales tendent à assurer à l'Europe les bienfaits de la paix, l'état déplorable des Provinces soumises au Gouvernement du Saint Siège, et surtout des Légations, réclame l'attention toute particulière du Gouvernement de Sa Majesté Britannique et de Sa Majesté l'Empereur des Français. Les Légations sont occupées par les troupes Autrichiennes depuis 1849. L'état de siège et la loi martiale y sont en vigueur depuis cette époque sans interruption. Le Gouvernement Pontifical n'y existe que de nom, puisque, au dessus de ses Légats, un Général Autrichien prend le titre et exerce les fonctions de Gouverneur Civil et Militaire.

Rien ne fait présager que cet état de choses puisse finir, puisque le Gouvernement Pontifical, tel qu'il se trouve, est convaincu de son impuissance à conserver l'ordre public, comme au premier jour de sa restauration, et l'Autriche ne demande rien de mieux que de rendre son occupation permanente. Voilà donc les faits tels qu'ils se présentent : situation déplorable, et qui s'empire toujours, d'un pays noblement doué et dans lequel abondent les éléments conservateurs ; impuissance du Souverain légitime à le gouverner ; danger permanent de désordre et d'anarchie dans le centre de l'Italie ; extension de la domination Autrichienne dans la Péninsule bien au delà de ce que les Traités de 1815 lui ont accordé.

Les Légations avant la Révolution Française étaient sous la haute suzeraineté du Pape ; mais elles jouissaient de priviléges et de franchises qui les rendaient, au moins dans l'administration intérieure, presqu'indépendantes. Cependant, la domination cléricale y était dès-lors tellement antipathique que les armées Françaises y furent reçues en 1796, avec enthousiasme. Détachées du Saint Siège par le Traité de Tolentino, ces provinces firent partie de la République, puis du Royaume Italien jusqu'en 1814. Le génie organisateur de Napoléon changea comme par enchantement leur aspect. Les lois, les institutions, l'administration Françaises y développèrent en peu d'années le bien-être et la civilisation.

Aussi dans ces provinces toutes les traditions, toutes les sympathies, se rattachent à cette période. Le Gouvernement de Napoléon est le seul qui ait survécu dans le souvenir non-seulement des classes éclairées, mais du peuple et des campagnes. Son souvenir rappelle une justice impartiale, une administration forte, un état enfin de prospérité, de richesse et de grandeur militaire.

Au Congrès de Vienne on hésita longtemps à replacer les Légations sous le Gouvernement du Pape. Les hommes d'Etat qui y siégeaient, quoique préoccupés de la pensée de rétablir partout l'ancien ordre de choses, sentaient cependant qu'on laisserait de cette manière un foyer de désordres au milieu de l'Italie. La difficulté dans le choix du Souverain auquel on donnerait ces provinces et les rivalités qui éclatèrent pour leur possession firent pencher la balance en faveur du Pape, et le Cardinal Consalvi obtint, mais seulement après la bataille de Waterloo, cette concession inespérée.

Le Gouvernement Pontifical à sa restauration ne tint aucun compte du progrès des idées et des profonds changements que le régime Français avait introduit dans cette partie de ses Etats. Dès lors une lutte entre le Gouvernement et le peuple était inévitable. Les Légations ont été en proie à une agitation plus ou moins cachée, mais qui à chaque opportunité éclatait en révolutions. Trois fois l'Autriche intervint avec ses armées pour rétablir l'autorité du Pape, constamment méconnue par ses sujets.

La France répondit à la seconde intervention Autrichienne par l'occupation d'Ancone, à la troisième par la prise de Rome.

Toutes les fois que la France s'est trouvée en présence de tels événements elle a senti la nécessité de mettre une fin à cet état de choses, qui est un scandale pour l'Europe et un immense obstacle à la pacification de l'Italie. Le mémorandum de 1831 constatait l'état déplorable du pays, la nécessité et l'urgence de réformes administratives. Les correspondances diplomatiques de Gaëta et de Portici portent l'empreinte du même sentiment. Les réformes que Pie IX lui-même avait initiées en 1846, étaient le fruit de son long séjour à Imola, où il avait pu juger par ses propres yeux des effets du régime déplorable imposé à ces provinces.

Malheureusement les conseils des Puissances, et la bonne volonté du Pape, sont venues se briser contre les obstacles que l'organisation cléricale oppose à toute espèce d'innovation. S'il y a un fait qui résulte clairement de l'histoire de ces dernières années, c'est la difficulté, disons mieux l'impossibilité, d'une réforme complète du Gouvernement Pontifical qui réponde aux besoins du temps et aux vœux raisonnables des populations.

L'Empereur Napoléon III, avec ce coup d'œil juste et ferme qui le caractérise, avait parfaitement saisi et nettement indiqué dans sa lettre au Colonel Ney la solution du problème, *sécularisation*, *Code Napoléon*. Mais il est évident que la Cour de Rome luttera jusqu'au dernier moment, et avec toutes ses ressources, contre l'exécution de ces deux projets. On conçoit qu'elle puisse se prêter en apparence à l'acceptation de réformes civiles et mêmes politiques, sauf à les rendre illusoires dans la pratique. Mais elle comprend trop bien que la sécularisation, et le Code Napoléon, introduits à Rome même, là où l'édifice de sa puissance temporelle répose, le saperaient à sa base, et le feraient crouler en lui enlevant ses appuis principaux—les priviléges cléricaux et le droit canon.

Cependant, si l'on ne peut espérer d'introduire une véritable réforme dans le centre même, là où les rouages de l'autorité temporelle sont tellement confondus avec ceux du pouvoir spirituel qu'on ne saurait les séparer complétement sans courir le risque de les briser, ne pourrait-on pas au moins l'obtenir dans une partie qui supporte avec moins de résignation le joug clérical, qui est un foyer permanent de troubles et d'anarchie, qui fournit le prétexte à l'occupation permanente des Autrichiens, suscite des complications diplomatiques et trouble l'équilibre Européen ?

Nous croyons qu'on le peut ; mais à la condition de séparer de Rome, au moins administrativement, cette partie de l'Etat.

On formerait ainsi des Légations une Principauté Apostolique sous la haute domination du Pape, mais régie par ses propres lois, ayant ses tribunaux, ses finances, et son armée. Nous croyons qu'en rattachant cette nouvelle organisation autant que possible aux traditions du règne Napoléonien, on serait sûr d'obtenir tout de suite un effet moral très considérable, et on aurait fait un grand pas pour ramener le calme parmi ces populations.

Sans nous flatter qu'une combinaison de ce genre puisse durer éternellement, nous sommes d'avis néanmoins qu'elle pourrait suffire pour longtemps au but qu'on se propose—pacifier ces provinces et donner une satisfaction légitime aux besoins des peuples ; par cela même assurer le Gouvernement temporel du Saint Siège sans la nécessité d'une occupation étrangère permanente. Elle aurait en outre l'avantage de rendre une grande et bienfaisante influence aux Puissances alliées dans le cœur de l'Italie.

Nous allons indiquer sommairement les points substantiels du projet, ainsi que les moyens de le réaliser :

1. Les provinces de l'Etat Romain, situés entre le Po, l'Adriatique, et les Apennins (depuis la Province d'Ancône jusqu'à celle de Ferrare), tout en restant soumises à la haute domination du Saint Siège, seraient complétement sécularisées, et organisées, sous le rapport administratif, judiciaire, militaire, et financier, d'une manière tout-à-fait séparée et indépendante du reste de l'Etat. Cependant les relations diplomatiques et religieuses resteraient exclusivement du domaine de la Cour de Rome.

2. L'organisation territoriale et administrative de cette Principauté Apostolique serait établie conformément à ce qui existait sous le règne de Napoléon I jusqu'à l'an 1814. Le Code Napoléon y serait promulgué, sauf les modifications nécessaires dans les titres qui regardent les relations entre l'Eglise et l'Etat.

3. Un Vicaire Pontifical Laïque gouvernerait ces provinces, avec des Ministres et un Conseil d'Etat. La position du Vicaire nommé par le Pape serait garantie par la durée de ses fonctions, qui devraient être au moins de dix

ans. Les Ministres, les Conseillers d'Etat, et tous les employés indistinctem e n seraient nommés par le Vicaire Pontifical.

Leur pouvoir législatif et exécutif ne pourrait jamais s'étendre aux matières religieuses ni aux matières mixtes, qui seraient préalablement déterminées, ni enfin à rien de ce qui touche aux relations politiques internationales.

4. Outre les Conseils Communaux et Provinciaux, il y aurait un Conseil-Général pour l'examen et le vote du Budget.

5. Ces provinces devraient concourir dans une juste proportion au maintien de la Cour de Rome, et au service de la dette publique actuellement existante.

6. Une troupe indigène serait immédiatement organisée au moyen de la conscription militaire.

Maintenant, si l'on veut considérer les moyens d'exécution, on verra qu'ils ne présentent pas autant de difficultés qu'on serait tenté de supposer au premier coup d'œil.

D'abord cette idée d'une séparation administrative des Légations n'est pas nouvelle à Rome. Elle a été plusieurs fois mise en avant par la diplomatie, et même prônée par quelques membres du Sacré Collège, quoique dans des limites beaucoup plus restreintes de celles qui sont nécessaires pour en faire une œuvre sérieuse et durable.

La volonté irrévocable des Puissances, et leur délibération de faire cesser sans délai l'occupation étrangère, seraient les deux motifs qui détermineraient la Cour du Rome à accepter ce plan, qui au fond respecte son pouvoir temporel, et laisse intacte l'organisation actuelle au centre et dans la plus grande partie de ses Etats.

Mais une fois le principe admis, il faut que l'exécution du projet soit confiée à un Haut-Commissaire nommé par les Puissances. Il est de toute clarté que si cette tâche était abandonnée au Gouvernement Pontifical, il trouverait dans son système traditionnel les moyens de n'en venir jamais à bout et de fausser entièrement l'esprit de la nouvelle institution. Or, on ne peut se dissimuler que si l'occupation étrangère devait cesser sans que ces réformes fûssent franchement exécutées, et sans qu'une force publique fût établie, il y aurait tout lieu de craindre le renouvellement prochain de troubles et d'agitations politiques, suivi bientôt du retour des armées Autrichiens. Un tel événement serait d'autant plus regrettable que les effets sembleraient condamner d'avance tout essai d'amélioration.

Ce n'est donc qu'aux conditions ci-dessus énoncées que nous concevons la cessation de l'occupation étrangère, qui pourrait s'opérer ainsi :

Le Gouvernement Pontifical a maintenant deux régiments Suisses et deux régiments indigènes, en somme 8,000 hommes environ. Cette troupe est suffisante pour le maintien de l'ordre dans Rome, et dans les Provinces qui ne sont pas comprises dans la séparation administrative dont on vient de parler. La nouvelle troupe indigène qu'on organiserait au moyen de la conscription dans les provinces sécularisées en assurerait la tranquillité.

Les Français pourraient quitter Rome ; les Autrichiens les Légations.

Cependant les troupes Françaises en rentrant chez elles par la voie de terre, devraient dans leur passage demeurer d'une manière temporaire dans les provinces détachées. Elles y resteraient pour un temps fixé d'avance, et strictement nécessaire à l'organisation de la nouvelle troupe indigène, qui s'organiserait avec leurs concours.

(Translation.)

AT a time when the glorious exertions of the Western Powers tend to secure to Europe the benefits of peace, the deplorable condition of the Provinces under the government of the Holy See, and, above all, of the Legations, calls for the special attention of the Government of Her Britannic Majesty and of His Majesty the Emperor of the French. The Legations have been occupied by Austrian troops since 1849. The state of siege and martial law have been in force there, without interruption, since that time. The Pontifical Government exists there only in name, since, above its Legates, an Austrian General assumes the title and exercises the functions of Civil and Military Governor.

There is no reason to anticipate that this state of affairs will come to an end, for the Pontifical Government, such as it is, is as convinced of its inability to preserve public order as it was on the first day of its restoration, and Austria asks

nothing better than to render her occupation permanent. These, then, are the facts which present themselves: deplorable condition, perpetually becoming worse, of a country richly endowed, and in which conservative elements abound; inability of its legitimate Sovereign to govern it; permanent danger of disorder and anarchy in Central Italy; extension of Austrian rule within the Peninsula far beyond what is conferred upon it by the Treaties of 1815.

The Legations, before the French Revolution, were under the high suzerainty of the Pope, but they enjoyed privileges and immunities which rendered them, at any rate in matters of internal administration, almost independent. Nevertheless, the clerical domination was, even then, so distasteful, that the French armies were received there in 1796 with enthusiasm. Detached from the Holy See by the Treaty of Tolentino, these Provinces formed part of the Republic, and afterwards of the Kingdom, of Italy till 1814. The organizing genius of Napoleon changed their aspect as by enchantment. French laws, institutions, and administration, developed in them, in a few years, prosperity and civilization.

Accordingly, in those Provinces, all traditions, all sympathies, are connected with that period. The Government of Napoleon is the only one that has survived in the memory not only of the enlightened classes, but of the people and of the rural population. The recollection of it recalls to their mind an impartial justice, a vigorous Administration, a state, in fact, of prosperity, of riches, and of military greatness.

At the Congress of Vienna there was great hesitation as to replacing the Legations under the Government of the Pope. The statesmen who composed it, although preoccupied with the idea of reëstablishing the ancient order of things everywhere, felt, nevertheless, that they were thus leaving a focus of disorder in the centre of Italy. The difficulty in the choice of a Sovereign to whom these Provinces should be given, and the rivalry which was displayed for their possession, made the balance preponderate in favour of the Pope; and Cardinal Gonsalvi obtained, but only after the battle of Waterloo, this unlooked-for concession.

The Pontifical Government, at its restoration, took no account of the progress of ideas and of the great changes that the French *régime* had introduced into this part of its States. From that time, a conflict between the Government and the people was inevitable. The Legations have been a prey to an agitation more or less secret, but which, on every opportunity, broke out into revolution. Three times Austria interposed with her armies to reestablish the authority of the Pope, constantly repudiated by his subjects.

France replied to the second Austrian intervention by the occupation of Ancona; to the third, by the taking of Rome.

On every occasion that France has had to deal with such events, she has felt the necessity of putting an end to a state of things which is a scandal for Europe, and a great obstacle to the pacification of Italy. The Memorandum of 1831 recorded the deplorable state of the country, the necessity and urgency of administrative reforms. The diplomatic correspondence of Gaeta and of Portici is characterised by the same sentiments. The reforms which Pius IX had himself commenced in 1846 were the fruit of his long sojourn at Imola, where he had been able to judge with his own eyes of the effects of the deplorable system of government imposed on those Provinces.

Unfortunately, the counsels of the Powers and the good-will of the Pope were neutralized by the obstacles which the clerical organization opposes to any species of innovation whatever. If there is one fact that is clear from the history of these last years, it is the difficulty—or, let us rather say, the impossibility—of a complete reform of the Pontifical Government, in accordance with the wants of the time and the reasonable desires of the people.

The Emperor Napoleon III, with that just and correct perception by which he is characterised, clearly perceived, and plainly pointed out in his letter to Colonel Ney, the solution of the problem, "Secularization; Code Napoléon." But it is evident that the Court of Rome will struggle to the last moment, and with all the means in its power, against the execution of these two projects. It is conceivable that it may ostensibly accept civil, and even political, reforms, with the view of rendering them illusory in practice. But it is too well aware that secularization and the Code Napoléon introduced at Rome itself, the seat of its temporal power, would sap it to its foundations, and would cause

it to crumble to pieces by depriving it of its principal supports—the clerical privileges and the Canon Law.

Nevertheless, if it cannot be hoped to introduce a real reform in the very centre, where the machinery of temporal authority is so blended with that of spiritual power that it is impossible wholly to disconnect the two without running the risk of destroying both, could it not, at least, be carried out in a part which supports with less resignation the clerical yoke, which is a permanent focus of turbulence and of anarchy, which furnishes a pretext for the permanent occupation of the Austrians, excites diplomatic complications, and disturbs the balance of power in Europe.

We are of opinion that this is possible, but on the condition of separating from Rome—at least administratively—this part of the State.

Thus an Apostolic Principality might be formed of the Legations, under the high dominion of the Pope, but governed by its own laws, having its own tribunals, finance, and army. We consider that, by connecting as much as possible this new organisation with the traditions of Napoleon's reign, a very considerable moral effect would be sure to be at once produced, and that a great progress would have been made towards the reestablishment of tranquillity among these populations.

Without flattering ourselves that a combination of this nature can last for ever, we nevertheless consider that for a long time it would be sufficient for the end proposed, would pacify those provinces, and satisfy the reasonable wants of the people, and thereby secure the temporal government of the Holy See without the necessity of a permanent foreign occupation. It would, moreover, have the advantage of giving a great and beneficial influence to the allied Powers in the heart of Italy.

We will indicate briefly the substantial points of the project, and also the means of realizing them :—

1. The provinces of the Roman State situate between the Po, the Adriatic, and the Apennines (from the Province of Ancona to that of Ferrara), while remaining subject to the high dominion of the Holy See, would be completely secularised, and organised, as regards administrative, judicial, military, and financial matters, in a manner entirely separate from and independent of the remainder of the State. Nevertheless the diplomatic and religious relations would still exclusively appertain to the Court of Rome.

2. The territorial and administrative organisation of this Apostolic Principality would be established in conformity with that which existed under the reign of Napoleon I, until 1814. The Code Napoléon would be promulgated therein, with the exception of the necessary modifications in the particulars regarding the relations between Church and State.

3. A lay Pontifical Vicar would govern these provinces, with Ministers and a Council of State. The position of the Vicar named by the Pope would be guaranteed by the duration of his functions, which should be at least for ten years. The Ministers, the Councillors of State, and all the Government officers, without distinction, would be named by the Pontifical Vicar. Their legislative and executive power should never extend to religious matters, nor to the mixed matters, which should be previously determined, nor, finally, to anything affecting political international relations.

4. Besides the Communal and Provincial Councils, there would be a General Council for the examination and voting of the Budget.

5. These provinces should contribute in a fair proportion to the maintenance of the Court of Rome, and to the service of the public debt actually existing.

6. An indigenous army would be immediately organised by means of the military conscription.

Now, if the means of execution are considered, they will be found not to present so many difficulties as at first sight might be supposed. In the first place, the idea of an administrative separation of the Legations is not new at Rome. It has been broached several times by diplomatists, and even advocated by some members of the Sacred College, though within limits far more circumscribed than those necessary to make of it a serious and durable work.

The irrevocable will of the Powers, and their purpose to put an end without delay to the foreign occupation, would be the two motives that would determine the Court of Rome to accept this plan, which, in the main, respects its

temporal power, and leaves intact the existing organization at the centre and in the greater part of its States.

But the principle once admitted, it is necessary that the execution of the project should be confided to a High Commissioner, named by the Powers. It is perfectly clear that if this task were left to the Pontifical Government, it would find in its traditional system the means of never arriving at a conclusion, and of falsifying entirely the spirit of the new institutions. Now it cannot be concealed that, if the foreign occupation were to cease without these reforms being frankly executed, and without a public force being established, there would be every reason to fear a speedy renewal of political troubles and disturbances, quickly followed by the return of the Austrian army. Such an event would be the more deplorable, inasmuch as the effects would seem to condemn by anticipation every attempt at improvement.

It is therefore only on the conditions above enunciated that we imagine the cessation of foreign occupation, which could be effected thus:

The Pontifical Government has at present two Swiss and two native regiments, altogether about 8,000 men. This force is sufficient to maintain order at Rome, and in the provinces not included in the administrative separation of which we have just spoken. The new native troops, which would be organized by means of the conscription in the secularized provinces, would insure their tranquillity.

The French might leave Rome—the Austrians the Legations.

Nevertheless the French troops returning by land to their own country, might, on their way, halt for a while in the detached provinces. They should remain there for a time previously fixed, and strictly necessary for the formation of the new native troops, which would be organized with their assistance.

No. 2.

The Plenipotentiaries of Sardinia to the Earl of Clarendon.

Paris, le 16 *Avril*, 1856.

LES Soussignés, Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi de Sardaigne, pleins de confiance dans les sentiments de justice des Gouvernements d'Angleterre et de France, et dans l'amitié qu'ils professent pour le Piémont, n'ont cessé d'espérer, depuis l'ouverture des Conférences, que le Congrès de Paris ne se séparerait pas sans avoir pris en considération l'état de l'Italie et avisé aux moyens d'y porter remède, en rétablissant l'équilibre politique troublé par l'occupation d'une grande partie des provinces de la Péninsule par des troupes étrangères. Surs du concours de leurs alliés ils répugnaient à croire qu'aucune autre Puissance, après avoir témoigné un intérêt si vif et si généreux pour le sort des Chrétiens d'Orient, appartenant aux races Slave et Grecque, refuserait de s'occuper de peuples de race Latine, encore plus malheureux, parceque à raison du degré de civilisation avancée qu'ils ont atteint ils sentent plus vivement les conséquences d'un mauvais Gouvernement. Cet espoir a été déçu: malgré le bon vouloir de l'Angleterre et de la France, malgré leurs efforts bienveillants, la persistance de l'Autriche à exiger que les discussions du Congrès demeurassent strictement circonscrites dans la sphère des questions qui avait été tracée avant la réunion, est cause que cette Assemblée, sur laquelle les yeux de toute l'Europe ont tournés, va se dissoudre, non seulement sans qu'il ait été apporté le moindre adoucissement aux maux de l'Italie, mais sans avoir fait briller au delà des Alpes un éclair d'espérance dans l'avenir, propre à calmer les esprits, et à leur faire supporter avec résignation le présent.

La position spéciale occupée par l'Autriche dans le sein du Congrès rendait peut-être inévitable ce résultat déplorable. Les Plénipotentiaires Sardes sont forcés de le reconnaître. Aussi, sans adresser le moindre reproche à leurs alliés ils croient de leur devoir d'appeler leur sérieuse attention sur les conséquences fâcheuses qu'il peut avoir pour l'Europe, pour l'Italie, et spécialement pour la Sardaigne.

Il serait superflu de tracer ici un tableau exact de l'Italie. Ce qui se passe dans ces contrées depuis bien des années est trop notoire. Le système de compression et de réaction violente inauguré en 1848 et 1849, que justifiaient peut-être à son origine les troubles révolutionnaires qui venaient d'être com-

primés, dure sans le moindre adoucissement ; on peut même dire que, sauf quelques exceptions, il est pratiqué avec un redoublement de vigueur. Jamais les prisons et les bagnes n'ont été plus remplis de condamnés pour cause politique, jamais le nombre des proscrits n'a été plus considérable ; jamais la police n'a été plus tracassière, ni l'état de siège plus durement appliqué. Ce qui se passe à Parme ne le prouve que trop.

De tels moyens de gouvernement doivent nécessairement maintenir les populations dans un état d'irritation constante et de fermentation révolutionnaire.

Tel est l'état de l'Italie depuis sept ans.

Toutefois, dans ces derniers temps, l'agitation populaire paraissait s'être calmée. Les Italiens, voyant un des Princes nationaux coalisé avec les grandes Puissances Occidentales pour faire triompher les principes du droit et de la justice, et améliorer le sort de leurs coreligionnaires en Orient, conçurent l'espoir que la paix ne se ferait pas sans qu'un soulagement fût apporté à leurs maux. Cet espoir les rendit calmes et resignés. Mais lorsqu'ils connaîtront les résultats négatifs du Congrès de Paris, lorsqu'ils sauront que l'Autriche, malgré les bons offices et l'intervention bienveillante de l'Angleterre et de la France, s'est refusée à toute discussion, qu'elle n'a pas même voulu se prêter à l'examen des moyens propres à porter remède à un si triste état de choses, il n'est pas douteux que l'irritation assoupie se reveillera parmi eux plus violente que jamais. Convaincus de n'avoir plus rien à atteindre de la diplomatie et des efforts des Puissances qui s'intéressent à leur sort, ils se rejetteront avec un ardeur méridionale dans les rangs du parti révolutionnaire et subversif, et l'Italie reviendra un foyer ardent de conspirations et de désordres qu'on comprimera peut-être par un redoublement de rigueur, mais que la moindre commotion Européenne fera éclater de la manière la plus violente. Un état de choses aussi fâcheux, s'il mérite de fixer l'attention des Gouvernements d'Angleterre et de France, intéressés également au maintien de l'ordre et au développement régulier de la civilisation, doit naturellement préoccuper au plus haut degré le Gouvernement du Roi de Sardaigne. Le reveil des passions révolutionnaires dans toutes les contrées qui entourent le Piémont, par l'effet de causes de nature à exciter les plus vives sympathies populaires, l'expose à des dangers d'une excessive gravité qui peuvent compromettre cette politique ferme, progressive, et modérée, qui a eu de si heureux résultats à l'intérieur et lui a valu la sympathie et l'estime de l'Europe éclairée.

Mais ce n'est pas là le seul danger qui menace la Sardaigne ; un plus grand encore est la conséquence des moyens que l'Autriche emploie pour comprimer la fermentation révolutionnaire en Italie. Appelée par les Souverains des petits Etats d'Italie, impuissants à contenir le mécontentement de leurs sujets, cette Puissance occupe militairement la plus grande partie de la Vallée du Pô et de l'Italie Centrale ; et son influence se fait sentir d'une manière irresistible sur les pays mêmes où elle n'a pas de soldats. Appuyée d'un côté à Ferrare et à Bologne, ses troupes s'étendent jusqu'à Ancone, le long de l'Adriatique devenue en quelque sorte un lac Autrichien ; de l'autre, maîtresse de Plaisance, que, contrairement à l'esprit, si non à la lettre, des Traités de Vienne, elle travaille à transformer en place de premier ordre ; elle a garnison à Parme, et se dispose à déployer ses forces tout le long de la frontière Sarde, du Pô au sommet des Apennins. Ces occupations permanentes par l'Autriche de territoires qui ne lui appartiennent pas, la rendent la maîtresse absolue de presque toute l'Italie, détruisent l'équilibre établi par le Traité de Vienne, et sont une menace continuelle pour le Piémont.

Borné en quelque sorte de tout part par les Autrichiens, voyant se développer sur sa frontière orientale, complétement ouverte, les forces d'une Puissance qu'il sait ne pas être animé de sentiments bienveillants à son égard, ce pays est tenu dans un état constant d'appréhension, qui l'oblige à demeurer armé et à des mesures défensives excessivement onéreuses pour ses finances, obérées déjà par suite des événements de 1848 et 1849, et de la guerre à laquelle il vient de participer.

Les faits qu'on vient d'exposer suffisent pour faire apprécier les dangers de la position où le Gouvernement du Roi de Sardaigne se trouve placé. Troublé à l'intérieur par l'action des passions révolutionnaires, suscités tout autour de lui par un système de compression violente et par l'occupation étrangère ; menacé par l'extension de puissance de l'Autriche ; il peut, d'un moment à l'autre, être forcé, par une inévitable nécessité, à adopter des mesures extrêmes dont il est impossible de calculer les conséquences.

Les Plénipotentiaires Sardes ne doutent pas qu'un tel état de choses n'excite la sollicitude des Gouvernements de l'Angleterre et de la France, non seulement à cause de l'amitié sincère, de la sympathie réelle, que ces Puissances professent pour le Souverain qui, seul entre tous, dans le moment où le succès était le plus incertain, s'est déclaré ouvertement en leur faveur; mais surtout parcequ'il constitue un véritable danger pour l'Europe.

La Sardaigne est le seul Etat de l'Italie qui ait su élever une barrière infranchissable à l'esprit révolutionnaire, et demeurer en même temps indépendant de l'Autriche; c'est le seul contrepoids à son influence envahissante. Si la Sardaigne succombait, épuisée de force, abandonnée de ses alliés; si elle aussi était forcée de subir la domination Autrichienne; alors la conquête de l'Italie par cette Puissance serait achevée. Et l'Autriche, après avoir obtenu, sans qu'il lui en coutât le moindre sacrifice, l'immense bienfait de la liberté de la navigation du Danube et de la neutralisation de la Mer Noire, acquérerait une influence prépondérante en Occident.

C'est ce que la France et l'Angleterre ne saurait vouloir; c'est ce qu'elles ne permettront jamais.

Ainsi les Soussignés sont convaincus que les Cabinets de Londres et de Paris, prenant en sérieuse considération l'état de l'Italie, aviseront, de concert avec la Sardaigne, aux moyens d'y porter un remède efficace.

(Signé) C. CAVOUR.
DE VILLAMARINA.

(Translation.)

Paris, April 16, 1856.

THE Undersigned, Plenipotentiaries of His Majesty the King of Sardinia, full of confidence in the sentiments of justice of the Governments of England and of France, and in the friendship which they profess towards Piedmont, have not ceased to hope, since the opening of the Conferences, that the Congress of Paris would not separate without having taken into consideration the state of Italy, and devised the means of remedying it, by reestablishing the balance of power, which is disturbed by the occupation of a great part of the provinces of the Peninsula by foreign troops. Assured of the concurrence of their allies, they hesitated to think that any other Power, after having shown such a lively and generous interest in the fate of the Christians of the East, belonging to the Slavonic and Greek races, would refuse to trouble itself with the populations of the Latin race, still more unfortunate, as by reason of the advanced state of civilization which they have arrived at, they feel more sensibly the effects of bad government. This hope has been deceived: in spite of the good wishes of England and France, in spite of their kind efforts, the persistence of Austria in requiring that the discussions of the Congress should remain strictly confined within the limits of the questions which had been traced out before its meeting, is the cause of that Assembly, upon which the eyes of the whole of Europe have turned, being about to break up not only without the least alleviation having been afforded to the misfortunes of Italy, but without having lighted up beyond the Alps one ray of hope for the future, calculated to calm the minds of men, and make them bear the present with resignation.

The particular position occupied by Austria in the Congress perhaps rendered inevitable this deplorable result. The Sardinian Plenipotentiaries are compelled to admit this. Accordingly, without addressing the least reproach to their allies, they consider it their duty to call their serious attention to the disastrous consequences which it may have for Europe, for Italy, and more particularly for Sardinia.

It would be superfluous to draw here an exact picture of Italy. What has happened in that country for many years past is too well known. The system of repression and of violent reaction, commenced in 1848 and 1849, which at its beginning was perhaps justified by the revolutionary troubles that had lately been suppressed, continues without the least modification; it may even be said, with some exceptions, that it is practised with redoubled rigour. The prisons and galleys have never been so filled with persons condemned for political offences; the number of the proscribed has never been more numerous; the police has never been more meddling, nor the state of siege more harshly applied. The events at Parma only prove this too well.

Such measures of government must necessarily keep the population in a state of constant irritation and revolutionary ferment.

Such has been the state of Italy for seven years.

Recently, however, the popular agitation appeared to be calmed. The Italians, seeing one of the national Princes united with the great Western Powers in enforcing the principles of right and justice, and in ameliorating the condition of their co-religionists in the East, conceived the hope that peace would not be made without relief being afforded to their misfortunes. This hope rendered them calm and resigned. But as soon as they shall become acquainted with the negative results of the Congress of Paris, when they know that Austria, notwithstanding the good offices and friendly intervention of England and France, has declined all discussion, that she has not even chosen to assist in the examination of the means calculated to remedy so unhappy a state of things, there is no doubt that the dormant irritation will arouse itself amongst them more violently than ever. Convinced of having no longer anything to expect from diplomacy and from the efforts of the Powers who interest themselves in their fate, they will again throw themselves with southern ardour into the ranks of the revolutionary and subversive party, and Italy will become a glowing focus of conspiracies and disorders, which will be repressed perhaps by redoubled rigour, but which the least European commotion will cause to burst out in the most violent manner. A state of things so grievous, if it deserves to fix the attention of the Governments of England and France, equally interested in the maintenance of order and in the regular development of civilisation, must naturally pre-occupy in the highest degree the Government of the King of Sardinia. The awakening of revolutionary passions in all the countries which surround Piedmont, by the effect of causes of a nature to excite the most lively popular sympathies, exposes it to dangers of excessive gravity which may compromise that firm, progressive, and moderate policy which has had such happy results in the interior, and has secured for it the sympathy and esteem of enlightened Europe.

But this is not the only danger which menaces Sardinia; a greater one is the result of the means which Austria employs to repress the revolutionary ferment in Italy. Summoned by the Sovereigns of the small States of Italy unable to restrain the discontent of their subjects, that Power occupies militarily the greater part of the Valley of the Po and of Central Italy; and her influence is felt in an irresistible manner even in those countries where she has no soldiers. Resting on one side on Ferrara and Bologna, her troops extend as far as Ancona along the Adriatic, which has become, as it were, an Austrian lake; on the other side, mistress of Placentia, which, contrary to the spirit, if not to the letter, of the Treaties of Vienna, she labours to transform into a fortress of the first order; she has a garrison at Parma, and is preparing to extend her forces all along the Sardinian frontier, from the Po to the summit of the Apennines. These permanent occupations by Austria of territories which do not belong to her, render her absolute mistress of nearly all Italy, destroy the balance of power established by the Treaty of Vienna, and are a continual menace to Piedmont.

Hemmed in, as it were, on all sides by the Austrians, seeing the augmentation on its eastern frontier, which is completely open, of the forces of a Power which it knows is not animated by friendly feelings towards it, that country is kept in a constant state of apprehension which forces it to remain armed, and to keep up defensive measures excessively onerous for its finances, already burdened in consequence of the events of 1848 and 1849, and of the war in which it has lately participated.

The facts thus set forth sufficiently demonstrate the dangers of the position in which the Government of the King of Sardinia finds itself placed. Harassed within by the action of revolutionary passions roused all around it by a system of violent repression and by the foreign occupation, menaced by the extension of the power of Austria, it may be forced at any moment, by an inevitable necessity, to adopt extreme measures, the consequences of which it is impossible to calculate.

The Sardinian Plenipotentiaries do not doubt that such a state of things must excite the solicitude of the Governments of England and France, not only on account of the sincere friendship, the real sympathy, which those Powers profess for the Sovereign who alone, amongst all, at the moment when success was the most uncertain, declared himself openly in their favour, but, above all, because it constitutes a real danger for Europe.

Sardinia is the only State of Italy which has known how to raise up a barrier impassable by the spirit of revolution, and to remain at the same time independent of Austria; she is the only counterpoise to her aggressive influence. If Sardinia should fall, exhausted in force, abandoned by her allies; if she also were compelled to undergo the Austrian rule; the conquest of Italy by that Power would then be achieved. And Austria after having obtained the great benefit, without its having cost her the least sacrifice, of the free navigation of the Danube, and of the neutralization of the Black Sea, would acquire a preponderating influence in the West.

This is what France and England cannot desire. This is what they will never allow.

Accordingly, the Undersigned are convinced that the Cabinets of London and Paris, taking into serious consideration the state of Italy, will, in concert with Sardinia, devise the means for applying to it an effectual remedy.

(Signed) C. CAVOUR.
DE VILLAMARINA.

No. 3.

The Earl of Clarendon to Sir James Hudson.

Sir, *Foreign Office, May* 26, 1856.

I HEREWITH inclose the copy of a note* which was addressed to me when at Paris by the Plenipotentiaries of Sardinia.

The verbal communications which I frequently had the pleasure of holding with Count Cavour, both before and subsequently to the receipt of this note, can have left no doubt upon the mind of his Excellency that Her Majesty's Government take a deep and sincere interest in the affairs of Italy, and are desirous of doing everything which can properly be done by them with a view to ameliorate the condition of the Italian people.

No fresh assurances could add weight to those already given to Count Cavour, and I did not, therefore, think it necessary to send an answer in writing to the note of the Sardinian Plenipotentiaries; but as it has come to the knowledge of Her Majesty's Government that it would be agreeable to the Sardinian Government to receive one, they cannot hesitate to declare their opinion that the occupation of the Papal territory by foreign troops constitutes an irregular state of things, which disturbs the equilibrium, and may endanger the peace of Europe, and that, by indirectly affording sanction to misgovernment, it promotes discontent and a tendency to revolution among the people.

Her Majesty's Government are aware that as this state of things has now, unfortunately, for some years been established, it may be possible that it could not suddenly be brought to a close without some danger to public order, and the risk of producing events that all would deplore; but Her Majesty's Government are convinced that the evacuation of the Papal territory may be rendered safe at an early period by a policy of wisdom and justice, and they entertain a hope that the measures agreed upon by the Governments of France and Austria will lead to a gradual withdrawal of their respective forces, and to bettering the condition of the subjects of the Pope.

You will read and give a copy of this despatch to Count Cavour.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

---

* No. 2.

CORRESPONDENCE with Sardinia respecting the State of Affairs in Italy.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

207

CONVENTION

BETWEEN

HER MAJESTY

AND

THE EMPEROR OF JAPAN.

Signed at Nagasaki, in the English and Japanese languages,
October 14, 1854.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

2014

CONVENTION

BETWEEN

HER MAJESTY

AND

THE EMPEROR OF JAPAN.

Signed at Nagasaki, in the English and Japanese languages, October 14, 1854.

[*Ratifications exchanged at Nagasaki, October* 9, 1855.]

CONVENTION FOR REGULATING THE ADMISSION OF BRITISH SHIPS INTO THE PORTS OF JAPAN.

IT is agreed between Sir James Stirling, Knight, Rear-Admiral, and Commander-in-chief of the ships and vessels of Her Britannic Majesty in the East Indies and seas adjacent, and Mezi-no Chekfu-no Kami, Obunyo of Nagasaki, and Nagai Evan Ocho, Omedski of Nagasaki, ordered by His Imperial Highness the Emperor of Japan to act herein, that:—

1st.

The ports of Nagasaki (Fisen) and Hakodadi (Matsmai) shall be open to British ships for the purposes of effecting repairs, and obtaining fresh water, provisions, and other supplies of any sort they may absolutely want for the use of the ships.

2nd.

Nagasaki shall be open for the purposes aforesaid from and after the present date, and Hakodadi from and after the end of fifty days from the Admiral's departure from this port. The rules and regulations of each of these ports are to be complied with.

3rd.

Only ships in distress from weather, or unmanageable, will be permitted to enter other ports than those specified in the foregoing Articles, without permission from the Imperial Government.

4th.

British ships in Japanese ports shall conform to the laws of Japan. If high officers or commanders of ships shall break any such laws, it will lead to the ports being closed. Should inferior persons break them, they are to be delivered over to the commanders of their ships for punishment.

5th.

In the ports of Japan, either now open, or which may hereafter be opened, to the ships or subjects of any foreign nation, British ships and subjects shall be entitled to admission, and to the enjoyment of an equality of advantages with those of the most favoured nation, always excepting the advantages accruing to the Dutch and Chinese from their existing relations with Japan.

6th.

This Convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Nagasaki on behalf of Her Majesty the Queen of Great Britain, and on behalf of His Highness the Emperor of Japan, within twelve months from the present date.

7th.

When this Convention shall be ratified, no high officer coming to Japan shall alter it.

In witness whereof we have signed the same, and have affixed our seals thereunto, at Nagasaki, this fourteenth day of October, 1854.

(L.S.) JAMES STIRLING.

N.B.—The Japanese text was signed by the Japanese Plenipotentiaries.

Exposition of the Articles of the Convention of Nagasaki of the 14th of October, 1854, agreed to on the 18th of October, 1855, by their Excellencies the Rear-Admiral Commanding-in-chief and the Japanese Commissioners.

1st.

"The ports of Nagasaki (Fisen) and Hakodadi (Matsmai) shall be open to British ships for the purposes of effecting repairs, and obtaining fresh water, provisions, and other supplies of any sort they may absolutely want for the use of the ships."

Exposition.

The first Article of the Convention opens the ports of Nagasaki and Hakodadi to British ships for repairs and supplies. It opens the whole and every part of those ports; but ships must be guided in anchoring by the directions of the local Government. Safe and convenient places will be assigned where ships may be repaired. Workmen, materials, and supplies will be provided by the local Government according to a tariff to be agreed upon, by which also the modes of payment will be regulated. All official communications will hereafter, when Japanese shall have time to learn English, be made in that language. A British burial-ground shall be set apart on Medsume Sima, fenced in by a stone wall, and properly protected.

2nd.

"Nagasaki shall be open for the purposes aforesaid from and after the present date; and Hakodadi from and after the end of fifty days from the Admiral's departure from this port. The rules and regulations of each of these ports are to be complied with."

The second Article provides that at each of the ports of Nagasaki and Hakodadi the Port Regulations shall be obeyed; but the Japanese Government will take care that they shall not be of a nature to create embarrassment, nor to contradict in any other way the

Exposition.

general tenour and intent of the Treaty, the main object of which is to promote a friendly intercourse between Great Britain and Japan.

3rd.

"Only ships in distress from weather, or unmanageable, will be permitted to enter other ports than those specified in the foregoing Articles, without permission from the Imperial Government."

The third Article declares that only ships in distress from weather, or unmanageable, shall enter other ports than Nagasaki and Hakodadi without permission from the Imperial Government; but ships of war have a general right to enter the ports of friendly Powers in the unavoidable performance of public duties, which right can neither be waived nor restricted; but Her Majesty's ships will not enter any other than open ports without necessity, or without offering proper explanations to the Imperial authorities.

4th.

"British ships in Japanese ports shall conform to the laws of Japan. If high officers or commanders of ships shall break any such laws, it will lead to the ports being closed. Should inferior persons break them, they are to be delivered over to the commanders of their ships for punishment."

The fourth Article provides that British ships and subjects in Japanese ports shall conform to the laws of Japan; and that if any subordinate British subjects commit offences against the laws, they shall be handed over to their own officers for punishment; and that if high officers or commanders of ships shall break the laws, it will lead to the closing of the ports specified. All this is as it should be; but it is not intended by this Article that any acts of individuals, whether high or low, previously unauthorised or subsequently disapproved of by Her Majesty the Queen of Great Britain, can set aside the Convention entered into with Her Majesty alone by His Imperial Highness the Emperor of Japan.

5th.

"In the ports of Japan either now open, or which may hereafter be opened, to the ships or subjects of any foreign nation, British ships and subjects shall be entitled to admission, and to the enjoyment of an equality of advantages with those of the most favoured nation, always excepting the advantages accruing to the Dutch and Chinese from their existing relations with Japan."

The fifth Article secures in the fullest sense to British ships and subjects in every port of Japan, either now open or hereafter to be opened, an equality in point of advantage and accommodation with the ships and subjects or citizens of any other foreign nation, excepting any peculiar privilege hitherto conceded to the Dutch and Chinese in the port of Nagasaki. If therefore any other nation or people be now or hereafter permitted to enter other ports than Nagasaki and Hakodadi, or to appoint Consuls, or to open trade, or to enjoy any advantage or privilege whatever, British ships and subjects shall, as of right, enter upon the enjoyment of the same.

6th.

"This Convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Nagasaki on behalf of Her Majesty the Queen of Great Britain, and on behalf of His Highness the Emperor of Japan, within twelve months from the present date."

7th.

"When this Convention shall be ratified, no high officer coming to Japan shall alter it."

Arrangement regarding Stamps.

An arrangement made subsequently to the Convention requires that British ships intending to visit Japan, shall be provided with a document in proof of their nationality, and as a check upon the conduct of vessels in Japanese ports; and Her Majesty's Government has directed a form of certificate of registration to be adopted,* which has been accepted as satisfactory by the Japanese authorities; and merchant ships arriving in Japanese ports are to submit their certificate of registration to the officers to be appointed by the Japanese authorities, and to permit them to make such extracts from it as may seem good to them, before such ships can be admitted to obtain repairs and supplies. Her Majesty's ships of war will not be provided with such documents; but the officers in command, upon proper application, will afford all reasonable information regarding their ships.

REGULATIONS for the Port of Nagasaki, communicated to Rear-Admiral Sir James Stirling by the Governor of Nagasaki, October 1854.

Standing Port Regulations.

Article I. Ships shall anchor within Two-sima, and there await the directions of the Governor.

Article II. No firearms to be discharged.

Article III. No person to land on any of the islands.

Article IV. No soundings to be taken, nor boats to be pulling about.

Article V. Should any communication be desired, a boat of the upper officers shall be called; but no communication shall be held with merchant-boats, and no exchange of articles take place, or trading of any sort.

The above being according to the law of Great Japan, all commanders and other officers shall obey the same, and orders shall be given to the crew that the aforesaid law shall not be broken.

No Regulations for the Port of Hakodadi have yet been communicated.

---

* The Form of Register issued to British vessels at the Custom-house.

JAPAN.

CONVENTION between Her Majesty and the Emperor of Japan, regulating the Admission of British Ships into the Ports of Japan.

Signed at Nagasaki, in the English and Japanese languages, October 14, 1854.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

215

CORRESPONDENCE

RESPECTING THE LATE

NEGOTIATION WITH JAPAN.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

2077

LIST OF PAPERS.

No.			Page
1.	The Secretary of the Admiralty to Mr. Hammond	December 19, 1854	1
	Inclosures		
	1. Rear-Admiral Sir James Stirling to the Secretary of the Admiralty	October 26, ——	1
	2. Rear-Admiral Sir James Stirling to the Governor of Nagasaki	September 7, ——	2
	3. Minute of a Communication between the Governor of Nagasaki and Rear-Admiral Sir James Stirling	September 9, ——	3
	4. Rear-Admiral Sir James Stirling to the Governor of Nagasaki	September 27, ——	3
	5. Minute of a Communication between the Governor of Nagasaki and Rear-Admiral Sir James Stirling	September 28, ——	3
	6. Minute of a Communication from the Governor of Nagasaki to Rear-Admiral Sir James Stirling	October 9, ——	4
	7. Rear-Admiral Sir James Stirling to the Governor of Nagasaki	October 13, ——	5
	8. Convention for regulating the Admission of British Ships into the Ports of Japan, dated October 14, 1854	.. ..	5
	9. Substance of the Governor's reply to the Admiral's letter respecting Merchant Ships being provided with a Stamp or License	October 14, ——	6
	10. Rear-Admiral Sir James Stirling to the Governor of Nagasaki	October 17, ——	6
	11. Minute of a Communication between the Governor of Nagasaki and Rear-Admiral Sir James Stirling	October 17, ——	7
	12. Minute of a Communication between the Governor of Nagasaki and Rear-Admiral Sir James Stirling, respecting the standing Port Regulations	October 18, ——	7
	13. Rear-Admiral Sir James Stirling to the Governor of Nagasaki	October 19, ——	7
	14. Minute of a Communication between the Governor of Nagasaki and Rear-Admiral Sir James Stirling	October 20, ——	8
2.	Mr. Hammond to the Secretary of the Admiralty	December 26, ——	8
3.	Mr. Hammond to the Secretary of the Admiralty	January 25, 1855	8
	Inclosure		
	Copy of the English Act of Ratification as delivered to the Japanese Commissioners	.. ..	9
4.	Mr. Hammond to the Secretary of the Admiralty	January 25, ——	9
5.	The Secretary of the Admiralty to Mr. Hammond	January 27, ——	9
	Inclosure		
	The Secretary of the Admiralty to Rear-Admiral Sir James Stirling	January 27, ——	10
6.	The Secretary of the Admiralty to Mr. Hammond	February 9, ——	10
7.	Mr. Hammond to the Secretary of the Admiralty	May 22, ——	10
8.	The Secretary of the Admiralty to Mr. Hammond	January 5, 1856	11
	Inclosures		
	1. Rear-Admiral Sir James Stirling to the Secretary of the Admiralty	November 8, 1855	11

No.				Page
	Inclosures in No. 8—*continued*			
	2. Japanese Ratification of the Convention			12
	3. Dutch Translation of the Japanese Ratification			12
	4. Certificate of the Japanese Commissioners, in Japanese			12
	5. Certificate of the Japanese Commissioners, in English			12
	6. British Ratification			13
	7. Certificate of Rear-Admiral Sir James Stirling			13
	8. Minute verifying the Exchange of the Ratifications			13
	9. Draft of a Public Notice to be issued to British ships proceeding to Japan			14
	10. Exposition of the Articles of the Convention			15
	11. Japanese Version of the Exposition accepted and signed by the Commissioners			17
	12. Dutch Translation of the Exposition			17
9.	Mr. Hammond to the Secretary of the Admiralty	January	21, 1856	17

Correspondence respecting the late Negotiation with Japan.

No. 1.

The Secretary of the Admiralty to Mr. Hammond.—(*Received December* 20.)

(Extract.) *Admiralty, December* 19, 1854.

I AM commanded by my Lords Commissioners of the Admiralty to transmit to you, for the information of the Earl of Clarendon, a despatch, with its inclosures, from Rear-Admiral Sir James Stirling, upon the subject of a Convention which had been signed by the Rear-Admiral, for opening certain ports in Japan to British ships; and I am to request you will move Lord Clarendon to favour my Lords with his opinion as to the answer that should be addressed to Sir James Stirling.

Inclosure 1 in No. 1.

Rear-Admiral Sir James Stirling to the Secretary of the Admiralty.

"*Winchester*," *at Sea, Lat.* 22° 8′ *N., Long.* 114° 10′ *E.,*

(Extract.) *October* 26, 1854.

IN accordance with the intention communicated to you in my letter of the 22nd of August last, I left Woosung, with the ships named in the margin,* upon the 25th of that month; and having made the land in the neighbourhood of Nagasaki on the 6th of September, I entered that port on the following day.

The reasons which induced me to pay a visit to Japan at the time mentioned, were, in the first place, the chance it offered of finding the Russians in a quarter in which they had passed considerable portions of the previous twelve months; and, in the second place, the opportunity it gave me of making such arrangements as should prevent the enemy from making use of the ports and resources of Japan for the purposes of equipping and recruiting cruizers, and of harbouring their prizes; a result which, as Commander-in-chief of Her Majesty's Naval Forces in these seas, it became my duty most carefully to guard against.

On arriving at Nagasaki I learnt that the Russians had left that place about the end of April last, and had not since been heard of. It therefore remained for me to apply myself to the other object of my visit; and I accordingly addressed a letter to the Governor of the province, which led to an interesting and protracted negotiation.

A Convention was ultimately executed by me (as Commander-in-chief) in the English language and according to English form, an exact counterpart of which, similarly executed, was delivered by me, as my engagement, to the two

* Winchester, Encounter, Barracouta, Styx.

Japanese Commissioners acting under orders from the Imperial Government of Japan. A corresponding version of the same Convention in Japanese was executed in my presence by the Japanese Commissioners according to their own forms, and delivered to me in exchange for the English version above-mentioned.

The direct effects of the Agreement thus entered into are; that,

It opens absolutely and at once to British ships of every description two of the most convenient harbours in Japan;

It opens inferentially to British ships in distress any other port in Japan it may be expedient for them to seek shelter in;

It secures eventually to British ships and subjects in every port of Japan which may be hereafter open to foreigners, equal advantages with the ships and subjects of the most favoured nation, excepting only the advantages at present accorded to the Dutch and Chinese; and it imposes in return for these concessions no other obligation on British ships and subjects than that of respecting the laws and ordinances of the ports they visit.

This Agreement will cease at the end of twelve months from the date of execution, unless it shall be honoured with Her Majesty's ratification; but in this latter event it will acquire thereby a permanent character.

In the meanwhile, taken in conjunction with circumstances elicited in the course of the negotiation, it is evident that it puts an end to any apprehension that the Russians will be permitted in any way to avail themselves of the ports and resources of Japan for purposes of war; and although it makes no sort of provision for commercial intercourse, it affords the means of cultivating a friendly understanding with the Government and people of an extensive Empire, whose neutrality in war and friendship at all times are matters of vital importance to British interests in the adjacent seas.

Having thus endeavoured to place in the shortest and clearest manner this important transaction before their Lordships, in order that such measures may be taken in respect of its adoption or repudiation as Her Majesty's Government may deem expedient, I venture to point out that in no part of the negotiation did I pretend to have been sent by Her Majesty's Government in any other capacity than that of the Commander-in-chief of Her Majesty's ships and vessels on this station. In that capacity alone I sought at first the solution of a question which it was essential to the operations of my force to have solved, and although at the suggestion of the Japanese Government the negotiation ultimately took a more extensive and important character than that which I originally contemplated, I trust the Convention finally agreed upon may appear to their Lordships as nothing more than a proper provision for the security of interests confided to my care.

Inclosure 2 in No. 1.

Rear-Admiral Sir James Stirling to the Governor of Nagasaki.

(Extract.)

THE Undersigned has the honour to transmit to your Excellency herewith a copy of a proclamation,* by which it will be seen that Her Majesty the Queen of Great Britain (in conjunction with her allies) has been compelled to declare war against Russia in defence of the liberties of Europe.

The Undersigned has also the honour to state, that he is the Commander-in-chief of the naval forces of Her Majesty the Queen of Great Britain appointed to carry on the war in the Eastern Seas, and that the squadron now here, and other squadrons of her ships while so employed, will have frequent occasion to visit the coasts and ports of Japan, in order to prevent the Russian ships of war and their prizes from making use of those ports, to the detriment of the interests of Great Britain and her allies.

In conformity, however, with the friendly disposition of the British Government, it will be the anxious desire of the Undersigned, in the execution of the duties imposed on him by a state of war, to avoid, as far as possible, the commission of any act which may justly give offence to His Imperial Majesty the Emperor of Japan, or his subjects; but in order to accomplish this wish, it is absolutely necessary that he shall be informed of the views and intentions of the

* Supplement to the "London Gazette" of March 28, 1854.

Japanese Government with respect to the admission into its ports of the ships of war of the belligerent parties in the present contest.

He therefore requests your Excellency to take all necessary measures for ascertaining and communicating to him the views and intentions of your Government upon this subject, not only in reference to the port of Nagasaki, but also in regard to all other ports and places within the Japanese territory.

On board Her Majesty's ship the "Winchester," this 7th day of September, and in the year 1854.

Inclosure 3 in No. 1.

Minute of a Communication between the Governor of Nagasaki and Rear-Admiral Sir James Stirling, on the 9th September, 1854.

(Extract.)

THE same Japanese officer who had received the Admiral's letter on the 7th instant, came on board with a message from the Governor, to say that the translation of the Admiral's letter was not finished till last night, and that as the Governor had no means of writing in English he had sent him off to acknowledge the receipt of it verbally. He said that the Governor perfectly understood the purport of its contents, but not being competent to answer them, he had sent it overland to Jeddo last night so soon as the translation was finished.

The Governor was very desirous that an answer should arrive soon, but could not say how long the Emperor would take to consider of it. Being pressed as to the probable time, the officer said it would take a month before an answer could be returned, as there was an overland journey of nearly 400 miles, and some high mountains to be crossed.

Inclosure 4 in No. 1.

Rear-Admiral Sir James Stirling to the Governor of Nagasaki.

Your Excellency,

TWENTY days having passed since I had the honour to address a despatch to you, and no answer having been made to the important question it contained, I propose to proceed to Jeddo, with a view to demand an answer from the Imperial Government.

For the civility and courtesy your Excellency has personally evinced towards me through your messenger during my stay in this port, I request you will accept my acknowledgments and thanks.

Dated, with all proper respect, on board Her Britannic Majesty's ship "Winchester," in the Middle Port of Nagasaki, this 27th day of September, 1854.

(Signed) JS. STIRLING.

Inclosure 5 in No. 1.

Minute of a Communication between the Governor of Nagasaki and Rear-Admiral Sir James Stirling, on the 28th September, 1854.

(Extract.)

THE Governor sent to say that he regretted very much the Admiral's determination to leave the port before an answer to his letter could arrive from Jeddo; that he had from the first been anxious to give satisfaction to the Admiral, and feared that his officers had not delivered his message properly; that he cannot certainly prevent the Admiral from going to Jeddo, but thinks that the answer must be on its way, and that, consequently, as much time will be lost by going there as remaining here; but were the Admiral to proceed now to Jeddo, the Emperor would probably refer to him before giving any answer, as

it was the custom of the country to settle all foreign questions at Nagasaki. Is aware that the Admiral's patience has been tried, and is not surprised at his being tired of waiting, but reminds him that Jeddo is at a great distance from this, and that the question to be answered is of great importance, requiring consideration. He also wishes him to know that public despatches do not travel so fast as merchants' letters, owing to the greater ceremony observed by taking receipts, &c., in passing the despatch from hand to hand. Although the Governor cannot ask the Admiral to stay against his inclination, he thinks that were he to remain ten days longer, his business would be expedited. Should he, however, persist in leaving now, the Governor may get into great trouble.

The Admiral replied, that he had already intimated he would stay another day, and, therefore, did not mean to sail that day. That he is grateful for the Governor's repeated offers of supplies, but he feels it right to decline them until the views and intentions of the Imperial Government are made known to him regarding the admission of English and Russian ships of war into the ports of Japan during the present contest.

At 8 P.M. the Governor sent to say he had received the Admiral's message, and that he thanked him for it; that he still begs he will remain for ten days, being sure the answer to his letter will be here by that time; that he is not a particularly high officer, and cannot of himself grant any relaxation of the regulations and laws of the port, which do not permit the landing of foreigners, but he will, on his own responsibility, endeavour, to-morrow, to find some small spot for recreation, as pulling in the boats is not exercise enough, and on condition the Admiral consents to remain ten days longer; that, with regard to supplies, such as may be required for the squadron can be purchased through the Dutch Superintendent for Trade until the Emperor's answer arrives, as the Admiral declines accepting them from the Japanese Government.

The Admiral desired that the following message, of which a copy was given in English, might be taken down in writing and delivered to the Governor:—

The Admiral is deeply sensible of the kind feeling evinced by the Governor's message now delivered. If he understands it rightly, it is, first, that his people shall have a place assigned to them where they may land for exercise and recreation; and, secondly, that he shall be allowed to purchase from the Dutch Superintendent what he may want. And to show his sense of the Governor's goodness in these concessions, he consents to remain ten days, in compliance with his request.

Inclosure 6 in No. 1.

Minute of a Communication from the Governor of Nagasaki to Rear-Admiral Sir James Stirling, on the 9th of October, 1854.

(Extract.)

ARTICLE I.—UNDERSTANDING that the Admiral seeks for harbours wherein ships may effect repairs and obtain supplies, the Governor is prepared to arrange such with him, but he cannot entertain any matters relating to questions of war.

Art. II. The reason assigned for requiring these harbours is the present war between Great Britain and Russia; but Japan not having an enemy in the world, would, by opening her ports for the purposes of war, be creating them; and not only Russia, but other nations, might become her enemies, to the great distress and trouble of her people. And as the Queen of Great Britain is desirous that the whole world should enjoy peace and quiet, she would regret much should a war rage in Japan; therefore any harbours to be opened cannot be used for the purposes of war, and ships of war will not be allowed to enter them for concealment, nor to harbour their prizes therein.

Art. III. In accordance with the views enumerated in the Ist and IInd Articles, no conflict will be permitted in harbours so to be opened.

Art. IV. The Admiral's expression, that ships of war of Great Britain are to be treated equally with other nations, is not clearly understood. What the Admiral suggests is reasonable, and doubtless man is the same in every country;

but as there is a difference between one's own family and strangers, so there is between nations with whom there may have been intercourse of long standing and others where it has not previously existed, which renders it difficult to treat all parties alike.

Art. V. The preceding Articles being understood, the Governor having permission from the Emperor at Jeddo, is prepared to arrange an agreement for two harbours being opened—viz., Nagasaki and Hakodadi, but he has no power to grant more, should they be required.

The foregoing Articles being settled cannot be altered: therefore the proposal for another person to come from England at a future time to alter or vary them, would not be conceded, and it is desired that the matter be at once concluded.

Inclosure 7 in No. 1.

Rear-Admiral Sir James Stirling to the Governor of Nagasaki.

(Extract.)

IN accordance with the desire you expressed at our last conference, on behalf of your Government, that British ships which may visit the ports of Japan shall produce proof of their nationality by means of a stamp, a counterpart of which shall be supplied to the officers of Japanese ports; and further, that proper measures shall be taken by the British Government for causing British subjects in Japanese ports to refrain from breaking the laws and ordinances of Japan; I have the honour to assure you I will make these wishes of your Government known to the Government of Her Majesty the Queen of Great Britain, and I do not doubt they will be attended to without delay.

Dated, with all proper respect, on board Her Britannic Majesty's ship "Winchester," in the Middle Port of Nagasaki, this 13th day of October, 1854.

Inclosure 8 in No. 1.

Convention for Regulating the Admission of British Ships into the Ports of Japan.

IT is agreed between Sir James Stirling, Knight, Rear-Admiral and Commander-in-chief of the ships and vessels of Her Britannic Majesty in the East Indies and seas adjacent, and Mezi-no Chekfu-no Kami, Obunyo of Nagasaki, and Nagai Evan Ocho, Omedski of Nagasaki, ordered by His Imperial Highness the Emperor of Japan to act herein; that—

Article I. The ports of Nagasaki (Fisen) and Hakodadi (Matsmai) shall be open to British ships for the purposes of effecting repairs, and obtaining fresh water, provisions, and other supplies of any sort they may absolutely want for the use of the ships.

Art. II. Nagasaki shall be open for the purposes aforesaid from and after the present date; and Hakodadi from and after the end of fifty days from the Admiral's departure from this port. The rules and regulations of each of these ports are to be complied with.

Art. III. Only ships in distress from weather or unmanageable will be permitted to enter other ports than those specified in the foregoing Articles, without permission from the Imperial Government.

Art. IV. British ships in Japanese ports shall conform to the laws of Japan. If high officers or commanders of ships shall break any such laws, it will lead to the ports being closed. Should inferior persons break them, they are to be delivered over to the Commanders of their ships for punishment.

Art. V. In the ports of Japan either now open, or which may hereafter be opened, to the ships or subjects of any foreign nation, British ships and subjects shall be entitled to admission and to the enjoyment of an equality of advantages

with those of the most favoured nation, always excepting the advantages accruing to the Dutch and Chinese from their existing relations with Japan.

Art. VI. This Convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Nagasaki on behalf of Her Majesty the Queen of Great Britain, and on behalf of His Highness the Emperor of Japan, within twelve months from the present date.

Art. VII. When this Convention shall be ratified, no high officer coming to Japan shall alter it.

In witness whereof we have signed the same, and have affixed our seals thereunto, at Nagasaki, this fourteenth day of October, 1854.

(L.S.) JS. STIRLING.

Inclosure 9 in No. 1.

Substance of the Governor's reply to the Admiral's Letter respecting Merchant-Ships being provided with a Stamp or License.

ADDITIONAL TO THE AGREEMENT.

THE arrangement that ships coming into the two harbours (Nagasaki and Hakodadi) shall be furnished with a stamp (or license) to give proof of being British, shall remain, as the Admiral has proposed, to be referred to and arranged Her Majesty shall direct.

October 14, 1854.

Inclosure 10 in No. 1.

Rear-Admiral Sir James Stirling to the Governor of Nagasaki.

Your Excellency,

THE IInd Article of the Agreement I have had the honour to arrange with your Excellency and the Omedski on behalf of your Government, requires that British ships in the ports of Nagasaki and Hakodadi shall conform to the regulations of these ports respectively. And the Vth Article stipulates that in these, as well as in any other port hereafter open to foreign ships, the regulations shall be such as to secure to the British nation admission and treatment not less favourable than may have been granted to any other nation.

I therefore request your Excellency will bring those Articles to the notice of your Government, in order that it may prepare without delay the regulations it may propose to establish for Nagasaki and Hakodadi.

On the receipt of these regulations my ships shall be directed to respect them, and I will forward them to England, where it is important they should arrive before the ratification of our Agreement, in order that Her Majesty's Government may take such steps for causing all its subjects to respect them as shall be satisfactory to the Government of the Empire of Japan.

I accordingly propose to send a ship-of-war to this port in two months hence for the purpose of receiving a communication on this subject from your Government.

Dated, with all proper respect, on board Her Britannic Majesty's ship "Winchester," in the Middle Port of Nagasaki, this 17th day of October, 1854.

(Signed) JS. STIRLING.

Inclosure 11 in No. 1.

Minute of a Communication between the Governor of Nagasaki and Rear-Admiral Sir James Stirling, on the 17th October, 1854.

(Extract.)

THE Governor sent to say, that in order that he might be prepared to communicate with Jeddo in the event of the French ships coming to Nagasaki, he would much like to know what harbours they would wish to frequent, and at what time they might be expected, so that arrangements might be made in anticipation of the event, and the ships not be kept so long waiting for an answer.

The Admiral presented his compliments to the Governor, and stated that he knew nothing certain about the French ships, but they were allies of Great Britain, and would very likely visit Japan soon. He would communicate with Admiral La Guerre on the subject.

Inclosure 12 in No. 1.

Minute of a Communication between the Governor of Nagasaki and Rear-Admiral Sir James Stirling, on the 18th of October, 1854.

STANDING PORT REGULATIONS.

ARTICLE I.—SHIPS shall anchor within Two-sima, and there await the directions of the Governor.

Art. II. No firearms to be discharged.

Art. III. No person to land on any of the islands.

Art. IV. No soundings to be taken, nor boats to be pulling about.

Art. V. Should any communication be desired, a boat of the upper officers shall be called, but no communication shall be held with merchant-boats, and no exchange of articles take place, or trading of any sort.

The above being according to the law of Great Japan, all commanders and other officers shall obey the same, and orders shall be given to the crew that the aforesaid law shall not be broken.

Inclosure 13 in No. 1.

Rear-Admiral Sir James Stirling to the Governor of Nagasaki.

Your Excellency,

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your communication of yesterday, comprising the port regulations of Nagasaki, and I will forward them to England without loss of time. In the meanwhile, I will cause them to be respected by all ships under my command.

As it would be highly convenient to my colleague the French Admiral on this station, as well as to myself, to know how far it may be the intention of the Japanese Government to admit French ships into the two ports of Nagasaki and Hakodadi upon the same conditions as British ships, I request your Excellency and the Omedski to favour me with any information you may be able to afford upon this subject for my own guidance and that of the French Admiral with whom I act.

Dated, with all proper respect, on board Her Britannic Majesty's ship "Winchester," in the Middle Port of Nagasaki, this 19th day of October, 1854.

(Signed) JS. STIRLING.

Inclosure 14 in No. 1.

Minute of a Communication between the Governor of Nagasaki and Rear-Admiral Sir James Stirling, on the 20th October, 1854.

(Extract.)

THE Governor sent to say (with reference to the Admiral's letter of the day before), that he could not tell until after reference had been made to Jeddo what treatment the French ships of war would receive if they came here. When they arrived, he should send to Jeddo for orders.

No. 2.

Mr. Hammond to the Secretary of the Admiralty.

(Extract.) *Foreign Office, Decemher* 26, 1854.

I HAVE laid before the Earl of Clarendon your letter of the 19th instant, inclosing a copy of a despatch from Rear-Admiral Sir James Stirling, containing an account of his visit to Japan, and inclosing a Convention which he had concluded with the Japanese authorities at Nagasaki; and I am to request that you will state to the Board of Admiralty that Lord Clarendon is of opinion that the tact and judgment shown by Sir James Stirling in this matter are deserving of entire approbation, and the success of this important negotiation appears due to the manner in which it was conducted.

Lord Clarendon will take immediate steps for determining the form and manner in which the Convention shall be ratified; and when those points are determined the necessary instrument of ratification will be sent to the Admiralty, to be forwarded to Sir James Stirling, by whom the ratification should be conveyed to Japan.

No. 3.

Mr. Hammond to the Secretary to the Admiralty.

(Extract.) *Foreign Office, January* 25, 1855.

I AM directed by the Earl of Clarendon to transmit to you the ratification of the Convention for regulating the admission of British ships into the ports of Japan, which was concluded by Rear-Admiral Sir James Stirling with the Japanese authorities at Nagasaki on the 14th of October last; and I am to request that you will move the Lords Commissioners of the Admiralty to give the necessary directions that it may be forwarded to Nagasaki, and there delivered to the Japanese functionaries in exchange for a ratification on the part of the Emperor of Japan.

As it was stated by the Governor of Nagasaki that the Japanese ratification would be executed by a high officer, under the Emperor's instructions, and not by the Emperor himself, Lord Clarendon has thought it right that the same etiquette should be observed on the part of this country. The British ratification, therefore, in like manner is not signed by the Queen, but by Lord Clarendon, acting by Her Majesty's command.

The English text only of the Convention is recited in the ratification, and Lord Clarendon presumes that the Japanese ratification will contain only the Japanese text. In that case there can of course be no collation of one instrument with the other; but the officer sent with the British ratification should be told to use the best means in his power in order to satisfy himself that the Japanese ratification actually corresponds with the Convention which was signed by Sir J. Stirling. The fact of the exchange having taken place should also be recorded by some minute to be drawn up and signed at the time.

The officer sent with the ratifications should further be instructed to state that the form of the stamp or license, which it was arranged that British ships entering the ports of Japan shall be furnished with, has not yet been arranged, but that it will be communicated hereafter to the Japanese authorities.

Inclosure in No. 3.

Copy of the English Act of Ratification as delivered to the Japanese Commissioners.

WHEREAS a Convention for regulating the admission of British ships into the ports of the Empire of Japan, was concluded and signed, in the English and Japanese languages, at Nagasaki, on the fourteenth day of October, one thousand eight hundred and fifty-four, by Sir James Stirling, Knight, Rear-Admiral and Commander-in-chief of the ships and vessels of Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland in the East Indies and seas adjacent, acting on behalf of Her said Majesty, and by the high and illustrious officers Mezi-no-chekfu no Kami, Obunyo of Nagasaki, and Nagai Evan Ocho, Omedski of Nagasaki, acting on behalf of His Imperial Highness the Emperor of Japan; the English original of which Convention is, word for word, as follows:—

[The Convention is already printed at page 5.]

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland has commanded and authorized the Undersigned, the Right Honourable George William Frederick Earl of Clarendon, a Peer of her United Kingdom, Knight of the Most Noble Order of the Garter, and Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, her Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to declare, and he does accordingly hereby declare, that Her Majesty approves and ratifies the said Convention, and will cause it to be faithfully executed, as far as it lies in her power.

In witness whereof he has signed the present Act, and has affixed thereto the seal of his office.

Done at London, the twenty-third day of January, one thousand eight hundred and fifty-five.

(L S. Off.) CLARENDON.

No. 4.

Mr. Hammond to the Secretary of the Admiralty.

Sir, *Foreign Office, January* 25, 1855.

WITH reference to that part of my other letter of this date which relates to the stamp or license which British ships entering the ports of Japan are to be furnished with, according to the arrangements made by Rear-Admiral Sir James Stirling with the Japanese authorities, I am directed by the Earl of Clarendon to request that you will state to the Lords Commissioners of the Admiralty that he has requested the Board of Trade to arrange as to the form of such stamp or license, and as to the mode in which it should be issued to ships intending to visit Japan.

The Lords of the Admiralty will, of course, consider whether it be necessary that ships of war should be furnished with the document in question.

I am, &c.

(Signed) E. HAMMOND.

No. 5.

The Secretary of the Admiralty to Mr. Hammond.—(Received January 30.)

Sir, *Admiralty, January* 27, 1855.

WITH reference to your letter of the 25th instant, inclosing a ratification of the Convention for opening certain ports in Japan to British ships, I am commanded by my Lords Commissioners of the Admiralty to transmit to you a

copy of the instructions they have addressed to Rear-Admiral Sir James Stirling, with a view of effecting an exchange of ratifications with the Japanese authorities at Nagasaki.

I am, &c.
(Signed) R. OSBORNE.

Inclosure in No. 5.

The Secretary of the Admiralty to Rear-Admiral Sir James Stirling.

Sir, *Admiralty, January* 27, 1855.

WITH reference to your letter of the 26th of October last, inclosing a Convention for opening certain ports in Japan to British ships, I am commanded by my Lords Commissioners of the Admiralty to transmit to you a copy of a letter from Mr. Hammond,* inclosing a ratification of the said Convention on the part of Her Majesty; and I am to signify their Lordships' direction to you, if the service will permit, to order Captain the Honourable C. Elliot, of the "Sybille," to proceed, as the Queen's Representative, to Nagasaki, and there to deliver to the Japanese functionaries the ratification in question, in exchange for a ratification on the part of the Emperor of Japan. Captain Elliot is to conform himself to the instructions of Lord Clarendon, contained in Mr. Hammond's letter, and is to be very careful in complying with Japanese observances.

Captain Elliot may, on this occasion, hoist a broad pendant, if you think fit; in which case you will deliver to him the accompanying order, authorising him so to do.

I am, &c.
(Signed) R. OSBORNE.

No. 6.

The Secretary of the Admiralty to Mr. Hammond.—(*Received February* 9.)

Sir, *Admiralty, February* 9, 1855.

WITH reference to your letter of the 25th ultimo, relative to the stamp or license which British ships entering the ports of Japan are to be furnished with being necessary for ships of war, I am commanded by my Lords Commissioners of the Admiralty to acquaint you, for the information of the Earl of Clarendon, that my Lords are of opinion that it will not be expedient to enter into any arrangement by which the right of ships of war to enter Japanese ports should be made dependent upon a pass or stamp similar to that used for merchant-vessels, or any other mark or distinction not commonly used or required by other nations, but that it may be explained to the Japanese authorities that ships of war, in addition to ordinary armament as such, are distinguished by the national colours and pendant, or by the flag of a flag officer.

I am, &c.
(Signed) W. A. B. HAMILTON.

No. 7.

Mr. Hammond to the Secretary of the Admiralty.

(Extract.) *Foreign Office, May* 22, 1855.

WITH reference to the letters from this Department of the 25th of January last, on the subject of the Treaty with Japan which was concluded by Rear-Admiral Sir James Stirling, and more particularly to the question referred to in those letters of the form of license with which British ships visiting the ports of Japan are to be furnished, I am directed by the Earl of Clarendon to request that you will state to the Lords Commissioners of the Admiralty that the Board of Trade, which his Lordship consulted in regard to this matter, are of opinion

* No. 3.

that, instead of furnishing British ships with a new and distinct document to serve as a license, it will be preferable to cause the certificate of a ship's register to be in future issued on a sheet conspicuously impressed with the Royal arms, which will be a mark sufficiently distinctive to identify British vessels to the Japanese authorities.

The Board of Trade having now transmitted to this Department five different forms of a certificate of registration, with one of which, according to circumstances, every British vessel hereafter proceeding to Japan will be furnished, Lord Clarendon directs me to forward the same to you, and to request that you will move the Lords of the Admiralty to instruct Sir James Stirling to take the first fitting opportunity of communicating these documents to the Japanese authorities.

As you state in your letter of the 9th of February last, that the Lords of the Admiralty do not consider it advisable that the right of ships of war to enter Japanese ports should be made dependent upon their producing a document similar to that which is to be used for merchant-vessels, Lord Clarendon concludes that their Lordships will instruct Sir James Stirling to convey a suitable explanation to the Japanese authorities on that point.

No. 8.

The Secretary of the Admiralty to Mr. Hammond.—(*Received January* 7.)

Sir, *Admiralty, January* 5, 1856.

I AM commanded by my Lords Commissioners of the Admiralty to transmit to you, for the information of the Earl of Clarendon, a copy of a despatch from Rear-Admiral Sir James Stirling, respecting the ratification of the Convention with Japan, together with its inclosures and the Treaty referred to.

I am, &c.

(Signed) THOS. PHINN.

Inclosure 1 in No. 8.

Rear-Admiral Sir James Stirling to the Secretary of the Admiralty.

(Extract.) "*Winchester*," *Hong Kong, November* 8, 1855.

IN obedience to the directions conveyed to me in your despatch of the 27th of January last, and its inclosure from Mr. Hammond of the 25th of that month, I repaired to Nagasaki in the latter part of September, with a view to exchange the ratifications of the Convention with Japan; and I have now the honour to report that on the 9th of October last the exchange was effected, due attention being given to the instructions contained in Mr. Hammond's letter above-mentioned, and herewith I transmit, by an officer in whom I place confidence, the formal Act of Ratification on the part of His Highness the Emperor of Japan, together with other documents and papers connected with that service, and I beg to add the following observations in relation to them.

The Act of Ratification on the part of the Japanese was signed by the six members of the Executive Council of Government, pursuant to the commands of his Imperial Highness the Emperor of Japan. In that Act were named the four Commissioners who were to exchange it for a similar Act on the part of Her Majesty. Before receiving that Act, which was naturally in the Japanese language, I required and obtained from the Commissioners a certificate to the effect that the Articles recited in it accorded exactly with those recited in the English Act of Ratification, and consequently the English version must be admitted hereafter as unquestionable authority in matters of doubt. The Commissioners gave this certificate in Japanese, and a translation of it in English of their own, which does not read well, but is sufficiently intelligible. The Japanese Act was also accompanied by a translation in Dutch, which is of no authority, but may be useful if questions should arise.

A copy of the Act of Ratification (*vide* Inclosure No. 6) on behalf of Her Majesty is also herewith transmitted, accompanied by a copy of a certificate

I gave the Japanese Commissioners to the effect that the Articles recited in the Act corresponded exactly to the Articles contained in the Convention of last year, and that I accepted the Japanese Act of Ratification on the assurance that it agreed with the English version, and that I believed the Japanese and English versions did agree; and in obedience to Lord Clarendon's directions a minute was drawn up and duly attested as to the fact of the exchange of those Acts (*vide* Inclosure No. 8).

The original Convention was necessarily concise, and in some degree obscure, but it established principles which seemed susceptible of extension, and, indeed, before my return to Nagasaki it had become evident that in order to give practical effect to its Articles, it would be necessary to come to a distinct understanding with the Japanese authorities as to the true intent and meaning of its terms. But clear as the necessity was for this extension, it was not easy to see how to arrive at it; for having no powers to treat, but simply to exchange the Acts of Ratification, I was thereby prevented from being a party to new conditions, or explanatory Articles, or a supplementary Treaty, even if the Japanese had not been indisposed to make the slightest alteration: and the only course left open for me was to draw up, in my character of the naval officer commanding-in-chief, a liberal explanation of the Articles for the information of ships proceeding to Japan, and to obtain from the Japanese authorities their formal assent. The Exposition finally assented to under signature by the four Japanese Commissioners and myself as the rule of conduct to be pursued by the subjects of both countries in the cases therein mentioned, is contained in Inclosure No. 10.

By the Convention recently ratified, communications with Japan were opened, and British ships and subjects were secured in the enjoyment of any advantages which should be conceded to other nations. The Exposition recently agreed to puts an extended and liberal construction on the terms of the original Convention; and taken together, they constitute as good a Treaty with Japan as any other nation has acquired, or can by any possibility acquire hereafter, whether in respect to trade or intercourse; the pre-existing privileges of the Dutch and Chinese at Nagasaki being the only privileges we may not claim, in virtue of that Treaty.

Inclosure 2 in No. 8.

Japanese Ratification of the Convention.

Inclosure 3 in No. 8.

Dutch Translation of the Japanese Ratification.

Inclosure 4 in No. 8.

Certificate of the Japanese Commissioners in Japanese.

Inclosure 5 in No. 8.

Certificate of the Japanese Commissioners in English.

To Sir James Stirling, Knight, Rear-Admiral Commander-in-chief of the Ships and Vessels of Her Britannic Majesty in the East Indies and Seas adjacent.

Certificate.

Between the Act of Ratification of the Treaty that accompanies this, there is no difference with that of the preceding year.

The Articles of the Ratification which are now exchanged the one with the other, do agree with each other.

The eighth year of the second year Ansei.

ARAWO TWAMINO KAMI.
KAWAMOERA TSOESIMANO KAMI.
NAGAI EVAN OCHO.
ASANO IKKAKOE.

True copy,
(Signed) Js. STIRLING, *Rear-Admiral.*

Inclosure 6 in No. 8.

British Ratification.

[Printed at page 9.]

Inclosure 7 in No. 8.

Certificate of Rear-Admiral Sir James Stirling.

To their Excellencies
Arawo Twamino Kami,
Kawamoera Tsoesimano Kami,
Nagai Evan Ocho,
Asano Ikkakoe,
Commissioners of His Majesty the Emperor of Japan.

Certificate.

I hereby certify that the Articles set forth in the Act of Ratification herewith delivered by me, correspond exactly with the Articles set forth in the Treaty I executed last year; and that I accept the Act of Ratification, now delivered to me, on the assurance that it agrees with the English version for which it is given in exchange. *And I believe that the Japanese and English versions do agree.*—J. S.

(L.S.) JAMES STIRLING.

NOTE.—The eleven words added at the conclusion were at the request of the Japanese Commissioners.

Inclosure 8 in No. 8.

Minute verifying the Exchange of the Ratifications.

ON this 9th day of October, in the year of our Lord 1855, pursuant to arrangements previously entered into, Rear-Admiral Sir James Stirling, at 10 A.M., embarked on board the "Tartar," accompanied by the captains and officers whose signatures are hereunto attached, and proceeded into the Inner Harbour of Nagasaki, where the "Tartar" anchored near the city. At 11·15 A.M., the Rear-Admiral, accompanied by the officers in six barges and pinnaces, proceeded to the principal landing-place or wharf, and was there received by high officers deputed for that purpose; and from thence the Rear-Admiral and his party passed between lines and guards of soldiers to the Palace of Government, at the threshold of which he was met and received by the Lieutenant-Governor Mewoera Gizaro, and forthwith conducted to the reception room, where the four Commissioners of His Imperial Majesty were ready to receive him in a standing position.

After some exchange of compliments, the Acts of Ratification of the

Convention executed at Nagasaki on the 14th of October, 1854, on behalf of Her Gracious Majesty the Queen of Great Britain and Ireland, and on behalf of His Imperial Highness the Emperor of Japan, were produced by the Rear-Admiral, on the one part, and by the Japanese Commissioners, on the other part, and formally exchanged, after having had attached to them certificates executed and delivered in our presence, the tenour and intent of which may be seen on further reference thereto.

The preceding business having been accomplished, the Rear-Admiral and Her Majesty's other officers present, accompanied by the four Imperial Commissioners, were conducted into another apartment where dinner was served, the Rear-Admiral being seated next the Governor, and his suite below him.

We, the Undersigned, having been personally present and cognizant of all the facts herein stated, do here, upon the instant, certify and attest the correctness of this statement by our signatures.

(Signed) JAMES STIRLING, *Rear-Admiral.*
F. W. E. NICOLSON, *Captain, H.M.S. "Pique."*
W. HOSTE, *Captain, H.M.S. "Spartan."*
THOMAS WILSON, *Captain, H.M.S. "Winchester."*
M. J. CURRIE, *Captain, R.N., Secretary to the Commander-in-chief.*
F. H. STIRLING, *Commander, H.M.S. "Winchester."*
A. BLAND, *Lieutenant, H.M.S. "Pique."*
ED. NARES, *Flag Lieutenant, H.M.S. "Winchester."*
ARTHUR MORRELL, *Lieutenant, H.M.S. "Spartan."*
J. H. BUSHNELL, *Lieutenant, H.M.S. "Winchester."*
FRANCIS H. MAY, *Master, H.M.S. "Winchester."*
GEO. L. CARR, *Master, H.M.S. "Pique."*
P. L. PENROSE, *Captain Royal Marines, H.M.S. "Winchester."*
THOS. DAVIS, *Chaplain, H.M.S. "Pique."*
R. WHITMORE CLARKE, *Staff Surgeon, H.M.S. "Winchester."*
THOS. NELSON, *Surgeon, H.M.S. "Pique."*
THOS. RUSSELL PICKTHORN, *Surgeon, H.M.S. "Spartan."*
J. B. HAY, *Paymaster, H.M.S. "Pique."*
BERESFORD SCOTT, *Paymaster, H.M.S. "Winchester."*
EDWD. G. McCALLUM, *First Lieutenant Royal Marines, H.M.S. "Pique."*
EDWD. GRANT STOKES, *First Lieutenant Royal Marines, H.M.S. "Spartan."*
B. COLLEY, *Assistant Paymaster and Secretary's Clerk, H.M.S. "Winchester."*

Inclosure 9 in No. 8.

Draft of a Public Notice to be issued to British Ships proceeding to Japan.

WHEREAS a certain Convention was entered into at Nagasaki on the 14th day of October, 1854, for regulating the admission of British ships into certain ports of Japan: and whereas the said Convention, in pursuance of commands from Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland, and from His Imperial Highness the Sovereign of Great Japan, has been ratified, and the acts of ratification exchanged in due and proper form, a copy of the said Convention is hereby made public for the information and guidance of all it may concern, together with an exposition of the practical effect of the several Articles agreed upon.

Convention.

[Printed at page 5.]

Inclosure 10 in No. 8.

Exposition of the Articles of the Convention of Nagasaki of the 14th of October, 1854, agreed to on the 18th of October, 1855, by their Excellencies the Japanese Commissioners and the Rear-Admiral Commanding-in-chief.

1st.

"The ports of Nagasaki (Fisen) and Hakodadi (Matsmai) shall be open to British ships for the purposes of effecting repairs, and obtaining fresh water, provisions, and other supplies of any sort they may absolutely want for the use of the ships."

Exposition.

The first Article of the Convention opens the ports of Nagasaki and Hakodadi to British ships for repairs and supplies. It opens the whole and every part of those ports; but ships must be guided in anchoring by the directions of the Local Government. Safe and convenient places will be assigned where ships may be repaired. Workmen, materials, and supplies will be provided by the Local Government according to a tariff to be agreed upon, by which also the modes of payment will be regulated. All official communications will hereafter, when Japanese shall have time to learn English, be made in that language. A British burial-ground shall be set apart on Medsume Sima, fenced in by a stone wall, and properly protected.

2nd.

"Nagasaki shall be open for the purposes aforesaid from and after the present date; and Hakodadi from and after the end of fifty days from the Admiral's departure from this port. The rules and regulations of each of these ports are to be complied with."

The second Article provides that at each of the ports of Nagasaki and Hakodadi the Port Regulations shall be obeyed; but the Japanese Government will take care that they shall not be of a nature to create embarrassment, nor to contradict in any other way the general tenour and intent of the Treaty, the main object of which is to promote a friendly intercourse between Great Britain and Japan.

3rd.

"Only ships in distress from weather, or unmanageable, will be permitted to enter other ports than those specified in the foregoing Articles, without permission from the Imperial Government."

The third Article declares that only ships in distress from weather, or unmanageable, shall enter other ports than Nagasaki and Hakodadi without permission from the Imperial Government; but ships of war have a general right to enter the ports of friendly Powers in the unavoidable performance of public duties, which right can neither be waived nor restricted; but Her Majesty's ships will not enter any other than open ports without necessity, or without offering proper explanations to the Imperial authorities.

4th.

"British ships in Japanese ports shall conform to the laws of Japan. If high officers or commanders of ships shall break any such laws, it will lead to the ports being closed. Should inferior persons break them, they are to

The fourth Article provides that British ships and subjects in Japanese ports shall conform to the laws of Japan; and that if any subordinate British subjects commit offences against the laws, they shall be handed over to their

Exposition.

be delivered over to the commanders of their ships for punishment."

own officers for punishment; and that if high officers or commanders of ships shall break the laws, it will lead to the closing of the ports specified. All this is as it should be; but it is not intended by this Article that any acts of individuals, whether high or low, previously unauthorised or subsequently disapproved of by Her Majesty the Queen of Great Britain, can set aside the Convention entered into with Her Majesty alone by His Imperial Highness the Emperor of Japan.

5th.

"In the ports of Japan either now open, or which may hereafter be opened, to the ships or subjects of any foreign nation, British ships and subjects shall be entitled to admission, and to the enjoyment of an equality of advantages with those of the most favoured nation, always excepting the advantages accruing to the Dutch and Chinese from their existing relations with Japan."

The fifth Article secures in the fullest sense to British ships and subjects in every port of Japan, either now open or hereafter to be opened, an equality in point of advantage and accommodation with the ships and subjects or citizens of any other foreign nation, excepting any peculiar privilege hitherto conceded to the Dutch and Chinese in the port of Nagasaki. If therefore any other nation or people be now or hereafter permitted to enter other ports than Nagasaki or Hakodadi, or to appoint Consuls, or to open trade, or to enjoy any advantage or privilege whatever, British ships and subjects shall, as of right, enter upon the enjoyment of the same.

6th.

"This Convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Nagasaki on behalf of Her Majesty the Queen of Great Britain, and on behalf of His Highness the Emperor of Japan, within twelve months from the present date."

7th.

"When this Convention shall be ratified, no high officer coming to Japan shall alter it."

Arrangement regarding Stamps.

An arrangement made subsequently to the Convention requires that British ships intending to visit Japan shall be provided with a document in proof of their nationality, and as a check upon the conduct of vessels in Japanese ports; and Her Majesty's Government has directed a form of certificate of registration to be adopted, which has been accepted as satisfactory by the Japanese authorities; and merchant ships arriving in Japanese ports are to submit their certificate of registration to the officers to be appointed by the Japanese authorities, and to permit them to make such extracts from it as may seem good to them, before such ships can be admitted to obtain repairs or supplies. Her Majesty's ships of war will not be provided with such documents; but the officers in command, upon proper application, will afford all reasonable information regarding their ships.

Inclosure 11 in No. 8.

Japanese Version of the Exposition accepted and signed by the Commissioners.

Inclosure 12 in No. 8.

Dutch Translation of the Exposition.

No. 9.

Mr. Hammond to the Secretary of the Admiralty.

(Extract.) *Foreign Office, January* 21, 1856.

I HAVE laid before the Earl of Clarendon your letter of the 5th instant, inclosing copy of a despatch from Rear-Admiral Sir James Stirling dated the 8th of November last, together with the original inclosures therein, being the Japanese Ratification of the Convention which was concluded by the Rear-Admiral on the 14th of October, 1854, and various documents relating to the exchange of that ratification against the ratification of Her Majesty, and his communications with the Japanese authorities on that occasion.

Lord Clarendon desires me to request that you will state to the Lords Commissioners of the Admiralty his opinion, that the proceedings of Sir James Stirling, as reported in his despatch and the papers inclosed in it, should receive the entire approbation of Her Majesty's Government.

JAPAN.

CORRESPONDENCE respecting the late Negotiation with Japan.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

251

CONVENTION

BETWEEN

HER MAJESTY

AND THE

KING OF THE NETHERLANDS,

FOR THE

RECIPROCAL ADMISSION OF CONSULS OF THE ONE PARTY TO THE COLONIES AND FOREIGN POSSESSIONS OF THE OTHER.

Signed at the Hague, March 6, 1856.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

2081

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

CONVENTION between Her Majesty and the King of the Netherlands, for the reciprocal Admission of Consuls of the one Party to the Colonies and Foreign Possessions of the other.

Signed at the Hague, March 6, 1856.

[*Ratifications exchanged at the Hague, April* 29, 1856.]

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty the King of the Netherlands, being desirous to strengthen the bonds of friendship which exist between the United Kingdom and the Kingdom of the Netherlands, and to secure the fullest possible extension to the relations of commerce happily established between the two nations, have consented to admit Consuls of the one Kingdom to the ports of the Colonies and foreign Possessions of the other, on condition, however, that such concession shall form the subject of a special Convention.

For this purpose, Her Britannic Majesty and His Majesty the King of the Netherlands have named as their Plenipotentiaries, that is to say:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Honourable Sir Ralph Abercromby, Knight Commander of the Most Honourable Order of the Bath, Her Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg;

And His Majesty the King of the Netherlands, the Sieur Floris Adrian van Hall, Knight Grand Cross of the Order of the Netherland Lion, of the Order of the Crown of Oak, of the

Hare Majesteit de Koningin van het Vereenigd Koningrijk van Groot-Brittanje en Ierland, en Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden, de vriendschapsbanden die tusschen het Vereenigd Koningrijk en het Koningrijk der Nederlanden bestaan wenschende toe te halen, en de meest mogelijke uitbreiding te verzekeren aan de gelukkig tusschen de beide natiën bestaande handelsbetrekkingen, hebben er in toegestemd Consuls van het eene Koningrijk in de havens der Koloniën en overzeesche Bezittingen van het andere toe te laten, op voorwaarde evenwel dat zoodanige vergunning het onderwerp zoude uitmaken eener uitdrukkelijke overeenkomst.

Met dat oogmerk hebben Hare Britsche Majesteit en Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden tot Hunne Gevolmagtigden benoemd, te weten:

Hare Majesteit de Koningin van het Vereenigd Koningrijk van Groot-Brittanje en Ierland, den Honourable Sir Ralph Abercromby, Ridder Commandeur der Zeer Eervolle Orde van het Bad, Hoogstderzelver Buitengewoon Gezant en Gevolmagtigd Minister bij Zijne Majesteit den Koning der Nederlanden, Groot-Hertog van Luxemburg;

En Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden, den Heer Floris Adriaan van Hall, Ridder Grootkruis der Orde van den Nederlandschen Leeuw, der Orde van de Eikenkroon, der Orde

Order of the White Falcon of Saxe-Weimar, of the Order of Leopold of Belgium, of the Order of the Ernestine Branch of the House of Saxony, of the Imperial Russian Order of the White Eagle, and of the Hanoverian Guelphic Order, His Minister of State holding the Department of Foreign Affairs; and the Sieur Peter Mijer, Commander of the Order of the Netherland Lion, His Minister holding the Department of the Colonies;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following Articles:—

van den Witten Valk van Saxen-Weimar, der Leopoldsorde van België, der Orde van den Ernestinischen Tak van het Huis van Saxen, der Keizerlijk Russische Orde van den Witten Arend, en der Guelphen-Orde van Hanover, Hoogstdeszelfs Minister van Staat en van Buitenlandsche Zaken; en, den Heer Pieter Mijer, Commandeur der Orde van den Nederlandschen Leeuw, Hoogstdeszelfs Minister van Koloniën;

Die, na elkander hunne wederzijdsche volmagten te hebben medegedeeld, welke in goeden en behoorlijken vorm zijn bevonden, zijn overeengekomen omtrent, en vastgesteld hebben de navolgende Artikelen:—

ARTICLE I.

Consuls-General, Consuls, and Vice-Consuls of Great Britain shall be admitted in all the ports of the Colonies and foreign Possessions of His Majesty the King of the Netherlands, which are open to the vessels of all nations.

In like manner Consuls-General, Consuls, and Vice-Consuls of the Netherlands shall be admitted in all the ports of the Colonies and foreign Possessions of Her Britannic Majesty, which are open to the vessels of all nations.

ARTIKEL I.

Er worden Consuls-Generaal, Consuls en Vice-Consuls van Groot-Brittanje toegelaten in al de havens der Koloniën en overzeesche Bezittingen van Zijne Majesteit den Koning der Nederlanden, die open zijn voor de schepen van alle natiën.

Op gelijke wijze worden er Consuls-Generaal, Consuls en Vice-Consuls der Nederlanden toegelaten in al de havens der Koloniën en overzeesche Bezittingen van Hare Britsche Majesteit, die open zijn voor de schepen van alle natiën.

ARTICLE II.

The Consuls-General, Consuls, and Vice-Consuls shall be considered as commercial agents, and as protectors of the commerce of their nation within their respective Consular districts.

They shall be subject as well to the civil as to the criminal laws of the Colony or place where they reside, with the exceptions established in their favour by the present Convention.

ARTIKEL II.

De Consuls-Generaal, Consuls en Vice-Consuls worden beschouwd als handelsagenten, en als beschermers van den handel hunner natie binnen hunne eigene Consulaire districten.

Zij zijn onderworpen zoowel aan de burgerlijke als aan de Strafwetten der Kolonie of Plaats waar zij gevestigd zijn, behoudens de uitzonderingen bij de tegenwoordige overeenkomst ten hunnen voordeele vastgesteld.

ARTICLE III.

Every Consul-General or Consul of either of the two Contracting Parties appointed to reside in a Colony or foreign Possession of the other, shall, before being admitted to the exercise of his functions, and to the enjoyment of the immunities which are attached thereto, produce to the Government of the country to which the Colony or Possession belongs, a commission from

ARTIKEL III.

Jeder, die door eene der beide Contracterende Partijen benoemd is tot Consul-Generaal of Consul in eene Kolonie of overzeesche Bezitting van de andere, moet, alvorens tot de uitoefening zijner betrekking en het genot der daaraan verbondene voorregten te worden toegelaten, aan de Regering des lands, aan hetwelk de Kolonie of Bezitting behoort, eene commissie

his own Sovereign, and shall obtain from that Government an exequatur in due form, which shall, as soon as possible, be countersigned by the Governor of the Colony. He shall then be entitled to the protection of the Government, and to the assistance of the local authorities for the free exercise of his functions.

It is understood that, with regard to Consuls of the Netherlands appointed to reside in the territories which are under the government of the East India Company, their commissions must be produced to the Government in London, and the exequatur or recognition will be granted by the Governor-General of India.

The Government which grants the exequatur reserves to itself the power of withdrawing it, or of causing it to be withdrawn by the Governor of the Colony or Possession; explaining, however, to the other Government its reasons for so doing.

overleggen van zijnen eigenen Souverein, en bekomt van die Regering een exequatur in behoorlijken vorm, hetwelk zoo spoedig mogelijk door den Gouverneur der Kolonie wordt medeonderteekend. Hij heeft als dan aanspraak op de bescherming der Regering en op den bijstand der plaatselijke overheden voor de vrije uitoefening zijner betrekking.

Het staat vast, dat voor zooveel de Consuls der Nederlanden aangaat, die geroepen zijn hun verblijf te houden in de bezittingen die onder het bestuur staan der Oost-Indische Compagnie, de Commissiën moeten worden overgelegd aan de Regering te Londen, en dat het exequatur of de erkenning zal worden verleend door den Gouverneur-Generaal van Indië.

De Regering, die het exequatur verleent, behoudt zich de bevoegdheid voor om het weder in te trekken, of door den Gouverneur der Kolonie of Bezitting te doen intrekken, onder mededeeling evenwel aan de andere Regering der redenen van dien maatregel.

ARTICLE IV.

The Government of a Colony or foreign Possession of either of the two High Contracting Parties shall afford every assistance and protection in its power for the safety of all archives and documents relative to the affairs of a Consulate of the other party established in such Colony or Possession.

ARTIKEL IV.

Het Bestuur eener Kolonie of overzeesche Bezitting van de eene of andere der beide Hooge Contracterende Partijen zal allen bijstand en bescherming, die het in zijne magt heeft, verleenen, ten behoeve van de veiligheid van alle archieven en bescheiden, betrekkelijk de zaken van een Consulaat der andere partij, dat in zoodanige Kolonie of Bezitting gevestigd is.

ARTICLE V.

Consuls-General and Consuls shall be authorized to place above the outer door of their house a representation of the arms of their Sovereign, with the inscription "British Consulate," or "Consulate of the Netherlands," as the case may be.

It is clearly understood that this external sign shall never be construed as giving a right of asylum, nor as exempting the house and the persons who reside in it, from the jurisdiction of the local judicial authorities.

ARTIKEL V.

Consuls-Generaal en Consuls zijn geregtigd boven de buitendeur hunner woning het wapen van hunnen Souverein te plaatsen, met het opschrift "British Consulate," of "Consulaat der Nederlanden," naar gelang het geval zal zijn.

Het is uitdrukkelijk verstaan, dat dit uitwendig teeken nimmer zal worden aangemerkt als gevende het *jus asyli*, noch als kunnende de woning en hare bewoners onttrekken aan de regtsmagt der plaatselijke justitie.

ARTICLE VI.

Consuls-General, Consuls, and Vice-Consuls are not invested with any

ARTIKEL VI.

Consuls-Generaal, Consuls en Vice-Consuls bezitten geenerlei diplomatiek

diplomatic character; but in all urgent cases of local and commercial interest, they may address themselves to the Governor of the Colony or Possession.

karakter; maar in alle spoed vereischende gevallen, waarbij het plaatselijke of handels-belangen geldt, kunnen zij zich tot den Gouverneur der Kolonie of Bezitting wenden.

ARTICLE VII.

Consuls-General and Consuls shall have the right to appoint Vice-Consuls for the ports of their Consular districts.

Such Vice-Consuls may be selected, without distinction, from subjects of either of the Contracting Parties, or from subjects or citizens of any other country residing, or qualified, according to the local laws, to be admitted to reside, in the port where the Vice-Consul is to be appointed.

The nomination of such Vice-Consuls shall be submitted by the Consul for the approbation of the Governor of the Colony or Possession; and they shall be furnished with an appointment signed by the Consul under whose orders they are to exercise their functions.

The Governor of the Colony or Possession may at any time withdraw from a Vice-Consul the approbation above mentioned; explaining to the Consul-General or Consul of the district his reasons for so doing.

ARTIKEL VII.

Consuls-Generaal en Consuls zijn geregtigd Vice-Consuls te benoemen voor de havens van hun Consulair district.

Deze Vice-Consuls kunnen, zonder onderscheid, worden gekozen uit de onderdanen van elk der Contracterende Partijen, of uit de onderdanen of burgers van ieder ander land, die gevestigd zijn, of, overeenkomstig de plaatselijke wetten, in de termen vallen om te worden toegelaten tot het zich vestigen, in de haven, waar de Vice-Consul moet worden aangesteld.

De benoeming dezer Vice-Consuls wordt door den Consul onderworpen aan de goedkeuring van den Gouverneur der Kolonie of Bezitting; en zij worden voorzien van eene aanstelling, onderteekend door den Consul, onder wiens bevelen zij hunne betrekking moeten uitoefenen.

De Gouverneur der Kolonie of Bezitting kan ten allen tijde de bovenbedoelde goedkeuring aan een Vice-Consul ontnemen, onder mededeeling der redenen dier intrekking aan den Consul-Generaal of Consul van het district.

ARTICLE VIII.

Passports issued or countersigned by Consular Agents shall in no wise exempt the persons holding them from providing themselves with all the documents required by the local laws in order to travel or to establish themselves in the Colonies or foreign Possessions of the respective Parties.

The Governor of the Colony or Possession shall have the right to forbid the stay therein of any individual to whom a passport may have been delivered, or to order his departure.

ARTIKEL VIII.

Paspoorten, door Consulaire agenten afgegeven of medeonderteekend, ontslaan de houders daarvan geenzins van de verpligting om zich te voorzien van alle stukken, door de plaatselijke wetten gevorderd tot het reizen of zich vestigen in de Koloniën of overzeesche Bezittingen der wederzijdsche Partijen.

De Gouverneur der Kolonie of Bezitting heeft het regt het verblijf aldaar te ontzeggen aan, of het vertrek daaruit te bevelen van ieder persoon aan wien een paspoort is afgegeven.

ARTICLE IX.

If a vessel of one of the two Contracting Parties should be cast upon the coast of a Colony or foreign Possession of the other, and neither the owner, master, nor any person to represent him, should be upon the spot,

ARTIKEL IX.

Wanneer een schip van eene der beide Contracterende Partijen op de kust eener Kolonie of overzeesche Bezitting van de andere komt te stranden, en noch de eigenaar, noch de gezagvoerder, noch eenig ander

the Consul-General, Consul, or Vice-Consul present at the place of the wreck or of the salvage shall take all the necessary measures for saving the vessel, the cargo, and all that appertains thereto, and shall take possession of the same for the benefit of the owners.

In the absence of the Consul-General, Consul, or Vice-Consul, the local authorities of the place where the vessel has been wrecked shall take the measures prescribed by the laws of the Colony or Possession. And in this case the ship, and all parts thereof, and all furniture and appurtenances belonging thereunto, and all goods and merchandize saved therefrom, and any papers found on board of such ship, shall, on payment of the expenses incurred in the preservation of the property, and of the salvage or other expenses which would have been payable in the like case of a wreck of a national vessel, be delivered to the owners or their agents, or to the British or Netherland Consul-General, Consul, or Vice-Consul, as the case may be.

Goods and merchandize saved from wreck shall in all cases be allowed to be cleared for consumption to the same extent, and on payment of the same duties, as if they had been imported in a ship belonging to the country in whose Colony or foreign Possession the wreck takes place; and no goods or merchandize so saved shall be liable to any import duties unless cleared for consumption.

The provisions of this Article shall however, on both sides, be held to be subject to any now existing Colonial laws.

persoon, die hem vervangt, zich op de plaats bevindt, neemt de Consul-Generaal, Consul of Vice-Consul, aanwezig ter plaatse van de schipbreuk of van de berging, al de noodige maatregelen tot berging van schip, lading en alles wat daartoe behoort, en hij neemt daarvan bezit in het belang der eigenaars.

Bij afwezendheid van den Consul-Generaal, Consul of Vice-Consul, nemen de plaatselijke overheden der plaats, waar het schip is gestrand, de maatregelen by de wetten der Kolonie of Bezitting voorgeschreven. En in dat geval worden het schip en alle gedeelten van dien, het tuig en toebehooren, mitsgaders al de goederen en koopwaren, die daarvan zijn geborgen, en al de papieren, die aan boord van het schip gevonden zijn, tegen betaling der kosten, tot behoud van den eigendom gemaakt, en van de bergloonen of andere kosten, die op gelijke wijze in geval van stranding van een schip des lands zouden verschuldigd zijn, overgegeven aan de eigenaars of agenten van dezen, of aan den Britschen of Nederlandschen Consul-Generaal, Consul of Vice-Consul, al naar het geval zal zijn.

Goederen en koopwaren, die van de schipbreuk geborgen zijn, zullen in elk geval mogen worden ingeklaard tot verbruik binnen de zelfde perken en tegen betaling der zelfde regten, als indien zij waren ingevoerd met een schip behoorende aan het land in welks Kolonie op overzeesche Bezitting de schipbreuk plaats heeft, en geene aldus geborgen goederen of koopwaren zijn onderworpen aan eenige inkomende regten, tenzij zij tot verbruik worden ingeklaard.

De bepalingen van dit Artikel worden evenwel, beiderzijds, beschouwd als ondergeschikt aan alle thans bestaande Koloniale wetten.

ARTICLE X.

Arrangements having been already made between the Governments of Great Britain and of the Netherlands for the mutual arrest and surrender of seamen who may desert from merchant-vessels of the one country in the ports of the other, it is agreed that the local authorities in the Colonies and foreign Possessions of either of the two Contracting Parties shall afford to the Consuls-General, Consuls, and Vice-Consuls of the other all such assistance as they may be enabled by

ARTIKEL X.

Daar er tusschen de twee Regeringen van Groot-Brittanje en de Nederlanden reeds schikkingen zijn getroffen met betrekking tot de wederkeerige aanhouding en terugzending van zeelieden, die koopvaardijschepen van het eene land in de havens van het andere zonder verlof verlaten, zoo is er overeengekomen dat de plaatselijke overheden in de Koloniën en overzeesche Bezittingen van elk der beide Contracterende Partijen, aan de Consuls-Generaal, Consuls en Vice-Consuls der

law to give, for the arrest and surrender of seamen who may desert from the merchant-vessels of their nation while in the ports of those Possessions and Colonies.

If the deserter shall have committed any crime or offence against the laws of the Colony or Possession, his surrender may be deferred until the Court which has cognizance thereof shall have given its sentence, and the sentence have been carried into effect.

andere, al den bijstand, waartoe de wet hen in staat stelt, zullen verleenen voor de aanhouding en terugzending van zeelieden, die in de havens van die Bezittingen en Koloniën de koopvaardijschepen hunner natie zonder verlof verlaten.

Indien de deserteur eenige misdaad of overtreding van de wetten der Kolonie of Bezitting mogt hebben gepleegd, kan zijne terugzending worden uitgesteld totdat de Regtbank, tot wier kennisneming de zaak behoort, hebbe uitspraak gedaan, en de uitspraak ten uitvoer gelegd zij.

ARTICLE XI.

If a subject of either of the two Contracting Parties should die in a Colony or foreign Possession of the other, without leaving any known heirs or testamentary executors, the authorities charged according to the law of the Colony or Possession with the administration of the succession, shall give notice of the death to the Consular Agent of the other Contracting Party, in order that he may transmit the requisite information to the parties interested.

ARTIKEL XI.

Wanneer een onderdaan van de eene of andere der beide Contracterende Partijen in eene Kolonie of overzeesche Bezitting der andere komt te overlijden zonder bekende erfgenamen of uiterstewils uitvoerders na te laten, geven de ambtenaren, die krachtens de wetten der Kolonie of Bezitting met het beheer van den boedel zijn belast, van het overlijden kennis aan den Consulairen Agent der andere Contracterende Partij, opdat deze de noodige mededeeling aan de belanghebbenden kunne doen geworden.

ARTICLE XII.

The Consuls-General, Consuls, and Vice-Consuls of one of the two Contracting Parties shall, in the Colonies and foreign Possessions of the other, have the right, so far as may be there permitted to the Consuls-General, Consuls, and Vice-Consuls of the most favoured nation, and as far as the laws of their own country may permit them, to act as judges and arbitrators in differences which may arise between the captains and the crews of vessels of their own country, without the intervention of the local authorities, unless the conduct of the crew or of the captain should be such as to disturb the order and tranquillity of the place, or unless the Consuls-General, Consuls, and Vice-Consuls should require the assistance of the said authorities, in order to carry their decisions into execution, or to maintain the authority thereof.

It is however understood that any such special decision or arbitration shall

ARTIKEL XII.

De Consuls-Generaal, Consuls en Vice-Consuls van de eene der beide Contracterende Partijen, hebben, in de Koloniën en overzeesche Bezittingen der andere, het regt, voor zoover dit aan de Consuls-Generaal, Consuls en Vice-Consuls der meest begunstigde natie wordt toegekend, en voor zoover de wetten van hun eigen land het hun toestaan, om als regters en scheidsmannen op te treden in de geschillen, die mogten ontstaan tusschen de gezagvoerders en de bemanning van schepen van hun eigen land, en zulks zonder tusschenkomst der plaatselijke overheden, tenzij het gedrag der bemanning of van den gezagvoerder van dien aard zij, dat het de orde en rust van de plaats kan storen, of tenzij de Consuls-Generaal, Consuls en Vice-Consuls den bijstand der gezegde overheden inroepen, om hunne uitspraken ten uitvoer te leggen of het gezag daarvan te handhaven.

Het staat echter vast, dat iedere zoodanige bijzondere uitspraak van regters

not preclude the litigating parties from the right of appealing, on their return, to the judicial authorities of their own country.

of scheidsmannen den geschilvoerenden partijen het regt niet ontneemt om daarvan na hunne terugkomst, bij de regterlijke magt huns eigen lands in hooger beroep te komen.

ARTICLE XIII.

The Consuls-General, Consuls, and Vice-Consuls of one of the two Contracting Parties in the Colonies or Possessions of the other, shall enjoy the same privileges which are or may be there granted to agents of the same character belonging to the most favoured nation: and specially they shall, unless subjects of the country, be exempt from all military service, and from military requisitions, as well as from all pecuniary compositions in lieu of military service.

Exemption from taxation shall, however, not be claimed for any such Consul-General, Consul, or Vice-Consul, who may be a subject of the country, or engaged in any profession, occupation, or business besides his Consular duties; nor unless a corresponding exemption be enjoyed by Consular Agents of that country of the same description in the Colonies and foreign Possessions of the other.

ARTIKEL XIII.

De Consuls-Generaal, Consuls en Vice-Consuls van de eene der beide Contracterende Partijen in de Koloniën of Bezittingen der andere, genieten de zelfde voorregten die aan de agenten van gelijken rang der meest begunstigde natie worden of mogten worden toegekend: en bepaaldelijk zijn zij, tenzij zij onderdanen des lands mogten zijn, vrijgesteld van alle militaire dienst en van militaire verpligtingen, zoowel als van alle geldelijke vergoedingen ter zake van militaire dienst.

Vrijstelling van belastingen kan evenwel niet worden gevorderd voor eenigen Consul-Generaal, Consul of Vice-Consul, die onderdaan des lands mogt zijn, of die, behalve zijne Consulaire betrekking, eenigerlei beroep, bedrijf of bediening mogt uitoefenen of vervullen; noch, tenzij door Consulaire Agenten van dat land van de zelfde hoedanigheid gelijke vrijstelling worde genoten in de Koloniën en overzeesche Bezittingen van het andere.

ARTICLE XIV.

The present Convention shall continue in force for five years from the date of the exchange of the ratifications, which shall take place at the Hague as soon as possible within the period of two months.

In case neither of the Contracting Parties should have given notice to the other, twelve months before the expiration of the said period of five years, of its intention to put an end to the Convention, it shall continue in force a year longer, and so on from year to year, each party being at liberty to give the year's notice at the expiration of four years, or of any subsequent year.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention, and have affixed thereto the seals of their arms.

ARTIKEL XIV.

De tegenwoordige Overeenkomst zal van kracht blijven gedurende vijf jaren na de dagteekening der uitwisseling van de bekrachtigingen, welke, zoo spoedig mogelijk, binnen den tijd van twee maanden plaats zal hebben te 's Gravenhage.

In geval geene der Contracterende Partijen, twaalf maanden vóór het eindigen van den gezegden tijd van vijf jaren, aan de andere haar voornemen mogt hebben te kennen gegeven, om de werking der Overeenkomst te doen ophouden, zal zij een jaar langer van kracht blijven, en zoo van jaar tot jaar, hebbende iedere partij de bevoegdheid de kennisgeving te doen plaats hebben bij het eindigen van vier jaren, of ieder volgend jaar.

Ten blijke waarvan de wederzijdsche Gevolmagtigden de tegenwoordige Overeenkomst hebben onderteekend en met hunne wapenen bezegeld.

Done at the Hague, this sixth day of March, in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty-six.

(L.S.) RA. ABERCROMBY.
(L.S.) VAN HALL.
(L.S.) P. MIJER.

Gedaan te 's Gravenhage, den zesden Maart van het jaar onzes Heeren een duizend acht honderd zes en vijftig.

(L.S.) RA. ABERCROMBY.
(L.S.) VAN HALL.
(L.S.) P. MIJER.

THE NETHERLANDS.

CONVENTION between Her Majesty and the King of the Netherlands for the Reciprocal Admission of Consuls of the one Party to the Colonies and Foreign Possessions of the other.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

263

CONVENTION

BETWEEN

HER MAJESTY

AND

THE KING OF PRUSSIA,

ADDITIONAL TO THE

CONVENTION CONCLUDED AT BERLIN, MAY 13, 1846, FOR THE ESTABLISHMENT OF INTERNATIONAL COPYRIGHT.

Signed at London, June 14, 1855.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

013

Convention between Her Majesty and the King of Prussia, additional to the Convention concluded at Berlin, May 13, 1846, for the Establishment of International Copyright.

Signed at London, June 14, 1855.

[*Ratifications exchanged at London, August* 13, 1855.]

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, on the one part, and His Majesty the King of Prussia, as well in his own name as in that of His Majesty the King of Saxony, His Royal Highness the Grand Duke of Saxe-Weimar, His Royal Highness the Duke of Saxe-Meiningen, His Royal Highness the Duke of Saxe-Altenburg, His Royal Highness the Duke of Saxe-Coburg-Gotha, His Royal Highness the Duke of Brunswick, His Royal Highness the Duke of Anhalt-Dessau-Cöthen, His Royal Highness the Duke of Anhalt-Bernburg, His Serene Highness the Prince of Schwarzburg-Rudolstadt, His Serene Highness the Prince of Schwarzburg-Sondershausen, His Serene Highness the Prince of Reuss (elder branch), and His Serene Highness the Prince of Reuss (younger branch), on the other part, being desirous of extending the scope of the Convention which was concluded between Their said Majesties at Berlin on the 13th of May, 1846, for the reciprocal protection of Copyright, have resolved to conclude an Additional Convention for that purpose, and have named as their respective Plenipotentiaries, that is to say:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right Honourable George William Frederick, Earl of Clarendon, Baron Hyde of Hindon, a Peer of the United Kingdom, a Member of Her Britannic Majesty's Most Honourable Privy Council, Knight of the Most Noble Order of the Garter, Knight

Ihre Majestät die Königin des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Irland einerseits, und Seine Majestät der König von Preußen in Ihrem Eigenen sowohl, als im Namen Seiner Majestät des Königs von Sachsen, Seiner Königlichen Hoheit des Großherzogs von Sachsen-Weimar, Seiner Hoheit des Herzogs von Sachsen-Meiningen, Seiner Hoheit des Herzogs von Sachsen-Altenburg, Seiner Hoheit des Herzogs von Sachsen-Coburg-Gotha, Seiner Hoheit des Herzogs von Braunschweig, Seiner Hoheit des Herzogs von Anhalt-Dessau-Cöthen, Seiner Hoheit des Herzogs von Anhalt-Bernburg, Seiner Durchlaucht des Fürsten von Schwarzburg-Rudolstadt, Seiner Durchlaucht des Fürsten von Schwarzburg-Sondershausen, Seiner Durchlaucht des Fürsten von Reuß älterer Linie, Seiner Durchlaucht des Fürsten von Reuß jüngerer Linie andererseits, von dem Wunsche geleitet, die zwischen Ihren gedachten Majestäten am 13ten Mai, 1846, in Berlin zum gegenseitigen Schutze wider Nachdruck abgeschlossene Uebereinkunft zu erweitern, haben beschlossen zu diesem Zwecke einen Zusatz-Vertrag abzuschließen, und deshalb zu Ihren Bevollmächtigten ernannt, nämlich:

Ihre Majestät die Königin des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Irland, den sehr ehrenwerthen Georg Wilhelm Friedrich, Grafen von Clarendon, Baron Hyde von Hindon, Pair des Vereinigten Königreichs, Mitglied Ihrer Großbritannischen Majestät Geheimen Raths, Ritter des Ordens vom Hosenbande, Großkreuz des Bath-Ordens, Ersten Staats-

Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, Her Britannic Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs; and the Right Honourable Edward John, Baron Stanley of Alderley, a Peer of the United Kingdom, a Member of Her Britannic Majesty's Most Honourable Privy Council, and President of the Committee of Privy Council for Affairs of Trade and Foreign Plantations;

And His Majesty the King of Prussia, His Privy Councillor and Chamberlain, Albert Count of Bernstorff, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to Her Britannic Majesty, Knight Grand Cross of the Order of the Red Eagle, and of the Orders for Civil Merit of the Bavarian Crown, of St. Januarius of the Two Sicilies, and of St. Stanislaus of Russia, Knight Commander of the Order of Christ of Portugal;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following Articles:—

ARTICLE I.

It is agreed that all books, prints, and drawings published within the dominions of any other State that has concluded or may conclude, or which has acceded or may accede to, a Copyright Convention with Great Britain, shall, if exported from Prussia, Saxony, Saxe-Weimar, Saxe-Meiningen, Saxe-Altenburg, Saxe-Coburg-Gotha, Brunswick, Anhalt-Dessau-Cöthen, Anhalt-Bernburg, Schwarzburg-Rudolstadt, Schwarzburg-Sondershausen, or Reuss, be considered, for the purposes of this Convention, to have been exported from the country of their publication.

ARTICLE II.

The protection granted by the Convention which was concluded between the High Contracting Parties on the 13th of May, 1846, to original works, is extended to translations; it being, however, clearly understood that the intention of the present Article is simply to protect a translator in respect of his own translation, and that it is not intended to confer upon the first trans-

Secretair Ihrer Großbritannischen Majestät für die auswärtigen Angelegenheiten; und den sehr ehrenwerthen Eduard Johann, Baron Stanley von Alderley, Pair des Vereinigten Königreichs, Mitglied Ihrer Großbritannischen Majestät Geheimen Raths, und Präsident des Geheimen Raths-Ausschusses für Angelegenheiten des Handels und der ausländischen Plantagen;

Und Seine Majestät der König von Preußen, den Herrn Albrecht, Grafen von Bernstorff, Allerhöchst-Ihren Wirklichen Geheimen Rath und Kammerherrn, Außerordentlichen Gesandten und Bevollmächtigten Minister bei Ihrer Großbritannischen Majestät, Ritter des Rothen Adler-Ordens Erster Klasse mit Eichenlaub, Großkreuz des Civil Verdienst-Ordens der Bayerischen Krone, Ritter des Königlich Sicilianischen St. Januarius-Ordens, Ritter des Kaiserlich-Russischen St. Stanislaus-Ordens Erster Klasse, Comthur des Königlich Portugiesischen Christus-Ordens;

Welche, nach geschehener Auswechselung ihrer richtig befundenen Vollmachten, folgende Artikel verabredet und abgeschlossen haben:—

Artikel I.

Man ist übereingekommen, daß alle Bücher, Stiche, und Zeichnungen, welche innerhalb des Gebietes irgend eines anderen Staates, der eine Uebereinkunft wider den Nachdruck mit Großbritannien abgeschlossen hat, oder abschließt, oder einer solchen beigetreten ist, oder beitritt, veröffentlicht sind, bei ihrer Ausfuhr aus Preußen, Sachsen, Sachsen-Weimar, Sachsen-Meiningen, Sachsen-Altenburg, Sachsen-Coburg-Gotha, Braunschweig, Anhalt-Dessau-Köthen, Anhalt-Bernburg, Schwarzburg-Rudolstadt, Schwarzburg-Sondershausen, oder Reuß, für die Zwecke der gegenwärtigen Uebereinkunft angesehen werden sollen, als ob sie aus dem Lande ihrer Veröffentlichung ausgeführt wären.

Artikel II.

Der Schutz, welcher durch die unterm 13ten Mai, 1846, zwischen den hohen contrahirenden Theilen abgeschlossene Uebereinkunft den Originalwerken zugesichert wurde, wird auf Uebersetzungen ausgedehnt; worunter jedoch ausdrücklich verstanden ist, daß die Absicht des gegenwärtigen Artikels einfach dahin geht, den Uebersetzer bezüglich seiner eigenen Uebersetzung zu schützen, und daß nicht bezweckt wird, auf den ersten

lator of any work the exclusive right of translating that work, except in the case and to the extent provided for in the following Article.

Ueberſetzer irgend eines Werkes das ausſchließliche Recht zum Ueberſetzen dieſes Werkes zu übertragen, ausgenommen in dem im folgenden Artikel vorgeſehenen Fall- und Umfange.

ARTICLE III.

The author of any work published in either of the two countries, who may choose to reserve the right of translating it, shall, until the expiration of five years from the date of the first publication of the translation thereof authorized by him, be, in the following cases, entitled to protection from the publication in the other country of any translation of such work not so authorized by him:

§ 1. If the original work shall have been registered and deposited in the one country within three months after its first publication in the other.

§ 2. If the author has notified on the title-page of his work his intention to reserve the right of translating it.

§ 3. Provided always, that at least a part of the authorized translation shall have appeared within a year after the registration and deposit of the original, and that the whole shall have been published within three years after the date of such deposit.

§ 4. And provided that the publication of the translation shall take place within one of the two countries, and that it shall be registered and deposited in conformity with the stipulations of Article II of the Convention of the 13th of May, 1846.

With regard to works which are published in parts, it will be sufficient if the declaration of the author that he reserves the right of translation shall appear in the first part. But with reference to the period of five years, limited by this Article for the exercise of the exclusive right of translation, each part shall be treated as a separate work, and each part shall be registered and deposited in the one country within three months after its first publication in the other.

Artikel III.

Der Verfaſſer irgend eines in einem der beiden Staaten veröffentlichten Werkes, welcher ſich das Recht der Ueberſetzung desſelben vorbehalten wiſſen will, ſoll bis zum Ablauf von fünf Jahren, vom Datum der erſten Veröffentlichung der von ihm authoriſirten Ueberſetzung an, zum Schutze gegen die Publikation jeder von ihm nicht alſo authoriſirten Ueberſetzung in dem anderen Staate in folgenden Fällen berechtigt ſein:

§ 1. Wenn das Originalwerk in dem einen Staate, innerhalb dreier Monate nach ſeiner Veröffentlichung in dem anderen Staate, einregiſtrirt und niedergelegt worden iſt.

§ 2. Wenn der Verfaſſer auf dem Titelblatte ſeines Werkes ſeine Abſicht vermerkt hat, ſich das Recht der Ueberſetzung desſelben vorzubehalten.

§ 3. Vorausgeſetzt iſt immer, daß mindeſtens ein Theil der authoriſirten Ueberſetzung innerhalb eines Jahres nach erfolgter Einregiſtrirung und Niederlegung des Originales erſchienen ſein, und daß das Ganze innerhalb dreier Jahre, nach dem Datum dieſer Niederlegung, veröffentlicht ſein wird.

§ 4. Vorausgeſetzt iſt ferner, daß die Veröffentlichung der Ueberſetzung in einem von den beiden Staaten ſtattfindet, und daß dieſelbe in Gemäßheit der Beſtimmungen des Artikel II der Uebereinkunft vom 13ten Mai, 1846, einregiſtrirt und niedergelegt wird.

In Bezug auf Werke, welche in Theilen veröffentlicht werden, wird es genügen, wenn die Erklärung des Verfaſſers, daß er ſich das Recht der Ueberſetzung vorbehalte, in dem erſten Theile erſcheint. Jedoch ſoll, mit Rückſicht auf den durch dieſen Artikel auf fünf Jahre beſchränkten Zeitraum für die Ausübung des ausſchließlichen Rechts der Ueberſetzung, jeder Theil als ein beſonderes Werk behandelt, und jeder Theil in dem einem Staate, innerhalb dreier Monate nach ſeiner erſten Veröffentlichung in dem anderen, einregiſtrirt und niedergelegt werden.

ARTICLE IV.

The stipulations of the preceding Articles shall also be applicable to the representation of dramatic works, and to the performance of musical compo-

Artikel IV.

Die Beſtimmungen der vorſtehenden Artikel ſollen auch auf die Darſtellung dramatiſcher Werke, und die Aufführung muſikaliſcher Kompoſitionen in ſo weit an-

sitions, in so far as the laws of each of the two countries are or shall be applicable in this respect to dramatic and musical works first publicly represented or performed therein.

In order, however, to entitle the author to legal protection in regard to the translation of a dramatic work, such translation must appear within three months after the registration and deposit of the original.

It is understood that the protection stipulated by the present Article is not intended to prohibit fair imitations, or adaptations of dramatic works to the stage in England and Prussia respectively, but is only meant to prevent piratical translations.

The question whether a work is an imitation or a piracy, shall in all cases be decided by the courts of justice of the respective countries, according to the laws in force in each.

wendbar sein, als die Gesetze jedes der beiden Staaten in dieser Beziehung auf die zum ersten Male in denselben öffentlich dargestellten oder aufgeführten dramatischen und musikalischen Werke Anwendung finden, oder finden sollen.

Um jedoch dem Verfasser den Anspruch auf gesetzlichen Schutz in Bezug auf die Uebersetzung eines dramatischen Werkes zu gewähren, muß eine solche Uebersetzung innerhalb dreier Monate nach der Einregistrirung und Niederlegung des Originals erscheinen.

Es versteht sich, daß der durch gegenwärtigen Artikel gewährleistete Schutz nicht beabsichtigt wird, um angemessene Nachahmungen oder Bearbeitungen dramatischer Werke, je für die Bühne in England oder in Preußen zu verhindern, sondern daß er lediglich unrechtmäßigen Uebersetzungen vorbeugen soll.

Die Frage, ob ein Werk Nachahmung oder Nachdruck ist, soll in allen Fällen von den Gerichtshöfen der bezüglichen Staaten, in Gemäßheit der in jedem derselben geltenden Gesetze, entschieden werden.

ARTICLE V.

Notwithstanding the stipulations of Article I of the Convention of the 13th of May, 1846, and of Article II of the present Additional Convention, articles extracted from newspapers or periodicals published in either of the two countries, may be republished or translated in the newspapers or periodicals of the other country, provided the source from whence such articles are taken be acknowledged.

Nevertheless, this permission shall not be construed to authorize the republication or translation in one of the two countries, of articles from newspapers or periodicals published in the other country, the authors of which shall have notified in a conspicuous manner in the journal or periodical in which such articles have appeared, that they forbid the republication thereof.

This last stipulation shall not, however, apply to articles of political discussion.

Artikel V.

Ungeachtet der Bestimmungen des Artikels I des Vertrages vom 13ten Mai, 1846, und des Artikels II des gegenwärtigen Zusatz-Vertrags, sollen aus Zeitungen oder periodischen Schriften, welche in einem der beiden Staaten erscheinen, entlehnte Artikel in den Zeitungen oder periodischen Schriften des anderen Staates wieder abgedruckt oder übersetzt werden können, wenn nur die Quelle, aus welcher solche Artikel entnommen sind, angegeben wird.

Doch soll diese Erlaubniß nicht so gedeutet werden, als ob sie in einem der beiden Staaten den Wiederabdruck oder die Uebersetzung von Artikeln aus Zeitungen oder periodischen Schriften, welche in dem anderen Staate erscheinen, gestatte, wenn die Verfasser derselben in derjenigen Zeitung oder periodischen Schrift, in welcher solche Artikel erschienen sind, auf eine in die Augen fallende Weise bekannt gemacht haben, daß sie deren Wiederabdruck verbieten.

Diese letzte Bestimmung soll indessen auf Artikel politischen Inhalts keine Anwendung finden.

ARTICLE VI.

The present Additional Convention shall come into operation as soon as possible after the exchange of the ratifications thereof. Due notice shall be given beforehand in each country by the Government of that country, of the

Artikel VI.

Der gegenwärtige Zusatz-Vertrag soll so schnell als möglich, nach Auswechselung der Ratifikationen, in Ausführung kommen. In jedem Staate soll zuvor von der Regierung desselben gebührender Maaßen der Tag bekannt gemacht werden, welcher für diese

day which may be fixed upon for its so coming into operation, and its stipulations shall apply only to works published after that day.

ARTICLE VII.

The present Additional Convention shall have the same duration as the Convention of the 13th of May, 1846. It shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at London as soon as may be within two months from the date of signature.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done at London, the fourteenth day of June, in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty-five.

(L.S.) CLARENDON.
(L.S.) STANLEY OF ALDERLEY.
(L.S.) BERNSTORFF.

seine Ausführung festgesetzt werden wird, und seine Bestimmungen sollen nur auf Werke Anwendung finden, welche nach jenem Tage veröffentlicht werden.

Artikel VII.

Der gegenwärtige Zusatz-Vertrag soll dieselbe Dauer haben, wie der Vertrag vom 13ten Mai, 1846. Er soll ratificirt, und die Ratifikationen zu London so schnell als möglich, innerhalb zweier Monate, vom Datum der Unterzeichnung ab, ausgewechselt werden.

Zu Urkunde dessen haben die oben genannten Bevollmächtigten die gegenwärtige Uebereinkunft unterzeichnet, und mit ihren Wappen besiegelt.

So geschehen zu London, den vierzehnten Juni, im Jahre des Herrn ein tausend acht hundert und fünf und fünfzig.

(L.S.) CLARENDON.
(L.S.) STANLEY OF ALDERLEY.
(L.S.) BERNSTORFF.

PRUSSIA.

CONVENTION between Her Majesty and the King of Prussia, additional to the Convention concluded at Berlin, May 13, 1846, for the Establishment of International Copyright.

Signed at London, June 14, 1855.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

271

CONVENTION

BETWEEN

HER MAJESTY

AND THE

KING OF SARDINIA,

RESPECTING THE

ADVANCE OF A MILLION STERLING CONTEMPLATED BY THE CONVENTION OF JANUARY 26, 1855.

Signed at Turin, June 3, 1856.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

2100

CONVENTION between Her Majesty and the King of Sardinia, respecting the advance of a Million Sterling contemplated by the Convention of January 26, 1855.

Signed at Turin, June 3, 1856.

[*Ratifications exchanged at London, June* 11, 1856.]

WHEREAS, by a Convention concluded and signed at Turin on the 26th of January, 1855, between Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty the King of Sardinia, and afterwards duly ratified, Her Britannic Majesty undertook to recommend to her Parliament to enable her to advance, by way of loan, to His Majesty the King of Sardinia the sum of one million pounds sterling, of which sum five hundred thousand pounds sterling should be paid by Her Majesty as soon as possible after the assent of her Parliament should have been given, and the remaining five hundred thousand pounds at the expiration of six months after the payment of the first sum; and Her Britannic Majesty, by the said Convention, engaged further to recommend to her Parliament to enable her, if the war should not have been brought to a close at the expiration of twelve months after payment of the first instalment of the said loan, to advance to His Majesty the King of Sardinia, in the same proportions, a like sum of one million pounds sterling;

And whereas it was by the said Convention agreed, that the interest to be paid upon the said loan or loans by the Sardinian Government should be at the rate of four per cent. per annum, of which one per cent. per annum should be for a sinking fund; and that the said interest should be calculated from the days on which the

ATTENDU que par une Convention conclue et signée à Turin le 26 Janvier, 1855, entre Sa Majesté le Roi de Sardaigne et Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Convention qui a été dûment ratifiée, Sa Majesté Britannique s'était engagée à recommander à son Parlement de la mettre à même d'avancer à Sa Majesté le Roi de Sardaigne, au moyen d'un emprunt, la somme d'un million de livres sterlings, dont cinq cent mille livres devaient être payées par Sa Majesté le plus tôt possible, dès que son Parlement aurait donné son consentement, et les autres cinq cent mille livres six mois après le payement de la première somme; et que Sa Majesté Britannique s'était en outre engagée par la dite Convention à recommander à son Parlement de la mettre à même, si la guerre n'était pas finie à l'expiration des douze mois après le payement du premier terme de l'emprunt sus-énoncé, d'avancer à Sa Majesté le Roi de Sardaigne, dans les mêmes proportions, une somme égale d'un million de livres sterlings;

Et attendu que par la dite Convention il avait été arrêté que l'intérêt à payer sur le dit emprunt ou emprunts par le Gouvernement Sarde serait en raison de quatre pour cent par an, dont un pour cent par an serait pour fonds d'amortissement; et que les intérêts susdits seraient comptés à partir du jour où l'on ferait le payement en acompte

payments on account of the loan or loans should be made, and should be payable half-yearly, the first payment to be made within fifteen days after the expiration of six months from the payment of the first instalment of the loan, and so on successively ;

And whereas the Parliament of Her Britannic Majesty did enable her to carry into effect the engagements of the said Convention, and the sum of one million pounds sterling was in consequence advanced to His Majesty the King of Sardinia in two instalments of five hundred thousand pounds each, the first of which was paid on the 3rd of May, 1855, and the second on the 3rd of November, 1855;

And whereas, if the war had continued, the conditional engagement of Her Britannic Majesty to advance to His Majesty the King of Sardinia a like sum of one million pounds sterling would have come into operation on the 3rd of May, 1856 ; but the war was brought to a close six days previously, namely, on the 27th of April, 1856, by the exchange on that day of the ratifications of a Treaty of Peace ;

And whereas His Sardinian Majesty had already incurred those expenses for the prosecution of the war during the current year, which the said like sum of one million pounds was intended to enable him to provide for ;

Her Britannic Majesty being willing to recommend to her Parliament to enable her to advance to His Majesty the King of Sardinia the said like sum of one million pounds, notwithstanding the war had been brought to a close before the said 3rd day of May, 1856 ; Her Britannic Majesty and His Majesty the King of Sardinia have resolved to arrange this affair by means of a Convention, and have named as their Plenipotentiaries, that is to say :

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Sir James Hudson, Knight Commander of the Most Honourable Order of the Bath, Her Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of Sardinia ;

And His Majesty the King of Sardinia, the Count Camillo Benso de Cavour, a Knight of the Supreme Order of the Annunciade, a Knight Grand Cross of the Order of Saints Maurice and Lazarus, a Knight of the Order of the Civil Merit of Savoy, a Knight Grand Cross of the Imperial

de l'emprunt ou des emprunts, et seraient payés par semestres ; le premier payement devant être fait quinze jours après l'expiration des six mois à partir du payement du premier terme de l'emprunt, et ainsi successivement ;

Et attendu que le Parlement de Sa Majesté Britannique la mit à même de donner exécution à l'engagement pris par la dite Convention, et que la somme d'un million de livres sterlings a été en conséquence avancée à Sa Majesté le Roi de Sardaigne en deux termes de cinq cent mille livres chacun, dont le premier fut payé le 3 Mai, 1855, et le second le 3 Novembre, 1855 ;

Et attendu que si la guerre avait continué, l'engagement conditionnel pris par Sa Majesté Britannique d'avancer à Sa Majesté le Roi de Sardaigne une somme égale d'un million de livres sterlings, serait devenu exécutoire le 3 Mai, 1856 ; mais que la guerre s'est terminée six jours avant, c'est-à-dire, le 27 Avril, 1856, en vertu de l'échange qui eut lieu en ce jour des ratifications du Traité de Paix ;

Et attendu que Sa Majesté Sarde avait déjà fait pour la continuation de la guerre pendant l'année courante, les dépenses auxquelles la dite somme d'un million de livres avait pour but de fournir à Sa Majesté les moyens de faire face ;

Sa Majesté Britannique étant disposée à recommander à son Parlement de la mettre à même d'avancer à Sa Majesté le Roi de Sardaigne la dite somme égale d'un million de livres sterlings, quoique la guerre soit finie avant le dit jour 3 Mai, 1856 ; Sa Majesté le Roi de Sardaigne et Sa Majesté Britannique ont décidé d'arranger cette affaire au moyen d'une Convention, et à cet effet Elles ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, à savoir :

Sa Majesté le Roi de Sardaigne, le Comte Camille Benso de Cavour, Chevalier de l'Ordre Suprême de la Très Sainte Annonciade, Chevalier Grand-Croix de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, Chevalier de l'Ordre du Mérite Civil de Savoie, Chevalier Grand-Croix de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, Président du Conseil des Ministres, et son Ministre des Affaires Etrangères et des Finances ;

Et Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sir James Hudson, Chevalier Commandeur du Très Honorable Ordre du

Order of the Legion of Honour, &c., &c., President of the Council of Ministers, and His Minister for Foreign Affairs and for the Finances;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following Articles:—

Bain, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire auprès de Sa Majesté le Roi de Sardaigne;

Lesquels, après s'être réciproquement communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, ont arrêté et stipulé les Articles suivants:—

ARTICLE I.

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland undertakes to recommend to her Parliament to enable her to advance, by way of loan, to His Majesty the King of Sardinia the further sum of one million pounds sterling, contemplated by the Convention of the 26th of January, 1855, in like manner, instalments, and proportions, and subject in all respects to the same conditions, as if the war had not been brought to a close at the expiration of twelve months from the payment of the first instalment of the first sum of one million pounds sterling.

ARTICLE I.

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande s'engage à recommander à son Parlement de la mettre à même d'avancer à Sa Majesté le Roi de Sardaigne, au moyen d'un emprunt, une autre somme d'un million de livres sterling, dont il est question dans la Convention du 26 Janvier, 1855, de la même manière, aux mêmes termes, et dans les mêmes proportions, et sous les mêmes conditions en toute chose, que si la guerre n'avait pas été terminée à l'expiration des douze mois à partir du payement du premier terme de la première somme d'un million de livres sterlings.

ARTICLE II.

His Majesty the King of Sardinia engages to accept the advance mentioned in the preceding Article, on the same conditions in all respects, especially as to the calculation and payment of the interest, as if such advance had been made under and by virtue of the said Convention concluded and signed at Turin on the 26th of January, 1855.

ARTICLE II.

Sa Majesté le Roi de Sardaigne s'engage à accepter l'avance mentionnée au précédent Article, aux mêmes conditions en toute chose, spécialement pour ce qui concerne le calcul et le payement des intérêts, comme si cette avance avait été faite par application et en vertu de la dite Convention stipulée et signée à Turin le 26 Janvier, 1855.

ARTICLE III.

The present Convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at London as soon as possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done at Turin, the third day of June, in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty-six.

(L.S.) JAMES HUDSON.
(L.S.) C. CAVOUR.

ARTICLE III.

La présente Convention sera ratifiée, et les ratifications seront échangées à Londres le plus tôt que faire se pourra.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée, et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Turin, le 3 Juin, l'an de grace mil huit cent cinquante-six.

(L.S.) C. CAVOUR.
(L.S.) JAMES HUDSON.

SARDINIA.

CONVENTION between Her Majesty and the King of Sardinia, respecting the advance of a Million Sterling contemplated by the Convention of January 26, 1855.

Signed at Turin, June 3, 1856.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty, 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

277

CORRESPONDENCE

RELATIVE TO

THE SOUND DUES.

Presented to the House of Lords by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

2099

LIST OF PAPERS.

No.			Page
1.	General Oxholm to the Earl of Clarendon .. .. .. Two Inclosures.	October 9, 1855	1
2.	The Earl of Clarendon to Mr. Buchanan	November 5, ——	10
3.	Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon	November 13, ——	10
4.	Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon .. .. .. One Inclosure.	November 15, ——	11
5.	Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon .. .. .. One Inclosure.	December 13, ——	18
6.	Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon .. .. .. One Inclosure.	January 2, 1856	25
7.	Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon .. .. .. Six Inclosures.	January 5, ——	25
8.	Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon .. .. .. Five Inclosures.	February 2, ——	33
9.	The Earl of Clarendon to Mr. Buchanan	March 23, ——	41
10.	Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon	April 9, ——	42
11.	Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon	April 9, ——	43
12.	Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon	April 11, ——	45
13.	The Earl of Clarendon to Mr. Buchanan	April 22, ——	45
14.	Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon .. .. .. One Inclosure.	May 12, ——	45

Correspondence relative to the Sound Dues.

No. 1.

General Oxholm to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 9.)

M. le Comte, *Légation de Danemark, le* 9 *Octobre*, 1855.

EN me référant à la conversation que j'ai eu l'honneur d'avoir hier avec votre Excellence, je m'empresse de lui transmettre, ci-près, copie de la dépêche, par rapport aux droits du Sund, que le Ministre des Affaires Etrangères du Roi m'a adressée, ainsi que du Mémoire, avec Annexe, mentionné dans cette dépêche.

Je saisis cette occasion, M. le Comte, pour vous recommander de nouveau cette affaire et vous prier de vouloir, le plus tôt possible, prendre en bienveillante considération les propositions du Gouvernement du Roi, auxquelles il faut espérer qu'un accueil prompt et favorable de la part du Gouvernement Britannique ne manquera pas d'assurer un résultat satisfaisant.

J'ai, &c.

(Signé) W. OXHOLM.

Inclosure 1 in No. 1.

M. de Scheele to General Oxholm.

M. le Général, *Copenhague, ce* 1 *Octobre*, 1855.

JE me félicite d'être à même aujourd'hui de porter à votre connaissance les décisions définitives du Roi, notre auguste Souverain, dans l'affaire des droits du Sund. Sa Majesté vient de m'autoriser à inviter, en son nom, toutes les Puissances faisant le commerce de la Baltique à se concerter avec le Danemark pour un arrangement définitif de la dite affaire, et à vouloir, dans ce but, munir leurs Représentants à la Cour Danoise des pleins pouvoirs et instructions nécessaires, ou bien envoyer des Commissaires spéciaux à Copenhague. Sa Majesté désirerait que la négociation projetée prît son commencement dans le mois de Novembre.

J'ai donc l'honneur, M. le Général, de vous prier de vouloir bien, à la réception de la présente, faire les démarches nécessaires, afin que le Gouvernement de Sa Majesté Britannique veuille se prêter aux vœux que je me permets ainsi de lui adresser, de la part du Roi, par votre intermédiaire. Les bonnes dispositions que le Cabinet de St. James voue au Danemark nous font espérer qu'il ne refusera pas à nos ouvertures l'accueil si essentiellement nécessaire pour la réalisation du but que nous nous sommes proposé, en prenant en considération non seulement nos propres intérêts, mais aussi les conseils bienveillants que le Gouvernement de Sa Majesté Britannique a bien voulu nous donner.

Vous trouverez ci-près, M. le Général, un Mémoire destiné à être communiqué *in simili* à toutes les Puissances intéressées à l'affaire des droits du Sund. Cette pièce résume la situation actuelle de l'affaire en question, ainsi que les motifs du Gouvernement du Roi pour en vouloir provoquer l'arrangement définitif, et expose nos vues sur la manière dont un arrangement, également acceptable à tous, pourrait être réalisé.

Vous voudrez bien voir, M. le Général, que notre proposition principale est celle d'une capitalisation des droits du Sund, et quoique, pour ne pas nous écarter du développement historique de l'affaire dont il s'agit, ou de la base de droit sur laquelle nous nous tenons, nous n'ayons pas abandonné le plan d'une révision du tarif, le plan d'une capitalisation est pourtant, de fait, le seul que nous puissions proposer dans la conjoncture actuelle. Nous ne donnons, du reste, la préférence à aucune base spéciale de capitalisation ; bien que le Gouvernement du Roi ait cru devoir fixer l'attention générale sur un mode de répartition qui pourrait mériter d'être pris en considération, il a été ajouté expressément que nous n'entendions nullement anticiper sur les idées plus propres au but proposé qui pourraient se présenter dans le cours de la négociation éventuelle. L'essentiel pour le Gouvernement du Roi est qu'une négociation ait lieu, et que les Puissances intéressées se prêtent unanimement à se concerter avec nous pour trouver un expédient également acceptable à tous. La confiance que nous plaçons dans la justice de notre cause, et la ferme intention que nous avons de contribuer, en autant qu'il dépend de nous, à amener un accord général, nous font espérer que, si seulement toutes les Puissances respectives voulaient apporter à l'arrangement que nous avons en vue, la bonne volonté essentiellement nécessaire pour la réussite de toute entreprise commune, une solution, répondant aux intérêts de tous, ne sera pas si difficile à trouver. Sous ce rapport nous n'avons aucun doute sérieux pour ce qui regarde les Etats Européens, et nous nous flattons même de l'espoir que le Gouvernement des Etats Unis ne se refusera pas à s'engager dans la voie de conciliation sur laquelle le Danemark vient d'entrer. Il n'échappera pas à l'attention du Cabinet de Washington que si le Gouvernement du Roi a voulu prendre l'initiative de mesures propres à prévenir un conflit, et peut-être des complications d'une grande portée, il n'est que juste que son exemple soit suivi par celui des Etats Unis. Je n'ai pas besoin de signaler à votre attention, Monsieur, combien il serait désirable, pour la réussite de notre plan, que le Gouvernement de Sa Majesté Britannique voulût employer ses bons offices à Washington, afin que le Gouvernement Américain prît part à la négociation projetée, en se rendant à l'invitation qui lui a été adressée de même qu'aux autres Gouvernements respectifs, et se décidât, pour le cas de l'expiration de la Convention du 26 Avril, 1826, à une ligne de conduite propre à ne point rendre nos présentes démarches infructueuses.

Il me reste encore à ajouter, M. le Général, pour l'information du Gouvernement de Sa Majesté Britannique, que le Roi, notre auguste Souverain, vient de désigner le Directeur des Douanes du Sund, M. Bluhme, Conseiller intime des Conférences et ancien Ministre des Affaires Etrangères, pour représenter les intérêts du Danemark à la négociation éventuelle.

J'ai, &c.

(Signé) SCHEELE.

Inclosure 2 in No. 1.

Memorandum.

LE péage que la Couronne Danoise perçoit sur les navires et cargaisons passant les Détroits du Sund et des Belts a déjà depuis longtemps été rendu l'objet de violentes attaques qui ont produit une agitation d'autant plus opiniâtre, que souvent elles avaient des buts et des tendances politiques, et toujours elles étaient fondées sur des idées fausses et controuvées du droit en vertu duquel le péage se perçoit, ainsi que de la manière dont le Danemark exerce ce droit. Le véritable état de choses n'étant connu qu'à eux auxquels il n'importait pas de le représenter dans son vrai jour, l'attention générale se portait tout naturellement, de préférence, sur les obligations que la perception du péage impose au public

commerçant, tandisque personne ne tenait compte des établissements nombreux de tout genre par lesquels le Danemark a constamment eu à cœur de faciliter la navigation de la Baltique et de simplifier l'expédition des navires à la douane du Sund. Les Gouvernements mêmes, quoique respectant toujours le droit resté au Danemark après tant de sacrifices portés à la paix générale, étaient le plus souvent, et par des raisons dont on ne saurait peut-être de nos temps se cacher la valeur, dans l'impossibilité de détourner du Danemark les effets d'une agitation dont ils ne pouvaient que reconnaître l'injustice et le peu de fondement.

Les efforts du Danemark pour calmer cette agitation aboutirent, au commencement du règne du Roi Christian VIII, l'auguste prédécesseur du Roi régnant, à une négociation entre le Danemark, l'Angleterre et la Suède, dont la révision de l'ancien tarif du Sund fut le résultat, et par cette mesure on parvint à un temps d'arrêt.

Cependant le Gouvernement Danois ne s'était nullement dissimulé que l'agitation ne tarderait pas à être renouvelée, et en vue de cette éventualité, le Roi Christian VIII avait déjà conçu l'idée de faire suivre la révision à laquelle il s'était décidé dans l'intérêt des commerçants, par d'autres modifications du tarif, à des époques plus ou moins rapprochées les unes des autres, afin que les droits à prélever restassent toujours proportionnées à la valeur des marchandises possibles du péage.

Ce n'est pas la faute du Gouvernement Danois que l'intention du Roi Christian VIII n'ait pas déjà été accomplie. En suivant les inspirations de ce Monarque éclairé, le Gouvernement a, il y a longtemps, commencé les travaux préalablement nécessaires pour une nouvelle révision du tarif; mais à l'époque où l'idée du Roi défunt aurait dû être réalisée, le Danemark se trouvait, bien malgré lui et par des événements impossibles à prévoir, impliqué dans une guerre qui devait nécessairement absorber toute l'attention de son Gouvernement et ne permettait pas non plus les sacrifices inséparables d'une réduction quelconque du tarif actuellement en vigueur. Après la conclusion de la paix, le pays se trouvait encore en proie des conséquences inévitables des commotions intérieures que la guerre n'avait pu que nourrir; et aux difficultés qui l'entouraient ainsi, vint bientôt se joindre la guerre actuelle entre la Russie et la France et l'Angleterre.

S'il dépendait du Gouvernement Danois, il ne choisirait certes pas, pour remettre sur le tapis l'affaire des droits du Sund, une époque comme celle du moment actuel où les deux Puissances les plus intéressées dans cette affaire se trouvent placées dans des camps opposés. Mais la situation qui lui a été faite ne lui laisse pas d'autre alternative.

Parmi tous les Gouvernements celui des Etats Unis d'Amérique est le seul qui ait jamais mis en contestation les titres du Danemark à percevoir le péage du Sund. C'est tout récemment que les Etats Unis se sont prononcés directement dans ce sens; car bien qu'il soit juste de reconnaître que ces Etats ont plusieurs fois, dans le cours des dernières années, fait pressentir qu'ils n'entendaient pas suivre, à l'égard du péage du Sund, le système international généralement établi en Europe, la disposition relative à ce péage consignée dans la Convention d'Amitié, de Commerce et de Navigation, conclue le 26 Avril, 1826, entre le Danemark et l'Amérique, contient toutefois, de même que l'Article analogue des Traités et Conventions de la même nature entre le Danemark et les autres Puissances, plutôt la reconnaissance formelle qu'une mise en contestation du droit dont il s'agit.

Par une note du 14 Avril dernier le Ministre Résident des Etats Unis à Copenhague a dénoncé la Convention précitée, qui est le seul engagement écrit contracté entre le Danemark et l'Amérique qui fasse expressément mention des péages du Sund; et en le dénonçant, le dit Agent Diplomatique a exprimé l'espoir que le Danemark reconnaîtrait, avant l'expiration du Traité, c'est-à-dire, avant le 14 Avril, 1856, la justice et la convenance de permettre aux navires Américains de poursuivre leurs opérations commerciales sur les mers, sans payer de tributs à personne et sans être arrêtés par aucune Puissance quelconque.

Le but que les Etats Unis ont eu en vue en dénonçant leur Convention de Commerce avec le Danemark a donc été d'affranchir par là les navires Américains des péages du Sund. Il n'est pas nécessaire d'examiner ici, si l'accomplissement de ce but est la conséquence logique de l'expiration d'une Convention qui ne parle des péages en question que pour assurer aux navires Américains, à l'égard de la perception des droits, le traitement privilégié, au lieu du traitement non-privilégié qui leur avait été appliqué autrefois. Le Danemark désire éviter une

discussion de cette nature, et d'ailleurs il n'a été fait mention, dans la présente, de la démarche faite par les Etats Unis que pour préciser la situation qui, comme il a été observé plus haut, a été faite au Danemark.

Cette situation agit sous un double rapport sur les déterminations du Gouvernement Danois. Car non seulement après la dénonciation de la Convention du 26 Avril, 1826, ou plutôt après la déclaration des Etats Unis de vouloir affranchir les navires Américains des droits du Sund, le Gouvernement Danois, s'il ne veut pas, en présence de cette déclaration, se borner à la réponse qu'il y a faite, ne saurait remettre à un autre temps de prendre les mesures adoptées aux circonstances, mais il est en même temps devenu problématique si les mesures qu'on avait en vue à l'égard des droits du Sund antérieurement à la susdite déclaration, suffiraient maintenant pour prévenir un conflit et des complications dont les conséquences, par la force des choses, dépasseraient peut-être les limites d'une discussion entre le Danemark et les Etats Unis.

S'il ne tenait qu'à lui, le Gouvernement Danois se déciderait à une révision du tarif du Sund, surtout parceque cette mesure pourrait être prise sans le concours d'aucune Puissance étrangère ; et il est persuadé qu'un tarif réduit et réglé d'après la valeur actuelle des marchandises, serait propre à satisfaire aux vœux raisonnables du public commerçant. Mais non seulement la déclaration susmentionnée constate qu'une révision ne contenterait point une grande Puissance avec laquelle le Danemark désire sincèrement conserver ses relations générales de bonne intelligence ; il est aussi devenu plus que probable, à la suite de la dite déclaration, que d'autres Puissances dont les vues et les désirs méritent également d'être pris en considération, ne seraient pas non plus disposées à trouver dans cette mesure un expédient convenable.

Dans ces circonstances le Gouvernement Danois s'est décidé à soumettre aux Puissances intéressées à l'affaire du Sund une proposition d'une toute autre nature. Il espère que le plan qu'il proposera, pourra convenir aux Puissances autant qu'il est certain qu'il conviendra à la navigation commerçante en général ; il espère nommément que les Etats Unis d'Amérique voudront bien considérer ce procédé du Danemark comme un gage de son désir de concilier autant que possible ses intérêts avec ceux de l'Amérique, et surtout d'éviter une discussion pénible, et peut-être un conflit, avec ce pays, qu'il respecte à juste titre. En effet, comme il ne croit pas devoir entrer dans une telle discussion, son principal motif pour ne pas se borner à la révision qui avait été projetée, est qu'il ne trouve pas cette mesure propre à servir de réplique à la démarche faite par les Etats Unis.

En laissant ainsi de côté le projet d'une révision, sans pourtant l'abandonner, le Gouvernement Danois part de l'hypothèse que les autres Gouvernements, considérant la révision comme n'étant pas propre à prévenir les conflits qu'il s'agit d'éviter, l'eussent invité à leur soumettre d'autres propositions qui, sans porter préjudice au droit du Danemark, fussent de nature à réunir à un plus haut degré les suffrages des parties intéressées. Si l'on rejette le plan d'une révision, on déclare, du moins implicitement, que la seule base sur laquelle on voudrait négocier avec le Danemark, devrait être celle d'un arrangement définitif de l'affaire du Sund ; et le problème à résoudre serait donc de trouver un expédient qui fasse cesser entièrement le péage, sans pour cela déroger aux droits de la Couronne Danoise. Ce double résultat ne s'obtiendrait que par une capitalisation du péage, en vue d'affranchir une fois pour toutes la navigation marchande du paiement des droits moyennant une juste compensation pour le Danemark.

C'est donc là le plan d'arrangement que le Gouvernement Danois soumet à la considération des Puissances intéressées à l'affaire du Sund.

Mais un arrangement de cette nature ne saurait être réalisé à moins d'un concours simultané de toutes les Puissances respectives. Les engagements formels et positifs qui existent entre le Danemark et les autres Puissances par rapport aux droits du Sund, n'admettent pas d'arrangement spécial à cet égard entre le Danemark et une autre Puissance. Outre cette condition il y a encore une autre que le Gouvernement Danois regarde comme essentielle, c'est que l'affaire dont il s'agit soit traitée, non pas comme une affaire de commerce ou d'argent, mais comme une affaire politique ; cela correspondrait à l'histoire des droits du Sund, au rôle que le péage a joué dans la politique du Nord de l'Europe ; et autrement on ne parviendrait pas à donner à la négociation l'essor et le caractère nécessaires pour qu'elle ne soit pas entravée par des questions d'un ordre secondaire, qui peuvent être à leur place dans un arrangement purement commercial et fiscal, mais non pas dans un arrangement destiné à servir de complément à des Traités de Paix

et à des transactions par lesquelles a été réglé le système d'équilibre politique. Par conséquent le Gouvernement Danois, en recommandant sa proposition à l'attention bienveillante des Cabinets, se permet aussi de leur adresser la demande de vouloir bien se décider à entrer aussitôt que possible en négociation avec le Gouvernement Danois, et à munir leurs Agents Diplomatiques à la Cour Danoise des pleins pouvoirs et instructions nécessaires, ou bien à envoyer à Copenhague des Commissaires spéciaux, pour concerter et établir définitivement un accord général, tant à l'égard de la compensation à laquelle le Danemark croirait pouvoir prétendre en dédommagement des pertes qu'il ferait par la cessation des péages, qu'à l'égard du mode à appliquer dans les calculs pour trouver et déterminer éventuellement la juste proportion dans laquelle chacune des Puissances respectives contribuerait sa quotepart. Il serait à désirer que cette négociation pût s'ouvrir dans le courant du mois de Novembre de l'année présente. En exprimant ce désir le Gouvernement Danois a en vue non seulement l'urgence de l'affaire dont il s'agit pour le Danemark, mais aussi la considération que plusieurs Puissances, et nommément celles qui par leur position géographique seraient spécialement dans le cas de trouver ce terme trop rapproché, sont si peu intéressées au péage du Sund qu'elles pourraient ne pas juger nécessaire d'être représentées dès l'ouverture des conférences éventuelles, ou préféreraient peut-être même de se faire représenter à la négociation par quelque Puissance amie.

Le choix de la ville de Copenhague, comme siége de la négociation, est motivé par la circonstance que cette ville est le chef lieu de tous les départements administratifs, et offre, par conséquent, des facilités toutes particulières pour fournir les matériaux et les renseignements qu'on pourrait désirer dans l'intérêt de la négociation.

Le Gouvernement Danois ne se cache nullement que la démarche à laquelle il a dû se décider, n'est pas de nature à rencontrer, de prime abord, partout, le même accueil favorable ; mais, tout en regrettant qu'il en soit ainsi, il se livre pourtant à l'espoir qu'on ne jugera ses propositions et ses procédés qu'après les avoir mûrement examinés : et en tenant compte de la position dans laquelle le Danemark se trouve placé, il s'attend à une égale justice partout et met sa confiance dans les dispositions bienveillantes dont les Puissances lui ont, à d'autres occasions, fourni tant de preuves. Pour sa part il mettra la main à l'œuvre avec le meilleure volonté, et pénétré du désir sincère de prouver, par le fait, qu'il n'a en vue, en dernière analyse, qu'un arrangement également acceptable à tous.

Il ne reste maintenant qu'à ajouter quelques observations générales sur la manière de réaliser le plan d'une capitalisation.

Ce n'est pas la première fois que ce plan ait été discuté ; quoiqu'il n'ait jamais été formellement proposé par le Gouvernement Danois aux Puissances en général, il a pourtant fait l'objet de pourparlers avec plusieurs Cabinets, et l'on peut donc supposer qu'en principe il ne contient rien qui soit nouveau aux Puissances intéressées, ou qui ait besoin d'explications détaillées pour être compris. Il ne semble pas non plus nécessaire de soumettre, à l'heure qu'il est, à un examen spécial les différentes bases de capitalisation entre lesquelles on pourrait choisir. Le Gouvernement Danois, quoique devant naturellement contribuer sa quotepart à la capitalisation, ne saurait vouloir anticiper sur les idées qui pourraient naître ou être émises dans le cours d'une négociation à laquelle participent les délégués d'un nombre d'États différents. Son désir n'étant que de parvenir à un expédient également acceptable à tous, pourvu que ce but soit réalisé, il ne donne la préférence à aucune manière de procéder spéciale.

Toutefois, il ne serait peut-être pas superflu de tracer une esquisse de la base de capitalisation que le Gouvernement Danois trouverait la plus conforme à la nature des revenus qu'il s'agirait de capitaliser, et dont l'adoption rendrait, à son avis, la quotepart à contribuer par chacune des Puissances respectives le plus proportionnée au *pro rata* du péage prélevé sur leur navigation et leur commerce.

Les droits du Sund et des Belts se prélèvent en partie sur les navires, en partie sur les cargaisons. Ces derniers droits sont les véritables droits du Sund, tandisque dans la première catégorie entrent principalement les droits de fanal, d'expédition, &c. On a eu l'idée autrefois d'adopter, pour base exclusive de capitalisation, la nationalité des navires passant les Détroits, mais il est évident que ce plan ne serait rien moins que juste, attendu que le nombre des navires appartenant à une certaine nation, et passant le Sund et les Belts, ne

représente nullement la quotepart que cette nation contribue par le fait au péage, lequel se prélève principalement sur la marchandise. Cette quotepart se trouverait d'une manière plus conforme au véritable état de choses, si l'on prenait pour base la quantité des marchandises qui ont passé le Sund et les Belts. En adoptant cette base, on pourrait, par exemple, convenir que les Etats respectifs, le Danemark y compris, contribueraient en proportion de la quantité de marchandises exportées de leurs ports et importées dans la Baltique, en passant les Détroits, ou exportées par la même voie de la Baltique pour être importées dans leurs ports, et *vice versa ;* et en combinant cette base avec celle de la nationalité des navires, de manière que la compensation à payer au Danemark fût calculée, pour les véritables droits des Sund, d'après le mouvement des marchandises, d'après les importations ou exportations directes de chaque Etat en marchandises ayant passé les Détroits du Sund et des Belts, et pour les droits de fanal et autres, d'après le pavillon, on s'approcherait peut-être le plus du dénouement juste et équitable d'un problème dont la solution complète offrira toujours les plus grandes difficultés.

Les deux tableaux ci-joints représentent, l'un le montant des droits perçus dans le Sund et les Belts sur les navires de chacun des Etats respectifs dans les années 1851, 1852, et 1853 ; et l'autre, le montant des droits perçus sur les marchandises importées dans la Baltique ou exportées de cette mer dans ces mêmes années.

En mettant ces pièces à la disposition des Cabinets, le Gouvernement Danois ose exprimer l'espoir qu'elles seront traitées avec toute la discrétion que réclame la nature délicate de l'affaire dont il s'agit.

Tableau I.

Montant des Droits de Navires (à l'exception des rémunérations pour les copies et des amendes) prélevés dans les Années 1851, 1852 et 1853, sur les Navires de chaque Nation à la sortie de la Baltique et à l'entrée dans la Baltique.

1. Noms des Etats.	A la sortie de la Baltique.					A l'entrée dans la Baltique.					Les deux Sommes Moyens prises ensemble, 5 + 10.
	1851.	1852.	1853.	Somme Moyenne de 1851-1853.	P. c. du montant total.	1851.	1852.	1853.	Somme Moyenne de 1851-1853.	P. c. du montant total.	
	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.
Privilégiés:	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.		Rd.	Rd.	Rd.	Rd.		Rd.
Etats Unis d'Amérique ..	1,108	630	811	850	0·595	1,169	647	812	876	0·620	1,726
Belgique	47	15	154	72	0·050	41	13	185	80	0·057	152
Brême	247	220	312	260	0·182	355	160	262	259	0·183	519
Danemark	9,696	9,062	14,638	11,132	7·790	11,327	11,318	14,428	12,358	8·753	23,490
Grande Bretagne	37,725	29,555	37,008	34,762	24·326	38,473	32,437	36,281	35,731	25·309	70,493
France	2,344	2,500	2,746	2,530	1·770	2,587	2,448	2,549	2,528	1·791	5,058
Grèce	..	..	18	6	0·004	..	16	..	6	0·004	12
Hambourg	702	500	732	645	0·451	532	298	521	451	0·319	1,096
Hannovre	5,603	4,662	5,748	5,338	3·735	5,176	4,619	4,979	4,925	3·488	10,263
Pays-Bas	15,520	12,930	14,566	14,338	10·033	15,187	13,954	14,243	14,462	10·244	28,800
Italie (Naples)	302	392	404	366	0·256	353	412	424	396	0·281	762
Lubeck	1,029	1,154	1,124	1,102	0·771	967	962	1,130	1,020	0·723	2,122
Mecklembourg	8,885	6,756	8,958	8,200	5·738	8,003	5,660	8,188	7,284	5·159	15,484
Norvège	17,972	18,670	21,335	19,326	13·523	16,674	17,863	19,329	17,956	12·718	37,282
Oldenbourg	1,601	1,142	1,574	1,439	1·007	1,672	1,347	1,693	1,571	1·113	3,010
Portugal	..	15	122	46	0·032	..	19	145	55	0·039	101
Prusse	20,443	18,664	26 696	21,933	15·348	20,407	17,593	26,368	21,456	15·198	43,389
Russie	8,038	7,034	10,328	8,467	5·925	7,497	7,003	8,249	7,583	5·371	16,050
Espagne	..	40	31	24	0·017	..	40	29	23	0·016	47
Suède	11,249	11,964	12,950	12,054	8·435	11,684	12,625	12,101	12,137	8·597	24,191
Autriche	18	..	..	6	0·004	16	..	..	6	0·004	12
Non Privilégiés:											
Buenos Ayres	..	..	..	..	..	18	..	..	6	0·004	6
Peru	..	..	17	6	0 004	..	..	13	5	0·004	11
Toscane	18	..	..	6	0·004	19	..	..	7	0·005	13
Somme totale ..	142,547	125,905	160,272	142,908	100·000	142,157	129,434	151,929	141,181	100·000	284,089

Tableau II.

(A.)—Montant des Droits perçus sur les Marchandises importées dans les Etats ou Provinces situés hors de la Baltique, après avoir été exportées de la Baltique; ou bien exportées des susdits Etats ou Provinces, pour être importées dans les Ports de la Baltique.

Noms des Etats.	Droits perçus sur l'Importation, à la sortie de la Baltique.					Droits perçus sur l'exportation, à l'entrée dans la Baltique.				
	1851.	1852.	1853.	Somme Moyenne de 1851–1853.	P. c. du montant total des Droits perçus sur les Marchandises venant de la Baltique.	1851.	1852.	1853.	Somme Moyenne de 1851–1853.	P. c. du montant total des Droits perçus sur les Marchandises envoyées dans la Baltique.
R. M.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.		Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	
Indes, Occident	..	..	..	..	..	138,500	75,000	60,000	91,000	7·69
Indes, Orient	..	..	..	..	..	..	13,400	5,500	6,300	0·53
Danemark	2,500	2,300	2,000	2,250	0·24	600	600	500	600	0·05
Norvège	24,600	17,500	15,000	19,000	2·06	35,500	30,000	29,000	31,500	2·66
Suède	10,000	7,000	3,000	6,700	0·73	18,500	13,000	11,000	14,000	1·18
Hambourg	11,800	8,600	7,500	9,300	1·01	30,000	30,000	33,000	31,000	2·62
Brême										
Grande Bretagne	605,000	480,000	834,000	639,650	69·50	558,500	590,000	600,000	582,600	49·26
France	48,000	71,500	74,000	64,500	7·01	85,400	85,000	90,000	86,800	7·34
Belgique	22,000	19,500	31,500	24,000	2·61	11,000	18,000	14,000	14,300	1·21
Pays-Bas	76,000	78,900	80,000	78,000	8·47	80,000	79,000	57,000	72,000	6·09
Espagne, Portugal, Italie	19,900	17,500	15,500	17,600	1·91	97,000	100,000	90,000	95,650	8·09
Etats Unis	21,000	17,500	38,500	25,650	2·79	44,000	60,000	90,000	64,650	5·47
Amérique du Sud	2,600	2,000	1,000	1,850	0·20	69,000	80,000	75,000	74,650	6·31
Autres pays et villes situés hors de la Baltique	44,000	25,000	28,000	32,000	3·47	18,000	23,000	12,000	17,650	1·50
Somme totale	885,000	747,300	1,130,000	920,500	100·00	1,185,000	1,197,000	1,167,000	1,182,700	100·00

Tableau II—(*continued*).

(B.)—Montant des Droits perçues sur les Marchandises exportées des Etats ou Provinces riverains de la Baltique, pour être importées dans les Ports situés hors de la Baltique, ou bien importées dans les susdits Etats et Provinces, après avoir été exportées des Ports situés hors de la Baltique.

Noms des Etats.	Droits perçus sur l'Exportation, à la sortie de la Baltique.					Droits perçus sur l'Importation, à l'entrée dans la Baltique.				
	1851.	1852.	1853.	Somme Moyenne de 1851–1853.	P. c. du montant total des Droits sur les Marchandises exportées de la Baltique.	1851.	1852.	1853.	Somme Moyenne de 1851–1853.	P. c. du montant total des Droits sur les Marchandises entrant dans la Baltique.
R. M.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.		Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	
Danemark	4,000	3,000	4,000	3,600	0·39	116,000	125,000	114,000	118,300	9·96
Suède	84,000	73,000	76,000	77,600	8·48	80,000	90,000	70,000	80,000	6·73
Russie	506,000	443,000	660,000	536,300	58·58	700,000	690,000	710,000	700,000	58·91
Prusse	270,000	209,000	350,000	276,300	30·18	240,000	240,000	240,000	240,000	20·20
Mecklenbourg	21,500	19,000	20,000	20,200	2·21	8,000	12,000	10,000	10,000	0·84
Lubeck	2,000	1,500	1,000	1,500	0·16	11,000	10,000	9,000	10,000	0·84
La Baltique généralement	..	..	..	..	..	40,000	30,000	20,000	30,000	2·52
Somme totale	887,500	748,500	1,111,000	915,500	100·00	1,195,000	1,197,000	1,173,000	1,188,300	100·00

No. 2.

The Earl of Clarendon to Mr. Buchanan.

Sir, *Foreign Office, November* 5, 1855.

I HEREWITH inclose the copy of a despatch * from the Danish Minister for Foreign Affairs, which was placed in my hands by General Oxholm, inviting, in the name of His Majesty the King of Denmark, all the Powers trading in the Baltic to concert means with Denmark for a definitive arrangement of the question of the Sound dues, and with this object either to furnish their Representatives at the Court of Denmark with the necessary full powers and instructions, or to send special Commissioners to Copenhagen.

Baron de Scheele communicates a Memorandum which the Danish Government propose to address to all the Powers interested in the Sound Dues, setting forth the present state of the question, the motives which have induced the Danish Government to propose that it should be definitively settled, and their views as to the manner in which a settlement may be made which will be acceptable to all parties.

It is a source of much satisfaction to Her Majesty's Government that the initiative in bringing this question to a final settlement should have been taken by the Danish Government, for although the right to levy dues upon foreign vessels passing through the Sound has been recognized by the different Powers of Europe, and has become part of the international law of Europe, yet it has long been apparent that a tax which is oppressive to commerce, for which no benefit is offered in return to foreign shipping, and which, from the mode in which it is levied, occasions great loss and inconvenience, could not permanently be maintained. Her Majesty's Government, therefore, do not hesitate to comply with the request of the Danish Government to appoint a Representative to take part in the negotiations which the Danish Government desire to commence in the course of the present month, and I have the pleasure to inform you that, in the opinion of Her Majesty's Government, no one can be better qualified than yourself to act as their Representative on the occasion.

Her Majesty's Government express no opinion as to the manner in which Denmark may be equitably compensated for the abolition of the dues, nor, indeed, does the Danish Government invite an opinion upon the subject; and it will be your duty to receive the proposals which the Danish Government may make to the Commission, to ascertain the data upon which such proposals are founded, to note the arguments by which they are supported, and to report the whole for the consideration of Her Majesty's Government, who reserve to themselves the unfettered right of determining upon the course which the interests of Great Britain and a sense of justice towards Denmark may prescribe.

I informed General Oxholm, some days ago, of the views and intentions of Her Majesty's Government, and you will officially announce to M. de Scheele that you are authorized to take part in the Commission.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 3.

Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon.—(Received November 17.)

(Extract.) *Copenhagen, November* 13, 1855.

I HAVE had the honour to receive your Lordship's despatch of the 5th instant, informing me that Her Majesty's Government have been pleased to select me to act as their Representative in the Commission about to meet at Copenhagen, at the invitation of the Danish Government, for the purpose of considering whether some arrangement might not be adopted for relieving the commerce of the Baltic from the inconvenience to which it is at present subjected by the existence of the Sound dues; and at the same time conveying to me your Lordship's instructions for my guidance as a member of the Commission, together

* No. 1.

with a statement of the course which Her Majesty's Government intend to adopt with respect to any proposals which may be submitted to it by the Danish Government.

I have therefore officially notified to M. de Scheele, at an interview which I had with his Excellency this morning, that I am authorized to take part in the Commission; and in order that he may fully understand the views and intentions of Her Majesty's Government, in complying with the request of the Danish Government, conveyed to them in his Excellency's despatch to General Oxholm of the 1st ultimo, I have allowed him to read your Lordship's despatch.

His Excellency expressed his entire satisfaction with its contents, and assured me of his earnest desire that the meeting of the Commission might lead to an arrangement which would be satisfactory to all parties.

No. 4.

Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 19.)

(Extract.) *Copenhagen, November* 15, 1855.

I HAVE the honour to inclose herewith a copy of a Memorandum on the question of the Sound dues, which contains some observations on the Danish proposal for their capitalization, which may not prove uninteresting to your Lordship.

Inclosure in No. 4.

Observations sur la Capitalisation des Droits du Sund, proposée par le Gouvernement Danois. Avec trois Tableaux.

DANS une brochure publiée, il y a quelque temps, en manuscrit, sur les Droits du Sund, nous avons tracé l'historique et les développements progressifs qu'avaient pris ces droits, depuis leur origine jusqu'à la conclusion des Conventions du 13 et 23 Août, 1841, entre le Danemark, d'une part, et la Suède et l'Angleterre, de l'autre, et nous y avions joint un extrait de la correspondance qu'a eu lieu, entre le Ministre des Affaires Etrangères Danois et le Représentant des Etats Unis à Copenhague, au sujet de ces mêmes droits, dont, depuis 1844, les Américains n'ont cessé de réclamer l'abolition, comme n'étant fondés sur aucun principe du droit des gens.

M. Bluhme, Ministre des Affaires Etrangères d'alors, ayant, dans une note adressée au Ministre Résident des Etats Unis à Copenhague, manifesté l'intention qu'avait son Gouvernement d'entamer, dès que les circonstances politiques le permettraient, des négociations avec les Puissances Européennes, en vue de l'abolition de ces droits, moyennant une juste indemnité, répartie sur toutes les nations commerçantes, nous avions cru devoir signaler les obstacles que nous prévoyions s'opposeraient à la réalisation d'un pareil projet, et nous avions indiqué, comme moyen transitoire, une révision complète du tarif du Sund actuellement en vigueur, et la suppression des emoluments et droits accessoires imposés à la navigation.

Depuis lors, les circonstances ont singulièrement changées. Les Etats Unis ont recouru au moyen extrême de dénoncer le Traité d'Amitié et de Commerce conclu avec le Danemark en date du 26 Avril de 1826, à l'expiration duquel ils se considèrent, comme le déclare le Ministre Résident des Etats Unis à Copenhague, dans sa note du 14 Avril dernier, affranchis de tous droits à payer dans le Sund et les Belts; tandis que le Gouvernement Danois, d'après la note adressée en date du 17 du même mois à Mr. Bedinger, se croit, par suite de la dite dénonciation, en droit d'imposer aux navires et marchandises Américains, à leur passage par le Sund, des droits plus élevés que ceux auxquels ils avaient été soumis pendant la durée du dit Traité.

Nous n'examinerons pas ici, si le Gouvernement Danois aurait pu éviter de faire une pareille déclaration, dans les termes où elle a été faite, ou, s'il n'aurait pas été plus convenable de ménager la susceptibilité extrêmement développée des Américains, en cherchant, par un détour, à leur faire comprendre la nécessité où l'on se trouverait, d'adopter des mesures en conséquence; car il est bien évident que les Etats Unis n'auront pas dénoncé leur Traité, pour se soumettre, après

son expiration, au payement de droits plus élevés que ceux auxquels ils avaient été soumis auparavant.

Nous nous bornerons donc à signaler l'espèce d'attitude hostile dans laquelle s'est placé, dès lors, le Gouvernement des Etats Unis vis-à-vis de celui de Danemark, et, par suite, la nécessité où se sera vu celui-ci, de tâcher d'arriver à une solution de cette question, afin d'éviter les complications politiques et les pertes matérielles qui pourraient résulter d'une rupture avec une nation qui n'a pas l'habitude de revenir sur une résolution prise, et pour laquelle l'époque présente, où l'attention des grandes Puissances est presqu'exclusivement absorbée par la guerre, aurait peut-être paru la plus propice pour mettre en avant ses prétentions.

Le Gouvernement Danois a donc été forcé, pour ainsi dire, d'anticiper sur l'époque marquée par M. Bluhme pour l'arrangement de l'affaire du Sund, et, dans un mémoire circulaire adressé, en date du 1 Octobre, aux Cabinets étrangers, il expose, avec une modération de forme incontestable, la situation où l'ont placées les exigences des Américains et son désir d'arriver, par le concours des Puissances intéressées dans cette affaire, à la solution d'une question de laquelle, si elle était remise plus longtemps, pourraient naître des difficultés et des complications dont il serait impossible de prévoir les conséquences.

Quoique notre opinion, pour des raisons exposées ailleurs, ait, jusqu'à présent, été contraire à la capitalisation, il faut nécessairement que nous reconnaissions avec le Gouvernement Danois, que d'après la tournure qu'a prise cette affaire, par suite de la déclaration des Etats Unis, les mesures que le Danemark avait en vue à l'égard des droits du Sund, antérieurement à la dite déclaration, non seulement ne suffiraient maintenant pas pour prévenir des complications avec les Etats Unis, mais que d'autres Puissances, non moins intéressées dans la question, ne seraient peut-être pas non plus disposées à trouver satisfaisante la nouvelle révision du tarif qu'on avait projetée. En laissant donc de côté le projet de révision, comme n'étant pas propre, dans les circonstances actuelles, à prévenir les conflits qu'il s'agit d'éviter, le Gouvernement Danois soumet à la considération des Cabinets étrangers un projet d'arrangement qu'il croit également acceptable à tous, savoir, la capitalisation des droits du Sund, sauf à revenir au projet de révision, dans le cas où une manque d'accord entre les Puissances intéressées rendrait impossible la réalisation de celui de capitalisation.

En adressant aux Cabinets étrangers la demande de vouloir bien munir leurs Agents Diplomatiques accrédités à la Cour Danoise des pleins pouvoirs et instructions nécessaires pour entrer, aussitôt que possible, en négociation avec lui, sur la base proposée, le Gouvernement Danois insiste particulièrement sur le côté politique de la question, en déclarant, dans le susdit Mémoire, qu'il regarde comme une condition essentielle, que l'affaire soit traitée, non comme une affaire d'argent ou de commerce, mais comme une affaire exclusivement politique, que l'on ne parviendrait à mener à bonne fin si elle était entravée par des questions d'un ordre secondaire. Or, une demande d'indemnité n'étant jamais admissible qu'autant qu'elle repose sur un droit certain, ce droit une fois admis, comme il semble l'être, il nous sera permis de faire observer que, d'accord avec le Gouvernement Danois, sur la convenance, ou la nécessité peut-être, de traiter cette affaire comme une affaire politique, tant qu'il ne s'agirait que de la capitalisation, nous croyons pourtant qu'il faudra bien la traiter en même temps comme une affaire d'argent, qu'elle est en effet par dessus tout ; car dans une affaire comme celle-ci, où il est question d'accorder ou de refuser 40,000,000 ou 50,000,000 de rix-dalers, et où toutes les discussions qui en auront lieu au sein du Congrès rouleront nécessairement sur des chiffres, l'argent joue, en effet, un trop grand rôle pour qu'on puisse considérer la question d'argent comme étant d'un ordre secondaire qui pourrait entraver les négociations.

C'est donc sur le projet de capitalisation proposé par le Gouvernement Danois qu'auront à se prononcer MM. les Ministres réunis en Congrès, et, en effet, l'on ne saurait disconvenir que tout arrangement qui ne tendrait à l'abolition absolue des droits du Sund, et, par suite, à l'absence des formalités gênantes et onéreuses à la douane du Sund, ne satisfera qu'à demi les Puissances intéressées dans cette affaire ; ce que le Gouvernement Danois semble aussi avoir compris, en écartant, pour le moment, le projet de révision, et en ne proposant comme base principal des délibérations du Congrès que celui de capitalisation.

Reste maintenant savoir si, dans les circonstances actuelles, il y a quelque chance pour que l'arrangement proposé par le Gouvernement Danois, puisse se

réaliser, et comment doit s'opérer la répartition de l'indemnité qu'on conviendra d'accorder au Danemark, en échange des droits du Sund.

Ce sont ces deux points principaux que nous allons soumettre à notre examen.

La solution du problème posé par le Gouvernement Danois serait en effet extrêmement difficile, si nous ne partions de l'hypothèse que le concours des grandes Puissances lui était acquis d'avance, et que, par conséquent, il n'y aura pas des difficultés à craindre de ce côté-là ; car il est évident qu'un arrangement de la nature de celui dont il s'agit, ne saurait être réalisé si le concours d'une des grandes Puissances venait à lui manquer. Il faut donc pour que la capitalisation des droits du Sund puisse se faire, que toutes les Puissances soient animées du même désir de parvenir à faire disparaître les obstacles qui s'opposent à la liberté absolue des transactions commerciales avec la Baltique, et qu'elles soient également disposées à faire quelques sacrifices pour atteindre ce but, dont on ne saurait méconnaître la portée.

Dans l'hypothèse, donc, que le Danemark puisse compter sur le concours des Puissances intéressées, et nommément sur celui de la Russie et de l'Angleterre, qui auront à contribuer à la capitalisation des droits du Sund une quotepart plus considérable que tous les autres Etats ensemble—la Russie figurant dans les tableaux annexés au Mémoire Danois, avec 58·91 pour cent., et l'Angleterre avec 69·50 pour cent. de la totalité des droits perçus, tant à l'importation dans la Baltique qu'à l'exportation de cette mer—seulement dans cette hypothèse-là, croyons-nous possible la réalisation du plan proposé.

Cela posé, nous tâcherons d'indiquer de quelle manière et d'après quels principes doit être déterminée la quotepart qu'aura à fournir chaque Etat à la capitalisation projetée, en prenant pour base de nos calculs les chiffres présentés, par le Gouvernement Danois lui-même, dans les Tableaux I et II annexés au Mémoire adressé aux Cabinets étrangers. Les droits du Sund se prélevant, en partie, sur les navires, et en partie sur les marchandises, il faut nécessairement faire une distinction entre ces deux espèces de droits, dont les premiers embrassent les droits de fanaux établis par l'Article Additionnel du Traité de 1647, et les droits d'expédition fixés, dans le Traité de 1701, à 2 espèces (12 francs), et augmentés, en vertu des Conventions de 1841, à 3 espèces (18 francs), par navire ; tandis que les droits imposés aux marchandises, et qui constituent les véritables droits du Sund, sont d'une importance bien autrement grande.

La capitalisation des droits de navires, et la répartition entre les différents Etats de la somme à laquelle elle s'élevera, ne présente aucune difficulté, devant nécessairement y contribuer les différentes nationalités en proportion du nombre de navires appartenant à chacune, qui auront passé le Sund et les Belts, tandis qu'il devient presqu'impossible de déterminer, d'une manière positive, sur qui doivent retomber définitivement les droits à la charge des marchandises, cela dépendant, le plus souvent, d'une foule de circonstances qui ne s'appliquent pas toujours également aux mêmes cas qui se produisent, tels que : le manque ou l'abondance d'une marchandise sur la place où elle est envoyée ; la concurrence, plus ou moins grande, qu'aura à essuyer une entreprise commerciale ; si la marchandise est envoyée en consignation ou chargée pour compte du négociant qui la reçoit, &c. Toutes ces circonstances rendent extrêmement difficile de préciser, même d'une manière approximative, pour compte de qui, ont été acquittés les droits du Sund, et, par suite, de pouvoir calculer la quotepart qu'en aurait à payer chaque Etat.

On peut, cependant, admettre comme règle générale, que les droits du Sund retombent, en dernier lieu, sur les négociants du pays où sont importées les marchandises, parceque on aura toujours là le moyen de se les faire payer par les consommateurs, en ajoutant, comme on a l'habitude de le faire, les droits du Sund au prix de vente de la marchandise. Partant donc de ce principe, nous croyons que la seule base à adopter sera de faire contribuer les différents Etats à la capitalisation, en proportion des droits qu'auront payées, à la douane du Sund, les marchandises importées dans les ports de chaque Etat. Nous classerons pour cela les différents Etats en deux catégories, savoir : ceux situés à la Baltique et ceux situés hors de la Baltique, et, avec les Tableaux annexés au Mémoire Danois en main, nous procéderons à nos opérations, en basant nos calculs sur les chiffres contenus dans ces tableaux.

Le Tableau I nous montre, que la moyenne des droits perçus pendant la période triennale 1851–1853, sur les navires, à leur entrée et à leur sortie de la Baltique, s'élève à 284,089 rix-dalers ; et le Tableau II, sections A et B, que la

moyenne des droits perçus pendant la même période sur les marchandises allant de la Baltique aux pays situés hors de cette mer, est de 920,500 rix-dalers, tandis que la moyenne des droits perçus sur les marchandises venant des pays situés hors de la Baltique, pour être importées dans la Baltique, s'élève à 1,188,300 rix-dalers.

En additionnant ces chiffres, nous aurons la somme de 2,392,889 rix-dalers, qui est le revenu avoué par le Gouvernement Danois, et dont la capitalisation à 5 pour cent. représente un capital de 47,857,780 rix-dalers, et à 4 pour cent. un capital de 59,822,225 rix-dalers, qu'on aurait à répartir entre les différents Etats, d'après les pavillons, pour ce qui regarde les droits de navires et pour ce qui regarde les droits du Sund, proprement dits, en proportion des droits qu'auront payés les marchandises importées dans chaque Etat.

Les Tableaux ci-annexés I, II, et III, dans lesquels nous avons classé les différents Etats, suivant le degré de importance qu'ils ont, sous le rapport de leurs relations commerciales réciproques, montreront: les deux premiers, les droits perçus, en moyenne, pendant la période triennale 1851–1853, tant sur les navires de chaque Etat que sur les marchandises importées dans chacun, avec la capitalisation de ces droits à côté, à 5 et à 4 pour cent.; tandis que la troisième de ces tableaux démontre la quotepart qu'aura à fournir chaque Etat, tant pour ce qui regarde des droits de navires que pour ce qui regarde les droits du Sund proprement dits, ainsi que les totaux de ces deux sommes réunies.

Il y aura nécessairement des rétranchements à faire des sommes de 47,857,780 rix-dalers, ou de 59,822,225 rix-dalers, auxquelles s'élevera la capitalisation, suivant que les droits qui en sont objet seront capitalisés à 5 ou à 4 pour cent.; car premièrement il nous semble que les émoluments perçus par les employés de la douane du Sund et qui forment presque la moitié des droits imposés sur les navires, ne pourront, en bonne justice, devenir objet d'une capitalisation—ce qui grèverait les nations étrangères d'une charge que rien ne saurait justifier; ensuite conviendrait-il peut-être d'examiner si la période triennale sur laquelle le Gouvernement Danois a basé ses évaluations ne pourrait donner lieu à quelques réductions—cette période, étant celle où le rendement des droits du Sund a été le plus considérable, semble en effet trop favorable aux intérêts Danois; et finalement, serait-on peut-être fondé à exiger que les droits excessifs imposés à la douane du Sund, sur un grand nombre d'articles, fussent réduits et ramenés à ceux fixés par les Traités de 1645 et de 1701, avant qu'on ne procède à la capitalisation des sommes qu'auront été payées par chaque Etat, pendant la période triennale sur laquelle sont basées les évaluations du Gouvernement Danois.

Toutes ces circonstances, dont il faut nécessairement tenir compte, pourront sans doute contribuera diminuer considérablement les chiffres que nous venons de présenter comme résultat de nos calculs; mais nous croyons, d'un autre côté, que si les Puissances intéressées dans la question du Sund ont réellement à cœur de vouloir éloigner, pour toujours, un sujet permanent d'agitation, de plaintes et de réclamations, qui entrave plus qu'en général on n'est disposé à le croire les rapports commerciaux des nations maritimes, il ne faudra pas pousser trop loin les réductions à faire, mais plutôt se décider à accorder au Danemark, en échange des droits du Sund, une compensation qui se rapproche autant que possible au rendement effectif de ces droits.

La question d'argent ne peut, dans notre opinion, former aucun obstacle sérieux à l'arrangement de cette affaire; car, ne s'agissant pas de payer à la fois, ou immédiatement, le montant des sommes qu'aura à fournir chaque Etat à l'indemnité que l'on conviendra d'accorder au Danemark, et dont les payements pourrant se faire, par portions égales, pendant un certain nombre d'années, les Gouvernements étrangers auront toujours le moyen de rentrer dans leurs fonds, en imposant, dans leurs Etats respectifs, aux marchandises qu'auront passées le Sund et les Belts, un droit additionnel jusqu'à ce que soient complétement extinguées les dettes qu'ils auraient contractées à l'occasion de l'arrangement de cette affaire.

Ayant ainsi indiqué les principaux points sur lesquels nous croyons devra se porter l'attention des Gouvernements étrangers, MM. les Ministres qui auront à s'occuper de cette importante question ne manqueront certainement pas de donner aux observations que nous venons de faire, le développement et la suite dont elles sont susceptibles.

Tableau I.

Qui démontre le Montant des Droits de Navires et d'Expédition prélevés, en moyenne, pendant les Années 1851, 1852 et 1853, à la Douane du Sund, sur les Navires de chaque Nation à l'entrée et à la sortie de la Baltique, suivant le nombre des Navires appartenant à chacune, avec indication des sommes auxquelles s'élevera la Capitalisation de ces Droits à 5 et à 4 pour cent.

Noms des Etats.	Moyenne des Droits perçus sur les Navires de chaque Nation à l'entrée et à la sortie de la Baltique pendant les années 1851, 1852, et 1853.	Capitalisation.	
		A 5 pour cent.	A 4 pour cent.
Privilégiés:	Rixd. Danois.	Rixd. Danois.	Rixd. Danois.
Grande Bretagne	70,493	1,409,860	1,762,325
Prusse	43,389	867,780	1,084,725
Norvège	37,282	745,640	932,050
Pays-Bas	28,800	576,000	720,000
Suède	24,191	483,820	604,775
Danemark	23,490	469,800	587,250
Russie	16,050	321,000	401,250
Mecklembourg	15,484	309,680	387,100
Hanovre	10,263	205,260	256,575
France	5,058	101,160	126,450
Oldembourg	3,010	60,200	75,250
Lubeck	2,122	42,440	53,050
Etats Unis	1,726	34,520	43,150
Hambourg	1,096	21,900	27,400
Italie (Naples)	762	15,240	19,050
Brême	519	10,380	12,975
Belgique	152	3,040	3,800
Portugal	101	2,020	2,525
Espagne	47	940	1,175
Autriche	12	240	300
Grèce	12	240	300
Non Privilégiés:			
Buenos Ayres	6	120	150
Peru	11	220	275
Toscane	13	260	325
Totaux—en Rixd. ..	284,089	5,681,780	7,102,225
„ en France ..	852,267	17,045,340	21,306,675

Tableau II.

(A.)—Qui démontre le Montant des Droits perçus, en moyenne, pendant les Années 1851, 1852, et 1853, sur les Marchandises venant de la Baltique et importées dans les Etats ou Provinces situés hors de la Baltique, ci-après désignés, avec indication des sommes auxquelles s'élevera la Capitalisation de ces Droits à 5 et à 4 pour cent.

Noms des Etats hors de la Baltique dans lesquels ont été importées les Marchandises.	Moyenne des Droits perçus pendant les Années 1851, 1852, et 1853, sur les Marchandises exportées de la Baltique pour des pays situés hors de cette mer.	Capitalisation.	
		A 5 pour cent.	A 4 pour cent.
	Rd. Dan.	Rd. Dan.	Rd. Dan.
Grande Bretagne	639,650	12,793,000	15,991,250
Pays-Bas	78,000	1,560,000	1,950,000
France	64,500	1,290,000	1,612,500
Etats Unis	25,650	513,000	641,250
Belgique	24,000	480,000	600,000
Norvège	19,000	380,000	475,000
Espagne, Portugal, et Italie	17,600	352,000	440,000
Hambourg et Brême	9,300	186,000	232,500
Suède*	6,700	134,000	167,500
Danemark*	2,250	45,000	56,250
Amérique du Sud	1,850	37,000	46,250
Autres pays et villes situés hors de la Baltique	32,000	640,000	800,000
Totaux—en Rixdalers Danois.	920,500	18,410,000	23,012,500
„ en Fr..	2,761,500	55,230,000	69,037,500

(B.)—Qui démontre le Montant des Droits perçus, en moyenne, pendant les Années 1851, 1852, et 1853, sur les Marchandises venant des Pays situés hors de la Baltique et importées dans les Pays situés à la Baltique ci-après désignés, avec indications des sommes auxquelles s'élevera la Capitalisation de ces Droits à 5 et à 4 pour cent.

Noms des Etats situés dans la Baltique, dans lesquels ont été importées les Marchandises.	Moyenne des Droits perçus pendant les Années 1851, 1852, et 1853, sur les Marchandises exportées des pays situés hors de la Baltique pour les pays de la Baltique.	Capitalisation.	
		A 5 pour cent.	A 4 pour cent.
	Rd. Dan.	Rd. Dan.	Rd. Dan.
Russie	700,000	14,000,000	17,500,000
Prusse	240,000	4,800,000	6,000,000
Danemark* ...	118,300	2,366,000	2,957,500
Suède*	80,000	1,600,000	2,000,000
Mecklembourg ...	10,000	200,000	250,000
Lubeck	10,000	200,000	250,000
Baltique généralement	30,000	600,000	750,000
Totaux—en Rixdaler Danois .	1,188,300	23,766,000	29,707,500
„ en Fr..	3,564,900	71,298,000	89,122,500

RECAPITULATION.

		Capitalisés.	
		A 5 pour cent.	A 4 pour cent.
	Rixd. Danois.	Rixd. Danois.	Rixd. Danois.
Droits perçus sur les marchandises venant des pays de la Baltique	920,500	18,410,000	23,112,500
Droits perçus sur les marchandises venant des pays situés hors de la Baltique	1,188,300	23,766,000	29,707,500
Droits perçus sur les navires à l'entrée et à la sortie de la Baltique	284,089	5,681,780	7,102,225
Totaux—en Rixdaler Danois	2,392,889	47,857,780	59,822,225
„ en Francs	7,178,667	143,573,340	179,466,675

* La Suède et le Danemark possédant des provinces en deça et au delà du Détroit et des Belts, c'est-à-dire, ayant des ports dans la Baltique et hors de la Baltique, ces deux pays figurent dans le Tableau II, annexé au Mémoire du Gouvernement Danois, comme contribuant à la totalité des droits, tant à l'exportation de la Baltique qu'à l'importation dans la Baltique, à laquelle ils auront cependant à contribuer une part plus considérable : voyez ci-dessus.

Tableau III.

Qui démontre la Quotepart qu'aura à fournir chaque Nation à la Capitalisation des Droits du Sund, en prenant pour base de nos calculs les chiffres présentés par le Gouvernement Danois, dans les Tableaux annexés au Mémoire adressé au Cabinets Etrangers.

Quotepart avec laquelle auront à contribuer les Pays ci-après désignés.	Capitalisés à 5 pour cent.			Capitalisés à 4 pour cent.		
	Droits sur les Navires.	Droits du Sund proprement dit perçus sur les Marchandises.	Totaux.	Droits sur les Navires.	Droits du Sund proprement dit perçus sur les Marchandises.	Totaux.
	Rixd. Danois.	Rixd. Danois.	Rixd. Danois.	Rixd. Danois.	Rixd. Danois.	Rixd. Danois.
Privilégiés :						
Russie	321,000	14,000,000	14,321,000	401,250	17,500,000	17,901,205
Grande Bretagne	1,409,860	12,793,000	14,202,860	1,762,325	15,991,250	17,753,575
Prusse	867,780	4,800,000	5,667,780	1,084,725	6,000,000	7,084,725
Danemark	469,800	2,411,000	2,880,800	587,250	3,013,750	3,601,000
Suède	483,820	1,734,000	2,217,820	604,775	2,167,500	2,772,275
Pays-Bas	576,000	1,560,000	2,136,000	720,000	1,950,000	2,670,000
France	101,160	1,290,000	1,391,160	126,450	1,612,500	1,738,950
Norvège	745,640	380,000	1,125,640	932,050	475,000	1,407,050
Etats Unis	34,520	513,000	547,520	43,150	641,250	684,400
Mecklembourg	309,680	200,000	509,680	387,100	250,000	637,100
Belgique	3,040	480,000	483,040	3,800	600,000	603,800
Espagne*	940			1,175		
Portugal	2,020	352,000	370,200	2,525	440,000	462,750
Italie	15,240			19,050		
Lubeck	42,440	200,000	242,440	53,050	250,000	303,050
Hambourg	21,920	186,000	218,300	27,400	232,500	272,875
Brême	10,380			12,975		
Hanovre	205,260	...	205,260	256,575	...	256,575
Oldenbourg	60,200	...	60,200	75,250	...	75,250
Baltique généralement	...	600,000	600,000	...	750,000	750,000
Autres pays et villes situés hors de la Baltique	...	640,000	640,000	...	800,000	800,000
Amérique du Sud	...	37,000	37,000	...	46,250	46,250
Grèce	240	...	240	300	...	300
Autriche	240	...	240	300	...	300
Non Privilégiés :						
Buenos Ayres	120	...	120	150	...	150
Peru	220	...	220	275	...	275
Toscane	260	...	260	325	...	325
Totaux—en Rixd.	5,681,780	42,176,000	47,857,780	7,102,225	52,720,000	59,822,225
„ en Fr.	17,045,340	126,528,000	143,573,340	21,306,675	158,160,000	179,466,675

* De la somme de 352,000 rix-dalers Danois qu'auront à payer, ensemble, l'Espagne, le Portugal, et l'Italie, le Portugal aura à fournir une part plus considérable que l'Espagne et l'Italie, ces deux pays ne reçevant de la Baltique que des planches, poutres, &c., qui ont une valeur relative moindre que les chargements de lin, chanvre, &c., provenant de la Baltique que reçoit le Portugal. La répartition de ces 352,000 rix-dalers pourra donc se faire comme suit : l'Espagne 130,000 rix-dalers, le Portugal 160,000 rix-dalers, et l'Italie 60,000 rix-dalers.

No. 5.

Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon.—(*Received December* 17.)

(Extract.) *Copenhagen, December* 13, 1855.

I HAVE the honour to transmit herewith, for your Lordship's information, copy of a Memorandum with reference to the proposed capitalization of the Sound dues and the principles on which it ought to be carried out. Your Lordship will perceive the opinions expressed in the inclosure are favourable to an arrangement by which the amount of indemnity to be paid by each State for the abolition of the dues, should be calculated on the amount of dues levied upon goods proceeding to the ports of that State.

Inclosure in No. 5.

Considérations sur le Projet du Rachat des Droits du Sund.

LA proposition mise en avant par le Cabinet Danois dans la note circulaire du mois d'Octobre dernier, concernant la capitalisation du péage du Sund, en vue d'affranchir une fois pour toutes la navigation marchande du payement de ces droits moyennant une indemnité pour le Danemark, est un acte d'une grande importance dans les annales de ce péage. On aurait pu désirer que cet acte eût vu le jour plutôt et pendant une époque de paix et de prospérité générales, ce qui sans doute aurait de beaucoup facilité la solution de la question, mais en tout cas il mérite la plus grande attention comme faisant entrevoir le terme des entraves innombrables auxquelles la navigation du Sund et des deux Belts a été assujettie depuis des siècles, par suite de cette institution, qui de nos jours, plus que jamais, se trouve en disharmonie avec les vues libérales qui de plus en plus se font valoir en faveur des communications internationales. Pour le Danemark lui-même le péage du Sund a été une source intarissable de conflits avec les Puissances étrangères et un échec à sa politique, de sorte qu'au bout du compte il sera difficile de dire si ce péage lui a valu plus de profit que de perte.

Nous aimons donc à croire que, même sans la démarche des Etats Unis de dénoncer leur Traité de Commerce, le Cabinet Danois se serait décidé, un peu plus tôt ou un peu plus tard, à entamer une négociation comme la présente, dont la nécessité a été reconnue longtemps par les esprits éclairés et entr'autres par le Président actuel du Conseil des Ministres Danois, qui déjà, il y a quinze ans, énonça publiquement comme son opinion, que l'abolition complète des droits du Sund contre une certaine indemnité au Danemark serait une transaction propre à assurer l'indépendance du Royaume et la liberté du commerce.

En effet, toute mesure qui ne renferme qu'une modification du système du péage, une révision du tarif, n'offrira jamais qu'une trève aux réclamations du commerce. La Convention de l'an 1841, quoiqu'indubitablement un pas vers un meilleur ordre des choses, pourra en servir d'exemple ; car, aussitôt conclue, les plaintes n'en furent que plus vives. Tel sera invariablement le cas, et par la simple raison, qu'à côté des droits proprement dits il y a tant de dépenses accessoires, qui resteront après toute révision du tarif, sans compter la perte de temps et autres inconvénients, qui s'ensuivent de la relâche forcée des navires.

Supposons, par exemple, un navire de 20 lastes (environ 40 tons) avec une cargaison de 252 tonneaux de harengs :—

Pour celui-ci les droits de cargaison font	7	espèces
Mais les droits de fanaux	4½	„
Et le casuel aux employés de la douane ..	3	„
—	7½	„
	14½	„

Ou 29 rix-dalers Danois ; viennent ensuite la provision du Commissaire du navire, faisant au moins 3 rl., droits Consulaires, frais d'embarcation, patente de santé, &c., de sorte que ces dépenses réunies s'élèvent facilement à 40 rix-dalers—ce qui est bien onéreux pour une si petite cargaison. Même si le navire est sur le lest, les droits et frais montent à plus de la moitié de la dite somme.

Il est généralement connu, que le payement des droits du Sund s'effectue rarement par les capitaines de navire eux-mêmes, mais par l'intervention des maisons de commerce établies sur les lieux, dont il y a une trentaine à Elseneur. Ce système d'acquittement est très compliqué en lui-même, et amène nécessairement des faux-frais, qui en dernier lieu tombent à la charge des armateurs et des commerçants. Même s'il le veut, le Gouvernement Danois ne pourra pas éloigner bon nombre d'inconvénients attachés au péage du Sund, indépendamment des droits proprement dits. C'est donc avec satisfaction que l'on voit maintenant le Cabinet Danois aborder franchement la question de l'abolition pleine et entière de ce péage, en laissant de côté le projet d'une révision du tarif, comme ne satisfaisant plus aux exigences des circonstances actuelles.

On se rappelle sans doute qu'en 1839 le Cabinet Danois communiqua confidentiellement à quelques Puissances un projet de capitalisation, suivant lequel les Etats riverains de la Baltique s'en chargeraient seuls et dans les proportions que voici :—

La Russie ..	pour	684·27
La Prusse	,,	172·37
La Suède	,,	73·09
Le Danemark ..	,,	47·09
Le Mecklenbourg ..	,,	17·21
Lubeck	,,	5·13
		1,000·00

Mais, comme il était facile de le prévoir, ce projet, jetant tout le fardeau de la liquidation sur ces Etats, tandis que d'autres tout aussi intéressés au commerce de la Baltique en seraient affranchis, n'eut aucune suite.

La proposition dont il s'agit maintenant, nous paraît reposer sur une base plus solide et plus équitable. La note circulaire n'en présente qu'une esquisse, qui aura besoin de développements détaillés, mais on y reconnaît toutefois le juste principe, que chacun des Etats intéressés au commerce de la Baltique devrait contribuer à une capitalisation éventuelle du péage ; que le pavillon, c'est-à-dire, la nationalité des navires, ne pourra exclusivement servir de règle pour déterminer la quotepart à contribuer par chacune des Puissances respectives à la somme de rachat, et qu'il faut par conséquent distinguer entre les droits qui se payent pour les marchandises, et ceux qui sont acquittés pour les navires.

Les deux Tableaux qui accompagnent la note Danoise, nous indiquent, l'un les droits prélevés au passage du Sund et des deux Belts sur les navires suivant leur nationalité, pendant les années 1851, 1852, et 1853 ; l'autre, le montant des droits prélevés pendant la même époque sur les marchandises à leur entrée dans ou à leur sortie de la Mer Baltique, calculés pour les divers pays, suivant l'importation ou l'exportation de chacun séparément.

De pareilles données statistiques sont éminemment nécessaires pour juger avec tant soit peu de justesse le mouvement commercial, et personne ne saura les fournir plus circonstanciées et plus exactes que la Chambre de Douane d'Oeresund, qui seule en possède tous les matériaux requis. Mais le mouvement des marchandises est très incertain, et même la dite autorité ne peut pas toujours en indiquer la marche, parceque souvent la destination définitive des cargaisons n'est pas exactement connue, lors de l'acquittement des droits du Sund. On ne parviendra donc jamais qu'à un résultat approximatif, étant obligé de laisser un certain espace aux fluctuations, qui se répètent sans cesse. Mais il n'en est pas moins important de voir le mouvement proportionnel entre les divers Etats, car dans les temps ordinaires cette proportion se maintient à peu près égale d'une année à l'autre, et suivant ce résultat on parviendra à calculer approximativement la quotepart de chaque Etat.

Il est facile de calculer les droits sur les navires, parceque le pavillon indique la nationalité, mais il n'en est pas de même pour les marchandises, qui sont très souvent transportées entre les divers Etats dans les navires d'une nation tierce, laquelle n'a absolument rien à faire avec les droits sur la cargaison.

Pour ce qui regarde le principe à suivre afin de déterminer la quotepart de chaque pays à la capitalisation des droits sur les marchandises, la note circulaire ne s'explique pas. Le problème à résoudre est donc, s'il faut s'en tenir à

l'exportation ou à l'importation de chaque pays, ou bien à une combinaison des deux.

Si l'on arrête à l'exportation, on se trouve d'abord en face des Deux Indes pour un montant considérable. Mais comment imposer une quotepart quelconque à ces contrées éloignées, dont l'exportation à la Baltique se fait généralement pour le compte d'autrui? En adoptant l'exportation pour base du calcul on compliquerait singulièrement la question et on attirerait dans cette affaire des Etats qui autrement sont très peu intéressés au péage du Sund.

La même objection à peu près se présente, si l'on veut adopter une combinaison mixte de l'exportation et de l'importation, quoique sous d'autres rapports cette combinaison puisse offrir des avantages.

Reste donc à s'en tenir à l'importation seule, et cette base nous paraît d'autant plus raisonnable que, suivant une règle généralement reconnue, c'est en effet le consommateur d'une marchandise qui en dernier lieu aura à payer les frais, droits, &c., qui pèsent sur elle, dès la naissance de la matière première. Mais le pays qui importe une marchandise, en est aussi ordinairement le consommateur. On nous objectera peut-être, que très souvent l'exportateur se charge de l'acquittement des droits du Sund. C'est vrai. Mais lorsqu'il fait cette avance, c'est sans doute dans la vue que sa marchandise gagnera un plus haut prix après le passage du Sund, et que l'acheteur lui remboursera ces frais de même que les autres. Sans cela ces expéditions cesseraient, car le commerce ne se fait pas avec des pertes continuelles. On objectera peut-être encore, qu'une marchandise n'est pas toujours destinée à la consommation du pays même où elle est importée, que souvent elle ne fait que le traverser, et que dans ce cas là ce pays ne peut pas justement être obligé à defrayer les charges qui pèsent sur elle. Tout en admettant la justesse de cette remarque, nous observerons que le pays dont la position géographique favorise préférablement ce genre de trafic, en tire sans doute des bénéfices qui excèdent de beaucoup les droits du Sund, et que du reste les exceptions de cette nature, qui se retrouvent plus ou moins dans tout pays commerçant, ne sont pas assez nombreuses pour invalider la règle générale. La marche du commerce est tellement compliquée que si l'on s'obstine à en suivre toutes les sinuosités, on ne parviendra jamais au but. Il faut nécessairement s'arrêter à quelques principes fondamentaux.

Par conséquent nous sommes de l'avis qu'à fin de déterminer la proportion suivant laquelle les Etats devraient respectivement contribuer à la liquidation, il faut principalement examiner le montant des droits du Sund prélevés sur les marchandises destinées à l'importation dans tel ou tel pays.

Ayant posé ce principe, nous jetterons un coup-d'œil sur les deux tableaux qui accompagnent la note Danoise, et qui ne sont pas seulement intéressants par rapport au montant des droits effectivement prélevés sur les navires et sur les marchandises pendant la période triennale en question, mais plus encore à l'égard de la part proportionnelle que prennent les divers Etats à ce mouvement général, dont on peut se faire une idée à l'aide de cet aperçu.

Selon le Tableau No. 1, les droits sur les navires se sont élevés pendant les années précitées (1851, 1852, et 1853) à une moyenne de 284,086 rix-dalers par an. Ces droits, d'origine et d'objet très différents, se composent des droits de fanaux, et du casuel aux employés de la douane. Le tableau n'en fait aucune distinction, mais, suivant le budget Danois, on peut calculer les premiers à environ 152,000 rix-dalers, et les derniers à 132,000 rix-dalers (sans compter les amendes, &c.) par an, pendant la susdite période.

Cette partie des droits du Sund dépend principalement du nombre des navires. Au commencement du siècle présent, le nombre des navires passant par le Sund était par moyenne .. .. .. 10,950 par an,

Depuis 1815 jusqu'à	1820	.. .. ..	10,741	
1821 —	1830	.. .. ..	11,469	
1831 —	1840	.. .. ..	12,776	
1841 —	1850	.. .. ..	17,212	

L'an 1851 = 19,919
1852 = 17,563 } par moyenne, 19,673
1853 = 21,539

Enfin, pour l'an 1854 = 16,367.*

* Sans compter les navires au dessous de 8 lastes ni les navires qui ont passé par les deux Beltes, dont nous ignorons le nombre.

Les droits de fanaux* qui se payent en vertu d'un Traité avec la Hollande de l'an 1647, époque où le Danemark était encore en possession de toutes les provinces riveraines du Sund, et fixés alors à 4 espèces pour un bâtiment chargé et 2 espèces pour un sur le lest, furent élevés par la Convention de l'an 1841 à, respectivement, $4\frac{1}{2}$ et $2\frac{1}{4}$ espèces pour tout navire de 20 lastes (40 tons) et au delà, afin de couvrir les frais de construction de quelques nouveaux fanaux. La sureté de la navigation dans ces parages difficiles exigent à l'avenir, comme jusqu'à présent, de bons et nombreux fanaux, et si le Danemark ne peut pas subvenir aux frais de leur entretien sans la continuation de ces droits, il faut bien qu'on en fasse une capitalisation de même que des droits sur les cargaisons, car il serait assez inconséquent de faire continuer les uns en abolissant les autres.

Le casuel, ou la rémunération des employés de la douane pour calculer les droits de péage, fixé par le Traité de l'an 1701 à 2 espèces par navire, fut par la Convention de l'an 1841 porté à 3 espèces, en considération de la prolongation des heures de travail à la Chambre de Douane. Comme la besogne de ces employés cessera avec le péage lui-même, la rémunération doit nécessairement disparaître aussi. Les hommes qui ont voué leur vie à cette carrière, ont sans nul doute une juste prétention d'être indemnisés d'une manière ou d'une autre, mais ceci est un arrangement domestique, qui regarde principalement le Danemark, et une capitalisation du montant actuel de ces droits paraît être d'autant plus hors de question, que les pensions ou d'autres indemnités à accorder à ces fonctionnaires, au cas de l'abolition de leurs emplois, devraient dans l'ordre des choses s'éteindre successivement.

Nous répétons, du reste, que la répartition des droits sur les navires est facile, vû qu'on n'a qu'à s'en tenir au pavillon, et le calcul, que contient le tableau du montant des pour-cents de chaque Etat, est très propre à servir de guide à cette répartition, à quelques modifications près.

Le Tableau No. II pour les droits prélevés sur les marchandises, au passage du Sund, pendant la susdite période triennale, renferme deux sections : savoir, A, indiquant l'importation et l'exportation des pays situés hors de la Baltique ; et B, l'exportation et l'importation des pays riverains de cette mer. Les totaux dans ces deux sections doivent se balancer et par conséquent les droits prélevés sur l'exportation et l'importation dans la section A équivaloir à ceux dans la section B, de même que les droits sur l'importation réunie des deux sections doivent correspondre à ceux de l'exportation, également réunie. Voici les résultats de ces combinaisons :—

	Section A.	Section B.	
Droits sur l'Importation ..	920,500 ..	1,188,300 =	2,108,800 rix-dalers.
„ l'Exportation ..	1,182,700 ..	915,500 =	2,098,200 „
Total ..	2,103,200 R.	2,103,800 R.	

La différence qui se montre dans ces totaux, provenant apparemment des calculs spéciaux sur lesquels reposent les rélevés, est peu essentielle, et il y a assez de rapprochement des chiffres pour montrer qu'en ce qui regarde le montant de la récette, dont on fera la capitalisation, il est assez indifférent que l'on prenne pour point de départ l'importation réunie ou bien l'exportation réunie des deux côtés, car on aura dans les deux cas une récette moyenne de 2,100,000 rix-dalers par an à capitaliser. Pour le Danemark, qui d'après l'un ou l'autre de ces principes aura la même indemnité, le choix n'est donc que d'un ordre secondaire ; mais pour les autres Etats il y aura une différence plus ou moins marquée, si leur quotepart dans la capitalisation est calculée d'après leur importation, ou bien d'après leur exportation, et c'est là la pierre d'achoppement.

Une autre question est, si la récette moyenne des droits de péage pendant la période triennale 1851-53, savoir 2,100,000 rix-dalers, devra servir de règle pour la capitalisation. Ces années-là étaient sans doute des plus favorables au commerce et à la navigation, et on ne pourra en conclure avec justesse au montant de la récette, ni des temps passés ni de l'avenir. Aucun revenu n'est

* Il ne faut pas confondre ces droits de fanaux avec l'impôt du même nom qui se prélève à part dans les ports Danois sur les navires qui y chargent ou déchargent, montant à environ 117,000 rix-dalers par an.

plus assujetti à des fluctuations provenant de guerre, disette, épidemies, &c., que le péage du Sund, qui pour ainsi dire est un baromètre, qui montre la hausse ou la baisse, suivant les crises commerciales de l'Europe. Il y a eu des époques où ce revenu était réduit presqu'à rien. Nous n'avons pas des données officielles sur son montant à différentes époques, car, chose singulière, les revenus du péage du Sund, pour la conservation desquels le Danemark a eu à soutenir tant de conflits et de contestations, entraient anciennement dans la caisse particulière des Rois, et ils ne sont devenus une récette de l'Etat, proprement dite, que depuis l'an 1815 ; et ce n'est qu'à dater de l'année 1835, que l'on en trouve des rélevés officiels dans le compte-rendu des finances.

Pour la dite année de 1835 le péage du Sund rapporta au trésor 1,590,217 rix-dalers, mais s'éleva bientôt, et s'est maintenu depuis lors, à environ 2,000,000 rix-dalers jusqu'à l'année dernière (1854), où, par suite du blocus des ports Russes, il est tombé à 1,446,551 rix-dalers ; et par la même raison, il atteindra à peine ce chiffre pour l'année courante. Ce que le péage du Sund, s'il reste en vigueur, rapportera au Danemark dans l'avenir, est impossible à prévoir. S'il y a des chances pour la hausse, il y en a autant pour la baisse, et personne ne sait quelle influence les chemins de fer en Suède, une fois achevés, pourront exercer sur le transit entre les deux mers.

La première tâche de la Conférence chargée de l'examen du projet en question, sera donc de s'entendre avec le Gouvernement Danois sur une somme équitable pour servir de base à la capitalisation des droits ; puis on aura à examiner combien il sera convenable d'en imposer aux navires et combien aux marchandises ; après, on conviendra du taux auquel ces revenus devront être capitalisés ; ensuite, on cherchera à tomber d'accord sur le principe selon lequel la répartition sur les Etats respectifs s'effectuera ; et enfin, on avisera au mode de liquidation.

Nous avons vu, que pendant les années 1851, 1852, et 1853, les droits sur les navires se sont élevés en terme moyen—

A	284,000	rix-dalers par an.
Et sur les marchandises à ..	2,100,000	„ „
Total	2,384,000	„ „

Ce revenu, capitalisé à 4 pour cent., représente une somme de—

	59,600,000	rix-dalers.
A $4\frac{1}{2}$ pour cent... ..	52,977,777	„
A 5 pour cent.	47,680,000	„

Nous ne tâcherons pas de deviner quel sera le montant dont on tombera d'accord définitivement, mais il ne nous paraît guère probable qu'on choisisse les plus élevés pour une liquidation de cette nature. Sans vouloir anticiper sur les résolutions des Parties Contractantes sur ce point, nous croyons cependant devoir expliquer par un exemple les principes qui nous paraissent propres à conduire cette affaire à un résultat tant soit peu satisfaisant ; et pour cet effet nous sommes obligés de grouper certains chiffres, auxquels, du reste, nous n'attachons qu'une importance relative.

Nous supposons donc, qu'on soit convenu d'évaluer les droits du Sund, tant sur les navires que sur les marchandises, à une somme moyenne de 1,800,000 rix-dalers par an, et que ce revenu fut capitalisé à $4\frac{1}{2}$ pour cent., ce qui nous donnera un montant de 40,000,000 rix-dalers, représentant le chiffre de l'indemnité à payer au Danemark pour l'abolition entière du péage du Sund.

Cette somme totale fixée, nous proposons de compter 35,000,000 pour les marchandises et les autres 5,000,000 pour les navires. On objectera, peut-être, que 5,000,000 pour ceux-ci est une proportion trop forte, et, arithmétiquement parlant, on peut avoir raison. Mais considérant que les navires seront affranchis de tous les faux-frais qui accompagnent le mode actuel de prélever le péage, et que les armateurs profiteront plus qu'on ne pense de cet affranchissement, nous trouvons juste et équitable que les navires supportent une quotepart un peu plus large que celle obtenue par un calcul des droits que nous voulons appeler officiels ; et moyennant cette division les Etats dont les navires sont en grande partie frêtés pour le compte d'autres pays, seront appelés à alléger un peu le fardeau qui pesera sur les marchandises.

La répartition de ces 5,000,000 sur les divers Etats devrait se faire, comme nous l'avons déjà posé, suivant la nationalité du pavillon et à mesure de son importance proportionnelle dans le passage du Sund ; ce qui n'offre pas de grandes difficultés.

Quant aux 35,000,000 à répartir suivant le mouvement des marchandises, l'opération n'est pas également facile ; car même en prennant pour base l'importation, on se trouve embarrassé par la circonstance que la destination des cargaisons n'est pas toujours connu de la Chambre de Douane du Sund, et on voit en conséquence dans le tableau, les rubriques vagues "la Baltique généralement" et les "pays situés hors de la Baltique." Dans ces cas on ignore à quel pays il faut s'en prendre, pour opérer la répartition ; mais heureusement le montant des droits sous ces deux rubriques se balance à peu près, et l'on pourra, sans commettre aucune injustice, le répartir dans une proportion égale sur les pays riverains de la Baltique et sur ceux en dehors. Alors il y aura équilibre.

Quant au terme pour la liquidation du capital, nous supposons, enfin, que les Parties Contractantes s'accordassent sur un payement annuel de 4 pour cent. d'intérêts et 2 pour cent. d'amortissement, de sorte que toute la liquidation fût effectuée dans l'espace d'environ vingt-huit ans.

Nous avons dressé sur ces bases le projet de liquidation ci-annexé, auquel nous renvoyons pour les détails ; et nous y avons ajouté un projet alternatif, tendant à simplifier l'arrangement de l'affaire, moyennant une augmentation modique de la quotepart à contribuer par chacune des Puissances les plus intéressés au commerce de la Baltique ; et qui, sous certains rapports, mérite peut-être d'être prise en considération.

On pourra sans doute, par d'autres combinaisons, parvenir à un résultat plus ou moins différent de nos calculs, mais, quelles que soient ces combinaisons, la quotepart proportionnelle des divers Etats restera à peu près la même.

La Russie et la Grande Bretagne auront, dans tous les cas, à fournir la plus forte quotepart à la liquidation, ou environ 30 pour cent. chacune ; suite inévitable de la part prépondérante que ces deux pays prennent dans le commerce de la Baltique. Mais quelque considérable que puisse paraître la quotepart des divers Etats, il n'y a pas de doute que les payements annuels ne puissent se faire sans difficulté, et ils n'excéderont guère ce qui se paye déjà tous les ans. Les Gouvernements respectifs, en se chargeant de l'amortissement des droits actuels, peuvent toujours, au besoin, se faire rembourser de ces versements, moyennant des droits additionnels très modiques sur les navires ou les marchandises entrant ou sortant de leurs propres ports. Le commerce et la navigation se soumettraient volontiers à un pareil impôt modique, afin d'échapper aux obstacles et dépenses supérieurs qu'ils ont à supporter maintenant à leur passage à travers le Sund et les Belts.

La solution de la question financière ne paraît donc pas offrir des difficultés insurmontables.

Pour ce qui regarde le montant de la compensation que nous avons pris pour exemple, savoir, 40 millions de rix-dalers Danois (environ 4,500,000*l.* sterling, ou 120 millions de francs), on le trouvera peut-être trop haut ou trop bas, selon les manières différentes d'envisager la chose ; mais nous ne nous sommes pas imposés la tâche de déterminer la compensation la plus juste. Nous observerons seulement, qu'à raison de 4 pour cent. d'interêt et 2 pour cent. d'amortissement, le payement annuel sur un capital de 40 millions fournira 2,400,000 rix-dalers, ou à peu près la même somme que le Danemark a prélevée en droits de péage dans les tems derniers, et qu'au bout des vingt-huit années d'amortissement, le Danemark aura effectivement touché (y comprise sa propre quotepart) un total de 67 millions de rix-dalers Danois, ou environ 200 millions de francs, en dédommagement des droits du Sund.

De quelque côté qu'on envisage cette affaire, elle offrira sans doute certaines complications difficiles à résoudre, mais si les Puissances les plus intéressées dans la question sont disposées à la mener à bonne fin, et que leurs Représentants, comme il est à espérer, apporteront au Congrès des vues éclairées, et par dessus tout un esprit conciliateur, nous ne désespérons pas d'une solution satisfaisante, pour laquelle, dans l'intérêt du commerce et de la navigation, nous sommes portés à tirer un horoscope favorable.

Novembre 1855. E.

Calcul approximatif de la Quotepart des divers Etats à la Capitalisation des Droits du Sund, basé sur un montant total de 40,000,000 de Rix-dalers Danois, dont 35,000,000 pour les Marchandises et 5,000,000 pour les Navires.

Noms des Etats.	Sommes moyennes des Droits prélevés pendant les Années 1851–1853.		Pour cents. du total pour les		La Quotepart de chaque pays à la Capitalisation.			Payement annuel à raison de 4 pour cent. d'intérêt et 2 pour cent. d'amortissement pendant 28 années.	Projet de simplification.	
	Sur les Marchandises.	Sur les Navires.	Marchandises.	Navires.	Suivant l'Importation des Marchandises.	Suivant le nombre des Navires.	Total.		Quotepart Totale.	Payement Annuel.
	a.	*b.*	*c.*	*d.*	*e.*	*f.*	*g.*	*h.*	*i.*	*k.*
	Rixd. Danois.	Rixd. Danois.			Rixd. Danois.	Rixd. Danois.	Rixd. Danois.	Rixd. Danois.	Rixd. Danois.	Rixd. Danois.
Russie	700,000	16,050	33·20	5	11,620,000	250,000	11,870,000	712,200	12,000,000	720,000
Grande Bretagne	639,650	70,493	30·33	25	10,615,500	1,250,000	11,865,500	711,930	12,000,000	720,000
Prusse	240,000	43,389	11·33	15	3,965,500	750,000	4,715,500	282,930	5,000,000	300,000
Danemark	120,550	23,490	5·75	8	2,012,500	400,000	2,412,500	144,750	2,500,000	150,000
Suède	86,700	24,191	4·10	8	1,435,000	400,000	1,835,000	110,100	2,000,000	120,000
Pays-Bas	78,000	26,800	3·75	10	1,312,500	500,000	1,812,500	108,750	2,000,000	120,000
France	64,500	5,058	3·05	2	1,067,500	100,000	1,167,500	70,050	1,500,000	90,000
Belgique	24,000	152	1·10	...	385,000	...	385,000	23,100	500,000	30,000
Etats-Unis	25,650	1,726	1·15	1	402,500	50,000	452,500	27,150	500,000	30,000
Norvège	19,000	37,282	1·00	13	350,000	650,000	1,000,000	60,000	1,000,000	60,000
Mecklembourg	10,000	15,484	0·50	5	175,000	250,000	425,000	25,500	500,000	30,000
Lübeck	10,000	2,122	0·50	1·50	175,000	75,000	250,000	15,000	500,000	30,000
Hambourg et Brême	9,300	1,615	0·50	0·50	175,000	25,000	200,000	12,000		
Oldenbourg	...	3,010	...	1·50	...	75,000	75,000	4,500		
Hanovre	...	10,263	...	3	...	150,000	150,000	9,000		
Espagne, Portugal, et Italie	17,600	910	0·75	...	262,500	...	262,500	15,750		
Amérique du Sud	1,850	...	0·05	...	17,500	...	17,500	1,050		
Autres pays hors de la Baltique	32,000	54	1·70	...	595,000	...	595,000	35,700		
La Baltique généralement	30,000	...	1·24	1·50	434,000	75,000	509,000	30,540		
Totale	2,108,800	284,089	100·00	100·00	35,000,000	5,000,000	40,000,000	2,400,000	40,000,000	2,400,000

EXPLICATION.—*a.* Indique la somme moyenne des droits prélevés sur les marchandises destinées à l'importation dans les pays ci-dessus mentionnés pendant les années 1851–1853, suivant les données contenues dans le Tableau No. II, qui accompagne la note du Cabinet Danois.

b. La somme moyenne des droits de fanaux et d'expédition prélevés sur les navires de chaque nation, pendant la même période triennale selon le Tableau I, annexé à la dite note.

c et *d.* Indiquent la part proportionnelle que chacun des Etats respectifs a dû fournir au total des droits ainsi prélevés, soit sur les marchandises, soit sur les navires.

e et *f.* Montrent la quotepart que chaque Etat aura à contribuer, dans la même proportion, à la capitalisation des droits pour un montant supposé de 35,000,000 rix-dalers Danois sur les marchandises et de 5,000,000 sur les navires.

g. Donne le total des deux sommes de capitalisation réunis à la charge de chaque Etat.

h. Indique le payement annuel que chacune des Puissances respectives aura à faire au Danemark, à raison de 4 pour cent. d'intérêt et 2 pour cent. d'amortissement, pendant l'espace de 28 ans.

i. Renferme un projet de liquidation tendant à simplifier l'arrangement de l'affaire moyennant une augmentation modique de la quotepart à fournir par chacune des Puissances les plus intéressées au commerce de la Baltique.

k. Le payement annuel suivant ce projet.

No. 6.

Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon.—(Received January 7.)

My Lord, *Copenhagen, January 2, 1856.*

I HAVE the honour to transmit herewith to your Lordship the copy of a note which I have this day received from M. de Scheele, informing me that the first meeting of the Commission for considering the question of the Sound dues will take place on Friday next, the 4th instant.

I have, &c.

(Signed) ANDREW BUCHANAN.

Inclosure in No. 6.

M. de Scheele to Mr. Buchanan.

Copenhague, ce 2 Janvier, 1856.

LE Soussigné, Ministre des Affaires Etrangères, a l'honneur de faire savoir à Mr. Buchanan, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté Britannique, que M. Bluhme, Conseiller intime de Conférences, et Directeur des Douanes du Sund, nommé par le Roi pour représenter les intérêts de Sa Majesté dans la négociation à entamer entre le Danemark et les Puissances étrangères pour l'arrangement définitif de l'affaire du Sund, vient de l'informer que les travaux préalablement nécessaires pour commencer la dite négociation sont terminés.

En conséquence, le Soussigné, à la invitation de M. Bluhme, se permet de proposer à Mr. Buchanan, en sa qualité de Délégué de Sa Majesté Britannique dans la négociation dont il s'agit, que la première Conférence entre le Délégué du Roi et MM. les Délégués des Puissances étrangères ait lieu Vendredi, le 4 du courant.

Dans l'espoir que rien ne s'oppose de la part de Mr. Buchanan à ce qu'il soit donné suite à cette proposition, le Soussigné a l'honneur de inviter Mr. Buchanan à vouloir bien se rendre le jour indiqué, à l'heure de midi, au Palais dit de Frederic VI, à Amalienborg (la porte d'entrée vis-à-vis celle qui conduit au Ministère des Affaires Etrangères).

Le Soussigné, &c. (Signé) SCHEELE.

No. 7.

Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon.—(Received January 9.)

My Lord, *Copenhagen, January 5, 1856.*

THE Commission for considering the question of the Sound dues met yesterday for the first time. The Ministers of Austria, Belgium, France, Holland, Prussia, Spain and Sweden, represented their respective Governments, and M. Tegoborski, who has lately arrived from St. Petersburgh, acted as the Commissioner of Russia. No other States were represented at this meeting, which was opened by M. de Scheele. His Excellency, however, merely presented M. de Bluhme as the Commissioner of the Danish Government, and then retired.

M. de Bluhme, after a few preliminary observations on the object of the Commission, accompanied by an assurance that his Government were prepared to do everything which could be reasonably expected of them, in order to facilitate its attainment, informed the meeting that it had been found necessary to rectify some inaccuracies in the tables of the statistics of the Sound for the years 1851, 1852 and 1853, which were annexed to the Memorandum communicated by the Danish Government in September last to the different Powers interested in the question, and he said that revised tables would now be laid before the Commission, on the accuracy of which full reliance might be placed.

His Excellency said that the Government, in selecting the years 1851, 1852 and 1853, with a view to obtain a basis on which to treat for the capitalization of the Sound dues, had not been influenced by the amount of revenue which had been received during these years, but had been merely actuated by a desire to avoid periods in which, though no material change may have taken place in the amount of revenue derived by Denmark from the dues, the existence of hostilities in the Baltic may have placed the commercial relations of certain countries in an abnormal condition, and may have in consequence considerably modified the apparent amount of the contributions paid by such States to the Sound dues. It had, therefore, been considered necessary to set aside the years 1848, 1849, 1850, and 1854, but the Custom-house was preparing, with all possible dispatch, tables for the years 1842, 1843, 1844, 1845, 1846 and 1847, which would be laid before the Commission as soon as they were ready, and might be employed eventually to modify the final arrangement, while the information already afforded by the Danish Government would be amply sufficient to enable the parties interested to come to an agreement respecting the principles on which an arrangement should be carried out.

His Excellency, having then observed that the Sound dues were of two kinds, the one class of dues being levied on shipping, and the other on merchandize, he submitted to the meeting a Table, marked I (Inclosure No. 1), showing the amount of dues paid by the vessels of each nation during the years 1851, 1852, and 1853, on their entrance into or their departure from the Baltic, together with the sum which the capitalization at 4 per cent. of the average yearly returns would amount to.

And he also laid before the meeting two Tables marked *a* and *b* (Inclosures 2 and 3). Table (*a*) shows the amount of dues levied on goods proceeding to countries situated within the Baltic, and the amount of dues levied on goods exported from those countries to countries without the Baltic, together with the sum to which the capitalization of these dues at 4 per cent. would amount, and the part of that amount which would fall to the share of each State, if the capitalization were undertaken by Baltic States alone. Table (*b*) shows the amount of dues levied on goods imported into the Baltic from countries without that sea, and the amount of dues levied on goods exported from the Baltic to countries without it, together with the sum to which the capitalization of those dues at 4 per cent. would amount, and the part of that sum which would fall to the share of each non-Baltic State, if the capitalization were undertaken entirely by countries without the Baltic.

The amount of the indemnity to be received by Denmark, according to either of these systems, would necessarily be the same.

It having been thus shown how a capitalization of the dues would affect the different States interested, if the dues were to be entirely redeemed by Baltic or by non-Baltic Powers, his Excellency said that it appeared to the Danish Government that the most equitable method of providing for the redemption of the dues levied on goods would be for the different States interested, whether situated within the Baltic or without the Baltic, to contribute, each in proportion, to half the amount of the dues levied on goods imported into its ports, and to half the amount of the dues levied on goods exported from its ports; and he laid before the meeting a Table (Inclosure No. 4), showing the amount which each State would have to pay, according to this system, for the capitalization at 4 per cent. of the dues levied on merchandize.

M. de Bluhme then informed the meeting, that the amount of the dues levied in the Belts was not included in these tables, because no registers were kept of the destination of goods passing through the Belts, or of the place from which they may have come. He said, however, that he could mention the amount of the dues levied on goods in the Belts during the years 1851, 1852, and 1853, and the amount of the light dues levied in those Straits during the same period; and if these sums were capitalized at 4 per cent., the amount might be divided between the States interested, according to the per-centage by which the amount of their respective contributions to the capitalization of the dues levied in the Sound may have been calculated. A statement of the amount of these dues, copied from his Excellency's dictation, is inclosed herewith (Inclosure No. 5).

From these Tables your Lordship will perceive that the capitalization of the Sound dues at 4 per cent. would amount to—

1. Dues on shipping in Sound	..	7,102,225	rix-dollars.
2. Dues on goods in Sound	..	52,580,000	„
3. Dues on goods in Belts	..	794,450	„
4. Light dues levied in Belts	..	436,550	„
Total	..	60,913,225	rix-dollars.

or about six millions and three-quarters sterling.

M. de Lagerheim, the Swedish Minister, expressed a conviction that if Denmark proposed to claim so large a sum as a compensation for the abolition of the dues, it would be found impossible to come to any arrangement.

M. de Bluhme replied, that Denmark had made no proposal, and that he had merely shown what the Danish Government would be entitled to claim according to the usual principles on which annuities are redeemed, adding that they would rather receive an offer from the Powers interested in the abolition of the dues, than make a proposal themselves.

M. de Lagerheim maintained that such an expectation, if really entertained by the Danish Government, was unreasonable. He then recommended M. de Bluhme to take into consideration the fluctuations and vicissitudes to which a revenue derived from such a source must be exposed; and he expressed an opinion that the Danish Government would best consult its interests by making a specific and moderate proposal to the Commission, and by showing a readiness to make considerable sacrifices in order to obtain the object in view.

M. de Tegoborski, the Russian Commissioner, in supporting M. de Lagerheim, stated that his Government had no wish to see the Sound dues abolished, and had sent him to Copenhagen merely to meet the views of the Danish Government. It was evident, therefore, that though the Cabinet of St. Petersburgh were willing to admit the principle of the redemption of the dues as an act of goodwill towards Denmark, if it could be carried into execution on moderate terms, their final decision on this subject would depend upon the amount of the sacrifices which would be expected from them.

M. de Bylandt, the Dutch Minister, having also stated that the decision of his Government as to the admission of the principle would probably be influenced by the same consideration, M. de Bluhme undertook to ask for instructions on the subject, and expressed a hope that he would soon be able to submit a definite proposal to the Commission.

In the meanwhile, however, as he found a general wish on their part that the ideas which he had brought before them should be more distinctly stated, and that it should be made clear that he had officially proposed the capitalisation of the dues, as the arrangement most in accordance with the interests of Denmark, his Excellency withdrew for a short time, and on his return he read a statement which I copied, in common with my colleagues, from his Excellency's dictation, and in which he proposes:—

1. That the dues should be redeemed;

2. That the contribution of each State towards the capitalisation of the dues on shipping should be calculated according to the flag; and

3. That the contribution of each State towards the capitalisation of the dues on goods should be calculated on half the amount of the dues levied on goods proceeding to its ports, and on half the amount of dues levied on goods which had been exported from its ports.

The possibility of maintaining the dues with a revised tariff was not taken into consideration.

In accordance with your Lordship's instructions, I took no part in the proceedings beyond making a few observations from time to time, for the purpose of inducing M. de Bluhme to bring the question before the Commission in a form sufficiently clear to enable me to make Her Majesty's Government acquainted with the manner in which the Danish Government consider that it may be arranged.

I have, &c.

(Signed) ANDREW BUCHANAN.

Inclosure 1 in No. 7.

TABLEAU I.—MONTANT des Droits de Navires (à l'exception des rémunérations pour les copies et des amendes) prélevés dans les Années 1851, 1852, et 1853, sur les Navires de chaque Nation à la sortie de la Baltique et à l'entrée dans la Baltique.

1. Noms des Etats.	A la sortie de la Baltique.					A l'entrée dans la Baltique.					Les deux Sommes Moyennes prises ensemble 5 + 10.	Multiplicateur 25 Capital.
	1851.	1852.	1853.	Somme Moyenne de 1851–1853.	P. c. du montant total.	1851.	1852.	1853.	Somme Moyenne de 1851–1853.	P. c. du montant total.		
	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.	13.
Privilégiés :	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.		Rd.	Rd.	Rd.	Rd.		Rd.	Rd.
Etats Unis d'Amérique	1,108	630	811	850	0·595	1,169	647	812	876	0·620	1,726	43,150
Belgique	47	15	154	72	0·050	41	13	185	80	0·057	152	3,800
Brême	247	220	312	260	0·182	355	160	262	259	0·183	519	12,975
Danemark	9,696	9,062	14,638	11,132	7·790	11,327	11,318	14,428	12,358	8·753	23,490	587,250
Grande Bretagne	37,725	29,555	37,008	34,762	24·326	38,473	32,437	36,281	35,731	25·309	70,493	1,762,325
France	2,344	2,500	2,746	2,530	1·770	2,587	2,448	2,549	2,528	1·791	5,058	126,750
Grèce	..	..	18	6	0·004	..	16	..	6	0·004	12	300
Hambourg	702	500	732	645	0 451	532	298	521	451	0·319	1,096	27,400
Hannovre	5,603	4,662	5,748	5,338	3·735	5,176	4,619	4,979	4,925	3·448	10,263	256,575
Pays-Bas	15,520	12,930	14,566	14,338	10·033	15,187	13,954	14,243	14,462	10·244	28,800	720,000
Italie (Naples)	302	392	404	366	0 256	353	412	424	396	0·281	762	19,050
Lubeck	1,029	1,154	1,124	1,102	0·771	967	962	1,130	1,020	0·723	2,122	53,050
Mecklembourg	8,885	6,756	8,958	8,200	5·738	8,003	5,660	8,188	7,284	5·159	15,484	387,100
Norvège	17,972	18,670	21,335	19,326	13·523	16,674	17,863	19,329	17,956	12·718	37,282	932,050
Oldenbourg	1,601	1,142	1,574	1,439	1 007	1,672	1,347	1,693	1,571	1·113	3,010	75,250
Portugal	..	15	122	46	0·032	..	19	145	55	0·039	101	2,525
Prusse	20,443	18,664	26,696	21,933	15·348	20,407	17,593	26,368	21,456	15·198	43,389	1,084,725
Russie	8,038	7,034	10,328	8,467	5·925	7,497	7,003	8,249	7,583	5·371	16,050	401,250
Espagne	..	40	31	24	0·017	..	40	29	23	0·016	47	1,175
Suède	11,249	11,964	12,950	12,054	8·435	11,684	12,625	12,101	12,137	8·597	24,191	604,775
Autriche	18	..	..	6	0·004	16	..	..	6	0·004	12	300
Non Privilégiés :												
Buenos Ayres	..	..	..	..	..	18	..	..	6	0·004	6	150
Peru	..	..	17	6	0·004	..	..	13	5	0·004	11	275
Toscane	18	..	..	6	0 004	19	..	..	7	0·005	13	325
Somme totale	142,547	125,905	160,272	142,908	100·000	142,157	129,434	151,929	141,181	100·000	284,089	7,102,225

Inclosure 2 in No. 7.

TABLEAU (*a*).—Montant des Droits perçus sur les Marchandises exportées des Etats ou Provinces riverains de la Baltique pour être importées dans les Ports situés hors de la Baltique, ou bien importées dans les susdits Etats et Provinces après avoir été exportées des Ports situés hors de la Baltique.

Noms des Etats.	Droits perçus sur l'exportation à la sortie de la Baltique.					Droits perçus sur l'importation à l'entrée dans la Baltique.					Total.		
	1851.	1852.	1853.	Somme Moyenne de 1851–1853.	P. c. du montant total des Droits perçus sur les Marchandises venant de la Baltique.	1851.	1852.	1853.	Somme Moyenne de 1851–1853.	P. c. du montant total des Droits perçus sur les Marchandises envoyées dans la Baltique.	Total des Sommes Moyennes.	P. c.	Multiplicateur 25 Capital.
	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.		Rd.	Rd.	Rd.	Rd.		Rd.		Rd.
Danemark	4,200	3,300	4,200	3,900	0·42	115,000	120,000	110,000	115,000	9·72	118,900	5·65	2,972,500
Suède	84,000	73,900	76,000	78,000	8·47	80,000	90,000	70,000	80,000	6·76	158,000	7·51	3,950,000
Russie	505,400	442,900	665,400	537,900	58·44	697,000	688,100	708,000	697,000	58·99	1,235,600	58·75	30,890,000
Prusse	270,100	210,000	356,100	278,700	30·28	240,000	240,000	240,000	240,000	20·29	518,700	24·66	12,967,500
Mecklembourg	22,000	19,100	20,400	20,500	2·23	8,000	12,000	10,000	10,000	0·85	30,500	1·45	762,500
Lübeck	2,000	1,500	1,000	1,500	0·16	11,000	10,000	9,000	10,000	0·85	11,500	0·45	287,500
La Baltique en général* ..	..	..	..	..	..	40,000	30,000	20,000	30,000	2·54	30,000	1·43	750,000
Somme totale . ..	887,700	750,700	1,123,100	920,500	100·00	1,191,000	1,190,100	1,167,000	1,182,700	100·00	2,103,200	100·00	52,580,000

* Represents cargoes of which special destination has not been declared at Sound custom-house.

Inclosure 3 in No. 7.

TABLEAU (*b*).—Montant des Droits perçus sur les Marchandises importées dans les Etats ou Provinces situées hors de la Baltique après avoir été exportées de la Baltique, ou bien exportées des susdits Etats et Provinces pour être importées dans les Ports de la Baltique.

Noms des Etats.	Droits perçus sur l'importation à la sortie de la Baltique.					Droits perçus sur l'exportation à l'entrée dans la Baltique.					Total.		
	1851.	1852.	1853.	Somme Moyenne de 1851–1853.	P. c. du montant total des Droits perçus sur les Marchandises venant de la Baltique.	1851.	1852.	1853.	Somme Moyenne de 1851–1853.	P. c. du montant total des Droits perçus sur les Merchandises envoyées dans la Baltique.	Total des Sommes Moyennes.	P. c.	Multiplicateur 25 Capital.
	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.		Rd.	Rd.	Rd.	Rd.		Rd.		Rd.
Indes Occidentales . .	..	..	..	..	..	138,500	69,900	60,000	89,500	7·57	89,500	4·25	2,237,500
Indes Orientales . .	..	..	..	..	..	..	13,452	5,500	6,300	0·53	6,300	0·30	157,500
Danemark . . .	2,500	2,300	2,000	2,250	0·24	600	600	500	600	0·05	2,850	0·14	71,250
Norvège	24,600	17,500	15,000	19,050	2·07	35,500	30,000	29,000	31,500	2·66	50,550	2·40	1,263,750
Suède	10,000	7,000	3,000	6,700	0·73	18,500	13,000	11,000	14,150	1·20	20,850	0·99	521,250
Hambourg et Brême . .	11,800	8,600	7,500	9,300	1·01	30,000	30 000	33,000	31,000	2·62	40,300	1·92	1,007,500
Grande Bretagne	605,000	480,000	834,000	639,650	69·49	558,500	590,000	600,000	582,800	49·28	1,222,450	58·12	30,561,250
France	48,000	71,500	74,000	64,500	7·01	85,400	85,000	90,000	86,800	7·34	151,300	7·19	3,782,500
Belgique	22,000	19,500	31,500	24,300	2·64	11,000	18,000	14.000	14,350	1·21	38.650	1·84	966,250
Pays-Bas	76,000	78,900	80,000	78,300	8·50	80,000	79,000	57,000	72,000	6·09	150,300	7·15	3,757,500
Espagne, Portugal, Italie .	19,000	17,500	15,500	17,650	1·92	97,000	100,000	90,000	95,650	8·09	113,300	5·39	2,832,500
Etats Unis d'Amérique . .	21,000	17,500	38,500	25,650	2·78	44,000	60,000	90,000	64,650	5·47	90,300	4·29	2,257,500
Amérique Méridionale . .	2,600	2,000	1,000	1,850	0·20	69,000	80,000	75,000	74,650	6·31	76,500	3·64	1,912,500
Autres pays et villes situés hors de la Baltique . .	44,300	28,400	21,100	31,300	3·41	23,000	21,200	12,000	18,750	1·58	50,050	2·38	1,251,250
Somme totale . .	887,700	750,700	1,123,100	920,500	100·00	1,191,000	1,190,100	1,167,000	1,182,700	100·00	2,103,200	100·00	52,580,000

Inclosure 4 in No. 7.

TABLEAU.—Montant des Quoteparts à payer par les Etats, nommés ci-dessous, si la Capitalisation des Droits serait réalisée de manière que les Etats riverains de la Baltique et les Etats situés hors de la Baltique acquitteraient, chacun, la moitié des Droits perçus sur les Marchandises exportées de leurs Ports par le Sund et la moitié des Droits perçus sur les Marchandises importées dans leurs Ports par le Sund.

Noms des Etats.	Droits perçus sur les Marchandises envoyées dans la Baltique.		Droits perçus sur les Marchandises envoyées de la Baltique.		Total.		
	Moitiés des Droits sur l'Importation. Sommes Moyennes de 1851–1853.	Moitiés des Droits sur l'Exportation. Somme Moyennes de 1851–1853.	Moitiés des Droits sur l'Exportation. Somme Moyennes de 1851–1853.	Moitiés des Droits sur l'Importation. Somme Moyennes de 1851–1853.	Sommes Moyennes.	P. c.	Multiplicateur 25 Capital.
	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.		Rd.
A.—Riverains de la Baltique.							
Danemark	57,500	..	1,950	...	59,450	2·83	1,486,250
Suède	40,000	...	39,000	...	79,000	3·76	1,975,000
Russie	348,850	...	268,950	...	617,800	29·37	15,445,000
Prusse	120,000	...	139,350	...	259,350	12·33	6,483,750
Mecklembourg	5,000	...	10,250	...	15,250	0·72	381,250
Lübeck	5,000	...	750	..	5,750	0·27	143,750
La Baltique en général*	15,000	...	...	...	15,000	0·71	375,000
B.—Situés hors de la Baltique.							
Indes Occidentales	...	44,750	...	...	44,750	2·13	1,118,750
Indes Orientales	...	3,150	...	...	3,150	0·15	78,750
Danemark	...	300	..	1,125	1,425	0·07	35,625
Norvège	...	15,750	...	9,525	25,275	1·20	631,875
Suède	...	7,075	...	3,350	10,425	0·50	260,625
Hambourg et Brême	...	15,500	...	4,650	20,150	0·96	503,750
Grande Bretagne	...	291,400	...	319,825	611,225	29·06	15,280,625
France	...	43,400	...	32,250	75,650	3·60	1,891,250
Belgique	...	7,175	...	12,150	19,325	0·92	483,125
Pays Bas	...	36,000	...	39,150	75,150	3·57	1,878,750
Espagne, Portugal, Italie	...	47,825	...	8,825	56,650	2·69	1,416,250
Etats Unis d'Amérique	...	38,325	...	12,825	45,150	2·15	1,128,750
Amérique Méridionale	...	37,325	...	925	38,250	1·82	956,250
Autres pays et villes, situés hors de la Baltique	...	9,375	...	15,650	25,025	1·19	625,625
	591,350	591,350	460,250	460,250			
Somme totale	1,182,700		920,500		2,103,200	100·00	52,580,000

* Represents cargoes of which destination has not been declared at Sound custom-house.

Inclosure 5 in No. 7.

NOTE copied from dictation of M. de Bluhme, at meeting of Commission respecting Sound Dues, on January 4, 1856.

Amount of Sound dues levied in the Belts, on goods, in the years—

		Average Amount.	Multiplicator 25 Capital.
	Rixdollars.	Rixdollars.	Rixdollars.
1851	27,409		
1852	29,636	31,778	794,450
1853	38,289		

Amount of Light dues in same years—

		Average Amount.	Multiplicator 25 Capital.
	Rixdollars.	Rixdollars.	Rixdollars.
1851	16,292		
1852	17,700	17,462	436,550
1853	18,393		

Inclosure 6 in No. 7.

Memorandum.

CE 4 Janvier, 1856, les Représentants des Cabinets d'Autriche, de la Belgique, de l'Espagne, de la France, de la Grande Bretagne, de la Hollande, de la Prusse, de la Russie, et de la Suède, se sont assemblés avec le Commissaire désigné par Sa Majesté le Roi de Danemark, pour traiter d'un arrangement définitif touchant le péage du Sund et des Belts.

Le Commissaire du Roi a soumis aux Représentants un tableau constatant le montant des droits payés par les navires de chaque nation à leur sortie de la Baltique, et à leur entrée dans la Baltique, par le Sund, en ajoutant verbalement une notice sur les droits de fanal perçus sur les navires à leur passage par les Belts. Il leur a soumis également un tableau indiquant le montant des droits perçus sur les cargaisons à leur entrée dans la Baltique, et à leur sortie de la Baltique, par le Sund, en ajoutant verbalement une notice sur ces mêmes droits à leur passage par les Belts.

Le Commissaire de Sa Majesté a proposé :—

1. Le rachat du péage des Détroits, comme un arrangement qu'il croyait dans l'intérêt du public commerçant, comme désirable au Roi son Maître, et comme préférable à une révision du tarif ;

2. Que la quotepart des droits de navire serait payée par chaque Etat selon le pavillon ;

3. Que la quotepart des droits sur les cargaisons serait payée tant par les Etats riverains de la Baltique que par les Etats situés hors de la Baltique, de telle manière qu'ils acquitteraient chacun la moitié des droits perçus sur les marchandises exportées de leurs ports par les Détroits, et la moitié des droits perçus sur les marchandises importées dans leurs ports par les Détroits.

Les tableaux contiennent, comme exemple, le résultat de la capitalisation

suivant ce système pour chaque Etat à un taux de 4 pour cent., ou avec un multiplicateur de 25.

Le Commissaire du Roi a promis d'obtenir aussitôt que possible les instructions précises de son Gouvernement sur le montant du capital à demander comme une indemnité équitable pour l'abolition du péage du Sund et des Belts.

No. 8.

Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon.—(Received February 7.)

(Extract.) *Copenhagen, February 2, 1856.*

A MEETING of the Commission for considering the question of the Sound dues was held to-day at the Foreign Office. The same States were represented as at the meeting of the 4th ultimo, with the addition of a Delegate from Oldenbourg.

M. de Bluhme having informed the Commission that he was authorized by the King to acquaint them with the terms on which Denmark could agree to abolish the dues, read a Memorandum in which these terms are embodied. A long and desultory conversation subsequently took place, as to the precise meaning of some of the clauses of this document, and several verbal amendments having been in consequence adopted, it was copied by the Commissioners from his Excellency's dictation, in the form of which I have the honour to transmit herewith a copy, for your Lordship's information, together with four printed tables, which are annexed to it.

From these Inclosures your Lordship will learn that the annual revenue from the Sound dues on merchandize, on an average of nine years (1842 to 1847, and 1851 to 1853), amounted to 2,098,561 rix-dollars, and the annual average revenue levied during the same period, on shipping, as light dues (the only shipping dues for which compensation is demanded) amounted to 150,018 rix-dollars, or, together, to 2,248,579 rix-dollars (about 249,844*l.*), which sum, if capitalized at 4 per cent., or redeemed at twenty-five years' purchase, would amount to 56,214,475 rix-dollars; but that Denmark offers to accept, as a compensation for the abolition of the Sound dues, a sum of 35,000,000 rix-dollars (about 3,888,888*l.*), which is about fifteen and a-half years' purchase of 2,248,579 rix-dollars, the average net revenue from the dues during the nine years of peace above mentioned; and that though each State interested in the commerce of the Baltic will be responsible for the sum only which is assigned to it in Table N B., this offer will be binding on Denmark, on its acceptance by all the States whose Representatives have taken part in the negotiation.

M. de Bluhme's Memorandum explains sufficiently the Tables by which it is accompanied, and it is therefore unnecessary for me, at present, to enter into any details with respect to them: nor, indeed, should I have time to do so before the departure this day of the bi-weekly steam-packet; I will therefore only observe, with reference to the per-centage taken from Inclosure No. 4 in my despatch of the 4th ultimo, for estimating the part contributed by each State to the annual amount of duties levied on merchandize, that M. de Bluhme trusts it will not be objected to, as several weeks must elapse before the per-centage for that purpose could be altered from the returns of the commerce of each State during all the nine years of which the average revenue is made the basis of the Danish claim to compensation.

Before the meeting adjourned, the Russian Commissioner stated that he was authorized by his Government to acquaint M. Bluhme that they accepted the principle of the redemption of the dues, and the proposal of the Danish Government that the compensation for those on shipping should fall upon the flag, and that the share to be contributed by each State to the compensation for the dues on merchandize, should be calculated on one-half of the amount of those levied on goods proceeding to its ports, and upon one-half of the amount of those levied on goods exported from them.

If the present proposal of the Danish Government were accepted, the share of Great Britain of the indemnity for the dues would amount to 10,126,855 rix-dollars (about 1,125,227*l.*).

I feel that it is due to the Danish Government, before concluding this despatch, to observe that whatever may be the course that the interests of Great Britain may render it expedient for Her Majesty's Government to adopt with regard to the proposal which I have the honour to transmit to them, none of my colleagues here had ventured to hope that it would have been of so moderate a character; and though it is to be regretted that it should be submitted to Europe in the form of an ultimatum, I trust your Lordship will admit that M. de Scheele has kept, as far as could be expected, the promise that Denmark would evince a readiness to make great sacrifices, in order to facilitate a capitalization of the Sound dues.

Inclosure 1 in No. 8.

Memorandum.

CE 2 Février, 1856, MM. les Délégués des Gouvernements de Suède et de Norvège, de la Grande Bretagne, de la France, de l'Espagne, de la Hollande, de la Russie, de l'Oldenbourg, de l'Autriche, de la Belgique, et de la Prusse, se sont réunis avec le Commissaire du Roi de Danemark pour continuer la négociation d'un arrangement définitif touchant les péages du Sund et des Belts.

Le Commissaire du Roi a communiqué qu'il est autorisé par son Gouvernement à déclarer que le Danemark consent à renoncer aux péages du Sund et des Belts moyennant une compensation de 35,000,000 rix-dalers [Danish currency] sous les conditions suivantes :—

A. Que le rachat comprendra toutes les Puissances intéressées dans la commerce et la navigation du Sund et des Belts, et qu'il sera agréé par celles qui sont représentées à cette négociation ; le Danemark se réservant de traiter séparément avec les Puissances non-représentées pour leur quotepart.

B. Que de cette somme 2,335,088 rix-dalers seront considérées comme compensation des droits de fanal et répartis selon la proposition faite sur le No. 2 à la séance du 4 du mois passé ; et que 32,664,912 rix-dalers seront considérés comme compensation des droits sur les marchandises, et répartis selon la proposition faite sur le No. 3 à la dite séance.

C. Que la quotepart d'après le tableau annexé à la présente communication, sous N B., sera mise à la charge de chacune des Puissances représentées, sera rendu disponible au Danemark au terme à convenir pour la cessation du prélèvement des péages, ou qu'au moins le paiement en sera garanti et assuré d'une manière qui paraisse satisfaisante au Danemark.

Le Commissaire du Roi a ajouté, suivant les ordres précis de son Gouvernement, que le somme ci-dessus nommée est le minimum de l'indemnité que le Danemark se croit en droit de demander pour l'abolition des péages, minimum dont il est impossible au Danemark de se départir, et que l'acceptation des conditions ci-dessus visées et spécialement comprises sous les lettres A et C, est indispensable pour que le Danemark considère son offre comme obligatoire.

Comme renseignement additionnel et pour faire mieux apprécié le montant actuel des péages, les Tableaux suivants ont été soumis à MM. les Délégués :—

A. Tableau des droits du Sund et des Belts sur les marchandises et des droits de fanal pour treize années, 1842 jusqu'à 1854.

B. Tableau des droits de fanal perçus dans le Sund et dans les Belts pendant les neuf années 1842 jusqu'à 1847, et 1851 jusqu'à 1853, indiquant la participation de chaque pavillon dans le paiement de ce droit spécial de navire. On a defalqué de ce Tableau les autres droits de navire qui se payent actuellement comme amendes subvention aux naufragés, frais d'administration, &c., et on n'y a conservé que le seul droit de fanal, comme objet de compensation.

C. Tableau des droits perçus sur les cargaisons pendant les trois années 1851 jusqu'à 1853. Ce tableau ne diffère de celui qui a été présenté dans la séance du 4 du mois passé, qu'en tant que quelques sommes collectives de celui-ci ont à présent été séparées et distribuées entre les différents pays auxquels elles reviennent d'après le rélevé des régistres de la Douane. Le Commissaire du Roi a fait observer que la répartition entre les différentes nations de la somme moyenne de droits sur les marchandises pendant les neuf années (1842 jusqu'à 1847, et 1851 jusqu'à 1853) a été faite conformément au mouvement du

commerce et de navigation qui a eu lieu pendant les trois années 1851, 1852, et 1853, le tems n'ayant pas encore permis de dresser un tableau indiquant la part proportionnelle de chaque Etat dans le commerce de la Baltique, pendant les six années 1841 jusqu'à 1847. Le Commissaire du Roi se réservait de remettre ce tableau à titre de renseignement aux Représentants des Puissances qui en exprimeraient le désir.

Inclosure 2 in No. 8.

TABLEAU (N B).—Montant des Quoteparts à payer par les Etats nommés ci-dessous, suivant la distribution des Sommes Moyennes des Droits sur les Marchandises, faite selon les procents, calculés d'après les résultats dans le Sund des Années 1851–1853, et suivant la distribution des Sommes Moyennes des Droits de Fanal dans les neuf années de paix 1842–1847 et 1851–1853, avec une Capitalisation moyennant un multiplicateur de 25, y jointe la Quotepart de la somme demandée par le Danemark, selon les dites proportions pour les Droits sur les Marchandises et pour les Droits de Fanal.

Noms des Etats.	Droits perçus dans le Sund et dans les Belts.								Total.			
	Droits sur les Marchandises.				Droits de Fanal.				Sommes Moyennes de 1842–1847 et 1851–1853.		Distribution de la Somme demandée.	
	Sommes Moyennes de 1851–1853.	Sommes Moyennes de 1842–1247 et 1851–1853.		Distribution de la Somme demandée.	Sommes Moyennes de 1842–1847 et 1851–1853.			Distribution de la Somme demandée.				
	P. c. calculés d'après les résultats dans le Sund.	Sommes Annuelles.	Capital avec un Multiplicateur de 25.		P. c. calculés d'après les résultats dans le Sund.	Sommes Annuelles.	Capital avec un Multiplicateur de 25.		Sommes Annuelles.	Capital avec un Multiplicateur de 25.	Capital.	P. c.
R. M.		Rd.	Rd.	Rd.		Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	
Danemark	2·94	61,692	1,542,300	960,260	6·93	10,396	259,900	161,818	72,088	1,802,200	1,122,078	3·21
Suède	4·25	89,179	2,229,475	1,388.106	8·67	13,003	325,075	202,397	102,182	2,554,550	1,590,503	4·55
Russie	29·44	617,752	15,443,800	9,615.548	5·33	7,995	199,875	124,445	625,747	15,643,675	9,739,993	27·83
Prusse	12·34	258.934	6,473.350	4,030,408	17·54	26,316	657,900	409,619	285,250	7,131,250	4,440,027	12·62
Mecklembourg	0·72	15,108	377,700	235,162	5·93	8,898	222,450	138,501	24,006	600,150	373,663	1·07
Lubeck	0·27	5,665	141,625	88,178	0·63	952	23,800	14,818	6,617	165,425	102,996	0·29
La Baltique en général	0·71	14,899	372,475	231,909	..	..	..	..	14,899	372,475	231,909	0·66
Norvège	1·20	25,180	629,500	391,936	11·79	17,686	442,150	275,289	42,866	1,071,650	667,225	1·91
Hambourg	0·31	6,504	162,600	101,237	0·25	371	9,275	5,775	6,875	171,875	107,012	0·31
Brême	0·65	13,640	341,000	212,312	0·27	403	10,075	6,273	14,043	351,075	218,585	0·62
Oldenbourg	0·01	210	5,250	3,269	1·07	1,597	39,925	24,858	1,807	45,175	28,127	0·08
Hanovre	0·05	1,049	26,225	16,328	4·58	6,878	171,950	107,059	7,927	198,175	123,387	0·35
Grande Bretagne	29·15	611,666	15,291,650	9,520,817	25·95	38,935	973,375	606,038	650,601	16,265,025	10,126,855	28·93
Pays Bas	3·72	78,057	1,951,425	1,214,987	8·27	12,404	310,100	193,073	90,461	2,261,525	1,408,060	4·02
Belgique	0·92	19,305	482,625	300,490	0·04	62	1,550	965	19,367	484,175	301,455	0·86
France	3·61	75,750	1,893,750	1,179,078	1·71	2,565	64,125	39,925	78,315	1,957,875	1,219,003	3·48
Espagne	3·12	65,468	1,636,700	1,019,035	0·05	63	1,575	981	65,531	1,638,275	1,020,016	2·91

TABLEAU, &c.—(*continued.*)

Noms des Etats.	Droits perçus dans le Sund et dans les Belts. — Droits sur les Marchandises. — Sommes Moyennes de 1851–1853. P. c. calculés d'après les résultats dans le Sund.	Droits sur les Marchandises. — Sommes Moyennes de 1842–1847 et 1851–1853. Sommes Annuelles.	Droits sur les Marchandises. — Sommes Moyennes de 1842–1847 et 1851–1853. Capital avec un Multiplicateur de 25.	Droits sur les Marchandises. — Distribution de la Somme demandée.	Droits de Fanal. — Sommes Moyennes de 1842–1847 et 1851–1853. P. c. calculés d'après les résultats dans le Sund.	Droits de Fanal. — Sommes Moyennes de 1842–1847 et 1851–1853. Sommes Annuelles.	Droits de Fanal. — Sommes Moyennes de 1842–1847 et 1851–1853. Capital avec un Multiplicateur de 25.	Droits de Fanal. — Distribution de la Somme demandée.	Total. — Sommes Moyennes de 1842–1847 et 1851–1853. Sommes Annuelles.	Total. — Sommes Moyennes de 1842–1847 et 1851–1853. Capital avec un Multiplicateur de 25.	Total. — Distribution de la Somme demandée. Capital.	Total. — Distribution de la Somme demandée. P. c.
R. M.		Rd.	Rd.	Rd.		Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	
Portugal	0·84	17,626	440,650	274,356	0·02	30	750	467	17,656	441,400	274,823	0·79
Sardaigne	0·07	1,469	36,725	22,866	0·00	4	100	62	1,473	36,825	22,928	0·07
Toscane	0·08	1,679	41,975	26.134	0·00	4	100	62	1,683	42,075	26,196	0·08
Les deux Siciles (Naples)	0·68	14,269	356,725	222,102	0·30	444	11,100	6,911	14,713	367,825	229,013	0·65
Autriche	0·09	1,889	47,225	29,403	0·00	2	50	31	1,891	47,275	29,434	0·08
Grèce	0·00	88	2,200	1,370	0·00	2	50	31	90	2,250	1,401	0·00
Turquie	0·11	2,308	57,700	35,925	..	..	..	..	2,308	57,700	35,925	0·10
Etats Unis d'Amérique	2·15	45,114	1,127,850	702,217	0·67	1,003	25,075	15,612	46,117	1,152,925	717,829	2·05
Mexique	0·02	420	10,500	6,537	..	..	..	..	420	10,500	6,537	0·02
St. Domingue	0·04	839	20,975	13,059	..	..	..	..	839	20,975	13,059	0·04
Vénezuela	0·02	420	10,500	6,537	..	..	..	..	420	10,500	6,537	0·02
Nouvelle Grénade	0·01	210	5,250	3,269	..	..	..	..	210	5,250	3,269	0·01
Uruguay	0·00	84	2,100	1,307	..	..	..	..	84	2,100	1,307	0·00
Etats de la Plata	0·01	210	5,250	3,269	..	..	..	..	210	5,250	3,269	0·01
Brésil	1·55	32,525	813,125	506,264	0·00	2	50	31	35,527	813,175	506,295	1·45
Pérou	0·00	25	625	389	0·00	2	50	31	27	675	420	0·00
Buenos Ayres	..	..	..	..	0·00	1	25	16	1	25	16	0·00
Chili	0·00	23	575	358	..	..	..	..	23	575	358	0·00
La Chine	0·01	210	5,250	3,269	..	..	..	..	210	5,250	3,269	0·01
Autres pays, situés hors de la Baltique	0·91	19,095	477,375	297,221	..	..	..	..	19,095	477,375	297,221	0·85
Somme totale	100·00	2.098.561	52,464,025	32.664.912	100·00	150,013	3,750,450	2,335,088	2.248.579	56,214,475	35.000,000	100·00

Inclosure 3 in No. 8.

TABLEAU (A).—Droits du Sund et des Belts sur les Marchandises et les Droits de Fanal.

Années.	Droits du Sund sur les Marchandises.		Droits des Belts sur les Marchandises.		Somme totale.		Droits du Sund de Fanal.		Droits des Belts de Fanal.		Somme totale.		Total.	
	Années de Paix.	Années de Guerre.	Années de Paix.	Années de Guerre.	Années de Paix.	Années de Guerre.	Années de Paix.	Années de Guerre.	Années de Paix.	Années de Guerre.	Années de Paix.	Années de Guerre.	Années de Paix.	Années de Guerre.
R. M.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.
1842	1,830,289	..	18,610	..	1,848,899	..	105,993	..	8,640	..	114,633	..	1,963,532	..
1843	2,000,108	..	18,963	..	2,019,071	..	113,964	..	9,803	..	123,767	..	2,142,838	..
1844	2,149,335	..	17,354	..	2,166,689	..	130,857	..	12,435	..	143,292	..	2,309,981	..
1845	2,132,810	..	20,866	..	2,153,676	..	123,843	..	12,685	..	136,528	..	2,290,204	..
1846	1,921,556	..	21,019	..	1,942,575	..	140,245	..	14,433	..	154,678	..	2,097,253	..
1847	2,159,363	..	27,478	..	2,186,841	..	157,876	..	13,147	..	171,023	..	2,357,864	..
1848	.	2,115,526	..	22,397	..	2,137,923	..	129,273	..	14,122	..	143,395	..	2,281,318
1849	..	2,284,033	..	19,452	..	2,303,485	..	144,745	..	15,713	..	160,458	..	2,463,943
1850	..	2,240,898	..	25,234	..	2,266,132	..	147,359	..	17,751	..	165,110	.	2,431,242
1851	2,117,597	..	28,552	..	2,146,149	..	151,738	..	16,292	..	168,030	..	2,314,179	..
1852	2,020,091	..	30,872	..	2,050,963	..	136,226	..	17,701	..	153,927	..	2,204,890	..
1853	2,332,301	..	39,883	..	2,372,184	..	165,886	..	18,393	..	184,279	..	2,556,463	..
1854	..	1,447,993	..	43,824	..	1,491,817	..	124,090	..	19,839	..	143,929	..	1,635,746
Somme Totale .	18,663,450	8,088,450	223,597	110,907	18,887,047	8,199,357	1,226,628	545,467	123,529	67,425	1,350,157	612,892	20,237,204	8,812,249
Somme Moyenne.	2,073,717	2,022,113	24,844	27,727	2,098,561	2,049,840	136,292	136,367	13,726	16,856	150,018	153,223	2,248,579	2,203,063

	Rd. R. M.
Somme moyenne des 9 années de paix 1842–1847 et 1851–1853 inclusives	2,248,579
„ 4 années de guerre 1848–1850 et 1854	2,203,063
„ 13 années nommées ci-dessus	2,234.574
„ 3 années 1851–1853 inclusives.	2,358,511

Inclosure 4 in No. 8.

TABLEAU (B).—Droits de Fanal perçus dans le Sund et dans les Belts pendant les 9 années de paix 1842–1847 et 1851–1853.

Noms des Etats.	Droits de Fanal perçus dans le Sund et distribués parmi les Etats selon les Pavillons.											Somme Moyenne des Droits de Fanal perçus dans les Belts, distribuée parmi les Etats dans la même proportion que les Droits de Fanal dans le Sund.	Somme Moyenne des Droits de Fanal du Sund et des Belts.
	1842.	1843.	1844.	1845.	1846.	1847.	1851.	1852.	1853.	Somme Moyenne.	P. c.		
R. M.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.		Rd.	Rd.
Etats Unis d'Amérique ..	964	1,278	1,188	711	625	702	1,202	679	851	911	0 67	92	1,003
Belgique	40	40	4	67	40	103	45	14	158	57	0 04	5	62
Brême	470	320	382	283	495	540	310	194	302	366	0·27	37	403
Danemark	6,152	7,627	7,962	7,845	8,453	11,311	10,592	10,124	14 941	9,445	6·93	951	10,396
Grande Bretagne	29,007	29,593	35,347	30,608	36.084	43,363	41,498	33,877	38,982	35,373	25·95	3,562	38,935
France	1.915	1,436	2,372	2,561	1,552	3,589	2,358	2,525	2,664	2,330	1·71	235	2,565
Grèce	.	..	..	..	..	..	..	9	9	2	0·00	..	2
Hambourg	130	213	179	149	305	343	630	424	660	337	0·25	34	371
Hanovre	5,424	5 852	6,959	5,845	7,534	8,375	5,669	4,973	5,612	62,49	4 58	629	6,878
Pays Bas	7,164	9.414	9,707	7,450	10,049	12,713	15,934	13,890	15,082	11,269	8·27	1,135	12,404
Naples	480	558	225	428	319	405	351	428	437	403	0·30	41	444
Lubeck	663	653	715	898	837	1,012	908	968	1,138	866	0·63	86	952
Mecklembourg	6,121	6,387	8,040	8,202	9,568	9.643	8,981	6,714	9,101	8,084	5·93	814	8,898
Norvège	12,584	11,434	15,707	14.469	14,361	17,463	18,320	19,154	21,121	16,068	11·79	1,618	17,686
Oldenbourg	1,138	1,454	1,343	1,152	1,520	1,866	1,664	1,310	1,605	1,450	1·07	147	1,597
Portugal	18	13	..	..	..	72	..	18	126	27	0·02	3	30
Prusse	18,034	21,127	23,649	25.760	28.760	26,151	22.262	20,008	29,421	23,908	17·54	2,408	26,316
Russie	6,163	6,390	6,087	6,750	7,418	6,930	8,282	7,462	2,886	7,263	5·33	732	7,995
Espagne	31	58	157	58	40	81	..	40	40	56	0·05	7	63
Suède	9.495	10,117	10,834	10,589	12,249	13,196	12,687	13,415	13,736	11,813	8·67	1.190	13,003
Autriche	..	..	..	..	..	..	18	..	..	2	0·00	..	2
Buenos Ayres	..	..	..	..	..	..	9	..	..	1	0·00	..	1
Péru	..	..	..	..	..	..	..	..	14	2	0·00	..	2
Toscane	..	..	..	..	18	..	18	..	..	4	0·00	..	4
Sardaigne	..	..	..	18	18	..	..	..	..	4	0·00	..	4
Brésil	..	..	..	..	..	18	..	..	..	2	0·00	..	2
Somme totale ..	105,993	113,964	130,857	123,843	140,245	157,876	151,738	136,226	165,886	136,292	100·00	13,726	150,018

Inclosure 5 in No. 8.

TABLEAU (C).—Montant des Quoteparts à payer par les Etats nommés ci-dessous, si la Capitalisation des Droits sur les Marchandises serait réalisée de manière que les Etats riverains de la Baltique et les Etats situés hors de la Baltique acquitteraient, chacun, la moitié des Droits perçus sur les Marchandises exportées de leurs ports par le Sund et la moitié des Droits perçus sur les Marchandises importées dans leurs Ports par le Sund.

Noms des Etats.	Droits perçus sur les Marchandises envoyées dans la Baltique, Sommes Moyennes de 1851–1853.		Droits perçus sur les Marchandises envoyées de la Baltique. Sommes Moyennes de 1851–1853.		Total.	
	Moitiés des Droits sur l'Importation.	Moitiés des Droits sur l'Exportation.	Moitiés des Droits sur l'Exportation.	Moitiés des Droits sur l'Importation.	Sommes Moyennes.	P. c.
R. M.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	Rd.	
Danemark: Provinces riveraines de la Baltique	57,500	..	1,950	..	61,837	2·94
Danemark: Provinces situées hors de la Baltique	..	300	..	1,125		
Danemark: Possessions dans les Indes	..	962	..	..		
Suède: Provinces riveraines de la Baltique	40,000	..	39,000	..	89,425	4·25
Suède: Provinces situées hors de la Baltique	..	7,075	..	3,350		
Russie: Prov. riv. de la Baltique	348,850	..	268,950	..	619,124	29·44
Russie: Provinces situées hors de la Baltique	..	1,103	..	291		
Prusse: Prov. riv. de la Baltique	120,000	..	139,350	..	259,598	12·34
Prusse: Provinces situées hors de la Baltique	..	189	..	59		
Mecklembourg	5,000	..	10,250	..	15,250	0·72
Lubeck	5,000	..	750	..	5,750	0·27
La Baltique en général	15,000	..	..	..	15,000	0·71
Norvège	..	15,750	..	9,525	25,275	1·20
Hambourg	..	5 925	..	575	6,500	0·31
Brême	..	9,575	..	4,075	13,650	0·65
Oldenbourg	..	12	..	99	111	0·01
Hanovre	..	20	..	938	958	0·05
Grande Bretagne	..	291,400	..	319,825	613,055	29·15
Grande Bretagne: Possessions dans les Indes	..	1,070	..	760		
Pays Bas	..	36,000	..	39,150	78,187	3·72
Pays Bas: Possessions dans les Indes	..	2,913	..	124		
Belgique	..	7,175	..	12,150	19,325	0·92
France	..	43,400	..	32,250	75,854	3·61
France, l'Algérie	..	..	..	204		
Espagne	..	21,800	..	1,887	65,664	3·12
Espagne: Possessions dans les Indes	..	41,977	..	..		
Portugal	..	10,012	..	5,250	17,567	0·84
Portugal, Ile de Madeira	..	2.289	..	16		
Sardaigne	..	1.306	..	213	1,519	0·07
Toscane	..	594	..	1,100	1,694	0·08
Les deux Siciles (Naples)	..	14,113	..	167	14,280	0·68
Autriche	..	1,382	..	614	1,996	0·09
Grèce	..	89	..	..	89	0·00
Turquie	..	2,303	..	34	2,337	0·11
Etats Unis d'Amérique	..	32,325	..	12,825	45,150	2·15
Mexique	..	481	..	..	481	0·02
St. Domingue	..	741	..	..	741	0·04
Vénezuèle	..	368	..	..	368	0·02
Nouvelle Grénade	..	241	..	..	241	0·01
Uruguay	..	..	..	85	85	0·00
Etats de la Plata	..	..	..	134	134	0·01
Brésil	..	31,710	..	823	32,533	1·55
Pérou	..	..	..	26	26	0·00
Chili	..	..	..	24	24	0·00
La Chine	..	237	..	..	237	0·01
Autres pays situées hors de la Baltique	..	6,513	..	12,552	19,065	0·91
	591,350	591,350	460 250	460,250		
Somme totale	1,182,700		920,500		2,103,200	100·00

No. 9.

The Earl of Clarendon to Mr. Buchanan.

(Extract.) *Foreign Office, March* 23, 1856.

HER Majesty's Government have had under their consideration your despatch of February 2, inclosing copy of a Memorandum presented to the Commission assembled at Copenhagen for the consideration of the dues levied at the Sound and Belts, by M. de Bluhme, the Danish Commissioner, and which contains the terms upon which Denmark is willing to renounce those dues.

According to this scheme, Denmark is prepared to accept, as a final settlement of the question, a sum of 35,000,000 rix-dollars, or 3,937,500*l.* Of this sum the quota which Great Britain would have to contribute amounts, according to the Danish calculation, to 10,126,855 rix-dollars, or 1,139,271*l.*, being about 29 per cent. of the total indemnity to be paid to Denmark.

M. de Bluhme further delivered to the Representatives of the different Governments present at the meeting, copies of the Tables upon which these calculations are founded; and he declared, at the same time, that the sum now proposed is the minimum which Denmark can accept for the abolition of these dues.

Her Majesty's Government have not failed to take this proposal into mature consideration, with the sincere desire to find in it a means of satisfactorily terminating the question; but they regret that they are unable to assent to the principle of the proposed arrangement, namely, to the payment of a gross sum at once for the extinction of the charge.

If such a principle should be admitted, Her Majesty's Government would have to make themselves responsible to Denmark for the payment of a sum amounting, according to the Danish calculation, to upwards of a million sterling, which would have to be paid as an advance of public money from the Exchequer; but Her Majesty's Government are not prepared to recommend to Parliament to vote a sum of money for this purpose, as it is not probable that Parliament, especially at the present moment, would receive favourably a proposal to impose a burden of so large an amount upon the general taxation of the country, in order to remove a charge upon a particular branch of trade.

The only manner in which such a burden could be compensated, would be by the imposition of special taxes, payable in all the ports of this country by the shipping employed in the Baltic trade; but such a system of special customs' duties is unprecedented, and would be found impracticable.

There are many objections which might be raised to the details of the Danish calculations, and the total amount of the indemnity to be paid would have to undergo considerable reduction before it could be accepted by Her Majesty's Government as a fair arrangement; but as the main objection of Her Majesty's Government is to the principle of the scheme, namely, to the payment of a gross sum at once for the extinction of the dues, I have purposely forborne to enter into the details of the scheme.

Her Majesty's Government, however, although unable to accede to the Danish proposal for the reasons which I have stated, are of opinion that it might be possible to find a solution of the question in an arrangement by which the present dues should be commuted for a tonnage duty to be levied by Denmark for a given number of years at the first Baltic port of entry, or last Baltic port of clearance, instead of at Elsinore. There does not appear to be any insuperable objection to such an arrangement, provided, of course, the consent of the Baltic Powers could be obtained to it; and it would have this great advantage, that whilst the amount of the duty, and the number of years for which it should be levied might be fixed, on the principle of an annuity, so as to secure to Denmark a reasonable indemnity for the ultimate extinction of the charge, the present obnoxious stoppage of vessels at Elsinore would be altogether done away with, and the charge would be borne for a limited number of years by that branch of trade alone upon which the present dues are imposed, instead of falling upon the general taxation of the country, as would be the case if the principle of the Danish scheme were adopted.

No. 10.

Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon.—(Received April 13.)

(Extract.) *Copenhagen, April 9, 1856.*

YOUR Lordship's despatch of the 23rd ultimo, acquainting me that Her Majesty's Government had decided to decline the Danish proposal for the capitalization of the Sound dues, was delivered to me by the messenger Ridgway on the morning of the 30th ultimo; and as M. de Scheele paid me a visit almost immediately after I received it, I took advantage of the opportunity to make him acquainted with the substance of its contents, and I read to his Excellency some extracts from it developing the reasons which had rendered it necessary for Her Majesty's Government to adopt the course which they have done.

I found that his Excellency was already aware of the views of Her Majesty's Government, not only with regard to the Danish proposal, but also as to the substitute for it which is indicated in your Lordship's despatch, and he did not conceal the great disappointment which they have caused to him and to the Government of this country. He said he had looked to England for such support to the proposal of Denmark as would have secured its acceptance by other Powers, whereas, when other Powers interested in the question had either accepted, or were about to accept, the proposal, a refusal on her part had rendered an arrangement impossible. His Excellency, while regretting the existence of the difficulties which have prevented Her Majesty's Government from acceding to the wishes of Denmark—difficulties which I had frequently urged on his attention, and a consideration of which I believe had no inconsiderable influence in inducing this Government to make a more moderate demand for compensation for the Sound dues than was generally expected—expressed himself satisfied that Her Majesty's Government entertained the most friendly feelings towards Denmark, and were anxious to advance her interests in the question as far as circumstances would enable them to do so. He said, however, that it was unnecessary to enter into the consideration of the proposal indicated in your Lordship's despatch, that the Sound dues should be commuted into tonnage duties and collected in the ports of the Baltic, as no Baltic Power would be a party to such an arrangement, and that even if they could all be induced to afford it their cooperation it would be impossible to carry it into execution.

On this point, I said his Excellency appeared to be misinformed, as I had reason to believe that the scheme had originated with the Prussian Government, and would probably have been brought forward at an earlier date, if Her Majesty's Government had not declined to consider it until they should have been made fully acquainted with the means by which the Danish Government thought that the question might be settled, and until they should have considered how far it would be possible for them to support any proposal which might be made to them by Denmark. If Prussia, therefore, I continued, had shown latterly a disposition to meet his Excellency's views on the question, it was, I imagined, merely because she believed that they had met with favour in England.

M. de Scheele then said, "But even if the Baltic Powers were to cooperate in carrying out a measure of the kind, Denmark would be placed in a most unsatisfactory position, as she would be entirely dependent upon the goodwill of these Powers for the collection of the dues, and, therefore, could only have an uncertain security for the protection of her interests." I replied that, if that was her only objection to the measure, it was not an important one, as in the event of an arrangement of the kind being made for the eventual abolition of the Sound dues, the States in whose ports the proposed tonnage dues would be collected would act under engagements towards all the Powers interested in the commerce of the Baltic, and would not be responsible to Denmark alone for the due execution of these engagements.

In the course of our conversation, I endeavoured to convince his Excellency that the scheme was not impracticable, if all the parties interested in the question were disposed to afford to it their honest support and cooperation; and I said that the only point on which I could admit that any real difficulty existed,

would be in fixing a tonnage duty which would conciliate the views of Denmark as to the amount of the indemnity which she could properly claim for the abolition of the Sound dues, and the sum which could be levied in that manner with a due regard to the interests of commerce and navigation.

His Excellency took leave of me by saying that he had no hesitation in declaring his private opinion to me that the scheme put forward by your Lordship could never be assented to by Denmark, and that the only practicable manner of abolishing the Sound dues without injustice to her was contained in the Danish proposal.

No. 11.

Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon.—(*Received April* 13.)

(Extract.) *Copenhagen, April* 9, 1856.

AT an interview that I had with M. de Bluhme, the Danish Commissioner for conducting the negotiation for the abolition of the Sound dues, on the day after I received your Lordship's despatch of the 23rd ultimo, acquainting me with the decision of Her Majesty's Government to decline the Danish proposal for the capitalization of the dues, I fulfilled the instructions therein conveyed to me, and acquainted his Excellency with the grounds on which the refusal of Her Majesty's Government is founded, and with their readiness to consider favourably a scheme for commuting the dues into tonnage duties, to be levied for a limited period at the first Baltic port of entry, or the last Baltic port of clearance.

M. de Bluhme said, that he could only express a private opinion on the communication which I had made to him, until it had been submitted to the consideration of the Government, but that he felt assured such a scheme as that which I had indicated, would meet with the opposition of all the Baltic States, would be found impracticable, and could never be agreed to by Denmark, as affording her a just compensation for the abolition of the dues.

I said that I trusted, however much his Excellency might regret that the more simple, and, as far as the interests of Denmark were concerned, the more advantageous, arrangement which he had proposed could not be adopted, he would not reject the suggestion which I had been instructed to make to him, without duly considering whether it might not afford the means of conciliating the views and interests of all parties; and that I hoped before the return from Stockholm of the messenger who had brought me your Lordship's despatch, his Excellency would be able to inform me that his Government would be willing to adopt it as a basis of negotiation with the other Powers interested in the question.

I yesterday again saw his Excellency upon the subject, when he stated that the time of the Ministers had been so much occupied with the affairs under discussion in the Council of the Monarchy, that he had not yet had a conference with them with respect to it, and he could therefore only speak to me in his own name. He then went on to say that, if called upon for his advice, he could never recommend the Danish Government to consent to the scheme suggested by your Lordship; that he had reason to believe the Baltic Powers would not agree to it; that the process of collection would be attended with risk to the Treasury, if confided to the Consular Agents of Denmark at present established in the harbours of the Baltic, many of whom were unpaid, and were not subjects of the Danish Crown; and that it would be impossible for her adequately to remunerate such a large staff of trustworthy receivers as would be required; while, on the other hand, if the Customs' officers of the Baltic Powers were to undertake the duty, and there were no international difficulties in the way of tolls being levied in foreign States for the behoof of the Danish Treasury, Denmark would be giving up a well-secured revenue, collected under her own jurisdiction, for another over which she would have no control, and in the collection of which she would have no security that her interests were duly attended to. But, continued his Excellency, even admitting that all these difficulties of execution could be surmounted, he had yet to learn how, by a system of tonnage

duties, anything approaching to a fair equivalent for the Sound dues could be offered to Denmark. I said I feared that this was his real objection to the scheme, and that it magnified all the other difficulties which he had enumerated; but he maintained that, if Her Majesty's Government had come to the conclusion that the idea of levying dues on the Baltic trade in Great Britain would be unprecedented and impracticable, the same objections might surely be urged to the levying of dues in Baltic ports on vessels which had passed, or intended to pass, the Sound, because as many vessels cleared from one Baltic port to another as from Baltic ports to ports without that sea.

To this argument I replied, that the question was one in which the States of the Baltic were more deeply interested than Great Britain, and that admitting, which I did not, that the cases were identical, and that the difficulties were equal, it would be fair that the inconvenience which might attend the levying the dues at the ports of delivery or shipment, should be borne by the States most interested in the trade of the Baltic. To this observation M. de Bluhme replied by referring to Russia, whose Government had no wish to see the Sound dues abolished, and he said, that though they were willing to meet the views of Denmark and contribute towards the capitalization of the dues, they would not, as far as he was yet informed, consent to levy dues for Denmark in Russian ports to get rid of those levied at Elsinore, which they did not consider a grievance.

I have thought it right, at the risk of trespassing too much upon your Lordship's time, to lay before you these details, and I have to add, in conclusion, that his Excellency stated it to be his opinion, that the Danish Government would decline any proposal which might be made to them on the basis suggested by your Lordship; that they would keep the offer open which he had made to the Commission on the 2nd of February last; that they would not consent to diminish the amount which they had declared themselves ready to accept for the abolition of the dues, but that they would be ready to listen to any arrangement which might suit the convenience of the States interested, as to the manner in which such an indemnity should be paid; and that, as their proposal had been already accepted by Russia and Sweden, and they had reason to believe that other Baltic States were disposed to consider it favourably, they would not abandon the hope that it might eventually be found to be the only one which could satisfy the expectations of the commercial world, as to the abolition of the Sound dues, without injustice to Denmark. To his observations with respect to the facilities which Denmark might be willing to afford, as to the mode of payment of a fair indemnity for the abolition of the dues, I replied that the point was of no importance, as it would be indifferent, I believed, to Her Majesty's Government whether such a claim upon them should be paid at once, or liquidated gradually by an annuity, and that it was the principle of taxing the community for the benefit of a single branch of trade that was objected to as one for which they could not hope to obtain the sanction of the House of Commons.

No. 12.

Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon.—(*Received April* 13.)

My Lord, *Copenhagen, April* 11, 1856.

AS the messenger Ridgway did not arrive from Stockholm in time to proceed by the steam-packet which left yesterday, I have availed myself of the delay to seek an interview with M. de Scheele, and to inquire whether information which he may have received from abroad, or the time which he has had to consider the subject, had induced him to modify the opinions which he expressed to me when I first spoke to him of the suggestion contained in your Lordship's despatch of the 23rd ultimo, for commuting the Sound dues into tonnage duties, to be levied in the ports of the Baltic.

I regret to say his Excellency's language was unchanged, and that, on my expressing a hope that Denmark would not withhold her consent to the arrangement proposed, if other difficulties in the way of its adoption were removed, he declared, in the most decided manner, that the Danish Government would meet

all the risks which the question involved, rather than agree to a measure so impracticable and so inconsistent with their interests, and what they considered to be their indisputable rights.

I think it as well, however to add, with regard to these rights, that I generally find Danish statesmen willing to admit that they are not of a territorial character, and that as they merely rest on Treaties, they would be abrogated by war.

I have, &c.
(Signed) ANDREW BUCHANAN.

No. 13.

The Earl of Clarendon to Mr. Buchanan.

Sir, *Foreign Office, April* 22, 1856.

HER Majesty's Government approve the language which you held to M. de Scheele and M. de Bluhme on the Sound dues, as reported in your despatches of the 9th instant.*

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 14.

Mr. Buchanan to the Earl of Clarendon.—(Received May 15.)

(Extract.) *Copenhagen, May* 12, 1856.

I HAVE the honour to transmit herewith a copy, communicated to me by M. de Scheele, of the Protocol which was signed on the 9th instant, recording the acceptance by Russia and Sweden of the Danish proposal for the capitalization of the Sound dues.

Inclosure in No. 14.

Protocol.

LES Gouvernements de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, et de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège (de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, et de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies) ayant adhéré aux propositions faites par le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Danemark par rapport au rachat des péages du Sund et des Belts, les Délégués de Leurs dites Majestés, ainsi que le Délégué du Danemark, dans la négociation sur les péages, sont convenus de constater, par le présent Protocole, les différents points auxquels cette négociation s'est arrêtée.

Bien que le Gouvernement de Son Altesse Royale le Grand-Duc d'Oldenbourg ait également adhéré aux propositions susmentionnées, le Délégué de Son Altesse Royale dans la négociation sur les péages n'a pourtant pas pu concourir à cet Acte, étant pour le moment absent de Copenhague.

Le Délégué de Sa Majesté Danoise, en récapitulant les propositions qu'il a faites dans les Conférences du 4 Janvier et du 2 Février de l'année courante, les précise de la manière suivante :—

Le Danemark renonce au péage du Sund et des Belts moyennant une compensation de 35 (trente-cinq) millions de rix-dalers rigsmynt aux conditions suivantes :

a. Le rachat comprendra toutes les Puissances intéressées dans le commerce et la navigation du Sund et des Belts. Pour que l'abolition des péages devienne obligatoire, le rachat devra être agréé par toutes les Puissances représentées dans la négociation actuelle ; le Danemark se réservant de traiter séparément avec les Puissances non-représentées.

* Nos. 10 and 11.

b. La dite somme de 35 millions sera considérée comme compensation tant des droits sur les navires que des droits sur les cargaisons. Les droits sur les navires seront répartis selon le pavillon ; les droit sur les cargaisons seront répartis par moitié sur les marchandises importées et sur celles exportées par le Sund ou les Belts.

c. Le payement de la quotepart qui d'après le Tableau N B, présenté dans la Conférence du 2 Fevrier, tombera à la charge de chacune des Puissances représentées, sera assurée au Danemark d'une manière qui lui paraîtra satisfaisante.

Dans la Conférence tenue le 4 Janvier dernier ont été présents les Délégués de l'Autriche, de la Belgique, du Danemark, de l'Espagne, de la France, de la Grande Bretagne, des Pays-Bas, de la Prusse, de Russe, et de Suède et de Norvège.

A la Conférence du 2 Fevrier a assisté, outre les Délégués çi-dessus nommés, le Délégué de Son Altesse Royale le Grand-Duc d'Oldenbourg.

Le Délégué de Sa Majesté Danoise répète ce qu'il avait déjà énoncé dans la Conférence du 2 Février, que suivant les ordres précis de son Gouvernement la somme indiquée plus haut est le minimum de l'indemnité que le Danemark se croit en droit de demander pour l'abolition des péages.

Conformément aux principes proposés pour la répartition de l'indemnité éventuelle, les quoteparts pour lesquelles les différentes Puissances représentées dans la négociation actuelle contribueront à la dite somme de 35 millions de rix-dalers rigsmynt, sont :

Pour le Danemark.....	1,122,078	Rd. R. M.	3·21	p. c. de	35 millions
„ l'Autriche.....	29,434	„	0·08	„	„
„ la Belgique	301,455	„	0·86	„	„
„ l'Espagne	1,020,016	„	2·91	„	„
„ la France	1,219,003	„	3·48	„	„
„ la Grand Bretagne	10,126,855	„	28·93	„	„
„ la Norvège	667,225	„	1·91	„	„
„ l'Oldenbourg	28,127	„	0·08	„	„
„ les Pays-Bas.....	1,408,060	„	4·02	„	„
„ la Prusse	4,440,027	„	12·69	„	„
„ la Russie	9,739,993	„	27·83	„	„
„ la Suède	1,590,503	„	4·55	„	„
Total	31,692,776 rix-dalers rigsmynt.				

La somme restante de 3,307,224 rix-dalers rigsmynt tombe à la charge des Puissances non représentées dans la négociation actuelle, en tant que ces Puissances ont pu être spécifiées au Tableau N B.

Le Délégué de Danemark déclare, comme expressément entendu, que les Gouvernements adhérant aux propositions qu'il a faites ne seront éventuellement responsables que pour la quotepart tombant à la charge de chacun d'eux suivant la répartition çi-dessus indiquée.

Le Délégué de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies renouvelle l'adhésion du Cabinet Impérial déjà exprimée par lui dans la Conférence du 2 Février, tant pour ce qui concerne le principe du rachat qu'en ce qui concerne le mode de répartition proposé par le Gouvernement Danois.

Le Délégué de l'Empereur déclare en même temps que le Cabinet Impérial consent à contribuer au rachat des péages du Sund pour la quotepart tombant à la charge de la Russie d'après la répartition ci-dessus indiquée, à la condition toutefois que toutes les Puissances représentées dans la négociation actuelle consentent aussi de leur côté aux mêmes conditions du rachat du péage du Sund.

Le Délégué de Danemark accepte cette réserve, en la déclarant conforme aux intentions de son propre Gouvernement.

Le Délégué de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège déclare que son Gouvernement accepte les propositions du Gouvernement Danois tant pour ce qui regarde le principe du rachat qu'en ce qui concerne le montant de l'indemnité demandé par le Danemark.

Les Délégués de Russie, et de Suède et de Norvège (de Suède et de Norvège, et de Russie) font observer que le mode de payement des différentes quoteparts doit faire l'objet d'une négociation spéciale entre le Danemark, d'une part, et chacune des Puissances Contractantes, de l'autre part, et réservent par conséquent à une entente particulière de fixer le mode et le terme de payement des quoteparts

tombant respectivement à la charge de la Russie, et de la Suède et de la Norvège (de la Suède et de la Norvège, et de la Russie).

Le Délégué de Danemark adhère à cette observation.

Enfin, le même Délégué ayant fait observer que la négociation actuelle se trouve momentanément arrêté par suite de divergences d'opinion survenues entre le Gouvernement Danois et celui de Sa Majesté Britannique, que par conséquent les travaux de la Conférence sur le péage pourraient rester en suspens un laps de temps dont il est impossible de fixer le terme, le Délégué de Russie déclare que l'adhésion du Gouvernement Impérial aux propositions Danoises, telle qu'elle a été formulée plus haut, restera en pleine vigueur jusqu'au moment où le Cabinet de Copenhague lui-même déclarerait la négociation rompue et retirerait les propositions qu'il a faites.

Le Délégué du Danemark ayant exprimé toute la satisfaction avec laquelle il prend acte de cette déclaration, et le Délégué de la Suède et de la Norvège ayant déclaré être persuadé qu'il sera autorisé à faire une déclaration analogue aussitôt qu'il aura reçu les instructions qui, le cas n'ayant point été prévu, n'ont pas encore pu lui être données, les Délégués présents conviennent de laisser le Protocole ouvert à l'accession éventuelle des autres Gouvernements traitant avec le Danemark sur un arrangement définitif de l'affaire du Sund et des Belts.

Fait à Copenhague, le 9 Mai, 1856.

(Signé)	BLUHME.	TEGOBORSKI.	LAGERHEIM.
	(L.S.)	(L.S.)	(L.S.)

SOUND DUES.

CORRESPONDENCE relative to the Sound Dues.

Presented to the House of Lords by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:

PRINTED BY HARRISON AND SONS.

327

TREATY

BETWEEN

HER MAJESTY,

THE EMPEROR OF THE FRENCH,

AND

THE KING OF SWEDEN

AND

NORWAY.

Signed at Stockholm, November 21, 1855.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

009

TREATY

BETWEEN

HER MAJESTY,

THE EMPEROR OF THE FRENCH,

AND

THE KING OF SWEDEN AND NORWAY.

Signed at Stockholm, November 21, 1855.

[*Ratifications exchanged at Stockholm, December* 17, 1855.]

SA Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté l'Empereur des Français, et Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, désirant prévenir toute complication de nature à troubler l'équilibre Européen, ont résolu de s'entendre dans le but d'assurer l'intégrité des Royaumes Unis de Suède et de Norvège, et ont nommé Plénipotentiaires pour conclure un Traité à cet effet, savoir :

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Sieur Arthur Charles Magenis, Ecuyer, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège ;

Sa Majesté l'Empereur des Français, le Sieur Charles Victor Lobstein, Officier de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, Grand-Croix de l'Ordre Royal de l'Etoile Polaire de Suède, Commandeur de l'Ordre du Christ et Chevalier de celui de la Conception de Portugal, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège ;

Et Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, le Sieur Gustave Nicholas Algernon Adolphe Baron Stierneld, Son Ministre d'Etat et des Affaires Etrangères, Chevalier et Commandeur de Ses Ordres, Grand-Croix de Son Ordre de Saint Olaf de Norvège, &c., &c., &c. ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :—

ARTICLE I.

Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège s'engage à ne céder à la Russie, ni à échanger avec elle, ni à lui permettre d'occuper, aucune partie des territoires appartenant aux Couronnes de Suède et de Norvège. Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège s'engage, en outre, à ne céder à la Russie aucun droit de pâturage, de pêche, ou de quelque autre nature que ce soit, tant sur les dits territoires que sur les côtes de Suède et de Norvège, et à repousser toute prétention que pourrait élever la Russie à établir l'existence d'aucun des droits précités.

ARTICLE II.

Dans le cas où la Russie ferait à Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège quelque proposition ou demande ayant pour objet d'obtenir soit la cession ou

l'échange d'une partie quelconque des territoires appartenant aux Couronnes de Suède et de Norvège, soit la faculté d'occuper certains points des dits territoires, soit la cession de droits de pêche, de pâturage, ou tout autre sur ces mêmes territoires et sur les côtes de Suède et de Norvège, Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège s'engage à communiquer immédiatement cette proposition ou demande à Sa Majesté Britannique et à Sa Majesté l'Empereur des Français; et Leurs dites Majestés prennent, de leur côté, l'engagement de fournir à Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège des forces navales et militaires suffisantes pour coopérer avec les forces navales et militaires de Sa dite Majesté, dans le but de résister aux prétentions ou aux agressions de la Russie. La nature, l'importance, et la destination des forces dont il s'agit, seront, le cas échéant, arrêtées d'un commun accord entre les trois Puissances.

ARTICLE III.

Le présent Traité sera ratifié, et les ratifications seront échangées à Stockholm le plus tôt que faire se pourra.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé, et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Stockholm, le vingt-un Novembre, l'an de grace mil huit cent cinquante-cinq.

ARTHUR C. MAGENIS.	V$^{\text{TE}}$. LOBSTEIN.	STIERNELD.
(L.S.)	(L.S.)	(L.S.)

(Translation.)

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, His Majesty the Emperor of the French, and His Majesty the King of Sweden and Norway, being anxious to avert any complication which might disturb the existing balance of power in Europe, have resolved to come to an understanding with a view to secure the integrity of the United Kingdoms of Sweden and Norway, and have named as their Plenipotentiaries to conclude a Treaty for that purpose, that is to say:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Arthur Charles Magenis, Esquire, Her Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of Sweden and Norway;

HisMajesty the Emperor of the French, the Sieur Charles Victor Lobstein, Officer of the Imperial Order of the Legion of Honour, Grand Cross of the Royal Order of the Polar Star of Sweden, Commander of the Order of Christ, and Knight of that of the Conception of Portugal, his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of Sweden and Norway;

And His Majesty the King of Sweden and Norway, the Sieur Gustavus Nicholas Algernon Adolphus Baron de Stierneld, his Minister of State and for Foreign Affairs, Knight and Commander of his Orders, Grand Cross of his Order of St. Olaf of Norway, &c., &c., &c.;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed as follows:—

ARTICLE I.

His Majesty the King of Sweden and Norway engages not to cede to nor to exchange with Russia, nor to permit her to occupy, any part of the territories belonging to the Crowns of Sweden and Norway. His Majesty the King of Sweden and Norway engages, further, not to cede to Russia any right of pasturage, of fishery, or of any other nature whatsoever, either on the said territories or upon the coasts of Sweden and Norway, and to resist any pretension which may be put forward by Russia with a view to establish the existence of any of the rights aforesaid.

ARTICLE II.

In case Russia should make to His Majesty the King of Sweden and Norway any proposal or demand having for its object to obtain either the cession or the exchange of any part whatsoever of the territories belonging to the Crowns of Sweden and Norway, or the power of occupying certain points of the said territories, or the cession of rights of fishery, of pasturage, or of any other right upon the said territories and upon the coasts of Sweden and Norway, His Majesty the King of Sweden and Norway engages forthwith to communicate such proposal or demand to Her Britannic Majesty and His Majesty the Emperor of the French; and their said Majesties, on their part, engage to furnish to His Majesty the King of Sweden and Norway sufficient naval and military forces to cooperate with the naval and military forces of His said Majesty, for the purpose of resisting the pretensions or aggressions of Russia. The description, number, and destination of such forces shall, if occasion should arise, be determined by common agreement between the three Powers.

ARTICLE III.

The present Treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Stockholm as soon as possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done at Stockholm, the twenty-first of November, in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty-five.

ARTHUR C. MAGENIS.	V^{OR}. LOBSTEIN.	STIERNELD.
(L.S.)	(L.S.)	(L.S.)

SWEDEN AND NORWAY.

TREATY between Her Majesty, the Emperor of the French, and the King of Sweden and Norway.

Signed at Stockholm, November 21, 1855.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

333

TREATY

OF

FRIENDSHIP, COMMERCE, & RECIPROCAL ESTABLISHMENT,

BETWEEN

HER MAJESTY

AND THE

SWISS CONFEDERATION.

Signed at Berne, September 6, 1855.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

2041

TREATY

OF

FRIENDSHIP, COMMERCE, & RECIPROCAL ESTABLISHMENT,

BETWEEN

HER MAJESTY

AND

THE SWISS CONFEDERATION.

Signed at Berne, September 6, 1855.

[*Ratifications exchanged at Berne, March* 6, 1856.]

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the Swiss Confederation, being animated with the desire to maintain and strengthen the ties of friendship which happily subsist between the two countries, and to promote by every means in their power the commercial relations between their respective subjects and citizens, have resolved to conclude a Treaty of Friendship, Commerce, and reciprocal Establishment, and have for that purpose named as their Plenipotentiaries, that is to say:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, George John Robert Gordon, Esquire, Her Minister Plenipotentiary to the Swiss Confederation;

And the Federal Council of the Swiss Confederation, Jonas Furrer, Doctor of Laws, President of the Swiss Confederation; and Frederick Frey Herosée, Federal Colonel, Member of the Swiss Federal Council;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following Articles:—

SA Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et la Confédération Suisse, animées du désir de maintenir et de resserrer les liens d'amitié qui existent heureusement entre les deux pays, et d'accroître par tous les moyens à leur disposition les relations commerciales de leurs sujets et citoyens respectifs, ont résolu de conclure un Traité d'Amitié, de Commerce, et d'Etablissement réciproque, et ont à cet effet nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, George John Robert Gordon, Esquire, Son Ministre Plénipotentiaire près la Confédération Suisse;

Et le Conseil Fédéral Suisse, Jonas Furrer, Docteur en Droit, Président de la Confédération Suisse; et Frédéric Frey Herosée, Colonel Fédéral, Membre du Conseil Fédéral Suisse;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, ont arrêté et signé les Articles suivants:

ARTICLE I.

The subjects of Her Britannic Majesty shall be admitted to reside in

ARTICLE I.

Les sujets de Sa Majesté Britannique seront admis à résider dans chaque

each of the Swiss Cantons on the same conditions, and on the same footing, as citizens of the other Swiss Cantons. In the same manner, Swiss citizens shall be admitted to reside in all the territories of the United Kingdom of Great Britain and Ireland on the same conditions, and on the same footing, as British subjects.

Consequently, the subjects and citizens of either of the two Contracting Parties shall, provided they conform to the laws of the country, be at liberty, with their families, to enter, establish themselves, reside, and remain in any part of the territories of the other. They may hire and occupy houses and warehouses for the purposes of residence and commerce, and may exercise, conformably to the laws of the country, any profession or business, or carry on trade in articles of lawful commerce by wholesale or retail, and may conduct such trade either in person or by any brokers or agents whom they may think fit to employ, provided such brokers or agents shall themselves also fulfil the conditions necessary for being admitted to reside in the country. They shall not be subject to any taxes, charges, or conditions, in respect of residence, establishment, passports, licenses to reside, establish themselves, or to trade, or in respect of permission to exercise their profession, business, trade, or occupation, greater or more onerous than those which are or may be imposed upon the subjects or citizens of the country in which they reside; and they shall, in all these respects, enjoy every right, privilege, and exemption which is or may be accorded to subjects or citizens of the country, or to subjects or citizens of the most favoured nation.

Canton Suisse aux mêmes conditions et sur le même pied que les citoyens des autres Cantons Suisses. De même les citoyens Suisses seront admis à résider dans tous les territoires du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, aux mêmes conditions et sur le même pied que les sujets Britanniques.

En conséquence, et pourvu qu'ils se conforment aux lois du pays, les sujets et les citoyens de chacune des deux Parties Contractantes seront, ainsi que leurs familles, libres d'entrer, de s'établir, de résider, et de séjourner dans chaque partie des territoires de l'autre. Ils pourront prendre en loyer ou occuper des maisons et des magasins pour les buts de résidence et de commerce, et exercer, conformément aux lois du pays, toute profession ou industrie, ou faire commerce d'articles permis par la loi en gros ou en détail, par eux-mêmes ou par des courtiers ou des agents qu'ils jugeront convenables d'employer, pourvu que ces courtiers ou agents remplissent aussi, quant à leurs propres personnes, les conditions nécessaires pour être admis à résider dans le pays. En ce qui concerne le domicile, l'établissement, les passeports, les permis de séjourner, de s'établir, ou de faire commerce, ainsi qu'en ce qui concerne l'autorisation d'exercer leur profession, de faire des affaires, ou d'exercer une industrie, ils ne seront assujettis à aucune taxe, charge, ou condition plus fortes ou plus onéreuses que celles auxquelles sont ou pourront être soumis les sujets ou les citoyens du pays dans lequel ils résident; et ils jouiront à tous ces égards de tout droit, privilège, et exemption accordés, ou qui pourront être accordés, aux sujets ou citoyens du pays, ou aux sujets ou citoyens de la nation la plus favorisée.

ARTICLE II.

The subjects or citizens of either of the two Contracting Parties residing or established in the territories of the other, who may wish to return to their country, or who may be sent back thither by a judicial sentence, by a measure of police legally adopted and executed, or in conformity with the laws respecting mendicity or morals, shall, with their families, be received at all times and under all circumstances, in the country of which they are natives, and where they shall have retained their rights conformably to the laws.

ARTICLE II.

Les sujets ou les citoyens d'une des deux Parties Contractantes résidant ou établis dans les territoires de l'autre, qui voudront retourner dans leur pays, ou qui y seront renvoyés par sentence judiciaire, par mesure de police légalement adoptée et exécutée, ou d'après les lois sur la mendicité et les mœurs, seront reçus en tout temps et en toute circonstance, eux et leurs familles, dans le pays dont ils sont originaires, et où ils auront conservé leurs droits conformément aux lois.

ARTICLE III.

The dwellings and warehouses of the subjects or citizens of either of the two Contracting Parties in the territories of the other, and all premises appertaining thereto, destined for purposes of residence or commerce, shall be respected. No search of, or visit to, such dwellings and premises, and no examination or inspection of the books, papers, or accounts of the respective subjects and citizens shall be arbitrarily made, but such measures shall be executed only in conformity with the legal sentence, warrant, or order in writing of some tribunal or magistrate having competent constitutional or legal jurisdiction.

The subjects and citizens of either of the two Contracting Parties in the territories of the other, shall moreover have free and open access to the courts of justice for the prosecution and defence of their rights. They shall enjoy in this respect the same rights and privileges as subjects or citizens of the country, and shall, like them, be at liberty to employ, in all causes, their advocates, attornies, or agents from among the persons admitted to the exercise of those professions according to the laws of the country.

ARTICLE IV.

The subjects and citizens of either of the two Contracting Parties in the territories of the other shall be at full liberty to acquire, possess, and dispose of, whether by purchase, sale, donation, exchange, marriage, testament, succession *ab intestato*, or in any other manner whatever, every description of property which the laws of the country may permit any foreigners, of whatsoever nation, to hold. Their heirs and representatives may succeed to, and take possession of, such property, either in person or by agents acting on their behalf, in the ordinary form of law, in the same manner as subjects or citizens of the country; and in the absence of such heirs and representatives the property shall be treated in the same manner as the like property belonging to a subject or citizen of the country under similar circumstances.

In none of these respects shall they

ARTICLE III.

Les demeures et les magasins des sujets ou des citoyens de chacune des deux Parties Contractantes sur les territoires de l'autre, ainsi que toutes les dépendances qui en font partie pour l'habitation ou pour le commerce, seront respectés. Il ne pourra être procédé arbitrairement à aucune visite de ces habitations et dépendances, non plus qu'à une inspection ni à un examen des livres, écritures, ou comptes des sujets et citoyens respectifs; des mesures de cette nature ne devant avoir lieu qu'en vertu d'une sentence, d'un mandat, ou d'un ordre par écrit d'un tribunal ou magistrat quelconque ayant compétence constitutionnelle ou légale.

Les sujets et les citoyens de chacune des deux Parties Contractantes auront sur le territoire de l'autre Partie accès libre et ouvert devant les cours de justice, aux fins de poursuivre et de défendre leurs droits. A cet égard, ils jouiront des mêmes droits et privilèges que ceux dont jouissent les sujets ou les citoyens du pays, et ils auront, comme eux, la liberté de choisir dans toute cause leurs avocats, avoués, ou agents quelconques parmi les personnes admises à l'exercice de ces professions d'après les lois du pays.

ARTICLE IV.

Les sujets et les citoyens de chacune des deux Parties Contractantes auront sur les territoires de l'autre liberté pleine et entière d'acquérir, de posséder par achat, vente, donation, échange, mariage, testament, succession *ab intestat*, ou de toute autre manière, et d'en disposer, toute espèce de propriété dont les lois du pays permettent la possession aux ressortissants d'une nation étrangère quelconque. Leurs héritiers et représentants peuvent leur succéder, et prendre possession de cette propriété par eux-mêmes ou par des fondés de pouvoirs agissant en leur nom, d'après les formes ordinaires de la loi, à l'instar des sujets ou des citoyens du pays; dans l'absence des héritiers ou des représentants, la propriété sera traitée de la même manière que celle d'un sujet ou d'un citoyen du pays serait traitée dans des circonstances semblables.

A tous ces égards ils ne paieront de

pay upon the value of such property any other or higher impost, duty, or charge, than is payable by subjects or citizens of the country. In every case the subjects and citizens of the Contracting Parties shall be permitted to export their property; that is to say, British subjects from the Swiss territory, and Swiss citizens from the British territory, freely, and without being subjected on such exportation to pay any duty as foreigners, and without having to pay any other or higher duties than those to which subjects or citizens of the country are liable.

la valeur d'une telle propriété aucun impôt, contribution, ou charge autre ou plus fort que ceux auxquels sont soumis les sujets ou citoyens du pays. Dans tous les cas il sera permis aux sujets et aux citoyens des deux Parties Contractantes d'exporter leurs biens, savoir, les sujets Britanniques du territoire Suisse, et les citoyens Suisses du territoire Britannique, librement, et sans être assujettis lors de l'exportation à payer un droit quelconque en qualité d'étranger, et sans devoir acquitter des droits autres ou plus forts que ceux auxquels les propres sujets ou citoyens du pays seront eux-mêmes tenus.

ARTICLE V.

The subjects or citizens of either of the two Contracting Parties in the territories of the other, shall be exempted from all compulsory military service whatever, whether in the army, navy, or national guard or militia. They shall also be exempted from all contributions, whether pecuniary or in kind, imposed as a compensation for personal service, as well as from military requisitions, with the exception of lodging and supplies, according to the custom of the country, and demandable alike from citizens and foreigners, for the military on a march.

ARTICLE V.

Les sujets ou les citoyens de chacune des deux Parties Contractantes qui se trouvent dans les territoires de l'autre, seront affranchis de tout service militaire obligatoire, tant dans l'armée et la flotte que dans la garde nationale ou les milices. Ils seront également exempts de toute prestation pécuniaire ou matérielle imposée par compensation pour le service personnel, tout comme des réquisitions militaires, excepté pour le logement et les fournitures pour le militaire en passage, selon l'usage du pays, et à demander également aux citoyens et aux étrangers.

ARTICLE VI.

No other or higher duty, tax, impost, or charge, either in time of peace or in time of war, shall, under any circumstances, be imposed or levied upon, or in respect of, any property held by a subject or citizen of one of the two Contracting Parties in the territories of the other, than is or may be imposed or levied upon, or in respect of, the like property belonging to a subject or citizen of the country, or to a subject or citizen of the most favoured nation.

Nor shall any other tax or demand whatever be imposed or levied upon a subject or citizen of either of the Contracting Parties in the territories of the other Contracting Party, other or higher than is or may be imposed or levied upon a subject or citizen of the country, or upon a subject or citizen of the most favoured nation.

ARTICLE VI.

En temps de paix, comme en temps de guerre, il ne pourra, dans aucune circonstance, être impose ou exigé pour les biens d'un sujet ou d'un citoyen de l'une des deux Parties Contractantes dans les territoires de l'autre, des taxes, droits, contributions, ou charges plus forts qu'il n'en serait imposé ou exigé pour la même propriété, si elle appartenait à un sujet ou à un citoyen du pays, ou de la nation la plus favorisée.

Il est d'ailleurs entendu qu'aucun impôt ni taxe, quelque ce soit, ne sera perçu ni demandé d'un sujet ou citoyen de l'une des deux Parties Contractantes qui se trouve dans les territoires de l'autre Partie, qui soit autre ou plus fort que ceux qui sont ou qui pourront être imposés ou levés d'un sujet ou citoyen du pays, ou d'un sujet ou citoyen de la nation la plus favorisée.

ARTICLE VII.

It shall be free for each of the two Contracting Parties to appoint Consuls to reside in the territories of the other Party; but before any Consul shall act as such, he shall, in the usual form, be approved and admitted by the Government to which he is sent; and either of the Contracting Parties may except from the residence of Consuls such particular places as either of them may judge fit to be excepted.

The Consuls of each of the Contracting Parties in the dominions of the other shall enjoy whatever privileges, exemptions, and immunities are, or shall be, granted there to Consuls of the most favoured nation.

ARTICLE VII.

Il sera loisible aux deux Parties Contractantes de nommer des Consuls pour résider dans les territoires de l'autre. Mais avant qu'un Consul puisse agir en cette qualité, il devra être reconnu et admis dans la forme ordinaire par le Gouvernement auprès duquel il est délégué; et chacune des deux Parties Contractantes pourra excepter de la résidence de Consuls des places spéciales, selon qu'elle le jugera nécessaire.

Les Consuls de chacune des deux Parties Contractantes jouiront, sur les territoires de l'autre, de tous les privilèges, exemptions, et immunités qui sont, ou qui pourront être, accordés aux Consuls de la nation la plus favorisée.

ARTICLE VIII.

In all that relates to the importation into, the warehousing in, the transit through, and the exportation from, their respective territories, of any article of lawful commerce, the two Contracting Parties engage that their respective subjects and citizens shall be placed upon the same footing as subjects and citizens of the country, or as the subjects and citizens of the most favoured nation in any case where the latter may enjoy an exceptional advantage not granted to natives.

ARTICLE VIII.

Les deux Parties Contractantes s'engagent à traiter les sujets et les citoyens respectifs, dans tout ce qui touche l'importation, l'entrepôt, le transit, et l'exportation de tout article d'un commerce légal, sur le même pied que les sujets et les citoyens du pays, ou que les sujets et citoyens de la nation la plus favorisée, dans tous les cas où ces derniers jouiraient d'un avantage exceptionnel non accordé aux nationaux.

ARTICLE IX.

Neither of the two Contracting Parties shall impose upon the importation, warehousing, transit, or exportation of any article, the growth, produce, or manufacture of the territories of the other, any other or higher duty than that which is or may be imposed upon the like article, being the growth, produce, or manufacture of any other foreign country.

ARTICLE IX.

Aucune des deux Parties Contractantes ne pourra exiger pour l'importation, l'entrepôt, le transit, ou l'exportation des produits du sol ou des manufactures de l'autre, des droits plus élevés que ceux qui sont ou qui pourront être imposés sur les mêmes articles, étant les produits du sol ou des manufactures de tout autre pays étranger.

ARTICLE X.

The two Contracting Parties further engage that any favour in matters of commerce which either of them may hereafter grant to any third Power, shall be also, and at the same time, extended to the other Contracting Party.

ARTICLE X.

Les deux Parties Contractantes s'engagent de plus, pour le cas où l'une d'elles accorderait dorénavant à une troisième Puissance quelque faveur en matière de commerce, à étendre aussi et en même temps cette faveur à l'autre Partie Contractante.

ARTICLE XI.

The present Treaty shall continue in force for ten years from the date of the exchange of the ratifications thereof, and further until the end of twelve months after either of the two Contracting Parties shall have given notice to the other of its intention to terminate the same; each of the Contracting Parties being at liberty to give such notice to the other at the end of the said term of ten years, or at any time afterwards.

ARTICLE XI.

Le présent Traité restera en vigueur pendant dix ans à dater du jour de l'échange des ratifications, et de plus pendant douze mois après que l'une des deux Parties Contractantes aura déclaré à l'autre l'intention de renoncer au Traité; chacune des deux Parties Contractantes étant libre d'en notifier la résiliation à l'expiration des dix ans, ou à toute époque ultérieure.

ARTICLE XII.

The present Treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Berne as soon as possible within twelve months after its signature.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the same in the English and French languages, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done in duplicate at Berne, the sixth day of September, in the year of grace one thousand eight hundred and fifty-five.

(L.S.) G. J. R. GORDON.
(L.S.) DR. FURRER.
(L.S.) F. FREY HEROSEE.

ARTICLE XII.

Le présent Traité sera ratifié, et la ratification en sera échangée à Berne dans douze mois à dater de la signature, ou plutôt si faire se pourra.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé le Traité dans les langues Anglaise et Française, et y ont apposé leurs sceaux.

Ainsi fait par duplicat à Berne, le six Septembre, l'an de grace mil huit cent cinquante cinq.

(L.S.) G. J. R. GORDON.
(L.S.) DR. FURRER.
(L.S.) F. FREY HEROSEE.

SWISS CONFEDERATION.

TREATY of Friendship, Commerce, and Reciprocal Establishment, between Her Majesty and the Swiss Confederation.

Signed at Berne, September 6, 1855.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

PART XVII.

EASTERN PAPERS.

FIRMAN AND HATTI-SHERIF

BY THE

SULTAN,

RELATIVE TO

PRIVILEGES AND REFORMS

IN

TURKEY.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

2040

Firman and Hatti-Sherif by the Sultan, relative to Privileges and Reforms in Turkey.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received March* 5.)

(Extract.) *Constantinople, February* 21, 1856.

INCLOSED herewith in Turkish and French are printed copies of the Sultan's firman and hatti-sherif, on the subject of privileges and reforms.

The French publication is considered as official, and I received the copies in that language from Fuad Pasha.

Inclosure.

Firman.

QU'IL soit fait en conformité du contenu.

A vous, mon Grand Vizir, Mehemed Emin Aali Pacha, décoré de mon Ordre Impérial du Medjidiyé de la première classe et de l'Ordre du Mérite Personnel ; que Dieu vous accorde la grandeur et double votre pouvoir !

Mon désir le plus cher a toujours été d'assurer le bonheur de toutes les classes des sujets que la Divine Providence a placés sous mon sceptre Impérial, et, depuis mon avènement au Trône, je n'ai cessé de faire tous mes efforts dans ce but.

Grâces en soient rendues au Tout-Puissant, ces efforts incessants ont déjà porté des fruits utiles et nombreux. De jour en jour le bonheur de la nation et la richesse de mes Etats vont en augmentant. Désirant aujourd'hui renouveler et élargir encore les réglements nouveaux institués dans le but d'arriver à obtenir un état de choses conforme à la dignité de mon Empire et à la position qu'il occupe parmi les nations civilisées, et les droits de mon Empire ayant aujourd'hui, par la fidélité et les louables efforts de tous mes sujets et par le concours bienveillant et amical des Grandes Puissances, mes nobles alliées, reçu de l'extérieur une consécration qui doit être le commencement d'une ère nouvelle, je veux en augmenter le bien-être et la prospérité intérieure, obtenir le bonheur de tous mes sujets, qui, à mes yeux, sont tous égaux et me sont également chers, et qui sont unis entre eux par des rapports cordiaux de patriotisme, et assurer les moyens de faire de jour en jour croître la prospérité de mon Empire.

J'ai donc résolu et j'ordonne la mise à exécution des mesures suivantes :

Les garanties promises de notre part à tous les sujets de mon Empire par le Hatt-i-Humaïoun de Gul-Hané et en conformité du Tanzimat, sans distinction de classes ni de culte, pour la sécurité de leurs personnes et de leurs biens et pour la conservation de leur honneur, sont aujourd'hui confirmées et consolidées ; et, pour qu'elles reçoivent leur plein et entier effet, des mesures efficaces seront prises.

Tous les priviléges et immunités spirituels accordés *ab antiquo* de la part de mes ancêtres, et à des dates postérieures, à toutes les communautés Chrétiennes ou d'autres rites non-Musulmans établis dans mon Empire sous mon égide protectrice, seront confirmés et maintenus.

Chaque communauté Chrétienne ou d'autre rite non-Musulman, sera tenue, dans un délai fixé et avec le concours d'une Commission formée *ad hoc* dans son

sein, de procéder, avec ma haute approbation et sous la surveillance de ma Sublime Porte, à l'examen de ses immunités et priviléges actuels, et d'y discuter et soumettre à ma Sublime Porte les réformes exigées par le progrès des lumières et du temps. Les pouvoirs concédés aux Patriarches et aux Evêques des rites Chrétiens par le Sultan Mahomet II et ses successeurs, seront mis en harmonie avec la position nouvelle que mes intentions généreuses et bienveillantes assurent à ces communautés. Le principe de la nomination à vie des Patriarches, après la révision des réglements d'élection aujourd'hui en vigueur, sera exactement appliqué, conformément à la teneur de leurs firmans d'investiture. Les Patriarches, les Métropolitains, Archévêques, Evêques, et Rabins seront assermentés à leur entrée en fonctions, d'après une formule concertée en commun entre ma Sublime Porte et les chefs spirituels des diverses communautés. Les redevances ecclésiastiques, de quelque forme et nature qu'elles soient, seront supprimées et remplacées par la fixation des revenus des Patriarches et chefs des communautés et par l'allocation de traitements et de salaires équitablement proportionnés à l'importance, au rang et à la dignité des divers membres du clergé.

Il ne sera porté aucune atteinte aux propriétés mobilières et immobilières des divers clergés Chrétiens ; toutefois, l'administration temporelle des communautés Chrétiennes ou d'autres rites non-Musulmans, sera placée sous la sauvegarde d'une Assemblée, choisie dans le sein de chacune des dites communautés, parmi les membres du clergé et les laïcs.

Dans les villes, bourgades et villages où la population appartiendra en totalité au même culte, il ne sera apporté aucune entrave à la réparation, d'après leur plan primitif, des édifices destinés au culte, aux écoles, aux hôpitaux et aux cimitières. Les plans de ces divers édifices, en cas d'érection nouvelle, approuvés par les Patriarches ou chefs de communautés, devront être soumis à ma Sublime Porte, qui les approuvera par mon ordre Impérial, ou fera ses observations dans un délai déterminé.

Chaque culte, dans les localités où ne se trouveront pas d'autres confessions religieuses, ne sera soumis à aucune espèce de restriction dans la manifestation publique de sa religion. Dans les villes, bourgades et villages où les cultes sont mélangés, chaque communauté, habitant un quartier distinct, pourra également, en se conformant aux prescriptions ci-dessus indiquées, réparer et consolider ses églises, ses hôpitaux, ses écoles et ses cimitières. Lorsqu'il s'agira de la construction d'édifices nouveaux, l'autorisation nécessaire sera demandée par l'organe des Patriarches ou chefs des communautés à ma Sublime Porte, qui prendra une décision souveraine, en accordant cette autorisation, à moins d'obstacles administratifs. L'intervention de l'autorité administrative dans tous les actes de cette nature sera entièrement gratuite. Ma Sublime Porte prendra des mesures énergiques pour assurer à chaque culte, quel que soit le nombre de ses adhérens, la pleine liberté de son exercice.

Toute distinction ou appellation tendant à rendre une classe quelconque des sujets de mon Empire inférieure à une autre classe, à raison du culte, de la langue ou de la race, sera à jamais effacée du Protocole Administratif. Les lois séviront contre l'usage, entre particuliers ou de la part des autorités, de toute qualification injurieuse ou blessante.

Vu que tous les cultes sont et seront librement pratiqués dans mes Etats, aucun sujet de mon Empire ne sera gêné dans l'exercice de la religion qu'il professe et ne sera d'aucune manière inquiété à cet égard. Personne ne pourra être contraint à changer de religion.

La nomination et le choix de tous les fonctionnaires et autres employés de mon Empire étant entièrement dépendante de ma volonté souveraine, tous les sujets de mon Empire, sans distinction de nationalité, seront admissibles aux emplois publics et aptes à les occuper, selon leurs capacités et leurs mérites, et conformément à des règles d'une application générale.

Tous les sujets de mon Empire seront indistinctement reçus dans les Ecoles Civiles et Militaires du Gouvernement, s'ils remplissent d'ailleurs les conditions d'âge et d'examen spécifiées dans les Réglements Organiques des dites Ecoles. De plus, chaque communauté est autorisée à établir des Ecoles Publiques de Sciences, d'Arts et d'Industrie. Seulement le mode d'enseignement et le choix des professeurs dans les écoles de cette catégorie, seront sous le contrôle d'un Conseil Mixte d'Instruction Publique, dont les membres seront nommés par un ordre souverain de ma part.

Toutes les affaires commerciales, correctionnelles et criminelles entre des Musulmans et des sujets Chrétiens ou autres non-Musulmans, ou bien des Chrétiens ou autres de rites différents non-Musulmans, seront déférées à des Tribunaux Mixtes.

L'audience de ces tribunaux sera publique ; les parties seront mises en présence et produiront leurs témoins, dont les dépositions seront reçues indistinctement, sous un serment prêté selon la loi religieuse de chaque culte.

Les procès ayant trait aux affaires civiles continueront d'être publiquement jugés, d'après les lois et les réglements, par devant les Conseils Mixtes des Provinces, en présence du Gouverneur et du Juge du lieu. Les procès civils spéciaux, comme ceux de succession ou autres de ce genre, entre les sujets d'un même rite Chrétien ou autre non-Musulman, pourront, à leur demande, être envoyés par devant les Conseils des Patriarches ou des communautés.

Les lois pénales, correctionnelles, commerciales et les règles de procédure à appliquer dans les Tribunaux Mixtes seront complétées le plus tôt possible et codifiées. Il en sera publié des traductions dans toutes les langues en usage dans l'Empire.

Il sera procédé, dans le plus bref délai possible, à la réforme du système pénitentiaire, dans son application aux maisons de détention, de punition ou de correction, et autres établissements de même nature, afin de concilier les droits de l'humanité avec ceux de la justice. Aucune peine corporelle, même dans les prisons, ne pourra être appliquée que conformément à des réglements disciplinaires émanés de ma Sublime Porte, et tout ce qui ressemblerait à la torture sera radicalement aboli.

Les infractions à ce sujet seront sévèrement réprimées, et entraineront en outre, de plein droit, la punition, en conformité du Code Criminel, des autorités qui les auraient ordonnées et des agents qui les auraient commises.

L'organisation de la police dans la capitale, dans les villes de province et dans les campagnes, sera révisée de façon à donner à tous les sujets paisibles de mon Empire, les garanties les plus fortes de sécurité quant à leurs personnes et à leurs biens.

L'égalité des impôts entrainant l'égalité des charges, comme celle des devoirs entraine celle des droits, les sujets Chrétiens et des autres rites non-Musulmans devront, ainsi qu'il a été antérieurement résolu, aussi bien que les Musulmans, satisfaire aux obligations de la Loi de Recrutement. Le principe du remplacement ou du rachat sera admis. Il sera publié, dans le plus bref délai possible, une loi complète sur le mode d'admission et de service des sujets Chrétiens et d'autres rites non-Musulmans dans l'armée.

Il sera procédé à une réforme dans la composition des Conseils Provinciaux et Communaux pour garantir la sincérité des choix des Délégués des communautés Musulmans, Chrétiennes et autres, et la liberté des votes dans les Conseils. Ma Sublime Porte avisera à l'emploi des moyens les plus efficaces de connaître exactement et de contrôler le résultat des délibérations et des décisions prises.

Comme les lois qui régissent l'achat, la vente et la disposition des propriétés immobilières sont communes à tous les sujets de mon Empire, il pourra être permis aux étrangers de posséder des propriétés foncières dans mes Etats, en se conformant aux lois et aux réglements de police, en acquittant les mêmes charges que les indigènes et après que des arrangements auront eu lieu avec les Puissances étrangères.

Les impôts sont exigibles au même titre de tous les sujets de mon Empire, sans distinction de classe ni de culte. On avisera aux moyens les plus prompts et les plus énergiques de corriger les abus dans la perception des impôts et notamment des dîmes. Le système de la perception directe sera, successivement et aussitôt que faire se pourra, substitué au régime des fermes dans toutes les branches des revenus de l'Etat. Tant que ce système demeurera en vigueur, il sera interdit, sous les peines les plus sévères, à tous les agents de l'autorité et à tous les membres des Medjlis de se rendre adjudicataires des fermes, qui seront annoncées avec publicité et concurrence, ou d'avoir une part quelconque d'intérêt dans leur exploitation. Les impositions locales seront, autant que possible, calculées de façon à ne pas affecter les sources de la production, ni à entraver le mouvement du commerce intérieur.

Les travaux d'utilité publique reçevront une dotation convenable, à laquelle concourront les impositions particulières et spéciales des Provinces appelées à jouir de l'établissement des voies de communication par terre et par mer.

Une loi spéciale ayant déjà été rendue, qui ordonne que le Budget des recettes et des dépenses de l'Etat sera fixé et communiqué chaque année, cette loi sera observée de la manière la plus scrupuleuse. On procédera à la révision des traitements affectés à chaque emploi.

Les chefs et un délégué de chaque communauté, désigné par ma Sublime Porte, seront appelés à prendre part aux délibérations du Conseil Suprême de Justice dans toutes les circonstances qui intéresseraient la généralité des sujets de mon Empire. Il seront spécialement convoqués à cet effet par mon Grand Vizir. Le mandat des délégués sera annuel ; ils prêteront serment en entrant en charge. Tous les membres du Conseil, dans les réunions ordinaires et extraordinaires, émettront librement leurs avis et leurs votes sans qu'on puisse jamais les inquiéter à ce sujet.

Les lois contre la corruption, la concussion ou la malversation seront appliquées, d'après les formes légales, à tous les sujets de mon Empire, quelle que soit leur classe et la nature de leurs fonctions.

On s'occupera de la création de banques et d'autres institutions semblables pour arriver à la réforme du système monétaire et financier, ainsi que de la création de fonds destinés à augmenter les sources de la richesse matérielle de mon Empire.

On s'occupera également de la création de routes et de canaux qui rendront les communications plus faciles et augmenteront les sources de la richesse du pays. On abolira tout ce que peut entraver le commerce et l'agriculture. Pour arriver à ces buts, on recherchera les moyens de mettre à profit les sciences, les arts et les capitaux de l'Europe et de les mettre ainsi successivement en exécution.

Tels étant mes volontés et mes ordres, vous qui êtes mon Grand Vizir, vous ferez, suivant l'usage, publier, soit dans ma capitale, soit dans toutes les parties de mon Empire, ce firman Impérial, et vous veillerez avec attention et prendrez toutes les mesures nécessaires afin que tous les ordres qu'il contient soient dorénavant exécutés avec la plus rigoureuse ponctualité.

(Translation.)

LET it be done as herein set forth.

To you, my Grand Vizier, Mehemed Emin Aali Pasha, decorated with my Imperial Order of the Medjidiyé of the first class, and with the Order of Personal Merit; may God grant to you greatness, and increase your power!

It has always been my most earnest desire to insure the happiness of all classes of the subjects whom Divine Providence has placed under my Imperial sceptre, and since my accession to the Throne I have not ceased to direct all my efforts to the attainment of that end.

Thanks to the Almighty, these unceasing efforts have already been productive of numerous useful results. From day to day the happiness of the nation and the wealth of my dominions go on augmenting.

It being now my desire to renew and enlarge still more the new institutions ordained with the view of establishing a state of things conformable with the dignity of my Empire and the position which it occupies among civilized nations, and the rights of my Empire having, by the fidelity and praiseworthy efforts of all my subjects, and by the kind and friendly assistance of the great Powers, my noble allies, received from abroad a confirmation which will be the commencement of a new era, it is my desire to augment its well-being and prosperity, to effect the happiness of all my subjects, who in my sight are all equal, and equally dear to me, and who are united to each other by the cordial ties of patriotism, and to insure the means of daily increasing the prosperity of my Empire.

I have therefore resolved upon and I order the execution of the following measures.

The guarantees promised on our part by the Hatt-i-Humaïoun of Gul-Hané, and in conformity with the Tanzimat, to all the subjects of my Empire, without distinction of classes or of religion, for the security of their persons and property and the preservation of their honour, are to-day confirmed and consolidated, and efficacious measures shall be taken in order that they may have their full and entire effect.

All the privileges and spiritual immunities granted by my ancestors *ab antiquo*, and at subsequent dates, to all Christian communities or other non-Mussulman persuasions established in my Empire under my protection, shall be confirmed and maintained.

Every Christian or other non-Mussulman community shall be bound, within a fixed period, and with the concurrence of a Commission composed *ad hoc* of members of its own body, to proceed, with my high approbation and under the inspection of my Sublime Porte, to examine into its actual immunities and privileges, and to discuss and submit to my Sublime Porte the reforms required by the progress of civilization and of the age. The powers conceded to the Christian Patriarchs and Bishops by the Sultan Mahomet II and his successors, shall be made to harmonize with the new position which my generous and beneficent intentions insure to these communities.

The principle of nominating the Patriarchs for life, after the revision of the rules of election now in force, shall be exactly carried out, conformably to the tenour of their firmans of investiture.

The Patriarchs, Metropolitans, Archbishops, Bishops, and Rabbins shall take an oath on their entrance into office according to a form agreed upon in common by my Sublime Porte and the spiritual heads of the different religious communities. The ecclesiastical dues, of whatever sort or nature they be, shall be abolished and replaced by fixed revenues for the Patriarchs and heads of communities, and by the allocation of allowances and salaries equitably proportioned to the importance of the rank and the dignity of the different members of the clergy.

The property, real or personal, of the different Christian ecclesiastics shall remain intact; the temporal administration of the Christian or other non-Mussulman communities shall, however, be placed under the safeguard of an Assembly to be chosen from among the members, both ecclesiastics and laymen, of the said communities.

In the towns, small boroughs, and villages, where the whole population is of the same religion, no obstacle shall be offered to the repair, according to their original plan, of buildings set apart for religious worship, for schools, for hospitals, and for cemeteries.

The plans of these different buildings, in case of their new erection, must, after having been approved by the Patriarchs or heads of communities, be submitted to my Sublime Porte, which will approve of them by my Imperial order, or make known its observations upon them within a certain time.

Each sect, in localities where there are no other religious denominations, shall be free from every species of restraint as regards the public exercise of its religion.

In the towns, small boroughs, and villages where different sects are mingled together, each community, inhabiting a distinct quarter, shall, by conforming to the above-mentioned ordinances, have equal power to repair and improve its churches, its hospitals, its schools, and its cemeteries. When there is question of the erection of new buildings, the necessary authority must be asked for through the medium of the Patriarchs and heads of communities from my Sublime Porte, which will pronounce a sovereign decision according that authority, except in the case of administrative obstacles. The intervention of the administrative authority in all measures of this nature will be entirely gratuitous. My Sublime Porte will take energetic measures to insure to each sect, whatever be the number of its adherents, entire freedom in the exercise of its religion.

Every distinction or designation tending to make any class whatever of the subjects of my Empire inferior to another class, on account of their religion, language, or race, shall be for ever effaced from the Administrative Protocol. The laws shall be put in force against the use of any injurious or offensive term, either among private individuals or on the part of the authorities.

As all forms of religion are and shall be freely professed in my dominions, no subject of my Empire shall be hindered in the exercise of the religion that he professes, nor shall be in any way annoyed on this account. No one shall be compelled to change their religion.

The nomination and choice of all functionaries and other *employés* of my Empire being wholly dependent upon my sovereign will, all the subjects of my Empire, without distinction of nationality, shall be admissible to public employments, and qualified to fill them according to their capacity and merit, and conformably with rules to be generally applied.

All the subjects of my Empire, without distinction, shall be received into the Civil and Military Schools of the Government, if they otherwise satisfy the conditions as to age and examination which are specified in the Organic Regulations of the said Schools. Moreover, every community is authorised to establish Public Schools of Science, Art, and Industry. Only the method of instruction and the choice of professors in schools of this class shall be under the control of a Mixed Council of Public Instruction, the members of which shall be named by my sovereign command.

All commercial, correctional, and criminal suits between Mussulmans and Christian or other non-Mussulman subjects, or between Christians or other non-Mussulmans of different sects, shall be referred to Mixed Tribunals.

The proceedings of these tribunals shall be public; the parties shall be confronted, and shall produce their witnesses, whose testimony shall be received, without distinction, upon an oath taken according to the religious law of each sect.

Suits relating to civil affairs shall continue to be publicly tried, according to the laws and regulations, before the Mixed Provincial Councils, in the presence of the Governor and Judge of the place. Special civil proceedings, such as those relating to successions or others of that kind, between subjects of the same Christian or other non-Mussulman faith, may, at the request of the parties, be sent before the Councils of the Patriarchs or of the communities.

Penal, correctional, and commercial laws, and rules of procedure for the Mixed Tribunals, shall be drawn up as soon as possible, and formed into a code. Translations of them shall be published in all the languages current in the Empire.

Proceedings shall be taken, with as little delay as possible, for the reform of the penitentiary system as applied to houses of detention, punishment or correction, and other establishments of like nature, so as to reconcile the rights of humanity with those of justice. Corporal punishment shall not be administered, even in the prisons, except in conformity with the disciplinary regulations established by my Sublime Porte, and everything that resembles torture shall be entirely abolished.

Infractions of the law in this particular shall be severely repressed, and shall besides entail, as of right, the punishment, in conformity with the Civil Code, of the authorities who may order and of the agents who may commit them.

The organization of the police in the capital, in the provincial towns, and in the rural districts, shall be revised in such a manner as to give to all the peaceable subjects of my Empire the strongest guarantees for the safety both of their persons and property.

The equality of taxes entailing equality of burdens, as equality of duties entails that of rights, Christian subjects, and those of other non-Mussulman sects, as it has been already decided, shall, as well as Mussulmans, be subject to the obligations of the Law of Recruitment. The principle of obtaining substitutes, or of purchasing exemption, shall be admitted. A complete law shall be published, with as little delay as possible, respecting the admission into and service in the army of Christian and other non-Mussulman subjects.

Proceedings shall be taken for a reform in the constitution of the Provincial and Communal Councils, in order to ensure fairness in the choice of the Deputies of the Mussulman, Christian, and other communities, and freedom of voting in the Councils. My Sublime Porte will take into consideration the adoption of the most effectual means for ascertaining exactly and for controlling the result of the deliberations and of the decisions arrived at.

As the laws regulating the purchase, sale, and disposal of real property are common to all the subjects of my Empire, it shall be lawful for foreigners to possess landed property in my dominions, conforming themselves to the laws and police regulations, and bearing the same charges as the native inhabitants, and after arrangements have been come to with foreign Powers.

The taxes are to be levied under the same denomination from all the subjects of my Empire, without distinction of class or of religion. The most prompt and energetic means for remedying the abuses in collecting the taxes, and especially the tithes, shall be considered. The system of direct collection shall gradually, and as soon as possible, be substituted for the plan of farming, in all the branches of the revenues of the State. As long as the present system remains in force, all agents of the Government and all members of the Medjlis shall be forbidden,

under the severest penalties, to become lessees of any farming contracts which are announced for public competition, or to have any beneficial interest in carrying them out. The local taxes shall, as far as possible, be so imposed as not to affect the sources of production, or to hinder the progress of internal commerce.

Works of public utility shall receive a suitable endowment, part of which shall be raised from private and special taxes levied in the Provinces which shall have the benefit of the advantages arising from the establishment of ways of communication by land and sea.

A special law having been already passed, which declares that the Budget of the revenue and expenditure of the State shall be drawn up and made known every year, the said law shall be most scrupulously observed. Proceedings shall be taken for revising the emoluments attached to each office.

The heads of each community and a delegate, designated by my Sublime Porte, shall be summoned to take part in the deliberations of the Supreme Council of Justice on all occasions which might interest the generality of the subjects of my Empire. They shall be summoned specially for this purpose by my Grand Vizier. The delegates shall hold office for one year; they shall be sworn on entering upon their duties. All the members of the Council, at the ordinary and extraordinary meetings, shall freely give their opinions and their votes, and no one shall ever annoy them on this account.

The laws against corruption, extortion, or malversation shall apply, according to the legal forms, to all the subjects of my Empire, whatever may be their class and the nature of their duties.

Steps shall be taken for the formation of banks and other similar institutions, so as to effect a reform in the monetary and financial system, as well as to create funds to be employed in augmenting the sources of the material wealth of my Empire.

Steps shall also be taken for the formation of roads and canals to increase the facilities of communication and increase the sources of the wealth of the country. Everything that can impede commerce or agriculture shall be abolished. To accomplish these objects means shall be sought to profit by the science, the art, and the funds of Europe, and thus gradually to execute them.

Such being my wishes and my commands, you, who are my Grand Vizier, will, according to custom, cause this Imperial firman to be published in my capital, and in all parts of my Empire; and you will watch attentively and take all the necessary measures that all the orders which it contains be henceforth carried out with the most rigorous punctuality.

Part XVII.

EASTERN PAPERS.

Firman and Hatti-Sherif by the Sultan, relative to Privileges and Reforms in Turkey.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS

353

PART XVIII.

EASTERN PAPERS.

CORRESPONDENCE

RESPECTING

CHRISTIAN PRIVILEGES

IN

TURKEY.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

2069

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

TABLE OF CONTENTS.

No.			Subject.	Page
1.	Lord Stratford	May 10, 1855	Copy of Proclamation abolishing the tax called haratch	1
2.	M. Musurus	13,	Memorandum on the privileges of the Christian subjects of the Porte	5
3.	To Lord Stratford	25,	Satisfaction of Her Majesty's Government at steps taken to abolish the haratch ..	11
4.	„ „	June 13,	To communicate with French Ambassador respecting recommendations in favour of the Christians	11
5.	Consul Wood .. .	July 7,	Respecting offensive terms officially applied to Christians	13
6.	To Lord Stratford	26,	What measures have been taken to prevent the use of offensive terms to Christians	13
7.	Lord Shaftesbury	27,	Memorial of the Committee of the Turkish Missions Aid Society	14
8.	To Lord Shaftesbury ..	31,	Reply to the above memorial	16
9.	Mr. Young	Aug. 7,	Two cases of capital punishment for apostacy at Aleppo and Adrianople ..	16
10.	To Lord Stratford	9,	To report on present state of the law of death for apostacy	17
11.	Lord Stratford	10,	Use of terms offensive to Christians has been prohibited	18
12.	„ „	21,	Question of death for apostacy	18
13.	To Mr. Young	Sept. 4,	Sends extract of above despatch	19
14.	Lord Cowley	7,	Address to the Queen from Society of Friends of Religious Liberty	19
15.	Mr. Young	15,	Respecting punishment of death for apostacy in Turkey	22
16.	To Mr. Young	17,	Copy of above, with instructions, will be sent to Lord Stratford	23
17.	To Lord Stratford	17,	To bring forward the question of capital punishment for apostacy	23
18.	„ „	17,	Copies of letter from Mr. Young, and answer	24
19.	To Lord Cowley	17,	Instructions have been sent to Lord Stratford on Apostacy question	24
20.	Lord Cowley	21,	French Government will join Her Majesty's Government in representations to the Porte	25
21.	Lord Stratford	Oct. 4,	French Ambassador has no instructions, but will cooperate with Lord Stratford in making representations to the Porte .	25
22.	„ „	11,	Has prepared a draft to the Porte. French Ambassador still without instructions ..	25
23.	„ „	16,	Reports his proceedings with the Porte relative to religious persecution and Apostacy questions	26
24.	„ „	18,	Further communication on above subject. .	28
25.	To Lord Stratford	30,	Approval of his conduct. The matter should not be allowed to drop	28
26.	Lord Cowley	Nov. 5,	Respecting the views of the French Government as to the Religious question in Turkey	29
27.	Lord Stratford	Oct. 31,	Circular of the Porte respecting insulting permits for the burial of deceased Christians	29
28.	To Lord Stratford	Nov. 14,	Satisfaction of Her Majesty's Government with regard to the above circular ..	30
29.	To Lord Cowley	15,	Satisfaction of Her Majesty's Government at views of French Government on Turkish Religious question	30
30.	Lord Stratford	13,	Nature of instructions received by French Ambassador at Constantinople ..	30

No.			Subject.	Page
31.	Lord Stratford	Nov. 19, 1855	Incloses the Sultan's firman of June 1853 in favour of the Roman Catholics in Turkey	31
32.	„ „	Dec. 3,	Turkish Government said to be little disposed to meet the demands of Her Majesty's Government respecting religious persecution	32
33.	To Lord Stratford	21,	To point out to Turkish Government that some millions of Mahometans in British India enjoy perfect toleration and protection in their religion..	32
34.	Lord Stratford	Jan. 9, 1856	Report of the meeting on the 9th January at the Grand Vizier's relative to the privileges of the Sultan's non-Mussulman subjects (fourth point)	32
35.	To Lord Stratford	24,	Instructions on above subjects	34
36.	Lord Stratford	14,	Privileges question. Memorandum inclosed	34
37.	„ „	16,	Privileges and reforms. Translation of Turkish memorandum on privileges ..	42
38.	„ „	19,	Progress made in the above question. Memorandum	46
39.	To Lord Stratford	Feb. 4,	Entirely approving his conduct	51
40.	„ „	4,	Ditto	52
41.	Lord Stratford	Jan. 24,	As to a religious execution at Aleppo in 1852	52
42.	To Lord Stratford	Feb. 9,	Instruction on foregoing subject	53
43.	Lord Stratford	Jan. 28,	His further proceedings with regard to reforms and privileges	53
44.	„ „	28,	Conversation with Grand Vizier on above question	57
45.	„ „	30,	Report of another meeting on same subject	58
46.	To Lord Stratford	Feb. 13,	Approving his communication to the Porte and his language to the Grand Vizier as reported in his despatches of 28th of January	59
47.	„ „	13.	Approving his having accepted the Porte's version of clause relating to religious liberty	59
48.	Lord Stratford	4,	State of questions treated in connection with the fourth point	60
49.	To Lord Stratford	18,	Approval of his proceedings	60
50.	„ „	18,	Further instruction as to the law of death for apostacy	60
51.	Lord Stratford	13,	Memorandum finally agreed upon relative to rights and privileges of non-Mussulman subjects of the Sultan	61
52.	„ „	12,	Note from Turkish Government on subject of religious opinions, &c. ..	66
53.	„ „	13,	As to the edict to be issued regarding privileges and reforms	67
54.	„ „	21,	Copies of the Sultan's firman and hatti-sherif on the subject of privileges and reforms	74
55.	„ „	25,	Instructions to Acting Vice-Consul at Aleppo respecting religious execution there in 1852	80
56.	To Lord Stratford	Mar. 5,	Her Majesty's Government satisfied with the answer of the Porte to representations respecting renegades in Turkey ..	81
57.	Lord Stratford	6,	As to correctness of the French translation of the Sultan's recent hatti-sherif..	81
58.	„ „	6,	Complimentary address presented to him by Church of England clergymen and American missionaries	82

Correspondence respecting Christian Privileges in Turkey.

No. 1.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received May* 21.)

My Lord, *Constantinople, May* 10, 1855.

IT is with no small degree of satisfaction that I forward to your Lordship, herewith, a printed official copy of the Imperial proclamation by which the abolition of that odious tax upon the Rayah subjects of the Porte, known under the name of "haratch," has been promulgated. That badge of degradation is removed, I trust for ever, from the Christian population of this Empire; and the Sultan, in thus redeeming the pledge which he deigned to give me several months ago, has acquired a fresh title to the affection of his people and to the sympathies of Europe.

Your Lordship will observe that the moral advantages derived from those sources are accompanied with measures calculated on the one side to meet the loss of revenue incident to the abolition of the haratch, and, on the other, to open a new source of recruitment for the Sultan's army. The principles on which these provisions are made to rest have not been concealed. They appear to be essentially sound, and a just application of them is to be secured by subsequent regulations, on the character and prudent enforcement of which the success of the entire measure will greatly depend.

It is satisfactory, moreover, to observe that the present reform is announced as part of an improved system already in progress of adoption, and destined to be carried gradually into effect.

Commissioners, to the number of about twenty, are appointed to watch over the enforcement of the general measure in specified localities, and among the individuals designated for that service are some distinguished by their abilities and other qualifications.

It will probably be necessary for me to return to this subject at some later period.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE. REDCLIFFE.

Inclosure in No. 1.

Extract from the "Journal de Constantinople" of May 10, 1855.

PROCLAMATION.

TOUS les sujets de l'Empire, sans exception, jouissent de prospérité et de bien-être à l'ombre des lois de justice qu'il a été donné à Sa Majesté Impériale de créer et d'établir dans l'unique intention de raffermir les bases de l'Etat et de consolider l'édifice du Gouvernement et de la nation.

En vertu d'un ordre Impérial, les améliorations administratives et les garanties légales propres à produire et à assurer une plus grande somme de bien-être général sont l'objet de délibérations et seront mises à exécution au fur et à mesure de leur adoption.

Comme il a été reconnu nécessaire de déterminer d'abord, en les adaptant aux régles de l'Empire, les obligations principales qu'imposent à chaque classe des sujets de l'Empire ses devoirs de sujétion, des réglements seront successivement formés sur ces matières et mis à exécution.

La première et la plus importante de ces obligations étant le service militaire,

il a été jugé urgent de fixer les bases des réglements qui seront établis sur cet objet.

Il est évident que toutes les classes des sujets de l'Empire sont, sans exception, astreintes à remplir les obligations résultant des devoirs de sujétion et que la plus lourde de ces charges est le service militaire.

Les sujets Musulmans la remplissaient seuls jusqu'à présent, tandis que la défense de la patrie commune est un devoir pour tous. Les autres classes aussi devront donc participer à ce service qui était exclusivement dévolu à une seule. Ceux qui rempliront ce service en personne s'en acquitteront par leurs corps, et ceux qui ne prendront pas part au service effectif y contribueront par un équivalent rachat.

Comme les régles de la justice exigent d'établir une égale analogie pour l'accomplissement de cette importante obligation, nous proclamons la décision qui a été prise à cet égard en vertu d'un ordre Impérial et d'après l'avis unanime des plus hauts fonctionnaires de l'Etat.

Ce service militaire de l'Empire Ottoman étant, ainsi que nous venons de le dire, un devoir pour tous les sujets de l'Empire, les sujets non-Musulmans qui n'y contribuaient pas, payaient, indépendamment de la taxe générale, un impôt spécial sous la dénomination légale de "djidzyé" (indemnité).

Dorénavant, ces classes aussi fourniront un contingent militaire dont le nombre sera fixé par le Gouvernement.

Eu égard au chiffre des populations Musulmanes et à leur habitude de manier les armes, la plus grande partie des forces militaires qui seront entretenues par l'Empire Ottoman, sera toujours composée de Musulmans et la plus petite en sera formée par les autres communautés des sujets.

Ainsi, conformément à la décision qui sera prise à cet égard, une fraction déterminée du contingent général que toutes les autres classes fourniront d'après le chiffre de la population mâle et proportionnellement à ceux fournis par les sujets Musulmans, sera appelée au service effectif et entrera dans les rangs de l'armée, et le reste payera, comme équivalent, indépendamment de la taxe générale, une contribution militaire.

La règle qui servira de base à la perception de cette contribution est la suivante :

Le contingent général qui sera fourni à l'avenir par ces classes, sera fixé d'après l'analogie et les proportions ci-dessus spécifiées. Le montant de la contribution militaire de ceux qui rempliront ce service en personne sera défalqué de la quotité totale de cet impôt, et le restant en sera réparti sur tous les sujets mâles appartenant aux susdites classes qui doivent contribuer au service militaire, et prélevé conjointement avec la taxe générale.

Des réglements spéciaux seront faits pour fixer, équitablement, la quotité de cette contribution et le mode de sa perception et répartition.

La durée du service et le système de conscription prescrit par les institutions militaires à l'égard des personnes qui se trouveront au service militaire actif, serviront de base à la formation de réglements spéciaux qui auront pour but d'établir un rapport exact pour la fixation des contingents et le mode de leur enrôlement, ainsi que de soumettre à une régle uniforme les droits de ceux qui se rendraient dignes d'obtenir des grades d'officiers, soit par la capacité qu'ils auraient déployée dans les rangs de l'armée, soit par les connaissances qu'ils auraient acquises dans les Ecoles Impériales.

Ces réglements sont en voie de discussion et seront prochainement promulgués et mis à exécution.

La Sublime Porte, appréciant les preuves de zèle et dévouement que tous ses fidèles sujets n'ont cessé de lui témoigner, et connaissant que tous également désirent, dans de pareilles circonstances, servir le Souverain leur bienfaiteur, l'Etat et leur patrie, et voulant que ceux de ses sujets qui n'ont pas pris part jusqu'à présent au service militaire, participent sans retard à l'honneur et à la gloire qui ont illustré dans ces temps ce service, a décidé que, par mesure extraordinaire et jusqu'à ce que les réglements permanents et spéciaux susénoncés soient complétement établis, on prendra la quantité de contingents qui sera jugée nécessaire parmi les habitants des localités convenables d'Anatolie et de Roumélie.

Quoique ceçi soit une mesure extraordinaire, le service des soldats qui seront enrôlés en ce moment jouira du bénéfice des lois permanentes qui seront faites plus tard, et le nombre des soldats qui sera pris de cette manière sera passé

en compte du contingent général, qui sera fixé d'après les régles permanentes et qui consistera en service effectif et en contribution militaire.

Si parmi les soldats pris, par mesure extraordinaire, il y en avait qui donnassent des preuves de capacité et méritassent d'être nommés officiers, ils obtiendraient des grades militaires à l'avenir d'après le degré de leurs services et de leur mérite. Les décisions ci dessus ayant été prises, le mode de leur exécution sera notifié par firmans spéciaux et on procédera immédiatement à y donner suite.

En faisant participer de cette manière et d'après leurs facultés et leur position, toutes les classes de sujets au service militaire, qui réunit les peines et les fatigues à l'honneur du service, la Sublime Porte a eu pour but d'alléger la charge du service qui pesait exclusivement sur les Musulmans et de faire aussi participer les autres classes des sujets de l'Empire à l'honneur et à la gloire de servir l'Etat et la patrie. Ceçi étant une nouvelle preuve de la générosité et de la sollicitude que Sa Majesté Impériale n'a cessé de prodiguer à l'égard de tous ses sujets en général, nous ne doutons pas que chacun n'en soit pénétré de satisfaction et de rèconnaissance.

Par décision Impériale, plusieurs hauts fonctionnaires de la Sublime Porte ont reçu la mission de se rendre très prochainement dans les diverses provinces de la Roumélie et de l'Anatolie pour y procéder à l'application équitable de l'ordre souverain qu'on vient de lire.

Constantinople, le 9 Mai, 1855.

(Translation.)

ALL the subjects of the Empire, without exception, enjoy prosperity and well-being under the shadow of the laws of justice which His Imperial Majesty has made and established with the sole object of strengthening the foundations of the State, and of consolidating the structure of the Government and nation.

By virtue of an Imperial order, the administrative improvements and legal guarantees calculated to produce and insure a greater amount of general well-being are the subject of deliberation, and will be put into execution as they are adopted.

As the necessity has been recognised of first determining, and of adapting to the regulations of the Empire, the principal obligations which are imposed upon each class of the subjects of the Empire by their duties as subjects, regulations on these points shall be successively drawn up and enforced.

The first and most important of these obligations being military service, it has been thought important at once to fix the bases of the regulations which are to be established on this subject.

It is clear that all subjects of the Empire are, without exception, bound to fulfil the obligations resulting from their duties as subjects, and that the most onerous of these obligations is military service.

Hitherto the Mussulman subjects alone have discharged this duty, whereas the defence of their common country is the duty of all. The other classes, therefore, will in future have also to take a share of the service which has hitherto devolved exclusively on one class. Those who perform this duty in person shall discharge it by bodily service, and those who do not take part in the effective service shall contribute an equivalent sum for their redemption.

As the rules of justice require the establishment of an equal scale for the performance of this important duty, we publish the decision which has been come to in this respect, by virtue of an Imperial order, and according to the unanimous advice of the highest functionaries of the State.

The military service of the Ottoman Empire being, as we have just stated, a duty incumbent on all the subjects of the Empire, the non-Mussulman subjects who took no part in it paid, independently of the general taxation, a special impost, legally termed "djidzyé" (indemnity).

Henceforth these classes also shall furnish a military contingent the numbers of which shall be fixed by the Government.

Regard being had to the numbers of the Mussulman population, and to their being accustomed to the use of arms, the greater part of the military forces to be maintained by the Ottoman Empire shall always be composed of Mussulmans, and the smaller portion shall be supplied by the other classes of Ottoman subjects.

Accordingly, in conformity with the decision to be taken on this point, a certain fraction of the general contingent which shall be furnished by all the other classes according to the numbers of their male population, and in the same proportion as those furnished by the Mussulman subjects, shall be summoned for effective service, and shall enter the ranks of the army, and the remainder shall pay, independently of the general taxation, a military contribution as an equivalent.

The rule which shall serve as a basis for the collection of this contribution is as follows:—

The numbers of the general contingent to be furnished in future by these classes shall be fixed according to the analogy and proportions specified above.

The amount of the military contribution of those who perform this service in person shall be deducted from the sum total of the impost, and the remainder shall be assessed upon all the male subjects belonging to the above-mentioned classes who are subject to military service, and it shall be levied with the general taxes.

Special regulations shall be framed for fixing equitably the amount of this contribution, and the manner of collecting and assessing it.

The duration of service and the system of conscription prescribed by the military regulations with regard to persons on active military service, shall serve as a basis for drawing up special regulations, having for their object the establishment of an exact scale for settling the amount of the contingents and the manner of enrolling them, as well as the application of an uniform rule as to the rights of those who may deserve promotion to the rank of officers either by the capacity which they have shown in the ranks of the army, or by the knowledge which they have acquired in the Imperial schools.

These regulations are under discussion, and will be soon promulgated and put in force.

The Sublime Porte, appreciating the proofs of zeal and devotion which all its faithful subjects have incessantly given, and knowing that they all equally desire, in such circumstances, to serve the Sovereign their benefactor, and the State and their country, and desirous that those of its subjects who have not hitherto taken part in the military service, should at once participate in the honour and glory which in these times have made this service illustrious, has decided that by a special measure and until the above-mentioned permanent and special regulations are completely established, the amount of contingents required shall be raised from among the inhabitants of the suitable localities in Anatolia and Roumelia.

Although this is an extraordinary measure, the service of the soldiers now enrolled shall enjoy the benefit of the permanent laws which shall afterwards be made, and the number of the soldiers raised in this manner shall be reckoned in the account of the general contingent, which shall be fixed according to the permanent rules, and shall consist of personal service and of military contribution.

If among the soldiers raised by this special measure there should be any who give proofs of capacity, and deserve promotion to the rank of officers, they shall obtain military rank hereafter according to the degree of their services and merits. The above decisions having been come to, the manner of putting them into execution will be notified by special firmans, and steps will be taken immediately to give effect to them.

In thus admitting, according to their powers and position, all classes of his subjects into the military service which combines danger and toil with honour, the Sublime Porte has had for its object to lighten the burden of service which weighed exclusively on Mussulmans, and also to admit the other classes of the subjects of his Empire to a share of the honour and glory of serving the State and country. This being a new proof of the generosity and solicitude which His Imperial Majesty has unceasingly lavished on all his subjects, we doubt not that every one will be filled with satisfaction and gratitude for it.

By Imperial command, several high functionaries of the Sublime Porte have received orders to proceed shortly to the different provinces of Roumelia and Anatolia to take steps for the equitable enforcement of the above sovereign order.

Constantinople, May 9, 1855.

No. 2.

M. Musurus to the Earl of Clarendon.—(*Received May* 22.)

My Lord, *Bryanston Square, le* 13 *Mai,* 1855.

J'AI l'honneur de transmettre, ci-joint, à votre Excellence, copie du mémoire sur la question des priviléges religieux des Chrétiens de l'Empire Ottoman, que, comme je l'ai déjà annoncé à votre Excellence, son Altesse Aali Pacha m'a envoyé par sa dépêche du 6 de ce mois pour le communiquer à votre Excellence.

J'ai, &c.
(Signé) C. MUSURUS.

(Translation.)

My Lord, *Bryanston Square, May* 13, 1855.

I HAVE the honour to transmit herewith to your Excellency a copy of the memorial on the subject of the religious privileges of the Christians of the Ottoman Empire, which, as I have already informed your Excellency, his Highness Aali Pasha transmitted to me in his despatch of the 6th of this month for communication to your Excellency.

I have, &c.
(Signed) C. MUSURUS.

Inclosure in No. 2.

Memorandum.

PARMI toutes les questions qui intéressent l'avenir de l'Empire Ottoman, il en est une qui préoccupe plus spécialement les esprits. Les souvenirs de temps d'intolérance, déjà loin de nous, les débats de la presse Européenne, lui ont donné une haute importance ; la politique Russe, habile à user de toutes les armes, a réussi parfois à l'exagérer au point d'égarer momentanément les plus sincères et les plus utiles alliés de la Turquie. Cette question, traitée imprudemment, pourrait amener en Orient les résultats les plus opposés au but que poursuivent de grandes nations, aux prix des plus immenses sacrifices, et, heureusement résolue, favorisa la consolidation de tous les intérêts pour la défense desquels la guerre actuelle a pris naissance. Il est donc indispensable de l'examiner et d'étudier dans toute son étendue.

Cette question est celle de la protection religieuse des Chrétiens sujets du Sultan, ou, autrement dit, la demande de garanties journellement exprimées pour le maintien et l'observance de leurs priviléges religieux ; demande qui, présentée par la Russie, a été hautement désapprouvée par l'Europe et a occasionnée les complications actuelles, et qui, enfin, si elle était accueillie sous une forme quelconque, soit au profit d'une communauté, soit au profit de toutes, constituerait la plus dangereuse atteinte aux droits de souveraineté et à l'autorité légitime du Sultan.

Quel plus grand obstacle, en effet, que la proclamation d'une garantie étrangère pour l'exercice de l'autorité souveraine dans un pays, et quelle atteinte plus mortelle à la liberté d'action et au prestige si nécessaires à l'existence de tout Gouvernement ?

Si l'on jette un coup d'œil sur l'histoire du passé, on comprendra facilement comment les idées les plus erronées se sont glissées dans les esprits et y ont, en quelque sorte, pris racine. L'état de guerre fréquent dans lequel les Empires de l'Europe se sont trouvés engagés vis-à-vis de la Turquie, le mélange des répulsions politiques et des répulsions religieuses, le besoin d'exciter les populations aux plus grands efforts militaires en appuyant sur la religion des guerres dont la possession de territoires disputés était la vrai cause, tout a contribué à égarer l'esprit des nations les unes sur les autres. Nous avons sur les yeux un exemple analogue et récent de ces méprises de l'histoire, en voyant la Russie réussir persuader au plus grand nombre de ses sujets que la guerre d'invasion qu'elle a

tentée sur un Empire lié indissolublement à l'équilibre Européen de l'aveu de toutes les déclarations publiques des Puissances Européennes, n'était qu'une croisade religieuse.

Comment l'Europe Chrétienne aurait-elle pu concevoir, au moment où les barrières religieuses séparaient si complétement les nations, que les Chrétiens jouissaient librement de l'exercice de leur culte sous la souveraineté de l'Islamisme, et qu'à côté de la mosquée Musulmane s'élevait paisiblement l'Eglise Chrétienne? Comment aurait-on pu faire croire à cette vérité à présent incontestable, que la loi même d'un peuple conquérant et Musulman renfermait l'obligation de respecter la religion des vaincus, et que, si l'on fait la part de la sévérité des temps et du peu de lumières répandues sur ces questions, si l'on fait la part d'inégalités de conditions surtout politiques et qui ont été plus ou moins communes à toute l'Europe, jamais, sous la sceptre des Musulmans la propagande religieuse n'a pris la forme persécutive!

Il est vrai que la tolérance des Sultans a été presqu'unique dans l'histoire; que, sur les territoires conquis par les Ottomans, les diverses populations vaincues se sont conservés dans leurs nationalités, leurs lois, leurs religions, et que, tandis que la fusion des divers éléments qui composent les peuples a été, presque partout, violemment poursuivie, les divers éléments se sont paisiblement maintenus dans toute la variété de leur dissemblance sous l'autorité des Sultans, et se trouvent aujourd'hui protégés et conservés par les principes mêmes de cette loi Musulmane que l'on a si souvent et si inexactement accusé d'intolérance.

On chercherait en vain à découvrir la cause qui a pu, dans des temps de lumière, tels que le nôtre, maintenir jusqu'à un certain point la pensée que, sans protection étrangère, les priviléges religieux des Chrétiens de l'Empire Ottoman étaient éxposés, si l'on ne songeait qu'une ennemie acharnée et persévérante de l'Empire Ottoman, la Russie, a travaillé de la manière la plus active et la plus heureuse, pendant longtemps, à obscurcir le jugement de l'Europe sur cette question, afin de faire réussir, à l'ombre de faux semblant religieux, des plans purement politiques. Désorganiser l'Empire Ottoman, l'amoindrir par tous les moyens possibles, démembrer son autorité politique aussi bien que ses provinces, et, ensuite, s'établir dans des contrées où la confusion aurait remplacé tout ordre régulier, tel a été, tel est encore le plan de la Russie. Heureusement qu'elle n'a plus de complices et n'en pourra plus trouver dans l'avenir, en égarant l'opinion de l'Europe, comme elle a réussi à le faire plus d'une fois. Les événements qui ont entouré la Révolution de laquelle est sorti le Royaume actuel de Grèce, sont le dernier exemple de cette habilité perfide dont la dernière heure a enfin sonné.

C'est librement, au moment même de la conquête et dans la plénitude de la plus entière autorité, que les Sultans, fidèles au sentiment de l'humanité et à l'esprit même de l'Islamisme, ont accordé aux Chrétiens de l'Empire Ottoman leurs premiers priviléges. Aucun empêchement matériel ne s'opposait à ce que ces Souverains n'usassent d'une puissance illimitée contre la foi des vaincus, et ils n'ont usé de cette puissance que pour protéger et maintenir cette foi, en l'entourant de priviléges qui n'ont jamais été violés. Si, dans l'intérieur de l'Empire Ottoman, il y a eu, comme ailleurs, des actes d'oppression, la cause en était l'ignorance des temps, la différence des races, et le rapprochement, trop grand encore, de la période de guerre et de conquête. Toutes proportions gardées, l'Empire Ottoman a suivi, à cet égard, les mêmes phases que les autres pays, et l'on peut même dire hardiment, sans crainte d'être démenti, qu'aux époques d'obscurité et d'intolérance plus ou moins grande qui ont pesé sur l'Europe entière, ce n'était pas dans l'Empire Ottoman que les minorités vaincues avaient le plus à regretter leur état.

Il y eut peut-être une époque où la physionomie de la domination Musulmane prit un aspect regrettable pour les Chrétiens dans quelques parties de l'Empire Ottoman. Ce fût au temps du développement démesuré de l'influence des Janissaires, qui avaient usurpé une position redoutable à toutes les autorités et à tous les droits. Mais la justice des Sultans a détruit pour jamais cette redoutable corporation, ainsi que toutes les influences qui s'y rattachaient; et les hommes d'État de l'Europe les plus considérés n'ont pas craint de proclamer que depuis la destruction des Janissaires, la Turquie avait, dans l'espace d'un petit nombre d'années, progressé, toute proportion gardée, plus que tout autre pays. Jamais l'autorité Musulmane n'a cherché à convertir violemment un sujet non-Musulman. Les Patriarchats constitués aux époques où la Russie ne

l'était pas encore, réunissent un tel faisceau de droits civils et religieux que l'on peut vraiment dire, qu'à la réserve de l'autorité politique, que le Gouvernement Musulman exerce seul, les Chrétiens sont plutôt administrés, jugés et dirigés par une autorité Chrétienne que Musulmane. C'est volontairement, sans y être amenés par aucune autre considération que celle de leurs devoirs de Souverains, que les Sultans ont établi un tel état de choses, qui n'a jamais été sérieusement compromis ; et ce n'est que la seule Russie qui a intérêt à faire croire le contraire et à s'efforcer de persuader aux Chrétiens sujets Musulmans, de même qu'aux Puissances Chrétiennes, que c'est à l'intervention étrangère que les privilèges accordés aux Chrétiens ont dû leur naissance et devront leur conservation.

La Turquie a le droit d'attendre de l'impartialité de tous les hommes d'Etat justes et éclairés une sérieuse appréciation de vérités aussi incontestables que celles qu'on vient d'exposer. C'est d'elle-même et pour aller au devant des vœux de ses alliés que, dans ces derniers temps, la Sublime Porte a confirmé et étendu les privilèges religieux des Chrétiens, et qu'elle a annoncé l'amélioration aussi rapide que possible de la situation de ses sujets, sans distinction de race ni de religion. C'est à la face du monde et pour répondre de la manière la plus éclatante aux calomnies de la Russie que ces améliorations ont été réalisées et que ces nouveaux progrès ont été promis. Si les déclarations les plus franches et les plus éclatantes ne paraissaient pas suffisantes aux Puissances alliées de la Sublime Porte qui se croient en devoir de ne rien négliger pour assurer le sort de leurs coreligionnaires, quels gages meilleurs pourrait-on imaginer que ceux qui découlent de l'intérêt même du Gouvernement du Sultan à rendre heureux et prospères tous ses sujets, quelle que soit leur religion ? L'Europe peut-elle trouver une sécurité plus complète que celle qui résulte de cette garantie morale venant confirmer les plus sincères et les plus éclatantes assurances, spontanément données ?

Si donc, par ses actes dans le passé, par ses déclarations les plus explicites dans le présent, par l'appréciation de ses plus chers intérêts d'avenir, la Sublime Porte offre des garanties suffisantes pour le maintien et l'observance des privilèges religieux des Chrétiens sujets de son Empire, quelles ne seraient pas les conséquences dangereuses de la stipulation d'une garantie ! L'insistance sur l'insertion dans les Traités d'une garantie explicite impliquerait gratuitement :

1. Une atteinte à la dignité du Gouvernement Impérial ; car elle supposerait une arrière pensée à toutes les déclarations, un manque de franchise et de bonne foi dans de solemnelles assurances, que la Sublime Porte peut méconnaître tout ce qu'il y a de plus constaté en fait de principes d'administration, la règle essentielle pour tout Gouvernement de réaliser, par tous les moyens possibles, le bien-être de tous ses sujets.

2. Une atteinte aux droits de souveraineté de la Sublime Porte ; car elle porterait le caractère d'une volonté et d'une initiative étrangères venant s'associer, par immixtion, à celles du Sultan dans l'exercice de son autorité de Souverain.

3. Une paralyse de l'action de l'autorité administrative ; car, en établissant aux yeux des populations de l'Empire Ottoman que le maintien et l'observance des privilèges des Chrétiens seront dus, dans l'avenir, à l'influence étrangère, non moins qu'aux intentions bienveillantes et éclairées du Gouvernement de la Sublime Porte, ce prestige et cette intégrité de commandement si essentiels à l'unité et à la force de toute autorité administrative, se trouveraient profondément et dangereusement lesés.

4. Enfin, les Puissances amies et alliées de la Sublime Porte se donneraient en quelque sorte un démenti à elles-mêmes, si elles insistaient sur l'insertion textuelle, dans un Traité quelconque, de la garantie sus-énoncée. En effet, tout le monde sait que la mission dont le Prince Menchikoff était chargé, avait pour objet de surprendre ou d'arracher une reconnaissance de l'association du Souverain de la Russie à la protection des privilèges des Chrétiens de l'Empire Ottoman. Tous les hommes d'Etat comprirent que, dans un voile d'intérêt simulé pour les Chrétiens orthodoxes de l'Empire Ottoman, la Russie voulait obtenir à son profit un véritable démembrement moral de l'autorité souveraine des Sultans— démembrement qui atteignait plus profondément les lois d'existence d'une souveraineté que la perte des territoires les plus importants ; car c'était au cœur même de toute légitime et solide domination que venait s'implanter le germe destructeur. C'est avec l'approbation de l'Europe entière que le Gouvernement de la Sublime Porte repoussa cette injuste prétention, sous quelque forme captieuse que, d'abord éclatante, elle ait ensuite voulu se dissimuler.

Il est donc peu naturel que les Puissances amies et alliées de la Sublime Porte, après avoir approuvé Sa Majesté le Sultan dans sa légitime défense de son autorité souveraine, jusqu'à prendre les armes pour sa cause et envoyer les soldats mourir à côté des siens en combattant glorieusement pour la consolidation de l'intégrité morale et matérielle d'un Empire déclaré toujours indispensable à l'équilibre Européen ; il est donc peu naturel, disons-nous, que ces mêmes Puissances réclament au nom de l'amitié, de la part de la Sublime Porte cette même concession à l'influence étrangère qu'elles trouvaient et trouvent encore si dangereuse aux mains de la Russie. On pourrait même ajouter que l'insertion dans un Traité de la garantie sus-énoncée, et dont le peu d'opportunité vient d'être démontré, créerait des situations nouvelles, embarrassantes pour chacun, et desquelles les conflits d'autorité les plus délicats pourraient naître par la suite.

La justice, la logique, la prudence s'unissent donc ensemble pour éloigner une demande dangereux à introduire dans le droit public Européen. Il est, en conséquence, à présumer que les Puissances amies et alliées de la Sublime Porte, après avoir obtenu, par la coopération loyale de leur diplomatie et de leurs armes, le raffermissement matériel de l'Empire Ottoman, ne voudront pas lui faire subir un ébranlement politique et moral dont les résultats seraient contraires à toutes leurs déclarations et à toutes leurs intentions. Il est donc à espérer que la question dont nous venons d'exposer les différents côtés sous leur véritable jour, sera l'objet du plus sérieux et du plus mûr examen. La position d'un Empire que les hommes d'Etat de l'Europe veulent faire entrer complétement dans le concert Européen, ne doit pas s'y trouver inférieure à la position de tout autre ; et l'unité, l'intégrité de l'autorité souveraine de chacun de ces Etats doit être la régle commune pour tous.

(Translation.)

AMONG all the questions which affect the future interests of the Ottoman Empire, there is one which more especially occupies attention. It has acquired great importance from the recollections of days of intolerance, long gone by, and the discussions of the European press. Russian policy, skilful in the use of all weapons, has, at times, succeeded in so far exaggerating it as momentarily to alienate the most sincere and serviceable allies of Turkey. This question, if imprudently treated, might produce in the East, results the most opposed to the object which great nations are pursuing at the price of enormous sacrifices, and which, if happily solved, will promote the consolidation of all the interests that the present war was undertaken to defend. It is, therefore, indispensable to examine and study this subject in all its bearings.

The question is that of the religious protection of the Christian subjects of the Sultan, or, in other words, the demand daily expressed for guarantees for the maintenance and observance of their religious privileges ; a demand which, when made by Russia, was highly disapproved by the European Powers and was the cause of the existing complications, and which, finally, if it were entertained under any form whatever, whether for the advantage of one community or for that of all, would give a most dangerous blow to the sovereign rights and legitimate authority of the Sultan.

What could, in fact, be a greater obstruction than the proclamation of a foreign guarantee for the exercise of the sovereign authority in a State, and what more fatal attack upon the liberty of action and the prestige so necessary to the existence of every Government ?

By glancing at the history of the past, it is easy to understand how the most erroneous ideas have crept into men's minds and have somehow taken root there. The frequent wars in which the European Empires have been engaged with Turkey, the mixture of political and religious antipathies, the necessity of exciting the population to make great military efforts, by attributing to religion wars which were really caused by questions as to the possession of disputed territories, have all contributed to produce misapprehension in the minds of nations. We have before us an analogous and recent example of this misapprehension of history, in the success with which we have seen Russia persuade a great number of her subjects that the war of aggression, undertaken by her against an Empire which, by the public declarations of the European

Powers, was indissolubly bound up in the European system, was only a religious crusade.

How could Christian Europe have supposed that, at the very time when religious barriers so completely separated the nations, the Christians were enjoying the free exercise of their religion under the sovereignty of Islamism, and that the Christian church was standing peacefully side by side with the Mussulman mosque? How could belief have been inspired in the truth of this now unquestionable fact, that the very law of a people of conquerors and Mussulmans contained an injunction to respect the religion of the conquered, and that, if regard were had to the severity of the times, and to the little light thrown upon these questions, if regard were had especially to the political inequalities of classes, which have been more or less common to the whole of Europe, religious propagandism has never under the sceptre of the Mussulmans assumed the form of persecution?

It is true that the toleration granted by the Sultans has been almost unique in history; that in the countries conquered by the Ottomans, the various subjected populations have had their nationalities, their laws and their religion preserved, and that whilst the fusion of the various elements of which nations are composed, has been almost everywhere else violently attempted, these various elements have, under the authority of the Sultans, been peaceably upheld in all their various forms of dissimilarity, and are still protected and preserved by the principles of that very Mussulman law which has been so often and so inaccurately accused of intolerance.

It would be vain to attempt to discover the cause of the opinion which prevails to a certain extent, even in our enlightened age, that without foreign protection the religious privileges of the Christians of the Ottoman Empire would be exposed to danger, were it not that Russia, the determined and persevering enemy of the Ottoman Empire, has for a long time actively and successfully laboured to mislead the judgment of Europe on this subject, in order to ensure, under the shadow of a false religious pretence, the success of purely political plans. To disorganize the Ottoman Empire; to lessen it by every possible means; to dismember its political authority as well as its Provinces, and then to establish herself in the countries where confusion has taken the place of order; such has been, such is still, the plan of Russia. Fortunately she has no longer any accomplices, nor will she in future gain any, by misleading the opinion of Europe, as she has more than once succeeded in doing. The events which accompanied the Revolution from which the present Government of Greece took its rise, are the last example of this treacherous cunning, the last hour of which has at length arrived.

It was at the very moment of conquest and in the fulness of their power, that the Sultans, true to the sentiment of humanity and to the spirit of Islamism itself, freely granted to the Christians of the Ottoman Empire their first privileges. There was no material obstacle to prevent those Sovereigns from using their unlimited power against the religion of the conquered races, and yet they only used their power to protect and maintain that religion, by surrounding it with privileges which have never been violated. If in the interior of the Ottoman Empire and elsewhere there have been some acts of oppression, they were occasioned by the ignorance of the times, the difference of race, and the still too great proximity of the period of war and conquest. Retaining all its original proportions, the Ottoman Empire passed, in this respect, through the same phases as other countries, and it may even be boldly asserted, without fear of denial, that in the times of darkness and intolerance which more or less oppressed the whole of Europe, it was not in the Ottoman Empire that the conquered minorities had most reason to lament their condition.

There was, perhaps, a time when the Mussulman domination assumed a lamentable aspect towards the Christians in some parts of the Ottoman Empire. This was at the time of the excessive increase of the power of the Janissaries, who had usurped a position formidable to all authority and right. But the justice of the Sultans has for ever destroyed that formidable corporation and all the influences which belonged to it; and the chief statesmen of Europe have not hesitated to assert that since the destruction of the Janissaries Turkey has, in the space of a few years, progressed, in proportion, more than any other country. The Mussulman authorities have never sought to convert a non-Mussulman subject by force. The Patriarchates which were established before the existence

of Russia possess such a code of civil and religious rights that, except in the matter of political authority, which is exercised by the Mussulman Government alone, the Christians may truly be said to be governed, judged, and directed, rather by Christian than by Mussulman authority. The Sultans voluntarily, and uninfluenced by any other consideration than that of their duty as Sovereigns, established this state of things, which has never been seriously compromised; and Russia alone is interested in making people think otherwise, and in attempting to persuade the Christian subjects of Turkey, as well as the Christian Powers, that the privileges granted to the Christians owed their origin, and must owe their preservation, to foreign intervention.

Turkey has a right to expect from the impartiality of all just and enlightened statesmen, a serious appreciation of the undeniable truths which have just been set forth. It is of her own free will, and in order to anticipate the wishes of her allies, that the Sublime Porte has confirmed and extended the religious privileges of the Christians, and has promised as early an improvement as possible of the position of her subjects without distinction of race or of religion. These improvements have been carried out, and this pledge of further progress has been given before the whole world as a signal refutation of the calumnies of Russia. If the clearest and most decisive declarations do not appear sufficient to the allies of the Sublime Porte, who think themselves bound to neglect nothing that can assure the destiny of their co-religionists, what surer pledges can be devised than those which spring from the interest which the Sultan's Government itself has in making its subjects happy and prosperous, whatever their religion may be? Can Europe find a more complete security than that which results from this moral guarantee, which confirms the sincere and signal assurances which have been voluntarily given?

If, then, the Sublime Porte, by its past acts, by its present explicit declarations, and by the value she attaches to her future important interests, tenders ample guarantees for the maintenance and observance of the religious privileges of the Christian subjects of its Empire, what dangerous consequences might there not arise from a stipulated guarantee! A persistance in requiring the insertion in the Treaties of an explicit guarantee would gratuitously imply:—

1. An attack upon the dignity of the Imperial Government; for it would imply the existence of a reservation in all its declarations, a want of frankness and good faith in its solemn assurances, as if the Sublime Porte could disavow the most established principles of administration, the essential rule that every Government should realize by all possible means the well-being of all its subjects.

2. It would imply an attack upon the sovereign rights of the Sublime Porte, for it would seem as if a foreign influence and power were associated and mingled with those of the Sultan, in the exercise of his sovereign authority.

3. It would paralyse the action of the administrative authority; for by convincing the population of the Ottoman Empire that the maintenance and observance of the privileges of the Christians would in future depend upon foreign influence as well as on the benevolent and enlightened intentions of the Government of the Sublime Porte, it would inflict a deep and dangerous injury on the prestige and integrity of government which are so essential to the unity and strength of all administrative authority.

4. Finally, the friends and allies of the Sublime Porte would in some sort contradict themselves if they insisted on the textual insertion in any Treaty of the above-mentioned guarantee. In fact, all the world knows that the object of the mission entrusted to Prince Menchikoff was to obtain, by surprise or force, a recognition of the right of the Sovereign of Russia to participate in the protectorate of the privileges of the Christians of the Ottoman Empire. All statesmen were aware that, under the guise of a pretended interest in the orthodox Christians of the Ottoman Empire, Russia wanted to obtain, for her own advantage, the moral division of the sovereign authority of the Sultans—a division more fatal to the existence of a sovereignty than the loss of its most important territories; for it was in the very heart of all legitimate and solid power that the seeds of destruction were to be sown. With the approbation of all Europe, the Government of the Sublime Porte rejected this unjust pretension in every subtle guise in which it was attempted to conceal itself after its first appearance in an undisguised form.

It is not right, then, that the Powers, friends and allies of the Sublime Porte,

after having so far supported the Sultan in the legitimate defence of his sovereign authority as to have taken up arms for his cause, and sent their soldiers to die side by side with his, fighting gloriously for the consolidation of the moral and material integrity of an Empire declared to be for ever necessary for the balance of power in Europe—it is not right, we say, that these very Powers should, in the name of friendship, demand from the Sublime Porte the same concession to foreign influence which they considered and still consider so dangerous in the hands of Russia. It might even be added that the insertion in a Treaty of the above-mentioned guarantee, the unseasonableness of which has been just shown, would create fresh circumstances embarrassing to all parties, which might lead hereafter to most critical disputes on the question of authority.

Justice, reason, and prudence, then, unite in rejecting a demand which it would be dangerous to introduce into the public law of Europe. It may, therefore, be presumed that the friends and allies of the Sublime Porte, after having brought about, by the loyal cooperation of their diplomacy and of their arms, a material settlement of the Ottoman Empire, would not wish to subject it to a political and moral convulsion, of which the results would be contrary to all their professions and intentions. It is, then, to be hoped that the question, the different sides of which we have been showing in their true light, will be the subject of more serious and deliberate examination. The position of an Empire which the statesmen of Europe wish to introduce completely into the European system, ought not to find its position in that system inferior to that of all the others; and the unity and integrity of the sovereign authority of each of those States must be the common rule for all.

No. 3.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, May* 25, 1855.

WITH reference to your Excellency's despatch of the 10th instant, inclosing a copy of an Imperial proclamation abolishing the haratch and admittting Christians into the Turkish army, I have to inform you that Her Majesty's Government have learnt with much satisfaction the steps taken by the Porte to carry these measures into effect.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 4.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Foreign Office, June* 13, 1855.

I TRANSMIT to your Excellency the draft of an instruction which I had proposed to address to you, respecting the recommendations to be made to the Porte in favour of its Christian subjects.

I desired Lord Cowley to show this draft to Count Walewski, in the hope that if it met with the concurrence of the French Government, similar instructions might be given to the French Ambassador at Constantinople.

I am happy to say that, although not wholly concurring in the views of Her Majesty's Government, Count Walewski has proposed that the English and French Ambassadors at Constantinople should consult together as to the advice which should be tendered to the Porte upon the points in question, and should draw up a statement of those on which they may agree, and report to their respective Governments for decision those on which their opinions may not coincide.

Her Majesty's Government have concurred in this proposal; and your

Excellency will therefore on the arrival of M. de Thouvenel, which will shortly take place, enter freely into communication with him on these matters, and in due time report to me the result of your deliberations.

Inclosure in No. 4.

Draft of Despatch to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, May* , 1855.

M. MUSURUS placed in my hands a few days ago the memorandum of which a copy is inclosed,* and which had been sent to him by Aali Pasha, for communication to Her Majesty's Government.

The object of this paper is to show the course which the Porte has habitually adopted towards its Christian subjects, and the further benefits which it proposes to bestow upon them, and to deprecate the insertion in a formal Treaty between the Sultan and other Powers of any stipulations specially in favour of this class of the Sultan's subjects, as being derogatory to the dignity of the Sultan, and at variance with the principle on which the present war was undertaken.

Although as regards the last point it might be observed that a guarantee to be enforced by five Powers might be attended with less embarrassment to the Porte than a right of interference vested in one Power alone, it cannot be denied that in principle at least it would be no less an infringement of Turkish independence. Her Majesty's Government are certainly of opinion that the true way of settling the matter would be that the Sultan should by his own sovereign power do for the Christians all that is required, and that he should then communicate officially to his allies that which he had done. This would be a moral guarantee that would not derogate from the Sultan's independent authority.

But this course, if adopted, should at once be carried into execution, in which case it would have one great advantage, which would be that the non-Mussulman populations would owe their privileges and advantages, not to Russia but to their own Sovereign and to the good offices of England and France.

The points to which it would seem most important to attend, in addition to those of the abolition of the haratch, and the admission of Christians into the military service by voluntary enlistment, which seems to have been provided for by the Sultan's late firman, as reported in your Excellency's despatch of the 10th instant, are—

1. The eligibility of the non-Mussulman subjects of the Porte to rise to any rank in the army.

2. The admission of non-Mussulman evidence in civil as well as in criminal cases.

3. The establishment of Mixed Courts of Justice for all cases in which Mussulmans and non-Mussulmans are parties.

4. The appointment of a Christian officer as Assessor to every Governor of a Province when that Governor is a Mussulman; such Assessor to have full liberty to appeal to Constantinople against any act of the Governor, unjust or oppressive, or corrupt.

5. The eligibility of Christians to all places in the Administration, whether at Constantinople or in the Provinces, and a practical application of this rule, as well as of the military rule, by the appointment of Christians at once to some places of trust, civil and military.

6. The total abolition of the present system, by which offices at Constantinople and in the Provinces are bought and sold, and given to unfit and unworthy men for money paid or promised. Such men become tyrants in their offices, either from incapacity or bad passions, or from a desire to repay themselves the money paid for their appointments.

Furthermore, Her Majesty's Government consider that there should not only be complete toleration of non-Mussulman religion, but that all punishment on converts from Islamism, whether natives or foreigners, ought to be abolished.

Such are the points to which Her Majesty's Government conceive the

* Inclosure in No. 2.

attention of the Porte ought more particularly to be called; and in bringing them under the early consideration of the Sultan and his Ministers, your Excellency will add that it is of the utmost importance, in the opinion of Her Majesty's Government, that the Sultan should lose no time in giving effect to them. By doing so the Sultan would enlist the public opinion in Europe in favour of Turkey.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 5.

Consul Wood to the Earl of Clarendon.—(Received July 25.)

My Lord, *Damascus, July 7, 1855.*

I HAVE the honour to inclose herewith a copy of my despatch of the 4th instant to Her Majesty's Representative at Constantinople.

I have, &c.
(Signed) RICHARD WOOD.

Inclosure in No. 5.

Consul Wood to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Damascus, July 4, 1855.*

CONFIDENT that your Lordship will be pleased to appreciate my motive, I may venture to draw attention to the offensive term employed in the Turkish official "Gazette," No. 521 of Rejeb, with reference to the estates of demised non-Musulman subjects.

In the enactments lately promulgated for the administration of the estates of Turkish subjects, the word "tewafa or mat" is used for deceased Mussulmans, which means died; but the term "halik" is used for Christians.

Although the expression "halik" in literal Arabic means "ruin, loss, or inclination downwards to a pit," and is employed in that sense in the Koran in speaking of animate and inanimate objects, yet in the vernacular language when employed, as in the present instance, with reference to bishops, priests, and Christians, it means those whose souls are lost or damned. I have discussed the matter with some literary Effendis here, and they have admitted that the common people understood it in the above sense.

It is, perhaps, unfortunate that, when the hopes of the non-Mussulman subjects of the Porte are being raised to expect some immunity from public degradation, the Turkish Government should have undeceived them by the reintroduction of offensive and humiliating terms in its enactments concerning them, and which the common law courts are actually using in their decrees, thereby maintaining old and impolitic prejudices.

I have, &c.
(Signed) RICHARD WOOD.

No. 6.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Foreign Office, July 26, 1855.*

WITH reference to Mr. Wood's despatch to your Excellency of the 4th of July, I request your Excellency to inform me what measures the Porte had taken to prevent its authorities from using in public documents terms offensive to Christians.

No. 7.

Memorial addressed to the Earl of Clarendon by the Committee of the Turkish Missions Aid Society.

To the Right Hon. the Earl of Clarendon, one of Her Majesty's Principal Secretaries of State, &c.

The Memorial of the Officers and Honorary and Managing Committee of the Turkish Missions Aid Society,

Showeth,

THAT your Memorialists acknowledge with gratitude the services rendered by your Lordship and Her Majesty's Government to the cause of liberty, both civil and religious, in the Ottoman Empire, procuring as they have done from the Sultan, many wise and salutary concessions, which have already made His Highness' name memorable in the annals of enlightened legislation.

That these concessions must, however, be in a great degree incomplete so long as the Mahometan code retains the barbarous statute which condemns a born Mussulman to expiate by death the profession of any other creed than that of the Koran.

Your Lordship is doubtless aware, that notwithstanding the reasonable expectations which were raised by the pledges of the Sublime Porte (*vide* Appendix), especially that of March 21, 1844, viz.: "The Sublime Porte engages to take effectual measures to prevent henceforward the execution and putting to death of the Christian who is an apostate," cases have occurred at Aleppo and Adrianople, proving that this sanguinary law is still in force, and has been within a recent period actually carried into effect.

That your Memorialists are given to understand that the French Ambassador at the Porte has already taken some measures to bring before the notice of the Turkish Government a law so utterly revolting to the spirit of the age, and have every confidence that Her Majesty's Government will be found ready to employ their powerful influence for the completion of the great work already so well begun.

They therefore most earnestly and most respectfully entreat your Lordship, at this opportune moment, to use your best endeavours with the Ottoman Porte, with the object that the conscientious convictions of all classes of its subjects shall be respected, and that liberty to adopt another profession of faith shall be extended to all, Moslem as well as Christian, without fear of penal consequences.

On behalf of the officers and Committee,

(Signed) SHAFTESBURY,

July 27, 1855. *President.*

APPENDIX A.—*Pledges given by the Porte respecting the Suspension of Executions for Apostacy from Islamism.*

Sir Stratford Canning to the Earl of Aberdeen.

(Extract.) *Constantinople, March* 23, 1844.

I have the honour and satisfaction to inform your Lordship that the question of religious executions is happily, and to all appearance conclusively, settled. * * * He (*i. e.* the Sultan) gave me his royal word that henceforward neither should Christianity be insulted in his dominions, nor should Christians be in any way persecuted for their religion.

Official Declaration of the Sublime Porte relinquishing the practice of Executions for Apostacy, March 21, 1844.

(Translation.)

The Sublime Porte engages to take effectual measures to prevent henceforward the execution and putting to death of the Christian who is an apostate.

Acknowledgment of the Sublime Porte's Official Declaration respecting Executions for Apostacy, March 22, 1844.

(Extract.)

The official declaration communicated by his Excellency the Minister for Foreign Affairs shall be transmitted to the British Government, who will understand with satisfaction that the Sublime Porte, in taking effectual measures to prevent henceforward the execution and putting to death of any Christian, an apostate from Islamism, relinquishes for ever a principle inconsistent with its friendly professions.

APPENDIX B.—*Remonstrances of the Governments of Great Britain and Russia respecting Religious Executions in Turkey.*

---

1. *The Earl of Aberdeen to Sir Stratford Canning.*

(Extract.) *Foreign Office, January* 16, 1844.

Her Majesty's Government feel, too, that they have an especial right to be listened to by the Porte on a matter of this nature, for they can appeal to the justice and to the favour with which the vast body of Mahometans subject to the British rule are treated in India. * * * They (*i. e.* the Christian Powers) will not endure that the Porte should insult and trample on their faith, by treating as a criminal any person who embraces it. Her Majesty's Government require the Porte to abandon once for all so revolting a principle. * * * Your Excellency will therefore press upon the Turkish Government, that if the Porte has any regard for the friendship of England, if it has any hope that in the hour of peril or adversity that protection which has more than once saved it from destruction will be extended to it again, it must renounce absolutely, and without equivocation, the barbarous practice which has called forth the remonstrance now addressed to it.

---

2. *Count Nesselrode to M. de Titoff.*—(*Communicated to the Earl of Aberdeen by Baron Brunnow, March* 19, 1844.)

(Extract.) *St. Petersburgh, February* 27, 1844.

On the one hand, we have perceived the difficulty, not to say the impossibility, of discovering the suitable means of definitely paralyzing the effect of the law of the Koran relating to apostacy; on the other hand, we cannot but raise our voice when it is a question of inflicting the penalty of death upon individuals who, in embracing Christianity, or in returning into the bosom of the Church, appeal to our protection, and impose upon us the duty of withdrawing them from the rigours of a barbarous legislation. * * * Let it (*i. e.* the Porte) comprehend in fine the necessity of allowing to become obsolete antiquated enactments of the Mahometan Law which cannot be upheld but in disregard of the unanimous representations of all the Powers.

No. 8.

Mr. Hammond to the Earl of Shaftesbury.

My Lord, *Foreign Office, July* 31, 1855.

I AM directed by the Earl of Clarendon to acknowledge the receipt of the Memorial of the 27th instant, signed by your Lordship on behalf of the Officers and Committee of the Turkish Missions Aid Society, urging Her Majesty's Government to support the establishment in Turkey of general toleration and entire freedom of conscience in religious faith, and calling attention to cases at Aleppo and Adrianople, proving that the law of death for apostacy is still in force, and has been within a recent period actually carried into effect.

I am to state to your Lordship in reply that all instances of ill usage of Christians in the Ottoman territory which come to the knowledge of Her Majesty's Government are immediately represented by them to the Sublime Porte in terms befitting the gravity of the case; and before taking any steps upon the cases of capital punishment for apostacy said to have recently occurred at Aleppo and Adrianople, Lord Clarendon would be obliged to the Society to furnish him with the dates at which the events in question took place, and with all other particulars concerning them which have come to the knowledge of the Society.

I am, &c.
(Signed) E. HAMMOND.

No. 9.

Mr. Young to the Earl of Clarendon.—(Received August 7.)

The Turkish Missions Aid Society,
My Lord, 7, *Adam Street, Adelphi. August* 7, 1855.

IN compliance with your Lordship's wish to be furnished by the Turkish Missions Aid Society with the dates of the two cases of capital punishment for apostacy which occurred at Aleppo and at Adrianople, I am directed by the Committee to state that the former occurred about the beginning of the year 1852, and was witnessed by two French gentlemen, Messrs. Pons and Riche, residents at Aleppo, and that Mr. J. H. Gibb, an English gentleman, was also present in the Aleppo bazaar at the time and saw the corpse. Mr. Sola was the English Chancellier officiating at the time for Her Majesty's Consul. The offender, who is stated to have been an inoffensive man and blind, was condemned for blaspheming the Prophet.

The second case occurred at Adrianople towards the end of the year 1853, and gave rise to a correspondence between Lord Stratford de Redcliffe and the Ottoman Government. The following extract is taken from the "Christian Times" of December 16, 1853:—

"A Turk Beheaded at Adrianople for professing Christianity.

"*Constantinople, November* 24, 1853.

"A circumstance has just occurred which will open many eyes to the real character of the Turk in the middle of the nineteenth century. A Mussulman has just been beheaded at Adrianople for professing the Christian religion!! Happening at this precise moment of time, when the fleets of England and France are lying in the Bosphorus, having come to preserve the Turkish Government from annihilation, it must be regarded as critical. A providence is in it, and depend upon it great results will follow. The circumstances are briefly these:—

"A Mussulman young man, of the village of Eski-Zaghara, near Adrianople, belonging to a sect of Turks called Taffani, declared publicly that Mahomet was a false prophet, and that the true prophet was Christ, and that after him there was no prophet. The Turks warned him to beware, but he persevered in his profession of Christianity, and was, at last, seized and thrown into prison,

Subsequently, he was removed to Adrianople, where he was tried by the highest court of the Pasha. He steadily persisted in his previous declaration, adding that, 'so long as we have Christ, we have no need of Mahomet.' He also said Mahomet was a false man, and he exposed the corruptions of the Mahometan system. He was remanded to prison and cruelly tortured, to induce him to recant, but in vain. He was afterwards brought out and beheaded, and with his last breath he protested against Mahomet, and said, 'I profess Jesus Christ, and for him I die.'"

This statement is further confirmed in a subsequent letter, published in the "Christian Times" of January 27, 1854, in which occurs the following paragraph:—

"The Martyrdom at Adrianople.

"*Constantinople, January* 5, 1854.

"There is no doubt of the truth of the story I related to you of the beheading of a Turk in Adrianople, for changing his religion. The Turks themselves, both there and here, and even the Ministers of the Porte, make no secret of it."

Count Zuylen de Nyevelt, Dutch Ambassador at the Porte, in a letter dated "Constantinople, May 22, 1855," quotes the following extract from the official communication of one of the European Consuls at Adrianople addressed to his Minister in the capital, dated "December 12, 1853":—

"Le Mahométan qui a été décapité ici avant peu, m'a pas dit qu'il voulait embrasser le Christianisme. Mais il prêchait ouvertement que c'est le Christ qui est le vrai prophête et non Mahomet, malgré que les autorités lui ont suggéré tout moyen pour lui éviter la mort. Cet homme a tenu ferme presqu'au moment qu'on l'a décapité; on m'assure qu'ils y en a bien d'autres qui sont dans les mêmes idées."*

The Committee would again respectfully urge that they do not rest their appeal to your Lordship upon any individual case, which it is too late to recall, but desire that the general principle of religious liberty, as recognised in every civilised country, should be admitted by the Sultan, and accorded to all his Highness' subjects alike. They press this the more from the knowledge they have that many Mussulmans would be prepared at once to make a public profession of the Christian religion were it not for the fear of capital punishment.

I have, &c.
By order of the Committee,
(Signed) CUTHBERT G. YOUNG,
Secretary.

No. 10.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, August* 9, 1855.

I TRANSMIT, for your Excellency's information, copies of a correspondence which I have had with the Turkish Missions Aid Society,† urging Her Majesty's Government to support the establishment of toleration and freedom of conscience in religion in Turkey, and calling their attention to the law in that country by which apostacy is punished with death, and I have to request your Excellency to report to me as to what the present state of things on this subject really is, and whether if a Mahometan changed his religion he would be liable to any, and if so to what, punishment.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

---

* "The Mahometan who was beheaded here a short time ago, did not tell me that he desired to embrace the Christian religion; but he openly preached that Christ, and not Mahomet, is the true prophet, although the authorities gave him every notice, in order to escape the necessity of putting him to death. This man remained firm almost to the moment of his decapitation. I am assured that there are many others who hold the same notions."

† Nos. 7, 8, and 9.

No. 11.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received August* 24.)

My Lord, *Therapia, August* 10, 1855.

REFERRING to your Lordship's despatch of the 26th ultimo, on the subject of Mr. Consul Wood's report to me of the 4th of July last, I have the honour to inform your Lordship that I lost no time in causing proper representations to be made to the Porte, and I have now much pleasure in stating to your Lordship that the Ottoman Government at once issued orders prohibiting the use of terms offensive to Christians in public documents.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 12.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received September* 3.)

My Lord, *Therapia, August* 21, 1855.

I HAVE the honour to reply to your Lordship's instruction of the 9th instant, in so far as it is in my power to do so at the present time. I express myself with this limitation because I cannot yet answer for the Porte's construction of the solemn assurance which it gave Her Majesty's Government in the spring of 1844 with respect to apostates. I can only declare my own manner of interpreting that engagement, and await the result of my inquiries on the former point.

More than eleven years have elapsed since the Sultan made his well-known declaration of the 21st March, 1844, and no clear instance of execution for apostacy has come to my knowledge since. In the only two cases cited by the Turkish Missions Aid Society in their correspondence with your Lordship, the crime imputed to the sufferers was blasphemy, and not apostacy. Such, at least, was the information which I received in answer to my inquiries respecting the occurrence at Adrianople, of which I had no intimation till after the sentence had been executed. The correspondence itself bears witness to the exhibition of the same charge against the Aleppo victim. This, it is true, may be a mere pretext contrived to mask the application of the old unrepealed law; but unfortunately it is one which may be more easily employed than exposed.

As to my own interpretation of the Sultan's promise, I do not hesitate to declare the sense in which I accepted it, notwithstanding the manifest intention of the Sultan's advisers to use an equivocal form of words. The Porte's declaration carefully translated contains this phrase, "to prevent henceforward the execution and putting to death of the Christian who is an apostate." These words, referred to the execution which brought them out, might imply a restriction to the case of one who, having been originally a Christian, had apostatized from the Mahometan creed after professing it. In my official acknowledgment of the Porte's declaration I purposely used the phrase of "any Christian an apostate from Islamism," which clearly enough comprises the case of any one who, having been originally a Mussulman, had apostatized from that faith and professed himself a Christian. I had great difficulty in constraining the Ottoman Secretary of State to receive that paper, and I fear it cannot be doubted that whatever may have been the personal wishes of the Sultan and his Ministers, the latter sought to reserve the right of dealing with Mussulman converts to Christianity according to their law, not, I believe, of the Koran, but of its more esteemed commentators.

I have always been prepared to act upon my interpretation of the Sultan's promise, and it appears to me that there is no real difference with respect to incurring punishment between the two cases discriminated above. The Christian who turns Turk, is, according to the notions of Islamism, as completely a Mussulman as if he had been so from his birth.

Few things would afford me greater satisfaction than being instrumental to a more complete and practical recognition of the rights of conscience in this

Empire; and if I leave the subject now, it is with the intention of resuming it on no distant day, not only for the purpose of transmitting the additional information required at my hands, but also for that of suggesting whatever it may still be thought possible to effect in vindication of so just and sacred a principle.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 13.

Mr. Hammond to Mr. Young.

Sir, *Foreign Office, September* 4, 1855.

I AM directed by the Earl of Clarendon to transmit to you, for the information of the officers and Committee of the Turkish Missions Aid Society, an extract of a despatch from Her Majesty's Ambassador at Constantinople,* from which it appears that the cases of religious executions at Aleppo and Adrianople alluded to in your letter of the 7th ultimo were both on account of blasphemy, and that since the year 1844 no clear instance of execution for apostacy has been brought to the knowledge of Lord Stratford.

I am, &c.
(Signed) E. HAMMOND.

No. 14.

Lord Cowley to the Earl of Clarendon.—(Received September 8.)

My Lord, *Paris, September* 7, 1855.

THE day before yesterday a deputation from the Society of Friends of Religious Liberty, which Society has lately been holding meetings at Paris, headed by Sir Culling Eardley, came to me with a request that I would transmit the inclosed Address, through your Lordship, to the Queen.

Your Lordship will observe that the Address is signed by persons from different parts of Europe, and that its object is to induce Her Majesty to use her powerful influence with the Sultan to obtain the enjoyment of full religious liberty throughout the Turkish Empire, and to prevent the infliction of capital punishment upon Mahometans who may embrace the Christian faith—a punishment which, the Address asserts, is still practised.

The deputation stated that similar Addresses were about to be forwarded to the Sultan himself, to the Emperor of the French, to the Emperor of Austria, to the King of Prussia, and to other European Potentates.

I informed the deputation that I would transmit the Address to your Lordship by the first opportunity; but with respect to that part of it which alleged the continuation of the punishment of death on apostates from the Mahometan religion, I said that I had lately seen a despatch from Her Majesty's Ambassador at Constantinople, in which his Excellency stated that no execution of the kind had been brought to his knowledge since the Sultan's promise had been obtained not to enforce the law in that respect.

I was told, in reply, of two—one at Aleppo, the other at Adrianople. In regard to the one at Aleppo no proof was offered; but with respect to that at Adrianople, Mr. Schauffler, one of the deputation, and a very respectable missionary, established for many years at Constantinople, whom I knew well at the time I was in Turkey, assured me that he had seen a letter from the Dutch Consul in that town to the Dutch Minister at Constantinople, in which the whole particulars were given. I could not learn the date of the alleged transaction.

I think it right to mention this circumstance to your Lordship, though it appears to me impossible, as I mentioned to the deputation, that any such executions could have taken place in towns in which Agents of Her Majesty's

* No. 12.

Government were residing, without their being brought to the knowledge of Her Majesty's Ambassador.

I should add that Sir Culling Eardley observed that he was aware that it was not in any way necessary to stimulate the activity of Her Majesty's Government upon either of the matters to which the Address referred, but it had been consi lered, he said, respectful to memorialise the Queen at the same time that the Society addressed itself to other Sovereigns.

I have, &c.
(Signed) COWLEY.

Inclosure in No. 14.

Address.

A sa très gracieuse Majesté Victoria, Reine du Royaume Uui de la Grande Bretagne et de l'Irlande.

LES humbles signataires de la présente addresse, appartenant à plusieurs nations et à presque toutes les dénominations Protestantes de l'Europe et de l'Amérique, réunis en conférence à Paris, s'unissent pour demander respectueusement à votre Majesté qu'elle veuille bien, de concert avec Sa Majesté l'Empereur des Français, et avec d'autres Puissances Chrétiennes, agir auprès du Gouvernement de la Turquie, pour que ce Gouvernement établisse, dans les Etats de son ressort, la liberté religieuse en faveur de tous les sujets de ce vaste Empire, sans distinction.

Les cruelles persécutions qu'ont eu à subir, de la part de leurs anciens co-religionnaires, les membres de l'Eglise Catholique-Romaine qui se sont séparés de l'Eglise Arménienne ou de l'Eglise Grecque dans l'Empire Ottoman, sont encore dans la mémoire de tous. L'intervention des Pouvoirs Catholiques-Romains de l'Europe a obtenu en faveur des victimes de l'intolérance, cette liberté de conscience et de culte à laquelle ont droit tous les hommes. Mais il y a d'autres sujets du Sultan, des Chrétiens Protestants, qui sont persécutés par les conducteurs ou les membres des communions que nous venons de mentionner, pour s'en être séparés—persécutions qui ont lieu avec l'assentiment et la coopération des autorités Turques.

Un autre sujet d'une importance encore plus sérieuse, qui choque les sentiments les plus sacrés de toutes les nations Chrétiennes, est la loi barbare qui condamne à mort les Mahométans qui renoncent à l'Islamisme pour embrasser le Christianisme; loi qui, comme le prouve un cas récent et attesté par des témoignages qu'on ne peut récuser, est encore observée avec rigueur.

Les signataires supplient humblement votre Majesté d'user de sa puissante influence auprès de Sa Hautesse le Sultan, pour obtenir de ce monarque l'assurance formelle que dorénavant le principe de la liberté religieuse, qu'il a proclamé, sera maintenu avec énergie dans toute l'étendue de son Empire; qu'aucun changement de foi ou de profession religieuse ne pourra exposer un sujet de Sa Hautesse à la persécution, à l'oppression, ou à un mauvais traitement quelconque; et en particulier qu'aucun Mahométan, soit de naissance, soit de profession, qui embrasserait le Christianisme, ne soit mis à mort ou molesté en aucune manière à cause de son changement de croyance.

Les Soussignés, reconnaissant que la Porte a de nombreuses difficultés à surmonter, dues aux préjugés que les différentes classes de ses sujets opposent à l'accomplissement des promesses de liberté religieuse qu'elle a accordées si généreusement aux Protestants, aussi bien qu'à ses autres sujets Rayahs, supplient instamment votre Majesté d'ordonner que tous les moyens possibles soient employés pour aider le Gouvernement Turc à effectuer ses bienveillantes intentions, et pour empêcher que des personnes influentes dans l'Etat ne persécutent leurs concitoyens des classes inférieures, de sorte que, dans tous les Etats de Sa Hautesse, et nommément dans les provinces éloignées de la capitale, tous les employés du Gouvernement soient tenus, sous leur responsabilité personnelle, de remplir à cet égard leur devoir avec une exactitude rigoureuse.

Afin d'atteindre ce but si désirable, les signataires croient qu'il est essentiel, et ils demandent humblement, que les Consuls et Agents Consulaires en Turquie aient ordre d'avoir constamment les yeux sur les autorités locales, et de rapporter

à leurs Ambassadeurs respectifs, sur le champ et avec détails, toute infraction aux principes de la liberté religieuse qui viendrait à leur connaissance dans l'administration de la justice ou autrement.

Les signataires ont l'espoir qu'au moyen de l'influence légitime que possède votre Majesté auprès de son auguste allié, et d'accord avec les autres Puissances représentées auprès de la Porte, les peuples Chrétiens verront bientôt l'abolition compléte de ces lois et coûtumes oppressives et cruelles qui privent de la liberté de conscience tant de sujets de la Porte, Musulmans aussi bien que Chrétiens.

Madame, avec le plus profond respect nous sommes de votre Majesté les très humbles et très obéissants serviteurs.

Paris, le 5 Septembre, 1855.

Pour la Conférence,

(Signé) CULLING EARDLEY EARDLEY, Baronet.
J. P. MEILLE, *Pasteur à Turin.*
ADOLPHE MONOD, *Pasteur de l'Eglise Réformée de Paris.*
CARL BERGMAN. *M. et Ph. Dr., Pasteur Suédois.*
DR. F. W. KRUMMACHER, *Prédicateur de la Cour à Potsdam.*
LE COMTE DE ST. GEORGE, *Ancien Officier à l'Etat-Major de l'Armée Hollandaise.*
R. BAIRD, *of the United States.*

(Translation.)

To Her Most Gracious Majesty Victoria, Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland.

THE humble signers of the present address, belonging to several nations and to nearly all the Protestant denominations of Europe and of America, having met together in conference at Paris, unite in respectfully requesting your Majesty to be graciously pleased, in concert with His Majesty the Emperor of the French and with the other Christian Powers, to enter into negotiations with the Government of Turkey for the purpose of inducing that Government to establish in the countries under its jurisdiction religious liberty for all the subjects of that vast Empire without distinction.

The cruel persecutions inflicted by the members of their former religion upon those Roman Catholics who have separated from the Armenian or Greek Church in the Ottoman Empire are fresh in the memory of all. The interference of the Roman Catholic Powers of Europe has obtained for these victims of intolerance that liberty of conscience and of worship to which all men have a right. But there are other subjects of the Sultan, Protestant Christians, who are persecuted by the ministers or the members of the communions just mentioned for having separated from them, and these persecutions take place with the assent and cooperation of the Turkish authorities.

Another subject of still more serious importance, which is revolting to the most sacred feelings of all Christian nations, is the barbarous law which condemns to death those Mahometans who renounce Islamism and embrace Christianity; a law which, as proved by a recent case, supported by irrefragable testimony, is still rigorously enforced.

The Undersigned humbly pray your Majesty to make use of your powerful influence with His Highness the Sultan to obtain from that Monarch the formal assurance that for the future the principle of religious liberty which he has proclaimed shall be energetically maintained throughout the full extent of his Empire; that no change of faith or religious profession shall expose a subject of His Highness to persecution, oppression, or any ill-treatment whatsoever; and, in particular, that no Mahometan, either by birth or by profession, who shall embrace Christianity shall be put to death or molested in any way on account of his change of faith.

The Undersigned, acknowledging that the Porte has numerous difficulties to surmount arising from the prejudices that the different classes of its subjects oppose to the fulfilment of the promises of religious liberty which it has so generously accorded to the Protestants as well as to its other Rayah subjects,

earnestly entreat your Majesty to give orders that every possible means be employed to aid the Turkish Government in carrying out its benevolent intentions, and to prevent influential personages in the State from persecuting their fellow-citizens of the humbler classes, so that throughout the dominions of His Highness, and particularly in the provinces at a distance from the capital, all the Government officers shall be bound, on their personal responsibility, to fulfil their duty in this respect with strict exactness.

In order to obtain so desirable an end, the Undersigned believe that it is essential, and they humbly request, that the Consuls and Consular Agents in Turkey should receive orders to keep a constant watch over the local authorities, and to report to their respective Ambassadors at once and in a detailed form every infraction of the principles of religious liberty which shall come under their observation in the administration of justice or otherwise.

The Undersigned hope that by means of the legitimate influence which your Majesty can exercise upon your august Ally, and by the assistance of the other Powers represented at the Porte, the Christian nations of the world may shortly behold the entire abolition of those oppressive and cruel laws and customs which deprive of their liberty of conscience so many of the subjects of the Porte, Mussulmans as well as Christians.

We are with the most profound respect, Madam, your Majesty's most humble and obedient servants.

Paris, 5th September, 1855.

For the Conference,

(Signed) CULLING EARDLEY EARDLEY, Baronet.
J. P. MEILLE, *Pastor at Turin.*
ADOLPHE MONOD, *Pastor of the Reformed Church at Paris.*
CARL BERGMAN, *Doctor of Medicine and Philosophy, Swedish Pastor.*
DR. F. W. KRUMMACHER, *Court Preacher at Potsdam.*
COUNT OF ST. GEORGE, *formerly an officer of the Staff of the Dutch Army.*
R. BAIRD, *of the United States.*

No. 15.

Mr. Young to the Earl of Clarendon.—(*Received September* 15.)

Turkish Missions Aid Society,
7, Adam-street, Adelphi, September 15, 1855.

My Lord,

I AM directed by the Committee of the Turkish Missions Aid Society to acknowledge the receipt of your Lordship's communication of the 4th instant, together with an extract of a despatch from Her Majesty's Ambassador at Constantinople, on the subject of the religious executions at Aleppo and Adrianople, which are now stated, according to the information given to Lord Stratford, to have been for blasphemy, and not for apostacy.

I am directed by the Committee to state to your Lordship, in reply, that, since the dispatch of their letter of the 7th ultimo, they have received additional information in regard to the more recent and notorious case at Adrianople; from which it appears, on the authority of M. Zenop, one of the native assistants to the American missionaries, a trustworthy witness, who was at Adrianople at the time of the execution: "That it was known to everybody, and in everybody's mouth, and that all said that it was for a renunciation of Mahomet, and not a syllable was lisped of his (*i. e.* the sufferer) having been guilty of any other crime; and that, after the event, he saw and conversed with some of the companions of the victim, who said that he was beheaded for rejecting Mahomet."

The most decisive evidence is, however, furnished in a letter to Sir Culling Eardley, one of the Vice-Presidents of this society, from D. D., a gentleman well known at Constantinople, whose name the Committee are not at liberty to mention; but if your Lordship will request Lord Stratford de Redcliffe to communicate with Count Zuylen de Nyevelt, the Minister of the King of

Holland at the Porte, he will be enabled to give the name of his informant, and to verify the statement. It is to the following effect: "There is no doubt whatever that the Turk executed at Adrianople was afterwards exposed, when dead, with the head between the legs—a recognition of the fact that he became a Giaour, and that he was, therefore, not merely a blasphemer, but a recognised apostate."

The Committee, therefore, have a very strong conviction that the execution was on account of apostacy; and that the charge of blasphemy, to quote the words of Lord Stratford de Redcliffe in his recent despatch to your Lordship, "may be a mere pretext to mask the application of the old, unrepealed law."

I am further directed by the Committee most respectfully to submit to your Lordship whether the present may not be a favourable juncture for the Great Powers represented at the Porte, to urge on His Highness the Sultan that, inasmuch as the pledge of March 21, 1844, appears to admit of different interpretations, and as doubts exist respecting its application to the case of Mahometans by birth, His Highness may be pleased to make it so comprehensive as to include the exemption from the punishment of death on account of religious offences, of all classes of His Highness' subjects.

I have, &c.
By order of the Committee,
(Signed) CUTHBERT G. YOUNG,
Secretary.

No. 16.

Mr. Hammond to Mr. Young.

Sir, *Foreign Office, September* 17, 1855.

I AM directed by the Earl of Clarendon to acknowledge the receipt of your letter of the 15th instant, and to request that you will convey to the Committee of the Turkish Missions Aid Society Lord Clarendon's thanks for their further communication as to the alleged cases of religious executions in Turkey.

A copy of your letter will be transmitted to Viscount Stratford de Redcliffe, who has been instructed to make full inquiry and to report respecting the execution at Adrianople, and to demand an explanation of the Porte as to the interpretation put upon the law in such cases.

I am, &c.
(Signed) E. HAMMOND.

No. 17.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Foreign Office, September* 17, 1855.

THE memorial to Her Majesty* of which I inclose a copy for your Excellency's information, relates to a subject to which public opinion is now anxiously directed; and it will be necessary to come to an understanding with the Porte respecting the extent to which the law inflicting capital punishment on apostates from Islamism is really repealed.

The intervention of Christian Powers has already secured for those converts from the Armenian and Greek Churches who embrace the Roman Catholic religion within the Turkish dominions, immunity from the persecutions to which such persons were formerly exposed; but some cases to which public attention has of late been directed seem to show that seceders from those Churches in Turkey who become Protestants do not enjoy a like immunity, and this inequality ought immediately to be rectified. But it is not to this particular grievance, however much it may require to be redressed, that Her Majesty's Government confine their representations. There is an evil still more urgently demanding attention which you are instructed to bring under the serious notice of the Porte. The Turkish Government assured your Excellency some years ago, that the Turkish law which inflicted the severest punishment upon Mussulmans who might become Christians had been repealed. Great doubts are entertained as to

* Inclosure in No. 14.

the correctness of that assurance; and instances are alleged to have happened since the date of those assurances, the one at Aleppo, the other at Adrianople, in which seceders from Islamism to Christianity were punished by death. Her Majesty's Government are aware that it may be said by the Turkish Government that in these cases the victims suffered death not for change of religion, but for blasphemy; but such an excuse would be mere evasion, because a departure from Mahometanism and the profession of Christianity must be accompanied by circumstances which a Turk would easily represent as constituting blasphemy.

This subject is one which must be pressed on the most serious and immediate attention of the Porte. The Turkish Government cannot expect that the great Christian Powers of Europe, who are making gigantic efforts and submitting to enormous sacrifices to save the Turkish Empire from ruin and destruction, can permit the continuance of a law in Turkey which is not only a standing insult to them, but a source of cruel persecution towards their co-religionists, which they never can consent to perpetuate by the successes of their fleets and armies.

They are entitled to demand, and Her Majesty's Government do distinctly demand, that no punishment whatever shall attach to the Mahometan who becomes Christian, whether originally a Mahometan or originally a Christian, any more than any punishment attaches to a Christian who embraces Mahometanism. In all such cases the movements of human conscience must be left free, and the temporal arm must not interfere to coerce the spiritual decision.

If the Turkish Government should plead as a difficulty preventing compliance with this just demand that to yield to it would require a violation of the law of the Koran, the ready answer would be that the Turkish Government can mould the law of the Koran as it pleases, when it suits its convenience to do so; and your Excellency might allege as an instance of this, that although Her Majesty's Government do not for a moment place the act of borrowing money on interest and the punishment of men for changing their religion upon a footing of similarity, yet nevertheless the borrowing of money on interest is as much and as directly forbidden by the Koran, as a change from Islamism to another faith. But the Turkish Government, when pressed by the exigencies of the service, and obliged to raise a loan for carrying on the war, has found means to overcome the obstacle erected by the prohibition in the Koran; and they could doubtless find in the precepts of the Koran itself good and sufficient grounds on which to rest an abolition of the barbarous law which inflicts punishment for changes of religion.

You will inquire into and make a detailed report respecting the cases said to have occurred at Aleppo and Adrianople.

No. 18.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, September* 17, 1855.

WITH reference to my previous despatch of this day's date, I inclose for your Excellency's information a copy of a further letter from the Turkish Missions Aid Society,* respecting the alleged cases of religious executions in Turkey.

I also inclose a copy of the reply which I have caused to be addressed to the Society.†

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 19.

The Earl of Clarendon to Lord Cowley.

My Lord, *Foreign Office, September* 17, 1855.

I HAVE to state to your Excellency that in consequence of the representations contained in the Memorial inclosed in your despatch of the 7th instant, and of similar representations which have reached Her Majesty's

* No. 15. † No. 16.

Government from other quarters, I have instructed Viscount Stratford de Redcliffe to call the serious attention of the Porte to the persecution to which Mahometans in Turkey who may renounce Islamism and embrace Christianity are still exposed, in violation, if not of the strict letter, at all events of the spirit of the firman granted by the Sultan in the year 1844, at the instance of Her Majesty's Ambassador, declaring that the punishment of death should no longer be inflicted on seceders from Islamism.

Her Majesty's Government doubt not that the Government of the Emperor will share with them in the conviction that if on general principles the abrogation of such an odious practice as that of putting persons to death for changing their religion might justly be urged at any time on the Porte, the Christian Powers by whose assistance alone the Porte has been enabled to avert the destruction with which it was menaced, have at present a peculiar right to press the question on the serious attention of the Turkish Government; and your Excellency will therefore suggest to Count Walewski to instruct M. de Thouvenel to join his efforts to those of Her Majesty's Ambassador to induce the Porte formally to declare that henceforth no punishment shall be inflicted on persons who may renounce the Mahometan religion.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 20.

Lord Cowley to the Earl of Clarendon.—(Received September 22.)

My Lord, *Paris, September 21, 1855.*

I HAVE read to Count Walewski your Lordship's despatch of the 17th instant, asking him to join Her Majesty's Government in further representations to the Porte to induce the Sultan to declare that henceforth no punishment shall be inflicted on persons who may renounce the Mahometan religion. His Excellency will meet your Lordship's wishes with pleasure.

I have, &c.
(Signed) COWLEY.

No. 21.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received October 16.)

My Lord, *Therapia, October 4, 1855.*

I HAVE communicated with the French Ambassador on the subject of your Lordship's instructions respecting the infliction of punishment on persons changing their religion in this country. His Excellency said that, although he had not yet received any special instruction from his Government on that subject, he should have no difficulty in cooperating with me under his general instructions for an object of so much interest and utility. Your Lordship needs not to be assured that it will afford me the highest satisfaction to carry out Her Majesty's pleasure in that respect.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 22.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received October 22.)

(Extract.) *Therapia, October 11, 1855.*

SINCE I last had the honour of addressing your Lordship I have prepared the draft of a note for presentation to Fuad Pasha, with the view of carrying into effect your Lordship's instructions on the subject of religious persecutions in Turkey, and particularly of punishment inflicted, in pursuance of the law, on apostates from Islamism.

Yesterday I called upon the French Ambassador by appointment, and resumed, amongst other matters, the short conversation which I had previously had with his Excellency on that subject. On the former occasion he told me that he had not yet received any special instruction, but that he thought himself at liberty to enter upon the question under his general instructions. At our interview yesterday he repeated that he was still without instructions authorising him to act with me for the special object prescribed by your Lordship.

No. 23.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 29.)

(Extract.) *Therapia, October* 16, 1855.

THE French Ambassador continuing to declare that no instructions similar to mine on the subject of punishment for apostacy had hitherto reached him, I have not felt myself at liberty to bring the question forward in as formal and decided a shape as I might otherwise have done with a view to producing the necessary effect; but neither could I reconcile it with my sense of duty to keep your Lordship's representations in a state of abeyance until the result of a reference to London could be known at this distance.

Instead, therefore, of presenting an official note or demanding a conference, I called without notice on Fuad Pasha, and subsequently on the Grand Vizier, for the purpose of making inquiry as to the present state of the Turkish law concerning apostacy, and of making known to each of those Ministers the sentiments and expectations of Her Majesty's Government.

Having these objects in view, and guided by your Lordship's instructions, I entered into conversation with the Ottoman Secretary of State, who received my remarks and suggestions with much courtesy of manner and liberality of expression. He assured me that he had not heard of the executions at Aleppo and Adrianople; that the intentions of his Government were opposed to such acts of mistaken severity; and that far from yielding to a spirit of religious persecution or even of religious proselytism, he, and those who thought with him, did all in their power to dissuade Mahometan converts from carrying out their purpose, and to save apostates, whether originally Mussulmans or not, from punishment. He made no distinction between the two cases. He would not admit that Protestants were viewed with less favour than other religious classes in Turkey; but asserted, on the contrary, that the principle of Protestantism was one which the Porte found it her interest to encourage. If the Protestants really had reason to complain, their vexations were not attributable to the Turks so much as to their fellow-Christians of the Church they left. The Porte's system was essentially tolerant: the abolition of the haratch and the admission of Christian evidence had removed the principal grievances; those which remained were the effects of an imperfect administration, operating quite as much on the Mussulman as on the Christian. The Government was anxious to improve its administrative system; but so great a work could only be brought about gradually by the introduction of successive reforms, leading to a total change. The only punishment to which offenders were liable on the score of religion was that inflicted on persons guilty of blasphemy, by which was meant the offence of publicly disparaging the Prophet of Mecca, or either of his inspired precursors, Moses and Our Lord.

Such was, in substance, the language of Fuad Pasha, who, in the course of discussion, fully acknowledged the claims of Great Britain and its Christian allies to the gratitude of the Porte; and also the necessity in which the latter was placed, of putting itself in harmony with the Powers of Christendom. He ended by remarking, in proof of his Government's sincerity, that while the Porte was urged only to treat its Christian subjects with equity, measures were in progress for investing them with a share of administrative power.

The Grand Vizier, whom I visited at a later hour, held much the same language as his colleague. Some shades of difference were, however, observable, arising perhaps from difference of position, or, it may be, from difference of character and opinion in the individuals. There was the same declaration as to religious tolerance, administrative reform, and the necessity of Euro-

pean connexion; the same acknowledgment of benefits derived from the alliance, and the same assertion that blasphemy alone, of religious offences, was now, in practice, liable to capital punishment. But there was by no means the same clear admission of the extent which I felt myself at liberty to give to the Sultan's promise and to the Porte's engagements of March 1844. The Vizier professed ignorance of the religious executions alleged to have taken place at Aleppo and Adrianople; he said that the penal laws were still unaltered, but that, in practice, the Government took care to prevent their application in cases of apostacy on the part of Christians. He was not disposed to favour conversions to Islamism, but, on the contrary, he had ever done his best, as occasions offered, to discourage individuals who professed a change of creed. He intimated, nevertheless, that the law was stubborn, if not unalterable; that the Christians among themselves were more intolerant and acrimonious than were the Turks towards them; that if liberty of conscience were to be generally established, there were countries in Christendom, such, for instance, as Tuscany, where improvement was more to be required than in Turkey; and that, considering the ignorance and fanaticism which still prevailed in parts of this Empire, it was more prudent, and perhaps in the end it would prove more effectual, to let the law become obsolete, as sometimes occurred even in England, than to shock the national prejudices by repealing it at once.

In reply to both Ministers I employed the arguments which obviously occurred; and I read such passages of your Lordship's instruction as were best calculated to place our demand in its proper light, and to show with what conviction and serious, though friendly, determination Her Majesty's Government are prepared to urge its acceptance by the Porte. They would not admit that in making a loan they had departed from the law of the Koran, which, according to them, forbids only to take, but not to give, interest. The distinction, whether correct or otherwise, is of little consequence. They know well, as I have often told them, that the regeneration of this Empire is, humanly speaking, impossible while the principles and forms of legislation applied to administrative and judicial matters are invested with the inflexibility of divine truths. It has been found necessary to ascribe a suspending or dispensing power to the Head of the State, and in the exercise of that prerogative lies a principle of vitality capable of imparting fresh vigour, under new forms, to the most decayed institutions. Soliman the Magnificent departed as much from the established maxims of the Koran, when he made his first durable Treaty with France, as Sultan Abdul-Medjid would do in setting his seal on the perpetual abolition of penal enactments against apostacy. That great and glorious Monarch perceived the necessities of his Empire in their very germ, and with the foresight of genius laid the first stone of that broad causeway over which the Western nations were in due season to advance to the succour of his descendants, not only with the pomp and powers of war, but yet more effectually with the arts of peace and the miracles of science.

When Aali Pasha made the invidious remark that much remained to be done in Christian countries for the emancipation of the human conscience, I reminded him of the total want of analogy which existed between the relations of those countries towards each other and their common relation towards the Ottoman Empire, especially under the present circumstances of undeniable weakness on the one side, and of sacrifices not to be exaggerated on the other. I claimed, moreover, for England, however it might be with other States, the right of pleading her own example in support of the representations which I was instructed to make, not only as to freedom of conscience in spiritual matters, but as to the removal of civil disabilities on grounds of religious difference, and the benefits derived from a comprehensive system of government. I undertook to obtain more positive information with respect to the executions before alluded to, and I drew attention to the harsh treatment, independent of penal infliction, experienced in many instances by those who were charged with religious offences in some provincial town or district, particularly by Protestants, who were not sufficiently protected by the Turkish authorities.

Redress will, I trust, be obtained in the latter respect. The former complaint was met with an excuse, which it is dangerous to accept. The confinement of accused individuals, their removal to a distance for trial, and their temporary exile, were treated as means employed of necessity by the Govern-

ment to evade the violence or to deceive the bigotry of an exasperated populace.

Upon the whole, my proposals were received with fewer appearances of irritation and repugnance than I had ventured to expect. I was careful not to excite those feelings by any premature insistance or attempt to carry my points by surprise. I recommended the demands of Her Majesty's Government to the serious and immediate consideration of the Porte, and I agreed, at the Pasha's request, to send in a note, *pro memoriâ*, explanatory of their extent and the grounds on which they rested. Objections and difficulties are to be expected in a later stage; but I am willing to believe that firmness and perseverance will ultimately prevail, if not to obtain the formal repeal of established laws, to remove all uncertainty from the intentions of the Porte, and to obtain the practical cessation of punishment and minor kinds of persecution in the case of every seceder from a religious creed. It is most desirable that Christian and other spiritual dignitaries exercising authority over the Rayahs should be comprised in the intended renunciation.

I presume that the interruption of public worship, or any grave and scandalous offence against the Deity, involving a breach of the public peace, would, in the opinion of Her Majesty's Government, be justly abandoned, on due conviction, to the rigour of the law when brought within reasonable and well-defined limits.

No. 24.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 29.)

My Lord, *Therapia, October* 18, 1855.

I APPRIZED the Grand Vizier and Fuad Pasha, when I saw them the day before yesterday, that Count Walewski had declared the concurrence of his Government with our views in the matter of religious persecution, and that the French Ambassador, though I was by no means authorized to speak on his behalf, would, no doubt, express himself in a similar sense, as soon as he received his instructions.

I have since informed M. Thouvenel of my interview with the Turkish Ministers, and on his inquiring how my communication had been received by them, I said that it had been taken much better than I expected.

His Excellency is still without instructions on the subject.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 25.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, October* 30, 1855.

I HAVE received your Excellency's despatch of the 16th instant, in which you report your interviews with Aali and Fuad Pashas on the subject of religious executions in the Turkish dominions; and I have to state to you that Her Majesty's Government entirely approve your proceedings and language on these occasions.

The subjects should not be permitted to drop, and should, in a friendly spirit, be pressed on the attention of the Porte, as often as your Excellency thinks it expedient, as a question which involves the true interests of the Porte, and one which the Christian Powers have a just right to expect should now be finally set at rest.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 26.

Lord Cowley to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 6.)

(Extract.) *Paris, November* 5, 1855.

I HAVE the honour to state that I do not apprehend that there is any material difference of opinion between Her Majesty's Government and that of the Emperor, respecting the necessity of obtaining from the Porte, before the recommencement of negotiations for peace, the settlement of all doubtful and difficult questions relating both to the treatment of the Christian subjects of the Porte, and to religious matters in general.

Count Walewski has written more than once lately to M. de Thouvenel in the most pressing terms to urge the immediate consideration by the Porte, and by the two Embassies, of the best means of attaining the objects contemplated by the first and fourth points, to the principles of which the Porte has assented. His Excellency states that the Austrian Government is anxious to join the Western Powers in this work of humanity, and he thinks that the best means of obtaining the objects which all have in view will be by laying down general rules for the future protection of the Sultan's subjects of all denominations, rather than by attempting to obtain the open repeal of an odious law, which no Turkish Government now dare to enforce.

No. 27.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 12.)

My Lord, *Therapia, October* 31, 1855.

INCLOSED herewith, in translation, is copy of a circular addressed by the Porte to its subordinate authorities, and communicated to Her Majesty's Embassy.

It relates to the use of insulting terms in issuing permits for the burial of deceased Christians, as complained of by Mr. Holmes, justly reprobated by your Lordship, and remonstrated against by me.

Henceforward all burials are to take place without special permits. The abuse complained of is properly characterized and decisively corrected in the Porte's instruction.

I have written to all the Consuls apprising them of the Porte's circular, and requesting to be informed whether it has been received, made known, and acted upon.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 27.

Circular of the Porte to the Governors and Governors-General, dated September 1855.

(Translation.)

IT has been ascertained that, in some places, a permit of the Naïb or Mufti is required for the burial of deceased Christians; that in others these permits are forced (upon the people), and that they contain insulting and degrading expressions, not fit to be used towards any men whatever.

It is needless you should be told that it is a necessity amongst men that the dead should be buried, without exception, and there is no need of any permission for such a purpose. The law does not impose in any way the obligations of permits being issued for the burial of the dead, and the Governors do so with the sole object of getting money by it. The insertion of the expressions

referred to is most unseemly, unwise, and contrary to holy law; and the officers of the law have no right to interfere in the matter of interring the dead. Such is the statement of the Elders of Islam; and as the holy law does not prescribe the issue of these permits, and as the continuance of such a practice, unbecoming towards the Christian subjects without any cause, will be a source of discontent, you will put a stop to this improper impost. No interference is to be allowed in the interment of any of the Sultan's subjects, or of any foreign subjects; and in future no insulting language of the nature is to be used with respect to His Majesty's faithful subjects, in any writing or statement. It has been prescribed and peremptorily enjoined in every quarter that the expressions "perished" or "destroyed" should not be used, and that the common word "dead" should be employed.

You will publish and duly impress these matters on the Officers of the Law, the Kaimakams, and others under your jurisdiction, and see that such things do not occur any more.

No. 28.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, November* 14, 1855.

HER Majesty's Government learn with satisfaction, from your Excellency's despatch of the 31st ultimo, the steps taken by the Porte to put an end to the abuses with respect to the burial of deceased Christians in Turkey, of which Her Majesty's Government had so much reason to complain.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 29.

The Earl of Clarendon to Lord Cowley.

(Extract.) *Foreign Office, November* 15, 1855.

HER Majesty's Government learn with great satisfaction from the contents of your Excellency's despatch of the 5th instant, that the Government of the Emperor concur with them in opinion as to the necessity of obtaining from the Porte, before the recommencement of negotiations for peace, the settlement of all doubtful and difficult questions relating both to the treatment of the non-Mussulman subjects of the Porte, and to religious matters in general.

No. 30.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received November 27.)

(Extract.) *Therapia, November* 13, 1855.

THE French Ambassador informed me on the 8th instant that he had received an answer from Count Walewski, to his despatch about the Mussulman, Christian, and other renegades; that he was authorized to invite the Porte, by means of friendly representations, to display its tolerance, but that Count Walewski was of opinion that the principle involved therein should not be discussed before the settlement of the fourth point.

No. 31.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 29.)

(Extract.) *Therapia, November* 19, 1855.

I HAVE succeeded in discovering the firman, which your Lordship inquired for in a recent instruction, respecting the privileges of the Catholics in this country, and I have now the honour to forward herewith the Turkish copy of it, which I have obtained from the Porte. Mr. Redhouse will be able to translate it, if necessary, to your Lordship's satisfaction. It relates to the Armenians who, separated from their national congregation, have joined the Papal Church, under a patriarch of their own.

Inclosure in No. 31.

Translation of a Turkish Document, purporting to be a Copy of a Firman confirmatory of the Privileges of Roman Catholics in Turkey.

(The Imperial gracious autograph of His Majesty the Sultan was placed above this firman, giving embellishment to its page, in the following terms :— "Let care be taken for the constant and continuous unalterable observance of the tenour of this my august firman, and let any infringement thereof be avoided and guarded against.")

TO the priest Nikoghoss (Nicholas), actually Roman Catholic Patriarch of Constantinople and its dependencies. May his dignity be enduring!

Since the Lord of truth, the Absolute Disposer of benefits, by reason of His most glorious divine goodness and of His eternal and unfading will, has conferred upon my august Imperial person the honour of rulership and dominion, putting me in possession of the glorious station of Emperor and Caliph; and since, thanks and praise be to God! He has delivered, as an especial divine trust, into my pontifical hands, which cleave unto justice, so many countries and territories, and such a variety of classes of subjects, and nations, and servants of His will; therefore, as is consonant with a due zeal for the duties of the caliphate and sovereignty, and is so absolutely required by the august principles of rulership and dominion, I have, ever since my auspicious and august Imperial succession to the throne, always exerted and deemed fit to put in force, with the assistance of the divine succour, and the aid of the heavenly grace, an active energy and a constant State supervision, in accordance with the requirements of my Imperial sincere and benevolent desire, as of my august heartfelt wish, so that every class of the subjects of my Empire should enjoy a perfect protection, and, above all things, that they should, without exception, possess a perfect tranquillity in their religious rites and spiritual affairs, as has been the case heretofore. And since it is the chief of my Imperial desires that the good effects and beneficial results of this circumstance should constantly be visible and manifest; as also that, in case of any neglect or inattention, certain abuses, which may have gradually arisen, should be entirely removed and extirpated, so as never again to recur; therefore, it is my Imperial desire and particular wish that the especial spiritual privileges granted by my august and glorious ancestors, and established and confirmed by my Imperial self, to the priests of the faithful subjects of my Empire who are of the Roman Catholic persuasion, their churches and monasteries situate in my Imperial well-guarded dominions, the lands and possessions attached thereto, as well as other places of devotion, and the rights and privileges peculiar to these kinds of places of worship and priests; in short, that those sorts of privileges and favours which are set forth and specified in the diplomas (berat) of the Patriarch and Bishops, enunciatory of their ancient rules, should be at all times protected from infringement.

And therefore, my peremptory Imperial command has been issued and given in justice, to the effect that this my Imperial desire be once more reiterated and made public, so that no infringement of the same may in any wise occur, and that any persons acting in contrariety thereto may know that they will incur my

Imperial displeasure. And furthermore, this matter having been made known to the necessary functionaries, in order that, should any kind of inattention relative thereto take place on their parts, they should be left without excuse; therefore, in the view of declaring and establishing that the complete and real execution of this matter is my august Imperial desire, the present my august rescript has been issued from my Imperial Chancery.

Thou, then, who art the said Patriarch, so soon as the matter becomes known to thee, conduct thyself and act always in conformity with the sense and tenour of this my sacred decree, avoiding and abstaining from any contravention of the same. And, in case of anything occurring at variance with this peremptory decision, use thou all diligence in immediately reporting and making known the same at my chief office of Government.

Such was the wording of the firman written with the date of the last decade of Shaban, in the year 1269 (beginning of June, 1853).

A correct translation,

(Signed) J. W. Redhouse.

London, December 1, 1855.

No. 32.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received December* 14.)

(Extract.) *Therapia, December* 3, 1855.

IT has come round to me that the Turkish Ministers are very little disposed to meet the demands of Her Majesty's Government on the subject of religious persecution; that they pretend to entertain apprehensions of popular discontent among the Mussulmans, if they were to give way; and that they are preparing to make representations to your Lordship, through M. Musurus, in order to obtain the transmission of other instructions to me than those under which I am now authorized to act upon that important subject.

What I am instructed to require is nothing more, in reality, than a frank and entire confirmation, in practice, of the promises virtually made to me ten years ago, as well by the Sultan himself as by the Porte, before there was any question of the present war, its alliance and its sacrifices. With respect to danger from popular discontent among the Mussulman population, I do not believe that, even supposing its existence, it would extend beyond some insulated examples in the provinces, easily repressed, and unlikely to be attended with serious consequences.

No. 33.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Foreign Office, December* 21, 1855.

I HAVE to state to your Excellency that in your applications to the Porte on the subject of religious toleration, you may make some use of the fact that there are in the British Indian Empire some millions of Mahometans, who enjoy perfect toleration and protection in their religion.

No. 34.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received January* 22.)

(Extract.) *Constantinople, January* 9, 1856.

THE meeting appointed for a preparatory consideration of the question, known to Europe as the fourth point, relating to the privileges of the Sultan's non-Mussulman subjects, and connected with the still broader question of administrative reform, took place this morning at the Grand Vizier's house. In addition to his Highness and myself, the French Ambassador, the Austrian Internuncio, and Fuad Pasha, were present.

It affords me the liveliest satisfaction to state that in general the disposition manifested by my two colleagues, and also by the Turkish Ministers, was such as to warrant a sanguine hope of our ultimate success in the great twofold work to which our exertions are now more particularly directed. Our consultation was carried on for the most part in a conversational form, as best suited to a frank and mutual expression of our respective ideas. We all in turn expressed a desire to bring the various classes of the Sultan's subjects into harmony and confidence with each other as a source of prosperity to the Empire, whose Government would find its advantage, both internally and externally, in acting no longer on the principles of religious exclusiveness or predominance of race, but on those broader, sounder maxims, which have only to be carried out with perseverance in order to produce a full measure of national unity and strength.

Some other important points appeared to offer little or no diversity of opinion. Those which recur to my recollection may be stated here without any unseasonable pressure on your Lordship's time.

We all agreed that Ottoman ascendancy could not be dispensed with in the Government; that there was less room for extension of privilege to the Christians than want of security for the enjoyment of those which had been granted, and neglect on the part of provincial authorities in causing them to be respected; that a good system of administration, applying equally to all classes, would be found more practically remedial than fresh immunities conferred upon any separate class; that the initiative of any improvements to be adopted in future belongs to the Sultan; that by "initiative" was meant the promulgation of them in the shape of a firman; and that finally, by anticipating in that respect the conclusive act of negotiation to the exclusion of Russia as a deliberative party, the Porte would raise itself in the estimation of foreign nations, and acquire a stronger hold on the affections of its own subjects.

The French Ambassador argued with energy in favour of the right to repair and erect places of worship in Turkey, without other check than that of an administrative character. He acknowledged the readiness with which his application for churches and church-bells had been recently granted by the Turkish Government. He expressed a confident hope that the Sultan's liberality would be carried still further; and I need not assure your Lordship that I joined with Baron Prokesch in supporting these views with cordiality, in the hope that, if so much had been conceded to a single ally, the Porte would not find it easy to resist the united importunities of all.

With respect to a gradual and retarded process of reform, I reminded the Turkish Ministers that sixty years had already elapsed since the necessity of reform had been openly acted upon in Turkey, and many more since the period when the Ottoman Empire first gave signs of meaning to associate itself with the Powers of Christendom. Admitting that the whole scheme of reform could not be accomplished in a week, I urged the rapid movement of human society in the present age, the favouring circumstances of the time, and the importance of anticipating the conclusion of peace, as so many stringent considerations for hastening the work in hand. On the question of religious difficulties, I endeavoured to show the absolute necessity of not being stopped by them, and the impracticability of realizing a plan of efficient reform while the wheels of the State continued to be clogged, and the avenues of justice to be choked by observances which were wholly irreconcileable with the known wants of the Empire and the established principles of equity.

It remains for me to state that the meeting closed with an understanding that the Turkish Ministers would present a statement of existing privileges, spiritual and civil, ancient and modern, together with an enumeration of such additions as it occurred to them to propose. In answer to an inquiry on my part, whether the intended statement was to be left open for new suggestions and amendments, the Grand Vizier replied in the affirmative, and seemed not to have any definite limitations in view.

We are to meet again in a week, and Prince Callimachi is to assist at our deliberations. I proposed an earlier day, but the whole interval was thought indispensable for preparing the statement and talking over its contents.

No. 35.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Foreign Office, January* 24, 1856.

I HAVE learnt, with great satisfaction, by your Excellency's despatch of the 9th of January, the good disposition evinced by the Turkish Ministers in the first meeting respecting the fourth point, which was held at Constantinople on the 9th instant; and I have to instruct you, in the event of the Turkish Ministers continuing to display the same laudable spirit, to inform them of the pleasure with which Her Majesty's Government have learnt their mode of proceeding upon the great questions of toleration and reform respecting which, for the welfare and prosperity of the Ottoman Empire, Her Majesty's Government feel an anxious solicitude, and the settlement of which the Powers of Europe are entitled to expect, now that Turkey is to become an integral part of the European system.

Your Excellency cannot too strongly impress upon the Turkish Ministers the importance of avoiding delay.

No. 36.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received January 29.)

My Lord, *Constantinople, January* 14, 1856.

I RECEIVED yesterday from Fuad Pasha the enumeration of privileges *in esse* or *in posse,* which the Turkish Ministers promised to deliver, before the appointed meeting ten days hence, to the three Representatives, with whom they have agreed to confer on the subject of its contents.

Unfortunately the paper is drawn up in Turkish, and of such length as to make the transmission of it to your Lordship by to-day's messenger an utter impossibility, notwithstanding the skill and diligence of the translators.

A paper has also been composed, in anticipation of further proceedings, by each of my colleagues, and, in justice to Her Majesty's Government, I have not thought it right to stand in the back-ground.

There will, probably, be an interchange of our respective views and suggestions at the next meeting, and I think it will be desirable for me and my two colleagues to ascertain those of each other with some degree of exactness before we enter into discussion with the Sultan's Ministers.

In the mean time I forward to your Lordship, herewith, the memorandum to which I have consigned my portion of the common labour, and most earnestly do I desire that the truths expressed in it may engage the concurrence of my fellow-labourers, and obtain, however modified, the cordial acceptance of the Porte.

It has been my object, for the sake of brevity and expedition, to enunciate principles rather than measures, and in framing propositions to give them an air of enactment which conveys the impression of practicability. The paper is, at best, a sketch, and may, perhaps, be subjected to amendment before presentation.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 36.

Memorandum.

L'EMPIRE et la souveraineté de la dynastie Ottomane dans leur juste extension se rattachent de nos jours au grand systême Européen, et les Puissances amies et alliées de la Porte ont constamment à cœur d'éloigner tout danger qui pourrait les atteindre. Le désir de ces mêmes Cours de fournir à Sa Majesté le Sultan les occasions, pour ne pas dire les moyens, d'asseoir son indépendance sur des bases solides et permanentes n'admet pas de question.

Le progrès de la guerre fait prévoir que selon toute probabilité les opérations combinées auront, tôt ou tard, pour résultat une pacification conforme aux vœux de l'Europe et aux besoins de la Turquie. Mais ce qui peut aider d'avance l'achévement d'une si belle œuvre n'en est pas moins digne d'attention. Il est urgent, au contraire, de fixer dès à présent les principes et de concerter, autant que possible, les mesures nécessaires pour en obtenir tout l'effet au bénéfice de l'Empire, objet de tant de soins et de sacrifices. Garantir le territoire Ottoman contre les dangers d'un envahissement, et l'abandonner en même tems aux vices intérieurs qui le font dépérir à vue d'œil, que serait-il, si non une illusion pernicieuse, dont les peuples, martyrs de la guerre, pourraient à juste titre demander raison ?

La Porte est en droit de dire que dès l'origine elle s'est montrée prête à tolérer les cultes autres que le sien propre, en ajoutant à la tolérance de ces cultes un nombre considérable de priviléges accordés aux peuples qui en faisaient profession. La confirmation de ces dons précieux, transmis de Souverain en Souverain, lui ont valu, à peu d'exceptions près, l'obéissance et la fidélité de ceux parmi ses sujets qui, sans lui être unis par les liens de la foi, sont néanmoins soumis au sceptre du Sultan. Elle ne cesse non plus de professer les principes de la réforme administrative, et d'aviser aux moyens de leur donner une impulsion, et surtout une application, telle que ses sujets de toute classe et les amis de l'Empire se rejouiraient de voir réalisée.

En lui rendant cette justice, en appréciant aussi les motifs qui lui ont inspiré la résolution de repousser les prétentions de la Russie, les alliés de son gré veulent maintenant s'associer aux travaux destinés à en perpétuer l'exclusion. Par l'adoption, la promulgation et la mise en vigueur à temps de mesures, d'autant plus efficaces qu'elles seraient équitables et généreuses, la Porte fera taire la reproche de ne pas avoir employé tous les moyens que l'occasion lui offre pour assurer son avenir. De ces mesures l'initiative et l'exécution lui appartiennent. Les Puissances appelées au secours de la Turquie ne sauraient refuser leur coopération. L'Europe, qui reconnaît la nécessité des réformes dans l'intérêt de la paix et de la civilisation, se fera, sans doute, un devoir d'en consacrer l'accomplissement, et de veiller, en ami, à leur maintien.

La question des priviléges est tellement liée avec celle des réformes administratives que toutes les deux semblent devoir se ranger dans le même cadre. Les rapprocher de manière à faire disparaître les différences qui séparent les Mussulmans des Rayahs, serait un pas de géant dans la régénération progressive de l'Empire.

Il est à espérer que le temps viendra en aide à la législation pour effectuer cet immense bienfait.

La Porte, en continuant à prendre le devant, se fera encore plus d'honneur et consultera ses meilleurs intérêts. Tout concourt pour lui inspirer le courage de le faire et lui imposer le devoir de le faire sans délai. Elle est aujourd'hui à même de mettre en pratique les mesures qu'elle a déjà adoptées, de faire une application plus complète des principes qu'elle a déjà proclamés, et d'étendre en les confirmant de nouveau les priviléges qu'elle a accordés de longue date. Elle a déjà la mission de sévir contre les abus et la corruption, de purifier l'administration de la justice, et l'adapter aux besoins de toutes les classes, d'activer les fonctions des employés publics, et de puiser de nouvelles forces pour la marche du Gouvernement et pour le maintien de l'Empire, dans l'admission de tous ses sujets à l'honneur de défendre la patrie, et à l'obligation de vouer leurs talents au service de l'Etat.

De toutes les institutions, celles qui sont capables de s'adapter aux mouvements et aux besoins de la société deviennent à la longue les plus stables et les plus dignes de notre vénération. Jamais elles ne sauvegardent mieux l'Etat que lorsqu'elles ouvrent sagement le sein aux réquisitions fondées de l'opinion et du temps. La nature, telle qu'une intelligence infiniment bienfaisante l'a voulu. repugne à l'isolément et aux formes exclusives. Rien n'est au fond stationnaire. La vie c'est le mouvement. Elle se développe, elle s'alimente par la double action de l'exercice et de l'assimilation. Le corps politique ne diffère pas de si loin du corps naturel. La société et l'individu subissent à plus d'un égard les mêmes conditions.

Eclairés de ces convictions le Sultan et ses Ministres reconnaîtront sans peine ce qu'il y a de vrai et de pratique dans les propositions suivantes, dont plusieurs ont déjà passé en lois, et dont les autres sont pour le plupart acceptées

en principe. Elles se trouvent couchées en forme d'articles, aux numéros près, dans l'intention de les rendre plus courtes et plus nettes. Il faut avouer qu'elles sont toutes, plus ou moins, d'une urgence incontestable.

Le Gouvernement du Sultan devant exercer l'autorité suprème de l'Empire, les lois du Tanzimat dans leur ensemble seront observées et mises en exécution par ordre de Sa Majesté de manière à ce que toutes les classes de ses sujets, sans distinction quelconque, jouiront également de la même protection et de la même sureté par rapport à leurs personnes, à leurs biens, et à leur honneur.

Il s'ensuit que le Gouvernement défendra à tous ses sujets, sans exception, d'employer des expressions injurieuses ou humiliantes les uns contre les autres, et toute distinction tendante à rendre une classe inférieure à une autre à raison du culte, de la race, ou de la langue sera repudiée par les lois et par les autorités.

Tous les priviléges antiques et d'autres accordés par firman, ou légalement attribués aux diverses communautés non-Mussulmans, seront déclarés de nouveau et confirmés d'une manière solennelle.

Tous les sujets de Sa Majesté le Sultan, sans distinction, seront éligibles aux emplois publics en se conformant aux réglements établis et montrant les qualités convenables.

La tolérance religieuse sera mise en plein effet de manière que personne ne sera insulté ni molesté, encore moins persécuté ou puni, à cause de ses opinions religieuses. La protection efficace de l'autorité sera donnée de même à tout individu exposé à de pareils abus, et le culte Divin jouira de la même protection selon le rit et la pratique de chaque communauté.

La faculté de réparer ou de bâtir de nouveau des églises ou d'autres édifices consacrés au culte Divin, partout où besoin en sera, d'après la déclaration des autorités spirituelles de chaque diocèse ou autre district ecclésiastique, sauf un délai nécessaire pour en vérifier les circonstances sous le point de vue administratif, sera pleinement reconnue et légalisée à perpétuité.

Le Grand Conseil de l'Empire, sous les auspices immédiates du Souverain, adoptera les réglements les plus propres à s'assurer les fins de la justice, à se faciliter la marche des affaires, et à donner un cours séparé à chacun ce ces deux départements.

Le Conseil admettra à ses délibérations quelques membres choisis respectivement par les diverses communautés, et libres de toute objection fondée de la part du Gouvernement.

Chaque membre du Conseil durant les séances—quelle que soit la classe dont il relève—aura pleine liberté d'exprimer impunément et sans réserve ses opinions relativement à la matière mise en discussion, pourvu qu'il ne sorte pas des formes convenables.

La même règle sera appliquée aux Conseils, soit de province, soit de district ou de municipalité.

Tout chef de département dans la capitale, tout Gouverneur de province ou de ville, aura auprès de lui un conseiller, ou Mustechar, nommé d'entre les Chrétiens sujets de la Porte.

La nomination de l'individu sera sujette à la confirmation du Gouvernement, et sa démission, à cause de mauvaise conduite ou de manque de capacité, ou d'autre défaut suffisant, aura également besoin de la confirmation du Gouvernement.

Les Cours de Haute Justice, constituées d'après la loi du Koran, seront réservées pour les sujets Mussulmans. Les Cours Civiles le seront de même, lorsque les parties seront entièrement Mussulmanes.

Les différends qui pourraient survenir entre les sujets non-Mussulmans de la Porte, seront jugés d'après les lois, les usages, et les règlements de la communauté, ou des communautés, dont relèvent les parties intéressées. Lorsqu'il sera question d'un acte criminel ou d'un affaire litigieuse, soit entre un Mussulman et un sujet de la Porte qui ne l'est pas, soit entre deux sujets qui sont de communautés différentes, le procès sera intenté devant un Tribunal Mixte, établi d'avance pour de pareils cas en matière criminelle, et devant le Tidjaret en matière civile. Il en sera de même dans les provinces comme dans la capitale.

Les lois pénales, civiles, commerciales, qui doivent régler la procédure et les jugements, seront complétées au plutôt, codifiées séparément, et publiées. On aura soin de les rendre conformes aux principes les plus généralement reconnus de la justice impartiale et de l'humanité.

Il va sans dire que les Cours de Justice seront ouvertes au public, que les témoins seront assermentés, que les parties adverses seront mises en présence, que les témoignages seront admis indifféremment par rapport à la croyance, à la race, ou à la position sociale des individus.

Les procès doivent se faire avec promptitude, l'arrestation sans violence, et l'emprisonnement sans dureté, au delà d'une stricte nécessité. Toute facilité doit être accordée à l'emploi des moyens à décharge.

On fera en sorte que la propreté, la ventilation, la salubrité, aussi bien que la sureté, seront établies dans les prisons de toute espèce. Point de torture, point d'exaction. Toute acte de l'un ou de l'autre, n'importe de quel genre ou degré, sera défendu sous des peines sévères.

Il sera permis aux prisonniers de voir leurs parents et leurs avocats d'une manière réglée. Les sexes, les ages, et les crimes ne seront pas confondus dans le même appartement. Les prisons seront inspectées de temps à autre par des personnes compétentes et responsables, nommées *ad hoc*. Aucune peine corporelle ne sera infligée qu'en conformité avec une sentence légale, d'une manière responsable et publique.

Un corps effectif de police dûment organisé, dont les individus seront choisis avec soin et suffisamment payés, veillera, sous la direction d'un Ministre d'Etat, au bon ordre de la capitale. Les villes provinciales jouiront de la même protection, chacune selon sa population. Pour les campagnes il y aura une police montée, ou gendarmerie, réglée d'après les mêmes principes.

Il sera permis à chaque communauté d'avoir, selon le besoin des diverses localités, une police séparée, choisie par ses propres magistrats, approuvée par l'autorité Ottomane, et subordonnée à la police générale.

En fait de finance, les impôts et d'autres charges, quelle que soit leur nature, seront les mêmes, à proportion, pour toutes les classes. Le budget annuel des revenus et des dépenses sera soumis au Conseil Suprême, et publié ensuite. La perception des revenus publics sera réformée de manière à garantir le trésor contre toute concussion, et les contribuables contre toute exaction injuste. On réglera surtout la manière de prendre la dîme en nature, le cas échéant, sans injustice.

Aucune branche du revenu ne sera plus donnée en ferme, et toute imposition locale sur les objets, ou le mouvement du commerce, cessera à l'intérieur.

Non obstant que par suite de l'abolition du haratch les taxes se trouvent en principe également à repartir sur tous les sujets de la Porte, sans distinction de classe, le portion à payer par ceux de chaque communauté sera perçue et remise aux officiers du fisc par les magistrats ou notables da la même communauté.

Sera reconnu comme chose à faire, aussitôt que pourra, la substitution d'une bonne circulation métallique à la place du papier et de la monnaie de mauvais alloi, qui se trouvent maintenant en usage légal.

Par suite de la participation de toutes les classes à la jouissance des droits civils de l'Empire, les rangs de l'armée Impériale seront ouverts à tous les sujets, conformément aux régles qui ne doivent par tarder à se faire d'une manière équitable et conciliante, par rapport surtout à l'obligation pour les Chrétiens de servir aux conditions de leur organisation, à leur traitement dans le service, et aux limites de leur avancement dans les grades supérieures.

Quant aux places fortes, aux bâtiments de guerre, aux arsenaux, le Gouvernement Suprême doit être le seul juge en dernier ressort des dispositions nécessaires pour en assurer la meilleure administration.

L'enseignement conforme aux besoins de la société progressive sera partout encouragé. Dans ce but des séminaires et des collèges seront graduellement établis dans les sites les plus convenables, et une partie du revenu sera spécialement affectée à leur construction. Les sujets de toute classe y seront admissibles, et les communautés non-Mussulmanes auront en outre la faculté de former de pareils établissements avec la sanction de l'autorité suprême.

Des mesures efficaces seront adoptées, avec l'emploi des fonds nécessaires, pour exploiter les ressources matérielles de l'Empire, et pour en faciliter la consommation et le transport. Tout ce qui opère, tout ce qui s'offre comme obstruction à l'agriculture, à l'industrie, au commerce, sera réformé de manière à tirer parti des capitaux, de la science, et des bras de l'Europe pour leur développement complet.

Par rapport aux biens fonds, la même faculté légale de les hériter et de les acquérir, d'en jouir, de les léguer, de les vendre ou autrement transférer, sera reconnu à tous les sujets de Sa Majesté le Sultan sans exception quelconque.

Quant aux emplois publics, une révision générale en sera faite afin de rendre leur exercice plus effectif, et la rémunération des employés à la fois plus économique et mieux distribuée.

Chacune des diverses communautés non-Mussulmanes sera tenue de passer en révue ses institutions actuelles d'une manière convenable, et d'y introduire les réformes jugées nécessaires par qui de droit. Dans la conduite de cette opération on visera surtout à l'adoption des règles les plus propres à remédier aux abus de l'autorité, à faciliter aux pauvres le recours à la justice, à fixer les traitements du clergé selon l'ordre de la hiérarchie et les moyens des contribuables; à mettre, enfin, l'administration des biens de la communauté sous la sauvegarde d'une assemblée mixte du clergé et des laïcs.

Les lois pénales émanées de l'autorité suprême contre la corruption, la concussion, et la malversation, s'appliqueront, d'après les formes légales, à tous les sujets de la Porte, quel que soit leur classe ou leur dénomination.

En précisant ainsi les chefs des réformes dont l'adoption, ou la mise en activité, est à ne pas douter urgente, l'ami le plus dévoué de la Turquie, l'étranger le plus habitué à l'observation de ce qui s'y passe, doit nécessairement subordonner ses impressions aux connaissances intimes, au jugement délicat de ceux qui sont nés dans le pays, et dont les intérêts de tout genre s'identifient avec le progrès de l'Empire et avec la gloire de son august Souverain.

(Translation.)

THE Empire and the sovereignty of the Ottoman dynasty, in their proper extension, are connected now-a-days with the great European system, and it is the constant desire of those Powers which are the friends and allies of the Porte, to keep at a distance every danger which might approach it. The wish of the same Courts to furnish to His Majesty the Sultan the opportunity, not to say the means, of establishing his independence upon solid and permanent grounds, is unquestionable.

The progress of the war shows that in all probability the combined operations will, sooner or later, result in such a pacification as is desired by Europe, and required by Turkey. But that which beforehand can assist in the accomplishment of so glorious a work is no less worthy of attention. On the contrary, there is urgent need that even now the principles should be fixed, and the measures as far as possible concerted, which may secure every beneficial result for that Empire which has been the object of so many cares and sacrifices. To guarantee the Ottoman territory against the dangers of an invasion, and to abandon it at the same time to those internal vices which are visibly destroying it, what would it be but a pernicious delusion, of which those who are the martyrs of the war might justly ask an explanation?

The Porte is in the right in saying that from the beginning it has shown itself ready to tolerate other forms of worship besides its own, by adding to that toleration the grant of a considerable number of privileges to those who professed those other forms. The confirmation of these precious grants, transmitted from Sovereign to Sovereign, have merited with very few exceptions the obedience and fidelity of those among his subjects who, without being united to him by the tie of a common faith, are nevertheless beneath the sway of the Sultan. The Porte ceases not also to profess the principles of administrative reform, and to take counsel as to the means of giving to those principles an impulse, and above all an application, suc has its subjects of every class, and the friends of the Empire, would rejoice to see realised.

The allies, in rendering this justice to the Porte, and appreciating the motives which have inspired it with the resolution of repelling the pretensions of Russia, are desirous now of their own accord to join the Porte in taking measures calculated to perpetuate the exclusion of those pretensions. By the adoption, the promulgation, and the timely carrying out of measures which will be the more efficacious the more they are equitable and generous, the Porte will silence those who reproach it with not employing all those means which the occasion offers to assure its future prosperity. Of these measures the initiative and the execution belong to the Turkish Government. The Powers which have been called upon to succour Turkey will not refuse their cooperation. Europe, which recognizes the necessity for reforms, in the interests of peace and civilisation,

will doubtless consider it a duty to sanction their accomplishment, and to watch as a friend over their preservation.

The question of privileges is so bound up with that of administrative reforms, that both of them ought to be placed in the same category. So to bring them together as to abolish those differences which separate the Mussulmans from the Rayahs would be a giant's stride in the progressive regeneration of the Empire.

It is to be hoped that time will come to the assistance of legislation in effecting that immense benefit.

The Porte, by continuing to take the initiative, will do itself still more honour, and will consult its best interests. Everything conspires to encourage it to act, and to impose upon it the duty of acting without delay. It is even now in a position to put in practice the measures which it has already adopted, to carry out a more complete application of the principles which it has already proclaimed, and by confirming them afresh to extend the privileges which it has long ago granted. The mission of the Porte is now to oppose itself rigorously against abuses and corruption; to purify the administration of justice, and to adapt it to the wants of all classes, to stir up the public *employés* in the discharge of their duties, and to draw out new strength for the support of the Government and the maintenance of the Empire, by admitting all its subjects to the honour of defending their country, and to the obligation of devoting their talents to the service of the State.

Of all institutions those which can be adapted to the progress and necessities of society become in the long run the most stable and most worthy of our veneration.

At no time do they prove a greater safeguard to the State than when they yield at the right moment to the requirements which are founded upon public opinion and the spirit of the time.

Nature, as created by an infinitely benevolent Intelligence, is opposed to isolation and exclusive forms; nothing is really stationary; life is continued movement; it develops itself, it feeds itself by the double action of exercise and assimilation.

The body politic is not widely different from the natural body. The same conditions are applicable in more than one respect to society, and to individuals.

Impressed with these convictions, the Sultan and his Ministers acknowledge, without difficulty, the truth and practicability of the following propositions, of which many have already become law, and the rest of which are, for the most part, accepted in principle. They have been drawn up in the form of unnumbered Articles, with the design of making them shorter and more perspicuous. It must be added that they are all, more or less, of indisputable urgency.

It being obligatory that the Government of the Sultan should exercise the supreme authority in the Empire, all the laws of the Tanzimat will be observed and carried into execution by the order of His Majesty in such a way as that all classes of his subjects, without any distinction whatever, shall equally enjoy the same protection and the same immunity with respect to their persons, their goods and their honour.

It follows, that the Government will prohibit all its subjects, without distinction, from employing injurious or humiliating expressions towards each other, and every distinction tending to make one class inferior to another on account of religion, race, or language, shall be repudiated by the laws and by the authorities.

All the ancient privileges, and those granted by firman, or legally permitted to different non-Mussulman communities, shall be proclaimed afresh and confirmed in a solemn manner.

All the subjects of His Majesty the Sultan, without distinction, shall be eligible for public employment, if they conform to the established rules, and show suitable qualifications.

Religious toleration shall be fully carried out, so that no one shall be insulted or molested, still less persecuted or punished, on account of his religious opinions.

Effective protection also shall be given to every individual who is exposed to such treatment, and the rites and practice of Divine worship, in every community, shall enjoy the same protection

The right of repairing or of building new churches or other edifices for Divine worship, wherever they may be requisite, after a declaration to that effect shall have been made by the spiritual authorities in each diocese or other ecclesiastical district, and after the delay necessary to the administrative authority for the purpose of verifying the circumstances under which permission is demanded, shall be fully acknowledged and legalized for ever.

The Grand Council of the Empire shall, under the immediate auspices of the Sovereign, adopt the measures most suited to ensure the ends of justice, to facilitate the progress of affairs, and to allow to each of these two departments their separate course.

The Council shall admit to its deliberations some members chosen respectively by the different communities, and free from any objection on the part of the Government.

Every member of the Council during its session—without regard to the class of which he is a member—shall have full liberty to express, with impunity and without reserve, his opinions relative to the matter under discussion, provided that he does not transgress the forms prescribed. The same rule shall be applicable to all the Councils, whether Provincial, District, or Municipal.

Every chief of a department in the capital, every Governor of a province or of a town, shall be assisted by a Counsellor or Mustechar, chosen from among the Christian subjects of the Porte.

The choice of the individual shall be subject to the confirmation of the Government; and his dismissal, for bad conduct, or want of capacity, or other sufficient defect, shall equally require the sanction of the Government.

The High Courts of Justice, constituted according to the laws of the Koran, shall be reserved for Mussulman subjects, and likewise the Civil Courts, when the parties are all Mussulmans.

Disputes which may arise between non-Mussulman subjects of the Porte shall be decided according to the laws, customs, and rules of the community or of the communities to which the interested parties belong.

Proceedings of a criminal nature, or civil actions, either between a Mussulman and a subject of the Porte who is not a Mussulman, or between two subjects belonging to different communities, shall be tried before a Mixed Tribunal, established beforehand for such cases, and those of a civil nature shall be tried before the "Tidjaret." The same rule shall apply to the provinces as to the capital.

The penal, civil, and commercial laws, which regulate the course of procedure and the decisions of the Courts, shall be completed as soon as possible, separately codified and published. Care will be taken to make them conformable to the most generally-recognised principles of impartial justice and humanity.

It is hardly necessary to say that the Courts of Justice shall be open to the public; that the witnesses shall be put upon their oath; that the contending parties shall be confronted; that no objection shall be raised to the admission of evidence on account of religious faith, race, or the social position of individuals.

Legal proceedings must be carried out promptly, arrests without violence, and imprisonment without severity, beyond what is strictly necessary. Every facility must be afforded to the discharge of prisoners.

Measures will be taken to ensure cleanliness, ventilation, salubrity, as well as security, in every description of prison. No torture, no exactions, will be allowed; the infliction either of one or the other, without regard to sort or degree, shall be prohibited under the strictest penalty.

Prisoners shall be permitted to see their relations and their legal advisers, subject to prescribed rules. Persons of different sex and age, and those accused of different crimes, shall not be indiscriminately mixed together in one apartment. The prisons shall be inspected from time to time by competent and responsible persons selected for this service. No corporal punishment shall be inflicted, except in conformity with a legal sentence, given responsibly and in public.

An efficient body of police, properly organized, the members of which shall be chosen with care, and be sufficiently paid, shall, under the direction of a Minister of State, watch over the preservation of order in the capital. The provincial towns shall enjoy the same protection, each one according to the amount of its population. For the country there shall be established a mounted police or gendarmerie, subject to the same regulations.

Each community shall be allowed, as different localities require it, to have a separate police force, chosen by its own proper magistrates approved by the Ottoman authorities, and subordinate to the general police.

As regards financial measures, the same taxes and charges shall be levied proportionably from every class. The amount of revenue and expenditure shall be submitted annually to the Supreme Council, and then published. The collection of the public revenue shall be reformed so as to guarantee the Treasury against every extortion, and the contributors against every unjust exaction. Especial care will be taken to regulate the method of levying tithes in kind, when the circumstances render it necessary, without injustice.

No branch of the revenue shall be let out to farm, and in the interior every local impost upon articles, or upon the progress of commerce, shall be abolished.

Although in consequence of the abolition of the haratch, the taxes are in principle equally divided among the subjects of the Porte, without distinction of class, the portion paid by each community shall be collected and transmitted to the fiscal officers by the magistrates or notables of that community.

Steps shall be taken as soon as possible for the substitution of a good metallic currency instead of the paper and bad coin now in legal circulation.

In consequence of the participation of all classes in the enjoyment of the civil rights of the Empire, the ranks of the Imperial army shall be open to all the subjects of the Porte, in conformity with equitable and conciliatory rules to be immediately adopted, with especial reference to the obligation of service upon Christians, to the conditions of their organization, to their treatment in the service, and to the limit of their advancement in the higher grades.

As regards the fortified places, the ships of war, and the arsenals, the Supreme Government shall be the sole judge, without appeal, of the arrangements necessary to ensure their proper management.

Encouragement shall be universally given to education calculated for the wants of a progressive state of society. For this purpose, seminaries and colleges shall be gradually established in suitable places, and a part of the revenue shall be specially set aside for their construction. Subjects of all classes shall be admissible, and non-Mussulman communities shall moreover have the right to found similar establishments with the sanction of the supreme authority.

Efficient measures shall be adopted, and the necessary funds employed, to make the most of the material resources of the Empire, and to facilitate their consumption and transport. Everything that operates or presents itself as an obstruction to agriculture, industry, and commerce, shall be reformed, so that means to complete their development may be drawn from the capital, the science and the manual labour of Europe.

With respect to real property, the same legal power to inherit, to acquire, to possess and to devise it, and to sell or otherwise transfer it, shall be allowed to all the subjects of the Porte without any distinction whatever.

As to public employments, they shall be generally revised, so as to make them more efficient in operation, and to cause the pay of the *employés* to be at the same time less extravagant and better distributed.

Each of the different non-Mussulman communities shall be bound to examine its actual institutions, and to introduce into them the reforms judged necessary by the proper authority.

In conducting this operation, especial attention will be paid to the adoption of fitting rules for the restriction of the abuse of power, for putting justice within the reach of the poor, for fixing the salaries of the clergy according to their position in the hierarchy and the means of the contributors ; in fine, for putting the administration of the property of the community under the protection of a mixed assembly of clergy and laymen.

Penal laws, ordained by the supreme authority, against corruption, extortion, and embezzlement, shall apply, according to their legal forms, to all subjects of the Porte, whatever be their class or denomination.

In thus specifying the chief reforms, the adoption or carrying out of which is doubtless urgent, the most devoted friend of Turkey, the stranger most in the habit of observing all that passes therein, ought, necessarily, to make his own impressions subordinate to the intimate knowledge and the delicate judgment of those who are natives of the country, and whose entire interests are identified with the progress of the Empire and the glory of its august Sovereign.

No. 37.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received February* 1.)

My Lord, *Constantinople, January* 16, 1856.

THE whole of this morning has been devoted by M. Thouvenel, Baron Prokesch, and myself to the question, the twofold question, of privileges and reforms. We met by agreement at the French Embassy. The memorandum, which I had drawn up and transmitted to your Lordship with my despatch of the 14th instant, was read over and approved by my colleagues, with the reserve, in which I partook, of eventual amendments. I observed with pleasure, and drew a favourable inference from, the spontaneous accordance of our opinions.

In talking over some of the points, language such as I should have held myself, was used by the Austrian as well as by the French Representative. At their suggestion, I introduced a clause for extending to foreigners the privilege of holding land in this country. I had contemplated the addition of this very essential auxiliary to an effective system of reform, but reserved the expression of it for a later and more promising occasion. Baron Prokesch stated that in conversing with the Grand Vizier, he had found that Minister well disposed on the subject. I cannot say that any such intimation has ever reached me from a Turkish quarter; and on the subject of holding land, I believe that in England we still lie open to the charge of a strong remnant of exclusiveness.

From the French Embassy we went to the Grand Vizier's house in Constantinople. Prince Callimachi was there with the two Turkish Ministers. Our proceedings were necessarily limited to an open perusal of the Turkish enumeration of privileges, which had been previously communicated by the Grand Vizier, and to a free exchange of remarks and explanations relative to certain passages. A translation of this paper is inclosed herewith. It was understood to be a mere basis for discussion. It must be allowed to exhibit in its full extent a greater amount of liberality towards the Sultan's Christian subjects than is generally supposed. Two things are particularly striking, namely, the degree of power attributed to the patriarchs and other dignitaries of the Christian churches, particularly of the Greek, over their respective dependents, and the little provision made for protecting the latter from any abusive exercise of authority. Upon the whole, it may be affirmed with confidence that when the ancient and modern immunities are taken together, reality of application and practical enforcement are more palpably wanted than any considerable number of additional measures; and it must be added in fairness that the best work of amendment will be imperfect so long as the Greek and other Christian communities are not brought decidedly and practically within the pale of reform.

It was suggested, I think with propriety, that a Commission composed so as to command a sufficient degree of respect and confidence, should be charged with the duty of inquiring and reporting for that purpose.

It was agreed that another meeting should be held on the 19th instant, and as the three Representatives intend to consult together beforehand, with the view of going into Conference with opinions completely identical, I venture to hope that essential progress will be made in our joint task before the end of the week.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 37.

Memorandum as to Privileges granted ab antiquo *to the Christian Subjects of the Porte with reference to Spiritual Affairs.*

(Translation.)

WHEN the Greek Patriarchate falls vacant, the Archbishops whose sees are in the neighbourhood of the capital, being those of Heraclea, Cygicus, Nicomedia, and Chalcedon, together with the Synod at Constantinople, proceed to elect a prelate in accordance with their religious rites and their opinion, after

which they address a report announcing their choice to the Porte, who confirms the person chosen in the dignity of Patriarch. The elections of the Armenian and (Armeno) Catholic Patriarchs are effected by the spiritual heads and notables of those nations, and their investitures, as in the previous case.

The Patriarchs, as long as they do not oppress their flocks or act contrary to their religion, are not dismissed, or unless they voluntarily resign, but hold office for life. If, as said before, they are dismissed, upon the unanimous consent of the Synod, after an accurate investigation of the facts.

The direction and arrangement of their religious affairs, their income and expenditure, and other business of the Patriarchate does not depend, according to their religious customs, upon the actual Patriarchs exclusively; as these affairs are under the control of the Archbishops, the Patriarchate seals are consigned to those of the latter, chosen among themselves for the purpose. In the same manner the seals of all the convents in the Empire are in the hands of the Synod.

From a very ancient period the Archbishops are unable to proceed to Constantinople occasionally without the express sanction of the Patriarch and Synod.

The subjects of all classes must have recourse to the Patriarchs upon all matters within the competency of the latter, whom they must obey in everything.

The Patriarch names and deposes, without hindrance, the Archbishops, Vicars, Bishops, and priests, in all the places under his jurisdiction.

When it becomes necessary to change a Greek Archbishop, the seal of the Synod must be used for the purpose; and when a Bishop or Vicar of another community is to be changed, a memorial, bearing the seal of the Patriarch and Medjlis of that nation, is to be presented, upon which the person elected will receive a Berat, enabling him to take possession of his post, and with it a firman inclosing the conditions imposed upon him by the Porte. No one can be named Archbishop or Vicar upon representations coming from other quarters.

If the Pashas or Cadis denounce the misconduct of an Archbishop, Vicar, or Bishop, and demand his dismissal or exile, the complaints are not to be entertained without reference being made to the Patriarch for information; and if by chance a firman should be issued in consequence of the complaints of a Pasha or Cadi, the necessary steps are taken.

If an Archbishop, Vicar, or Bishop comes to Constantinople on business, leaving in his place another priest to represent him, no obstacle is met with by him in such a proceeding.

No interference can be offered by any one to the Patriarchs, Archbishops, Bishops, Vicars, and Priests reading the Scriptures in their dwellings, lighting lamps and candles, hanging curtains and images, fixing stools, swinging censers, or holding a crozier in the exercise of their rites.

No objection can be made to the members of any community whatever burying their dead in accordance with their rites, nor any molestation offered to their churches in their possession from old times, or their holy places, whether in Constantinople or in the Provinces.

Respect is paid to the memorials bearing the patriarchal or synodal seal, or that of the National Assembly. Every request having reference to their rites is accorded.

No one can search the churches or convents of any community without a firman.

No one can hinder the repair, upon the ancient plan and under the recognised principles, of the churches and convents of any community; and these ancient churches cannot be transferred to others upon (mere) petitions and written representations.*

No claim can be raised upon the properties of a church or convent on account of another person's debts, nor can they be interfered with or held as security; and if by any means any one has taken them, he will be forced, by law, to restore them, and consigned to the quarter whence they were taken.

All individuals, of whatever community, who are desirous of being married or divorced under the rites of their nation, must do so by means of the Patriarch or his representative, without the interference of any one else. When the

* The translator doubts the correctness of this passage.—F. Pisani.

Patriarch wishes to punish a priest for having married a couple uncanonically, and without a patriarchal, episcopal, or vicarial license, no interference can be made. When a dispute arises between two persons with reference to marriage or other subjects, and the Patriarch wishes to administer oaths in the church, or punish any one with excommunication, no opposition should be made by the Cadis or their deputies. It is contrary to the Christian religion for a person to divorce his wife, to commit bigamy, or to marry more than three times after the death of his wife; and the violation of this canonical law must be punished. Entrance to the church must also be forbidden to those who violate the ecclesiastical law of marriage; and neither the Cadis, Naibs, nor other authorities can force the priests to bury the body of one deceased under the ban of excommunication.

Archbishops, Bishops, Vicars, Priests, Monks, and other Christians can bequeath property to their Patriarchs or churches, or to the poor, consisting of some article, or of one-third of their possessions. On their death, their wills are in force and valid, after the rules of their religion; and, after the reception of evidence, the property is recovered from the heirs of the deceased by the agency of the law. When Archbishops, Bishops, Priests, Monks, and Nuns die without heirs, the Patriarch or his deputy receive the money, effects, horses, and all other property of the deceased, in order to hand it over to the public chest; and the Kassam, or distributor of dead men's effects, the Mutevellis, and the Muhassils cannot offer any interference. With reference to those who die leaving heirs, neither the Patriarch nor his deputy can seize any of the property belonging to them, with the exception of their ecclesiastical robes, which are to be deposited in the vestry.

The Greek Metropolitans, the Armenian and Catholic Delegates, Priests, and Monks, who may conduct themselves in a manner contrary to the prescriptions of their respective sects, are punished by their Patriarchs, each according to his rite; their hair is shaved, themselves deprived of the priestly office, and the churches in their charge transferred to others; the necessary priests are elected in the room of the clergymen thus dismissed from their charge in accordance with their rules, and without any impediment or obstacle from other quarters. And those priests or monks who are not attached to any church or monastery, but roam about from place to place and corrupt the real Greek and Armenian subjects of the Porte, contrary to their rules, are apprehended by means of the Patriarchs under a firman, and the necessary punishment is inflicted upon them according to law.

No interference on the part of any one is permitted with reference to the property and live stock attached to the churches and monasteries, and all their appurtenances situate in places dependent upon the patriarchate of each Patriarch, as well as to other churches; but such property is held and enjoyed as practised from olden times.

The money paid by the Greek, Armenian, and Catholic subjects of the Porte formerly as taxes to the treasury, or as voluntary contributions, the revenues and expenditure of the Patriarchate, and the (personal) patriarchal income, are paid now as before, and no hesitation or opposition is allowed. If the agents of the churches or monasteries appropriate or use any of the treasury or patriarchal dues, their accounts may be examined, and themselves forced to pay compensation without any interference. If the Patriarch have claims, in whatever place it may occur, upon the episcopal delegates or clergy out of these dues, the persons appointed by them to collect the said sums, having received an Imperial order for the same, and also a letter from the appointing Patriarch, receive legal assistance from the Cadis and Naibs, and the money is realised: while the persons thus appointed to secure patriarchal claims, or their deputies, receive assistance in every way when on their journeys, and attention is paid to their safety in travelling; nor is any opposition made to their changing their dress or carrying arms, as may be necessary, or any demand made for presents or other articles.

No interference or contravention of ancient practice is carried on by the Customs authorities at the various ports and gates with reference to the conveyance of contributions made by the Christians under the titles of "vineyard produce" and "charity," and destined for the Patriarch's own consumption, consisting of syrup, oil, honey, &c., to their houses; and the articles particularly destined for the Patriarch's delegates, and Bishops themselves, or for their churches, are not subject to any demand of customs or "octroi" duty at the various ports and gates.

Those of the Greek, Armenian, or Catholic persuasion who have sincerely and resolvedly embraced Islam are naturally, it is clear, exempt from interference on the point of religion; those, however, who under their own free will have not embraced Islam cannot be subjected to violence or compulsion from any quarter.

The imprisonment of any Greek, Armenian, or Catholic priest becoming necessary, under legal permission, the offender is kept in custody at the Patriarchate, and cannot be imprisoned elsewhere.

No interference can be made regarding the patriarchal staff or crosier, the horses he rides, his men, his or their dresses and robes; or regarding the provincial delegates' or bishop's horses and animals; nor can the delegates and bishops be obliged to afford the use of their residences as "konack" (or traveller's lodging).

Should any law-suit arise between Metropolitans, Delegates, or Bishops, and other individuals, it is referred to the capital, and examined and decided according to the principles of equity, and with a reference to its special nature and conditions.

The Patriarchs and Capu Kiayas, together with fifteen men of the suites, are exempted from all taxes, Government imposts, or customary levies or demands.

Conduct of Clerical Functionaries as practised by them under the name of the above "Spiritual Privileges."

If the Metropolitans, their Delegates, or the Bishops, levy dues at their pleasure from the Christian subjects, neither as regards the amount, nor the method of levying, do the State authorities exercise any interference.

Each sect may open a school of any kind and in any place, nor has the State any interference with or knowledge for cognizance of the method of instruction therein followed. On a Patriarch, Metropolitan, Delegate, or Bishop, demanding the exile of an individual, whoever he may be, among the Christians on the grounds of his having acted contrary to the rites of his sect, such demand is complied with and executed without a trial.

Each Patriarch prohibits the publication and perusal of books among his nation and punishes those who act in a contrary manner.

Concessions recently granted in Spiritual Matters.

The permission formerly accorded to the reparation of churches is now applied to their extension or renewed construction.

In the case of a Christian subject wishing to embrace Mahometanism, inquiries must be made, with a view to ascertaining that no kind of compulsion or violence has been employed, before the Porte in the capital and before the Medjlises in the provinces, in the presence of the person's relations and connections; and if he has voluntarily abandoned his faith, he is to be accepted. Permission is not accorded to children who have not reached the age of puberty or discrimination to change their religion.

Ancient Condition of non-Mussulman Subjects.

At all times non-Mussulman subjects have held property of every description similarly with the Mussulmans, and under precisely the same title-deeds.

While the Mussulman subjects used to pay the State an "ushur," or tenth, upon the produce of the soil, the non-Mussulman subjects used to pay the State a "sumn," or eighth.

Mussulman subjects paying 4 per cent. upon their merchandises as customs duty, non-Mussulman subjects used to pay a duty of 5 per cent.

Non-Mussulman subjects were exempt from military service, and in its place paid compensation tax, or "tizyeh;" besides this, they paid under various names and titles different taxes, from which the Mussulmans were exempt, and rendered certain services under the names of "amja" ( ) and "angaria" (corvée).

They had no permission to travel out of the Ottoman dominions, except such as were at liberty to trade with Europe.

The whole of the public employments and ranks were universally bestowed upon Mussulmans, and the non-Mussulman subjects were ineligible to all of them.

Distinctions existed between the Mussulman and non-Mussulman subjects in the form and colour of their dress and houses, in all transactions and in employment of terms.

Concessions accorded to non-Mussulman Subjects since the Tanzimat.

All the Sultan's subjects are in the enjoyment of equal rights, and security of life and property and preservation of honour and character.

The difference in taxation which existed between the Mussulman and non-Mussulman subject is entirely abolished, and the whole of the Ottoman subjects are now upon an equal footing as regards the payment of taxes, whether of general taxation, of tithes, of custom or other dues.

Forced services of the nature of "amja," or corvée, are completely abolished for all classes of Ottoman subjects.

All classes of Ottoman subjects are at liberty to travel wherever they may please, whether for commerce, for information, or for pleasure.

Ottoman subjects are admitted to military service, and the commutation-tax is abolished; it has, however, been decided that a tax be levied, called "Military Aid Fund" (Tyāne-i-askeriyé) as a substitute for their rendering personal service.

Non-Mussulman subjects are employed in the service of the Porte according to their merits and capacity, and participate in the ranks conferred by the State.

In the provincial assemblies of each Eyalet, Liva, and Kaza, each nation or sect is naturally represented by its spiritual chiefs; but in addition to them they have other members respectively, who all equally have a voice in civil and municipal affairs: and in all causes tried before these assemblies the opinions and decisions of the Mussulman and non-Mussulman members are upon an equal footing.

In the Tidjaret Courts, and Courts of Inquiry, established in the capital and the provinces, the members, likewise, consist of Mussulmans and non-Mussulmans, whose opinions and decisions are on a footing of perfect equality.

Each nation may hold an assembly in its Patriarchate for the transaction of its own special national affairs, such as the control of hospitals, schools, and the like; in the provinces, likewise, each nation chooses and appoints its own chiefs in the cities and the villages.

In the provinces, the larger and the smaller districts (Eyalet, Liva, and Kaza), the general taxation is levied by the Porte, but each nation effects its own assessment for purposes of raising its own national taxation, and the amount being obtained by means of its chiefs is deposited in the national chest. All Ottoman subjects being equal before the law, the legal tribunals accept the evidence and information of subjects of all classes.

All distinctions affecting non-Mussulman subjects in the matter of dress, residence, and other particulars, are completely done away with, and everybody is at liberty to dress himself, to build his house, and to move about, precisely as he may like; while as regards forms, titles, and the use of terms, a treatment of perfect equality is practised towards all subjects of the Ottoman Empire.

No. 38.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received February 1.)

(Extract.) *Constantinople, January* 19, 1856.

IN concert with my French and Austrian colleagues, I have devoted nearly the whole of to-day and yesterday to the pending question of privileges and reforms. The progress has been considerable in so far as concerns our understanding with the Turkish Ministers. The result of two separate meetings on our part was a paper founded principally on my memorandum, and expressive of our joint opinion after due inquiry and discussion. This series of Articles, which is inclosed herewith, became the subject-matter of a third interview between the three Representatives and the two Turkish Ministers, assisted by Prince Callimachi. We met, as before, at the Grand Vizier's house. We agreed to discuss the paper, after a general perusal of its contents, article by article, noting down at the close of each whether, and with what alterations or reserves, it could

be accepted unanimously. I observed with pleasure that the Grand Vizier and Fuad Pasha were to all appearance favourably disposed to the acceptance of our proposals.

It was agreed that the question of administrative improvement did not belong to the fourth point in the same sense as that of Christian privileges belonged to it. But no one denied that the two questions were virtually bound up together as the essential elements of an effective reform in this country. The Grand Vizier avowed with laudable frankness that a thorough administrative reform was indispensable to the existence of the Empire.

It can hardly escape your Lordship's notice, on comparing the series of Articles with the propositions contained in my memorandum, that although much of what might seem at first sight to have been lopped off, has been only condensed or moulded into a better form, yet that in several instances not only prominent details but even important securities have been dropped. The change is attributable to a very simple cause. It was impossible to avoid some differences of opinion in so extensive and complicated a work, and it was felt by all that whatever discussions might be found unavoidable at a later period, there would be great advantage in placing an unanimous opinion in the outset under the consideration of our Turkish allies. It was evident that their acceptance of the plan, as now presented to them, would be an earnest of further success both in urging the adoption of corresponding measures, and in obtaining whatever else might be necessary for the completion and enforcement of a new administrative system.

Inclosure in No. 38.

Memorandum.

QUATRIEME garantie:

1. Des mesures efficaces seront prises pour que les garanties promises à tous les sujets de Sa Majesté le Sultan par le hatti-schérif de Gulhané et les lois de Tanzimat, sans distinction de classe ni de culte, reçoivent leur plein et entier effet. Ces principes seront rappelés et consacrés de nouveau par un acte solemnel, émané du Souverain.

2. La Sublime Porte ne fera aucune difficulté de proclamer la reconnaissance et le maintien de tous les priviléges spirituels accordés *ab antiquo*, et à des dates postérieures, à toutes les communautés non-Mussulmanes établies dans l'Empire, sous l'égide de Sa Majesté le Sultan.

3. Chaque communauté non-Mussulmane sera tenue, dans un délai fixé, de procéder à l'examen de ses immunités actuelles et d'y introduire les réformes exigés par le progrès des lumières et du temps. Les pouvoirs concédés aux Patriarches et aux Evêques des rits Chrétiens par le Sultan Mahomet II et ses successeurs seront mis en harmonie avec la position nouvelle que les intentions généreuses de Sa Majesté le Sultan assurent à ces communautés. Le principe de la nomination à vie des Patriarches sera exactement appliqué. Les redevances ecclésiastiques, de quelque forme et nature qu'elles soient, seront supprimées, et remplacées par la fixation des revenus des Patriarches et Chefs des communautés, et par la location de traitements et salaires équitablement proportionnés à l'importance, au rang et à la dignité des prêtres. Il ne sera porté aucune atteinte aux propriétés mobilières et immobilières des divers clergés Chrétiens. Toutefois l'administration temporelle des communautés non-Mussulmanes sera placée sous la sauvegarde d'une assemblée, choisie dans le sein de chacune des dites communautés parmi les membres du clergé et des laïques.

4. Dans les villes, bourgades, et villages, où la population appartiendra en totalité au même culte, il ne sera apporté aucune entrave à la réparation, d'après leur plan primitif, des édifices destinés au culte, aux écoles, aux hôpitaux, et aux cimitières. Les plans de ces divers édifices, en cas d'érection nouvelle approuvés par les Patriarches ou Chefs de communautés, seront simplement soumis à la Sublime Porte, qui devra les approuver ou faire ses observations dans un délai déterminé.

Chaque culte dans les localités où ne se trouveront point d'autres confessions religieuses, ne sera soumis, dans ses manifestations extérieures, à aucune espèce de restriction. Dans les villes, bourgades, et villages où les cultes sont mélangés, chaque communauté habitant un quartier distinct, pourra également,

en se conformant aux prescriptions ci-dessus indiquées, réparer et consolider ses églises, ses hôpitaux, ses écoles, et ses cimitières.

Lorsqu'il s'agira de la construction d'édifices nouveaux, l'autorisation nécessaire sera demandée à la Sublime Porte, et la Sublime Porte prendra une décision souveraine en accordant cette autorisation à moins d'obstacle administratif. L'intervention de l'autorité administrative dans tous les actes de cette nature, sera entièrement gratuite. Le Gouvernement prendra des mesures pour assurer à chaque culte, quel que soit le nombre de ses adhérents, la pleine liberté de son exercice.

5. Toute distinction ou appellation tendant à rendre une classe quelconque des sujets de Sa Majesté le Sultan inférieure à une autre classe à raison du culte, de la langue ou de la race sera à jamais effacée du Protocole Administratif. Les lois séviront contre l'usage entre particuliers, ou de la part des autorités, de toute qualification injurieuse ou blessante.

6. Aucun sujet de Sa Majesté le Sultan, à quelque culte qu'il appartienne, ne sera ni insulté ni molesté, encore moins persécuté ou puni à raison de ses opinions religieuses.

7. Tous les sujets de Sa Majesté le Sultan, sans distinction de nationalité, seront admissibles aux emplois publics et aptes à les occuper, selon leur capacité et leur mérite et conformément à des règles d'une application générale.

8. Tous les sujets de Sa Majesté le Sultan seront indistinctement reçus dans les Ecoles Civiles et Militaires du Gouvernement aujourd'hui existantes ou qui seraient créées à l'avenir, s'ils remplissent d'ailleurs les conditions d'age et d'examen spécifiées dans les Réglements Organiques des dites Ecoles.

9. Toutes les affaires civiles ou criminelles dans lesquelles seraient mêlés des Mussulmans avec des non-Mussulmans, ou des non-Mussulmans de rits différents, seront déférées à des Tribunaux Mixtes.

L'audience de ces Tribunaux sera publique ; les parties y seront mises en présence et produiront leur témoins, dont les dépositions seront reçues indistinctement sous un serment prêté selon la loi religieuse de chaque culte.

10. Les lois pénales, civiles et commerciales, et les règles de procédure à appliquer dans les Tribunaux Mixtes, seront complétées le plus tôt possible et codifiées. Il en sera publié, sous les auspices de la Porte, des traductions dans toutes les langues en usage dans l'Empire.

11. Il sera procédé, dans le plus bref délai possible, à la réforme du système pénitentiaire dans son application aux maisons de détention, punition, ou de correction, et d'autres établissements de même nature, à concilier les droits de l'humanité avec ceux de la justice. Aucune peine corporelle, même dans les prisons, ne pourra être appliquée que conformément à de réglements disciplinaires émanés de la Porte, et tout ce qui ressemblerait à la torture sera radicalement aboli. Les infractions à ce sujet seront sévèrement réprimées et entraîneront en outre de plein droit la destitution des autorités qui les auraient ordonnées et des agents qui les auraient commises.

12. L'organisation de la police dans la capitale, dans les villes de province et dans les campagnes, sera révisée de façon à donner à tous les sujets paisibles de Sa Majesté le Sultan les garanties désirables de sécurité quant à leurs personnes et à leurs biens.

13. L'égalité des impôts entrainant l'égalité des charges, comme celle des devoirs entraine aussi celle des droits, les non-Mussulmans devront, comme les Mussulmans, satisfaire aux obligations de la Loi de Recrutement. Le principe du remplacement ou du rachat sera admis.

Il sera publié, dans le plus bref délai possible, une loi complète sur l'organisation et sur le mode d'admission et de servir des sujets non-Mussulmans dans l'armée, réglant l'avancement dans la hiérarchie et le traitement affecté à chaque grade. La position d'activité et celle de réforme des officiers seront également garanties.

14. Il sera procédé à une réforme dans la composition des Conseils Provinciaux et Communaux, pour garantir la sincérité des choix des délégués des communautés Mussulmanes et non-Mussulmanes, et la liberté des votes dans les Conseils. La Porte avisera à l'emploi des moyens les plus efficaces pour connaître exactement et de contrôler le résultat des délibérations et les décisions prises.

15. Les lois qui régissent l'achat, la vente, et la disposition des propriétés immobilières seront communes à tous les sujets de Sa Majesté le Sultan. Le

droit de propriété foncière sera concédé aux étrangers, sous l'observation des lois qui régissent la matière, et l'obligation d'acquitter les mêmes charges que les indigènes.

16. Les impôts sont exigibles au même titre à tous les sujets de Sa Majesté le Sultan, sans distinction de classe ou de culte.

On avisera aux moyens les plus prompts et les plus énergiques de corriger les abus dans la perception des impôts, et notamment des dîmes. Le système de la perception directe sera successivement, et aussitôt que faire se pourra, substitué au régime des fermes dans toutes les branches des revenus de l'Etat.

Tant que ce système demeurera en vigueur, il sera interdit, sous les peines les plus sévères, à tous les agents de l'autorité et à tous les membres des Medjlis de se rendre adjudicataires des fermes qui seront annoncées avec publicité et concurrence, ou d'avoir une part quelconque d'intérêt dans leur exploitation.

Les impositions locales seront autant que possible calculées de façon à ne pas affecter les sources de la production ou entraver le mouvement du commerce intérieur.

17. Les travaux d'utilité publique reçevront une dotation convenable, à laquelle concourront les impositions particulières et spéciales des provinces appelées à jouir de l'établissement des voies de communication par terre et par eau.

18. Le budget des recettes et dépenses de l'Etat sera communiqué, à une époque périodique et autant que possible par prévision d'une année, au Grand Conseil de Justice.

Le budget sera annuellement publié et l'on procédera à la révision des traitements affectés à chaque emploi.

19. Les chefs et un délégué de chaque communauté désignés par la Sublime Porte seront appelés à prendre part aux délibérations du Grand Conseil dans toutes les circonstances qui intéresseraient la généralité des sujets de Sa Majesté le Sultan. Ils seront spécialement convoqués à cet effet par le Grand Vizier. Le mandat des délégués sera annuel. Ils préteront serment en entrant en charge.

Tous les membres du Conseil, dans les réunions ordinaires et extraordinaires, émettront librement leurs avis et leurs votes sans qu'on puisse jamais les inquiéter à ce sujet.

20. Les lois contre la corruption, la concussion, ou la malversation, seront appliquées, d'après les formes légales, à tous les sujets de Sa Majesté le Sultan, quelle que soit leur classe et la nature de leurs fonctions.

21. Il est à désirer que la Sublime Porte annonce l'intention de s'occuper au plutôt de son système monétaire et la création d'institutions du crédit public.

(Translation.)

FOURTH point:

1. Effective measures shall be taken that the guarantees promised to all the subjects of His Majesty the Sultan by the hatti-sheriff of Gulhané and the laws of Tanzimat, without distinction of class or of religion, may receive their full and entire effect. These principles shall be renewed and confirmed afresh by a solemn act emanating from the Sovereign.

2. The Sublime Porte shall make no difficulty about acknowledging and promising to maintain all the spiritual privileges granted *ab antiquo* and at subsequent dates to all non-Musulman communities established in the Empire under the protection of His Majesty the Sultan.

3. Every non-Mussulman community shall be bound, within a fixed period, to proceed to examine into its actual immunities, and to introduce into them the reforms required by the progress of civilization and of the age.

The powers conceded to the Christian Patriarchs and Bishops by the Sultan Mahomet II and his successors, shall be made to harmonise with the new position which the generous intentions of His Majesty the Sultan insure to these communities.

The principle of nominating the Patriarchs for life shall be exactly carried out.

The ecclesiastical dues of whatever sort or nature they may be, shall be abolished and replaced by fixed revenues for the Patriarchs and heads of communities, and by the allocation of allowances and salaries equitably appor-

tioned to the importance, the rank, and the dignity of the members of the clergy.

The property, real or personal, of the different Christian ecclesiastics shall remain intact.

The temporal administration of the non-Mussulman communities shall, however, be placed under the safeguard of an assembly to be chosen from among the members, both ecclesiastics and laymen, of the said communities.

4. In the towns, small boroughs and villages, where the whole population is of the same religion, no obstacle shall be offered to the repair, according to their original plan, of buildings set apart for religious worship, for schools, for hospitals, and for cemeteries. The plans of these different buildings, in case of their new erection, must, after having been approved by the Patriarchs or heads of communities, be simply submitted to the Sublime Porte, which will approve of them or make known its observations upon them within a certain time.

Each sect, in localities where there are no other religious denominations, shall be free from every species of restraint as regards the public exercise of its religion. In the towns, small boroughs, and villages where different sects are mingled together, each community, inhabiting a distinct quarter, shall, by conforming to the above-mentioned ordinances, have equal power to repair and improve its churches, its hospitals, its schools, and its cemeteries.

When there is a question of the erection of new buildings, the necessary authority must be asked for from the Sublime Porte, which will pronounce a sovereign decision, according that authority except in the case of administrative obstacles. The intervention of the administrative authority in all measures of this nature will be entirely gratuitous. The Government will take measures to insure to each sect, whatever be the number of its adherents, entire freedom in the exercise of its religion.

5. Every distinction or designation tending to make any class whatever of the subjects of His Majesty the Sultan inferior to another class, on account of their religion, language, or race, shall be for ever effaced from the Administrative Protocol. The laws shall be put in force against the use of any injurious or offensive term, either among private individuals or on the part of the authorities.

6. No subject of His Majesty the Sultan, to whatever sect he belongs, shall be insulted or molested, still less persecuted or punished, on account of his religious opinions.

7. All the subjects of His Majesty the Sultan, without distinction of nationality, shall be admissible to public employments, and qualified to fill them according to their capacity and merit, and conformably with rules to be generally applied.

8. All the subjects of His Majesty the Sultan, without distinction, shall be received into the Civil and Military Schools of the Government, now, or hereafter to be, established, if they otherwise satisfy the conditions as to age and examination which are specified in the Organic Regulations of the said Schools.

9. All civil or criminal suits, in which Mussulmans and non-Mussulmans are jointly concerned, or in which non-Mussulmans of different sects are the parties, shall be referred to Mixed Tribunals.

The proceedings of these Tribunals shall be public; the parties shall be confronted, and shall produce their witnesses, whose testimony shall be received without distinction, upon an oath taken according to the religious law of each sect.

10. The penal, civil, and commercial laws, and the rules of procedure for the Mixed Tribunals, shall be drawn up as soon as possible, and formed into a code. Under the auspices of the Porte translations of them shall be published in all the languages current in the Empire.

11. Proceedings shall be taken with as little delay as possible, for the reform of the penitentiary system, as applied to houses of detention, punishment, or correction, and other establishments of like nature, so as to reconcile the rights of humanity with those of justice. Corporal punishment shall not be administered even in the prisons, except in conformity with the disciplinary regulations established by the Porte; and everything that resembles torture shall be entirely abolished. Infractions of the law in this particular shall be stringently repressed, and shall besides entail as of right the dismissal of the authorities who may order and of the agents who may commit them.

12. The organisation of the police in the capital, in the provincial towns, and in the rural districts, shall be revised in such a manner as to give to all the subjects of His Majesty the Sultan desirable guarantees for the safety both of their persons and property.

13. The equality of taxes entailing equality of burdens, as equality of duties entails that of rights, non-Mussulmans shall, as well as Mussulmans, be subject to the obligations of the law of recruitment. The principle of obtaining substitutes, or of purchasing exemption, shall be admitted. A complete law shall be published, with as little delay as possible, respecting the organization, the admission into, and service in the army, of non-Mussulman subjects; regulating their advancement in the hierarchy, and the salary to be appropriated to each grade. The active employment and reform of the officers shall be equally guaranteed.

14. Proceedings shall be taken for a reform in the constitution of the Provincial and Commercial Councils, in order to ensure fairness in the choice of the Deputies of the Mussulman and non-Mussulman communities, and freedom of voting in the Councils. The Porte will take into consideration the adoption of the most effectual means for ascertaining exactly, and for controlling, the result of the deliberations and of the decisions arrived at.

15. The laws which regulate the purchase, sale, and disposition of real property, shall be the same for all the subjects of His Majesty the Sultan. The right of possessing landed property shall be conceded to strangers, subject to the laws which regulate such matters, and to the obligation of bearing the same charges as the native inhabitants.

16. The taxes are to be levied under the same denomination from all the subjects of His Majesty the Sultan, without distinction of class or of religion. The most prompt and energetic means for remedying the abuses in collecting the taxes, and especially the tithes, shall be considered. The system of direct collection shall gradually, and as soon as possible, be substituted for the plan of farming, in all the branches of the revenues of the State. As long as the present system remains in force, all agents of the Government and all members of the Medjlis shall be forbidden, under the severest penalties, to become lessees of any farming contracts which are announced for public competition, or to have any beneficial interest in carrying them out. The local taxes shall, as far as possible, be so imposed as not to affect the sources of production, or to hinder the progress of internal commerce.

17. Works of public utility shall receive a suitable endowment, part of which shall be raised from private and special taxes levied in the Provinces, which shall have the benefit of the advantages arising from the establishment of ways of communication by land and sea.

18. The budget of the revenue and expenditure of the State shall be communicated to the Grand Council of Justice periodically, and as far as possible calculated for the ensuing year.

The Budget shall be annually published, and proceedings shall be taken for the revision of the emoluments attached to each office.

19. The heads of each community, and a delegate designated by the Sublime Porte, shall be summoned to take part in the deliberations of the Supreme Council of Justice on all occasions which might interest the generality of the subjects of His Majesty the Sultan. They shall be summoned specially for this purpose by my Grand Vizier. The delegates shall hold office for one year; they shall be sworn on entering upon their duties. All the members of the Council at the ordinary and extraordinary meetings shall freely give their opinions and their votes, and no one shall ever annoy them on this account.

20. The laws against corruption, extortion, or malversation, shall apply according to the legal forms, to all the subjects of His Majesty the Sultan, whatever may be their class and the nature of their duties.

21. It is desirable that the Sublime Porte should announce its intention of taking into consideration as soon as possible its monetary system, and the establishment of institutions of public credit.

No. 39.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, February* 4, 1856.

WITH reference to your Excellency's despatch of the 16th of January, I have to inform you that Her Majesty's Government entirely approve the course of proceeding which you have followed relative to the questions of privileges and reforms in Turkey.

Her Majesty's Government have learnt with satisfaction the identity of views which exists between your Excellency and your colleagues upon the most important of the points which have come under discussion.

You will express to the Porte the thanks of Her Majesty's Government, and their cordial satisfaction at the liberal and enlightened spirit in which they have met the proposals that it was the duty of the allies of the Sultan to submit to the Porte; and you will further express the conviction of Her Majesty's Government that by giving real and practical effect to the principles which have been laid down, the best interests of the Sultan will be promoted, and His Majesty will earn for himself the sympathy and gratitude of the Christian Powers, which will prove the firmest support of the position which Turkey is now about to occupy in Europe.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 40.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Foreign Office, February* 4, 1856.

HER Majesty's Government entirely approve of your Excellency's proceedings reported in your despatch of the 19th of January, and they consider the memorandum on the fourth point, which you inclose, is very satisfactory.

No. 41.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received February 7.)

My Lord, *Constantinople, January* 24, 1856.

IN reply to the inquiries which I desired the Acting Vice-Consul at Aleppo, some time ago, to make on the subject of a religious execution alleged to have taken place there in the year 1852, I have lately received the statement of which I have now the honour to transmit a copy herewith.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 1 in No. 41.

Acting Vice-Consul Barker to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Aleppo, January* 7, 1856.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your despatch dated 5th December, sent by steam-transport "Armenian," which reached my hands on the 1st of this month, wherein accurate information is required respecting the alleged execution of a subject of the Porte at Aleppo, for blasphemy or conversion.

After a careful investigation, and going through all the late Mr. Werry's reports, from 1849 to 1853, about the date when I remember such an execution to have taken place, I have not been able to find any trace of such an event.

But that such executions have taken place, from time to time, are well-established facts.

The last took place in 1852, and the following are the leading facts:—Latouf, or Abd-el-Latouf, a Moslem and cavass of the Russian Consul in this city, M. Raphael de Picciotto, about forty-five years of age, had become nearly blind, and on that account had become a supernumerary cavass. Having had some differences with the inhabitants of his quarter, he blasphemed the religion of Mahomet, upon which his adversaries accused him before the Medjlis, and he was imprisoned, and a maysatta or certificate was signed and sent to Constantinople. As the reply from the capital was long in coming, he was set at liberty,

but on an order arriving for his execution, he was taken to the bazaar before the gate of the Khan Fassibieh, and there decapitated.

His body, however, was buried with the usual Moslem rites in the burying-ground opposite the door of Bistan-el-Khalé. The tombstone bears the date; it is broken in two pieces and fastened with iron. I have the honour to inclose herewith copy of the inscription with a translation.

A similar execution took place some years previous in the quarter called Barkoosa. I have not had time to find out the particulars.

(Signed) E. B. B. BARKER.

Inclosure 2 in No. 41.

Inscription on the Tomb of Abd-el-Lateef.

(Translation.)

THIS tomb is for the excellent martyr the blessed Said-il-Hadgi Abd-el-Lateef, son of Hadgi Haleel the silk-worker, translated a martyr into the mercy of God and his Paradise on the 8th of Gimaz-il-Awal, in the year 1268.

True translation,

(Signed) E. B. B. BARKER.

No. 42.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, February* 9, 1856.

I HAVE received your Excellency's despatch of the 24th ultimo, inclosing a report from Mr. Consul Barker of the circumstances under which Abd-el-Lateef was executed at Aleppo, in the year 1852, for blasphemy; and I have to state to your Excellency in reply, that it would be desirable to know what the exact nature of the offence alleged against this man was; why, because he quarrelled with his neighbours, he blasphemed Mahomet; in what terms he blasphemed; and why, having been decapitated and buried as a Moslem, a tombstone, recording that he was a martyr, was allowed by the Turkish authorities.

I have consequently to instruct your Excellency to call upon Her Majesty's Consul at Aleppo to furnish any information he can obtain upon these points.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 43.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received February 11.)

(Extract.) *Constantinople, January* 28, 1856.

HAVING received information that the Turkish Ministers were startled by difficulties proceeding from their colleagues in the Council, and hesitating as to the acceptance of the propositions given in by the three Representatives, I thought it my duty to make an additional effort for their encouragement and support. The points from which they were most inclined to recede, are, those of religious persecution; equal admissibility to office; and the possession of landed property by foreigners. To these important questions I therefore confined myself, as your Lordship will perceive on reading the copy, inclosed herewith, of my instruction to Mr. Pisani. It was no longer a time for recurring to arguments which had been previously exhausted. Respecting the first of the three questions, I sent in the official note which, as your Lordship is aware, had been long since prepared. On the question of landed property I made a statement calculated to remove every doubt of any difference of opinion between me and my colleagues. With regard to public offices, I repeated in decided terms the opinion jointly expressed at our preceding conference.

My note on religious persecutions and the rights of conscience in matters of religion, has received an addition at the end, and a few amendments in the

preceding paragraphs. Your Lordship will be able to appreciate their extent and signification on comparing the two versions, the first of which was forwarded with one of my preceding reports last year. I stated at the time that some changes might be found necessary, and I hope that in the additional sentences I have offered a facility or two for attaining the desired conclusion. Sedition under religious pretences ought to be repressed in Turkey, as elsewhere; and blasphemy, when kept within its natural limits, and not visited with any extreme infliction, may fairly be left on the list of punishable offences.

The French Ambassador had often expressed a wish that I should postpone the complete execution of your Lordship's instructions on this subject until the general question of privileges and reform should be treated with reference to the fourth point of negotiation.

Having complied with his Excellency's wish I felt a greater responsibility as to leaving open the door for an unfavourable decision without the advantage of bringing to bear upon it the full weight of opinion and requisition which had been placed in my hands by Her Majesty's Government.

Mr. Pisani has recorded in what manner the note and the instruction were received by Fuad Pasha and the Grand Vizier. A copy of his report is inclosed herewith.

I have since learnt from him that the joint propositions were taken into consideration at a meeting of the Council the night before last, and generally sanctioned by that Assembly, with the exception of what concerns the possession of landed property by foreigners, and the procedure in Civil Courts. The subject matter of my official note is also reserved for some ulterior communication, and I am under an impression that it will not improbably be made a ground of resistance, which nothing short of a very decided perseverance in support of it will overcome.

Another and I trust a final interview is to take place to-morrow on the whole question of privileges.

Inclosure 1 in No. 43.

Lord Stratford de Redcliffe to Mr. Pisani.

Monsieur, *Palais d'Angleterre, le 25 Janvier*, 1856.

SOUS le même pli avec cette instruction vous recevrez un memorandum en Français relatif aux priviléges et réformes administratives dont la Porte s'occupe de concert avec ses alliés, et une note officielle en Anglais, accompagnée d'une traduction Turque, relative aux persécutions religieuses. Vous vous empresserez de présenter ces pièces à son Excellence Fuad Pacha après en avoir donné lecture à son Altesse le Grand Vizir. Celle qui concerne les priviléges est confidentielle, mais les Ministres Ottomans peuvent en faire tel usage qu'ils jugent convenable, en la soumettant même à Sa Majesté le Sultan et à leurs collègues. C'est le même memorandum dont il a été question dans notre seconde réunion chez le Grand Vizir.

Il m'est revenu que je suis supposé d'attacher moins d'importance que les Représentants de France et d'Autriche à ce que la permission de posséder des biens fonds en Turquie soit accordée aux étrangers. J'ai à cœur de faire savoir que cette supposition est tout-à-fait erronée. Je suis convaincu, au contraire, que le rapprochement cordial de la Turquie à l'Europe est essentiel au bien-être et au maintien de l'Empire Ottoman, et que la mesure la plus efficace dans ce sens ne serait autre que la faculté accordée aux étrangers d'y posséder des immeubles de toute espèce.

Quant à la note, elle est à peu près identique en substance avec ce que j'ai soumis au Ministère Ottoman il y a déjà plusieurs semaines par l'ordre exprès de mon Gouvernement, soit de bouche soit par écrit. Les hésitations qui se sont laissées apercevoir dans les réponses des Ministres en dernier lieu, m'imposent le devoir de présenter sans plus de retard cette pièce formelle, que j'avais déjà préparée il y a deux mois environ, et j'espère que la Sublime Porte en prendra connaissance avec les sentiments que j'aime à lui attribuer.

Il ne me reste qu'à ajouter un mot en confirmation de mes opinions, déjà plus d'une fois exprimées, relativement à l'admissibilité de toutes les classes aux conseils et aux emplois publics de l'Empire. Dans l'état actuel des choses c'est

l'union seule des classes qui, à mon avis, peut rendre à l'Empire la force qui lui manque dans l'intérieur, et sans la mesure que je viens de nommer, toute union réelle est une impossibilité.

Je vous salue,
(Signé) STRATFORD DE REDCLIFFE.

(Translation.)

Sir, *English Palace, January* 25, 1855.

YOU will receive, under cover with this instruction, a memorandum in French, respecting the privileges and administrative reforms on which the Porte is engaged in concert with its allies, and an official note in English, together with a Turkish translation, respecting religious persecutions. You will hasten to lay these papers before his Excellency Fuad Pasha, after having read them to his Highness the Grand Vizier. The paper respecting privileges is confidential, but the Ottoman Ministers may make such use of it as they think proper, in submitting it to the Sultan and to their colleagues. It is the same memorandum which was spoken of at our second meeting at the Grand Vizier's.

It has been reported to me that I am supposed to attach less importance than the Representatives of France and Austria to the concession of a permission to foreigners to hold real property in Turkey. I am anxious to declare that this supposition is quite erroneous. I am convinced, on the contrary, that the cordial union of Turkey with Europe is essential to the well-being and maintenance of the Ottoman Empire, and that the most effectual measure in this direction would be the concession of a right to foreigners to possess therein real property of every kind.

With reference to the note, it is in substance almost identical with what I submitted verbally or in writing to the Ottoman Ministry some weeks ago, by the express orders of my Government. The hesitation which then appeared in the answers of the Ministers imposes upon me the duty of communicating to them without further delay, this formal document, which I drew up about two months ago, and I hope that the Sublime Porte will take cognizance of it with that good feeling which I gladly attribute to it.

I need only add one word more in confirmation of the opinions which I have more than once expressed respecting the admission of all classes to the Councils and public offices of the Empire. In the present state of things the union of classes can alone, in my opinion, restore to the Empire the internal strength which it requires; and without the measure I have just mentioned a real union is impossible.

I remain, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 2 in No. 43.

Note addressed to the Porte by Lord Stratford de Redcliffe.

SEVERAL years have passed away since the execution of a young Armenian at Constantinople, who had renounced the Mahometan faith and returned to that of Christ, followed shortly afterwards by another similar infliction at Broussa, excited the indignation of Europe, and induced the Governments of England and France to unite in preventing the repetition of so great a scandal. The Sultan and his Ministers were not deaf to their persevering remonstrances. The promise given personally by His Imperial Majesty to the British, and also to the French Ambassador, in addition to the official engagements of the Porte, had every appearance of sufficing to secure the Christian subjects of the Empire from religious persecution, and, in particular, to abolish the barbarous practice of putting seceders to death.

It cannot, however, be conceded that in practice these diplomatic agreements between the Porte and its allies, though crowned with the Sultan's promise, have been attended with results so steady or effectual as the French and British Governments were entitled to expect. In two known instances, individuals have lately suffered death by the hand of the executioner on account of religious considerations. In other cases, imprisonment, ill-treatment, and forced removal to a distance have been employed, either to obtain an unwilling

recantation, or to appease the malice of a fanatical populace. Whole families of Catholic converts were on one occasion driven from their homes and sent across the sea into Asia, under circumstances revolting to humanity, and operating on their lives with fatal effect. Protestants, though recognized by Imperial firmans, and recommended to the local authorities, have been exposed to unmerited vexations, while Turkish functionaries, far from protecting them against the violence of their Christian persecutors, have themselves but too often connived at the work of persecution.

Surely the time is come when these remnants of an ignorant age should be completely and permanently effaced, when the Porte's enlightened declarations should be carried into full effect. Acts which, to speak plainly, are absurdities in the view of reason, and horrors in that of humanity, can no longer with prudence defy the common sense and good feeling of nations united by the closest ties. True policy condemns, and civilization rejects them. A legislative system which retains the anomaly is dangerous to those who uphold it. A nation, incapable of throwing off the taint, forfeits at length the sympathy of others, and finally becomes the victim of its insulated weakness.

Deeply convinced of these important truths, and anxious to rescue the Ottoman Empire from evils generated by neglect of them, a friendly Government, in concert with a powerful and generous ally, appeals once more to that wisdom and magnanimity which on critical occasions have rarely been wanting to the counsels of the Porte.

England and France, as every one knows, are making gigantic efforts, and submitting to enormous sacrifices, in support of the Sultan's Empire. Though many glorious successes have marked the progress of their arms, they have still a wide field of exertion before them, and Providence alone can determine the final issue.

Such are the circumstances under which the Undersigned is instructed by his Government to press this subject most earnestly on the attention of the Ottoman Porte. He is ordered to observe that the Great European Powers can never consent to perpetuate, by the triumphs of their fleets and armies, the enforcement in Turkey of a law which is not only a standing insult to them, but a source of cruel persecution to their fellow-Christians. They are entitled to demand, and the British Government distinctly demands, that the Mahometan who turns Christian shall be as free from every kind of punishment on that account as the Christian who embraces the Mahometan faith. It stands to reason that, in all such cases, the human conscience being left free, the temporal arm must abstain from interfering to coerce its spiritual convictions.

The Undersigned entertains a firm hope that the Sultan's Ministers, enlightened by experience, and duly attentive to the exigencies of time and circumstance, will not only do justice to the motives of this demand, but recognize the necessity of redressing a grievance which stands in such painful contrast with the services rendered to Turkey by Christian Powers.

It rests with the Porte to determine in what manner this just and indispensable reform may be most satisfactorily completed. The Undersigned cannot for a moment doubt that the Turkish Government, in doing away with the last remnant of sanguinary fanaticism, and clearing its antecedent pledges from every shade of uncertainty, will maintain an inviolable protection over all its subjects, of whatever creed, who, following the dictates of conscience in religious matters, may exercise its rights without seeking to disturb the peace of society.

Hitherto the British Government has treated with similar liberality the millions of Mussulman population brought under its rule in India, and it would deeply lament the necessity of adopting a less generous policy towards them.

The Porte, unwilling to incur so deep a responsibility, will, doubtless, bear in mind that society may be secured against sedition working under religious forms, and that religion itself may be secured from reproach, by special enactments applied with judgment and moderation to cases of open turbulence and undisguised blasphemy. Her present and first obligation is to meet the demands of her ally with gratitude equal to the circumstances which inspire that sentiment, and with wisdom adapted to the political prospects of her Empire, and to the welfare of those who profess the Mussulman creed beyond as well as within its limits.

The Undersigned, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 3 in No. 43.

Mr. Pisani to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Pera, le* 26 *Janvier*, 1856.

CONFORMEMENT aux ordres que votre Excellence m'a donné je me suis empressé de me rendre chez son Altesse le Grand Vizir et de lui donner lecture des pièces annexées à l'instruction que vous m'avez adressé en date d'hier, savoir, le memorandum en Français relatif aux priviléges et aux réformes administratives, et la note en Anglais, avec une traduction en Turc, par rapport aux persécutions religieuses. Après avoir pris connaissance de ces pièces, son Altesse m'a chargé de vous dire, que quant à la note officielle, elle contient un point fort délicat auquel il ne peut répondre sans l'assentiment de ses collègues ; que ce soir même le Conseil Ministériel se réunissait chez lui pour prendre connaissance du résultat des Conférences qui ont eu lieu chez lui avec les Représentants des Puissances alliées au sujet du quatrième point, et qu'il ne manquera pas d'y soumettre aussi la note en question, mais qu'il croyait qu'elle ne serait pas favorablement accueillie.

Après avoir quitté son Altesse je me suis rendu chez Fuad Pacha, à qui j'ai remis les pièces en question, ainsi qu'une copie de l'instruction de votre Excellence. Ce Ministre, après avoir lu les pièces dont il s'agit, m'a dit qu'il s'empresserait de les communiquer à ses collégues, qui se réunissaient ce soir chez son Altesse le Grand Vizir.

(Signé) E. PISANI.

(Translation.)

My Lord, *Pera, January* 26, 1856.

IN conformity with your Excellency's orders, I hastened to read to his Excellency the Grand Vizier the documents annexed to the instruction which you addressed to me yesterday, namely, the Memorandum in French respecting privileges and administrative reforms, and the note in English, with a Turkish translation, relative to religious persecutions. After giving his attention to these documents, his Highness charged me to inform you, with regard to the official note, that there is a very delicate question raised in it which he is unable to answer without the assent of his colleagues ; that the Ministerial Council was to meet at his house this evening, to consider the result of the Conferences which have been held there with the Representatives of the allied Powers on the subject of the fourth point, and that he will not fail to submit the note in question to the Council, but that he does not think that it will be favourably received.

After leaving his Highness, I went to Fuad Pasha and gave him the documents in question, as well as a copy of your Excellency's instruction. The latter Minister, after reading the documents in question, said to me that he should have great pleasure in communicating them to his colleagues, who are to meet this evening at the house of his Highness the Grand Vizier.

(Signed) E. PISANI.

No. 44.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received February 11.)

(Extract.) *Constantinople, January* 28, 1856.

I CALLED upon the Grand Vizier a few days ago. The visit afforded me an opportunity of going once more over two or three points of the question of privileges and reforms which I thought susceptible of improvement under the general principles jointly recommended by the three Representatives, and formally accepted by the Turkish Ministers.

It is unnecessary to trouble your Lordship with the particulars of our conversation. The appointment of some one, among the intended Representatives of the Christian communities in the Supreme Council, to correspond with their fellow-Christians in the Provinces ; the nomination of Deputies from the same

communities to take part in the management of their affairs in the capital; the selection of a Christian adviser to be attached to each provincial Governor; and a complete recognition of the rights of conscience in religious matters; are the leading matters on which I dwelt.

It was not my fortune to make much apparent impression on Aali Pasha. His Highness abounded in objections to each of my suggestions. He did not, however, recede from his general declarations in favour of reform, or positively shut the door against any extension of the accepted principles. Feeling, nevertheless, the inexpediency—not to say uselessness—of going into a prolonged discussion, I intimated an intention to send in the official note which I had long prepared on the subject of religious persecutions, and took my leave after exchanging a few sentences on less important matters.

No. 45.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received February* 11.)

(Extract.) *Constantinople, January* 30, 1856.

ANOTHER long meeting of the Turkish Ministers and the three Representatives took place yesterday at Her Majesty's Embassy, and I am happy to say with every prospect of a successful issue. Another reference to the Council was found to be necessary on two points of the question of privileges and reforms, namely, those of religion and of land.

The Porte, as its Ministers allege, is resolved that there shall be no more religious persecution in Turkey—no further effusion of blood in execution of judgment on account of religious opinions; but it is thought impossible for the Sultan either to abrogate the Mussulman law, or to make any public declaration equivalent to its abolition in that respect. The Ministers assure me that they are sincerely willing to meet our wishes to the utmost of their power, but they entreat our forbearance, and urge that time and the progress of opinion will not fail to consummate the work of humanity. I found myself under the necessity of either modifying my demand, or delaying indefinitely the completion of the fourth point. I preferred the former course, as being the least inconvenient, and likely in the end to be attended with the smallest sacrifice. I therefore accepted the Porte's version of the clause relating to religious liberty, slightly amended, with the reserve of obtaining a separate answer to my official note on that subject, which should incorporate the version previously adopted and amended by the three Representatives. Both these versions are inclosed herewith for your Lordship's information, the former marked A, the latter B.

With respect to the possession of land by foreigners, the Porte is unwilling to make so great a concession without some security against the interference of foreign protection in virtue of the Capitulations. Objections on this ground could only be met with friendly assurances and earnest exhortations. The Sultan's Ministers were reminded that on the question of land, as on that of religion, the establishment of a cordial sympathy between Turkey and Christendom was the main object in view, and that they would best consult their Sovereign's glory and the welfare of the Empire by declaring the principle at once with becoming frankness, and leaving such guards and securities as might be required for a friendly and honourable arrangement hereafter between the respective Powers.

Our conference broke up at a late hour, with a mutual understanding that the Grand Vizier and Fuad Pasha would support the propositions, as modified, in discussion with their colleagues, and that a final decision should be taken and declared with the least practicable delay.

Inclosure 1 in No. 45.

(A.)

AUCUN sujet de Sa Majesté le Sultan, à quelque culte qu'il appartienne, ne sera ni insulté ni molesté, encore moins persécuté ou puni à raison de ses opinions religieuses.

(Translation.)

NO subject of His Majesty the Sultan, to whatever faith he may belong, shall be insulted or molested, much less persecuted or punished, on account of his religious opinions.

Inclosure 2 in No. 45.

(B.)

VU que tous les cultes sont et seront librement pratiqués dans les Etats Ottomans, aucun sujet de Sa Majesté le Sultan ne sera gêné dans l'exercice de la religion qu'il professe, et ne sera en aucune manière inquiété à cet égard. Personne ne pourra être contraint à changer de religion.

(Translation.)

As all forms of religion are and shall be freely exercised in the Ottoman dominions, no subject of His Majesty the Sultan shall be hindered in the exercise of the religion that he professes, nor shall be in any way disquieted on this account. No one shall be compelled to change their religion.

No. 46.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, February* 13, 1856.

HER Majesty's Government approve of the communication which you made to the Porte as to privileges and reforms, and as to the question of punishments for apostacy, as set forth in the instruction to Mr. Pisani copy of which is inclosed in your Excellency's despatch of the 28th ultimo.*

Her Majesty's Government also approve of the language which you held to the Grand Vizier on the same subjects, as reported in your other despatch of the 28th ultimo.†

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 47.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, February* 13, 1856.

WITH reference to your Excellency's despatch of the 30th of January, I have to state to you that Her Majesty's Government approve of your having accepted the Porte's version of the clause relating to religious liberty, with the reserve explained in your despatch.

As regards the privilege of holding land, Her Majesty's Government consider it of vast importance to Turkey, as there is reason to believe that a large amount of capital is ready for investment in land, upon proper guarantees as to tenure, whenever peace is restored.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

---

* No. 43. † No. 44.

No. 48.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received February* 15.)

My Lord, *Constantinople, February* 4, 1856.

I AM not yet at liberty to announce the formal settlement of the questions treated in connection with the fourth point of negotiation. The Council has agreed to the series of Articles adopted in conference by the three Representatives and their Turkish colleagues, with the insertion of a few words respecting police, of small apparent importance, and an additional clause relating to the development of national resources in Turkey, with the aid of foreign capital, science, and skill.

The Porte's answer to my official note remains to be completed satisfactorily, as the condition of my accepting the altered version of that paragraph in the series which relates to the free exercise of religion according to conscience. I have rejected the draft communicated to me by Fuad Pasha, but, unwilling to embarrass the Sultan by insisting on forms repugnant to his feelings or ideas of duty, and anxious at the same time to bring the fourth point to an early conclusion, agreeably to your Lordship's desire, I have endeavoured to render the proposed note acceptable by dint of amendments and insertions. My version of it, thus altered, is now in the hands of the Turkish Government, and I am led to expect that it will meet, on the whole, with a favourable reception on the part of the Ministry and Council.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 49.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, February* 18, 1856.

I HAVE to inform your Excellency that Her Majesty's Government approve your proceedings relative to the fourth point, as reported in your despatch of the 4th instant.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 50.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, February* 18, 1856.

WITH reference to the question of religious persecutions in Turkey, and the efforts which your Excellency, as stated in your despatch of the 28th of January,* very properly continues to make to effect the abolition of the punishment of death as applied to apostates from Islamism, I have to state to your Excellency that Her Majesty's Government are of opinion that it might be strongly represented to the Porte that, as the Turkish Empire is by Treaty stipulations to be declared part and parcel of the European system, it is quite impossible for the Powers of Europe to acquiesce in the continuance in Turkey of a law, and a practice, which is a standing insult to every other nation in Europe. If Turkey is to gain the great and important advantage of being deemed part of the European family of nations, she must by necessity adapt her laws and practices so as to make them compatible with her association with the community of States into which she desires to be admitted.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

---

* No. 43.

No. 51.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received February* 24.)

My Lord, *Constantinople, February* 13, 1856.

I HAVE the honour to inclose herewith in copy, the memorandum finally agreed upon at the Conference by my colleagues and myself on the subject of the fourth point, relative to the rights and privileges of the non-Mussulman subjects of the Sultan.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 51.

Memorandum agreed upon relative to the Fourth Point.

1. DES mesures efficaces seront prises pour que les garanties promises à tous les sujets de Sa Majesté le Sultan par le hatti-scherif de Gulhané et les lois du Tanzimat, sans distinction de classe ni de culte, reçoivent leur plein et entier effet. Ces principes seront rappelés et consacrés de nouveau par un Acte solennel émané du Souverain.

2. La Sublime Porte proclame la reconnaissance et le maintien de tous les priviléges spirituels accordés *ab antiquo*, et à des dates postérieures, à toutes les communautés non-Musulmanes établies dans l'Empire, sous l'égide de Sa Majesté le Sultan.

3. Chaque communauté non-Musulmane sera tenue, dans un délai fixé et avec le concours d'une Commission formée *ad hoc* dans son sein, de procéder, avec la haute approbation de Sa Majesté le Sultan, dont un délégué assistera aux délibérations, à l'examen de ses immunités et priviléges actuels, et d'y discuter et soumettre à la Sublime Porte les réformes exigées par le progrès des lumières et du temps. Les pouvoirs concédés aux Patriarches et aux Evêques des rits Chrétiens par le Sultan Mahomet II et ses successeurs, seront mis en harmonie avec la position nouvelle que les intentions généreuses de Sa Majesté le Sultan assurent à ces communautés. Le principe de la nomination à vie des Patriarches, après la révision des réglements d'élection aujourd'hui en vigueur, sera exactement appliqué conformément à la teneur de leurs firmans d'investiture. Les Patriarches, les Métropolitains, Archévêques et Evêques seront assermentés à leur entrée en fonctions d'après une formule concertée en commun entre la Sublime Porte et les chefs spirituels des différentes communautés. Les redevances ecclésiastiques, de quelque forme et nature qu'elles soient, seront supprimées, et remplacées par la fixation des revenus des Patriarches et Chefs des communautés, et par l'allocation de traitements et de salaires équitablement proportionnés à l'importance, au rang, et à la dignité des divers membres du clergé. Il ne sera porté aucune atteinte aux propriétés mobilières et immobilières des divers clergés Chrétiens. Toutefois l'administration temporelle des communautés non-Musulmanes sera placée sous la sauvegarde d'une assemblée, choisie dans le sein de chacune des dites communautés parmi les membres du clergé et des laïques.

4. Dans les villes, bourgades, et villages où la population appartiendra en totalité au même culte, il ne sera apporté aucun entrave à la réparation, d'après leur plan primitif, des édifices destinés au culte, aux écoles, aux hôpitaux, et aux cimitières. Les plans de ces divers édifices en cas d'érection nouvelle approuvés par les Patriarches ou chefs de communautés seront simplement soumis à la Sublime Porte, qui devra les approuver ou faire ses observations dans un délai déterminé.

Chaque culte, dans les localités où ne se trouveront point d'autres confessions religieuses, ne sera soumis, dans ses manifestations extérieures, à aucune espèce de restriction. Dans les villes, bourgades, et villages où les cultes sont mélangés, chaque communauté, habitant un quartier distinct, pourra également, en se conformant aux prescriptions ci-dessus indiquée, réparer et consolider ses églises, ses hôpitaux, ses écoles, et ses cimitières.

Lorsqu'il s'agira de la construction d'édifices nouveaux, l'autorisation néces-

saire sera demandée à la Sublime Porte par l'organe du Patriarche-en-chef de communauté à la Sublime Porte, qui prendra une décision souveraine en accordant cette autorisation à moins d'obstacle administratif. L'intervention de l'autorité administrative dans tous les actes de cette nature, sera entièrement gratuite. Le Gouvernement prendra des mesures pour assurer à chaque culte, quelque soit le nombre de ses adhérents, la pleine liberté de son exercice.

5. Vu que tous les cultes sont et seront librement pratiqués dans les Etats Ottomans, aucun sujet de Sa Majesté le Sultan ne sera gêné dans l'exercice de la religion qu'il professe, et ne sera en aucune manière inquiété à cet égard. Personne ne pourra être contrainte à changer de religion.

6. Toute distinction ou appellation tendant à rendre une classe quelconque des sujets de Sa Majesté le Sultan inférieure à une autre classe à raison du culte, de la langue, ou de la race, sera à jamais effacée du Protocole Administratif. Les lois séviront contre l'usage entre particuliers, ou de la part des autorités, de toute qualification injurieuse ou blessante.

7. Tous les sujets de Sa Majesté le Sultan, sans distinction de nationalité, seront admissibles aux emplois publics et aptes à les occuper selon leur capacité et leur mérite, et conformément à des régles d'une application générale.

8. Tous les sujets de Sa Majesté le Sultan seront indistinctement reçus dans les Ecoles Civiles et Militaires du Gouvernement, aujourd'hui existantes, ou qui seraient créés à l'avenir, s'ils remplissent d'ailleurs les conditions d'âge et d'examen spécifiées dans les Réglements Organiques des dites Ecoles.

De plus chaque communauté est autorisé à établir des Ecoles Publiques de Science, d'Art, et d'Industrie ; seulement le mode d'enseignement et le choix des professeurs dans les écoles de cette catégorie seront sous le contrôle d'un Conseil Mixte d'Instruction Publique dont les membres seront nommés par Sa Majesté Impériale.

9. Comme il est décidé que des Tribunaux Mixtes et Spéciaux seront institués pour juger les procès criminels entre des Musulmans et des non-Musulmans, ou des non-Musulmans de rits différents, et que des Tribunaux de Commerce Mixtes existent déjà pour les affaires commerciales, un code pénal, un code commercial, et des codes de procédure relatifs à ces tribunaux sont sur le point d'être complétés et le seront au plutôt. Les procès ayant trait aux affaires civiles continueront à être jugées d'après les lois et les réglements par devant les Conseils Mixtes des Provinces en présence du Gouverneur et du Juge du lieu. Les procès civils spéciaux, comme ceux de succession ou d'autre de ce genre, entre les sujets de même rit, pourront à leur demande être renvoyés par les Conseils des Patriarches ou des communautés.

L'audience de ces Tribunaux sera publique. Les parties y seront mises en présence et produiront leurs témoins, dont les dépositions seront reçues indistinctement sous un serment prêté selon la loi religieuse de chaque culte.

Les lois pénales, correctionnelles et commerciales et les régles de procédure à appliquer dans les Tribunaux Mixtes, seront complétées le plus tôt possible et codifiées. Il en sera publié, sous les auspices de la Porte, des traductions dans toutes les langues en usage dans l'Empire.

10. Il sera procédé, dans le plus bref délai possible, à la réforme du systême pénitentiaire dans son application aux maisons de détention, punition, ou de correction, et d'autres établissements de même nature, afin de concilier les droits de l'humanité avec ceux de la justice. Aucune peine corporelle, même dans les prisons, ne pourra être appliquée que conformément à des réglements disciplinaires émanées de la Porte, et tout ce qui ressemblerait à la torture sera radicalement aboli. Les infractions à ce sujet seront sévèrement réprimées et entraineront en outre de plein droit la destitution des autorités qui les auraient ordonnées et des agents qui les auraient commises.

11. L'organisation de la police, dans la capitale, dans les villes de province et dans les campagnes, sera révisée de façon à donner à tous les sujets paisibles de Sa Majesté le Sultan les garanties désirables de sécurité quant à leurs personnes et à leurs biens.

12. L'égalité des impôts entrainant l'égalité des charges, comme celle des devoirs entraîne aussi celle des droits, les non-Musulmans devront, comme les Musulmans, satisfaire aux obligations de la Loi de Recrutement. Le principe du remplacement ou du rachat sera admis.

Il sera publié, dans le plus bref délai possible, une loi complète sur le mode d'admission et de service des sujets non-Musulmans dans l'armée, de manière à leur assurer la position la plus convenable.

13. Il sera procédé à une réforme dans la composition des Conseils Provinciaux et Communaux pour garantir la sincérité des choix des délégués des communautés Musulmanes et non-Musulmanes et la liberté des votes dans les Conseils. La Sublime Porte avisera à l'emploi des moyens les plus efficaces de connaître exactement et contrôler le résultat des délibérations et des décisions prises.

14. Comme les lois qui régissent l'achat, la vente et la disposition des propriétés immobilières sont communes à tous les sujets du Sultan, Sa Majesté est aussi disposée à permettre aux étrangers de posséder des propriétés foncières dans ses Etats, en se conformant aux lois et en acquittant les mêmes charges que les indigènes, et après les arrangements qui auront lieu avec les Puissances étrangères.

15. Les impôts sont exigibles au même titre de tous les sujets de Sa Majesté le Sultan, sans distinction de classe ni de culte ; on avisera aux moyens les plus promptes et les plus énergiques de corriger les abus dans la perception des impôts et notamment des dîmes. Le système de la perception directe sera successivement, et aussitôt que faire se pourra, substitué au régime des fermes dans toutes les branches des revenus de l'Etat.

Tant que ce système demeurera en vigueur, il sera interdit sous les peines les plus sévères à tous les agents de l'autorité et à tous les membres des Medjlis de se rendre adjudicatoires des fermes qui seront annoncées avec publicité et concurrence, ou d'avoir une part quelconque d'intérêt dans leur exploitation.

Les impositions locales seront autant que possible calculées de façon à ne pas affecter les sources de la production ou à entraver le mouvement du commerce intérieur.

16. Les travaux d'utilité publique reçevront une dotation convenable, à laquelle concourront les impositions particulières et spéciales des provinces appelées à jouir de l'établissement des voies de communication par terre et par eau.

17. Le budget des recettes et dépenses de l'Etat sera communiquée à une époque périodique, et autant que possible par prévision d'une année, au Grand Conseil de Justice. Le budget sera annuellement publié, et l'on procédera à la révision des traitements affectés à chaque emploi.

18. Les Chefs et un Délégué de chaque communauté désignés par la Sublime Porte, seront appelés à prendre part aux délibérations du Conseil Suprême de Justice dans toutes les circonstances qui intéresseraient la généralité des sujets de Sa Majesté le Sultan. Ils seront spécialement convoqués à cet effet par le Grand Vizir. Le mandat des Délégués sera annuel. Ils prêteront serment en entrant en charge.

Tous les membres du Conseil dans les réunions ordinaires et extraordinaires émettront librement leurs avis et leurs votes sans qu'on puisse jamais les inquiéter à ce sujet.

19. Les lois contre la corruption, la concussion, ou la malversation seront appliquées d'après les formes légales, à tous les sujets de Sa Majesté le Sultan, quelle que soit leur classe et la nature de leurs fonctions.

20. Il est à désirer que la Sublime Porte annonce l'intention de s'occuper au plutôt de la réforme de son système monétaire, et de la création d'institutions de crédit public.

(Translation.)

1. EFFECTIVE measures shall be taken that the guarantees promised to all the subjects of His Majesty the Sultan by the hatti-sheriff of Gulhané and the laws of Tanzimat, without distinction of class or of religion, may receive their full and entire effect. These principles shall be renewed and confirmed afresh by a solemn act emanating from the Sovereign.

2. The Sublime Porte declares that it acknowledges and will maintain all the spiritual privileges accorded *ab antiquo* and at subsequent dates to all non-Mussulman communities established in the Empire under the protection of His Majesty the Sultan.

3. Every non-Mussulman community shall be bound within a fixed time, and with the concurrence of a Commission formed *ad hoc* from its own members, to proceed, with the high approbation of His Majesty the Sultan, a delegate from whom will assist at its deliberations, to the examination of its immunities

and actual privileges, and to discuss and submit to the Sublime Porte the reforms required by the progress of civilisation and of the age. The powers conceded to the Christian Patriarchs and Bishops by the Sultan Mahomet II and his successors shall be made to harmonize with the new position which the generous intentions of the Sultan assure to these communities. The principle of nominating the Patriarchs for life, after the revision of the rules of election now in force, shall be exactly carried out, conformably to the tenour of their firmans of investiture.

The Patriarchs, Metropolitans, Archbishops, Bishops, and Rabbins shall take an oath on their entrance into office, according to a form agreed upon in common by my Sublime Porte and the spiritual heads of the different religious communities. The ecclesiastical dues, of whatever sort or nature they be, shall be abolished and replaced by fixed revenues for the Patriarchs and heads of communities, and by the allocation of allowances and salaries equitably proportioned to the importance of the rank and the dignity of the different members of the clergy.

The property, real or personal, of the different Christian ecclesiastics shall remain intact.

The temporal administration of the non-Mussulman communities shall, however, be placed under the safeguard of an assembly to be chosen from among the members, both ecclesiastics and laymen, of the said communities.

4. In the towns, small boroughs and villages, where the whole population is of the same religion, no obstacle shall be offered to the repair, according to their original plan, of buildings set apart for religious worship, for schools, for hospitals, and for cemeteries. The plans of these different buildings, in case of their new erection, must, after having been approved by the Patriarchs or heads of communities, be simply submitted to the Sublime Porte, which will approve of them or make known its observations upon them within a certain time.

Each sect, in localities where there are no other religious denominations, shall be free from every species of restraint as regards the public exercise of its religion. In the towns, small boroughs, and villages, where different sects are mingled together, each community, inhabiting a distinct quarter, shall, by conforming to the above-mentioned ordinances, have equal power to repair and improve its churches, its hospitals, its schools, and its cemeteries.

When there is question of the erection of new buildings, the necessary authority must be asked for, through the medium of the Chief Patriarch of the community, from the Sublime Porte, which will pronounce a sovereign decision, according that authority except in the case of administrative obstacles. The intervention of the administrative authority in all measures of this nature will be entirely gratuitous. The Government will take measures to insure to each sect, whatever be the number of its adherents, entire freedom in the exercise of its religion.

5. As all forms of religion are and shall be freely professed in the Ottoman dominions, no subject of His Majesty the Sultan shall be hindered in the exercise of the religion that he professes, nor shall be in any way annoyed on this account. No one shall be compelled to change their religion.

6. Every distinction or designation tending to make any class whatever of the subjects of His Majesty the Sultan inferior to another class, on account of their religion, language, or race, shall be for ever effaced from the Administrative Protocol. The laws shall be put in force against the use of any injurious or offensive term, either among private individuals or on the part of the authorities.

7. All the subjects of His Majesty the Sultan, without distinction of nationality, shall be admissible to public employments, and qualified to fill them according to their capacity and merit, and conformably with rules to be generally applied.

8. All the subjects of His Majesty the Sultan, without distinction, shall be received into the Civil and Military Schools of the Government, now, or hereafter to be, established, if they otherwise satisfy the conditions as to age and examination which are specified in the Organic Regulations of the said Schools. Moreover every community is authorised to establish Public Schools of Science, Art, and Industry. Only the method of instruction and the choice of Professors in schools of this class shall be under the control of a Mixed Council of Public Instruction, the members of which shall be named by His Imperial Majesty.

9. Since it is decided that Mixed and Special Tribunals shall be instituted to

decide upon criminal suits between Mussulmans and non-Mussulmans, or between non-Mussulmans of different sects, and since Mixed Tribunals of Commerce are already established for commercial affairs, a penal code, a commercial code, and codes of the procedure relative to these tribunals, are on the point of being completed, and will be as soon as possible. Suits with reference to civil matters, shall continue to be judged according to the laws and rules, before Mixed Councils of the Provinces in presence of the Governor and the Judge of the place. Special civil proceedings, such as those relating to successions, or others of that kind, between subjects of the same faith, may, at the request of the partes, be sent before the Councils of the Patriarchs or of the communities.

The proceedings of these Tribunals shall be public, the parties shall be confronted, and shall produce their witnesses, whose testimony shall be received without distinction, upon an oath taken according to the religious law of each sect.

Penal, correctional, and commercial laws, and rules of procedure for the Mixed Tribunals shall be drawn up, as soon as possible, and formed into a code. Translations of them, under the auspices of the Porte, shall be published in all the languages current in the Empire.

10. Proceedings shall be taken, with as little delay as possible, for the reform of the penitentiary system, as applied to houses of detention, punishment, or correction, and other establishments of like nature, so as to reconcile the rights of humanity with those of justice. Corporal punishment shall not be administered even in the prisons, except in conformity with the disciplinary regulations established by the Porte; and everything that resembles torture shall be entirely abolished. Infractions of the law in this particular shall be stringently repressed, and shall besides entail as of right the dismissal of the authorities who may order and of the agents who may commit them.

11. The organisation of the police in the capital, in the provincial towns, and in the rural districts, shall be revised in such a manner as to give to all the subjects of His Majesty the Sultan desirable guarantees for the safety both of their persons and property.

12. The equality of taxes entailing equality of burdens, as equality of duties entails that of rights, non-Mussulmans shall, as well as Mussulmans, be subject to the obligations of the Law of Recruitment. The principle of obtaining substitutes, or of purchasing exemption, shall be admitted.

A complete law shall be published with as little delay as possible, respecting the admissiou into and service in the army of non-Mussulman subjects, in order to ensure to them the most suitable position.

13. Proceedings shall be taken for a reform in the constitution of the Provincial and Commercial Councils, in order to ensure fairness in the choice of the Deputies of the Mussulman and non-Mussulman communities, and freedom of voting in the Councils. The Porte will take into consideration the adoption of the most effectual means for ascertaining exactly, and for controlling, the result of the deliberations and of the decisions arrived at.

14. As the laws regulating the purchase, sale, and disposition of real property are common to all the subjects of the Sultan, His Majesty is also disposed to allow strangers to possess landed property in his dominions, conforming themselves to the laws, and bearing the same charges as the native inhabitants, and after arrangements have been come to with foreign Powers.

15. The taxes are to be levied under the same denomination from all the subjects of His Majesty the Sultan, without distinction of class or of religion. The most prompt and energetic means for remedying the abuses in collecting the taxes, and especially the tithes, shall be considered. The system of direct collection shall gradually, and as soon as possible, be substituted for the plan of farming, in all the branches of the revenues of the State.

As long as the present system remains in force, all agents of the Government and all members of the Medjlis shall be forbidden, under the severest penalties, to become lessees of any farming contracts which are announced for public competition, or to have any beneficial interest in carrying them out.

The local taxes shall, as far as possible, be so imposed as not to affect the sources of production, or to hinder the progress of internal commerce.

16. Works of public utility shall receive a suitable endowment, part of

which shall be raised from private and special taxes levied in the Provinces which shall have the benefit of the advantages arising from the establishment of ways of communication by land and sea.

17. The Budget of the revenue and expenditure of the State shall be communicated to the Grand Council of Justice periodically, and as far as possible calculated for the ensuing year. The Budget shall be annually published, and proceedings shall be taken for the revision of the emoluments attached to each office.

18. The heads of each community, and a delegate designated by the Sublime Porte, shall be summoned to take part in the deliberations of the Supreme Council of Justice on all occasions which might interest the generality of the subjects of His Majesty the Sultan. They shall be summoned specially for this purpose by my Grand Vizier. The delegates shall hold office for one year; they shall be sworn on entering upon their duties.

All the members of the Council at the ordinary and extraordinary meetings shall freely give their opinions and their votes, and no one shall ever annoy them on this account.

19. The laws against corruption, extortion, or malversation, shall apply, according to the legal forms, to all the subjects of His Majesty the Sultan, whatever may be their class and the nature of their duties.

20. It is desirable that the Sublime Porte should announce its intention of taking under consideration, as soon as possible, the reformation of its monetary system, and the establishment of institutions of public credit.

No. 52.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received February* 24.)

My Lord, *Constantinople, February* 12, 1856.

I HAVE received from Fuad Pasha the note which he had promised in reply to my representations and demands on the subject of religious opinions and the impunity of renegades. Inclosed herewith is an English translation of it made by Mr. Smythe, who assures me that its correctness may be perfectly relied on. Your Lordship will perceive that the Porte acknowledges and confirms its former declaration respecting renegades, and extends it expressly to all, including Mussulmans, though not mentioned by name. It is an official note signed by the Secretary of State and given expressly with the Sultan's sanction. Taken in connection with the Article recommended by the three Representatives, adopted by the Porte, and inserted in the Sultan's firman invested with a hatti-sherif, it may be viewed as covering the whole of your Lordship's requisition. If this impression of mine should not be confirmed by Her Majesty's Government, the door is open for a return to the question; but if no one is to be molested on account of the religion he professes, and no one to be punished as a renegade, whatever form of faith he denies, I do not see what room there can possibly be for any practical persecutions in future within the limits of the Sultan's Empire.

The law of the Koran is not abolished, it is true, respecting renegades, and the Sultan's Ministers affirm that such a stretch of authority would exceed even His Majesty's legal power. But however that may be, the practical application of it is renounced by means of a public document, and Her Majesty's Government would at any time be justified in complaining of a breach of engagement if the Porte were to authorise or to permit any exception to its own official declaration.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 52.

Fuad Pasha to Lord Stratford de Redcliffe.

(Translation.) *February* 12, 1856.

THE official communications made formerly and recently by your Excellency, both in writing and verbally, upon the subject of religious matters, have been taken into minute consideration. The important and friendly services which the Porte has at all times, and more particularly of late, experienced on the part of her illustrious allies the English and other Governments are appreciated in the highest degree by His Majesty the Sultan, and the feelings of gratitude inspired by them will remain for ever impressed upon the heart of the Ottoman nation. In addition to the sincere desire entertained by the Porte to meet as far as is possible the friendly representations of her allies by satisfactory measures, she is also well acquainted with the spirit of the age, and she hastens accordingly, with the Imperial sanction, to communicate the decision adopted regarding the above point. In consequence, the assurances formerly given to the British and French Governments with reference to the question of renegades are at present renewed and confirmed afresh, while an additional assurance is declared and made known that the terms of the decision at that time adopted will be held to comprise absolutely all renegades. It is sincerely hoped that this decision, which is a new and practical proof of the Porte's refraining on all occasions from senselessly thwarting or opposing measures of a practicable nature, will meet with the satisfaction of your illustrious allies.

(L.S.) MEHEMET FUAD.

No. 53.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received February 24.)

(Extract.) *Constantinople, February* 13, 1856.

I HAVE ascertained that the Turkish version, as prepared for the Sultan's firman, of the concerted Articles relating to privileges and reforms, agrees completely with the original, in French. Although the Sultan has given his consent, the promulgation of the firman may still be delayed for three or four days. The instrument itself is to be invested with the Sultan's hatti-sherif, and read solemnly at the Porte in presence of the Ministers, the grand functionaries of the Empire, and the heads of religious communities. It is also to be communicated to the whole Diplomatic body, as well as to those Representatives who took a direct part in preparing the groundwork of it. Finally, it is to be sent into the provinces for publication according to custom.

I have urged the Turkish Ministers not to shrink from giving the utmost solemnity and publicity to this final act of reform. It has been deliberately adopted as indispensable for the existence of the Empire, and the Turkish Government cannot therefore neglect its communication to the people and its effective enforcement without exposing themselves to the severest reproaches. Much will depend, however, on the zeal and spirit with which the measures in preparation, and, generally, the means of execution, are stimulated and directed. The change in prospect is as great as it is beneficial, and proportionate efforts are required to keep it alive, and to carry it into effect, so as to produce decisive and durable results.

Inclosure in No. 53.

Draft of Firman.

(Traduction.)

MON présent firman Impérial est adressé à toi, mon illustre Grand Vizir et mon *alter ego*, distingué par les belles qualités, et décoré du Noble Nishan de Medjidiyé de la première classe, Mehemed Emin Aali Pacha.

Depuis le jour de mon avènement au Trône, je n'ai eu qu'une pensée, celle

de faire, par toutes sortes de moyens, et d'une manière compléte, le bonheur de toutes les classes de mes sujets, qui sont un dépôt confié par le Ciel entre nos mains. Dieu soit loue! mes efforts à cet égard ont produit des fruits très-utiles, comme on a vu, et mon Empire et ma nation font de plus en plus des progrès dans la voie de la prospérité. Mais je veux donner une nouvelle vigueur et plus d'extension aux réformes que j'ai réussi de faire jusqu'ici, et cela afin de ne laisser rien à désirer par rapport à la dignité de ma Sublime Porte, et à la haute et importante position qu'elle occupe parmi les nations du monde social.

Par un effet des efforts pleins de zèle de tous mes sujets, et de la sollicitude et de l'assistance des Grandes Puissances, mes fidèles et sincères alliées, les droits de ma Sublime Porte, quant à l'extérieur, viennent, grâces à Dieu, d'acquérir une nouvelle force, et c'est l'aurore de beaux jours pour ma Sublime Porte. Dans l'intérieur, aussi, mes vœux sont de voir la force de mon Empire augmenter ; le bonheur de toutes les classes de mes sujets bien établi, attendu qu'attachées les unes aux autres par les liens d'une entente cordiale et par le même patriotisme, elles sont à mes yeux, ainsi que ma sollicitude fraternelle l'exige, toutes égales ; et les mesures calculées à faire prospérer mes Etats, prendre un essor toujours croissant. Telle est ma volonté pleine de bonté. Cela étant, j'ordonne, et mes ordres sont dictés par la justice même, que l'on mette en exécution les points suivants, savoir :

Les assurances que j'ai données et accordées par le hatti-schérif qui a été lu à Ghul-Hané, sur les réformes, par rapport à la sûreté de la fortune et à la conservation de l'honneur de toutes les classes de mes sujets, sans distinction, de quelque religion qu'ils soient, sont cette fois-çi aussi confirmées, et conséquemment, il faut qu'elles soient ponctuellement mise en pratique en prenant pour cela des mesures énergiques.

Tous les priviléges, toutes les immunités, qui ont été octroyés aux communautés Chrétiennes et autres qui se trouvent dans mes Etats sous ma protection souveraine par mes augustes ancêtres, et dans les dernières années, sont cette fois-çi aussi confirmés. Seulement, on procédera à la révision, dans un délai fixé, des priviléges et des immunités actuels de chaque communauté Chrétienne et autre ; et les améliorations exigées par les temps qui courent, par l'état actuel de la société, et par les lumières acquises, seront faites avec mon approbation souveraine ; mais les Conseils qui seront créés exprès aux Patriarcats, sous l'inspection de ma Sublime Porte, seront en devoir de discuter ces améliorations et de les représenter à ma Sublime Porte. Le pouvoir qui a été donné par le conquérant Sultan Mehemed II et par mes augustes ancêtres aux Patriarches et aux Evêques Chrétiens, sera combiné avec la nouvelle position que, par un effet de mes intentions généreuses, je viens de faire et d'assurer aux communautés, et après que le mode d'élection qui existe actuellement à l'égard des Patriarches aura été amélioré, un Patriarche conservera son poste à vie en vertu de son diplôme : système qui doit être complétement et réellement maintenu.

Conformément à un mode qui sera convenu entre ma Sublime Porte et les chefs spirituels des différentes communautés, les Patriarches, les Archévêques, les Vicaires, les Evèques, et les Rabbins seront assujettis à la prestation de serment, suivant les règles usitées, lors de leur nomination.

Tous les revenants-bons, tous les profits casuels qui sont, pour un motif ou pour un autre, donnés aux prêtres, sont prohibés. Il sera assigné aux Patriarches et aux chefs des communautés, au lieu de ces revenants-bons et de ces profits casuels, des revenus fixes. Il sera assigné aussi, d'une manière juste et équitable, des salaires aux prêtres et à d'autres suivant leurs rangs et l'importance de leurs postes, et d'après ce qui aura été décidé plus tard. Il ne sera porté aucune atteinte aux biens meubles des prêtres.

Un Conseil composé des membres élus par les prêtres et la multitude de chaque communauté, sera chargé de diriger les affaires nationales de cette communauté Chrétienne ou autre.

Il ne sera fait aucune opposition aux réparations à faire, sur les plans primitifs et existants, aux édifices destinés au culte, écoles, hôpitaux, cimitières, et autres semblables dans les bourgs et villages. Et lorsqu'il deviendra nécessaire d'élever pour la première fois de pareils édifices, si le Patriarche, ou bien si les chefs de la nation approuvent l'érection d'un nouvel édifice, il faudra montrer à ma Sublime Porte le plan de l'édifice projeté, afin que la bâtisse se

fasse investir de la permission souveraine, que je donnerai, ou bien, afin que, dans un délai donné, on fasse voir les objections qu'il y a à cette érection.

S'il se trouve dans quelque endroit une communauté à part, c'est-à-dire, sans qu'il y ait parmi elle des gens d'une autre religion, cette communauté pourra, sans aucune réserve, y exercer son culte publiquement; mais dans les villes, les bourgs, et les villages dont les habitants forment des communautés de différentes communions, chaque communauté pourra, dans le quartier séparé qu'elle habite, et en s'adaptant au principe susénoncé, réparer et consolider ses propres églises, ses écoles, ses hôpitaux et cimitières.

Quant à l'érection d'un nouvel édifice, le Patriarche, ou bien le Synode, demandera pour cela la permission de ma Sublime Porte, qui l'accordera, s'il n'y a là aucun obstacle sous le rapport de sa politique intérieure.

Dans ces sortes d'affaires, ce que l'autorité fera, elle doit le faire purement par charité.

On prendra les mesures nécessaires, des mesures énergiques, pour assurer à ceux qui professent une religion l'exercice de leur culte avec la plus grande liberté.

Sont à jamais abolis dans les écrits de la Chancellerie Impériale, tous les termes, toutes les épithètes, toutes les distinctions qui emportent l'idée de vouloir tenir une classe de sujets de mon Empire plus bas qu'une autre, pour des motifs de religion, de langue, et de nationalité. Il sera défendu par la loi aux particuliers, et aux employés aussi, de se servir d'une espèce quelconque de termes offensants et déshonorants parmi eux.

Attendu que dans mes Etats tous les cultes s'exercent librement, aucun de mes sujets ne sera empêché d'exercer la religion dans laquelle il se trouve ni être molesté quand il l'exerce. Nul ne sera forcé de changer de religion.

Comme le choix et la nomination des autorités et des employés de ma Sublime Porte dépend de ma volonté souveraine, tous mes sujets, de quelque nation qu'ils soient, seront reçus au service et aux emplois du Gouvernement et employés conformément aux réglements qui sont applicables à tous, en général, suivant leur capacité. Et s'ils remplissent les conditions voulues par les réglements qui régissent mes écoles Impériales en ce qui regarde l'âge et l'examen, tous, sans distinction, seront reçus au service militaire ainsi qu'au service civil de ma Sublime Porte.

En outre, chaque communauté aura la permission d'établir des Ecoles Nationales pour les Sciences et les Arts. Seulement les études de ces écoles publiques, et le choix des précepteurs, seront sous l'inspection et la censure d'une Comité Mixte et Polytecnique dont les membres seront nommés par ma Sublime Porte.

Tous les procès touchant les causes mercantiles ou criminelles qui surviendront entre les Musulmans et les sujets Chrétiens ou autres, ou bien, entre des Chrétiens et autres professant des religions différentes, seront référés à des Cours Mixtes. Les séances pour entendre ces causes seront publiques; le demandeur et le défendeur seront confrontés, et les témoins qu'ils produiront devront prendre serment de ne dire dans leur témoignage que la pure vérité, serment qu'il faut qu'ils prennent toujours et cela suivant leur religion. Des procès ordinaires dans les Provinces et dans les Sandjaks seront examinés en présence du Vali et du Cadi dans les Cours Mixtes de ces pays-là, ou suivant les réglements, et dans ces Tribunaux et ces Medjlis les séances seront publiques.

Dans les procès d'une nature particulière, comme, par exemple, un procès entre deux sujets, Chrétiens et autres, relativement à une succession, si les parties contestantes le veulent, leur cause sera portée devant les Chefs et son Medjlis pour y être examiné et jugé.

Le Code de Commerce, le Code Pénal, et le système à suivre dans les Cours Mixtes, ainsi que les réglements sur les discussions judiciaires, seront terminés dans le plus court délai possible, puis rédigés, traduits dans plusieurs langues usitées dans mes Etats et publiés.

Afin de combiner les droits de l'humanité avec ceux de l'équité on procedera à l'amélioration, dans le plus court délai possible, des prisons et des autres lieux de détention des prévenus, ou de ceux qui ne méritent qu'une punition légère, et du système d'emprisonnement; et à l'exception des réglements de police établis par ma Sublime Porte à l'égard même des prisons, toute espèce de mauvais traitement, tel que punition corporelle et question, est complétement abolie; et comme toutes les violences qui auront lieu, contrairement à cette abolition, sont

prohibées, les autorités qui auront ordonné l'application de la question, seront punis, ainsi que ceux qui l'auront exécutée, conformément au Code Pénal.

La police à établir, tant dans la capitale que dans les provinces, dans les villes, et dans les villages, doit être établie de manière à assurer véritablement et énergiquement la vie et les biens de tous les habitants paisibles.

*L'égalité des taxes, les sujets Chrétiens et autres aussi doivent fournir, comme les sujets Musulmans, leur contingent de troupes ; ainsi ils sont obligés de se soumettre à la décision qui a été prise à cet égard dernièrement. Mais dans cette question on suivra le système de donner un équivalent en argent ou bien donner de l'argent et s'exempter ainsi de service actif.

On fera des réglements sur la manière d'employer les sujets dans les rangs de l'armée indépendamment des Musulmans ; et ces réglements seront publiés dans le plus court délai possible.

On procédera à réformer les réglements sur la formation des Medjlis des Provinces et des Sandjaks, afin de mettre l'élection des membres Musulmans, Chrétiens et autres, sur un bon pied, d'assurer la manifestation des opinions franchement et candidement, afin que ma Sublime Porte, connaissant exactement le résultat des opinions, la décision qui a été prise et le jugement qui a été fait, elle prenne en conséquence les mesures énergiques qui sont nécessaires.

Attendu que dans les affaires commerciales et par rapport au droit de posséder des biens, les lois sont égales à l'égard de tous mes sujets, après que ma Sublime Porte aura fait un arrangement avec les Puissances étrangères ayant pour but que les étrangers se soumettent à cet égard aux lois de ma Sublime Porte et aux réglements locaux, et qu'ils payent les mêmes impôts que les indigènes, le droit de posséder des immeubles sera accordé aux étrangers aussi.

Comme les impôts et les taxes qui sont levés sur tous les sujets de mon Empire sont perçus sur un pied d'égalité, sans différence de classe et de religion, il faut songer aux moyens les plus prompts à faire cesser les abus qu'il y a sur la perception de ces impôts, et particulièrement sur la perception de la dîme, tant qu'il est possible de percevoir sans cesse directement les revenus de ma Sublime Porte, à la place du système de les affermer, il faut les percevoir directement. Mais tant que le système actuel est suivi, si quelques uns parmi les membres du Medjlis prend à ferme quelque chose qui est criée aux enchères publiques, ou s'ils en prennent une action, cela leur sera défendu sous de peines sévères.

Les taxes locales doivent, autant qu'il est possible, être assises de manière à ne pas faire du tort aux produits, et à ne pas empêcher le commerce intérieur.

L'argent convenable qui sera destiné à des objets utiles sera exigé des Provinces et des Sandjaks qui tireront l'avantage des routes par terre et par mer. On ajoutera à cela d'autres taxes.

Comme ma Sublime Porte a fait dernièrement un budget sur ses revenus et ses dépenses, il faut que l'on mette ses soins à le mettre complétement à exécution.

Il faut que l'on commence à payer les appointements qui ont éte fixé à chaque emploi.

Un employé sera destiné de ma part pour chaque communauté afin de conférer avec les Chefs de la communauté sur les affaires qui concernent la généralité de mes sujets, et pour assister au Conseil d'Etat. Cet employé a été pris exprès du Ministère du Grand Vizirat. Ces employés sont nommés pour un an, et lors de leur nomination on leur fera de suite prendre serment.

*Les membres du Conseil d'Etat, tant dans les séances ordinaires que dans les séances extraordinaires, manifesteront vraiment leur avis et leurs opinions, et ils ne seront en aucune manière molestés pour cela.

Les dispositions, les lois sur les intrigues, sur la corruption, seront exécutoires envers tous les sujets de ma Sublime Porte, à quelque classe qu'ils appartiennent, conformément au principe susénoncé.

La Sublime Porte instituera des choses qui sont propres à donner du crédit à son système monétaire, comme, par exemple, une banque, et elle destinera des capitaux nécessaires pour ces objets qui sont la source de la richesse.

Ma Sublime Porte fera les routes et les canaux nécessaires pour le transport des produits de l'Empire, et elle donnera des facilités réelles pour donner plus d'extension à l'agriculture en faisant disparaître tout ce qui y met obstacle.

* Le traducteur ne comprend pas ce passage.

(Translation.)

MY present Imperial firman is addressed to thee, my illustrious Grand Vizir and *alter ego*, distinguished by noble qualities, and decorated with the Noble Nishan of Medjidie of the first class, Mehemed Emin Aali Pasha.

Since the day of my accession to the Throne, I have had but one thought, to ensure, by all means, and to the fullest extent, the happiness of all classes of the subjects committed to my trust by Heaven. God be praised! my efforts, in this respect, have produced very useful results, as it has been seen, and my Empire and nation are advancing more and more on the road of prosperity. But I am anxious to give new vigour and greater extension to the reforms which I have heretofore succeeded in carrying out, in order to leave nothing further to be desired with respect to the dignity of my Sublime Porte, and the high and important position which it occupies among the nations of the civilized world.

In consequence of the zealous efforts of my subjects, and the care and assistance of the great Powers my faithful and sincere allies, the rights of my Sublime Porte have lately received a new external strength which is the harbinger of better days for my Sublime Porte. My desire is to see the internal power of my Empire also increased; to see the happiness of all classes of my subjects fully established, who, united as they are one to another by the bonds of cordiality and by the same patriotism, are, as my fraternal care demands, all equal in my sight; and to see the measures calculated to add to the prosperity of my Empire progressing with ever-increasing speed. Such is my beneficent will; I therefore command, and my orders are dictated by justice itself, that the following measures be put into execution:—

The assurances which I gave and granted by the hatti-scherif read at Gulhané, relative to reforms in respect to the security of fortune and preservation of the honour of all classes of my subjects without distinction, of whatever religion they may be, are hereby now again confirmed, and, consequently, energetic measures shall be taken for immediately carrying them into effect.

All the privileges and immunities granted either by my august ancestors or in subsequent years, to the Christian and other communities settled in my dominions under my sovereign protection, are hereby also confirmed; only steps shall be taken within a certain time for the revision of the existing privileges and immunities of every Christian or other community, and the improvements required by the present age, by the existing state of society, and the progress of enlightenment, shall be made with my sovereign approbation; but the Councils to be established for the purpose at the Patriarchates, under the superintendence of my Sublime Porte, shall undertake the duty of discussing these improvements and communicating them to my Sublime Porte. The power given by the victorious Sultan Mehemed II, and by my august ancestors, to the Christian Patriarchs and Bishops shall be harmonised with the new position which, in execution of my generous purpose, I have granted and secured to the communities, and as soon as the existing mode of electing the Patriarchs has been altered, a Patriarch will retain his post during life by virtue of his diploma; a system which shall be completely and fully maintained.

In conformity with a plan to be agreed upon between my Sublime Porte and the spiritual chiefs of the different communities, the Patriarchs, Archbishops, Vicars, Bishops, and Rabbis shall be bound to take an oath, according to the accustomed rules, at the time of their nomination.

All perquisites and casual fees which for any reason are given to priests, are prohibited. Fixed revenues shall be assigned to the Patriarchs and Chiefs of communities in the place of these perquisites and fees. Salaries on a fair and equitable scale shall also be assigned to the priests and others according to their rank and the importance of their posts, and in harmony with the decisions to be hereafter taken. The personal property of the priests shall remain intact.

A Council composed of members elected by the priests and congregation of each Christian or other community shall be entrusted with the direction of its temporal affairs.

No opposition shall be offered to the repair, according to previous and existing plans, of buildings intended for religious worship, schools, hospitals, cemeteries, and others of the same kind, in the boroughs and villages. And when it is

requisite to raise new buildings of this kind, if the Patriarch or the heads of the nation approve the erection of a new building, the plan of the projected building must be shown to the Sublime Porte, in order that the construction of it may receive the sovereign permission, which I will give, or else within a certain time specify the objections which there are to its construction.

If there exists in any place a separate community, that is to say, one of which the members are all of the same religion, this community shall, without hindrance, enjoy the public exercise of its religion; but in towns, boroughs and villages, where the inhabitants form communities of different sects, each community shall have the right, in accordance with the above principle, of repairing and improving its own churches, schools and hospitals, in the separate quarter which it inhabits.

As regards the construction of a new building, the Patriarch or the Synod shall ask the permission of my Sublime Porte, which shall be granted, if there is no obstacle with respect to internal policy.

In affairs of this kind, whatever the Government does shall be done purely out of charity.

Such energetic measures as are necessary shall be taken to ensure to those who profess a religion the most perfect liberty in the exercise of it.

All terms, epithets, and distinctions, which imply the idea of one class of the subjects of my Empire being placed below another, on account of religion, language, or nationality, are for ever abolished from the writings of the Imperial Chancery. There shall be a law forbidding private individuals and officials making use of any offensive or disparaging terms among themselves.

As all religions are freely professed in my dominions, none of my subjects shall be hindered in the exercise of the religion which he professes, nor shall be molested in the exercise of it. No one shall be compelled to change his religion.

As the choice and nomination of the officers and *employés* of my Sublime Porte depend upon my sovereign will, all my subjects, of whatever nation they may be, shall be admitted to the service and offices of the Government, and shall be employed conformably to the rules generally applicable to all, according to their capacity; and if they fulfil the conditions required by the rules which govern my Imperial schools in what relates to age and examination, all shall, without distinction, be received into the military and civil service of my Sublime Porte.

Moreover, every community shall be permitted to establish national schools of science and art. Only the studies pursued in these public schools, and the choice of teachers, shall be subject to the inspection and supervision of a Mixed Polytechnic Committee, the members of which shall be named by my Sublime Porte.

All proceedings relating to mercantile or criminal suits between Mussulmans and Christian or other (non-Mussulman) subjects, or between Christians and others professing different religions, shall be referred to Mixed Courts. The sittings for the trial of these suits shall be public; the plaintiff and defendant shall be confronted, and the witnesses produced shall take an oath to give none but true evidence; which oath the witness shall always take according to his religion. Ordinary suits in the Provinces and Sandjaks shall be tried in the presence of the Vali and Cadi, in the Mixed Courts of those countries, or according to the regulations, and the sittings in those Tribunals and Medjlis shall be public.

Suits of a private nature, as, for example, a suit between two Christian or other subjects, in respect of a succession, shall, if the contesting parties wish it, be taken before the Chiefs and Medjlis to be tried and decided.

The Commercial Code, the Penal Code, and the system to be followed in Mixed Courts, as well as the regulations respecting judicial discussions, shall be determined upon as soon as possible, and then drawn up and translated into several of the languages current in my Empire and published.

In order to combine the rights of humanity with those of equity, measures will be taken for the amelioration, within as short a delay as possible, of the prisons and other places of detention for accused persons, or for those whose crimes deserve but a light punishment, and also of the system of imprisonment; and with the exception of the rules of police established by my Sublime Porte, with regard even to prisons, every species of ill-treatment, such as corporal

punishment and torture, is completely abolished; and since all acts of a violent nature which shall be committed contrary to this law of abolition, are prohibited, the authorities who shall have ordered the application of torture, as well as those who shall have executed the order, shall be punished in conformity with the Penal Code.

The police to be established, as well in the capital as in the provinces, towns, and villages, should be established in a way calculated to ensure, really and efficaciously, the life and property of all the peaceable inhabitants.

*Christian and other subjects, as well as Mussulmans, must furnish their share of taxes, and their contingent of troops; and they must submit to the rule lately made upon this point. But in this matter the system will be followed of paying an equivalent in money, or rather of paying money for exemption from active service.

Rules will be made for the employment of (Christian) subjects in the ranks of the army independently of Mussulmans, and these rules will be published with as little delay as possible.

The rules for the formation of the Medjlis of the Provinces and of the Sandjaks will be reformed, so as to put upon a good footing the election of Mussulman, Christian, or other members, to ensure free and candid expression of opinion, so that my Sublime Porte may know exactly the result of the debates, the decision pronounced, and the judgment passed, and may, in consequence, be enabled to take the necessary energetic measures.

Since, in commercial matters, and with respect to the right of possessing property, the laws are the same for all my subjects, as soon as my Sublime Porte shall have made an arrangement with foreign Powers, so that strangers may be subject in this respect to the laws of the Sublime Porte, and to local regulations, and may pay the same taxes as the native inhabitants, the right of possessing real property shall be granted to strangers also.

Since all imposts and taxes which are levied upon all the subjects of my Empire are collected on an equal footing, without distinction of class or religion, it is necessary to devise means as promptly as possible to put a stop to the abuses in the collection of those taxes, and especially in the collection of the tithes. As far as it may be possible to collect the revenues of my Sublime Porte directly, instead of by the present system of farming them, they must be collected directly. But as long as the present system remains in force, every member of the Medjlis is prohibited, under a severe penalty, from becoming a lessee of farming contracts which are announced for public competition, or from having any beneficial interest therein.

Local taxes ought as far as is possible to be assessed in such a manner as to do no injury to production, or obstruct internal commerce.

The money required for useful works shall be raised from the Provinces and the Sandjaks which shall reap the advantage arising from the establishment of ways of communication by land and sea. Other taxes will be added to this money.

As my Sublime Porte has lately made a budget of the revenue and expenditure of the Government, care must be taken to carry it into complete execution.

The pay apportioned to each branch of the public service must now begin to be paid.

An officer shall be appointed in my name to each community to consult with the heads of the community on matters which concern the generality of my subjects, and to take part in the Council of State. This officer shall be expressly selected from the Department of the Grand Vizierate. These officers are appointed for one year, and an oath will be administered to them on their nomination.

The members of the Council of State both in the ordinary and extraordinary sittings shall freely offer their advice and opinions, and shall be in no way molested on that account.

The stipulations and laws against intrigues and corruption shall be applicable to all the subjects of my Sublime Porte, to whatever class they belong, according to the above-mentioned principle.

The Sublime Porte will establish institutions calculated to give credit to its monetary system, as for example a bank, and shall set apart the capital necessary for those objects which are the source of wealth.

* The translator does not understand this passage.

My Sublime Porte will make such roads and canals as are necessary for the transport of the produce of the Empire, and will offer such practical facilities as may give a greater impulse to agriculture by removing everything that hinders its progress.

No. 54.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received March* 2.)

(Extract.) *Constantinople, February* 21, 1856.

INCLOSED herewith in Turkish and French, are printed copies of the Sultan's firman and hatti-sherif, on the subject of privileges and reforms.

The French publication is considered as official, and I received the copies in that language from Fuad Pasha.

Inclosure in No. 54.

Firman.

QU'IL soit fait en conformité du contenu.

A vous, mon Grand Vizir, Mehemed Emin Aali Pacha, décoré de mon Ordre Impérial du Medjidiyé de la première classe et de l'Ordre du Mérite Personnel; que Dieu vous accorde la grandeur et double votre pouvoir!

Mon désir le plus cher a toujours été d'assurer le bonheur de toutes les classes des sujets que la Divine Providence a placés sous mon sceptre Impérial, et, depuis mon avénement au Trône, je n'ai cessé de faire tous mes efforts dans ce but.

Grâces en soient rendues au Tout-Puissant, ces efforts incessants ont déjà porté des fruits utiles et nombreux. De jour en jour le bonheur de la nation et la richesse de mes Etats vont en augmentant. Désirant aujourd'hui renouveler et élargir encore les réglements nouveaux institués dans le but d'arriver à obtenir un état de choses conforme à la dignité de mon Empire et à la position qu'il occupe parmi les nations civilisées, et les droits de mon Empire ayant aujourd'hui, par la fidélité et les louables efforts de tous mes sujets et par le concours bienveillant et amical des Grandes Puissances, mes nobles alliés, reçu de l'extérieur une consécration qui doit être le commencement d'une ère nouvelle, je veux en augmenter le bien-être et la prospérité intérieure, obtenir le bonheur de tous mes sujets, qui, à mes yeux, sont tous égaux et me sont également chers, et qui sont unis entre eux par des rapports cordiaux de patriotisme, et assurer les moyens de faire de jour en jour croître la prospérité de mon Empire.

J'ai donc résolu et j'ordonne la mise à exécution des mesures suivantes:

Les garanties promises de notre part à tous les sujets de mon Empire par le Hatti-i-Humaïoun de Gulhané et en conformité du Tanzimat, sans distinction de classes ni de culte, pour la sécurité de leurs personnes et de leurs biens et pour la conservation de leur honneur, sont aujourd'hui confirmées et consolidées; et pour qu'elles reçoivent leur plein et entier effet, des mesures efficaces seront prises.

Tous les priviléges et immunités spirituels accordés *ab antiquo* de la part de mes ancêtres, et à des dates postérieures, à toutes les communautés Chrétiennes ou d'autres rites non-Musulmans établis dans mon Empire, sous mon égide protectrice, seront confirmés et maintenus.

Chaque communauté Chrétienne ou d'autre rite non-Musulman, sera tenue, dans un délai fixé et avec le concours d'une Commission formée *ad hoc* dans son sein, de procéder, avec ma haute approbation et sous la surveillance de ma Sublime Porte, à l'examen de ses immunités et priviléges actuels, et d'y discuter et soumettre à ma Sublime Porte les réformes exigées par les progrès des lumières et du temps. Les pouvoirs concédés aux Patriarches et aux Evêques des rites Chrétiens par le Sultan Mahomet II et ses successeurs, seront mis en harmonie avec la position nouvelle que mes intentions généreuses et bienveillantes assurent à ces communautés. Le principe de la nomination à vie des Patriarches, après la révision des réglements d'élection aujourd'hui en vigueur, sera exactement

appliqué, conformément à la teneur de leurs firmans d'investiture. Les Patriarches, les Métropolitains, Archévêques, Evêques, et Rabins seront assermentés à leur entrée en fonctions, d'après une formule concertée en commun entre ma Sublime Porte et les chefs spirituels des diverses communautés. Les redevances ecclésiastiques, de quelque forme et nature qu'elles soient, seront supprimées et remplacées par la fixation des revenus des Patriarches et chefs des communautés et par l'allocation de traitements et de salaires équitablement proportionnés à l'importance du rang et à la dignité des divers membres du clergé.

Il ne sera porté aucune atteinte aux propriétés mobilières et immobilières des divers clergés Chrétiens; toutefois, l'administration temporelle des communautés Chrétiennes ou d'autres rites non-Musulmans, sera placée sous la sauvegarde d'une Assemblée, choisie dans le sein de chacune des dites communautés, parmi les membres du clergé et les laïcs.

Dans les villes, bourgades et villages où la population appartiendra en totalité au même culte, il ne sera apporté aucune entrave à la réparation, d'après leur plan primitif, des édifices destinés au culte, aux écoles, aux hôpitaux et aux cimitières. Les plans de ces divers édifices, en cas d'érection nouvelle, approuvés par les Patriarches ou chefs de communautés, devront être soumis à ma Sublime Porte, qui les approuvera par mon ordre Impérial, ou fera ses observations dans un délai déterminé.

Chaque culte, dans les localités où ne se trouveront pas d'autres confessions religieuses, ne sera soumis à aucune espèce de restriction dans la manifestation publique de sa religion. Dans les villes, bourgades et villages où les cultes sont mélangés, chaque communauté, habitant un quartier distinct, pourra également, en se conformant aux prescriptions ci-dessus indiquées, réparer et consolider ses églises, ses hôpitaux, ses écoles et ses cimitières. Lorsqu'il s'agira de la construction d'édifices nouveaux, l'autorisation nécessaire sera demandée par l'organe des Patriarches ou chefs des communautés à ma Sublime Porte, qui prendra une décision souveraine, en accordant cette autorisation, à moins d'obstacles administratifs. L'intervention de l'autorité administrative dans tous les actes de cette nature sera entièrement gratuite. Ma Sublime Porte prendra des mesures énergiques pour assurer à chaque culte, quel que soit le nombre de ses adhérents, la pleine liberté de son exercice.

Toute distinction ou appellation tendant à rendre une classe quelconque des sujets de mon Empire inférieure à une autre classe, à raison du culte, de la langue ou de la race, sera à jamais effacée du Protocole Administratif. Les lois séviront contre l'usage, entre particuliers ou de la part des autorités, de toute qualification injurieuse ou blessante.

Vu que tous les cultes sont et seront librement pratiqués dans mes Etats, aucun sujet de mon Empire ne sera gêné dans l'exercice de la religion qu'il professe et ne sera d'aucune manière inquiété à cet égard. Personne ne pourra être contraint à changer de religion.

La nomination et le choix de tous les fonctionnaires et autres employés de mon Empire étant entièrement dépendante de ma volonté souveraine, tous les sujets de mon Empire, sans distinction de nationalité, seront admissibles aux emplois publics et aptes à les occuper, selon leurs capacités et leurs mérites, et conformément à des règles d'une application générale.

Tous les sujets de mon Empire seront indistinctement reçus dans les Ecoles Civiles et Militaires du Gouvernement, s'ils remplissent d'ailleurs les conditions d'âge et d'examen spécifiées dans les Réglements Organiques des dites Ecoles. De plus, chaque communauté est autorisée à établir des Ecoles Publiques de Sciences, d'Arts et d'Industrie. Seulement le mode d'enseignement et le choix des professeurs dans les écoles de cette catégorie, seront sous le contrôle d'un Conseil Mixte d'Instruction Publique, dont les membres seront nommés par un ordre souverain de ma part.

Toutes les affaires commerciales, correctionnelles et criminelles entre des Musulmans et des sujets Chrétiens ou autres non-Musulmans, ou bien des Chrétiens ou autres de rites différentes non-Musulmans, seront déférées à des Tribunaux Mixtes.

L'audience de ces Tribunaux sera publique; les parties seront mises en présence et produiront leurs témoins, dont les dépositions seront reçues indistinctement, sous un serment prêté selon la loi religieuse de chaque culte.

Les procès ayant trait aux affaires civiles continueront d'être publiquement

jugés, d'après les lois et les réglements, par devant les Conseils Mixtes des Provinces en présence du Gouverneur et du Juge du lieu. Les procès civils spéciaux, comme ceux de succession ou autres de ce genre, entre les sujets d'un même rite Chrétien ou autre non-Musulman, pourront, à leur demande, être envoyés par devant les Conseils des Patriarches ou des communautés.

Les lois pénales, correctionnelles, commerciales et les règles de procédure à appliquer dans les Tribunaux Mixtes, seront complétées le plus tôt possible et codifiées. Il en sera publié des traductions dans toutes les langues en usage dans l'Empire.

Il sera procédé, dans le plus bref délai possible, à la réforme du système pénitentiaire, dans son application aux maisons de détention, de punition ou de correction, et autres établissements de même nature, afin de concilier les droits de l'humanité avec ceux de la justice. Aucune peine corporelle, même dans les prisons, ne pourra être appliquée que conformément à des réglements disciplinaires émanés de ma Sublime Porte, et tout ce qui ressemblerait à la torture sera radicalement aboli.

Les infractions à ce sujet seront sévèrement réprimées, et entraineront en outre, de plein droit, la punition, en conformité du Code Criminel, des autorités qui les auraient ordonnées et des agents qui les auraient commises.

L'organisation de la police dans la capitale, dans les villes de province et dans les campagnes, sera révisée de façon à donner à tous les sujets paisibles de mon Empire, les garanties les plus fortes de sécurité quant à leurs personnes et à leurs biens.

L'égalité des impôts entrainant l'égalité des charges, comme celle des devoirs entraine celle des droits, les sujets Chrétiens et des autres rites non-Musulmans devront, ainsi qu'il a été antérieurement résolu, aussi bien que les Musulmans, satisfaire aux obligations de la Loi de Recrutement. Le principe du remplacement ou du rachat sera admis. Il sera publié, dans le plus bref délai possible, une loi complète sur le mode d'admission et de service des sujets Chrétiens et d'autres rites non-Musulmans dans l'armée.

Il sera procédé à une réforme dans la composition des Conseils Provinciaux et Communaux pour garantir la sincérité des choix des délégués des communautés Musulmans, Chrétiennes et autres, et la liberté des votes dans les Conseils. Ma Sublime Porte avisera à l'emploi des moyens les plus efficaces de connaître exactement et de contrôler le résultat des délibérations et des décisions prises.

Comme les lois qui régissent l'achat, la vente et la disposition des propriétés immobilières sont communes à tous les sujets de mon Empire, il pourra être permis aux étrangers de posséder des propriétés foncières dans mes Etats, en se conformant aux lois et aux réglements de police, en acquittant les mêmes charges que les indigènes, et après que des arrangements auront eu lieu avec les Puissances étrangères.

Les impôts sont exigibles au même titre de tous les sujets de mon Empire, sans distinction de classe ni de culte. On avisera aux moyens les plus prompts et les plus énergiques de corriger les abus dans la perception des impôts, et notamment des dîmes. Le système de la perception directe sera, successivement et aussitôt que faire se pourra, substitué au régime des fermes dans toutes les branches des revenus de l'Etat. Tant que ce système demeurera en vigueur, il sera interdit, sous les peines les plus sévères, à tous les agents de l'autorité et à tous les membres des Medjlis de se rendre adjudicataires des fermes qui seront annoncées avec publicité et concurrence, ou d'avoir une part quelconque d'intérêt dans leur exploitation. Les impositions locales seront, autant que possible, calculées de façon à ne pas affecter les sources de la production, ni à entraver le mouvement du commerce intérieur.

Les travaux d'utilité publique recevront une dotation convenable, à laquelle concourront les impositions particulières et spéciales des Provinces appelées à jouir de l'établissement des voies de communication par terre et par mer.

Une loi spéciale ayant déjà été rendue, qui ordonne que le budget des recettes et des dépenses de l'Etat sera fixé et communiqué chaque année, cette loi sera observée de la manière la plus scrupuleuse. On procédera à la révision des traitements affectés à chaque emploi.

Les chefs et un délégué de chaque communauté, désigné par ma Sublime Porte, seront appelés à prendre part aux délibérations du Conseil Suprême de Justice dans toutes les circonstances qui intéresseraient la généralité des sujets de mon Empire. Ils seront spécialement convoqués à cet effet par mon Grand

Vizir. Le mandat des délégués sera annuel; ils prêteront serment en entrant en charge. Tous les membres du Conseil, dans les réunions ordinaires et extraordinaires, émettront librement leurs avis et leurs votes sans qu'on puisse jamais les inquiéter à ce sujet.

Les lois contre la corruption, la concussion ou la malversation seront appliquées, d'après les formes légales, à tous les sujets de mon Empire, quelle que soit leur classe et la nature de leurs fonctions.

On s'occupera de la création de banques et d'autres institutions semblables pour arriver à la réforme du systême monétaire et financier, ainsi que de la création de fonds destinés à augmenter les sources de la richesse matérielle de mon Empire.

On s'occupera également de la création de routes et de canaux qui rendront les communications plus faciles et augmenteront les sources de la richesse du pays. On abolira tout ce que peut entraver le commerce et l'agriculture. Pour arriver à ces buts, on recherchera les moyens de mettre à profit les sciences, les arts et les capitaux de l'Europe et de les mettre ainsi successivement en exécution.

Tels étant mes volontés et mes ordres, vous qui êtes mon Grand Vizir, vous ferez, suivant l'usage, publier, soit dans ma capitale, soit dans toutes les parties de mon Empire, ce firman Impérial, et vous veillerez avec attention et prendrez toutes les mesures nécessaires afin que tous les ordres qu'il contient soient dorénavant exécutés avec la plus rigoureuse ponctualité.

(Translation.)

LET it be done as herein set forth.

To you, my Grand Vizier, Mehemed Emin Aali Pasha, decorated with my Imperial Order of the Medjidiyé of the first class, and with the Order of Personal Merit; may God grant to you greatness, and increase your power!

It has always been my most earnest desire to insure the happiness of all classes of the subjects whom Divine Providence has placed under my Imperial sceptre, and since my accession to the Throne I have not ceased to direct all my efforts to the attainment of that end.

Thanks to the Almighty, these unceasing efforts have already been productive of numerous useful results. From day to day the happiness of the nation and the wealth of my dominions go on augmenting.

It being now my desire to renew and enlarge still more the new institutions ordained with the view of establishing a state of things conformable with the dignity of my Empire and the position which it occupies among civilized nations, and the rights of my Empire having, by the fidelity and praiseworthy efforts of all my subjects, and by the kind and friendly assistance of the great Powers, my noble allies, received from abroad a confirmation which will be the commencement of a new era, it is my desire to augment its well-being and prosperity, to effect the happiness of all my subjects, who in my sight are all equal, and equally dear to me, and who are united to each other by the cordial ties of patriotism, and to insure the means of daily increasing the prosperity of my Empire.

I have therefore resolved upon and I order the execution of the following measures.

The guarantees promised on our part by the Hatt-i-Humaïoun of Gulhané, and in conformity with the Tanzimat, to all the subjects of my Empire, without distinction of classes or of religion, for the security of their persons and property and the preservation of their honour, are to-day confirmed and consolidated, and efficacious measures shall be taken in order that they may have their full and entire effect.

All the privileges and spiritual immunities granted by my ancestors *ab antiquo*, and at subsequent dates, to all Christian communities or other non-Mussulman persuasions established in my Empire under my protection, shall be confirmed and maintained.

Every Christian or other non-Mussulman community shall be bound, within a fixed period, and with the concurrence of a Commission composed *ad hoc* of members of its own body, to proceed, with my high approbation and under the inspection of my Sublime Porte, to examine into its actual immunities and

privileges, and to discuss and submit to my Sublime Porte the reforms required by the progress of civilization and of the age. The powers conceded to the Christian Patriarchs and Bishops by the Sultan Mahomet II and his successors, shall be made to harmonize with the new position which my generous and beneficent intentions insure to these communities.

The principle of nominating the Patriarchs for life, after the revision of the rules of election now in force, shall be exactly carried out, conformably to the tenour of their firmans of investiture.

The Patriarchs, Metropolitans, Archbishops, Bishops, and Rabbins shall take an oath on their entrance into office according to a form agreed upon in common by my Sublime Porte and the spiritual heads of the different religious communities. The ecclesiastical dues, of whatever sort or nature they be, shall be abolished and replaced by fixed revenues for the Patriarchs and heads of communities, and by the allocation of allowances and salaries equitably proportioned to the importance of the rank and the dignity of the different members of the clergy.

The property, real or personal, of the different Christian ecclesiastics shall remain intact; the temporal administration of the Christian or other non-Mussulman communities shall, however, be placed under the safeguard of an Assembly to be chosen from among the members, both ecclesiastics and laymen, of the said communities.

In the towns, small boroughs, and villages, where the whole population is of the same religion, no obstacle shall be offered to the repair, according to their original plan, of buildings set apart for religious worship, for schools, for hospitals, and for cemeteries.

The plans of these different buildings, in case of their new erection, must, after having been approved by the Patriarchs or heads of communities, be submitted to my Sublime Porte, which will approve of them by my Imperial order, or make known its observations upon them within a certain time.

Each sect, in localities where there are no other religious denominations, shall be free from every species of restraint as regards the public exercise of its religion.

In the towns, small boroughs, and villages where different sects are mingled together, each community, inhabiting a distinct quarter, shall, by conforming to the above-mentioned ordinances, have equal power to repair and improve its churches, its hospitals, its schools, and its cemeteries. When there is question of the erection of new buildings, the necessary authority must be asked for through the medium of the Patriarchs and heads of communities from my Sublime Porte, which will pronounce a sovereign decision according that authority, except in the case of administrative obstacles. The intervention of the administrative authority in all measures of this nature will be entirely gratuitous. My Sublime Porte will take energetic measures to insure to each sect, whatever be the number of its adherents, entire freedom in the exercise of its religion.

Every distinction or designation tending to make any class whatever of the subjects of my Empire inferior to another class, on account of their religion, language, or race, shall be for ever effaced from the Administrative Protocol. The laws shall be put in force against the use of any injurious or offensive term, either among private individuals or on the part of the authorities.

As all forms of religion are and shall be freely professed in my dominions, no subject of my Empire shall be hindered in the exercise of the religion that he professes, nor shall be in any way annoyed on this account. No one shall be compelled to change their religion.

The nomination and choice of all functionaries and other *employés* of my Empire being wholly dependent upon my sovereign will, all the subjects of my Empire, without distinction of nationality, shall be admissible to public employments, and qualified to fill them according to their capacity and merit, and conformably with rules to be generally applied.

All the subjects of my Empire, without distinction, shall be received into the Civil and Military Schools of the Government, if they otherwise satisfy the conditions as to age and examination which are specified in the Organic Regulations of the said Schools. Moreover, every community is authorised to establish Public Schools of Science, Art, and Industry. Only the method of instruction and the choice of professors in schools of this class shall be under the control of a Mixed Council of Public Instruction, the members of which shall be named by my sovereign command.

All commercial, correctional, and criminal suits between Mussulmans and Christian or other non-Mussulman subjects, or between Christians or other non-Mussulmans of different sects, shall be referred to Mixed Tribunals.

The proceedings of these tribunals shall be public; the parties shall be confronted, and shall produce their witnesses, whose testimony shall be received, without distinction, upon an oath taken according to the religious law of each sect.

Suits relating to civil affairs shall continue to be publicly tried, according to the laws and regulations, before the Mixed Provincial Councils, in the presence of the Governor and Judge of the place. Special civil proceedings, such as those relating to successions or others of that kind, between subjects of the same Christian or other non-Mussulman faith, may, at the request of the parties, be sent before the Councils of the Patriarchs or of the communities.

Penal, correctional, and commercial laws, and rules of procedure for the Mixed Tribunals, shall be drawn up as soon as possible, and formed into a code. Translations of them shall be published in all the languages current in the Empire.

Proceedings shall be taken, with as little delay as possible, for the reform of the penitentiary system as applied to houses of detention, punishment or correction, and other establishments of like nature, so as to reconcile the rights of humanity with those of justice. Corporal punishment shall not be administered, even in the prisons, except in conformity with the disciplinary regulations established by my Sublime Porte, and everything that resembles torture shall be entirely abolished.

Infractions of the law in this particular shall be severely repressed, and shall besides entail, as of right, the punishment, in conformity with the Civil Code, of the authorities who may order and of the agents who may commit them.

The organization of the police in the capital, in the provincial towns, and in the rural districts, shall be revised in such a manner as to give to all the peaceable subjects of my Empire the strongest guarantees for the safety both of their persons and property.

The equality of taxes entailing equality of burdens, as equality of duties entails that of rights, Christian subjects, and those of other non-Mussulman sects, as it has been already decided, shall, as well as Mussulmans, be subject to the obligations of the Law of Recruitment. The principle of obtaining substitutes, or of purchasing exemption, shall be admitted. A complete law shall be published, with as little delay as possible, respecting the admission into and service in the army of Christian and other non-Mussulman subjects.

Proceedings shall be taken for a reform in the constitution of the Provincial and Communal Councils, in order to ensure fairness in the choice of the Deputies of the Mussulman, Christian, and other communities, and freedom of voting in the Councils. My Sublime Porte will take into consideration the adoption of the most effectual means for ascertaining exactly and for controlling the result of the deliberations and of the decisions arrived at.

As the laws regulating the purchase, sale, and disposal of real property are common to all the subjects of my Empire, it shall be lawful for foreigners to possess landed property in my dominions, conforming themselves to the laws and police regulations, and bearing the same charges as the native inhabitants, and after arrangements have been come to with foreign Powers.

The taxes are to be levied under the same denomination from all the subjects of my Empire, without distinction of class or of religion. The most prompt and energetic means for remedying the abuses in collecting the taxes, and especially the tithes, shall be considered. The system of direct collection shall gradually, and as soon as possible, be substituted for the plan of farming, in all the branches of the revenues of the State. As long as the present system remains in force, all agents of the Government and all members of the Medjlis shall be forbidden, under the severest penalties, to become lessees of any farming contracts which are announced for public competition, or to have any beneficial interest in carrying them out. The local taxes shall, as far as possible, be so imposed as not to affect the sources of production, or to hinder the progress of internal commerce.

Works of public utility shall receive a suitable endowment, part of which shall be raised from private and special taxes levied in the Provinces which shall have the benefit of the advantages arising from the establishment of ways of communication by land and sea.

A special law having been already passed, which declares that the Budget of the revenue and expenditure of the State shall be drawn up and made known every year, the said law shall be most scrupulously observed. Proceedings shall be taken for revising the emoluments attached to each office.

The heads of each community and a delegate, designated by my Sublime Porte, shall be summoned to take part in the deliberations of the Supreme Council of Justice on all occasions which might interest the generality of the subjects of my Empire. They shall be summoned specially for this purpose by my Grand Vizier. The delegates shall hold office for one year; they shall be sworn on entering upon their duties. All the members of the Council, at the ordinary and extraordinary meetings, shall freely give their opinions and their votes, and no one shall ever annoy them on this account.

The laws against corruption, extortion, or malversation shall apply, according to the legal forms, to all the subjects of my Empire, whatever may be their class and the nature of their duties.

Steps shall be taken for the formation of banks and other similar institutions, so as to effect a reform in the monetary and financial system, as well as for the creation of funds to be employed in augmenting the sources of the material wealth of my Empire.

Steps shall also be taken for the formation of roads and canals to increase the facilities of communication and increase the sources of the wealth of the country. Everything that can impede commerce or agriculture shall be abolished. To accomplish these objects means shall be sought to profit by the science, the art, and the funds of Europe, and thus gradually to execute them.

Such being my wishes and my commands, you, who are my Grand Vizier, will, according to custom, cause this Imperial firman to be published in my capital, and in all parts of my Empire; and you will watch attentively and take all the necessary measures that all the orders which it contains be henceforth carried out with the most rigorous punctuality.

No. 55.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received March* 4.)

My Lord, *Constantinople, February* 25, 1856.

AGREEABLY to your Lordship's instructions, I have written to Her Majesty's Acting Consul at Aleppo for further and more precise information respecting the religious execution which took place there in 1852. A copy of my despatch to Mr. Barker is inclosed herewith. Your Lordship will probably be of opinion that the settlement of the question of punishments on the score of religion, which has occurred since I heard from Mr. Barker, reduces the present inquiry to little more than a matter of curiosity.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 55.

Lord Stratford de Redcliffe to Acting Consul Barker.

Sir, *Constantinople, February* 24, 1856.

I AM instructed by the Earl of Clarendon to call upon you to furnish me with any information you can obtain upon the following points connected with the religious execution at Aleppo in 1852, of which an account is given in your despatch of the 7th ultimo.

1. What the exact nature of the offence alleged against Abd-el-Lateef was?

2. Why, because he quarrelled with his neighbours, he blasphemed Mahomet?

3 In what terms he blasphemed? And

4. Why, having been decapitated and buried as a Moslem, a tombstone recording that he was a martyr was allowed by the Turkish authorities?

I wish, moreover, to know by whom the translation was placed over his grave.

I have to request that you will send me answers to these queries with the least practicable delay.

I am, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 56.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, March 5, 1856.*

HER Majesty's Government have had under consideration your Excellency's despatch of the 12th ultimo, in which you inclose copy of the official note addressed to you by Fuad Pasha relating to the case of renegades in Turkey.

I have to state to your Excellency that Her Majesty's Government are satisfied with the reply which the Porte has thus made to the representations of Her Majesty's Government on this subject, and they consider that the declarations contained in Fuad Pasha's note may be effectually appealed to hereafter if any renewal should take place of molestation of converts from Islam to Christianity.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 57.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received March 16.)

My Lord, *Constantinople, March 6, 1856.*

HAVING been told that some doubts were entertained as to the exactness of the Sultan's recent hatti-sherif with respect to the articles in French, originally agreed upon in conference, and that the printed translations in Greek and French were also thought to be imperfectly executed, I requested Mr. Smythe, in concert with Mr. Frederick Pisani, to look the whole over again with minute attention, and to make known to me officially the real state of the case.

I have now the honour to inclose Mr. Smythe's report, and I think your Lordship will find reason to be satisfied with the correctness in all important respects of the Imperial hatti-sherif.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 57.

Mr. P. Smythe to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Pera, March 1, 1856.*

I HAVE to report, for your Excellency's information, that I have carefully compared the Turkish text of the new firman of rights and privileges with the original French memorandum drawn up by the three Representatives, and embodied in that firman, as well by myself as with the concert of Messrs. Frederick and Etienne Pisani. I have the satisfaction to announce to your Excellency that we have been unable to detect any difference amounting to discrepancy or material variation between these documents. Such differences as exist are few in number and almost entirely verbal in their character, arising out of the respective peculiarities of the Turkish and French idioms, and not in any way mainly affecting the sense. Difference in form has been to a certain extent unavoidable with these documents, in consequence of their not being precisely identical in nature. The one is a project, the other a decree, and the

measures and resolutions which appear as simple statements in the former are enforced with authority in the latter, by the Sultan taking occasion to speak in the first person.

I have, &c.
(Signed) PERCY SMYTHE.

No. 58.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received March* 16.)

My Lord, *Constantinople, March* 6, 1856.

A DEPUTATION, composed of Church of England clergymen and American missionaries, waited upon me yesterday with an address, which I forward to your Lordship herewith.

It is a just tribute to the policy of Her Majesty's Government and the benevolence of the reigning Sultan in harmony with the views of the alliance.

The personal reference is so far gratifying to me as it recognises the results of a far more powerful agency than any of which I have been the instrument in the performance of my official duties.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 58.

Address.

To the Right Hon. Viscount Stratford de Redcliffe, Peer of England, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Her Britannic Majesty at the Sublime Porte, &c.

My Lord,

THE Undersigned, Protestant missionaries belonging to various Christian Churches and Societies of England and America, consider it their duty at the present important and auspicious period of this Empire, signalized by the publication of the Imperial hatti-sherif of the reigning Sultan, to give utterance to their feelings of gratitude to God, the Supreme Giver of every good gift, to express to your Lordship their entire satisfaction with the extent and the spirit of that document, relative to religious freedom and the rights of conscience; and to congratulate you on the honour providentially and deservedly conferred upon your Lordship, of having become instrumental in accomplishing so great and so good a work for the millions of Turkey. While we would gratefully recognize the valuable services rendered by the Representatives of several other countries, to forward this praiseworthy end, we cannot but realize that the accomplishment of this work is pre-eminently due, under God, to the influence of the Representative of Great Britain.

From the beginning of the disastrous war still pending between the great Western Powers and Turkey on one side, and Russia on the other, we have looked upon each passing event with painful and prayerful interest. We have prayed for the maintenance and the triumph of right, and for the speedy return of peace;—a peace reestablishing justice among neighbouring nations, and promoting truth and righteousness, and the temporal and spiritual prosperity of the various classes of society and the different nationalities resident in the Turkish Empire. We have always believed that such would be the result, and this has been our comfort amid the scenes of horror which surrounded us.

Nor has our hope been disappointed. The Imperial hatti-sherif lately published has convinced us that our fond expectations are likely to be realized. Turkey, snatched from the border of imminent destruction, will see a better day. The light will shine upon those who have long sat in darkness; and blest by social prosperity and religious freedom, the millions of Turkey will, we trust, be seen ere long sitting peacefully under their own vine and fig-tree. Your Lordship will allow us to say that we consider the hatti-sherif entirely satisfactory, not only in its social enactments, but also relative to freedom of conscience. To

give that bolder utterance to this great principle which some seem to have expected, would, in our opinion, have been imprudent, and would have retarded the cause of truth instead of advancing it. It would have imperilled the reorganisation and reformation of Turkey. As it is, the prospects of this country appear to us bright. The Imperial document will only need a consistent and discreet application when called for, and the world will soon perceive the importance of the Imperial act. We would gratefully acknowledge the kindness of the Sovereign of this country, and the wise and liberal moderation of his Government. We see no reason to entertain any doubt of their sincerity and loyalty in the promulgation of the Imperial edict, or of their intention to give it effect throughout the land. But we cannot help doing justice to the friendly agencies from more enlightened countries, which have led them to take so elevated and enlightened a stand in the future government of this country; and among these agencies your Lordship will permit us to consider you foremost, as the Representative of the most liberal Protestant country of Europe. It is highly gratifying to us to give utterance to this just sentiment.

We cannot, however, close this inadequate expression of our views and feelings on the subject, without alluding to the necessity of the continued experienced counsel, and the friendly encouragement and assistance too, which the enlightened Western Powers, and especially England, will have to afford to the Government of Turkey in introducing and supporting these principles, which are so far beyond the conceptions of an ignorant and fanatical population. The temptation of yielding to circumstances, and of sacrificing the principles of justice and truth to popular prejudice, will be great and constant. The very novelty of the moral principles now to be introduced into the administration of the spiritual interests of society, as well as the depth and extent of their bearings, will, for some time to come, render experienced counsel and cooperation from abroad a welcome service, even to the most vigorous Government, in carrying out the intentions of the benevolent Sovereign, and in meting out equal justice to the various religious denominations and to individuals, without respect of persons or of traditionary fanaticism.

But though we consider the problem which is now to be solved a very delicate one, we would look with cheerfulness to the future, trusting in God, who has done already so much for Turkey, and who will doubtless carry forward to completeness the great work of His regeneration.

Our devout wish and prayer in closing is, that it may please God to spare your Lordship yet for many years to come to this country, whose wisest measures have been matured for thirty years past under your personal influence and advice. And may the God of all grace accept and bless the labour of your hands, and prepare you for rest in a better world when the contest and the trials of this present life shall be over.

We have, &c.

(Signed) W. G. SCHAUFFLER, D.D.
W. GODELL, D.D.
H. G. O. DWIGHT, D.D.
JAMES STEVENSON BLACKWOOD, LL.D.
ELIAS RIGGS, D.D.
HORACE M. BLAKISTON.
R. KOENIG.
C. HAMLIN, D.D.
DUNCAN TURNER.
HENRY A. STERN.
JOHN BOWEN.
J. FAYETTE PETTIBONE.
EDWIN E. BLISS.
GEORGE A. POLLARD.
FILLMAN C. TROWBRIDGE.
JOEL S. EVERETT.
ORSON P. ALLEN.

Pera, Constantinople, March 4, 1856.

PART XVIII.

EASTERN PAPERS.

CORRESPONDENCE respecting Christian Privileges in Turkey.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

441

TREATY

BETWEEN

HER MAJESTY,

THE EMPEROR OF AUSTRIA,

AND THE

EMPEROR OF THE FRENCH,

GUARANTEEING THE INDEPENDENCE AND INTEGRITY

OF THE

OTTOMAN EMPIRE.

Signed at Paris, April 15, 1856.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

TREATY

BETWEEN

HER MAJESTY,

THE EMPEROR OF AUSTRIA,

AND

THE EMPEROR OF THE FRENCH,

GUARANTEEING THE INDEPENDENCE AND INTEGRITY OF THE OTTOMAN EMPIRE.

Signed at Paris, April 15, 1856.

[*Ratifications exchanged at Paris, April* 29, 1856.]

SA Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, et Sa Majesté l'Empereur des Français, voulant régler entre Elles l'action combinée qu'entraînerait, de leur part, toute infraction aux stipulations de la Paix de Paris, ont nommé, à cet effet, pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Très Honorable George Guillaume Frédéric Comte de Clarendon, Baron Hyde de Hindon, Pair du Royaume Uni, Conseiller de Sa Majesté Britannique en Son Conseil Privé, Chevalier du Très Noble Ordre de la Jarretière, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre du Bain, Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Affaires Etrangères ; et le Très Honorable Henri Richard Charles Baron Cowley, Pair du Royaume Uni, Conseiller de Sa Majesté en Son Conseil Privé, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre du Bain, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de Sa Majesté près Sa Majesté l'Empereur des Français ;

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, le Sieur Charles Ferdinand Comte de Buol-Schauenstein, Grand-Croix des Ordres Impériaux de Saint Etienne et de Léopold d'Autriche, Chevalier de l'Ordre de la Couronne de Fer de première classe, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, Grand-Croix de l'Ordre de Saint Jean de Jérusalem, &c., &c., &c., Son Chambellan et Conseiller Intime Actuel, Son Ministre de la Maison et des Affaires Etrangères, Président de la Conférence des Ministres ; et le Sieur Joseph Alexandre Baron de Hübner, Chevalier de l'Ordre Impérial de la Couronne de Fer de première classe, Grand Officier de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, &c., &c., &c., Son Conseiller Intime Actuel, et Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à la Cour de France ;

Et Sa Majesté l'Empereur des Français, le Sieur Alexandre Comte Colonna Walewski, Sénateur de l'Empire, Grand-Croix de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, &c., &c.. &c., Son Ministre et Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères ; et le Sieur François Adolphe Baron de Bourqueney, Sénateur de l'Empire, Grand-

Croix de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur et de l'Ordre de Léopold d'Autriche, &c., &c., &c., Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants :—

ARTICLE I.

Les Hautes Parties Contractantes garantissent solidairement entre Elles l'indépendance et l'intégrité de l'Empire Ottoman, consacrées par le Traité conclu à Paris, le trente Mars, mil huit cent cinquante-six.

ARTICLE II.

Toute infraction aux stipulations du dit Traité sera considérée par les Puissances signataires du présent Traité comme *casus belli*. Elles s'entendront avec la Sublime Porte sur les mesures devenues nécessaires, et détermineront sans retard entre Elles l'emploi de leurs forces militaires et navales.

ARTICLE III.

Le présent Traité sera ratifié, et les ratifications en seront échangées dans l'espace de quinze jours, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé, et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Paris, le quinzième jour du mois d'Avril, de l'an mil huit cent cinquante-six.

(L.S.) CLARENDON.
(L.S.) COWLEY.
(L.S.) BUOL-SCHAUENSTEIN.
(L.S.) HUBNER.
(L.S.) A. WALEWSKI.
(L.S.) BOURQUENEY.

(Translation.)

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, His Majesty the Emperor of Austria, and His Majesty the Emperor of the French, wishing to settle between themselves the combined action which any infraction of the stipulations of the Peace of Paris would involve on their part, have named for that purpose as their Plenipotentiaries, that is to say:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right Honourable George William Frederick Earl of Clarendon, Baron Hyde of Hindon, a Peer of the United Kingdom, a Member of Her Britannic Majesty's Most Honourable Privy Council, Knight of the Most Noble Order of the Garter, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs; and the Right Honourable Henry Richard Charles Baron Cowley, a Peer of the United Kingdom, a Member of Her Majesty's Most Honourable Privy Council, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, Her Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to His Majesty the Emperor of the French;

His Majesty the Emperor of Austria, the Sieur Charles Ferdinand Count de Buol-Schauenstein, Grand Cross of the Imperial Orders of St. Stephen and of Leopold of Austria, Knight of the Order of the Iron

Crown of the first class, Grand Cross of the Imperial Order of the Legion of Honour, Grand Cross of the Order of St. John of Jerusalem, &c., &c., &c., His Chamberlain and Actual Privy Councillor, His Minister of the House and of Foreign Affairs, President of the Conference of Ministers; and the Sieur Joseph Alexander Baron de Hübner, Knight of the Imperial Order of the Iron Crown of the first class, Grand Officer of the Imperial Order of the Legion of Honour, &c., &c., &c., His Actual Privy Councillor, and His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Court of France;

And His Majesty the Emperor of the French, the Sieur Alexander Count Colonna Walewski, a Senator of the Empire, Grand Cross of the Imperial Order of the Legion of Honour, &c., &c., &c., His Minister and Secretary of State for Foreign Affairs; and the Sieur Francis Adolphus Baron de Bourqueney, a Senator of the Empire, Grand Cross of the Imperial Order of the Legion of Honour, and of the Order of Leopold of Austria, &c., &c., &c., His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Imperial and Royal Apostolic Majesty;

Who, after having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

ARTICLE I.

The High Contracting Parties guarantee, jointly and severally, the independence and the integrity of the Ottoman Empire, recorded in the Treaty concluded at Paris on the thirtieth of March, one thousand eight hundred and fifty-six.

ARTICLE II.

Any infraction of the stipulations of the said Treaty will be considered by the Powers signing the present Treaty as *casus belli*. They will come to an understanding with the Sublime Porte as to the measures which have become necessary, and will without delay determine among themselves as to the employment of their military and naval forces.

ARTICLE III.

The present Treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged in a fortnight, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done at Paris, the fifteenth day of the month of April, in the year one thousand eight hundred and fifty-six.

(L.S.) CLARENDON.
(L.S.) COWLEY.
(L.S.) BUOL-SCHAUENSTEIN.
(L.S.) HUBNER.
(L.S.) A. WALEWSKI.
(L.S.) BOURQUENEY.

OTTOMAN EMPIRE.

TREATY between Her Majesty, the Emperor of Austria, and the Emperor of the French, guaranteeing the Independence and Integrity of the Ottoman Empire.

Signed at Paris, April 15, 1856.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

447

CONVENTION

BETWEEN

HER MAJESTY,

THE

EMPEROR OF THE FRENCH,

AND THE

KING OF SARDINIA,

ON ONE PART,

AND THE

SULTAN,

ON THE OTHER,

EXTENDING THE TERM PREVIOUSLY STIPULATED FOR THE EVACUATION OF THE OTTOMAN EMPIRE.

Signed at Constantinople, May 13, 1856.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

2112

Convention between Her Majesty, the Emperor of the French, and the King of Sardinia, on one part, and the Sultan, on the other, extending the Term previously stipulated for the Evacuation of the Ottoman Territory.

Signed at Constantinople, May 13, 1856.

[*Ratifications exchanged at Constantinople, June* 19, 1856.

LES Traités conclus à Constantinople le 12 Mars, 1854, entre Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté l'Empereur des Français, et Sa Majesté Impériale le Sultan, et le 15 Mars, 1855, entre Sa Majesté le Roi de Sardaigne et Sa Majesté Impériale le Sultan, ayant stipulé que toutes les forteresses et positions dans le territoire Ottoman qui auraient été temporairement occupées par les forces militaires de la Grande Bretagne, de France, et de Sardaigne, seraient remises aux autorités de la Sublime Porte Ottomane dans l'espace de quarante jours, ou plus tôt si faire se peut, à partir de l'échange des ratifications du Traité par lequel la guerre serait terminée; et l'exécution de cet engagement étant devenue matériellement impossible par suite du développement pris par la guerre; Leurs dites Majestés sont convenues de conclure un nouvel arrangement sur ce point, et ont à cet effet nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Vicomte Stratford de Redcliffe, Pair du Royaume Uni, Conseiller Privé de Sa Majesté Britannique en Son Conseil Privé, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre du Bain, et Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire auprès de la Sublime Porte;

Sa Majesté l'Empereur des Français, le Sieur Edouard Thouvenel, Grand Officier de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, décoré de l'Ordre Impérial du Medjidié de première classe, Grand-Croix de l'Ordre de la Couronne de Fer, de l'Ordre de Saint Grégoire le Grand, de l'Ordre du Sauveur, &c., &c., &c., Son Ambassadeur près la Sublime Porte;

Sa Majesté le Roi de Sardaigne, le Sieur Dominique Pes de St. Victor, Comte della Minerva, Chevalier de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, décoré du Medjidié de troisième classe, et de l'Ordre de Pie IX de deuxième classe, Son Chargé d'Affaires par interim auprès de la Sublime Porte;

Et Sa Majesté Impériale le Sultan Abdul Medjid Khan, Mehemed Fuad Pasha, Son Ministre des Affaires Etrangères, Muchir de l'Empire, décoré de l'Ordre Impérial du Medjidié de la première classe, de l'Ordre Impérial du Mérite Personnel, de la Grande Médaille d'Honneur Militaire, Grand-Croix de l'Ordre de la Couronne de Fer d'Autriche, de l'Ordre de Sainte Anne en diamants, et de l'Ordre de Saint Stanislas de Russie, de l'Ordre de l'Aigle Rouge de Prusse, de l'Ordre d'Isabelle la Catholique d'Espagne, de l'Ordre de la Tour et de l'Epée de Portugal, de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare de Sardaigne, de l'Ordre de Léopold de Belgique, de l'Ordre du Sauveur de Grèce, Commandeur de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, &c., &c., &c.;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants:—

ARTICLE I.

Au lieu du terme de quarante jours fixé par les Traités précités du 12 Mars, 1854, et du 15 Mars, 1855, pour la remise aux autorités de la Sublime Porte Ottomane de toutes les forteresses et positions dans le territoire Ottomane qui auraient été temporairement occupées par les forces militaires de la Grande Bretagne, de France, et de Sardaigne, Sa Majesté le Sultan est convenu d'accorder aux trois Puissances un terme de six mois, à partir du jour de l'échange des ratifications du Traité Général signé à Paris le 30 Mars dernier,* pour effectuer cette remise.

ARTICLE II.

La présente Convention sera ratifiée par Leurs Majestés la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, l'Empereur des Français, et le Roi de Sardaigne, d'une part, et par Sa Majesté Impériale le Sultan, de l'autre part; et les ratifications en seront échangées à Constantinople, dans l'espace de quatre semaines, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée, et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Constantinople, le treize Mai, mil huit cent cinquante-six.

(L.S.) STRATFORD DE REDCLIFFE.
(L.S.) E. THOUVENEL.
(L.S.) DELLA MINERVA.
(L.S.) FUAD.

(Translation.)

IT having been stipulated by the Treaties concluded at Constantinople on the 12th of March, 1854, between Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, His Majesty the Emperor of the French, and His Imperial Majesty the Sultan, and on the 15th of March, 1855, between His Majesty the King of Sardinia and His Imperial Majesty the Sultan, that all the fortresses and positions in the Ottoman territory which should have been temporarily occupied by the military forces of Great Britain, France, and Sardinia, should be delivered up to the authorities of the Sublime Ottoman Porte in the space of forty days, or sooner if possible, after the exchange of the ratifications of the Treaty by which the war should be terminated; and the execution of that engagement having become physically impossible in consequence of the development assumed by the war, Their said Majesties have agreed to conclude a new engagement in regard to this point, and have for that purpose named as their Plenipotentiaries, that is to say:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Viscount Stratford de Redcliffe, a Peer of the United Kingdom, a Member of Her Britannic Majesty's Privy Council, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, and Her Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Sublime Porte;

His Majesty the Emperor of the French, the Sieur Edward Thouvenel, Grand Officer of the Imperial Order of the Legion of Honour, decorated with the Imperial Order of the Medjidie of the first class, Grand Cross of the Order of the Iron Crown, of the Order of St. Gregory the Great, of the Order of the Redeemer, &c., &c., &c., His Ambassador to the Sublime Porte;

His Majesty the King of Sardinia, the Sieur Dominique Pes de St. Victor, Count della Minerva, Knight of the Order of St. Maurice and St. Lazarus, decorated with the Medjidie of the third class, and with the Order of Pius IX of the second class, His Chargé d'Affaires *ad interim* to the Sublime Porte;

And His Imperial Majesty the Sultan Abdul Medjid Khan, Mehemed Fuad

* The ratifications of the Treaty of the 30th of March were exchanged on the 27th of April.

Pacha, His Minister for Foreign Affairs, Mushir of the Empire, decorated with the Imperial Order of the Medjidie of the first class, with the Imperial Order of Personal Merit, with the Grand Military Medal of Honour, Grand Cross of the Order of the Iron Crown of Austria, of the Order of St. Anne in diamonds, and of the Order of St. Stanislaus of Russia, of the Order of the Red Eagle of Prussia, of the Order of Isabella the Catholic of Spain, of the Order of the Tower and Sword of Portugal, of the Order of St. Maurice and St. Lazarus of Sardinia, of the Order of Leopold of Belgium, of the Order of the Redeemer of Greece, Commander of the Imperial Order of the Legion of Honour, &c., &c., &c.;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

ARTICLE I.

Instead of the term of forty days fixed by the above-mentioned Treaties of the 12th of March, 1854, and of the 15th of March, 1855, for delivering up to the authorities of the Sublime Ottoman Porte all the fortresses and positions in the Ottoman territory which should have been temporarily occupied by the military forces of Great Britain, France, and Sardinia, His Majesty the Sultan agrees to grant to the three Powers a term of six months, to be reckoned from the day of the exchange of the ratifications of the General Treaty signed at Paris on the 30th of March last,* in order to effect that delivery.

ARTICLE II.

The present Convention shall be ratified by Their Majesties the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Emperor of the French, and the King of Sardinia, on the one part, and by His Imperial Majesty the Sultan, on the other part; and the ratifications shall be exchanged at Constantinople in the space of four weeks, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seal of their arms,

Done at Constantinople, the thirteenth of May, one thousand eight hundred and fifty-six.

(L.S.) STRATFORD DE REDCLIFFE.
(L.S.) E. THOUVENEL.
(L.S.) DELLA MINERVA.
(L.S.) FÛAD.

---

* The ratifications of the Treaty of the 30th of March were exchanged on the 27th of April.

CONVENTION between Her Majesty, the Emperor of the French, and the King of Sardinia, on one part, and the Sultan, on the other, extending the Term previously stipulated for the Evacuation of the Ottoman Territory.

Signed at Constantinople, May 13, 1856.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

453

CONVENTION

CONTAINING

THE ACCESSION

OF THE

OTTOMAN PORTE AND SARDINIA

TO THE

CONVENTION CONCLUDED BETWEEN GREAT BRITAIN AND FRANCE, MAY 10, 1854,

RELATIVE TO

JOINT CAPTURES.

Signed at London, November 15, 1855.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

2011

Convention containing the Accession of the Ottoman Porte and Sardinia to the Convention concluded between Great Britain and France, May 10, 1854, relative to Joint Captures.

Signed at London, November 15, 1855.

[*Ratifications exchanged at London, January* 16, 1856.]

SA Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et Sa Majesté l'Empereur des Français, ayant proposé à Sa Majesté Impériale le Sultan et à Sa Majesté le Roi de Sardaigne d'accéder à la Convention conclue entre la Grande Bretagne et la France le 10 Mai, 1854,* relativement au mode de jugement et de partage des prises maritimes faites dans le cours de la présente guerre; et cette proposition ayant été agréée; Leurs susdites Majestés ont nommé des Plénipotentiaires pour constater cette Accession par une Convention formelle, savoir:

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Très Honorable George Guillaume Frédéric, Comte de Clarendon, Baron Hyde de Hindon, Pair du Royaume Uni, Conseiller de Sa Majesté Britannique en Son Conseil Privé, Chevalier du Très Noble Ordre de la Jarretière, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre du Bain, Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté Britannique pour les Affaires Etrangères;

Sa Majesté l'Empereur des Français, le Sieur Jean Gilbert Victor Fialin, Comte de Persigny, Sénateur, Grand Officier de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, Grand Cordon de l'Ordre Impérial du Medjidié de Turquie, Grand-Croix de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare de Sardaigne, Grand-Croix de l'Ordre du Danebrog de Danemark, Son Ambassadeur près Sa Majesté Britannique;

Sa Majesté Impériale le Sultan, Constantin Musurus Bey, Fonctionnaire de premier rang de première classe de Sa Majesté Impériale, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté Britannique, décoré de l'Ordre Impérial du Medjidié de la deuxième classe, Grand-Croix de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare de Sardaigne, Grand Commandeur de l'Ordre du Sauveur de Grèce;

Et Sa Majesté le Roi de Sardaigne, le Sieur Victor Emmanuel Taparelli, Marquis d'Azeglio, Chevalier Grand-Croix décoré du Grand Cordon de Son Ordre Religieux et Militaire des Saints Maurice et Lazare, Commandeur de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, Officier de l'Ordre de Léopold de Belgique, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté Britannique;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants:—

ARTICLE I.

Sa Majesté Impériale le Sultan, et Sa Majesté le Roi de Sardaigne, accèdent à la Convention conclue le 10 Mai, 1854, entre la Grande Bretagne et la France,

* Presented to Parliament, May 23, 1854.

relativement au mode de jugement et de partage des prises faites dans le cours de la présente guerre, ainsi qu'aux Instructions pour les commandants des bâtiments de guerre annexées à cette Convention; et Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, ainsi que Sa Majesté l'Empereur des Français, acceptent cette Accession. En conséquence, la dite Convention, dont un exemplaire imprimé est ci-annexé, sera obligatoire pour Leurs Majestés comme si elle avait été originairement conclue entre elles; et toutes ses dispositions, qui n'étaient jusqu'ici applicables qu'aux deux nations Anglaise et Française, deviendront dès à présent applicables aux quatre nations alliées.

ARTICLE II.

La présente Convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à Londres, dans le délai de deux mois, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée, et y ont apposé les cachets de leurs armes.

Fait à Londres, le quinze Novembre, de l'an de grace mil huit cent cinquante-cinq.

(L.S.)	CLARENDON.	(L.S.)	C. MUSURUS.
(L.S.)	F. DE PERSIGNY.	(L.S.)	V. E. D'AZEGLIO.

(Translation.)

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty the Emperor of the French, having proposed to His Imperial Majesty the Sultan and to His Majesty the King of Sardinia to accede to the Convention concluded between Great Britain and France on the 10th of May, 1854, relative to the mode of adjudication and division of maritime captures made in the course of the present war; and that proposition having been accepted; Their said Majesties have named Plenipotentiaries in order to record such Accession by a formal Convention, that is to say:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right Honourable George William Frederick, Earl of Clarendon, Baron Hyde of Hindon, a Peer of the United Kingdom, a Member of Her Britannic Majesty's Most Honourable Privy Council, Knight of the Most Noble Order of the Garter, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, Her Britannic Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs;

His Majesty the Emperor of the French, the Sieur John Gilbert Victor Fialin, Count de Persigny, Senator, Grand Officer of the Imperial Order of the Legion of Honour, Grand Cordon of the Imperial Order of the Medjidié of Turkey, Grand Cross of the Order of Saint Maurice and Saint Lazarus of Sardinia, Grand Cross of the Order of Danebrog of Denmark, His Ambassador to Her Britannic Majesty;

His Imperial Majesty the Sultan, Constantine Musurus Bey, Functionary of the first rank of the first class of His Imperial Majesty, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to Her Britannic Majesty, decorated with the Imperial Order of the Medjidié of the second class, Grand Cross of the Order of Saint Maurice and Saint Lazarus of Sardinia, Grand Commander of the Order of the Redeemer of Greece;

And His Majesty the King of Sardinia, the Sieur Victor Emmanuel Taparelli, Marquis d'Azeglio, Knight Grand Cross decorated with the Grand Cordon of His Religious and Military Order of Saint Maurice and Saint Lazarus, Commander of the Imperial Order of the Legion of Honour, Officer of the Order of Leopold of Belgium, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to Her Britannic Majesty;

Who, after having communicated to each other their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

ARTICLE I.

His Imperial Majesty the Sultan, and His Majesty the King of Sardinia, accede to the Convention concluded on the 10th of May, 1854, between Great Britain and France, relative to the mode of adjudication and division of captures made in the course of the present war, as well as to the Instructions for the commanders of ships of war annexed to that Convention; and Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty the Emperor of the French, accept such Accession. In consequence, the said Convention, a printed copy of which is hereunto annexed, shall be obligatory upon Their Majesties as if it had been originally concluded between them; and all its arrangements, which were hitherto applicable only to the English and French nations, shall become henceforward applicable to the four allied nations.

ARTICLE II.

The present Convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at London in two months, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seals of their arms.

Done at London, the fifteenth of November, in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty-five.

(L.S.)	CLARENDON.	(L.S.)	C. MUSURUS.
(L.S.)	F. DE PERSIGNY.	(L.S.)	V. E. D'AZEGLIO.

TURKEY AND SARDINIA.

CONVENTION containing the Accession of the Ottoman Porte and Sardinia to the Convention concluded between Great Britain and France, May 10, 1854, relative to Joint Captures.

Signed at London, November 15, 1855.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

459

PAPERS

RELATIVE TO

MILITARY AFFAIRS

IN

ASIATIC TURKEY,

AND THE

DEFENCE AND CAPITULATION

OF

KARS.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

[2032]

TABLE OF CONTENTS.

No.			Subject.	Page
1.	To Colonel Williams ..	Aug. 2, 1854	Appointment as Commissioner at head-quarters of Turkish army in Asia, and general instructions	1
2.	„ „ ..	2,	To communicate with Lord Raglan, if possible, before going to Turkish army ..	1
3.	To Lord Stratford	2,	Colonel Williams' appointment to be made known to the Porte	2
4.	Lord Stratford	15,	Arrival of Colonel Williams	2
5.	„ „ ..	20,	Occupation of Byazid by the Russians. Defeat of Turks at Kuruk-Dereh ..	2
6.	Colonel Williams	20,	Arrival at Constantinople. Has seen Lord Raglan at Varna	5
7.	Lord Stratford	25,	Further particulars respecting defeat of Turks at Kuruk-Dereh.	5
8.	Colonel Williams	26,	Instructions from Lord Raglan	7
9.	Lord Stratford	Sept. 5,	As to the appointment of a General to the army at Kars	9
10.	Colonel Williams	Aug. 27,	As to losses of Turks at Kuruk-Dereh. Proceeds to Erzeroom and Kars ..	9
11.	To Lord Stratford . ..	Sept. 22,	Complaining of the apathy of the Porte. Trust that new Commander will be directed to defer to advice of Colonel Williams	10
12.	Lord Stratford	9,	Ismail Pasha, from Danube, appointed to command at Kars	10
13.	To Lord Stratford	27,	To express great dissatisfaction of British Government at proceedings in connexion with army in Asia	10
14.	Colonel Williams	10,	Letter to Hafiz Pasha respecting neglect in transport of guns and military stores to Erzeroom	11
15.	To Colonel Williams . ..	Oct. 9,	Approving letter to Hafiz Pasha . ..	12
16.	Lord Stratford	Sept. 27,	Illness of Ismail Pasha. Shukri Pasha appointed in his place. Removal of Zarif and Kerim Pashas	12
17.	„ „	Oct. 4,	Measures taken in consequence of Colonel Williams' report of bad state of things at Erzeroom	13
18.	Colonel Williams	Sept. 15,	Arrival at Erzeroom. State of affairs there	15
19.	„ „	16,	Arrangements in regard to barracks and military hospitals	16
20.	„ „	16,	Letter to Ismail Pasha and Mr. Thomson, with reference to barracks	21
21.	„ „	16,	Communication with Mr. Brant respecting supplies. Distance from Kars . ..	23
22.	„ „	17,	Misconduct of Selim Pasha at Byazid. Communications with Ismail Pasha respecting supplies	24
23.	To Lord Stratford	Oct. 19,	Approving steps to induce Porte to send supplies to Kars	24
24.	„ „	21,	To urge the Porte to send forward supplies for Turkish army	24
25.	To Colonel Williams ..	21,	Approving his proceedings	25
26.	Consul Brant	Sept. 22,	Expected arrival of part of the force from Kars. Colonel Williams on his way to that place	25
27.	Lord Stratford	Oct. 14,	Has recommended, and will still press, Seraskier to send supplies	25
28.	Colonel Williams	Sept. 24,	Arrival and reception at Kars. State of hospitals	25
29.	„ „	25,	State of defences of Kars	28

No.			Subject.	Page
30.	Colonel Williams	Sept. 26, 1854	Review of Turkish Infantry: their general state	29
31.	„ „	26,	Large amount of arrears due to the army .	30
32.	„ „	27,	Inspection of Artillery: their force and equipment	31
33.	„ „	28,	Report on the state of the Cavalry ..	33
34.	„ „	Oct. 2,	As to the Bashi-Bozouks. General numbers of Turkish troops	33
35.	„ „	2,	Examination of houses assigned as quarters for the troops	34
36.	„ „	4,	Arrears due to troops. Mortality among them	34
37.	„ „	4,	As to a reconnaissance in the direction of Byazid	34
38.	„ „	6,	Inspection of Cavalry camp: bad state .	35
39.	Consul Brant	9,	Communication with Veli Pasha respecting sending supplies to Kars	35
40.	War Department	Nov. 6,	Importance of calling attention of the Porte to the various statements made by Colonel Williams respecting condition of army	37
41.	Colonel Williams	Oct. 10,	Various matters urged on the attention of the Mushir	38
42.	„ „	11,	Communication with Turkish Military Council. Difference between muster-roll and effectives	38
43.	To Lord Stratford	Nov. 9,	To demand punishment of Zarif, Kerim, and Veli Pashas	39
44.	„ „	9,	To communicate to Porte letter from War Department	40
45.	Colonel Williams	Oct. 20,	Detail of measures for improving state of army	40
46.	„ „	23,	Jealousy shown by the Turkish superior officers of the young men educated in Turkish military school	41
47.	Lord Stratford	Nov. 15,	Has applied to Porte that rank of Ferik should be conferred on Colonel Williams	41
48.	„ „	15,	Memorandum respecting state of army at Kars, compiled from General Williams' reports, and communicated to the Porte.	4
49.	Colonel Williams	Oct. 25,	Inspection of magazines: fraudulent issue of rations	47
50.	„ „	26,	Arrangements for quartering the troops .	48
51.	„ „	28,	Remonstrance with Turkish superior officers respecting peculation and intemperance. Improvement in conduct of Kerim Pasha	49
52.	„ „	29,	Rations overdrawn: and muster of Cavalry	49
53.	To Lord Stratford	Nov. 28,	Approving application for rank of Ferik for Colonel Williams	50
54.	„ „	29,	Approving steps for calling attention of Porte to Colonel Williams' suggestions	50
55.	Colonel Williams	Oct 31,	Letters to Ismail Pasha respecting delay in sending forward supplies. Detachment of troops removed to Erzeroom . ..	51
56.	„ „	Nov. 4,	Arrival of Shukri Pasha at Erzeroom: his ill-will to Colonel Williams. Number of Infantry at Kars	52
57.	To Lord Stratford	Dec. 4,	As to ill-will evinced by Shukri Pasha towards Colonel Williams	53
58.	Colonel Williams	Nov. 7,	Amount of garrison at Kars	53
59.	Lord Stratford	29,	Has demanded punishment of Zarif Pasha	55
60.	Colonel Williams	17,	Return to Erzeroom. State of supplies at Kars. Endeavour of Shukri Pasha to keep Colonel Williams ignorant of the state of affairs	57
61.	„ „	18,	Further letter to Hafiz Pasha respecting neglect in forwarding the Artillery to Erzeroom	59
62.	To Lord Stratford	Dec. 29,	To make known to the Porte dissatisfaction felt at conduct of Shukri Pasha ..	60
63.	To Colonel Williams ..	29,	Approving his conduct: to persevere ..	61
64.	Colonel Williams	Nov. 22,	Reports from Kars. Conduct of Shukri and other Pashas	61
65.	„ „	26,	Reinforcements sent to Toprak-Kaleh. State of Cavalry	63
66.	„ „	Dec. 8,	Despatch to Lord Stratford complaining of his silence, and of the delay in attention to his requisitions	64

No.		Subject.	Page
67. Colonel Williams	Dec. 9, 1854	Further complaint against Shukri Pasha .	65
68. Consul Brant	7,	Intrigues of Shukri Pasha against Colonel Williams	66
69. Lord Stratford	14,	Vassif Pasha to be sent to Kars. Colonel Williams' appointment as Ferik is in preparation	66
70. To Lord Stratford . ..	Jan. 1, 1855	M. Musurus requested to convey to Porte dissatisfaction of Her Majesty's Government at delay in appointing Colonel Williams to be Ferik	66
71. To Colonel Williams ..	1,	Approving his proceedings . ..	67
72. Colonel Williams	Dec. 12, 1854	Reports from Kars. Bad conduct of Turkish officers. Withdrawal of Russians from Byazid	67
73. „ „	12,	Delay in arrival of Ismail Pasha . ..	69
74. To Lord Stratford	Jan. 6, 1855	To report on Colonel Williams' complaints, and of the course taken by Lord Stratford with the Porte in behalf of the army at Kars	70
75. „ „	6,	To report upon the steps taken for the punishment of evil-doers at Kars ..	70
76. To Colonel Williams ..	6,	Lord Stratford instructed to obtain punishment of ill-doers	71
77. Colonel Williams	Dec. 2, 1854	Efforts making by Lieutenant Teesdale at Kars	71
78. „ „	3,	Further reports from Kars. Bad state of things at Toprak-Kaleh	72
79. „ „	7,	Report from Lieutenant Teesdale, and reply as to his proceedings at Kars ..	74
80. „ „	7,	Respecting state of Turkish troops at Toprak-Kaleh	76
81. Lord Stratford	21,	On the subject of Colonel Williams' complaints of his Excellency's silence and alleged neglect	76
82. „ „	21,	Arrest of Mustafa Zarif Pasha. His predecessors awaiting their sentence ..	77
83. „ „	28,	Queries addressed to Mr. Pisani, with his answers respecting Lord Stratford's alleged neglect of Colonel Williams' representations	77
84. To General Williams ..	Jan. 10, 1855	Transmitting Lord Stratford's despatches of the 21st and 28th ultimo	80
85. To Lord Stratford	11,	As to the appointment of Vassif Pasha to the chief command at Kars, and the removal of Shukri Pasha	80
86. „ „	11,	Observations on Lord Stratford's despatch of December 28	80
87. Lord Stratford	Dec. 31, 1854	Firman raising General Williams to rank of Ferik. List of articles prepared for Kars army by next opportunity . ..	81
88. Colonel Williams	16,	Further complaints of Lord Stratford's silence	83
89. „ „	17,	Medical and military supplies required at Kars. Dishonesty of the Pashas ..	85
90. „ „	18,	Wishes Baron Schwartzenburg and Major Tashlar to be placed on his staff ..	87
91. To Lord Stratford	Jan. 16, 1855	Approving demand for the recall of Shukri Pasha	88
92. „ „	16,	To urge appointments of Dr. Sandwith, Baron Schwartzenburg, and Major Tashlar	88
93. To General Williams ..	16,	Approve proceedings. To continue reports to Lord Stratford	88
94. Lord Stratford	11,	Has recommended General Williams to Vassif Pasha	89
95. To Lord Stratford	25,	Approving language to Vassif Pasha ..	89
96. To General Williams ..	25,	Transmitting Lord Stratford's despatch of January 11	89
97. Lord Stratford	17,	Colonel Williams' Turkish rank. Vassif Pasha	90
98. „ „	19,	Reshid Pasha promises to attend to remonstrances. Vassif Pasha to start in two or three days	90
99. „ „	21,	Reply to General Williams' complaint of his neglect	91

No.			Subject.	Page
100.	Colonel Williams	Dec. 21, 1854	Report from Lieutenant Teesdale. Praiseworthy conduct of Kerim Pasha. Effect of Colonel Williams' reports at Constantinople	93
101.	„ „	24,	Supplies at Kars inadequate. Importance of appointing an active Governor of Erzeroom	95
102.	„ „	31,	Lord Stratford's reply to his despatches and private letters	96
103.	„ „	31,	Transportation of Suleiman Pasha and Halil Bey. Arrest of Zarif Mustafa Pasha	97
104.	„ „	31,	State of the hospitals and barracks at Erzeroom. Food of the troops	97
105.	To Lord Stratford	Feb. 5, 1855	Importance of sending an efficient Governor to Kars	98
106.	„ „	5,	Satisfaction at departure of Vassif Pasha	98
107.	To General Williams	5,	Satisfaction at conduct of Kerim Pasha. Approval of Lieutenant Teesdale	98
108.	Colonel Williams	Jan. 3,	Dislike of Turkish officers to European officers. Contrary feeling of the soldiers	98
109.	„ „	4,	Invitation from Shukri Pasha to attend Military Council. Colonel Williams' reply. Letters of approval to Sirri and Kerim Pashas	99
110.	„ „	5,	Want of ammunition and gunners at Erzeroom	100
111.	„ „	9,	Request addressed to Ismail Pasha to send supplies to Kars	101
112	„ „	15,	Conduct of the Turkish officers respecting the supply of meat for the garrison of Kars. General Williams' remarks to Shukri Pasha	102
113.	„ „	15,	Prolonged silence of Lord Stratford. Continuance of Shukri Pasha at his post	103
114.	„ „	15,	Report of General Kmety on affairs at Kars. Letter to Kerim Pasha as to the difficulties with respect to the supply of meat for the Kars army	103
115.	„ „	16,	Demand for the punishment of two officers of the Irregular Cavalry	105
116.	To Lord Stratford	9,	Urgency of sending gunners and ammunition to Kars army	106
117.	„ „	9,	To take steps for punishment of two Bashi-Bozouk officers	106
118.	To General Williams	9,	Agree as to punishment of Bashi-Bozouk officers	107
119.	Lord Stratford	Ja. 29,	Letters and reports having reference to the Kars army	107
120.	„ „	31,	Dr. Sandwith appointed to superintend hospitals. Baron Schwartzenburg and Major Tashlar put on General Williams' staff	120
121.	To Lord Stratford	Feb. 12,	Satisfaction at above-mentioned appointments	120
122.	„ „	12,	Instructions to Vassif Pasha are to be transmitted to General Williams	121
123.	Colonel Williams	Jan. 18,	State of the Turkish army on account of want of pay	121
124.	„ „	19,	Accusations of peculation against Sirri Pasha	122
125.	„ „	20,	System of fraud in the Defterdar's project for supplying the army with beasts of burden	123
126.	„ „	23,	Disputes between officials at Kars and Erzeroom with reference to contracts	124
127.	„ „	23,	Announcing receipt of firman according him the rank of Ferik	124
128.	Lord Stratford	Feb. 5,	Arrival of Vassif Pasha at Trebizond	124
129.	„ „	12,	Instructions to Mr. Pisani as to wants of army at Kars. Précis of Colonel Williams' despatches	125
130.	War Department	26,	Impossibility of interfering with measures of Turkish authorities to supply beasts of burden to army of Kars	128
131.	To General Williams	28,	Steps taken by Lord Stratford respecting his reports relative to army of Kars	128

No.			Subject.	Page
132.	To General Williams ..	Feb. 28, 1855	Lord Panmure's opinion as to the necessity of his having more authority in the organization of the army of Kars.	128
133.	To Lord Stratford	28,	Necessity that General Williams should have more authority	128
134.	„ „	29,	Approves his instructions to M. Pisani respecting state of army of Kars ..	129
135.	Lord Stratford	19,	Remarks on the position and bearing of General Williams	129
136.	„ „	19,	Withdrawal of Turkish force from Toprak-Kaleh	130
137.	General Williams	Jan. 25,	Remarks upon Lord Stratford's opinion of his conduct	132
138.	„ „	26,	Firman creating him Ferik. Want of ammunition at Kars. Recall of Shukri Pasha	133
139.	„ „	28,	Lieutenant Teesdale's report of march between Erzeroom and Kars. Lieutenant Teesdale's report of troops and stores on the road between Kars and Erzeroom. Trying position of Kerim Pasha. Report of stores at Kars	134
140.	„ „	28,	Letter of approbation to Hafiz Pasha, for his conduct in getting siege guns to Erzeroom	139
141.	„ „	29,	Interview with Governor-General and Shukri Pasha. Request for a Vizirial letter	39
142.	„ „	Feb. 3,	Lieutenant Teesdale's reports of arrangements at Kars	140
143.	„ „	5,	Arrival of Provisional Mushir at Trebizond. Conduct of Shukri Pasha ..	141
144.	„ „	5,	Anxiety of Ismail Pasha to second his efforts	142
145.	„ „	5,	Dr. Sandwith's request for an official Turkish appointment	142
146.	Lord Stratford	21,	Names of Turkish officers worthy of punishment had been submitted to Turkish Government	143
147.	„ „	21,	Has requested the Porte to send gunners and ammunition to Kars	144
148.	„ „	22,	Reshid Pasha's explanation of withdrawal of force from Toprak-Kaleh	144
149.	To Lord Stratford	Mar. 7,	Approves request of General Williams to be made "Director of the purchase and forwarding of the supplies to Kars and the outposts"	145
150.	„ „	7,	Whether order for recall of Shukri Pasha had been sent to Erzeroom	145
151.	„ „	7,	To request the Porte to give an official appointment to Dr. Sandwith	146
152.	To General Williams ..	7,	Thanks of Her Majesty's Government to Ismail Pasha	146
153.	„ „	7,	Approves his request to be named "Director of the purchase and forwarding of the supplies to Kars and the outposts"	146
154.	„ „	7,	Approves of his zeal and energy	146
155.	„ „	8,	Steps taken by Lord Stratford to induce the Porte to send gunners and ammunition to Kars	147
156.	„ „	8,	Report from Mr. Pisani as to troops detached from Toprak-Kaleh	147
157.	Lord Stratford	Feb. 26,	Papers mentioned in despatch of 12th instant had been sent to General Williams .	147
158.	General Williams	7,	Confidential remarks to Vassif Pasha ..	147
159.	„ „	10,	Arrest of Ahmed Pasha	149
160.	„ „	13,	Want of medical officers. Services of General Kmety	149
161.	To Lord Stratford	Mar. 9,	That decorations should be conferred on General Kmety and the medical officers at Kars	150
162.	General Williams	Feb. 20,	Contracts for the supply of grain. Trial of Ahmed Pasha for his ill-treatment of his soldiers	150
163.	„ „	20,	Conversation with Vassif Pasha upon his instructions	154
164.	„ „	23,	M. de Schwartzenburg's report on the quarantine at Toprak-Kaleh	154

No.			Subject.	Page
165.	General Williams	Feb. 25, 1855	Conversation with Vassif Pasha relative to Shukri and Hussein Pashas, and the charges against them	155
166.	„ „	26,	Appointment of a new Defterdar, and request for stores and ammunition ..	157
167.	„ „	Mar. 4,	Remarks on the statements of the Military Board of the Seraskierat	158
168.	„ „	5,	Lord Stratford's comments on his despatches. Detachment of troops from Toprak-Kaleh. Reshid Pasha's explanation	159
169.	„ „	5,	State of Cavalry at Kars, and of stores in Engineering Department	161
170	„ „	5,	Reinforcements necessary for defence of Asia	164
171.	To Lord Stratford	29,	Satisfaction at conduct of Vassif Pasha ..	164
172.	To General Williams ..	29,	Approval of his advice to Vassif Pasha and satisfaction at conduct of the latter.	165
173.	„ „	29,	Satisfaction at conviction of Ahmed Pasha.	165
174.	„ „	29,	Importance of maintaining friendly relations with Vassif Pasha	165
175.	To War Department ..	29,	Reinforcements to Turkish army at Kars .	165
176.	Lord Stratford	21,	Protest of Seraskier against arrest of Shukri and Hussein Pasha	166
177.	„ „	21,	Instructions to M. Pisani on request of General Williams to be made "Director of supplies"	166
178.	To Lord Stratford	April 3,	Approves instructions to M. Pisani respecting General Williams' recommendations.	167
179.	General Williams	Mar. 8,	Promises to support Kerim Pasha ..	168
180.	„ „	12,	Drilling of troops at Kars	169
181.	„ „	12,	Précis of M. de Schwartzenburg on the state of the detachments	169
182.	„ „	13,	Arrest of several Pashas, and reforms effected in Turkish army	170
183.	To General Williams ..	Apr. 7,	Lord Stratford has been instructed to support Kerim Pasha	170
184.	War Department	12,	Necessity of reinforcing Turkish army in Asia	171
185.	To Lord Stratford ..	13,	Transmitting the above	171
186.	General Williams	Mar. 17,	Instructions to Major Olpherts. Want of Cavalry stores	171
187.	„ „	20,	Statement of charges against Shukri and Hussein Pashas	173
188.	„ „	20,	Sanatory condition of Kars	175
189.	„ „	20,	Medical reforms proposed by Dr. Sandwith	176
190.	„ „	20,	Communication to Vassif Pasha. Dishonesty of medical men in passing conscripts	177
191.	To War Department ..	Apr. 16,	Want of surgeons for Turkish army ..	178
192.	General Williams	Mar. 24,	Steps for fortification of Erzeroom ..	179
193.	„ „	24,	Dr. Sandwith's medical report	179
194.	War Department	Apr. 21,	Will endeavour to send medical aid to the Kars army	181
195.	To General Williams ..	24,	Transmitting War Department letter of April 21	181
196.	Lord Stratford	14,	Transmitting despatches addressed to General Williams	181
197.	„ „	16,	Intended removal of quarantine station at Toprak-Kaleh	183
198.	„ „	16,	Reported acquittal of Mustafa Zarif Pasha	183
199.	„ „	16,	Removal of Ismail Pasha decided on ..	184
200.	General Williams	2,	Despatches from Lord Stratford as to suppression of Toprak-Kaleh quarantine station, and removal of the Defterdar ..	184
201.	„ „	2,	Works to fortify Erzeroom	185
202.	„ „	2,	Peculation committed by Zarif Pasha ..	186
203.	„ „	2,	Neglect by authorities at Constantinople of army in Asia	186
204.	Lord Stratford	24,	Has urged the Porte to send reinforcements to Kars	186
205.	General Williams	8,	Vassif Pasha proceeds to Kars. Apprehended movements of Russians ..	186
206.	„ „	10,	Accounts from Kars favourable	187
207.	Lord Stratford	30,	Porte unable at present to reinforce army at Kars. Thinks of enrolling Christians	187
208.	General Williams	17,	Vassif Pasha's promised reforms	188

No.			Subject.	Page
209.	Lord Stratford	May 3, 1855	Supplies and reinforcements required for the Kars army	189
210.	General Williams	Apr. 24.	Wants of army at Kars. Appearance of scurvy. Non-removal of quarantine. Progress of works at Erzeroom ..	190
211.	„ „	25.	Dr. Sandwith's medical report	191
212.	To Lord Stratford	May 19,	Proceedings of Porte respecting Kars army unsatisfactory	193
213.	Lord Stratford	17,	Porte's disregard of the charges against Hussein and Shukri Pashas	193
214.	General Williams	Apr. 30,	Correspondence with Colonel Lake respecting affairs at Kars. Letter to the Mushir respecting Salih Pasha	194
215.	„ „	May 1,	Wants authority to purchase provisions ..	197
216.	To Lord Stratford ..	29.	Approve steps respecting trial of Hussein and Shukri Pashas	198
217.	Lord Stratford	21,	Abstract of General Williams' reports, Porte promises to comply with his requests..	198
218.	General Williams	8,	Transport and provisions for Kars army..	202
219.	„ „	8,	Inability of Turkish Contingent to cope with Russians	204
220.	To General Williams ..	31,	Transmitting Lord Stratford's despatch of May 21 and reply to it..	204
221.	To Lord Stratford ..	31.	As to supplies promised by the Porte ..	204
222.	General Williams	12,	Transport of provisions for the army at Kars	204
223.	„ „	15.	Neglect of requisitions at Constantinople. Want of artillerymen	205
224.	„ „	14,	Steps as to removal of Mustafa Pasha ..	206
225.	To Lord Stratford ..	June 9.	Neglect of General Williams' requisitions by the Porte	207
226.	General Williams	May 19,	Mission of Major Olpherts to Veli Pasha's head-quarters	207
227.	„ „	22.	Arrest of Mustafa Pasha and Nouri Bey. Danger of allowing the army to keep the Ramazan	209
228.	Lord Stratford	June 14.	Trials of Hussein and Shukri Pashas .	210
229.	„ „	14,	Seraskier's statements respecting supplies .	210
230.	General Williams	May 29,	Transport of provisions and guns. Movements of the enemy. Amount of force in Kars. Completion of the fortifications at Erzeroom	211
231.	„ „	June 3,	His departure for Kars. Trial of Liva Mustafa Pasha	211
232.	To General Williams ..	26,	Transmitting Lord Stratford's despatch of June 14	212
233.	Lord Stratford	15.	Representations to the Porte. Numbers of the Turkish and Russian troops in Asia	212
234.	„ „	20,	The Porte promises to reinforce Kars ..	213
235.	To Lord Stratford ..	July 2.	Satisfaction at promise of Porte to reinforce Kars	214
236.	Lord Stratford	June 25,	The Porte's statement of the charges against Hussein and Shukri Pashas ..	214
237.	To Lord Stratford ..	July 7,	Incorrectness of Porte's answer to the charges against Hussein and Shukri Pashas	215
238.	To General Williams ..	7,	Transmitting the above	216
239.	Lord Stratford	June 28.	Plans for reinforcing the Kars army ..	216
240.	General Williams	9,	Preparations for the expected attack of the Russians	218
241.	„ „ ..	17.	Enrolment of Native Cavalry and Riflemen	218
242.	„ „ ..	15.	Military arrangements at Kars. Position of the enemy	219
243.	„ „ ..	17.	Russian attack on the entrenchments of Kars	220
244.	„ „ ..	19.	Movements of the Russians. Want of Irregular Cavalry in the Turkish army	220
245.	Lord Stratford	30.	Plans for the relief of Kars	221
246.	„ „	July 1,	Proposed expedition to Redoute-Kaleh ..	223
247.	„ „	12,	Asking sanction for Redoute-Kaleh expedition	225
248.	To Lord Stratford ..	13,	Objections to a diversion by Redoute-Kaleh	225
249.	„ „	14,	Disapproving diversion by Redoute-Kaleh	226
250.	Lord Stratford	5,	Prospects of relieving Kars	226
251.	„ „	5,	Preparations for the expedition to relieve Kars	227

No.			Subject.	Page
252.	To Lord Stratford ..	July 16, 1855	Repeating objections to Redoute-Kaleh expedition	234
253.	War Department	17,	Inclosing despatch to General Vivian as to proposed expedition by Redoute-Kaleh ..	234
254.	Lord Stratford	6,	Supplies and Artillerymen for Kars army	235
255.	General Williams	June 23,	Movements of the Russians	236
256.	To General Williams ..	July 18,	Approving his proceedings	236
257.	Consul Brant	June 22,	State of affairs at Kars and Erzeroom ..	236
258.	To Lord Stratford	July 19,	Lord Panmure's instructions to General Vivian	237
259.	„ „	19,	Supplies sent to Kars	237
260.	Lord Stratford	12,	Private information as to affairs at Kars .	238
261.	„ „	12,	Preparations for the expedition to relieve Kars	238
262.	„ „	16,	Military movements in Asia	239
263.	General Williams	June 27,	Proceedings of the Russians. Interception of the mail-bags	242
264.	„ „	28,	Movements of the enemy. Apathy of the authorities at Constantinople	242
265.	„ „	30,	Movements of the Russians. Deficiencies of Turkish army	243
266.	„ „	July 7,	Destruction of stores at Yenikeui by the Russians	243
267.	Lord Stratford	16,	Means of relieving Kars	243
268	Colonel Simmons	15,	Proposal of Omer Pasha to proceed to Asia	244
269.	To Lord Cowley	Aug. 1,	Omer Pasha's suggestions for the relief of Kars	248
270.	Lord Stratford	July 19,	Arrival of Omer Pasha at Constantinople. His proposal to go to Asia	248
271.	„ „	23,	Omer Pasha's plans	252
272.	Lord Cowley	Aug. 2,	Count Walewski objects to proposal for relief of Kars	252
273	To Lord Cowley	3,	Importance of sending troops to Asia ..	252
274.	Lord Cowley	4,	French Government withdraw their objections to Omer Pasha's expedition ..	254
275.	To Lord Stratford . ..	4,	Consent to Omer Pasha's expedition ..	254
276.	General Williams	July 14,	Reconnaissance of Kars by the Russians .	254
277.	Lord Stratford	30,	Difficulties as to the relief of Kars ..	255
278.	To Lord Stratford . ..	A. 9,	Directions for the movement of troops ..	255
279.	Colonel Simmons . ..	2,	Arrangements for Omer Pasha's expedition	256
280.	Lord Stratford	2,	Neglect of its army by the Porte . ..	256
281.	To Lord Stratford . ..	16,	As to supplies said to have been sent by Riza Pasha	257
282.	Lord Stratford	8,	Chances of relieving Kars	257
283.	To Lord Stratford . ..	20,	Instructions as to the expedition to Asia .	264
284.	General Williams	July 21,	Proceedings of the Russians	264
285.	To Lord Cowley	Aug. 21,	Transmitting instructions to Lord Stratford respecting expedition to Asia ..	265
286.	Lord Stratford	13,	Arrangements for the expedition to Asia .	265
287.	„ „	13,	March of a Russian force on Erzeroom ..	265
288.	„ „	12,	Expedition by Redoute-Kaleh decided on .	266
289.	General Williams . ..	July 28,	Movements of Russians. Wants of the garrison	266
290.	Lord Stratford .. .	Aug. 26,	Asking for instructions as to Omer Pasha's expedition	267
291.	To Lord Cowley	28,	Submitting consent to Omer Pasha's expedition to French Government ..	267
291*a*.	Lord Cowley	29,	Emperor consents to removal of Turkish troops from Balaklava, if Commanders-in-chief do not object	267
292.	Consul Brant	7,	State of affairs at Kars	268
293.	General Williams	3,	Movements of the Russians. Progress of the field-works	271
294.	Lord Stratford	16,	Arrangements as to the expedition to Asia	271
295.	„ „	16,	As to the location of the Contingent ..	274
296.	„ „	20,	Views of Omer Pasha on the expedition to Asia	274
297.	Colonel Simmons . ..	16,	Omer Pasha's plan for a movement on Kutais from Redoute Kaleh	277
298.	„ „	20,	Critical state of Kars	278
299.	„ „	23,	Preparations for the expedition to Redoute-Kaleh	280
300.	Consul Brant	13,	State of affairs at Erzeroom	280
301.	Colonel Simmons	26,	Means of transport for troops under Omer Pasha	281
302.	To Colonel Simmons ..	Sept. 7,	Contingent not to go to Sebastopol ..	282
303.	General Williams	Aug. 15,	Kars blockaded by General Mouravieff ..	282

No.			Subject.	Page
304.	Lord Stratford	Sept. 6, 1855	Omer Pasha will proceed to Circassia with 40,000 men	283
305.	„ „	6,	As to transmission of stores to Kars ..	283
306.	General Williams	Aug. 10,	Movements of General Mouravieff ..	283
307.	„ „	21,	Dispositions of the enemy. Erzeroom should be reinforced	284
308.	To General Williams ..	Sept. 20,	Transmitting Lord Stratford's of September 6	285
309.	Lord Stratford	15,	Impossibility of cooperation from Bagdad	285
310.	„ „	20,	Necessity of immediately relieving Kars ..	285
311.	General Williams	Aug. 25,	Strictness of Blockade	287
312.	„ „	Sept. 1,	Vigilance of Russian outposts	288
313.	Consul Brant	4,	Precarious position of garrison of Kars ..	288
314.	„ „	4,	Repulse of a Russian attack on Kars ..	290
315.	„ „	5,	Scarcity of provisions at Kars	290
316.	Colonel Simmons	21,	Means of supplying provisions to Turks in Crimea. Omer Pasha's offer to transfer some Ottoman troops to Contingent ..	290
317.	„ „	23,	Destination of the Contingent . ..	292
318.	To Lord Stratford	Oct. 3,	Approves his language to Porte on immediate relief of Kars	293
319.	„ „	4,	Apathy of Turkish functionaries at Erzeroom	293
320.	To General Williams ..	4,	Approves his proceedings	294
321.	Lord Stratford	Sept. 26,	Difficulty of sending relief to Kars ..	294
322.	„ „	27,	Contingent going to Yen kale	294
323.	General Williams	7,	Escape of part of Cavalry. Executions for desertion	295
324.	Consul Brant	11,	Inutility of Omer Pasha's movement to relieve Kars	295
325.	„ „	15,	Retreat of Turks from Penek	296
326.	Lord Stratford	Oct. 15,	Congratulations to Porte on defeat of Russians. Has requested Porte to signify approbation to General Williams.	297
327.	General Williams . ..	Sept. 10,	Preparations at Kars. Disbanding of the Redif	299
328.	„ „	14,	Executions for desertion	300
329.	„ „	19,	Capture of Haji Ali Pasha by Russians. Disaffection of Mussulmans at Erzeroom	301
330.	„ „	28,	Cholera in Kars. Reported move of the Russians	302
331.	„ „	29,	Repulse of Russian attack	302
332.	Consul Brant	Oct. 5,	Investment of Kars continues	303
333.	To Lord Stratford . ..	26,	Approves note to Fuad Effendi	303
334.	„ „ . ..	26,	Good conduct of Christians at Kars ..	303
335	General Williams . ..	Sept. 30,	Losses of the enemy	304
336.	Lord Stratford	Oct. 21,	Congratulations to General Williams and to Porte on the victory at Kars ..	304
337.	To Lord Stratford	Nov. 1,	Approving proposed reward of inhabitants of Kars	306
338.	To General Williams ..	2,	Congratulations on the victory	306
339.	To Lord Stratford	3,	Transmitting the above	307
340.	Lord Stratford	Oct. 24,	Sultan's firman to army of Kars	307
341.	„ „	29,	Firman to inhabitants of Kars	308
342.	General Williams	3,	Details of the battle of Kars	309
343.	„ „	12,	Blockade of Kars continues. Necessity of aid from Omer Pasha	312
344.	Consul Brant	16,	Hopes of the Russians to starve out the garrison	312
345.	Lord Stratford	Nov. 4,	Address from Porte to defenders of Kars .	313
346.	To Lord Stratford	21,	Concurs as to character of above letter ..	313
347.	Lord Stratford	12,	Sultan's firman included Christians at Kars	314
348.	„ „	15,	Imperial rescripts to army and people of Kars	314
349.	„ „	19,	Want of provisions at Kars	315
350.	General Williams	Oct. 19,	Has communicated with Omer Pasha. Desertion recommenced at Kars	315
351.	„ „	23,	Hopes that Selim Pasha will attempt relief of Kars. Want of animal food at Kars.	317
352.	„ „	31,	Decoration of English officers at Kars ..	317
353.	Lord Stratford	Nov. 26,	Endeavours to induce Porte to send relief to Kars	318
354.	Consul Brant	11,	Selim Pasha's proposed plan of operations.	322
355.	„ „	12,	Attempt of enemy upon Shorak . .	322
356.	To Lord Stratford	Dec. 7,	Approves his steps for relief of Kars ..	323
357.	Lord Stratford	8,	Desperate state of Kars. Escape of Generals Kmety and Kolman	323

No.			Subject.	Page
358.	Lord Stratford	Dec. 3, 1855	Forlorn state of garrison at Kars. Conduct of Selim Pasha	323
359.	Consul Brant	Nov. 20,	Timidity of Selim Pasha. Danger of Kars	324
360.	To Lord Stratford ..	Dec. 15,	Approves his steps relative to precarious state of affairs at Kars	326
361.	Major Simmons	Nov. 19,	March of Omer Pasha through Mingrelia. Necessity of reinforcements	326
362.	To Lord Cowley	Dec. 19,	Reinforcements necessary for Omer Pasha's army	327
363.	Lord Stratford	10,	Seraskier's opinion of conduct and position of Selim Pasha	328
364.	Consul Brant	Nov. 24,	Sends despatch from General Williams respecting state of things at Kars. Steps to induce Selim Pasha to attempt its relief	329
365.	„ „	27,	Conduct of Selim Pasha. Reported movement of General Mouravieff to oppose Omer Pasha	330
366.	„ „	27,	Surrender of Kars. Arrival of Generals Kmety and Kolman	331
367.	To General Williams ..	Dec. 22,	Regret at cause of fall of Kars. Admiration of conduct of himself and officers	331
368.	Lord Cowley	22,	Marshal Vaillant agrees to Turkish troops going from Sebastopol to Eupatoria ..	332
369.	Lord Stratford	14,	Despatches from Consul Brant and Major Stuart respecting fall of Kars, and conduct of Selim Pasha	332
370.	Consul Brant	Nov. 28,	Respecting escape of Generals Kmety and Kolman, and account given by them of state of Kars	334
371.	„ „	28,	State of Kars as to men, arms, and ammunition when about to surrender ..	335
372.	Major Stuart	28,	Respecting surrender of Kars. Russian force	335
373.	To Lord Stratford	Dec. 28,	To call on Porte to investigate conduct of Selim Pasha	336
374.	Lord Stratford	14,	Correspondence respecting the removal of the Egyptian troops from Eupatoria to Trebizond	337
375.	„ „	17,	No doubt as to fall of Kars. Conditions honourable	338
376.	„ „	18,	Sends despatch from Consul Brant, stating conditions of capitulation of Kars ..	358
377.	To Lord Stratford . ..	31,	To urge Porte to send reinforcements to Erzeroom	339
378.	Major Stuart	5,	Particulars respecting surrender of Kars .	339
379.	General Williams	Nov. 29,	Surrender of Kars. Précis of capitulation	340
380.	To Lord Stratford . ..	Jan. 10, 1856	Selim and Tahir Pashas should be made examples of	341
381.	Lord Stratford	Dec. 31, 1855	Sends despatch to Consul Brant. Intention of the Porte to supersede Mehemet and Selim Pashas. 10,000 of Omer Pasha's army to be sent to Erzeroom	341
382.	„ „	31,	Respecting Selim Pasha's appointment at Erzeroom	342
383.	To Lord Stratford . ..	Jan. 21, 1856	Satisfaction at promised removal of Mehemet and Selim Pashas	342
384.	Lord Stratford	14,	Fuad Pasha's answer relative to conduct of Selim Pasha	343
385.	„ „	14,	Abstract of correspondence respecting relief of Kars	343
386.	Consul Brant	3,	Selim Pasha might probably save Kars ..	354
387.	General Williams	Dec. 2, 1855	Arrival at Gumri. Attention from the Russians	355
388.	General Williams	14,	Arrival with Staff at Tiflis	355
389.	Lord Stratford	Jan. 24, 1856	Relative to Tahir and Selim Pashas As to supplies	355
390.	Consul Brant	15,	Sends despatch to Lord Stratford respecting conduct of Tahir Pasha	355

Papers relative to Military Affairs in Asiatic Turkey, and the Defence and Capitulation of Kars.

No. 1.

The Earl of Clarendon to Lieutenant-Colonel Williams.

(Extract.) *Foreign Office, August 2,* 1854.

I HAVE to acquaint you that you have been selected as the officer to attend, as Her Majesty's Commissioner, the head-quarters of the Turkish army in Asia, and to act in that capacity in communication with and under the orders of Lord Raglan; and to perform whatever services, in connection with that army, his Lordship may see occasion to prescribe to you.

You will accordingly proceed with as little delay as possible to Lord Raglan's head-quarters, communicating on your passage by Constantinople with Her Majesty's Ambassador, who will be instructed to obtain from the Turkish Government all possible facilities for your performance of the duties entrusted to you.

You will receive from Lord Raglan detailed instructions for your guidance, and it is, therefore, only necessary for me to enjoin you to endeavour to maintain the most friendly relations with the officers of the Turkish army with whom you may come in contact, as also with any French officers who may be appointed to accompany that army in a similar capacity to that in which you are employed.

You will communicate to me, for the information of Her Majesty's Government, all matters of political interest which may come under your observation, and you will keep me fully informed of the operations in which the Turkish army is engaged. You will also be at liberty to correspond with Her Majesty's Mission at the Court of Persia, when it may appear to you that the interests of the service on which you are engaged may be promoted by your doing so.

You will furnish Lord Raglan with copies of all despatches which you may have occasion to write to this office, or to any of Her Majesty's Diplomatic or Consular Agents; and you will send your despatches for this office under flying seal to Her Majesty's Ambassador at Constantinople.

You will furnish Her Majesty's Ambassador with any information which his Excellency may specifically require of you, but with regard to any representations which you may think it expedient should be made to the Porte, you will, unless otherwise instructed by Lord Raglan, apply to his Lordship on the subject, in order that, if he should concur in your opinion, he may himself request Her Majesty's Ambassador to bring the matter before the Porte.

No. 2.

The Earl of Clarendon to Lieutenant-Colonel Williams.

Sir, *Foreign Office, August 2,* 1854.

WITH reference to that passage of my instruction of this day's date by which you are directed to proceed in the first instance to the head-quarters of Lord Raglan, I have to state to you that in all probability his Lordship will be in the Crimea at the time you reach Constantinople, and in that case, although it would be very useful that you should have an interview with his

Lordship, still if your doing so is likely to lead to any long delay, it would be better that you should not follow his Lordship to the Crimea, but proceed at once to the Turkish army, where your presence is urgently required.

You will have learnt from Mr. Consul Brant's despatches, the state of disorganization in which the Turkish army in Asia has for a long time been, and it will be your first duty to endeavour, by all means at your disposal, to ameliorate its condition; and as it may be necessary, with a view to that object, to call the immediate attention of the Porte to matters connected with the state of the Asiatic army, communications in regard to which will not admit of being delayed for previous reference to Lord Raglan in the Crimea, you will be authorized in his Lordship's absence in that quarter to communicate, under such circumstances, directly with Her Majesty's Ambassador at Constantinople, taking care, however, to apprize Lord Raglan, with as little delay as possible, of the representations you have submitted to Her Majesty's Ambassador for the consideration of the Porte, and transmitting to his Lordship copies of your despatches to Lord Stratford de Redcliffe, and of his Excellency's replies.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 3.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, August* 2, 1854.

I INCLOSE, for your Excellency's information, a copy of two despatches* which I have addressed to Lieutenant-Colonel Williams, of the Royal Artillery, who, you will perceive, is attached to the head-quarters of the Turkish army in Asia, on the same footing as Brigadier-General Rose is attached to those of the French army.

Your Excellency will acquaint the Porte with this appointment, and request that the necessary instructions may be given to the Commanders of the Turkish armies in Asia on the subject; and you will urge the Porte to send those instructions without delay, so that Lieutenant-Colonel Williams, on his arrival at the Turkish head-quarters, may be treated with all the consideration which is due to the position which he holds.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 4.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received August* 28.)

(Extract.) *Therapia, August* 15, 1854.

LIEUTENANT-COLONEL WILLIAMS arrived off Constantinople last night in the same French steamer which brought the messenger with your Lordship's despatches of the 2nd instant. The despatches, with the Colonel's notice of his arrival, were not put into my hands till this morning.

I apprehend no difficulty in making the necessary arrangements respecting Colonel Williams with the Porte.

No. 5.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received August* 31.)

(Extract.) *Therapia, August* 20, 1854.

THE latest advices received here from the Asiatic frontier of Turkey are of more than usual interest.

The town of Byazid has been occupied by a Russian force. The Turkish troops in position there are stated to have fled on the approach of the enemy.

* Nos. 1 and 2.

The great commercial road between Turkey and Persia is thus placed at the mercy of the Russians, threatening a trade in which British manufactures are considerably engaged with serious, if not total, obstruction, impeding our political communications with Tehran, and tending to increase the moral influence of Russia at the Persian Court.

A sanguinary battle has also taken place between the principal armies of Turkey and Russia in that quarter.

The loss is stated to have been heavy, and almost equal on both sides. The Russians remained on the field of battle, but in order to bury their dead they were obliged to come to an agreement with the Turkish General.

I beg to refer your Lordship for particulars to the despatch and accompanying notes, inclosed herewith in copy, from Mr. Lloyd, our Acting Vice-Consul at Samsoon.

Inclosure 1 in No. 5.

Acting-Consul Lloyd to Lord Stratford de Redcliffe,

My Lord, *Samsoon, August* 15, 1854.

A TURKISH steamer arrived here last night from Trebizond, and proceeding direct to Varna has brought news and letters, from which I have been enabled to copy hurriedly the two inclosed extracts, dated Trebizond, 10th and 12th of August, and thinking they may be interesting to your Lordship I take the liberty of forwarding them.

I have, &c.
(Signed) ST. VINCENT LLOYD.

Inclosure 2 in No. 5.

Extract from Correspondence, dated Trebizond, August 10, 1854.

BY the Turkish post which reached this afternoon from Erzeroom we hear of the occupation of Byazid by the Russians on the 29th of July. There are many stories about at Erzeroom, and all agree that the Turks under Selim Pasha, on the advance of the Russians, left Byazid without firing a shot, and fled in great disorder over the hills to Kara Klissia and across the mountain-pass to Van, where Mahomed Reshid Pasha had taken the command, and having reinforced the army with 12,000 Arabs was contemplating a march on Byazid. The Russians found in Byazid very large supplies of bread, flour, ammunition, hay, tents, and camp furniture, the greater part of which were laid up for winter stock. Some Bashi-Bozouks made a stand and, joined by some Rediffs, fought nobly, and, although many were killed they committed great havoc amongst the Russians; they did not belong to the Byazid division, but to the Kars army, and merely met the Russians by accident. The road to Persia is intercepted by the Russians, who have also sent a detachment to occupy the quarantine station at Kissil Dizzel.

Many caravans had halted, and the people of the adjoining villages, panic-stricken, had fled in all directions. Erzeroom was alarmed on the 3rd by news of the approach of the Russians; the bustle and confusion were very great until the report was contradicted.

Inclosure 3 in No. 5.

Extract from Correspondence, dated Trebizond, August 12, 1854.

ISKENDER BEY, a Hungarian in the Turkish service, who fought so nobly at Sockbatan, arrived here this day at noon, from Kars, in four days, bearer of intelligence of a bloody battle fought on Saturday, the 5th August, between Hajee Veli Kioi and Kuruk-Dereh. The details, as given by Iskender Bey, are as follows:—On the 4th instant, the Turkish force, all but five battalions and twenty-four cannon, left Kars, and marching through Veli Kioi, halted

before the Russian outpost of Kuruk-Dereh; the Turks counting that evening 30,000 strong, divided into two divisions, commanded, the first by Kerim Pasha, and the second by Veli Pasha, with General Guyon as Chief of the Staff, and Zarif Mustafa Pasha as Commander-in-chief and Generalissimo. Hassan Pasha, Commander-in-chief of the Arabistan Irregulars, commanded the reserve division in the field, and Pasha commanded the reserve division in Kars; Kmety commanding the advanced guard. During the night of the 4th, the Russians advanced to their outposts and took up a position on the plain, about 400 yards from the Turks, and exactly on the spot where their outpost stood the night before; they were commanded by General Prince Bebutoff and General Prince Dolgorouky Baratinsky, Chief Staff-officer. At 5 A.M. on the 5th, a general action commenced; at 9 o'clock the left Russian wing commenced giving way, but being reinforced soon revived; at 11, both sides got so close that they charged each other with bayonets, and at 12, the action ceased as if by mutual consent. The Turks, leaving 6,000 dead on the field, retreated in a very orderly manner, except a small part of Kerim Pasha's division, which went rather hastily and clumsily to work, and retired helter-skelter.

The whole force got to Kars early in the afternoon, when the wounded were immediately dispatched to Erzeroom; these amounted to about 3,000. The Russians left 6,000 dead on the field, and carried away about 2,500 wounded. One of their Generals was killed, and a great many officers. Among the Turks killed was Hassan Pasha of the reserved division. Among the wounded, Mustafa Pasha, Cochinsky, a Hungarian Colonel, in the neck. Iskender Bey had a horse shot under him, and cut his forehead in the fall. All the European officers, from General Guyon downwards, behaved with great coolness of mind, courage, bravery, and activity, as did also Mr. Duncan, the "Chronicle" correspondent.

During the battle, the Russians had six guns dismounted, and the Turks ten. The Russians, on the afternoon of the 5th, surrounded these guns with Cavalry, and walked the whole sixteen guns off to Kuruk-Dereh; after doing which they retired to their former camp, leaving a small force at one hour's distance, and exactly opposite Hagee Vely Kioi, where the Turks left two regiments of Cavalry and some Infantry, under the command of General Kmety. For once in a way, the Bashi-Bozouks behaved well, and only about 600 fled to their homes, five deserted over to the enemy before the action commenced, and one after all was over. The Russians, also, had several deserters over to the Turks before and after the action. Both armies fought nobly and bravely, and although, in strict military language, the Turks may be said to have lost the battle, still the Russians suffered greatly, and every bit as much as the Turks. The day following the battle, Iskender Bey went to General Bebutoff, by orders of the Mushir, and both sides agreed to allow each other to advance and bury their dead.

The Turks and Cossacks consequently met alongside of one another, and appeared quite friendly. Zarif Mustafa Pasha's courage and presence of mind did much in keeping the army from giving way. The old man was in the heat of the fire everywhere. It is much to be regretted that the Turkish Cavalry, from want of proper training, could not assist in the battle; it did little, and here the Russians had a great advantage, as also in the quickness and precision of their beautiful manœuvres, in which the Turks could in no way compete with them. The following is, perhaps, not an inaccurate statement of the contending forces :—

Turkish.	*Russian.*
20,000 Infantry.	25 Battalions Infantry.
4 Regiments Cavalry (of little use).	2 Regiments Don Cossacks.
4,500 Irregular bad horsemen.	2 Circassian ditto.
1,000 Artillery, 52 guns.	2 Regiments Dragoons.
In reserve at Kars, 5 Battalions Infantry, 24 guns.	2 Regiments Irregulars.
	60 Field-pieces.
	2,000 Artillery.

On the 8th, the Turkish army at Kars was ready to take the field again in an hour's notice, if necessary.

No. 6.

Lieutenant-Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received August* 31.)

My Lord, *Constantinople, August* 20, 1854.

I HAVE the honour to inform your Lordship that I arrived here from Marseilles on the 15th instant, having left that port on the 6th. I instantly proceeded to Therapia, and had a conference with Her Majesty's Ambassador, and on the following day embarked on board Her Majesty's steam-frigate "Highflyer," Captain J. Moore, and reached Varna on the 18th instant, and found Lord Raglan in that fortress. His Lordship honoured me with two interviews, and although we discussed the various bearings of the object of my mission to Kars, Lord Raglan will send me further instructions by the next packet-boat which leaves Varna for Constantinople.

In the meantime, he procured for me a passage for myself and aide-de-camp on board Her Majesty's ship "Caradoc," which steamer reached the Bosphorus this morning at 10 o'clock and landed me at the Embassy, where I saw Viscount Stratford de Redcliffe, and then descended the Bosphorus in time to write this short despatch for the courier, who embarks at 4 o'clock this afternoon.

I shall proceed with the necessary preparations for my journey to Erzeroom, and shall set out at the earliest possible day.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 7.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received September* 7.)

(Extract.) *Therapia, August* 25, 1854.

I HAVE the honour to inclose herewith some further accounts of the decisive engagements which lately took place between the Turkish and Russian armies on the Asiatic frontier beyond Kars. The place which gives its name to the battle, is Kuruk-Dereh.

The statements now forwarded herewith are doubtless more correct than those which I received from Samsoon. The Porte has not yet made any official communication of the particulars. The loss of the respective parties in killed and wounded is by no means so considerable as the first accounts asserted; but the general result of the battle is more decidedly unfavourable to the Turkish army, which lost 2,000 prisoners, and the reduction of whose efficient numbers may be safely stated at 10,000.

I have had some conversation with Reshid Pasha and the Seraskier as to the means of repairing the Turkish losses, and I am assured that the Porte may be able to send a reinforcement of 15,000 men to Kars before the close of the season, and 10,000 more in the spring.

It is still the Porte's intention to place Ismail Pasha in command of the army at Kars, and Mustafa Pasha is preparing to take the command of the smaller army at Batoom.

Inclosure 1 in No. 7.

Vice-Consul Stevens to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Trebizond, August* 10, 1854.

I REGRET to state that by the post which reached this afternoon, the news of the occupation of Byazid, and the interception of the road to Persia, is fully confirmed. I have the honour to inclose, for your Lordship's information, extract of a letter received from Mr. Brant on the subject.

Some merchants in town have also received news that a part of the Russian force had also occupied the Quarantine Station at Kizil Dizeh, at the foot of Kashi-Ghirol, a village laying across the caravan road to Persia.

Inclosure 2 in No. 7.

Vice-Consul Stevens to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Trebizond, August* 12, 1854.

TWO aide-de-camps, in charge of despatches for Constantinople, reached this to-day from Kars, which place they left on Tuesday last. On the Saturday previous (the 5th instant) a battle was fought at Kuruk-Dereh, situated between Hagee Veli Kioi and Gumri. The Turks, in two bodies, commenced the attack at 5 o'clock in the morning, and were composed of—

22,000 Infantry,
4,000 Regular Cavalry,
4,500 Irregular Cavalry,
5,000 Bashi-Bozouks and Rediffs, with 52 field-pieces.

A reserve corps of five battalions of Infantry, and four field batteries, were left in Kars. The first body was commanded by Kerim Pasha, the second by the Mushir, Zarif Mustafa Pasha, and General Guyon acted as Chief of the Staff.

The Russians, on the other hand, consisted of—

25 Battalions of Infantry,
2 Regiments of Don Cossack Cavalry,
2 Regiments of Circassian Cossack Cavalry,
2 Regiments of Dragoons,
6 Regiments of Irregulars, and
60 Field-pieces,

under General Prince Bebutoff, seconded by General Prince Dolgorouky Baratinsky. Both sides seem to have fought bravely, and all did their duty, save the Turkish Cavalry, which proved very inferior. The loss on either side was considerable, and is estimated at 5,000 to 6,000, besides 2,000 wounded. After five hours' fighting, the Turks retreated in tolerable order to Kars, leaving Ismail Pasha (General Kmety) with two regiments of Cavalry and nine field-pieces to watch Hagee Veli Kioi. The Russians retook their first position. Ten Turkish and six Russian guns were dismounted, and, owing to the superiority of the Russian Cavalry, were finally carried off by the Russians. But for the loss of these ten guns, and the fact of the Turks having abandoned their first position by retreating to Kars, the battle might have been considered as drawn. Those two circumstances unfortunately give Russia the right to the victory.

Amongst the Turkish officers killed was Hassan Pasha, belonging to the reserve; Mustafa Pasha, of the Arabistan troops, was wounded, as also Colonel Tufan Bey (Cochinsky, a Pole). On the Russian side a General fell, as well as many officers.

The sick and wounded had commenced reaching Erzeroom when the aides-de-camp left the city last Thursday.

I have, &c.
(Signed) F. I. STEVENS.

Inclosure 3 in No. 7.

Consul Brant to Vice-Consul Stevens.

(Extract.) *Erzeroom, August* 7, 1854.

THE Russians now occupy Byazid, and intercept the road to Persia, but the courier will come round by Van. On the 29th the Russians attacked the Byazid division; we do not know the particulars, as many stories are told, but it is certain that Selim Pasha ran away without fighting. Some Bashi-Bozouks and Rediff are reported to have behaved bravely and suffered a great loss, as

well as the Russians. All the tents were lost, and large stores of grain, biscuit, and ammunition, laid up at Byazid. Twelve thousand Arabs of the Armassee tribe have arrived at Van, and are marching on Byazid. The wreck of the Byazid division were near Van, and Mehmed Pasha has assumed the command. I dare say after the Russians have carried off their plunder from Byazid they will again withdraw to their own territory.

Inclosure 4 in No. 7.

Consul Brant to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Erzeroom, August* 10, 1854.

I HAVE been just informed that a messenger is going off to Trebizond in half-an-hour, and I have just time to give your Excellency information of the battle with the Russians which took place on the 5th instant. Two days since we knew that an action had occurred; but I could not learn any particulars that could be relied upon until yesterday evening, by an officer who was present. The confusion was so great, that the details I have collected cannot be implicitly depended upon, and I have, therefore, only given the main points.

The news of the defeat of the Byazid division having reached Kars, it was determined in council of war to give battle; first, to attack before the detached corps rejoined, and next, to prevent their being taken in the rear. On the night of the 4th of August preparations were made, and the plan of attack arranged; the army marched about midnight, expecting to have arrived in face of the enemy at dawn, but the right wing did not take up its position until 6 A.M. The left wing lost its way, and was two hours later. The whole Russian force attacked the right wing, strong about 10,000 Regular Infantry and Cavalry; the left was about 12,000. There were, besides, 7,000 or 8,000 Irregulars. The Russians had been rejoined by the division from the victory of Byazid, and are reported to have been about 27,000 to 28,000 strong. The right wing was broken before the left wing and centre got into position. The right wing was commanded by Kerim Pasha, the left by General Kmety (Ismail Pasha), who behaved well, and brought off his wing without the loss of a gun, or without being broken. The Russians did not pursue their advantage.

About fifteen guns, with six tumbrils and two ammunition waggons, a great many tents, and 2,000 prisoners, remained in the hands of the victors. About 2,000 were probably killed and wounded. The loss of the Russians was estimated at 1,200 to 1,600 killed and wounded. The Turkish army, by its loss in the field, by prisoners, and by desertion, is reckoned to have been diminished by 10,000 men.

No. 8.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received September 9.)

(Extract.) *Constantinople, August* 26, 1854.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, the copy of a despatch which I received by the last steamer from General Lord Raglan; also the copy of one addressed by me to Her Majesty's Ambassador at the Porte, on receipt of that communication.

The "Medway" steamer arrived this morning, which will enable me to leave Constantinople for Trebizond on the 31st instant, by which day my camp equipage will be ready.

Inclosure 1 in No. 8.

General Lord Raglan to Colonel Williams.

Sir, *Varna, August* 20, 1854.

HER Majesty's Government having been pleased to nominate you Commissioner at the head-quarters of the Turkish army in Asia, and to act in that capacity in communication with me and under my orders, I have the honour to request that in obedience to their commands you will lose no time in proceeding to Kars and assuming the duties confided to your discharge.

You will, however, in the first instance take advantage of your being at Constantinople, for the purpose of obtaining the necessary equipment, to solicit Her Majesty's Ambassador to get from the Turkish Government introductions to the authorities with whom you will have to communicate in the accomplishment of the objects of your mission.

You will also seek to obtain from his Excellency the advice which his great local experience, his knowledge of public men in this country, and his unrivalled power of discrimination, enable him to give better than any other man.

The instructions of the Secretary of State are ample and would render unnecessary that I should add anything thereto, were it not that the variety of accounts that have been given of the Mushir's army obliges me to impress upon you the expediency of trusting to no reports you may receive, but of endeavouring to ascertain by close personal observation its actual composition, the numbers each arm can bring into the field, distinguishing the Regulars from the Irregulars, the state of the arms in possession of the troops, whether Cavalry or Infantry, the quantity of musket ammunition (rounds per man) in the hands of the men and in reserve, the number of pieces of artillery and their calibre, how horsed, and with what number of rounds per gun, and how carried; whether the Infantry and Cavalry are formed into brigades and divisions, and under General officers, or whether there is no formation beyond that of a regiment or battalion; whether the troops are regularly supplied with provisions and the horses with forage; and, lastly, whether the army is paid, and to what period.

You will also make it your business to discover whether the officers exercising commands of importance are efficient, and whether they support each other, or are occupied in intriguing to supplant those with whom they are associated.

You will make all these inquiries free from any spirit of party or bias in favour of or prejudice against any individual, and you will attend especially to the judicious injunction of the Earl of Clarendon to establish and maintain the most friendly relations with the French officer whom I have reason to hope Marshal St. Arnaud will attach to that army for the exercise of the same functions as those entrusted to you.

You will correspond with me by every opportunity, and you will take care to send your despatches to the Secretary of State under flying seal to Viscount Stratford, and to keep his Excellency informed upon all military as well as political matters.

I have, &c.
(Signed) RAGLAN.

Inclosure 2 in No. 8.

Colonel Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Pera, August* 23, 1854.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, a despatch which I have this moment received from General Lord Raglan, and in doing so I beg to solicit from your Excellency the assistance and advice which are so necessary, and indeed indispensable, to the fulfilment of my mission.

My baggage has not yet arrived from England, but the "Medway" steamer is hourly expected. In the meantime I am occupied with my tents and other arrangements for my departure on the 31st instant, when I understand an Austrian steamer goes to Trebizond.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 9.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received September* 18.)

(Extract.) *Therapia, September* 5, 1854.

THE most urgent want of the army at Kars at this moment is a Commander-in-chief.

Last night the Ministers had a meeting, at which this question was discussed. M. Pisani reported to me this morning, on Reshid Rasha's authority, that the Grand Vizier stated Ismail Pasha to have been already named by the Porte, and that he thought the chief command would be better in his hands.

It appears that Ismail Pasha is to take the command at Kars, and to act entirely on the defensive.

No. 10.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received September* 18.)

(Extract.) *Constantinople, August* 27, 1854.

VISCOUNT STRATFORD DE REDCLIFFE has kindly allowed me to read all the despatches and private letters from Asia bearing on the recent disasters near Kars and Byazid. By what I can gather from them, as well as from more recent private correspondence, I do not think the Russians will pursue their victories by advancing into Turkish Armenia. I shall therefore press on for Erzeroom, and having ascertained the state of the magazines (if any exist in that city), proceed to the army near Kars.

The bad management of that army throughout the summer has been unhappily crowned by the disasters of a night march of a half-disciplined force to attack at day-dawn one perfectly handled and well organized: the onset, if even conducted with prudence and crowned with success, could not have led to any important results, particularly at this advanced season of the year; for I feel assured that, by inquiries on the spot, I shall find that the Turkish army did not possess either provision, material, nor carriage adequate to an advance into the interior of Georgia in face of an intelligent enemy having the entire resources of that country at its command; this injudicious movement (by whomsoever advised) has only produced a further distrust of the Turkish soldiers, not only with respect to their officers but also as regards their own prowess.

With reference to the personal loss of the two armies, the Russians may experience greater difficulty in replacing the chasm in their ranks than their enemy will feel, and the loss of guns on the part of the Turks will not cripple the army, as it still possesses a large proportion of that arm.

My inquiries will be directed to the state of the arms, clothing, pay, and commissariat of the Turkish army, which I still hope to find round its colours near Kars, and to make such representations to Her Majesty's Ambassador, and convey such reports to your Lordship and General Lord Raglan, as may be necessary to induce the Porte to put their Asiatic armies into a state fit to act.

P.S.—Since I wrote the above despatch I have seen an officer just arrived from Kars; he fully confirms my anticipations relative to the want of provision, matériel, and carriage of that army at the time of the last advance and disaster: he met the Turkish battering train of thirty-two guns on the road from Trebizond to Erzeroom, where it may arrive before the snows of winter close the roads. My informant, an American officer of much experience and aide-de-camp of General Guyon, reports that the Turkish Artillery have still sixty well-appointed field-guns at Kars; this force is far greater than necessary for that army.

No. 11.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Foreign Office, September* 22, 1854.

NOTWITHSTANDING the remonstrance of Her Majesty's Government, conveyed through your Excellency, and notwithstanding the recent defeats and losses which ought never to have occurred, the Turkish Government still seems animated by the same spirit, and determined that the army in Asia shall bring defeat on the Sultan's cause, and continue to be an embarrassment to the allies of Her Majesty. A foreign General of distinction and said to possess great military talent is on the spot and willing to take the command of Kars. His appointment is advised by the Commander-in-chief of the allied armies; it is specially recommended by the British Ambassador, and agreed to by the whole of the Ministers, with the exception of the Grand Vizier, and against all this weight of authority his decision is allowed to prevail.

Her Majesty's Government must again protest against this disregard of the Sultan's interests, and they have a right to complain of the total disregard of their advice with respect to a fit Commander in that portion of the Sultan's territory which must become the theatre of important operations.

Her Majesty's Government trust that Ismail Pasha, the newly appointed General, may, unlike his predecessor, have been selected on account of his capacity, and they request that he may receive instructions to defer to the advice of Colonel Williams, who is thoroughly acquainted with the people and the country, and who ought to have a high Turkish rank given to him in order to insure respect for his authority.

Your Excellency will read and give a copy of this despatch to Reshid Pasha.

No. 12.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received September 27.)

(Extract.) *Therapia, September* 9, 1854.

I AM informed that Ismail Pasha is ordered up from the Danube to take the command of the army at Kars. The Turkish Government declares its intention of keeping that army on the defensive. The retirement of the Russians, and the approach of winter, are, in themselves, sufficient securities that no forward movement will be attempted.

The dead season, should war continue, will afford time for deliberation on the whole of this matter, and the reports of Colonel Williams may be expected to assist Her Majesty's Government in coming to a decision as to what may best be done in order to make the next campaign in Asia more successful than the last.

No. 13.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Foreign Office, September* 27, 1854.

YOUR Excellency will inform Reshid Pasha of the great dissatisfaction which all the proceedings in connection with the army of Asia have caused to Her Majesty's Government.

No. 14.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 8.)

My Lord, *Baybout, September* 10, 1854.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, a copy of a despatch which I have this day addressed to his Excellency Hafiz Pasha, Governor-General of Trebizond.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 14.

Colonel Williams to Hafiz Pasha.

Excellency, *Baybout, September* 10, 1854.

THE two guides which your Excellency sent, reached me at Chiarlar, and have accompanied the caravan as far as this station. They have conducted themselves with great propriety, and I have to thank you for this mark of attention.

When I had the honour of conversing with your Excellency at Trebizond on the affairs of the army at Kars, you fully coincided with my views with respect to the late disasters near that city, viz., that it was entirely owing to the want of conduct on the part of the superior officers.

It is not only on the field of battle that ill-conduct leads to defeat; but the remissness of officers in charge of artillery, ammunition, and stores on their way to the army in the field, equally conduces to fatal results. I have now to bring to your Excellency's notice the bad conduct of the officer, whoever he may be, that has charge of the siege-train which you informed me marched a certain number of hours a-day towards Erzeroom. I had not got more than two hours from Trebizond, when I passed two of the valuable guns planted in the middle of the road, and on inquiring of a peasant who stood at his door, found that they had been abandoned. At a short distance from these guns I passed a load of sponges and rammers, apparent enough for the whole siege-train of thirty-two guns.

These were thrown together loosely on the cart, and were already much warped and injured by the sun and rain. They ought to have been packed in bundles and covered with matting.

I enter into these details with your Excellency to show the utter neglect of the officer of Artillery who sent forward these stores, and I take the liberty of strongly recommending you to dispatch the Colonel of Artillery whom I met at Trebizond, to superintend the forwarding of this ordnance; obliging him to render you a daily report of their progress, and thus assuring their passage across the mountains before the snow falls. I have sent this despatch open for Mr. Stevens to read to your Excellency; and I should fail in my duty if I did not send copies of it to Her Majesty's Ambassador at the Porte, to Lord Clarendon, and to Lord Raglan, Commander-in-chief of the English army. I beg to add, that twenty of the guns have passed Baybout, and that no less than twelve remain in the position I have described.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 15.

The Earl of Clarendon to Colonel Williams.

Sir, *Foreign Office, October* 9, 1854.

I HAVE to acknowledge the receipt of your despatch of the 10th of September, and I approve of the letter which you addressed to Hafiz Pasha on that day, respecting the total want of care shown in transporting guns and matériel from Trebizond to the Turkish army at Kars; and I have to instruct you to take an opportunity of informing Hafiz Pasha of the extreme dissatisfaction with which these repeated instances of negligence are learnt by Her Majesty's Government.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 16.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received October 10.)

(Extract.) *Therapia, September* 27, 1854.

ISMAIL PASHA, who was lately appointed to the command of the army of Kars, has been taken ill here. His complaint is an inflammation of the eyes, which might endanger his sight. A provisional commander, by name Shukri Pasha, is appointed, in consequence, with the rank of General of Division. To me the individual and his name are alike new. He is said to have been strongly recommended by Omer Pasha and also by Ismail, to whom, when with the army, he is to act as "Chef d'Etat-Major," having as second in command a certain Hassan Pasha, who is stated to have been serving with Omer Pasha as General of Brigade. The arrival of these two officers will be followed by the departure of Mustafa Zarif Pasha, Kerim Pasha, and other superior officers, for Constantinople, where they will be submitted to a court of inquiry.

It may be hoped that Colonel Williams, who probably reached the army some days ago, will soon be able to throw a light on its real state, its merits, its wants, and its prospects.

On looking back, with the view of establishing a balance between loss and gain, we may easily perceive that if opportunities, as it is alleged, have been thrown away, and much waste of life occasioned by mismangement, the enemy has made no conquest, and supposing the war to continue, there is reason to hope that, if past experience be turned to account, a new campaign may be entered upon with fair prospects of success. The reasons for standing on the defensive will, in all likelihood, cease to exist, and it may be hoped that the allies will be at liberty to direct a large portion of their attention to the Asiatic frontier, and other adjacent provinces of Russia. Meanwhile, the tone and language of our latest advices from that quarter warrant a suspicion that the wants of the Turkish army have been exaggerated, and its capacity for active operations considerably undervalued. It is still more evident that in assuming the offensive, contrary to the Porte's instructions, the Mushir in command did but play the Russian game, and glorify his courage at the expense of his discretion. I have seen letters which speak of the battle fought at Kuruk-Dereh as a Turkish victory; but unfortunately I have also seen English spectators, who, after having been in the thick of it, give a very different account of what they saw.

No. 17.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 18.)

My Lord, *Therapia, October* 4, 1854.

COLONEL WILLIAMS, as he has himself informed your Lordship, took advantage of his brief stay at Erzeroom to obtain information as to the wants of the frontier army, to dispose the Pasha to provide in time for such of those wants as come within reach of his authority, and to point out the importance of sending with all expedition to Kars certain enumerated articles of supply, including specie.

Immediately on the receipt of his clear and temperate statement, I addressed an instruction to M. Pisani for the purpose of bringing the required objects without delay to the knowledge of the Porte, and accelerating their transmission to the army.

M. Pisani appears to have found no difficulty in obtaining the assent of the Turkish Ministers to my urgent recommendations, and I am led to hope that there will be no want of exertion on their part.

For your Lordship's more complete information, I forward herewith in copy my instruction to M. Pisani, and his report in answer to it.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 1 in No. 17.

Lord Stratford de Redcliffe to M. E. Pisani.

Sir, *Therapia, October* 1, 1854.

I HAVE received despatches this afternoon from Colonel Williams. He writes to the 17th from Erzeroom, whence he proceeded two days later to the army at Kars.

At Erzeroom, with the Mushir's assistance, he went over the buildings capable of serving as winter-quarters for part of the army. He also inspected the Military Hospital. He speaks highly of the Pasha's willingness to provide for the troops, and particularly of Emin Bey, the chief medical officer, to whose care the good appearance of the hospital is owing. In the Apothecary's Department much is wanting—more surgical instruments of good quality to begin with; sundry articles of medicine, lint of better quality, and, above all, money. Noureddin Bey is mentioned with praise.

It is very desirable that the Pasha of Erzeroom should be encouraged in preparing winter-quarters, together with fuel and provisions for the troops. From want of proper care in these respects last year, thousands perished in the army, and were lost to the Sultan's service.

The pay of the soldiers is greatly in arrear; only 10,000 purses have been lately sent out, nearly two-thirds of it in paper. More money in specie is indispensable.

No winter clothing has been yet sent, though the application for it was sent to Constantinople some time ago. This want must be supplied without delay, or the consequences may be fatal. Everything announces an early and severe winter.

Wheat and barley are wanted from Sivas, Kharpoot, Diarbekir, &c.; 35,000 Kars somars of wheat, and 60,000 of barley. This want is also urgent.

Strong shoes and worsted stockings are also of essential consequence. They should be sent with all speed. The importance of this cannot be exaggerated.

Mustafa Liva Pasha and Emin Bey are highly commended. If the former were made Ferik, and the latter promoted, the service would gain, and others would be encouraged. I hope these recommendations will be attended to.

The troops at Erzeroom are fifteen, seventeen, eighteen, and nineteen months in arrears of pay. They received one month's pay before the last Bairam. The soldiers are exposed to much privation by the delays, and much discontent is engendered thereby.

It is thought most expedient, as well as practicable, that Byazid should be reoccupied by the Sultan's troops, and the great commercial road into Persia freed from the Cossacks and Koords. Orders should be given from Constantinople, leaving the mode of execution to military judgment.

You will make known the whole contents of this instruction to Reshid Pasha, the Grand Vizier, and the Seraskier, leaving a copy, or Turkish translation, with the former.

Yours faithfully,
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

P.S.—Intrenching tools, 2,000 sets, are wanted at Erzeroom without delay for the purpose of reoccupying Byazid and clearing the road. This also is strongly recommended.

Inclosure 2 in No. 17.

M. E. Pisani to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Pera, October* 3, 1854.

I HAVE the honour to report that I have communicated separately to Reshid Pasha, the Grand Vizier and the Seraskier Pasha, your Excellency's instructions of the 1st instant, relating to the wants of the army, &c., and also left a Turkish translation with the former.

Reshid Pasha and the Grand Vizier told me that the Seraskier Pasha had received a list of the different items described in your instruction; but were not aware whether they had been forwarded. As to the fuel and provisions the Grand Vizier said that he has transmitted orders to the Pasha of Erzeroom to supply grain for the use of the army from Diarbekir, Sivas, Amassia, and the neighbourhood of Erzeroom.

Having afterwards called on the Seraskier he informed me that 30,000 sets of winter clothing had been ordered, two-thirds of which have actually been forwarded, and the rest are to be shipped in a day or two: 30,000 pairs of boots and shoes, and a similar number of worsted stockings, together with caps and linen for the soldiers, are on their way to Trebziond; besides, a number of saddles, tents, and a certain quantity of ammunition have also been sent. The Pasha of Erzeroom, he added, was instructed to supply the necessary quantities of wheat and barley wanted, and to provide winter-quarters for the trooops.

Surgical instruments of the best quality possible to procure at Constantinople, as well as the sundry articles of medicine, lint, &c., mentioned in the list transmitted to the Seraskier by the chief medical officer at Erzeroom, are ready for shipment. With reference to the payment of the arrears, the Seraskier Pasha observed that this point cannot be settled until the Commission sits, and the sooner they meet the better. Meanwhile, 5,000 purses, in specie, are prepared for transmission to Erzeroom for the pay of the soldiers.

Reshid Pasha requested me to write and say that he wishes to be informed officially of the name of the British Commissioner, so as to transmit orders to the Malieh for the purpose of assembling the Financial Commission, and setting to work at once, as the armies are in great need of money.

The intention of the Porte is to reoccupy Byazid, and the Seraskier said that orders to that effect have been transmitted to the Commander of the Turkish forces on that quarter.

The number of the intrenching tools are preparing. A portion of them has already been sent.

Mustapha Liva Pasha and Emin Bey have been recommended by the Seraskier to the Porte for promotion. He is expecting the Porte's answer for the transmission of the firman.

I have, &c.
(Signed) ET. PISANI.

No. 18.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received October 18.)

(Extract.) *Erzeroom, September 15, 1854.*

I HAVE the honour to inform your Lordship that I arrived here yesterday, and was received by the civil and military authorities with every possible honour.

I at once waited on the Governor-General of the Province, Ismail Pasha, and after the usual compliments and civilities entered upon the subject of the army which still remains encamped near Kars.

As my first care will be, on my arrival in that city, to impress upon the Mushir the necessity of sending it into winter cantonments, I inquired of Ismail Pasha the number of troops which he could accommodate in and around Erzeroom. His Excellency replied, that there was room in the town for about 8,000, principally in the khans and caravanserais. That in the neighbouring villages, and upon the plain of Passin, 6,000 or 7,000 more could be accommodated. With respect to the accommodation in the town, that he would immediately give orders for the necessary preparations, and that I should be conducted round the khans before I left.

I inquired if provision, &c., for the supply of these troops on their arrival here had been provided. He assured me that he had already given orders, and that I might depend upon his efforts. His Excellency was fully aware of the mortality which had occurred in this city, and more especially in Kars, from the overcrowding of the troops in narrow and unventilated houses, and from the character which I have received of the Governor, I am induced to believe that he will exert all his efforts to avert so dreadful a calamity during the ensuing winter.

The troops in this garrison consist of two battalions of Anatolia Rediff, one battalion mustering 350, the other 260 men. They are fifteen and seventeen months in arrears of pay. There are also detachments amounting to 350 men of different regiments of the army of Kars; they are seventeen, eighteen, and nineteen months in arrears of pay. The Staff of the army at present here are four months in arrears. In hospital there are 1,100, principally wounded. Of Artillery there is a Bimbashi and 100 men. They are in the castle for the purpose of firing salutes. All these troops got one month's pay just before the last Bairam.

Your Lordship will see by the arrears of pay, as above stated, how utterly destitute these poor soldiers must be of all those little necessaries which can alone preserve contentment and a good spirit in an army, and I most sincerely hope that, through your Lordship's influence, steps may be taken to rectify this evil ere these troops arrive in their respective cantonments at the commencement of a long and most rigorous winter.

During my conversation with the Governor, yesterday, his Excellency told me that he had written to the Mushir at Kars, on the subject of the interruption of the line of communication between this and Byazid, and that he had, in reply, received intimation that a force of Cavalry had been dispatched from the head-quarters towards Byazid, and that Selim Pasha had been directed to march upon that city with his division, for the purpose of reoccupying it.

Whilst thus conversing with the Pasha, Jassin Bey, the Defterdar of the Province, arrived from head-quarters after a march of six days, and he also confirmed that intelligence, and offered to send me a copy of a report which he had drawn up for the information of Ismail Pasha, the Governor-General.

I have the honour to inclose herewith a copy of that document, and your Lordship will see that there is no mention of that order said to have been sent to Selim Pasha at Van, nor does the Mushir seem disposed to take any decided steps to vindicate the disgrace caused by the cowardly abandonment of Byazid by Selim Pasha, and the consequent interruption of the line of communication between this city and the Turco-Persian frontier, and the repeated insults of a Cossack force now hovering in that direction. On my arrival at Kars I shall bring these subjects before the Mushir, and acquaint your Lordship with the results. I march for that city in two days.

Inclosure in No. 18.

Zarif Mustafa Pasha to the Pasha of Erzeroom.

(Translation.) *Zilhidgé* 19, 1270. (*September* 12, 1854.)

I HAVE received your Excellency's letter, accompanied by the Defterdar, Divan Effendisi, and Zia Bey, informing me that in consequence of the inroads of the Russians towards Byazid, portions of the Koordish tribes had gone over to the enemy; this fact having caused terror and trouble to the inhabitants, Mussulman as well as Christian, of Kara Klissia and the neighbouring villages, they are going one by one with their families towards Erivan, and their leaving has discouraged the other and nearer villages.

The Defterdar, Divan Effendisi, and Zia Bey, were sent to learn what steps we intend to take in regard to this affair, and also to learn our movements and arrangements, so that your Excellency may act accordingly.

Your Excellency is aware that, under existing circumstances, it is hardly prudent to send away a single man; however, as you represent, it is necessary that we bring back these fugitives, secure their tranquillity, and inspire them with confidence. For this purpose Hadgee Riza Pasha has been sent with a regiment of Regular Cavalry towards Byazid and Aleshghirt, and the necessary orders have been given to him.

We are always endeavouring to learn the particulars of the late doings in that direction, and we hope soon to see quiet and security restored there.

From the Defterdar, who now returns, your Excellency will learn all about the army and myself.

No. 19.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 18.)

My Lord, *Erzeroom, September* 16, 1854.

HIS Excellency Ismail Pasha having directed Mustafa Pasha, the officer in charge of the depôt of troops in this garrison, to accompany me through the khans and caravanserais intended as barracks for the troops of a portion of the army of Kars during the ensuing winter, I passed several hours yesterday in examining these buildings, and found the greater portion of them capable, with trifling repairs, of affording good accommodation both for men and horses.

The numbers intended to be quartered in these extensive buildings seemed by no means too great to ensure, with due precaution to ventilation, the health of their occupants; and I have the honour to inclose, for your Lordship's information, a list of them and of the numbers allotted to each. His Excellency has also furnished me with a list of the villages on the Erzeroom plain, in which a portion of the army would find their winter-quarters, and I shall carefully inspect all of them, and report the result to your Lordship; this list is appended to that of the khans.

I also visited the military hospitals, and found the sick and wounded much better lodged and taken care of than I had reason to anticipate, and all the arrangements which meet the eye of the visitor show a regard to cleanliness and comfort which is very commendable. These arrangements are principally to be attributed to the care and attention bestowed on them by Emin Bey, the chief medical officer.

With regard to the Apothecaries' Department, I refer your Lordship to the inclosed report of Dr. Borg, who was employed in these hospitals until a recent severe fever obliged him to resign the military service; and on the arrival of Dr. Sandwith, the medical officer of the Commission, I shall be enabled to transmit to your Lordship a more comprehensive report.

I am informed by persons upon whom I can depend that the medicines of these hospitals were at no distant period sold in the bazaars in large quantities, more especially quinine, but I trust that the supervision which these foreigners will in future have to submit to will, in a very great degree at least, put a stop to such practices.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 19.

LIST of Khans and Stables capable of accommodating Troops and Horses in Erzeroom, with the numbers each will contain.

Name of Khan and Stables.	Number of Rooms.	Accommodation for Men.	Accommodation for Horses.	Remarks.
Zorloglu Khan	24	250	60	
Mazlom Khan	15	150	20	
Siranoglu Khan	17	160	12	
Khanguler Khan	4	40	40	
Dervish oglu Khan	34	340	150	Occupied by Persian merchants.
Maoi Khan	22	220	40	Ditto.
Cambooroglu Khan	30	300	50	Ditto.
Cadoglu Khan	34	220	40	22 of these rooms are good; 4 in ruins; 8 magazines.
Jenet Iradé Khan	17	200	20	
Marsooroglu Khan	29	300	30	
Vebogh oglu Khan	15	150	25	
Serdar Khan	13	180	30	
Condakgee Khan	6	60	5	
Gueng agha Khan	12	120	20	
Tur Khan	28	250		
Comsel Khan	7	70		
Usti Achik Khan	27	250	30	
Omer Bey oglu Khan	14	140	15	
Memish agha Khan	17	180		
Kazes oglu Khan	16	200		
Mansoor oglu Kerchak Khan ..	10	100		
STABLES.				
Jelbi Temir agha	..	..	30	
Ditto	..	..	15	
Hussein Effendi's	..	..	25	
Hadgee Sadik Effendi's	..	..	20	
Khizangee Ahmed's	..	..	12	
Ibrahim Bey's	..	100		
Temir Agha's	2	125		
Ditto	..	..	30	
Zaptieh Suleiman's	1	25		
Hussein Effendi's	..	60		
Suleiman Agha's		60		

List of Khans and Stables, &c.—*continued.*

Name of Khan and Stables.	Number of Rooms.	Accommodation for Men.	Accommodation for Horses.	Remarks.
Hafiz Effendi's	..	100		
Kiab and Osman's	..	100		
Tchendar Ismael's	..	40		
Khazieman Koulesi				
Tufar Bey's	..	80		
Velheb Effendi's	..	..	25	
Velheb Effendi's	..	70		
Lemongee Alee Bey's	..	..	30	
Gherchi Ibrahim's	1	10	25	
Gueng Agha's	..	40		
Hatchio's	1	50		
Aiwaze's	..	..	20	
Lemongee Alee Bey's	..	..	15	
Djenet Iradé's	..	..	30	
Pouroot	..	100		
Djismégee Agha's	..	60		
Karaghio's	..	120		
Hussein Agha's	..	80		
Khendekdé vaki	..	..	30	
Memish Agha's	..	..	30	
	397	5,100	944	

Inclosure 2 in No. 19.

Khans, &c., already in use as Barracks, Hospitals, and Stores.

Klisia Khan.
Yeni Khan.
Ighil yutmes Khan.
Izet Pasha Khan.
Chenluoglu Khan.
Tebriz oglu Khan.
Hadgee Ahmet Khan.
Boyouk Duhan Khan.
Kuchuk Duhan Khan.
Hussein Effendi's Stables.

List of Villages to contain Troops.

Tufaneh	4 belooks.	Hintz	4 belooks.
Dinarkom	3 „	Gugkhoor	4 „
Tronik	3 „	Souk chernick	3 „
Sheikh-kuoi	4 „	Kawarz	4 „
Guez	4 „	Kunek	3 „
Mesdilik	2 „	Sitaouk	1 taboor.
Umudum	1 taboor.	Kian	1 „
Tchiflik	1 „	Osni ..	1 „

TOTAL.—9 taboors, 5 belooks; making 7,550 men.

Inclosure 3 in No. 19.

Medical Report by Dr. Borg.

LE dépôt des médicaments de l'armée d'Anatolie est à Erzeroom ; chaque régiment en est fourni d'après une note que le médecin respectif présente, soit au Médecin-en-chef de l'armée, soit à la personne qui le représente. Le dépôt en est pourvu de la Pharmacie Centrale de Constantinople d'après la demande du dit Médecin-en-chef.

Chaque régiment, outre les médicaments qu'il emporte avec soi, est fourni d'une caisse d'instruments de chirurgie, et dont la qualité en général est plus qu'inférieure.

Une caisse d'excellents instruments cependant se trouve à l'Hôpital Central d'Erzeroom, et laquelle est souvent utilisée.

Actuellement le dépôt des médicaments se trouve dépourvu de plusieurs articles d'une incontestable utilité, savoir : machine pour le développement du gaz chlore, du chlorure de chaux, de trousses chirurgicales, de lits à ressorts pour les amputés, ou ceux qui souffrent de fractures des extrémités inférieures, &c., de quine (écorce), de vinaigre et acide acétique, des sels de morphine, de bismuth, de radix de valériane, de nitrate d'argent cristallisé, de zinc, et de quinine, de peroxide de manganèse, d'eau de laurier-cerise, de sulphate de fer, d'une machine électrique ou d'une pile de Volta, de l'iode en nature, de la teinture du même, et des serinques pour l'application de cette teinture.

Parmi les médicaments qui existent actuellement en dépôt, il y en a plusieurs d'une excellente qualité, tels que le sulfate de quinine, de la poudre de quine, de l'opodeldoc, de la rhubarbe, de la magnésie calcinée, de l'opium, du calomel, du musc, du castoreum, du nitrate d'argent fondu, des vésicatoires D'Albespeyres, de la colle de poisson, des sels neutres, &c. Parmi ceux du règne végétal on trouve une foule qui sont très-peu usités ; cependant on aurait désiré qu'ils fûssent d'une meilleure qualité, telle que la camomille, de la salsepareille, de quassia, &c., dont on se sert plus souvent et desquelles la qualité est on ne peut plus inférieure.

Il serait à désirer pareillement que la charpie qu'on envoie de Constantinople soit à l'avenir de la bonne et propre, d'autant plus que celle qu'on vient d'expédier est très-mauvaise et sale, sauf une petite quantité.

Il y a quelque temps l'administration des hôpitaux était négligé ; cependant, aussitôt qu'on sut l'envoi des malades et blessés de Kars ici, on a cherché de remédier aux défauts des hôpitaux ; c'est à l'activité du médecin Noury Effendi qu'on doit la confection du linge, lits, &c., comme on les voit aujourd'hui. On aurait fait mieux si on eût mis de l'argent à sa disposition, tandisque la plupart du matériel, comme toile, &c., ayant été acheté à crédit, cela a dû causer perte de temps et cherté des prix, ainsi que négligence, faute de moyens, d'objets qui pourraient contribuer au bien-être physique des malades.

Les pharmacies des hôpitaux étaient de même tant soit peu négligés, et le gaspillage n'était pas étranger ; maintenant vient d'arriver de Constantinople un Pharmacier-en-chef, Mustapha Effendi, qui a commencé par tenir la comptabilité et une rigoureuse surveillance ; il faut espérer qu'avec la persévérance et la protection des supérieurs, il pourra arriver à y apporter l'ordre, l'économie, et l'exactitude dans cette branche du service.

Le corps médical, de même, vient d'avoir une espèce de règlement pour ce qui regarde le service des hôpitaux. Le Médecin-en-second, Colonel Emin Bey, est rempli de bonnes intentions en faveur du service, et aidé par des bons conseillers, il pourra faire beaucoup, d'autant plus qu'étant un homme honorable, tout le corps médical, content de servir sous ses ordres, s'y fait un devoir de les exécuter.

Le Médecin-en-chef, Salih Bey, étant très-fier de son titre, oublie très-souvent ses devoirs envers ses confrères, quoique sortant des universités étrangers, et ose se servir envers eux de grossièretés et menaces, ce qui dégoute souverainement tout homme respectable. L'exemple nous l'avons dans la démission que plusieurs médecins ont cherché et obtenu à diverses époques, et qu'ils, en quittant l'armée de Kars, allèrent à Constantinople, cherchant service dans un autre corps d'armée.

(Translation.)

THE depôt of medical drugs for the army of Anatolia is at Erzeroom. Each regiment is furnished with them according to a list presented by its respective surgeon either to the Surgeon-General of the army, or to the person who represents him. They are supplied to the depôt from the Central Medical Store at Constantinople at the requisition of the aforesaid Surgeon-General.

Each regiment, besides the medical drugs which it carries about with it, is furnished with a chest of surgical instruments, whose quality is generally very inferior.

There is nevertheless a chest of excellent instruments at the Central Hospital of Erzeroom, which is often used.

In reality the depôt of medical drugs is unprovided with many articles which would be undoubtedly useful; namely, an apparatus for producing chloric gas, chloride of lime, surgical trusses, spring beds for those who have undergone amputation, or are suffering from fractures of the lower extremities, &c., of quinine (bark), of vinegar and acetic acid, of the salts of morphia, bismuth, valerian root, crystalized nitrate of silver, zinc, and quinine, peroxide of manganese, cherry-laurel water, sulphate of iron, an electrical machine or voltaic battery, native iodine, tincture of the same, and syringes to apply the tincture.

Amongst the medical drugs which are actually to be found at the depôt there are many of excellent quality, such as sulphate of quinine, powder of quinine, opodeldoc, rhubarb, calcined magnesia, opium, calomel, musk, castor oil, melted nitrate of silver, blisters of D'Albespeyres, isinglass, neutral salts, &c. Amongst those of the medical kingdom is to be found a quantity of such as are very rarely used; nevertheless it is to be wished they were of a better quality, such as camomile, sarsaparilla, quassia, &c., which are more often used, and which could not possibly be of worse quality. It is also desirable that the lint which is sent from Constantinople should in future be good and clean, the more so as that which has lately been sent is, with the exception of a small quantity, very bad and dirty.

Some time ago the administration of the hospitals was neglected, but as soon as it was known that the sick and wounded would be sent here from Kars, efforts were made to remedy the deficiencies of the hospitals; it is to the energy of the physician, Nourry Effendi, that the arrangements for linen, bedding, &c., as they exist at present are due. It would have been better that money should have been placed at his disposal, whereas the purchase of most of the *matériel*, such as linen, &c., on credit, caused loss of time, dearness, and also, from want of means, neglect of objects which might contribute to the physical welfare of the sick.

The dispensaries were also somewhat neglected, and wastefulness was not unknown; a chief apothecary, Mustafa Effendi, has now just arrived from Constantinople, who has begun by establishing a system of accounts and rigorous supervision, and it is to be hoped that with perseverance and the protection of the authorities he may be able to introduce order, economy, and precision, into this branch of the service.

A sort of organization has likewise been just applied to the Medical Corps as regards the hospital service. The Second Physician, Colonel Enim Bey, is full of good intentions in favour of the service, and if assisted by good advisers he may do much, the more so as being an honourable man; the whole medical corps are happy to serve under his orders, and make it a duty to execute them.

The Chief Physician, Salih Bey, being very proud of his title, very often forgets his duties towards his colleagues, although educated at foreign universities, and ventures to make use of abusive and menacing expressions towards them, which entirely disgusts every respectable man. The proof of this is, that several physicians have at different times tendered their resignations, which have been accepted, and that after leaving the Kars army they have gone to Constantinople and sought for employment in another corps d'armée.

No. 20.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 18.)

(Extract.) *Erzeroom, September* 16, 1854.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, copies of:

1. A letter which I have addressed to his Excellency Ismail Pasha, Governor-General of this Province, under flying-seal to Mr. Consul Brant, together with its accompanying one to that gentleman.

2. A despatch addressed to Her Majesty's Chargé d'Affaires at Tehran, together with its inclosure.

In forwarding these documents, I do so with the hope, if not conviction, that your Lordship, in taking into consideration the distant and isolated position which I occupy, will approve of the course I have taken to avert calamities which, if they were not fully confirmed by the authorities, would have appeared fables. I allude to the mortality of last year at Kars and Erzeroom.

Inclosure 1 in No. 20.

Colonel Williams to Ismail Pasha.

Excellency, *Erzeroom, September* 16, 1854.

BEFORE I leave Erzeroom for Kars I beg to return your Excellency my sincere thanks for the reception you gave me on my arrival three days since.

As the season was so far advanced as to render any delays, by reference to the Mushir of the army at Kars, extremely dangerous, I took upon me to represent to your Excellency the absolute necessity of providing winter-quarters in and around Erzeroom for a portion of the troops now under arms in the neighbourhood of Kars, and further to take instant steps to provide food for this force.

Your Excellency not only listened to my representations, but has given orders for the necessary repairs and preparations of the khans which can be placed at the disposal of these troops; and also for the immediate purchase of fuel and provision for the long winter about to set in, and which from the snow resting on the adjacent hills foretells an early one. For thus listening to me I have to render your Excellency every possible expression of gratitude, and I feel sure that the services thus rendered by the advice of Her Majesty the Queen's Military Commissioner, will be duly appreciated by the Porte through Her Majesty's Ambassador, and by the British Government, to whom I forward copies of this despatch.

I will only add that your promptitude will save the lives of thousands of the Sultan's soldiers, who, last year, from a contrary course on the part of the superior authorites, lost 18,000 men by fever, and every privation which improvidence could bring upon brave men.

I remain, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 2 in No. 20.

Colonel Williams to Consul Brant.

Sir, *Erzeroom, September* 16, 1854.

I BEG to inclose, under a flying seal, two letters, one addressed to his Excellency Ismail Pasha, the Governor-General of this Province; the other to the Persian Consul; and to request that you will, in reading the one intended for Ismail Pasha, repeat to his Excellency the thanks which I have verbally rendered, for the readiness with which he has met my views at a moment when delays from any quarter might bring upon the Sultan's troops now under arms at Kars, a repetition of the horrors they suffered last year, by being crowded into

quarters totally inadequate to their numbers, and from which they experienced the unprecedented mortality of 18,000 men.

I feel assured that the Porte and Her Majesty's Government will duly appreciate the services thus rendered by his Excellency, without those references and forms which would inevitably have led to the sad results I have alluded to.

With reference to the Persian Consul I think he will admit that I have fulfilled my promise to attend to the interests of his countrymen, as they will retain in their hands two out of the three caravanserais now in their possession.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 3 in No. 20.

Colonel Williams to Mr. Thomson.

Sir, *Erzeroom, September* 16, 1854.

ON my arrival in this city, *en route* to the army of Kars, my first duty was to see the extent of the accommodation it was capable of affording to the troops during the ensuing winter. I therefore inspected all the khans or caravanserais eligible for such purposes, and have rendered to Her Majesty's Government and the General-in-chief of the British army in the East, the results of my investigations.

Amongst these khans there are several occupied by Persian merchants, and knowing the mercurial nature of that nation, I took occasion to speak to the Persian Consul on the subject during a visit he paid me yesterday.

I pointed out to him the absolute necessity of housing the troops, ere the severe winter of Erzeroom set in; the universal inconvenience which the exigencies of the State would occasion to all sections of its population, Turks, Armenians, Persians, and Greeks: and having brought to his recollection the violence which, under similar circumstances, last year was offered to the authorities by certain Persian merchants, I begged the Consul to use his best endeavours to induce his countrymen to submit without disturbances to their portion of the inconvenience occasioned by an actual state of war.

He entered into long arguments which I will not detail, but ended by promising to take my advice—in a measure, however, which I cannot admit without comment.

The Consul stated that his influence over his countrymen was not of such a nature as to allow him to assure me of their good conduct. This definition of his authority is so inadmissible, that I beg to bring it to your knowledge; venturing, at the same time, to express a hope that your representations at the Court of the Shah, will procure decided instructions for the future conduct of this functionary, and, in doing so, I beg to assure you that I will see full justice done to the Persian merchants with regard to that proportion of the caravanserais which, in spite of the exigencies of the State, will be set apart for the accommodation of the merchants of various nations.

Lord Clarendon's instructions enabling me to correspond direct with Her Majesty's Mission in Persia, I take this opportunity to state that I am fully alive to the inconvenience felt by Persian commerce in consequence of the interruption of the communication on the Byazid frontier, and that on my arrival at the head-quarters of the Turkish army at Kars, I shall communicate to you the results of my endeavours to put a stop to such a state of affairs. I beg to inclose, for your information, a letter which I have this day addressed to the Persian Consul under flying seal to Mr. Brant, who, in reading it to him, will exert his influence, and thus prevent any misunderstanding between the two nations, which, more especially at the present time, is to be guarded against.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 4 in No. 20.

Colonel Williams to Bozrook Khan.

Sir, *Erzeroom, September* 16, 1854.

IN my conference with you last evening on the subject of the caravanserais about to be taken by the Turkish Government for the accommodation of the troops during the ensuing winter, I endeavoured to impress on you the absolute necessity which existed on the part of the merchants of all sects, Persians, Turks, Armenians, and Greeks, to vacate such of those buildings as the necessities of a state of actual war called forth.

After various arguments, you promised to take the advice which I felt myself justified in giving you, namely, to use your best endeavours to prevent mischief or violence on the part of your countrymen: but I regretted to hear you add that you did not possess sufficient power to enforce those endeavours.

I have this day written to Mr. Thomson, Her Majesty's Chargé d'Affaires at Tehran, and having informed him of the result of our conversation and inclosed a copy of this letter, requested him to take steps as would obtain more decided instructions for your guidance. In the mean time, I forward you this letter, under flying seal, to Mr. Brant, who is so well acquainted with the interests of your countrymen in Erzeroom, and who has kindly promised to see justice done to the Persians, in the distribution of the caravanserais which the Turkish Government can spare for the accommodation of the merchants; and I further beg to assure you that I will do all in my power to prevent any unpleasant feeling arising between the two Mussulman Governments, especially at this moment of war, and suspension of the line of communication between Erzeroom and Byazid.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 21.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 18.)

My Lord, *Erzeroom, September* 16, 1854.

I HAVE the honour to state, for your Lordship's information, that on my arrival here, I consulted Her Majesty's Consul, Mr. Brant, on the state of the harvests of this Province, and as to the facility of forming magazines in this city, in the event of European troops being sent on this line of communication next spring. Mr. Brant informed me that the harvest was most abundant, and that supplies of all kinds could be collected by persons having the command of money; but that in the event of any such intention on the part of Her Majesty's Government, no time should be lost in taking measures for collecting such provisions, as the distances are great in these regions, and the roads execrable.

I have the honour to state that the road from this city to Kars is thirty-six hours; the state of it admits the passage of artillery; and the stages are as follows:

	Hours.
Hassan Kaleh - - - -	6
Ardos - - - -	7½
Yenikeui - - - -	7
Chiplaklee - - - -	6½
Kars - - - -	9
Total - -	36

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 22.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 18.)

(Extract.) *Erzeroom, September* 17, 1854.

HAVING in view the reoccupation of Byazid, and the consequent resumption of commercial intercourse with Persia, I waited on his Excellency Ismail Pasha, the Governor-General; and having placed in the proper light the disgrace which the Sultan's arms had suffered by the cowardice of Selim Pasha in abandoning that frontier station, I told his Excellency that I would use my utmost endeavours with the Mushir of the Kars army, to detach a force sufficient to vindicate the insults which a band of Cossacks and a few Regulars of the enemy were daily offering them in that vicinity; but I added that his Excellency's assistance was absolutely necessary to the success of my plans.

Ismail Pasha replied that nothing annoyed him so much as the conduct of Selim Pasha; he added, "I have more than once asked the Mushir to open this road, and I will second you to the utmost, if he sends me word to that effect, after you have seen him at Kars."

Ismail Pasha, at my request, promised to have supplies of biscuits, flour, and rice, ready to be forwarded to the station where the road branches towards Byazid, the moment he heard from me, inclosing the Mushir's orders to that effect; he further assured me that he would collect as many entrenching tools as possible and dispatch them with the above enumerated supplies.

It will now depend on the Mushir, either to mar or to further this operation, and I shall use every effort to induce him to do his duty.

No. 23.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Foreign Office, October* 19, 1854.

WITH reference to your Excellency's despatch of the 4th of October, I have to inform you that Her Majesty's Government approve of the steps taken by your Lordship to induce the Porte to supply the Turkish army at Kars with money and various articles of which it stands in need.

I am, &c.

(Signed CLARENDON.

No. 24.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Foreign Office, October* 21, 1854.

WITH reference to Colonel Williams' despatch of the 16th ultimo, respecting the wants of the Turkish army at Kars, and to your despatch to me of the 4th of October, reporting the steps which you had taken with the Porte on this matter, I have to state to your Excellency that Her Majesty's Government cannot in too strong terms express their desire that this army should be placed on a proper footing; and your Excellency will spare no efforts to secure supplies and money being sent to it.

Her Majesty's Government have a direct interest in the effective state of this army, as it is likely that military operations upon a large scale will be carried on in Asia next year; and they must therefore again insist upon the necessary measures being taken without delay.

No. 25.

The Earl of Clarendon to Colonel Williams.

Sir, *Foreign Office, October* 21, 1854.

I RECEIVED, on the 18th instant, your despatches dated from the 15th to the 17th of September, both inclusive, and I have the satisfaction of conveying to you the entire approval of Her Majesty's Government for the energy and judgment with which you perform the duty of your mission; and Her Majesty's Government trust that your vigilance may be the means of saving the army of Kars from the disgrace and disasters which have been entailed upon it by incompetent and corrupt Commanders.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 26.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(Received October 21.)

My Lord, *Erzeroom, September* 22, 1854.

I HAVE the honour to inform your Lordship that I heard from Lieutenant-Colonel Williams, about midway on his road to Kars. His letter was dated the 20th, and I think he will reach head-quarters this evening.

It is said that part of the Arabistan Division had been placed at Ardahan in winter-quarters; that a portion of the same Division would remain at Kars; and that the remainder of the army would return hither, where, with the Mushir and Staff, they were expected to arrive in about ten days.

Whether Colonel Williams' arrival at head-quarters will occasion any change in these arrangements, remains to be seen. It is said that the recall of the Mushir was not then officially known at Kars.

I have, &c.
(Signed) JAS. BRANT.

No. 27.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received October 28.)

(Extract.) *Therapia, October* 14, 1854.

I HAVE much satisfaction in forwarding to your Lordship, by this opportunity, the clear and able reports of Colonel Williams, who, on reaching the army near Kars, put himself at once into communication with the Commander-in-chief, and took his measures to obtain information calculated to afford a just perception of the state of things in that neighbourhood.

In one respect, I take upon myself to anticipate your Lordship's instructions. I have already recommended strongly to the Seraskier's attention those improvements and objects of supply which were suggested by Colonel Williams in his correspondence from Erzeroom; and I shall lose no time in pressing, as well upon his Excellency as upon the Sultan's Government at large, the urgent importance of giving immediate effect to those which figure in his subsequent despatches from Kars.

No. 28.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received October 28.)

My Lord, *Camp near Kars, September* 24, 1854.

HAVING, yesterday, encamped at an hour's distance from the Turkish army, I entered their camp this morning, escorted by a squadron of Cavalry, and was received by two battalions of Infantry. I instantly waited on the Mushir,

and his Excellency gave me a hearty welcome, at once promising me every facility in obtaining the necessary information for framing the report which I informed him was the first object of my mission to his head-quarters.

As I had heard so many startling reports of the state of the military hospitals, I was anxious to see them before any material alteration could be worked by the medical officer in charge, and I therefore requested the Mushir to permit me to visit these establishments, fixing the interval of an hour from the request to the rendezvous at the hospitals.

It is with pleasure that I acquaint your Lordship with the result of my inspection, which embraced the four caravanserais and buildings appropriated to the reception of the sick and wounded, amounting, at the present moment, to 500 : men the beds were comfortable, the rooms as clean as the nature of the buildings would admit of, the kitchens and offices in better order than I had been led to expect; the patients were well cared for in all those points on which a military officer can be supposed competent to offer an opinion.

With reference to the medical treatment of the patients, as well as the Apothecary's Department, I beg to refer your Lordship to the report of Dr. Sandwith, the medical officer attached to this Commission, and which I have the honour to inclose herewith. On perusing this document I trust your Lordship will agree with me in the conclusion, that to save this army in its next campaign, it will be absolutely necessary to send to Erzeroom and Kars a medical staff which shall be armed with an Imperial firman to take the command of these hospitals out of the hands of the ignorant men now in charge of them, and that every argument be used to induce the Porte to send up an ample supply of medicines.

On my return to the Mushir, I mentioned to his Excellency the suggestion of Dr. Sandwith, which was, to construct fireplaces in each building to create, by means of the draft caused by these fires, a more thorough ventilation. His Excellency promised to give orders to that effect.

The picture which I have thus drawn of the hospitals of Kars is indeed a pleasing contrast to that which presented itself to the miserable inmates of the same buildings during last winter, when, owing to the want of medicines, bedding, food, fuel and light, nearly 12,000 perished in them; their bodies, even before death released them from their agonies, presenting spectacles too loathsome to describe.

It is necessary to state explicitly that these buildings (they being the only ones available in this city) are utterly inadequate to the sick which would crowd them, were this entire army to be kept pent up in Kars during the ensuing winter; and I do not and shall not fail to impress this on the mind of the Mushir, at the same time to urge him to form without delay a magazine of fuel and provision for the use of these hospitals.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 28.

Report on the Medical Department of the Army at Kars.

Kars, September 24, 1854.

THE number of sick at present in the army at Kars amounts to between 500 and 600, which in an army of 28,000 suffering from the effects of recent engagements and defeats is not extraordinary. To these, however, must be added about 2,000 of the worst cases sent to the central hospitals of Erzeroom, a large per-centage of which died on the road.

The hospitals which I visited with Colonel Williams on the morning of the 23rd instant are large buildings, such as khans, mosques, &c., fitted up and furnished for the reception of the sick. These places are, on the whole, and considering the resources of the country, not ill adapted for their present service; their greatest fault being a want of ventilation, as the windows having no glass are covered up with paper. It was suggested to have fire-places and chimnies made, and fires kept constantly burning, which would establish a most wholesome ventilation. The floors, made of hard mud, were covered along the sides of the building with boards, raised three inches from the ground, and on these

are placed the beds of the patients, consisting of a good straw mattrass and a quilt stuffed with cotton, this quilt being enveloped in a covering of calico, which could be taken off and washed when necessary. The patients are supplied with clean shirts, calico drawers, night caps, and bed gowns; in short, the bedding and body linen of the patients, as far as I observed, and considering the circumstances, are unexceptionable.

I observed no paper of prescriptions hanging over the bed of the patients, as is usual in hospitals, and seeing no bottles I asked where the medicines were. I found that a great proportion of the patients were without remedies, others had tin bottles by their bed sides containing their potions. The apothecary who accompanied me was unable to say what these metallic bottles contained, but on tasting the fluid therein it was invariably found to be some infusion or decoction of harmless and useless herbs, such as marsh-mallow, bitter-sweet, and the like. All the severe surgical cases had been removed, others were already convalescent or dead, so that I was unable to ascertain by personal inspection the kind of dressings used. Many of the patients I saw were in various stages of typhus, dysentery, pneumonia, &c., and certainly required more energetic treatment than appeared to be in vogue. I was unable to obtain a sight of any statistical account of the diseases under treatment, but the above-mentioned appeared to me to be the most frequent.

Separating myself from Colonel Williams and his party, who were inspecting what was directed to be shown, I prevailed on one of the medical men to conduct me to the Pharmacy. We dived into a dark filthy passage, ascended a ladder, and came into three small mud rooms, which were shown to me as the Central Pharmacy. A short inspection of this at once explained to me the want of medicines in the hospital. A few large bottles and vases were labelled with about twenty specimens of drugs, but those labelled for medicines of any value I found empty, the others contained preparations such as aqua styptica and tinctures the use of which has long been discarded by modern medicine. There were also infusions of marsh-mallow, extracts of bitter-sweet, and sundry equally inefficacious drugs. The whole place was filthy and disorderly, and seemed more like the wreck of a plundered pharmacy than the depôt from which the sick of an army is supplied.

The medical staff of the Turkish army is divided into physicians (hekim), surgeons (jerah), and apothecaries (ezaji). The former must be provided with a medical diploma before entering the Turkish service; or failing that, to produce certificates of a medical and surgical education, and be examined by the Professors of the Medical University of Constantinople. Besides the foreigners who arrive as candidates for employment in the army, the above-named University furnishes yearly a number of medical men, to whom are given the best places in the army. These are, of course, Turkish subjects, Mussulmans, Armenians, Greeks, and Jews. The Mussulmans are the most highly favoured with regard to place, but all are to my certain knowledge very incompetent, and all plunder the Government when afforded an opportunity.

The cause of their incompetency is to be found at the fountain-head of the system: many of the Professors of the University are appointed by favouritism, and the school is consequently conducted in a slovenly manner, many places being made sinecures of.

When a foreigner presents himself as a candidate for medical service he finds no difficulty, generally speaking, in gaining admission into the army. If his previous education has been defective, he can by a present to one of the chief apothecaries, or some equally influential person, make all objections vanish, as in the case of a recent candidate for an apothecary's appointment, who had a list of the examination questions given him the day before he presented himself for examination.

All the important operations in surgery are performed by the first class, or "hekims." In the army at Kars at this moment, as far as I can discover, there are but two or three of this class who have any claim whatever to be considered competent men, and these I hear are about to leave; others there are of this class who have been promoted through favouritism, but who are utterly ignorant of their profession. The Turkish surgery is in a deplorable condition, and nearly all those who are seriously wounded die. In the first place, five or six men capable of performing capital operations form a very insufficient allowance to an army in a campaign, but when these are let and hindered in every way, it may

be said that the army is without a medical staff. The barber-surgeons, or "jerahs," are constantly on the watch for any unsuccessful case occurring from an operation performed by a "hekim," or first-class doctor, and a "masbata," or complaint of inefficiency, is addressed to the authorities by a number of them, who thus contrive to have him dismissed. The consequence is that capital operations are seldom performed, and the sufferers from compound gunshot fractures are left to die of gangrene, and limbs from which balls might be extracted are wrapped up and rot in poultices.

None but the barber-surgeons attend the army during an engagement, and these men, having no anatomical or surgical knowledge whatever, are unable to apply a tourniquet or put a fractured limb in position. The apothecaries are entrusted with the task of compounding and dispensing the medicines according to the prescriptions of the physicians. They (the apothecaries) are supposed to have passed an examination at Constantinople or elsewhere, but this branch of the department is the most corrupt of any, and I am told that a moderate present to the chief at Constantinople will pass any one as an apothecary. A physician attached to this army told me that having prescribed carbonate of iron, he was told by the apothecary that there was none left, but there was plenty of carbonate of ammonia; and, what is worse, I learned that any carbonate or sulphate was substituted for any other, either to save trouble or because none of the medicine ordered was to be found.

I am told that ample sums are provided at Constantinople for the Drug Department, but the supplies on their way gradually diminish, until little is left at Kars to be turned into money by the Turkish employés. The depôts at Erzeroom are filled with large quantities of dried herbs, such as rose leaves, poppy heads, &c., the valuable medicines having disappeared; boxes also of old fashioned specula vaginæ, obstetric instruments out of date, and other drugs on the market, are sent to the camp at Kars.

After the late defeat of this army a rich harvest was made by the apothecaries and doctors, who turned into money their medicines and instruments, and reported them as having been captured by the Russians.

A regular system of embezzlement is pursued from the highest to the lowest, and as charges could be brought and proved by any man against his superior, anything like discipline or subordination in this department is out of the question, and the efficiency of the Turkish soldier suffers in consequence.

The only redeeming point in all this is, the material comfort of the soldier in the hospital. His bed is clean and comfortable, his attendants full of care for him, and his diet as good as circumstances will allow. All this is admirable in the hospitals at Constantinople which I have inspected, and though much inferior to what is found in the capital, the arrangements for the comfort of the soldiers in the hospital at Kars are very fair, and the absence of medicines is scarcely to be regretted, considering the ignorance of the medical officers, in whose hands active remedies, like edge tools, might do mischief.

The absence of efficient surgical aid is far worse, since valuable lives and limbs are sacrificed either by utter abandonment or by mischievous dressings, with stimulating salves and powders.

I may in conclusion add, that many more details are to be learned by further inspection of the army, and much improvement may doubtless be effected in the hygienic condition of the Turkish soldier; the above report being but the result of a few hours' stay at Kars, added to what I have learned and observed during a residence of five years in Turkey.

(Signed) H. SANDWITH, M.D.,
Staff Surgeon, Second Class.

No. 29.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 28.)

My Lord, *Camp near Kars, September* 25, 1854.

AT my suggestion, his Excellency the Mushir made a tour of inspection of the forts and entrenchments which command and defend Kars, and I accompanied him. These temporary works are, as far as they go, generally well placed; and although not of scientific construction, they would cost the enemy

more than I apprehend he would peril, knowing as he does what a Turk is behind a breastwork or épaulement. To render this chain of hill-defence more efficient, one or two eminences must be crowned with field-works; and I hope to see that work begun as soon as I shall have made a reconnaissance in that direction, and reported the results to the Mushir.

I conceive that 10,000 men will be the extent of the force which Kars can accommodate within its walls, during the approaching winter, without engendering disease which would cost us more than a battle; but as the enemy might possibly make demonstrations against it in early spring, ere the bulk of the enemy could rendezvous under its walls, I have requested the Mushir to prepare a house for two or three European officers, who might, during my absence with the head-quarters at Erzeroom, supervise the drills and sanitary arrangements of this garrison during the winter, and be ready, in case of need, to show it how to perform its duty in giving any enemy a warm reception.

In accordance with these views, I beg to propose that an officer of our Artillery and Engineers should be placed at my disposal for these purposes; and I will take care that they are comfortably lodged during the long winter about to set in. If a Rifle officer be added to the party, it would enable the men to be exercised and instructed in ball-firing, when the weather permitted—a vital point to which the officers of this army do not pay the least attention.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 30.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 28.)

(Extract.) *Camp near Kars, September* 26, 1854.

THE Mushir passed 10,600 Infantry (7,200 Regulars and 3,400 Rediff), in review before me this morning; they being the disposable men in the camp. Their numbers were ascertained by my Aide-de-camp, Lieutenant Teesdale, who, assisted by a French officer, counted their files as they marched past. The men off duty, the sick, together with 2,000 Infantry encamped an hour from Kars, will bring the total up 14,600 bayonets. I beg leave to inclose an extract from the original muster-rolls sent in to the Chief of the Staff by the Generals of Division, from which your Lordship will be able to judge of the extent of the peculation practised by the Mushir and his Feriks.

In closely inspecting the troops as I rode through their ranks I was struck by their healthy and soldier-like mien. I doubt if any army could produce better materials to work with in these countries, where intense cold and heat follow each other so rapidly, and where the wide plains lying between the towns and villages remind the soldier of similar marches which he has from his youth made from his village to the neighbouring market.

Even from my horse I observed the brightness and good condition of their arms, and having expressed to the Mushir my wish to inspect a certain number of privates, taken promiscuously from each corps, his Excellency caused them to fall out as they passed him. These men were then marched to his tent, and I minutely inspected each man in succession. I found the greater proportion of muskets and bayonets in good order. The greater proportion of them were flint firelocks, but three battalions of Chasseurs were armed with the Minié rifle, and seven battalions of Infantry had detonating muskets. **Arms.**

Their pouches are in bad order, and many of them admit the rain, but what with repairs during the winter, and 5,000 new ones (which should be immediately sent from Constantinople), the ammunition carried by the men would be secured from damage. The black leather pouch and bayonet belts are also much worn, and 8,000 of each of these should be immediately forwarded to the army. **Appointments.**

In action the soldier carries six packages of cartridges, containing ten rounds each. Four are carried in the pouch and two in the knapsack; a great proportion of the men who were inspected had their pouches well filled, but the ammunition of the Rediffs has been withdrawn, as they are deserting every day. The reserve ammunition amounts to 3,045,000 rounds, and is in the magazine of this fortress. **Ammunition.**

The clothing of the Infantry is in the worst possible order, being ragged and threadbare, and quite inadequate to protect the soldier even at this season of the year. They have no cloth trousers fit to appear on parade in, and are, in consequence, obliged to wear white cotton ones, which, from the frequent and extreme changes of temperature in these elevated regions, cause the greater proportion of cases of sickness which occur in this army. The troops are destitute of shoes and stockings fit for the rigorous winter of this climate; and I strongly recommend that 20,000 pairs of shoes and a proportionate number of pairs of stockings be sent, without delay, to Erzeroom. The soldiers are much in want of shirts and drawers, and at least one-half of the Infantry do not possess a knapsack in which to keep these necessaries dry, but carry their effects in a cotton bag arranged with knapsack-straps, above which is rolled the great-coat in the usual manner. This ill-formed load oppresses the soldier and renders him quite incapable of rapid and regular action. I strongly recommend, therefore, that 10,000 knapsacks should be made at Constantinople and sent at once to Erzeroom. The tin cans carried on their knapsacks want repairs, and many of the regiments are destitute of this necessary utensil, and 10,000 of them are required in order to furnish each soldier with one.

The Infantry of this army is formed into two divisions under the command of Veli Pasha and Kerim Pasha.

Thus far they have been supplied with provisions from hand to mouth, and there is now but three days' subsistenee for the troops in the magazines of this town. From the information I have been able to collect from various sources, I have no hesitation in stating, for your Lordship's information, that the general officers commanding the divisions are totally unfit for their employ. They must have connived at the peculations which are practised in every department. They exhibited a lamentable incapacity in the field of battle, and I strongly recommend that they be replaced by younger officers, and, if it be possible, by such as have given proofs on the Danube of courage and capacity.

In making the inquiries which have led me to form these opinions, I need not inform your Lordship that I have been actuated by feelings of justness and fairness towards all parties.

With regard to the drill and discipline of the Infantry, it has been neglected by the Generals of Division. I am informed by good authority that the company and battalion drills which are observed being carried on in the camp to-day, are the first which have occurred for several weeks past.

No. 31.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 28.)

(Extract.) *Camp near Kars, September* 26, 1854.

I REGRET to inform your Lordship that the troops composing this army are so much in arrear of pay, as to induce me to believe that money sent from the capital for the purpose of settling, even in part, with these unfortunate soldiers, has been embezzled either at Erzeroom or on the spot here.

The troops are twenty-two, eighteen and fifteen months in arrears of pay; their patience, under so glaring an injustice, is truly praiseworthy: but now the winter is about to set in with all its rigours, the regular soldiers will go into the barracks at Erzeroom, Kars, and the neighbouring villages, without a farthing to purchase tobacco or any other comfort; and the Redif, after being so many months away from their families, will be deprived of their only gratification, namely, that of sending them a portion of their hard-earned pay.

Several cases of desertion are now occurring, and many Koords have taken away their arms and ammunition; and who can wonder that the patience of even this sober Mussulman race should sink under treatment that would cause a mutiny in the best-disciplined armies of Europe?

I have further to beg for your Lordship's intercession in the case of the unfortunate soldiers maimed and wounded in the former and recent battles on this frontier, and who are now reduced to beg their bread. An Imperial firman, that these men be pensioned, and that three months in advance be paid to them, would have a most beneficial effect during the next campaign.

No. 32.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received October 28.)

My Lord, *Camp near Kars, September 27, 1854.*

I HAVE the honour to inform your Lordship that I yesterday inspected the Artillery of the army, commanded by Major-General Tahir Pasha.

Guns. This force consists of six batteries of Horse Artillery, of six guns each, of 5-pounders, with the exception of one, which are howitzers of 15-pounders; seven batteries of Foot Artillery of six guns each, of which five batteries are 9-pounders, one of 24-pounder howitzers, one of 12-pounders, and one battery of six mountain guns of 12-pounders, in all amounting to eighty-four guns.

Horses. The Horse Artillery have six horses to their guns and waggons; all the other and heavier guns have eight horses each, amounting, with the gun detachments of the Horse Artillery, to 1,962 horses.

Reinforcement of men. These batteries are manned by 1,822 men, of whom 450 have been borrowed from the Cavalry and Redif, leaving a total of artillerymen of 1,372. Many of these are recruits, and are uninstructed; and as the attached Cavalry and Infantry are but a temporary arrangement, 500 well-drilled artillery from Constantinople are absolutely necessary to enable these batteries to take the field next spring, as each gun under those favourable circumstances will only have five skilful artillerymen.

Reinforcement of horses. There being no reserve horses, and as it is necessary that each gun and waggon should have a pair of horses fully harnessed, it results that the immediate purchase of 168 pair of horses are required, and should be immediately bought at Erzeroom by order from Constantinople.

Ammunition. On inspecting the limbers and waggons of a gun taken from each battery, I found them to contain for each heavy gun 80 rounds, and for the light guns 120.

Reserve Ammunition. There are in the magazines of the fortress ammunition sufficient to furnish 400 rounds per gun, including those already in the limbers.

Condition. The guns and their carriages were in an efficient state, and the horses, considering the season of the year, and the difficulty of procuring forage, were in tolerable working condition, although these animals have been cheated out of at least a third of their corn by the malpractices of the Commander-in-chief and his Generals of Division; the accounts of the army showing four okes a-day for each horse, whilst the animals have only received from two and a-half to three.

Harness. The harness will require considerable repair during the winter; but considering the constant exposure to sun and rain, it has been well cared for by its Commanding Officer, Tahir Pasha.

Clothing. Boots. The men are actually in a ragged state: they have no cloth trousers nor boots fit to appear on parade with. I recommend strongly that 4,000 pair of boots, with spurs attached, and as many pairs of stockings, should be immediately sent to this force, in addition to their usual winter clothing.

I cannot close this report without bringing to your Lordship's notice the conduct of Tahir Pasha. Every one present in the late battle admits the efficiency of his arm, by which the enemy suffered most severely; and those guns which were taken by the Russians did not fall into their hands until they had inflicted severe chastisement on the attacking columns, and had lost by the fire of the enemy's riflemen the great bulk of their gunners and horses. I therefore strongly recommend Tahir Pasha for promotion as a Ferik, and as the future Commander of this respectable corps; and I venture to ask for your Lordship's influence in obtaining for him this well-merited distinction.

The ammunition is kept in the magazines and stores of the fortress: there are also two stores containing ammunition in the town. For the twelve siege guns that have arrived, there are 400 rounds per gun, some of which, however, remains at Erzeroom. For the field-pieces there are 250 rounds of shot and shell for the guns and howitzers respectively. There are also 50 rounds of case shot per gun, and 10 rounds of carcases. Of small-arm ammunition there are 20 packages per man, or 200 rounds.

The fortress also contains a large quantity of powder, and a certain number of smoke balls.

The store-houses are bad, and would be very damp in wet weather. The magazine is in itself very good, but the entrance is so badly secured as to render it a most dangerous receptacle for barrels of powder and cartridges, the heads of which are in some cases broken in; and I shall not fail to call the Mushir's attention to this subject.

There are sixty guns of eleven, nine, and five okes, in the different works: there are also three brass mortars of forty-five okes, for which there are 300 rounds of ammunition. Each gun has three sponges, one in use, one in reserve, and one in store.

The small stores appear to be in very good order. The carriages are in good order, and ready for use. The ammunition is made up with great care, and packed in boxes adapted for transport on mules or horses.

I have, &c

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 33.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received October 28.)

(Extract.) *Camp near Kars, September 28, 1854.*

I HAVE the honour to report, for your Lordship's information, that I have this day inspected the Cavalry of this army. It consisted of six regiments commanded by Hussein, Ahmet, and Mustapha Pashas. I inclose an extract from the morning state presented by these Pashas to the Mushir on the parade this morning after the inspection, which sets forth that there were four regiments, containing 2,222 men, and 2,212 horses; whereas the files were counted whilst filing past by Lieutenant Teesdale and M. de Nettancourt, and their numbers were found to amount to 1,568, whilst I have positive information since the review was over, that there were six regiments; viz.,

Of the army of Arabistan:—

1st Regiment, under Uzni Bey.
2nd Regiment, Hassan Bey.
3rd Regiment, under another Hassan Bey.
4th Regiment, under Kadri Bey.

Of the army of Anatolia:—

1st Regiment, under Mehmet Bey.
2nd Regiment, under Hassan Bey (Circassian).

There are detached from this at an hour's distance two other skeleton regiments which amount to 600 men.

Amount of Cavalry. The total Regular Cavalry with the head-quarters of this army amounts to 2,168, to which, if the 250 men be added, who are attached to and muster with the Artillery, the total amount of Cavalry will be 2,418, of which 250 are dismounted.

Condition. Clothing. The men were dressed even worse than the Infantry, and had not cloth pantaloons fit to appear on parade with. Their cloaks and valises threadbare, and next to useless. Out of nineteen files promiscuously selected as they marched past eleven were without spurs, and rode in slip-shod shoes and slippers; in fact, they presented a spectacle really deplorable for an European officer to behold. I therefore recommend that 5,000 cloaks, 5,000 pairs of boots, and 5,000 valises be sent to Erzeroom as quickly as possible.

Horses and horse appointments. The horses, although small, are of an active race, but so out of condition as to be scarcely able to support their riders. I have reason to know, from very good authority, that the ration delivered to them consisted of one oke of barley, instead of three, and very recently, that is, within the last two or three days, they have had two okes. The saddlery and shabracks are in the worst possible order; indeed, their appearance vie in raggedness and dirt with the clothing of the men.

Arms. The sabre in use with this Cavalry is so short and inefficient, that had their

officers induced the men to close with the enemy in the last battle they must have been roughly handled. I beg strongly to recommend that 5,000 sabres, such as are now in use with the British Light Cavalry, be purchased and forwarded to Erzeroom without delay, together with the same number of carbines now in use in our Cavalry regiments, in order to do away with the short carbine which the Turkish Cavalry carry on their thigh, supported by the right hand, and which induces them to set aside the sword as a weapon of attack—a system which can only end in defeat.

In conclusion, I beg leave to say that from all I have heard of the characters of the general officers and Colonels, whose names appear in this report, they are unworthy of holding these commands, and I trust that they will be all replaced by officers selected from other portions of the army, especially the army of the Danube, if it is intended to send the Cavalry regiments into action in the next campaign.

Inclosure in No. 33.

EXTRACT from the Turkish Muster-roll of two Brigades of Cavalry of the Army of Kars.

First Brigade, two Regiments, Liva Hussein Pasha.

Officers.	Non-Commissioned Officers and Men.	Bands and Trumpeters.	In hospital at Kars.	Absent.	Missing.	Total.	Horses.	Horses absent.	Mules.	Total.
90	790	74	28	156	..	1,138	1,006	70	57	1,133

Second Brigade, two Regiments, Liva Ahmet Pasha.

60	767	79	83	85	10	1,084	758	Off duty 261	60	1,079
			Grand total ..	..	..	2,222	..	..	..	2,212

A true extract.
(Signed) JAS. ZOHRAB,
Interpreter of the First Class.

No. 34.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 6.)

(Extract.) *Camp near Kars, October* 2, 1854.

HAVING dispatched by a Tatar, on the 29th ultimo, my reports on the numbers and condition of the regular army, I have since made every possible inquiry as to the force of the Bashi-Bozouks who continue under arms.

Zarif Mustafa Pasha, the Mushir, assured me the day before yesterday that there were 1,500 under arms; but I learn from authority which I can depend on that their real effective does not amount to more than 800 men.

Your Lordship has learned from various sources the irregularities committed by these troops; the Mushir and their immediate chiefs at one time bore upon their muster-roll 10,000 of these Irregulars, whereas I believe 6,000 to be the utmost they ever mustered.

I have, therefore, given to your Lordship a statement of the numbers of the army supposed to have been composed of nearly 40,000 men. I will sum up the regular army as follows:—

Cavalry. Of Cavalry, 1,568, and 2,212 horses.

Artillery. Of Artillery, 1,822, of which 450 belong to other corps, leaving a total of Artillery of 1,372, and 1,962 horses.

Infantry. Of Infantry, 14,600 bayonets; forming altogether 17,990 men and 4,174

Total. horses of Regulars, and 800 Irregulars.

These troops, as I have detailed in my reports, were, with the exception of the camp guards and men off duty, counted by an English and French officer; no doubt, therefore, can be entertained by the allied Governments of their numbers, even if I had not had information from officers of the Staff confirming the result of the examination of the above-named two officers.

With respect to this skeleton army, every effort is now making under my supervision to discipline it and render it more efficient, but in this respect every arm is deplorably deficient.

No. 35.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received November 6.)

(Extract.) *Camp near Kars, October 2, 1854.*

AGREEABLY to a previous understanding between the Mushir and myself, I attempted on the 29th ultimo an inspection of those houses set apart for the winter-quarters of the Infantry Division; but finding that the great majority of them belong to the poor, and that the better order of inhabitants had avoided giving their portion of the accommodation, I desisted from the inspection, and acquainted the Pasha with these circumstances. He has since given full instructions to the Governor of the town, and acquaints me that in the course of two days I shall be able to carry my intentions into effect.

I have subsequently been enabled to inspect the houses and stables apportioned to the Artillery Division as winter-quarters, and I found them, with a few exceptions, adequate to the number of men marked off for them.

A few of the houses were still occupied by their miserable owners, whom I found suffering from typhus fever in its last stages. It is a sad necessity for these people to vacate their houses, which, if they were allowed to remain in, would cause the spread of the infection amongst the Artillery Division.

No. 36.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received November 6.)

(Extract.) *Camp near Kars, October 4, 1854.*

I HAVE the honour to inform your Lordship that the troops in this camp were paid on the 1st instant one fortnight's pay of their long standing arrears.

This army has lost within a few months, by death in hospital, between 10,000 and 12,000 men.

Having heard that several Artillery of the Rediff who are now encamped on the heights at Kars, and consequently subject to intense cold at night, were without great-coats, I waited on Zarif Mustafa Pasha and represented the circumstances to him.

No. 37.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received November 6.)

(Extract.) *Camp near Kars, October 4, 1854.*

ON my arrival at the head-quarters of this army, and when I supposed it to contain 30,000 men, I spoke to the Mushir on the subject of the Expeditionary Column to reoccupy Byazid. He answered that he would some day go with

me on that expedition, but at the present moment he could not spare men of any arm.

On the 1st instant his Excellency informed me that he had heard from the neighbourhood of Byazid of demonstrations on the part of the Russians, and that he should send two squadrons of Rediff Horse. I begged him to let this force be accompanied by two efficient guns, and he consented to two mountain howitzers, carried on mules, as the road by which he intended this force to march was impracticable for Artillery. Yesterday he informed me that he had sent off this force, strengthened by a battalion of Infantry; adding, "if Ismail Pasha was not to arrive so soon, I would march with 6,000 men on Byazid."

I replied that, under existing circumstances—the enemy's strength and proximity, with the whole Turkish harvest lying cut in all directions on the fields—he should drill his troops and keep them together till his successor arrived; indeed, in the present state of the Cavalry, I doubt if it could march half-way without losing the greater proportion of its horses; and I have, in consequence, begged him to increase their rations of barley.

No. 38.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 6.)

(Extract.) *Camp near Kars, October* 6, 1854.

SINCE my arrival in this camp I have inspected the tents and kitchens of the various corps composing it, and given the Mushir hints as to the neglect of the superior officers towards their men.

This morning I went to the Cavalry camp, accompanied by Dr. Sandwith, and I found the great copper cauldrons in which the food is cooked (as were those of the Infantry), in a very neglected and dangerous state, the tin being quite worn off, and the copper exposed to an extent calculated to cause dysentery. The soldiers on observing my close inspection of these cauldrons, remarked that the Beys only (meaning the superior officers) had such care bestowed on them. The Colonel of the regiment was then induced to show me the butter issued for the soldiers' pilaf. It was, I grieve to tell your Lordship, rancid and musty.

This early morning visit enabled me to look more closely into the minutiæ of the economy of the Cavalry camp. Nothing can be more deplorable.

I instantly brought the result of my morning's walk to the knowledge of the Mushir, and he sent Liva Hafiz Pasha, with Dr. Sandwith, to renew the inspection, in order to remedy the crying evil.

This is, I believe, the last report I shall have to offer your Lordship on the actual state of the army of Kars; where in every department a want of organization meets the eye.

No. 39.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 6.)

(Extract.) *Erzeroom, October* 9, 1854.

I RECEIVED a despatch from Colonel Williams which he desired me to communicate to the Veli Pasha, and to beg him to give me an answer in writing; requiring me also to send to your Lordship, as well as to Lord Stratford de Redcliffe, and to General Lord Raglan, copies of the despatch and the Veli Pasha's reply.

I inclose, therefore, copy of the said despatch and a translation of the Pasha's answer.

In my interview with the Pasha he expressed his readiness to comply with Colonel Williams' requisition as early as it was possible, and gave immediate orders, in my presence, for forwarding some barley which had already been in

the course of preparation, and for the conveyance of which horses were engaged. He complained, however, of the Mushir Pasha in not giving him earlier intimation of his wants, which was the more inexcusable as his Excellency acted as Veli here, and was acquainted with the resources and circumstances of the country.

The carts of the country are all engaged in collecting the harvest, and to abstract many from this necessary work, would be to risk a great part of the crops in the event of the snow falling early. Besides, there was not the necessary time, by this slow means of conveyance, for the supplies to reach Kars till long after the stocks there were exhausted. The Pasha had therefore engaged all the horses he could find, as the speediest means of transport. Contracts have been made for the necessary winter supplies, which will be brought in gradually and stored here, as well as be dispatched for Kars.

With regard to the supply of small coin for the use of the soldiers, the Pasha promised to call the attention of the Military Defterdar to the subject.

I have, &c.

(Signed) JAS. BRANT.

Inclosure 1 in No. 39.

Colonel Williams to Consul Brant.

Sir, *Camp near Kars, October* 4, 1854.

HAVING had occasion this morning to bring to the notice of the Mushir the state of the cavalry horses, which, from being for a considerable time on half-ration of barley, are unfit for service, I begged that three, instead of two, okes might be issued to them. His Excellency informed me that he had only six days' provision of this grain in store, and that his acquiescnce in my request would reduce the number of days' subsistence to four; that in all other departments of the Commissariat they were equally deficient; in fine, he admitted that this remnant of an army was living from hand to mouth, and in the event of the rains setting in it would be reduced to extreme want and bitter suffering.

The army's debts here and at Erzeroum are already 10,000 purses, and the arrears of pay amount to 25,000 purses; the troops were paid a half-month's arrear on the 1st instant, that is, each man received a ten-piastre note, which he cannot change to buy tobacco or any other little necessary; specie is, therefore, necessary to its very existence. The Musteshar is absent at Erzeroum, and there is a lamentable remissness in forwarding supplies: may I, therefore, request of you to wait on Ismail Pasha, the Governor-General, and read this despatch to his Excellency, begging him, at the same time, to rectify these defects and aid the common cause in which the three allied Empires are engaged. His good intentions must be seconded by the most active assistance, or even greater misfortune than has already befallen this army will soon be exhibited when the winter obliges us to break up, and leave 10,000 unprovided for in this garrison, where typhus fever already prevails, not only in the hospitals, but amongst the inhabitants, in whose houses I am obliged to search for winter-quarters for the Sultan's troops, and which I hope to effect in a few days. You were witness to my efforts in this respect at Erzeroom, and you can therefore conceive the difficulties which present themselves in this wretched and twice-pillaged town.

I beg you to have the goodness to send a copy of this despatch, together with the answer of his Excellency the Governor-General, to the Earl of Clarendon, to Her Majesty's Ambassador, and to General Lord Raglan.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 2 in No. 39.

Ismail Pasha to Consul Brant.

(Translation.) *October* 9, 1854.

I HAVE received and understood the contents of the note communicated to me in consequence of a request made by Colonel Williams that, there being only four days' barley in store in the camp at Kars, it was absolutely necessary that a supply of grain should be immediately sent there; and that specie should be also sent there, as it was impossible for the troops to change the paper money they had received in payment.

Indeed, it is incumbent on every one to pay the greatest attention to the wants of a camp, and supply it with anything it should require as soon as possible. The harvest season having come round, and everybody being occupied in getting in the crops, it is expected that in four or five days a good supply of corn will have been collected. Now, as I am informed, thank God, every day wheat and barley is being loaded and sent off, and people with unlimited authority have been dispatched in all quarters for the collection of these supplies, a portion of which must have already reached Kars. It is, therefore, to be hoped from these circumstances that the army of Kars will not witness any difficulties on this head.

With regard to the specie, it being a matter which solely concerns the Defterdar of that army, I took an early opportunity of explaining the fact to him.

No. 40.

Colonel Mundy to Lord Wodehouse.—(Received November 6.)

(Extract) *War Department, November* 6, 1854.

THE Duke of Newcastle is of opinion that it will be found almost an impossibility for the English and French forces to cooperate with an army in the state in which the Turkish army in Asia is represented to be, unless a complete change of system be effected.

His Grace further directs me more especially to request that your Lordship will call Lord Clarendon's attention to the statements of Colonel Williams with regard to the arrears of pay due to the Turkish soldiers, and the evil results arising therefrom, not only causing distress and privation in the army, but encouraging desertions from its ranks; the want of clothing amongst the troops of all arms, and the absence of medicine for the sick, and want of properly qualified surgeons. His Grace is of opinion that an earnest and urgent representation should be made to the Porte, calling their attention to the several points adverted to by Colonel Williams, and expressing the expectation of Her Majesty's Government that some steps should be taken on their part to remedy this state of things; and should Lord Clarendon concur in the Duke of Newcastle's opinion, I am further to request that you will move his Lordship to send instructions accordingly to Her Majesty's Ambassador at Constantinople.

Adverting to the statements of Colonel Williams in his despatch of the 24th of September, with regard to the inefficiency of the medical officers, his Grace would suggest that, in any instructions which may be addressed by Lord Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe on this subject, he should be directed to inquire whether the Turkish Government would consent to place their hospitals at Kars and Erzeroom under the management of three or four English and French Army Surgeons, who might have power to dismiss any subordinates found incompetent, and might also have the whole control of providing a sufficient supply of medicines and instruments.

No. 41.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received November 7.)

(Extract.) *Camp near Kars, October 10, 1854.*

AFTER the dispatch of my last messenger, I waited on the Mushir, and offered his Excellency the following advice:

1. Seeing that severe frosts now occur at night, which especially affect the invalids, and that we have before us the certainty of winter, which may at any day overtake us, I strongly recommended a selection of the weak and sickly men from all the corps, as also the most attenuated of the Cavalry horses, in order that they might march leisurely towards Erzeroom, which arrangement would in nowise lessen the real effective of the army, and at the same time enable the men to reach their winter-quarters with less chance of crowding the hospitals after their arrival. Mustafa Pasha at first insisted that all his men were able to march to Erzeroom in four days. I replied that in all armies infirm and weak men were to be found. The Mushir then said that he would order the selection of the sickly and weak from each regiment. I have just heard from the Ferik Pashas that no such orders have been given.

2. I told the Pasha that in superintending the drills of the army, I found the Infantry uninstructed in loading even with blank cartridges; that many of the regiments had not the opportunity of one day's file-firing given to them; and I begged him (now that it could be done without even the fear of scarcity of powder, which fear he had expressed when I first spoke to him on this vital point) to carry my wishes into effect.

Wood.

3. I have repeatedly begged him to send into the neighbouring forests to cut wood and haul it into Kars before the terrible winter of these regions sets in.

Winter-quarters.

4. I have not ceased for the last ten days to importune the Mushir to cause the houses intended for the safety of the Sultan's troops to be cleared out and cleaned for my inspection.

Sheep.

5. I have inquired in vain for the result of any arrangement made by the Vali of Kars for the supply of mutton for the force about to be left in Kars, and I can find no reason for supposing that great privation will not be felt on that head. The sheep ought to have been purchased before this eleventh hour, and placed in villages within reach of this garrison during the storms and intense cold of an Armenian winter.

Medicines and Hospital food.

6. Medicines and wine for the sick have also occupied my attention. His Excellency Zarif Mustafa Pasha tells me that a supply of medicine has already arrived at Erzeroom; but I have just complaints to offer to your Lordship even on the diet of these hospitals. Dr. Sandwith brought me, two days ago, a loaf of black dough, full of all sorts of impurities, and quite unfit for a human being. This was taken from a sick man. I inclosed it to the Mushir, who said it had been sent to the hospital as food for the attendants, and not for the sick.

7. I have just heard of the intention of the Mushir to divide those regiments which will remain after the garrison of Kars is completed, into detachments, to be stationed at Ardahan, Kaghisman, and Childir; thus reducing the garrison of Erzeroom to a force quite insufficient to prevent its insult and capture by the enemy, operating by Byazid in early spring. I shall immediately protest against this arrangement.

8.* I shall again endeavour to bring the Mushir to reason on all points connected with this despatch: if I fail, I am prepared to adopt that course which the urgency of our affairs demands at my hands.

No. 42.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received November 7.)

(Extract.) *Camp near Kars, October 11, 1854.*

HEARING this morning that the Mushir was in consultation with his two Feriks, I sent and begged to be allowed to speak with them. I was consequently

* 8th paragraph not read to the Pashas.

invited to Zarif Mustafa Pasha's tent. I began by recapitulating my requests to have quarters prepared for the troops who are to remain here. On this point I received the usual excuses and vague answers. I then touched on the preparations to be made for the march of the Division intended as the winter garrison of Erzeroom. Zarif Mustafa Pasha answered with a smile that did not convey respect, "that he knew how to manage and quarter his troops." I felt that the moment had arrived when I must act with firmness, or lose all my influence, which has thus far wrung from the Mushir daily drill for the army, and procured wholesome food for the hitherto half-starved and fever-stricken soldiers, who have expressed to General Guyon their gratitude for this amelioration of their condition. I, therefore, drew from my pocket the draft of my despatch of yesterday's date, and caused each paragraph to be translated to the astonished Mushir and his Feriks. The tone of his Excellency changed in a moment, but as no promise was given, I took my leave. I had scarcely reached my tent, when Mr. Zohrab, the interpreter and secretary, was recalled, and a promise sent to me that he would attend to every suggestion which I should in future make for his consideration.

At a later hour of the morning, I was called to hear the Mushir give his orders for the preparation of the houses intended for the troops in Kars, and also directions for the conduct of this local Governor with regard to the supply of wood, grain, and sheep. His reply was that any supplies can be had with money, but that such is the extent of debts already contracted by this army, that nothing but cash would induce the producer to come forward in the market. I have, therefore, addressed a letter to the Defterdar of the army at Erzeroom, under cover to Mr. Brant, requesting him to read it to that functionary, and to forward a copy of it, together with his reply, to your Lordship.

I have this moment heard of the arrival of a courier in camp from Erzeroom bringing 500 purses (2,500*l.*), but, as on former occasions, it proves to be paper money. This sum, however, has been handed over to the Governor of Kars, to ensure the immediate supply of wood, meat, and grain.

I heard this morning that the Mushir was about to quit the army; and as he had thrown out a hint to that effect while conversing with me yesterday, I waited on him this morning, and advised him to contradict such reports, as his Excellency well knew that Kars was his post till the army had been placed in safe winter-quarters, in the details of which he will take my advice.

The Russian camp is now on the Arpa-tchai river, two hours above Gumri. It has lost a good deal of ammunition by accidental or wilful explosion; and I got the Pasha's promise this morning to have our tumbrils so divided and guarded as to prevent any serious loss by the acts of spies or treacherous friends in this camp.

P.S.—After writing this despatch, I have been able to see the muster-roll about to be forwarded by the Mushir to Constantinople. The total number stands 27,538 effective of all arms; whereas, as I have already hinted in my former reports, if this army were called upon to stand to its arms this evening, 14,000 effective men would be all that could respond to that call.

No. 43.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, November* 9, 1854.

YOUR Excellency will have learnt from the correspondence of Colonel Williams the peculations and frauds on the part of the Mushir and his immediate Chiefs, which have been attended with such disastrous consequences as regards the efficiency of the Turkish army at Kars.

I have now to instruct your Excellency to demand of the Porte the punish-

ment of Zarif Pasha, and his two Feriks Kerim Pasha and Veli Pasha, by whom these frauds and deceptions have been carried on, if the Porte means to attempt the restoration of discipline in the unfortunate army at Kars.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 44.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Foreign Office, November* 9, 1854.

I INCLOSE herewith, for your Excellency's information, a copy of a letter from the War Department,* from which you will perceive that the Duke of Newcastle is of opinion that it will be found almost an impossibility for the English and French forces to cooperate with an army in the state in which Colonel Williams represents the Turkish army to be, unless a complete change of system be effected.

I have to instruct your Excellency to communicate this paper to the Turkish Government, and to state to them that the reflections therein embodied have naturally suggested themselves to the mind of Her Majesty's Secretary of State for War, on reading the trustworthy reports of Colonel Williams as to the state to which disgraceful neglect and peculation have reduced the army at Kars.

It is important that the arrangement respecting the hospitals at Kars and at Erzeroom, which the Duke of Newcastle offers in the concluding paragraph of this letter, should be accepted by the Porte.

No. 45.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received November 22.)

(Extract.) *Camp near Kars, October* 20, 1854.

SINCE I had the honour of addressing your Lordship on the 16th instant, I have used every personal effort with regard to the inspection of the houses eligible for the reception of the troops, and at the same time urging the Pasha to pursue a similar course; the results are, that drains and canals which were encumbered with every species of substance calculated to engender fever, are now running with clear water from the river. We have, in consequence, been able to put the two regiments of Arabistan Infantry out of the reach of the cold nights which now prevail on this plain. These regiments exhibit a muster-roll of 4,000 men, but having closely examined them on entering the town, I found the same result which the first inspection of Infantry gave (as reported long since to your Lordship) viz., 2,400 men. This morning a regiment of Cavalry broke up its camp and went into Kars; its files were counted and their number proved 250, although the Pasha assured me that they amounted to 400 men.

I inspected the regiment of Rediff of the Guard on the 17th instant, prior to the march of one of its battalions for Olti, into which valley the regiment is about to be marched, in the hope of getting rid of the typhus fevers which have reduced its three battalions to 750 instead of 2,000 as exhibited on the muster-rolls. As the regiment was drawn up in line, I caused the files to be counted, and 250 was the result per battalion; add to these 200 sick at Erzeroom, and 950 out of the 2,000 can be accounted for. The dreadful mortality in this regiment is in a great measure to be attributed to gross neglect on the part its chief, Ahmed Pasha, who ought to be deprived of his command.

On the 15th instant, 150 men, forming a battalion of the 6th Regiment Dersaadet, together with 55 Cavalry and three guns, marched for Hassan-Kaleh. The Cavalry were mounted on the most feeble horses of the garrison, and presented a wretched spectacle.

By daily visits to the kitchens, and complaints made in consequence either at breakfast or dinner time, I have succeeded in forcing the Colonels to feed their

* No. 40.

men, and I am happy to report to your Lordship the almost total disappearance of typhus fever in camp, and I doubt not Lieutenant Teesdale will be equally vigilant in Kars during the winter. The wholesale robbery of the men by the Mushir and his Aides, the Colonels, who divide the spoils, is truly deplorable; for a year these poor unpaid soldiers have been cheated out of their ration of pilaf (a substantial meal of rice and butter) twice a-week; this theft will involve, at a moderate computation, the sum of 3,029,400 piastres, or 30,000*l.* sterling.

But the ingenuity of the Colonels finds other channels for unlawful gains. It has been brought to my knowledge by the most respectable authority, that they bought up the standing crops; employed the soldiers to cut and thresh them; and afterwards endeavoured to evade the payment of the tenth due to the State.

Others have made their soldiers cut wood; employed the Government carts or country arabas to fetch it from the neighbouring forest, thus supplying fuel for which they receive the Government price.

The allied Governments must know all these details of robbery ere they can possibly form an estimate of the assistance which they can derive from a Turkish army in Asia, in any combination on which they may enter next year. This task, and that of saving from famine and fever the remnant of the forces now encamped around me, are what I trust I shall have executed to the satisfaction of your Lordship.

On the arrival of the Constantinople post to-day, the Mushir came to my tent and told me that he should go immediately to Erzeroom, as his agent at the capital had informed him that he was to be recalled instanter. His Excellency then asked my advice; I gave it to him in this form: "I consider it very dangerous and inadmissible to quit the command of an army on the advice of a private agent; until, therefore, you are relieved by your Government, this is your post of honour; I tell you this as the Queen's Commissioner, and as a soldier too." His Excellency then consented to remain.

No. 46.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 22.)

(Extract.) *Camp near Kars, October* 23, 1854.

ONE of the greatest obstacles to be removed ere the Turkish army can be reorganised, is that presented by the determination of the officers who have risen from the ranks, to resist the introduction of young men brought up in the Sultan's military schools.

Several months ago fourteen of these young men, after completing their studies at the Galata Serai, were sent to this army; they found themselves exposed to every description of insult and degradation; not one of them received a paid appointment in the Etat-Major, and several have, in consequence, disappeared altogether from this army; I believe only four remain, and those subsist on the bounty of such superior officers as may find it to their own interest to employ them: in short, the officers at present in command, as well as those in subordinate posts, will always endeavour to keep the young cadets out of employ in order that their own promotion may secure for them those illicit sources of peculation on which they at present fatten, at the expense of the unfed and badly-clothed soldier.

It is indeed lamentable to think how useless those expensive military establishments at Pera are rendered, by the conduct of the clerks and pipe-bearers who now occupy every post of command and responsibility in the Turkish army.

No. 47.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 28.)

My Lord, *Therapia, November* 15, 1854.

FEELING the importance of affording to Colonel Williams all practicable support in the fulfilment of his arduous duties, I have applied to Reshid Pasha

that the military rank of Ferik, equivalent to General of Division, may be conferred upon that meritorious officer, and I am happy to say that I have his Highness' authority, communicated to me through M. Pisani, for informing your Lordship that my request will be complied with.

Agreeably, moreover, to your Lordship's suggestion, the new Commander-in-chief of the army at Kars will be directed to listen to such advice as Colonel Williams may have occasion to offer.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 48.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 28.)

My Lord, *Therapia, November* 15, 1854.

KNOWING the extreme importance which your Lordship attaches to the reinstatement of the Turkish army at Kars, I make no apology for transmitting the papers inclosed herewith, which I drew up myself from Colonel Williams' voluminous despatches, and submitted it to the Turkish Ministers, with an instruction to M. Pisani, recommending the whole of that officer's demands and suggestions to their most serious and immediate attention.

Later portions of the same correspondence have been conveyed in a similar form, and with similar recommendations, to the Seraskier Pasha and his colleagues.

I am assured by M. Pisani that on the side of the Turkish Ministers there is every appearance of a sincere intention to comply with my demands. As soon as I am satisfied that the supplies are actually sent, and orders corresponding with the suggestions of Colonel Williams issued in stringent terms, I shall not fail to apprize your Lordship of so gratifying a result.

The subject being now relieved of much superfluous and exaggerated matter, the course is made clearer to Turkish apprehension, and I trust that the experience of last year, which certainly was painful enough in its most reduced proportions, will have its effect in contributing to the success of my endeavours, grounded on the strenuous exertions of Colonel Williams, and aided by the pecuniary supplies derived from the Loan.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 48.

Memorandum respecting the State of the Turkish Army at Kars.

September and October 1854.

Infantry.

IN the muster-roll as given by the Generals of Division, the numbers fictitiously put down are—

1st Division	9,662	men and officers
2nd Division	8,243	,,
Reserve	4,669	,,
Total	22,574	,,

Men.—Disposable number in camp:

Regulars	7,200
Rediff	3,400
	10,600
Add men off duty, sick	2,000
Encamped about an hour from Kars	2,000
Total	14,600

The 10,600 proved on "close inspection" of a healthy and soldier-like mien.

Arms.—The general appearance of the fire-arms and bayonets good: the greater part found on inspection to be in good order; mostly flints, but seven battalions with detonators, and three of Chasseurs with Minié rifles.

Wanted.—5,000 new pouches; 8,000 black leather ditto: 8,000 bayonet belts.

Accoutrements.—Pouches worn and leaky; black leather pouches and bayonet-belts also much worn.

Ammunition.—The soldier in action carries 60 rounds. The reserve in magazine amounts to 3,045,000 rounds.

Wanted.—10,000 knapsacks, to be made at Constantinople; 20,000 pairs of shoes; 20,000 pairs of stockings; a quantity of shirts and drawers; 10,000 tin cases.

Clothing.—Bad; ragged and threadbare. No cloth trousers for parade. No shoes and stockings fit for the climate in winter. Great want of shirts, drawers, and knapsacks. The latter which exist are cumbrous and embarrassing to the soldier. Tin cases few and worn.

Provisions.—Subsisted from hand to mouth. Only three days' subsistence in magazine.

In two divisions (Veli Pasha and Kerim Pasha), younger and more experienced officers wanted in their place.

General Officers.—The general officers incapable, and not trustworthy. They connive at the peculations so generally practised.

Drills.—Drilling most shamefully neglected.

Necessary to be put an end to.

Intrigues of Turkish officers. Much evil in consequence.

Wanted.—2,000,000 of cartridges of each kind, according to the patterns transmitted.

Bullets.—The percussion muskets in use carry a smaller ball than the rest of the arms, and the balls are wanting. Conical balls for the Chasseurs are also scarce. Specimens of both sent (see them).

Cavalry.

Represented at the inspection by Colonel Williams as four regiments, composed of 2,222 men, and 2,212 horses, when in fact there were six regiments, composed, as counted on the spot, of only 1,568 men.

Numbers.—Regulars at head-quarters, 2,168; attached to Artillery, 250. Total, 2,418. Of whom 250 are dismounted.

Wanted.—5,000 cloaks, 5,000 pairs of boots, and 5,000 valises.

Clothes and Accoutrements.—In a wretched plight as to clothing and accoutrements.

Horses.—Horses small, and in bad condition, but active though very weak. Only one oke of barley given instead of three, and latterly two.

Saddlery and shabracs very bad.

Wanted.—5,000 sabres like those used by the British Light Cavalry; 5,000 carabines, like the same in British service.

Swords.—Short and inefficient. Carabines short and bad, and supported by the right hand, so as to prevent the use of the sword.

Wanted.—Substitutes for Hussein Pasha, Ahmet Pasha, and Mustapha Pasha.

General Officers, &c.—The General Officers and Colonels ought to be removed, particularly Hussein, Ahmet, and Mustapha Pashas.

Artillery.

Generally efficient.

Guns.—6 batteries of Horse Artillery, 36 guns, of which 5 batteries 5-pounders, 1 battery 15-pounders, howitzers. 7 batteries of Foot Artillery, 42 guns; of which 5 batteries 9-pounders
1 ditto 12 ditto
1 ditto 24 ditto, howitzers.
6 mountain guns, 12-pounders; in all, 84 guns.

In tolerable working condition.

Horses.—6 horses to each gun and waggon, 8 ditto to heavier guns, with the gun detachments of the Horse Artillery; in all, 1,962 horses.

Wanted.—500 well-drilled Artillerymen from here; 168 pair of horses from Constantinople. Horses are cheated of their provender, receiving only 2 to 3 okes a-day, while 4 okes are charged by the officers.

Men.—Batteries manned by 1,822 men, 450 of whom taken from the Cavalry and Rediff. Artillerymen only 1,372. No reserve horses; each gun should have a pair, fully harnessed.

Ammunition.—80 rounds for heavy, 120 ditto for light guns, now there. Reserved in magazine, enough for 400 each gun, including the preceding numbers already in the limbers and waggons.

Harness.—Wants repairing, but its state does credit to Tahir Pasha.

Wanted.—4,000 pairs of boots, with spurs attached; 4,000 pairs of stockings; besides the usual winter clothing.

Clothing.—In a wretched state. No cloth trousers, nor boots fit to appear in.

Tahir Pasha.—Speaking in high terms of him. It was owing to him that the Russians suffered loss at Kuruk-Dereh.

Siege Guns.—12 siege guns arrived; 400 rounds for each, some of which at Erzeroom. 250 rounds of shot and shell for the field-pieces, guns, and howitzers respectively; also 50 rounds of case-shot per gun; 10 ditto of carcasses. A large quantity of powder in the fortress. Stores damp.

Magazines.—Good, except at the entrance, which is dangerous. The ammunition well packed up. Small stores in good order.

Forts and Defences.—Not amiss; but requiring one or two eminences to be crowned with field-works. Looks to the Mushir for this.

Wanted.—One officer of our Artillery; one officer of Engineers; one Rifle officer.

Accommodations.—Kars cannot accommodate more than 10,000 within its walls, so as to avoid danger from disease. It would be very desirable to have European officers for overlooking the drills and sanitary arrangements during the winter. No attention paid by the Turks to practice in ball-firing; a most essential thing.

Tents and Kitchens.—Men much neglected as to their comforts. The great copper cauldrons dangerous from want of tinning. Butter rancid and musty—as bad as possible—though used for *pilaff*.

Represented to the Mushir, who, for the first time sent officers to inspect and rectify these crying evils. The Mushir never has inspected the place himself.

Accommodations in Kars.—Room for the numbers in general sufficient for the Artillery divisions, but the filth of the town, and the squalid and diseased state of the inhabitants, whose tenements are to be occupied, they being obliged from necessity, though many sick of typhus, to turn out, quite appalling.

Representations made to the Mushir.

Military Hospitals.—In many respects better than could have been expected. Deficient in management, medicines, and fire-places.

Wanted.—A medical staff, with authority to take the direction of the hospitals, under firman.

An ample supply of medicines, fireplaces for warmth and ventilation.

Improvement in the bread.

Bashi-Bozouks.—Still under arms about 800; though Zarif Mustapha Pasha reckons them at 1,500.

Their conduct has not been exaggerated in point of atrocity. Their muster-roll is a continued source of peculation and profit to the Mushir and their chiefs. The number once borne on the muster-roll was 10,000; never, in truth, more than 6,000.

Résumé of the actual numbers of the army of Kars; called 40,000 men.

		Horses.
Infantry - -	14,600	
Cavalry - -	1,568	2,212
Artillery - -	1,372	1,962
Total - -	17,540	4,174
Irregulars or Bashi-Bozouks -	800	
Grand Total -	18,340	

Considerably under 20,000 men, and not amounting to half the originally stated number.

Zarif Mustapha Pasha.—Censured in strong terms, in common with the two Generals of Division, Kerim Pasha and Veli Pasha, as having committed enormous frauds, worthy of severe punishment.

Considering the negligence and frauds of the Pasha, it is the more surprising that he should have decided in giving battle to the Russians in the

open field, with small numbers and diminished strength, the Russians being so superior in discipline, as shown on the part of the Infantry in sustaining a terrible and destructive fire, and on that of the Cavalry in riding down and destroying all that opposed it.

Harvest.—Greatly damaged by frost and hail. Supplies to be obtained from a distance. Has applied to the Pasha of Erzeroom.

Arrears of pay.—The troops are 22, 18, and 15 months in arrear of pay.

No purchase of small comforts and necessaries, such even as tobacco, to be made by the soldiers. The Rediffs can send nothing to their families.

Desertion in consequence frequent.

Maimed soldiers, wounded in battle, begging their bread. Common humanity requires that they should be pensioned. Surely the Sultan's well-known munificence will step in to their relief. An Imperial firman to that effect would do wonders for the next campaign.

The Pashas allow soldiers to unroof the houses for timber to burn rather than seek it in the woods which abound.

From this and other causes the distresses of the peasantry are great, and require attention and relief.

Of what little money has been sent to the army much would seem not to have reached it. What did reach it was almost entirely paper, causing great inconvenience and loss to the soldiers, and also inconvenience to the shopkeeper, so great as to induce him sometimes to close his shop.

By retaining the specie, and issuing paper, the Civil Administration gains at the expense of the army, and the consequences may well be conceived.

The paper is at 20 per cent. discount.

12,000 great-coats, which had belonged to deceased men, made away with.

The Mushir and other principal officers reap this hoard of death.

Officers.—Drunkenness prevails to a great degree among those of higher rank.

It is most important for the state and safety of the army, that this vice should be stopped.

Cowardice was shown on the field of battle by many.

Kadri Bey, and

Koord Mustafa Bey, fled at Kuruk-

Wanted:—

1. To pay up the arrears.
2. To pay up in specie.
3. To furnish meat, &c., by the Commissariat, and not by the Colonels, who make trade of it.
4. More control over the baking department, in which the bread is adulterated, ill-made, and ill-baked, causing defeat by illness and weakness.
5. Great-coats.

6th Arabistan Regiment.
5th Anatolian Regiment.

Dereh, with their whole staff, at the first onset. The consequence was, that more than two-thirds of each of their regiments were taken prisoners, and sent into Russia.

Those who are most strongly recommended for their good conduct are:

Arabistan Artillery.	Tahir Pasha,
Colonel 1st Regiment of Arabistan Infantry.	Hussein Bey,
Colonel 6th Regiment Anatolian Rediff.	Zakarieh Bey,
Lieutenant-Colonel Anatolian Artillery.	Ibrahim Bey.

Two additional and fuller lists are attached to this précis.

No. 49.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 28.)

My Lord, *Camp near Kars, October* 25, 1854.

HAVING, by means of incessant importunities, induced the authorities of Erzeroom and Kars to form magazines of such articles of daily consumption as will be required by this garrison during the ensuing winter, I visited them on the 24th instant, and found them to contain provisions as stated in the inclosed list.

The wheat must be ground, and this operation, considering the few mills which are enabled to work in winter, will only afford uncertain supplies of flour. I shall leave this despatch open for the perusal of Mr. Brant, whose active influence will be exerted in inducing the Erzeroom authorities to send us biscuit, flour, rice, butter, and tallow for lights.

I also ascertained from the Vakeel of the Defterdar, who is in charge of these establishments, that rations for 33,000 men are issued daily from them! Your Lordship can therefore estimate the difficulties we shall encounter during the winter if this enormous fraud is continued; the real effective being 14,000 men, such a course will diminish the number of days' rations to one-half, and soon bring famine into Kars.

On the day following the inspection of these magazines, I was invited by the Mushir to see the second battalion of the Rediff of the Guard march to Olti; 250 men were counted by three persons present, yet the Colonel, Edhem Bey, approached the Mushir and reported 400 under arms! I avoided a public scandal by exposing the man before his regiment, but on my return to camp I waited on Zarif Mustafa Pasha, and having first laid before him the daily plunder of our magazines by the false muster-rolls of the Colonels, and brought to his notice the impudent attempt of Edhem Bey to deceive him and myself as to the effective of the battalion above alluded to, I begged him not to suppose that I assented to such an assertion, and intimated to him that I should inform my Government of these facts. His Excellency seemed much disconcerted, and said "the army did not draw too many rations."

He has just informed me that he quits the army to-day for Erzeroom. I have already informed your Lordship of the sentiments I gave him on that point. I believe all the gold and silver ever sent to this army to be in his coffers, but, as soon as he quits the camp, I shall wait on Kerim Pasha, the Kaimakam, and request him to assemble his Colonels; I shall then expose the whole robbery, and thus, I hope, save the garrison from starvation during the long winter which awaits them.

When the winter subsistence of this garrison and that of Erzeroom are taken into consideration, together with the vast supplies which the operations of the ensuing year will involve, it must be admitted that the districts of the province of Erzeroom cannot meet such demands, and I therefore trust that the Central Government will order supplies from every part of Asia Minor, Bagdad and Moossul included, to be sent towards Erzeroom without delay.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 49.

List of Provisions in Store at Kars.

1,460 somars of wheat, which will give 421,470 rations, or 30 days' rations for 14,000 men.

12,215 okes of flour, 24,429 rations, not quite two days' rations for 14,000 men.

162,250 okes biscuit, 24 days' rations for 14,000 men.

1,216 somars of barley, 194,560 okes, or 64,853 rations, being 32 days for 2,000 horses.

7 days' consumption of rice.

2 days' consumption of butter.

1 day's consumption of candles.

Wood is now being cut in the forests.

Sheep and salt provisions are said to be contracted for.

Camp near Kars, October 24, 1854.

No. 50.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 28.)

My Lord, *Camp near Kars, October* 26, 1854.

IN a former despatch I have informed your Lordship of the attempt of the Mushir to deceive me as to the real number of men now accommodated with houses in this city; and I have also intimated the fact that rich people whose houses could have given shelter to hundreds of the Sultan's soldiers, bribed the Kiobyah, and thus threw the burthen on the poorer inhabitants. I recently consulted Surri Pasha, the Governor of the province of Kars, and his Excellency replied that he would relinquish his house, if I would insist on the evacuation of those occupied by the Ferik Pashas and the numerous employés of the army.

I consequently requested the Mushir to assist me in this affair, assuring him that a garrison on paper would never defend the town, and that I was determined to have 10,000 men of all arms in it, ere I left for Erzeroom (to see to pressing affairs in that quarter). He consented yesterday; and I am much gratified to state to your Lordship that the Governor instantly insisted on giving up his house, and that I consequently obtained, without distressing a poor man, accommodation for 1,400, and that I hope to get as many to-morrow. I record this fact in favour of Surri Pasha, for he had marked the sincerity of his promise by the immediate preparation of a small house, which he showed me in the course of our labours.

Some of the Pashas had usurped houses with accommodation enough for 250 men, and this will explain the terrible mortality of last year, when these unworthy officers lived in luxury, and saw with indifference their soldiers packed into spaces which, added to starvation, could not fail to produce fever and death.

A battalion of 350 men, three 9-pounder guns, and a squadron of sixty horse marched to-day for Hassan-Kaleh, where they are to join the former and similar force which I have already reported to your Lordship; and the Mushir assures me they will await further instructions at that town.

The Russian camp is about an hour below Gumri, and eleven hours from us, on the Turkish side of the Arpa-tchai; his Cavalry has seized the tithe of the harvest near Hadjee Veli Kuoi, and on the frontiers of Childir; it amounts, however, to little more than insult, as the crops were in a great measure destroyed, and the annihilation of our Cavalry (as a body) prevents our molesting them in these foraging parties.

The forts on the heights above Kars have been completed, at my demand, under the directions of General Guyon. Hitherto the Mushir would not attend to the suggestions of that officer.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 51.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 28.)

My Lord, *Camp near Kars, October* 28, 1854.

AGREEABLY to the determination expressed in my despatch of the 26th, I induced Kerim Pasha, the Kaimakam, to assemble the Colonels of this army, and I at once proceeded to state to his Excellency and those chiefs of regiments my astonishment and regret at the gross peculation carried on daily at the magazines, by means of their false muster-rolls; I told them plainly that I had represented everything to Her Majesty's Ambassador at the Porte, to your Lordship, and to Lord Raglan; I warned them that I should not cease my endeavours to collect sufficient food for this garrison, and begged them to recollect the dreadful mortality of last year, which I principally attributed to these wholesale peculations.

I further told them that I was acquainted with the nocturnal intemperance reigning in the camp, and pointed out the consequence of such a state of things, should the enemy be induced to attack it at night. Kerim Pasha (who, I must say, has implicitly followed my advice since the departure of the Mushir), assured me before the assembled Colonels that he would put a stop both to pillage and intoxication. I hope I shall be able to inform your Lordship that he has carried his promise into execution.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 52.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 28.)

My Lord, *Camp near Kars, October* 29, 1854.

HAVING this morning received a note from the Vakeel of the Defterdar, of the vast amount of barley which the Colonels of Cavalry had overdrawn from the magazines, as well as an intimation that there was neither rice nor bolgoor (a preparation of wheat for boiling) left in these storehouses, I requested Kerim Pasha, the Kaimakam, to call the Vali of Kars and the Vakeel to his tent. I then told Kerim Pasha that although the late Mushir, Zarif Mustafa Pasha, had resisted all my efforts to check this dishonesty, he (Kerim Pasha) had yesterday assured me that he would effect this desideratum; and I, therefore, expected him to muster all the Cavalry and Artillery horses without delay, and that I would accompany him.

He accordingly counted these animals. The inclosed statement will show your Lordship the actual force and that which would correspond with the quantity of grain drawn.

I shall to-morrow perform the same duty with regard to the Infantry of the army. In the meantime, I send these despatches off by Tatar, under flying seal to Mr. Brant, who will, I know, do all in his power to expedite supplies, and at the same time encourage the Vali of Erzeroom and the Defterdar of the army, by telling them of my determination to see the various stores which they collect issued with honesty and regularity.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 52.

List of Horses on parade on October 29, and Number of Rations drawn for on October 28, 1854.

Regiments.	Number of Horses on Parade.	Number of Rations drawn for.	Remarks.
1st Arabistan Cavalry	220	302	Colonel Husni Bey.
2nd ditto	335	500	Colonel Hassan Bey.
2nd Anatolian Cavalry	290	305	Colonel Hassan Bey.
3rd Arabistan Cavalry	471	536	Colonel Hassan Bey.
4th ditto	444	497	Colonel Kadri Bey.
4th Anatolian Cavalry	538	728	Colonel Veli Bey.
Arabistan Artillery	727	733	Tahir Pasha.
Anatolian ditto	1,010	1,141	Salih Pasha.
	4,035	4,742	

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 53.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, November* 28, 1854.

I HAVE to state to you that I approve of your having, as reported in your Excellency's despatch of the 15th instant,* taken steps to induce the Porte to confer upon Colonel Williams the rank of Ferik.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 54.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, November* 29, 1854.

I HAVE received your Excellency's despatch of the 15th instant,† in which you report the steps taken by you to call the attention of the Porte to the suggestions offered by Colonel Williams for the improvement of the Turkish army at Kars.

I have to state to you that I approve of your proceedings in this matter, and that Her Majesty's Government hope that measures will be taken for at length abandoning the systematic neglect with which the army at Kars has been treated, and of which, up to this moment, no explanation has been received by Her Majesty's Government.

Her Majesty's Government place entire confidence in the reports of Colonel Williams; and when they find that the most shameless robbery existed in every department, that the soldiers were deprived of their proper rations, because their officers cheated them—that even on the 25th of October the authorities at Erzeroom were issuing daily 33,000 rations for a force that does not exceed

* No. 47. † No. 48.

14,000 men—that the hospitals were generally in a miserable condition, the medicines of the worst or most useless kind, the surgeons who knew something of their profession rejected for men who knew nothing of it, but had bought their places—that Zarif Pasha is now leaving his command gorged with plunder —that habitual and notorious drunkenness prevailed amongst the officers to such an extent as to invite the enemy to surprise the army—that the soldiers were without proper clothing or shoes—that the cauldrons in which their food was cooked were in such a state as to render it poisonous—that the muster-rolls exceeded greatly, often one-half, the numbers really present—and lastly, when there is reason to believe that nearly 18,000 men perished last year through the want of ordinary care and precautions, Her Majesty's Government cannot consider that there has been any superfluous or exaggerated matter in the reports which have reached them during the last twelvemonths, and respecting which they have so often and ineffectually remonstrated with the Turkish Government.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 55.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received December* 2.)

My Lord, *Camp near Kars, October* 31, 1854.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, the copy of two letters which I have this day addressed to the Pasha of Erzeroom, and his Kaimakam at Olti.

In consequence of the setting in of rain and snow, and the great difficulty of procuring forage and provision, I have caused 580 Infantry, twelve guns of Horse Artillery, and a skeleton of a Cavalry regiment of 250 men, to march to Erzeroom to-day.

I have also induced Kerim Pasha, the Kaimakam of the army, to arm the Cavalry, now in garrison, with muskets and bayonets; also the Artillery drivers: we shall thus have 1,000 extra bayonets should the enemy attack the town in winter, or, which is more probable, in early spring.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 55.

Colonel Williams to Ismail Pasha, Governor-General of Erzeroom.

Excellency, *Camp near Kars, October* 31, 1854.

THE Defterdar of the army of Kars informed me several days since that your Excellency had ordered Ismail Pasha, of Olti, to forward, without delay, a large quantity of wheat and barley for the consumption of this army; up to this day I regret to say that not one cot has arrived. I have consequently written to Ismail Pasha to express my astonishment at this gross neglect of his duty, intimating to him that I should report the same to your Excellency and to the Imperial Government at Constantinople, to whom I shall forward a copy of both letters.

I embrace this opportunity to inform your Excellency that we are totally without rice, flour, butter, wood, and vegetables for the use of this army, and I conjure your Excellency to purchase them without respect to price, and forward them by every mode of conveyance that your Pashalik commands, or this army must be dissolved.

His Excellency Kerim Pasha is doing all he can to collect provisions for this army, and sends a courier to-day with my letter to the Pasha of Olti.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 2 in No. 55.

Colonel Williams to Ismail Pasha, Kaimakam of Olti.

Pasha, *Camp near Kars, October* 31, 1854.

I WAS informed by the authorities of Erzeroom long since, that you had received orders to send to this army a large quantity of wheat, barley, and wood; not the smallest portion of either has arrived: it is therefore my duty (as the Queen of England's Commissioner) to express to you my astonishment and regret, and to inform you that I have this day reported your conduct to the Vali of Erzeroom, and to Constantinople. I request an immediate answer to this, informing me of your intentions.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 56.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received December 2.)

My Lord, *Camp near Kars, November* 4, 1854.

I HAVE the honour to forward herewith, for your Lordship's information, a copy of a despatch, and of its inclosures, which I have this day addressed to Her Majesty's Ambassador at the Porte.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 56.

Colonel Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Camp near Kars, November* 4, 1854.

THE last Tatar brought me from Mr. Brant the news of the arrival of the new Reis of this army, Shukri Pasha; and I looked for his speedy arrival, not without a hope that I should have heard from him expressions of acknowledgment for the services I have rendered to this army. His Excellency is the functionary through whom it will in future receive its pay, allowances, and clothing. The inclosed extract of a letter just brought in by a Tatar will, however, acquaint your Lordship with his real feelings towards me, and his determination, if possible, to keep me in the dark upon points so vital as to render my presence with the army nugatory, except as the chronicler of future disasters; that is to say, if Ismail Pasha is of the same school, and Shukri Pasha be not brought to his bearings.

One question forces itself upon me, namely, Can Shukri Pasha hope that by keeping me in the dark he also will be enabled to have false musters and garbled accounts? One thing, at least, is certain—Zarif Mustafa Pasha does not intend to confine his powers of doing mischief to the late scene of his evil doings, this camp.

Hussein Pasha, the new Chief of the Staff, arrived yesterday, and witnessed the mustering of the Infantry which Kerim Pasha had promised to make ere I sent off my last despatch. Their numbers will be found in the annexed tables.

The Russian Irregular Horse having seized the tithe of corn in a village six hours from the camp, Kerim Pasha asked my advice, and I begged him to send out a strong patrole of Cavalry, which he did this morning after breakfast.

I am happy to report that Hussein Pasha, the newly-arrived Chief of the Staff, has taken the young staff-students under his special protection, provided them quarters, and claimed their long arrears of pay.

Inclosure 2 in No. 56.

Consul Brant to Colonel Williams.

(Extract.) *Erzeroom, November* 2, 1854.

I LEARNED that in an evening-meeting you were spoken of, and your interference. Shukri Pasha said it would not be allowed; that the authorities were not under your orders, and would resist interference on your part. Then Zarif Pasha chimed in, and did his best to excite Shukri Pasha against you. Zarif Pasha said that you were a mere Miralai, without any proper authority; came to Kars, assumed the direction of everything, impeded the proper march of affairs, and produced nothing but confusion. Shukri Pasha, more excited, replied that an officer in Roumelia had acted pretty much as you did, but the Turkish authorities soon got rid of him, and that this would be the result of your mission.

I sent a note to the Defterdar about the supplies to be sent as you stated them, of the wants of the army. He said he would answer me, but he put it off until some that were going were forwarded. Shukri Pasha heard of this, and desired the Defterdar not to give the note; but the latter sent it, desiring that he might not be compromised. He did this, he said, as he had promised to do so. I inclose the note.

The note of the trousers sent I applied to the military authorities to give. Shukri Pasha, who has assumed the direction, said it was not necessary, as I had been informed, and that notes could not be given to everybody; nor was it necessary, as the administration was on a different footing now.

Inclosure 3 in No. 56.

List of Infantry on Parade, November 4, 1854.

Total on Parade			12,066
Bands	637		
Watermen	123		
Officers' Servants	1,950		
		2,710	
			9,356

No. 57.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, December* 4, 1854.

I HAVE received from Colonel Williams a copy of a despatch which he addressed to your Excellency on the 4th of November, respecting the bad feelings entertained towards him by Shukri Pasha, the new Reis of the Turkish army at Kars; and with reference to that despatch I have to observe to your Excellency that if Colonel Williams is not properly supported by the Porte, we must expect a recurrence of disgraceful events with the army at Kars. It is to be hoped that the rank obtained for Colonel Williams by your Excellency will insure his having some authority, and that he will be treated with respect; but it is the opinion of Her Majesty's Government that his services should be officially acknowledged by the Porte for the information of the army at Kars.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 58.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received December 10.)

(Extract.) *Camp near Kars, November* 7, 1854.

I HAVE the satisfaction to inform your Lordship of the entry, this morning, of the last regiment of Infantry destined to form the garrison of Kars.

We have now 13,000 troops of all arms comfortably housed, and, I trust, the arrangements of the Commissariat will be such as to banish fever and other evils during the rigid winter now setting in. The daily diminution of the issue of all kinds of provisions marks the effects produced by my exposure of the false muster-rolls, and my protest against the conduct of the Colonels; not one of these worthless officers will, I trust, appear next year at the head of troops they have so shamefully robbed and ill-treated. I also beg most especially to express my reprobation of Liva Hafiz Pasha, the officer in charge of the camp, through whose agency these frauds have been committed, and who has uttered the grossest falsehoods in my presence respecting the soldiers' foods. The inclosed table will show the composition of this frontier garrison. All the Infantry (with the exception of one regiment of Rediff) are troops of the Line.

Having, agreeably to my intention, as expressed in former despatches, caused an Armenian house to be prepared for Lieutenant Teesdale, Royal Artillery, my aide-de-camp, and Mr. James Zohrab, the Secretary and Interpreter, I have drawn up and delivered to the former instructions, of which the inclosed is a copy.

Inclosure 1 in No. 58.

Turkish List of Troops in garrison at Kars, 1854.

Regiments.	Number of Men.	Colonels.	Remarks.
1st Regiment Arabistan Infantry ..	1,076	Hussein Bey.	
2nd ditto	1,528	Nouri Bey.	
6th ditto	901	Kadri Bey.	
2nd Anatolian Infantry	1,762	Kadri Bey.	
6th ditto	1,277	Allee Bey ..	Kaimakam.
2nd Rediff Infantry	1,564	Ismail Bey.	
1st ditto	2,155	Osman Bey ..	Sinfi Sani (second Rediff muster).
1 Battalion Chasseurs of the Guard	345	Hussein Aga .	Colaghasi.
Rediff Sappers	188	Hadgee Aga .	Ditto.
1st Regiment Arabistan Cavalry ..	490	Husni Bey.	
2nd Ditto	489	Hassan Bey.	
Artillerymen	1,446		
Total	13,221		

Field guns, 34. Guns in position, 67. Total, 101 guns.

N.B.—This number includes sick, and men of the Cavalry who were not counted when the list of horses was made out; it is therefore as little exaggerated as I could hope for.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Camp near Kars, November 7, 1854.

Inclosure 2 in No. 58.

Colonel Williams to Lieutenant Teesdale.

Sir, *Camp near Kars, November* 6, 1854.

HAVING acquainted Her Majesty's Government with my intention of leaving you in this garrison during the ensuing winter, I think it expedient to draw your attention to those points on which I hope to receive, by every convenient opportunity, the results of your observation:

1. The number of sick, and their treatment in hospital, as far as can be ascertained through any of the medical officers whom you may be enabled to enter into communication with, and also by occasional visits.

2. The general state of cleanliness (or otherwise) of the town, as well as the special arrangements made by Colonels of regiments with regard to sewers and other matters relating to the health of those under their command; such, for instance, as the state of the coppers in which their food is cooked, &c., &c.

3. Whether advantage be taken, during bright and fine days, to drill the troops, viz., the Artillery at field, and garrison at gun-exercise, including occasional visits to the powder-magazines; the Cavalry at sword and lance exercise; the Infantry at platoon, and especially file-firing, also marching in squads on the terraces, which are of necessity kept clear of snow.

4. Whether the troops are ever called, by the appointed signal, to the alarm-post assigned to them by the Chief of the Etat-Major, and if the different permanent batteries are kept clear of snow, and the guns protected by matting.

Commissariat.

5. Your attention is especially drawn to this most important point of the service. You will, by all means in your power, endeavour to ascertain the quantities of food and forage daily issued, as well as the quality of bread and meat, and remark upon any excess which may strike you with comparison to the number of men and horses in garrison; also, the stock of each sort of provision remaining in store at the date of your report, stating the number of days' consumption and general quality of the same, also recently arrived supplies and where from.

6. The communication between Kars and Erzeroom (at least half-way) will occupy your attention; and any information which you may be enabled to send me, whether collected from travellers or the military authorities, cannot fail to be of essential service.

7. Also those leading towards the garrisons of Gumri and Ardahan and Kaghisman. The immediate advanced posts can be visited by you when any superior officer of the staff makes such excursions; but it is my wish that you do not take part in the affairs of outposts: your services in garrison, being so closely connected with the well-being of it, will render such services inexpedient.

In conclusion, I do not wish to draw these instructions out to a greater length, as I have strong reliance on your judgment, should any unexpected event occur during the winter. I beg to express the same sentiment towards Mr. Zohrab, the Secretary and Interpreter, and to record my sense of the zeal with which you have both seconded me in the duties which have hitherto devolved upon me.

(Signed) W. F. WILLIAMS,
Colonel on the Staff.

No. 59.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received December* 11.)

My Lord, *Constantinople, November* 29, 1854.

IN obedience to your Lordship's instructions, I have demanded the trial and punishment of Mustafa Zarif Pasha, the late Commander-in-chief of the

Ottoman army at Kars. He arrived here a few days ago. I have suspended, meanwhile, the execution of a similar demand against the Generals of Division, Kerim and Veli Pashas, on account of the altered manner in which Colonel Williams has spoken of the former in his latest despatches. It is desirable to know whether the appearance of amendment continues and extends. I have not, however, neglected the opportunity of remonstrating against the delays which have characterized the trial of Achmet Pasha and Ali Ferik.

I thought it necessary to give my complaint a formal character, by putting it into the shape of an official note. Copy of this note is inclosed herewith for the information of Her Majesty's Government. The Ottoman Secretary of State, after having perused it, said that the two last-mentioned criminals laboured under such manifest proofs of guilt that they could not possibly escape.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 59.

Lord Stratford de Redcliffe to Aali Pasha.

November 28, 1854.

IN obedience to special instructions from his Government, the Undersigned, Her Britannic Majesty's Ambassador to the Sublime Porte, has the honour to call the attention of the Ottoman Secretary of State for Foreign Affairs to the frequent representations he has made on various occasions and in various forms, respecting the corruption which has long prevailed and still unfortunately prevails in the administration of the Sultan's army at Kars; and the deplorable consequences which have resulted from it, in much unnecessary privation and suffering to the soldiers, in an immense loss of life, and in a diminution of numbers, strength, and spirit, to a degree inconsistent with military success, and productive only of shame and defeat.

The Undersigned is more particularly directed to demand the punishment of those Commanders who are notorious for their participation in the infamous practices so often complained of, and, among the most prominent, to name the late Mushir, Mustafa Zarif Pasha, his predecessor Ahmed Pasha, and Ali Ferik, the two latter having been long since put on their trial, and, to all appearance, screened from the lawful result of their iniquity in a most inconceivable manner.

The Porte is earnestly requested to bear in mind that the Sultan's allies are making great sacrifices, incurring a heavy expense, and shedding profusely their best blood in His Majesty's cause; that they are, in consequence, entitled to require the correction of abuses subversive of all efficiency in the Ottoman armies, and to expect the condign punishment of officers or functionaries convicted of having wilfully persisted in corrupt practices ministering to their personal profit and fatal to the best interests of the Empire, or of having neglected their duty in presence of the enemy, and given an example of cowardice to the troops under their command.

The Undersigned requests that the present official note may be communicated to the Ottoman Council, and also to His Majesty the Sultan. His Government will look with impatience for a reply conveying in clear terms the intention of the Porte, as well with respect to punishing the above-mentioned criminals, as to adopting immediate and efficient measures for preventing a repetition of abuses, and restoring the army at Kars to that effective state which may render it capable of cooperating with the allied forces, according to the turn of events.

The Undersigned, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 60.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received December* 23.)

(Extract.) *Erzeroom, November* 17, 1854.

I HAVE the honour to announce my arrival in this garrison on the 15th instant, having left the camp at Kars on the 10th instant. Before quitting it I addressed a letter to Kerim Pasha, the Ferik and Kaimakam of the forces cantoned in and around that city, a copy of which I have the honour to inclose herewith for your Lordship's information. I have rendered a simple act of justice to that officer in thus recording my thanks for the assistance he has rendered the general cause since the late Mushir, Zarif Mustafa Pasha, quitted the army at Kars. His Excellency continues his good offices towards Lieutenant Teesdale, Royal Artillery, my Aide-de-camp, as will appear by the inclosed copy of his first report, which I received by Tatar last evening. In another communication Lieutenant Teesdale states that Kerim Pasha treats him with the utmost consideration, and as he is one of those Pashas recalled to Constantinople in consequence of the loss of the battle of Injé-Dereh, I beg respectfully to recommend him to the favourable consideration of Her Majesty's Ambassador at the Porte; he is the only high military functionary who has expressed a word of consideration or thanks for the united efforts of myself and staff.

Lieutenant Teesdale further states that Shukri Pasha had arrived at Kars, and had received him with cold civility, but letting him plainly see that his presence was not desired. I also met that Ferik on the snowy mountains lying between Kars and Erzeroom. His reception of me was in all respects similar, and although such conduct was irritating, my thirteen years' knowledge of the Turks led me to consider it as a matter of course: I therefore saluted, and passed on my way. On my arrival in Erzeroom I waited on the Governor-General, Ismail Pasha, to give him the detailed contents of the magazines of Kars on the 8th instant, estimating the force at 14,000 men and 2,000 horses, viz.:—

Wheat	.	37 days'	consumption.
Barley	.	84 „	„
Flour	.	4 „	„
Biscuit	.	23 „	„

I acknowledged having passed large convoys proceeding to Kars, and again received his promise not to relax in his efforts; but this interview plainly indicated the only course which was left for me in my future communications with Shukri Pasha, now at the head of this army, and Hussein Pasha, the Chief of the Staff; and I consequently wrote him a letter, the inclosed copy of which will explain to your Lordship the nature of the conduct of both, and against which I have protested in firm, and I trust your Lordship will think appropriate, terms. This letter will meet Shukri Pasha on the road, on his return to Erzeroom; and as I learn from Lieutenant Teesdale that, after the arrival of this functionary at Kars, he had not been able to get the account of the daily issue of provisions from the magazines of that garrison, the suspicions which my recent interview with the Governor-General and the Military Pashas raised in my mind are fully borne out, and my resolution to take a stand against a concerted plan on the part of the Ferik, Shukri Pasha, and the Chief of the Staff, is, if possible, strengthened. Their object is obviously to deprive me of those sources of information which have, thus far, enabled me to put Her Majesty's Government in possession of the effective strength and intended movements of this army, as well as to lay bare the enormous frauds which characterise its administration, civil and military, which might have, and still may (if this clique be not crushed in the bud), lead an allied force into difficulty, and perhaps terminate in great disasters.

The Governor-General and the Defterdar of the province have just returned my visit. They are dispatching large supplies of every denomination to Kars, and they afford me all the intelligence I require. Ismail Pasha is, however, a man of extreme old age, and should be invested with a government better suited to his feeble body and impaired faculties.

Inclosure 1 in No. 60.

Colonel Williams to Kerim Pasha.

Excellency, *Camp near Kars, November* 9, 1854.

BEING about to quit the camp for the purpose of meeting, at Erzeroom, the newly-appointed Commander-in-chief, Ismail Pasha, I feel it my duty to thank you for the manner in which you have, since the departure of Zarif Mustafa Pasha, seconded my efforts to procure comfortable and wholesome quarters for the troops composing this garrison, and to stop the pillage of the Sultan's magazines. Your Excellency has been kind enough to say, that without my aid this could not have been accomplished; but it is only justice to tell you that, without your authority and active support, all my good intentions would have been frustrated.

As I am about to leave my "Yaver," Lieutenant Teesdale, in Kars, during the winter, I recommend him to your Excellency's protection, and beg that two chaousches may be appointed to wait on him. I shall send a copy of this letter to Lords Stratford, Clarendon, and Raglan, and wishing your Excellency good health, I remain, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 2 in No. 60.

Lieutenant Teesdale to Colonel Williams.

Sir, *Kars, November* 14, 1854.

ON the day following your departure, I received a visit from Kerim Pasha, although two messages had been sent to say that I was coming to visit him.

I then, agreeably to your wishes, called on Khaleel Pasha, as the representative of the Vali; on Emeen Pasha, the Defterdar; and on Hussein Pasha, the Chief of the Staff.

The works constructing in the camp consist of a square redoubt, and a work formed by throwing back two faces from the parapet of the central battery of the lines. They are considerably advanced, and appear to have been planned with great care and nicety.

Shukri Pasha arrived on the morning of the 12th instant, and, having travelled by post, made his entry quite privately. He yesterday paid the troops one month's pay, and has this morning taken his departure. I called on him on the day of his arrival, and accompanied him this morning to the boundary of the camp.

The Russian camp at Gumri is nearly broken up; forty guns still remain outside the town. There are about 400 Cavalry and six guns at Bayindir; about 2,000 men have been sent to Gumri, from Tiflis, without arms. It is said that the snow having fallen near Schamyl, prevents further operations. Eight days ago a battalion of Russians went to Erivan. The Russian Irregulars who occupied the villages on the Turkish frontier have retired.

From Hussein Pasha I learn that the alarm-posts have been arranged, the signal to be two guns fired from Hafiz Pasha Tabia, and one from the Karadagh.

Three hundred and twenty arabas of wood (about 700 trees) had, up to yesterday, arrived from Sirri Pasha; and the arabas are to return immediately.

One troop of Arabistan Horse Artillery, two Regiments of Arabistan Cavalry, and the 1st and 5th Regiments of Anatolian Infantry, left this morning for Ardahan.

The town is tolerably clean and the food of the soldiers good. A supply of rice has arrived from Erivan.

I have, &c.

(Signed) C. TEESDALE.

N.B.—Forty araba-loads of rice have arrived from Erzeroom.

Inclosure 3 in No. 60.

Colonel Williams to Shukri Pasha.

Excellency, *Erzeroom, November* 15, 1854.

I ARRIVED here yesterday, and this morning I visited the Vali, and saw the military authorities. I gave the Vali a list of the provisions in the magazines at Kars at my departure; and his Excellency told me that 1,000 loads of different sorts of supplies were now on their road towards that garrison.

The Vali also informed me that news had reached him from Toprak-Kaleh and Van, to the effect that the Russians were giving trouble in those quarters, and his Excellency asked me what troops could be sent there. I answered that Hussein Pasha, the Chief of the Staff, told me in presence of Kerim Pasha and my staff that he had received his orders, but he did not communicate them to me; and I have now to tell you that Hussein Pasha studiously avoided me, never once coming to my tent after he had dined with me; and when I asked him where he lived, that I might go and see him, he answered, "I have no house, but live with a Colonel." Hussein Pasha never alluded to the fortifications which I saw rising before my tent two days before I left Kars, and had not even the politeness to ask me to visit them. I have, therefore, distinctly to state that I advised him, in presence of Kerim Pasha, to wait your arrival before he moved troops, and I have had nothing to do with those movements, merely contenting myself to look into their pouches to be able to report if they marched with cartridges or not.

This is so completely setting me aside, as the Queen of England's Commissioner, that I must acquaint your Excellency with it, and state that I shall send a copy of this letter to Her Majesty's Ambassador at the Porte, to Lord Clarendon, and to Lord Raglan. I have worked at Kars, even when suffering from ill health, to get the Sultan's troops housed and fed, and might have expected different treatment; but I console myself with the thought of having done my duty, and leave the matter in the hands of my Government.

I wish I could finish here; but I have another duty to perform to my Sovereign, and that is, frankly to tell your Excellency that I have heard from good authority that you tried to prevent my getting intelligence from Erzeroom as to the state of the provisions destined for the army of Kars, then in the greatest want of everything, saying before several functionaries "that my interference would not be allowed;" thus trying to prevent my transmitting to my Government that intelligence which is so necessary to the cause for which England is shedding her best blood and dispensing her treasure. I have never attempted to command the Kars army; but my happiness consists in having housed it and saved it from robbery and starvation, for which truth I appeal to every honest officer of that force.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 61.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received December 23.)

My Lord, *Erzeroom, November* 18, 1854.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Lordship's despatch dated 9th of October, conveying your Lordship's approval of the letter I wrote to Hafiz Pasha, the Governor-General of Trebizond, on the 10th of September, and instructing me to take an opportunity to inform his Excellency of the extreme dissatisfaction with which these repeated instances of negligence are learnt by Her Majesty's Government. I have this day, in consequence, addressed a letter to Hafiz Pasha, under flying-seal to Mr. Vice-Consul Stevens of Trebizond, who will read it to his Excellency. I beg herewith to inclose a copy of this letter, by which your Lordship will have the satisfaction of learning that the Governor-General did all in his power to remedy the negligence of his Artillery officers.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 61.

Colonel Williams to Hafiz Pasha.

Excellency, *Erzeroom, November* 18, 1854.

YOU will recollect that in my journey on the 10th of last September, from Trebizond to Erzeroom, I had occasion to address your Excellency on the subject of the battering guns which were abandoned on the road by the officer of Artillery in charge of them.

I sent a copy of that letter to the Earl of Clarendon, Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs; and I have now the honour to inform you that I am directed by his Lordship to acquaint your Excellency with the extreme dissatisfaction which Her Majesty's Government experience at such repeated instances of negligence. The pain I should have felt under different circumstances is much diminished by the fact communicated to me by Mr. Stevens, whose letter I received at Kars: it stated that your Excellency was most indignant at the neglect of your officers; and that you had yourself left your palace and gone on the road to superintend this difficult duty, and had remained out several days. I shall send a copy of this letter to Lords Stratford de Redcliffe, Clarendon, and Raglan, who will learn with satisfaction that in consequence of your efforts all these most valuable guns have arrived at Erzeroom except two, which are daily expected.

I have requested Mr. Stevens to read this letter to your Excellency, and have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 62.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, December* 29, 1854.

HER Majesty's Government have had under their consideration General Williams' despatch of the 17th of November; and it is with regret, or it would be more appropriate to say with indignation, that they have again to complain of the conduct of the Turkish officers at Kars.

Her Majesty's Government have sent to the head-quarters of the unfortunate army at Kars a distinguished officer whose knowledge and experience peculiarly fitted him for the service, and it is not too much to say that he has already preserved the remnants of the army from the destruction that awaited it at the hands of its commanders. He has already saved large sums to the Sultan by checking the most barefaced robberies, and yet it appears that without respect for the character of General Williams as the Commissioner of the Queen of England, or regard for the Sultan's service, General Williams is exposed to affront from Shukri Pasha and the Chief of the Staff, who endeavour to prevent his acquiring the information that the Turkish Government are deeply interested that he should possess, in the vain hope that he may be disheartened and foiled, and that the system of plunder may recommence. But General Williams must be upheld, and Her Majesty's Government must insist that his exertions to render the army at Kars fit to take the field in the spring, should be aided by the Turkish Government.

Your Excellency will take the means you may think most expedient for bringing this despatch to the knowledge of the Turkish Government, but Her Majesty's Government desire that it should be by a written communication.

Your Excellency will require that the most stringent instructions shall be sent to the Mushir to respect and support General Williams, and your Excellency will obtain a copy of those instructions, and send it to General Williams.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 63.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

My Lord, *Foreign Office, December* 29, 1854.

I HAVE received your despatch of the 17th of November, respecting the conduct observed towards you by the superior officers of the Turkish army at Kars, and I now transmit for your information a copy of an instruction which I have addressed upon this subject to Her Majesty's Ambassador at Constantinople.*

I have to acquaint you that your conduct is entirely approved by Her Majesty's Government, and I have to instruct you to persevere in your laudable exertions, notwithstanding the opposition you may meet with.

I am, &c.

In the absence of the Earl of Clarendon,

(Signed) E. HAMMOND.

No. 64.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received December 30.)

My Lord, *Erzeroom, November* 22, 1854.

I BEG to inclose for your Lordship's information, a report from my aide-de-camp, Lieutenant Teesdale, R.A., dated from Kars the 19th instant; and with regard to the menaced movement from Gumri, I do not think General Bebutoff would expose his army to the rigours of an Armenian winter, under canvas, to attack 12,000 Turks, well lodged and strongly entrenched. I therefore conclude that he makes this diversion to prevent succours being sent from Kars to Byazid.

The accompanying extracts from detailed reports from my staff at Kars will convince your Lordship (if that were necessary after my more recent despatches) of the disposition of Shukri Pasha towards me, my officers, and Her Majesty's Government, which has accredited me to the head-quarters of this army.

The statement containing the quantity of each kind of provision at this late season of the year (when snow covers the mountains between this city and Kars, and may at any time render them impassable) will present no favourable idea of the administration either of Ismail Pasha, the Governor-General, or Shukri Pasha, the Reis, the Ferik, and actual Commissary-General. It will be my task throughout the winter to urge them to do their duty, and if Ismail Pasha, the newly-appointed Mushir, participates in the anti-English feelings of his subordinates, the task will be no easy one; but your Lordship may be assured that I will not shrink from it.

After dispatching the messenger yesterday, I waited on Ismail Pasha, the Governor-General of Erzeroom. His Excellency seemed to be very anxious to bring me and Shukri Pasha together for the purpose of reconciliation. I therefore at once consented, and the Ferik came into the room where we were conversing; and after the usual compliments, Ismail Pasha turned to him and said, "If all our efforts were weighed together, they would be overbalanced by those of the Commissioner, both here and at Kars."

Shukri Pasha had answered my letter which I addressed to him, a copy of which I inclosed to your Lordship in my last despatch. He said not a word with reference to the facts I had taxed him with in that letter, but forwarded one from Hussein Pasha, which contains deliberate falsehoods as to complaints I urged against him. These untruths I pointed out, and then said, "Hussein Pasha is under your orders, and I leave him in your hands; but with regard to superior functionaries who have treated me, the British Commissioner, with disrespect, I leave that to the decision of Her Majesty's Ambassador and the British Government." This alarmed Shukri Pasha, who began to descant on the friendship of England for Turkey, and ended by begging my pardon, and

* No. 62.

hoping I would forget all that had occurred. On reaching my house, however, I received the packet from Kars, containing the information herein inclosed, which gave me one proof more (if that were necessary) of his insincerity.

Under all these circumstances I should fail in my duty if I did not record my firm conviction that as long as Shukri Pasha remains in the post which he is so unworthy of, so long will the allied Powers be deprived of the cordial cooperation of this army with any forces intended to assist it, and even of the intelligence necessary to guide the movements of such forces; he being the Reis (second in command, combined with the functions of Commissary-General), he has therefore the power of cheating and starving this army, and keeping from me the most essential information.

I again repeat, that with regard to the movements of the army, I by no means wish to interfere or advise; and I feel sure that no English officer of our Eastern army would covet the position of commanding such a force (that is, with a knowledge of its actual state), which, if not reformed, and the guilty punished, presents every element of future disaster and defeat, and it has been my painful duty to lay the true state of it before your Lordship, but if insolence and dogged secresy be added to this deplorable state of things, there can be no doubt of these results.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 64.

Lieutenant Teesdale to Colonel Williams.

(Extract.) *Kars, November* 19, 1854.

ON the 15th instant I visited the hospitals of this town. I found the sick comfortably accommodated, and plenty of attendants; but no medical man was present in any of the buildings, nor was a single fire lighted as recommended by Dr. Sandwith.

On the morning of the 17th instant the troops were marched to their respective alarm-posts. The garrison is nearly equally divided among the various works, and the reserve is placed in the hollow near where the Artillery camp used to stand.

I have carefully inspected the line of walls on the north side of the tower. Should the advanced redoubts fall, these are capable of affording a very serious resistance to an advancing enemy. At each extremity of the wall is a tower for Artillery; that on the top of the hill protects the rear of the redoubt crowning the Karadagh, and the suburb on that side; that at the bottom enfilades the road running under the mountain, and all the road open to attack on this side of the town. The guns have been taken from these towers, but I have begged Kerim Pasha to let them be fully armed, as the guns will be better there than in sheds, and are easily kept clear of snow.

The people of the town have been impressed to work at the new redoubts and the connecting trenches. The redoubts are nearly finisbed, but the trenches only just begun. Kerim Pasha has promised me that their gorges should be closed with stockades, and I am about to make a rough drawing of one for him.

Inclosure 2 in No. 64.

Extract from a Communication of Colonel Williams' Staff, dated Kars, November 18, 1854.

I HAVE no doubt but that Shukri Pasha is doing all he can to undermine your influence. None of the Livas have yet returned our first visit, though a week has already elapsed. Tahir Pasha (educated at Woolwich and Chatham), amongst the rest, has kept aloof. This makes us suspect that they have received orders not to call on us.

Yesterday I saw Emin Pasha (the officer in charge of the magazines, who gave you all the information); he had been paying the troops a month's pay.

Soldiers, corporals, and serjeants got their pay in specie; all those above them received half specie and half paper. Two regiments remain unpaid, in consequence of the superior officers getting their pay part in coin; 100,000 piastres in specie will therefore be required to satisfy them.

Only 300 purses in paper (1,500*l.*) remain in the treasury here.

Emin Pasha intends giving in his resignation. He gives as his reasons, loss of health, di-gust at the proceedings of the commanding officers, and the number of enemies he creates by any attempts to put a stop to robbery. He has no faith in the new Pashas; and I suspect, from his manner, he has received a hint with regard to his late proceedings (having latterly given us information).

We had, two days ago, in stores:

12	days' Rice.
60	days' Wheat.
82	days' Barley.
4	days' Flour.
25	days' Biscuit.

This is the only report we have had since your departure.

No. 65.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received December* 30.)

(Extract.) *Erzeroom, November* 26, 1854.

TWO regiments of Infantry and as many of Cavalry having been sent by Hussein Pasha from Kars to Ardahan, throws a large force from the point where it was, in my opinion, more immediately required, that is, Toprak-Kaleh and Byazid. I had frequently advised Zarif Mustafa Pasha (as I have already stated in former despatches) to hold his men in hand and keep his eye on Byazid, and Hussein Pasha made this movement after I quitted Kars. I hope it will lead to no important embarrassment, as the weather is now inclement, and I do not think General Wrangel would risk a disaster (from snow and frost) at this critical period of affairs in the East.

Two battalions and a battery of six guns have been moved from Hassan-Kaleh to Toprak-Kaleh within the last four days, and yesterday two battalions marched from this garrison for the same destination. I met a squadron on the plain between Hassan-Kaleh and Erzeroom on the 15th instant: their condition beggars description; they were in slippers, and many of the men had no stockings, and this when it freezes at night severely and the snow covers the hills to the edge of the plain. They were on the road to Toprak-Kaleh to keep the Russians in check; they drew up to salute me, and their Colonel made a formal complaint to me. My answer was, "Execute your orders cheerfully and look for better days." With regard, therefore, to this arm of the service, I despair of seeing either remounting, rearming, drilling, or indeed any kind of reorganization before the next campaign. Many of the horses are twenty and thirty years old, and were purchased for 5*l.* or 6*l.*, instead of 10*l.* or 12*l.*, which was passed to account by the Colonels, and the difference shared with the subordinate criminals.

Until Ismail Pasha arrives here nothing which I can hint at will be listened to, and I shall not lose a moment to draw his attention towards putting Erzeroom into a respectable state of defence. The ground around presents favourable points, and we now have a battering train to arm redoubts most formidably; these inestimable guns, moreover (in such a difficult country to bring them into), are prizes which might induce the enemy to make a dash on this city, where ammunition and stores to a large amount are in the magazines.

No. 66.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received December 30.)

My Lord, *Erzeroom, December 8, 1854.*

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, a despatch which I have this day addressed to Her Majesty's Ambassador at the Porte.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 66.

Colonel Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Erzeroom, December 8, 1854.*

SINCE I fulfilled the duties confided to me, as Her Majesty's Commissioner to the head-quarters of the army of Kars, I have had the honour of addressing to your Excellency fifty-four despatches, identical with those forwarded simultaneously to the Earl of Clarendon and General Lord Raglan. Each packet has been accompanied by a private letter containing details and suggestions, which, had they found place in my public communications, would have inconveniently lengthened those documents.

On the 23rd of September, I was honoured by a private letter from your Lordship, appealing to my "spirit and humanity," relative to the captivity of those unfortunate Russian ladies who had then recently been seized and carried into the mountains by Sheikh Schamyl, the Circassian chieftain. Since the above date, I have not been favoured with a line by your Excellency, even with an acknowledgment of the reception of my public or private communications. To one who has served your Lordship for so many years, such an avowal on my part can only be recorded with feelings of deep disappointment and mortification —feelings which I have studiously endeavoured to conceal, even from my aide-de-camp and secretaries, because each successive post was anxiously looked for, in the hope of receiving answers from your Lordship on the pressing and important affairs connected with my mission to the head-quarters of the army of Kars.

Nor have I either, for the above reasons, directly or indirectly, to Lords Clarendon or Raglan, hinted at the silence which your Lordship has been pleased to preserve towards me, until the 28th of November, when I acquainted the authorities of the Foreign Office with my intention to make my representations on this, to me, distressing subject.

I need not trouble your Lordship with a recapitulation of the contents of my various identic despatches; but as the Earl of Clarendon and General Lord Raglan will be furnished with a a copy of this communication, I owe it to Her Majesty's Government and to myself to remind your Lordship of communications public and private especially addressed to you:

Independent of my various conversations with your Lordship, before and after my visit to Lord Raglan, at Varna, I invoked, in a public despatch, dated 20th September, your Excellency's "countenance and support" in my endeavours to save the remnant of the Kars army from the horrors of last year.

I forwarded, with my first packet from Kars, for your Excellency's inspection, a Russian and a Turkish cavalry sabre, and having thus shown one of the principal causes of the want of efficiency of the Turkish horse at the battle of Injé-Dereh, I stated the necessity of having 5,000 English Light Cavalry sabres, as the only hope of rendering that important arm efficient for next spring. On this point I, at the same time, addressed a private memorandum on the necessity of allowing Baron de Schwartzenburg to reorganise and drill this wretched arm of the service.

In consequence of the great scarcity of a certain kind of ball-cartridge in the magazines of Kars, and applicable to the arms in use by the only really efficient troops in that intrenched camp, I hoped that your Lordship would excuse

the great liberty I was taking, and respond to my urgent prayer for a supply to be sent to me, when I inclosed two cartridges in a despatch, telling your Excellency, at the same time, that it was only through you, and you alone, that I could hope for a supply: I need not add that in the event of an attack during the winter, this intrenched camp may owe its capture to the want of this ammunition, for none other, as I at the time explained to your Lordship, will fit the muskets and rifles of their corps of élite, which were the only regiments which behaved well at the battle of Injé-Dereh.

When, at Kars, I first heard of the intention on the part of Shukri Pasha to treat me with contempt, I added to my public despatch on that subject a private note, assuring your Excellency that your promptly exerted influence could alone stop this dangerous conspiracy, or effectually sound the real intentions, as regarded myself, of the newly-named Mushir; and I have faithfully detailed, in subsequent despatches and private letters, the insolence of Shukri and Hussein Pashas since my arrival here.

The last report of Lieutenant Teesdale, which your Lordship will receive by this messenger, proves what results the fear of that retribution which I know they hourly expect, is working upon the minds of the Pashas and Colonels; for the safety of this army I trust it will not be long ere it fall upon all those officers whose names stand forth, in infamous notoriety, in my despatches, either for theft, cowardice, or drunkenness; but unhappily the result I allude to by my quotation of Lieutenant Teesdale's report is merely temporary, for the consciousness of worthlessness on the part of those Pashas and Colonels will not render them either more brave or less thievish, and the danger to that garrison is consequently imminent.

Under these circumstances I most respectfully, but as firmly insist, through the influence and interference of your Lordship, that my reports be promptly attended to by the Turkish Government; that those officers, Pashas, and Colonels, who have been convicted of robbery by false muster, direct thefts, and drunkenness, be dismissed, and others named in their places.

With regard to the principal criminal, Zarif Mustafa Pasha, who, as I have stated in my despatches from Kars, might have, by his false muster-rolls and other dangerous deceptions, caused the discomfiture and disgrace of any British force sent to his assistance, I leave him in the hands of the allied Governments; for happily he can do no more harm here. With regard to Shukri and Hussein Pashas, if they are not instantly recalled to Constantinople, there will be very little, if any, use in my attempting to execute the difficult and onerous duties imposed upon me. And having made this appeal to your Lordship in the name of Her Majesty's Government, it is my duty to state distinctly that I shall not be able to give such intelligence to my superiors as is absolutely necessary for them to be masters of, that I shall fail to preserve the power which I have (unaided) seized, and that I shall consequently not succeed in shielding the troops from starvation, without my demands be complied with. If they be not, the dissolution of this army and the fate of Asia Minor will inevitably follow, and a golden opportunity be lost.

No. 67.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.— (*Received December* 30.)

(Extract.) *Erzeroom, December* 9, 1854.

AGREEABLY to the intention expressed in a former despatch, I this day waited, in company with Ismail Pasha (General Kmety) and Baron de Schwartzenburg, on the Governor-General; and Shukri Pasha was called in to speak to me.

I first asked the latter officer to order the Defterdar to pay General Kmety, and allow him to return to Kars: to this he assented.

I secondly requested him to allow Baron de Schwartzenburg to remain with this army, pending a reference to Constantinople, and in the meantime return to Toprak-Kaleh to give me information. The first part of this proposition was assented to, but the second refused. Shukri Pasha will play the same game until his dismissal arrives, and I fear some disaster will occur at Toprak-Kaleh.

No. 68.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(Received December 30.)

(Extract.) *Erzeroom, December 7, 1854.*

YOU will have perceived that Shukri Pasha, second in command to the new Mushir, Ismail Pasha, was prepared to thwart Colonel Williams in his energetic exertions to save the remnant of the Kars army from annihilation by sickness and famine, and to put it into a state of efficiency.

I have since been informed, from a source that I may depend on, that a plot has been got up among the superior officers of the army, to persuade his Excellency Ismail Pasha, on his arrival, that Colonel Williams' interference is unauthorised and most prejudicial; and to induce his Excellency to invite the Colonel to an interview, in which he will be requested to produce his credentials from the Seraskier, and in case such are not shown, he will be told that any further interference in the affairs of the army will not be tolerated. I have warned the Colonel of this plot.

Whether Ismail Pasha will, or not, prove more efficient than any of the other Mushirs who have preceded him, it would be premature to say.

No. 69.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received December 30.)

(Extract.) *Constantinople, December 14, 1854.*

IT will be satisfactory to your Lordship to know that some apparent progress is making towards an improved state of things in what regards the Turkish army at Kars.

An intention had been entertained of sending Mustafa Pasha, the Mushir commanding at Batoom, to take provisionally the chief command in place of Ismail Pasha, who is destined to command the army of the Danube during Omer Pasha's absence in the Crimea; but Vassif Pasha, late Commander-in-chief of the Arabian corps d'armée, being at liberty, it is intended to employ him for that purpose.

He will be instructed to attend to the advice offered to him by Colonel Williams, and he will be also empowered to remove, if necessary, Shukri and Hussein Pashas, of whom the Colonel has had occasion to complain. Letters of reprimand have been already addressed to those officers, at the same time that letters of approbation have been sent to Kerim and Hafiz Pashas, according to my application, founded on the request of Colonel Willliams.

Colonel Williams' diploma as Ferik is in preparation.

No. 70.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, January 1, 1855.*

WITH reference to what your Excellency reports in your despatch of the 14th of December, respecting the progress of measures for ameliorating the state of the army at Kars, I have to express to your Excellency the hope of Her Majesty's Government that Vassif Pasha is fit for the post of Commander-in-chief, to which he is to be appointed, and that this has been ascertained by your Lordship, as the object of Her Majesty's Government is to obtain an efficient Commander, and not simply a change of Generals.

As no result whatever has yet ensued from the repeated and urgent remon-

strances of Her Majesty's Government, and as the improvement, such as it is, in the state of the army at Kars is solely due to the exertions of General Williams, I have requested M. Musurus to convey to the Porte the dissatisfaction of Her Majesty's Government.

The rank of Ferik is necessary for securing to General Williams the authority and respect required for the performance of his arduous duties; and in your despatch of the 15th of November, your Excellency reported that your application for that rank had been acceded to by Reshid Pasha; yet your Excellency writes, in your despatch of the 14th of December, that the diploma for Colonel Williams as Ferik is in preparation; and this unfortunately shows that the wishes of Her Majesty's Government and the interests of the Sultan are alike disregarded by the Turkish Ministers.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

P.S.—Your Excellency will report to me the cause of the delay in issuing this firman.

No. 71.

The Earl of Clarendon to Colonel Williams.

Sir, *Foreign Office, January* 1, 1855.

I HAVE to inform you that I approve of your proceedings as reported in your despatch of the 22nd of November; and I have no doubt that, notwithstanding the opposition which you meet with, you will continue, as hitherto, strenuously to perform your duty.

I inclose to you, for your information, a copy of the last despatch which I have received from Her Majesty's Ambassador at Constantinople, together with a copy of my answer respecting the army at Kars.*

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 72.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received January 5, 1855.)

My Lord, *Erzeroom, December* 12, 1854.

I HAVE the honour to inclose herewith, for your Lordship's information, a report from my Aide-de-camp, Lieutenant Teesdale, Royal Artillery. A memorandum which accompanied it, stated that the Colonels (who, to the disgrace of the Turkish army, and the utter disregard of my reports addressed to Her Majesty's Ambassador, are still in command there) begin their depredations on the most valuable of the stores (rice) which I have been enabled to induce the Governor-General to dispatch to that garrison. I shall immediately inform Shukri Pasha of this startling news; I do so with slender hope, however, of amendment, for I consider him as worthless as those Colonels, adding, as he does, drunkenness to unconcealed disregard for me or the Government who sent me here.

I am happy to announce the withdrawal of the Russians from Byazid to Erivan, after having burnt the greater part of the town and the fine old palace of the ancient hereditary Pashas, together with many villages, and carried off the Armenian population. The Military Medjlis of Erzeroom, thinking the enemy were manœuvering in the direction of Kaghisman, with the view of interrupting our communications with Kars, sent off four battalions to Keupri-Keuy, a village

* Nos. 69 and 70.

three hours beyond Hassan-Kalch, and, to accommodate the troops, the entire population of this village has been driven from their homes at this inclement season. Happily, the intense frost, almost invariably experienced in these elevated regions at this season of the year, has not yet set in, and these miserable people will have time to get into other villages.

I have now been able to turn my attention to the food of the troops here, as well as to the sanitary arrangements, and shall duly report on them; in the mean time I beg to inclose a report from Dr. Sandwith, who, I am glad to state, is convalescent. I most strenuously entreat that Salih Bey may be immediately dismissed.

Sinister rumours of the insurrection of the Koords at Sert, and in the direction of Bitlis, have reached me: this is the natural result of the robbery of the Bashi-Bozouks' pay by Zarif Mustafa Pasha, and Hassan Yaziji of Damascus. These men returned to their camps full of discontent and vengeance against those who, instead of robbing them, should have led them against the enemy; but I trust tardy justice will yet fall on these culprits—that they will be disgraced, stripped of their ill-gotten wealth, and banished to some remote island. If that be not done, my Lord, I have no hesitation in saying that 1855 will resemble 1854, in all, at least, that relates to disasters in Asia.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 72.

Lieutenant Teesdale to Colonel Williams.

(Extract.) *Kars, December* 9, 1854.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your despatch of the 7th instant, and to offer my sincere thanks for the expressions of your approbation contained therein, with regard to my movements in this garrison.

According to your orders, your despatch has this day been translated by Mr. Zohrab to Kerim Pasha, who expressed himself highly pleased, and begged me to convey his best thanks to you.

On my last visit to the new redoubts, I observed that the platforms were by no means long enough to admit of heavy guns being conveniently worked upon them; I have therefore informed Kerim Pasha of the fact, and he promises, after a personal inspection of them, to give such orders as he may deem necessary for their alteration. *Chevaux de frise* have been constructed for the defence of the entrances to these works, and that of Feizi Bey Tabia is further protected by a traverse, underneath which is the magazine of the work.

Temporary barracks are in progress of construction at the Karadagh and Veli Pasha Tabia; the former will contain about eighty men, the latter from forty to fifty. They appear to be capable of affording good accommodation for troops during the winter.

There is also a small barrack being constructed on the road just beneath the Coltook Tabia, for a detachment of Artillery, who will guard that work, and further be enabled to exercise a useful surveillance on persons entering or leaving the town in that direction.

But a small working party being now necessary for the works, battalion-drill be carried on to-morrow, and regular drill for the future.

The requisite orders are to be given to the respective Colonels of regiments to ensure the proper arrangements being made for the sewage connected with the troops under their commands. I have begged the Reis Pasha to let a new burial-ground be constructed, as the present ones appear to be much overcrowded, and may probably become productive of sickness if further used. He has promised to do so.

The mortality in the garrison is but small, being usually one, two, or, at most, three per diem; to-day, for instance, but one death is reported. The sick amount at present to 214. The sewerage of the town has been undergoing repair.

Inclosure 2 in No. 72.

Dr. Sandwith to Colonel Williams.

Sir, *Erzeroom, December* 12, 1854.

AFTER a careful inspection of the hospitals in this place, I had intended to give you a detailed account of their effects; but as I have just recovered from an attack of illness, I beg leave to defer that task for a few days: meantime, I am unwilling to lose a moment in urging you, as a preliminary step, to endeavour to secure a more capable Chief for the Medical Department. Salih Bey has had the management of the whole affair since the beginning of the war; and although many defects may be ascribed to peculation at Constantinople, yet, not only is no attempt at amelioration to be perceived in those matters over which he has influence, but many acts of his tend to make things worse than they would otherwise be. No respectable medical man can or does remain under him; the consequence is, that a crowd of dishonest adventurers feed on the plunder that the present state of disorganisation offers, and the wounded and sick soldiers are maltreated in every sense of the word.

I have, &c.

(Signed) H. SANDWITH, M.D.,
Staff Surgeon, Second Class.

No. 73.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received January 5, 1855.)

My Lord, *Erzeroom, December* 12, 1854

I WAS informed by Her Majesty's Ambassador, in his letter dated 26th September, that Ismail Pasha, the then newly-appointed Mushir of this army, had been attacked by inflammation of the eyes, which threatened his sight.

On the arrival of Hussein Pasha (whose reprehensible conduct I have been obliged to bring before your Lordship on more than one occasion), I was informed by him that this inflammation was of a chronic nature, and that it never had threatened his sight. This was asserted in presence of Kerim Pasha.

Be this as it may, it is my duty to inform your Lordship that four orders for its reorganization have reached this army, addressed to it by Ismail Pasha. They have been read to the troops, and stand as follows:

1. The edging of the clothing of the army of Anatolia will in future be red instead of yellow.
2. Officers will wear black cravats.
3. The tassel of the fez will in future be worn on the left side over the ear.
4. Officers are not to frequent the baths where the men assemble to bathe.

Ismail Pasha has a high reputation; but I suggest for the consideration of your Lordship, whether this be not the place for that General to show that his renown is based upon solid grounds.

Frost and snow have now given to this shattered army breathing time to reform and organize its ranks; and supposing that we begin to-day, we shall not have an hour to spare to prepare it for action in the spring.

But if Ismail Pasha, under the pretext of wringing from the Porte all the stipulations he requires, should wish to escape the rigours of an Armenian climate, and pass the winter at Constantinople (which I shrewdly suspect he intends doing), he will find on his arrival here in April strangers to command instead of familiar faces to encourage; no magazines here to enable him to take

the field; no entrenchments and redoubts to defend this the heart of Armenia, and the base of his operations.

I repeat it, my Lord, that not a day is to be lost; and I urgently impress upon your Lordship the necessity of prompt, active, and ample support in the execution of my duties. We are defending Turkey, and assuredly we have a right to insist on these things.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 74.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, January* 6, 1855.

BRIGADIER-GENERAL WILLIAMS has transmitted to me a copy of the despatch which he addressed to your Excellency on the 8th of December, recapitulating the various communications which he has at different times made to you on the state of the Turkish army in Asia, and of which it would seem that your Excellency has not taken any notice to Brigadier-General Williams.

Her Majesty's Government desire to receive your Excellency's observations upon the despatch of General Williams, which I need hardly say has been read by them with great regret, after the anxiety they have felt, and the remonstrances which they have in vain addressed through your Excellency to the Porte, respecting the unfortunate army at Kars.

As an instance of the disrespect shown to Brigadier-General Williams by the Turkish military authorities, I transmit to your Excellency the cover of a letter addressed to him, which he has sent to this office.

Such is the conduct of Shukri Pasha, the man just sent from Constantinople to take the command at Kars, and who, if he had not positive instructions to treat General Williams with contempt, can have had none to show him respect, although your Excellency announced on the 15th of November last that he was to have the rank of Ferik in the Turkish service.

But Her Majesty's Government will no longer endure to be trifled with, and they are determined that if the Turkish Government still persist in treacherously disregarding the Sultan's interests, the Turkish officers shall at all events not insult the Queen's Commissioner; and your Excellency is instructed to demand the immediate dismissal of the person who gave orders that General Williams should be thus unbecomingly addressed.

Your Excellency will also transmit to me a copy of your application to the Turkish Government for the official recognition of General Williams when he went to Kars, and of the answer which you received; and you will also demand, if you have not yet got it, a copy of the instruction that was sent by the Porte.

Your Excellency will understand that Her Majesty's Government require to be furnished with a full and detailed report of everything which has passed between Her Majesty's Embassy and the Porte respecting the army at Kars in compliance with the instructions that so frequently, but in vain, have been addressed to your Excellency.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 75.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, January* 6, 1855.

IT is again my painful duty to draw your Excellency's attention to General Williams' reports of misdoings at Kars and at Erzeroom.

General Williams writes to me on the 12th of December, that the Turkish Colonels at Kars have begun to pillage rice, the most valuable of the stores

which, at his instigation, the Governor-General had dispatched to that garrison; that he should immediately inform Shukri Pasha of these proceedings, but with slender hope of amendment, considering him to be as worthless as those Colonels, adding, as he does, drunkenness, to unconcealed disregard for him or Her Majesty's Government; and General Williams most strenuously entreats that Salih Bey, who is guilty of gross peculation, may be dismissed from his post in the Medical Department at Erzeroom, and a more capable chief appointed in his stead.

I have to instruct your Excellency to report to me what steps you have taken for the removal and punishment of the men who have been placed in command at Kars.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 76.

The Earl of Clarendon to Colonel Williams.

Sir, *Foreign Office, January 6, 1855.*

I HAVE received your despatches of the 12th December,* and I have to inform you that the most stringent instructions have been sent to Her Majesty's Ambassador at Constantinople to insist upon the removal of the several officers who have so grossly misconducted themselves, and to carry out your other recommendations respecting the Sultan's army in Asia.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 77.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received January 7, 1855.*)

(Extract.) *Erzeroom, December 2, 1854.*

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, a copy of a report from Lieutenant Teesdale, Royal Artillery, dated Kars, 22nd November. Your Lordship will be gratified to observe the salutary influence which the presence of this young officer is working in the garrison, and his aptness in the execution of the duties imposed on him in that remote and isolated garrison demands a record on my part. His low rank in our army is, by the Turks, considered a bar to many privileges of etiquette and distinction; I would, therefore, beg to recommend to your Lordship Lieutenant Teesdale for the local rank of Captain, whilst serving with the Turkish army in the East, without reference to any increase of pay which the remote and detached nature of his services may suggest. He has a long and rigorous winter before him, and many trials for his conduct and patience; but I am bound to add that he is ignorant of my intention to make this application in his favour.

Inclosure in No. 77.

Lieutenant Teesdale to Colonel Williams.

(Extract,) *Kars, November 22, 1854.*

TWO days ago I received a visit from Kerim Pasha. He spoke principally of the numbers of Karapapaks who had collected in the town. As there are about 1,000 of these men assembled here, all armed, and Russian subjects, it appears highly desirable to get rid of them, particularly as we have now a good supply of rice. I was endeavouring to induce the Pasha to organise a system of Military Police, when an officer brought some message to him, and the conversation was interrupted by his taking leave of us immediately.

* Nos. 72 and 73.

I subsequently had a long conversation with Tahir Pasha on the arrangement and distribution of the guns during the winter, and he promised to call next day, in order that we might together see the Reis Pasha, and have the matter settled; he was prevented from coming yesterday from illness, but we have this morning seen Kerim Pasha on the subject, whose views are as follows:

Arab Tabia is to be completely abandoned during the winter, and the guns taken into the Karadagh Fort. This is on account of the great quantity of snow that falls in that part of the country.

In the Karadagh Fort there will be left a guard.

The guns of the Coltook Battery to be taken to the adjoining suburb.

A guard will be established in Hafiz Pasha Tabia, and have charge of Yeni Tabia and Taïzi Bey Tabia.

A guard-room is to be built in Kanli Tabia, and the occupants to have charge of this and the Suvari Tabia.

Another guard-room is to be made in the Veli Pasha Tabia, and from thence patrols are to be sent to the Ingliz Tabia and Chin Tabia, and are to keep the roads in this direction open.

Five hundred goats and sheep have been seized on their way to Ardahan, on the suspicion that they were going to the Russians, and the case is to be tried before the Medjlis.

The Karapapaks have begun to leave, and a military officer and guard are appointed to do duty in the town.

No. 78.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received January* 7, 1855.)

(Extract.) *Erzeroom, December* 3, 1854.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, a report from Lieutenant Teesdale, by which it appears that the menaces recently directed against the intrenched position of Kars, are now aimed at Kaghisman, which (together with the other cantonments in the direction of Byazid) will owe its safety rather to inclement weather than any precaution taken by Shukri Pasha and his Council, which affects to hold its meetings in Erzeroom. I regret to add that Lieutenant Teesdale informs me, that although Kerim Pasha is active and obliging towards him and Mr. Zohrab, yet he distrusts his Colonels, and they in return fear, in the event of an attack, the men whom they have cheated and oppressed. Let me, however, express a hope that on the arrival of Ismail Pasha, the new Mushir, all these officers will be dismissed, in despite of the intrigues and bribery they will be able to wield in their individual defence.

I received, on the evening of the 1st instant, a letter from Baron de Schwartzenburg, a Belgian officer now serving as Colonel with the Cavalry at Toprak-Kaleh. His character stands so high that his reports may be received with the fullest confidence.

1. He stated that on the 27th ultimo the horses were starving, and that the men of the Infantry, Cavalry, and Artillery had consumed the last rations which the unfortunate inhabitants had stored for their own subsistence during the rigorous winter of this country.

2. That no supplies of any kind had been sent from Erzeroom, and that all the detachments in the direction of Byazid were in the same wretched condition; adding, that the Colonels, for fear of giving umbrage to the Military Council of Erzeroom, would neither take such precautions as were necessary for the outposts of a place so closely situated with regard to Erzeroom, nor allow him to do so.

3. That the authorities of Erzeroom having marched two Koordish battalions of Redif to Toprak-Kaleh under the orders of Zacharia Bey, they were deserting to their homes in the neighbouring mountains as fast as they could elude the sentries.

Under these circumstances I yesterday addressed the inclosed letter to Ismail Pasha, the Governor-General, who, although extremely aged and infirm, exerts every effort to keep Shukri Pasha in the path of duty to the Sultan, and of good intelligence as regards myself; but I regret to say, that those efforts are exerted in vain.

I was confidentially informed, through the Defterdar of this army, that

Shukri Pasha was exerting his influence with the Pashas and Colonels, to lay before the new Mushir, on his arrival, their complaints on the subject of my interference (supervision of their reprehensible conduct), on the plea that my presence at the head-quarters of the Kars army was unknown to the Seraskier at Constantinople. I consequently waited on the old Governor-General, who has always supported me, and having read to him extracts from my instructions and your Lordship's despatch relative to Hafiz Pasha of Trebizond and the siege guns, I begged the Governor to warn Shukri Pasha to beware of the consequences—of the damage he was doing to the cause of his country. He was thus alarmed into returning my visit, but in company with the Governor-General; yet I can expect no good from a man so prejudiced against me and so determined to resist any supervision on my part.

Inclosure 1 in No. 78.

Lieutenant Teesdale to Colonel Williams.

(Extract.) *Kars, November* 26, 1854.

FROM information which has been received by Kerim Pasha, Sirri Pasha, and Halil Pasha from various sources, it appears certain that the Russians are meditating a movement of importance on Kaghisman.

On the 24th instant Halil Pasha informed me that the enemy had withdrawn his troops from Byazid to the frontier; and that 600 Karapapaks of Sharagiel and 300 Koords under Kassim had joined the Russians, to act for them as Irregulars. These men have been ordered to remain in readiness near Kaghisman. He also reported that four battalions and eight guns had been sent to Erivan; but from an exaggerated report which reached Kerim Pasha yesterday from Kaghisman, I am inclined to believe that their real destination is on that point.

I have myself questioned one of Halil Pasha's emissaries. It appears that when news reached the enemy of the arrival of Ismail Pasha with strong reinforcements, a triple line of entrenchments had been constructed to defend the town. These have now been destroyed, and the guns with which they were armed mounted on travelling carriages. This certainly seems to denote that no attack is meditated in this direction; but as every preparation has been made for a move, it is to be feared that, unless some opposition be offered, they are about to seize on Kaghisman and hastily fortify it with the aid of the fascines and gabions thus placed at their disposal.

Kerim Pasha sent yesterday, at my request, an officer in charge of five men to the above-mentioned village, so that they may be sent back successively, at the discretion of the officer, to bring information to us the moment any intelligence reaches them of the approach or movements of the enemy. The distance is reckoned at twelve hours.

As a precautionary measure the troops at Olti have been ordered into Bardos, and those at Bardos into Benli Ahmed.

Three Russian officers, Cossacks, came in yesterday under flag of truce, with a letter for Sirri Pasha; they were, however, received by Kerim Pasha. Their pretext was to effect an exchange of six prisoners, but it is more than probable that their real object was to pick up what intelligence they could, and to find out if we were aware of their movements; and in this latter part I regret to say that they succeeded. The exchange being agreed upon, the letter was answered, and they were sent back, as they had arrived, blindfolded.

The villages on our side of the frontier seem to be occupied by Irregulars of the enemy; and the situation of the outposts is rather critical, so much so, indeed, that Abdurrahman Pasha has begged to be either called in or reinforced.

It is with great pleasure that I am able to inform you that the town is now cleared of the Karapapaks, and other idle and dangerous characters, with whom it was infested; Sirri Pasha having given, in my presence, yesterday, an order to proclaim that any of them found in the town to-day, after 12 o'clock, would be put in chains.

The new redoubts are finished except the magazines, and Yeni Tabia is already heavily armed.

To-day soldiers are at work on the lines extending from Hafiz Pasha Tabia to the Karadagh.

Inclosure 2 in No. 78.

Colonel Williams to Ismail Pasha.

Excellency, *December* 2, 1854.

AS I am too much occupied in preparing my public letters for Constantinople to pay my respects to your Excellency to-day, I take this mode of letting you know that I received news late last night from Toprak-Kaleh, which you and Shukri Pasha can depend on.

1. The Cavalry and Artillery horses are starving, and the men of all arms are in the last stage of want, from the negligence of the Commissariat.

2. Many of Zakaria Bey's Koordish Redifs have already deserted, and they will, under such treatment, all go away.

I therefore beg your Excellency not to lose a moment in informing Shukri Pasha of this bad state of things so near Erzeroom, and to prepare a convoy of barley and provisions for the garrison of Toprak-Kaleh, to be sent, under guard, in such a manner as may please Shukri Pasha to order.

I send a copy of this letter to my Government.

Translated into Turkish by
(Signed) H. A. Churchill.

No. 79.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received January* 7, 1855.)

My Lord, *Erzeroom, December* 7, 1854.

I HAVE the honour to inclose for your Lordship's information a copy of a report from my aide-de-camp, Lieutenant Teesdale, R.A., together with a copy of my reply to that officer.

General Kmety (Ismail Pasha), the officer who has so ably conducted the affairs of the outposts of the army of Kars, called on me this morning, and informed me that he had just received intelligence from his aide-de-camp (who remained at his station at the advanced post near Gumri during the temporary absence of the General on sick leave) that the Russians had, within the last few days, organised a corps of Irregular Horse on the Turkish territory, on the banks of the Arpa-tchai: that Kasim Aga, who is a Capougi Bashi, with 300 Koords, had already enrolled themselves, and that each man receives six silver roubles a-month.

General Kmety also informed me that the footmen of ten or twelve Turkish villages near Gumri had been, by the Russians, formed into a corps of frontier militia. I, in consequence, strongly advised him to relinquish his leave of absence, and proceed at once to Kars, and instantly to offer his services to Kerim Pasha, the officer commanding that garrison, promising him at the same time a letter addressed to that functionary, and I beg to inclose a copy of it for your Lordship's information. It has been translated into Turkish by Mr. Churchill.

General Kmety then told me that the authorities here would not pay him, and had even stopped spy money from his slender stipend, because he could not produce an acquittance from the spies so employed. I have begged him to call to-morrow, and to accompany me to the Military Council, and I shall have the honour of detailing, in a subsequent despatch, my proceedings before that body.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 79.

Lieutenant Teesdale to Colonel Williams.

(Extract.) *Kars, December* 2, 1854.

IT will no doubt be satisfactory to you to hear of the gradual and steady improvement that has taken place with respect to the quantity of stores and provisions in Kars. When the lists were first sent in (November 16th) there was in store as follows:—

Flour	27,831 okes
Biscuits	160,740 okes
Wheat	1,392 somars
Barley	3,175 somars

On the 30th of November the list showed as follows:—

Flour	46,371 okes
Biscuits	160,740 okes
Wheat	1,502 somars
Barley	4,041 somars
Rice	42,926 okes.

Owing to the men having been so much employed on the field-works, little or no drill has as yet been carried on, but this morning I observed a considerable portion of the troops out for exercise.

Everything connected with the garrison is, as far as I can judge or hear, in a satisfactory state.

Inclosure 2 in No. 79.

Colonel Williams to Lieutenant Teesdale.

Sir, *Erzeroom, December* 7, 1854.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Report of the 2nd instant, and to state that I forwarded, by the last post, to Lords Clarendon, Raglan, and Stratford de Redcliffe, the preceding one, accompanied by copies of your sketch of the defences of Kars. I drew the attention of their Lordships to the beneficial influence that you were exerting in that garrison, and added such remarks as I conceived your conduct to justify.

I beg you to return my thanks (which I offer in the name of Her Majesty's Government) to Kerim Pasha, for his uniform kindness to you; and to assure him that England does, and will, appreciate such conduct.

You will have the goodness to cause this despatch to be read to him by Mr. Zohrab, whom you will inform that his appointment to his present post has received the approbation of Lord Clarendon, conveyed to me in a separate despatch.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 3 in No. 79.

Colonel Williams to Kerim Pasha.

Excellency, *Erzeroom, December* 8, 1854.

ISMAIL PASHA (General Kmety) will deliver you this letter; he goes back to Kars at my urgent request. I beg of you to send him to the outposts, with any escorts he may desire, and with money to pay spies; he will then be the eye of the army under your command.

I send a copy of this to Lords Clarendon, Stratford, and Raglan; and depend on it, Pasha, that you will be thanked by the allies of Turkey for having taken my advice.

(Signed) W. F. WILLIAMS,
The Queen of England's Commissioner.

No. 80.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received January 7, 1855.)

My Lord, *Erzeroom, December 7, 1854.*

I HAD the honour to acquaint your Lordship, in my despatch of the 3rd instant, that the Baron de Schwartzenburg had sent me very important intelligence as to the state of the Sultan's troops at Toprak-Kaleh, and that I had written to the Governor-General, begging him to forward supplies without delay. I this morning received a message from his Excellency, accompanying the inclosed list of provisions, which had been sent at my request.

I regret to state that a former letter, addressed to me from the same out-station by the Baron de Schwartzenburg, had been intercepted, and no doubt read by the Military Council of this city, who instantly ordered him into Erzeroom, and directed him to proceed to Constantinople; he consequently arrived here almost as soon as his second letter.

Thus this knot of unworthy officers has endeavoured to cut off a most important portion of the army from my knowledge and supervision. I have, however, begged M. de Schwartzenburg to accompany me to-morrow in my intended visit with Ismail Pasha, and I shall detail in my next despatch my efforts with this Council to retain the invaluable services of this officer of Cavalry.

A portion of the Governor-General's message was to inform me of the arrival of the following troops at Toprak-Kaleh, viz.:

From Erzeroom—

1 Battalion of Infantry.
1 Regiment of Cavalry.
1 Battery.

From Barghiri, near Van—

1 Battalion of Infantry.
1 Battery.

This will materially increase the force of the detachment at Toprak-Kaleh, which I consider of so much importance.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 80.

List of Provisions sent from Erzeroom to Toprak-Kaleh, up to the morning of December 7.

Rice	- - -	10,000 okes.
Pease	- - -	1,000 ,,
Beans	- - -	2,000 ,,
Onions	- - -	2,000 ,,

No. 81.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received January 7, 1855.)

My Lord, *Constantinople, December 21, 1854.*

AMONG the despatches which I forward to your Lordship from Colonel Williams by the present occasion, is one which complains in no measured terms of my silence towards him, and supposed neglect of the interests recommended to his care by Her Majesty's Government.

I have time at this moment only to remark that, if the charge be correct, my reports to your Lordship must be a tissue of misstatements. Silent, it is

true, I have been, in so far as my correspondence with him is concerned, for the simple reason of my wishing to avoid any risk of disappointment, arising out of the dilatory and sometimes illusive proceedings of this Government. But to what degree and with what success I have laboured for the accomplishment of this objects which Colonel Williams has so properly pointed out, and so strongly recommended, I hope to place in a clearer light on the departure of the next messenger.

I trust, meanwhile, that the zeal displayed by that meritorious officer will not be encouraged at the expense of my character.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 82.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received January 7, 1855.)

(Extract.) *Constantinople, December 21, 1854.*

THE late Commander-in-chief of the Sultan's army at Kars, Mustafa Zarif Pasha, is placed under arrest on my requisition, preparatory to an inquiry into his conduct.

His two predecessors are still awaiting their sentence in confinement. The illness of the President of the Council, who is not expected to live, has delayed the procedure.

I have not ceased to point out the necessity of following up their conviction with the example of their condign punishment.

No. 83.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received January 7, 1855.)

My Lord, *Constantinople, December 28, 1854.*

I THINK myself entitled to remark on the hasty manner in which Colonel Williams has allowed himself to suppose that I have neglected the important interests committed to his charge. Because he did not hear from me as soon or as frequently as he expected, he rushed to the conclusion that I gave him no support; and under this inconsiderate impression, he has made a deliberate appeal to your Lordship and Lord Raglan.

These circumstances do not in the least degree warp my judgment as to Colonel Williams' excellent intentions and zealous exertions in behalf of the army at Kars; nor am I at all inclined to depreciate the somewhat voluminous correspondence which contains the result of his researches and remonstrances.

Your Lordship is already aware of the pains which I took on receipt of his principal reports to put their substance into a working shape, and to engage the Turkish Ministers to enter both promptly and fully on the correction of the abuses which he had denounced.

It is incumbent on me now to show that, as far as official assurances go, I have succeeded in obtaining their assent to his leading suggestions, and, in some instances, a positive execution of the engagements thus contracted.

In order to place my conduct in its true light, independently of my own assertions, I have addressed a set of queries to Mr. Pisani, by whose agency my representations, grounded on those of Colonel Williams, have been urged on the Porte, requiring that he should give a distinct reply to each of them, according to the exact state of the case, as known to him.

The inclosure marked A, is my paper of queries. The inclosure marked B, is Mr. Pisani's paper of answers.

I have certainly to regret that the progress of the Turkish Ministers, in acting on my suggestions, does not keep pace with the requirements of the service which they concern.

But the well-known proverb, which contrasts the facility of bringing a horse to water, with the impossibility of forcing him to drink, is no less true at Constantinople than in London or Paris. Unfortunately, too, the horses

whose reluctauce I have to overcome, are not without circumstances to excuse, though not entirely to justify, the slowness of their pace.

Winter; distance; roads scarcely passable; want of funds; the extent of evil to be cured; the scarcity of trustworthy officers; the greater interest of operations elsewhere; the illness of Ismail Pasha; all these causes of difficulty, and others which might be enumerated, have concurred to produce hesitation and delay. I regret the existence of such obstacles, and blame the Turkish Ministers for not surmounting them with more activity. But can I wonder?—No! Corruption, ignorance, prejudice, want of public spirit, and the instincts of selfishness, engender the same consequences wherever they prevail in long habitual exuberance. Such cankers, wide-spreading and deep-rooted, have ever been the harbingers and instruments of ruin, except in those few and favoured States where public opinion proclaims the danger and suggests the remedy in time.

Has England itself been always without a taint? Have we never heard of Bacon, or of Marlborough? Have we forgotten the Memoirs of Pepys, the profligacies of his day, and the one claim of an exiled Sovereign to the gratitude of his country? Are not the denunciations of Burke still ringing in our ears? Place, time, and circumstance vary altogether; but the disease differs only in degree. In Turkey it has reached the stage of extreme virulence; in Christendom, generally, it is in abeyance, or shows itself only under mild forms; in Russia it mingles with the system of administration, and would no doubt fulfil its mission there as elsewhere, if the power and energy of Government did not maintain a counteracting vitality.

Within the last few days I have learnt from one of the Turkish Ministers, on whom I can rely in this instance, that the real cause of the culpable inattention shown last year by the Turkish authorities to the wants of the army in Asia, was the jealousy entertained by Mehemet Ali Pasha, first Grand Vizier, and subsequently Seraskier, of Mehemet Rouzdi Pasha—at one time his colleague, and at another threatening to become his successor.

Unhappily this is by no means a solitary instance. The present Seraskier and Omer Pasha have long been at variance with each other. Mutual accusations take place; and while the Seraskier asserts that he has sent ample supplies to the army in Roumelia, the Generalissimo complains of being neglected; and all is contradiction and uncertainty except one painful fact—the suffering of the soldiers.

It remains for me to say a word respecting my silence towards Colonel Williams. It has, in truth, continued longer than I intended. It originated in my anxiety not to occasion disappointment by announcing measures which might or might not be carried into effect. I knew that during the winter-season, little, comparatively, could be done; and I preferred, under the pressure of business flowing in abundantly from other sources, to give my correspondent an answer in full, rather than keep up a succession of partial communications. To this may be added the total want of punctuality with which, of late, the packets for Trebizond have left Constantinople. It has happened more than once that the opportunity was not brought to my knowledge till within an hour or two of the vessel's departure. Thus, to the motive for not making preparation, was added the difficulty of writing at the moment for want of time.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 1 in No. 83.

(A.)

Queries.

1. HAVE I given Colonel Williams my general countenance and support?
2. What was done with the Turkish and Russian Cavalry sabres sent by that officer?
3. What was done with the ball-cartridges, sent also by him for muskets and rifles at Kars?

4. What has happened to the Polish officers with the army at Kars, in consequence of my representations? Are they here, and, if so, what are they doing?

5. Have any measures been taken with respect to Shukri and Hussein Pashas, in consequence of my representations?

6. How do matters stand now with respect to them, and also with respect to Kerim and Hafiz Pashas?

7. What has happened to Tahir Pasha, in consequence of my representations in his favour?

8. What has been done with respect to the various supplies specifically demanded for the army at Kars?

9. What has been done with respect to the various officers charged with misconduct, and lists of whom have been sent in to the Porte by me?

10. What has been done, or is doing, with respect to Zarif Mustafa Pasha, on my demand?

11. What with respect to his two predecessors, Ahmet Pasha and Ferik Ali Pasha?

12. What has been done with respect to Colonel Williams himself, as to support, advice, and rank?

13. What has been done with respect to the command of the army?

Inclosure 2 in No. 83.

(B.)

Answers.

1. DECIDEDLY. Strong and repeated representations have been made on the subject, through me, in the proper quarter.

2. The two sabres were sent to the Seraskier, through the Porte, and the consequence was that about 4,500 larger swords were bought by the Turks, one of which was shown to the Ambassador previous to concluding the bargain. A still larger number is ordered.

3. The ball-cartridges referred to in the margin were given to the Seraskier, and a large supply of them was sent to the army at Kars.

4. The Polish officers at Kars have been recalled. Some have arrived here already, and the others are on their way hither.

5. A letter of reprimand has been addressed to Shukri and Hussein Pashas; and should this admonition remain without effect, they will be recalled.

6. A letter of approval will be addressed to Kerim Pasha by the Seraskier, and another from the Porte to Hafiz Pasha.

7. Tahir Pasha has been promoted to the rank of Ferik.

8. A list of the various supplies sent to the army at Kars, since the Ambassador's representations, will be forwarded to his Excellency by the Seraskier Pasha.

9. The new Mushir is charged to inquire into the conduct of the officers alluded to.

10. Zarif Mustafa Pasha is actually under arrest at the War Department, and will be tried forthwith.

11. The trial of the two Pashas named in the margin is in progress, and their sentence will shortly be pronounced by the Great Council.

12. Colonel Williams is made Ferik, or General of Division. The new Mushir will have instructions to follow his advice, and his mission will be properly defined, in order to prevent further misunderstandings.

13. The command of the army has been given to Vassif Pasha.

Pera, December 22, 1854.

(Signed) ET. PISANI.

No. 84.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, January* 10, 1855.

I TRANSMIT to you, for your information, a copy of a despatch, and of its inclosures, from Lord Stratford de Redcliffe, explanatory of his proceedings with the Porte relative to the state of the Turkish army at Kars, together with a copy of my reply.*

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 85.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, January* 11, 1855.

IT seems by General Williams' despatch of the 3rd of December, which reached me on the 7th instant, that he was still under the belief that Ismail Pasha was about to take the command of the army at Kars; but I gather from your Excellency's despatches that this officer, who was reported to have a complaint in his eyes which threatened his sight, is well enough to be the *locum tenens* of Omer Pasha in command of the army of the Danube.

Your Excellency, in your despatch of the 14th December, states that Vassif Pasha is to take provisionally the chief command of the Turkish army at Kars; that he will be instructed to attend to the advice offered to him by Brigadier-General Williams; and will be empowered, if necessary, to remove Shukri and Hussein Pashas.

But Shukri Pasha is not only a drunkard and neglects his own duties, but he protects robbery, and insults the Queen's Commissioner by declaring that his presence at Kars is unknown to the Seraskier.

Her Majesty's Government desire to know whether under any circumstances Shukri Pasha is to be allowed to remain with the army at Kars; if so, his being retained there will be in keeping with all the other proceedings of the Turkish Government with regard to that army, which would seem to have been intended to mark their defiance of the remonstrances of Her Majesty's Government.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 86.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Foreign Office, January* 11, 1855.

YOUR Excellency's despatch of the 28th of December has been laid before the Queen.

It has received the careful consideration of Her Majesty's Government, and I have to inform you that it appears, by M. Pisani's paper of replies to your Excellency's queries, that, with the exception of some ball-cartridges, little or nothing seems to have been sent for the relief of the army at Kars. The Seraskier, indeed, says he will furnish a list of the supplies furnished; but the state of destitution in which General Williams found the army, and from which it has been suffering since his arrival at Kars, proves that these supplies either have not been sent, or that they were insufficient, or, as in the case of the medical stores, that they were worthless. The trial of some culprits is said to be proceeding; and letters of reprimand have been addressed to Shukri and Hussein Pashas; and letters of approval will be addressed to Kerim and Hafiz Pashas.

* Nos. 83 and 86.

But this is all that has been done for the relief of the army, notwithstanding the repeated and urgent remonstrances of Her Majesty's Government, which are of a date long anterior to the departure of General Williams from this country.

The Porte was well aware of the anxiety felt by Her Majesty's Government on this subject, and of the importance they attached to the army at Kars being in a fit state to take the field next spring; yet, knowing the necessity that General Williams should have rank in the Turkish army, in order to secure to him the respect and obedience required, not alone for the Sultan's interests, but for his position as the Queen's Commissioner, his diploma of Ferik has not yet been sent to him, nor does he appear to have been informed that the rank was conferred upon him.

General Williams was in a position of great difficulty and responsibility, surrounded by traitors and robbers, with whose occupations he was bound to interfere, and he stood in need of all the support and encouragement that Her Majesty's servants could afford him.

It was my duty regularly to acknowledge the despatches of General Williams, containing a painful recital of the difficulties against which he had to contend, and it has been to me a great satisfaction to convey to that gallant officer the entire approval of Her Majesty's Government of the energy and success with which he overcame the obstacles to improvements, some of which he found on his arrival, and others which have since been wilfully thrown in his way.

Her Majesty's Government, therefore, cannot but regret the silence observed by your Excellency towards General Williams, and they can well understand the discouragement and mortification he must have felt at receiving no acknowledgment of his fifty-four despatches, accompanied by private letters; for he looked to your Excellency as his natural protector, and must have well known that the great, the deservedly great, influence of your Excellency must be more powerful on the spot than any Her Majesty's Government could exercise to save him and the Turkish army from the consequences of that corruption, ignorance, prejudice, and want of public spirit which your Excellency so well describes, and the proofs of which are in every direction unfortunately but too apparent.

No. 87.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received January 15, 1855.)

My Lord, *Constantinople, December 31, 1854.*

I HAVE the honour to inclose herewith, for your Lordship's information, copy of a despatch which I have addressed to Colonel Williams, in forwarding to him the Sultan's firman raising him to the rank of a General of Division in the Turkish service.

The list of articles of supply prepared for the army at Kars or already transmitted thither, as I have received it from the Seraskier, is reserved for a future opportunity, in consequence of the difficulty which has been experienced in translating some of the terms, which are little known in ordinary composition.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 1 in No. 87.

Lord Stratford de Redcliffe to Colonel Williams.

Sir, *Constantinople, December 30, 1854.*

REFERRING to your despatch of the 8th instant, I send you herewith a copy a despatch, dated the 28th instant, addressed by me to the Earl of Clarendon, and containing such remarks as I have thought it necessary to make on the subject-matter of your complaints.

I avail myself of this opportunity to transmit to you, inclosed herewith, a firman conferring upon you the rank of Ferik, or General of Division, in the Turkish service. A translation in French accompanies it.

I have, moreover, to direct your attention to the list, inclosed herewith, of articles of supply alleged by the Seraskier to have been forwarded by his orders to the army at Kars in consequence of your demands communicated to the Porte by me. It has been placed officially in my hands by his Excellency's direction.

The Porte is not a little perplexed by the difficulty of finding a General sufficiently qualified to take the command of an army like that at Kars.

Though Ismail Pasha is still the Commander-in-chief of that army, he is destined, for the present, to command the army of Roumelia, in place of Omer Pasha, who takes a strong division of it to the Crimea under urgent circumstances.

The command at Kars has been recently declined by Mehemet Pasha, the late Grand Vizier. Vassif Pasha, who has the credit of being free from corruption, in virtue of an independent fortune, is now appointed to the temporary command. He enjoys a fair character in all respects, and his education was military. I am assured that he will shortly set out for the seat of his command, with instructions to attend to your advice, to look into the conduct of his subordinates, and to apply all his faculties to the improvement of the army placed under his orders. It is to be hoped that Ismail Pasha will be at liberty to exercise in person the functions of Commander-in-chief at Kars before any active operation can be resumed.

In consequence of your later representations, and previous to the receipt of your despatch of the 8th instant, I demanded the recall of Shukri Pasha at the risk of your seeing reason to change your mind respecting him, as in the instance of Kerim Pasha.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 2 in No. 87.

Firman.

(Traduction.)

AU très noble, très grand, très honorable et illustre personnage, un des Colonels de l'illustre Gouvernement Britannique qui se trouve avec mon armée Impériale d'Asie, Williams Pacha, à qui le haut rang de Feriq (Général de Division) vient d'être conféré. Lorsque mon présent diplôme Impérial te sera parvenu, tu sauras ce qui suit.

Comme ma Sublime Porte connaît fort bien, par expérience, ta grande intelligence, tes vastes connaissances dans les affaires militaires, et que c'est pour cela que tu te trouveras avec mon armée Impériale d'Asie, et comme j'ai de l'estime et de bonnes dispositions pour toi, je t'ai, conformément au rapport du Seraskier, conféré le haut rang de Feriq, et telle est ma volonté souveraine en vertu de laquelle mon présent firman est émané de mon Divan Impérial.

Informé que tu auras été de tout ce que ci-dessus, tu feras tous les efforts pour continuer à donner à ma Sublime Porte des preuves de ton dévouement et à lui rendre de bons et loyaux services. Aye-te pour entendu et ajoute foi au noble chiffre dont est décoré ce diplôme Impérial, donné dans la première diyanie du mois de Rebiul Akhir, 1271.

(Vers la fin de Décembre, 1854.)

(Translation.)

TO the very noble, very great, very honourable and illustrious personage, Williams Pasha, one of the Colonels of the illustrious British Government, who is with my Imperial army in Asia, on whom the high rank of Ferik (General of Division) has been conferred. When my present Imperial diploma shall have reached thee, thou shalt learn as follows.

Whereas my Sublime Porte knows quite well, by experience, thy great ability and thy vast knowledge of military affairs, and that for these reasons thou art with my Imperial army in Asia, and whereas I hold thee in good will and esteem, I have, in conformity with the representations of the Seraskier, conferred

upon thee the high rank of Ferik, and such is my sovereign will, in virtue whereof my present firman has emanated from my Imperial Divan.

When thou shalt have learnt the above, thou wilt make every effort for continuing to give proofs of thy devotion, and to render good and loyal services to my Sublime Porte. Understand and trust the noble signature which adorns this Imperial diploma, given in the first diyanie of the month Rebiul Akhir, 1271.

(Towards the end of December, 1854.)

No. 88.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received January* 15, 1855.)

(Extract.) *Erzeroom, December* 16, 1854.

YOUR Lordship will be informed, through the copy of my despatch to Viscount Stratford de Redcliffe, inclosed in mine of the 8th of December addressed to your Lordship, of the silence and disregard with which his Excellency has been pleased to treat my despatches and private communications relative to the affairs of this army, to which I am accredited, as Commissioner, by Her Majesty's Government.

Under these extraordinary, I may say unprecedented, circumstances, it behoves me to demonstrate to your Lordship that I have not failed in my duty, either towards Her Majesty's Government, or to his Excellency the Ambassador, with whom I was instructed to place myself in communication.

1st. Before I landed at Constantinople I sent Her Majesty's Ambassador a copy of your Lordship's instructions to me, and afterwards had the honour of four interviews with his Excellency, in which, amongst other things, I mentioned the precise words of the Duke of Newcastle (addressed to me in my interview the day prior to my departure from London) on the importance his Grace attached to the duties of my mission—that it was second only as to the prosecution of this war.

2nd. On the receipt of my instructions from General Lord Raglan, which reached me after my return from Varna, I inclosed a copy of them to Her Majesty's Ambassador, accompanied by a despatch a copy of which I beg to inclose herewith for your Lordship's information. A copy of this was also sent to General Lord Raglan as an inclosure in the despatch which acknowledged the receipt of his Lordship's instructions.

3rd. I made a general appeal to Viscount Stratford de Redcliffe for his "countenance and support," written from Erzeroom on my way to the camp at Kars.

I now beg to forward, for your Lordship's information, a copy of my second and special one. In order to redouble the zeal of Mustafa Pasha and Emin Bey, I told them that I had brought their conduct to the knowledge of the Porte, through the British Ambassador, and held out the hope of reward. Had that recompense followed my solicitation, it would have been known to every officer in the army, and incalculable results would have followed.

Having thus performed a duty which I think imperatively incumbent on me, I shall for the present abstain from any remarks, save that of announcing the arrival of another post from Constantinople, without a line, public or private, from Viscount Stratford de Redcliffe, although I have addressed sixty-two identic or special despatches, and many private letters bearing on public affairs, to his Excellency.

P.S.—I further beg to inclose, for the information of your Lordship, the copy of a despatch I addressed on the 13th October to Viscount Stratford de Redcliffe, when I was actively engaged in forming the nucleus of that garrison which now occupies the entrenched town and position of Kars, it being one of the numerous communications to his Excellency which to this day remains unacknowledged.

Inclosure 1 in No. 88.

General Lord Raglan to Colonel Williams, August 20, 1854.

[See Inclosure 1 in No. 8.]

Inclosure 2 in No. 88.

Colonel Williams to Lord Stratford de Redcliffe, August 23, 1854.

[See Inclosure 2 in No. 8.]

Inclosure 3 in No. 88.

Colonel Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, September* 16, 1854.

AMIDST so general a remissness on the part of the superior officers of the Turkish army, I have great satisfaction to bring to your Excellency's notice the conduct of Mustafa Liva Pasha, the officer in charge of the depôt stationed in this city. I attribute to his care and attention the state of the hospitals and general arrangements, which I have had the honour of detailing in my despatch of to-day. I have received from his Excellency Ismail Pasha his acknowledgments of the valuable services of this officer.

I have also to bring to your Excellency's notice Emin Bey, the principal medical officer in charge of these hospitals, who in his department has so worthily seconded the efforts of Mustafa Pasha.

As the promotion of Mustafa Pasha is due to him for these services, and would encourage other superior officers to tread in his footsteps, I beg to recommend him to your Excellency, with a hope that your influence will obtain for him the rank of Ferik.

With regard to Emin Bey, I also venture to recommend him to your Excellency for an increase of rank, which would increase his pay and incite him to a continuance of his zeal. I have assured these officers that I would bring their merits to the notice of the Porte through your Lordship, and I need not add that their promotion, under such circumstances, would add infinite weight to my influence as Her Majesty's Commissioner to this army.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 4 in No. 88.

Colonel Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Camp near Kars, October* 13, 1854.

I HAVE the honour to state to your Excellency that I have this moment inspected two battalions of Infantry and one battalion of Chasseurs of the army of Arabistan, and saw them march into winter-quarters in this city. I carefully examined their pouches, and found them well filled with ammunition.

The percussion-musket in use by these battalions, carries a ball smaller than the rest of the fusils of the army, and there are but few left in the magazines. There will also be a scarcity of the conical ball of the Chasseurs. I inclose a cartridge of the former and a ball of the latter, in the hope that, through your

Excellency's influence, a supply of 2,000,000 cartridges of each kind may be made in the arsenal at Constantinople, and immediately forwarded to Kars. I hope your Excellency will pardon this request, but I know that I shall obtain them in no other manner.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 89.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received January* 15, 1855.)

My Lord, *Erzeroom, December* 17, 1854.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, a copy of a despatch, and of its inclosure, which I have this day addressed to Her Majesty's Ambassador at the Porte. In doing so, I must repeat the opinion which I had the honour to offer in my despatch of the 12th instant,* namely, that not a day is to be lost in any department; and as the treatment of the sick and wounded demands our first care, I have given it a primary consideration.

I heard yesterday, from a source which I cannot doubt, that remount horses are now being purchased by the Colonels of Artillery and Cavalry; and I regret to acquaint your Lordship that this important duty has already merged into a nefarious transaction; the Colonels buy horses of the value of 3*l.* or 4*l.* sterling, and charge the Government 10*l.* and upwards. Yesterday, the purchase of a black horse worth 4*l.* was made, and it was charged 10*l.* 5*s.*

Thus the seed for future disasters is being sown under my very eyes, because the guilty officers of the Kars army remain unpunished, and those who have been sent up here by Ismail Pasha are permitted to treat me with more than silent contempt; for I have this instant heard from General Guyon, that Shukri Pasha, in despite of his promise, as recorded in a former despatch, to allow the Turkish clerk of that General to accompany him to Constantinople, has taken him from him; and, moreover, that these two Pashas (Shukri and Hussein) continue, unabated, their annoyances towards General Guyon, and have, as I anticipated, planted him in the snow, through which he must make his way to Constantinople. The latter named of these worthies announces that no swords are to be sent for the Cavalry, as the Turks have always beaten the Russians with the old ones. These facts go far to corroborate intelligence which I gleaned yesterday from a respectable source, viz., that Shukri Pasha has been instructed by Ismail Pasha to treat me like a guest, with civility, till he comes up, when he will manage all these things.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 89.

Colonel Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, December* 17, 1854.

IN forwarding, for your Lordship's information, the inclosed medical report from Dr. Sandwith, I earnestly beg that, through your Excellency's interposition, the recommendations contained therein may be carried into immediate effect. I further suggest that Dr. Sandwith be named by the Porte as directing and superintending medical officer of this army (without pay, of course).

In urging this upon the consideration of your Excellency, I beg to record my firm belief that if this proposition be rejected by the Turkish Government, neither surgical, medical, nor ambulance aid will be prepared here for the opening of the campaign, and the worst evils may be expected; on the contrary, if he have a firman investing him with real power, and such as to enable him to demand the construction of ambulance waggons, agreeably to received notions

* No. 73.

of those conveyances, and to organise the medical permanent and field establishments of this army, the happiest results may be looked for in the next campaign.

The interested *employés* of the Galata Serai school will strain every nerve to defeat my proposition, but I trust your Lordship will put them aside with an iron hand.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 2 in No. 89.

Dr. Sandwith to Colonel Williams.

Sir, *Erzeroom, December* 16, 1854.

AFTER having carefully inspected the hospitals in Erzeroom, I now beg to lay before you the following remarks:—

The sum total of the sick in the hospitals amounts to about 600, of which number about 150 are surgical cases, the rest are suffering from disease; of these by far the greatest number are affected with diarrhœa and dysentery. As these are and have been at all times the endemic diseases of the country, and as I have already recommended certain hygienic measures, I need make no further remarks on the subject. Typhus fever is next in frequency, and is often associated with the former; against this pest also the measures you have so successfully carried out at Kars, would doubtless be attended with equal benefit here. As long as the food and clothing of the soldier is curtailed to enrich the officers, and the poor men are thrust into fetid over-crowded hovels, so long will typhus and dysentery decimate the army.

The khans now fitted up as hospitals in this place, consist of a large central room with a mud floor, with smaller rooms opening on the central one. In the large space wooden beds are arranged in close column, so close as to preclude the possibility of the surgeon making any examination of his patient. The bedding and linen are not amiss, but reserves are wanting in case of any great increase of patients. On inspecting the rooms along the sides of the central hall, I was shocked and disgusted to find such an utter want of attention to ventilation. The patients have beds on the floor, which are huddled close together; no chimney, window, or outlet of any kind existed except the door, so that the air was absolutely poisoned. I pointed this out to Salih Bey, the Chief of the Medical Department, and took care to explain the mischief resulting from it, in the Turkish language, that he and all around might understand. I pointed out also the absolute necessity of fires and fire-places, both for the sake of warmth and ventilation.

With the prospect of a campaign in the spring, I foresee a recurrence of the greatest horrors, unless a thorough reform is effected in the Medical Department, and some better medical officers sent out. During the last battle of Kuruk-Dereh, only two medical men were on the field. The ambulance department is utterly inefficient. About a dozen wheel-carriages were contrived by Salih Bey to convey the wounded off the field. These, strange to say, won't admit of a man lying down, and are therefore utterly unfit for their purpose; besides which, after the above-named battle, officers unhurt were seen riding home in them, while soldiers with their feet and arms shattered by shot were clinging to their horses.

I would wish particularly to call your attention to the fact that all the qualified medical men who have arrived at the head-quarters of this army, have invariably left it in disgust after a few weeks or months' service. As the Government complains of the want of surgeons, it does appear strange that no steps should be taken to secure such. To cite one instance, which may serve as an example, I may quote the case of Dr. Ferro, late Surgeon-in-chief during the siege of Venice. This gentleman, a refugee, offered his services to the Turkish army, and was told by the authorities at Constantinople that he was appointed Chief of the Surgical Department in the army of Kars. He was likewise provided with instruments and surgical apparatus, which he brought with him to Erzeroom. On his arrival here he was told by Salih Bey that he must take his place as an ordinary surgeon; that he should have a certain number of sick

under his charge, but would have no further voice in the management of the Surgical Department. In addition to this, he had to submit to a great number of annoyances, small in themselves, but excessively irritating, and sufficient to drive away any respectable man. Besides this, numerous cases have occurred of qualified surgeons having the misfortune to get into the bad graces of their chiefs by their honesty, undergoing the utmost persecution. I have known these poor men to have been deprived of their pay and rations, and living for weeks on bread and water without fuel. These privations have been endured with unexampled patience, but do not serve as an encouragement to others, and may account for the utter want of qualified medical men.

On a late visit to the hospital I examined carefully a number of surgical convalescents. I found a succession of cripples with anchylosed joints, withered limbs, &c., showing the sad effects of bad surgery. How many lives have been lost from the same cause may be imagined. While looking at one case in which great mischief was being produced by improper bandaging, I asked Salih Bey under whose care this case was placed: at first he did not know; then pointed out an Italian surgeon, who denied having the charge of it; it turned out that the poor man was treated by a comrade.

Before the army takes the field in the spring, it is, professionally speaking, absolutely necessary that a sufficient number of stretchers and ambulance carriages be made for the service of the wounded. Native artisans would suffice; the material is abundant on the spot; the only difficulty lies in the perversity of the authorities. The necessity also of a corps of qualified surgeons is obvious; such could be found even in Constantinople, who would willingly offer their services, provided they were paid regularly and treated with some degree of consideration.

The state of the Pharmacy Department I mentioned in my last report. The cause of this evil lies at Constantinople, and can only be remedied there. The army is furnished with drugs by M. Della Sudda, an apothecary in Pera. This man is furnished with a laboratory and depôt at Constantinople by the Government, which also pays his contingent expenses, such as wages of assistants, servants, fuel, &c. In return M. Della Sulla delivers the medicines at the retail price of the shops at Constantinople. No control, I am told, is exercised over him. His interest is to supply as much as possible; but quack nostrums, useless instruments, pots of pomatum, eau de Cologne, hair dye, obstetric instruments, and damaged leaves and bark, constitute the bulk of the stores furnished. These again, under the auspices of Salih Bey, disappear in the most unaccountable manner, more are sent for, and thus a brisk trade goes on at the expense of the Government, and for the profit of M. Della Sudda and those Constantinople authorities whose protection he purchases.

In conclusion, I would add that a thorough and radical reform is obviously necessary in the medical department of the army, if such is to exist. This cannot be undertaken without a much more efficient staff of medical officers, nor can such be obtained unless assured of regular payment and proper treatment.

I may not presume to point out how these conditions are to be secured, but I can only say that without European protection of the most active kind, the corrupt and ignorant authorities of the army will defeat every attempt at the establishment of order and discipline, and the same horrible scenes of neglect, disorder, and misery, will again be witnessed in this army.

I have, &c.

(Signed) H. SANDWITH, M.D.,
Staff Surgeon, Second Class.

No. 90.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received January* 15, 1855.)

My Lord, *Erzeroom, December* 18, 1854.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, a despatch which I have this day addressed to Her Majesty's Ambassador at the Porte.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 90.

Colonel Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, December* 18, 1854.

AS Shukri and Hussein Pashas are determined to neutralize any services which I am expected by the allied Powers to render to the general cause as Commissioner to the head-quarters of this army—the first named officer, by refusing to allow Baron Schwartzenburg (Emin Bey) to go to Toprak-Kaleh to obtain information for me; the latter functionary of the Staff, by his studious endeavours to keep me in the dark upon every point—I have the honour to urge upon the Seraskier, through your Excellency's interposition, that the said Talimji Emin Bey, together with the Talimji Tashler Bey, of the 1st Regiment of Anatolian Cavalry, may be, without a moment's delay, placed at my disposal as "officiers d'Ordonnance," with the view of enabling me to obtain, through their well-known intelligence, the information absolutely necessary for the guidance of Her Majesty's Government with reference to the affairs of this army.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 91.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, January* 16, 1855.

HER Majesty's Government approve of the letter which you addressed on the 30th of December to Brigadier-General Williams, of which a copy is inclosed in your Excellency's despatch of the 31st of December, and they have learnt with satisfaction that your Excellency had demanded the recall of Shukri Pasha.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 92.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, January* 16, 1855.

BRIGADIER-GENERAL WILLIAMS has transmitted to me copies of despatches which he addressed to your Excellency on the 17th and 18th of December, containing requests that Dr. Sandwith's Medical Report might be immediately acted upon, that he might be appointed Superintending Medical Officer of the Kars army, and that Baron Schwartzenburg and Talimji Tashlar Bey should be placed at General Williams' disposal as "officiers d'Ordonnance."

I have to inform your Excellency that Her Majesty's Government approve of those requests, for the sufficient reasons assigned by General Williams, and wish your Excellency to urge the Porte to comply with them.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 93.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, January* 16, 1855.

I HAVE to acquaint you that Her Majesty's Government approve your proceedings, as reported in your despatch of the 16th of December, which have been quite regular.

I have to instruct you to continue to report as hitherto to Her Majesty's Ambassador at Constantinople, and I trust that in future the demands that his Excellency will address to the Turkish Government at your desire will be better attended to.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 94.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received January* 24.)

(Extract.) *Constantinople, January* 11, 1855.

I WAS visited the day before yesterday by Vassif Pasha, who, as your Lordship is aware, has undertaken the charge of commanding the army at Kars during Ismail Pasha's absence in Bulgaria. I availed myself of the opportunity to recommend General Williams to his confidence and attention in the most unreserved terms, and I endeavoured to impress upon his mind the importance of his acting in cordial concert with that officer, if he wished to render the army efficient, and to meet the views of Her Majesty's Government, identified as they were with those of the Sultan and the Porte.

The assurances with which he replied to my injunctions were quite satisfactory, and I hope that his conduct will be such as to redeem the pledge which they conveyed. I cannot affirm that I was equally satisfied with the indications which he gave of being put in possession by the War Department of all that was necessary to meet the demands of General Williams, or to fulfil the expectations which I have been authorized to entertain.

The Pasha is military by profession, and his language is that of a sincere and well-intentioned man. He spoke of the deficiencies existing in the War Department, and I am under an impression that further exertions will be necessary to have him properly instructed, and promptly sent forward to his destination.

I have already expressed myself with earnestness to Reshid Pasha on this subject, and I hope that my words have not fallen on a barren soil.

His Highness assured me that Shukri Pasha shall be recalled, that proper deference shall be paid to General Williams as Her Majesty's Commissioner, and that a Council shall be formed at the War Department to assist the Seraskier, and to give a more steady and efficient direction to his operations.

No. 95.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, January* 25, 1855.

I HAVE to state to your Excellency that Her Majesty's Government entirely approve of the manner in which you recommended Brigadier-General Williams to the confidence and consideration of Vassif Pasha, the new Commander-in-chief of the army at Kars, as reported in your Excellency's despatch of the 11th instant.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 96.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, January* 25, 1855.

I TRANSMIT to you confidentially, for your information, a copy of a despatch* from Her Majesty's Ambassador at Constantinople, giving an account of what has passed in conversation between him and Vassif Pasha, the new Commander-in-chief of the Turkish army at Kars.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

---

* No. 94.

No. 97.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received January* 31.)

My Lord, *Constantinople, January* 17, 1855.

I HAVE the honour to reply to your Lordship's despatch of the 1st instant.

There are two points requiring notice. The one is the efficiency of Vassif Pasha: the other regards Colonel Williams' Turkish rank.

On this point I have to state that the firman constituting that officer a Ferik, or General of Division, under the denomination of "Williams Pasha," was addressed to him by me on the 30th ultimo.

With respect to the qualifications of Vassif Pasha, the result of my inquiries, antecedent to the receipt of any instructions, was, that he is a man of military education, that he was engaged in active service against the Russians in 1829, that he possesses an independent fortune, and that no one suspects him of corruption. His language to me was that of an honest and conscientious public servant. On the other hand he is no longer young, and his appearance denotes but little energy of mind or body.

Your Lordship can hardly mean to hold me responsible for his success in command. The object of change in office or command throughout Turkey, when taken at the best, is not the promotion of known desert, but the removal of tried demerit. On such occasions the chances are quite as much in favour of change for the worse as of change for the better.

As to the command of an army, I know but one man in the Sultan's service who enjoys the reputation of decided fitness for it, and that is Omer Pasha. In the present instance there is much to presume in favour of the new Commander. He shows public spirit in undertaking an irksome task, and a difficult journey in the dead of winter. Besides, he is not the Commander-in-chief destined for operations in the field, but an acting Commander appointed to keep the army together, and, if possible, to improve it during the season of retreat.

I hope he will act cordially in concert with General Williams. No efforts have been wanting on my part to make him do so.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 98.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received February* 2.)

My Lord, *Constantinople, January* 19, 1855.

I HAVE communicated your Lordship's instruction of the 29th December last,* to the Turkish Government, in the manner prescribed by its closing paragraph.

Having previously explained in person the tenour of its contents to Reshid Pasha, I sent an extract of it, comprising all those parts which are most imperatively expressed, to the Ottoman Secretary of State for Foreign Affairs, instructing M. Pisani to leave it in his hands, and to urge in strong terms upon his Highness the importance of attending seriously and immediately to your Lordship's remonstrance.

M. Pisani has reported that the Pasha engaged his word to do so. In reply, moreover, to my repeated inquiries, I am assured that Vassif Pasha will embark in two or three days for Trebizond, in the steamer which is preparing for him, and that a copy of his instructions will be communicated to me.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

---

* No. 62.

No. 99.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received February 2)

My Lord, *Constantinople, January 21, 1855.*

I HASTEN to reply to your despatch of the 6th instant,* relative to General Williams and the Turkish army at Kars; it reached me yesterday, and the mail goes out to-morrow.

Your Lordship informs me that Her Majesty's Government desire to receive my observations on a despatch addressed to me by General Williams on the 8th ultimo, and forwarded in copy to your Lordship's office. Happy to have anticipated the desire of Her Majesty's Government, I beg to refer your Lordship to my despatch of the 28th ultimo, which must have reached England almost immediately after the departure of the messenger. On perusing the observations consigned to it, your Lordship can hardly fail to have acknowledged that the remonstrances addressed through me to the Porte have not been made "in vain."

As an instance of the disrespect of which General Williams has complained on the part of the Turkish military authorities, your Lordship has sent me the cover of a letter directed to that officer by Shukri Pasha. I have caused an exact translation to be made of the superscription in question; it is inclosed herewith, and your Lordship will perceive that although the word "Commissioner" is omitted, its terms, far from being disrespectful, rather err on the side of compliment. The General is styled "Bey," which in this country is the equivalent of Prince; and he has, moreover, the addition of "Excellency" to his name. The Queen's Ambassador and personal representative has no more.

I am spared the pain of demanding the dismissal of the person who ordered this direction to be written, as I have long since received the Porte's assurance that Shukri Pasha, whose seal is affixed to the cover, shall, on other accounts, be recalled, as soon as his successor reaches the army.

It remains for me to notice, with all becoming respect, the commands of Her Majesty's Government as signified in the last two paragraphs of your Lordship's instruction. Notwithstanding a deep sense of the duty thus imposed upon me, it is not in my power to furnish with literal exactness the information required at my hands. On referring to the correspondence, I find that since the middle of August I have addressed ten despatches to your Lordship on matters connected with the army at Kars; those despatches contain the substance, and in some instances exhibit the particulars, of my communications with the Porte. To reproduce in full detail whatever passed between Her Majesty's Embassy and the Turkish Ministers, from the date of the first to that of the last, is an impossibility. Much of my communication with them is oral, sometimes by means of a personal visit, and far more frequently through the channel of an interpreter. These modes of conducting business are traditional here, and such is the multiplicity of affairs, and such the obstacles to their progress, that a more formal course of proceeding, and an accumulation of written documents, would prove but little conducive to favourable results.

Bearing these in mind with reference to objects, circumstances, and resources, I would submit that, although there has been much to blame and to deplore in the conduct of the Turkish authorities, there is less room for wonder at past delinquencies, than reason to hope that British influence has cleared the way for their correction in future.

Let it be remembered that the war began in hesitation and weakness even on the Danube; that the army in Asia was naturally a secondary object; that the known defects and abuses of Turkish administration were no less rife in the military than in other departments; that officers of knowledge and capacity were scarce; that the deficiencies of the line were necessarily supplied by hordes of undisciplined fanatics; that the Sultan's revenue was altogether inadequate; and that all these general causes of evil were aggravated—as to the army in Asia—by distance, by almost impassable roads, and at times by the rigours of a severe climate, to say nothing of personal intrigues and official jealousies, which are not confined to that army.

* No. 74.

In spite of so many untoward circumstances, and the numerical losses experienced by Turkey during the last winter, Russia has made no progress on the eastern frontier of this Empire. In summer the Sultan's army was able to take the field in respectable force, and finally to give battle, with an unfortunate issue, it is true, but not without inflicting a heavy loss on its enemy, who, instead of following up his advantage, retreated beyond the frontier river.

It was in consequence of my representations at an earlier period that supplies and artillery were sent to Kars, and that the Mushir Ahmed Pasha, and his worthy associate, Ali Ferik, were recalled, arrested, and brought to trial. It is owing to the same influence, exerted under your Lordship's sanction or direct instructions, that Mustafa Zarif Pasha has been reduced to the same condition; that the supplies required, and the reforms recommended by General Williams, have been officially promised, and in part either forwarded or put into operation; that the intriguing foreigners denounced by him have been recalled; that promotions and dismissals have in several cases been ordered by the Porte on his individual statements; that he has himself been raised to the rank of a General of Division under the Sultan's firman; that his own medical attendant has been appointed to superintend the military hospitals; that the Ottoman General next in credit to Omer Pasha has been appointed to the command of the army in Asia; and that Vassif Pasha, who is now on the point of starting for Kars, in the capacity of temporary Commander, has, if I may trust the Porte's assurances and his own, been instructed to treat General Williams with due respect, and to receive his advice with unreserved confidence.

There is no denying that much delay has taken place in carrying out these important measures. But it would not be fair to overlook the Porte's embarrassments in other quarters; the constant pressure of business from all sides perplexing and harassing its Ministers; the state of abeyance into which the frost and snows of winter have necessarily thrown an army cantoned at an elevation of several thousand feet above the sea; the illness of Ismail Pasha, and his subsequent appointment to the command of Omer Pasha's army during the absence of that General in the Crimea, with a considerable portion of it.

I have now to conclude by acknowledging, without disguise, that there exists no record of my having applied in writing for a formal recognition of General Williams as Her Majesty's Commissioner to the army of Kars. On looking back to your Lordship's instructions, I cannot but admit that, in strict propriety, I ought to have done so; and I am really at a loss to discover how it happened that I omitted so obvious a formality. In the absence of any apparent reason for the omission, I must presume that the very facilities of my position with respect to the Turkish Ministers betrayed me into an inadvertency which I regret, though, in point of fact, it was of so little practical importance as to escape the notice of General Williams himself, in so far as my recollection serves, and to leave him in full possession of the advantages imparted to him by his public character and the confidence of Her Majesty's Government. His own correspondence has abundantly recorded the attentions and honours with which he was received at Erzeroom and at Kars.

In a despatch dated Erzeroom, the 15th September, he uses these words: "I arrived here yesterday, and was received by the civil and military authorities with every possible honour."

In a despatch of the 24th, from Kars, he expresses himself thus: "Having yesterday encamped at an hour's distance from the Turkish army, I entered their camp this evening, escorted by a squadron of Cavalry, and was received by two battalions of Infantry. I instantly waited on the Mushir, and his Excellency gave me a hearty welcome, at once promising me every facility in obtaining the necessary information for framing the report which I informed him was the first object of my mission to his head-quarters."

In another despatch, of the 26th of the same month, there is the following passage: "The Mushir passed 10,600 Infantry (7,200 Regulars and 3,400 Redif) in review before me this morning, they being the disposable men in this camp. The men off duty, the sick, together with 2,000 Infantry encamped an hour from Kars, will bring the total up to 14,600 bayonets."

Surely, my Lord, there are no symptoms here of any disrespect to Her Majesty's Commissioner, who at that time in military rank was a simple Lieutenant-Colonel. Whatever feelings of a less respectful character were, as the General supposes, afterwards engendered amongst the Turkish authorities

against that zealous officer, it is natural to attribute them to subsequent occurrences; and after all, it is manifest that they did not prevent him from searching into all the details of the several military departments, and obtaining the execution of those arrangements which he thought it his duty to recommend for the comfort of the soldiers during winter, and their future efficiency in the field.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 99.

Form of Turkish Address on a Letter.

WITH the grace of the Most High.

To the most noble presence of the possessor of rank and nobility, his Excellency Williams Bey,* a Military Chief Commander of the exalted Government of England, residing at Erzeroom.

A true translation.

(Signed) C. ALISON.

No. 100.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received February 2, 1855.)

(Extract.) *Erzeroom, December 21, 1854.*

I BEG to inclose for your Lordship's information a copy of a report from my Aide-de-camp, Lieutenant Teesdale, R.A., together with the copy of a letter from Kerim Pasha, the General commanding at Kars, in answer to the communication I sent to him by Ismail Pasha (General Kmety), a copy of which I forwarded to your Lordship by the last messenger.

The continued and marked consideration shown by Kerim Pasha, not only towards me, but also with regard to the British officer left in the entrenched position of Kars, demands my warmest thanks; and I doubt not that his Excellency will receive from Her Majesty's Government an expression of its acknowledgments and approbation for a line of conduct so diametrically opposite to that of Shukri Pasha. The moment he was emancipated from the withering influence of the late Mushir, Zarif Mustafa Pasha, Kerim Pasha showed himself in his real character. He is a friend of justice; he is grateful for the efforts making by England for the defence of his country; and I trust that he will be allowed to command, next spring, a division of those soldiers whom he is now holding in hand with such praiseworthy zeal.

A memorandum from my staff in Kars announces that the army had heard, by the last Tatar, that my various representations on its actual state and condition had been recently sent in to the Porte by his Excellency the Ambassador, in a document consisting of twenty-six paragraphs, which, on being referred to the chief criminal, Zarif Mustafa Pasha, by his superior, the Seraskier, the dismissed Mushir wrote against many of my statements "false report!" These are the versions given by the superior officers of the first intimation of the reception of my reports by the Seraskier; and, as such, I acquaint your Lordship with them.

The nature of my reports, as they touch the characters of individual officers, is fully known; the worthy hope for reward—the unworthy dread the punishment they deserve. The result, however, will prove whether there be left in the Turkish capital sufficient military virtue either to recompense merit or to stigmatize crime.

---

* The form of addressing Ambassadors, Christian Princes, under the suzeraineté of the Porte, &c.

Inclosure 1 in No. 100.

Lieutenant Teesdale to Colonel Williams.

Sir, *Kars, December* 17, 1854.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your despatch of the 18th instant, and to inform you that I had anticipated your directions respecting the issue of rice in this garrison; and, therefore, called on Kerim Pasha on the 10th instant, and laid the matter before him; he then rather warmly repudiated the idea of any irregularity being possible.

In consequence of this, I informed him that I should call again before communicating with you, and then forward such explanations as he might see fit to give me. The next day, however, he fully entered into my wishes for an investigation of the matter, and gave the necessary orders. On the morning of the 12th he visited me at this house, and then brought together the Kaimakam of the Medjlis, the Erzakmaamoori, and the Kiatib of one of the regiments: but such was the confusion in all their papers, that it was perfectly impossible to arrive at any understanding. They were, therefore, ordered to draw up their papers correctly; aud I have to-day called on Kerim Pasha, and received the following information.

The rice is drawn from the store by the Colonels of regiments, after their claims being investigated by the Medjlis; at the end of the month they furnish the Defterdar, at Erzeroom, with a return, showing how much they have received during that term; and if the quantity falls short of the proper allowance, they receive money from him in lieu of the difference.

From the conflicting statements made to me, it is impossible for me to say whether the officers draw their rations in money or in kind; there existed, moreover, no system for a daily issue.

To put a stop to all irregularities, I have induced Kerim Pasha to order that the provisions may be drawn daily, and that private regimental stores be put a stop to. I have also begged him to issue orders that the officers are to draw their rations, either wholly in money or in kind, during periods not less than one month; and he promises to do so. By these means, I trust that all future irregularities may be avoided.

On my arrival at Erzeroom, I hope to be able to lay before you papers, some of which are now preparing, which will more fully explain to you the grounds on which I have acted, and the results arising from my movements.

The arrangements for the supply of meat to the troops appear to have been much mismanaged. A contract has been made to furnish them for three months with fresh meat, and three months with cavoorma (prepared meat); but at the end of three months the contractor wishes to give the regiments the meat to prepare themselves. They have neither time nor utensils for such a purpose; and much provision was lost last year by a similar course, as much of the meat had to be thrown away, in consequence of its improper preparation. The contractor is not bound to prepare the meat himself; and the fault, therefore, appears to rest with the Military Medjlis at Erzeroom, who drew up the contract.

The enemy has sent a force of Irregular Horse, amounting to 500, to the village of Kotch Kuoi, and a force, numbers unknown, to Kasnaghiot. It is probable that this movement is made to induce the Koords to join them, and to encourage Kassim Aga, who is supposed to be in their interest.

The barrack under the Coltook Tabia is occupied, and that on the Karadagh is completed.

The sick amount at present to 230. I have the honour to inclose a memorandum of stores now in Kars.

I have, &c.

(Signed) C. TEESDALE.

Inclosure 2 in No. 100.

AMOUNT of Provisions in Store, and Quantity issued on the 16th of December, 1854.

	In Store.	Issued.
Flour	54,501 okes	
Biscuit	166,211 „	
Wheat	960 somars	40 somars
Barley	3,960 „	42 „
Rice	32,786 okes	1,074 okes

The return of rice is for the 11th December, no return having been given since that date.

Inclosure 3 in No. 100.

Kerim Pasha to Colonel Williams.

(Translation.) *Kars, December* 17, 1854.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your letter, in which you express a wish that Ismail Pasha (General Kmety), after having his affairs settled at this place, should be allowed to proceed to the outposts with any number of horsemen he should require.

I have to state in reply, that knowing, as I do, the General's courage and zeal, and entertaining at the same time a hope that in this post, as on former occasions, he will evince the same aptness he has shown heretofore, I have lost no time in sending him to the outposts as you desired.

I have been exceedingly gratified in receiving from you this mark of your friendship with regard to this subject; and in expressing my thanks for what you say, and inquiring after your health, I record a hope that you will continue to favour me with your communications.

(Signed) KERIM.

True translation.
(Signed) H. A. CHURCHILL.

No. 101.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received February 2, 1855.)

My Lord, *Erzeroom, December* 24, 1854.

HAVING sent Lieutenant Teesdale instructions to come into Erzeroom for the purpose of conferring with me, he arrived last week, accompanied by Mr. Zohrab. He recapitulated the details stated in his last report and confirms the opinion I had formed with respect to the disposition to defraud the soldier of his rations evinced by the Colonels of regiments in the garrison of Kars. Under these circumstances I hasten to inform your Lordship of the exact state of the magazines which contain the slender supplies intended to ration those troops; at a period, too, when deep snow covers the country, and at the commencement of the long and severe winter of Armenia:—

Nature of Provision.	Number of days' supply.
Flour	24
Biscuit	34
Wheat	24
Barley	94
Rice	30

Magazines have been recently formed at Yenikeuy, sixteen hours on this side of Kars, consisting of—

	Days' supply.
Wheat	37
Barley	37
Biscuit	6

I waited on Ismail Pasha, the Governor-General, this morning, and explained to him the utter inadequacy of these supplies even for the subsistence of these troops up to the month of May, when the campaign will commence, and when, instead of possessing magazines of food to enable the army to move against the enemy, a daily supply will with great difficulty be brought into camp from Erzeroom and more distant places, and thus the army will be paralyzed as it was last year.

I also explained to the Governor-General the inconvenience and danger which would follow if the contractor for the supply of meat be allowed to pursue the course which Lieutenant Teesdale's last report indicates, and his Excellency promised to inquire into this affair.

Ismail Pasha has every wish to execute the onerous duties imposed on him; but (as I have already informed your Lordship) his great age and infirmities prevent, not only the fulfilment of the active efforts of each succeeding day, but also incapacitates him from forming an idea of the extent of the task of providing for a six months' winter, and simultaneously preparing magazines for the campaign which is immediately to follow.

An active and resolute Governor-General of Erzeroom is as requisite for the existence of the army of Kars as is the Mushir who is to command it; and I beg again to recommend this important element of future success to the consideration of your Lordship. In the meantime, I shall use every effort to induce Ismail Pasha to persevere in the forwarding of supplies to Kars and the various detachments elsewhere cantonned. To assist him in this duty I will, on the 1st of January, furnish his Excellency with an estimate of the probable wants of the army. He is most anxious to fulfil my wishes, and courts my advice. He assured me to-day that he had begged Shukri Pasha to redeem his promise of a month's standing—that of permitting me to see the hospitals and military establishments of Erzeroom, and which, up to this day, he has failed to do. I have further to state that I have been kept in profound ignorance by Shukri and Hussein Pashas, of the movements of troops from Erzeroom towards Byazid, or in any other direction, since my arrival here, and that I intend, in consequence, sending Lieutenant Teesdale along that line of communication, for the purpose of reporting to me the state of those detachments and the positions they occupy. As soon as he can accomplish this he will return to Kars, and in the meantime I shall have the honour of forwarding his report for the information of your Lordship.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 102.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received February* 2, 1855.)

My Lord, *Erzeroom, December* 31, 1854.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, the copy of a despatch which I yesterday received from Her Majesty's Ambassador at the Porte.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 102.

Lord Stratford de Redcliffe to Colonel Williams.

(Extract.) *Constantinople, December* 22, 1854.

I HAVE received your several despatches numbered to 61 inclusive. I have also received from you a number of private letters, to which you appear to have given an ostensible character.

The public interests with which you are more immediately connected have not, as you suppose, been neglected by Her Majesty's Embassy. In due season I hope to afford you ample proof of my correctness in making this assertion.

For the present I can only assure you that I have not time to write more fully. I received information ten minutes ago that the steamer was to start for Trebizond in an hour, and other more urgent matters are pressing upon my attention.

No. 103.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received February 2, 1855.)

(Extract.) *Erzeroom, December* 31, 1854.

THE Defterdar of this Province has just visited me, and I learned from him the first news of the transportation of Suleiman Pasha and Halil Bey; also of the arrest of Zarif Mustafa Pasha, the late Mushir of this army, so that I live in hope of seeing him receive his justly merited punishment. I hail these events as the regeneration of the Turkish army, which can alone be effected by the highest pressure from without, and which I feel certain will experience every possible obstacle from within the Seraskierat at Constantinople.

No. 104.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received February 2, 1855.)

(Extract.) *Erzeroom, December* 31, 1854.

IN consequence of my conversation with Ismail Pasha, the Governor-General, respecting the apparent disinclination of Shukri Pasha to show me the hospitals and military establishments of this garrison, I received on the 27th instant a message from Shukri Pasha apologizing for the delay, and inviting me to visit those establishments whenever I pleased. I consequently inspected the hospitals and barracks on the following day; I found some important additions to the comfort of the sick, more especially stoves for heat and ventilation; but the illness of Dr. Sandwith prevents, for the moment, his visiting and reporting on the details of the hospitals.

I found the barracks badly ventilated, more especially those occupied by the Horse and Foot Artillery; neither the condition of the horses, nor the torpid state of the men, bespoke care on the part of the superior officers, nor discipline on that of the subalterns. On all these points I expressed my opinion in such a manner as would ensure their repetition to Shukri Pasha, under whose administration all this laxity of duty is carried on.

I have indirectly kept a supervision on the food of the troops, and on this point I am happy to state to your Lordship that the soldiers have nothing to complain of.

No. 105.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, February* 5, 1855.

WITH reference to Brigadier-General Williams' despatch to me of the 24th of December, respecting the inadequacy of the supplies for the subsistence of the Kars garrison, and the age and infirmities of Ismail Pasha, I have to state to your Excellency that General Williams fully demonstrates the importance of sending an efficient Governor to Kars.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 106.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

Sir, *Foreign Office, February* 5, 1855.

HER Majesty's Government approve of the manner in which your Excellency executed my instruction of the 29th of December last, as reported in your despatch of the 19th instant, and Her Majesty's Government have learnt with satisfaction that Vassif Pasha was about to embark for Trebizond.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 107.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, February* 5, 1855.

WITH reference to your despatch of the 21st of December I have to state to you that Her Majesty's Government, being warmly interested in all that can contribute to the success of the Sultan's cause, have learnt with much satisfaction from your reports the conduct of Kerim Pasha; and I have to instruct you to make this fact known to the Pasha, and to thank him for the manner in which he has behaved to British officers.

I have further to direct you to approve the conduct of Lieutenant Teesdale at Kars.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 108.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received February 7.)

(Extract.) *Erzeroom, January* 3, 1855.

THE corruption and consequent cowardice of the superior officers lead them to spurn or oppress any European officer whose attainments might place their own ignorance in a more glaring light, and (which they have a still greater dread of) whose active supervision would check their deep laid schemes of peculation.

This feeling on the part of the officers of all ranks above that of Captain is

carried so far as to lead them to abuse and ill-treat the young Turks who come to the army from the military schools at Constantinople; but on this point I have already written from Kars.

If the soldiers of the Ottoman army participated in this feeling, I should fear that reforms in the Sultan's military establishments were impossible, but happily these unfortunate men are fully alive to and grateful for any benefit bestowed on them by European supervision, and equally cognizant of the superior courage displayed by English or French officers in the field; and during the whole time I was employed with the army at Kars, I never heard from the ranks of the men a single instance of the expression of antipathy to be commanded by English officers; but, on the contrary, an almost universal desire was manifested to be led on by men who would not desert them in the fire, as their own worthless officers do on every occasion.

No. 109.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received February 7.)

(Extract.) *Erzeroom, January* 4, 1855.

I RECEIVED this morning a message from Shukri Pasha, inviting me to take part in the deliberation of the Military Council of the head-quarters of this army now sitting in Erzeroom. On this occasion, I felt bound to address the written reply, a copy of which I beg to inclose for the information of your Lordship. Under more adverse circumstances I should have given Shukri Pasha a similar answer, but as Her Majesty's Ambassador at the Porte, in a despatch dated the 22nd of December, leads me to hope for a position which I have not yet attained in this army, I feel that I shall receive the approval of Her Majesty's Government for abstaining from accepting a seat in a council by the personal invitation of a man who has so long set its Commissioner at defiance.

I continue to receive good news from General Kmety (Ismail Pasha), now at the outposts of Kars. I beg herewith to inclose the copies of two letters, one addressed to Sirri Pasha, the Civil Governor of Kars, and the other to Kerim Pasha, the Commander of its garrison and entrenched camp.

Inclosure 1 in No. 109.

Colonel Williams to Shukri Pasha.

(Extract.) *Erzeroom, January* 4, 1855.

I RECEIVED your message this morning, through your officer of Ordonnance, but, as my answer is necessarily of such a nature as to render it inexpedient to give it by the mouth of one of your own suite, I have determined to send it in another form.

1st. You ask me whether I do not wish to visit the troops, and see the nature of the food and treatment they receive from their Colonels and officers. To this I have to reply, that you must be aware that I performed this duty, by your invitation too, last week; and I need not tell you that I have sent my report to my Government. I must here remark that you neglected your promise for more than a month, to afford me an opportunity to see these hospitals, and those troops.

2nd. You surprise me by inviting me to take part in the proceedings of the Military Medjlis over which you preside. Depend upon it that when I appear in that Medjlis, my presence will not be in consequence of an invitation from you, who have treated me with such studied contempt, and I may add, ingratitude, for you saw with your own eyes what I had done for the Sultan's troops at Kars, even during the eight-and-forty hours you remained amongst that well-housed and well-fed garrison.

I can only add that, as a friend to your country, and an old servant of the Sultan, I deplore having to record thus publicly my opinion of you, who were sent here to reform the abuses of this army.

Inclosure 2 in No. 109.

Colonel Williams to Sirri Pasha.

Excellency, *Erzeroom, January* 3, 1855.

I RECEIVED by the last Tatar a despatch from Lord Clarendon, Her Majesty's Secretary of State, directing me to convey to your Excellency, the warm thanks of the English Government for the activity of that assistance which you gave me when struggling with so many difficulties at Kars; I need not say that I obey these instructions with very great pleasure.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Translated into Turkish by
(Signed) H. A. CHURCHILL.

Inclosure 3 in No. 109.

Colonel Williams to Kerim Pasha.

Excellency, *Erzeroom, January* 1, 1855.

I TAKE this opportunity to thank you for your kindness to my Yaver (the particulars of which he has personally repeated to me) who will soon be with you again; and I doubt not, you will receive from the British Government the repetition of those acknowledgments which, as the Queen's Commissioner, I have more than once offered you. I intrust to your care two letters, one to Tahir, and another to Ismail Pashas.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Translated into Turkish by
(Signed) H. A. CHURCHILL.

No. 110.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received February 7.)

(Extract.) *Erzeroom, January* 5, 1855.

NOT a day should be lost in forwarding to Trebizond, for instant transmission to Erzeroom, ammunition of powder and round-shot, to bring up the number of rounds for each of these guns to 1,200.

When passing through Erzeroom on my way to Kars, I had the honour of pointing out to your Lordship the total want of gunners to man these pieces of ordnance, and I again beg to bring the subject before you, and in doing so, to state, for your Lordship's information, that, owing to the non-recruitment of this or indeed any other branch of the Kars army, and the consequent diminution by death and desertion, the field-guns are also sadly deficient in experienced artillerymen; so that 1000 gunners are absolutely necessary to man the battering train, and an equal number to replace the deficiencies in the field-batteries. The small bodies of 500 men, first demanded by me in September last, might have been spared from any of the Ottoman corps, without disparagement to them, but to the infinite advantage of this army.

No. 111.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received February 7.)

My Lord, *Erzeroom, January 9, 1855.*

I HAVE the honour to inclose for your Lordship's information a copy of a despatch, and of its inclosure, which I have this day addressed to Her Majesty's Ambassador at the Porte.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 111.

Colonel Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Erzeroom, January 9, 1855.*

I HAVE the honour to inclose a copy of a letter which I have this day addressed to Ismail Pasha, the Governor-General of this province.

Inclosure 2 in No. 111.

Colonel Williams to Ismail Pasha.

Excellency, *Erzeroom, January 9, 1855.*

I HAVE just heard from Kars that certain descriptions of provision begin to fail in that garrison. My "Yaver" will return to it as soon as the roads are open, and I shall then hear the particulars of this mismanagement.

In the meantime I conjure you to send off an ample supply of flour, rice and beans, and biscuit, not merely to be left in the snow at Yenikeui, but to be sent direct into the garrison at Kars, because I believe the number of animals said to be at the disposal of Kerim Pasha to be greatly exaggerated; he has mules enough to bring forage and wood for that garrison and no more.

I also conjure you not to listen to anything from Kars; nor to countenance any intrigue in Erzeroom relative to the supply of "kaghourma," or preserved meat: it can be prepared here, and only here, in Erzeroom, where the animals can and must be procured without a day's delay; and where an ample supply of large cooking-pots can be found for the purpose of preparing the only animal food which the troops in the garrison at Kars can expect for many weeks of this severe winter.

In again impressing you with the necessity of instant action, I beg to say that a copy of this letter has gone to Constantinople, to London, and to the Crimea.

I am, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 112.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received February 7.)

My Lord, *Erzeroom, January* 15, 1855.

WITH reference to the communication I made to your Lordship in my despatch of the 24th December last, respecting the most important item of preserved meat in the diet of the troops now in the entrenched position of Kars, I beg to state that on urging Ismail Pasha, the aged Governor-General of this Province, to persevere in the preparation and dispatch of this prime necessary of life, at a time, too, when the depth of the snow and the severity of the weather would prevent the possibility of sheep being driven to Kars, his Excellency informed me that the Colonels of that garrison had signed a round-robin (masbata), setting forth that they did not want the meat in question, and would not accept it; that this communication was made to the Military Medjlis by Kerim Pasha, the General commanding at Kars.

Almost immediately after the first compliments were exchanged between me and Ismail Pasha, I observed him send a servant with a message delivered in a whisper; and in a few minutes Shukri Pasha entered the room, and was invited to join in the discussion; and as he can do a greater amount of mischief than any good the old Pasha can render, I addressed myself to him.

I expressed my surprise that Shukri Pasha should tolerate the representations of the convicted Colonels of the garrison of Kars upon a point connected with the provisioning of that garrison; far less the threat of a mutinous rejection of any of those necessaries.

On this subject I ended by conjuring Ismail Pasha to cause animals to be purchased without the loss of a day, and converted into this most essential article of food.

The result of my appeal cannot be communicated to your Lordship before the next post. An evident intrigue between the two garrisons is in progress, and the object of those culprits at Kars is to keep the feeding of the men in their own hands, and thus perpetrate their nefarious acts. Let me, however, express a hope—for I shall never let go of that sheet-anchor—that I shall soon see promulgated the degradation and dismissal of those men.

I then turned towards Shukri Pasha, and addressed him thus:

"I did not expect to have the honour of seeing you to-day, as I came especially to pay my respects to Ismail Pasha; but I cannot lose this opportunity to perform a duty I owe to my Sovereign, and that is, to express my astonishment at the treatment I have experienced at your hands; that you have never deigned to inform me of the movement of a single soldier of this army since you arrived at its head-quarters; and that it was only by chance that I heard last week of the arrival of a battalion of Zebek riflemen, which I had placed, after repeated requests to Zarif Mustafa Pasha, in the garrison of Kars, knowing them to be most essential to its future defences, first, from the circumstance of their acknowledged courage, and secondly, from their arms being the Minié rifle; and in spite of this you have brought these men through the late frightful snow-storms, without deigning to consult me, knowing as you do that my efforts alone enabled that garrison to be in existence."

I added, "Depend upon it you will yet see justice executed on all the guilty heads of this army."

Your Lordship need not be told that he was thoroughly abashed by my address to him. He tried to stammer out a reply, but failed in his attempt; and I took my leave of the party, consisting of the superannuated Governor-General and two of the worst men in Turkey, namely, Shukri Pasha and Djazim Bey, the Defterdar of the Province.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 113.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received February 7.)

(Extract.) *Erzeroom, January* 15, 1855.

I HAVE had the honour to inclose, for your Lordship's information, a copy of the despatch which I received from Her Majesty's Ambassador at the Porte, dated 22nd December, in which his Excellency regrets that he had that instant heard of the departure of the steamer for Trebizond, and was consequently unable to give me proofs of those efforts which he had made in furtherance of the affairs upon which I was immediately employed. It is, therefore, with regret and under deep mortification that I acquaint your Lordship with the arrival of three weekly Turkish posts since I received the despatch in question, and that I have on each occasion been as much disappointed in my expectations, founded on this promise of Lord Stratford de Redcliffe, as I was in my hopes of support in former phases of my efforts to execute the duties imposed on me as the Commissioner of Her Majesty's Government to the head-quarters of this army.

It is my bounden duty to call the attention of your Lordship to these grave circumstances, and to state the extreme danger which such a state of things engenders; half of one precious month has slipped from us, and has brought with it the fruits of either an indifference on the part of the authorities of Constantinople to my various unanswered representations, or a signal want of influence to enforce them.

By my previous despatch of this day, your Lordship will see that the unpunished crimes of the superior officers of Kars are rapidly producing their pernicious effects, and that the man who has for so many weeks been allowed to treat me with indifference and contempt is still at his post, and working out his task of exhausting my patience by exciting my disgust, and by engendering despair of ever completing the task of reforming the known abuses of one of the Sultan's armies, and thus leading to the reorganization of the rest of His Majesty's forces; I allude to Shukri Pasha, and shall not here fail to rename his willing colleague, Hussein Pasha, Chief of the Staff.

No. 114.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.— (Received February 7.)

My Lord, *Erzeroom, January* 15, 1855.

I HAVE the honour to inform your Lordship that, in consequence of the roads leading to Kars having been reported open, my aide-de-camp, Lieutenant Teesdale, accompanied by Mr. Zohrab, set out for that city on the 11th instant, with directions to report on the state of the troops and stores at Keuprikeui, Khorassan, and Yenikeui.

I have this moment received a letter from General Kmety (Ismail Pasha), a copy of which I beg to inclose for your Lordship's information; also a copy of one which I was in the act of writing to Kerim Pasha, when General Kmety's communication reached me. I trust that my remonstrances will prevent Kerim Pasha from falling into similar derelictions of duty.

Your Lordship can, from these details, judge of the urgent necessity of the most prompt and stern orders for the weeding out of those men who stand recorded in my report as guilty of theft, drunkenness, and cowardice. I decline to accuse them even of greater enormities.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 114.

General Kmety to Colonel Williams.

M. le Colonel, *Kars, le 6 Janvier*, 1855.

N'AYANT reçu jusqu'ici aucune réponse à mes deux lettres du 23 et 31 Décembre, je commence à m'inquiéter que mes lettres, remises à Kerim Pacha, ne vous soient pas parvenues. C'est dans cette supposition que j'écris la présente par une voie particulière.

L'ennemi reste tranquil dans ses cantonnements. La neige tombée récemment, il y a deux jours, a déjà formée une barrière entre Gumri et Kars, que l'ennemi le plus hardi ne pourrait franchir avec une armée avant quatre jours, en y rencontrant des obstacles qui rendraient l'issue d'une telle expédition fort douteuse.

Quant à nous, la rigueur de l'hiver nous a jeté aussi dans une inactivité presque complète. Pourtant on fait, çà et là, dans les chambres, des exercices dans le maniement des armes.

Il y a huit à dix jours, Kerim Pacha a dû envoyer un bataillon de Chasseurs à Erzeroom, non sans aversion de sa part. Il pense que ce bataillon, outre la marche si fatiguante dans cette saison, aurait été plus nécessaire à Kars qu'à Erzeroom.

Meded Bey ramasse du bois dans le Soghanli-dagh; le district de Zargehath a promis de fournir 700 à 800 somars de froment: pourtant si nous ne sommes pas soutenus d'Erzeroom, les vivres manqueront dans quelques semaines.

Emin Pacha est envoyé à Erzeroom pour y solliciter de l'argent.

Le Medjlis d'Erzeroom devait aussi penser à compléter les bataillons et les régiments dont la faiblesse vous est connue.

Les maladies ont augmentées à 300, mais il n'y a pas de maladies graves.

Agréez, &c.

(Signé) GEORGE KMETY.

(Translation.)

Sir, *Kars, January 6*, 1855.

NOT having yet received any answer to my two letters of the 23rd and 31st December, I begin to fear lest my letters, which were given to Kerim Pasha, should not have reached you. It is under this impression that I write the present to go by a private opportunity.

The enemy remains quietly in his cantonments. The snow which has fallen within the last two days has already formed a barrier between Gumri and Kars, which the boldest enemy could not cross with an army in less than four days, and would encounter obstacles which would render the issue of such an expedition very doubtful.

As for us, the winter has thrown us into an almost complete inactivity. Nevertheless here and there in rooms the men are practised in the use of arms.

Eight or ten days ago Kerim Pasha had to send a battalion of Chasseurs to Erzeroom, not without reluctance on his part. He thinks that this battalion, besides the consideration of a march so fatiguing at this season, would be more wanted at Kars than at Erzeroom.

Meded Bey is collecting wood in the Soghanli-dagh; the district of Zargehath has promised to furnish from 700 to 800 somars of wheat; nevertheless if we are not supplied from Erzeroom, the provisions will fail in some weeks.

Emin Pasha has been sent to Erzeroom to try to obtain some money.

The Medjlis of Erzeroom ought to see to the completion of the battalions and regiments whose weakness is known to you.

The sick have increased to 300; but there are no serious cases.

Accept, &c.

(Signed) GEORGE KMETY.

Inclosure 2 in No. 114.

Colonel Williams to Kerim Pasha.

Pasha, *Erzeroom, January* 15, 1855.

I HAVE informed you, on a former occasion, that my thanks were due to you for the assistance and consideration you had given to my Yaver (Aide-de-camp); and that I had no doubt you would receive the thanks of the British Government. But it is with grief and surprise that I find you admit the voice of those convicted Colonels, now under your orders, being heard; and they have gone so far as to threaten to refuse to receive preserved meat, if even we can procure it here in Erzeroom, and forward it to your garrison. I hope the punishment of these unworthy officers is at hand; and depend on it I will never cease to urge upon the Porte this act of retributive justice.

You, as Kaimakam of the army entrenched in Kars, have also permitted the battalion of Chasseurs—the most valuable men of that army—to be taken out of your hands, without even intimating to me Shukri Pasha's intentions on this point, with whom you are in friendly correspondence; and I only heard by chance of their arrival in Erzeroom, after having marched during the worst snow-storms possible even in this country.

After writing this letter, I received one from Ismail Pasha, stating that you had parted with these men with regret; but this only adds to the grave error, as you thus admit the value of these men as regards the defences of Kars. You also know the difficulty I had in keeping them there. I am frank enough to tell you that I send a copy of this despatch to the allied Governments; and that I am ready to turn, as quick as lightning, upon you or any one who compromises the Sultan's interests in this war.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 115.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received February 7.)

My Lord, *Erzeroom, January* 16, 1855.

I HAVE the honour to transmit, for your Lordship's information, the copy of a despatch which I have this day addressed to Her Majesty's Ambassador at the Porte, demanding the punishment of Hassan Yaziji and Injeh Arap of the Bashi-Bozouks.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 115.

Colonel Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, January* 16, 1855.

YOUR Lordship may be aware that a certain Chief of the Bashi-Bozouks, Injeh Arap by name, had, during the latter part of 1854, been convicted of many crimes of cruelty and peculation, and imprisoned in chains in this city; where, in spite of his well-known delinquencies, also resides Hassan Yaziji, the late Commander of the Irregular Cavalry, of the Kars army; whose character, in conjunction with that of Zarif Mustafa Pasha, his coadjutor in dishonesty, I have had the honour to bring before your Lordship. It involved, as your Excellency knows, the most glaring cases of false-musters and dangerous deceptions—

doubly dangerous because they might have compromised the safety of any allied force sent to the aid of this "army on paper."

I have now to acquaint your Excellency that intrigue has at last succeeded; and that this notorious culprit Injeh Arap is at large on the bail of Hassan Yaziji, who, instead of finding himself a prisoner at Constantinople, in the same strong room with Zarif Mustafa Pasha, walks these streets, and plays the part of protector to a culprit perhaps of not so dark a die as himself.

This scandal cries aloud for vindication; and I trust, by the return of post, that, through your Lordship's insistance, an order will arrive here to seize this man, as well as his protégé, put seals on their effects, and send them under escort to Constantinople. They seem to laugh at the idea of retribution coming on them, and talk of their return to Damascus in spring, there to enjoy the fruits of their iniquities.

I hope that all who have the success of this war at heart may be spared this mortification; and, in consequence, I strongly insist on the prompt punishment of these men through your Excellency's influence.

We are now thinking of the organization of an Irregular force, to keep the enemy from our communications during the next campaign; and without the signal disgrace of Hassan Yaziji and Injeh Arap, it will be futile to attempt that organization.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 116.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, February* 9, 1855.

IT appears from Brigadier-General Williams' report to me of the 5th ultimo, that a reinforcement of 1,000 gunners is absolutely required by the Kars army, as well as a supply of powder and shot for the battering train at Kars; and I have to instruct your Excellency to state to the Porte that it is of urgent importance to send this corps of artillerymen and supply of ammunition without loss of time to the Turkish army in Asia.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 117.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, February* 9, 1855.

WITH reference to Brigadier-General Williams' despatch to your Excellency of the 16th ultimo, I have to state to you that I entirely concur in General Williams' opinion as to the course which should be followed by the Porte towards Injeh Arap, Chief of Bashi-Bozouks, and Hassan Yaziji, late Commander of the Irregular Cavalry of the Kars army, and I have to instruct your Excellency to take steps to have justice done on these men.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 118.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, February* 9, 1855.

WITH reference to your despatch of the 16th of January, I have to state to you that I quite concur with you in opinion as to the course which should be followed by the Porte towards the culprits Injeh Arap, chief of Bashi-Bozouks, and Hassan Yaziji, late Commander of the Irregular Cavalry of the Kars army; and I have instructed Lord Stratford to support your views respecting the punishment of those men.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 119.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received February 11.)

(Extract.) *Constantinople, January* 29, 1855.

I HAVE the honour to forward herewith three documents calculated to throw light upon the conduct of the Ottoman War Department with respect to the army at Kars, and the points recommended by me for immediate adoption on the suggestion of General Williams. One of them is a report from the Council of the Seraskier's office to the head of that department. The second is an instruction addressed by the Seraskier, Riza Pasha, to the new Commander-in-chief, *ad interim*, who embarked for Trebizond a few days ago. The third is an instruction addressed by the Grand Vizier to the same Commander, with the intention of supplying deficiencies in the former.

I have no choice but to reserve for another opportunity the comments which I have to make on these papers.

P.S.—I open my despatch to add three letters which relate to the subject-matter of its contents.

Inclosure 1 in No. 119.

Instructions to be delivered to Vassif Pasha, dated January 28, 1855.

(Translation.)

AS the numerous things written on the article of war, and of their being brought under a systematic and technical application, are subjects of delicate importance, it is impossible to enter here upon this great and weighty subject. His Excellency the Commander-in-chief is versed in the art of war and in military matters, and as, more especially, the manner in which the circumstances below related, and the necessary measures to be scientifically and wisely applied with respect to them, are not known, it is decided that it is not requisite to furnish him with full instructions on the subject; and a few needful suggestions are, therefore, only made to him.

A temporary Board has been instituted for looking to the administration of the army in question, and for attending to its affairs conformably with the military system and regulations. The settlement and execution of all military matters in conformity with the instructions and system, and with the orders to be issued by his Excellency the Seraskier, by the Board in question as now established in its complete state, and in other ways, and the necessary supplies of grain, &c , for the rations of the Imperial troops, have been already provided for by the Government, from the necessary quarters, and up to this time a

considerable quantity has been sent to Erzeroom. If there be any deficiency in the provisions allotted, the Commander-in-chief will enter into communication with the authorities of those places, and see that proper measures are taken for feeding the troops, and providing for their comfort, as far as that is possible with reference to place.

Winter is not the season for military operations, and it is His Imperial Majesty's orders that the army in question should not act aggressively, but remain on the defensive. As the enemy, however, may attack the fortifications raised, and invade the Ottoman territory, in that case the Ottoman authorities will consult with the Ferik Williams Pasha, who is at the Imperial camp, and with the chief commanders, officers, and others, and see to repelling the enemy by adopting those measures and movements which may be approved of according to the proper application of military science.

This is not the weather for drilling; but the Commander-in-chief will, when the weather permits, see that the troops should load and fire off their guns, and practice ball-firing—a most essential thing.

There may be a deficiency in the army, of gunners and cavalry horses; and the Commander-in-chief will on his arrival supply the deficiency of horses, and report upon the provisions of war and other things necessary to be sent from this, in order that they may be promptly forwarded.

It is highly requisite and important that precise information should be obtained with respect to the actual force of the enemy, to his operations and actual circumstances, and to be always well-informed and on the alert; and in order that the enemy may not learn what is going on in the Imperial camp, it will be the constant duty of the Commander-in-chief to see that those individuals coming over to the camp, and the traders and merchants thereat, should not enter the camp and separate military detachments, and take information thereon.

It has been alleged, as an excuse, that the army being in the field, the reports drawn up have not been hitherto duly forwarded. The object of requiring those reports was to know the actual returns of the Regiments and Battalions in the Imperial camp; their position; and to acquire information concerning the army, the importance of which it is needless to state. As it will be easier to dispatch a succinct monthly report, the Commander-in-chief will see that this is done.

The Commander-in-chief will, on his arrival, report accurately to the Seraskierat on the officers to be dismissed or changed.

It is superfluous to repeat how desirable it is that the commanders and officers of the army should be on terms of perfect submission, concord and unity. A want of concord, that is, dislike of one officer towards another, is productive of all manner of disorder. The Commander-in-chief will, therefore, look to the establishment of concord, &c., among all the officers.

Inclosure 2 in No. 119.

The Grand Vizier's addition to the Instructions to Vassif Pasha.

(Translation.)

WHILST the force that ought really to have made an impression upon the Russians in this war was the army of Anatolia, the irregular proceedings of some functionaries, owing simply to their ignorance and carelessness, and the various misdeeds of others amounting to nothing less than robbery and corruption, have brought that army to its present state of disorganization; namely, they acted ignorantly and madly in the untimely offensive operations of last year. After going beyond the Russian frontier, it was necessary to reassure and protect in every way the inhabitants who came to make their submission and offer their services; but they frightened them by leaving the Bashi-Bazouks without any rule, and allowing them to commit all sorts of disorders, and even in the Imperial dominions themselves they exposed numberless helpless people to the acts of those vagabonds. Above all things, the disgusting practice of peculation is at

all times an odious action; but more especially at a time when the Sublime Porte is engaged in a great question of vital importance to her, it is the bounden duty of persons who profess the least part of zeal, honesty, or patriotism, to abstain altogether from such matters, and never to leave the path of integrity. Some contemptible persons, utterly unmindful of such matters, have thought these troubled times an excellent opportunity for pursuing their own interested ends by buying up corn and provisions at a low rate, and then selling to the Government at double price. Others have had the audacity to defalcate from the established rations of the Imperial army, of which we take more care than of ourselves, and which we are bound to content more than our ownselves. These reprehensible acts, which have brought the Imperial army to such a state of disorganization, have left His Majesty's soldiers in a helpless state, and filled with dismay and with despair the inhabitants who were desirous of serving the Imperial Ottoman army with their heart and soul.

The Sublime Porte, however, considering it a matter of the highest importance to ameliorate the existing state of the army, and, by correcting all its deficiencies, to procure a real force to oppose the enemy; and, knowing from experience the fidelity and honesty of Vassif Pasha, has selected him for the command of the above army, and the execution of the following matter will form part of his duties.

Vassif Pasha, immediately upon his arrival at the army, will first make inquiries from persons conversant with the subject, as to the proceedings and doings of the officers, high and low. As soon as he shall have, by putting upon their trial whosoever among them may have committed acts of corruption, proved their guilt, he shall cashier them, and send them here, along with the judicial proceedings, to be punished according to law; and since the Sublime Porte has come to the firm resolution not to grant impunity to such persons in future, but to be severe against them, such as shall have, by the commission of acts of corruption and robbery, degraded themselves below the scale of humanity, no matter how high their rank or connection, such reasons or considerations shall not procure them any indulgence or screen them from punishment. In short, the Sublime Porte will not, for the sake of a few thieves, consent to tread under foot so many sacred, Imperial, and national interests. It is, therefore, the decided wish of the Imperial Government that Vassif Pasha, free from any sort of anxiety, should exert himself effectually to purge the army of the band of peculators. After having done so, should the same inefficient mode of action be pursued, there is no doubt that the former state of things will return. Besides, it is not enough that the General himself be honest; he must also not allow people in his suite to rob. It is, therefore, his bounden and faithful duty to act with great circumspection, and pay equal attention to the prevention of intrigues in the purchases and the fair distribution of the rations and other necessaries of the army; and, in short, to be attentive in every way to the comfort of the troops; and, in order to convince his Excellency of the importance of this matter, it has been found necessary to add here that the odious acts of corruption and robbery which have taken place, and are still taking place in Erzeroom and Kars, besides having spread all over the Ottoman Empire, have even become a topic of conversation in Europe.

Now, seeing that a sentiment of honour and patriotism will not permit that any one of us should allow that our nation should be considered as an apathetic and corrupt people, owing to the crimes of a few contemptible individuals, and that, too, while the bounty and generosity of the Sultan towards his faithful servants is so conspicuous, persons guilty of such acts are not entitled to be called by the name of men. Vassif Pasha is, therefore, empowered and commissioned by His Imperial Majesty to use every species of severity towards such offenders; and should any, however small an act of corruption, for the future, be heard of from this army, his Excellency will be liable to heavy responsibility.

The ex-Mushir of the army of Anatolia, Ahmed Pasha, and the Ferik Ali Pasha and Riza Pasha, have been tried here for their delinquencies respecting military operations; and it is reported that Ahmed Pasha, while Ferik, notoriously took all the purchases for the army into his hands, and committed acts of peculation, and afterwards was guilty of reprehensible acts as Mushir. The preceding Mushir, Zarif Pasha, is also generally reported to have been guilty of such acts. The Commander-in-chief will, therefore, see that these charges are fully brought home to them by competent persons, and will report hither.

In the event of his Excellency being culpable of any deficiency in this investigation, or concealing facts on imaginary considerations, he will be held responsible to the Porte, as well as in the next world.

Williams Pasha, a Chief Military Commander of the British Government, on whom the Porte has conferred the rank of Ferik, is a very experienced officer, possessing the confidence of his Government. The friendly object of the Porte's sincere ally in sending that Pasha to the army of Anatolia is, doubtless, that of organizing that army; and in order that the advantage of his counsels and suggestions on military measures should be reaped. Williams Pasha enjoys the high consideration of the Sublime Porte, and is counted as one of the Chief Commanders of the Imperial Government. The representations which he has heretofore sent hither have been taken into due consideration, and proper attention is being given to them. His Excellency Vassif Pasha will not look upon Williams Pasha as a stranger, but will consult with him frankly on subjects of reform and military matters; and he will do whatever is necessary to be done there, and report upon what it will be requisite to be sanctioned from hence.

Inclosure 3 in No. 119.

Report of the Military Board to the Seraskier on the Corps d'Armée of Kars in September and October, 1854.

(Translation.)

Art. 1.—*Infantry Troops in Kars at present Existing and Fit for Service.*

Regulars - - - -		7,200
Rediff - - - - -		3,400
		10,600
Unfit for Service - -	2,000	
Encamped two hours' distance from Kars - - -	2,000	
		4,000
		14,000

Upon careful examination it has been ascertained that the above 10,000 men are well-conditioned and fit for service.

Fictitious amount appearing in the list exhibited by the Feriks according to Colonel Williams' report:—

Officers and men of the 1st Division - -	9,662
Ditto ditto 2nd ditto - -	8,243
Recruits - - - - - -	4,669
	22,574

Note.—With respect to the deficiency stated to exist by Colonel Williams in the numbers of this corps d'armée, it is recommended that the Commandant du Corps (or General in command) be ordered to verify their number in the presence of Colonel Williams himself, of the Feriks and other officers, and to report thereon after his arrival at his post.

Art. 2.—*Arms.*

Their fire-arms and bayonets are, upon the whole, good. Most of their muskets have flint-locks. Those of seven battalions are percussion-locked. The muskets of three Chasseur battalions are rifled. A soldier carries sixty rounds of ammunition when prepared for action. There is a depôt of 3,045,000 rounds of ammunition in store, but they are very old.

What is wanted :—

5,000 new cartouches.
8,000 black leather cartouche-boxes.
8,000 musket-sheaths.

Note.—It is presumed, that by cartouches are meant cartouche-boxes ; but as no such demand for cartouche-boxes has ever been made from that quarter, the General in command must be instructed to report thereon.

Art. 3.—*Clothing.*

In very bad condition—very old—and in tatters. No cloth trousers to be found for appearing on parade. No shoes for the winter season in such a country as this. No shirts or drawers. Great demand for knapsacks. Tin boxes also are wanting.

What is required :—

10.000 knapsacks to be made in Constantinople.
20,000 pairs of socks.
20,000 pairs of shoes.
10,000 tin boxes.

Also an assortment of shirts and drawers.

Note.—As the Seraskier knows right well, the troops composing this corps d'armée have enjoyed a preference over those of other corps d'armée, and the whole of their winter clothing was sent on. But when these troops were being mustered it was not found practicable to give a knapsack to each of them, and a bag of cotton cloth was sometimes substituted. Knapsacks are, however, in course of being manufactured or purchased as soon as practicable, and sent on to the army, so that every one will eventually be provided with this article. As for the tin boxes, it is presumed that water-flasks must be the things meant; but as no such demand has hitherto been made from that quarter, the General in command must be instructed to report on this subject.

Art. 4.—*Food and Provisions.*

There is barely food enough for one day, and not three days' provisions in store.

Note.—It is true that there was for a time some degree of scarcity in the articles required for the rations of the army, but owing to repeated injunctions and instructions provisions are flowing into the camp, so that it is now to be hoped that this difficulty exists no longer.

Art. 5.—*General Officers.*

The general officers are utterly devoid of any capacity or fitness for their posts, and they wink at the malversations of the public funds practised on all sides.

What is required :—

That two fit persons be appointed to succeed Veli and Kerim Pashas.

Note.—It is not stated who are the persons thus guilty of malversation, nor is it known at the Board of War. But, hitherto, nothing unfavourable has been heard of the Feriks Abdul Kerim and Veli, and they have always enjoyed the reputation of being fit for military commands. But as it is possible that they may have changed their natures, the General in command must be instructed to ascertain this point on his arrival, whereupon measures will be taken.

Art. 6.—*Drilling of Troops.*

The negligence shown on this score is really culpable.

Note.—It is said that this happened in consequence of the troops being some time ago employed in constructing fortifications. But as these works are now completed, and as drilling is, in point of fact, a matter of necessity, it is right that the Seraskier should issue instructions that the troops belonging to this corps be exercised when there is time for it.

Art. 7.—*Intrigues and Dissensions.*

Mussulman and Polish officers do not cease stirring up intrigues; the consequence of such a state of things must be pernicious.

What is required :—
To put a stop to these evils.

Note.—It is very true that such a state of things would be productive of disastrous consequences, and cannot be tolerated. It is also true that most of the officers of this corps have been recalled to Constantinople, by which measure this state of things has been put a stop to. Nevertheless, the General of this corps d'armée must be instructed to take such measures on his arrival at his post as will prevent the recurrence of such things.

Art. 8.—*Musket-Balls.*

The bullets of the percussion guns are smaller than those of others, and there are very few of them; conical balls, also used by the Chasseurs, are very scarce. It is therefore necessary to procure musket-balls of the two sorts of which models are inclosed.

What is required :—
Two millions of cartridges of each of the sizes of which models are furnished.

Note.—As can be understood from the inventory in possession of your Excellency, we were in hopes that a considerable portion of the various ammunition stores sent on several occasions under your orders, might still be found extant. The General in command must be instructed to report, on his arrival, whether there is still a lack of ammunition stores, in order that, if such be really the case, they may be sent to him without delay.

Art. 9.—*Cavalry.*

When Colonel Williams inspected the Cavalry, he was informed that they consisted of four regiments, or 2,222 men and 2,212 horses; on being counted in their quarters they were found to consist of 1,568 men.

Note.—The General in command must be instructed to investigate and report upon this discrepancy.

Art. 10.—*Reinforcements.*

Regular troops at head-quarters :—

Privates - - -	2,168
Gunners - - -	250
	2,418

Note.—It has not been possible to understand what is intended by this article, but as it is very certain that it was written for some purpose or other, the General in command must be instructed, on his arrival, to ascertain from the writer what his meaning is, and to act accordingly.

Art. 11.—*Articles of Clothing and Implements.*

Both in very bad condition.

What is required :—

5,000 cloaks.
6,000 pairs of boots.
5,000 djamedan (?).

Note.—As is stated in the note on the 3rd Article, the whole of the clothing of the troops has already been sent.

Art. 12.—*Horses.*

Although they are small in size and in bad condition, they are very spirited; they only give them one oke of barley instead of three.

Note.—It has been reported from various quarters that some time ago, owing to a scarcity of barley, and to its being the meadow season, the horses' rations were temporarily reduced to an oke, or an oke and a-half; but as such a state of things must not be allowed during war, the General in command must be instructed to prevent a recurrence of such circumstances, and to see that the horses' rations be always given them in full.

Art. 13.

The sabres are short and unserviceable. The horseman is obliged to hold his carabine in his right hand, because the present carabine is both of inferior description and short in size, and he cannot therefore use his sabre freely.

What is required :—

5,000 sabres.
5,000 carabines.

Like those used by the English Light Cavalry.

Note.—It is true that owing to the sabres being short and unfit for their purpose, as it is wished, it has been decided to purchase 10,000 sabres of the requisite description, and the necessary funds have been asked for. By carabine, we conclude is meant the Cavalry rifle. As Colonel Williams has reported that this arm is unserviceable, and that the fire-arm used by the English Light Cavalry ought to be substituted for it, we beg to recommend that your Excellency enter into correspondence with Ahmed Fethi Pasha on this subject, and that it be submitted to the Porte that the amount of rifles recommended by Colonel Williams be brought out from England through the British Embassy.

Art. 14.

It is necessary to dismiss the Miralais from their posts, and particularly Hussein, Ahmed, and Mustafa Pashas.

What is required :—

To appoint other persons in the places of the above Pashas and Beys.

Note.—As we also have heard that some of the Colonels have not proved themselves to be of any use, your Excellency is requested to instruct the Commandant de corps to report in detail, on his arrival at his post, who are the persons who have thus proved themselves unfit for employment; who are those who are fit for it; what are the faults imputed to the former; have they been tried by court-martial?

Art. 15.—*Artillery.*

Six batteries of Horse Artillery, that is, 36 guns; 5 of these are of 5-pounders, 1 is a 15-pounder. Seven batteries, of which 5 are of 9-pounders. 1 of 12-pounders, and 1 of 24-pounders; and 6 guns called mountain-guns (howitzers), these are 12-pounders. Total, 84 guns.

Note.—It is reported that in addition to these 84 guns, there are 60 odd more in the fortresses of Erzeroom and Kars, and in some fortifications.

Looking to the amount of guns to be found at present in this corps d'armée, and considering that no demand for an additional supply has hitherto been made, the existing quantity appears sufficient. Nevertheless the matter has been referred to the Commandant de corps, who should be instructed on his arrival to report whether the above quantity is sufficient or not.

Artillery Horses.

There are six horses to a gun-carriage, and eight horses to heavy pieces. They are in pretty good condition, and if the horses that are fit for service belonging to the Horse Artillery were added, the total amount would be 1,962 heads.

Note.—This means to say that the Artillery horses are good in quality and sufficient in quantity.

Art. 16.

Artillerymen - - - -	1,822
Deducting men taken from Militia Cavalry -	450
	1,372 is the remainder.

There are no reserve horses, whereas there ought to be a pair of harnessed horses in readiness for each gun.

What is required:—
Five hundred well taught Artillerymen, and 168 pair of horses from Constantinople. The horses do not get the amount of forage (oats) which is their right, because although the officers declare they give them four okes a-day, and make an entry to that effect, they hardly in reality give them two or three okes.

Note.—The want of reserve gunners and reserve Artillery horses in this corps d'armée is admitted, and the stinting of forage, if true, being an unwarrantable act, these two matters must be referred to the Commandant du corps and measures will be taken on the arrival of his answer.

Art. 17.—*Ammunition.*

There are eighty pieces of shot for each of the big guns, and 120 for each of the small ones. Besides this there are in store 400 shot for every gun, with carriages and timber.

Note.—From this article it is evident that the store of shot is considered sufficient.

Art. 18.—*Harness.*

Although the harness is in want of repair, yet Tahir Pasha is entitled to praise on this score.

Note.—Although it is reported from some quarters that the harness is complete and fit to last a long time, yet the General must be ordered to inspect it on his arrival and report thereon.

Art. 19.—*Clothing.*

In very bad condition. The trousers and boots are not fit to be seen.

Note.—As we have already observed that the whole of the clothing of this army has been sent, and the troops have been clothed, we will not return to that topic.

Art. 20.—*Tahir Pasha.*

Colonel Williams bestows great praise on Tahir Pasha, to whom are to be attributed the losses sustained by the Russians in the battle of Kuruk-Dereh.

What is required:—
That Tahir Pasha be, in justice, made a Ferik.

Note.—Tahir Pasha being really deserving of encouragement, the above rank has been conferred on him.

Art. 21.—*Siege-Pieces.*

Twelve siege-pieces have arrived, a portion of these is in Erzeroom; 400 pieces of shot have come for each gun: 200 ditto for light pieces; some shot and a large quantity of powder are deposited in the fort, but the magazines are damp.

Note.—That the General be instructed to assure himself on his arrival that the ammunition stores are properly taken care of.

Art. 22.—*Magazines.*

Good, but their entrances are dangerous. The small magazines in which the ammunition is properly stored are in good condition.

Note.—As it is necessary to remove the danger above stated, the General is to receive instructions on this head.

Art. 23.—*Forts and Fortifications.*

Not bad. There ought to be one or two mounds for the placing thereon of flying pieces.

Note.—It is clearly indispensable that there ought to be such mounds in fortifications, and the General must receive instructions to do what is needful on this point.

Art. 24.—*Providing of Comfortable Quarters, &c.*

More than 10,000 men cannot be lodged within the walls of Kars in such a manner as to be free from danger of disease.

Note.—It is true that it is a dangerous thing to huddle troops together in lodgings, but on the other hand to disseminate them here and there impairs their collective strength, and is not free from inconvenience. As we are ignorant of the number which can really be conveniently lodged in Kars, the General is to be instructed, on his arrival, to pay attention to the billet register, and regulate himself accordingly.

Art. 25.

It is much to be desired that some Artillery officers be sent this winter to teach gunnery; it is very essential that some good sanatory rules be established. The Mussulmans totally neglect ball practice, which is very necessary and very useful.

What is wanted:—

An English Artillery officer, an Engineer officer, and an officer from the Rifles.

Note.—There are at present with this army a Prussian instructor for Artillery and a French one for Cavalry. These are the persons who ought to exercise the men. The General in command must report whether it is necessary or not to appoint additional instructors.

Art. 26.—*Tents and Culinary Apparatus.*

The utensils which require tinning being allowed to go untinned cause to arise serious dangers. The butter used for pilaf is very bad and exceedingly injurious. On these matters being reported to the Mushir, he appointed persons to investigate them.

Note.—It is really very bad and very pernicious that the culinary vessels should be untinned, and that the butter, one of the articles of food used by the army, should be of so inferior a quality; the preservation of the health of the Imperial troops, as well as the most complete attention to their comforts, being above all things essential, the General must receive instructions on this head.

Art. 27.—*Hospitals fit for the Abode of Soldiers.*

The hospitals are better than what was expected, but the medicines are very scanty, and there are no fire-places.

What is wanted:—

A set of medical men who must be authorized by firman to administer the hospitals. It is necessary to provide an ample quantity of medicines, and fire-places for winter. It is also necessary to reform the [?] (illegible.)

Note.—It is reported that the hospitals are in good order. Medicines are being sent, but as it is necessary to know the number of medical men that are wanted, the General in command will receive instructions to report thereon.

Art. 28.—*Bashi-Bozouks.*

There are at present 800 armed Irregulars. There is no delusion in the accounts given of their horrible practices. The muster-roll of this corps is a perpetual source of profit to the Mushir and other officers, because it is a convenient mode of robbing the public funds. It was stated in the muster-roll that the corps amounted to 10,000, but there was not in reality more than 6,000.

Note.—As all sorts of accounts have been given of this corps, the General in command will receive instructions to ascertain, on his arrival, the truth of this matter, and make it known to us.

Art. 29.—*Recapitulation of Corps d'Armée.*

Said to consist of 40,000 men:

Infantry - - - -	14,600
Cavalry - - - -	1,568
Artillery - - - -	1,372
	17,540
Irregulars - - - -	800
	18,340

Thus the amount of troops is less than half the number stated.

Note.—The investigation of the real numbers of this corps d'armée, with reference to the discrepancies said to exist, has been treated of in the note on the 1st Article. The substance of this Article refers to the same subject.

Art. 30.—*Zarif Mustafa Pasha.*

The said Zarif Mustafa, Kerim, and Veli Pashas are altogether reprehensible characters, because the extensive frauds which they have committed are deserving of severe punishment. When the superiority of the Russian Infantry in firing, and of the Russian Cavalry in repulsing and discomfiting any amount of forces that may be sent against them, is so evident, it is very astonishing that Zarif Pasha should have forced the Russians to a battle in the open field by rushing upon them.

Note.—The contents of this Article are of too general a nature, and not sufficiently precise to form an accusation. It is, therefore, necessary that Colonel Williams should give detail of a precise nature whereupon to take measures.

Art. 31.—*Harvest.*

The harvest has been injured by hail and severe cold. It has been necessary to bring provisions from distant places, and the Governor of Erzeroum has been applied to on the subject.

Note.—The question of provisions was fully discussed in the note on the 4th Article.

Art. 32.—*Arrears of Pay.*

A portion of the army has not received its pay for twenty-two months, another for eighteen, and another for fifteen. The privates cannot purchase articles of the first necessity, even tobacco. The Redifs have been prevented from remitting anything to their families; many soldiers have deserted on this account. Privates, maimed and wounded in action, are obliged to beg their bread in the street. It does not require a strong feeling of humanity to point out the necessity of assisting these individuals. There is not the least doubt that the well-known kindly feeling of the Sultan will be moved at the state of these men, and that a firman on the subject will be issued for the next campaign. The soldiers pull down the roofs of their houses in order to find wood to burn. The Pashas allow this to be done whilst there is no lack of forests in the neighbourhood. The villages are thus exposed to damage in this and other ways, and are therefore entitled to commiseration. Very little money has been sent to the army, and what was sent consisted of paper, which is a dire calamity to the soldier, who loses considerably by it. Shopkeepers also are ruined by taking it, and some are shutting up their shops. It is very profitable to civil functionaries to take up out of circulation hard cash, and give out paper in lieu of it; but it is pure loss to the soldiers. Caimes are exchanged for cash at a discount of 20 per cent.

Twelve thousand cloaks, the property of deceased soldiers, have disappeared; and the Mushir and other General officers deal in the clothes of the dead men.

What is required:—

1. To pay the arrears of pay.
2. To pay the soldiers' wages in current coin.
3. To exercise a stricter supervision over the persons who furnish bread, because the bread is bad, and not properly baked, and gives rise to divers diseases.
4. Colonels have dealt in caimes: this must be looked to.

Note.—As money has been appropriated and sent to this army for payment of arrears, the General in command will receive orders to investigate, on his arrival, the other points contained in this Article.

Art. 33.—*Officers.*

Officers have made drunkenness a habit; and this is even seen among the officers of the highest rank. This must be put a stop to, because it endangers the safety of the army. Several of the officers showed cowardice on the field of battle. Nadir Bey (of the 6th Arabistan) and Khourshid Bey (of the 5th ditto) took to flight along with their subalterns at Kuruk-Dereh as soon as the fight had commenced, and consequently were taken prisoners by the Russians along with the third part of their respective regiments.

Note.—These things have been heard of, and as it is superfluous to say how essential and important a matter it is to put a stop to the disgusting practice of drunkenness, the General will receive orders to pay strict attention to this matter.

Art. 34.

The following are the officers who are warmly recommended owing to their praiseworthy behaviour:

Artillery officer of the corps of Arabistan, Tahir Pasha; Colonel of the 1st Regiment of the same corps, Hussein Bey; Colonel of the 6th Rediff of the same corps, Zekeria Bey; Lieutenant-Colonel of Artillery of the same corps, Ibrahim Bey.

Note.—It was the bounden duty of the Pasha and Beys above-mentioned to show zeal in discharging the functions assigned to them. According to this report it appears they have fulfilled this their bounden duty, therefore there is no judgment to give on this 34th Article.

Inclosure 4 in No. 119.

Lord Stratford de Redcliffe to Reshid Pasha.

Altesse, *Palais d'Angleterre, le 20 Janvier*, 1855.

LES nouveaux délais qu'éprouve le départ de Vassif Pacha m'obligent à vous soumettre quelques observations qui méritent une attention sérieuse de votre part.

Je ne veux pas vous faire la peine de passer en révue tous les malheurs qui dès le commencement de la guerre ont accablé l'armée dont son Excellence va prendre le commandement. Il suffit de citer le passé pour en tirer des leçons utiles à l'avenir. Un intérêt des plus grands se rattache au destin de l'armée de Kars, et votre Altesse connaît à fond les sentiments de mon Gouvernement à cet, les impressions douleureuses que les rapports de son Commissaire le Général Williams lui ont communiquées, et la constante sollicitude qu'elle porte à le réforme des abus qui en paralysent l'action. Dans les circonstances actuelles la solidarité d'intérêts parmi les Cours alliées est complète, et toute lenteur qui se laisse voir dans l'exécution des mesures nécessaires pour atteindre les objets de la guerre est un juste sujet de regret à l'une comme à l'autre. Le moment est critique surtout par rapport à l'armée dont il s'agit ici. Le Ministère que votre Altesse préside s'est engagé à donner toute son attention aux besoins urgents de cette force, tels que je les ai dépeints conformément aux représentations détaillées de M. le Général Williams. Il est vrai que des circonstances inattendues, telles que la maladie de son Excellence Ismail Pacha et le changement de sa destination, ont causé des retards à l'accomplissement de cette promesse. Il n'est, en outre, que juste d'admettre que le délai porte seulement sur une partie des mesures recommandées et adoptées. Mais il n'en est pas moins évident que l'ensemble traîne, qu'un temps précieux se perd, que la prolongation du commandement de Shukri Pacha est une véritable malheur, et que son successeur, en tardant à partir, rend de jour en jour plus difficile la tâche de porter un remède efficace au mal qui a été tant de fois signalé.

Je supplie donc votre Excellence de mettre fin à cet état de choses d'une manière digne de sa sagesse et conforme aux désirs bienveillants à la fois et péremptoires de son Gouvernement. Que son Excellence Vassif Pacha parte pour Erzeroom incessamment, que son entente avec le Général Commissaire de Sa Majesté la Reine soit garantie par les instructions les plus positives, et qu'il soit accordé non seulement la faculté d'accepter sans réserve les conseils du Général Britannique, mais encore celle, comme je prétends avoir le droit de m'y attendre après tout ce qui s'est passé à ce sujet, de mettre en pratique sur la responsabilité personnelle tout ce qui est nécessaire pour suppléer aux besoins de son armée en l'épurant de tout abus, en éloignant tous ceux qui négligent leurs devoirs, soutenant au contraire les officiers de mérite, et finalement en lui donnant l'organisation, la discipline et la confiance sans lesquelles il lui sera impossible de remplir les conditions de son existence.

Veuillez bien, Altesse, émaner vos ordres, s'il y a encore lieu, afin que je puisse avoir la satisfaction d'annoncer à mon Gouvernement un moment plutôt s'achemine de fait et avec assurance vers l'accomplissement de son attente.

Je profite, &c.

(Signé) STRATFORD DE REDCLIFFE.

(Translation.)

Highness, *English Palace, January* 20, 1855.

THE renewed delays which occur in the departure of Vassif Pasha compel me to submit some observations which deserve your serious attention.

I will not trouble you by recapitulating all the evils which, since the beginning of the war, have oppressed the army of which his Excellency is about to take the command. It is sufficient to mention the past, in order to draw lessons from it that may be useful for the future. A most important interest depends on the destiny of the army of Kars, and your Highness thoroughly knows the sentiments of my Government on this point, the melancholy impressions which have been communicated to them by the reports of their Com-

missioner, General Williams, and the constant anxiety which they feel for the reform of the abuses which paralyse its action. Under existing circumstances, the interests of the allied Courts are completely identical, and every delay that is visible in the measures necessary to attain the objects of the war, is equally a just subject of regret to each. The moment is critical, especially with reference to the army in question. The Government over which your Highness presides, has pledged itself to give every attention to the urgent requirements of this force, such as I have described them, in conformity with the detailed reports of General Williams. It is true that unexpected circumstances, such as the illness of his Excellency Ismail Pasha, and the change in his destination, have occasioned delays in the fulfilment of this pledge. It is, moreover, only fair to admit that this delay bears on only a part of the measures recommended and adopted. But it is not the less evident that the whole affair progresses slowly, that valuable time is lost, that the continuance of Shukri Pasha in his command is a real misfortune, and that his successor, in delaying his departure, daily makes the task of effectually remedying the evil which has been so often signalized, more difficult.

I therefore entreat your Excellency to put an end to this state of things in a manner worthy of your wisdom and conformable to the wishes at once benevolent and peremptory of your Government. Let his Excellency Vassif Pasha start for Erzeroom immediately. Let his friendly understanding with Her Majesty's Commissioner be guaranteed by the most positive instructions, and let him have the power not only of accepting unreserved the advice of the British General, but also, and I assume a right to expect this after all that has passed on the subject, of carrying into effect on his personal responsibility everything that is necessary to supply the wants of his army, by purifying it of all abuses, by removing all those who neglect their duties, and, on the other hand, by promoting meritorious officers, and, lastly, by giving it that organization, discipline, and confidence, without which it cannot usefully discharge its functions.

I request your Highness to give your orders if there is still need of them, that I may have the satisfaction of reporting to my Government that matters are really and truly progressing towards the accomplishment of their wishes.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 5 in No. 119.

Lord Stratford de Redcliffe to M. E. Pisani.

Sir, *British Embassy, January* 26, 1855.

AS the departure of Vassif Pasha is fixed for to-day, I wish you to see his Excellency on board ship, if you have not time to reach him before he leaves his house. You may tell him that I should have called myself in return for his visit, if the pressure of business had allowed me sufficient leisure for the purpose. As it is, I beg you will repeat the assurance I gave him before, namely, that he may depend upon my good offices and friendly support as long as he acts in harmony with General Williams, and carries rigorously into effect the measures deemed necessary for securing the welfare of his soldiers and raising the army to a proper degree of discipline and efficiency. I have done what depends upon me to put him in possession of powers and instructions adequate to those purposes, and I am assured officially that his powers and instructions are framed according to the recommendations, grounded on General Williams's suggestions, which I brought before the Porte, as you well knew some time ago, and pressed repeatedly on the attention of its leading Ministers. His Excellency will, I am sure, bear in mind that General Williams is the Queen's Commissioner; that he is recognized as such by the Porte; that he is ordered to communicate his opinions on the state of the army at Kars, as well to the Embassy here as to the Government at home; and that he is entitled, moreover, by his experience and zeal for the public service, to be treated with respect and confidence. His Excellency must also be well aware that no army can be efficient unless it be fully supplied in time with all that is required for its maintenance, its

health, and its equipment; that no officers can command the respect of the men unless they are sober, brave, honest, and active, and that it is in vain to look for such qualities among the Turkish officers, unless they are kept in strict order by the Commander-in-chief. Such officers as misbehave in any serious way should be forthwith dismissed, and proportionate encouragement should be given to those who discharge their duty with faithfulness.

You will read what precedes to Vasif Pasha, and offer him my best wishes for his safe journey, and success on the scene of his future operations.

I am, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 6 in No. 119.

M. E. Pisani to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Pera, January* 26, 1855.

IN pursuance of your instructions, of this day's date, I waited on Vassif Pasha, and communicated them to him *verbatim*. His Excellency gave me unequivocal and positive assurances that he would attend to their contents to the best of his ability, and ventures to hope that General Williams will have reason to be satisfied with his exertions to put the army at Kars on an efficient and respectable footing. He embarked this afternoon on board the English steamer "London," which left for Trebizond.

I have, &c.

(Signed) ET. PISANI.

No. 120.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received February* 11.)

My Lord, *Constantinople, January* 31, 1855.

IN reply to your Lordship's instructions of the 16th instant, received to-day, I have the honour to state that the superintendence of the medical hospitals belonging to the Sultan's army of Kars has already been conferred, at my request, on Dr. Sandwith, recommended by General Williams; whose requests with respect to Baron Schwartzenburg, alias Emin Bey, and Tashlar Bey, were also complied with some time ago.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 121.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, February* 12, 1855.

I HAVE to state to your Excellency, in reply to your despatch of the 31st of January, that Her Majesty's Government have learnt with great satisfaction that your Excellency has obtained the Porte's compliance with General Williams' requests respecting the appointments of Dr. Sandwith, Baron Schwartzenburg alias Emin Bey, and Tashlar Bey.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 122.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, February* 12, 1855.

I HAVE received your Excellency's despatch transmitting copies of instructions to Vassif Pasha, the new Mushir of the Kars army, and of replies to General Williams' statements respecting the state of that army. It is to be presumed that your Excellency has already communicated these papers to General Williams, but, in the event of your not having yet done so, I think that you should send him copies as soon as your convenience will permit.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 123.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(Received February 16.)

My Lord, *Erzeroom, January* 18, 1855.

IN a despatch dated from the camp at Kars, September 26, 1854, I had the honour to lay before your Lordship a statement of the vast amount of pay owing to this unfortunate army. I stated that the arrears due to the various corps amounted to twenty-two, eighteen, and fifteen months: since that communication was made to your Lordship, the tardy and insufficient distribution of one month's pay has been effected; and this enormous evil has at length reached that point which again calls loudly for remarks on my part. When compared with the numbers of months as stated above, your Lordship will lament to see recorded twenty-five, twenty-one, and eighteen months, as the arrears now due to this army; and whilst the wretched soldiers are, by the inclemency of the weather, shut up in their barracks, and, by the criminal neglect of the Seraskier at Constantinople, deprived of the means of supplying themselves or families with the necessaries of life, the Porte has sent orders for the levy of a fresh batch of victims to its unaccountable apathy.

Whilst desertion is silently, but rapidly, thinning our ranks, in consequence of a state of things which does not admit of exaggeration, your Lordship can imagine the difficulties attending the replacing of them, far less the augmentation of our numbers. Unless a speedy settlement with these unfortunate men arrests the runaways, and encourages the conscripts under the stern pressure with which war visits their hearths, I know not how this army is to be kept on foot.

Both yesterday and to-day I had long conversations with the Defterdar of the army; his first complaint against the authorities at Constantinople is, that, instead of sending money to pay these arrears, which they know but too well they owe, they demand accounts and explanations of times gone by, which, as your Lordship may infer from my various reports, are only to be found in the pockets and conscience of Zarif Mustafa Pasha.

The Defterdar stated that the debts contracted for various supplies, subsequent to his arrival at these head-quarters, amount to upwards of 10,000 purses, and that he has but 1,500 purses in the military chest, which he can only issue in small sums, and for urgent demands for food in such out-stations as Toprak-Kaleh, &c., with which the state of the roads prevents any other communication than that of a messenger.

The Defterdar further stated that, although he had rendered monthly accounts, and urgently demanded money, he had only as yet received a communication from the newly-named Kaimakam of this army, Mehemet Vassif Pasha, requesting to know what sums the public service required. Thus, whilst the Sultan's firman for the sending of 43,000 purses to this army is rendered invalid by these fruitless interrogations on matters relating to the administration of Zarif Mustafa Pasha, the army is left to shift for itself, and to sink into still deeper administrative and financial difficulties.

Under these circumstances, I feel it my duty to draw your Lordship's attention to the subject, and to urge the necessity of a prompt consideration of

it on the part of the Porte. No time is to be lost; winter is gliding away from us, and our disciplined and intelligent enemy is as fully aware as I am of the destitute and disorganized state of the army which lies opposite to him.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 124.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received February* 16.)

(Extract.) *Erzeroom, January* 19, 1855.

IN forwarding, for your Lordship's information, the copy of a communication addressed by me to-day to Lieutenant Teesdale, and also the copy of a letter to Sirri Pasha, the Governor of Kars, I have but little to add which could more clearly demonstrate the urgent and absolute necessity of inflicting summary punishment on those Pashas and Colonels who now conceive they are to have an immunity from it.

Inclosure 1 in No. 124.

Colonel Williams to Lieutenant Teesdale.

Sir, *Erzeroom, January* 19, 1855.

THE contents of the inclosed letter, addressed to Sirri Pasha, the Vali of Kars, will speak for themselves, and I will thank you to deliver it, and cause it to be read to him by Mr. Zohrab.

I wrote to-day to Constantinople, to urge a further payment of arrears due to the garrison of Kars, and it will not produce an unfavourable impression on the minds of those neglected men if you take a fitting occasion to tell some of each corps the efforts I shall never cease to make in their favour.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 2 in No. 124.

Colonel Williams to Sirri Pasha.

Pasha, *Erzeroom, January* 19, 1855.

IN a long conversation which I had yesterday with the Defterdar of the army, he boldly accused you of trading upon the misfortunes of the army at Kars; that instead of allowing the producers of wheat and barley to bring their grain to the public stores and get their pay, which his agent had in hand to give them, you buy up this corn and sell it at your own price to the Sultan's stores; and that in other matters you are pursuing rather the calling of a merchant than that course which your high station would point out to you. Lastly, I am told by the Defterdar, that you obliged his agent, through the authority of Kerim Pasha, to pay into your hands 75,000 piastres for yourself, and 50,000 for sundry expenses of the troops; that is, for those worthless Colonels who still (the Defterdar assures me) steal rice and try to cheat their men.

It is with pain I feel myself obliged to write this letter, a copy of which goes to the allied Governments; and you may be sure, that although you assisted me in turning Pashas out of their unnecessarily-large houses to accommodate the Sultan's troops, and otherwise helped me, I will not allow any attempt on your part to join in the general plunder to pass unnoticed.

With regard to the wheat and barley, you are directly and specifically accused by the Accountant-General of the army; and I call upon you to clear yourself of this charge by sending down the vouchers from the producers and sellers of that corn.

It is far better that I should frankly tell you my sentiments than that you should suppose me less vigilant than you knew me to be at Kars, and thus be led into graver derelictions of duty.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 125.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received February* 16.)

My Lord, *Erzeroom, January* 20, 1855.

IN the interview I had with the Defterdar of the army, two days ago, he informed me of the details of a project for the supply of beasts of burden for this army during the next campaign, recently decided on at the Seraskierat, at Constantinople, and sent to the authorities at these head-quarters.

Project.

1. Twenty-five thousand horses are to be supplied from the various provinces of Anatolia.

2. One horse or mule is to be furnished by each group of forty-five houses throughout those provinces.

3. Every group of 135 houses is to furnish a man who will be charged with the care of three horses.

4. The men so levied are each to receive one oke of bread per diem, and the horses or mules three and a-half okes of barley and 4 okes of straw; these rations are to be furnished by the Government.

5. A Nazir or agent will be named by each province to make the levies and organize the establishments.

At the end of the war these horses are to be returned to their several owners, and if, in the meantime, any of them die, or are rendered useless by labour, they will be paid for or replaced by the Government.

Before the weather admits of any steps being taken to carry out this project, I feel it incumbent on me to point out its vices, and to lay bare the wholesale system of fraud which it is intended to cover; and to do so I must invert the series of its items or paragraphs as they stand in the project. Thus, No. 5 stipulates that a Nazir will be named to go into these distant provinces to make the levies and organize the establishments; any one who is conversant with the corruption and trickery of such agents, will see at a glance the vast field for the employment of these arts. Some communities will buy of these venal men, whilst others will be oppressed with a double indent on them and their animals.

The man in charge of three horses is to have, either on his march or in camp, an oke of bread per diem, and his horses three-and-a-half okes of barley! Who is to supply this food for man and horse? My various reports will prove that both the driver and beast will perish together by the road-side ere they reach Erzeroom from the neighbourhood of Angora, Broussa and Smyrna.

How many days will the driver deputed, but not paid, by 135 houses, remain by his animals under the most adverse circumstances conceivable—those of neglect and starvation? If the army cannot be kept together in camp by a chain of sentinels, how can the people of the Seraskierat count on retaining these men at their work by the promise of an oke of bread a-day.

Any one moderately instructed in the tricks of Mudirs will arrive at the conclusion that the horse or mule supplied to Government by one of these worthies, assisted by the inhabitants of forty-five houses, will be of little service to the army, if it ever reaches the head-quarters.

To add the subsistence of 25,000 horses and 8,333 drivers to those difficulties experienced in feeding the army last campaign, would be the grossest of faults. The authorities thus throw away the vast amount of bullock carts and camels which can be commanded by honest payments on the part of the Defterdar of the army; those useful animals feed themselves on the road-side, more especially the camel, which can be procured in any number by contractors, and can accompany an army in any description of country, and one man drives and attends to the wants of seven of these useful animals, which carry a burden double of that of the pack-horse.

I therefore pray that this scheme of plunder may be nipped in the bud; that the service of 5,000 camels and 2,000 mules or horses may be contracted for, and that the rest of the army traffic may be performed by the ox-arabas of the country, which also can be found in vast numbers.

I make this appeal to your Lordship a few hours only after I became acquainted with the senseless project in question, not only to plead for the army but also to save the unfortunate inhabitants of Anatolia from this last and terrible evil.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 126.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received February* 16.)

My Lord, *Erzeroom, January* 23, 1855.

I WAS informed yesterday by Ismail Pasha, the Governor-General, that with reference to the supply of preserved meat for the garrison of Kars, he and the Medjlis had determined on making arrangements for sending oxen and sheep, and that contracts had been signed for that purpose.

There is evidently an active dispute between those in command in Kars and the authorities here; not a healthy rivalry of patriotism for the welfare of the soldier, but the abject one of getting these contracts and supplies in their own respective hands. I persevere, however, without any feeling of despair, notwithstanding the adverse circumstances under which I execute the duties of my office; for I cannot see how affairs can grow worse, and at that point one is justified in hoping for a better state of things.

Lieutenant Teesdale by the last accounts had not succeeded in crossing the snowy and dangerous mountains of Soghanli Dagh, although he had made one attempt to do so from the village of Yenikeui; but I hope soon to hear of his arrival in Kars. Nothing can exceed the severity of the climate.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 127.

Colonel Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received February* 16.)

My Lord, *Erzeroom, January* 23, 1855.

AS I was closing my packets for the Turkish post which sets out immediately for Trebizond, I received a packet containing various communications from Her Majesty's Ambassador at the Porte, together with a firman, according me the rank of Ferik in the Sultan's army. I shall have the honour of duly acknowledging the receipt of the documents in question, and replying to them, by the next post.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 128.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received February* 16.)

My Lord, *Constantinople, February* 5, 1855.

I HAVE the honour to transmit herewith an extract from a despatch I received yesterday from Her Majesty's Vice-Consul at Trebizond, announcing the arrival of Vassif Pasha, the new Commander-in-chief of the army of Kars.

Mr. Stevens states that the same vessel which conveyed Vassif Pasha to Trebizond had a large lot of military stores, chiefly for winter use, and 220,000*l.* in specie and paper-money for the use of his army.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 128.

Vice-Consul Stevens to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract) *Trebizond, January* 30, 1855.

THE English steamer arrived yesterday, brought Vassif Pasha, the Commander-in-chief of the Kars army, *en route* to Erzeroom. The same vessel had a large lot of military stores, chiefly for winter use, and 220,000*l.* in specie and paper-money for the use of the armies.

No. 129.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received February 26.)

My Lord, *Constantinople, February* 12, 1855.

WITH reference to my previous despatches on the subject of General Williams and the army, to which he has been sent as Her Majesty's Commissioner, I beg to recommend to your Lordship's attentive consideration the copies, inclosed herewith, of two instructions addressed by me to M. Pisani in the course of last autumn.

I avail myself of this opportunity to forward the accompanying copy of my last despatch to General Williams.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 1 in No. 129.

Lord Stratford de Redcliffe to M. E. Pisani.

Dear Sir, *Therapia, October* 31, 1854.

I SEND you, herewith, a work which has given me much trouble, and which has taken up a large portion of time wanted for other affairs. It is a précis of Colonel Williams' despatches from Kars after inspecting the different military establishments, and troops of various descriptions, and after communicating with Mustafa Zarif Pasha, and others in command and employment. The correspondence may be considered a complement to what Colonel Williams reported from Erzeroom, and which I desired you to recommend to the Seraskier's attention, not, as I have since learnt from you, without a certain degree of beneficial result.

I have endeavoured to present the later reports in such a manner as to make it easy for you to explain their substance to the Turkish Ministers, particularly to the Seraskier.

The various departments of inquiry are distributed over several separate sheets, each exhibiting marginal heads, and the names and quantities of the several articles of supply which are most needed for the maintenance and efficiency of the troops.

These are to be found in the left hand columns. The explanations, in summary, are consigned to the right hand columns.

There are, moreover, two lists of names, explained by the titles and referred to in sheet No. 7, together with a medical report, worthy of serious and practical attention, from Dr. Sandwith.

The object of the whole communication is threefold; first, to state the immediate wants of the army; secondly, to give an idea of its true condition; thirdly, to bring the shameful conduct of the principal officers, and the merits of a few, to the knowledge of the Seraskier and his colleagues.

I venture to hope that the result will be a thorough amendment, both materially and personally.

In bringing the whole case before the Grand Vizier, Reshid Pasha, and the Seraskier, preparatory to a more formal communication, if necessary, to the Council and Sultan, you will remind their Highnesses and Excellencies that Her Majesty the Queen has sent out an officer of weight and experience to the army of Kars for the express pupose of inquiring into the causes of the late deplorable disasters, and pointing out the means of preventing their recurrence.

That officer has now done his duty, and it is for them to do theirs.

I cannot conceal from them that Colonel Williams has little reason to be satisfied with the attention paid to his suggestions by the Mushir, Zarif Mustafa Pasha. In one of his latest despatches he states that he had twice endeavoured, with all seriousness and the necessary explanations, to persuade the Pasha to adopt certain measures of the most obvious prudence; that he could at first make no impression on his Excellency, who treated him with disrespect; and that he only succeeded later in obtaining some assurances of compliance, by intimating his intention of reporting to Constantinople, and his determination not to remain an idle witness of the innumerable proofs of fraud, negligence, and incapacity which passed under his eyes, and threatened the Sultan's interests in that quarter, immediately connected as they are with those of His Majesty's allies, with further loss and ultimate ruin.

The following were the points recommended by Colonel Williams to the Mushir of the Kars army on the occasion alluded to:

1. To send the weak and sickly, both men and horses, to Erzeroom, before the winter set in, and while they could move without precipitancy.

2. To make arrangements for drilling the men, and practising them in blank firing, as well as loading, &c.; this essential matter having been grossly neglected, and large numbers of the Redif being wholly uninstructed in such duties.

3. To get in provisions of fuel before the snow falls.

4. To have the houses intended for the Sultan's troops cleared out and cleaned for inspection.

5. To have a sufficient quantity of sheep collected from a distance, and kept within reach, for the use of the troops.

6. To make the bread in the hospitals such as not to disagree with the sick and retard their recovery.

7. To prevent an intended separation of the army, by detachments to sundry places dangerous to its safety in spring, and making it too weak for defence.

The Mushir excuses himself on some accounts by pleading a want of money, and the large outstanding debts of the army.

There are some grounds, I fear, for this excuse, though 2,500*l.*, or a sum equivalent to it, had been recently received at Kars, not indeed in specie, which is essential, but in paper, as before.

The Porte is under no difficulty with respect to paying up arrears, and employing coin for that purpose, now that the proceeds of the loan are flowing into the Treasury. The needs of the army ought, therefore, to be supplied without further delay; and as for its debts, the provision must be made for their payment. The operation may be so conducted as to leave sufficient for supplying the immediate wants of the army during the inclement winter in Armenia, and enabling the poor soldiers to diminish, in some degree, the privations to which they are exposed on service, and to which their families are also exposed during their absence from home.

It cannot be necessary for me to recommend the execution of these instructions to your utmost care. They form an important part of those extraordinary duties which we are called upon to perform under the present critical and urgent circumstances.

Sincerely yours,
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

P.S.—Have the goodness to take special care of Sandwith's report, of which I have no copy. Every word of it is worthy of attention, and calls for redress.

I send the two cartridges, having different-sized bullets, with this, but packed up by themselves.

Inclosure 2 in No. 129.

Instructions to M. E. Pisani.

M. PISANI will communicate this paper, as he did the preceding similar ones, to Reshid Pasha, the Grand Vizier, and the Seraskier. He will require that the several things stated under the head of "Wanted," be done forthwith;

and he will remind the Pashas of the previous demands, and report officially not only the promises given by them, but such positive statements as they may please to make of whatever has been already done in execution of the Ambassador's demands.

The immediate recall of the two Polish officers must be especially insisted on.

Two despatches and a list are added for communication to the Pashas.

November 14, 1854.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 3 in No. 129.

Précis of Colonel Williams' Despatches from Kars of October 1854.

Wanted.	*Notes.*
1. ORDERS to the Pasha of Erzeroom to send biscuits, flour, rice, butter, and tallow for lights to the army at Kars.	The flour-mills at Kars are so few that without assistance from Erzeroom the flour in magazine cannot be ground fast enough.
2. Orders to every part of Asia Minor, Bagdad and Moossul included, for sending forthwith supplies of provisions to Kars; the Province of Erzeroom being unequal to the demand.	Rations are now issued for 33,000 men daily, though the effective is only 14,000. This fraud and plunder must shortly produce famine.
3. Approval of Sirri Pasha's conduct in giving up his house, and inducing the Feriks to give up theirs, for the accommodation of the garrison, at the suggestion of Colonel Williams.	Colonel Edhem Bey reported 400 men on the march to Olti, when the counted and real number was only 250. Mustafa Zarif Pasha is charged with knowing and correcting not these frauds, enriching himself by similar malpractices.
4. Immediate recall of the two Polish officers known by the Turkish names of Arslan and Shahin Pashas.	The Ferik had occupied the best houses at Kars, forcing the soldiers to be crowded into small spaces, when disease and death were the natural consequences.
	The two Polish officers are accused of intriguing in every possible way, and supporting the evil conduct of the Mushir.
	See list of Cavalry, showing the numbers on parade and the numbers for which rations are drawn—4,035 4,742.

Inclosure 4 in No. 129.

Lord Stratford de Redcliffe to Brigadier-General Williams.

Sir, *Constantinople, February* 6, 1855.

I HAVE received your despatches to that of the 23rd instant inclusive, and all due attention will be paid by Her Majesty's Embassy to the points which you recommend on sufficient grounds. The Quarantine Station at Toprak-Kaleh involves more considerations than those which belong to the victualling of the army.

I send you translations of the instructions given to Vassif Pasha by the Porte.* You will observe that the instructions drawn up by the Grand Vizier himself is a supplement to the very imperfect document proceeding from the Seraskier's office.

There are other documents which I am desirous of forwarding for your information, but it is impossible to do so by the present opportunity. The papers are voluminous. My laborious assistants have constant and varied demands upon their time; and notwithstanding every effort to ascertain the day

* Inclosures 1, 2, and 3 in No. 119.

and hour of the packet's departure for Trebizond, I have only this moment learnt that the vessel is appointed to go to sea in an hour.

I state these circumstances for the satisfaction of Lord Clarendon, to whom a copy of this despatch will be transmitted.

Inclosed is the copy of a despatch dated the 30th ultimo, addressed to me by Her Majesty's Consul at Trebizond.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 130.

Colonel Mundy to Lord Wodehouse.—(Received February 27.)

My Lord, *War Department, February 26, 1855.*

HAVING laid before Lord Panmure Mr. Hammond's letter of the 17th instant, covering copy of a despatch from Brigadier-General Williams,* relative to the amount of means of transport which may be procured in Asia Minor, I am directed to request you will state to the Earl of Clarendon that, adverting to the statement of the Brigadier-General with regard to the corrupt measures proposed by the Turkish authorities to obtain beasts of burden for the Turkish troops, Lord Panmure is of opinion that it will be impossible for him to do any good, unless he is allowed more discretion in organizing the army of Kars.

I am, &c.

(Signed) G. C. MUNDY.

No. 131.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, February 28, 1855.*

I INCLOSE for your information copies of a despatch† and its inclosures received from Viscount Stratford de Redcliffe, respecting the steps taken by his Excellency with regard to your reports on the state of the army at Kars.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 132.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, February 28, 1855.*

I TRANSMIT for your information a copy of a letter from the War Department,‡ of which I have communicated a copy to Her Majesty's Ambassador at Constantinople, expressing Lord Panmure's opinion as to the necessity of your being allowed more discretion in organizing the Sultan's army at Kars.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 133.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, February 28, 1855.*

I TRANSMIT for your Excellency's information, a copy of a letter from the War Department,‡ in which Lord Panmure expresses his opinion that it will be impossible for Brigadier-General Williams to do any good unless he is allowed more discretion in organizing the Sultan's army at Kars; and I have to instruct your Excellency to urge the Porte to strengthen, by all the means in its power, the authority of General Williams, who is honestly and actively engaged in furthering the true interests of the Sultan's army in Asia.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

---

* No. 125. † No. 129. ‡ No. 130.

No. 134.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, February* 29, 1855.

I HAVE to acquaint your Excellency that Her Majesty's Government entirely approve of the instructions which you addressed on the 31st of October and 14th of November last to Mr. Pisani, respecting the state of the Turkish army at Kars, and your Excellency will, no doubt, direct him to ascertain how far your requests have been acted upon by the Porte.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 135.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received March 1.)

(Extract.) *Constantinople, February* 19, 1855.

SEVENTEEN despatches, which, together with their respective inclosures, I received at once from Brigadier-General Williams the day before yesterday, are, doubtless, forwarded to your Lordship by the present opportunity.

Whatever the Queen's Commissioner requires, on military grounds, for the maintenance or improvement of the Sultan's army to which he is addressed, I shall continue to urge on the attention of the Ottoman Government. Whatever appears to me beyond the limits of his commission, and of questionable advantage, I shall feel myself at liberty to reserve for special instructions from your Lordship. No mere defect of authority or error in form shall prevent me from trying to obtain whatever may appear, to my judgment, substantially conducive to the advantage of that service which, under present circumstances, is closely connected in some respects with our own. From personal altercation and controversial correspondence with those who, in sundry degrees, are called upon to act in concert with me, under Her Majesty's commands, it is my desire and study, as it is my duty, to abstain.

Adhering to these principles of conduct, I leave entirely to your Lordship's correction, whatever may be found in the tone and temper, as well as the substance, of the Commissioner's despatches at all inconsistent with what is due to me as Her Majesty's Ambassador at this Court. Much as I am alive to the provocation under which I pursue this course, I cannot pretend to the merit of making any sacrifice, so long as I have reason to rely on your Lordship's impartiality and just appreciation of my claims to support, in the exercise of those functions which I derive from the highest authority in the State.

It is useless, however, for me to avoid, by the most scrupulous method of proceeding, such clashes of opinion or conduct as tend to impede the public business, unless I have a distinct knowledge of my correspondent's position, and of our reciprocal obligations towards each other and towards the Porte. It is not enough for me to know in general terms that Brigadier-General Williams is a military officer, instructed to act as Her Majesty's Commissioner with the army at Kars. It is further desirable that I should be made acquainted with the extent of his powers on the spot, with the degree to which he is independent of the Commander-in-chief, and how far it is expected by Her Majesty's Government that I shall insist on obedience to his demands, without reference to any doubts entertained of their expediency, either by the Porte or by me.

It appears that the Commissioner asserts in practice a right of being obeyed without hesitation, whether the object of his suggestion be the punishment or removal of an officer accused by him, the correction of an abuse, the introduction of an improvement, or the direction of a military operation. If such are his powers I know not in what he differs from a Commander-in-chief, except that he is not charged with taking the field in person, and directing the whole of the operations on his single responsibility. The Porte most certainly does not put this construction on the authority with which he is invested, nor have I so read my instructions as to ask for more on his behalf than a fair reliance on his judgment in matters affecting the administration of an army, a respectful attention to his advice and suggestions for the promotion of its efficiency, and that

amount of confidence as to military movements and plans which ought to be inspired by the intimate relations subsisting between the respective Governments.

Observing in your Lordship's instruction to General Williams that he is directed to maintain the most friendly relations with the Turkish officers, I venture to ask whether the tone which he has assumed towards them, the abruptness of his charges, the violence of his threats, the dictatorial spirit which, according to his own account, has generally characterized his proceedings, can be said to correspond with that intention, or to favour those dispositions to reform which it is our object to produce no less at Kars than throughout the Turkish Empire.

We should be inconsistent with ourselves if we sought to trample down what remains of Turkish independence. Were we constrained to undertake the invidious task, we must act by agreement with those who might otherwise cast their shields into the scale of a sinking Government, and we must be prepared to support our pretensions by a commanding superiority of force and example. Looking to the individual who, rightly or not, has taken so high a position, I cannot conceal from the Turks that he is liable to all the errors which may arise from ignorance of the national languages, and want of practical experience in the field.

These several points will be found the more deserving of your Lordship's consideration when you bear in mind that General Williams has called upon me to have the Quarantine Station removed from the road leading to Persia on exclusive military grounds, and that he has declared his eventual intention of treating the new Commander-in-chief of the army to which he has been sent, in a manner which would not only create a feeling of resentment in the Pasha's mind, but act most unfavourably on our means of reclaiming the Porte from its corrupt and negligent habits of administration.

I have not yet found time to give more than a cursory perusal to the numerous despatches addressed to me or to your Lordship by General Williams. But I think it my duty to lose no time in bringing under your Lordship's consideration, however imperfectly, such obvious impressions as a first acquaintance with their contents, and apprehension of their consequences in future, have suggested to me.

No. 136.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received March* 1.)

(Extract.) *Constantinople, February* 19, 1855.

IN one of the despatches recently addressed to me by General Williams, and I believe to your Lordship also, there is a statement which has obtained, as in truth it deserved to do, my immediate and active attention. In reply to information conveyed to him by me, that I had successfully interfered to dissuade the Porte from weakening the army at Kars by employing any part of it in the suppression of Yesdeshir Bey's revolt, he affirms that Shukri Pasha had actually withdrawn a detachment for that purpose from the important Fort of Toprak-Kaleh, and that he had done so in execution of instructions from Constantinople.

On the receipt of the Commissioner's despatch, I addressed an instruction to Mr. Pisani explaining the circumstances in question, and directing him to demand a full and distinct explanation from the Grand Vizier.

Copies of this instruction, and of M. Pisani's report, are inclosed herewith for your Lordship's information.

It is matter of regret that Reshid Pasha allowed so important a step as the withdrawal of a portion, however comparatively small, of the army at Kars from the defensive positions which it occupies, to be taken without the knowledge of Her Majesty's Embassy, and I intend to apprize him in becoming language of my opinion in that respect.

Inclosure 1 in No. 136.

Lord Stratford de Redcliffe to M. E. Pisani.

Sir, *British Embassy, February* 17, 1855.

YOU informed me some little time ago that the Grand Vizier had expressed his intention to send a detachment from the army at Kars against the Koordish rebel chief, Yesdeshir Bey. I desired you to request that his Highness would

give up that intention, which could not be carried into effect without weakening the frontier army and exposing it hereafter to an attack from the enemy. I advised, at the same time, that troops should be sent with all practicable dispatch from Constantinople, and that, joined by others from Syria, they should march by way by Aleppo against the Koords. You assured me afterwards that my proposal had been accepted, and that a detachment from the Sultan's forces in the Province of Bagdad would also be sent to the same destination.

Notwithstanding these communications and assurances I learn from Brigadier-General Williams that a regiment of Infantry, a regiment of Cavalry, and a battery of six guns, had been ordered to leave Toprak-Kaleh, and to advance upon Sert and Jezireh.

Besides the contradiction which is thus shown to exist between fact and assurance, it appears that Toprak-Kaleh is the most important outpost of the Kars army, that the detachment could never reach its destination, owing to the deep snow and intense cold, and, finally, that so hazardous a measure as the one in question was adopted without reference to the opinion of the British Commissioner and by orders transmitted from Constantinople.

You will read what precedes to Reshid Pasha, and you will express the deep concern with which I contemplate this inconsistency of conduct on the part of Government, over which he presides. You will prepare him for the impression which will be made in England by a knowledge of the circumstances, and you will observe how impossible it is for the allies to act with any confidence of success, or to provide for their own responsibility, if the principal functionaries of the Porte exhibit so lamentable a want of fair dealing and common prudence.

You will draw up an official report of his Highness' reply, and you will ascertain its correctness by reading it over to him before you send it to me for transmission to the Earl of Clarendon.

Your, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 2 in No. 136.

M. E. Pisani to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Pera, February* 18, 1855.

I HAVE the honour to report that I have, in pursuance of your Excellency's directions, read and explained, word for word, to Reshid Pasha, your instructions to me of yesterday's date.

His Highness, far from denying your Excellency's statement, has fully confirmed it; but he does not accept the charge of having dealt inconsistently and unfairly with Her Majesty's Embassy. He said that the order to Shukri Pasha to detach a brigade from the frontier and send it against the Koordish rebel chief, was forwarded long before your Excellency had made any representation to the Porte on the subject; that subsequently, on your suggestions, the Council having decided upon adopting them, the Seraskier sent a counter-order to Shukri Pasha, to abstain from disposing of any of the troops under his command, and informing him that the Porte had adopted other measures to quell the disturbances in question. Besides, the Grand Vizier himself gave verbal instructions to the new Commander-in-chief, two days previous to his departure, to prevent any of the troops of the army at Kars or Erzeroom leaving their posts.

As to the non-reference to the opinion of the British Commissioner, his Highness observed that Shukri Pasha was not bound to do so, because the orders he received from his superiors were peremptory, and consequently could on no account disregard them without swerving from his duty. The British Commissioner, added he, has a right to be consulted on matters immediately connected with the army in general, but not to interfere with orders issued direct from the Porte to its own officers on internal questions.

I have, &c.
(Signed) ET. PISANI.

P.S. Having read the whole of this report to Reshid Pasha, he found it to in perfect accordance with what he had said to me.

E. P.

No. 137.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received March* 1.)

My Lord, *Erzeroom, January* 25, 1855.

BY the last Turkish post I received from Her Majesty's Ambassador at the Porte the copy of a despatch which his Excellency addressed to your Lordship on the 28th December last; the inclosure to that despatch consisting of a series of questions and answers to and from M. Etienne Pisani.

As his Excellency has done me the honour to inclose these documents to me, I feel myself called upon to make a few short remarks upon their contents.

In the first paragraph his Excellency calls your Lordship's attention to the manner in which I have allowed myself to suppose that his Excellency had neglected the important interests committed to my charge, and that I had "rushed to the conclusion" which inclined me to make "an inconsiderate and deliberate appeal to your Lordship and Lord Raglan."

Your Lordship being fully aware of the position I was in when I addressed my appeals and despatches to Lord Stratford de Redcliffe from Erzeroom and Kars; that in the last-named camp I was within eleven hours' march of an intelligent and disciplined enemy, he being flushed by victory, and the Turks dispirited by defeat, dejected by starvation, and the infamous conduct of their Mushir and his officers; that the weather, instead of not admitting of military movements, was open to such operations for several weeks after my arrival in Kars; that under these and many other circumstances, too numerous to mention in this despatch, I considered it my right, and I think justly founded right, that as Her Majesty's Commissioner I was entitled at least to the announcement by his Excellency, of the reception of my despatches and private letters on public affairs. Whether his influence was sufficient or otherwise to induce the Porte to hear my warning voice, I boldly assert, as a British officer, that such an unaccountable silence was highly dangerous to the public cause. What could I not have done in the shape of reform, had even a note from Lord Stratford, and an order from the Seraskier, reached me by the return of the first Turkish post, which was then as regular in its arrival as that between London and Constantinople? Your Lordship is aware how these expectations were realised; and in inclosing an extract of a despatch from Lord Stratford, dated December 22nd, I I trust your Lordship will acquit me of "rushing at a false conclusion," or of making an "inconsiderate and deliberate appeal to your Lordship and Lord Raglan." I feel justly proud of the appreciation of my intentions by Lord Stratford de Redcliffe, as well as of his Excellency's disinclination to depreciate my "somewhat voluminous correspondence." All connected with military affairs know how absolutely necessary it is to give details, when those particulars are intended to give to parties at a great distance from the scene of action, a just and true state of all the arms of the army under review; and I feel confident that your Lordship expected more from me than the stringing together of cold, heartless words, which might be affirmative to-day and negative to-morrow.

With regard to M. Pisani's answers on the success of his efforts, my recent reports show that the army of Kars remains without a single reform but that which has been worked by a Commissioner unacknowledged, though feared, by the base man who commanded it, and by those equally despicable officers who are still, at the end of January 1855, at the head of its various regiments and corps; and your Lordship will perceive by one of Lieutenant Teesdale's most recent reports, inclosed in another despatch, that the regiment which I have especially pointed out in my despatch of the 20th October of last year, has lost 500 men at Olti and Bardos by the gross drunkenness of Liva Ahmed Pasha, and consequent neglect of his duty. He, and many other drunkards, then denounced by me, remain at their posts, revelling even in their diminished plunder. My Lord, could not the influence of the British Ambassador have caused the instant ejection of these culprits by one stern and severe rebuke? With respect to efforts made after my direct and long procrastinated appeal to your Lordship, the results speak for themselves.

With regard to Lord Stratford's remarks on Turkish corruption, I am, after many years' experience, of the self-same opinion. The civil and military departments of the capital are hot-beds of corruption, which nurse tyrants and

peculators for the oppression of this Empire; and the voice of thunder, and not of persuasion, will alone arrest the evil. With reference to Lord Stratford de Redcliffe's historical allusions on this vital point, I would beg to remark that, although the crimes of Bacon, Pepys, and Marlborough were parallel and identical with those which now brand the characters of the greatest and least of the public men in Turkey, the circumstances which relate to the repression and punishment of them are by no means so; for, if we take the last and greatest of these guilty Englishmen above-mentioned, we find his glory and his avarice associated with the history and fortunes of the greatest nation upon earth. England was not then supported in the arms, as it were, of France and Turkey, and could not have been peremptorily called by great patrons and allies to put her house in order and repress corruption, as Turkey now is by France and England; and had this warning voice been heard, and responded to, we should have been spared this desperate struggle.

My Lord, I will make no remarks on the last paragraph of Lord Stratford de Redcliffe's despatch; but I trust enough has been said to show that I have practised rather silent endurance than rash precipitancy.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 137.

Lord Stratford de Redcliffe to Colonel Williams, December 22, 1854.

[See Inclosure in No. 102.]

No. 138.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received March 1.)

My Lord, *Erzeroom, January* 26, 1855.

I HAVE the honour to transmit, for your Lordship's information, the copy of a despatch which I have this day addressed to Her Majesty's Ambassador at at the Porte.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 138.

Brigadier-General Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Erzeroom, January* 26, 1855.

I HAVE had the honour to acknowledge, by the last post, the arrival of a packet of despatches from your Excellency, stating, at the same time, that I was in the act of closing mine when it came to hand; and I am now enabled to record the receipt of your Lordship's despatch of the 30th ultimo, together with its various inclosures.

That which I wish especially to note is the firman conferring on me the rank of Ferik in the Sultan's armies. It is needless for me to assure your Excellency that I appreciate, in the fullest sense, this first ostensible act on the part of the Porte to acknowledge my existence as Her Majesty's Commissioner at the head-quarters of this army.

The firman was read yesterday in the Serai, in my presence, and, dressed in the British uniform, I received the congratulation of the military and civil authorities. My name being associated with the title of Pasha, is an innovation calculated to do much good, for, hitherto, the Turks have forced Europeans to take an Osmanli designation, and the soldier was made to believe that the

officer in question had embraced his religion also; and this inferred that no Christian was worthy of holding high rank in the armies of the Sultan.

With reference to the stores alleged to have been sent to this army, at your Lordship's instance, I beg to remark that the lists of these munitions of war are without date, and may thus have been sent either before or after my arrival at its head-quarters, but I will use every effort to give your Excellency the date of reception of them. But the case of the peculiar kind of small-arm ammunition which I begged for the garrison of Kars, will give your Lordship an idea of the truthfulness of the authorities of the Seraskierat. When I seated myself to write this despatch, the Major of this very corps called to pay his respects, unbidden, and consequently unexpectedly. He has, as I have informed your Lordship, just reached Erzeroom with his regiment, through the snow, and he assured me that no such ammunition had reached Kars, and that his regiment was now employed in casting balls and making up their own cartridges in this garrison. With regard to the smaller balls, he, unasked, told me that two battalions at Olti and Bardos, armed with the muskets of that calibre, were, when he left Kars, supplied with balls too large for them. I sent this officer direct to the Colonel of Artillery to ascertain if these smaller kinds of ball cartridges had even reached Erzeroom, and I am now informed that they arrived here during the present month, and are at this moment on their way to Kars; my urgent request having been made on the 13th October, which, when the rapidity of my Tatars to Trebizond, and the rapid steam conveyances to and from Constantinople, are taken into consideration, will show, in my humble opinion, the grossest neglect on the part of the Seraskierat of Constantinople.

I most heartily join your Excellency in the regrets you express as to the difficulty of finding a General for this army, and thank you for the information you give me of the destination of Omer Pasha, and the probability of our having Ismail Pasha before the campaign begins.

I have also to thank your Lordship most sincerely for demanding the recall of Shukri Pasha, but with regard to the condition attached to this act on the part of your Excellency, namely, "at the risk of your seeing reason to change your mind respecting him, as in the case of Kerim Pasha," I feel bound to remark that, as I have adduced in support of my application for the removal of Shukri Pasha personal slight and contempt of my post as Commissioner, as well as gross drunkenness, a change of opinion on my part is quite impossible. My recent letters to Kerim and Sirri Pashas unhappily display in broad daylight the description of people I have to deal with: when they serve me I give them credit for that service, when they fail in their duty I spare them not. Your Excellency knows too well, not to sympathize with me in the fluctuations of good and evil, of glimpses of good faith and long-continued vistas of intrigue, which make up the characters of public men in Turkey. The world now regards the present Grand Vizier as a striking personification of this class of men who, by abstaining from personal disrespect and insolence towards your Lordship, as well as from drunkenness and other gross vices, are used as instruments to further the objects of our general cause. Thus, from similar views, in the remote but important garrison of Kars I used Kerim and Sirri Pashas.

No. 139.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received March 1.)

(Extract.) *Erzeroom, January 28, 1855.*

IN forwarding, for your Lordship's information, copies of Lieutenant Teesdale's reports, I beg especially to draw your attention to that which relates to Kerim Pasha and my remarks thereon, as contained in the copy of my reply to my Aide-de-camp, which I inclose herewith; the next point is the dreadful fact of the death of so many soldiers through the neglect and drunkenness of Ahmet Liva Pasha; and, lastly, the deliberate falsehood with regard to contracts.

The whole mass of evidence shows the difficulties of our task, both from climate and corruption, but your Lordship may rest assured that every effort on my part and that of my Aide-de-camp shall be exerted to keep our garrison together, and my newly recognised authority has already led to the sending off of convoys of provisions.

Inclosure 1 in No. 139.

Lieutenant Teesdale to Brigadier-General Williams.

Sir, *Kars, January* 20, 1855.

HAVING arrived at the town safely on the night of the 18th instant, I do not think I shall be able to give you a better idea of the state of the road, or rather country, between this and Erzeroom than by describing our journey.

After leaving Erzeroom we reached Hassan-Kaleh in eight hours. The road is well beaten by caravans, and is not difficult in any part, but for caravans or laden horses the distance must now be reckoned at ten hours at least.

On the following day we proceeded to Keupri-Keui, taking only three hours, the road being still good.

From Keupri-Keui we marched to Khorassan, the road for the first three hours being well beaten by caravans; after this, however, it becomes a mere track, but still not very difficult.

From Khorassan to Yenikeui the road was obliterated, and we with considerable difficulty reached Yenikeui in eight hours.

Leaving Yenikeui as soon after daylight as possible we proceeded on our journey, but on the high table-land above the village all trace of a track was effaced, and the snow lay to such a depth that the horses fell at every step, and after contending obstinately against every difficulty we were forced to return to Yenikeui, having thoroughly exhausted the horses, and having laboured for four hours to get across a space traversable in fine weather in a few minutes.

On the following day we renewed the attempt, accompanied by three men of the Cavalry detachment. We forced our way for about an ordinary hour's distance across the plain, in spite of extremely bad weather, but were then brought to a standstill by the exhaustion of the horses and by the storm rendering it impossible to see more than a few yards in any direction, and our own tracks being obliterated by the wind and snow as soon as formed. From this difficulty we were relieved by a Zaptieh, who had been travelling in an opposite direction, and who guided us to a large khan close at hand, which has recently been constructed, and would serve as a refuge for between 200 and 300 men and horses. Having waited for a break in the weather, we pushed forward and arrived towards evening at Bardos.

We next morning ascended the Soghanli-Dagh, the road to the summit being well marked. The descent was more difficult, but still passable, and we arrived at Laloglu in six hours. The road was now well worn by caravans and by big trees being dragged across the snow, so that leaving the baggage behind we changed horses and galloped into Kars in four hours.

Such, Sir, is the state of the roads over which all stores must be conveyed from Erzeroom to this garrison, but decidedly the most difficult and most dangerous part of the road is between Yenikeui and Bardos; and while the storehouses at Yenikeui, though good, are limited, those at Bardos are capable of containing an almost unlimited supply of every kind of provision necessary for the army. I have, &c.

(Signed) C. TEESDALE.

Inclosure 2 in No. 139.

Lieutenant Teesdale to Brigadier-General Williams.

Sir, *Kars, January* 20, 1855.

I HAVE the honour to lay before you such information with regard to troops and stores as I have been able to collect on the road between this and Erzeroom:

1. At Hassan-Kaleh but one squadron of Cavalry is stationed, under Teyfour Bey, and one squadron is stationed at each of the following villages, viz., Herten, Chugendir, Emrecoom, Ishki, and Comansoor. I inspected the stores at Hassan-Kaleh, and found them to consist of—

Barley	... ...	220 somars.
Wheat	... ...	133 „
Bolghoor	... ...	11 „
Butter	.. ..	50 okes.

Five hundred and forty okes of barley are drawn daily, which is far too much for about 120 horses.

The Rifle Battalion was detained six days at Curujuk, one hour from Hassan-Kaleh.

Owing to the impassable state of the country between the various villages, the two Colonels sent from Erzeroom with 27,000 piastres to purchase oxen for the transport of grain from Yenikeui to Kars, have failed in their mission; one remains at Hassan-Kaleh, the other at Khorassan.

2. The garrison of Keuprikeui consists of 934 men of the 4th Regiment of Constantinople Redif, under Selim Bey (54 men of the same regiment are stationed at Yaghan). They have provision for about fifteen days.

The fortification of this post is, of course, put a stop to for the present. There are in store 500 sets of entrenching tools, but there are no handles for the rammers, in spite of their having been repeatedly applied for.

I cannot speak too highly of every arrangement made for the comfort of the men by their Colonel, Selim Bey. They appear to be in good health, and cheerful, although in want of cloaks, hoods, knapsacks, and sandals; and they are twelve months in arrears of pay.

Their food, which I witnessed being served out to them, and tasted, is very good.

There are 134 cases of ammunition at this station.

I may here mention that Selim Bey remarked spontaneously, that the dispersion of the troops in different villages, which you have so much striven to avoid, has caused great distress for provisions, and requires an infinitely larger number of horses for transport.

3. The stores at Yenikeui consist of—

Rice	1,465	okes.
Biscuit	29,199	,,
Flour	26,927	,,
Wheat	2,100	somars.
Barley	821	,,

The provisions are good, and the stores are in good order and repair. A detachment of Cavalry is stationed here as a guard, and to assist in keeping open the communications.

4. The stores now available at Bardos are well suited to the purpose, and of great extent, but in want of some repair. Many more large buildings could also be used as stores, if required. The troops detached from hence to Beuli-Achmet returned on the morning of our departure.

The Mudir gave us such terrible accounts of the state of the troops at Olti, that, hearing that it was only eight hours off, I had fully determined to start at daylight next morning, and visit that station, and had, in fact, made every preparation for so doing, and written to inform you of my intention. On further inquiry, however, the road was found to be closed; and, as we should probably have taken three days to reach Olti, and as many to return, I did not feel justified in taking such a step without your knowledge and sanction. The distance from Kars to Olti is eighteen hours, which could possibly be done now in two days; and I need not say that I am ready to start at any moment, should such be your wish. Between 500 and 600 men are already dead out of four battalions, and the blame seems to be attributed to the negligence of their drunken Liva, Ahmet Pasha, and of their Colonel, whose name I do not know.

The troops that have quitted Beuli-Achmet for Bardos left their sick at Chiplakli, and they are in a sad state there, wanting for nearly everything,

No other troops or stores are between this village and Kars.

I have, &c.

(Signed) C. TEESDALE.

Inclosure 3 in No. 139.

Lieutenant Teesdale to Brigadier-General Williams.

Sir, *Kars, January* 21, 1855.

I RECEIVED your despatch addressed to Kerim Pasha yesterday, and caused its contents to be translated to him by Mr. Zohrab. It appears to have caused him the greatest concern and uneasiness.

With regard to allowing the Rifle Battalion to depart, he assured me that it was not until after repeated importunities from Shukri Pasha that he was induced to let them depart, much against own inclination.

With regard to the cavoorma, he did not sanction the refusal of it by the Colonels, but merely confirmed their determination of not accepting fresh meat to be prepared by themselves. The statement, therefore, made to you by the Erzeroom authorities must be a gross falsehood, as the Colonels are not only ready, but most anxious to receive properly prepared meat for their men.

Kerim Pasha is, at present, in a very trying position, not knowing who to look to for support or for protection against his numerous enemies.

I feel certain myself, and am assured by General Kmety, whose opinion you best know how to value, that he is most fully disposed to further your wishes for the regeneration of the army, and, far from being in friendly intercourse with Shukri Pasha, they are on the worst possible terms; and at a drinking party of Pashas, where Shukri Pasha was trying to influence their muddled intellects by asking them "why they allowed themselves to be treated like chaousches by you," Kerim Pasha warmly resented the affront, and worthily upheld your cause.

Could one ray of sound protecting influence reach him, I feel sure that no man would be more disposed to do everything that you could wish; but in his present anomalous position it is but natural that he should cede in some measure to the influence of one who pretends to usurp his authority, and perverts him from the right course.

I have, &c.
(Signed) C. TEESDALE.

P.S.—Since writing the above I have visited Kerim Pasha, who read to me his replies to your letter, and I have the honour to forward them herewith.

Inclosure 4 in No. 139.

Lieutenant Teesdale to Brigadier-General Williams.

Extract.) *Kars, January* 21, 1855.

ON my return to this garrison I regret to find that the state of affairs is not so satisfactory as could be wished.

The stores have diminished since my departure, as the following statement will show.

Stores at Kars.

	December 18th.	January 21st.
Flour	54,501 okes.	53,123 okes.
Biscuit	166,211 „	170,731 „
Wheat	915 somars.	513 somars.
Barley	3,985 „	3,368 „
Rice	32,786 okes.	7,413 okes.
Bolghoor	.. ..	33,932 „

Minor Stores.

Butter	375 okes.
Salt	22,227 „
Soap	4,259 „
Sugar	76 „
Honey	92 „
Candles	1,321 „

No return of any kind of vegetable is given, and I am informed that the

men's food consists of simple meat, and a soup made of the barley intended for the horses. This must be unnecessary, as there appears to be an abundance of bolghoor for present consumption.

The dispute relative to the cavoorma is at length settled by the contractor consenting to supply fresh beef and mutton till the end of April.

The number of sick has increased to upwards of 300.

A new breast-work has been thrown up at the entrance into camp of the Erzeroom Road. Tahir Pasha informs me that all his guns are safely under cover.

The Karapapaks are again allowed to bring rice from Erivan.

The country is deeply covered with snow and the cold is intense, but the weather is, at present, extremely fine.

I hope to be able to lay before you, in my next report, a more complete account of the state of the garrison, but I have not yet been enabled to devote a moment to a personal inspection of the matters treated of above.

P.S.—The contractor for meat has just called, and denies having offered to supply meat (fresh) until the end of April. He states that the Medjlis at Erzeroom, presided over by Shukri Pasha, made the contract with him to supply the meat at the end of three months *en masse*, for the troops to prepare themselves.

Inclosure 5 in No. 139.

Brigadier-General Williams to Lieutenant Teesdale.

Sir, *Erzeroom, January* 25, 1855.

I BEG to acknowledge the receipt of your reports and to express my approval of all the measures you have taken and propose to take in the execution of the duties imposed on you.

I also record my sense of your conduct in zealously endeavouring to overcome the obstacles presented by the dangerous state of the road from Yenikeui to Bardos, and the pleasure with which I received the news of your ultimate safe arrival at Kars, where recent events prove how indispensable is your presence to the welfare and maintenance of that garrison.

With regard to Kerim Pasha, the more I reflect on his conduct towards me, the more I feel justified in addressing to him the letter which you tell has produced so great an effect on his mind. In translating that document, he has been made to believe that I accused him of friendly correspondence with Shukri Pasha; the construction of the sentence in my despatch admits, perhaps, of this meaning, but it was with me that he was in communication, and his having allowed Shukri Pasha to importune him to part with his best troops, without consulting me, is a convincing proof that, having reaped some praise, and got me out of his sight, he was regardless of my well-known opinion on the presence of those troops in that garrison.

Kerim Pasha is one of those under a cloud for false mustering and other malversations, and you will agree with me in thinking his conduct both stupid and reckless. When we strike into a crowd of bad men we must not be afraid of individual feelings or sufferings.

With regard to Sirri Pasha, I leave him to your penetration, which I am pleased to say I have every reason to bear witness to.

My promotion to the rank of Brigadier-General has appeared in the "London Gazette," and that of Ferik or Lieutenant-General in the Sultan's armies reached me by the last post, by a firman from His Majesty, and you will take the first opportunity of informing the authorities at Kars of this mark of the Sultan's approbation.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 140.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received March* 1.)

My Lord, *Erzeroom, January* 28, 1855.

I HAVE the honour to inclose for your Lordship's information the copy of a letter which I have, by your Lordship's instructions, addressed to Hafiz Pasha, the Governor-General of Trebizond.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 140.

Brigadier-General Williams to Hafiz Pasha.

Excellency, *Erzeroom, January* 28, 1855.

THE last post brought me the commands of Her Majesty's Government to convey to you its high approbation for the personal efforts you made in September, in getting the siege-guns up to Erzeroom; of which exertions on your part, Lord Clarendon was duly informed by me.

Her Majesty's Government also instructed me to express their severe animadversions on the conduct of the officers who so basely abandoned those valuable guns on the road-side.

I beg your Excellency to believe that I have much pleasure in writing you this letter.

(Signed) W. F. WILLIAMS,
The Queen of England's Commissioner.

No. 141.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received March* 1.)

My Lord, *Erzeroom, January* 29, 1855.

I HAVE the honour to inclose the copy of a despatch which I have this day addressed to Her Majesty's Ambassador at the Porte; the result of which I trust will be a guarantee against the certain and bitter fruits of the system of robbery and treason which I faintly describe in my reports. My interview to-day with Shukri Pasha and Ismail Pasha lasted three hours.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 141.

Brigadier-General Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, January* 29, 1855.

I HAD to-day a long interview with the Governor-General and Shukri Pasha on the subject of the supply of provisions for Kars; and after hearing an endless series of complaints against Kerim Pasha and Sirri Pasha, who direct the military and civil administration of that garrison, I found it impossible to induce them to come to any comprehensive plan for carrying out the duties of their office.

Lieutenant Teesdale's reports will speak for themselves, and I feel justified in saying that his zeal and intelligence are most praiseworthy; yet we shall only arrive at disgrace in April next if the Turkish Government allows this state of things to continue; that is, two parties, one at each end of the line of operations, whose whole thoughts are bent upon enriching themselves and starving the soldiers; not a spark of duty or patriotism is to be found in their breasts; but these men must not be allowed to disgrace us.

As a Ferik, and a member of the Military Medjlis, I can shield the army from such a fate; but, to enable me to do so, I beg your Excellency to send me, at the earliest possible moment, a Vizirial letter, together with a written order by the Seraskier, naming me the "Director of the purchase and forwarding of the supplies of Kars and the outposts." These documents should be accompanied by positive orders, addressed to the Governor-General and Military Medjlis, enjoining them to follow my advice, and instantly to act on my directions. This course is the only one that can keep this army together until a General be appointed to command it.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 142.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received March 1.)

My Lord, *Erzeroom, February* 3, 1855.

IN forwarding the inclosed copies of Lieutenant Teesdale's further reports, I have to inform your Lordship that Kerim Pasha received by the post before the last a firman from His Majesty the Sultan, according the rank of Major in his armies to that officer. It is, I am bound to say, a just tribute to his merit, for he has deservedly won the good-will and respect of the troops composing the garrison of Kars.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 142.

Lieutenant Teesdale to Brigadier-General Williams.

(Extract.) *Kars, January* 26, 1855.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your despatch to Sirri Pasha. He is at present absent from Kars, but as soon as he returns, its contents shall be immediately communicated to him.

As the emissary of Shukri Pasha has not delivered one grain of barley into store, and is evidently not going to do so, it was determined in the Medjlis of Civil and Military Authorities that Sirri Pasha should make the tour of the surrounding villages, in order to procure grain for the troops; and he is at present engaged in that duty.

No definite arrangement can be entered into for the supply of meat, as the contractor wants money on account, and there is none to give him.

I yesterday visited the hospitals, and found them in a very satisfactory state as regards cleanliness, ventilation, and warmth. The number of sick in hospital amounted to 215; of these, about 40 from the effects of beatings (for desertion), the rest chiefly from colds and coughs. There are scarcely any cases of fever, so that, on the whole, the health of the troops may be considered most satisfactory, although I have reason to believe that, including those who are not in hospital, upwards of 400 are unfit for duty.

Kerim Pasha has, at my request, promised to let the troops have bolghoor to eat occasionally, but is keeping it as a reserve, in case of an urgency.

The guns are now well under cover, and carefully kept clear of snow. There is a guard in every work where guns are mounted. By the promotion of Tahir Pasha to the rank of Ferik, the command of the Artillery devolves upon a Mustafa Bey, a man unfitted in every way for so important a post, and whose horses are already suffering severely from neglect. Should Ibrahim Bey be promoted to the rank of Miralai, he will then be of equal rank with Mustafa Bey, and be in a position to hold his command.

We were assured at Erzeroom that Kerim Pasha had at his disposal 1,000 beasts of burden: it appears that he has not in all got 300, and those are employed chiefly between Erzeroom and the adjoining stations.

Wood is daily becoming more scarce, and no supplies reach us from

Childir. The Kaimakam of Olti, Ismail Pasha, by all accounts a most unworthy man, appears to treat the orders of Kerim Pasha with contempt, and if he be not forced to send in the supply of wood it is his duty to do, we shall soon feel the greatest distress for it, there being now only enough for fifteen days.

The quality of the bread has deteriorated much, but for this I fear there is no help, as the wheat is very bad, having been injured by the early frosts.

No further intelligence has reached us from Gumri.

Inclosure 2 in No. 142.

Lieutenant Teesdale to Brigadier-General Williams.

(Extract.) *Kars, January* 27, 1855.

ACCOMPANIED by Tahir Pasha, Ibrahim Bey, and Mustafa Bey, I have just visited the barracks, stables, harness-rooms, and gun-sheds of the artillery.

Every arrangement made for the most important parts of the establishment by Tahir Pasha are, in both regiments, as good as circumstances permit; but there is a marked difference in the amount of care and attention visible in the two regiments.

In the Anatolian Artillery, commanded by Ibrahim Bey, the horses are in tolerable condition, and show every sign of being well groomed and taken care of. The harness (particularly as regards the saddles) is in good repair and well cleaned, and in most of the stables are water-troughs which prevent the evil arising from taking the horses from hot stables to drink the icy water of the river.

In the regiment of Arabistan, commanded by Mustafa Bey, the harness is neglected, and there is scarcely a saddle the lining of which is not torn and from which the stuffing does not protrude. The horses are in bad condition and indifferently groomed; but in extenuation it must be said that they are all very old, the greater portion of them having been purchased twelve years ago. There are no water-troughs in this regiment.

The side-arms of all the Artillery are in a most inefficient state.

The men have all good clothes and appear comfortable in their quarters, but they are in sad want of proper boots.

Much of the apparent neglect observable in the harness, arms, and accoutrements must, of course, be attributed in great measure to the utter inability of the men to procure for themselves oil, sand, &c., &c.; but the difference between the two regiments is sufficiently striking to show how much may be done with these men by an active and intelligent officer.

The firman bestowing the rank of Miralai on Ibrahim Bey has arrived, and was read to him by Tahir Pasha in the presence of all the Artillery officers. He will now virtually have command of the whole corps now in garrison here, and much may be expected from his active, persevering, and intelligent character.

No. 143.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received March* 1.)

My Lord, *Erzeroom, February* 5, 1855.

I HAVE just heard of the arrival at Trebizond of the Provisional Mushir of this army; and I trust that I need not assure your Lordship that if he does not support me in the victualling and reform of it, I shall pursue such a course towards him as will, I am sure, call down upon his head the indignation and vengeance of Her Majesty's Government.

Several days since, I obtained the promise of Shukri Pasha to send, on the day after that interview, Dr. Emin Bey, to Kars, to superintend its hospitals. I yesterday saw him (Emin Bey) in the Military Medjlis; but not wishing to have angry words with Shukri Pasha, for whose dismissal Her Majesty's Govern-

ment has made a direct demand, I abstained from remarks. I had, on more than one occasion, told Shukri Pasha that I desired the services of Tashlar Bey; and I had recently heard from Constantinople that this officer was to be attached to my Staff. This morning Tashlar Bey presented himself to me, and informed me that he was ordered forthwith to Van by Shukri Pasha. This order was issued without any reference whatever being addressed to me; and I consider it such a mark of disrespect as should, at once, be brought to your Lordship's notice. I have informed your Lordship of the drunken habits of this man; and I trust that when he is sent to Constantinople, Her Majesty's Government will agree with me in thinking that his future employ in any branch of the service, military or civil, will be incompatible with his contempt of their Commissioner, and highly detrimental to the Sultan's army or civil administration.

As Tashlar Bey will be highly necessary to me in assisting Baron de Schwartzenburg in the reform of our Cavalry, and, moreover, as he has already fought in the ranks of the Sultan's army, I should feel gratified by his being promoted to the rank of Miralai; and I beg to add that both he and M. de Schwartzenburg (Emin Bey) deserve a decoration.

Every effort will be made, on the arrival of the Mushir, by the besotted members of this Council, to neutralize my influence, and to perpetuate the system of robbery and deception on which they fatten at the expense of the State, and the misery and degradation of the soldier; but all that has happened, or can happen, will not damp my zeal nor discourage me.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 144.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received March 1.)

My Lord, *Erzeroom, February* 5, 1855.

AMIDST all those intrigues among the military authorities of Kars and Erzeroom, I think it but just to state, for your Lordship's information, that the aged Governor-General, Ismail Pasha, follows my advice, and almost daily sends off provisions to Kars. These temporary measures evince at least his anxiety to second my efforts, and when Ismail Pasha is removed, I hope that he may receive the thanks of your Lordship for his politeness to and consideration of me. His age and that of the feeble and consumptive Defterdar of the army, are melancholy proofs of the want of consistency evinced by the Porte, in making nominations during such trying and dangerous moments of its existence.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 145.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received March 1.)

(Extract.) *Erzeroom, February* 5, 1855.

I HAVE the honour to transmit, for your Lordship's information, a copy of a despatch, together with an inclosure, which I have by this post addressed to Her Majesty's Ambassador at the Porte.

Inclosure 1 in No. 145.

Brigadier-General Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, February* 3, 1855.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's despatch relative to Dr. Sandwith and Emin and Tashlar Beys.

With reference to the memorandum therein inclosed relative to the power and efficiency of Dr. Sandwith's future services in the conduct and arrangement

of the military hospitals of this army, I beg to inclose, for your Lordship's consideration, the copy of a letter which that medical officer has addressed to me, and in doing so, to record a hope that, through your Excellency's insistance, Dr. Sandwith may receive either a firman from the Sultan or a commission from the Seraskier, conferring full powers for the enforcement of the immediate execution of the amelioration, personal and material, which he may deem necessary for the reforms of those establishments. Without this power the memorandum sent to me by your Excellency will prove a dead letter.

Salih Bey must be removed; his language with reference to the Grand Vizier, as well as with regard to my newly delegated powers, has been highly improper, and the sooner he and his coadjutor, Della Sudda, are dismissed, the better for our unfortunate sick and wounded.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 2 in No. 145.

Dr. Sandwith to Brigadier-General Williams.

Sir, *Erzeroom, February* 3, 1855.

BEFORE I attempt any amelioration in the Medical Department of this army, I must, in justice to myself, make some observations on the last despatch from Constantinople on which I am to act.

The Minister of War instructs the Mushir to give me "permission to exercise an inspection over the hospitals at Kars and Erzeroom." I would most respectfully venture to point out to you that I can see no powers whatever placed in my hands with which I am not already endowed. I have always hitherto been allowed to inspect the hospitals, and my advice has always been politely listened to and disregarded.

You are well aware that the Medical Department is in a disorganized state, and that a firm surveillance over the plunder and insubordination at present existing is indispensable to its reform. Moreover, an Ambulance Corps has to be organized, and good medicines and other material requisite for military hospitals to be obtained. All this I am willing to attempt, but unless recognised by the authorities (who are deeply interested in keeping things as they are) as really endowed with authority by the Porte, I shall certainly run the risk of failure.

In commencing my task I thus point out to you my greatest difficulty, and I must confess that I should have worked with a better hope and confidence had I been recognised in the usual official manner, which the importance of my task seems to require.

I have, &c.
(Signed) H. SANDWITH, M.D.,
Staff Surgeon, Second Class.

P.S.—With reference to the peculation in the Drug Department which I pointed out to you in a former report, I have to inform you that I have ascertained, by inquiries at Constantinople, that M. Della Sudda, the great culprit, is protected by and consequently divides the spoil with the present Minister of War.

H. S.

No. 146.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received March 7.)

My Lord, *Constantinople, February* 21, 1855.

BEFORE the receipt of your instruction of the 9th instant, I had brought before the Porte the names of those military officers who are mentioned therein as worthy of punishment on the assertion of Brigadier Williams.

I have now sent in to Aali Pasha an extract of your Lordship's instruction, not doubting that the Turkish Minister will appreciate its importance.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 147.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received March* 7.)

My Lord, *Constantinople, February* 21, 1855.

ACCORDING to the tenour of your Lordship's instructions dated the 9th instant, I have called upon the Porte to send 1,000 gunners and an additional quantity of ammunition to the Sultan's army at Kars.

I had previously acted in those respects on the recommendation of General Williams, but the communication of your Lordship's instructions will no doubt come powerfully in aid of my exertions.

I question, however, whether the Turkish Government have 1,000 spare gunners at their disposal, and still less is it to be expected that they have the number of 2,000 required by Brigadier Williams.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 148.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received March* 7.)

My Lord, *Constantinople, February* 22, 1855.

REFERRING to my despatch of the 19th instant,* I have the honour to inclose herewith in copy, for your Lordship's information, an instruction addressed by me to M. Pisani, and his reply, containing the further explanations and assurances of Reshid Pasha, concerning the Turkish troops detached from the Fort of Toprak-Kaleh.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 1 in No. 148.

Lord Stratford de Redcliffe to M. E. Pisani.

Sir, *Constantinople, February* 20, 1855.

YOUR report of the Grand Vizier's reply to the communication of my instruction to you concerning the detachment sent from Toprak-Kaleh against the rebel forces at Sert and Jezireh is so far satisfactory, as it relieves his Highness from the charge of having acted unfairly towards Her Majesty's Embassy; but I must be allowed to remark for his consideration that, in a matter affecting so directly the common interest of the allies, a previous communication to me of the intention to detach a part of the army at Kars on a special service, would have been fitting and advisable.

I have to add that, in my opinion, the Grand Vizier has not taken a correct view of Shukri Pasha's position towards Her Majesty's Commissioner at Kars. I do not pretend that the Pasha was bound to act implicitly according to the opinion of General Williams, in the case to which I have referred, but he ought to have been instructed to consult that officer respecting it, and to have weighed, with friendly and scrupulous attention, any objections stated by him to the proposed plan of proceeding. A measure having the effect of weakening the army and exposing its principal outposts to attack, is surely as much an object of common interest as any administrative proceeding which affects the welfare of the soldier and the efficiency of the force to which he belongs.

You will read this instruction to Reshid Pasha, and you will express my hope that what I have written will meet with his approval, and be made, if necessary, the subject of an instruction to the present Commander-in-chief of the army of Asia.

Your, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

---

* No. 136.

Inclosure 2 in No. 148.

M. E. Pisani to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Pera, February* 21, 1855.

I HAVE the honour to report that I have duly communicated to the Grand Vizier your Excellency's instruction to me of yesterday's date, in reply to my report of the 18th instant, conveying his Highness' answer with reference to the detachment sent from Toprak-Kaleh against the rebel forces at Sert and Jezireh.

Reshid Pasha said that if the Porte had not previously communicated to the Embassy the intention to detach a part of the army at Kars to act against Yesdeshir Bey, your Excellency may be assured that it was not for want of deference, or done intentionally, but it must be attributed to omission on account of overwhelming business. His Highness concurs in the opinion expressed by your Excellency, and observed that Shukri Pasha could certainly have consulted General Williams. The present Commander-in-chief of the army of Asia, as your Excellency is aware, received instructions to take General Williams' advice in all matters connected with the army; but, notwithstanding, his Highness promised to write to him again, recommending he should act in concert with General Williams and consult him in every respect.

I have, &c.

(Signed) ET. PISANI.

No. 149.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, March* 7, 1855.

I HAVE to acquaint your Excellency that Her Majesty's Government approve of the request which Brigadier-General Williams made to you in his despatch of the 29th of January, that he should be named "Director of the purchase and forwarding of the supplies of Kars and the outposts," and that positive orders should be given to the Governor-General and Military Medjlis to follow his advice and act upon his directions; and I have to instruct your Excellency to urge the Sublime Porte to comply with General Williams' request.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 150.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, March* 7, 1855.

YOUR Excellency reported to me in your despatch of the 11th of January, that you had been assured by the Reis Effendi that Shukri Pasha should be recalled. It appears, however, by a despatch addressed to me on the 5th of February, by General Williams, that he still remains with the Turkish army at Kars, treating the Queen's Commissioner with disrespect and inattention, and continuing to do all the mischief for which his dismissal was demanded. Your Excellency will, therefore, ask Reshid Pasha whether an order for Shukri Pasha's recall was actually sent to Erzeroom, and when it was likely that such order would be received there.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 151.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord. *Foreign Office, March 7, 1855.*

BRIGADIER-GENERAL WILLIAMS has transmitted to me a copy of the despatch which he addressed to your Excellency on the 3rd of February, requesting that Dr. Sandwith might be furnished either with a firman from the Sultan or a commission from the Seraskier; and I have to instruct your Excellency to press the Turkish Government to grant this request, and also to give effect to General Williams' wishes with regard to the removal of Salih Bey and his coadjutor Della Sudda.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 152.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, March 7, 1855.*

HER Majesty's Government have learnt with much satisfaction the report which you give in your despatch of the 5th of February,* of the good conduct of the Turkish Governor-General at Kars, and I have to instruct you to convey the thanks of Her Majesty's Government to Ismail Pasha for his attention to your advice, which is given solely in the interest of the Sultan.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 153.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, March 7, 1855.*

WITH reference to your despatch of the 29th of January, I have to inform you that Her Majesty's Government approve of the request which you have made to Her Majesty's Ambassador at Constantinople that you may be named "Director of the purchase and forwarding of the supplies of Kars and the outposts," and that orders may be given to the Governor-General and Military Medjlis to follow your advice and act on your directions.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 154.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, March 7, 1855.*

IN reply to your despatch of the 5th of February,† on the subject of the disrespect which Shukri Pasha continues to show you, and his inattention to your counsel, I have to acquaint you that Her Majesty's Government approve of your zeal and energy in the midst of the disheartening circumstances which you describe.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

---

* No. 144. † No. 143.

No. 155.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, March* 8, 1855.

I INCLOSE, for your information, a copy of a despatch* from Viscount Stratford de Redcliffe, reporting the steps taken by his Excellency to induce the Porte to send additional gunners to the army in Asia.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 156.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, March* 8, 1855.

WITH reference to my despatch of the 5th instant, I inclose, for your information, a copy of a despatch† from Viscount Stratford de Redcliffe, containing a report from M. Pisani as to the Turkish troops detached from Toprak-Kaleh.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 157.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received March 8.)

My Lord, *Constantinople, February* 26, 1855.

WITH reference to your Lordship's instruction of the 12th instant,‡ I have to state that the papers mentioned therein were forwarded some time ago to Brigadier-General Williams.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 158.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received March 8.)

(Extract.) *Erzeroom, February* 7, 1855.

ANTICIPATING the various intrigues which will be set on foot to blind the Provisional Mushir, and thus to screen the guilty, I thought it prudent to send off my Tatar with a letter to his Excellency, a copy of which I beg to inclose for your Lordship's information. It will not only put him on his guard against intrigues, but likewise warn him that I am alert at my post, and not to be turned from my purposes—the reform of abuses and the punishment of the guilty.

Inclosure in No. 158.

Brigadier-General Williams to Vassif Pasha.

Excellency, *Erzeroom, February* 7, 1855.

(AFTER compliments on his arrival.) As your Excellency will be engaged for the first few days after your arrival in receiving the military authorities, I think it wise, as the Commissioner of Her Majesty the Queen, to offer your Excellency a few remarks and intended to meet you on the road. They are perfectly confidential and are written in Turkish by Mr. Churchill, the English secretary.

* No. 147. † No. 148. ‡ No. 122.

I think it wise to keep the money your Excellency is bearing to the army in your own hands until I can confer with you, and I shall then be prepared to advise you to pay the soldiers a reasonable proportion of their arrears; but not to allow the Generals or Colonels to touch one para, until those who have abused their trusts and robbed the Sultan shall have been tried and punished for their crimes: that must be the first act. I trust also that the remainder of the money in hand will be used for the instant purchase of provisions and horses for the Artillery and Cavalry; letting the old standing debts stand over for the next arrival of money from Constantinople.

I warn your Excellency to avoid placing trust in the accounts of the present Defterdar of the army, nor in the excuses of Shukri Pasha relative to his past conduct.

I can give you every possible information and positive proof relative to the crimes committed in the army at Kars, and I have just sent an officer of the staff to Kupri-Keuy, Toprak-Kaleh, Euch-Kelissa, and Byazid, to report on the state of the troops and to send me the news as soon as possible, when I will have the honour of communicating the particulars to your Excellency.

I send this letter on the road to meet your Excellency, but all my time is at your disposal, after you shall have established yourself.

Not a day is to be lost, and the high character which your Excellency holds in the Sultan's opinion, leads me to hail your arrival at the head-quarters of this army, as a signal for reforms which will be known to your Sovereign, and will resound throughout Europe.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS,
The Queen of England's Commissioner.

No. 159.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received March 8.)

My Lord, *Erzeroom, February* 10, 1855.

IT became my painful duty to acquaint your Lordship in my despatch of the 28th ultimo,* with the disgraceful conduct of Ahmed Liva Pasha of Olti, and the deplorable results of it; no less than the death of 500 men of the regiment of the Redif of the Guards.

I immediately wrote to Lieutenant Teesdale, my Aide-de-camp at Kars, instructing him to convey to Kerim Pasha my opinion on this lamentable affair, viz., that I should consider him unworthy of command if he did not instantly send an officer to Olti and bring Ahmed Pasha, in arrest, to his head-quarters. Lieutenant Teesdale informs me, in a letter which I received last night, that he had complied with my directions, and that, in consequence of his conversation with Kerim Pasha, his Excellency had immediately dispatched an officer to bring the drunkard into Kars.

Ahmed Pasha is one of those delinquents exposed in my despatches from the camp at Kars, and it would have been well for that army if some notice had been taken of my urgent representations; on the contrary, the whole winter has been accorded to these worthless men to revel in their crimes.

I have likewise intimated to Kerim Pasha my determination never to rest until I bring on the heads of these officers the punishment due to their infamy, and to warn him, if he have any regard for his own commission, to be ready to support me when the day of trial arrives. I am ignorant of the precise instructions held by the Provisional Mushir from the Seraskier on this head, but he will find me inflexible; and if he be not ready to act he will be made to confess it before he is twenty-four hours in this head-quarters.

We have now in store at Kars:—Bread for fifty days; barley for ninety days; rice for ten days; so that I have breathing time to look round for contractors, and I hope to avoid disgrace in the spring.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

---

* No. 139.

No. 160.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received March 8.)

My Lord, *Erzeroom, February* 13, 1855.

I HAVE the honour to inclose for your Lordship's information copies of two despatches which I have addressed by this post to Her Majesty's Ambassador at the Porte with regard to the Medical Department of this army, and the services of General Kmety.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 160.

Brigadier-General Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, February* 10, 1855.

I BEG to inclose for your Lordship's information a letter and its inclosure, which I have just received from Dr. Sandwith.

With respect to the number of medical men, we are not only badly off, but many of these now working in our hospitals have suffered from typhus fever, and the consequent debility attending that fatal disease. Your Lordship will be surprised to hear that during the fatal mortality both here and at Kars last year, forty-five out of seventy of these ill-treated medical officers died at their posts, yet the remainder have submitted to every deprivation as well as indignity, and the military authorities have never even given them a medal or a decoration for this almost unparalleled devotion to duty. Like all Christians in the service of the Porte, they are considered as useful animals, and nothing more.

I inclose a list of the remnant of this band of unfortunate men, and beg to state that a medal or a decoration, given to each of these surgeons and medical officers, would produce the happiest effect. They have hinted at leaving the army in a body, and I have done all in my power to calm their feelings by promising them my general protection, as well as the settlement of their long-standing arrears of pay.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 2 in No. 160.

Brigadier-General Williams to Lord Stratford Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, February* 13, 1855.

I BEG to bring to the especial notice of your Excellency the services rendered by Ismail Pasha (General Kmety) to this army, prior and subsequently to my arrival at its head-quarters. At the battle of Inje-Dereh he was one of the few who endeavoured, by personal bravery, to encourage the soldiers when abandoned by their officers.

Since that battle General Kmety kept the outposts, and was the eye of the army until it went into winter-quarters; and he is still the officer in charge of the advanced posts of Kars.

In despite of these services General Kmety does not receive the pay due to his rank of Ferik, nor has he had a decoration accorded to him for his personal gallantry. I trust, however, that through your Excellency's influence, both these claims will be attended to at the Seraskierat; he is one of those men who abstain from complaints or intrigues, and I make this appeal in his favour without a request on his part.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 161.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, March* 9, 1855.

I HAVE acquainted Brigadier-General Williams that Her Majesty's Government approve of the requests which he made to your Excellency in his despatches to you of the 10th and 13th ultimo, respecting the pay of General Kmety (Ismail Pasha), and with regard to decorations being conferred on him, and upon the medical officers of the Kars army; and I have to instruct your Excellency to urge the Porte to comply with General Williams' recommendations on these points.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 162.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received March* 22.)

(Extract.) *Erzeroom, February* 20, 1855.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, copies of reports from Major Teesdale; also a copy of my reply to that officer, who cannot be expected to know the Turks as well as I do, but who has shown much zeal and professional skill in seconding at Kars my efforts exerted at these head-quarters.

Major Teesdale states that Tahir Pasha was ordered from Kars to Toprak-Kaleh by Shukri Pasha, and this was done without deigning to consult me; thus evincing, to the last moment, his contempt for my authority as Commissioner, and of my rank as Ferik.

I beg also to state that the inquiry made into the atrocities of Liva Ahmed Pasha, of Olti, was in consequence of the intimation to expose him, which I sent to Kerim Pasha, in the event of his not bestirring himself.

Major Teesdale gives the first gleam of sunshine on the future prospects of this army, in the trial and condemnation of one of the worst of its officers, and prior, too, to the arrival of the new Mushir.

We have now reached the goal we have been fighting for, viz., the punishment of the guilty, and, in the intervening time, the no less difficult task of feeding an army whose chiefs were fighting for its spoils, instead of assisting our efforts.

I also beg to inclose, for your Lordship's information, a copy of my reply to Major Teesdale's Reports.

Inclosure 1 in No. 162.

Major Teesdale to Brigadier-General Williams.

(Extract.) *Kars, February* 8, 1855.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your despatches of the 1st and 2nd February, and to inclose, at Ibrahim Bey's request, three papers showing the requirements in detail of the present establishment of Artillery, and also what would be necessary for a larger number of guns, should an increase of the effective of this arm be deemed advisable.

The contractor, Cosma, arrived here yesterday from Byazid and Toprak-Kaleh, and as he had been unable to communicate with any of the authorities either here or at Erzeroom, and consequently could not take his cue from them, I put the following question to him, after warning him to be careful of his answer, as I should report it verbatim:—

"Have you or your agents at any time experienced opposition from Sirri Pasha in procuring grain, directly or indirectly?"

His answer was, "No, never."

He also denied ever having made a contract with the Defterdar to supply 500 somars of grain, although we were assured at Erzeroom that he had done so.

The Defterdar has now given him the contract to furnish 1,000 Erzeroom somars of grain to this garrison, at 220 piastres per somar.

On the accounts of Sirri Pasha being examined to-day by the Military Medjlis, it was found that the mean price of the 3,310 somars that he had procured was 130 piastres per Kars somar.

The Kars somar contains 180 okes; the Erzeroom 200.

Hence, in the purchase of the 1,000 somars, at the price agreed upon, the Government will incur the unnecessary expenditure of $75{,}555\frac{5}{9}$ piastres. A contract has also been made by the Defterdar with another dealer to furnish 500 more somars at the same price, so that the total loss to Government will be $113{,}333\frac{1}{3}$ piastres, or rather more than 944*l.*

Cosma knew nothing about his contract until his arrival here, and now openly expresses his satisfaction at the enormous profits he will reap.

Cosma reports that the troops at Byazid and Toprak-Kaleh are well supplied with provisions, and that the road between those stations is well opened, but between Kaghisman and Toprak-Kaleh the road is still closed.

There still appears to be much difficulty in passing the road between Bardos and Yenikeui.

A manifest improvement is visible in the food of the troops. To-night they receive a pilaf of bolghoor.

I presented your despatch to Kerim Pasha on the morning of its arrival; its contents were discussed in the Military Medjlis to-day.

Inclosure 2 in No. 162.

Brigadier-General Williams to Major Teesdale.

(Extract.) *Erzeroom, February* 16, 1855.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Report, together with its inclosure.

In my former despatches and letters, I have drawn your attention to the fact that all the information I obtained at Kars, respecting the gross malversations in the issue of provision, was derived from Emin Pasha and his storekeeper. These functionaries came, unbidden, to my tent, and put me in possession of such facts as enabled me to detect the most enormous frauds, and, as Lord Clarendon acknowledges in his despatches, to put a stop to wholesale robbery and to save from destruction the remnants of the army at Kars; and I have subsequently informed you that the letters and seals of these two individuals are the accusers of Sirri Pasha, and their future verbal evidence will, I think, convict him. I have, therefore, to request that you will treat them with marked kindness, and openly exhibit to them your support and encouragement.

My object is not now directed towards ascertaining who is the greater rogue, that is, whether Shukri Pasha of Erzeroom, or Sirri Pasha of Kars, deserves more or less of my approbation: my efforts have for their aim the subsistence of that garrison, and, with regard to the authority under which that subsistence is bought, I now feel bound to express to you a decided and, I think, an important opinion, viz., the Defterdar of this army, and the chief of the Military Medjlis here, are the only authorities recognised by the military law, and they must remain as such until dismissed by the Central Government; and no officers at out-stations, whatever may be their rank, have a right to interfere, directly or indirectly, with their functions. With regard to dearness or cheapness of provisions, neither they, nor I, nor you, have anything to do with it, and until I receive authority from the Central Government to interfere, or, perchance, to take it all upon my responsibility, things must take their present course. Had Kerim Pasha taken this just view of the case, he would not have inflicted a certain amount of disease upon his men, by feeding them on barley, when nutritious food—even had it not been in the stores, which fact you and I are aware it was—should have been admitted into the stores from the contractors on the spot, who were ready to supply it.

With regard to the calculation you have sent me as respects Kars and Erzeroom measure, even if the statement furnished to you by Sirri Pasha be correct, you are cognizant of the deteriorated state of the corn of those districts, in consequence of the premature frosts, and, indeed, of its almost utter worthlessness.

I beg you to read this despatch to Kerim Pasha and Sirri Pasha. To the former you will express my hope that he will pursue the decided course which he has now taken towards Liva Ahmed Pasha, and at the same time assure him that if he is not ready to back the proofs which he is fully aware that I have on paper against the others, he will forfeit the opinion I had formed of him after the departure of Zarif Mustafa Pasha, and that I shall feel myself bound to denounce him also to the Sultan.

To Sirri Pasha you will express my hope that he will do everything to induce the Christian villagers to return to their frontier homes; and that he will, by good government, wean them from Russian influence, and attach them to their lawful Sovereign, the Sultan.

Inclosure 3 in No. 162.

Major Teesdale to Brigadier-General Williams.

(Extract.) *Kars, February* 14, 1855.

THE officers who were sent to examine into the state of affairs at Olti having returned with Ahmed Pasha, I beg to lay before you the substance of their report.

To enter into every detail would be almost impossible; but it is perfectly evident that the unhappy men under the command of Ahmed Pasha have suffered everything which the most wanton neglect, utter destitution, and shameful robbery could inflict upon them.

In consequence of the overcrowding of the rooms appropriated to the soldiers, and the state of filth in which they were allowed to remain, they are covered with vermin; and typhus fever, diarrhœa, and dysentery are raging. Their beds consist of a little straw, which is rotten from not having been changed since their arrival.

The sick at Olti are crowded into two buildings, one of which is described as "dark, damp, and close." These unfortunates are laid on filthy beds of straw or hay swarming with vermin, and are in every way neglected, as no one, unless compelled to do so, will approach them.

The men's food consists of simple meat and bolghoor. They are robbed in the articles of wood and meat systematically; and vegetables and rice, although easily procured, are never given to them. There are no kitchens for them, and their cooking utensils are in the worst possible order, the copper being quite exposed.

For their meat, two piastres per oke is paid, and for the bread one piastre per oke. In the market, good meat is sold at sixty-four paras per oke, and the best bread at twenty-eight: more evident robbery.

Of this wretched regiment of four battalions, only 1,115 men remain effective, 343 are too ill to do duty, 144 are in hospital, and 414 are reported dead, which latter number is, I fear, much under the truth.

There are 80 men of this regiment ill at Erzeroom, 43 have been sent to Narman for change of air, and are greatly benefited by it. A proof that all this mortality and sickness arises from want and neglect is in the fact that among 80 officers not one has died, and but one is ill, exclusive of those who are forced to attend upon the sick.

The conduct of Ahmed Pasha, when on his way to procure oxen to transport wood to Kars, in obedience to an order from Kerim Pasha, must have been that of a drunken madman. He attacked the Imaum of a village in which he remained without the slightest provocation, and otherwise acted in a manner so brutal and disgusting, that it is only wonderful that some serious disturbance had not arisen in consequence.

The conduct of Mustafa Bey, who commands two battalions of Kars Redif at Bardos, is also highly reprehensible, as his men are generally neglected and

badly fed; and he has not extended the slightest assistance to seventy sick men left at Bardos by Ahmed Pasha.

No drill at either station has been carried on.

Bardos and Olti are perhaps the two best stations occupied by troops from this army; so that all the misery they suffer must undoubtedly arise from the neglect of their commanding officer; and the others, taking the example from their superior, are described as utterly worthless.

In concluding this report, I would beg to bring to your notice the admirable manner in which Selim Effendi has performed his difficult mission, and the straightforward manner in which all his evidence was given to Kerim Pasha, in spite of his having been entreated to withhold it by Ahmed Pasha.

This latter is now in close arrest, awaiting his trial.

Inclosure 4 in No. 162.

Major Teesdale to Brigadier-General Williams.

(Extract.) *Kars, February* 15, 1855.

THE conduct of Ahmed Pasha has been inquired into to-day by a Medjlis, composed of Kerim Pasha and all the superior officers of the garrison. At Kerim Pasha's request I attended this Medjlis.

The charges brought against Ahmed Pasha were drawn up from the evidence which I have already reported to you in my despatch of the 14th instant; and in addition to these, he was accused of having after the battle of Injeh-Dereh, wantonly cut down several of his men, when his own regiment was two hours from the field. Among others whom he killed was a wounded man, who was being carried off on the back of one of his comrades.

To all the charges he gave a general denial at first; but on my summoning the case to the Medjlis, he admitted them all, with the exception of that which accused him of robbery, and this is luckily proved by his own words; for while he declared that 600 drachms of wood was the ration per man issued, the accounts sent in to Kerim Pasha were for 700 per man.

It further appeared that while his men were dying miserably in the wretched buildings called hospitals, he had drawn 10,000 piastres for their repair, not one farthing of which had been expended on them.

Not a doubt of his guilt existing in the mind of any one, he will be sent to Erzeroom under a guard, to be disposed of by the highest military authority.

Mustafa Bey is to be brought here from Bardos, and Edhem Bey, from Olti, will be summoned to Erzeroom to bear evidence against Ahmed Pasha, a.dt o have his own share in these disgraceful transactions inquired into.

Inclosure 5 in No. 162.

Brigadier-General Williams to Major Teesdale.

Sir, *Erzeroom, February* 19, 1855.

I HAVE to acknowledge the receipt of your reports, which will be immediately forwarded by me to Her Majesty's Government.

The proceedings of Kerim Pasha against Ahmed Liva Pasha cannot fail to inspire me with a realisation of that hope which has, through so many adverse circumstances, supported me in my endeavours to purge this army of its infamy, and thus to lead to the reform of all the Sultan's forces.

This, however, is but a beginning in the right line; and I strongly recommend Kerim Pasha to prepare his accusations and proofs against the Colonels of Cavalry and Infantry, whose conduct for theft and drunkenness I have brought to the knowledge of the Sultan. You are fully conversant in all matters touching their guilt, and have a knowledge of those officers who are qualified, by conduct

and comparative courage, to replace them. I therefore fully rely on the judicious manner in which you will urge Kerim Pasha to prepare the way for, and thus lessen the embarrassments of, Vassif Pasha, who has just arrived in Erzeroom.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 163.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.

My Lord, *Erzeroom, February* 20, 1855.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, the copy of a despatch which I have this day addressed to Her Majesty's Ambassador at the Porte, relative to a conversation with the newly-arrived Mushir, Vassif Pasha.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 163.

Brigadier-General Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Erzeroom, February* 20, 1855.

I HAVE just had a long conversation with the Mushir.

At the reception of the functionaries yesterday his Excellency received me with marked kindness; and the sentiments uttered to-day augur well for the future.

Vassif Pasha informed me that he had received the very inadequate instructions of the Seraskier, but had not yet got those of the Grand Vizier, although he knew their spirit, and intended to act up to it. I thought it right, under these circumstances, to acquaint his Excellency with the fact of my having a copy of Reshid Pasha's memorandum.

No. 164.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received March 28.)

(Extract.) *Erzeroom, February* 23, 1855.

I DO myself the honour to forward herewith a copy of a despatch, and its inclosure, which I have this day addressed to Lord Stratford de Redcliffe on the subject of the quarantine recently established at Toprak-Kaleh. I pray for the intervention of your Lordship's authority to cause the immediate removal of this obstruction to our military communications, and its attendant robbery of the caravans.

Inclosure 1 in No. 164.

Brigadier-General Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, February* 23, 1855.

WITH reference to the quarantine establishment near Toprak-Kaleh, I beg to inclose, for your Excellency's information, an extract of a report which I yesterday received from the Baron de Schwartzenburg, and in doing so, to add, that I did not instruct M. de Schwartzenburg to report on quarantine affairs; nor have I had, previous to his departure, any conversation with that officer on the subject in question.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 2 in No. 164.

Extract from a Report from Baron de Schwartzenburg, dated from the Quarantine Station near Toprak-Kaleh.

Le 16 Février, 1855.

LE Colonel (Rustem Bey) surveille la quarantaine qu'on a établi à Molæ Soliman même ; les voyageurs venant de la Perse y font une quarantaine de trois jours, non pas à cause de quelques maladies, mais simplement à cause du revenu qu'elle rapporte ; chaque cheval non chargé paie deux piastres, et chaque cheval chargé quatre piastres. On me dit qu'il y a des jours que cette quarantaine rapporte 10,000 piastres.

(Translation.)

February 16, 1855.

THE Colonel (Rustem Bey) superintends the quarantine which has been established even at Molæ Soliman. Travellers coming from Persia undergo there a quarantine of three days, not on account of any disease, but simply for the sake of the revenue which it produces. A charge of two piastres is made for every horse not laden, and of four piastres for every laden horse. I am told that sometimes this quarantine produces 10,000 piastres.

No. 165.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received March 28.)

(Extract.) *Erzeroom, February* 25, 1855.

THE Mushir returned my visit yesterday, and remained in conversation with me on the general state of the army for more than two hours.

Having received information that the Mushir had been the bearer of a decoration for Shukri Pasha, I demanded of his Excellency whether that was a fact or not ; and also, whether he had brought orders for the removal of that officer from this army. He replied, " Oh, that is a decoration pertaining to a Feriklik, and not for services performed here." And with regard to the second question, his Excellency replied, " I have no special order to punish Shukri Pasha, but that can be managed." Discerning the timidity and embarrassment of Vassif Pasha, I expressed my surprise at any mark of favour, under existing circumstances, conferred on Shukri Pasha, and assured his Excellency that Her Majesty's Government would learn with regret and astonishment his further employment at the head-quarters of the army, and that I therefore begged his Excellency to be firm in dealing with him.

Vassif Pasha then asked me what he ought to do ; I replied, without hesitation, that his obvious course was to arrest Shukri and Hussein Pashas, and bring them to trial on the evidence which I possessed of their guilt. His Excellency remarked that it would be perhaps inconvenient to try a man of his (Shukri Pasha's) rank here, as all the members of the Medjlis were in his favour. To this I replied, " Dismiss the Medjlis, which, as Mushir, you have a right to do, and proceed to try the prisoners."

Vassif Pasha had evidently every wish to act, but the uncertainty of all positions in his country weighed him down and magnified the real responsibility of such a step, and after some further conversation he took his leave.

As I was about to visit him this morning, for the purpose of ascertaining the effect of my appeal to his energy, his Excellency sent for me, and told me that Shukri and Hussein Pashas were prisoners, and should be tried, either here, or sent to Constantinople with the written evidence against them. I thanked Vassif Pasha for his prompt action, and told him that I felt it my duty, in return, to leave the scene of their judgment in the hands of his Excellency, which, as he now told me, for many reasons, he wished to be at Constantinople. The prisoners will, therefore, be immediately sent to Constantinople, and I shall draw up the charges against them, which will be confidentially translated by Mr. Churchill and put into the hands of the Mushir, on sheets of

double columns, one side containing the English and the other the Turkish. I beg leave to inclose herewith, for your Lordship's information, copies of my charges against Shukri and Hussein Pashas.

I must give Vassif Pasha every possible credit for the successful efforts which he has obviously made to shake off his fears of offending great functionaries at Constantinople, and to which he many times alluded. He requires the most prompt countenance and support of your Lordship and the British Government, so as to encourage him to persevere in the course which I have marked out for him, and which is, to purify and reform this army, and thus to become the benefactor of his country. I feel confident that he will not appeal in vain, through me, for that most necessary countenance and encouragement.

Inclosure 1 in No. 165.

Charges against the Ferik Shukri Pasha, Chief of the Military Medjlis of the Army of Kars, by Brigadier-General Williams.

HAVING had the honour of being sent by Her Majesty's Government to the head-quarters of this army for the purpose of ascertaining its actual state, as well as affording the most prompt intelligence of its movements, I conceived that, in the execution of these most important duties, I had the right to expect not only every possible assistance from Shukri Pasha, but even a cordial and friendly reception from him.

In these just expectations I have been signally disappointed; from the moment of his arrival at the head-quarters of this army he has treated me with marked and studied contempt, which I repel as an insult rather pointed towards the Government which I have the honour to serve than against me, an individual who was personally unacquainted with Shukri Pasha.

Under these imperative circumstances, I charge the said Shukri Pasha with the following instances of contempt towards me, Her Majesty's Commissioner to the head-quarters of this army, and also with disgraceful and immoral conduct:—

1. For the deliberate expression of his intention to treat me with contempt and to set me aside, adding, that my interference would not be allowed; this threat was made in presence of the Defterdar of the army and other functionaries, who apprized Her Majesty's Consul of it, and from whom I received the information at Kars.

2. For following up his threat by studiously keeping me ignorant of all the movements of the army.

3. For removing the best regiment of Chasseurs from Kars, although he knew that I had given advice to the contrary, thereby endangering the defences of that place; and for having ordered Tahir Pasha from Kars to go to Toprak-Kaleh, and many other such acts, without deigning to inform me.

4. For intercepting a letter addressed to me by Emin Bey from Toprak-Kaleh, in which the said Emin Bey gave me important intelligence when the enemy was only three days' march from Erzeroom; and for having instantly recalled Emin Bey (Baron Schwartzenburg) to Erzeroom; and, further, for subsequently refusing permission for that officer to leave Erzeroom for the purpose of giving me information.

5. For asserting a deliberate falsehood to me in the Military Council, by telling me that he had not received any intelligence of the movements of the enemy; and when he saw that I resented this direct insult, he confessed to having had news of the Russian movements.

6. For degrading Koordish Pasha (General Guyon) in spite of my daily requests to the contrary, by ordering him to be deprived of his secretary and chaoushes, and many other indignities, which orders he most reluctantly cancelled at my repeated remonstrances.

7. For having ordered Tashler Bey to Van without informing me, although I had myself told Shukri Pasha of the fact of that officer being, by the direction of the Seraskier, under my personal command.

8. For gross and habitual drunkenness and debauchery, which have arrived

at such a pitch as to be known to the whole town, thereby setting an example to the army wholly subversive of discipline, and calculated to bring upon the Sultan's troops a repetition of the disasters of last year.

9. For total neglect of his duties, caused by ignorance as well as by the effects of his constant drunkenness and dissipation.

These are the charges framed by me, the Commissioner of that Government which is fighting for the rights of His Majesty the Sultan, and in his hands I confidently leave the punishment due to the extraordinary and disgraceful conduct of Shukri Pasha.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Erzeroom, February 25, 1855.

Inclosure 2 in No. 165.

Charges against Liva Hussein Pasha, Chief of the Staff.

AS the British Commissioner to the army at Kars, I charge Liva Hussein Pasha, the Chief of the Staff, with the following instances of disregard for the English Government, and of personal contempt towards me:

1. On his arrival at the camp of Kars, he began by making alterations in the defences of that place, and by causing considerable movements of troops, without informing me of his object or intentions; and on my resenting this neglect, he told me, in presence of Kerim Pasha, that "he had received his orders as to what was necessary to be done."

2. For having, from that day, continued to treat me with contempt and silence; this conduct being pursued towards a friendly Commissioner, sent to communicate to his Government all intelligence necessary to enable that Government to assist the Porte.

3. For habitual drunkenness and debauchery, evincing his sympathy for Shukri Pasha, as regards that officer's disrespect towards me, and a fellowship for that Ferik in all those vices which degrade the military profession and lower the dignity of man.

Erzeroom, February 25, 1855.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 166.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received March* 28.)

My Lord, *Erzeroom, February* 26, 1855.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, copies of the despatches which I have addressed to Her Majesty's Ambassador at the Porte, by this post.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 166.

Brigadier-General Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, February* 25, 1855.

THE aged and inefficient Defterdar of the army is now sick at the village Kian, and unable to do his duty, at a moment, too, when all possible energy is required in his department.

The Mushir participates in my wishes that another functionary should be appointed in his place; and in the event of my recent proposal for the nomination of Riza Bey to the Defterdarship of this province not being complied with, I think the public service would be much benefited by his appointment to the Defterdarship of this army. The Mushir begs me to write on this point, and

promised to do so also. Indeed, no time should be lost in acting on this suggestion, as money has arrived for these ill-treated troops, and finds the Treasury without a Chief capable of conducting its duties.

I have, &c
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 2 in No. 166.

Brigadier-General Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, February* 26, 1855.

TAHIR PASHA having been named by the Mushir Chief of the Military Medjlis, I received this morning a message through him from Vassif Pasha to the effect that he should send to Constantinople, by the next post, extensive requisitions for military stores and ammunition, and requesting me to write to your Excellency, and solicit your active support towards having these requisitions attended to at Tophané and the Seraskierat.

I returned for answer my urgent request that his Excellency would send down the demand for those stores by the present opportunity, thus not losing a moment. The Mushir has consented to do so, and I hope the authorities, at your Lordship's instances, will be prompt in answering those demands.

The Mushir also begs me to bring before your Excellency the urgent want of artillerymen which is felt in this army, and to second the hope which he has conveyed to the Seraskier to have 1,000 good artillerymen (not Redif) sent to Erzeroom without delay.

The various documents inclosed in your Excellency's despatch No. 5 shall be duly examined by Tahir Pasha and myself as soon as circumstances will allow us to meet in Medjlis and transact business.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 167.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received March 28.)

(Extract.) *Erzeroom, March* 4, 1855.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, the copy of a despatch and its inclosure which I received from Her Majesty's Ambassador at the Porte by the post before the last.

The voluminous document which forms the inclosure to his Excellency's despatch, speaks for itself. It exhibits, throughout the analysis of my reports from Kars, a marked disregard to my opinions; and a future reference to a Mushir to be appointed is the burden of this long story. In forwarding it for your Lordship's perusal, I must, nevertheless, call your Lordship's attention to one or two salient points.

1st. In the opening remarks of the Military Board of the Seraskierat, they either are, or pretend to be, ignorant of my meaning: such mistakes, for instance, as "cartouches" used instead of "pouches." Now if this be owing to the ignorance of technical terms on the part of the Dragomans of Her Majesty's Embassy in translating these reports, I have not a word to say against those gentlemen for the want of such knowledge; but as the report to which those remarks of the Seraskierat bear reference, was one of the first reports which I had the honour of addressing to Her Majesty's Ambassador from the camp of Kars, I am called upon to record once more my deep regret at the non-announcement of the reception of that report by his Excellency, stating the difficulty experienced by the Seraskier in comprehending my meaning, and thus enabling me to send an immediate explanation. Unhappily it is on record that his Excellency did not do me the honour to acknowledge my communications, public or private, until my despatches had reached the number of sixty-one.

2ndly. With reference to the small-arm ammunition, so urgently required for Kars, to which I have so often alluded, I beg to draw your Lordship's attention to the remarks of the Military Board upon that important requisition. They also refer the consideration of that demand to the future Mushir, although

the Seraskier has long since asserted to the Ambassador the actual departure of the ammunition in question; and which I have proved, both in former and recent despatches, to be untrue.

Inclosure 1 in No. 167.

Lord Stratford de Redcliffe to Brigadier-General Williams.

Sir, *Constantinople, February* 13, 1855.

REFERRING to my last despatch to you of the 6th instant, I now forward herewith in translation the reply of the Military Board at the Seraskier's department, to your statements, and suggestions communicated by me long previously to the Porte, and pressed repeatedly on the attention of the leading Turkish Ministers, including, in particular, the Seraskier himself.

This voluminous paper, founded on a variety of documents, will no doubt strike you as being defective in many respects. I have not concealed my opinion of it from the Grand Vizier. But what you have now to look to is, the result of the instructions given to Vassif Pasha, and of which copies have been already transmitted to you. I have much reason to hope, and even to expect, that you will find him not only empowered, but personally well-disposed to act in harmony with you, and to carry out all those suggestions which on due inquiry may be found to rest on solid and practicable grounds.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 2 in No. 167.

Report of the Military Board to the Seraskier on the Army of Kars.

[See Inclosure 3 in No. 119.]

No. 168.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received March* 28.)

My Lord, *Erzeroom, March* 5, 1855.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, copy of a despatch, and its inclosures, which I received by the last post from Her Majesty's Ambassador at the Porte.

I also beg to inclose a copy of my reply to his Excellency.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 168.

Lord Stratford de Redcliffe to Brigadier-General Williams.

(Extract.) *Constantinople, February* 21, 1855.

I HAVE received your despatches from Nos. 19 to No. 35, both inclusive.

Those matters which you have suggested or pointed out with respect to the army and its prospective efficiency, will form the objects of a future communication, when I know the results of my several recommendations to the Porte in their favour.

Any comments of yours upon my correspondence or conduct, I leave for the consideration of Her Majesty's Government. Superior authority will best determine the character and limits of our mutual relations, as well as the tone and temper in which they are to be conducted for the interest of the public service.

Meanwhile I inclose herewith in copy, for your information, an instruction which I addressed to M. Pisani, on the receipt of your despatch respecting the

detachment of troops from Toprak-Kaleh towards Sert and Jezireh; copy of his report, transmitting the explanation afforded by Reshid Pasha, is also inclosed under the same cover.

Inclosure 2 in No. 168.

Lord Stratford de Redcliffe to M. E. Pisani.

Sir, *British Embassy, February* 17, 1855.

YOU informed me some little time ago that the Grand Vizier had expressed his intention to send a detachment from the army at Kars against the rebel Chief, Yesdeshir Bey. I desired you to request that his Highness would give up that intention, which could not be carried into effect without weakening the frontier army and exposing it hereafter to an attack from the enemy. I advised, at the same time, that troops should be sent with all practicable dispatch from Constantinople, and that, joined by others from Syria, they should march by way of Aleppo against the Koords.

You assured me afterwards that my proposal had been accepted, and that a detachment from the Sultan's forces in the province of Bagdad would also be sent to the same destination.

Notwithstanding these communications and assurances, I learn from Brigadier-General Williams that a regiment of Infantry, a regiment of Cavalry, and a battery of six guns, had been ordered to leave Toprak-Kaleh, and to advance upon Sert and Jezireh.

Besides the contradiction which is thus shown to exist between fact and assurance, it appears that Toprak-Kaleh is the most important outpost of the Kars army; that the detachment could never reach its destination, owing to the deep snow and intense cold; and, finally, that so hazardous a measure as the one in question was adopted without reference to the opinion of the British Commissioner, and by orders transmitted from Constantinople.

You will read what precedes to Reshid Pasha, and you will express the deep concern with which I contemplate this inconsistency of conduct on the part of the Government over which he presides. You will prepare him for the impression which will be made in England by a knowledge of the circumstances, and you will observe how impossible it is for the allies to act with any confidence of success, or to provide for their own responsibility, when the principal functionaries of the Porte exhibit so lamentable a want of fair dealing and common prudence.

You will draw up an official report of his Highness' reply, and you will ascertain its correctness by reading it over to him before you send it to me for transmission to the Earl of Clarendon.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 3 in No. 168.

M. E. Pisani to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Pera, February* 18, 1855.

I HAVE the honour to report that I have, in pursuance of your Excellency's directions, read and explained, word for word, to Reshid Pasha your instruction to me of yesterday's date.

His Highness, far from denying your Excellency's statement, has fully confirmed it, but he does not accept the charge of having dealt inconsistently and unfairly with Her Majesty's Embassy. He said that the order to Shukri Pasha to detach a brigade from the frontier and send it against the Koordish rebel Chief was forwarded long before your Excellency had made any representations to the Porte on the subject; that, subsequently to your suggestions, the Council having decided upon adopting them, the Seraskier sent a counter order to Shukri Pasha to abstain from disposing of any of the troops under his command, and informing him that the Porte had adopted other measures to quell the disturbances in question.

Besides, the Grand Vizier himself gave verbal instructions to the new Commander-in-chief, two days previous to his departure, to prevent any of the army at Kars or Erzeroom leaving their posts.

As to the non-reference to the British Commissioner, his Highness observed that Shukri Pasha was not bound to do so, because the orders he received from his superiors were peremptory, and, consequently, could on no account disregard them without swerving from his duty. The British Commissioner, added he, has a right to be consulted on matters immediately connected with the army in general, but not to interfere with orders issued direct from the Porte to its own officers on internal questions.

I have, &c.
(Signed) ET. PISANI.

P.S.—Having read the whole of this report to Reshid Pasha, he found it to be in perfect accordance with what he said to me.

ET. P.

Inclosure 4 in No. 168.

Brigadier-General Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Erzeroom, March* 4, 1855.

IN doing myself the honour to acknowledge the receipt of your Lordship's despatch of the 21st ultimo, and its inclosures, I beg to state that the troops in question were marched by orders of Shukri Pasha towards their destination, on the receipt of the order from Constantinople directing him to do so; that I called on him, and offered him my opinion as to the almost insurmountable difficulty presented by the intensely cold weather and deep snow. Shukri Pasha's opinions coincided with mine, but he said the order was peremptory, and must be obeyed; after which communication on his part, I did not offer a remark, except my fears for the safety of this detachment. In these fears Shukri Pasha also entirely joined, in presence of the Governor-General of the province. Any representations, therefore, which may have been addressed to Constantinople, setting forth an attempt on my part to arrest the march of these men, is unfounded; and I must here reiterate the fact that, since the arrival of Shukri and Hussein Pashas, this is the first movement of troops which has been brought to my knowledge prior to the act—and, as your Lordship is aware, it was not the good offices of Shukri and Hussein Pashas which made me acquainted with it. That which I am aiming at is the reform of this army, and not the command of it. No English officer would take such a responsibility upon himself for eight-and-forty hours. On the subject of this movement of troops, the Mushir informed me yesterday of his having the counter-order in his pocket, whilst the detachments in question have arrived at Bitlis! He pronounced it to be "a complete deception practised on the Embassy."

No. 169.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received March 28.)

My Lord, *Erzeroom, March 5,* 1855.

IN forwarding for your Lordship's information reports from Lieutenant Teesdale, I have to remark that the reports of the march of General Bebutoff towards the Black Sea, with which I have acquainted your Lordship, are contradicted by a letter from that general officer to Sirri Pasha dated from Gumri, on the subject of the recent restitution of slaves; but with regard to the movements of the Russian troops towards the Black Sea, I have had no further information from sources on which I can depend.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 169.

Major Teesdale to Brigadier-General Williams.

Sir, *Kars, February* 18, 1855.

DURING the last two days I have minutely inspected the 1st and 2nd Regiments of Arabistan Cavalry, and the 1st Regiment of Arabistan Infantry.

The 1st Regiment of Cavalry is commanded by Husni Bey, the 2nd by Hassan Bey; both regiments are in tolerable order, as far as circumstances will permit, but the horses are so old and out of condition that until they are replaced by serviceable ones the Cavalry can never be effective. The saddles are in want of repair, and the bits are generally bad and neglected. New boots are absolutely necessary for the men, as their ordinary chaussure is a slip-shod shoe.

The state in which I found the 1st Regiment of Arabistan Infantry reflects the greatest credit upon Husni Bey and the officers under his command. The houses occupied by the men were perfectly clean; the arms, accoutrements, and ammunition, in the most efficient state; and the men themselves look in good health, are well clothed, and have good kitts. Some of the rooms were rather crowded, but, on my pointing it out, proper steps were taken to rectify this evil.

The kitchens and cooking utensils are in very good order, and the food of the men is very fair.

The weather during the last two or three days has been so fine as to allow of drill being carried on outside the town.

Inclosed is a list of stores at Kars at the last return. Eighty camels laden with wheat arrived yesterday from Yenikeui.

I have, &c.
(Signed) C. TEESDALE.

Inclosure 2 in No. 169.

Major Teesdale to Brigadier-General Williams.

Sir, *Kars, February* 18, 1855.

I HAVE just had a long interview with Hadji Ibrahim Pasha, who, after a long period of illness and inactivity, is now desirous of exerting himself, in connection with Halil Pasha, to raise a force of Bashi-Bozouks. These Pashas express their ability to raise each 1,000 men, well mounted and equipped, to act, in conjunction with others, on the line of frontier between Ahirkilek and Erivan, and, from their relation with the inhabitants of Shirvan, expect to be able to do great service.

It is fully understood that they they are not to act as independent chieftains; but the Commander of each body of Irregulars to be responsible for the conduct of his men, and to be under the general command of one officer.

As I did not feel myself authorized to enter into any explanations as to your intentions with respect to the Irregular force to be collected, I confined myself to promising to write to you in order to obtain the necessary sanction for such a levy. Ibrahim Pasha asserts that the 2,000 men could be collected in six weeks from this date; as the snow may by that time have partially broken up, and the Regular Cavalry cannot possibly be in an efficient state in that period, they might render essential service in watching and checking the movements of the Irregular Horse employed by the enemy.

Should you deem such a step necessary, either, or both, of the Circassian Pashas will proceed at once to Erzeroom to consult more fully on the subject with you.

A letter from Batoom reports a skirmish with the enemy, resulting in the defeat of the Russians, with a loss of 300 men.

I have, &c.
(Signed) C. TEESDALE.

Inclosure 3 in No. 169.

Major Teesdale to Brigadier-General Williams.

Sir, *Kars, February* 24, 1855.

HAVING examined into the state of the Engineering Department of this garrison, I beg to submit to you a list of the various articles now in store here, viz.:

116	Picks	4	Hatchets
135	Shovels, iron	6	Adzes
132	Picks, made at Erzeroom	5	Axes
32	Crowbars, iron	5	Gimlets, large
39	Hammers, stone-breaking	13	ditto, small
472	Turf-cutters	6	Pincers
20	Trimmers	16	Trowels
4	Shovels, turf	33	Tracing-lines
23	Knives, grass	28	Sacks, horse-hair
6	Crowbars, blasting	6	Wedges, iron
4	Fascine-chokers	3	Saws, double-handed
6	Gabion guages	1	Hammer, small, stone-breaking
12	Sap-hooks	400	Pick-handles
6	Pickets	200	Platform planks
4	Ropes	200	Common ditto
14	Planes	200	Profile boards
9	Saws	4	Pairs of compasses.

Out of repair—

400 Shovels
50 Picks.

These stores are, of course, utterly inadequate to the wants of the army, and are principally of very inferior quality.

The Bridge-train is in charge of a Milasim, and 150 men of the regiment of Olti. The officer and 23 men are here. The bridge, when complete, is about seventy paces in length, and can be put together in four hours. The men are chosen for this duty from those who have been sailors, and most used to handling ropes, &c.

The bridge was formerly under the direction of an European officer, who is now gone; and as the officer now in charge appears to be a worthy and intelligent man, and thoroughly conversant with his peculiar duties, I have asked Kerim Pasha to let him be promoted, and have two Milasims put under his orders, to enable him to get the bridge into a perfect state of efficiency now, so as to be ready by the spring, when so many other matters will occupy the time and attention of everybody connected with the army.

Subjoined is a list of articles necessary for the repair and equipment of the Bridge-train. Pitch and tar are to be obtained at Bardos, the rest at Kars:

Pitch	500	okes.
Tar	150	„
Cotton	50	„
Pine-wood	500	„
Olive-oil	3	„
Arabas and oxen ..	80	
Cauldron	1	
Pontoons	2	
Beams	4	
Sheepskins	10	

Mustafa Bey (of Bardos), having been severely reprimanded by Kerim Pasha, was sent here this morning; and having received some injunctions as to his future conduct, will rejoin his regiment.

The Sinfi Sani is ordered to exercise to-morrow with blank cartridge.

The cavass Bashi, sent to Gumri in charge of slaves, having returned, I write by this messenger to inform Her Majesty's Consul at Erzeroom of the fact, and to inclose to him the letter of acknowledgment from General Bebutoff.

I have, &c.
(Signed) C. TEESDALE.

No. 170.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received March* 28.)

My Lord, *Erzeroom, March 5*, 1855.

I HAD a long conference with the Mushir on Saturday last on the numerical strength of the army under his command; the very extended line of defence occupied by that army; and the representations he was about to make to the Porte on these subjects.

The various detachments of this army amount on paper to 30,000 men, but his Excellency agreed with me in placing 20,000 effective men of all arms opposite to that number.

The lines of defence extending from Ardahan to Kars, and thence to Kaghisman, Toprak-Kalch, Euch-Kelissa, and Byazid, present a distance so great, when compared with the forces under his command, as to lead Vassif Pasha to fear that, in the event of an offensive movement on the part of the Russians from Akhirkelek, Gumri, and Erivan, it would be impossible to retain the ground which the detachments of his army now hold. In this opinion I fully agree with his Excellency, as my various reports testify. I however told the Mushir that I thought the allies would not leave us without material assistance, to bear the brunt of such an attack; but he replied by asserting an opinion formed from a conversation he recently had held with personages of high rank at Constantinople—that he could expect no assistance from the allies till the fall of Sebastopol, and that he should consequently write by this post to demand a strong and prompt reinforcement of Infantry and Cavalry, and begged me to support his demand by an appeal to Her Majesty's Ambassador and the British Government.

Being, of course, ignorant of the combinations contemplated by the allies for the defence of this important frontier, I cannot offer an opinion as to the number of Turkish troops desirable for this service; but if we are to depend on the unaided services of such troops, I cannot estimate the prompt reinforcements *viâ* Trebizond, under 15,000 Infantry, 3,000 Cavalry, and 2,000 Artillery men (barely enough to man all the guns at our command in these regions). Unfortunately these discussions are now taking place in March, instead of December of the past year; my warning voice having been utterly disregarded by the authorities at Constantinople.

With regard to the recruitment now being proceeded with, I was informed by Ismail Pasha, the Governor-General, that only sixty conscripts had been furnished by the city of Erzeroom, and less than 1,000 for the province.

I fear great exaggerations have been exhibited by the Turkish authorities throughout the Empire, in estimating the Mussulman population; this is not a misgiving of a recent date on my part. I have always distrusted the estimate in question.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 171.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, March* 29, 1855.

BRIGADIER-GENERAL WILLIAMS has reported to me that, by his advice, Vassif Pasha has arrested Shukri and Hussein Pashas, who are to be sent to Constantinople for trial; and I have to inform your Excellency that Her Majesty's Government have heard with satisfaction the arrest of these criminal officers, and hope that Vassif Pasha, who has thus made a good beginning, will meet with encouragement from his Government.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 172.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, March* 29, 1855.

IN reply to your despatch of the 25th ultimo,* I have to inform you that Her Majesty's Government approve of the advice which you gave the Turkish Commander-in-chief to arrest Shukri and Hussein Pashas; and I have to instruct you to state to Vassif Pasha that Her Majesty's Government have learnt, with great satisfaction, his meritorious conduct, and entertain a hope that through his courage and zeal for the Sultan's service, reforms may be introduced and abuses corrected in the army at Kars.

I have informed Her Majesty's Ambassador at Constantinople that we have heard, with satisfaction, of the arrest of these criminal officers, and of our hope that Vassif Pasha, who has thus made a good beginning, will meet with encouragement from his Government.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 173.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, March* 29, 1855.

IN reply to your despatch of the 20th of February,† I have to acquaint you that Her Majesty's Government approve of your proceedings, and of the conduct of Major Teesdale at Kars; and Her Majesty's Government have learnt with satisfaction, that at length one criminal, Ahmed Pasha, has been found guilty and sent to Erzeroom under a guard, to be disposed of by the chief military authority.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 174.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, March* 29, 1855.

HER Majesty's Government have learnt, with satisfaction, by the inclosure in your despatch of the 20th of February,‡ the language held to you by Vassif Pasha.

It is highly important that you should maintain friendly relations with the Turkish Commander-in-chief, and induce him to persevere in the course which he seems disposed to adopt.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 175.

Lord Wodehouse to Mr. Peel.

Sir, *Foreign Office, March* 29, 1855.

I AM directed by the Earl of Clarendon to transmit to you, to be laid before the Secretary of State for the War Department, copy of a despatch§ from Brigadier-General Williams, respecting the reinforcements required for the Turkish army at Kars.

I am, &c.
(Signed) WODEHOUSE.

---

* No. 165.
† No. 162.
‡ No. 163.
§ No. 170.

No. 176.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received April 2.)

My Lord, *Constantinople, March* 21, 1855.

IN reply to your instruction of the 7th instant, I have the honour to state that Shukri Pasha, together with Hussein Pasha, have been arrested by order of Vassif Pasha, and that the two accused Generals are now, it is to be presumed, on their way to Constantinople for trial.

M. Pisani informs me that the Seraskier, on hearing of their arrest, declared his conviction that they had been arrested on insufficient grounds, and that he should think it his duty to send in a protest against the measure to the Porte.

Whatever may have been the demerits of the two accused Pashas since their arrival at Kars, they served with distinction under Omer Pasha, and, in consequence of the Generalissimo's recommendation, had marks of approval and honour conferred on them.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 177.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received April 2.)

My Lord, *Constantinople, March* 21, 1855.

REFERRING to your several instructions relating to certain objects recommended by Brigadier-General Williams, as enumerated in the margin,* I have the honour to state that I have executed your Lordship's commands by means of an instruction addressed to M. Pisani, copy of which is inclosed herewith.

The accompanying copy of M. Pisani's responsive report will inform your Lordship of the manner in which the recommendations in question were received by the Ottoman Secretary of State.

Other recommendations from the same quarter are still before the Turkish Government, and my frequent applications to the Porte have not yet produced a definitive answer.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

P.S.—Being reminded of an earlier instruction addressed by me to M. Pisani on the subject of General Williams' demands, I inclose a copy of it herewith for your Lordship's more convenient information.

S. DE R.

Inclosure 1 in No. 177.

Lord Stratford de Redcliffe to M. E. Pisani.

Sir, *British Embassy, March* 20, 1855.

I HAVE received instructions to-day from the Earl of Clarendon, directing me, in the name of Her Majesty's Government, to urge the Sublime Porte to name Brigadier-General Williams "Director of the purchase and forwarding of the supplies of Kars and the outposts," and to "order," in positive terms, the Governor-General and Military Medjlis to follow his advice and act upon his directions.

I am further instructed to call upon the Porte to give the pay of a Ferik to General Kmety (Ismail Pasha) and to confer decorations on him and on the medical officers of the Kars army.

The Earl of Clarendon is, moreover, desirous that Dr. Sandwith may be

* Purchase of supplies. Decorations for General Kmety and medical officers. Firman for Dr. Sandwith. Removal of Salih Bey and Signor della Sudda.

furnished either with a firman from the Sultan or a commission from the Seraskier, and that Salih Bey and Della Sudda should be removed from their respective officer or employments in the service of the Turkish Government.

You will read this instruction to Aali Pasha, you will represent the expediency of the Porte's complying with the requests of Brigadier-General Williams, thus recommended by Her Majesty's Government, and you will communicate orally to the Pasha the accompanying instructions relating thereto and a despatch from the Brigadier respecting General Kmety and the medical officers.

I have to add that you will report to me officially Aali Pasha's answer without any unnecessary loss of time.

Your, &c.)
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 2 in No. 177.

M. E. Pisani to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Pera, March* 1, 1855.

HAVING duly communicated and explained to Aali Pasha your Excellency's instruction of yesterday's date and its several inclosures, his Highness told me that he could not take upon himself to give any reply previous to his concerting with his colleagues, and before doing so he wishes to be furnished with copies of the instruction and its inclosures.

I have, &c.
(Signed) ET. PISANI.

Inclosure 3 in No. 177.

Lord Stratford de Redcliffe to M. E. Pisani.

(Extract.) *British Embassy, March* 15, 1855.

I SEND you herewith an extract of a despatch received from Brigadier-General Williams respecting the conduct of Ismail Pasha of Erzeroom. You will communicate it to Reshid Pasha, and again suggest the propriety of replacing that Mushir by a more active functionary.

I am informed that Vassif Pasha has written to Constantinople for 1,000 artillerymen, and military stores and ammunition to an extensive amount. You will speak to Reshid Pasha and also to the Seraskier on the subject, stating that Brigadier-General Williams recommends that the whole should be sent, and I advise them to act upon his recommendation.

Ascertain from the Seraskier whether Vassif Pasha has announced the arrest and removal to Constantinople for trial of Shukri and Hussein Pashas, and whether they are to be placed under arrest and trial on their arrival here. Inform his Excellency that I am in possession of General Williams' charges against them, and that I shall be ready to communicate them in due season.

No. 178.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, April* 3, 1855.

WITH reference to your Excellency's despatch of the 21st ultimo,* I have to inform you that Her Majesty's Government approve of the communication which you made to the Porte on the 20th of March, through M. Stephen Pisani, respecting General Williams' recommendations connected with the improvement of the army at Kars.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

---

* No. 177.

No. 179.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received April 6.)

My Lord, *Erzeroom, March 8, 1855.*

I HAVE the honour to inclose herewith, for your Lordship's information, copies of a despatch and its inclosure which I yesterday addressed to Lieutenant Teesdale.

By the last messenger from Kars, Kerim Pasha acquainted me with the intrigues on foot against him in Constantinople in consequence of the arrest of Ahmed Pasha of Olti. I have therefore sent him a private assurance, as well as a public promise, of my intention to obtain for him every possible support through Her Majesty's Embassy at the capital, to enable him successfully to pursue the firm course which he has adopted in dealing with the numerous cases of drunkenness and theft, which the Mushir seems ready to punish, if proofs of guilt be properly brought before his Excellency.

Kerim Pasha, as I have often asserted, is not free from faults, but he is, nevertheless, the only officer in this army who has shown a disposition to listen to me and my aide-de-camp, and to try to stem the torrent of indiscipline and corruption; consequently any commendations from the British Government cannot fail to bear good fruit.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 179.

Brigadier-General Williams to Major Teesdale.

Sir, *Erzeroom, March 7, 1855.*

I HAVE received your reports up to No. 20 inclusive, and the inclosures which accompanied them. I fully approve of all your recent efforts in support of the discipline and the sanitary arrangements of the garrison of Kars.

I will thank you to cause the inclosed letter, addressed to his Excellency Kerim Pasha, to be read to him in your presence.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 2 in No. 179.

Brigadier-General Williams to Kerim Pasha.

Excellency, *Erzeroom, March 7, 1855.*

I HAVE duly informed the Mushir that the last post from London brought me two separate despatches from the Earl of Clarendon, Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, in which I am directed to convey to your Excellency the warm thanks of the British Government for your uniform kindness and considerate treatment of Major Teesdale and Mr. Zohrab, and also for the manner in which you have attended to those suggestions which I have had the honour from time to time to offer to your Excellency.

I obey these orders with great pleasure, and trust that your Excellency will also receive my congratulations on this occasion; and further, that in spite of all intrigues at Constantinople, you will not cease to denounce to the Mushir the guilty officers of your army, and to point out to that high functionary those who merit promotion; in all this matter you may depend on the active support of the Government of Her Britannic Majesty.

I have to thank you for the documents you sent me bearing on the conduct of Shukri and Hussein Pashas, who go to-morrow to Constantinople to stand their trial.

Two British officers have recently arrived here from England to assist me in my duties. They will soon go to Kars, and I shall furnish them with such letters of introduction to your Excellency as will, I am sure, obtain from those officers your countenance and support. On their arrival Major Teesdale will rejoin me at Erzeroom.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 180.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received April* 6.)

(Extract.) *Erzeroom, March* 12, 1855.

I FORWARD for your Lordship's information Captain Teesdale's report of February 26th.

Inclosure in No. 180.

Major Teesdale to Brigadier-General Williams.

(Extract.) *Kars, February* 26, 1855.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your despatches dated 16th and 18th February.

The whole of the space now available for exercises was entirely taken up this morning by troops of all arms, exercising under the personal superintendence of Kerim Pasha. I have every reason to believe and hope that these drills, so absolutely necessary to the efficiency of the garrison, will be carried on regularly in future, so long as, or whenever, the state of the ground and weather permit.

No. 181.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received April* 6.)

My Lord, *Erzeroom, March* 12, 1855.

I HAVE caused to be translated into Turkish, and laid before the Mushir, a précis of the reports of the Baron de Schwartzenburg on the state of the detachments stationed at Keupri-Keuy, Toprak-Kaleh, Euch-Kelissa, Byazid, and Kaghisman, as well as of the magazines established in those places. His Excellency gave orders for the immediate rectification of the abuses pointed out by me as the most salient in M. de Schwartzenburg's report.

The only points specially worth troubling your Lordship with, are—

1. The crying evil of the quarantine near Toprak-Kaleh, which is still allowed to afflict this army, not only with its existence, but with the inevitable evils of a corrupt administration of its ordinary functions. I have just caused the removal of Ettem Pasha from this scene of plunder, which has again called forth the reprobation of M. de Schwartzenburg, who witnessed its working on the spot, as well as that of the Persian Consul of this city, who yesterday complained of the treatment experienced by his countrymen in endeavouring to supply this army with rice, in spite of the interdiction of its exportation from Persia.

2. The Baron de Schwartzenburg states in his report that the Russian army, prior to its withdrawal from Byazid, destroyed the beautiful palace of the hereditary Pashas, to which I alluded in my former despatches. The Russian General also carried off upwards of 1,500 Armenian families; and his retreat was marked, like that of all Russian armies, by the complete devastation of the villages lying on and near his line of march.

When the snows of winter disappear, I shall direct my attention towards the defences of these outposts, subordinate as they are to those entrenchments which I conceive necessary for the defence of the depôts and magazines of this city, and on which subject I have already conferred with the Mushir.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 182.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received April 6.)

My Lord, *Erzeroom, March 13, 1855.*

I HAVE the honour to transmit, for your Lordship's information, the copy of a despatch which I have this day addressed to Her Majesty's Ambassador at the Porte.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 182.

Brigadier-General Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, March 13, 1855.*

SHUKRI and Hussein Pashas left Erzeroom three days ago for Constantinople, and I trust that through your Excellency's insistance they will be placed in arrest as soon as they reach the capital, so that they may be tried, and put out of harm's way. Their arrest was hailed with delight by the whole town, as well as by the army; and for the well-being of the army it will be most desirable that future employ in a profession which they have so signally disgraced, may be, by sentence, put out of the question.

I herewith inclose evidence* bearing on their guilt, and have furnished the Mushir with duplicates of these documents.

The Mushir again desires me to urge the immediate removal of the Governor-General of this Province, Ismail Pasha. On this point Vassif Pasha writes to Constantinople by the post of to-day.

Shukri Liva Pasha, the late Reis of the Military Council of Kars, together with his cash-keeper, were arrested to-day for malversations amounting to 300,000 piastres.

Investigations as to the honesty of the Defterdar of the army are now in progress.

Dr. Sandwith is actively employed in reorganising the hospitals, and creating an Ambulance Corps. He will report, through me, next week. He receives prompt support from the Mushir.

The Mushir has requested me to form an Intelligence Department without waiting for an answer from Constantinople; this I shall enter upon at once.

I hope to secure horses from certain Persian merchants, for the use of the Artillery; and the organisation of an irregular force of Cavalry is also under consideration.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 183.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, April 7, 1855.*

WITH reference to your despatch of the 8th ultimo,† I have to state to you that I have informed Viscount Stratford de Redcliffe that, according to

* Inclosures 1 and 2 in No. 165.

† No. 179.

all the information possessed by Her Majesty's Government, Kerim Pasha should be supported by the Turkish Government, as he is the only officer attached to the Turkish army in Asia who has shown a desire for reforms.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 184.

Mr. Peel to Lord Wodehouse.

My Lord, *War Department, April* 12, 1855.

HAVING laid before Lord Panmure your letter of the 29th ultimo, with the copy therein inclosed of a despatch from Brigadier-General Williams,* relative to the amount of reinforcements which he considers are required for the Turkish army in Asia, I am directed to request you will state to the Earl of Clarendon that Lord Panmure is of opinion that it will be desirable to urge upon the Porte the importance of their paying attention to these requirements whenever the more pressing need of the services of the Ottoman troops elsewhere shall have ceased; and, if Lord Clarendon should concur with his Lordship that it is expedient to adopt this course, I am to request that you will move his Lordship to send instructions to Her Majesty's Ambassador at Constantinople accordingly.

I am, &c.
(Signed) FREDERICK PEEL.

No. 185.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, April* 13, 1855.

I COMMUNICATED to the Secretary of State for the War Department a copy of General Williams' despatch of the 5th of March,* which will have passed through your Excellency's hands, and in which General Williams calls attention to the reinforcements required by the Turkish army in Asia; and I now inclose a copy of a letter† from the War Department from which you will perceive that Her Majesty's Government consider it desirable that your Excellency should urge upon the Porte the importance of their paying attention to the requirements mentioned by General Williams, whenever the more pressing need of the services of the Ottoman troops elsewhere shall have ceased.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 186.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received April* 14.)

My Lord, *Erzeroom, March* 17, 1855.

MAJOR OLPHERTS and Captain Thompson having marched for Kars on the 12th instant, I beg to inclose, for your Lordship's information, copies of my instructions addressed to my aide-de-camp, Captain Teesdale, and to Major Olpherts, who relieves him.

I have presented to the Mushir a project for the formation of a model squadron of Regular Cavalry, to consist of officers and men from all the

* No. 170. † No. 184.

regiments of that arm, and to be drilled at Kars under the direction of Tashlar Bey. As soon as his Excellency issues the necessary orders, Tashler Bey will proceed to that garrison, and enter on his duties forthwith.

I regret to inform your Lordship that not a sabre, nor a pair of boots or spurs, have been sent from Constantinople for the use of the Cavalry; and even this model squadron could not have been drilled, if we had not found in the Artillery stores here 120 pairs, which remained from the issue of last year, and which Tahir Pasha has, at my request, ordered to be issued for that purpose.

I further beg to state, for your Lordship's information, that no knapsacks for the Infantry of the Kars army have been sent from Constantinople, notwithstanding the urgent representations made by me, through Her Majesty's Ambassador, during the months of September and October last, relative to this want of the service, and which were simultaneous with those which pointed out the future wants of the Artillery and Cavalry.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 186.

Brigadier-General Williams to Major Teesdale.

Sir, *Erzeroom, March* 15, 1855.

I HEREWITH inclose under flying seal, for your perusal, my despatch of this day's date addressed to Major Olpherts, of the Bengal Artillery, who, with Captain Thompson, of the Bengal Infantry, yesterday left this place for Kars. In delivering it, you will add, as an inclosure, a copy of my instructions addressed to you when I left you in charge of the interests of the allies in that garrison and its outposts. Major Olpherts is destined to relieve you from those duties, and you will be good enough to present him to the Ferik in command, and to put him in possession of all such information relating to the material and personal state of that garrison and its dependencies as long experience has enabled you to collect. When you shall have done so, you will rejoin me at Erzeroom.

Major Olpherts will have that active assistance from Mr. Zohrab from which we have both derived great advantages; and in now bearing testimony to the ability with which you have, through this long winter, seconded my efforts, I should be unjust were I to omit the thanks due to Mr. Zohrab for his zeal and intelligence.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 2 in No. 186.

Brigadier-General Williams to Major Olpherts.

Sir, *Erzeroom, March* 15, 1855.

AS you are about to relieve my aide-de-camp, Major Teesdale, from the duties with which he has been intrusted since I quitted the entrenched garrison of Kars, I beg to refer you to the inclosed copy of my instructions which have guided that officer in the execution of those duties, and which will serve to draw your attention to the more principal points of that supervision which you are destined to continue.

As the spring opens, new calls will be made on your experience, such as the gradual rearmament of the dismantled and detached forts and battteries. I leave all these points in your hands, and feel confident you will so conduct the duty as to ensure you a cheerful and willing assistance from his Excellency Kerim Pasha and his staff, more especially of Ibrahim Bey, Colonel of Artillery.

The weather will soon admit of a more extended system of Infantry drill and ball practice, and I will thank you to instruct Captain Thompson to superntend this important branch of that reform which I hope to see introduced into

the army of Kars. I leave the details to his experience, and, I need not add, to his zeal. He will furnish me, through you, a weekly report of progress.

Major Tashlar, an officer especially placed at my disposal by the Seraskier, will soon arrive at Kars, to form a model squadron, and to exercise a general supervision over that arm of Regular Cavalry. I especially recommend him to your countenance and protection. He will also send me weekly, through you, put into English by Mr. Zohrab, a short note of progress.

If I have omitted any important point, our weekly correspondence will rectify it. Yours will not be an easy task, but your long experience will, I trust, overcome all obstacles, and I beg to assure you of my entire confidence.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 187.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received April* 14.)

My Lord, *Erzeroom, March* 20, 1855.

I HAVE the honour to forward, for your Lordship's information, copies and translations of the evidence in support of the principal charges brought by me against Shukri and Hussein Pashas; if any further proofs had been required by your Lordship, which are not exhibited in my consecutive despatches, bearing on the conduct of these men, they are to be found in the inclosed documents; and I feel sure that your Lordship will deplore with me the fact of this army having been left throughout a long winter a prey to such utter worthlessness, in despite, too, of those urgent representations which I have not ceased to make to the constituted authorities of the capital.

From Vassif Pasha, the newly arrived Mushir, I continue to receive practical demonstration of his good intentions to this army, as well as of the highest consideration of my position at his head-quarters: all that his Excellency can do to counteract the effects of the culpable and dangerous disregard evinced towards the forces now under his command, throughout the past winter, he will do; but no amount of after-acts on his part can counterbalance that lamentable want of consideration for my reports and opinions which has been exhibited by the authorities of the capital.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 187.

Declaration of Major Teesdale and Mr. Zohrab.

ON his arrival at the camp of Kars, Hussein Pasha began making alterations in the defences of Kars, and causing considerable movements of troops, without informing General Williams of his object or intentions, and on General Williams resenting this neglect, he coolly told him, in the presence of Kerim Pasha and of ourselves, that "he had received his orders as to what was necessary to be done."

Kars, March 3, 1855.

(Signed) C. TEESDALE,
Lieutenant Royal Artillery and Aide-de-camp.
JAS. ZOHRAB,
First Class Interpreter.

Inclosure 2 in No. 187.

Kerim Pasha to Major Teesdale.

(Translation.)

Sir, *March* 2, 1855.

HAVING officially inquired as to what Ferik Shukri Pasha, and Liva Hussein Pasha, the Chief of the Staff, had said whilst at Kars, to Williams Pasha in his own tent, or about that officer in his absence; I have to state that the said Ferik Shukri Pasha in a conversation with me, made a remark in these terms: "Why do you allow Williams Pasha to meddle with military matters? has he any authority to that effect?" In reply to this I said, that whether he (Williams Pasha) had any authority or not, his interference had been confined to such things as seeing that the soldiers' arms were in good order, and their ammunition at hand, and most particularly in taking care that their quarters were clean and comfortable; that these were circumstances of the utmost importance in the Sultan's armies, and that in whatever point of view such interference on his part were considered, it was worthy of the highest praise.

Hussein Pasha also having commenced certain alterations in the position of several redoubts, and ordered the removal of troops from Kars to other districts, Williams Pasha, in my presence, asked him how it was he had never consulted him on these new plans. Hussein Pasha answered in an indifferent sort of way: "My orders on this subject are such, and I shall fulfil these orders as my mission enjoins me to do."

(Signed) KERIM.

True translation.

(Signed) H. A. Churchill.

Inclosure 3 in No. 187.

Declaration of the Military Council of Erzeroom relative to the Conduct of Shukri and Hussein Pashas.

(Translation.)

IN a document received by his Excellency the Commander-in-chief from Williams Pasha, official inquiries are made—1st, As to the conduct of the late Acting President of the Council of Anatolia, Ferik Shukri Pasha, and that of the ex-Chief of the Staff, Liva Hussein Pasha. 2nd. The insulting manner in which Shukri Pasha treated Williams Pasha, in presence of the Council, and with what contempt he answered Williams Pasha's questions. 3rd. The notorious drunkenness and dissipation of the officers in question; and how, in consequence of their neglect and want of capacity, a great amount of the business of the Council had remained unattended to.

It is a known fact that Williams Pasha came to the Council one day, and inquired how the troops fared at Toprak-Kaleh, and whether any intelligence had been received from that quarter. Shukri Pasha, in the presence of the members of the Council, answered in an uncivil manner that the troops were very well, and no despatches had arrived.

It is also notorious that the Pashas in question (Shukri and Hussein) had given themselves up to such habitual drunkenness and dissipation, that besides their having become a bad example to the Sultan's troops, and a disgrace to their fellow officers, they were never by day, in consequence of their nocturnal gambling and debauchery, in a fit state of mind to transact the business of the Council, and numerous papers remained unattended to. Arapkirly Kurd Ahmed Agha, the Mudir of Bitlis, was constantly being called into the Council, and for hours he and Shukri Pasha used to be whispering to each other the projects and arrangements of the ensuing night's entertainment. Would it not be wonderful if, with such a state of things, some important papers and documents had not been neglected?

On the other hand, Hussein Pasha made no secret of his dissipated conduct; and on one occasion the people of his quarter of the town were exasperated to such a degree, that they would have actually made an attack on his house, had they not known that the Mushir was about to arrive, and they therefore decided on laying a formal complaint before his Excellency.

Under such repeated nocurnal drunkenness and debauchery, it stands to reason that they should feel sluggish in the performance of the important duties entailed on them by day, and the affairs of the army were naturally neglected; but this loose and disreputable conduct on the part of Hussein Pasha arises from the friendship he entertained for Shukri Pasha, and the bad example he derived from such companionship.

24 *Jemadi-ul-evvil*, 1271. (*March* 13, 1855.)

(Signed) TAHIR, *Lieutenant-General.*
AHMED RESHID, *Imaum.*
MUSTAPHA, *Brigadier-General.*
SEYID, *Brigadier-General.*
SALIH, *Colonel.*
HAJI SALIH, *Colonel.*
ALI, *Colonel.*
ALI, *Lieutenant-Colonel.*
SALIH, *Lieutenant-Colonel.*
FAYIB, *Lieutenant-Colonel.*

True translation.
(Signed) H. A. CHURCHILL.

No. 188.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received April* 14.)

(Extract.) *Erzeroom, March* 20, 1855.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, copies of Captain Teesdale's Reports from Kars.

Inclosure 1 in No. 188.

Major Teesdale to Brigadier-General Williams.

(Extract.) *Kars, March* 7, 1855.

GENERAL KMETY having returned from Kaghisman, I have had an opportunity of learning from him more fully the state of the three battalions now quartered there.

Their sanatory condition is most satisfactory, but the interior economy of the regiment is faulty, owing to misunderstandings between the Liva and Colonel of the regiment; the latter is now here to answer for his conduct.

Inclosure 2 in No. 188.

Major Teesdale to Brigadier-General Williams.

(Extract.) *Kars, March* 13, 1855.

THE number of sick in garrison continues to be about the same, viz., 360, but the cases are, I fear, graver; scurvy is now increasing, and the want of proper remedies, such as wine, vinegar, and vegetables, is much felt. There is also a great lack of proper vessels for hospital service.

I yesterday made an inspection of the whole establishment, accompanied by Emin Bey, to whose superintendence must be attributed the marked improvement in the cleanliness, arrangement, and attendance of the sick.

An instance of great neglect having occurred in the regiment of Sinfi Sani—a soldier suffering from fever not having been sent to hospital for sixteen days after his seizure, and then in a hopeless condition—I reported the circumstance to Kerim Pasha, who has called upon the Colonel, Osman Bey, to answer for so dangerous and glaring an instance of the small amount of attention which his men receive.

No. 189.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received April* 14.)

My Lord, *Erzeroom, March* 20, 1855.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, a copy of a report which I have just received from Dr. Sandwith, and to state that the Mushir fully enters into the plans of that medical officer for the ameliorations of the hospitals of this army, and has promised me to support the efforts of Dr. Sandwith.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 189.

Dr. Sandwith to Brigadier-General Williams.

Sir, *Erzeroom, March* 19, 1855.

HAVING acted as Inspector of the Hospitals of this army for nearly a month, I beg leave to report as briefly as possible on what has been done.

My aim has been to disturb as little as possible the existing organization of this department, which has failed more by the apathy and dishonesty of those in authority, than by original defectiveness. Some changes and improvements seemed, however, necessary, *e. g.*, a Medical Council has been formed with the following duties:

1. The surveillance of the medical service of the camp.
2. Remunerations or promotions proposed for those employés who have distinguished themselves, shall be discussed, and accepted or rejected according to the majority of votes.
3. Leave of absence demanded by medical employés shall be considered by the Council.
4. The examination of conscripts, and the discharge of invalids, shall be performed by the Council.
5. Purchases for the hospital of all kinds shall be examined and approved of by the Council.
6. The Council will from time to time examine and look over the inventories of all the goods of the hospital.

I must add that these rules are susceptible of modification.

I have recommended the appointment of more trustworthy persons to superintend the economy of the hospitals, in place of those who have undoubtedly abused their trust.

I found vast quantities of medical and surgical stores rotting in a damp building open in many parts to the weather. Hundreds of pounds' value were thus being destroyed. They are now arranged in as good a warehouse as the city can furnish, and are for the present at least in perfect order.

I have recommended the formation of a special corps of hospital attendants to be formed, to be commanded by a Major, which has been agreed to by the military authorities.

The surgeons (Jerachs) of the army are ignorant barbers. I have recommended the institution of a higher grade, to be chosen out of those who show the greatest capacity.

Dr. Narkevicz, the best educated of the medical officers (Hekims), has been appointed to commence forthwith a course of instruction in practical surgery,

such as the binding up of fractures, the stopping of hœmorrhage, &c., and he will from time to time recommend the most intelligent for promotion to the higher grade.

A stringent code of regulations has been drawn up for the use of the disorganised and mutinous corps of Apothecaries, and fuller powers are given to Major Mustafa Bey, an honest and zealous man, to carry them into execution. Already he reports that much improvement exists.

Statistical accounts of the sick in the hospitals are being prepared. In these duties I find Emin Bey much more zealous and intelligent than his colleague Salih Bey, and under his (Emin's) care the hospitals of Kars have undergone a manifest improvement.

By the last account, it appears that the scurvy had made its appearance among the troops at Kars. I would recommend the immediate dispatch of any available vegetable or fruit; moreover, the exercise of the troops in the open air. In the course of perhaps a few days certain early wild plants will appear, which will, if made use of, effectually put a stop to this disease. I shall by the next post describe and recommend the gathering of these plants as soon as they appear.

I have offered for inspection to the Mushir the model of an ambulance contrived to carry, on the back of a horse, two wounded or sick soldiers, who can sit *à la Turque*, or lie at full length, as they wish. The wounded can thus be carried over any mountain track.

This ambulance has been approved of by the Mushir and Military Council, and a certain number ordered to be made; also litters for the conveyance of the wounded out of fire. The plan I have proposed for the Ambulance Department is as follows:

When the army takes up a position for battle, each regiment will be attended by the surgeons (Jerachs), who being surgeons only in name, will have the simplest duties assigned to them. Each will be attended by a soldier with a knapsack containing common surgical appliances for hastily binding up fractured limbs, stopping hœmorrhages and administering stimulants. They will superintend the removal of the wounded on the litters to the horse ambulances placed in the rear barely out of shot, in well-marked localities. Here another set of attendants will relieve them, and the wounded will be taken to the central field medical tents or village, where operations will be performed by the best of the operative doctors (Hekims). According to the fortunes of war, these wounded can remain for an indefinite period at this central medical camp, or be removed to the original head-quarters of the army.

I could go into much more minute details, but I hope this report will convey a sufficiently clear idea of what is being done.

I find a very great deficiency in everything a Medical Department requires, but my great aim is to avail myself as much as possible of the resources of the province without sending to Constantinople, which would thereby cause a great loss of time and money. Many hospital utensils and surgical appliances can be furnished by native artizans copying European models.

Our demand for ambulances, horses, &c., has been very much below what is really required; but when once a nucleus has been formed, and its usefulness acknowledged, further grants will probably be complied with.

Our greatest want is that of good medical officers, but unless these are better paid and treated, this defect is not likely to be remedied.

I have, &c.

(Signed) H. SANDWITH, M.D.,
Staff Surgeon, Second Class.

No. 190.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received April* 14.)

My Lord, *Erzeroom, March* 20, 1855.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, the copy of a communication which I made to the Mushir of this army this morning. It was translated into Turkish by Mr. Churchill.

I have reason to believe that the bribes taken by the Governor-General's Doctor, at the recent drawing for conscripts, were numerous; that many youths of sound constitution were allowed to purchase their exemption from military duty, and, consequently, to throw the burden on others who were too poor to bribe, and who have since been found unfit for service, by reason of feeble constitutions and other causes.

From what I have seen of the Mushir, I feel sure that his Excellency will cause this matter to be strictly investigated.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 190.

Brigadier-General Williams to Vassif Pasha.

Excellency, *Erzeroom, March* 19, 1855.

LONG prior to the nomination of your Excellency as Mushir of this army, I pointed out to Shukri Pasha, and the Governor-General, Ismail Pasha, the urgent necessity of securing the magazines of this central city, by the erection of redoubts on the heights surrounding it; and by the establishment of small entrenched camps on the plain towards the west of the town, where the recruits of the army could be drilled and prepared for service, and where the feeble men of the different Divisions might be camped for the restoration of their health; and, at the same time, assist in the defence of the works in question.

As I believe it to be your Excellency's intention to proceed to Kars, and as I propose, with your permission, to remain in Erzeroom until the army moves out of its quarters in Kars, and encamps on its old ground, I have the honour to bring this important subject before your Excellency, with a hope that you will allow me to see those works carried into execution, which you may deem necessary for the safety of this base of your operations.

On ordinary occasions, the reverses to which all armies are subject would be a sufficient reason for taking the precautions I now beg to urge on the consideration of your Excellency; but when we add to those chances the actual insurrection of the Koords, as well as our ignorance of the present state and future extent of that great evil, I conceive that all the officers of the Staff, and the members of the Military Council, cannot hesitate to subscribe to my views and opinions.

From what I learn concerning the illegal manner of examining the conscripts, as lately practised by one medical man in this city, I cannot doubt that, if your Excellency orders another scrutiny, we shall have many recruits to add to our proposed camp.

The great advantages which this neglected army has already derived from the wise and firm course your Excellency has pursued in dealing with its mal-administration, will not permit me to doubt that your Excellency will take this project into serious consideration It ought not to cost the State anything, for the non-military part of the whole population of the city and plain of Erzeroom, will cheerfully work at those defences which are intended to preserve them from the enemy.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 191.

Lord Wodehouse to Mr. Peel.

Sir, *Foreign Office, April* 16, 1855.

I AM directed by the Earl of Clarendon to transmit to you, for the information of Lord Panmure, a copy of a despatch* from Brigadier-General Williams, inclosing Dr. Sandwith's medical report on the Turkish army in Asia;

* No. 189.

and I am to request that, in laying this despatch before Lord Panmure, you will suggest to his Lordship whether it would not be expedient to send out some surgeons to the Turkish army.

I am, &c.
(Signed) WODEHOUSE.

No. 192.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received April 19.)

My Lord, *Erzeroom, March* 24, 1855.

I HAVE much pleasure in stating to your Lordship that the Mushir has at once taken into his favourable consideration the project which I offered him for putting Erzeroom into a proper state of defence, of which I informed your Lordship by the last post. I have already gone over the ground with the Chief of the Staff, and marked out the points to be fortified and the nature of the works they require. This being the season of inactivity of the whole rural population, I shall push on the works with the utmost dispatch, and I hope to report, at no distant day, that Erzeroom is not only safe from any misfortunes which might come to it from the side of Koordistan, but that an attack upon it would cost the Russians dear, supposing that, from want of reinforcements, we might be obliged, by an overwhelming force, to abandon our advanced positions on and near the frontier. In preparing for the attacks of a foreign enemy, I have not lost sight of domestic foes and social disorders. The heights commanding the city will have their redoubts strengthened by blockhouses, which will silence the turbulent who know that reform is at hand, and who, although they tremble at the nod of a strong Government, might, nevertheless, be very troublesome if they thought they could be so with impunity.

Both the Mushir and the Governor-General have been prompt in rendering me assistance, and giving me every facility in carry out these very important works.

To reinforce the Artillery of the town, I have prevailed on the Civil authorities to add two companies of local Artillery to the one now existing.

I have also marked out the localities for the small camps which are destined to received those men, from Kars and the outposts, who are not capable of supporting the fatigues of active warfare, but who will, nevertheless, render most important services in Erzeroom, where, whilst imparting confidence to the town during the absence of the bulk of the army, will gradually recruit their strength, and form, in the event of an attack, a strong element of defence. This contingency, however, I do not anticipate, yet it is my first duty to guard against it.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 193.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received April 19.)

My Lord, *Erzeroom, March* 24, 1855.

IN forwarding, for your Lordship's information, the inclosed medical report of Dr. Sandwith, I have only to bear witness to its correctness and freedom from exaggeration of the evils he so ably describes. If the Central Government lends as ready an ear to those suggestions, which, it is hoped, will be acted on at Constantinople, as the Mushir does with regard to Dr. Sandwith's immediate requests for ameliorations on the spot, here, and at Kars, I have every hope of seeing in a few weeks, too, the hospitals and ambulances in a tolerable state of order and efficiency. Nothing tends more powerfully to raise the spirits of the troops than the care and attention they receive when suffering from wounds and disease; and the soldiers of this army are grateful for the favourable changes which have been worked since last September.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 193.

Dr. Sandwith to Brigadier-General Williams.

Sir, *Erzeroom, March* 24, 1855.

I BEG leave once more to call your attention to the dishonest practices of M. Della Sudda, the furnisher of drugs for the army. To this man is given the privilege of furnishing drugs on the most advantageous possible terms to himself—terms which I am confident are granted by no other Government under similar circumstances. All this I have, in a former report, described to you.

This man, not content with the enormous profits which would accrue to him by his monopoly, nor yet satisfied with the large fortune he has made, continues to enrich himself at the expense of the life and health of the Ottoman soldiers.

Another large supply of drugs has arrived from Constantinople, and I have taken pains carefully to examine the contents of the packages. Besides the usual amount of damaged bark and leaves, the refuse of decoctions and infusions, adulterated powders and useless nostrums, I found packages of window curtains and other articles having nothing to do with the medical department of an army. These are intended, I presume, as bribes to the apothecaries whose duty it is to examine and report on the contents of the cases.

The furnisher of drugs to this army is enriched in direct proportion to the quantity he sends; hence it is that so vast an amount is received during the year, two-thirds of which, to speak within bounds, are utterly useless. We have now in the depôt enough croton oil to purge the whole population of Asia Minor, and yet by every caravan more of this rarely used drug arrives. Linseed meal costs in Constantinople about two-thirds more than in Erzeroom, where it is an abundant product of the country, yet boxes full of it are sent by every caravan from the capital, at a time too when the price of carriage is doubled. I could write a long chapter on this subject, but it will suffice to say merely that about two-thirds of the drugs sent are useless, even if good of their kind, and most of the rest are adulterated and utterly worthless. The cost to the Government for the carriage of the last supply of medicines is as follows:—

	Piastres.
133 cases from Constantinople to Trebizond at 25 piastres the case - - - - - -	3,325
Porterage at Trebizond - - - - -	83
Land carriage from Trebizond to Erzeroom - -	8,617
	12,025 or 100*l.*

As the worthless and unnecessary articles are in the proportion of two-thirds of the whole, it follows, then, that 4,008 piastres, or nearly 40*l.* are thrown away. This is an example of the carriage alone of one arrival of the medicines sent from the capital.

I am told by those who know M. Della Sudda well, that he expends enormous sums yearly in bribery. He boasted to an officer here that he "had the principal officers of this army in his pocket." Moreover, he is said to rule the Medical Council at Constantinople, many members of which, I have reason to believe, are as corrupt as himself. Nearly every medical officer or apothecary in the service, it is said, has paid him a month's salary either to procure his place or to keep it, for he is as useful as a friend as he is dangerous as an enemy.

It is notorious that Riza Pasha, the present Seraskier, is his patron. I would add that what I have stated are not merely reports; I have satisfied myself as to the truth of most of my assertions, after which the remainder are not difficult of credence. Many are the vague assertions we hear of the peculations of Turkish employés, which though true are difficult of proof. I am ready to furnish a list of every worthless drug sent up here by M. Della Sudda, and a reference to his accounts would show the price he charges to Government.

I would here remark that under a better system, scarcely any but mineral drugs need be sent from Constantinople. We have numerous medical plants even in the Province of Erzeroom, the coldest part of Asia Minor; while almost

everything needed, except quinine, aloes, and a very few other vegetable products, is to be found in abundance throughout Turkey. Under the present system, all kinds of vegetable extracts which could easily be prepared at the head-quarters of this army are sent from Paris and Vienna.

A great fault, too, in this department of the army is the want of a recognised pharmacopœia, the more so as the medical officers are from every school in Europe; consequently the variety of drugs and preparations required to meet their prescriptions is beyond all measure of practical utility.

The Medical Department of this army presents such a field for reform that I have been tempted to digress. I will now conclude with an earnest request that you will represent this branch of it in such a manner as to lead to the removal of that arch-peculator M. Della Sudda.

I have, &c.
(Signed) H. SANDWITH,
Staff Surgeon, Second Class.

No. 194.

Colonel Mundy to Lord Wodehouse.—(Received April 23.)

My Lord, *War Department, April 21, 1855.*

HAVING laid before Lord Panmure your letter of the 16th instant, and its inclosures, I am directed to request you will state to the Earl of Clarendon, with reference to his Lordship's suggestion, whether it would not be expedient to send out some surgeons to the Turkish army in Anatolia, that in supplying the army under the command of his Highness Omer Pasha, and also the Turkish Contingent, with a medical staff, Lord Panmure does not see much prospect of being enabled to send medical aid to the Turkish army in that province, but his Lordship will endeavour to do so to a limited extent, as soon as he has provided for the other two services above referred to.

I am, &c.
(Signed) G. C. MUNDY.

No. 195.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, April 24, 1855.*

I HAVE to inform you that in communicating to the War Department your despatch of the 20th ultimo, inclosing Dr. Sandwith's report of the same date, I suggested to his Lordship whether it would not be expedient to send out some surgeons to the Sultan's army in Asia; and I have to transmit to you a copy of the reply* received from the War Department upon this subject, by which you will learn that Lord Panmure will endeavour to send a limited number of medical officers to the army at Kars, so soon as he has provided a medical staff for Omer Pasha's troops and the Turkish Contingent.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 196.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received April 26.)

(Extract.) *Constantinople, April 14, 1855.*

I HAVE the honour to inclose herewith, in copy, for your Lordship's information, despatches which I have recently had occasion to address to Brigadier-General Williams.

---

* No. 194.

Inclosure 1 in No. 196.

Lord Stratford de Redcliffe to Brigadier-General Williams.

(Extract.) *Constantinople, April* 13, 1855.

I OBSERVE with satisfaction, that in your despatch of the 26th ultimo, you mention the healthy condition of the garrison of Kars, and their receipt of one month's pay, with the prospect of receiving immediately two months' pay more.

It is very satisfactory to me to learn, from sundry parts of your correspondence, that Vassif Pasha is acting agreeably to what I had ventured to anticipate from his character, and the instructions addressed to him by the Grand Vizier.

With respect to what you report his Excellency to have said of the Seraskier, it is unquestionable that the latter arrested Zarif Mustafa Pasha against his inclination, and on the repeated demands of Her Majesty's Embassy addressed to the Porte.

The Mushir's remarks on the extent of corruption, as threatening the very existence of this Empire, are unfortunately but too well grounded, and he has, in fact, expressed my principal reason for having laboured during twelve successive years against that canker.

I cannot presume to offer any opinion as to the defences of Erzeroom, but I have no doubt that in strengthening them the Turkish authorities will render a service more or less valuable. I have learned from military men that a position might be taken up on the heights beyond Erzeroom, towards the position, in such manner as to make it extremely dangerous for a hostile army to press onwards to the attack of the city.

The Mushir will do well to investigate the conduct of Rizgo, the Koordish chief. His Excellency has a hydra to deal with, and I greatly fear that for every head which is struck off a new one will spring up.

I have sent General Beatson an extract of your despatch respecting another Koordish chieftain, Ressoul Pasha, though it is not likely that he will want to obtain recruits from that quarter.

Your despatch concerning Ferhad Pasha and the new Turkish uniform is sent to the Porte and Seraskierat for explanation.

Inclosure 2 in No. 196.

Lord Stratford de Redcliffe to Brigadier-General Williams.

Sir, *Constantinople, April* 13, 1855.

DR. SANDWITH'S report, inclosed with your despatch No. 72 of this year, appears to be entitled to the serious attention of the Turkish Government, and you shall in due time be made acquainted with the result of its communication to them.

With respect to Della Sudda, the complaints so pressingly urged against him have been repeatedly made known to the Porte. I am not, however, aware that any step has been hitherto taken against him by the Turkish authorities, and I am assured that he has given satisfaction to our hospitals here on occasions wherein his services have been required.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 197.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received April* 26.)

My Lord, *Constantinople, April* 16, 1855.

I HAVE this moment received despatches from Brigadier-General Williams. Those which are directed to your Lordship go on by the messenger. As they are sealed, I am left in ignorance whether they are the same as those addressed to me or different.

Her Majesty's Commissioner complains of the quarantine at Toprak-Kaleh being still maintained in spite of my assurances to the contrary. I also have reason to complain of the delay. The explanation is contained in the accompanying report from Mr. Pisani, and I am entitled to believe that the orders are gone for the removal of the condemned station.

With respect to the Defterdar, I can only communicate an extract of the Commissioner's despatch to the Porte. It is impossible for me to answer for a minute execution of every assurance given by the Turkish Ministers. They, like myself, are immersed in business; and something is due to that consideration.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 197.

Mr. Pisani to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Pera, April* 10, 1855.

I HAVE the honour to report, that in consequence of categorical and stringent orders issued by the Porte, the quarantine station at Toprak-Kaleh will be immediately suppressed. Ahmed Fethi Pasha has already prepared his letters to the sanitary authorities there, directing them to conform to the injunctions of the Porte.

The delay that has occurred in the transmission of the requisite orders arose from the obstinacy of the Board of Health to comply with your Excellency's request; in order, therefore, to avoid further procrastination, the Porte has taken the above-mentioned decision.

I have, &c.
(Signed) ET. PISANI.

No. 198.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received April* 26.)

(Extract.) *Constantinople, April* 16, 1855.

MY attention was drawn this morning to an article respecting Mustafa Zarif Pasha in the "Journal de Constantinople." I inclose the article herewith for your Lordship's information.

I have sent Mr. Pisani to ask an explanation of its purport from Saffet Effendi.

I have reason to believe that the Seraskier Pasha favours the acquittal of Mustafa.

Inclosure in No. 198.

Extract from the "Journal de Constantinople" of April 16, 1855.

ON sait que la conduite de Zarif Mustafa Pasha, ex-Général-en-chef de l'armée de Kars, est soumise, depuis quelque temps, à une rigoureuse enquête dirigée par une Commission Militaire. Après une instruction des plus sévères et des plus minutieuses sur tous les faits relatifs à ce procès, cette Commission a

fait impartialement son rapport, dont le sens, si nous sommes bien informés, ne contredit pas les données de la lettre d'un officier de l'armée de Kars, que nous avons publiée dans notre feuille du 5 de ce mois, et qui, exposant dans un coup-d'œil rétrospectif les actes du commandement de Zarif Mustafa Pasha, les réduit à leur portée naturelle, qui n'a rien de fâcheux pour le caractère et la réputation de ce Général.

Le rapport de la Commission d'enquête a été adressé, il y a quelques jours, au Haut Conseil de la Guerre, qui ne peut tarder à faire connaître le résultat consciencieux de son examen.

(Translation.)

IT is known that the conduct of Zarif Mustafa Pasha, late General-in-chief of the army of Kars, has been for some time subjected to a rigorous inquiry under the direction of a Military Commission. After a most strict and minute examination of all the facts relating to the case, this Commission has made an impartial report, the purport of which, if we are correctly informed, does not contradict the accounts of the letter of an officer of the army of Kars, which we published in our edition of the 5th instant, and which, embracing in a single retrospective glance the acts of Zarif Mustafa Pasha during his command, reduces them to their natural import, which contains nothing offensive to the character and reputation of that General.

The report of the Commission of Inquiry was forwarded a few days ago to the High Council of War, which cannot delay to make known the conscientious result of its examination.

No. 199.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received April* 26.)

(Extract.) *Constantinople, April* 16, 1855

THE Porte has decided upon the removal of the veteran Mushir, Ismail Pasha, from Erzeroom. The Sultan's sanction remains to be obtained. Old as he is, it appears that he is to have another, though, I presume, a less active destination.

No. 200.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received April* 26.)

My Lord, *Erzeroom, April* 2, 1855.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, copies of two despatches which I have received from Her Majesty's Ambassador at the Porte, together with a copy of my reply to them.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 200.

Lord Stratford de Redcliffe to Brigadier-General Williams.

Sir, *Constantinople, March* 10, 1855.

IT will be satisfactory to you to know that orders have been addressed by the Porte, on my request, to his Highness the President of the Board of Health, with the view of having the objectionable quarantine station removed, agreeably to your representations, from Toprak-Kaleh.

I shall be happy to learn in due season that the measure has been carried into effect.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 2 in No. 200.

Lord Stratford de Redcliffe to Brigadier-General Williams.

Sir, *Constantinople, March* 16, 1855.

YOUR despatch of February 25 has been communicated to the Turkish Ministers, and I am informed by M. Pisani in reply that the present Defterdar of the Sultan's army at Kars will be recalled, and another sent in his place.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 3 in No. 200.

Brigadier-General Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, April* 2, 1855.

WITH reference to your Lordship's despatch of March 10, the receipt of which I have had the honour to acknowledge by a former post, I beg to inform your Excellency that I yesterday waited on the Governor-General of the Province, and asked him if any order had reached him from Constantinople for the abolition of the quarantine at Toprak-Kaleh. The answer I received was, that no instructions had been received on that point. This most objectionable impediment to the supply of our army, therefore, remains in full force, and the Persian merchants continue to be molested and oppressed by the venal officers of the quarantine in question. This result is lamentable, forming, as it does, one link more in that chain of disregard with which my efforts for the benefit, indeed existence, of this army have been met at the Turkish capital.

I have the honour to acknowledge the receipt of your Lordship's despatch of the 16th instant, informing me that the Defterdar of the army is to be replaced by another. I waited on the Mushir, and read it to his Excellency. He told me that the Defterdar had heard this news from his agent at Constantinople, but was informed, at the same time, by this agent, that he need not fear, as the order had been put under the sofa. I mention this circumstance, as the events of the past winter lead me to fear that the dismissal of this man may prove as illusive as the discontinuance of the quarantine at Toprak-Kaleh has, up to this date, proved to be.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 201.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received April 26.)

(Extract.) *Erzeroom, April* 2, 1855.

I HAD the honour to inform your Lordship, by the last post, that in consequence of the memorandum I addressed to the Mushir on the necessity of fortifying Erzeroom, I had received from his Excellency, as well as from the Governor-General of the Province, assurances of their cooperation and active assistance.

I now have to state that I last week attended a Council composed of the military and civil authorities, the latter functionaries being the Mussulman and Christian priests. After explaining to them the necessity of these works, both as regards the public and private interests, I received from the Armenian bishop and his Mussulman colleagues an offer of the assistance of the whole population during the present season of cessation from agricultural labour.

The works were begun three days since, and shall be prosecuted with the utmost vigour. Captain Teesdale having rejoined me from Kars, will aid me by an active general supervision of them.

I have advised the Mushir to direct the Chief of the Staff to go immediately to Kupri-Keuy, Toprak-Kaleh, and Euch-Kelissa, to plan and execute such field-defences as he may think necessary for the strengthening of those

posts. I hope these precautions will prevent the Russians from attacking Kars, for, as I once before stated to your Lordship, I can scarcely think they would do so without the ulterior view of getting possession of this hitherto unprotected depôt of Erzeroom, and the vast amount of cattle and agricultural wealth of its adjacent plains.

No. 202.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received April* 26.)

(Extract.) *Erzeroom, April* 2, 1855.

I RECENTLY had the honour to inform your Lordship that the Mushir was about to exhibit against Hassan Yazidji, the late Chief of the Bashi-Bozouks of the Kars army, a long list of crimes. His Excellency told me two days ago that Zarif Mustafa Pasha was so identified with the enormous peculation of this man, that he should write to Constantinople by the post of to-morrow, and inform the Grand Vizier of the fact: the Mushir added, "From what I now know, I pronounce Zarif Mustafa Pasha to be as culpable, if not more so, than Ahmed and Ali Pashas, recently disgraced at Constantinople."

No. 203.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received April* 26.)

(Extract.) *Erzeroom, April* 2, 1855.

IT would appear to me that the authorities at Constantinople take a secret pleasure in crippling the only army which exists to defend Asia Minor, and will feel a secret satisfaction in its future defeat and discomfiture. In spite of all my representations of its absolute wants, and prayers for a share of that assistance which it is the duty of the Seraskier to accord, not a shoe or knapsack for the remnant of the Infantry, not a boot or sabre for the wrecks of the Cavalry, have been sent from the Seraskierat; not an Infantry or Artillery recruit to fill up the casualties of last year, has been sent from the capital; in short, we are left utterly uncared for.

No. 204.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received May* 7.)

Lord, *Constantinople, April* 24, 1855.

I HAVE lost no time in acquainting the Porte with the desire entertained by Her Majesty's Government that any reinforcements which can be spared from other more urgent services should be sent to Kars. I shall take an early opportunity to inform your Lordship of the result of my application, which comes in support of my preceding instances with the weight derived from your Lordship's instructions in the name of Her Majesty's Government.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 205.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received May* 7.)

My Lord, *Erzeroom, April* 8, 1855.

I HAVE the honour to acquaint your Lordship with the departure of the Mushir for Kars on Thursday, the 5th instant. I visited his Excellency and had a long conversation with him that morning, and as I had, on the preceding day, heard of the reported intention on the part of the Russians to reoccupy Byazid immediately after the Easter holidays (9th instant), I told Vassif Pasha

of it; he has consequently ordered the prompt return of those troops which unfortunately had been moved from Toprak-Kaleh into Koordistan.

On taking temporary leave of me the Mushir begged me to give Tahir Pasha and the Military Council all the assistance in my power, which I assured his Excellency they should receive at my hands; he especially begged me to conduct the works now in progress, and which I am happy to inform your Lordship are being prosecuted with the utmost dispatch.

I directed Baron de Schwartzenburg on the 4th instant to accompany the Chief of the Staff in his excursion towards Byazid, of which intended reconnaissance I have informed your Lordship in a former despatch. They are furnished with a written order from the Governor-General of the province, addressed to the civil authorities at Hassan-Kaleh, Kupri-Keuy, Toprak-Kaleh, &c., directing them to place at the disposal of those two officers the labour of the population in order to execute such field-works as they may deem necessary.

I shall thus have taken every precaution in my power to prevent signal disgrace in the event of being overpowered in our advanced posts; and as soon as the enemy moves out of Gumri I shall rejoin the Mushir at Kars.

Etem Bey, the Colonel of the regiment at Olti, was arrested last week at my request; he is the coadjutor of Ahmed Pasha, now in prison here for having caused such havoc in that unfortunate corps, whose deplorable losses I have already brought to your Lordship's knowledge. The Mushir assured me of his intention to punish the guilty officers now at Kars, and I hope I may soon be enabled to report that his Excellency has fulfilled his promise.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 206.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received May* 7.)

My Lord, *Erzeroom, April* 10, 1855.

I HAVE the honour to inform your Lordship that I yesterday received a despatch from Colonel Lake, dated Kars, 6th instant. All was going on favourably in that garrison, and Colonel Lake, Major Olpherts, and Captain Thompson, were exerting every effort in their respective departments.

The enemy at Gumri was collecting grain and means of transport, but the state of the ground, arising from the melting of the snow, does not admit of military operations.

Notwithstanding the zeal and industry of Mr. Zohrab, it has become impossible for him to divide his time so as to interpret for those three officers, who may at any moment be called in different directions. I have, therefore, at Colonel Lake's urgent request, written to Constantinople for two second-class interpreters.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 207.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received May* 7.)

My Lord, *Constantinople, April* 30, 1855.

I HAVE the honour to inclose herewith to your Lordship the accompanying copy of a report of M. E. Pisani, relative to the army at Kars, addressed to me on the 26th instant, and having reference to your Lordship's despatch of the 13th April.

I have, &c.
For Viscount Stratford,
(Signed) ODO RUSSELL.

Inclosure in No. 207.

M. E. Pisani to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Pera, April* 26, 1855.

I HAVE duly communicated to the Grand Vizier, Saffet Effendi, and the Seraskier Pasha, Lord Clarendon's despatch of the 13th of April to your Excellency, relative to the army of Asia, &c.

These Ministers told me in reply, that they were all aware of the urgency of reinforcing that army, and their Commanders repeatedly recommend that measure; but it is utterly impossible, at least for the present, to spare any of the troops in actual service on the Danube and in the Crimea.

The Porte, however, thinks of recruiting some 6,000 or 7,000 among its Christian subjects, especially Armenians, from Asia Minor, to be enlisted in the army of Kars. This measure, which was until now in contemplation, has been discussed in the Council which was held to-day at the Seraskier's, and submitted to the Sultan for his sanction.

No. 208.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received May 9.)

(Extract.) *Erzeroom, April* 17, 1855.

I RECEIVED a communication from the Mushir, written when half-way on his road to Kars, stating that he had already sent orders to the Pashas commanding the outposts, directing them to furnish him with lists of those officers under their command who had proved themselves unworthy of the Sultan's service; and at the same time threatening the above commanders of detachments to place their own names in the same category of offenders, if they neglected to fulfil his Excellency's instructions. This argues well for the reforms which I am endeavouring to introduce into this army.

I have the honour further to report the rapid progress of our fortifications; under my constant supervision, and that of Captain Teesdale, the townspeople and peasantry labour with zeal and cheerfulness.

I inspected the hospitals of the garrison this week, and have great pleasure in bearing testimony to the order and regularity which now reign in these establishments, under the able and indefatigable superintendence of Dr. Sandwith, whose anxiety for the well-being of the hitherto neglected medical corps is only surpassed by his care and attention to the sick under his charge.

The latest reports from Gumri represent the Russians as preparing for the campaign; and intelligence brought recently from Tabreez leads me to believe that the enemy will again advance on Byazid.

In consequence of my constant attendance in the redoubts, I am obliged thus to condense the information I have to offer to your Lordship by this post.

P.S.—I beg to inclose a copy of Dr. Sandwith's Report, for your Lordship's information.

Inclosure in No. 208.

Dr. Sandwith to Brigadier-General Williams.

Sir *Erzeroom, April* 17, 1855.

AS I am anxious you should have a report on the state of health in this army, I beg to lay before you a plan of the diseases at present existing in the hospitals at Erzeroom.* The French language is used, as that is the *lingua franca* of the medical corps. Since I have entered on my duties I have caused an exact chronicle to be kept by each medical officer of the diseases under his

* Not received.

treatment, and have done my best to have the same rule observed at Kars, but have hitherto failed in extending the plan beyond the hospitals of this city.

The inclosed Report, then, is for only a part of the army, nor does it give an idea of the per-centage of sick among the troops of this place, as the chronic cases from Kars and the outposts are sent to these hospitals. It will nevertheless show at a glance what are the prevailing diseases of the season and country. Continued fevers, with gastric complications, are most frequent at this season of the year, owing to the variableness of the climate, combined with the filthy state of the town; but thanks to the better care taken of the men under European surveillance, no cases of gangrenous typhus have been observed this year, except at Olti, amongst the troops under Ahmed Pasha.

Typhus and diarrhœa are the two most fatal diseases of this country; the latter is almost invariably of an inflammatory type, in which such remedies as chalk, opium, and astringents are useless, but which is very amenable to an antiphlogistic treatment, consisting in the application of leeches, &c. This diarrhœa is most frequent at Kars, but in the ensuing campaign I trust that strict hygienic measures will greatly check its frequency.

As the present medical staff scarcely suffices for a very healthy season and a period of inactivity, it is clear that we shall suffer greatly during any active operations, unless this department is quickly reinforced.

In future I trust I shall be able to present you every month with reports on the state of health of the whole army.

I have, &c.

(Signed) H. SANDWITH, M.D.,
Second Class Surgeon.

No. 209.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received May* 18.)

My Lord, *Constantinople, May* 3, 1855.

THE accompanying memorandum has been sent to the Embassy by the Porte; it relates to the supplies and reinforcements required for the Turkish army in Asia.

I have, &c.
For Viscount Stratford,
(Signed) ODO RUSSELL.

Inclosure in No. 209.

Memorandum by Saffet Effendi.

(Traduction.)

LA Sublime Porte a communiqué avec son Altesse le Seraskier Pacha sur les deux papiers qui sont arrivés d'Erzeroom, et que votre Excellence a transmis à la Sublime Porte, relativement à l'état de l'armée Impériale d'Asie, et les points renfermés dans ces papiers ont été pris en considération.

Voici ce que le Seraskier Pacha vient de faire savoir à la Sublime Porte:

"Les armes nécessaires ont été envoyés à l'armée d'Asie, et d'ailleurs le Mouchir de cette armée ne dit pas le mot sur la nécessité et le besoin d'armes. Cependant, comme il importe de savoir positivement si l'on a besoin d'armes, son Altesse vient d'écrire au Mouchir pour lui demander: Est-ce qu'on y a manque d'armes? Est-ce qu'on n'a pas pu faire usage de celles qu'on a envoyés? Faut-il à présent qu'il y ait une plus grande quantité d'armés? Voilà les points sur lesquels des renseignements ont été demandés au Mouchir, parcequ'il faut savoir tout cela d'une manière précise."

Il n'y a pas de doute que si les officiers se sont mal comportés ils seront punis, et par le Commandant-en-chef et par le Conseil Militaire, conformément aux réglements militaires; malgré cela, le Seraskier a de nouveau donné des ordres très rigoureux à cet égard au Mouchir.

Venons au point qui concerne l'augmentation des forces en Asie. Son

Altesse le Seraskier Pacha a informé la Sublime Porte qu'il a adressé une dépêche spéciale au Généralissime Omer Pacha pour lui dire de demander sur ce point l'opinion des Commandants-en-chef des troupes des Puissances auxiliaires ; ainsi, on agira à cet égard, d'après la réponse que nous aurons.

C'est ce que j'ai l'honneur de porter à la connaissance de votre Excellence, &c.

14 *Shaban*, 1271.

(Translation.)

THE Sublime Porte has entered into communication with his Highness the Seraskier Pasha upon the subject of the two papers which have arrived from Erzeroom, and which your Excellency transmitted to the Sublime Porte, relating to the state of the Imperial army in Asia, and the points contained in those papers have been taken into consideration.

The Seraskier Pasha has made known to the Sublime Porte what follows :

" The necessary arms have been sent to the army in Asia, and, moreover, the Mushir in command of that army says not a word on the necessity and want of arms. Nevertheless, as it is of importance to know positively if arms are wanted, his Highness has just written to Mushir to ask him : Is there any deficiency of arms ? Has it not been possible to use those which have been sent ? Is any greater quantity of arms now necessary ? These are the points upon which information has been required from the Mushir, since it is expedient that all this should be known precisely."

There is no doubt that if the officers have behaved badly they will be punished both by the Commander-in-chief and by the Military Council, in accordance with military regulations. The Seraskier has also given afresh to the Mushir excessively strict orders in this respect.

As to the augmentation of the forces in Asia, his Highness the Seraskier Pasha has informed the Sublime Porte that he has addressed a special despatch to the Commander-in-chief, Omer Pasha, instructing him to ask the opinion of the Generals of the armies of the auxiliary Powers upon this point ; measures will, therefore, be taken upon this subject according to the answer which we shall receive.

I have the honour to bring this to the knowledge of your Excellency, &c.

14 *Shaban*, 1271.

No. 210.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received May* 18.)

(Extract.) *Erzeroom, April* 24, 1855.

THE bad conduct of Shukri Pasha, combined with the inefficiency of the aged and dissipated Governor-General, have produced the fruits I have anticipated in so many despatches. Neither the land-carriage for the army of Kars, nor the provisions for that force, are to be had in sufficient quantities ; and I have this day received intelligence from Colonel Lake drawing my attention to these points, and, indeed, echoing the prayers which I have in vain addressed throughout the winter to Constantinople. The officers serving under Colonel Lake make their detailed complaints, also the echoes of those of Major Teesdale; the Cavalry without boots, horse appointments, or efficient sabres ; the Infantry without knapsacks and many other absolute necessaries ; the Artillery and Infantry with ammunition far short of the exigencies of a campaign. Surely, my Lord, this army has been doomed to destruction at the Seraskierat, and the utter neglect by its authorities of what troops are now here, is embittered by the total want of the necessary reinforcements. It is my duty to state that Colonel Lake and his assistants are displaying a praiseworthy zeal and activity.

I am using every effort here to procure grain in the immediate neighbourhood, but it is absolutely necessary that the Governors of Diarbekir, Kharpoot, and the more distant provinces, should be ordered by the Porte to attend to their duty, and to forward provisions to Erzeroom. These functionaries have utterly failed in these respects, and I trust they may be changed ; yet, after the

manner in which my representations have been received at Constantinople respecting Shukri and Ismail Pashas, I cannot hope for these results.

I regret to inform your Lordship that, in consequence of the confinement inseparable to our long winters, the want of tobacco consequent on the non-payment of the unfortunate soldiers, added to moral depression, scurvy has appeared in Kars, and that, in consequence, I have caused to be dispatched, without delay, vegetables, vinegar and wine. I sincerely hope these remedies, in conjunction with fine weather, will produce a speedy amelioration of this evil.

The quarantine still exists, and M. de Schwartzenburg, who arrived yesterday from his last tour of inspection, informs me that every possible peculation and annoyance are practised by the Mudir or Superintendent of that nefarious establishment on the Persian muleteers and travellers, no one being exempt from his extortions.

The fortifications proceed with great rapidity, and the townsmen and peasants labour for the defences of their homes with perfect cheerfulness without pay, thus sparing an exhausted treasury a very considerable burden.

No. 211.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received May 19.)

My Lord, *Erzeroom, April* 25, 1855.

I BEG leave to inclose a report of Dr. Sandwith, on the state of the health of the garrison in Kars.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 211.

Dr. Sandwith to Brigadier-General Williams.

Sir, *Erzeroom, April* 25, 1855.

I BEG leave to submit to your inspection a table of the diseases in Kars, which gives at a glance the general state of health of the army.

The number of troops in Kars and the neighbourhood being about 15,000, the proportion of sick (1,109) is by no means large. When out of these we count the cases of scurvy (275), not one of which would occur if the troops were well supplied with suitable diet, and 154 cases of fever, most of which may be averted by better hygienic measures, the conclusion is that the climate is a very healthy one, though somewhat productive of diseases of the intestines, especially in the autumn.

I have, &c.
(Signed) H. SANDWITH, M.D.,
2nd Class Staff Surgeon.

Inclosure 2 in No. 211.

TABLEAU SYNOPTIQUE des Maladies qui se sont présentées dans les Hôpitaux de Kars, depuis le $\frac{1}{18}$ Mars, 1855, jusqu'au $\frac{31\text{ Mars}}{12\text{ Avril}}$.

Nosographie.	Noms des Malades.	Leur nombre.
Phlegmasies Cutanées	Gales	3
	Dartres	1
	Erysipèles	14
Phlegmasies des Membranes Muqueuses	Opthalmies diverses	26
	Laryngite	3
	Bronchite	32
	Amygdalite	3
	Diarrhée chronique	45
	Colyte, aigue	1
	„ chronique	20
	Intérite, chronique	14
	Blennorrhagie	23
Phlegmasies des Membranes Séreuses	Plévrite	4
	Péricardite	2
	Péritonite	1
Phlegmasies des Parenchymea ..	Glossite	1
	Splénite	1
	Hépatite	3
	Néphrite	2
	Pneumonie	14
Phlegmasies des Tissus Musculaires Fibreux et Synovials	Rhumatisme articulaire, aigu	20
	„ „ chronique	23
	„ musculaire	19
	Pleurodynie	13
Irritations du Système Nerveux ..	Nostalgie	40
	Paralysie	3
	Hypocondrie	3
	Gastralgie	3
	Epilepsie	3
Cachéxies	Anémie	35
Cacochymies	Scorbut	275
Vices Morbides—altérations du sang:		
Lésions Organiques ..	Syphilis	120
	Engorgement du foie	7
	„ de la rate	7
	Emphysème Pulmonaire	10
	Tubercules Pulmonaires	15
	Hypertrophie du Cour	4
Lésions Vitales . ..	Refroidissement	33
	Incontinence d'Urine	3
	Hydropisie (Ascite)	4
	Exhudation Pleurétique	4
	Anasarque Hydropathique	7
	Fièvres, Continues	74
	„ Intermittentes	6
	Typhus des Camps et des Hôpitaux . ..	80
Lésions Physiques ..	Plaies de Guerre et Accidentales	23
	Plaies par Congélation	3
	Fistules, Stercorale	3
	„ Uréthrale	1
	Convalescens en général	50
	Total	1,109

Malades Entrés	641
„ Sortis	347
„ Morts	121
Totalité des Malades traités	1,109

(Signé) SALIH, *Médecin-en-chef.*

No. 212.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, May* 19, 1855.

I HAVE received your Excellency's despatch of the 3rd of May, inclosing a translation of a memorandum from the Porte relative to the supplies and reinforcements required by the Sultan's army in Asia, and I have to state to your Excellency that this memorandum is most unsatisfactory, and, therefore, quite consistent with all the proceedings of the Porte as regards the army at Kars, and the wishes of Her Majesty's Government with respect to it.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 213.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received May 28.)

(Extract.) *Constantinople, May* 17, 1855.

IT appears that neither of the two Pashas, Hussein and Shukri, sent down by Vassif Pasha from Erzeroom on charges exhibited against them by Brigadier-General Williams, has yet been submitted to any legal sentence or judicial proceeding. The former has been applied for by Omer Pasha, as an officer distinguished heretofore by his good qualities and thought to be capable of rendering good service under the orders of the Commander-in-chief.

On learning this intention I sent a complaint to the Seraskier, and required that both the Pashas in question should be tried, or submitted to a legal inquiry on the charges preferred against them. His answer having been less satisfactory than I thought myself entitled to expect, I renewed my application, and have now the honour to communicate, in copy, a report addressed to me by M. Pisani, and stating at large the Seraskier's reasons for not being disposed to treat Hussein Pasha with severity.

Inclosure in No. 213.

M. E. Pisani to Lord Stratford de Redcliffe,

My Lord, *Pera, May* 15, 1855.

AS regards Hussein Pasha, the Seraskier said that it is on the express demand of Omer Pasha that he is to be sent to the army of Eupatoria; that far from any charges existing against him from the Commander-in-chief of the Kars army, he, on the contrary, praises him and recommends him very particularly as an officer of distinction. The only cause he ascribed for sending him away is, that the misunderstanding existing between General Williams and that officer, made it incumbent on him to remove him from that army. The Seraskier Pasha added, that Hussein Pasha is still here, and should any one have any serious charge to make against him, he is ready to keep him here in order to try him. But, otherwise, he does not see how he could take upon himself to deprive an army of a man whose services were so valuable during the whole campaign on the Danube.

I replied to the Seraskier, that what he said was not of a nature to convince me, because I knew that General Williams' accusations against Hussein Pasha were in writing, and, consequently, he could not be acquitted without due investigation. To this the Seraskier answered, that all this was very well, but that he wanted to know, for his information and guidance, whether General Williams was actually the Commander-in-chief of the Kars army, and by whose authority he assumed the command.

I said that General Williams was not the Commander-in-chief of the army, but Her Majesty's Commissioner, and as such it was his bounden duty to keep his Government informed of everything going on in that quarter.

This conversation took place in the presence of Fuad Pasha, who, not knowing the former communications which took place, abstained from expressing any opinion either in favour or against Hussein Pasha.

I have, &c.
(Signed) ET. PISANI.

No. 214.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received May* 28.)

My Lord, *Erzeroom, April* 30, 1855.

I HAVE the honour to inclose for your Lordship's information the copy of a memorandum which I addressed to Lieutenant-Colonel Lake on the 18th instant, together with a copy of his reply; these documents are accompanied by sketches of the defences of Kars, and of the principal stations along the frontier, so that your Lordship may be enabled to follow me in the opinions and advice I have offered, through Lieutenant-Colonel Lake, for the consideration of the Mushir, who, with justice, complains of the silence and neglect with which his representations have been received by the Seraskier, Riza Pasha. On this point I beg to state that, having heard of a want of support which was due to the Mushir, from superior officers near his person, I addressed a letter to his Excellency on the 26th instant, a copy of which I beg herewith to inclose for your Lordship's information. The veto I have put on the proposed removal of Salih Pasha from this to Kars, will show your Lordship the unceasing vigilance which I am obliged to exhibit to the chief officers of this army.

I further beg to inclose a copy of my last communication to Lieutenant-Colonel Lake, and, in doing so, to express a hope of being able to induce the Mussulmans who bear arms in Erzeroom and the neighbourhood, to defend the fortifications now rapidly growing up around this city.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 214.

Extract of Memorandum from Brigadier-General Williams to Lieutenant-Colonel Lake, dated Erzeroom, April 18, 1855.

I HAVE to thank you all for the exertions you are making, and am but too happy to have you where you are. I can spare but little time, as Tahir Pasha will, at my request, send off a man for Kars instanter, instead of Friday next, the day he named; you will therefore oblige me by offering to the Mushir the following remarks:—

1. I inclose a letter which Zohrab will have translated during your visit by some trustworthy person conversant with that language; it gives positive information on the intention of the Russians to attack the Byazid line, and I am most anxious that he should call in the Ardahan detachments to Kars, where you will then have a force equal to the enemy in front; if he comes with an equal force to attack you in your lines, what would be his chance of success? I apprehend very small.

2. With regard to the Byazid line, it is almost denuded of troops, and should the enemy break into it at Euch-Kelissa and Toprak-Kaleh, whilst the Gumri army menaces your garrison, could that garrison render us any assistance at Toprak-Kaleh and Kuprikeuy, and aid us in defending our magazines here? I think his Excellency will say "no."

3. I would therefore suggest for his Excellency's mature consideration the necessity of keeping the few troops now here in hand, certainly until the men recently landed at Trebizond shall have arrived in Erzeroom; and from Olti, and other detached places in your rear, I would advise his Excellency to look to Kaghisman.

4. I strongly recommend the immediate assembly of the Bashi-Bozouks at Kars, and along the Byazid frontier, and the hastening of Veli Pasha from Koordistan to the front, wherever his Excellency thinks of placing him.

5. I suggest to his Excellency's mature consideration whether a few of the siege guns, now here, may or may not be sent to Kars to add to its defences; but as we have neither an army nor materials for besieging Gumri, put it to his Excellency if the risk of these inestimable guns should be hazarded unnecessarily; their loss would paralyse the movements of any army sent from Trebizond to our future assistance.

6. I leave the placing of the block-houses in your own able hands, but merely point out Karadagh Tabia, Arab Tabia, Veli Pasha Tabia; these, I think, you will say are weak points, and such works would infinitely strengthen their isolated positions, and encourage their defenders. If you can add two others they might be at Canli Tabia and Suwarri Tabia; but you are on the spot to study the ground, and I shall do well to leave the whole affair to you. Those on the hills behind are, I think, out of the immediate reach of guns, and might therefore be small and slight in construction.

7. Assure his Excellency that both by the last post and the last but one I wrote to Lords Stratford and Raglan and Clarendon on the want of support we receive from the Seraskier, and that I will again write more strongly on Tuesday next; add to this assurance my prayers that he will steadily purge the regiments and brigades of bad commanders, for I feel sure that he will yet receive perfect support and sympathy from the Sultan and the British Government.

Inclosure 2 in No. 214.

Lieutenant-Colonel Lake to Brigadier-General Williams.

Sir *Kars, April* 20, 1855.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your letter under date the 18th instant.

According to your instructions, I had an interview with his Excellency the Mushir this day, and Mr. Zohrab read to him the letter you sent under flying seal. I also had the other letter read to him agreeably to your orders. I then laid before his Excellency the several remarks which you desired me to offer to him.

With respect to the Ardahan detachment, the Mushir quite agrees with you as to the expediency of calling it into Kars, but is afraid of doing so at present, owing to the great scarcity of provisions in this garrison. Fully as I also concur in considering that this measure would be most desirable, I could scarcely urge it upon the Mushir when I knew that, at this moment, there are only fifteen days' provision in store for the troops now in garrison. I however impressed upon his Excellency the necessity of sending immediate orders to Ardahan for the detachment to hold itself in readiness to march at a moment's notice to this place, a distance which can easily be performed in three days.

In reply to your question as to whether this garrison could afford assistance to any other place, while it was itself menaced by a force from Gumri, his Excellency is of opinion that such a measure would be impracticable.

Under these circumstances it would perhaps be better not to weaken the garrison of Erzeroom at present as regards troops.

His Excellency informs me that he has made out a list regarding Bashi-Bozouks, which goes to Erzeroom by this post. When it is returned, steps will be immediately taken to collect this irregular force, both at Kars and along the Byazid frontier.

Orders have been already sent, and also an express messenger, desiring Veli Pasha to proceed at once with the force under his command to Toprak-Kaleh.

With regard to siege guns, we are indeed very much in want of them here, not having nearly enough for the batteries; and looking only to our having to act on the defensive, without an idea at present of laying siege to any of the enemy's forts, the Mushir is of opinion that it would be highly advantageous to this position if you could spare a few guns from Erzeroom.

Having now had the honour of conveying to you the opinions of the Mushir on the several remarks laid before him, I venture to add a few words on what I cannot but consider the absolute necessity of strengthening the force that at present forms the garrison of Kars. That this is a most important

position nobody can, I think, deny; and, looking at the extent of the works, and the probable strength of the army that might be brought against it, I am inclined to think the number of troops is inadequate. The returns that go to Constantinople no doubt lead the authorities to believe that our force is much greater than it really is. Taking into consideration the number of non-combatants, such as surgeons and apothecaries, writers, watermen, bandsmen, &c., the amount, effective or fighting, becomes very much smaller than would appear at a casual view of the returns. In addition to all this, we must look to the number of invalids, not only the sick in hospital, but the convalescents too weak for duty. Thus, if even all the troops composing the army of Kars which could be safely concentrated here were to be assembled, we should have a force of little more than 15,000 service men. Supposing for a moment that this force, as I have stated it, were properly armed, clothed, and officered, still I think, bearing in mind that it has been so often defeated, it is more than ever incumbent on the authorities to take every possible precaution against another defeat, which would be most disastrous.

I think I may say that, with an efficient force and a good supply of ammunition, in which it is at present very deficient, Kars would be able to resist any attack that could be made against it.

I am quite aware that you have over and over again urged the necessity at head-quarters of supplying this army, not only with reinforcements, but with many articles so necessary to put it in an efficient condition, and anything I may now take the liberty of bringing to your notice is only an echo probably of your own words; but I feel it due to myself, and to the important situation which I have the honour to hold under you, to express my opinion thus freely, and to say again that, unless this force is speedily strengthened, and supplied with arms and ammunition, the consequences may be fatal.

I am sorry to say the hospitals still continue full, the average per diem for the last week having been 570, and that of deaths 6½ per diem. This, however, does not show the whole number of men unfit for duty, and several men in each regiment are ill and unable to attend drills, for whom there is no room in hospital. Steps are, however, being taken to provide increased accommodation.

By the return of stores which I have the honour to forward, you will perceive that they are running very low. In my conversation with the Mushir to-day, he assured me that all possible steps are being taken for getting up the supply.

Several thousand men have been employed during the week on the fortifications, which are rapidly progressing, and, I think, in a most satisfactory manner. Both officers and men pay every attention to the orders they receive. Wood is coming in for the block-houses, which I shall commence as soon as it arrives.

I have the honour to transmit a report from Captain Thompson. Major Olpherts has been visiting the several Cavalry outposts, and, having only returned late this evening, he has had no time to prepare his reports, which shall be sent by next post.

I have, &c.
(Signed) H. J. ATTWELL LAKE.

Inclosure 3 in No. 214.

Brigadier-General Williams to Vassif Pasha.

(Extract.) *Erzeroom, April* 26, 1855.

I INFORMED you, by a letter which left Erzeroom by the last estafette, that I had received instructions from my Government to thank your Excellency in its name for the steps you have hitherto taken to reform this army, and to inform you that Her Majesty's Government had instructed the Ambassador at the Porte to support your Excellency's wise measures.

Her Majesty's Government will, I am sure, be pleased to hear from me that the notorious Hassan Yasidji and Injeh Arap had been sent to the capital for judgment.

I trust we shall have more from Kars; but Salih Pasha having been

recommended to you was a crime on the part of the officer who tried to get so stupid and worthless an artilleryman in command of that most important corps; but your Excellency, with all your zeal and good intentions, must expect to be deceived, and I thank you very cordially for having counterordered that measure. Ibrahim Bey is, in all respects, worthy of the position he holds, and of your Excellency's friendship.

Inclosure 4 in No. 214.

Brigadier-General Williams to Lieutenant-Colonel Lake.

Sir, *Erzeroom, April* 26, 1855.

I HAVE to acknowledge your various reports and their inclosures, and to thank you for all you have done for the benefit of the garrison over which you watch, as well as for your recent suggestions to the Mushir.

You will oblige me by thanking Major Olpherts for his reports, and for the zealous exertions he is making with reference to the two arms of the service under his superintendence, and inform him that as soon as the roads are practicable, eight heavy guns (of nine okes) will be sent to Kars. You will also assure him that before I received his remarks, addressed to you, respecting Said Pasha, I insisted on that officer remaining where he is. It would indeed be deplorable if, instead of bad officers being sent from Kars, such a worthless chief of artillery had been ordered into its garrison. You will further thank Major Olpherts for the news he sent me through Major Teesdale of his reconnaissance.

I will thank you to express to Captain Thompson my sense of his exertions. Tell him he shall have his Chasseurs, which I know he so much desires, and that I have seen them make admirable practice at a great distance.

In thus meeting all your suggestions, I do so with the hope, and, indeed, under the impression, that I shall be able to incite the Mussulman population of Erzeroom and its plains to defend the fortifications which I am now raising, and at which the population labour as if for a frolic.

I have discussed all your wants, as contained in your reports, with Tahir Pasha, and we will exert every possible endeavour to comply with them.

Your position is indeed one of great responsibility, but I assure you that I am fully satisfied of your being able to meet it, with benefit to the important interests you watch over. It is that conviction which keeps me here, where my presence is so necessary, and in eight-and-forty hours I can, in the event of necessity, be with you. I am pleased to find Mr. Zohrab executes his greatly-extended duties so well, and I soon hope to be able to relieve him from a portion of them.

Yesterday 340 artillerymen reached this from Trebizond, and will march as soon as possible for Kars. The money recently sent from Constantinople was brought up under their escort.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 215.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received May* 28.)

(Extract.) *Erzeroom, May* 1, 1855.

I HAVE the honour to inclose for your Lordship's information copy of a despatch which I have addressed to Her Majesty's Ambassador at the Porte, relative to the supply of provisions for this army.

Inclosure in No. 215.

Brigadier-General Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, May* 1, 1855.

SEVERAL weeks ago I addressed your Lordship on the necessity of my having authority direct from Constantinople, to take an active part, and to have a decisive voice, in the purchase of provisions for this army; but although Lord Panmure has expressed his decided sentiments on this vital point, I have not received a line in allusion to it from your Excellency; and I have to state, for your Lordship's information, that this army cannot be supplied with provision without I can control those who have this matter in their hands.

Colonel Lake informs me that the provision has dwindled down to ten or twelve days' supply; and I have not authority to oblige the Medjlis to make contracts and expedite food to our force which I may soon have to designate as a starving army.

I pray for this effort on the part of your Excellency; and I care not for the feelings of a single officer of this army, who may be hurt at the concession of this vital but necessary power.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 216.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Foreign Office, May* 29, 1855.

WITH reference to your Excellency's despatch of the 17th of May, I have to state to you that Her Majesty's Government approve of your having called upon the Seraskier to proceed with the trials of Hussein and Shukri Pashas on the charges made against them by Brigadier-General Williams.

No. 217.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received May* 30.)

My Lord, *Constantinople, May* 21, 1855.

I HAVE the honour to inclose herewith a paper containing the substance of General Williams' reports from December 24, 1854, to January 23, 1855, to which is added a copy of a report from Mr. Stephen Pisani, in answer to that document.

I also inclose translation of a note addressed to me by the Porte on the same subject.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 1 in No. 217.

Substance of Brigadier-General Williams' Reports from December 24, 1854, to January 23, 1855.

Wanted.

FURTHER supplies of the articles of provisions specified alongside.

SETS forth the insufficiency of provisions in store at Kars, as follows :—

Flour	- -	24 days' supply.
Biscuit	- -	34 ,, ,,
Wheat	- -	24 ,, ,,
Barley	- -	94 ,, ,,
Rice	- -	30 ,, ,,

At Yenikeuy.

Wheat	- -	37 days' supply.
Barley	- -	37 ,, ,,
Biscuit	- -	6 ,, ,,

Removal of the Mushir, Ismail Pasha, and appointment of a more vigorous Governor.

The great age and infirmities of the Mushir, Ismail Pasha, disqualify him for the duties of his post, and an active and resolute Governor-General is therefore required for the existence of the army at Kars.

Orders that the Commanders should keep him informed of the movement of troops.

Complains of having been kept in a state of complete ignorance by Shukri and Hussein Pashas of the movements of troops since his arrival.

Animadverts on the state of the battering train, as follows :—

Supplies of powder and round-shot, 1,200 for each gun specified alongside.

ber of ns.	Calibre.	Round-shot.	Grape.
			rounds.
8	11	400	100
13	9	400	100
4	8	400	100
14	5	400	100
39		1,600	400

The other stores belonging to these guns are complete.

Not a day should be lost in forwarding to Trebizond for instant transmission to Erzeroom, ammunition of powder and round-shot to bring up the number of rounds for each of these guns to 1,200.

Two thousand gunners.

One thousand gunners are absolutely necessary to man the battering train and an equal number to replace the deficiencies in the field batteries.

Selim Pasha to be appointed Mushir in place of Ismail Pasha.

Again urges the necessity of removing the Governor-General, Ismail Pasha,

Wanted.

and of the instant nomination of the Ferik, Selim Pasha, supposed to be employed at the Military School at Cumbarhane, in his place.

Removal of Defterdar Jazim Bey, and Riza Bey, ex-Musteshar of the army, to be made Musteshar of the Province.

Recommends also, that the intriguing Defterdar of the Province, Jazim Bey, be removed, and the ex-Musteshar of the army, Riza Bey, be named Musteshar of the Province.

Injeh Arap, a Chief of Bashi-Bozouks, who, during the latter part of 1854, was convicted of many crimes of cruelty and peculation, and imprisoned in chains at Erzeroom, has been liberated on the bail of Hassan Yazidji, late Commander of Irregular Cavalry, who is also involved in the most glaring cases of false musters and dangerous deceptions.

Arrest and removal to Constantinople, for punishment, of Injeh Arap and Hassan Yazidji.

Hopes that an order will be promptly issued to seize these men, put seals on their effects, and send them under escort to Constantinople to be severely punished.

Further supplies of money for paying the arrears due to the army, and particularly to the private soldiers.

Deplorable state of the army, desertion, &c., owing to the long-protracted arrears of pay; an insufficient distribution of one month's pay having only been lately effected. In the midst of this, the Porte has sent orders for the levy of fresh troops. The Defterdar complains that the authorities at Constantinople, instead of sending money to pay their arrears, which they know but too well they owe, demand accounts and explanations of times gone by; that the debts contracted for supplies since his arrival, amount to upwards of 10,000 purses, and that he has only 1,500 purses in the military chest; that although he had rendered monthly accounts, and had urgently demanded money, he had only as yet received a communication from the newly-named Kaimakam of the army, Mehmet Vassif Pasha, requesting to know what sums the public service required. Thus, whilst the Sultan's firman for the sending of 43,000 purses to the army is rendered invalid by the fruitless interrogations on matters relating to the administration of Zarif Mustafa Pasha, the army is left to shift for itself, and to sink into still deeper administrative and financial difficulties.

Promptitude in supplying the wants of the army, and meeting his requisitions.

He urges the necessity of prompt consideration on the part of the Porte. No time is to be lost; winter is passing, and a disciplined and intelligent enemy is fully aware of the destitute and disorganised state of the army which lies opposite to him.

Wanted.	
Dismissal of Salih Bey.	Again urges the dismissal of Salih Bey, the chief officer in charge of the hospitals.
Five thousand camels, 2,000 mules or horses by contract, aided by the ox-arabas of the country.	Animadverts on the details of a project for the supply of beasts of burden for the army during the next campaign, recently decided on at the Seraskierat, and sent to the authorities at Kars and Erzeroom. Shows the door for plunder which would thus be opened, and recommends instead that the service of 5,000 camels and of 2,000 mules or horses should be contracted for; and that the rest of the army traffic should be performed by the ox-arabas of the country, which also can be found in vast numbers.

Inclosure 2 in No. 217.

M. E. Pisani to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Pera, May* 20, 1855.

WITH reference to the inclosed paper containing the substance of General Williams' reports from December 24th, 1854, to January 23rd, 1855, I have the honour to state, for your Excellency's information, that the Seraskier Pasha acquaints me that the demands contained therein have been complied with, viz.:

1. The further supplies of the articles of provisions specified in the General's reports have been forwarded to the army at Kars by the provinces.

2. The removal of the Mushir, as your Excellency is aware, took place some months ago.

3. The Defterdar has been removed long ago, and replaced by one Muhib Effendi, who died lately.

4. The orders to the Commander-in-chief to keep General Williams informed of the movements of the troops and take his advice, have been given to Vassif both in writing and verbally before he left for his destination.

5. A large supply of powder and round shot, as specified in the inclosed paper, has been forwarded by the Ordnance Department, in sailing vessels, more than two months ago.

6. Instructions have been given to Vassif Pasha for the removal and punishment of Injeh Arap and Hassan Yazidji; but the Porte is not aware what has been done on the subject by Vassif Pasha.

7. Further supplies of money (18,000 purses or 9,000,000 piastres) have been sent for paying the arrears due to the army and particularly to the private soldiers. More supplies of money are to be sent by the newly-appointed Defterdar.

8. The Seraskier said that he is aware of the necessity of taking into prompt consideration the wants of the army, and meeting its requisitions; but it must be borne in mind that the state of finances cannot allow the Porte to act with the promptitude required, and delays are the natural consequence.

9. Salih Bey is not dismissed.

10. Camels are not to be got; but the purchase of mules is in progress, and orders for the preparation of arabas have also been given.

11. Out of the 1,000 gunners mentioned in General Williams' report to Lord Clarendon of the 5th January, 400 have already reached the army of Kars, and the remainder is also to be provided forthwith.

12. The things recommended in General Williams' report of February 18, 1855, have been executed as required, according to what the Seraskier told me, and also reported by him to the Porte in writing, and communicated to me by Fuad Pasha, for your Excellency's information.

I have, &c.

(Signed) ET. PISANI.

Inclosure 3 in No. 217.

The Minister for Foreign Affairs to Viscount Stratford de Redcliffe.

(Translation.) *May* 7, 1855.

I HAVE taken cognizance of the papers containing certain representations concerning the Imperial army of Anatolia, received by your Excellency and communicated to the Sublime Porte; and inquiries have been made on the subject of them at the Seraskeriat. It is stated in reply that the things required by the army are, according to the statement of the Komandan Pasha, being prepared and sent, and that the Komandan having made inquiries about the favours to be conferred on the Medical Body, whatever is requisite to be done in this matter will be performed on the reply being received.

I avail, &c.

No. 218.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received May* 30.)

My Lord, *Erzeroom, May* 8, 1855.

I HAVE the honour to transmit, for your Lordship's information, the copy of a despatch, together with its inclosures, which I have addressed to Viscount Stratford de Redcliffe.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 218.

Brigadier-General Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Erzeroom, May* 8, 1855.

YOUR Excellency will be glad to observe from my correspondence with the Mushir and Colonel Lake, that the former is bent upon following my advice with reference to the unpunished guilty ones of this army.

I have this moment heard from Colonel Lake; he and his two assistants were exerting themselves to complete the defences of Kars. The scurvy was still troublesome. No movements or intended changes on the part of the enemy had come to the knowledge of Colonel Lake.

Inclosure 2 in No. 218.

Brigadier-General Williams to Lieutenant-Colonel Lake.

Sir, *Erzeroom, May* 7, 1855.

IN accordance with the promise I made to you on the 2nd instant, I have to state that I immediately put myself in communication with Tahir Pasha, who is always ready to attend to my suggestions, and whose active efforts for the benefit of this army demand my best thanks.

I represented to him the dangerous scarcity of provisions, and of some kind of ammunition as set forth in your reports, and in the detailed demands of Major Olpherts and Captain Thompson; I begged him to allow me to enlist into our service Persian muleteers whom I had induced to put down their loads which they were carrying into Persia, but who, of course, demanded a high price per load (190 piastres). I contrasted the sum of 1,000*l.* which would cover the increased rate of hire with our disgrace and retreat from Kars at this eleventh hour. Tahir Pasha immediately assented, and within the last two days 2,000 animals have been dispatched to your garrison with provisions and medicines.

The result has been as I expected; prices have again fallen in consequence

of the prompt payment which I had guaranteed, and Tahir Pasha has this moment informed me that he has 2,000 more mules engaged, and that he has sent mules to Passim to transport the grain recently purchased by the Governor-General, and moreover that the Medjlis has promised an araba from each village, which will amount to 100. These carts transport a somar of wheat each; so I trust that our difficulty and well-founded uneasiness have disappeared.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 3 in No. 218.

Brigadier-General Williams to Lieutenant-Colonel Lake.

(Extract.) *Erzeroom, May* 2, 1855.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your reports and their inclosures up to the 29th ultimo inclusive, and to assure you that I shall endeavour to meet your wishes in every possible manner.

With regard to the carriage at present at the disposal of the Mushir, I have to draw your attention to the fact that we have sent up to the army 1,300 bât-horses, which ought to be daily employed in bringing provisions from the magazines of Yenikeuy.

Finding that great difficulties were experienced by Tahir Pasha in procuring "caterjee" horses to assist us in our perilous position for want of food, I offered to procure them, he paying the money down before the animals started with their loads for Kars. In this proposal Tahir Pasha acquiesced in the most praiseworthy manner, and I hope to put you at your future ease with regard to provision.

With respect to ammunition, I beg to inform you that 360 boxes of small-arm cartridge are now one or two days' journey on their road to Kars: the number of boxes thus sent, and to follow, amounting to 700.

Tahir Pasha has also sent 75,000 piastres to Olti to purchase grain, and 25,000 piastres to Ali Pasha of Euch-Kelissa, who, you will be kind enough to inform the Mushir, has never even given himself the trouble to acknowledge the receipt of it. To Kars, Tahir Pasha has, at three different times, recently sent money, amounting in all to 4,000 purses.

In conclusion, I have to thank you for the vigilance you display at this trying moment, and beg you to convey to Major Olpherts and Captain Thompson my sense of their activity in bringing the wants of their separate services under your notice.

Inclosure 4 in No. 218.

Brigadier-General Williams to Vassif Pasha.

Excellency, *Erzeroom, May* 2, 1855.

THE Military Council of Erzeroom, except its worthy Chief, Tahir Pasha, is unequal to conduct the affairs intrusted to them. They laugh and smoke whilst the army starves.

Colonel Lake will tell you that I am exerting myself to get "caterjee"* horses to carry provision to your perilously situated army, and I conjure your Excellency to send me, without delay, your order to take an active part in the purchase and carriage of supplies for your Kars forces.

Both Lord Clarendon and Lord Panmure, the Minister of War, conceive that without this attribute I can render your Excellency no real service.

I send a copy of this communication to London, Constantinople, and the Crimea.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

---

* Mu'eteer.

No. 219.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received May 30.)

(Extract.) *Erzeroom, May 8, 1855.*

WITH reference to the nature and composition of the troops to be sent to cooperate with the Kars army, I feel myself justified in warning Her Majesty's Government of the danger which would threaten us were that force to consist solely of the Turkish Contingent about to be formed under British officers. No sudden influence can be obtained over men by officers ignorant of their language, manners, and habits, and however gallant and good those officers are, they would not, in my opinion, be so far seconded by the Turkish soldiers as to successfully cope with Russian discipline and combination in the open field.

No. 220.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, May 31, 1855.*

I TRANSMIT to you, for your information, copies of a despatch* and its inclosures from Lord Stratford de Redcliffe, on the subject of the answers given by the Porte, relative to your requisitions for the army at Kars, from December 24, 1854, to January 23, 1855; and I likewise transmit to you a copy of a despatch† which I have addressed to Lord Stratford in reply.

I have, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 221.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, May 31, 1855.*

WITH reference to your Excellency's despatch of the 21st instant, inclosing copies of General Williams' demands on the Porte from December 24, 1854, to January 23, 1855, and of the Porte's replies, I have to state to you that if those answers are true they would be satisfactory, but it is much to be doubted whether the supplies required by General Williams have ever reached the army at Kars.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 222.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received June 6.)

My Lord, *Erzeroom, May 12, 1855.*

I HAVE, by the last post, done myself the honour to acquaint your Lordship with the steps I had taken to procure supplies for the army at Kars, and its detachments along the Byazid line; and I now beg to inclose, for your Lordship's information, a translation of the Mushir's reply to the request which I addressed to his Excellency, to be allowed—pending a reference to Constantinople—to exert an active superintendence over the purchase, as I had done over the transport of provisions to his army.

Your Lordship will, I feel sure, be gratified by the clearness and promptitude of the Mushir's reply. Contracts for a year's provision are now being made, and in the meantime the muleteers freely offering their services, and large convoys leave this for Kars every day, as well as timely supplies for Toprak-Kaleh.

* No. 217. † No. 221.

Tahir Pasha fully and cheerfully acts up to the Mushir's instructions, and to his own expressed sentiments as regards the cordiality of his cooperation with me; I therefore feel bound to render him the justice of recording such praiseworthy conduct, which I do with a justly-founded hope that it will obtain for that officer the approbation of Her Majesty's Government.

With regard to the working of the scheme for the supply of animals for land carriage for this army, as stated in my despatch of the 20th January last, it presents full proofs of all the evils which I had anticipated; the horses arrive half-starved, and incapable of carrying a load; the administration of the department has, as I anticipated, extended the field for corruption, and whilst the jaded and starved animals which daily come into Erzeroom from the Southern Provinces are obliged to be sent to the neighbouring villages to recruit their strength, I am procuring hired mules as rapidly as they can be loaded and dispatched.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 222.

Vassif Pasha to Brigadier-General Williams.

(Translation.) *Kars, May 7, 1855.*

YOU are perfectly aware that we have scarcely any provisions remaining in the stores of Kars, and that, on my arrival in this garrison, I made urgent representations to the ex-Governor and the Medjlis of Erzeroom, as well as to Ismail Pasha, Governor of Olti, to send us provisions without delay. The Governor of Erzeroom proceeded to the plains of Passin, to buy up corn, but though I have received numerous communications to the effect that 2,000 or 3,000 somars had been purchased by him, not a bushel has yet reached this place. They all pretend that this being the season for cultivation, carts cannot be obtained, whereas we know that if they were to get two arabas from each of the villages of the plains of Erzeroom and Passin, it would make up a good convoy at once. By this means the cultivation could not be injured, and it would afford relief to the army; but this plan has also been considered inexpedient, and in the meantime we have but a few hundred somars of wheat in store, and fifty somars are consumed per diem, and we shall inevitably find ourselves on the verge of starvation, if a stop is not put to the procrastination on the part of the authorities of Erzeroom and Olti.

Kars has already furnished more corn than its share to the army, and though very little of this commodity remains for the consumption of the inhabitants, still Sirri Pasha has promised to procure 2,000 somars of wheat and barley from the villages, to which he has repaired for the purpose, while Erzeroom, a province large enough to feed even the whole army for a year, has furnished comparatively nothing. The army will inevitably perish if a different course be not taken.

So long as you remain in Erzeroom, therefore, I consider it expedient that you should exercise a supervision over the buying and selling of provision for this army. I have written to Tahir Pasha on the subject, and you will consult with that general officer, and superintend that most important branch of the service; and I entertain every hope that you will do your utmost to send us, with as little delay as possible, at least for six or seven months' provisions.

True translation.
(Signed) H. A. CHURCHILL.

No. 223.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received June 6.)

My Lord, *Erzeroom, May 15, 1855.*

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, the copy of a letter which I yesterday addressed to his Excellency Hafiz Pasha, the Governor-General of Trebizond.

I regret to inform your Lordship of the continued neglect at Constantinople

of my requisitions for boots, and other necessaries, for the Cavalry : these unfortunate men are now even destitute of slippers, and a staff officer informed me yesterday that he had met the regiments coming into line at Toprak-Kaleh, from Koordistan, the greater portion of the men riding in stockings !

The requisitions for the Infantry have met with equal disregard. Tahir Pasha informed me yesterday that no knapsacks and other indispensable necessaries had reached the army ; and this branch of the army must march with a most inconvenient bag on their backs, with which they cannot fight.

I beg to advise the immediate expedition of 300 artillerymen and a regiment of Infantry to Trebizond, to march without delay on this place ; it would inspire our troops with no little confidence to know that this army was not totally forgotten by the Imperial Government.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 223.

Brigadier-General Williams to Hafiz Pasha.

Excellency, *Erzeroom, May* 13, 1855.

I HAVE just heard of the arrival at Trebizond of powder and shot for the heavy guns, which, by your Excellency's efforts, were brought to Erzeroom last year. This ammunition is of the utmost consequence to the safety of Kars and this city, which is now fortified, and will be armed with the heavy guns in question.

I will therefore beg of your Excellency to use every effort to procure mules and horses to bring up to Erzeroom, without a moment's unnecessary delay, these indispensable supplies of ammunition.

Mr. Stevens will have the goodness to read this letter to your Excellency.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 224.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received June* 6.)

(Extract.) *Erzeroom, May* 14, 1855.

IN forwarding, for your Lordship's information, a copy of Colonel Lake's last report from Kars, I beg to inclose the copy of a letter which I this day addressed to his Excellency the Mushir.

Inclosure 1 in No. 224.

Lieutenant-Colonel Lake to Brigadier-General Williams.

(Extract.) *May* 11, 1855.

YOUR letter to his Excellency's address was read to him in my presence. He seemed to doubt his having the power to remove Mustafa Pasha, without referring the subject to Constantinople. I urged upon his Excellency the necessity of attending to your suggestion, and begged him, at all events, to suspend that officer, and appoint Colonel Hussein Bey, as a temporary arrangement. Even this his Excellency demurred at, but, after much conversation and argument, I persuaded him to call upon his Excellency Kerim Pasha to speak plainly on the subject, and to state what he knew against Mustafa Pasha, and then to act accordingly.

Inclosure 2 in No. 224.

Brigadier-General Williams to Vassif Pasha.

Excellency, *Erzeroom, May* 14, 1855.

I HAVE heard from Colonel Lake that you express some doubt as to your powers to deal with the affair relating to the punishment of Mustafa Pasha and the Colonel of the Regiment of Cavalry at Toprak-Kaleh, and the nomination of a successor to him, without a previous reference to Constantinople. Whilst I do myself the honour to express my regret on this point, more especially as it was your Excellency's own proposition, it is a duty I owe to you to state that I am fully aware of the silence with which your Excellency's representations have been received at the Seraskierat, and little encouragement held out to you by the honourable reception which has greeted Shukri and Hussein Pashas.

Nevertheless, your Excellency will permit me to observe that your career, thus far, having called forth the expression of my gratitude, and the approbation of the British Government, I should infinitely regret if so favourable a moment to grapple with the greatest difficulty experienced by this army should be lost. Your Excellency will admit that, so great a distance from the capital, and clothed with the authority which you possess, it would be a matter of future mortification were you to hesitate; indeed it is on these trying occasions that the responsible functionary adds to his reputation by an unflinching exercise of power.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 225.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, June* 9, 1855.

I HAVE received from Brigadier-General Williams a despatch dated the 15th ultimo, in which he adverts to the neglect at Constantinople of his requisitions for boots and other necessaries for the Cavalry, and knapsacks and other indispensable necessaries for the Infantry of the Kars army, and I have to instruct your Excellency to call the immediate attention of the Porte to these requisitions, if it has not already complied with them. General Williams also advises the immediate despatch of 300 Artillerymen and a regiment of Infantry to Trebizond, to march without delay on Erzeroom, and I have to instruct you to urge the Turkish Government to act upon this recommendation.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 226.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received June 13.)

My Lord, *Erzeroom, May* 19, 1855.

BEING very desirous to put myself in direct communication with Veli Pasha, the Lieutenant-General commanding the troops at Toprak-Kaleh, I have directed Colonel Lake to release Major Olpherts from his special duties at Kars, in order that he might proceed, without delay, to his new destination; and I have the honour to inclose, for your Lordship's information, copies of my instructions to Major Olpherts, who, I trust, will carry them out with his usual zeal and intelligence.

I further beg to forward herewith, for your Lordship's information, the copy of a letter which I have written to Veli Pasha on this occasion. In the event of disaster, he will now have very formidable lines to fall back upon, the forts commanding this city being ready to receive their heavy armaments; and

Major Teesdale is encamped two hours off, engaged in executing the entrenchments which I have deemed it necessary to throw up at the pass from Hassan-Kaleh into this plain. Vely Pasha has, therefore, not only field-works in his immediate front and rear, but also the great encouragement to resist stoutly, in knowing that a series of formidable entrenchments and works, armed with siege artillery, are ready to receive him in the event of his being forced back on Erzeroom; whilst this power of resistance would enable detachments from Kars to operate in the enemy's rear, and force him to abandon his enterprise against this depôt of ammunition and provisions.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 226.

Brigadier-General Williams to Major Olpherts.

Sir, *Erzeroom, May* 11, 1855.

BEING most anxious to receive correct information from the head-quarters of Veli Pasha, and to establish a constant communication between that officer and myself, I have written to Colonel Lake to release you from your present duties for that purpose, as well as to cause those arrangements to be made for your march which are absolutely necessary.

I wish you to go, in the first instance, to Kaghisman, and thence to Toprak-Kaleh, where you will put yourself in communication with Veli Pasha, and present the letter with which the Mushir will furnish you. You will be good enough to send me detailed reports upon the state of that division of the army, as well as of the defensive works which have been completed, or are now in progress; and in referring you to your former instructions, as well as to those I left at Kars for the guidance of Major Teesdale (more especially as regards the outposts), I beg to assure you of the confidence I place in you, and of my intention to send you an English interpreter as soon as he reaches this from Constantinople.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 2 in No. 226.

Brigadier-General Williams to Major Olpherts.

Sir, *Erzeroom, May* 18, 1855.

THIS despatch will be delivered to you by Mr. Kelly, interpreter of the second class, whom I have procured at Constantinople expressly to attend on any officer detached, like yourself, from my head-quarters. I have received a high character of him, and trust he will fulfil his duties with zeal and fidelity. I recommend him to your protection and kindness, always bearing in mind his isolated position in so remote a country.

My former despatch gave you the heads of the duties I have assigned to you, and especially referred you to my instructions to Major Teesdale relative to the duties of the outposts, and wish you, as I did him, to look more to your head-quarters than to affairs of outposts; and to instil into the mind of Veli Pasha the necessity of strengthening his positions, of drilling his half-disciplined men, and also of abstaining from all provocation of the enemy which might lead to defeat—such as useless and vaunting reconnaissances.

You are now fully aware of the stuff you have to deal with, at least, as regards the Turks; and you will perfectly comprehend me. I want firmness on the part of Veli Pasha, and a vigilant look-out in his front.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 3 in No. 226.

Brigadier-General Williams to Veli Pasha.

(Extract.) *Erzeroom, May* 19, 1855.

YOUR Excellency's appearance at Toprak-Kaleh will, I trust, prevent the Russians from making a forward movement on the Byazid line. Be this as it may, I have every reason to suppose that you are preparing for such a probability by improving and strengthening your positions, and by the constant exercise of your handful of men.

I have sent Major Olpherts, a very distinguished officer, to join your headquarters, for the purpose of affording me timely information of the movements of the enemy, and to keep up that chain of friendly communication which it is my duty to preserve with the Turkish Generals. I shall feel much obliged by your Excellency's receiving this officer with distinction, as well as by any mark of your confidence which you shall evince for him. I have now crowned the heights which command this town with formidable works, heavily armed, and I shall soon have the Pass of Dévéboyonou equally well defended.

No. 227.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received June 13.)

(Extract.) *Erzeroom, May* 22, 1855.

WITH reference to the letter which I wrote to the Mushir on the 14th instant, relative to the arrest of Mustafa Pasha and Nouri Bey, a copy of which I had the honour to forward to your Lordship by the last post, I have much gratification in stating to your Lordship that an estafette from Kars has just brought me a communication from his Excellency informing me that he had made this necessary move towards reform, and that the arrested officers in question were to leave Kars on the following day, to be judged by the Medjlis, over which Council I will keep a vigilant watch.

Colonel Lake had pointed out to the Mushir the danger of allowing our little army to keep the Ramazan, and thus render it inefficient either for work or the entrenchments, or as regards vigilance at night. I quite enter into Colonel Lake's views, and have written to the Mushir on the subject; and I now beg to inclose, for your Lordship's information, a copy of this letter.

The army was to have gone into tents within the entrenched camp on the 21st instant. Its sanitary state is improving.

Inclosure in No. 227.

Brigadier-General Williams to Vassif Pasha.

Excellency, *Erzeroom, May* 19, 1855.

COLONEL LAKE has sent me a copy of the letter he addressed to you relative to the danger of weakening your garrison, especially after its severe attack of scurvy, by permitting the men to fast during the Ramazan. I most fully agree with Colonel Lake in the advice he has tendered your Excellency in my name, and as travellers and soldiers before the enemy are released from this religious duty, and as the safety of your soldiers depends on a steady continuance of work on the fortifications, and the utmost vigilance at night, I hope your Excellency will look with a favourable eye upon the advice I now respectfully offer for your consideration.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 228.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received June 25.)

My Lord, *Constantinople, June* 14, 1855.

I DIRECTED Mr. Pisani to read to Fuad Pasha, and also to the Seraskier, your Lordship's instruction of the 29th ultimo, respecting the trials of Hussein and Shukri Pashas, on the charges brought against them by Brigadier-General Williams.

I request your Lordship's attention to Mr. Pisani's report, inclosed in copy herewith, of what those Ministers observed in reply. The Seraskier, as your Lordship will perceive, has announced his intention of sending an answer—of course to the Porte—in writing; and as my representations have failed to produce the desired effect, I can only wait until I receive the promised explanations.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 228.

M. E. Pisani to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *June* 13, 1855.

WITH reference to the trials of Hussein and Shukri Pashas, both Fuad Pasha and the Seraskier said that they do not find sufficient ground to put under trial those two officers. The charges brought against them have nothing to do with the service, but are personal quarrels. However, the Seraskier will answer in writing on the subject. Meanwhile, the Seraskier told me that Omer Pasha complains of the neglect of the late Seraskier for his omission to send Hussein Pasha to the Crimea, and insists upon having him there without loss of time. Therefore the Seraskier cannot refuse to comply with the request of the Generalissimo, without assuming some responsibility.

No. 229.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received June 25.)

(Extract.) *Constantinople, June* 14, 1855.

I DIRECTED Mr. Pisani to read to the Seraskier and Fuad Pasha your Lordship's instruction of the 29th ultimo. The communication appears to have been received in silence.

The latest advices from General Williams intimate that the Russian movements at Gumri manifested an intention to attack the Turkish army at Kars. I had previously renewed my former applications to the Porte, and urged the Turkish Ministers to send up further supplies and reinforcements, if possible, even at this late hour. I most particularly urged the importance of forwarding a considerable sum of money without delay.

The Seraskier asserted that some of the supplies forwarded by his predecessor had been acknowledged by the Acting Commander-in-chief. He added that the larger portion of what had been required from his office had been transmitted, and that he was preparing to transmit the remainder by the earliest steamboat. He admitted that, according to the latest intelligence, the Russians appeared to be coming down in force.

No. 230.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received June* 25.)

My Lord, *Erzeroom, May* 29, 1855.

SINCE I had the honour to address your Lordship on the affairs of the army of Kars, I have exerted every effort to send forward provisions to its head-quarters, and to the detachments at Toprak-Kaleh. More than 4,000 mules and horses have been dispatched through my sole exertions, independent of those in the Government employ, and now that the peasants have sown their corn and barley, the arabas of the country will be at the disposal of the Government.

I have also sent eight siege-guns to Kars, to add to those now in position there.

I received last night a communication from Colonel Lake, stating that a large Russian force, consisting of 28,000 Infantry, 7,500 Cavalry, and sixty-four pieces of Artillery, was assembled round Gumri, and that the Mushir had received information of the intention of the enemy to attack Kars. We have in that entrenched camp 13,900 Infantry, 1,500 Cavalry, 1,500 Artillerymen, and forty-two field-pieces.

The Mushir has, therefore, sent for the troops under Mehmet Pàsha, at Moossul, to come to Erzeroom, and has also directed Mustafa Pasha to quit Diarbekir and proceed to the same destination. His Excellency has also sent to Constantinople for troops. The Mushir acquiesced in my views respecting the Ramazan fast, and the garrison is consequently enabled to labour in the fortifications, as well as to keep a vigilant look-out at night.

All the forts commanding Erzeroom being armed, they were inaugurated yesterday. Mehmed Pasha, the newly arrived Vali, at my request, sent about 3,000 armed Mussulman citizens into them during the ceremony, and I hope that in the event of an attack these men will render material assistance to the slender detachments of regular troops now stationed in them.

Major Teesdale is still encamped with the workmen at the passes leading into this plain from that of Hassan-Kaleh, and after the departure of the next post I shall rejoin the Mushir, or at an earlier day, if the enemy move from their cantonment around Gumri. I have also heard from Major Olpherts (27th instant), at Toprak-Kaleh. He was using all his efforts to give me information, and keep me in communication with Veli Pasha, and also reports the march of Russian troops towards Gumri.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 231.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received June* 25.)

(Extract.) *Pass of Dévéboyonou, near Erzeroom, June* 3, 1855.

I LEFT Erzeroom yesterday, *en route* for Kars, which place the enemy has announced, in an order of the day, his intention to attack. The Mushir had sent for all the good troops, Cavalry, Infantry, and Artillery, of the Toprak-Kaleh detachment, which would have thrown that road, from Erivan to Erzeroom, open. I however begged his Excellency to countermand this order, and all is again as it should be on the Byazid route.

If the Russians leave Georgia to attack Kars, it would show that our spies and travellers have underrated their strength, or that they find no succour coming to us either from Trebizond or Batoom; be this as it may, I have now four months' provisions in that garrison, and I trust the Central Government and the allies will soon prove to this remnant of an army that it is not absolutely forgotten by them.

Liva Mustafa Pasha was tried last week for drunkenness and cowardice in the battle of Injé-Dereh. A Colonel and two Majors are also compromised; and

I hope this example will prove salutary at the present moment, when the enemy menace, and the timid indulge in fear of the Russians, as well as distrust in the Government who has so cruelly neglected them.

No. 232.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, June* 26, 1855.

WITH reference to my despatch of the 29th ultimo, I transmit to you a copy of a despatch* from Her Majesty's Ambassador at Constantinople, reporting the steps taken by him to induce the Porte to send supplies to the Turkish army at Kars.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 233.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received June 25.)

My Lord, *Constantinople, June* 15, 1855.

ON the receipt of a despatch from General Williams, informing me that appearances warranted an expectation that the Russian forces at Gumri were meditating an attack upon the Turkish army at Kars, I lost no time in communicating with the Ottoman Secretary of State and the Seraskier Pasha, repeating my urgent recommendations that reinforcements, with fresh supplies and money, should be sent out forthwith to that army.

For your Lordship's more complete information, I forward herewith a copy of the instruction which I addressed on this occasion to M. Pisani, and also a copy of M. Pisani's report in answer.

I beg to observe that the number of troops at Batoom, as stated by the Seraskier, is nearly double what they had been understood to be at any previous period of the present year, and it would also seem that, in like manner, the Russian troops in Georgia are turning out to be more numerous than the earlier information conveyed to Brigadier-General Williams had led him to suppose.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 1 in No. 233.

Lord Stratford de Redcliffe to M. Pisani.

Sir, *British Embassy, June* 13, 1855.

I LEARN from Brigadier-General Williams that the Russians appeared, when he wrote, to be meditating an attack on the army at Kars, and I fear we shall have to deplore the little or tardy attention paid to my earnest and repeated requisitions for supplies and reinforcements. Even now, at the eleventh hour, it is most desirable that all which it is in the power of the Government to do in these respects, should be done without a moment's delay. According to my last advices from General Williams, money was greatly wanted, and he presses the demand most earnestly upon me. See Fuad Pasha and the Seraskier without delay, and urge them to send off as large a sum as they can possibly spare, while they are preparing whatever may yet be forwarded in point of men and supplies. The case does really seem to be very urgent.

I learn from our Consul at Trebizond, that the Russians had made an attack on Choorooksoo, and been repulsed with loss after a sharp engagement. Has the Porte any news of this?

Now that Circassia is cleared of the Russians, why should not the old idea

* No. 229.

of uniting the army at Batoom with that of Kars be acted upon in the present emergency? Suggest this impressively. I am assured that Batoom may be held with a very small force, supposing it to have works sufficient to be relied on; but of this I am no judge.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 2 in No. 233.

M. E. Pisani to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Pera, June* 14, 1855.

HAVING duly communicated and explained respectively to Fuad and to the Seraskier, your Excellency's instruction of the 13th instant to me, respecting your information about the appearance of the Russians, and their meditating an attack on the army of Kars, &c., and the engagement which had taken place at Choorooksoo; their Excellencies acquainted me that similar intelligence had been received by the Porte a few days ago, when the Council met for the purpose of deliberating upon the best means to be adopted for sending reinforcements to Kars, and came to the conclusion that 5,000 troops should be forthwith detached from Batoom, and sent thither. The two battalions sent against Yesdeshir Bey, and now in the neighbourhood of Aleppo, are also to be ordered to join the army of Kars, as is likewise a regiment of Cavalry at present stationed at Sivas. Fait Bey, an officer of the Seraskier's Staff, is to leave in a day or two with the requisite orders for Mustafa Pasha and the other commanding officers.

Twenty thousand purses or ten millions of piastres are ready for expedition to the camp of Vassif Pasha, and will be forwarded by the first steamer to Trebizond for transmission to Kars. The Malié Maziri is directed to prepare some more.

Having asked the Seraskier what number of troops they have at Batoom, he replied, that there is an effective number of 12,000 men. Upon which I observed to his Excellency that, now that Circassia is cleared of the Russians, as your Excellency remarks in your instruction, why should not the old idea of uniting the army of Batoom with that of Kars be acted upon in the present emergency? The Seraskier said, that he not only concurs in that opinion, but even proposed it in the Council, and it was because some strong objections were opposed that he did not think it right to insist; at the same time, however, he believes that a larger force can be disposed of without prejudice. His intention was to see Fuad Pasha last night, and come to some conclusion. Having seen the latter after I left the Seraskier, I urged him to settle the matter with the least possible delay. His Excellency promised to do so.

I have, &c.
(Signed) ET. PISANI.

No. 234.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received July 2.)

My Lord, *Constantinople, June* 20, 1855.

I WENT over to the Porte yesterday and saw the Kaimakam, Fuad Pasha, and the Seraskier, who with much civility left the Council Chamber, where they were deliberating on the means of reinforcing the army at Kars, and afforded me an opportunity of recommending to them in person the urgent importance of making up for past delays by sending succours of every description to that army with all practicable dispatch. Their Excellencies had every appearance of entering fully into my views, and I trust that no time will be lost in carrying their assurances, late as they are, into effect. The Seraskier expressed his decided opinion that a body of 10,000 men might be detached from Batoom without danger to that establishment, which would still have 4,000 or 5,000 for its protection. It was proposed, at the same time, that some vessels of war should

be directed to cruize along the coast of Circassia, and I was requested to submit this plan to Rear-Admiral Sir Edmund Lyons, under an impression that a joint operation, in concert with the French, would be desirable.

The Turkish Ministers are under an impression that the position occupied by the army at Kars would not enable it to withstand a vigorous attack on the part of the Russians, and that, if the enemy appears in force, Vassif Pasha will probably have to fall back on Erzeroom.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 235.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, July* 2, 1855.

I HAVE received your Excellency's despatch of the 20th June, respecting the intention of the Porte to send reinforcements to the army at Kars, and I have to inform you that Her Majesty's Government have learnt with satisfaction that at length some attention has been paid to their frequent remonstrances and pressing advice upon this matter.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 236.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received July* 4.)

My Lord, *Therapia, June* 25, 1855.

INCLOSED herewith in translation is an official memorandnm addressed to me by the Porte, with reference to the charges brought against Shukri and Hussein Pashas by Brigadier-General Williams. After the representations which I had previously made to the Turkish Government in support of General Williams' complaints, it would be useless for me to prolong the discussion without instructions from Her Majesty's Government. On the whole, I think it preferable to bring under your Lordship's unbiassed judgment the excuses and arguments offered by the Porte. There is nothing, in the meantime, to prevent my informing Fuad Pasha that such is the course which I intend to pursue, and to submit to his calm consideration the propriety of suspending any definite act of acquittal on behalf of the accused Pashas until I can be put in possession of your Lordship's opinion.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 236.

Memorandum.

(Translation.)

I HAVE received your Excellency's communication respecting the complaints made by Williams Pasha against Mirliva Hussein Pasha and Shukri Pasha, Staff Officers of the army of Roumelia, and I lost no time on entering upon the necessary communication on the subject with his Excellency the Minister of War.

The charges made against those Pashas is, that they showed disrespect to Williams Pasha by not applying to him in the performance of their operations.

Neither has the Sublime Porte instructed the Minister of War, nor has the Minister of War instructed the commanders of the Imperial army to adopt the course of acting in all military and other matters according to the orders and injunctions issued by Williams Pasha on his arrival at the Imperial camp, and, therefore, these officers cannot be charged with insubordination. If such were

the case, it would constitute a grave charge in a military point of view, and they would then be worthy of severe punishment.

Williams Pasha is an officer in the service of a Government in close alliance and friendship with the Sublime Porte, and one of her esteemed Feriks, and it is the duty of all officers and authorities of the Imperial army to show him every consideration and regard. No charge is established against them on this score.

Nevertheless they were arrested and confined for a time by his Excellency Vassif Pasha, Mushir of the army of Anatolia, and removed from their posts, and sent hither, which ought to have satisfied the requirements of Williams Pasha's position.

Your Excellency, it is clear, would not admit the propriety of officers possessing their extensive knowledge being left under trial at a time of war like the present, and more especially at a period when their acquirements can be turned to useful account.

While contemplating communicating with your Excellency on this subject, a despatch was received by the Minister of War from Omer Pasha, the Sirdar-i-Ekrem, confirming the request already made by his Highness, that Hussein Pasha should be attached to the Imperial army of the Crimea. This circumstance corroborates the necessity of that Pasha repairing thither without loss of time, and it would not, by any means, be proper to deprive the Generalissimo of the useful services of Hussein Pasha at that quarter, and of delaying the object of his request. In order to lose no time in giving course to a representation made by his Highness Omer Pasha in the interest of the common cause, his Highness has been informed that Hussein Pasha is making his travelling preparations, and will set out in a few days.

In making this communication to your Excellency, I have, &c.

No. 237.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Foreign Office, July* 7, 1855.

AS Brigadier-General Williams' despatches are either in your Excellency's possession, or have passed through your hands, it can hardly be necessary to inform you that the memorandum of the Porte inclosed in yours of the 25th of June contains an incorrect statement of facts.

In that memorandum it is assumed that the charge made against Hussein and Shukri Pashas was, that they had shown disrespect to General Williams by not applying to him in the performance of their operations.

Upon this I have to observe that these two Pashas systematically and publicly treated General Williams with contempt. Various acts were performed by them which General Williams thought most prejudicial to the Sultan's service, and on one occasion Shukri told him a direct falsehood, in order to conceal from him the movements of the enemy.

Yet upon these charges directly brought against them by General Williams, the Porte, in its memorandum to your Excellency, says that "no charge is established against them on that score," which can be considered in no other light than a charge against General Williams of having stated what is untrue.

The Porte, however, entirely passes over in silence the gravest accusations against Shukri, viz., "gross and habitual drunkenness and debauchery, which have arrived at such a pitch as to be known to the whole town, thereby setting an example to the army wholly subversive of discipline, and calculated to bring upon the Sultan's troops a repetition of the disasters of last year," and further, "for total neglect of his duties, caused by ignorance, as well as by the effects of his constant drunkenness and dissipation."

Hussein Pasha is accused not only of having treated General Williams with contempt, but of having kept from him all intelligence that would have enabled Her Majesty's Commissioner to render service to the Porte. He is further accused of "habitual drunkenness and debauchery, and a fellowship with Shukri in all those vices which degrade the military profession and lower the dignity of man."

Yet these are the men whom the Porte thinks it would be improper to

leave under trial in a time of war, when their extensive knowledge and acquirements can be turned to useful account.

As Her Majesty's Government place entire reliance on the statements of Brigadier-General Williams, and as they have sincerely at heart the interests of the Sultan, they desire to protest against those interests which are identified with the interests of England being confided to men like Hussein and Shukri Pashas.

Omer Pasha has acted in this matter with great propriety, and has exhibited a becoming deference towards Her Majesty's Government as regards General Williams and the army at Kars.

Her Majesty's Government have learned through Lieutenant-Colonel Simmons that when Omer Pasha requested that Hussein Pasha should be sent to his army, he was not aware that any charges had been preferred against him; and it appears that Colonel Simmons has written to your Excellency, at the desire of Omer Pasha, that his demand for Hussein Pasha should not be acted upon until after an examination shall have been made into the charges preferred against him.

His Highness appears also to have informed Colonel Simmons that the nomination of Shukri Pasha to a command in Bulgaria had been made entirely without reference to him, and was one of the causes of his dissatisfaction with the late Seraskier, Riza Pasha, who he considered had acted very wrongly in sending a General to his army who had been removed from the army in Asia with grave charges against him.

No. 238.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, July 7*, 1855.

I TRANSMIT to you, for your information, a copy of an instruction* which I have addressed to Her Majesty's Ambassador at Constantinople, relative to the charges brought by you against Hussein and Shukri Pashas, copies of which were inclosed in your despatch of the 25th of February last.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 239.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received July 9.)

(Extract.) *Therapia, June 28*, 1855.

THE intelligence, however scanty, which comes in from the north-eastern frontier of Asiatic Turkey, is not calculated to diminish the Porte's anxiety. The latest advices from Trebizond, which came round to me through Lord Raglan, describe the Russians from Gumri as being within a few hours' march of Kars. Their force is stated at 36,000—a number which considerably exceeds the previous estimate—but which may, perhaps, comprise the detachment which appears to have been directed upon Ardahan.

Be that as it may, the Turkish forces, including all between Kars and Erzeroom, with the circumjacent stations, cannot be safely carried beyond an amount of 20,000, if so much, and the Seraskier Pasha has prepared me for a retrograde movement on their part; it being his decided opinoin that the positions at Kars are not tenable against the enemy.

His Excellency and his colleagues are naturally desirous that no time should be lost in counteracting the Russian attack, and it is some consolation to me to find that even at this eleventh hour the necessity of listening to my advice, and sending off reinforcements without further delay, is recognised.

But where are reinforcements to be found in sufficient quantity? How are

* No. 237.

they to be provided with necessary supplies? What plan of operation offers the best chance of employing their services with effect?

Nothing can with prudence or consistency be detached from the army acting under Omer Pasha in the Crimea. At Batoom, Soukoum-Kaleh, and other neighbouring stations on the coast, it would be extremely difficult to muster more than 11,000 men, though a higher figure was quoted at first. In Bulgaria I question the existence of more than 50,000 men, including garrisons.

The other parts of the Empire afford no additional reserves, with the exception of Bosnia, where it is still possible that a few thousand men might be detached; I speak of Regulars. Bashi-Bozouks may be procured, but your Lordship knows what little dependence is to be placed on such undisciplined hordes. There remains the half-formed corps of General Vivian, and the Irregular Cavalry collected by General Beatson and his officers.

The Turkish Ministers, who had talked of sending 10,000 men from Batoom to Erzeroom, now, in their embarrassment, incline to another plan. They propose to form an entrenched camp at Redoute-Kaleh, and to concentrate there the corps of General Vivian—completed by a draft of 10,000 men from the Bulgarian army—that of General Beatson, and the detachment from Batoom, reduced to 7,000 men. The total of these combined forces would be about 30,000 of all arms. Stationary they might operate as a diversion in favour of the army at Kars or Erzeroom; advancing by Kutais on Georgia they might either attack the Russians in the rear or force them to retreat.

The main objections to this plan are the extreme insalubrity of the Circassian coasts and valleys from now till October; the incomplete organisation of Beatson's Horse and the Turkish Contingent; the difficulty of procuring supplies or transport; and the danger of exposing a mixed Turkish force to collision with a well-appointed and numerous enemy in the open field.

On the other hand, there is ample evidence of a necessity which must be met at no small risk, and with more or less of sacrifice. The Russians appear to have opened their campaign with a greater numerical superiority than had been expected, and the consequences of leaving Erzeroom without any additional support, and of abandoning the unarmed population to its own resources, might be very difficult to repair. Reinforcements advancing from Trebizond would require to be strong enough for their own defence, as before they could reach Erzeroom, the enemy might have taken or invested that place, and obtained the command of the high-road leading to it from Constantinople. Ten or fifteen thousand men taken from the means of collecting an army at Redoute-Kaleh, would be a serious drawback from the plan which promises the greatest amount of advantage, and it is not probable that either the Porte or Omer Pasha would consent to detach a sufficient force from Bulgaria, to meet singly the requirements of the case. Austria, it is true, has declared her intention of considering the passage of the Danube by Russia a *casus belli*, and she also stands pledged to the exclusion of that Power from the Danubian Principalities; but the resolution which in such an emergency would enable the Porte to take its line upon those assurances, and to overlook the awkwardness of leaving an important position inadequately defended, is more fit to be admired than likely to be embraced.

On a review of all these circumstances and considerations, your Lordship will easily comprehend my embarrassment in being consulted by the Porte on matters involving so much responsibility without time for reference to the Commanders-in-chief.

I have naturally communicated with Lieutenant-General Vivian, and I have also availed myself of the military talents and professional experience of Brigadier-General Mansfield; but with all the advantage derived from their views and counsels I am still in presence of two very difficult and delicate questions; first, whether to approve the destination which the Porte purposes thus prematurely to give to the Turkish Contingent and Beatson's Horse; secondly, whether to recommend the formation of an entrenched camp at Redoute-Kaleh by means of a force detached from Bulgaria.

The Turkish Ministers have invited me to meet them in conference on the subject, and the circumstances are too urgent for me to decline the invitation.

My next report will inform your Lordship of the result; I am meanwhile anxious to apprize Her Majesty's Government of the situation without loss of time.

No. 240.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received July 11.)

My Lord, *Kars, June* 9, 1855.

ON the day after I addressed your Lordship from Dévéboyonou, I received from Colonel Lake the confirmation of the intention of the Russians to attack this place in great force. I also got a confidential message from the Mushir proposing to abandon Kars and defend Erzeroom. I instantly wrote back to Colonel Lake to beg the Mushir to act with the utmost vigour, and pressed on and reached Kars the day before yesterday, where I have used every endeavour to instil energy into the mind of the Mushir, and I likewise abstained from remonstrating with his Excellency on his strange proposition to abandon a place which we had been at such trouble to provision and fortify, thinking, as I do, that he feels the weight of the false step he was about to take, and is willing to act upon my suggestions.

With this impression, I have been occupied all day in stationing the troops in the various batteries, in arming and supplying those batteries with ammunition, and in addressing to each regiment words of encouragement and hope. The enemy, in force about 30,000 men of all arms, accompanied by a train and vast supplies necessary for a siege, is within four hours of us, and will, most probably, attack us to-morrow.

I have advised the Mushir to write to Mustafa Pasha, of Batoom, for 5,000 to be directed on Ardahan, and to Veli Pasha, of Toprak-Kaleh, to prepare for an instant march when he shall have received orders for it. This is all I can do in our isolated and neglected state, and I am happy to say that our garrison appears in good spirits, and promises me to do its duty.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 241.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received July 11.)

My Lord, *Kars, June* 17, 1855.

CIRCUMSTANCES leading me to believe that Mehmed Pasha, the newly-appointed Governor of Erzeroom, was treating with indifference the urgent demands of the Mushir for the levying of Irregular Horse, and for the forwarding of provisions to this garrison, I addressed a letter to his Excellency, a copy of which I beg to inclose for your Lordship's information. I have also written to the Chief of Agara, Sherif Bey, begging him to levy as many native Riflemen as possible, and march them on Kars.

I have also taken advantage of the good disposition evinced by the Mussulman inhabitants of this town to enrol 800 of them, and they are now at their stations with the regular troops.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 241.

Brigadier-General Williams to Mehmed Pasha.

Excellency, *Kars, June* 13, 1855.

YOU are well aware that we are very short of provisions in this garrison, and that, although we have a good supply of grain at Yenikeuy (a village fifty miles off on the road to Erzeroom), it is not in our power, under the present circumstances, to send either arabas or pack-horses to bring it this way. It has therefore been considered necessary, after due consultation, to give his Excellency Sirri Pasha full powers to make such arrangements at Yenikeuy, Erzeroom, and other places, as he may deem fitting for providing, without loss of time, this

garrison with provisions, and he has been furnished with letters to the different authorities to that effect.

This army owes its present straitened circumstances in great measure to the weakness and neglect of your Excellency's predecessor, and I myself witnessed whilst in Erzeroom a marked want of activity on the part of the members of the Civil Council; but I doubt not that you, who have shown yourself a zealous officer of the State, will in this respect display more activity even than you have done as heretofore, and I hope that by doing your utmost to supply the wants of this army, you will thus afford me an opportunity of giving a favourable report of your conduct to my Government. In the meantime, I feel it my duty to tell your Excellency that since your arrival in Erzeroom not a single araba of grain has reached this from your quarter, and I earnestly beg your Excellency not to lose sight of this most important branch of the service, and also to be good enough to afford Sirri Pasha every assistance in your power.

I have seen to-day two despatches written by your Excellency in reply to the Mushir's request for Bashi-Bozouks, by which you make it out impossible to collect any Bashi-Bozouks at all in your vast province! I sincerely regret to have to bring to the knowledge of my Government this apparent and evident disinclination on the part of your Excellency to act up to the duties imposed on you as Civil Governor, at a time, too, when, menaced as we are by the enemy, we require the presence of a vast body of Irregular Horse to keep open our communications with our central magazines.

I advise your Excellency as a friend to consider the dangerous position in which such a refusal on your part would inevitably place this army.

(Signed) W. F. WILLIAMS,
Her Britannic Majesty's Commissioner.

True translation.
(Signed) H. A. CHURCHILL.

No. 242.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received July* 11.)

My Lord, *Kars, June* 15, 1855.

SINCE I last had the honour to address your Lordship our entrenchments have been materially strengthened by connecting the redoubts on the heights behind the town by an épaulement, and by closing the gorges of those on the plain in front of the town. I refer your Lordship to the sketch of these works which I had the honour to forward from Erzeroom. Since Colonel Lake arrived in Kars he has shown great skill and industry in improving the defective and hastily thrown up works of last year. In the labour consequent on these efforts, the troops have evinced the greatest zeal and good humour, and I can with truth assure your Lordship that I never saw works executed with greater rapidity nor in a neater manner than by our Infantry, whose discipline has been most carefully attended to by Captain Thompson.

I have intrusted the defensive works on the heights behind Kars to Major Teesdale, and those on the Karadagh to Captain Thompson; on these officers devolve the safety of the outposts by night as well as their various duties by day: Colonel Lake taking upon himself the outposts and pickets of the works on the plain, and also occasional visits to the advanced posts, which have been placed under Baron de Schwartzenburg.

Yesterday Colonel Lake, accompanied by Dr. Sandwith, who interpreted for him, was attacked at the advanced posts, those posts having been incautiously pushed forward before he arrived on the ground; the Colonel's party retired with the loss of nine men killed.

The enemy's army has been encamped since its arrival in this vicinity at the villages of Zaïm and Akché-Kalla, at the distance of three and four hours respectively; his detachments have penetrated to Ardahan, from whence ours had been withdrawn, destroyed some entrenchments erected last year, and purchased corn; the enemy has also made an incursion into Childir, and, indeed, is master of the country lying between this and the Russian frontier as far west as he chooses to push his foraging parties.

Yesterday a large force detached by the enemy to seize Ardahan returned

to camp at Zaïm, and the spies report an immediate attack on our entrenchments. Their numbers have now assumed a more probable form, and I believe 30,000 of all arms, including Irregulars, to be about the truth.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 243.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received July 11.)

My Lord, *Kars, June* 17, 1855.

YESTERDAY, being the feast of the Baïram, I fully anticipated an attack, and the troops were consequently held in readiness throughout the preceding night, and stood to their arms before daylight.

Our advanced posts were driven in soon after daylight, and the Russian army appeared on the height about half-past 6 o'clock : its advanced guard consisted of three regiments of Regular Cossacks, supported by Artillery and rockets. The main body of Infantry marched in three columns, flanked by three regiments of Dragoons and supported by six batteries of eight guns each. In the rear appeared a strong column of Reserve Infantry, then the waggons carrying, as I have since heard, three days' provision. The whole force could not have been less than 25,000.

Nothing could be more perfect than the handling of the enemy's army as it advanced upon the front of our entrenchments, formed by the line of works called Arab Tabia, Karadagh, and Hafiz Pasha Tabia, and facing the Gumri road. Our Cavalry pickets and Bashi-Bozouks retired, skirmishing with the Regular Cossacks, until within 1,000 yards of our lines, when the enemy's Cavalry made a desperate rush, supported by its reserves of skirmishers, and also by a Rocket troop, to enter the camp with our outnumbered Cavalry under Baron de Schwartzenburg; but they were instantly checked by the Artillery from Arab Tabia, Karadagh, and Hafiz Pasha Tabia; they then fell back upon the main body of the Russian army, which retired in the same order in which it had advanced ; and after halting for a few minutes finally disappeared over the hills and has resumed its old camping-ground at Zaïm and Akché-Kalla.

As the enemy carried off their dead we could not ascertain their loss, but it is estimated from 100 to 150; ours amounted to 6 killed and 8 wounded.

The spirit of the Turkish troops was excellent, evincing, as they did, as much readiness in the defence as they had shown in the construction of their épaulements. If the enemy had attempted to carry his original intention into execution he would, I confidently believe, have met with signal disaster.

The precautions which I have recommended the Mushir to take are in nowise slackened, and we are now preparing for an attack of the heights in the rear of the city. The labour of the officers of my staff have been incessant, and I have to record my thanks to Colonel Lake, to Major Teesdale and Captain Thompson, and to Dr. Sandwith, as well as to Messrs. Churchill and Zohrab, the secretaries and interpreters, whose duties are equally arduous and fatiguing.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 244.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received July 11.)

My Lord, *Kars, June* 19, 1855.

I HAVE the honour to inform your Lordship that the enemy yesterday at daylight broke up his camps at Zaïm and Akché Kalla, and made a flank march round our entrenched camp, and is now in great force (30,000) within an hour's march of the weakest part of our position, which he may attack at any moment.

Veli Pasha has also the enemy before him. He has been ordered to defend himself if attacked, but if the enemy's force is small, he is directed on Kupri-Keuy to defend Erzeroom.

Unfortunately we have no Irregular Cavalry either with this or the Toprak-Kaleh force. I have frequently represented to Her Majesty's Ambassador the incompetency of Ismail Pasha, the late Governor-General of Erzeroom, whose duty it was to levy this essential force; unfortunately I have received no answer to these representations, beyond a bare acknowledgment of my despatches.

The enemy has already partially interrupted our communications with Erzeroom, but I hope this despatch will reach its destination.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 245.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received July* 11.)

My Lord, *Constantinople, June* 30, 1855.

THE meeting which I had previously announced to your Lordship, took place this morning at the Grand Vizier's house on the Bosphorus. In addition to his Highness, the Seraskier and Fuad Pasha were present. I was accompanied by Brigadier-General Mansfield.

We found that the Porte had received advices from Vassif Pasha, brought by an officer who had left Kars about eleven days before. Despatches from General Williams also came to hand at the moment we were entering into conference. Their latest date was the 19th instant.

It appears from both sources, that the Russians, advancing from Gumri with an amount of force varying from 20,000 to 30,000, had presented themselves before Kars; that a partial engagement of Cavalry had taken place, followed two days later by an attack, which had been repulsed, on the part of the enemy, and that the town was threatened with a siege.

I collected from the Turkish officer, that when he left the scene of action, rain was falling in torrents, the waters of the river were out, and the Russians had no choice but to encamp. It appears, from the English statements, that the defences of the fortress were deemed to be of considerable strength, that the place was provisioned for a month, and that the Turkish army may be estimated at 18,000 men.

It was clear, to all present, that whether the Russians besieged or turned Kars, the Turkish army required an effort to be made for its relief with all practicable dispatch, and that of three possible modes of acting for that purpose, the only one likely to prove effective was an expedition by Kutais into Georgia. To send reinforcements by Trebizond would be at best a palliative. To establish an entrenched camp at Redoute-Kaleh, would, at this unhealthy season, be equivalent to consigning the troops to destruction.

The real question was, whether a force numerically sufficient, and in all respects effective, could be collected in time at Kutais to make an excursion into Georgia and threaten the communications of the Russian army, placing it indeed between two hostile forces should the Turkish army still be in a condition to take the field.

It was for the Turkish Ministers to solve this problem, and they proposed that the expeditionary force should be composed of 12,000 men from Batoom and the neighbouring stations; of the troops made over to General Vivian, and estimated at 10,000 of all arms; of General Beatson's Irregular Cavalry, of 10,000 men to be detached from the army in Bulgaria as the complement of the Turkish Contingent; of 5,000 more derived from the same source; of an Egyptian regiment of horse now here, and of another regiment expected from Tunis. To these the Seraskier proposed to add 2,000 Albanians by way of riflemen. These several forces completed, according to the figures, would present a total of 44,400 men, not perhaps to be reckoned with prudence at more than 36,000 effectives.

Admitting the urgency of the case, and the consequent necessity of incurring a certain degree of hazard, I called attention to the importance of not exposing the Turkish Contingent, or General Beatson's Horse, prematurely, to a trial beyond their strength. It was accordingly understood that supposing the expedition to be resolved upon, neither of these corps would be required to embark for Redoute-Kaleh until the preparations were completed in other respects; and

it is to be hoped that the interval thus gained for their benefit would suffice to secure their efficiency. I took, moreover, the liberty of remarking that the proposed expedition, besides being prepared with secrecy and sanctioned by superior authority, must finally depend for its adoption on our available means of providing it with all the requisite appliances. This indispensable field of inquiry might be investigated with advantage by General Vivian, the Seraskier Pasha, and Brigadier-General Mansfield, who, indeed, have undertaken to meet to-morrow for that purposes.

The Turkish Ministers having expressed their readiness to entrust the direction of the expedition, should it eventually take place, to a British Commander, and to accept General Vivian in that capacity, subject, of course, to the approval of Her Majesty's Government, I lost no time after our separation, in communicating personally with that officer, and putting him in possession of all that had passed on the subject of our discussion.

It only remains for me at present to refer your Lordship to the accompanying memorandum, for which I am indebted to General Mansfield. It contains information resulting from inquiries addressed to the Seraskier and his colleagues on several matters, from which it is most desirable, with a view to our ultimate success, that all uncertainty should, as far as possible be removed.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 245.

Information obtained from the Seraskier with reference to the Proposal of the Porte to relieve the Army of Kars by an operation from Redoute-Kaleh towards Tiflis.

QUESTIONS having been put to the Seraskier, the following information was obtained:—

1. The country in the neighbourhood of Redoute-Kaleh is declared to be low and marshy.

2. A sufficient supply of grain for the maintenance of an army without the importation of corn cannot be found. The country from the coast to Kutais cannot supply the necessary magazines.

3. Ships engaged in the supply of the army would seek Batoom for safe anchorage. Redoute-Kaleh is impracticable except for boats of small draught.

4. The exact distance from Redoute-Kaleh to Kutais is eighteen hours' or about fifty English miles.

5. There is no coast road practicable for guns from Batoom.

6. The River Rhion is navigable by boats as far as Kutais. The necessary boats can be sent from Trebizond.

7. The streams which run into the Rhion below Kutais are not of any significance, and are not serious obstacles to the advance of an army.

8. The population of Kutais is about 10,000, rather under than over that number.

9. The climate of Kutais is more healthy than that of the coast. It is, therefore, more prudent to throw the troops forward, after their disembarkation, as quickly as possible.

10. Labourers can be secured in the country to assist the engineers in forming an entrenched camp at Redoute-Kaleh.

11. The population in the region referred to is indifferently disposed towards the Turkish Government, since the fatal affairs of last year. It would be very difficult to attract recruits to the ranks independently of raising the country on a grand scale by acting on the Chiefs.

12. The force at Batoom and in its neighbourhood is 15,000 strong, of whom 12,000 effective men can be spared for the expedition.

13. Of these 700 or 800 men are Artillerymen. There are 30 or 32 field-guns quite ready, besides some guns of position.

14. It is also said that means of land transport for the 12,000 men at Batoom are actually available.

15. It is declared that the Russians have constructed a chaussée from Tiflis to Redoute-Kaleh, the commerce on that line having been always much favoured by them.

16. The Porte would depend upon the British and French Admirals for assistance in transporting the troops to Redoute-Kaleh. But many steamers and transports may be spared from the transport fleet engaged in supplying Omer Pasha. Besides that, the Porte is prepared to buy other transports for this purpose.

17. The Porte proposes to give the command of the army, which, when concentrated, will exceed 43,000 men of all arms, to Lieutenant-General Vivian, now in command of the Turkish Contingent. The latter would form a division of the force.

18. The details of the force cannot, however, be analysed and decided on, till a decision is made that the design shall be put into execution.

19. There are some officers attached to the Seraskier who possess a considerable local knowledge of the country alluded to, and would be placed at the disposal of Lieutenant-General Vivian.

20. The force will be composed as follows :—

Vivian's Contingent - - - -	20,000
Beatson's* - - - - -	3,000
Batoom Garrison - - - -	12,000
Albanians - - - - -	2,000
To be drawn from Bulgaria - - -	5,000
Regiment of Egyptian Regular Cavalry - -	800
Tunis Horse - - - - -	600
	43,400

(Signed) W. R. MANSFIELD,
Brigadier-General.

No. 246.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received July* 11.)

My Lord, *Therapia, July* 1, 1855.

AGREEABLY to what I stated in my preceding despatch, Lieutenant-General Vivian and Brigadier-General Mansfield waited this morning on the Seraskier at his Excellency's office in town. Fuad Pasha attended at the request of the Seraskier; M. Pisani was also present.

Inclosed herewith for your Lordship's information is a memorandum containing General Mansfield's notes of what took place on that occasion. The statement promised by General Vivian can hardly reach me before to-morrow, and perhaps not in time to be forwarded by the messenger.

Your Lordship will do me the honour to bear in mind that the proposed diversion at Redoute-Kaleh originated with the Porte; that recognizing the urgency of the case I have endeavoured to obviate such manifest objections as the premature employment of the Turkish Contingent, and the exposure of troops to a climate which, at this season of the year, has been characterized as pestilential on the coast of Circassia; and that I lean entirely on military opinions as to the means of eventually carrying out the proposed expedition.

I propose at the same time to reserve the approval of Her Majesty's Government, and to afford the Commanders-in-chief an opportunity of declaring their opinions.

I have to add, in conclusion, that an entrenched position at Redoute-Kaleh will probably be found indispensable as a point of retreat in case of any signal reverse; and, with a view to future questions, it may be desirable to have it clearly understood that the Turkish Contingent is to be regarded in the light of a British force, composing the principal part of the expeditionary army.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

---

* 3000 men are raised. The force to be levied by Major-General Beatson, when completed, will be 4000.

Inclosure in No. 24[illegible].

Memorandum of Interview between the Seraskier, Fuad Pasha, Lieutenant-General Vivian and Brigadier-General Mansfield, on the 30th of June, 1855.

THE Seraskier, before the arrival of Fuad Pasha, spoke of the affairs of the Turkish Contingent under the command of Lieutenant-General Vivian. That force has now actually in camp 8,500 men, two battalions having joined this very day. The remaining 1,500 men necessary to complete the first half of the Contingent are in Constantinople ready; and will be sent to the camp forthwith.

The second half of the Contingent to be assembled at Varna. If the plan discussed at the house of Aali Pasha is decided on, the orders for them to assemble at Varna to be immediately sent. If there is no such object, the Seraskier considers a further reference must be in the first instance made to Omer Pasha, who would take offence if a large portion of the troops in Bulgaria were drafted away without his consent: but in case of the project being decided on to form an army to operate towards Georgia, of course that such a reference might be put aside, considering the urgency of the matter. Supposing the order to be sent without delay to Bulgaria, 10,000 men could be assembled and ready to be transferred to the officers deputed by General Vivian at Varna in fifteen days.

On being asked what steps could be taken to form a depôt in case of the Contingent being sent on service, he replied that it was not the Turkish custom to form depôts; that the Porte raised about 18,000 or 20,000 recruits a-year who were immediately sent to the different battalions.

On the matter of arms, he declared that he was ready to supply the Contingent with 15,000 percussion muskets immediately, although he trusted that the Minié guns sent for from England by General Vivian would soon make their appearance. The percussion muskets are now in the arsenal, and there is plenty of ammunition.

Fuad Pasha having arrived, General Vivian desired that his Excellency would have the goodness to explain exactly the views of the Turkish Government on the subject of an expedition to the coast, in which it was proposed to employ him.

Fuad Pasha then, at great length, went over all the matters which had been brought forward before his Excellency Lord Stratford de Redcliffe, the day before.

He explained the situation of the army of Kars, and that it was proposed to relieve that army by a powerful diversion. That this diversion could be best made, indeed, only made, from Redoute-Kaleh, or some place in its vicinity, for the landing of troops and the establishment of a basis of operations. That troops so landing should be thrown in advance as quickly as possibly on Kutais, and operate towards Tiflis, where it is considered the real objects of a war against Russia by the allies may be best obtained. That by such a grand operation the best chance for the army of Kars is secured, whereas by any other mode, means would be frittered away, without result, either immediate or ultimate, to the good of the cause. That if the project is not adopted from want of means they must have recourse to those measures in which they have no confidence. General Vivian replied that he should like to know what means were disposable for so great a plan.

Fuad Pasha answered that, in the first place, there was of the Contingent now ready, actually at

Buyukdere - - - - -	10,000
That part of the Contingent to be immediately assembled in Bulgaria - - -	10,000
To be drawn in addition from the garrisons in Bulgaria, and attached to the British Contingent in camp - - - -	5,000
Beatson's Horse - - - - -	3,000
Albanian Light Troops - - - -	2,000
Garrison at Batoom and in the neighbourhood -	12,000
One regiment of Egyptian Regular Cavalry -	800
A body of Cavalry expected immediately from Tunis - - - - -	600
Total - -	43,400

It was proposed to give the command of their army to General Vivian himself. On being pressed as to the means of transport inland, Fuad Pasha declared that the plans once fairly decided on, every effort would be made to furnish all the means of whatever description.

General Vivian said that he begged that he might not be misunderstood. That he put himself out of the question; but that it was one thing to throw an army on a coast, and another to feed and move it. That it was necessary for him to have exact details on this matter, on which success depends altogether. Further, that he quite admitted the justice of the reasoning addressed to him, which seemed to vouch for the necessity of employing his Contingent, that there was a State necessity against which he, as a military officer, had nothing to say. But that while he admitted this he must inform the Porte that the employment of the Contingent was premature, and, as is self-evident, cannot but interfere with the arrangements and organization he has so much at heart.

Important, however, as these considerations are, that it is his business to carry out the orders, as far as lies in his power, of the Government under which he is acting, and that his only desire is to do that as effectually as may be, according to the injunctions he may receive from Her Majesty's Ambassador. But that putting all personal considerations on one side, they cannot be too careful in arranging the necessary matters matters of detail, sea and land transport, provisioning and victualling, ammunition, payment, &c.

To this Fuad Effendi agreed, and proposed that General Vivian should sketch out on paper what he considered indispensable to enable this project to be carried out. That the officers of the Porte would then be able to judge whether they had the necessary means; but that there ought to be no delay. General Vivian promised to send such a document the next day, and expressed his gratitude for the high honour which had been conferred on him.

(Signed) W. R. MANSFIELD.

No. 247.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received July .)

(Telegraphic.) *Therapia, July* 12, 1855.

PREPARATIONS for an eventual expedition, as explained in my despatches of the 30th ultimo, and 1st and 5th instant, are in progress. It might save much valuable time if you would inform me at once by telegraph whether Government is prepared to sanction a powerful diversion by Redoute-Kaleh and Kutais into Georgia, if local investigation and the engagements of the Turkish and allied authorities as to the means of execution should warrant a calculation of success.

No. 248.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, July* 13, 1855.

THE plan proposed by the Porte for the relief of the Turkish army at Kars, as sketched out in your Excellency's despatches of the 30th of June and 1st instant, has been attentively considered by Her Majesty's Government; and I have to state to your Excellency that it appears to be objectionable for the following reasons:—

It would be in the greatest degree imprudent to throw on an unwholesome coast, without means of land transport, without any certainty of provisions, without an assured communication with the rear, without an accurate knowledge of the country to be traversed, or the strength of the enemy to be encountered, and with the probability of a hostile population, 40,000 men, hurriedly collected from various quarters, imperfectly disciplined, doubtfully armed and equipped, and as yet unorganized, and to expose them at once to all the hazards and difficulties of a campaign against a Russian army. They would fall ill between Redoute-Kaleh and Kutais, and be defeated between Kutais and Tiflis. Moreover, the fragments to be united for the purpose of composing this army are so

scattered about, that the crisis, if it is to take place, would be over long before it could reach the scene of action.

Her Majesty's Government are of opinion that the wiser course would be to send reinforcements to the rear of the Turkish army, instead of sending an expedition to the rear of the Russian army. The reinforcements might go to Trebizond, and be directed from thence upon Erzeroom. The distance from Trebizond to Erzeroom is less than from Redoute-Kaleh to Tiflis, and the march is through a friendly instead of through a hostile country; and at Erzeroom the army would meet supporting friends instead of opposing enemies, and supplies instead of famine.

If the army at Kars cannot maintain that position against the Russians, it should fall back upon Erzeroom, and the whole Turkish force should be concentrated there. If the Russians are to be defeated, it will be easier to defeat them by the whole force collected, than by divided portions of that force; and a defeat would be the more decisive, the further it took place within the Turkish frontier.

Trebizond is a port where supplies of all kinds might be landed; and Her Majesty's Government believe that it is a healthy place, and that Erzeroom is so likewise.

Such an arrangement as that which I have described would give time for collecting and organizing the various detached corps of which the proposed army of 40,000 men is to be composed; and Her Majesty's Government entirely concur in Lieutenant-General Vivian's opinion that an army thrown on a coast without means of transport and supplies, is doomed to destruction.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 249.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Telegraphic.) *Foreign Office, July* 14, 1855.

THE plan for reinforcing the army at Kars, contained in your despatches of the 30th June and 1st instant, is disapproved. The reasons will be sent by the messenger to-day against employing the Turkish Contingent until it is fit for service.

Trebizond ought to be the base of operations, and if the Turkish army of Kars and Erzeroom cannot hold out at the latter place against the Russians, it might fall back on Trebizond, where it would easily be reinforced.

No. 250.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received July* 16.)

My Lord, *Therapia, July* 5, 1855.

NO information, as far as I know, has reached Constantinople respecting the state of affairs at Kars. My latest despatch from General Williams was dated on the 19th ultimo. The correspondence which I forwarded to your Lordship has, no doubt, stated the same particulars which were conveyed to me.

Inclosed herewith, in copy, is the last despatch which I have addressed to Her Majesty's Commissioner. It distresses me greatly that I am unable to hold out any more immediate prospects of relief.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 250.

Lord Stratford de Redcliffe to Brigadier-General Williams.

Sir, *Therapia, June* 22, 1855.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your several despatches to the 19th ultimo; and while I express my concern at the danger to which the

Turkish army at Kars appears to be exposed, I cannot but admire the spirit with which you were prepared to meet the enemy.

I have never ceased to recommend that reinforcements and supplies should be sent to Vassif Pasha; and I hope you are persuaded that the shortcomings of the late Seraskier are as much condemned by me as by you.

I am now engaged in concerting measures for the relief of the Turkish forces in Kars and Erzeroom; but if anything efficient can be accomplished, it must be, I fear, more or less a waste of time; and we trust that, whether the enemy stop to besiege Kars, or mask it and push on to Erzeroom, the Turkish Commander will be able, with your support, to maintain a firm position.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 251.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received July* 16.)

My Lord, *Therapia, July* 5, 1855.

THE Porte is chiefly engaged in continuing to prepare the elements of an expedition destined to relieve the army of Kars. Brigadier-General Mansfield, accompanied by Mr. Pisani, waited on the Seraskier Pasha yesterday. I had previously received from Lieutenant-General Vivian the statement and estimates which he undertook to send in. They were preceded by a prefatory letter, on which I thought it necessary to offer a few words of remark. Copies, six in number, of these several papers are inclosed herewith for your Lordship's information.

The large amount of transport and supplies required by General Vivian, doubtless on sufficient grounds, for landing and moving forward a force of more than 40,000 men, and the delays inseparable from so extensive an operation, suggested another and more expeditious mode of proceeding, which General Mansfield threw upon paper for my consideration and that of the Turkish Ministers. It is inclosed herewith. I lost no time in submitting it, together with General Vivian's papers, to the Seraskier Pasha; and for the guidance of General Mansfield in communicating them to his Excellency, I drew up the accompanying minute of the points which it was important to keep strictly in view.

General Mansfield has since reported to me the substance of what passed in conversation between the Seraskier and himself. It leaves me nothing to add for the present; and, joined with the papers previously enumerated, will serve, I imagine, to put your Lordship in full possession of all that has taken place on the important subject in question, as well as of the views entertained by the Porte, and the means required, and in part commanded, for carrying them into effect.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 1 in No. 251.

Lieutenant-General Vivian to Lord Stratford de Redcliffe.

Turkish Contingent, Head-Quarters,

My Lord, *Buyukdere, July* 2, 1855.

WITH reference to my letter of yesterday's date, I do myself the honour to submit to your Excellency memorandums from the Deputy Quartermaster-General and Commissariat Departments on the means of conveyance for an army of 25,000 men to be moved to the coast of Asia.

These documents give a proximate idea of the general requirements of the army for both sea and land transport, and your Excellency will be enabled to judge whether, with the aid it is intended to seek, the Turkish Government will have at its disposal the means indispensably necessary for carrying out a movement of such importance.

I do not entertain a doubt of the advantage of the proposed measure, provided it can be efficiently arranged, but it appears to me to be useless to go further into the subject, until it be known whether shipping in sufficient number can be permanently made over to me for the expedition.

There can be, however, no objection to preparing the Contingent as far as practicable, and therefore I shall be ready to send officers to Varna to take charge of the division which it is intended to hand over to me at that place, as soon as I am informed of the period when the troops are expected to arrive there.

I presume that the Turkish Government can, in like manner, make all the preparatory arrangements for collecting the force they propose placing at my disposal, and I will at once use my utmost endeavours to complete my Land Transport Corps for the Contingent, and I should be glad to be informed what means of transport and commissariat resources may be at the disposal of the Turkish Government for the remaining portion of the troops that are to join, as your Lordship will observe that my estimate is made for 25,000 men only.

I have, &c.

(Signed) R. J. H. VIVIAN.

Inclosure 2 in No. 251.

Memorandum on the Means of Conveyance and Requirements of an Army of 25,000 to be moved from the Bosphorus to the Coast of Asia.

WHEREVER it may be decided to convey a force of this magnitude the amount of sea transport will be the same, with this modification, that should it be decided to make a descent in the neighbourhood of the enemy, the landing would be necessarily simultaneous; but if at a secure place, the troops might be conveyed by detachments.

The amount of tonnage in either case would be the same, but fewer vessels would be required in the latter.

Assuming that the army would be required to act on the offensive, away from the sea-coast, immediately on disembarking, it should be accompanied by the necessary Cavalry, Artillery, and transport animals.

For a corps of 25,000 men there may be estimated as follows:

	Horses.
For guns	1,200
Cavalry	4,000
Reserve musket ammunition	2,000
Tents	1,000
Ambulance	500
Engine and pontoon train	500
Officers'	800
Transport for provision	5,000
Total	15,000

The number of transport animals are calculated for the carriage of provisions and barley for three days, to be constantly present with the army, for one relay returning to the depôts, and one moving from the depôts.

It is evident the number is under-estimated, for as the army increased their distance from the base of operations, several relays of horses would be required.

The ammunition reserves is calculated for 200 rounds a man for 20,000 men.

A rough estimate of the transport required may be stated as for—

Infantry—20 vessels capable of containing 1,000 each.

Cavalry—150 vessels capable of the transport required for the conveyance of one month's provisions and forage, which may be estimated at 3,000 tons of shipping.

Taking the accidents, delays, difficulties in loading and unloading, and other demands which would subsequently be made on this shipping, into consideration, it may safely be said that this amount should be doubled.

This latter tonnage must be entirely at the disposal of the Lieutenant-General, or no reliance could be placed on the supply of the troops being maintained.

Preparations should be made immediately to ensure a supply of flat-bottomed boats, without which neither Cavalry nor Artillery can be embarked or disembarked. Thirty should be provided at once.

A safe and commodious harbour, accessible and capable of giving shelter in all weather, is absolutely essential to the safety of the expedition.

The nature of the harbour at Redoute-Kaleh, if one exists, should be accurately ascertained.

The mouth of the Rhion, by which it is stated there is water communication with Kutais, is some miles south of Redoute-Kaleh. Is it known if there is an anchorage or shelter there? Is there a bar? Or supposing there is shelter for shipping at Redoute-Kaleh, can boats enter the Rhion at all seasons?

No reliance can be placed on obtaining any resources at Redoute-Kaleh, and should provisions or transport animals be obtainable on that coast they would be sent by sea: the same amount of sea transport would, therefore, be required whether they were collected here or not.

If they are to be collected here, three months is about the earliest date at which a sufficient number of animals could be obtained to enable the army to take the field. It would hardly be possible to obtain 1,000 a-week, which would take nine weeks under the most favourable circumstances. Should the army be collected at Kutais at an earlier period, it could not, therefore, move from thence before the end of September.

Considerable time would be required to form magazines of camp equipments, boots, blankets, great-coats, &c.; none at present exist with this force, nor has the ambulance, engineer park, or pontoon train arrived.

Under favourable circumstances, with all the details previously arranged, it would take about ten days to embark this force.

(Signed) E. R. WETHERALL, *Lieutenant-Colonel,*
Deputy Quartermaster-General, Turkish Contingent.

Buyukdere, July 2, 1855.

Inclosure 3 in No. 251.

Estimate.

Estimate of Supplies for a Turkish Army of 24,000 men and 1,000 European natives; 4,000 Cavalry and 1,000 Artillery Horses; and 11,000 Pack-Animals—which includes charges for 40 days:

	lbs.	
Biscuits - - - -	1,400,000	
Rice - - - -	300,000	
Salt Meat (from England) - -	40,000	
Sugar - - - -	4,500	
Coffee - - - -	2,600	
Butter - - - -	35,500	
Lentils - - - -	50,000	
Oil - - - -	7,000	(875 gallons)
Soap - - - -	7,000	
Candles - - - -	7,000	
Do. Composite - - -	250	
Salt - - - -	50,000	
Onions - - - -	50,000	
Barley for forage - - -	6,500,000	
Tobacco - - - -		

For these supplies it will require about 5,500 tons of shipping.

The biscuit, rice, salt-meat, sugar and coffee, could probably be supplied from the depôt at Constantinople; the other articles must be purchased. Fresh meat could probably be obtained on the coast, in the immediate neighbourhood, and for this purpose three cattle-steamers will be required. For hay or chopped

straw the army must depend upon the resources of the country. It will be necessary to provide immediately at the place of landing ample store-room and ample space for commercial purposes. Immediate steps should also be taken to establish depôts at Batoom and Trebizond. In addition to the above supplies, the shipping should be provided for about the same period of 40 days, to victual the troops when embarked ; but the arrangements for this purpose rest with the naval authorities. The estimate for money is not here entertained ; but if the contemplated movement takes place, the Deputy Commissary-General must draw bills direct upon the Treasury for the payment of supplies and other services.

Commissariat, Turkish Contingent,
Buyukdere, July 2, 1855.

(Signed) R. ADAMS,
Deputy Commissary-General.

N.B.—Lord Raglan's army of 25,000 men had four steamers and eight sailing vessels.

Inclosure 4 in No. 251.

Lord Stratford de Redcliffe to Lieutenant-General Vivian.

Sir, *Therapia, July* 2, 1855.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your letter dated this day.

As the Turkish Ministers have it in view to employ your corps in the operation to which your letter refers, I thought it desirable that you should confer with them, and, after receiving the confirmation of what I had told you the evening before, that you should state in full the nature and amount of the means which you conceive to be necessary for carrying virtually into effect their intended project.

The information for which, in concert with them, I look to your experience and military judgment, was not so much relative to the expediency of their plan, or to the command of means required for its execution, as to the means themselves, taken with reference to the force which could be employed, the country in which it would have to act, and the object to which it would be directed.

I understand from your letter, that with an army of 45,000 men you would hardly think of landing at Redoute-Kaleh without having the full complement of stores, both Ordnance and Commissariat, with land transport ready for its advance. You add that sea transport to a very large extent, security for continued independence of action, and an abundant command of money, would be necessary throughout your operations, and you reserve whatever relates to arming, clothing, and rationing such portion of the army as would not be included in the Contingent.

The question at issue is so urgent that I have thought it my duty to bring the leading points under your immediate consideration. I hope you will find yourself at liberty to meet my wishes as fully as the pressing interests of the situation would seem to require.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 5 in No. 251.

Lieutenant-General Vivian to Lord Stratford de Redcliffe.

Turkish Contingent Head-Quarters,
My Lord, *Buyukdere, July* 3, 1855.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Lordship's letter of the 2nd instant, by which I am informed that the Turkish Ministers, in concert with your Excellency, desire from me in my military capacity, not so much an opinion on the expediency of the proposed plan and

the command of means required for its execution, as a report on the means themselves with reference to the force to be employed, the country in which it is to act, and the object to which it is to be directed.

At the time my letter of yesterday's date was written, the limit within which the report expected from me was to be confined had not been prescribed, and I thought it advisable, pending the preparation of documents in detail on transport and Commissariat, to bring to your Lordship's notice some points which appeared to me of vital importance in reference to the contemplated expedition.

Some time prior to the receipt of your Lordship's letter now under acknowledgment, I this morning forwarded reports which convey a general idea of the amount of transport required to move an army of 25,000 men to the locality proposed for their operations, and the Commissariat stores required for their supply on landing.

To enter more minutely into the subject, much information in detail must be obtained, and with this view I request your Excellency will be so good as to render me such assistance as you may be enabled to give, by putting me in communication with persons who have a local knowledge of the country, and from whom I may learn some particulars as to the strength and positions of the enemy.

I have, &c.
(Signed) R. J. H. VIVIAN.

Inclosure 6 in No. 251.

Lieutenant-General Vivian to Lord Stratford de Redcliffe.

Turkish Contingent Head-Quarters,
My Lord, *Buyukdere, July* 3, 1855.

I HAVE the honour to inclose a further memorandum as to the requirements of an army of 25,000 men proceeding on an expedition such as is proposed, and I request, with your Lordship's permission, that M. E. Pisani will be so good as to forward it to the Seraskier Pasha.

I have, &c.
(Signed) R. J. H. VIVIAN.

Inclosure 7 in No. 251.

Memorandum.

Schedule of the requirements of the army of 25,000 Koords, whom it is proposed to land in Asia.

BEFORE leaving their respective quarters—

From the Turkish Government.

New clothing and equipment; nearly all, as far as can be seen, being nearly worn out.
New arms.
New accoutrements, or to be repaired.
Shoes from 30,000 to 40,000 pairs.
Ammunition, 6,100,000 rounds.
Caps or flints.
Seven Artillery batteries, to be rendered serviceable.
Ammunition for seven batteries.

The Commissariat will require—

Two months' supply of provisions.
An immediate establishment of depôts at Batoom and Trebizond.
A permanent establishment of steamers and sailing-vessels, including three cattle steamers.

Preparation at the place of landing of ample store-room, and space for Commissariat purposes, or a certainty of there being such.

The country being hostile, the army must take everything with it. It will therefore require—

Twenty vessels for Infantry (1,000 men each).

One hundred and fifty vessels (100 horses each), for 15,000 horses of all descriptions, giving transport for three days' provision.

Thirty flat-bottomed boats.

A small tug-steamer to tug boats to the shore.

For one month's provision, 3,000 tons; and for ditto on board ship for use use and casualties, 3,000 tons. Total, 6,000.

Inclosure 8 in No. 251.

Memorandum.

GENERAL VIVIAN'S estimates to be communicated to the Seraskier Pasha.

His Excellency to be asked how far the Porte can undertake to answer for furnishing the various objects of transport, supply, &c., and in what time.

The new plan to be submitted to him in consideration of the time required for preparation, and the urgency of giving relief to Kars.

His opinion of its merits to be ascertained.

It is to be distinctly understood that the idea of beginning by an advance of troops on Kutais, and the construction of an entrenched camp at or near Redoute-Kaleh, is not to be taken as a substitution for the original plan, but rather as a commencement, leading eventually to the execution of the whole.

Can the Seraskier provide a battering-train to accompany the first advance of troops?

Can he provide the necessary boats for the conveyance of heavy guns to Kutais?

If the half of the Contingent now encamped proceeds to Redoute-Kaleh, will measures be taken at once for separating and organising the other half of it completely, and preparing the other troops intended to form part of the ulterior expedition?

Let it be clearly understood that the assent of Her Majesty's Government is a necessary condition of the enterprise; and that reference be also made at a proper moment to the Commanders-in-chief of the allied forces in the Crimea.

Notice of the plan in contemplation is already on its way to London.

Therapia, July 4, 1855.

Inclosure 9 in No. 251.

Report of an Interview between the Seraskier Mehmet Rushti and Brigadier-General Mansfield, July 4, 1855.

IN the first place the Seraskier alluded to some details regarding the Contingent under the command of Lieutenant-General Vivian. He said 6,000 stand of arms (percussions) had actually been sent to that officer, as well as a large quantity of new clothing; that it was the habit of the Government to supply the troops every four months with shoes, and that on service the men in general preferred walking in a sort of sandal. A band of music, which had been asked for by General Vivian, was also ready, but that there had been a little difficulty about this, in consequence of the battalions forming the Contingent having been drafted from different regiments, thus leaving only one band for each regiment, which consists of several battalions.

The Seraskier, who seemed much pleased at the energy displayed by his Government—the object of the relief of the army of Kars being one to which he is evidently most keenly alive—said at once: "I have written the order for Ismail Pasha, who commanded in Bulgaria, to hold in immediate readiness to march 15,000 soldiers; viz., 10,000 to complete the Contingent, and 5,000 as a

supplementary force to be attached to it in the camp at Varna, for the expedition." On my touching on the question of arms, he said, after supplying General Vivian's Contingent at Buyukderé or about 8,000 Infantry, there still remained 7,000 percussion muskets for those to be collected at Varna. He then sent for the letter he had written to Ismail Pasha, and, in my presence, added a postscript, directing that officer to send 4,000 Minié rifles with the troops held in readiness for service.

I then submitted the estimates of General Vivian for the transport and supply of an army of 25,000 men, and they are now in the hands of the Seraskier, for the consideration of the Council of Ministers this day.

The Seraskier said distinctly, "I can undertake for the supply of an army of 40,000. I have one month's supply here ready, and in a few days another will be ready. The only difficulty is in procuring steam transport. We are taking heavy guns out of our ships, and making the latter transports for stores, &c., &c. But the Council will consider all this in the discussion on General Vivian's estimates, and exact details shall be afforded in writing."

The plan drawn up by me, for the consideration of his Excellency Viscount Stratford de Redcliffe, was then read, namely, to dispatch the troops by detachments, to save transport, of which there is a deficiency, the first detachment consisting of about 10,000 men. The men in the neighbourhood of Batoom, to the amount of 12,000, to be concentrated at Redoute-Kaleh.

On the first detachment being landed, a forward movement of 22,000 men to be made immediately on Kutais; engineers being left at Redoute-Kaleh to trace and establish an entrenched camp, the labourers of the country being called in to assist their work.

The first detachment being landed, the ships to return and take up the remainder of the force as it could be got ready, and to land it by battalions at the camp.

I explained that the object of this was at once to render available for the relief of the army of Kars the resources and troops actually now ready, and not to interfere with the ultimate and larger objects of the expedition; that it was the opinion of Her Majesty's Ambassador that the plan was feasible, but that it would be necessary to use the utmost diligence, both in throwing forward the force, and in providing the supports, transport and supplies.

To all this the Seraskier agreed most joyfully. He said it was exactly his own idea, which he had two days before expressed at the Council of Ministers. It was the only chance for the army of Kars. There was a canal from Poti to Redoute-Kaleh, the entrance of which had been stopped up by the Russians when Redoute-Kaleh was evacuated by them. Poti, being out of range from the fire of shipping, is still held by them. He believed there are two battalions there now. The concentration of the men at Redoute-Kaleh would probably cause its evacuation; at all events, it must be taken.

I agreed to this.

The Seraskier quite understands that the first advance on Kutais, as has been detailed, is not a substitute for the larger plan.

There are fifty guns of different calibres for siege operations at Batoom of five, seven, and nine okes respectively; five okes being taken as the equivalent of twelve pounds.

Twenty heavy guns will be immediately put in a state of readiness at the arsenal at Pera for the service of a siege.

Plenty of boats can be procured at Batoom and Trebizond for conveyance of stores and guns on the River Rhion when Poti has been taken. It is only a question of paying the boatmen; there will be no difficulty in that respect.

I then informed his Excellency that Her Majesty's Ambassador had communicated with the British Government on the subject, and that it would be necessary to do the same in due time with the allied Commanders. Without the consent of the former, the enterprise could not proceed.

The Seraskier replied, "Of course not; the Contingent could not be employed by the Porte without the consent of Her Majesty's Government, and it is as absolutely necessary for the Turkish Government to communicate with Omer Pasha as it is for the English to advise with the Generals in the Crimea; but in the meantime there need be no delay, and all the preparations are in progress."

Five ships (steamers) have been already procured. The Tunisian Horse

have arrived. There is the greatest diligence in collecting provisions. Orders have been issued for the collection of 5,000 baggage animals.

All the reports received by the Turkish Government are to the effect that the Russian forces are in very slender numbers in that country where the first operations would take place.

I concluded by recommending secresy; that I should wish to be furnished, for the information of Her Majesty's Ambassador, with as many details regarding the country and resources as possible, and particularly with regard to the roads and the defences of Kutais.

I then complimented the Seraskier on the appearance of the camp of the Contingent, which I had seen that day, and the good understanding between the officers and men, and took my leave.

(Signed) W. R. MANSFIELD.

No. 252.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Foreign Office, July* 16, 1855.

I HAVE received, this morning, your Excellency's despatch of the 5th instant, and its inclosures, in continuation of your despatches of the 30th ultimo and 1st instant, on the subject of the proposed expedition to Redoute-Kaleh, and from thence to Kutais.

I have already stated to your Excellency in my despatch of the 13th instant, and in my telegraphic despatch of the following day, the objections entertained by Her Majesty's Government to the proposed operation; and those objections are not removed, but, on the contrary, rather strengthened by the papers inclosed in your despatch of the 5th instant; because it appears that the troops to be sent forward in the first instance would have to be detained for some time in the unhealthy country between Redoute-Kaleh and Kutais.

Her Majesty's Government would still recommend that whatever force is sent for the relief of the army at Kars should proceed to Trebizond.

If, indeed, Omer Pasha, who, we understand, is about to proceed to Constantinople, should determine to take any part of his own army, with Tunisians and Albanians, to Redoute-Kaleh, Her Majesty's Government would have nothing to say to that proceeding; but as regards the Contingent under General Vivian and General Beatson's Horse, Her Majesty's Government abide by their opinion that they should be directed through Trebizond or Erzeroom.

No. 253.

Colonel Mundy to Mr. Hammond.—(Received July 18.)

(Extract.) *War Department, July* 17, 1855.

I AM directed to request you will state to the Earl of Clarendon that Lord Panmure communicated to Lieutenant-General Vivian, by the messenger of the 14th instant, a copy of Lord Clarendon's despatch to Lord Stratford de Redcliffe on the subject of the proposed plan of the Porte for the relief of the Turkish army at Kars; and I am to transmit to you, for Lord Clarendon's information, a copy of the instruction which Lord Panmure has addressed to the Lieutenant-General on the subject.

Inclosure in No. 253.

Lord Panmure to Lieutenant-General Vivian.

Sir, *War Department, July* 14, 1855.

I TRANSMIT herewith, for your information, a copy of a despatch* which the Earl of Clarendon has addressed by the present opportunity to Her Majesty's Ambassador at Constantinople, on the subject of the plan proposed

* No 248.

by the Porte for the relief of the Turkish army at Kars, and I have to acquaint you that I entirely concur in all that is said in that despatch as to the objectionable character of the plan proposed by the Porte.

I place such full reliance on your professional ability that I feel no anxiety lest you should undertake any expedition of a nature so wild and ill-digested as that contemplated by the Porte.

Whilst it is your duty to give every aid in your power, not simply as commanding the Contingent, but as a British officer enjoying the confidence of Her Majesty's Government, to our allies the Turks, it is at the same time necessary that you should be cautious in not risking the honour of the British name and your own reputation by undertaking military operations for which proper bases have not been laid down, communications opened, supplies arranged, and transport provided.

A *coup de main* by means of suddenly throwing an army on the coast to threaten, or even to attack an enemy's stronghold, is one thing; but a deliberate expedition to invade an enemy's country, and on his own territory to make war upon him, is quite another.

In the first case, something may be hazarded; but in the other, every preparation must precede action.

Moreover, from all the information which has reached me, I have every reason to believe the army of Batoom to be in a deplorable state. I know the Contingent to be scarcely organized; of the Bulgarian troops you can have no knowledge, and I presume that Beatson's Horse are as little reduced to control and discipline as your own troops. In short, I am assured that it would be madness to attempt to succour Brigadier-General Williams in this way. It is too late to regret the policy which has left that gallant officer and his army exposed to such straits; but it would only be opening the way to fresh failure to follow out such schemes as have been proposed for the purpose of relieving him. You must, as I have no doubt you feel, lose no time in getting your force into order for service, which will be sure to await you somewhere, as soon as you are ready for it; but organization is as necessary for an army as endurance and valour, and without the former the latter qualities are utterly unavailing.

I am, &c.

(Signed) PANMURE.

No. 254.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received July 18.)

My Lord, *Therapia, July* 6, 1855.

I DIRECTED M. Pisani to read your Lordship's despatch of the 9th ultimo in a careful and impressive manner to the Seraskier and Fuad Pasha.

M. Pisani reported, at the time, that he had done so, and that he had been informed by the Seraskier—not Riza Pasha, but his successor—that most of the articles demanded for the army of Kars had been forwarded, and that more were preparing. Six hundred Artillerymen, he added, besides the 300 already sent, were preparing to take their departure forthwith, and a large supply of ammunition was to accompany them.

M. Pisani's report is dated the 25th ultimo. Your Lordship's instruction was received on the 23rd. I have never ceased to recommend the objects required by General Williams.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 255.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received July* 18.)

My Lord, *Kars, June* 23, 1855.

THE Mushir has this moment informed me that, in consequence of the enemy having intercepted the direct communications with Erzeroom, he should send off, in an hour, a courier by an indirect route. I must, therefore, in as few words as possible, detail the events which have occurred since I informed your Lordship, on the 19th instant, that the Russian army under General Mouravieff had, by a flank march, established itself opposite our entrenched camp, at a distance of three miles.

The rain has been so heavy and incessant as to prevent the enemy from any attempt to attack our lines, but he has pushed forward large bodies of Cavalry, supported by guns, burnt the surrounding villages, and destroyed one of our small depôts of grain at Chiplaklee, eight hours on the Erzeroom Road, and probably, thinking that our entrenchments are too formidable to take by a *coup de main*, he has sent to Gumri for eight heavy guns belonging to that fortress, which are now on their way to his camp.

The duties of our garrison have been most trying, in consequence of the torrents of rain, but the spirit of the troops is good.

I urgently recommend the immediate landing of troops at Trebizond, and, if the season will admit of it, strong demonstrations from Redoute-Kaleh.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 256.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, July* 18, 1855.

I HAVE great pleasure in conveying to you the cordial approbation of Her Majesty's Government for the untiring zeal and energy which you have displayed in collecting supplies, in keeping up the spirit of the Turkish army, and in placing Kars in such a state of defence that the first attack of the Russians was a signal failure.

Her Majesty's Government do not doubt that you will persevere in the same course, notwithstanding the great difficulties of every kind against which you have to contend, and they trust that your exertions will meet with the success which they so well deserve.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 257.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(*Received July* 18.)

My Lord, *Erzeroom, June* 22, 1855.

IT were superfluous to detail events at Kars, as General Williams addressed a despatch to your Lordship of as late a date as a short note I received from him.

The despatch to your Lordship I forwarded yesterday by a special messenger to the Porte, sent off hurriedly by the authorities to solicit immediate reinforcements.

The army of Kars is in a difficult position within its entrenchments, from which it cannot issue in face of a superior Russian force, including a large body of Cavalry, which may be said to be entirely wanting in the Turkish army; for a few Regular Cavalry, badly mounted, armed, and clothed, without any knowledge of drill, or any efficient officers, cannot be taken into account.

There is at present at Kars no deficiency of provisions; but if there be no

possibility of introducing supplies, the garrison will ultimately be forced to surrender for want of food, if the Russians maintain their position. It were, therefore, necessary, in order to save Kars and its army, to send up reinforcements as rapidly as possible, and more particularly to supply the want of Cavalry. The civil and military authorities have urged this on the Porte, and have begged me to request his Excellency the Viscount Stratford de Redcliffe to impress on the Sultan's Government the very critical position in which Kars and its army, as well as Erzeroom, will be placed by the slightest delay in complying with their demand.

It was evident that whilst Riza Pasha occupied the post of Seraskier, nothing could be expected; his neglect of this army has been so marked, that everybody believes that he wished its destruction. Possibly one of the causes of this supposed feeling may have been his desire to save the credit of his protégé, Zarif Mustafa Pasha, by showing that he was not so much to blame, since nobody could do better. But the advent to the Seraskierat of Mehemet Rushti Pasha leads people to hope that effectual reinforcements will soon be sent; not a moment, however, must be lost, or this ill-used army will either perish of hunger, be vanquished by the discipline, efficiency, and numbers of the enemy, or be forced to capitulate.

Everything that energy and skill can accomplish may be expected from General Williams; but it may be feared that his health will fail him under the incessant fatigue he undergoes.

It is fortunate that the Mushir agrees to his suggestions on every point, and that the Military Council is not now, as formerly, divided by intrigues. It is also fortunate that the General's care of the soldiers, his watchfulness, and energy, and his calm and resolute bearing, have won the confidence of the army; and that he is admirably seconded by the few British officers on his Staff. Still these advantages, great as they are, cannot counteract the scanty numbers of the force, its want of discipline and efficient officers, and the absence of Cavalry; so that the preservation of this small, devoted army must depend more on its receiving reinforcements, than on its own conduct, however brilliant and self-devoted they may be.

I have, &c.
(Signed) JAS. BRANT.

No. 258.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, July* 19, 1855.

WITH reference to my despatch to your Excellency of the 13th instant, stating the objections of Her Majesty's Government to the plan of the Porte for relieving the army at Kars, I transmit herewith for your information, a copy of an instruction* on this subject which has been addressed to Lieutenant-General Vivian by the Secretary of State for the War Department.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 259.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Foreign Office, July* 19, 1855.

I HAVE received your Excellency's despatch of the 6th of July, reporting that most of the articles required have been sent to the army of Kars by the Porte, and I have to state to you that Her Majesty's Government fear that the succour will arrive too late.

---

* Inclosure in No. 253.

No. 260.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received July 23.)

My Lord, *Therapia, July* 12, 1855.

CONCEIVING that your Lordship must feel anxious to obtain as much information as possible respecting the present state of the army at Kars, I do myself the honour to inclose herewith an extract of a private letter from Erzeroom, communicated to me by a private hand, and derived from what I consider to be a reliable and well-informed source.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 260.

Extract from a Letter dated Erzeroom, June 26, 1855.

OUR letters from Kars are dated the 23rd. The Russians were then in their camp almost swamped by the rain. They sent out their horsemen, and they have full liberty to do so as they please, for the Turks have no mounted men to oppose them. They came to Chiplaklee, one station beyond Yenikeuy,† and there they destroyed some grain, and retired to their camp. They sent to Gumri for eight heavy guns to play on Kars; they stuck in the mud near Arpatchai, but horses and men were sent to get them out and bring them to their camp. It is about an hour from Kars, and the tents can be seen and counted; but they are spread over a wide space, probably to make the army appear larger; they have ascertained that their force is 24,000, among which a large proportion of Cavalry, a great part irregular. The Turkish troops are in high spirits, and the townspeople full of courage and alacrity; about 1,000 have been supplied with arms, at their own request, and come to their post on the least alarm without being sent for. The Russians will never take Kars but by a regular siege, and those within have no fears while they have ammunition; nevertheless it were indispensable to send up succours.

No. 261.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received July 23.)

My Lord, *Therapia, July* 12, 1855.

THE extreme importance of obtaining correct data before the expedition proposed for the relief of the Turkish army at Kars be finally submitted to Her Majesty's Government, produces an unavoidable delay in the progress and preparation of the plan. The Turkish Government has decided on sending confidential officers to examine the localities at Trebizond, Batoom, and Redoute-Kaleh, with a view to forming a more correct idea of their resources and difficulties. I hope that General Vivian and Sir Edmund Lyons will pursue the same course, and that an officer from each service will be sent in a suitable vessel to obtain the requisite information on the coast. I have already applied to General Vivian and Rear-Admiral Grey for that purpose, and I shall avail myself of the earliest opportunity to make a similar application to Admiral Sir Edmund Lyons.

I abstain from troubling your Lordship with particulars until I can submit the complete result of the present inquiries to Her Majesty's Government. The general nature and object of the plan entertained by the Porte, and promoted as a matter of eventual execution by Her Majesty's Embassy, has been explained to your Lordship in my preceding despatches.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

---

* Villages on the direct road between Kars and Erzeroom.

No. 262.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received July* 26.)

(Extract.) *Therapia, July* 16, 1855.

ON the night of the 14th I received despatches to the 2nd from Kars and Erzeroom. It results from their contents that the Turkish army in the former of those fortresses was surrounded by the Russians, who had established themselves on the high road between both, that the garrison of the latter was very weak, and that a portion of the provisions collected for the army was cut off, but that the troops and garrisons were in good heart, and to all appearance resolved on a full performance of their duty.

For particulars I have the honour to refer your Lordship to the accompanying copies of despatches addressed to me by Mr. Brant and Colonel Olpherts. Those from Brigadier-General Williams I do not forward, as that officer is in direct communication with your Lordship, to whom he has no doubt written by the same opportunity.

Yesterday I requested Brigadier-General Mansfield to call upon the Seraskier, with the view of ascertaining how far the advices received by him from the same quarters corresponded with those addressed to me, and what real progress was making in the preparation of measures calculated to operate in support of the beleaguered army.

The accompanying memorandum will serve to show more precisely the terms in which I instructed General Mansfield to conduct his inquiries, and, in particular, to obtain an explanation of the movement at Trebizond, announced to me by Mr. Stevens in an official report, of which a copy is inclosed herewith, and by no means corresponding with what I had been led to expect from the Seraskier.

I am now informed by General Mansfield that the advices received by the Seraskier, though of the same date and similar for the most part in substance to those received by me, are, on the whole, of a more encouraging character than the latter. They add to their confirmation of the resolute attitude assumed by the Ottoman troops at Kars, an assurance that the subsistence of the army was secured for three months, that 500 Irregulars had thrown themselves into Kars, that 300 artillerymen with 20 guns, since followed by 500 from the Dardanelles and here, were on their way to the scene of action, that Hafiz Pasha, of Trebizond, had taken the same direction at the head of 10,000 Irregulars, and that plenty of ammunition was collected at Erzeroom.

It appears from the Seraskier's statement to General Mansfield, that the inhabitants of Erzeroom had summoned the Pasha on his responsibility to hasten to their assistance; and that his Excellency had in consequence assembled a body of Irregulars and marched in the direction of that fortress, without waiting for orders from Constantinople.

Another body of Irregulars, to the amout of 4,000, is to be raised by Toussoum Pasha, himself in former times a Bashi-Bozouk, and directed from Sivas into the country around Kars, with a view to controlling the operations of the Russian Cossacks in that quarter.

When General Mansfield expressed, in conversing with the Seraskier, his apprehensions as to the danger of employing a numerous horde of Bashi-Bozouks, collected on the spur of the occasion, and probably ill-provided with everything, his Excellency replied, that he had insisted on having the necessary funds wherewith to pay them, which was the main instrument of control; and that he had threatened to retire from office, if his demand was not complied with.

With reference to the eventual diversion into Georgia, the Seraskier informed General Mansfield that the plan had been communicated to Omer Pasha, whose answer, however, had not yet reached his hands; that the 15,000 men in Bulgaria, destined to form part of the expedition, were in readiness to march to the coast with sufficient means of transport; and that in general his preparations were so advanced, as only to require the assent of Her Majesty's Government to be carried practically into effect.

Inclosure 1 in No. 262.

Consul Brant to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, June* 30, 1855.

I HAVE the honour to inform your Excellency that I received a letter from Kars, dated 26th instant. The Russians took the post from hence conveying the letters brought by Mazloom Tatar. General Mouravieff politely forwarded to Kars those which contained no news, and no allusions to the war; but he kept back the despatches, the newspapers, and private letters which contained news.

At 6 A.M. on the 26th, General Williams and his staff were roused by an alarm given of the advance of the Russian army. It bore down on Kars in two columns, one approaching by the Gumri road, and the other directly in the face of Kars; they halted their army at about a mile and a half or two miles from the Turkish works. At 10·30 P.M., they fired one gun, and retired to their camp. The force is said to have consisted of about twenty-two battalions.

General Williams desired the writer to tell me, in case his despatches should not reach in time for the post of the 3rd of July, to communicate the above intelligence.

His Excellency Hafiz Pasha of Trebizond is preparing a large force of Bashi-Bozouks; from the haste with which they are collected and the classes which are to contribute to swell up the number, I should think the real efficiency of the reinforcement will be small. Better to have 10,000 European soldiers than such hordes of undisciplined men.

If 10,000 good troops were quickly landed at Trebizond, and brought up here by rapid marches, easing the men by loading their knapsacks and other traps on horses, they could arrive here easily in ten days from Trebizond; such a force would suffice for defence, and other reinforcements could follow more leisurely.

Veli Pasha's division is at eleven hours' distance from hence, on the Kars road, waiting orders what direction to take, with Infantry, Cavalry, Artillery, and Bashi-Bozouks. I am told there may be about 8,000 men; but the numbers of each I am not able to state.

I send this by a return messenger from Trebizond.

I have, &c.

(Signed) JAS. BRANT.

Inclosure 2 in No. 262.

Major Olpherts to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Erzeroom, July* 2, 1855.

I THINK it my duty to acquaint your Lordship with the state of affairs in this quarter up to the latest moment, lest the communications which you receive from General Williams be interrupted by the Russians, who were yesterday in force on the direct road between this and Kars, at the village of Chiplaklee, and whose advanced posts towards Erzeroom had reached Yenikeuy, a village situated on the Soghanli-Dagh range—the principal natural barrier to their rapid progress into the heart of Armenia.

I saw General Williams at Kars, on Friday evening, but only for a few minutes (having ridden in on my own responsibility), as the enemy were then moving towards Chiplaklee, and the General required my immediate return to the force under his Excellency Veli Pasha, at Kupri-Keuy. I have been with the Pasha's Division since the middle of May last, at Euch-Kelissa, on the Byazid frontier. We withdrew from this position when Kars was attacked, to our present one at Kupri-Keuy, covering Erzeroom about twenty-five miles behind us.

At Kars all were well, and no immediate danger apprehended for the safety of its garrison, but the intentions of the enemy are not yet apparent; their late move to the Soghanli-Dagh Passes, while it still more isolates Kars, threatens Erzeroom. I beg, therefore, most respectfully to suggest to your Excellency

the necessity of urging upon the Porte the dispatch of reinforcements to Trebizond.

I write this from the house of Mr. Consul Brant, to whose care, I beg, my Lord, you will kindly send any reply with which your Lordship may be pleased to favour me. My proper head-quarters are with his Excellency Veli Pasha, at Kupri-Keuy. I have explained to the three Pashas in camp, and to the Pashas of the Medjlis here, my views and procedure in addressing your Excellency, and they have assured me that a similar communication has been made by them to his Excellency the Seraskier, so that I hope not a day may be lost, for the foe are all but at the very gates of this capital.

Inclosure 3 in No. 262.

Memorandum.

WHEN Brigadier-General Mansfield fulfils his intention of seeing the Seraskier this morning, he will, no doubt, bear in mind the propriety of ascertaining from his Excellency whether his latest advices from Kars and Erzeroom agree in date and substance with those which the Ambassador received last night from General Williams, Colonel Olpherts, and Consul Brant.

It will also be desirable to obtain an explanation of the Pasha's silence with respect to the collection of 10,000 Irregulars at Trebizond, and the advance of Hafiz Pasha on the road to Erzeroom, as reported by our Consul at the former place. All that the Ambassador has heard upon the subject from his Excellency is, that Toussoum Pasha was destined to go to Trebizond, and thence, perhaps, to Sivas, where he would assemble 4,000 Irregulars, and proceed with them to the theatre of war. May it not be doubtful whether so large a body of Bashi-Bozouks suddenly and loosely brought together may be of use to any party but the enemy?

General Mansfield might avail himself of the opportunity to learn with exactness what progress has been made in preparing for the eventual expedition; whether Omer Pasha has been apprized of the Porte's intention, and what he seems to think of it; whether the 10,000 men in Bulgaria destined to form part of the Contingent have been detached from the army, and when the remainder of General Vivian's more immediate command will be sent, if not sent already, into camp.

It would remain to ascertain what supplies and money have been forwarded to Erzeroom since the advance of the Russians became known, what more is preparing, and what numbers of Infantry, Cavalry, and artillerymen, are gone or going to the Dardanelles.

Therapia, July 15, 1855.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 4 in No. 262.

Vice-Consul Stevens to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Trebizond, July* 9, 1855.

I HAVE the honour to report that our Pasha left for Erzeroom yesterday with 300 artillerymen and 20 field-pieces. A large force of Irregulars, which may reach the sum of 10,000, is now assembling, and will march to-day for the same place.

I have, &c.

(Signed) FRA. I. STEVENS.

No. 263.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received July 26.)

My Lord, *Kars, June 27, 1855.*

THE continued rains which I reported to your Lordship in my last despatch, prevented any movement on the part of the enemy till yesterday morning, when twenty-two battalions of Infantry and a large force of Cavalry and Artillery advanced on our lines; their right division being directed on Hafiz Pasha Tabia, and their left on Kanly Tabia; this being the weakest face of our defences. Every disposition on our part was made to receive the attack, and the spirit of the Turkish troops was firm and soldierlike; but the enemy having advanced more cautiously than he did on the former occasion, halted without the range of our guns, and, having remained long enough to make the most minute reconnaissance, retired to his camp after keeping us under arms eight hours.

The damage done by the rain to our entrenchments had previously been carefully repaired, and we have taken advantage of the inactivity of the enemy to-day to add considerably to the interior lines of defence.

The Russian army being master of the surrounding country, plunders it daily, and supplies itself with fuel by unroofing the houses of the Mussulman villages, but spares those inhabited by the Armenians.

I regret to inform your Lordship that the mail bags brought to Erzeroom by the English Tatar from Constantinople, and forwarded by the Consul, fell into the enemy's hands, so we are ignorant of what has recently taken place in Europe or the Crimea. General Mouravieff politely sent back all such private letters as were barren of public or political news.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No 264.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received July 26.)

My Lord, *Kars, June 28, 1855.*

THE Russian army quitted its camp before Kars this morning at daylight, and has marched three hours to the south-east, more effectually, I presume, to interrupt our communication with Erzeroom. The command of land-transport enjoyed by the enemy is enormous, and their convoys are admirably arranged; our garrison, on the contrary, has not funds to procure arabas or country carts, even supposing that the surrounding country possessed them: we must, therefore, hold this place till the last moment, whilst the enemy is master of all without the reach of our guns; moreover, the troops, who have conducted themselves so well since General Mouravieff appeared before Kars, are twenty-three, twenty-seven, and twenty-eight months in arrears of pay.

The Mushir has just received a despatch by his Aide-de-camp, Feky Bey, from Mehemet Pasha, the newly appointed Seraskier, to the effect that no assistance could be expected from Constantinople, but that he would write to Mustafa Pasha, of Batoom, to send us up 5,000 men, whereas that General has recently written to me to say that he had only 3,772 regular troops, and was pressed by the enemy. The Seraskier further promises to send 15,000 purses and 500 artillerymen from the Dardanelles, and two battalions of Infantry and four squadrons of Cavalry are the only troops which he can spare from Diarbekir and Aleppo.

To this state has the apathy and indifference of the authorities at the capital reduced its Asiatic provinces.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 265.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received July* 26.)

My Lord, *Kars, June* 30, 1855.

THE enemy yesterday detached a large force consisting of Infantry, Cavalry, and Artillery, towards the pass leading to Yenikeuy, where we have magazines of wheat and barley. The true object of this movement cannot yet be ascertained; but the Mushir has written to Veli Pasha, who is now encamped at Kupri-Keuy and covers Erzeroom, to be on his guard, and in the event of the advance of the enemy in force, to retire to the first Erzeroom entrenchments of Dévéboyonou, and thence into the redoubts which command that city. Tahir Pasha, who recently came here to assist in the defence of Kars, goes off to-night to Erzeroom, where his experience in the management of Artillery, and his knowledge of English, will be of great value.

I trust that the authorities of Constantinople will see the necessity of sending succour to Asia, both by way of Trebizond and Batoom. We have not enough Regular Infantry to effectively man our lines, our Cavalry cannot compete for a moment with that of the enemy, and in the Land Transport Department we are deficient; the fact, moreover, of our having supplies at Yenikeuy is to be attributed to the imbecibility and indifference of Ismail Pasha, the late Governor-General of Erzeroom, who was repeatedly begged by me to forward those supplies on to Kars instead of unloading them at that distant depôt.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 266.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received July* 26.)

My Lord, *Kars, July* 7, 1855.

THE force detached by the Russian General on the 29th ultimo in the direction of Yenikeuy, which I have already had the honour of communicating to your Lordship, consisted of fifteen battalions of Infantry, forty guns, and three regiments of Cavalry; and, as I anticipated, he destroyed our magazines of biscuit, wheat, and barley, which contained, at least, two months' supply for our garrison. The remainder of the enemy's army comprised an equal force with that of the expeditionary column, and was posted in a most commanding position, only assailable at one point, and that by a long *détour*, and out of our power to disturb, without risking the ultimate fate of our garrison.

The position occupied by Veli Pasha at Kupri-Keuy, and the fortifications recently constructed at Erzeroom, no doubt, prevented the Russian General from hazarding an attack in that direction; for his numerous and excellent Cavalry, and overpowering field artillery (eighty guns), render him master of everything out of the reach of our cannon.

Yesterday the enemy returned to the camp before Kars, and his reunited forces are ready either to assault or to more closely invest us, by cutting off our only remaining communication with Erzeroom *viâ* Olti.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 267.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received July* 30.)

My Lord, *Therapia, July* 16, 1855.

WITH reference to my previous despatch of this day's date, I have the honour to transmit to your Lordship copy of Brigadier-General Mansfield's memorandum of a visit to the Seraskier Pasha on the 15th instant, relative to the means of defending Kars.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 267.

Memorandum of a Visit to the Seraskier Pasha, made by Brigadier-General Mansfield, at the desire of Her Majesty's Ambassador.

IN obedience to my instructions I yesterday visited the Seraskier Pasha, accompanied by Mr. Doria. The information elicited, is as follows:

The latest advices from Kars and Erzeroom received by the Turkish authorities being of the same date as the despatches of Brigadier-General Williams and the other officers and Consuls, are generally of a more favourable tendency. Five hundred men had thrown themselves on the side of Batoom. Till now the Seraskier had been alarmed for the garrison on the score of force, but he had received lists showing that there are three months' provisions in the place, viz., Kars. The enemy's horsemen swept all the country round. Erzeroom may be said to be threatened, a Russian division having advanced one march in its direction. The people of Erzeroom were much alarmed, and had appealed to Hafiz Pasha, at Trebizond, to come to their assistance. That officer had started with twenty guns and 500 Artillerymen. The country in the neighbourhood of Trebizond had been raised. Ten thousand armed men by this time were on the road to Erzeroom.

Five hundred gunners collected in the Dardanelles were also to be sent forward without delay, when landed. They are off Trebizond now, having sailed two days since in a steamer.

Toussoum Pasha is actively engaged in raising men at Sivas, not for Erzeroom, but to guard the country in rear of that place should the enemy advance upon it. These regular troops would also do good service if paid regularly. The Seraskier Pasha informed his colleagues in Council, the day before yesterday, that if money were not provided for the war he would resign.

Everything is forward and being made ready for the contemplated expedition to Redoute-Kaleh. Answers have been received from Ismail Pasha, who reports that the 15,000 men to be drafted from Bulgaria are ready to march with the baggage animals, &c., as directed, when the order is received. As stated in the previous conversations, 10,000 of these are for the Contingent of General Vivian. What is now wanted is the order to give effect to the expedition.

Three hundred picked Infantry soldiers, under very experienced officers, have been sent to the Dardanelles.

The Artillerymen there are sufficient. It is proposed to send some Cavalry soldiers to meet the emergency. There are none available, except a regiment arriving from Volos in detachments for the Contingent.

(Signed) W. R. MANSFIELD.

No. 268.

Lieutenant-Colonel Simmons to the Earl of Clarendon.—(*Received July* 30.)

Head-Quarters of Omer Pasha,
(Extract.) *Camp near Kamara, July* 15, 1855.

I HAVE the honour to forward, for your Lordship's information, a copy of a note addressed by his Highness Omer Pasha to the Generals and Admirals commanding-in-chief the French and English forces, in which for reasons therein stated he proposed that he should proceed with the force he brought with him from Eupatoria (25,000 men) to Asia, to make a diversion in favour of the garrison of Kars and the army of Asia.

This note was written in consequence of information contained in a despatch from Brigadier-General Williams to Lord Raglan, dated Kars, June 23, which by General Simpson's desire I communicated to his Highness, as also a despatch from Mr. Brant to Lord Raglan, dated Erzeroom, the 22nd June.

The information contained in General Williams' despatch was that the Russians were before Kars in force, had sent to Gumri for eight heavy pieces of artillery, and had burned a Turkish magazine of provisions on the road from Kars to Erzeroom, at eight hours' distance from Kars. The General also urged

that some measures should be taken for the relief of the garrison, which according to Mr. Brant is provisioned for two months, and occupies a position too large for the number of its defenders.

The Generals having signified to Omer Pasha that in the absence of further information they considered a conference would be premature, his Highness having in the meantime received despatches upon the subject from his Government, wrote again, pointing out to the Generals the urgency of the subject, and called for a conference, which took place yesterday at General Pélissier's head-quarters.

By Omer Pasha's desire I was present. The Conference was attended by General Pélissier, General Simpson, Omer Pasha, General la Marmora, General Martimprey, Admirals Lyons, Bruat, and Stewart.

Omer Pasha explained to the Conference the information he had received from his Government relative to the Russian forces in Asia.

It appears that their total force of regular troops is 80,000 men, of whom a large portion are Cavalry.

They have advanced from Gumri upon Kars with a force exceeding 48,000 men, of whom 10,000 are Cavalry, the remainder having taken the route by Byazid and Toprak-Kaleh, which leaving Kars on their right will lead them direct upon Erzeroom.

The Turkish forces to oppose this forward movement of the Russians are posted as follows :

	Infantry.	Cavalry.	Guns.
In Kars	17,000	800	72
Ardahan..	..	800	
Toprak-Kaleh	5,750		
Erzeroom	1,850	..	24
Total . ..	24,600	1,600	96

The Cavalry having been driven in from Ardahan is all united in Kars, and the troops from Toprak-Kaleh will probably have fallen back upon Erzeroom, bringing up its garrison to 7,600, a force totally inadequate for its defence, especially when its position and extent are considered.

It will be quite competent to the Russians, therefore, to observe Kars, and with their superior Cavalry prevent provisions from being taken into it, and waiting its surrender, from want of provisions, to move upon Erzeroom.

Omer Pasha considers this position of affairs of the utmost importance. His Highness is of opinion that no time is to be lost in preparing a movement which shall check the progress of the Russians in Asia.

For the reasons assigned in a letter, dated the 12th instant, which by his desire I addressed to Sir E. Lyons and General Simpson, his Highness considers that his army is the only one, and he is the only Turkish General, who can successfully oppose the Russians in Asia. At the same time, as he stated at the Conference, if a decisive operation were in contemplation for the execution of which the presence of his army was necessary, and which would would have for its object the capture of Sebastopol, he should consider himself bound to remain, as, Sebastopol taken, the affairs of Asia become of comparatively trifling importance. If, on the contrary, no plan likely to lead to a decisive result has been decided upon, and the fate of Sebastopol should not be settled this summer, the position of the Russians in Asia becomes of the last importance, and might eventually decide the fate of Sebastopol.

These being the opinions of his Highness, he impressed upon the Conference the necessity of the move he had proposed.

The Generals, however, and Admirals, having received no information from their respective Ambassadors at Constantinople which should lead them to believe that the affairs of Asia were in that precarious state in which Omer Pasha, from the information he had received from his Government, believed them to be, decided that in the absence of such information they could give no opinion upon the subject.

His Highness, under these circumstances, informed the Conference, that his Government having called upon him in such urgent terms to propose, and carry, if possible, into execution, some project for saving them and the country from the great danger with which it is menaced, he felt it his duty to proceed to Constantinople for a few days, to confer with his Government upon the subject.

He accordingly proceeds to-morrow in Her Majesty's ship "Valorous," which Sir E. Lyons at his request kindly placed at his disposal.

I have to report that it is my intention to accompany him, as my presence may probably be of use in communicating with Her Majesty's Ambassador.

Inclosure 1 in No. 268.

Memorandum dated July 11, 1855.

[See Inclosure 3 in No. 270.]

Inclosure 2 in No. 268.

Omer Pasha to Generals Pélissier and Simpson.

Quartier-Général au vallon des Marins Anglais,
Excellence, *le* 12 *Juillet,* 1855.

J'AI eu l'honneur de recevoir la lettre qui m'a été adressée par vote Excellence et le Général-en-chef de l'armée Anglaise.

Je m'empresse de vous informer qu'hier depuis que j'ai adressé à votre Excellence la note du 11 Juillet, j'ai reçu de mon Gouvernement une dépêche, dans laquelle le Gouvernement m'informe que toute la Turquie d'Asie est exposée, même jusqu'aux portes de Constantinople, et me prie incessamment, en disant que chaque heure est de la plus grande valeur, de trouver les moyens, et de mettre en exécution les mesures nécessaires pour éloigner le grand danger dans lequel se trouvent le Gouvernement, la Turquie et par conséquence la cause des alliés.

Dans ces circonstances, ayant dans la Crimée 60,000 Turcs, dont la plupart vient d'Asie, et dont les familles et les biens sont exposées aux ravages de l'ennemi, et trouvant que cette armée reste en Crimée inactive, sans que je vois aucune probabilité d'action immédiate, je crois de mon devoir envers mon Souverain et la cause commune, de vous renouveler la proposition que j'ai faite dans ma note du 11 Juillet.

Comme l'affaire m'est représenté par mon Gouvernement de la plus grande urgence, je me propose à me porter demain au quartier-général Anglais à 4 heures après midi, où je vous prie de vous rendre pour une conférence.

Recevez, &c.
Le Généralissime de l'Armée Impériale Ottomane,
(Signé) OMER.

(Translation.)

Head-Quarters at the trenches of the Naval Brigade,
Excellency, *July* 12, 1855.

I HAVE had the honour to receive the letter addressed to me by your Excellency and the Commander-in-chief of the English army.

I hasten to inform you that yesterday, after I had addressed to your Excellency the note of the 11th July, I received from my Government a despatch informing me that the whole of Turkey in Asia up to the gates of Constantinople itself is undefended, and entreating me, as every hour is of the greatest value, immediately to find the means, and to put into execution the measures necessary to avert the great danger in which the Government of Turkey and, in consequence, the cause of the allies are placed.

Under these circumstances, since I have in the Crimea 60,000 Turks, of

whom the greater part are Asiatics, and whose families and property are exposed to the ravages of the enemy, and since I find that that army is inactive in the Crimea, without any prospect of immediate service that I can discover, I consider it my duty to my Sovereign and the common cause to renew to you the proposal which I made in my note of the 11th July.

As the matter is represented to me by my Government as one of the greatest urgency, I propose to proceed to-morrow at 4 o'clock P.M., to the English head-quarters, where I beg you to meet me in Conference.

Receive, &c.

(Signed) OMER,

Commander-in-chief of the Ottoman Army.

Inclosure 3 in No. 268.

Lieutenant-Colonel Simmons to Lieutenant-General Simpson.

Sir, *Camp near Kamara, July* 12, 1855.

OMER PASHA sent to you yesterday a note in which he proposed that he should go with the 25,000 men he had brought from Eupatoria to make a diversion in favour of the garrison of Kars and the Ottoman army in Asia.

Since sending that note he has received a communication from the Government at Constantinople in which he is entreated to consider what can be done to save the interests of Turkey in Asia.

The Government inform him that if Kars should fall, there is no force to prevent the Russians marching directly upon Constantinople, and it is probable that success on the part of the Russians would decide the Persians to take arms against the allies.

The Porte have proposed to General Vivian to take the Turkish Contingent there, and both Lord Stratford and General Vivian have expressed their willingness that it should go.

Omer Pasha, however, thinks that there will be great risk in sending them there, as the men are not yet acquainted with their officers; the officers do not speak their language, and consequently cannot command them in the field, and the Contingent, although it might form a garrison, cannot yet be in a condition to march into the interior. The force of the Contingent also is small to make the contemplated operation.

Omer Pasha also thinks that possessing, as he does, the confidence of the Turks, and being well known in Asia, where he has made several campaigns, he is more likely to gain the sympathies and assistance of the inhabitants in provisioning, in gaining information, &c., than strangers who do not know the language or country.

Under these circumstances, Omer Pasha thinks that it will be decidedly advisable, in the interest of the common cause, that the Contingent should be assembled at Shumla, as proposed by him, where it could be organised and made ready for the field by next spring; that he should take the whole of his force hence, and from Kertch, with Cavalry from Eupatoria, and, if necessary, an additional number of men from Bulgaria, and make the operation himself.

By threatening the communications of the Russians with Georgia, they will be obliged to abandon the siege of Kars; and the winter ensuing, all operations would be suspended until the spring of 1856, and time will thus be gained to form an army in Asia sufficient to protect the Turkish dominions on that side, which Omer Pasha confidently thinks he could do by his influence and knowledge of the country.

Omer Pasha has requested me to submit these considerations to you previous to the conference which he has requested General Pélissier to assemble.

I have, &c.

(Signed) J. L. A. SIMMONS.

No. 269.

The Earl of Clarendon to Lord Cowley.

My Lord, *Foreign Office, August* 1, 1855.

I TRANSMIT to your Excellency herewith a copy of a despatch* from Viscount Stratford de Redcliffe, respecting the suggestions made by Omer Pasha, during his visit to Constantinpole, for the relief of the Turkish army at Kars; and with reference to that passage in which his Excellency states that the result of the deliberations of the Divan was, that the troops to be employed in the manner suggested by Omer Pasha, and under his command, should be taken from Eupatoria to the amount of 20,000 men, and from Bulgaria to the amount of 5,000, and that the British Contingent, with its numbers completed, should occupy the vacant space at Eupatoria, I have to state to your Excellency that Her Majesty's Government are favourably disposed to this proposition, and they hope that the Government of the Emperor will concur in it.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 270.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received August 1.)

(Extract.) *Therapia, July* 19, 1855.

THE night before last I was surprised to learn that Omer Pasha had arrived suddenly from the Crimea. I learnt from Colonel Simmons, who accompanied him, that his Highness had intended to call upon me before he passed down the Bosphorus; but, as I happened to be absent, he changed his plan, and went straight to the Seraskier, which even otherwise would have been the most advisable course to pursue.

I heard at the same time from Lieutenant-General Simpson, who was good enough to send me an account of what had passed in Conference and correspondence between Omer Pasha and the other Commanders-in-chief before the departure of the former.

The correspondence to which I allude is inclosed herewith, in copy, for your Lordship's information.

It appears that Omer Pasha, apprised of the danger to which the army and fortress of Kars were exposed, and also of the plans for relieving them which were under consideration here, had proposed to withdraw from the Crimea the 25,000 Turkish troops before Sebastopol, and to put himself at their head, in order to operate a diversion from the coast of Circassia, and not finding among his colleagues, the other Commanders-in-chief, a disposition to support him, announced his intention of proceeding at once to Constantinople, with the view of submitting his opinions to the Government there.

This impulsive resolution is by no means in keeping with the decided opposition offered by Omer Pasha to the late Seraskier's requisition for detaching 5,000 of his men from the Crimea. His Highness may account for the change of view by referring to the pressure at Kars, and to the suspension of active operations near Sebastopol. But the Generals, his colleagues, deprecate the latter ground of justification, and means might apparently be employed for the rescue of Kars without deranging the calculations of the allied armies in the Crimea.

Your Lordship is already acquainted with the plan which has been for some time under consideration here on the part of the Sultan's Government, and in concert with Her Majesty's Embassy. An appeal has, moreover, been made by means of the electric telegraph to Her Majesty's Government, who were entreated to lose no time in making known its pleasure as to the proposed diversion, supposing it to obtain the suffrages of the naval and military authorities in point of means for carrying it into effect. The answer may be expected from day to day, and a final decision may then be taken with the advice and

* No. 271.

concurrence of the Commanders-in-chief. It would have been idle to make any earlier communication to them of an official description. The state of the army at Kars was made known to the British Commander-in-chief by General Williams himself.

I learn from M. Pisani, who called by my desire yesterday upon the Grand Vizier, the Seraskier and Fuad Pasha, that the Generalissimo's arrival without the orders of his Government had created some feelings of dissatisfaction, and that he had explained his conduct by referring to the perilous nature of the emergency, and the inutility, as he thought, of his presence near Sebastopol under present circumstances. He has seen the Sultan, but nothing has yet transpired as to the reception which he experienced from His Majesty.

On the whole, I am under a strong impression that Omer Pasha's idea of detaching a considerable portion of his army from the Crimea will be no more accepted here than it was sanctioned in the Crimea; and, although some advantage may be derived from personal communication between him and his Government, that he will best consult the interests of his Sovereign and of the alliance, by returning, without unnecessary delay, to the command of his forces in the Crimea.

Inclosure 1 in No. 270.

General Simpson to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Before Sebastopol, July* 16, 1855.

I HAVE the honour to lay before your Excellency copies of a correspondence that has taken place between Omer Pasha, General Pélissier, and myself, relative to a proposal made by the former to withdraw a certain portion of his troops from the Crimea, and have them transported into Asia.

At a conference which was assembled at the French head-quarters on Saturday the 14th, at the request of Omer Pasha, and at which he, General Pélissier, General La Marmora, Vice-Admiral Sir E. Lyons, Vice-Admiral Bruat, Rear-Admiral Stewart, and myself, were present, his Highness set forth his reasons and views on the subject in question; he also produced a very large sheet of paper, which contained, as he affirmed, the instructions of his Government; but on being asked for a translation of which, he said that it would take a fortnight to make one.

The arguments used by Omer Pasha were those set forth in the correspondence, and failed to produce any effect on the minds of the other members of the conference, who all, without exception, entertain the strongest objection to the withdrawal of any troops from the Crimea at this moment.

Omer Pasha, having failed in leading us to adopt his views, then announced his intention of proceeding to Constantinople to consult with his Government; and he starts this day at noon in Her Majesty's ship "Valorous," by which same vessel Lieutenant-Colonel Suleau, attached to my Staff, in succession to the late Lieutenant-Colonel Vico, proceeds with this letter, ostensibly for the purpose of restoring his health.

General Pélissier has also charged him with a mission to the French Minister on the same subject.

I earnestly, therefore, beg your Excellency to use your powerful influence with the Porte to cause our opinion to prevail over that of his Highness; for great public interests are at stake, and serious consequences might result from his success.

I have, &c.
(Signed) JAMES SIMPSON.

Inclosure 2 in No. 270.

Omer Pasha to General Simpson.

Quartier-Général au vallon des Marins Anglais,
M. le Général-en-chef, *devant Sebastopol en Crimee, le 7 Juillet*, 1855.

J'AI l'honneur de transmettre à votre Excellence la note ci-jointe, et je vous prie de bien vouloir la prendre en considération.

Recevez, &c.
Le Généralissime de l'Armée Impériale Ottomane,
(Signé) OMER.

(Translation.)

Head-Quarters at the trenches of the Naval Brigade,
Sir, *before Sebastopol, in the Crimea, July 7*, 1855.

I HAVE the honour to transmit to your Excellency the annexed memorandum, and to request you to be so good as to take it into your consideration.

Receive, &c.
(Signed) OMER,
Commander-in-chief of the Imperial Ottoman Army.

Inclosure 3 in No. 270.

Memorandum.

LE Général-en-chef de l'armée Ottomane soumet aux Généraux et Amiraux-en-chef des armées et flottes de France et d'Angleterre les considérations suivantes, qu'il croit demander l'attention la plus sérieuse.

Il paraît d'information incontestable que l'armée Ottomane d'Asie au nombre de 10,000 hommes renfermée dans le camp retranché de Kars par une force supérieure Russe, se trouve dans une position dans laquelle on peut attendre que par manque de vivres, sinon par autre raison, elle pourrait être obligée de se rendre.

Le Commandant de cette armée, trouvant que ses communications avec Erzeroom sont coupées, demande en date du 23 Juin, avec la plus grande urgence, que des renforts lui soient envoyés sous le moindre délai, ou qu'une forte diversion soit faite du côté de Redoute-Kalé.

Il est à considérer que si la garnison de Kars succombe, Erzeroom, qui est une ville par sa situation difficile à fortifier, tombera aux mains de l'ennemi : par ce moyen il sera maître des communications avec la Perse et d'une grande partie d'Asie Mineure—succès qui aurait un très grand effet sur la guerre.

L'objet donc de sauver la ville et garnison de Kars, qui est en effet l'armée Ottomane d'Asie, demande l'attention sérieuse et immédiate des Puissances alliées.

Par rapport à la distance du théâtre de la guerre en Asie, c'est impossible de penser d'aucun secours pour cette armée, excepté des côtes de la Mer Noire, où la seule armée Ottomane qui est effective et capable de marcher est celle qui se trouve sous mon commandement.

Dans ces circonstances je crois de mon devoir à proposer aux Généraux commandant-en-chef et aux Amiraux le seul moyen qui me paraît de sauver l'armée de Kars, en utilisant du plus grand avantage à la disposition des alliés, c'est-à-dire, de la facilité de transport par mer.

La proposition que je veux faire est que je me porte avec la partie de mon armée qui se trouve ici et à Kertch, 25,000 hommes d'Infanterie, 3,000 hommes de Cavalerie d'Eupatorie, et une proportion d'Artillerie, sur quelque point du côte de Circassie duquel, en menaçant les communications des Russes, ils seront obligés d'abandonner le siège de Kars.

Cette force unie avec celle de Mustapha Pacha de Batoom suffira pour cette opération, mais pour faire le mouvement j'invite la concurrence des Amiraux

pour le transport de mes troupes, sans laquelle les moyens à ma disposition ne suffiront pas pour traverser la mer.

La proposition que le mouvement soit fait par mon armée est motivée par la considération que mes troupes ne peuvent pas entreprendre le service des tranchées devant Sebastopol, et la nécessité dans toute opération militaire de tenir, autant que possible, l'unité de commandement.

Ayant soumis cette mémoire à la considération très sérieuse de vos Excellences, j'invite le Général commandant-en-chef l'armée Française de rassembler une Conférence des Généraux et Amiraux commandant-en-chef, le plutôt possible, pour en prendre décision.

(Signé) OMER.

(Translation.)

THE General commanding-in-chief the Ottoman army submits to the Generals and Admirals-in-chiefs of the armies and fleets of France and England the following considerations, which, in his opinion, demand the most serious attention.

It appears from incontestable information that the Ottoman army in Asia, to the number of 10,000 men, blockaded in the entrenched camp of Kars by a superior Russian force, is in a position in which it is probable that from want of food, if not from some other cause, it may be obliged to capitulate.

The Commander of that army finding that his communications with Erzeroom were cut off, required on the 23rd June, in the most pressing manner, that reinforcements might be sent to him with the least possible delay, or that a powerful diversion should be made on the side of Redoute-Kaleh.

It is to be considered that if the garrison of Kars should yield, Erzeroom, which from its situation is a difficult town to fortify, will fall into the hands of the enemy. By this means he would become master of the communications with Persia, and of a great part of Asia Minor—a success which would have a great effect upon the war.

The object, therefore, of saving the town of Kars and its garrison, which is in fact the Ottoman army in Asia, demands the serious and immediate attention of the allied Powers.

Owing to the distance of the theatre of war in Asia it is impossible to think of relieving that army except by the shores of the Black Sea, where the only Turkish army that is effective and capable of marching is that which is under my orders.

Under these circumstances I consider it my duty to propose to the Generals commanding-in-chief, and to the Admirals, the only plan which seems to me capable of saving the army at Kars, by making use of the chief advantage which the allies possess, namely, the facility of sea transport.

The proposal which I wish to make is, that I should throw myself, with the part of my army which is here and at Kertch, 25,000 Infantry, 3,000 Cavalry from Eupatoria, and a proportion of Artillery, upon some point of the coast of Circassia, and by menacing from thence the communication of the Russians, oblige them to abandon the siege of Kars.

This force united to that under Mustafa Pasha of Batoom would suffice for the proposed operation, but in order to make the movement I ask the assistance of the Admirals for the transport of my troops, without which the means at my disposal would not be sufficient to take them across the sea.

The proposal that the movement should be made by my army is suggested by the consideration that my troops cannot undertake the service in the trenches before Sebastopol, and by the necessity in all military operations of preserving, as far as possible, unity of command.

Having submitted this memorandum for the most serious consideration of your Excellencies, I request the General commanding-in-chief the French army to assemble a Council of the Generals and Admirals commanding-in-chief, as soon as possible, to decide upon it.

(Signed) OMER.

No. 271.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received August 1.)

(Extract.) *Therapia, July* 23, 1855.

OMER PASHA is still here. He has been most graciously received, and also most generously rewarded by the Sultan, who has conferred a considerable grant of land upon him. I need not add that he is on excellent terms with His Majesty's Ministers, and particularly with the Seraskier Pasha. His Highness, accompanied by the last-mentioned Minister, called upon me yesterday. He is expected to leave on his return to the Crimea in four or five days.

With respect to the dangers which threaten Turkey from the side of Kars, he proposes to add 25,000 men to the 10,000 or 12,000 at Batoom; to place himself at their head, and to make an incursion towards Georgia, starting from Redoute-Kaleh, and turning Kutais to good account.

This idea was debated last night in a council at the Grand Vizier's, and the result of the deliberations, as communicated to the Embassy through M. Pisani, was, that the troops to be employed in the above-mentioned manner under the command of Omer, should be taken from Eupatoria to the amount of 20,000, and from Bulgaria to the amount of 5,000, and that the Contingent, with its numbers completed, should occupy the vacant space at Eupatoria. By way of alternative, it is proposed that if the above-mentioned plan be deemed objectionable, it might be so far modified as to take only 10,000 men from the Crimea, and 15,000 from Bulgaria, including those destined to form part of the Contingent.

The Council professes itself ready to listen to any other suggestion proceeding from the two Embassies, in case that neither one nor the other of the preceding plans should be accepted.

I must confine myself, from want of time, to a statement of these leading points. My personal impression is that Eupatoria would be an advantageous position for the more complete organisation of the Contingent; that the absence of Omer Pasha from before Sebastopol, supposing the troops to remain there under a suitable commander, would be free from the objections lying against any serious diminution of their numbers, and that it might even be productive of some beneficial results.

I propose to communicate on the whole subject freely with my French colleague, and, after advising the Porte to the best of our judgment, to refer to the Commanders-in-chief, and to report again to your Lordship. It is, of course, to be understood that my course of opinion is guided by a knowledge of your Lordship's objection to a premature employment of General Vivian's corps.

No. 272.

Lord Cowley to the Earl of Clarendon..

(Telegraphic.) *Paris, August* 2, 1855, 2·15 P.M.

COUNT WALEWSKI foresees objections to the proposal contained in your despatch of yesterday.

He will submit it, however, to the Emperor, and hopes to give me His Majesty's answer on Saturday.

No. 273.

The Earl of Clarendon to Lord Cowley.

(Extract.) *Foreign Office, August* 3, 1855.

HER Majesty's Government have learnt with regret by your Excellency's telegraphic despatch of yesterday that Count Walewski does not concur with them in the opinion that Omer Pasha and a portion of the army under his command might be sent to Asia to effect a diversion for the relief of Kars and

the adjoining country, now menaced by the Russian forces under General Mouravieff, while their place in the Crimea might be filled up by the Turco-British Contingent under Lieutenant-General Vivian.

Her Majesty's Government, however, consider the relief of the Turkish troops in Asia of such vital importance, that they cannot abstain from laying before the Government of the Emperor the various arguments by which they consider the plan recommended by them may be supported.

It is plain that without assistance the whole Turkish force in Asia must be destroyed or captured. The force at Kars is surrounded, and even if able to defend its position against assault, which may be doubted, it must surrender when its provisions are exhausted, and that will happen in a few weeks. The immediate result would be that 13,000 Turkish troops would become prisoners of war, and a strong position be occupied by the Russians.

But, moreover, Kars taken, Erzeroom must share the like fate, and the whole of the neighbouring country would be in the hands of the Russians, while the season would be too far advanced for military operations to drive them out of it.

If, on the other hand, the allies do not take Sebastopol before the winter, the Russians, by occupying Asia Minor, will have a considerable advantage over the allies, and as the Russians have nothing to do on the Danube, and are free from apprehension anywhere to the north of the Danube, they can send into Georgia, and thence into Asia Minor, a force of considerable magnitude. This would be striking a serious blow at the Turkish Empire, and one the effects of which it would be difficult to remedy. If, on the other hand, Omer Pasha were to go to Redoute-Kaleh or Erzeroom with a sufficient force, the Russians would be driven back, or forced to retire.

Omer Pasha's knowledge of Asiatic Turkey would give him advantages in carrying on war there which no other Commander can possess, while in the Crimea his presence is comparatively of no value.

Her Majesty's Government indeed feel doubtful whether if the Turkish Government should desire to avail itself of Omer Pasha's special qualification for service in Asia, any just objections could be made to the Porte's utilizing in that quarter the services of one who has proved himself to be so able a Commander, and who has succeeded in organizing an efficient army at a moment when some of the most important provinces of the Turkish Empire are invaded by the enemy, and when a considerable Turkish force is in danger of being made prisoners of war.

Her Majesty's Government would doubt whether it was wise, even if they felt sure that they had the right to do so, to object to the adoption by the Porte of such a course, especially as the transfer of the Contingent under Lieutenant-General Vivian either to Balaklava or to Eupatoria, whichever might be deemed best, would fill up, or nearly so, the void occasioned by the removal of Omer Pasha and a portion of his force to Asia Minor, and the reinforcements sent to Lieutenant-General Vivian and to the British and French armies would add still further to the aggregate force of the allied armies in the Crimea.

Her Majesty's Government wish that your Excellency should submit these observations without delay to the French Government, in the hope that they may be induced to take a different view of the question from that which they have hitherto entertained, and may enable your Excellency to convey to Viscount Stratford de Redcliffe by the messenger of to-morrow, while a similar communication is made to M. de Thouvenel by the French Government, authority to recommend the Porte to adopt the course of detaching Omer Pasha and an adequate portion of his army to Asia Minor, so that by this means the only resource which now remains for averting from the Turkish army in Asia the great disaster which there is too much reason to apprehend is impending over it, may at all events not be left untried.

No. 274.

Lord Cowley to the Earl of Clarendon.

(Telegraphic.) *Paris, August* 4, 1855, 3·15 P.M.

THE French Government will not oppose the projected expedition to Asia Minor, under Omer Pasha, provided that the numbers of the Turkish Contingent before Sebastopol are not diminished.

No. 275.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Foreign Office, August* 4, 1855.

MY despatch to Lord Cowley of yesterday's date* contains a full statement of the grounds on which Her Majesty's Government consider such a movement under Omer Pasha advisable, and I have received this afternoon from his Excellency the telegraphic message which I inclose,† announcing that the French Government will not oppose the desired expedition.

Immediately on receipt of this message, I sent to your Excellency a despatch in the following terms:—

"August 4. Omer Pasha can go to relieve Kars, provided he does not diminish the Turkish troops before Sebastopol, or disturb the garrison of Yenikale.

"Desire Vivian to hold himself in readiness to go to Eupatoria with his Turkish Contingent."

No. 276.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received August* 8.)

My Lord, *Kars, July* 14, 1855.

SINCE the date of my last despatch of the 7th instant, we have diligently worked at an interior line of entrenchments on the town side, as the enemy's camp remained stationary on the hills in that direction.

On the 12th instant General Mouravieff marched three hours to the south, and encamped at the village of Boyouk-Tikmeh, leaving eight battalions, two batteries and a regiment of Cavalry to observe our garrison, I at once conceived his object to be that of attacking the southern heights above Kars, which form the key of our defences, and by the crowning of which Kars was taken in 1828. We consequently began to entrench those eminences, and the enemy made minute reconnaissances of them on the 11th and 12th instant.

Yesterday, the whole Russian army marched towards them, and the force left by the enemy on the heights in our front moved up close to Kanly Tabia to engage our attention; but we were, nevertheless, enabled, by our central position, so to reinforce the menaced heights, that General Mouravieff, after some hours of close reconnaissance, retired to his camp. As this visit was made with his entire army, I presume he would have assailed us if he had found such a step desirable to his future operations.

The enemy remains quiet to-day, but our new redoubts on those hills are pressed forward with vigour, and, indeed, enthusiasm by the troops.

I have just heard that the Russian General expects reinforcements from Byazid *viâ* Gumri, and that those troops, recently expelled from the garrisons of the coast of Circassia, are also marching into the interior of Georgia, and may take part in the future operations against Asia Minor.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

---

* No. 273. † No. 274.

No. 277.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received August* 8.)

(Extract.) *Therapia, July* 30, 1855.

THE unfavourable judgment passed by Her Majesty's Government on the plans which have been lately under discussion, with a view to the relief of the Sultan's army at Kars, has naturally increased the Porte's embarrassment. It was my duty to make it known to the Turkish Ministers, not only as an opinion, but, with respect to General Vivian's Contingent, as a veto. A most serious dilemma is the immediate result. Her Majesty's Government not only withhold the Contingent, but express a decided preference for the alternative of sending reinforcements to Erzeroom by the way of Trebizond. This opinion is not adopted by the Porte, or indeed by any official or personal authority here. The Seraskier, Omer Pasha, General Guyon, our own officers, as far as I have means of knowing, agree with the Porte and the French Embassy in preferring a diversion on the side of Redoute Kaleh, as offering better chances of success, supposing, of course, that the necessary means of transport supply and other indispensable wants can be sufficiently provided. France is at the same time decidedly adverse to any diminution of force in the Crimea; and Omer Pasha, ready to place himself at the head of an Asiatic expedition, requires for that purpose a part of the troops now there.

Such being the present state of the case, I am precluded from contributing to the Porte's extrication from its difficulties, otherwise than by countenancing some new location of the Contingent, which, without exposing the corps to a premature trial, might enable a force of the same amount to be detached for service elsewhere.

No final decision has yet been taken by the Porte. My colleague the French Ambassador has written for General Pélissier's opinion, and Omer Pasha is still in attendance on his Government.

Meanwhile the advices from Kars are not encouraging, and time of precious value is unavoidably wasted in doubt and uncertainty.

No. 278.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Telegraphic.) *Foreign Office, August* 9, 1855.

GENERAL VIVIAN'S Contingent to go immediately to Eupatoria.

The Turkish troops there, 10,000 or 12,000, to go with Omer Pasha to Redoute-Kaleh.

The Turkish troops at Balaklava and Kertch not to be diminished in number.

The Turkish force to go to Redoute-Kaleh under Omer Pasha to be completed to its proper number by troops from Bulgaria or elsewhere, not from the Crimea.

No. 279.

Lieutenant-Colonel Simmons to the Earl of Clarendon—(*Received August* 13.)

(Extract.) *Constantinople, August* 2, 1855.

I HAVE to inform your Lordship that his Highness Omer Pasha has not yet returned to the Crimea, but remains in the Bosphorus awaiting the decision which may be come to with respect to the projected movement to relieve the army of Kars.

His Highness informs me that Her Majesty's Ambassador having communicated to the Porte the decision of Her Majesty's Government that the Turkish Contingent was not to go to Asia, the Porte have proposed as the only other alternative, that the Contingent should go the Crimea to release a portion of the force there under the command of Omer Pasha.

His Highness informed me that he should be happy to give over, to complete the Contingent, any of the Turkish troops there under his command except the division which is now at the camp before Sebastopol, which, being composed of his best troops, he is naturally desirous to have with him if he make the proposed movement to Asia.

Having also been informed that the French Government objected to any diminution of force in the Crimea, his Highness has considered the subject very fully, and has come to the conclusion that the best arrangement would be, for the part of the Turkish Contingent now on the Bosphorus to go to Balaklava to relieve the Turkish division now there, which, with the available troops from Bulgaria, should go to Asia, the complement of the Contingent being made up by handing over the present Turkish garrisons on the Straits of Kertch to British officers.

Whatever arrangement may be decided upon I feel confident that the Turkish Government will have to look elsewhere for assistance in finding the necessary transport for provisioning the expedition.

No. 280.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received August* 16.)

My Lord, *Therapia, August* 2, 1855.

THE closing words of your Lordship's despatch of the 19th ultimo are, I apprehend, but too likely to be realized. Whatever supplies have been forwarded to the army at Kars since it became known at Constantinople that the Russians had advanced on that side may reach Erzeroom, but have only a slender chance of going beyond. I would observe at the same time that, little as the Turkish authorities have done themselves credit by their treatment of the army, they hardly deserve the imputation which is conveyed by the preceding words of your Lordship's despatch. Tardy and incomplete as their measures were, notwithstanding the frequent remonstrances and earnest recommendations of Her Majesty's Embassy, attention, to a certain degree, had been paid to the wants of the army, and my correspondence bears witness to much that was done, even under the perverse administration of Riza Pasha, towards the supply of those wants. It is a mistake to attribute the deficiency to a wilful neglect of the Asiatic troops. The troops in Europe were naturally the first object of the Porte's solicitude, and those troops enjoyed the advantage of being commanded by Omer Pasha. But they also experienced, in a less degree, the effects of a bad administrative system, not less corrupt in the military than other departments, and above all of inadequate finances and an exhausted Treasury. I never can forget that when a portion of Omer Pasha's army entered Bucharest on the retreat of the Russians, a regiment of the Sultan's Guards was described by Mr. Colquhoun as marching with bare feet over roads covered with snow.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 281.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, August* 16, 1855.

WITH reference to your Excellency's despatch of the 2nd instant, respecting supplies to the army of Kars, I have to inform you that Her Majesty's Government have much reason to doubt whether the supplies which Riza Pasha informed you he had forwarded to the army at Kars ever reached their destination, or ever left Constantinople.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 282.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received August* 20.)

(Extract.) *Therapia, August* 8, 1855.

OUR latest advices from Kars, received to-day, are of the 21st ultimo. As Brigadier-General Williams addresses your Lordship, I need not repeat the substance of his despatch to me. I observe on the one side, with satisfaction, that the garrison had in store nearly three months' provisions, and that nothing had yet occurred to impair its means of resistance. It appears, on the other, that General Mouravieff, operating by means of his Cavalry, had blocked up the Olti road to Erzeroom, and also that which passes through Ardahan. The defences of the town are described as having been strengthened at the point most likely to be attacked, while notice is given that reinforcements, unaccompanied by convoys of provisions, would be of no avail. It would seem that the communications by messenger, though probably circuitous, were still open, and I should hope that the alarming rumours of the arrival of Russian troops at Tiflis from the evacuated forts in Circassia were, at least, premature.

It results, on the whole, from these circumstances, that the arrival of timely relief from the Asiatic frontier is still by no means an impossibility. The natural difficulties, however, are greatly increased by differences of opinion and numerous conflicting demands on the scanty and scattered resources of the Porte. Whatever is to be done must be undertaken within certain limits, and in such manner as neither to trench on the means employed against Sebastopol nor to expose the Contingent to any trial of strength for which it is not fully prepared. Such is the opinion of Her Majesty's Government, which leans, moreover, with all its weight on Trebizond, as the only true channel of relief. The Commander of the French forces would see with regret the departure of Omer Pasha from before Sebastopol, especially if his Highness were attended by any portion of his troops now stationed there. The Pasha himself is ready to take the command of an expeditionary force directed on Kutais from Redoute-Kaleh, and he reckons for that purpose on 10,000 men from Batoom and the Circassian coast; on 17,000 from Balaklava; and on 3,000 from Kertch, and on 5,000 from Bulgaria, with the necessary addition of Artillery, and a small force of Cavalry. He would like to replace the 20,000 men thus proposed to be withdrawn from the Crimea by the Contingent, completed to its full amount by a draft of 10,000 men from Bulgaria. He gives as the reasons for his preference for the troops at Balaklava, that he knows them better than the battalions at Eupatoria, and that they are habituated to his command.

It is not unworthy of remark that Omer Pasha, on whom would devolve all the risk, fatigue, and responsibility of the expedition, reckons with cheerfulness on the means of carrying it into effect, and even anticipates with confidence, a successful result. According to his convictions, the army and the two fortresses which protect the Asiatic frontier of Turkey are in imminent danger, and their fall would expose the Empire on that side to the most perilous disasters, including a heavy loss of supplies to the allied armies in the Crimea. He does not conceal his opinion that an attempt to send forward reinforcements by Trebizond would infallibly prove abortive; and that the only fair prospect of

frustrating the Russian attack, would be a diversion from Redoute-Kaleh. He asserts that no serious obstruction is to be apprehended to the west of the defiles beyond Kutais, where the arrival of the expeditionary force would at once compel the Russians to retire from Kars, in order to cover their vast unprotected magazines at Tiflis.

It can hardly be denied that the scheme is plausible. The military authorities here, in so far as I have access to them, are decidedly favourable to it.

The course which I have pursued amidst so many motives to a vigorous support of the only practicable scheme of relief, and so many perplexing considerations fatal alike to every hope of realizing it in time, partakes naturally of the difficulties which I have had to encounter. I made no reserve in communicating the adverse opinions of Her Majesty's Government to the Porte; I have continued to urge the necessity of respecting the paramount interests engaged in the Crimea, and to abstain from experiments unprovided with ample means of execution. I have at the same time lent an attentive ear to all the suggestions of the Porte, and I have not repressed those hopes which sometimes ripen into views of just conception and successful issue.

An expedition composed of European forces would not only give better promise of success, but also a security against the political results of Turkish conquest. But I have yet to learn that there is any prospect of succour in that form, or any chance of relief but what is derivable from the Sultan's troops.

It only remains for me to inform your Lordship, that several days ago I received from Fuad Pasha an official note, which, as it related in part to the Contingent, was addressed to me alone, but communicated, in copy, to the French Ambassador.

I have since replied to it, though in some respects I should have preferred taking the same line as my French colleague, by waiting for your Lordship's instructions; but my position was different from that of M. Thouvenel, who had received only a copy of the note, while I, to whom the note was addressed, could not, without danger of misconstruction, leave unnoticed some passages of so important a document.

Copies of both the notes are forwarded to your Lordship herewith; and it will be found, I imagine, on a perusal of mine, that in seeking to correct whatever was overdrawn or misstated in the Turkish note, I have studied to attain my object less by any controversial process than by offering a statement of my own, more strictly in keeping with fact and real intent.

Inclosure 1 in No. 282.

Fuad Pasha to Lord Stratford de Redcliffe.

Le 31 *Juillet,* 1855.

J'AI l'honneur de transmettre ci-joint à votre Excellence copie d'une dépêche arrivée hier de l'armée Impériale de Kars.

Cette dépêche porte en substance que les troupes Russes qui ont marché sur Kars, ont poussée une reconnaissance jusqu'aux fortifications; qu'elles se sont retirées après quelques affaires de peu de conséquence; et qu'on croit que si une affaire sérieuse n'a pas eu lieu c'est parcequ'elles attendent des renforts du côté d'Erivan, après l'arrivée desquels leur intention est de serrer de près la place de Kars. Par cette même dépêche on prie très instamment qu'on envoye sans aucun délai les secours qui ont été demandés jusqu'à présent et qu'on demande encore.

La position de Kars est, pour ainsi dire, la clef des frontières de l'Asie; or, si cette place venait (à Dieu ne plaise!) à tomber au pouvoir des Russes, d'abord Erzeroom serait en danger, et puis toute l'Anatolie serait menacée: cela est indubitable.

Si l'Anatolie devient le théâtre de la guerre, et si l'ennemi faisait de progrès de ce côté-là, il en résulterait de très grands maux, non seulement pour la Sublime Porte, mais pour toute l'alliance. Plus encore les succès des Russes à Kars seront une défaite, que fera dans le monde entier une mauvaise impression à l'égard de l'alliance, ce qui est évident.

D'après ces considérations la Sublime Porte a fait voir la nécessité de prendre de promptes mesures pour prévenir le danger qui est à craindre.

Si l'on envoyait directement à Kars des renforts peu considérables, ces renforts ne sauraient, dans l'état actuel des choses là-bas, ni se joindre aux forces qui se trouvent dans la ville pour repousser l'attaque de l'ennemi ni agir hors de la place pour le chasser de ces environs-là ; et il est clair aussi qu'ils ne pourront pas resister à l'ennemi qui voudra détruire les forces qui se trouvent à Kars, prendre cette place, et venir en avant.

Une opération énergique, et sur une grande échelle, a paru être l'unique moyen d'empêcher les Russes d'investir Kars, et de faire des progrès dans l'Anatolie, et de la forcer à se retirer.

L'une des deux grandes forces de la Porte se trouvent en Crimée, et l'autre sur le littoral du Danube. La Porte ne juge en aucune manière à propos, attendu que la question de la Crimée est pour l'alliance une question vitale, que les forces destinées à assurer la victoire à laquelle on s'attend soient affaiblies. L'armée du Danube n'est pas en état de prendre l'attitude d'une armée envahissante, mais il faut au moins qu'elle soit là en guise de réserve, et par conséquent il n'est pas à propos d'affaiblir cette armée non plus.

Toutes ces considérations, auxquelles on a murement réfléchi, nous ont fait songer à un plan prompt et énergique, et propre à forcer les Russes à la retraite. Il s'agit qu'une armée de 40,000 hommes prenant pour point de départ Redoute-Kalé, se porte droit à Tiflis par la voie de Kutais. Comme moyen de mettre ce plan à exécution de manière à ne pas déranger le plan d'opérations générales, nous avons représenté qu'il était important de réunir un corps d'armée composé de 20,000 hommes de troupes Turques, qui doivent après le Traité être fournies pour servir dans l'armée Anglaise, les forces qui se trouvent à Batoom, et 5,000 hommes à prendre de l'armée de Roumélie.

Votre Excellence a admis l'importance de la mesure, et approuvé le plan en question, et elle a demandé l'ordre de son Gouvernement à cet égard.

D'après la réponse qui est venue, le fond de la question a été approuvée ; seulement elle était accompagnée de l'observation suivante, savoir, que les troupes du Contingent n'étant pas encore dans l'état qu'il faillait, il ne convenait pas de les destiner à cette expédition : voilà ce qui a été porté à la connaissance de la Porte.

En conséquence, et afin de se conformer à l'opinion de l'illustre Gouvernement de la Grande Bretagne, comme aussi pour réaliser le plan en question, qui est de la plus haute importance, nous avons proposé d'envoyer en Crimée le Contingent Turc ; de retirer 20,000 hommes de l'armée qui est en Crimée, pour les expédier à Rédoute-Kalé ; ou bien de différer de fournir les 10,000 hommes qui, ainsi qu'il est convenu, doivent être fournis pour compléter le Contingent, et d'envoyer en Crimée [Asie?] les 10,000 hommes de l'armée Impériale Turque qui est en Crimée [?] 10,000 hommes pour faire partie de l'expédition projetée.

Le Gouvernement de Sa Hautesse a commencé à s'occuper des mesures que cette expédition rend nécessaires ; mais elle n'a pas encore reçu à cet égard la réponse officielle et catégorique qui est attendu, et c'est pour cela qu'elle n'a pas encore mis ces mesures à exécution ; même les commencements des mesures qui se rattachent à cette question importante a été suspendu.

L'importance de ce qui concerne l'Asie a été longuement expliquée à votre Excellence, et les avantages des opérations avant pour point de départ Rédoute-Kalé ont été amplement développés ; et cela étant, il est inutile que j'entre sur ces deux points dans des détails ultérieurs. Votre illustre Gouvernement n'est pas d'avis que le Contingent soit employé à un objet spécial ; la présence de ces troupes en Crimée dans des opérations générales ne pourra que rendre plus sûr les services qu'on attend d'elles.

La Sublime Porte ne pourra trouver quant à l'Asie rien de plus efficace que le plan dont il s'agit, rien de plus capable de la rassurer complétement. Elle ne voit pas la nécessité de donner directement plus de force à Kars, pas même de tranquilliser les troupes qu'il y a là en envoyant des renforts. Ainsi ces délais la jettent naturellement dans une très grande inquiétude et dans un très grand embarras. La dernière dépêche arrivée de Kars fait un tableau fidèle de l'importance de la question. Nous avons fait connaître cette importance à votre Excellence, qui a communiqué à la Porte la dépêche qu'elle avait reçu de sa Cour en réponse aux communications que la Porte avait faites au sujet de cette expédition.

La substance de ces dépêches est la suivante. Le Gouvernement Anglais

aussi est convaincu de la nécessité et de l'importance d'envoyer des secours à l'armée de Kars, seulement il faut que les secours soient envoyés d'Erzeroom par voie de Trébizond. Les troupes qui seront envoyés, obligés de s'arrêter un peu de tems entre Rédoute-Kalé et Kutais, se trouveront dans un endroit insalubre ; au lieu d'attaquer les Russes par leurs derrières il vaut mieux fortifier les derrières de l'armée de Kars.

Il serait superflu de faire connaître comment la Sublime Porte se voit dans la nécessité de sauver Kars, et en sauvant Kars délivrer l'Anatolie. Or, le seul moyen d'y parvenir c'est d'exécuter le mouvement projeté du côté de Rédoute-Kale. En effet, pour sauver Kars il faut au moins une force égale à l'armée assiégeante. Or, s'il faillait une force pareille du côté de Trébizond, attendu que les routes sont extrêmement mauvaises, à peine cette force serait arrivée au complet, avec artillerie et munitions, à Erzeroom dans trois au quatre mois, et dans cette intervalle les Russes auraient fait tout ce qu'ils auraient à faire. Ainsi ce parti ne peut rien produire de bon.

Si l'on expédiait une petite force, elle ne saurait ni secourir Kars ni défendre Erzeroom. Il est donc certain qu'il n'est pas possible de secourir Kars par la voie de Trébizond.

La route qui conduit droit de Rédoute-Kalé à Kutais, est tout-à-fait unie et aisée ; le transport de l'artillerie et des munitions est favorisé par une bonne route, et l'expédition d'une armée considérable par cette route sera prompte et exempte de difficultés. Indépendamment de cela, comme cette armée sera sur les derrières de l'armée Russe, et marchera droit sur Tiflis, qui est l'âme des Russes dans le pays du Caucase, dès qu'elle aura été un peu en avant, les Russes se trouveront évidemment contraints à abandonner Kars pour voler à la défense de Tiflis et Suram, et de se retirer de Kars.

Son Altesse le Serdar Ekrem et tous les officiers de la Porte sont unanimes dans leur ferme opinion qu'il n'y a pas d'autre moyen pour sauver l'Asie que celui-là. Et il est certain que les officiers des armées des Hautes Puissances Alliées seront à cet égard du même avis.

Venons à l'insalubrité des pays voisins de Rédoute-Kalé. Cette place ne sera la résidence permanente de l'armée. Considérant l'empressement qu'on mettra à faire marcher les troupes, elles feront dans ces environs-là une très courte résidence. Et puis une armée qui est animée du désir de sauver sa patrie se montrera décidée à vaincre tous les obstacles, et à braver tous les dangers. Ainsi l'observation sur l'insalubrité ne saurait mettre obstacle à l'exécution du plan.

La reconnaissance qui a été faite des côtes, par rapport de points d'opérations, donne à tous égards un résultat favorable au plan en question, c'est-à-dire, on a reconnu qu'à quelques heures loin des côtes il y a des emplacements très convenables sur le rapport de l'air pour y asseoir un camp.

En conclusion, le danger que court l'Asie est très grand aux yeux de la Sublime Porte, qui pense que le seul et unique moyen, le moyen le plus efficace, pour conjurer l'orage, c'est d'exécuter le plan arrêté comme ci-dessus. Elle a conséquemment pris la résolution de prier très instamment les alliés de lui donner l'assistance et les facilités qu'elles désire avoir, sans préjudice aux opérations en Crimée, pour l'exécution de ce plan ; et pour cela il faut qu'on adopte une de ces deux choses, envoyer en Crimée le Contingent, et retirer de là 20,000 hommes, pour les employer à cette expédition ; ou bien différer de fournir les 10,000 hommes qu'il faut pour compléter le Contingent, et faire ce qui a été dit plus haut.

Pleine de confiance dans cette sagacité et dans le parfait jugement qui caractérisent si éminemment votre Excellence, la Sublime Porte a jugé qu'en lui représentant par écrit aussi l'importance de la question dont il s'agit, c'est tout ce qu'il faut pour elle reçoive une prompte et favorable solution.

Je saisis, &c.

(Signé) MEHMED FUAD.

(Translation.)

July 31, 1855.

I HAVE the honour to transmit herewith to your Excellency a copy of a despatch received yesterday from the Imperial army of Kars.

The substance of this despatch is, that the Russian troops which marched upon Kars have pushed a reconnaissance up to the fortifications; that they retired after a few unimportant affairs; and it is thought that the reason why no serious engagement took place is, that they are expecting reinforcements from the direction of Erivan, after the arrival of which they intend closely to invest the fortress of Kars. In this same despatch it is urgently requested that the succours which have been hitherto demanded, and which are now again demanded, may be sent without any delay.

The position of Kars is, so to speak, the key of the frontiers of Asia; so that if (which God forbid!) it were to fall into the power of the Russians, in the first place Erzeroom would be in danger, and then the whole of Anatolia would be threatened—of that there is no doubt.

If Anatolia were to become the theatre of war, and the enemy were to make an advance in that quarter, great evils would result, not only to the Sublime Porte, but also to the whole alliance. Moreover, the success of the Russians at Kars would be a defeat which would create through the whole world a bad impression with regard to the alliance. For these reasons the Sublime Porte has seen the necessity of taking prompt measures to prevent the anticipated danger.

If inconsiderable reinforcements were to be sent directly to Kars, they could neither, in the present state of affairs there, unite with the forces in the town to beat off the attack of the enemy, nor operate outside so as to drive them from that part of the country; and it is equally clear that they would not be able to resist the enemy, who wishes to destroy the forces in Kars, to take that place, and to advance.

An energetic operation, and on a large scale, seems the only means of preventing the Russians from investing Kars and advancing into Anatolia, and of compelling them to retire.

One of the two main armies of the Porte is in the Crimea, and the other is on the shores of the Danube. The Porte does not think it at all right, as the question of the Crimea is a vital one for the alliance, to weaken the forces destined to ensure the expected victory. The army on the Danube is not in a state to assume the attitude of an invading army; but it must at least remain there as a reserve, and, consequently, it is likewise not expedient to weaken it.

All these reasons, which have been thoroughly considered, have led us to think of a prompt and energetic plan, and one likely to compel the Russians to retreat. The plan is, that an army of 40,000 men should march from Redoute-Kaleh direct to Tiflis, by way of Kutais. As a means of carrying out this scheme, without disarranging the plan of general operations, we represented the importance of assembling a corps d'armée, composed of the 20,000 Turkish troops, who, according to Treaty, are to be supplied to serve in the English army, of the forces at Batoom, and of 5,000 men to be taken from the army of Roumelia.

Your Excellency has admitted the importance of the measure, and approved the plan in question, and you have asked for instructions from your Government on this point.

According to the answer received, they approve the substance of the proposal; but they add the following observation, that the troops of the Contingent, not being as yet in a suitable condition, it would not be right to select them for this expedition: so it has been reported to the Porte.

On this account, and in deference to the opinion of the illustrious Government of Great Britain, as well as to carry out the plan in question, which is of the highest importance, we proposed to send the Turkish Contingent to the Crimea, to withdraw 20,000 men from the Crimean army, and to send them to Redoute-Kaleh; or, to postpone handing over the 10,000 men who, according to agreement, are to be supplied to complete the Contingent, and to send to Asia [?] 10,000 men of the Imperial Turkish army now in the Crimea, with the other 10,000, to take part in the proposed expedition.

The Government of His Highness has begun to provide for the measures which will be necessary for this expedition; but the official and categorical answer which is expected on this point has not yet been received, and on that account these measures have not yet been carried out; and even what has been begun of the measures depending on this question has been suspended.

The importance of what relates to Asia has long since been explained to your Excellency, and the advantages attending operations which should have Redoute-Kaleh as a basis have been fully unfolded; and that being the case, it is useless to enter into these two points in further detail. Your illustrious Government does not agree to the employment of the Contingent on a special service. The presence of these troops in the Crimea during general operations cannot fail to make the services expected from them more sure.

The Sublime Porte cannot find, as far as Asia is concerned, any plan more effectual than the one in question, or more capable of inspiring it with confidence. The Porte does not see the necessity of sending more forces direct to Kars, or even of quieting the troops there by sending reinforcements. These delays therefore naturally cause very great uneasiness and perplexity. The last despatch received from Kars gives a faithful picture of the importance of the question. We have made known the importance of it to your Excellency, and your Excellency has communicated to the Porte the despatch which you have received from your Court in answer to the communications made by the Porte on the subject of this expedition.

The substance of these despatches is as follows:—The English Government is also convinced of the necessity and importance of sending assistance to the Kars army, but the succours must be sent by way of Trebizond through Erzeroom. The troops that are sent will be compelled to halt for a short time between Redoute-Kaleh and Kutais, and will be in an unhealthy spot. Instead of attacking the Russians in the rear it would be better to strengthen the rear of the army of Kars.

It would be superfluous to say how strongly the Sublime Porte sees the necessity of saving Kars, and in saving Kars of freeing Anatolia. Now the only way of effecting this is to carry out the proposed movement from Redoute-Kaleh. In fact, to save Kars, a force is required at least equal to the besieging army. Now if we must send such a force in the direction of Trebizond, seeing that the roads are extremely bad, this force, with its artillery and munitions complete, would hardly reach Erzeroom in three or four months, and in that interval the Russians would have done all that they had to do. Therefore this plan can produce no good effect.

If a small force were sent, it could neither relieve Kars, nor defend Erzeroom. It is certain then that it is not possible to relieve Kars by way of Trebizond.

The road which leads straight from Redoute-Kaleh to Kutais is perfectly level and easy. The goodness of the road is favourable to the transport of artillery and munitions, and the march of a large army by this road will be rapid and free from difficulty.

Independently of this, as this army will be in the rear of the Russian army, and will march straight on Tiflis, which is the very soul of the Russians in the Caucasus, as soon as it has advanced a little, the Russians will evidently be obliged to abandon Kars and fly to the defence of Tiflis and Suram, and withdraw from Kars.

His Highness the Serdar Ekrem, and all the officers of the Porte, are unanimously of opinion that there is no other plan of saving Asia but this, and there is no doubt that the military officers of the high allied Powers will be of the same opinion on this subject.

As to the insalubrity of the neighbourhood of Redoute-Kaleh. That place will not be the permanent abode of the army. As the march of the troops will be hurried, they will make a very short stay there, and, moreover, an army which is animated by a desire of saving its country will show itself determined to overcome all obstacless, and to brave all dangers. Therefore the observation on the insalubrity of the place cannot offer any obstacle to the prosecution of the plan.

The survey which has been made of the coasts, with a view to bases of operation, is favourable in every respect to the plan in question, that is to say,

there have been found at some hours' distance from the coast very convenient positions with respect to climate for pitching a camp.

In conclusion, the danger to which Asia is exposed is very great in the eyes of the Sublime Porte, which thinks that the sole and only means, and the most effectual, to avert the storm is to carry out the plan decided on as stated above. The Porte has in consequence resolved to entreat the allies very urgently to afford the assistance and facilities required in order to execute this plan without prejudice to operations in the Crimea, and for this purpose one of these two courses must be adopted: either the Contingent must be sent to the Crimea, and 20,000 men be withdrawn from thence to be employed on this expedition, or else the transfer of 10,000 men necessary to complete the Contingent must be postponed, and the arrangement alluded to above be carried out.

Confident in that sagacity and perfect judgment which so eminently characterise your Excellency, the Sublime Porte thinks that a representation in writing of the importance of the affair in question is all that is necessary in order that it may receive a prompt and favourable decision.

I avail, &c.

(Signed) MEHMED FUAD.

Inclosure 2 in No. 282.

Lord Stratford de Redcliffe to Fuad Pasha.

Therapia, August 4, 1855.

THE official note which the Undersigned has received from his Excellency Fuad Pasha, under date of the 31st ultimo, relates, it must be allowed, to matters requiring immediate and earnest attention.

The advices which have reached the Undersigned from Kars agreeing in substance with those received by the Porte, leave no doubt as to the hazardous position in which the Sultan's army there has been placed by the advance of the Russian forces from Gumri. Whatever may be the sentiments with which he looks back upon the treatment experienced by that army, notwithstanding his frequent remonstrances and urgent recommendations, he is now only anxious that while there is yet time, efficient measures may be adopted, if possible, for its relief. The discussions and explanations in which he has been for some time engaged, may be confidently appealed to in proof of his sincerity. When latterly called upon to declare the opinions of his Government, he performed that duty with a painful sense of the embarrassments which surrounded the Porte and its Ministers. The interest with which he had received their communications, and entertained the consideration of their plans, sufficiently evinced his sympathy, which, however, if taken in the most favourable light, could possess no value beyond that of a comparative and conditional assent, under circumstances warranting a more than ordinary degree of haste and risk.

The friendly counsel of an ally so cordial and disinterested as Great Britain could have but one purpose in view, namely, that of inducing the Porte, instead of heaping one error upon another, to adopt and carry into effect such measures as appeared at a distance most calculated to effect the desired result.

It was to be hoped that so essential an object might be obtained without prejudice to operations of equal or greater importance elsewhere, without diminishing the allied forces united in the Crimea, or compromising, by premature experiments, the organisation and efficiency of the Turco-British Contingent. There might not be the same objection to withdrawing troops from Bulgaria. The Contingent, completed by a draft from that quarter, might, perhaps, take its station in the Crimea, and occupy without imprudence a position vacated by a part of the Turkish army now there. Though Her Majesty's Government have declared their decided preference for a more direct operation by Trebizond and Erzeroom, their objections to diversion on the side of Circassia would, in all likelihood, be modified, if the force employed were of a compact and reliable character, and the dangers arising from local unhealthiness avoided, by an immediate advance into the interior, supposing, at the same time, that a compe-

tent knowledge of the localities and adequate arrangements for transport and supply were to come in aid of those advantages.

While thus replying in a spirit of personal goodwill to Fuad Pasha's note, the Undersigned must not be understood to answer for the final concurrence of his Government. Were the Porte to announce an intention of operating, as its only resource, from the coast of Asia, for the purposes and under the limitations traced out above, the Undersigned, however he might wish to obtain facilities for its success, could only engage to lose no time in referring as well to his Government as to the naval and military authorities in the Crimea. One thing is unquestionable: a danger which the whole alliance is interested in averting, impends over the Porte, and whatever measures least open to objection may reasonably be viewed as efficient for that purpose ought, if employed at all, to be employed with vigour and dispatch.

The Undersigned, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 283.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, August* 20, 1855.

I HAVE received your Excellency's despatch of the 8th instant. My various messages by telegraph, and my despatch of the 4th instant, which you will have received since the date of your despatch, will have shown you that Her Majesty's Government, in conjunction with that of the Emperor of the French, were willing that Omer Pasha should proceed to Asia to effect a diversion for the relief of Kars, and Her Majesty's Government, in that case, no longer insisted on the view which they had entertained at first that the relief should be effected by way of Trebizond.

Omer Pasha, as commander of the Sultan's troops, will be free to direct his movements in the manner most beneficial to the common cause; and the only limitation placed by the two Governments on his proceedings is the condition that the movement in Asia shall not lead to the diminution of the Turkish force employed before Sebastopol and Yenikale, while the Turkish Contingent under General Vivian may be made available for filling up the room of the Turkish troops whom Omer Pasha may take with him from Eupatoria.

I am, &c.

(Sigued) CLARENDON.

No. 284.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received August 20.)

My Lord, *Kars, July* 21, 1855.

FROM the date of my last despatch on the 14th up to the present time, the Russian army has remained in the camps occupied by it prior to the third demonstration made by General Mouravieff against our entrenched positions. His powerful Cavalry, however, has not been inactive, having blocked up the roads leading from this to Erzeroom, *viâ* Olti, and also the one to Ardahan, by which we received our scanty supply of barley. Fortunately we have in store nearly three months' supplies of biscuit, flour, and wheat; we therefore may hope to be relieved ere this amount of food is consumed. Any reinforcements sent by the Turks, from whatever quarter they may be, must come with convoys of provisions; otherwise, such accessories of force would amount to positive loss to the chances we now feel of holding out until the allied Governments, by wise combinations and sufficient forces, can oblige the Russian army to retire into Georgia.

There is a report in circulation relative to the Russian troops recently

expelled from the forts in the Black Sea which causes us anxiety, namely, that several battalions of them have reached Tiflis; it is, however, added "in great disorder;" but such is the discipline of the Russian army, that these bands may soon be reorganised and added to General Mouravieff's forces now before us.

The Russian General has now minutely and closely observed our positions. As he marched round us, we have anticipated his arrival at the menaced point, by adding to and increasing the strength of our defences, at which the Turkish Infantry work with cheerfulness and surprising tact and intelligence.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 285.

The Earl of Clarendon to Lord Cowley.

My Lord, *Foreign Office, August* 21, 1855.

I INCLOSE for your Excellency's information a copy of a despatch* which I have addressed to Her Majesty's Ambassador at the Porte, respecting the expedition to be undertaken by Omer Pasha for the relief of Kars.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 286.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received August 24.)

My Lord, *Therapia, August* 13, 1855.

I HAVE just learnt the contents of your Lordship's telegraphic message dated the 9th instant, and I have not lost a moment in sending them down to M. Pisani for immediate communication to the Turkish Ministers.

Brigadier-General Mansfield has written, at my request, to Lieutenant-General Vivian, informing him that the Contingent is to go immediately to Eupatoria.

The sanction given by Her Majesty's Government to the experiment of a diversion on the side of Redoute-Kaleh will, I doubt not, afford the highest satisfaction as well to the Turkish Ministry as to Omer Pasha.

The disappointment occasioned by the terms of the preceding message, which appeared to favour exclusively an advance upon Kars by Trebizond, was evident, although I have little doubt that the Porte intended to persist in the expedition against Kutais, notwithstanding the respect which is professed by its Ministers for the opinion of the allied Governments.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 287.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received August 24.)

(Extract.) *Therapia, August* 13, 1855.

I HASTEN to transmit to your Lordship copy of a despatch which I have just received from Her Majesty's Consul at Trebizond, respecting the march of the Russians on Erzeroom.

Your Lordship will receive by this mail despatches from Brigadier-General Williams of the 28th ultimo, by which I learn with satisfaction that he considers himself in a position to apply for winter clothing for the Kars army, a request to which immediate attention will be paid by Her Majesty's Embassy.

---

* No. 283.

Inclosure in No. 287.

Vice-Consul Stevens to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Trebizond, August* 8, 1855.

A MESSENGER from Erzeroom arrived yesterday, bringing the Austrian Consul a letter from his agent there, dated the 3rd instant, in which it is stated that a division of Russians under General Sussalof had united itself to a Cossack force which had been stationed at Mollah Soliman, and forming a force together of 12,000 men, had marched towards Erzeroom, and had reached Hassan-Kaleh on the 2nd, driving in, on the way, the Turkish outposts at Kupri-Keuy. Hassan Pasha is only eighteen miles from Erzeroom. The population had been thrown into consternation; the Council had assembled, and orders published to prevent people from quitting the city, and calling on all to take up arms and proceed to Dévéboyonou, to resist the Russians.

I have received nothing from Mr. Brant on this subject, nor has my French colleague received any letters.

I avail myself of an Austrian steamer leaving this morning, to report to your Excellency the above details.

I have, &c.
(Signed) FRAS. I. STEVENS.

No. 288.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received August 24.)

My Lord, *Therapia, August* 12, 1855.

FROM the conversation which I held this morning with Omer Pasha, and also from what passed at my interview, as mentioned elsewhere, with the Ottoman Secretary of State, I conclude that the Porte is firmly resolved on attempting to relieve the army at Kars, by a diversion from some point of the coast near, if not exactly at, Redoute-Kaleh.

Your Lordship is already apprized of the grounds on which opinions are entertained in favour of that plan. The Ottoman Commander-in-chief is fully convinced that any attempt to operate by the way of Trebizond and Erzeroom would prove abortive. Besides the want of time and difficulties occasioned by the badness of the road, his Highness argues that on no military calculation could he reckon upon being able to meet on equal terms the Russian army now engaged in besieging Kars, and advancing on Erzeroom.

The Porte is to hold a Council this afternoon, and Omer Pasha is to be present at its deliberations. The decision, whatever it may be, at its close, will be communicated to the two Embassies, and the principle of abstaining from any mode of action calculated to impede or discourage the general operations of the alliance appeared to meet with the full admission of Fuad Pasha.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 289.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received August 24.)

My Lord, *Kars, July* 28, 1855.

THE enemy still occupies the camps indicated in my despatch of the 21st instant; but having learned from spies that General Mouravieff intended to move the bulk of his army from Boyouk-Tikmeh to Komansoor, a village only an hour's march to the south-east of our camp entrenchments, every effort has been made to strengthen them, and by four days' cheerful but incessant labour, the Infantry has completed five rows of *trous de loups* round the redoubts and breastworks, extending 6,000 yards; these conical holes, three feet in diameter and three feet deep, add much to our power of resistance.

The enemy's powerful Cavalry still block up the roads leading to Erzeroom

and Ardahan, and destroy the growing crops; his Transport Department, as I have already informed your Lordship, is enormous; yesterday a convoy of 5,000 waggons passed towards their great camp, protected by every possible combination on the part of the enemy.

I beg to bring under your Lordship's notice the state of the clothing of this army, and to suggest that immediate steps be taken by the authorities at Constantinople to prepare and forward, without delay, the winter supply, including fezes, cloaks, shoes, and boots; and I also trust that money may be sent to Erzeroom, with orders to Tahir Pasha to cause large supplies of biscuit to be baked, and, above all, a land-carriage (consisting of camels and arabas) to be organised, this army being totally deficient of such an indispensable necessity.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 290.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.

(Extract.) *Before Sebastopol, August* 26, 1855.

I REQUEST to be informed definitively and immediately here, whether Omer Pasha may take Turkish troops in whole or in part from Balaklava, provided they be replaced by others of the same numerical force; and whether General Vivian's Contingent is in that case at liberty to take position before Sebastopol instead of going to Eupatoria. Omer Pasha is expected from day to day. He makes his expedition conditional on the power of acting as above. He has stated plausible reasons for this. If transports can be spared by us [the troops?] may land, it would seem, at Redoute-Kaleh in about a month.

The Russians who threatened Erzeroom have retired by the road to Kars; the Turkish army there is stated to have nearly two months' provisions early in August.

No. 291.

The Earl of Clarendon to Lord Cowley.

My Lord, *Foreign Office, August* 28, 1855.

HER Majesty's Government trust that the Government of the Emperor will agree to the following answer to the despatch from Viscount Stratford de Redcliff, dated Balaklava, the 26th of August, in which case your Excellency will send it on immediately from Lord Panmure to General Simpson, who will inform Viscount Stratford de Redcliffe, if he is still at Balaklava:

"Omer Pasha is to be at liberty to take such of his own troops as he pleases from Balaklava to Asia. They must be replaced in equal numbers by Lieutenant-General Vivian's Contingent, or by troops from Eupatoria, as the allied Generals may decide; and instructions accordingly must be given, in conjunction with the Admirals, as to transporting them."

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 291 *a*.

Lord Cowley to the Earl of Clarendon.

(Telegraphic.) *Paris, August* 29, 1855.

THE Emperor has no objection to the removal of the Turkish troops from Balaklava, and to their being replaced by others, provided that the allied Commanders-in-chief have no objection; but he will not take upon himself the responsibility of saying more. Under these circumstances, I send the telegraphic despatch to General Simpson, inserting, after the word "Asia," the words "provided that you and General Pélissier have no objection."

No. 292.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(*Received August* 29.)

My Lord, *Erzeroom, August* 7, 1855.

I HAVE the honour to inclose the copies of four despatches I addressed to his Excellency the Viscount Stratford de Redcliffe. I might have condensed them, but I preferred giving things in detail, that your Lordship might the better judge of the total incompetency of the Turkish officers to command military operations.

General Williams is now beleaguered in Kars, and must be starved out, if succours are not sent. The country around Kars has no resources left, and they have nothing to hope for but from strong reinforcements. It is, I confess, beyond my comprehension, how the Russians have been allowed, without control, to ravage the country; it will bring on a famine I expect, or else unheard-of dearness of food, and it would be difficult to estimate the immense loss of property which has been already incurred, and the still greater which may be anticipated.

I have, &c.

(Signed) JAS. BRANT.

Inclosure 1 in No. 292.

Consul Brant to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, August* 3, 1855.

I HAVE the honour to report to your Excellency that yesterday, late in the evening, a report was spread that the Russians had reached Kupri-Keuy, and that the force under Veli Pasha was in full retreat on Erzeroom. I did not give credit to this rumour, as we hear so many similar every day; but near 11 o'clock at night, Hafiz Pasha called at my house, and when I heard of his being at the door, I went down: he was on horseback, and accompanied by a guard; he took me aside and told me that credible information had come that the Russians were actually at Kupri-Keuy, but he did not appear to know with certainty that Veli Pasha had retreated before them.

At past midnight the Defterdar sent me a letter informing me that Veli Pasha's force was on its retreat towards Erzeroom, and inviting me to attend a Council to be held next morning. I went, hoping to ascertain the real state of matters; but I found none of the Military Pashas there, but only the members of the Civil Medjlis, the Musteshar, the two Defterdars, Civil and Military, the Armenian Bishop, and some of the chief of the trading community. The Austrian Consul was already there, and the French soon joined the Assembly. No individual took the lead; no one seemed to know the object of the meeting; and a great deal of desultory conversation took place, which tended to no result, except the issue of an order that no families should quit the city, to prevent alarm spreading, and likewise an order to send some Bashi-Bozouks to occupy a bye-pass, leading from the Plain of Passin into that of Erzeroom, which had not been fortified or noticed. I remarked that this was not a Military Council, and that such questions belonged to the General commanding, and should be proposed to the Council of War. It did not seem to be clear who was the commanding officer, and nobody knew exactly whither all the Military Pashas had gone to, nor on what errand.

On leaving me last night Hafiz Pasha went up to the forts, and arranged for manning the guns, and mounting others, as well as placing Bashi-Bozouks in the redoubts. This morning several large guns were mounted in the forts. I left the Council without having learned anything to be depended on with regard to the Russians; but the French Consul, who had been at a village on the Plain of Passin, the day before, hearing of the Russian force being at Kupri-Keuy, came into town, and found the roads so choked with flying men, women, and children, mixed up with Bashi-Bozouks, as to render them almost impassable. All the villages were abandoned, the cattle left at the mercy of the Koords, who were driving them off, and then burning the houses. The evil of this will be very serious, even if it go no further, the loss immense, and the replacing so much food very difficult; and it is the more to be regretted, as very little foresight and attention to the army of Asia might have obviated the misery, the desolation, and the loss of property which must ensue.

The Division of Veli Pasha, increased by the garrison here, and reinforcements, though small, which have been gradually joining, should render the Turkish force, well commanded and occupying a strong position, as it now does, on the Pass of the Dévéboyonou, one hour and a-half from the city, quite capable of making a successful resistance to the Russian invading force, which is variously represented at from 12,000 to 17,000 men of all arms, the most, I should say, Irregulars. There are hordes of Bashi-Bozouks here, who behave as usual—cowardly towards the enemy, cruelly towards their friends, and who, useless as they are, eat up the country, and cost what would support a small, useful, regular force, which might do real service in the field, and that the Bashi-Bozouks never did and never will do.

I have, &c.
(Signed) JAS. BRANT.

Inclosure 2 in No. 292.

Consul Brant to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, August* 4, 1855.

I HAVE the honour to report to your Excellency, that to-day all the Pashas have been out at the camp at the Dévéboyonou.

There were innumerable reports as to the movements of the Russians, but it appears that they have not advanced, but are encamped at the village of Hassan-Kaleh, at a distance of about three leagues from the entrenched position of the Turkish force on the Dévéboyonou.

In the evening at about 6 o'clock, Hafiz Pasha came into town; and having made my preparations and hired horses, I addressed him a note, requesting an escort for my family, which I thought it prudent to remove under the circumstances.

He expressed regret that I had come to such a determination, as it would spread alarm in the city, but he promised to call the next day and arrange the matter.

Another object I had in view was to learn some particulars of the relative forces of the Russians and Turks, and the probable result of the advance of the former; but his room was so crowded with persons, that my dragoman could not speak a word to him privately, but he only learned generally that the Russian force was estimated at between 800 to 1,200 men, with twelve or sixteen guns, while Hafiz Pasha reckoned the whole Turkish force at the entrenched position, in the redoubts around the town, and in the city, at about 20,000 or 25,000, if not 30,000 men of all arms, but mostly Bashi-Bozouks.

My dragoman also heard that Hafiz Pasha was of opinion that the Russians should be attacked, as he considered it disgraceful to allow them the complete possession of the plain with an inferior force, and that in consequence of his difference of opinion from the other Pashas, he had retired from the camp. He inferred from the Pasha's expressions that he was disgusted with the Commanders of the army.

I received this morning a note from Major Olpherts, from the Turkish camp. He said their positions could not be forced in front, and could not be taken unless by surprise, or by being outflanked. He thought the Russian force could not exceed 8,000 men, with ten or fourteen guns, as reported; and unless it was reinforced from Kars, there was no danger.

The Major does not allude to there being confusion or disorder in the camp, though I heard that it existed.

I have, &c.
(Signed) JAS. BRANT.

Inclosure 3 in No. 292.

Consul Brant to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Erzeroom, August* 6, 1855.

I HAVE the honour to inform your Excellency, that yesterday several of the Pashas came from the camp to attend a Council, which was attended by a great many of the principal Turks.

After its breaking up, Hafiz Pasha called on me on his way to the camp. He would scarcely wait to allow me time to ask a question. He wished me to defer the departure of my family, in order not to alarm the public; but as I pressed for a guard, remarking that women and children could but add to the confusion, he promised one should be ready for this morning. I told him that I had myself no intention to depart until the last moment.

He complained that his Bashi-Bozouks were unprovided with tents, and exposed to the heat of the sun by day, and the cold air by night, and were falling sick and deserting. They were allowed but a small loaf of bad bread. Their conduct inspires a great alarm in the town, and all the shops are closed. The Pasha said he must go to the camp to speak a word of encouragement to his men, or they would all desert.

The French Consul yesterday morning received advices from the camp, which not being explicit or encouraging, he proposed riding out to ascertain the real state of matters. Towards evening he returned: the Russian camp was in the same position it was at first, and the troops had not made any movement.

At the camp everything was in the greatest state of confusion; guns, shot, and ammunition, in distant places; no preparations made for a defence; no knowledge of the extent of the enemy's force; and no one seemed employed to any useful purpose. In short, it appeared to the Consul, that were the Russians to have made an attack, scarce an attempt at resistance would have been made. He estimated the Turkish force at from 8,000 to 10,000—about 6,000 Infantry, Cavalry, and Artillery, and the rest Bashi-Bozouks. This, I think, from all I can learn, is about correct. There are nearly forty good guns.

Veli Pasha commands the regular troops; Mehmed Pasha, our Vali, all the Bashi-Bozouks, except the Trebizond and Lazistan, which are under Hafiz Pasha.

There seems to be great jealousy and want of cordial understanding amongst the Commanders, none of whom seem to possess the requisite qualities of judgment, military knowledge, and courage.

The Bashi-Bozouks go out to camp and come in when they think proper, and are apparently under no sort of control.

In the evening Hafiz Pasha came into town, and sent me a message to beg I would not quit in the morning, as the Russians had retreated, and we should confer together on the subject on the morrow. It had been observed that the Russians had moved their tents in the afternoon, but as it is their custom, this was not supposed to indicate any movement of consequence; but the Mudir of Hassan-Kaleh sent word to the camp that the Russians had gone to Kupri-Keuy. The motive of this retreat is unknown as yet.

Inclosure 4 in No. 292.

Consul Brant to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, August* 7, 1855.

I HAVE the honour to report to your Excellency that the Russians have retreated on the Kars road, having razed the earthworks at Kupri-Keuy, for which purpose they took with them 200 Armenians from Hassan-Kaleh; and they further took 100 araba-loads of grain from Government stores.

Everything that I have stated in my three last despatches has been fully confirmed by trustworthy persons, but I have not spoken with sufficient severity of the imbecile and cowardly conduct of the Pashas; they would undoubtedly have run away if they had been attacked, although, with the number of guns they had, their position, if tolerably well defended, could not have been forced by an enemy treble the numbers of the Russians. It is pretty certain they had not above 8,000 men in all, with 10 guns. The conduct as well of the Pashas as of the Laz, destroys all confidence in the safety of the town; if attacked, it will probably, in such case, be plundered both by the defenders and the enemy; and I have thought it prudent to remove my family to Trebizond.

I have, &c.

(Signed) JAS. BRANT.

No. 293.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received August* 29.)

My Lord, *Kars, August* 3, 1855.

ON the 31st ultimo General Mouravieff broke up his camp at Boyouk-Tikmeh, and stationed 15 battalions of Infantry, 1 regiment of Dragoons, 2 regiments of Cossacks, 500 Irregular Cavalry, and 40 guns, in a defensible position at Komansoor, about one hour to the south of us. With the remaining half of his army, the Russian General again moved towards the mountain-pass of Soghanli-Dagh, on the Erzeroom road. I observed his camp-fires yesterday at daybreak, from the heights above Kars, distant eight hours from us, but none were visible this morning.

Veli Pasha has been informed of this movement on the part of the enemy, and I have also written to Major Olpherts on the subject. If we are to credit the reports brought in by our spies, General Mouravieff meditates an advance upon Erzeroom, but I believe his object to be the devastation of the country, and more especially the destruction of the growing crops, in which barbarous measures the army now in our front is daily occupied.

We steadily add to the strength of our field-works, and yesterday we seized the cattle of the surrounding villages, to prevent their falling into the hands of the enemy, and to add to the chance of our holding out till relieved by the allies.

We are enabled to procure small sums of money from merchants, by giving favourable exchanges for sovereigns on the Erzeroom Military Defterdar, but I regret to state that he has so far forgotten his duty, as to refuse the payment of those bills, for which, I trust, he will be called to account by the Seraskier. It is thus that the Turks will upset every combination and chance of success for a few piastres of agio, whilst they themselves hesitate not to rob by wholesale.

The most active civil functionary in this camp is Kiarami Effendi, who is worthy of any reward which the Mushir may apply for, and I beg to recommend him to the good offices of your Lordship.

The spirits and disposition of the troops are excellent. We have still nearly two months' provision, except barley, which has failed us, our carriage communications with Erzeroom being entirely cut off.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 294.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received August* 29.)

My Lord, *Therapia, August* 16, 1855.

THE Ottoman Council was assembled yesterday for deliberation as to the most effectual means of succouring the beleaguered army at Kars. M. Pisani having been suddenly taken ill, and Fuad Pasha not having attended at the Porte, I am still in ignorance of the decision, if any, which may have been taken by the Council. The Porte's intention, beyond a doubt, is to operate a diversion by Kutais, and the question is now with what troops and in what manner that intention may best be carried out. The Government and Omer Pasha alike acquiesce in the condition that the number of the Turkish troops in the Crimea shall not be diminished, and that the Turco-British Contingent shall make no part of the expeditionary force. But the Pasha objects most positively to the plan, transmitted from London by telegraph, of stationing the Contingent at Eupatoria, and he is not prepared to assume the responsibility of commanding the expedition, unless the Turkish troops before Sebastopol be allowed to form part of it.

I am indebted to Lieutenant-Colonel Simmons for a memorandum containing the whole of his Highness' suggestions, together with the reasons on which they were bottomed. It is inclosed herewith for your Lordship's more complete information.

I have also received from Brigadier-General Mansfield a series of remarks corresponding, in a great measure with the views of the Ottoman Commander-in-chief, and I feel myself bound in duty to recommend the contents of both these papers to the serious and dispassionate consideration of Her Majesty's Government. I cannot presume to offer a personal opinion on matters of this kind, but neither can I conceal my impression that a disregard of Omer Pasha's advice would expose the success of a very important and unavoidable enterprise to the most perilons chances.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

P.S.—The Council came to no conclusion yesterday, and meets again to-day.

Inclosure 1 in No. 294.

Memorandum.

SUBSTANCE of a draft of note addressed by Omer Pasha to the Seraskier, to be submitted to the Porte, relative to the measures to be taken to relieve the army at Kars.

All the misfortunes which have happened to the army in Asia, are to be attributed to faults in its composition, and to the fact that its chief was not invested with full powers.

Every army in a similar condition must necessarily become demoralized. To renew the *morale* of an army in such a condition, the only remedy is to be found in energetic measures undertaken by an adequate force.

For this reason the Pasha considers it necessary to make the following observations relative to the proposal arrived by telegraph from the Cabinet of London :—

1. The troops now at Eupatoria are composed of different materials, Turks and Egyptians, and are deficient in the means of land-transport. In case the means of transport should be taken from the Ottoman troops before Sebastopol, these troops will be reduced to a similar condition. It is evident, therefore, that the troops from Eupatoria are not capable of taking the field and of manœuvering.

2. The troops at Eupatoria have, in stores, at that place, provisions for four months, both for men and horses, 60,000 chekis of firewood and a large quantity of reserve ammunition and baggage. The Turkish fleet will not suffice for the transport of these stores, and even if the allied fleets lend their aid, there will be great loss of time as well as of provisions in moving them.

Moreover, at the camp before Sebastopol, the Turks have no port or wharfs, no store-houses for provisions, or magazines for ammunition, they have no hospitals, and in case the Egyptians should be taken to the camp before Sebastopol, in order to allow the Turks being taken thence to Asia, being without huts, the Egyptians, without being utilized for the war, would, before the spring, perish of cold.

3. If the Egyptians were to go to Asia, as it will be necessary to keep the field during the commencement of the winter, coming as they do from a hot climate, and being without the means of transport, they could not perform the necessary manœuvres, and the army being composed of different materials, there would be but little chance of success in the great and important operation to be undertaken.

4. By the execution of this project the unity of the Ottoman as well as of the English army will be destroyed, and it is to be observed that much of the energy, if not the existence, of an army in warfare depends upon its unity.

From the above observations it is evident that any General who would undertake the contemplated operation under the proposed conditions would not only lose his reputation, but would place the alliance in great difficulties.

As the Pasha has the sacred desire of being of service to the alliance, as also of maintaining his military honour, and as, if he accepted these conditions, by temporarily relieving the three Cabinets of their responsibility and taking it upon himself, he would bring a greater responsibility upon the same Cabinets at a

later period, and cause them greater embarrassments, he feels it necessary to make the following proposal, the execution of which will not endanger any operations already undertaken.

He proposes that the troops at Eupatoria should remain where they are, thus avoiding the difficulties above indicated, and that the Anglo-Ottoman Contingent should occupy Balaklava and Kertch.

In both places the troops of the Contingent will be within fortified lines, and will be separated from other influences, and being from the same army, they will no doubt render as good service in those positions as the troops which now occupy them.

He proposes that the Contingent shall be completed by the troops now at Kertch, and that any deficiency in numbers after these troops have joined them shall be made up from the troops now before Sebastopol.

He proposes that the troops for the expeditionary force for Asia shall be taken from Bulgaria and from before Sebastopol.

By these operations all difficulties will be removed, and the unity of both the British and Ottoman armies will be maintained.

The Pasha observes, that as every General in warfare ought to consider beforehand the most difficult circumstances in which he may be placed by the events of war, and to provide as far as possible against misfortune, he supposes the case that the army of Kars is destroyed before his arrival in Asia, and that the Russians had advanced beyond that place, and states that in such a case, being with an army composed of different materials, in which he could not place entire confidence, he would find himself with his army in similar difficulties to those in which the army of Asia is now placed, and would thus not only cause great danger to the Turks but also to the whole alliance.

The Pasha further observes, that every General to whom an operation is confided ought to consent to the operation and its mode of execution, in order that he may be held responsible for its conduct; and adds, that if the conditions he proposes are accepted, and full powers given to him for their execution, then, trusting to the goodness of God, he will take the entire responsibility of the operation upon himself.

Inclosure 2 in No. 294.

Points of consideration relative to the Employment of the Turkish Contingent at Eupatoria and Balaklava.

OMER PASHA and the Seraskier strongly oppose the breaking up of the army accustomed to the command of the former.

Permanent arrangements have been made by the Seraskier for the supply of the garrison at Eupatoria.

That garrison is composed of mixed troops—that is, Egyptians, Arabs, Turks.

The Contingent, if supplied with its full complement from the detachments about to be drafted from Bulgaria and from Kertch, will be almost equal in numbers to the divisions belonging to Omer Pasha, excepting Eupatoria.

As far as the numbers of the allied army before Sebastopol therefore are concerned, there need be no diminution, if the views of Omer Pasha are acceded to. Advantages to ourselves are, that General Simpson will be strengthened in council if he appears as the immediate Commander of 50,000 men instead of 30,000.

There will be more unity of command, and the Turkish soldiers under British officers are sure of protection from oppression on the part of either British or French; a thing otherwise by no means certain in the absence of Omer Pasha, of which we have already had experience.

If the Contingent go to Balaklava, the affairs of its Commissariat become simplified at once. At present, no arrangements having been made, it is clear, from the conversation and official letters of the General, that unavoidable delay must ensue, if absolutely new establishments have to be organized.

As a question of military organization, is it not very desirable that both the officers and men of the Turkish Contingent should have the benefit of example and contact with our British regiments and system generally?

If Her Majesty's army have to winter in its present position before Sebastopol, would it not be a great advantage to it to have 20,000 Turks to share its duty?

Unlike the French and Russian armies, ours has never yet had any relief from siege duty. The Contingent, after being for some time at Balaklava, could be so used, according to the pleasure of the Commander of the forces.

In other quarters mischief has already arisen from want of centralized authority, according to the rule of military command. Although such deplorable circumstances cannot be anticipated under such an officer as General Vivian, still there cannot be a doubt as regards supply, ammunition, military chest, discipline, the adaptation of the various principles of rank newly brought into play in the mixed service of these armies, and the right assimilation of the Turks in our pay to our purposes, much will be gained by its taking its regular place immediately under the eye of the Commander of the forces.

The Turks, at first, will not be exposed at Balaklava; indeed, it is believed not so much as at Eupatoria, until General Simpson should feel inclined to bring them up.

(Signed) W. R. MANSFIELD,
Brigadier-General.

No. 295.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received August 29.)

My Lord, *Therapia, August 16, 1855.*

WITH reference to my previous despatch of this date, I have to remark that other considerations, beside those put forward by Omer Pasha, appear to recommend Balaklava as preferable to Eupatoria for the location of General Vivian's Contingent.

Paid and officered by Her Majesty's Government, that corps, if stationed at the former place, would necessarily form part of the British command, and in that point of view would contribute to the influence and moral weight in council of the British Commander-in-chief.

The Contingent might also be expected to derive advantage from its vicinity to the British army, also from the habitual intercourse which it would naturally keep up with the officers, and to a certain degree also with the privates of that army.

Your Lordship's attention need not be called to the direction in which those advantages practically point. It is evident that, in proportion as the Contingent makes progress in organisation and fitness for active service, it acquires an increasing claim to confidence, and bids more fairly, with seasonable extension, to prove an effective organ of military improvement and sound political connection for this Empire.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 296.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received August 29.)

My Lord, *Therapia, August 20, 1855.*

I AM assured that Omer Pasha is to return to the Crimea to-morrow, that he will stay there only to complete his arrangements in concert with the other allied Commanders-in-chief, and that he will then devote himself to carrying out the intended diversion in Asia. Lieutenant-Colonel Simmons led me to expect a visit from him in the course of the day, but his Highness has not yet made his appearance.

Together with a note addressed to me by Fuad Pasha, I have the honour to forward in copy herewith a memorandum explaining the Turkish General's views. It is similar in substance to the former, which I transmitted with my despatch of the 16th instant to your Lordship,* having previously received it from Colonel Simmons.

* Inclosure in No. 294.

A copy of my reply to Fuad Pasha's note is also inclosed. The concluding paragraph will explain to your Lordship the circumstances which had left me in ignorance of the Council's decision at the time of the late messenger's departure. Fuad Pasha may find some excuse for the delay of his communication in the incidental absence of M. Pisani, from indisposition; but I have thought myself justified in reminding him that, under the circumstances, he ought to have sent me an immediate notice of the Porte's intention by a dragoman of his own.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 1 in No. 296.

The Serdar Ekram to the Seraskier Pasha.

(Translation.)

I HAVE read the telegraph from London in reply to the communications made by the Sublime Porte with the object of rescuing the Imperial army in Asia Minor from its difficulties. There are some resolutions and opinions contained in that reply which appear to be difficult and impracticable with reference to the subject in question. I must state them and other things, in order to prevent useless loss of time, as well as recur to some past occurrences.

The cause, from first to last, of the ruin of the Anatolian army, is simply want of proper management, and independence in the command. It does not require much arguing to show that armies always become thus demoralized, as can be proved by the rules of war. The only way of restoring the *morale* of such an army is to remove those evils, which requires prompt and efficacious measures. Should any more such mistakes be made, the forces sent to rescue the Anatolian army, and all Anatolia itself, will fall under the same disaster. It will then be impossible to restore either of them, and be destructive of all concord; and I beg to set forth my views, in order to avoid them.

If the Imperial forces in the pay of Great Britain should go straight to Eupatoria, and I, without touching any of the troops before Sebastopol, should take 25,000 of the best troops at Eupatoria, and cross over to Anatolia to rescue that country and the army, the following positive danger presents itself:

In the first place, the troops of the line and the Artillery at Eupatoria are mixed up with the Imperial Egyptian troops, and there is, moreover, no land-transport for an army in the field. If the Ottoman Transport Corps before Sebastopol be removed, that army will be deprived of it.

In the second place, the army at Eupatoria has four months' provisions about 60,000 chekis of fire-wood, lots of material, and spare ammunition. The Sublime Porte has no means of conveying all this by sea to Sebastopol. Setting this aside, were the allied fleets even to transport it, it would require a long time. If these transport difficulties did not exist, we do not possess any wharf at Sebastopol to land stores, nor any storehouses to hold the provisions and ammunition when landed, nor any hospitals for the sick. Even should we obtain a wharf, it must be between Kazatch and Sebastopol; and as there would be no stores for the provisions and ammunition, they would have to be transported to a distance of four hours, where the army is, and we have not horses to do so.

Thirdly, we have nothing at Sebastopol, not even huts to winter the troops. The 15,000 Imperial Egyptian troops could not stand exposure there in the depth of winter, and would perish. It is not right that good troops should be made to perish in the cold without any advantage. Again, if the Egyptian troops were not to be sent to Sebastopol, but into Asia Minor, that country is likewise a cold one, and they would be frozen in their movements. The troops under my command would be mixed, and the military objects in view would not be, for the above reasons, obtained.

Fourthly, if this measure be adopted, the first thing necessary to be observed in war and most precious is the unity of the army, and in this instance the unity of the Turkish as well as the English army would be destroyed. Any General undertaking such an operation against all military rules, would sacrifice his military reputation; and he would, moreover, imperil the General Alliance. I intend doing neither, but desire sincerely to serve both. If I were even to accept

this service, it could not serve the object in view. Besides taking upon myself the responsibility belonging to three Cabinets, it would result in my placing them in a still responsible position. It would be a renewal of the blunders and want of independent command above alluded to, and matters in Asia Minor would become worse than before.

Such are the dangers that would result; and I will now take the liberty of exposing the means of obviating those dangers, and of rescuing the army of Asia Minor.

If the Imperial troops at Eupatoria are left alone, the dangers above set forth will naturally be averted. The troops of the Contingent might be divided between Kertch and Sebastopol. As they are to be entrenched, the dangers apprehended concerning them would not arise, and they would be in an efficient state. The 10,000 Contingent troops at Constantinople might be removed to Sebastopol, the troops at Kertch increased to 10,000 from Sebastopol, and the Contingent force would be thus complete. The rest of the troops at Sebastopol, and the 15,000 at Batoom, might be put under me; and if my proceeding to Asia is approved of, I will, please God, put matters on a proper footing there.

In war, changes ought always to be weighed beforehand. The army in Anatolia may be ruined before I get there; and if the Russians advance, what could I do with undisciplined, mixed, and inexperienced soldiers? Owing to the obstacles above set forth, it would require a long time to convey those troops thither. Under these circumstances, the army in Asia would be ruined, and even if not before I arrived, it ought to be ascribed to great good luck. If so, the Russians would advance, and the safety and confidence of the population in Asia Minor would be shaken. This could not be repaired, even next summer, which would be, no doubt, a great blow to the Alliance. When an operation is confided to a General, in order that his responsibility may be complete, he must be independent, and be supplied with the troops and stores which he may require.

As the things required by me, in an endeavour to render service, are possible without injuring the operations in hand, as above stated, if it is decided that I shall have an independent command, and that the matter in Asia Minor is to be as I say, I will, in reliance on God, accept the responsibility.

Inclosure 2 in No. 296.

Lord Stratford de Redcliffe to Fuad Pasha.

Sir, *Therapia, August* 18, 1855.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's letter, dated the 16th instant. I learn from its contents that the Porte is resolved on taking measures, under the direction of Omer Pasha, for operating a diversion in favour of the army at Kars, endangered by the recent advance of the Russians on that side. I am also given to understand that the intention of Her Majesty's Government to order the Turco-British Contingent into the Crimea, on the principle of not diminishing the Turkish forces there at present, is viewed with satisfaction by the Ottoman Council.

With respect to the important statement communicated to me with your Excellency's note, I propose to take it into immediate consideration, and lose no time in stating with frankness whatever impression I may derive from it.

Meanwhile, I submit to your Excellency's consideration the propriety in future of giving more speed to such important communications.

I was left in ignorance of the Council's decision till the night after it took place, when I was incidentally informed of it by the French Ambassador—the mail for London and Paris having left in the course of the day.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 297.

Lieutenant-Colonel Simmons to the Earl of Clarendon.—(Received August 29.)

(Extract.) *Constantinople, August 16, 1855.*

I HAVE to inform your Lordship that the Seraskier, having received on the evening of the 13th instant a communication from Lord Stratford de Redcliffe, to the effect that Her Majesty's Government had ordered the Turkish Contingent to Eupatoria, placed that communication in the hands of his Highness Omer Pasha, who, conceiving that this movement would not enable the Porte to provide the necessary force to make any operation in Asia to save the army of Kars, has drawn up a report for the Seraskier, which he read to me in draft yesterday, begging that I would communicate the tenour of it to Her Majesty's Government.

The report being in Turkish, it would have been impossible to have it translated in time for transmission by this post; but the memorandum herewith inclosed contains the substance of the report.

Your Lordship will perceive that in this report his Highness, after stating the difficulties which prevent any part of the garrison of Eupatoria from being detached for service in Asia, or to the camp before Sebastopol, proposes that the portion of the Contingent now on the Bosphorus should go to Balaklava; that the Contingent should be completed by the Turkish troops at Kertch being handed over to British officers; and that any deficiency, after these troops were given to the Contingent, required to complete its full complement, should be made up from the Turkish troops now before Sebastopol.

He then proposes to take away all the Turkish troops, except such as may be handed over to the Contingent, now before Sebastopol, thence to Asia, as well as 15,000 men from Bulgaria, who have been directed to move upon Sizopolis, and where they will be ready for embarkation in a few days.

These, with the troops already at Batoom and along that coast, will constitute an army of nearly 45,000 men, of all arms, with which the Pasha proposes to make a movement on Kutais from Redoute-Kaleh.

Your Lordship will perceive that the objections raised by the Pasha are much the same as those which I laid before your Lordship in my despatch of the 2nd instant.

The question of land transport is one upon which the success of the expedition entirely depends, for without adequate means no march can be undertaken, and the troops being forced to remain in the unhealthy ground near the sea, the expedition would not accomplish its object.

Your Lordship will also observe that, if the Egyptians be sent to Balaklava, the difficulty will not be removed, for means of land transport are absolutely necessary there, to convey provisions from the ports of Kazatch and Kamiesch where the Turkish stores are principally landed, to the camp.

Under these circumstances, and for the reasons stated by the Pasha in his report, as well as those contained in my despatch of the 2nd instant, I trust Her Majesty's Government may be induced to accept the proposal of the Pasha, which appears to me the only one which holds out any hope of saving the army of Kars, subject to the condition which his Highness understands has been imposed by the English and French Governments—that there is to be no material reduction of force in the Crimea, and, therefore, that the first proposition made by Omer Pasha to the Generals, reported in my despatch of the 15th of July, cannot be put in execution.

In the meantime the Turks have had an examination made of the country from Redoute-Kaleh to Kutais, and have prepared the means of land transport, as also a pontoon train, as I have been informed, adequate to the passage of the largest river they will be required to cross—nearly 200 yards wide.

They have also prepared, and are shipping ready for sailing, a large quantity of provisions, so as to lose as little time as possible whenever a movement shall have been decided.

The Pasha doubts if the expedition will now be in time to save the garrison of Kars, but if not, it will at any rate prevent the enemy from establishing himself in the Government of Erzeroom, and there organizing measures for a further advance into the interior in the next campaign.

His reasons for preferring Kutais as a base instead of Trebizond, as recommended by Her Majesty's Government, are shortly as follows:

If he should move from Trebizond upon Erzeroom, the movement would be of long duration and difficult, from the distance to be traversed and the mountainous nature of the country, which is only traversed by mule roads, rendering the passage of artillery a work of great labour and of slow process.

In this case, if the army of Asia should have been beaten before his arrival and the garrison of Kars either captured or disbanded, he would find himself inferior in force to the enemy, and therefore unable, his army being fatigued and diminished by a long and difficult march, to reconquer the lost ground; whereas by moving upon Kutais, the enemy, whose principal force is the neighbourhood of Kars, would be constrained to retire a large portion of that force, not having other troops available in front of Tiflis to cover that town and his communication with it.

If the Pasha could, by a rapid movement in sufficient force, gain Kutais and seize the Souron Pass, which is the key of the Tiflis Road, he considers he would there be in a position, according to circumstances, to act against Tiflis, or unite his force by Ahkiska with the army of Kars, if that place should not, in the mean time, have fallen.

These are the Pasha's reasons for preferring a movement from Redoute-Kaleh instead of from Trebizond. They are based upon the best information in his possession, from which it would appear that the total of the Russian regular forces amounts to 80,000, of which about 35,000 men are before Kars, or towards Erzeroom, the remainder being distributed throughout Georgia and Mingrelia, with but a small force of about 15,000 men between Tiflis and Redoute-Kaleh.

It is evident, from this distribution of his force, that the Russian General has considered that the allies could not have sufficient disposable to threaten his rear from the direction of Redoute-Kaleh.

Inclosure in No. 297.

Memorandum.

[See Inclosure 1 in No. 294.]

No. 298.

Lieutenant-Colonel Simmons to the Earl of Clarendon.—(*Received August* 29.)

My Lord, *Constantinople, August* 20, 1855.

I HAVE to inform your Lordship that an aide-de-camp of the Seraskier arrived last evening from Kars, which he left about fifteen days since, having taken his departure by night, and carefully avoiding in his route the most frequented roads. He was not the bearer of despatches, as it appeared dangerous to entrust him with written documents, for fear of his falling into the enemy's hands.

He reports that, at the time of his departure, the stores within the town of Kars did not contain more than sufficient provisions for the garrison for one month, or five weeks at the outside, and that they were not well provided with ammunition. This, however, does not appear to be of much consequence, as General Mouravieff had proclaimed to his army, which, by the reinforcements it has received, is stated now to number about 50,000 men, to reduce the town of Kars by starvation, and to capture the garrison without firing a shot.

It is evident that his proceedings correspond with this announcement, for the Russians have not opened trenches against the town, and merely content themselves with a strict blockade.

They have caused the inhabitants to remove everything in the shape of provisions throughout a district within a radius of eight hours (twenty-eight miles) round Kars as a centre.

The Russians had advanced, and shown themselves within ten miles of Erzeroom, the Turks not being in sufficient force to oppose them at Kupri-Keuy, about thirty miles from Erzeroom, where they had thrown up some entrenchments to cover the town. The Russians, however, had since fallen back again towards Kars.

The force at Erzeroom consists of 6,000 Regular troops, and 12,000 Irregular, but many of these latter are leaving and dispersing.

I learned the above from Omer Pasha this morning, and from his conversation it is evident that the Porte are deeply impressed with the deplorable state of affairs in Asia, and are almost in despair at the apparent certainty of losing, towards the end of this month or early in September, the garrison of Kars, 16,000 men, with nearly 200 pieces of artillery, of which about 70 are field-guns.

It would appear, from the Pasha's observations, that they attribute this approaching disaster primarily to the mismanagement and neglect of affairs by the late Government, and look upon Reshid and Riza Pashas as especially culpable.

It would appear also that they are very much grieved and disappointed at the time which has been lost in endeavouring to recover their position, and save the garrison of Kars, and that the Cabinets of Paris and London, as well as the military authorities in the Crimea, have not considered the subject in that serious aspect in which it presents itself to the Porte, but have objected to the propositions which have hitherto been made with a view to retrieving their position and preventing the disaster.

Omer Pasha has authorized me to state as his opinion, that he feels satisfied that the effect will be very shortly felt, probably within a few weeks, by the advance of the enemy's Cavalry, which is very numerous, and by a prohibition which he will impose upon the inhabitants to prevent all articles of provision from being brought to Trebizond, Samsoon, and Sinope, for exportation for the use of the allies.

Some of the Koords, it appears, have already joined the Russians, and probably a decisive success at Kars will take effect on the Persians.

The result will be that a great part of the Asiatic dominions of the Porte, with its resources in men, money, and provisions, will be lost, for a time at least, to the Turks.

The loss of revenue will be most seriously felt by the Turks in the prosecution of the war; and Omer Pasha appears to think that there may even be difficulty in keeping the soldiers of the army of Roumelia together, as they have been in great measure recruited in Asia, and hearing that their country is open to the Russians, without any force, however small, to oppose their progress through it, they will naturally, if not sent, seek to desert, with the hope of saving their families from the hands of the enemy.

The whole of these considerations, which press with great weight on the Porte, cause Omer Pasha more than ever to desire to make a decided movement, with the least possible loss of time, with the troops, according to the proposition which I forwarded to your Lordship in my despatch of the 16th instant.

For this reason he hopes to obtain the assistance of France and England for the conveyance of his troops and for provisioning his army; for he says that without it the Turks alone cannot perform the operation within a reasonable time, and therefore the small force, 6,000 men, in Erzeroom, will be dispersed, making, with the garrison of Kars, a loss of 22,000 men to the common cause, besides a numerous artillery.

From the turn affairs have taken, he appears to consider it questionable where the point of disembarkation should be, but must leave its determination to the development of events and to the movements which the Russians may hereafter decide on making.

I have, &c.

(Signed) J. L. A. SIMMONS.

No. 299.

Lieutenant-Colonel Simmons to the Earl of Clarendon.—(Received September 3.)

(Extract.) *Constantinople, August* 23, 1855.

I HAVE to inform your Lordship that Omer Pasha has informed me that at a meeting of the Council held at the Porte on the 21st instant, the condition of affairs in Asia having been under consideration, and the measures proposed for the relief of the army of Kars, a decision was arrived at to proceed with the utmost vigour, and all the means at the disposal of the Porte, to carry into execution the plan proposed by Omer Pasha.

I was also informed that a note was agreed upon, to be addressed to the Ambassadors of England and France, informing them of the decision of the Porte, and inviting them to obtain the assistance of the fleets of their respective sovereigns to transport the Ottoman troops, with their artillery, baggage, and means of land transport, to the coast of Asia.

The Porte further adds, that having done all in their power to effect a movement for the relief of the army of Kars, and to recover their position in Asia, they consider themselves relieved from the responsibility of any disaster which may happen from the non-execution of any of the plans proposed with that view.

The Turkish Government, in order to commence the movement, are now sending their ships to Sizopolis to begin the embarkation of the troops, &c., therefrom, but they evidently have entertained some doubt as to taking this decided course, in consequence of the Contingent having received orders for Eupatoria, which inclines them to the belief that Her Majesty's Government object to their going to Balaklava as proposed by Omer Pasha, and having their complement made up by the garrisons on the Straits of Kertch and from the Turkish troops now before Sebastopol.

No. 300.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(Received September 3.)

My Lord, *Erzeroom, August* 13, 1855.

I HAVE the honour to inclose copy of a despatch I this day addressed to Her Majesty's Ambassador at the Porte.

It is painful for me to repeat so often the same disgusting tale of incompetency in the Governors and Chiefs, of venality, corruption, and cowardice in all classes; but I conceive I should not be doing my duty were I to shrink from exposing these things, in order that your Lordship may form a true estimate of the difficulties to be encountered in remedying these crying evils.

There should be here a General like General Williams, with sufficient authority to keep the Turkish Pashas to their duty, otherwise they will never do it, in defending their country. Although there are troops here wasting their time in perfect idleness, yet bands of Koords are allowed to complete the ruin of the poor inhabitants of the Plain of Passin, which the Russians only partially effected.

Our Vali, Mehmed Pasha, is in the camp with a number of Irregular soldiers, and witnessing the terrified inhabitants flying from the Koords who have driven them from their homes, does nothing to protect them nor to avert the dreadful calamities inflicted on them by their fellow subjects.

I have often represented how useless these Koords were as subjects to the Sultan, and how dangerous in time of war with Russia, yet but very partial and ineffectual attempts have been made to keep them under control, and now they are entirely freed from it, they prove themselves worse foes to their Sovereign than the armies of a nation with whom he is at open war.

I have, &c.

(Signed) JAS. BRANT.

Inclosure in No. 300.

Consul Brant to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Erzeroom, August* 13, 1855.

I HAVE the honour to report to your Excellency that the Russian force which invaded Hassan-Kaleh, after retiring, divided itself, one portion taking the road to Kars, the other retracing its steps to Toprak-Kaleh. The Turkish army retains its position at the Dévéboyonou, waiting, it is said, orders from the Mushir at Kars, although there has been a talk of its resuming its position at Kupri-Keuy, leaving the defences of the Dévéboyonou to the Bashi-Bozouk. Every day, nay every hour, shows that the military officers of rank are worse than incompetent. There is no union amongst them; each asserting his right to command, and intriguing against the others, to the detriment of discipline and efficiency, and to the ruin of the Sultan's cause; and yet the resources for defence are immense—sufficient, if well employed, to resist General Mouravieff's whole army; but the capacity is wanting: every officer is trying to appropriate to himself power for the sake of securing a good share of plunder, and instead of considering how he can best serve his country, thinks only of serving his own selfish purposes.

The Bashi-Bozouks commit, as usual, every kind of excess, and desert in crowds; they are the terror of the inhabitants, and more dreaded than the Russians. Provisions are getting scarce, and increasing in price; disease is spreading amongst an ill-fed, ill-sheltered and reckless crowd of lawless men, who are brought hither by compulsion, and have neither the courage nor the inclination to fight in the cause of the Sultan, and who destroy the resources of the country as they pass and repass through it. There must have arrived up to this time near 30,000, and I should estimate that the force remaining can scarce amount to 10,000; it is said that a further number of 15,000 will soon arrive.

Reports are continually spread, of attacks on Kars, successfully repulsed, countenanced by, if not originating with, the military authorities; so that one doubts everything one hears. This is a system with the Turks, but what it can tend to but distrust and discouragement, it would be difficult to imagine.

When I ascertained that the retreat of the Russians was a reality and not a feint, I deferred the removal of my family to avoid the great expense, inconvenience and danger.

No. 301.

Lieutenant-Colonel Simmons to the Earl of Clarendon.—(Received September 5.)

My Lord, *Constantinople, August* 26, 1855.

I HAVE to inform your Lordship that Omer Pasha has stated to me that he will not be able to leave Constantinople for five or six days, as he is occupied in making the necessary arrangements for the expedition to Asia, and his presence here is absolutely required to complete them.

I yesterday was present at a meeting at the Capudan Pasha's, at which the Seraskier and Omer Pasha were present, and when the necessary orders were given for carrying the following arrangements into execution:—

According to the calculations then made, the Turkish sailing fleet, consisting of six ships, are capable of carrying, at one time, 5,950 men, or 1,360 horses. The steamers belonging to the Government, seven in number, of which three have been recently purchased, with five others which the Government have either hired or are in the point of hiring, are capable of carrying at one time, 10,450 men or 2,060 horses.

Orders were therefore given for these ships, the greater part of which have already proceeded to Sizopolis or Varna, to embark three batteries of Artillery with matériel and horses complete, and to fill up entirely with baggage horses, which will proceed at once, the sailing vessels towed by steamers, to Batoom.

They will then return and load entirely with Infantry.

Omer Pasha hopes thus to land 15,000 men and 3,420 horses in Asia in two trips of the Turkish fleet alone, the operation occupying from three weeks

to a month, or for each voyage from ten days to a fortnight. This calculation, however, may differ very much from the reality, if the weather should prove to be tempestuous, and prevent the sailing ships from being towed.

The baggage horses and artillery being landed, the Pasha hopes that, so soon as the Infantry arrive, he will be able at once to advance with the troops already there, so as to take them out of the unhealthy climate of the coast, and to make some slight demonstration before the arrival of the rest of his troops from the Crimea.

The pontoon train and remainder of the baggage horses will follow according as the means of transport are found.

Omer Pasha is most desirous that assistance should be given by the allies in conveying the troops and their matériel from before Sebastopol, and baggage horses from Sizopolis; and he considers the most practicable way in which this could be done, would be by allowing the English fleet to convey the troops on from before Sebastopol to Asia, after having conveyed the Contingent to Balaklava to replace them.

The Pasha intends himself to go to the coast of Asia to examine the positions and obtain information before the first ships can arrive and disembark their freights.

I have, &c.
(Signed) J. L. A. SIMMONS.

No. 302.

The Earl of Clarendon to Lieutenant-Colonel Simmons.

Sir, *Foreign Office, September 7, 1855.*

THE account of the arrangements proposed by Omer Pasha for the relief of the army in Asia, which is contained in your despatch of the 26th ultimo, is inconsistent with subsequent statements which have reached Her Majesty's Government.

In your despatch you report that Omer Pasha reckons upon taking a portion of the Turkish troops from before Sebastopl and replacing them by General Vivian's Contingent. But it appears by a despatch of a later date from General Simpson, that Omer Pasha has given it as his opinion that General Vivian's Contingent would not be fit to take up a position before Sebastopol until next spring; and in consequence of that opinion, and by reason of General Simpson's protest against having the Contingent sent to him, which protest was founded upon Omer Pasha's opinion, Her Majesty's Government have determined that the Contingent shall not go to join the army before Sebastopol.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 303.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received September* 10.)

(Extract.) *Kars, August* 15, 1855.

BY the last messenger I had the honour to inform your Lordship of the report brought in as to the return of General Mouravieff to the plain of Kars; I am now enabled to confirm this intelligence, and to state that the united Russian army is encamped in front of the key to our entrenched position, to the defences of which we have added and still continue to add.

A messenger yesterday reached us from Veli Pasha from the fortified position of the Pass of Dévéboyonou near Erzeroom, from which it appears that General Mouravieff retired without attempting to force it; and I have reason to believe that Hafiz Pasha made, in the meantime, every effort to put the new forts around Erzeroom in a proper state of defence.

The demonstration which the enemy recently made against Kanly Tabia, of which I had the honour to acquaint your Lordship by the last messenger,

cost them a general officer, a Colonel, five Captains, and 220 sub-officers and men. We witnessed from the heights the funeral of an officer of high rank, and the preparations for burying their dead. The fire of our Artillery was most creditable, obliging that of the enemy to retire after firing four rounds.

General Mouravieff's army now before us, consists of 28 battalions of Infantry, 6,000 Cavalry, and 76 guns; 5 battalions, with Irregular Horse and 4 guns, must be added to this force—they are employed in escorting the convoys from Gumri.

The enemy's Cavalry is now so stationed on the Erzeroom roads as to cut off every source of information or supply.

P.S.—A peasant, well acquainted with the country, will endeavour to take this despatch over the mountains.

No. 304.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received September 19.)

(Extract.) *Therapia, September* 6, 1855.

I LEARN from the Seraskier that Omer Pasha was not to stay at Sizopolis more than a few hours, and then to go on to the Crimea, whence, after consulting with the other Commanders-in-chief, he would proceed to the coast of Circassia.

I am assured by the same official authority, that the Ottoman General is to take 15,000 men from Bulgaria; 10,000 from Balaklava; 3,000 or 4,000, in part Cavalry, from here; and 10,000 from Batoom and the coast of Circassia; making up altogether, with the two Cossack or Polish Regiments, and some Irregulars, a force of 40,000, or, it may be, 45,000 men.

No. 305.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received September 19.)

My Lord, *Therapia, September* 6, 1855.

IN consequence of your Lordship's continued persuasion, as expressed in your despatch of the 16th ultimo, that no part of the supplies destined for the Turkish forces at Kars ever reached that army, if even they ever left Constantinople, I have repeated my inquiries, and the result is the following statement, made by the person whom I principally employed, and who is officially responsible for the correctness of his statements: "I have ascertained that every article demanded by the Commander-in-chief and General Williams, was duly transmitted." My informant was allowed to inspect the official registers. The Seraskier at the same time thinks it possible that the supplies may not have gone beyond Erzeroom, whither the winter clothing, which was lately applied for, is now being conveyed. The arrival of a reinforcement of Artillerymen in that city has given much satisfaction.

When I saw the Seraskier two days ago, I urged him to send a supply of provisions, if possible, for the army at Kars. He assured me that it would be impossible for the convoy to reach its destination.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 306.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received September 19.)

My Lord, *Kars, August* 10, 1855.

I HAD the honour, on the 3rd instant, of acquainting your Lordship with the movement of General Mouravieff towards Erzeroom, and I have since learned that prior to that advance, the Russian General had received a reinforce-

ment of a regiment of Infantry from Georgia, making up a total of thirty-three battalions of Infantry. The force he left to observe us consisted of eighteen battalions of Infantry, three regiments of Cavalry, and fifty-four guns. As neither our numbers (which I abstain from stating) nor our organisation could hold out a chance of success in any attack upon such an army as now observes us, I have advised the Mushir still further to strengthen his entrenchments, and this counsel his Excellency has steadily carried out, through the zealous superintendence of Colonel Lake.

During the absence of the Russian Commander-in-chief, the General in command of the corps of observation has kept our garrison on the alert; more especially his Cavalry, which, from its superior numbers and discipline, is master of the neighbourhood. But on the 8th instant, the enemy, losing sight of his usual precautions, advanced with large masses of Infantry, Cavalry, and Artillery, to within gun-shot of the Kanly Tabia, on the south-east angle of our entrenched camp, when a well-directed fire from the guns of that redoubt obliged him to retire with the loss of several officers and many men.

With regard to the movements of General Mouravieff, I learn through a verbal message from Veli Pasha, sent by an orderly dragoon from the close vicinity of the Dévéboyonou, that he had executed his instructions by falling back from Kupri-Keuy on that Pass, which I had selected, and in part fortified, before I left Erzeroom; but I am still ignorant of what has subsequently taken place between the two armies in that neighbourhood, although a week has elapsed since the arrival of the orderly dragoon above alluded to. If, however, we can believe a man who has just reached Kars from the Soghanli-Dagh, and who assures me that General Mouravieff's corps d'armée was camped last night on this side of that mountain-pass, and consequently in the Plain of Kars, I must draw the gratifying conclusion that he has found Veli Pasha's position, joined to the fortifications of Erzeroom, too strong to molest without losses which he was not prepared to risk.

Be this as it may, I trust the allies will, by a prompt diversion in Georgia, oblige General Mouravieff to retire; otherwise nothing can save Kars from falling into his hands. We are now on two-thirds of our ration of bread, and the cattle seized from the villages will not supply animal food for anything like the period named in my last despatch. The horses of the Cavalry and Artillery begin to feel the want of barley, and will soon be unfit for service.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 307.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received September* 19.)

(Extract.) *Kars, August* 21, 1855.

SINCE I had the honour to address your Lordship on the 15th instant, the enemy's Infantry and Artillery have remained in the camp they then occupied. The Cavalry, supported by Horse Artillery and rockets, however, has taken a strong hill-position to the north-west, about an hour's march from our lines, and, assisted by his numerous Irregular Horse, cuts of all communications with Erzeroom, *viâ* Olti, with Ardahan, or indeed any other place from whence we could draw supplies of any kind.

A convoy of 3,000 arabas, or country carts, and 2,000 camels, is now in sight coming from Gumri. Battering guns, drawn by bullocks, accompany this convoy. I have, therefore, requested Colonel Lake to convert the barbette battery of Kanli Tabia into one with embrasures, and to take such measures for strengthening the armament of this and other works as the occasion requires.

The weather is oppressively hot, yet the troops are in excellent health; the hospital list amounting to 289.

Should Her Majesty's Government and its allies determine on making Trebizond the base of future operations against Georgia, I still trust that an immediate and powerful demonstration will be made by a Turkish army from Redoute-Kaleh; and for the present defence of Erzeroom, I would beg strongly to urge the landing of a division of General Vivian's force at Trebizond, and a

rapid advance upon Erzeroom, so as to ensure the retention of that important fortified post in the hands of the allies, even if this division of the Contingent found itself unable to succour us.

No. 308.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, September* 20, 1855.

I INCLOSE for your information a copy of a despatch* from Viscount Stratford de Redcliffe, respecting the steps taken to forward supplies for the use of the army at Kars.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 309.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received September 26.)

(Extract.) *Therapia, September* 15, 1855.

ANXIOUS, as in duty bonnd, to cooperate to the utmost of my power towards the relief of the Sultan's army at Kars, I wrote more than two months ago to Her Majesty's Consul at Bagdad, requesting that he would employ his good offices, in order, if possible, to produce that kind of reliable understanding between the Pasha of the province and the discontented tribes in his vicinity, as might warrant his Excellency in sending a portion of the regular troops at his disposal, if not to Kars, at least in that direction.

The suggestion was little better than a forlorn hope, and Captain Jones's answer reached me only yesterday. I learn from its contents that he sees great objections to the proposed interference, for reasons which he has stated with much frankness, and, as it would seem, with an adequate knowledge of the subject.

No. 310.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received October 1.)

My Lord, *Therapia, September* 20, 1855.

ON the receipt of the last despatches from Kars and Erzeroom, urging the increased necessity of immediate relief, I addressed a fresh remonstrance, accompanied with strong suggestions, to the Porte, upon that subject.

A copy of my letter, duplicate of which was sent to the Seraskier, is inclosed herewith for your Lordship's information, together with the accompanying extracts of the correspondence.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 1 in No. 310.

Lord Stratford de Redcliffe to Fuad Pasha.

M. le Ministre, *Therapia, le* 18 *Septembre*, 1855.

JE viens de recevoir des avis de Kars et d'Erzeroom, et je crois devoir attirer votre attention la plus sérieuse sur une partie de leur contenu sans perte de temps.

On parle d'un attaque des Russes repoussée par la garnison de Kars il y a quinze jours; mais à moins que votre Excellence n'en ait reçu la confirmation, je me permets de douter l'exactitude de la nouvelle. Ce qui est certain porte

* No. 305.

des couleurs sombres. L'armée et la garnison commencent à sentir vivement l'effet de leur isolément. Les provisions sont tellement reduites qu'on a jugé nécessaire de mettre les troupes à demi-rations. Les chevaux sont extenués de faim. On a été obligé d'envoyer au-delà des montagnes une partie de la Cavalerie à tout risque. Les Russes, au contraire, renforcent cette arme et menacent de couper les communications jusqu'aux plus dérobées. Malgré ces difficultés il est de la plus grande urgence de ne négliger aucun moyen d'introduire des provisions dans la ville. Le succès n'est pas impossible et l'objet est digne du risque. Malheureusement les agents, soit civils, soit militaires, sur qui pèse la responsabilité immédiate, n'ont pas montré jusqu'ici la vigueur et la résolution que des circonstances si critiques exigent. C'est pourquoi je m'adresse à la Porte par l'intermédiaire de votre Excellence afin que les ordres nécessaires soient expédiés d'ici au plutôt et qu'une impulsion vigoureuse soit donné aux autorités d'Erzeroom. Les délais qui ont retardé l'expédition d'Omer Pacha donnent une importance additionnelle aux devoirs à remplir du côté d'Erzeroom. L'hiver de ces pays-là est à cinq semaines de distance, et tout effort possible doit être fait pour fournir aux troupes les moyens de prolonger la résistance pendant ce pénible intervalle.

J'ai l'honneur de vous soumettre ci-joint quelques extraits de ma correspondance à l'appui de ces remarques, et je vous, &c.

(Signé) STRATFORD DE REDCLIFFE.

(Translation.)

Sir, *Therapia, September* 18, 1855.

I HAVE just received despatches from Kars and Erzeroom, and I think it my duty to direct your most serious attention to a part of their contents without loss of time.

There is a report that fifteen days ago an attack of the Russians was repulsed by the garrison of Kars; but as your Excellency has received no confirmation of this report, I may be at least permitted to doubt its correctness. What we know for certain is ominous of evil. The army and the garrison begin to feel strongly the effect of their isolation. The provisions are so much diminished, that it has been judged necessary to put the troops on half rations. The horses are attenuated by famine—part of the Cavalry had been obliged to be sent at any risk to the other side of the mountains. The Russians, on the contrary, are reinforcing that arm, and threaten to cut off even the most secret means of communication. In spite of these difficulties, it is of the greatest urgency that no means should be neglected of introducing provisions into the town. Success is not impossible, and the object to be gained is worth the risk. Unhappily the agents, both civil and military, upon whom rests the immediate responsibility, have not up to this time evinced that energy and resolution which circumstances so critical demand. For this reason I address the Porte, through the medium of your Excellency, so that the necessary orders may forthwith be sent from here, and that a vigorous impulse may be given to the authorities at Erzeroom. The delays which have retarded the expedition of Omer Pasha give additional importance to the duties to be performed on the side of Erzeroom.

It wants but five weeks to the winter of that country, and every possible effort ought to be made to provide the troops with the means of prolonging their resistance during that painful interval.

I have the honour to submit to you the inclosed extracts from my correspondence, in support of these remarks; and am, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 2 in No. 310.

Extracts from Correspondence from Kars, September 1 *to* 3, 1855.

A REGIMENT of Cavalry having gone from Kars and passed the Russian posts, it might return, each horseman bringing in two bags of barley.

At Olti, about half-way, there are stores of everything, but the Commander there, Aali Pasha, is credulous and timid, and is prevented from making attempts to throw in supplies by exaggerated reports he hears of the

danger. Tahir Pasha observed that Aali, by his timidity, paralyses those under him who have more energy than himself, and he begged me to represent to General Williams that there is not a single officer amongst all the forces out of Kars who has spirit or enterprise enough to make an attempt at introducing relief.

Tahir Pasha said that he would go himself to Olti and see what he could do, and Major Stuart and Captain Cameron expressed their wish to accompany him to assist in an attempt to get into Kars with a body of Cavalry carrying barley.

There are three regiments now outside Kars, reckoning about 1,200 men, besides some Irregular Horse, so that by a successful effort a considerable supply might be introduced, and I should expect that such a body would be too strong to be stopped by any outposts it might encounter, if the trial were made secretly and by the least frequented paths. Provisions I much fear are beginning to run very short, and if efficient succours do not speedily arrive, or supplies cannot be introduced, it will not be possible to hold out until the snow obliges the enemy to retire.

Kars, September 1, 1855.

The enemy's Cavalry has received a reinforcement of 2,000 men, and presses, if possible, still more closely on our picquets and advanced posts, where a daily struggle takes place for forage, which has for several days failed to supply our wants; a large portion, therefore, of our attenuated Cavalry horses has been sent from the camp in order to seek subsistence beyond the mountains and out of reach of the enemy's Cavalry, which cannot be estimated at less than 10,000.

The most is made of our provisions; the soldier is reduced to half allowance of bread and meat or rice butter. Sometimes 100 drachms of biscuit instead of bread. Nothing besides. No money. Mussulman population, 3,000 rifles, will soon be reduced to starvation. Armenians are ordered to quit the town to-morrow. No barley; scarcely any forage. Cavalry reduced to walking skeletons, and sent out of garrison. Artillery horses soon the same. How will the field-pieces be moved after that? The apathy of superior officers is quite distressing.

No. 311.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 1.)

My Lord, *Kars, August* 25, 1855.

THE Russian Cavalry, which now amounts to 8,000, has so narrowed the circle from which we cut our forage and scanty supply of barley in the ear, that detailed orders will be forwarded by this courier to Tahir Pasha, the Chief of the Military Medjlis of Erzeroom, and also to Mehmed Pasha, the Governor-General of the Province, to endeavour to throw convoys (however small) of barley into Kars. Directions will also accompany these orders with regard to the storing of the harvest now reaping in and around the city of Erzeroom.

I am sorry to inform your Lordship that great apathy reigns at Erzeroom from the highest functionary to the lowest; every Pasha and Bey who has been charged with missions from this camp to that city has, in his turn, disappeared from the scene—a scene from which all of high rank are glad to escape. I therefore trust that, through your Lordship's representations, they may receive from the Porte the most stringent orders to execute the directions forwarded to them by the Mushir.

We have just heard that one of the detachments of Infantry and Cavalry (under Coblian Ali Bey) which so harass us, has marched towards Ahkiska, which place is menaced by an incursion of Irregulars, by order of Mustafa Pasha of Batoom. This will convince your Lordship that a serious demonstration from Redoute-Kaleh would cause the immediate departure of at least a large corps of General Mouravieff's army, whose camps remain where they were when I last had the honour to address your Lordship. A portion of the Irregular Riflemen of Lazistan recently evinced a mutinous spirit, and when caught in the act of pillage by Major Teesdale, drew their weapons upon him. By my insistance

the Mushir caused them to be flogged and imprisoned; their rifles and other arms were destroyed in presence of their comrades; and this prompt punishment has completely restored order.

By means of numerous and well-paid spies, the enemy has been able to obtain all the information he desired. I, two days ago, induced the Mushir to try and execute a Mussulman, on whom were found the proofs of his guilt, and the inhabitants of the town expressed great satisfaction at his fate. Another Mussulman is also under sentence, and will be hanged. The Mushir has also proclaimed his determination to shoot all deserters who may again fall into our hands.

In thus taking every precaution against treachery, we cheerfully persevere, in the hope that our long and painful blockade may yet terminate favourably; for the enemy, thus far, does not seem inclined to enter on a more active course towards us.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 312.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received October 1.)

My Lord, *Kars, September* 1, 1855.

SINCE I addressed your Lordship on the 25th ultimo, the enemy's Cavalry has received a reinforcement of 2,000 men, and presses, if possible, still more closely on our picquets and advanced posts, where a daily struggle takes place for forage, which has, for several days, failed to supply our wants; a large portion, therefore, of our attenuated Cavalry horses has been sent from the camp, in order to seek subsistence beyond the mountains, and out of the reach of the enemy's Cavalry, which cannot be estimated at less than 10,000. General Mouravieff, with his Infantry and Artillery, occupies the same positions which he held when I last wrote.

It is with the utmost difficulty that either horse or foot messengers escape the vigilance of the enemy, and I abstain from entering into details which might fall into their hands. The garrison preserves its health, notwithstanding the great difference of temperature between day and night; its spirit, I am happy to add, is excellent.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 313.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(Received October 1.)

My Lord, *Erzeroom, September* 4, 1855.

I HAVE the honour to inclose a copy of a despatch I addressed to Viscount Stratford de Redcliffe, yesterday, regarding Kars.

The avowal of Tahir Pasha, that he has not under him a single officer of courage or enterprise, is a lamentable proof, if such were wanting, of the total inefficiency of the Turkish officers. I much fear that General Williams is in a very precarious position, and that the provisions of the garrison will not hold out while succours are coming. Something might have been done ere this. The failure in preserving Kars is not merely the defeat of a small force—it is the loss of an immense number of guns, ammunition, and stores of all kinds, which it would take a serious amount of money, and no small exertions, to replace; and besides that, the works made at Kars and here would render both places almost impregnable in the hands of the Russians, and it would demand a summer's campaign, and 50,000 good troops, to recover what 10,000 men, sent up now, might have saved.

I cannot conceive how the Turkish Government can have been so apathetic; it must have been long since informed of the danger of delay, and so small an effort was needed to prevent so terrible a calamity as the loss of Kars and

Erzeroom. If Omer Pasha be quick in his movements, he may yet be in time, but delay is fraught with imminent danger; and I shall be very anxious until I hear of the landing of an adequate force at Redoute-Kaleh, as Kars, by that event alone, might, I hope, be saved.

I have, &c.
(Signed) JAS. BRANT.

Inclosure in No. 313.

Consul Brant to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, September* 3, 1855.

I RECEIVED a letter from Kars of the 25th August, in which General Williams begged me to urge Tahir Pasha to do something for their relief, observing that a regiment of Cavalry having gone from Kars and passed the Russian posts, it might return, each horseman bringing in two bags of barley. I waited on Tahir Pasha, and he promised that he would leave nothing undone to relieve the garrison.

At Olti, about half way, there are stores of everything, but the Commander there, Aali Pasha, is credulous and timid, and is prevented from making attempts to throw in supplies by exaggerated reports he hears of the danger of the undertaking and the certainty of failure. Tahir Pasha observed that Aali Pasha, by his timidity, paralyzes those under him who have more energy than himself, and he begged me to represent to General Williams that there is not a single officer amongst all the forces out of Kars who has spirit or enterprise enough to make an attempt at introducing relief, though he were promised promotion for success, as I had suggested.

Tahir Pasha said that he would go himself to Olti and see what he could do, and Major Stuart and Captain Cameron expressed their wish to accompany him, and do their best to assist in an attempt to get into Kars with a body of Cavalry carrying barley.

There are three regiments now outside Kars, reckoning about 1,200 men, beside some Irregular Horse, so that by a successful effort a considerable supply might be introduced, and I should expect that such a body would be too strong to be stopped by any outposts it might encounter, if the trial were made secretly and by the least frequented paths.

General Williams dare not express himself clearly as to his exact position in regard to the stock of provisions, but from what he does say and from what I have heard from other quarters, I much fear that they are beginning to run very short, and that if such efficient succours as would oblige the Russians to retreat do not speedily arrive, or supplies cannot be introduced, it will not be possible to hold out until the snow obliges the enemy to retire.

Omer Pasha was reported to be about to land immediately at Redoute-Kaleh with 30,000 troops, but I yesterday heard that he would not embark from Constantinople before the 1st Muharem, I believe ten days hence; and when matters begin once to be deferred, there is no saying how often they may be again postponed, while every minute's delay may bring on the catastrophe which is sought to be prevented.

I would therefore represent to your Excellency the necessity of stimulating the Turkish Government to hasten forward succours, for if Kars be taken, Erzeroom must of course fall, and the losses these events would occasion the Turkish Government are such as would be beyond its power to repair, and, besides, an enormous sacrifice of blood and treasure, a very large army, and a year's campaign, would be required to recover the two cities, which in the hands of Russia might become impregnable.

I have, &c.
(Signed) JAS. BRANT.

No. 314.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 1.)

My Lord, *Erzeroom, September* 4, 1855.

I HAVE the honour to report to your Lordship that a person who arrived from Kars later than the post, states that on the 29th August the Russians made a double attack on Kars: one a feint, at the Veli Pasha Tabia, with four battalions, a few guns, and some Bashi-Bozouks; the other, a serious one, with their whole force on the Kanli Tabia.

The first was repulsed by a sortie of some Turkish troops, and the other by the Artillery, which did great execution on the assailants with grape. On their retreat, in confusion, they were followed up by some Turkish Cavalry and Bashi-Bozouks to the edge of their camp.

More is not known, and possibly the account may be an exaggeration, if not an invention.

The military authorities, however, credit the fact of an attack having been made and repulsed.

I have, &c.
(Signed) JAS. BRANT.

No. 315.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 1.)

(Extract) *Erzeroom, September* 5, 1855.

I HAVE the honour to inclose a memorandum, dated the 1st instant, from General Williams, of which he desired me to forward your Lordship a copy. It arrived this evening at sunset.

Inclosure in No. 315.

Memorandum.

Kars, September 1, 1855.

THE most is made of our provisions; the soldier is reduced to half allowances of bread and meat, or rice butter; sometimes 100 drachms of biscuit instead of bread; nothing besides. No money. Mussulman population (3,000 rifles) will soon be reduced to starvation. Armenians are ordered to quit the town to-morrow. No barley; scarcely any forage. Cavalry reduced to walking skeletons, and sent out of garrison; Artillery horses soon the same. How will the field-pieces be moved after that?

The apathy of superior officers is quite distressing. We can hold out two months more. What is being done for the relief of this army?

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 316.

Lieutenant-Colonel Simmons to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 3.)

(Extract.) *Camp near Kamara, September* 21, 1855.

I HAVE to inform your Lordship that on the 18th instant, General Pélissier consented to the departure of three Turkish battalions of Chasseurs hence for Asia, and that Sir Edmund Lyons having supplied the necessary

steam-transports for their conveyance, they will be embarked in the course of a day or two for Batoom.

It will be satisfactory to your Lordship to know that these three battalions *d'élite* were placed by his Highness Omer Pasha, about a month since, under the command of Lieutenant-Colonel Ballard, a British officer serving in the Ottoman army, who now takes them to Asia.

They will be accompanied by two of the medical officers sent out by Her Majesty's Government to serve with the Ottoman army.

Up to the present time General Pélissier has not signified his assent to the departure for Asia of any more of the Ottoman troops now stationed here.

With regard to these troops, I would observe, for your Lordship's information, that they already begin to meet with difficulties in being provisioned. The French supply them with a large portion of their provisions, but as they have not an abundant supply themselves of some articles, especially of forage, the Turkish troops begin to feel the want of not being supplied by their own means; an operation which is almost impossible, as they have no sufficient port assigned to them, either at Kamiesch or Balaklava, to provision the whole Ottoman force now in this camp, and they have no storehouses for the formation of depôts.

It is, therefore, very desirable that the question should be settled with as little delay as possible, whether these troops are to be allowed to go to Asia before the winter or not, and especially so as no preparations have as yet been commenced for placing them in winter-quarters.

The same observation applies to the division of about 7,000 men now in the garrisons on the Straits of Kertch, which, if they remain during the winter, must be hutted and provisioned either by the Turkish or British Government, according as they form part of the Turkish forces or are handed over to the British Turkish Contingent.

In consequence of the smallness of the means at the disposal of the Turks, the removal of the troops from this camp before the winter, is to them of the most vital importance, as upon it their existence depends, unless the English and French Governments are prepared to undertake to hut and feed them, not upon European rations, but upon such rations as they are accustomed to.

As to the troops at Kertch, they are some of the best in the whole of Omer Pasha's force, and therefore although there may be some inconvenience in other respects in handing them over to the Turkish Contingent, the Contingent will certainly gain by acquiring 8,000 of Omer Pasha's best Infantry, of which 2,300 men have been commanded for seven months by the late Colonel Ogilvy, and are, therefore, accustomed to serve under British officers.

I would further venture to observe to your Lordship that the encumbrement consequent upon so many troops being collected within a limited space and provisioned from the small ports of Kamiesch and Balaklava will be so great as to cause serious embarrassment and difficulty to the whole force, and therefore unless there is an absolute necessity for the Ottoman troops to remain here during the winter—a contingency which I can scarcely conceive—it would appear to be most desirable, in the interest of the allied troops now here, that they should depart.

The Ottoman Government are most desirous of acquiring their services in Asia; Omer Pasha considers that the utility of his movement in Asia will be very much restricted by not having them with his force; General Simpson has informed me that he sees no objection to their departure; the only obstacle, therefore, seems to be that the assent of General Pélissier and the French Government has not been given.

In conclusion, I can assure your Lordship that if the assent of the French Government could be obtained, I think great benefit would ensue, not only to the Turkish troops themselves, but to the common cause, for although Kars may fall, the Turkish force under Omer Pasha would then be so considerable, that it would act at least as a powerful diversion in favour of the allies during the next campaign, whether that campaign should be in the Crimea or in any other part of Europe; and moreover by the union of a considerable Turkish force under Omer Pasha, if peace should ensue, Turkey will be stronger.

It is for these, among other reasons, that it appears to me most desirable that

the unity of the Turkish army under Omer Pasha should be maintained to as great an extent as possible; and I therefore venture to bring the subject under your Lordship's consideration.

No. 317.

Lieutenant-Colonel Simmons to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 3.)

(Extract.) *Camp, near Kamara, September* 23, 1855.

I HAVE to acknowledge the receipt of your Lordship's despatch of the 7th instant, in which your Lordship observes that the account of the arrangements proposed by Omer Pasha for the relief of the army in Asia, which is contained in my despatch of the 26th ultimo, is inconsistent with subsequent statements which have reached Her Majesty's Government.

In that despatch I had reported that Omer Pasha reckons upon taking a portion of the Turkish troops from before Sebastopol, and replacing them by General Vivian's Contingent; but it appears, by a telegraphic despatch of a later date from General Simpson, that Omer Pasha has given it as his opinion that General Vivian's Contingent would not be fit to take up a position before Sebastopol until next spring, and in consequence of that opinion, and by reason of General Simpson's protest against having the Contingent sent to him, which protest was founded upon Omer Pasha's opinion, Her Majesty's Government have determined that the Contingent shall not go to join the army before Sebastopol.

On this subject I beg to inform your Lordship that this opinion was given by Omer Pasha in a letter to General Simpson early in the month of July on the subject of the completion of the Contingent, and before he was aware of the critical position of the army in Asia.

He then stated that he was strongly of opinion that General Simpson could not contemplate making use of the Contingent in the open field (en rase campagne) in front of the enemy until the officers and soldiers had become acquainted with each other, and until the officers had learnt sufficient of the language to inspire confidence in the soldiers, and to command them in the field before the enemy.

The Pasha then went on with a proposition to evacuate Shumla of all other troops, and to give up the hospitals, barracks, stores, &c., to the Contingent for the winter, and to complete that force by directing 10,000 men from the army of Roumelia upon Shumla.

Before this letter was sent by the Pasha, Lord Raglan had on several occasions asked me whether I thought it would be possible to make use of the Contingent to hold the lines of Balaklava, so that the whole of the British army might be made available for the siege of Sebastopol or for field operations; and upon consulting Omer Pasha upon the subject, he told me that he saw no objection to it if his Lordship considered it absolutely necessary, although no doubt it would be better for the formation of the Contingent if it could be assembled altogether in a garrison town like Shumla.

Soon after the above proposition was made by Omer Pasha, information arrived of the condition of the army of Kars, and he proposed to take the troops hence to Asia, as reported in my despatch of the 15th of July. This proposition would not have interfered with that as to the Contingent, but the Generals in conference refused to accede to it.

Omer Pasha, after his arrival at Constantinople on the 16th of July, learned that a proposition had been submitted to Her Majesty's Government for the entire Contingent to go to Asia. Her Majesty's Government having declined this proposition, the Turkish Government decided to send 15,000 men from Roumelia, including the 10,000 destined, in Omer Pasha's first proposition, for the completion of the Contingent, and under the pressure imposed upon them by the position of the army in Asia, proposed to Her Majesty's Ambassador that the Contingent should come to the Crimea to replace troops there, who would proceed to Asia to strengthen the force of Omer Pasha.

Her Majesty's Government consented that the Contingent should go to Eupatoria, but in consequence of the Turkish force there not being in a condition to move, this movement of the Contingent would not have had the effect wh h the Turkish Government desired, of setting a similar force free for the operations in Asia, as explained in my despatch of the 16th of August.

Under these circumstances, the Turkish Government hoped that Her Majesty's Government would have allowed the Contingent to come here, instead of going to Eupatoria to replace a similar number of the Turkish army now here, and whose principal duty is to protect Balaklava.

Circumstances have so much changed, however, now, by the fall of Sebastopol, that General Simpson has informed me that he has no objection to the diminution of the force in this camp by the whole of the Ottoman troops. There appears, therefore, to be no immediate necessity for the Contingent to come here.

I should not, therefore, have entered into these details, were it not to explain the apparent inconsistency alluded to in your Lordship's despatch of the 7th instant.

As to the completion of the Contingent, under the altered condition of matters as they now stand, Omer Pasha has made another proposition to General Simpson, based upon the consideration that the troops destined in the proposition he made in July have been sent to Asia, and that the means at the disposal of the Turkish Government for provisioning, &c., all the Turkish troops now posted so as to require provisioning by sea, are inadequate for the purpose.

No. 318.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, October* 3, 1855.

HER Majesty's Government approve of the representation which you made to the Porte, urging the necessity of immediate steps for the relief of Kars, as conveyed in your note to Fuad Pasha, of which a copy is inclosed in your despatch of the 20th ultimo.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 319.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, October* 4, 1855.

BRIGADIER-GENERAL WILLIAMS has reported to me that great apathy exists amongst the Turkish functionaries at Erzeroom, and that every Pasha and Bey who has been charged with missions from the camp at Kars to Erzeroom, has disappeared from the scene of operations.

I have to state to your Excellency, with reference to these facts, that urgent instructions should be sent by the Porte to the authorities at Erzeroom, directing them to execute the instructions forwarded to them by the Mushir.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 320.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, October* 4, 1855.

I HAVE to state to you that Her Majesty's Government entirely approve your proceedings as reported in your despatch of the 25th of August.

I have instructed Her Majesty's Ambassador at Constantinople to urge the Porte to send instructions to the authorities at Erzeroom in the sense suggested by you in that despatch.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 321.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received October 8.)

My Lord, *Therapia, September* 26, 1855.

IN answer to my inquiries at the Porte, I am assured that nothing further has been received from Omer Pasha; that the passage of troops and the conveyance of provisions are in progress, though slowly, in consequence of the limited command of transport for those purposes.

It is impossible not to apprehend that the many changes of plan, the exigencies of our operations at Sebastopol, and heavy demands on the transport service, concur to diminish the hope of relieving Kars.

In reply to my earnest solicitations that a peremptory order should be immediately sent to the commanders at or near Erzeroom to attempt the introduction of provisions into Kars at every risk, I am assured by the Seraskier that orders to that effect are already on the road.

Advices from General Williams to the 7th are not expressive of despair; but the accounts delivered orally at the Porte by an aide-de-camp, dispatched from Kars by Vassif Pasha, represent the danger from want of provisions as very urgent, and I grieve to add that the Turkish Ministers conceive it impracticable to afford any relief in that respect, although it appears that of 1,500 Horse sent out from Kars, only 150, or, according to the Turkish version, 300 and an officer were intercepted by the enemy.

I have &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 322.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received October 8.)

(Extract.) *Therapia, September* 27, 1855.

I AM informed by Lieutenant-General Vivian that he has received peremptory orders from General Simpson to send the Contingent to Yenikale.

I believe that a portion of General Vivian's force is already on its way to Varna, and I am led to believe that the transfer of the Contingent to Yenikale will be attended with a great increase of demand for transport, and of difficulty in providing supplies.

No. 323.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 8.)

My Lord, *Kars, September* 7, 1855.

I HAD the honour of addressing your Lordship on the 1st instant; on the following night we succeeded in getting 1,500 of our starving horses out of the camp and over the mountains, in spite of the blockading Cavalry. We have not yet heard how many of our horses and men fell into the enemy's hands, but from the reports of spies I should think about 150 of all kinds were captured.

The execution of two spies has, in a great measure, broken up the party within our camp which gave the enemy information.

A dangerous amount of desertion took place on the nights of the 4th and 5th instant, but having shot an Infantry and an Artillery deserter, the mischief was arrested. The town and army now know that no spy or deserter shall escape his doom if taken.

We work without cessation on our entrenchments, and, although on short rations, hope to hold out until relieved, and in the meantime confidently look forward to repulse the enemy if he should assault our works.

We have been obliged to destroy many of our Cavalry horses to-day, in consequence of want of forage for them.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 324.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 8.)

My Lord, *Erzeroom, September* 11, 1855.

I HAVE the honour to inclose copy of a despatch I this day addressed to his Excellency the Viscount Stratford de Redcliffe regarding the position of Kars, and the measures adopted for its relief. I consider them incomplete unless a force be sent up direct to Kars by Trebizond and Erzeroom. I would not wish to throw discouragement on the result of the expedition under Omer Pasha, but I cannot divest my mind of great anxiety as to its result from the effects of the climate, and the nature of the country it will have to traverse in its advance on Tiflis—a country of swamps, woods, and rivers, and of small resources for provisioning an army; possessed by an active enemy like the Russians, I conceive the only chance of success against Tiflis (the safety of the army depends on its success) consists in a rapid march through the country. If the proceedings of Omer Pasha be dilatory, he will lose half his men by sickness and privations, and will effect nothing.

In my opinion a much safer plan would have been to have sent even a smaller force by this route. The expedition has been too long delayed, and by this delay its success has been imperilled. I hope most sincerely that my prevision may prove incorrect; everything depends on the activity and energy of Omer Pasha, and the support he may receive from his own Government. If the latter be not greater than my experience leads me to anticipate, I can feel no confidence in a favourable result, and I cannot help thinking that 10,000 European troops, with 3,000 or 4,000 Cavalry, sent to Kars a month ago by this route, would have effected more than the present expedition, even if it prove as large and as complete as it is reported to be.

I have, &c.

(Signed) JAS. BRANT.

Inclosure in No. 324.

Consul Brant to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, September* 11, 1855.

I HAVE the honour to inform your Excellency that I received a visit from Saleh Bey, a Miralai of Cavalry, who has just arrived from Kars. He is going on to Constantinople, to represent on the part of the Mushir the dangerous predicament in which the garrison stands, unless immediate and direct succours be sent for its relief. He says that Omer Pasha's army will require a month or more before it can move from the coast, and General Mouravieff may not find it necessary to retire from before Kars for some weeks, and then possibly he will take only his best troops, leaving a sufficient force to maintain the blockade. Now although this force may be small, and the troops not very choice, it will answer the purpose, for the Turkish garrison cannot move a step beyond the entrenchments, because it has no Cavalry, and may be said to be without Artillery, the horses being so reduced in condition that they cannot drag the guns. Thus, while there be any force before Kars, supplied with guns and Cavalry, the garrison cannot venture to issue from its works. The stock of provisions is so small that it will not last until the period arrives when the snow will oblige the enemy to retire to their winter-quarters; so that if succours be not sent up to Kars by Trebizond, without a moment's delay, the garrison may be forced to abandon the place, with the guns and ammunition, and to seek its safety in retreat at any risk.

This is exactly what Saleh Bey stated, and which a letter I saw from Baron Schwartzenburg confirms.

It may happen that General Mouravieff may think it hazardous to leave a small force before the place, not knowing exactly the resources of the garrison, or he may think it necessary to concentrate all his forces to meet the advance of Omer Pasha; still it would be most imprudent to risk the capture of Kars on a matter of opinion as to what General Mouravieff may decide on doing, and therefore the only safe course is to send up to Kars, by way of Trebizond, a sufficient force to oblige the Russians to retire. It might be considered presumptuous in me to say authoritatively what force would suffice, but if I might venture to express an opinion, I should say that 10,000 Infantry and 3,000 to 4,000 Cavalry, all good troops, would effect the purpose. There are guns enough here already. I cannot help feeling that were the troops European the purpose would be effected with more ease and certainty.

The relief of Kars is a matter of too great importance to be treated with indifference or apathy, for besides its being due to its gallant defenders to rescue them from their dangerous position, the loss of the fortress with its guns would seriously increase the difficulties of a future campaign.

I would therefore presume to press on your Excellency the necessity of inducing the Porte to send up, without a moment's delay, a force to relieve Kars, quite independent of Omer Pasha's army. From the usual mode of proceeding of the Turkish Government, it may be apprehended that having dispatched Omer Pasha with a large force, it may consider that it has done all that is required; but if the first effort be not followed up by other prompt and energetic measures, the expedition may prove only an additional disaster, and Kars may still fall.

I have, &c.
(Signed) JAS. BRANT.

No. 325.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(Received October 16.)

(Extract.) *Erzeroom, September* 15, 1855.

I HAVE the honour to report to your Lordship that, in conformity with an arrangement with Tahir Pasha, Major Stuart and Captain Cameron left for Olti about mid-day on the 5th instant, on their own horses, and his Excellency departed on the evening of the 6th for the same place. The object was to

concert with Aali Pasha the means of getting into Kars with a strong body of Cavalry, and to introduce a supply of barley.

Tahir Pasha did not find Aali Pasha at Olti; he had advanced to Penek, nine hours in the direction of Kars, whither the two British officers proceeded, and Tahir Pasha, after making some arrangements for the object in view, returned here on the 9th. On the 12th, about mid-day, Major Stuart returned to Erzeroom, at the request of Aali Pasha, to represent to Tahir Pasha that his Excellency did not feel himself sufficiently strong to force his way into Kars through the Russian Cavalry which surrounded it; and that to stand a chance of success, reinforcements must be sent him. He had about 1,500 Regular Cavalry, and nearly as many Irregular Horse, with four small mountain-guns, but he required 5,000 men.

I accompanied Major Stuart on his visit to Tahir Pasha, who replied that it was quite out of his power to send any reinforcements, more particularly as the city was threatened by the reported advance of a Russian force to Deli-Baba.

On the 13th intelligence came that the Turkish force at Penek had been defeated by the Russians, with the loss of camp equipage and guns.

Major Stuart having so recently arrived from Penek, and not having heard anything of a Russian advance while there, did not credit this report, but in the course of the next day Captain Cameron arrived with the confirmation of the news, and thus related the affair.

Before Major Stuart started for Erzeroom, Captain Cameron accompanied him to Aali Pasha's camp, which was pitched about three-quarters of a mile from the village of Penek. From this camp Major Stuart departed, and Captain Cameron, after conversing for a short time, took his leave, and was on his way back to the village, when he met some people who informed him that it was already in the possession of the Russians. He returned, therefore, to the camp, where he found the Cavalry drawn up to receive the Russians.

A very short time after, the Russian Cavalry made its appearance on the top of a hill which hid the village from the camp. It was about 1,500 to 1,600 strong, and it descended the slope at a canter. On the enemy coming in sight the Turkish Irregular Cavalry moved away, and the Regular were turning their horses' heads preparatory to a start. Aali Pasha went along the ranks to stop the movement; but when the Russians got within about 400 yards, the Cavalry commenced a retreat. Captain Cameron then rode off, with Aali Pasha.

The Russians took possession of the camp, but did not attempt to follow the fugitives.

Captain Cameron soon lost sight of Aali Pasha, and not having seen him afterwards, thinks he must have gone to join a small force which was camped about nine to ten miles distant from Penek.

It is not impossible that, as the guns were horsed, they were driven in the same direction, and escaped capture.

The horses and baggage of the British officers were, with their servant, at the village, and probably have fallen into the hands of the Russians.

As to the report that the Russians had advanced to Deli Baba, from all I have been able to learn, I think it was without any ground.

No. 326.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 25.)

My Lord, *Therapia, October* 15, 1855.

IMMEDIATELY on receipt of despatches from Kars announcing the repulse of the Russians with circumstances so highly honourable to all within the walls of that fortress, and more particularly to Brigadier-General Williams, and the British officers and others serving under him, I wrote to congratulate the Porte on so glorious and seasonable a success, expressing a hope that justice would be done to our gallant countrymen by a suitable expression of the Sultan's approval.

I am happy to say that the Turkish Ministers show every disposition to meet my wishes, and to obtain the Sultan's consent to an adequate demonstra-

tion in favour of those to whom the victory, under Providence, is principally due.

Copies of the correspondence which passed on the occasion, are inclosed herewith for your Lordship's information. Fuad Pasha's letter to me, and my communication to him, crossed each other on the way.

A letter of the 30th ultimo, from Kars, received at Erzeroom, and transmitted in substance to the French Embassy, affirms that the Russian forces, after their defeat, had retired within their cantonments.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 1 in No. 326.

Fuad Pasha to Lord Stratford de Redcliffe.

M. l'Ambassadeur, *Le* 13 *Octobre*, 1855.

UN rapport officiel du Commandant Général de Kars, en date du 29 Septembre, nous annonce la nouvelle suivante.

Les Russes ont attaqué Kars le même jour, et le combat a duré huit heures, et pendant la lutte, qui a été on ne peut plus acharnée, l'ennemi est entré à plusieurs reprises dans quelques unes des batteries, d'où il a été repoussé avec des pertes considérables: après avoir déployé des efforts inouis les Russes ont été forcés de céder devant le courage de nos braves soldats, et de retirer dans un état de déroute complète. Outre les morts et blessés emportés durant l'action, ils ont laissé dans les tranchées et aux environs de la place 4,000 morts, 100 prisonniers, et un canon. Nos pertes sont de 700 à 800 hommes, parmi lesquels nous avons à déplorer la mort de plusieurs officiers supérieurs. Cette magnifique affaire couvre de gloire l'armée assiégée, et ajoute une palme de plus au succès de l'alliance. Les Russes se préparaient à la retraite, en abandonnant le siège.

En m'empressant de porter à la connaissance de votre Excellence cette heureuse nouvelle, je la prie, &c.

(Signé) FUAD.

P.S.—Vassif Pacha fait une mentionne très-honorable de Général Williams, et se loue du concours loyal que cet officier général lui avait donné.

(Translation.)

Sir, *October* 13, 1855.

AN official report from the General Commandant at Kars, dated 29th of September, announces to us the following news:—

The Russians attacked Kars on that day, and the combat lasted eight hours, and during the contest, which was hard fought in the extreme, the enemy entered several times into some of the batteries, from which he was driven back with considerable loss: after displaying unheard-of efforts, the Russians were forced to yield before the courage of our brave soldiers, and to retire completely routed. Besides the dead and wounded carried off during the action, they have left in the trenches and all round the place 4,000 dead, 100 prisoners, and 1 piece of artillery. Our loss is between 700 and 800, amongst whom we have to deplore the death of several superior officers. This magnificent affair covers the besieged army with glory, and adds another laurel to the success of the alliance. The Russians were preparing to retreat, with the intention of raising the siege.

In hastening to bring to the knowledge of your Excellency this welcome news, I avail, &c.

(Signed) FUAD.

P.S.—Vassif Pasha makes very honourable mention of General Williams, and congratulates himself on the loyal assistance which that General has given him.

Inclosure 2 in No. 326.

Lord Stratford de Redcliffe to Fuad Pasha.

M. le Ministre, *Le* 13 *Octobre*, 1855.

EN accusant la réception de la lettre par laquelle votre Excellence a bien voulu me communiquer l'heureuse nouvelle qu'elle venait de recevoir de Kars, je me fais un vrai plaisir de lui réitérer les félicitations que je lui avais déjà faites en lui transmettant par le canal de M. Pisani les avis de la même portée qui m'étaient parvenus de M. le Général Williams.

Le brillant succès remporté sur l'ennemi par l'armée Ottomane est d'autant plus digne de la rejouissance publique qu'il est le résultat des sentiments loyaux à la fois et patriotiques qui ont inspiré à cette armée la force de tout oser et de tout supporter dans une position des plus critiques. Toute l'alliance doit à juste titre s'enorgueillir de la bravoure victorieuse que les troupes Impériales et les habitants de Kars ont montrée pendant un conflit à mort de sept heures de durée ; et j'apprends avec plaisir de votre Excellence que Vassif Pacha, en rendant compte de l'évènement, n'a pas oublié ce que le brave Général Williams et les autres officiers de ma nation avaient contribué au triomphe de ses armes, soit dans la journée à jamais mémorable du 29 Septembre, soit dès le commencement du siège, et même avant l'approche des bataillons Russes.

Je ne doute pas que le Gouvernement de Sa Majesté le Sultan ne fasse participer au public la joie qu'il éprouve dans cette heureuse occasion, et je ne serais que trop flatté de pouvoir ajouter mon faible témoignage à la démonstration générale. Je prie, &c.

(Signé) STRATFORD DE REDCLIFFE.

(Translation.)

Sir, *October* 13, 1855.

IN acknowledging the receipt of the letter in which your Excellency has been so good as to communicate to me the welcome news which you have just received from Kars, I have a real pleasure in reiterating the congratulations which I had already expressed when transmitting through M. Pisani the information of the same import which had reached me from General Williams. The brilliant success obtained over the enemy by the Ottoman army, is the more worthy of public rejoicing, as being the result of the loyal and patriotic sentiments which have inspired that army with the determination to dare and suffer everything in a most critical position.

All the allies have just cause to pride themselves upon the victorious bravery which the Imperial troops and the inhabitants of Kars have shown during a deadly conflict of seven hours' duration, and I learn with pleasure from your Excellency, that Vassif Pasha, in his report of the event, has not forgotten how much the brave General Williams and the other officers of my country have contributed to the triumph of his arms both on the ever-memorable 29th of September, and also from the commencement of the siege, and even before the approach of the Russian battalions.

I doubt not that the Government of His Majesty the Sultan will cause the public to participate in the joy which it experiences upon this happy occasion, and I should be too much flattered at the opportunity of adding my feeble tribute to the general manifestations of rejoicing.

I pray, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 327.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 25.)

(Extract.) *Kars, September* 10, 1855.

THE Mushir proposes to endeavour to get to-night a messenger through the enemy's videttes; and I avail myself of the opportunity to inform your Lordship that the Russian army and its detachments occupy the positions they did on the 7th. Their Cavalry are now employed in setting fire to the dry grass

on which we endeavour to feed our horses, and for which daily skirmishes take place (up to within the range of our long guns).

The weather has become cold, and snow fell on the surrounding hills on the night of the 8th; but after the equinoctial gales we may have two months sufficiently moderate to admit of military operations. I therefore continue the work of adding to our defences. "Trous de loups" have been made round our entrenchments on the heights, which extend more than a mile from Veli Pasha Tabia to the English Tabias; in the meantime the interior line of the town has not been neglected.

In spite of the military executions I informed your Lordship of in my last despatch, desertion to a serious extent occurred last night; I therefore advised the Mushir to disband the regiment of Redif, from which all these desertions have taken place, to put the officers on half-pay, and to distribute the men amongst the companies of the other corps. The sentence was executed this morning, to the astonishment of the officers and soldiers of this unworthy regiment; and I trust we have now struck at the root of the evil, for the general disposition of the garrison is admirable.

No. 328.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 25.)

My Lord, *Kars, September* 14, 1855.

HAVING learnt that the Bashi-Bozouks of Lazistan, now in garrison at Erzeroom, had committed many acts of violence towards the townspeople, I have written by this estafette to Tahir Pasha, the Chief of the Military Medjlis of that city, to enjoin him to repress, with the utmost promptitude and severity, any future similar acts.

From my more recent despatches your Lordship will have perceived that desertion is the great evil against which we have to contend. In spite of the example exhibited to the troops in the disbanding of the regiment of Redif, as detailed in my despatch of the 10th instant, we had no less than six desertions yesterday; fortunately we recaptured two of them; they proved to be men of the corps in question. They were tried by a Council of War, and instantly shot. On their trial they denounced the parties (inhabitants of Kars) who had instigated them to this act of treason, and furnished them with peasants' clothes to enable them to effect their purpose. Three of these men were seized in a house where the musket of one of the prisoners who suffered yesterday was found, together with the clothes and appointments of seven more deserters. There can be little doubt that these wretches are in communication with the enemy, as proclamations were found on the last-captured spy, offering any deserters free passage through the Russian posts to their homes.

A Council of War has tried and condemned these men, who will be hanged to-day in the market-place; and the appointments of the seven deserters who have escaped by their agency will be exhibited on the gallows, as a further proof of their guilt.

Your Lordship will learn with pleasure that, up to this moment, no Christian subject of the Sultan has betrayed us, all those who have so justly forfeited their lives being Mussulmans.

With regard to the movements of the enemy, it is impossible for us to obtain any information, except through their deserters. By the deposition of two of them, it would appear that General Mouravieff quitted his camp on the night of the 10th instant, and marched with from twelve to seven battalions in the direction of the Soghanli-Dagh, or Mountain Pass, on the Erzeroom road: whether this be for the purpose of attacking Penek and Olti (where the Russian General may suppose that we have collected supplies), or in order to gather the harvest in other districts, cannot, as yet at least, be ascertained; but I have written to Tahir Pasha, at Erzeroom, on the subject, and urged him to procure all the grain within a certain radius round that city.

The health and spirit of our troops are most satisfactory; on the part of the enemy, on the contrary, I believe much sickness to exist.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 329.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 25.)

My Lord, *Kars, September* 19, 1855.

I HAVE the honour to inclose, for your Lordship's information, the copy of a despatch which I have this day addressed to his Excellency the Viscount Stratford de Redcliffe.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 329.

Brigadier-General Williams to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Kars, September* 19, 1855

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's despatch of the 21st ultimo, conveying intelligence which, it is needless for me to assure your Lordship, afforded pleasure and imparted hope to all within these entrenchments.

The large force detached from the Russian army, which I informed your Lordship was operating in the neighbourhood of the Soghanli-Dagh, was seen by my foot-messenger about eight days ago marching in the direction of Penjrood in Geuleh, where Haji Ali Pasha and several other officers who had recently left Kars, were stationed, for the purpose of pasturing the Cavalry and Artillery horses which accompanied them, and for seizing a favourable opportunity to get barley into our camp.

Haji Ali Pasha, with his attendants, having incautiously ventured too far from these detachments, was taken prisoner, and is now in the Russian camp, opposite our entrenchments.

This is the second Pasha who has been taken in this manner; Bahlool Pasha, the hereditary Chief of Byazid, having fallen into the enemy's hands near Euch-Kelissa about two months ago. I should state to your Lordship that by Prince Paskiewitch's official reports on the last war, this very Bahlool Pasha allowed himself to be taken prisoner in Byazid, and whilst in the enemy's hands exerted himself as an active partisan in their favour by intriguing with and rendering neutral several of the Sultan's Koordish subjects.

The similarity of the game played and playing by this man forces me to bring him to your Excellency's notice; the more so, as several of the Koordish bands of horse under Veli Pasha during the recent unsuccessful operations of the Russian General-in-chief against Erzeroom, disbanded and fled to their homes without firing a shot.

Another very serious coincidence is the conduct of the principal Mussulman inhabitants of Erzeroom during the late panic. There is no doubt that they would have treated with the enemy if the forts around the city had not restrained them, and prevented an attack from the Russian army. I can only conclude that, as in 1829, Russian gold was ready at hand to effect its work.

The Christian notables and their flock alone (under their Bishop) showed true loyalty, and I have thanked them, through his Reverence, in the name of the British Government.

Two officers have particularly distinguished themselves since the enemy's army sat down before Kars—Colonel Kadri Bey, of the 2nd Regiment of Anatolia, and Colonel Kadri Bey, of the 6th Regiment of Arabistan. I have consulted with the Mushir, and received his permission to bring the names of these officers to the notice of your Lordship, in order that your influence might be instrumental in obtaining for them the rank of Liva or Brigadier-General.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 330.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received October 25.)

My Lord, *Kars, September 28, 1855.*

THE measures which I detailed in my last despatch have, I am happy to inform your Lordship, entirely put a stop to desertion and conspiracy.

The glorious news of the destruction of Sebastopol and of the Russian fleet reached us four days ago; two royal salutes were fired on the occasion, and the details of these events were read to the troops and the men of Kars, who have throughout our long struggle evinced equal activity and determination. The spirit which reigns within our entrenchments is excellent.

The Mushir has received late news from Omer Pasha, whose army was rapidly concentrating on the Choorooksoo, and who intended to begin his operations against Georgia without a moment's unnecessary delay.

I regret to inform your Lordship that cholera appeared amongst us on the 26th instant; the enemy, I hear and believe, has suffered severely; his camp being so close to us, and on the banks of the Kars-tchaï, the river, as usual in these countries, has conveyed the disease to us. Dr. Sandwith has taken all necessary measures to prevent the spreading of the evil.

The enemy sent off yesterday about 3,000 loaded arabas or carts to Gumri, and last night lanterns were seen along that road, which, coupled with the displacement of several hospital tents in the great camp, lead me to anticipate a move on the part of the Russian General.

If I can credit the reports of peasants brought in at various times within the last ten days, the enemy has detached (during the night and unperceived by us) a force of 8,000 men towards Ahkiska. This intelligence, however, requires confirmation. Be this as it may, stringent orders will go to-day to the military and civil authorities of Erzeroom to prepare provisions and land carriage for instant transmission to this garrison, in the event of a retrograde movement on the part of the enemy.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 331.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received October 25.)

My Lord, *Kars, September 29, 1855.*

MY despatch of yesterday should have borne the date of the 28th instead of the 29th September.

I have now the honour to inform your Lordship that General Mouravieff, with the bulk of his army, at daydawn this morning attacked our entrenched position on the heights above Kars and on the opposite side of the river. The battle lasted, without a moment's intermission, for nearly seven hours, when the enemy was driven off in the greatest disorder, with the loss of 2,500 dead and nearly double that number of wounded, who were for the most part carried off by the retreating enemy. Upwards of 4,000 muskets were left on the field.

Your Lordship can, without a description on my part, imagine the determination of the assailants and the undaunted courage of the troops who defended the position for so many hours.

The Mushir will doubtlessly at a future moment bring before his Government the conduct of those officers who have distinguished themselves on this day, a day so glorious for the Turkish arms.

On my part I have great gratification in acquainting your Lordship with the gallant conduct of Lieutenant-Colonel Lake, Major Teesdale, and Captain Thompson, who rendered the most important service in defending the redoubts of Veli Pasha Tabia, Tahmasb Tabia, and Arab Tabia. I beg to recommend these officers to your Lordship's protection.

I beg also to name my Secretary, Mr. Churchill, an Attaché of Her Majesty's Mission in Persia; he directed the fire of a battery throughout the the action, and caused the enemy great loss.

I also beg to draw your Lordship's attention to the gallant bearing of Messrs. Zohrab and Rennisson, who as interpreters to Lieutenant-Colonel Lake and Major Teesdale rendered very effective service. Dr. Sandwith has been most active and efficient in the management of the ambulances and in the hospital arrangements.

We are now employed in the burial of the dead, and I will have the honour by the next messenger of detailing the movements of this eventful day.

Our loss was about 700 killed and wounded.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 332.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(Received October 25.)

(Extract.) *Erzeroom, October 5, 1855.*

I AM anxious not to detain the messenger who carries your Lordship the news of the brilliant repulse of the Russian army in its attack on Kars. I am sure your Lordship will appreciate the services of General Williams and his small band of heroes who have achieved so much under every possible discouragement, and in spite of so much apathy, incapacity, and jealousy on the part of the Turkish military commanders.

Kars was still as closely invested as ever, and it is impossible to say when the Russian General may think fit to retire, though I imagine he will scarce be bold enough to try another assault.

It is a subject of sincere congratulation that the loss on the side of the Turks was so small, and especially so that every European remained unharmed.

No. 333.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, October 26, 1855.*

WITH reference to your Excellency's despatch of the 15th instant, I have to inform you that Her Majesty's Government approve of the note which you addressed to Fuad Effendi on the 13th of October, respecting the victory of the 29th ultimo over the Russians at Kars.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 334.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, October 26, 1855.*

I HAVE received from Brigadier-General Williams a copy of a despatch which he addressed to your Excellency on the 19th ultimo, respecting the fidelity and loyalty to the Sultan of the Christians at Kars; and I have to express to you the hope of Her Majesty's Government that you have brought to the knowledge of the Porte, and have recommended for some favourable notice, the good conduct of those Christian subjects of the Sultan, not one of whom appears to have deserted.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 335.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received October* 29.)

My Lord, *Kars, September* 30, 1855.

WE could not get the messenger out of the lines last night. To-day we have repaired our breastworks, filled the tumbrils and replenished the pouches of the Infantry, so that everything, as well as everybody, is ready for the Russians, should they wish to try their fortunes once more.

We have collected, and are now burying, the enemy's dead, at least 3,000; round the scenes of especial strife, and in all the camps, they have been firing volleys over those they took away, and who were slain at some distance by round shot; the number of wounded cannot be less than 4,000. If we had only possessed a few hundred Cavalry we should have utterly destroyed their army: their loss in officers has been enormous, and they behaved splendidly; three were killed on the platform of the gun in Tackmas Tabia, which at that moment was worked by Major Teesdale, who then sprang out and led two charges with the bayonet; the Turks fought like heroes. Colonel Lake retook the English Tabias, with the bayonet, too; and Colonel Thompson crushed them with his guns from Arab Tabia.

Such was the deadly fire of our Riflemen (Regular Chasseurs) that 800 dead bodies now lie in front of an épaulement defended by 400 of that arm. I am so fatigued that I can scarcely hold my pen, but I am sure your Lordship will pardon the scrawl. I leave it, as well as my despatch, open for the perusal of the Ambassador.

I remain, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 336.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 1.)

My Lord, *Therapia, October* 21, 1855.

I HAVE the honour to transmit herewith copies of my latest despatches to Her Majesty's Commissioner at Kars. I take this opportunity to supply an omission which has occurred in my despatch of the 15th instant, and to forward copies of an instruction which I addressed to M. Pisani the moment I heard of the victory of Kars, and of his report in reply to it.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 1 in No. 336.

Lord Stratford de Redcliffe to Brigadier-General Williams.

Sir, *Therapia, October* 19, 1855.

I CANNOT better convey to you the impressions produced, not only on this Embassy, but on the Turkish Government, and indeed on the whole population of Constantinople not devoted to Russia, than by forwarding to you, as I have the honour to do herewith, the correspondence which passed between myself and the Ottoman Secretary of State on the arrival of your despatch of the 29th ultimo, and of those addressed at the same time by Vassif Pasha to the Porte.

I beg to offer both to you and the officers under your command, as well as to the Turkish Commander-in-chief, my cordial congratulations.

I am authorized by the Turkish Ministers to inform you that an officer will be sent on purpose by the Sultan as soon as circumstances admit of it, to present to you and other officers of Kars those marks of high distinction which His Majesty is in the habit of conferring on such occasions.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 2 in No. 336.

Lord Stratford de Redcliffe to Brigadier-General Williams.

Sir, *Therapia, October* 19, 1855.

REFERRING to what you state in your despatch of the 19th ultimo respecting Bahlool Pasha, I have brought the circumstances you mention to the knowledge of the Grand Vizier, and I trust that proper attention will be paid to the suspicious conduct of that individual.

I am happy to meet your wishes, in so far as it depends upon me, with respect to the two Colonels whom you have recommended in the same despatch.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 3 in No. 336.

Lord Stratford de Redcliffe to M. E. Pisani.

Dear Sir, *Therapia, October* 12, 1855.

I WISH you to wait on the Grand Vizier to-morrow, and to offer my hearty congratulations on the brilliant success which has been obtained under such trying circumstances by the Sultan's army at Kars. It appears that the Russians attacked that place with the greater part of their forces on the 29th ultimo, and that, after seven hours' hard fighting, they were compelled to submit in disorder with a loss of 2,500 killed, twice that number in wounded, and 4,000 muskets left on the field. Later accounts state that they had actually retreated, or were preparing to retreat, from before the place. I presume that the Porte has received advices of the same purport from Vassif Pasha.

Orders had been sent to prepare convoys of ammunition and provisions at Erzeroom with a view to the supply of Kars at the earliest possible moment, and I trust that whatever the Porte can possibly do to second the preparations will be done without delay.

So important and glorious a repulse of powerful and well-commanded enemies reflects the highest honour on all concerned, and I have no doubt that His Majesty the Sultan will hasten to encourage the survivors by a signal demonstration of his approval and favour.

With respect to the British officers who have had so large a share in the fatigues, privations, and dangers of the siege, I am convinced that the Porte, of her own accord, will make the acknowledgments due to them. I venture to hope that an officer will be sent direct from the Sultan with His Majesty's gracious acceptance of their services, and such honourable rewards as the occasion appears to require. It will afford me the highest satisfaction to be made the channel of some assurance to this effect.

Read this instruction to the Grand Vizier and to Fuad Pasha.

Sincerely yours,
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 4 in No. 336.

M. E. Pisani to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Yenikeuy, October* 13, 1855.

I HAVE the honour to report that having read and explained to the Grand Vizier and Fuad Pasha the whole of your Excellency's instructions to me of yesterday's date, respecting the intelligence from Kars, and directing me to offer your hearty congratulations on the brilliant success which has been obtained by the Sultan's army, &c., I am requested by the Ministers to thank your Excellency for your friendly and kind congratulations, and to inform you that, as soon as Vassif Pasha's despatches reached the Porte, his Highness lost

no time in laying them before the Sultan, accompanied with a report containing suggestions as to the advisability of encouraging the services by a signal demonstration of his Imperial approval and favour: and your Excellency may be assured, added he, that the British officers who so highly contributed to the success of the glorious repulse of the common enemy, will not be forgotten, and their services duly acknowledged.

The Grand Vizier, therefore, authorizes your Excellency to give them assurances to this effect. With reference to ammunition and provisions to be sent from Erzeroom for the supply of Kars, the Grand Vizier said that the Aide-de-camp who brought Vassif Pasha's despatches states that a convoy of 10,000 horses were ready to start with the necessary supplies.

You may depend, observed his Highness, that the Porte, under the management of a Seraskier like Mehmed Rushdi, cannot fail to do its duty, and give satisfaction.

Vassif Pasha praises very highly the services and courage displayed by the inhabitants on this occasion, and recommends that they should be handsomely rewarded. The Porte's intention appears to be, if sanctioned by the Sultan, to exempt them for three years from all direct and indirect taxes.

I have, &c.
(Signed) ET. PISANI.

No. 337.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, November* 1, 1855.

I HAVE to state to your Excellency that Her Majesty's Government approve of the correspondence of which copies are inclosed in your despatch of the 21st ultimo, and having reference to the late victory at Kars.

The mode of rewarding the inhabitants of Kars for their good conduct on this occasion, which the Porte seems, from M. Pisani's report, to be disposed to adopt, namely, that of exempting them from taxation for three years, appears very judicious and likely to stimulate the people of other places to similar exertions.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 338.

The Earl of Clarendon to Brigadier-General Williams.

Sir, *Foreign Office, November* 2, 1855.

I HAVE received your despatch of the 29th of September last, announcing that General Mouravieff, with the bulk of his army, had at day-dawn that morning attacked your entrenched position on the heights above Kars, and on the opposite side of the river, and that after an engagement which lasted nearly seven hours, the enemy was driven off in the greatest disorder and with considerable loss.

I beg to congratulate you upon this brilliant and important victory, which reflects the highest credit upon the garrison of Kars.

It is my agreeable duty to convey to you, and to the British officers under your command, the cordial approbation of the Queen and of Her Majesty's Government, for the energy, the perseverance, and the valour with which, for many months, and under circumstances of extraordinary difficulty, you have laboured with Lieutenant-Colonel Lake, Major Teesdale, and Captain Thompson, together with Mr. Churchill and Dr. Sandwith, to sustain the spirit and discipline of the Turkish troops, and to place the defences of Kars in a state to resist successfully the attack of the Russian army.

I shall not fail to recommend these officers to the Queen for the rewards due to their gallantry.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 339.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, November* 3, 1855.

I INCLOSE, for your Excellency's information, a copy of a despatch* which I have addressed to Brigadier-General Williams, conveying to him and to the British officers under his command the cordial approbation of the Queen and of Her Majesty's Government of their conduct during the operations at Kars.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 340.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received November 7.)

My Lord, *Therapia, October* 24, 1855.

INCLOSED herewith, for your Lordship's information, is a translated copy of the Sultan's rescript, acknowledging the brilliant successes obtained by the garrison and inhabitants of Kars, more particularly in their repulse of the Russians on the 29th ultimo.

Your Lordship will be glad to observe that the services of General Williams are pointedly acknowledged, by the Sultan's declared intention of sending him the decoration of the Order of Medjidiyé and a sabre of honour.

The British officers serving under General Williams will, no doubt, be severally distinguished, according to their ranks, as soon as their names are sent in by the Commander-in-chief.

It is the Sultan's intention to grant the inhabitants of Kars an exemption from taxes and conscription from the present period till the end of three years after the conclusion of peace.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE

Inclosure in No. 340.

Firman to the Army at Kars.

(Translation.)

To the Commander of my army in Anatolia, Mehmed Vassif Pasha, &c.

BE it known to you on receipt of this Imperial rescript, you, the above lauded Vizier, that I felicitate you, and together with you, the Feriks, the Emirs, the Zabits and all the valorous soldiers, on the complete success which has at this time crowned your arms. You have held Kars during four months against an enemy three times your strength; you have displayed the greatest qualities of the soldier in your steadiness, the maintenance of discipline, and in supporting privations, and have all proved yourselves to be endowed with courage.

This quality, moreover, as evinced by you on the 17th of Mouharem, in your resistance to the enemy's attack, is a great subject of glorification to our country and to our race, and it will merit the approbation of the whole world.

You have proved yourselves to be the worthy companions and brothers in arms of the brave allies who acquired glorious triumphs in the Crimea, and of the valorous men whose names are illustrated by the siege of Silistria. From the Commander to the private soldier, you have all, as well as the auxiliary Commanders and officers in the service of our army, given full proof of your courage and devotion, and have gained a triumph which will illustrate a great page in the history of the present war, together with your own names. Your services are deserving of my Royal acknowledgment, and you are, all of you, the objects of my constant good wishes.

Those who have paid down their lives in the cause of their country and their

* No. 338.

race, will ever hold a place in my benevolent recollection. The orphans which they have left I will consider as my own children, and they shall all of them receive proofs of my Royal and special benefaction. All those who have taken a part in this victory shall, in appreciation of their services, receive the honorific medal which I have ordered to be forthwith prepared.

The honour of rewarding the special services of the Commander and superior officers is reflected on the whole army. You, personally, have evinced zeal and ability, as well in commanding the troops as in defending (the place) and conducing to the present triumphant result; and you report that the illustrious Feriks, &c., Kerim Pasha, and Williams Pasha, and the Mirliva Pasha, gave especial proofs of devotion and valour. I have, therefore, conferred upon you a sabre enriched with diamonds; upon Kerim and Williams Pashas, the second class of my Imperial order of the Medjidiyé, together with a sabre; and, as a special favour to the Mirliva Pashas and other Emirs and Zabits, to reward those who have given proof of worth and valour, I have ordered to be transmitted to you a set of the distinctive classes of my Imperial order of the Medjidiyé, as well as of the honorific military orders. I appreciate fully the zeal and courage displayed by all the inhabitants of Kars, and the recompense due to them is treated of elsewhere.

The services rendered by you all is deserving of praise and approbation, and in mark of my favour, as well as in grateful appreciation of those services, I have caused the present Imperial rescript to be given from my Royal Divan, and to be sent to you decorated with my sovereign hand.

On receipt of this illustrious decree, you will widely proclaim my Royal pleasure and my satisfaction to all my Emirs, Zabits, and soldiers of the army; and you will use all your endeavours that they should so continue to conduct themselves, in conformity with my Royal wishes, and with their faithful duty, in supporting with devotion and courage the cause of the Empire, so as to increase the Royal favour which I entertain on their behalf.

Be it thus known unto you; and place full reliance on the Imperial cypher.

Given in the middle of the month of Sefer the propitious, in the year 1272.

No. 341.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 8.)

My Lord, *Therapia, October* 29, 1855.

I HAVE the honour to forward to your Lordship, herewith, in translation, a copy of the firman by which the Sultan has expressed his sense of the services rendered by the inhabitants of Kars in the late repulse of the Russians from that town.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 341.

Firman to the Inhabitants of Kars.

(Translation.)

Mehemed Vassif Pasha, Commander of my forces in Asia Minor, &c., and Ismail Pasha, Mouteserif of the Sanjak of Kars, &c.

BE it known to you, on receipt of this Imperial rescript, that since the beginning of the present war the people of Kars have evinced a good spirit of zeal and devotion. They have thus, from the time that the place was beleaguered by the enemy, shared all the sufferings and the valour of my soldiers. When the enemy assaulted Kars on the 17th of Mouharem, the inhabitants, more particularly, joined my troops with one accord, and devoted their lives to the service of their country. They are coactors in a triumph that will be recorded

in history, and their services are highly appreciated by my Royal person. I shall not only remember them ever with affectionate wishes, but in recompense for their glorious deed, the inhabitants of Kars Proper shall, during the war, and for three years after the war, be free from all imposts. Moreover, as they have by this means rendered the military service due by them, the conscription will be dispensed with in favour of the inhabitants of Kars Proper during the above period. Those who have distinguished themselves during the war shall be rewarded with nishans, according to their services.

Such is my Imperial will. I have ordered that this exalted rescript, decorated with my Royal hand, should be issued from the Royal Divan, to be proclaimed in evidence of my favour towards the people of Kars.

It is now transmitted to you, the above lauded Mushir and Mouteserif; and you will cause it to be read before the assembly of the whole people; and you will make every one feel how highly my Imperial Majesty appreciates the services rendered by them. You will then cause the same to be inscribed on the records of the Mekhemeh to the glorification of the descendants of all the inhabitants. Hasten to carry out the injunctions of my Royal pleasure.

Be it thus known unto you, and put full credence in the Imperial cypher.

Given in the middle of the propitious month of Sefer, in the year 1272.

No. 342.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 8.)

(Extract.) *Kars, October* 3, 1855.

I HAD the honour to announce to your Lordship on the evening of the 29th ultimo the glorious victory gained on the morning of that day by the Sultan's troops on the heights above Kars over the Russian army commanded by General Mouravieff, and I now beg to furnish your Lordship with the principal incidents of that sanguinary battle.

Your Lordship will perhaps recollect that in my despatch of the 28th June, I stated that the Russian General, after his second demonstration against the southern face of our entrenchments, which is flanked by Hafiz Pasha Tabia and Kanli Tabia, marched south, and established his camp at Boyouk-Tikmeh, a village situated about four miles from Kars. Knowing that General Mouravieff served in the army which took Kars in 1828, I conceived his last manœuvre to be preparatory either to a reconnaissance or an attack upon the heights of Tahmasb, from whence the Russians successfully pushed their approaches in the year above cited.

Whilst, therefore, the enemy's columns were in march towards Boyouk-Tikmeh, I visited those heights with Lieutenant-Colonel Lake, and, after studying the ground, decided upon the nature of the works to be thrown up; these were planned and executed by Lieutenant-Colonel Lake with great skill and energy. I inclose, for your Lordship's information, a plan made by that officer of the town and its neighbouring heights, which are situated on the opposite side of the river of the Kars-tchai, over which three temporary bridges had been thrown to keep up our communications.

Your Lordship will observe that whilst our camp and magazines in the town were rendered as safe as circumstances would allow, the hills above Kars commanded all, and were therefore the keys of our position.

The entrenchments of Tahmasb being those nearest the enemy's camp, demanded the greatest vigilance from all intrusted in their defence. General Kmety, a gallant Hungarian officer, commanded the division which occupied this eminence; he was assisted by Major-General Hussein Pasha, and my Aide-de-camp, Major Teesdale, who has acted as Chief of the Staff.

Throughout the investment, which has now lasted four months, the troops in all the redoubts and entrenchments have kept a vigilant look-out during the night, and, at their appointed stations, stood to their arms long before day-dawn.

In my despatch of the 29th ultimo I informed your Lordship of the arrival of the news of the fall of Sebastopol, and of the landing of Omer

Pasha at Batoom. I also acquainted your Lordship with the fact that the Russian General was engaged in sending off immense trains of heavy baggage into Georgia, and showing every indication of a speedy retreat. This in nowise threw us off our guard, and Lieutenant-Colonel Lake was directed to strengthen many points in our extensive and undermanned lines; and amongst other works, the Tabia bearing my name was constructed.

At 4 o'clock on the eventful morning of the 29th, the enemy's columns were reported to be advancing on the Tahmasb front. They were three in number, supported by twenty-four guns; the first or right column being directed on Tahmasb Tabia, the second on Yuksek Tabia, and the third on the breastwork called Rennisson Lines. As soon as the first gun announced the approach of the enemy, the reserves were put under arms in a central position, from which succours could be dispatched either to Tahmasb or the English lines.

The mist and imperfect light of the dawning day induced the enemy to believe that he was about to surprise us; he advanced with his usual steadiness and intrepidity, but on getting within range, he was saluted with a crushing fire of artillery from all points of the line; this unexpected reception, however, only drew forth loud hurrahs from the Russian Infantry as it rushed up the hill on the redoubts and breastworks. These works poured forth a fire of musketry and rifles which told with fearful effect on the close columns of attack, more especially on the left one, which being opposed by a battalion of 450 Chasseurs, armed with Minié rifles, was, after long and desperate fighting, completely broken and sent headlong down the hill, leaving 850 dead on the field, besides those carried off by their comrades.

The central column precipitated itself on the redoubts of Tahmasb and Yuksek Tabias, where desperate fighting occurred and lasted for several hours, the enemy being repulsed in all his attempts to enter the closed redoubts, which mutually flanked each other with their artillery and musketry, and made terrible havoc in the ranks of the assailants; and it was here that Generals Kmety and Hussein Pasha, together with Major Teesdale, so conspicuously displayed their courage and conduct. Lieutenant-General Kerim Pasha also repaired to the scene of desperate strife to encourage the troops, and was wounded in the shoulder, and had two horses killed under him.

The right column of the Russian Infantry, supported by a battery, eventually turned the left flank of the entrenched wing of the Tahmasb defences, and whilst the Russian battery opened on the rear of the closed redoubt at its salient angle, their Infantry penetrated considerably behind our position.

Observing the commmencement of this movement, and anticipating its consequences, Lieutenant-Colonel Lake, who had taken the direction of affairs in the English Tabias, was instructed to send a battalion from Fort Lake to the assistance of the defenders of Tahmasb, and at the same time two battalions of the Reserves were moved across the flying bridge and upon the rocky height of Laz Teppè Tabia. These three reinforcing columns met each other at that point, and, being hidden from the enemy by the rocky nature of the ground, confronted him at a most opportune moment; they deployed, opened their fire, which stopped, and soon drove back the enemy's reserves, which were then vigorously charged with the bayonet at the same moment when General Kmety and Major Teesdale issued from the redoubts at Tahmasb and charged the assailants. The whole of that portion of the enemy's Infantry and Artillery now broke, and fled down the heights under a murderous fire of musketry. This occurred at half-past 11, after a combat of seven hours.

In this part of the field the enemy had, including his reserves, twenty-two battalions of Infantry, a large force of Dragoons and Cossacks, together with thirty-two guns.

Whilst this struggle which I have attempted to describe was occurring at Tahmasb, a most severe combat was going on at the eastern portion of the line called the English Tabias.

About half-past 5 o'clock A.M. a Russian column, consisting of eight battalions of Infantry, three regiments of Cavalry, and sixteen guns, advanced from the valley of Tchakmak, and assaulted those small redoubts, which, after as stout a resistance as their unavoidably feeble garrisons could oppose, fell into their hands, together with the connecting breastworks defended by townsmen and mountaineers from Lazistan, whose clannish flags, according to their custom,

were planted before them on the épaulements, and, consequently, fell into the enemy's hands; but ere the firing had begun in this portion of the field, Captain Thompson had received orders to send a battalion of Infantry from each of the heights of Karadagh and Arab Tabia to reinforce the English lines. This reinforcement descended the deep gully through which flows the Kars river, passed a bridge recently thrown across it, and ascended the opposite precipitous bank by a zig-zag path which led into the line of works named by the Turks Ingliz Tabias—the English batteries. Their arrival was as opportune as that of the reserves directed towards Tahmasb, which I have had the honour to describe in the former part of this despatch; these battalions, joined to those directed by Lieutenant-Colonel Lake, gallantly attacked, and drove the Russians out of the redoubts at the point of the bayonet, after the artillery of the enemy had been driven from those lines by the cross fire directed from Fort Lake, and from Arab Tabia and Karadagh by Captain Thompson. This officer deserves my best thanks for having seized a favourable moment to remove a heavy gun from the eastern to the western extremity of Karadagh, and with it inflicted severe loss on the enemy.

After the Russian Infantry were driven from the English redoubts, the whole of their attacking force of Cavalry, Artillery, and Infantry retreated with precipitation, plied with round shot from all the batteries bearing on their columns. During their temporary success, however, the enemy captured two of our light guns, which the mortality amongst our horses, from famine, prevented our withdrawing from their advanced positions. He also carried off his wounded and many of his dead; yet he left 363 of the latter within and in front of these entrenchments; and his retreat occurred at least an hour before the assailants of Tahmasb were put to flight.

During this combat, which lasted nearly seven hours, the Turkish Infantry, as well as Artillery, fought with the most determined courage; and when it is recollected that they had worked on their entrenchments, and guarded them by night, throughout a period extending to nearly four months—when it is borne in mind that they were ill-clothed, and received less than half a ration of bread—that they have remained without pay for twenty-nine months, I think your Lordship will admit that they have proved themselves worthy of the admiration of Europe, and established an undoubted claim to be placed amongst the most distinguished of its troops.

With regard to the enemy, as long as there was a chance of success he persevered with undaunted courage, and the Russian officers displayed the greatest gallantry. Their loss was immense; they left on the field more than 5,000 dead which it took the Turkish Infantry four days to bury. Their wounded and prisoners, in our possession, amount to 160, whilst those who were carried off are said to be upwards of 7,000.

As the garrison was afflicted with cholera, and I was apprehensive of a great increase of the malady should this melancholy duty of the burial of the dead be not pushed forward with every possible vigour by our fatigued and jaded soldiers, I daily visited the scene of strife to encourage them in their almost endless task; and I can assure your Lordship that the whole battle-field presented a scene which is more easy to conceive than to describe, being literally covered with the enemy's dead and dying.

The Turkish dead and wounded were removed on the night of the battle. The dead numbered 362, the wounded 631. The town's-people, who also fought with spirit, lost 101 men.

His Excellency the Mushir has reported to his Government those officers who particularly distinguished themselves—a difficult task in an army which has shown such desperate valour throughout the unusual period of seven hours of uninterrupted combat.

No. 343.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(Received November 8.)

My Lord, *Kars, October 12, 1855.*

NOTWITHSTANDING the severe defeat experienced by the enemy, he still blockades us closely, and the erection of huts in his camp this morning shows that he intends to continue this course.

He knows that all our Cavalry horses and the great majority of the Artillery horses are dead of starvation, and that we cannot take the field; he is also aware that cholera inflicts severe losses on us, which are aggravated by the difficulty we have of burying the horses.

Under these circumstances, I address these few lines to your Lordship, with a hope that such representations may be instantly made to General Omer, to act with vigour and decision against Georgia; otherwise, in spite of our brilliant victory, we must ultimately fall into the enemy's hands.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 344.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(Received November 8.)

(Extract.) *Erzeroom, October 16, 1855.*

I HAVE the honour to inclose copy of a despatch I addressed to his Excellency Viscount Stratford de Redcliffe, when forwarding General Williams' despatch. I sincerely hope his Excellency will induce the Porte, as well to hasten Omer Pasha's movements, as to send troops up hither, and if great expedition be not employed, they may reach too late.

I am greatly disappointed that, notwithstanding the arrival of Omer Pasha in Georgia, and the terrible defeat of the Russian army on the 29th September, General Mouravieff has not withdrawn within the Georgian frontier, and I can only attribute this to his conviction that Omer Pasha will not march on Tiflis this winter, and the certainty that the Kars army cannot molest his, because it has no horses for its Artillery and no Cavalry, and therefore must of necessity remain within its entrenchments.

Inclosure in No. 344.

Consul Brant to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Erzeroom, October 16, 1855.*

I HAVE the honour to inclose a despatch sent to me by General Williams to be forwarded to your Excellency, and I hope no time may be lost in relieving the Kars army.

I had hoped that the signal defeat the Russian army met with would have caused its immediate retreat; but it would appear that General Mouravieff still hopes to starve out the garrison.

I learn from the coast that Omer Pasha's army reaches so tardily that there is little chance of its being able to move in advance this winter.

No. 345.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 19.)

(Extract.) *Therapia, November* 4, 1855.

IN addition to the Sultan's approval of the conduct of his army at Kars, His Majesty's principal Ministers have addressed a letter of congratulation and thanks to the defenders of that fortress; a translation of the letter in question is inclosed herewith for your Lordship's information.

Inclosure in No. 345.

Address from the Porte to the Defenders of Kars.

(Translation.)

THE signal victory which you have gained by the grace of God, and under the auspices of His Majesty the Sultan, is an event which will fill a bright page in history. The courage and valour displayed on this occasion by your Excellency, the officers, and soldiers of the Sultan's army under your command, and by the inhabitants of Kars, are deserving of universal praise. They have been duly appreciated by His Imperial Majesty, who has graciously extended his royal favour towards yourself, the army under your command, and the people of Kars, in reward of the brilliant service rendered by them.

The sufferings undergone by the Imperial forces beleaguered in Kars have troubled the sleep and repose of all of us, and we have never ceased to pray for their safety and success. We were conscious of the zeal and intrepidity which animated your Excellency, and of the infinite mercy of God, and found consolation in this reflection. On the other hand, we worked day and night in devising means to oblige the enemy to raise the siege, and the joyful tidings of this victory has infused new life into us. Such a service rendered to our gracious Master is a glory to the state and to the nation, and His Majesty has permitted that we likewise, as companions, should offer our thanks and congratulations to our brethren, who have been made worthy of so great a victory. We, therefore, from the bottom of our hearts, offer our warm thanks and congratulations to your Excellency, and all the officers and troops of the army, our brothers; and by that you will convey the same to all of them, with our prayers for their prosperity and salvation.

No. 346.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, November* 21, 1855.

WITH reference to your Excellency's despatch of the 4th instant, I have to state to you that Her Majesty's Government concur with your Excellency as to the character of the letter which the Sultan's Ministers have addressed to the defenders of Kars.

The neglected garrison of Kars will at least have the satisfaction of knowing that their sufferings troubled the sleep and repose of the Turkish Ministers, who, in default of all ordinary measures of relief, never ceased to pray for their safety and success.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 347.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 23.)

My Lord, *Therapia, November* 12, 1855.

IN reply to my communication of your Lordship's instruction respecting the conduct of the Christian population at Kars, the Ottoman Secretary of State remarked that the Sultan's firman of approval applied to all the inhabitants of that town, without distinction between Christians and Mussulmans.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 348.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 27.)

My Lord, *Therapia, November* 15, 1855.

INCLOSED herewith for your Lordship's more complete information are translated copies of two Imperial rescripts superadded, respectively, to the firmans by which the approval and thanks of the Sultan were communicated to the army and inhabitants of Kars with respect to the late triumphant repulse of the Russians.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 1 in No. 348.

Imperial Rescript.

(Translation.)

To my worthy Vizir, Mehmed Vassif Pasha,

I HAVE most highly approved and appreciated the services rendered by our Imperial army at Kars, from the Commander-in-chief down to the private soldier, since the commencement of the defence; and more especially the valour displayed by them on the occasion of the recent great victory achieved through the Divine grace; as set forth in this firman.

The defence of an important position like Kars, which may be considered, in some respects, as the frontier key of Asia Minor, against the repeated attacks of the enemy, is a great service rendered to our Empire; and those who have devotedly wrought in this great work are worthy of all praise, and merit my favour. They have acquired a full title to thanks and to military renown.

I therefore congratulate them all, and confer upon them our Royal salutation. May God Almighty, the Holy One, have them in all honour in this world and in the next; and may he deign to receive into his mercy those among them who have offered up their life in this cause.

Amen! by the favour of the Lord of the Apostles.

Inclosure 2 in No. 348.

Imperial Rescript.

(Translation).

My worthy Vizir, Mehmed Vassif Pasha,

I HAVE long known the fidelity of the people of Kars.

The patriotism and energy displayed by them all, men and women, during the siege made by the enemy, and more especially on the occasion in which they joined our Royal army in repulsing the late assault, has augmented their

established renown, and increased their title to our favour,—very much increased it,—they are all worthy of our good wishes.

It is my peremptory Imperial desire that, in recompense to all hands for these signal services, you should carry into full execution the immunities set forth in my Imperial firman.

No. 349.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 29.)

My Lord, *Therapia, November* 19, 1855.

I AVAIL myself of to-day's messenger to forward to your Lordship the substance of a despatch from Brigadier-General Williams dated the 6th instant.

A previous despatch from the same officer dated the 23rd ultimo, and received only two days ago, was immediately communicated by my direction to the Turkish Ministers, who assert that Selim Pasha is authorized to attempt the relief of Kars. Supposing the instructions to have reached him, he is probably acting at this moment in obedience to their tenour.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 349.

Consul Brant to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, November* 6, 1855.

I HAVE the honour to inform your Excellency that I received this morning a despatch from General Williams, the contents of which he desired me to communicate to your Excellency.

The General says:—" I have on my shoulders the management of the starving population, as well as that of the army. I take from the rich, and give to the poor, but am now obliged to issue corn from the public stores. I hope Omer Pasha is at least acting like a brave and resolute man. The enemy showed his diminished army yesterday, 16 battalions from 400 to 500 each, 3 regiments of Dragoons, 3 of Cossacks, and 40 guns."

I have, &c.

(Signed) JAMES BRANT.

No. 350.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon—(*Received November* 29.)

My Lord, *Kars, October* 19, 1855.

THE inclosed letters, addressed to his Excellency Omer Pasha, will show your Lordship that I took the earliest opportunity of entering into communication with that general officer, but although Batoom, the base of his operations, is but four days' journey from Kars, not a word has been heard, either by the mouth of one of his Aides-de-camp, or otherwise, subsequently to the message which I have had the honour to inform your Lordship Omer Pasha sent by one of Vassif Pasha's officers. We are, therefore, totally in the dark with regard to the movements of the relieving army.

I have, on two occasions, had the honour of laying before your Lordship the state of our affairs here, and it is therefore needless for me to say that we will hold out against famine, and resist any future attack of the enemy to the last.

I regret to state that desertion has again commenced, and with it, military executions, for I am determined that no deserter who again falls into our hands shall escape the punishment due to his infamy.

The enemy annoys us much by night alerts, but the spirit of the garrison is admirable, and I am happy to acquaint your Lordship that there has been a sensible decrease of cholera since I last had the honour of writing.

I have, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 1 in No. 350.

Brigadier-General Williams to Omer Pasha.

Excellence, *Kars, le 2 Octobre*, 1855.

LE Major Mahmood Effendi devant partir cette nuit avec des dépêches de la part du Muchir de cette armée, je m'empresse de saisir cette occasion pour offrir à votre Excellence, comme Généralissime des troupes de Sa Majesté le Sultan, mes félicitations sur la victoire glorieuse obtenue le 29 du mois passé, par cette armée, sur les Russes.

Son Excellence le Muchir fera connaître les détails des événements de cette journée mémorable. Je me bornerais donc à observer que l'enterrement des Russes laissés morts sur le champ de bataille, continu encore ce matin. Plus de 4,000 ont été déjà ensévelis. Les pertes, par conséquent, du Général Mouravieff ne peuvent pas être moins que 8,000 hommes, probablement plus encore, car le nombre des blessés qui s'échappèrent du champ de bataille, du côté du camp Russe, était énorme.

Un grand convoi de chariots marche en ce moment par la route des montagnes vis-à-vis vers Gumri, mais le futur seul peut nous faire connaître les intentions ultérieures du Général Russe.

Veuillez, &c. (Signé) W. F. WILLIAMS.

(Translation)

Excellency, *Kars, October* 2, 1855.

MAJOR MAHMOOD EFFENDI being about to leave to-night, with despatches from the Mushir of this army, I hasten to seize the opportunity of offering to your Excellency, as Generalissimo of the troops of His Majesty the Sultan, my congratulations upon the glorious victory obtained by this army over the Russians upon the 29th of last month.

His Excellency the Mushir will give you a detailed account of the events of that memorable day. I shall confine myself to observing that the interment of the Russians left dead on the field of battle is continued this morning. More than 4,000 have been already buried. Consequently the losses of General Mouravieff cannot be less than 8,000 men, probably still more, for the number of wounded who escaped from the field of battle on the side of the Russian camp was enormous.

A large convoy of waggons is proceeding at this moment, by the mountain-road opposite, towards Gumri; but the future alone can make known to us the ulterior intentions of the Russian General.

Deign, &c.
(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure 2 in No. 350.

Brigadier-General Williams to Omer Pasha.

Altesse, *Kars, le 10 Octobre*, 1855.

SON Excellence le Muchir devant vous expédier cette nuit un exprès, je saisis cette occasion pour vous faire savoir que l'ennemi, après avoir envoyé beaucoup de ses blessés et de ses bagages à Gumri, reste dans la position qu'il occupait avant l'assaut et qu'un convoi même (supposé être des provisions de bouche) est en ce moment en vue, venant de la frontière Russe. Ceci indiquerait que le Général Mouravieff médite une continuation du blocus, sous lequel nous avons déjà été soumis pour plus de quatre mois.

Votre Altesse connaît, sans doute, le fait que la presque totalité de nos chevaux de Cavalerie et d'Artillerie n'existe plus, par suite du manque complet du fourrage.

Agréez, &c. (Signé) W. F. WILLIAMS.

(Translation.)

Highness, *Kars, October* 10, 1855.

HIS Excellency the Mushir intending to send you an express to-night, I take advantage of the opportunity to inform you that the enemy, after having sent off many of his wounded and much of his baggage to Gumri, remains in the position which he occupied previous to the assault, and that even at this moment a convoy (supposed to be of provisions) is in sight coming from the Russian frontier.

This would seem to indicate that General Mouravieff contemplates the continuation of the blockade to which we have now been subjected for more than four months.

Your Highness knows, without doubt, the fact that nearly all our horses, both of the Cavalry and the Artillery, exist no longer, in consequence of the utter want of forage. Accept, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 351.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 29.)

My Lord, *Kars, October* 23, 1855.

OUR courier has been for the four last nights unable to pass the enemy's videttes; he will try again to-night, and I avail myself of the opportunity to state that we heard yesterday of the expedition to Erzeroom, under Selim Pasha, and that I have requested Mr. Brant to see that General on his arrival in Erzeroom, and to urge on him my hope that he will use the most energetic means to succour this garrison.

All our horses are dead of starvation, and we have not carriage for a load of ammunition, if we are ultimately obliged to abandon Kars. The garrison has been without animal food for more than a fortnight.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 352.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received November* 29.)

My Lord, *Kars, October* 31, 1855.

IN my despatch of the 3rd instant, in which I had the honour to detail the movements of the battle on the heights of Kars, I omitted to state that the enemy in his retreat left a tumbril on the field.

I have now great pleasure in stating for your Lordship's information that immediately after the battle his Excellency the Mushir, in virtue of the authority with which he is invested by the Sultan, conferred the second class of the Imperial Order of the Medjidiyé on Lieutenant-Colonel Lake for his distinguished services on that day; on Major Teesdale, Captain Thompson, Mr. Churchill and Dr. Sandwith, the third class of that Order; and on Messrs. Zohrab and Rennison he bestowed the fourth class.

As these decorations were received in view of the position which their courage and conduct so materially assisted in defending, I trust that your Lordship will obtain Her Majesty's gracious permission to accept and wear them.

His Excellency the Mushir has also named Colonel Lake a General of Brigade in the Turkish army, Major Teesdale a Lieutenant-Colonel and Captain Thompson a Major in that army; and his Excellency assures me that he has written for the confirmation of those ranks so honourably won by the officers in question. I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

No. 353.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received December* 6.)

My Lord, *Therapia, November* 26, 1855.

THE day before yesterday I received despatches from Kars, Erzeroom, and Trebizond. The substance of them in every essential point is contained in the accompanying abstract. I lost no time in bringing them to the knowledge of the Turkish Ministers. My instruction to M. Pisani is inclosed herewith. I requested General Mansfield also to lend his assistance. The result of his conversation with the Seraskier Pasha is contained in a report of which copy is transmitted herewith for your Lordship's information. An extract of M. Pisani's report is added.

Your Lordship will observe with satisfaction that Omer Pasha's movements are more promising than the accounts from Trebizond allowed me to suppose.

Your Lordship will also take note of what fell from the Turkish Ministers respecting Colonel Stein and Mustafa Pasha.

I had already applied to Admiral Grey for means of transport, and he had undertaken to embark 1,200 or 1,400 troops for Trebizond, and five companies at the Dardanelles, but the horse transports are all employed for our own Cavalry.

I hasten now to resume my application in favour of the Egyptian Infantry at Eupatoria, and I have sent Lord Napier to propose to M. Thouvenel that we should join in placing a large advance from the Loan Fund at the immediate disposal of the Turkish Government under proper securities as to its application.

The difficulties of which the Seraskier made mention to General Mansfield appear to have resulted from the slowness of the preliminary communications announced by the Porte as preparatory to the meeting of the Commission.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 1 in No. 353.

Lord Stratford de Redcliffe to M. E. Pisani.

Sir, *Therapia, November* 24, 1855.

I SEND you herewith an abstract of news from Kars, Erzeroom, and Trebizond.

You will lose no time in communicating the contents to Fuad Pasha, the Grand Vizier, and the Seraskier, and you will repeat yet once more my urgent demand that whatever it is possible to do to afford an additional chance for the delivery of Kars and its brave garrison, should be attempted without a moment's delay. Express at the same time the regret which I feel at the apparent inefficiency of Omer Pasha's movements, at his neglecting to communicate by Batoom with Kars, at the confidence which he has placed in Ferhad Pasha, and at his continued toleration of Mustafa Pasha. You will earnestly implore the Turkish Ministers to do whatever may still depend upon those to remedy these crying evils.

I hope that Admiral Grey has been able to comply with the Seraskier's request for transport. You had better communicate with that officer, and ascertain the result of my application to him.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

P.S.—I write to General Mansfield that he may afford you the advantage of his advice and co-operation.

Inclosure 2 in No. 353.

Abstract of News from Kars, Erzeroom, and Trebizond.

Therapia, November 24, 1855.

NEWS from Kars to November 3rd; from Erzeroom to November 12th; from Trebizond to November 17th.

Kars:—Russians with 12 battalions, 2 batteries, and 500 carts, had tried to destroy the village of Shorak, for the sake of the wood. They were driven off by the artillery from Tahmasb Tabia, but burnt the village first. The Russians were hutting their troops. Weather favourable to them. Garrison of Kars in great distress. Earnest demands for an advance from Erzeroom, and reinforcements from Constantinople.

Erzeroom:—Complaints of the slowness of troops expected from Constantinople, and of Selim Pasha.

Kars:—Vasif Pasha writes—"Our affairs are desperate." Forces of Selim Pasha and Veli Pasha, excepting garrisons, ordered to March for Kars, with all the land carriage of the country.

Erzeroom:—The Mushir, had promised the British officers, who urged him to move with 5,000 Infantry, and 2,000 Cavalry, and 24 guns, against the Russian division of 3,000, and 6 guns, to give battle, produce a concentration in forces and get provisions into Kars.

Kars:—Loud complaints of not having heard from Omer Pasha for many weeks, though four days takes a foot messenger from Batoon.

Ferhad Pasha has written these words to Kerim Pasha—"On Vassif Pasha will fall all the disgrace of Williams Pasha's acts."

Trebizond:—Omer Pasha had found Zugdidi strongly fortified, and was in consequence marching towards Redoute-Kaleh. The Russians had carried off 3,000 head of sheep from Mustafa Pasha's division, and attacked a Circassian village, massacring the inhabitants.

Inclosure 3 in No. 353.

Extracts from M. E. Pisani's Reports.

Pera, November 25, 1855.

IN pursuance of your Excellency's instruction of yesterday's date, I lost no time in communicating to Fuad Pasha, the Grand Vizier, and the Seraskier Pasha, the "abstract of news" from Kars, Erzeroom and Trebizond, and have the honour to report the result of my interview with those Ministers.

With reference to the intelligence contained in the abstract inclosed in your Excellency's instruction, both the Porte and the Seraskier received similar accounts, with the exception, however, of the last paragraph caught from the letters from Trebizond.

The foot messenger who brought the letters from Kars says that the Russian troops had made up their minds to abandon the siege of Kars, when they received intelligence from an Armenian inhabitant of the place that the Turks had hardly fifteen days' provisions; the Russian General thought it worth his while to continue the siege. Meanwhile the traitor, said the messenger, was summarily tried and hanged.

In a council which was held the night before last at the Grand Vizier's residence, it was decided that 8,000 men out of the 12,000 forming the Egyptian division at present at Eupatoria, will be forthwith embarked for Trebizond on their way to Erzeroom; and the Porte wishes to ascertain whether the British Admiral Commanding-in-chief can spare one or two steamers to keep them in conveying a portion of the said division to its destination. A similar application will also be made to the French Embassy.

All this, said his Highness and Excellency, requires money for its execution. The Treasury is much embarrassed, and unless 100,000 purses or 50,000,000 of piastres are paid them on account, out of the Loan, every operation must be stopped. Omer Pasha demands money, Vassif Pasha likewise, and the Com-

mander at Eupatoria. Besides, the grain merchants and others refuse to give provisions unless they be paid ready money. Under these circumstances, both the Grand Vizier and Fuad Pasha urgently beg of your Excellency to be so good as to take their demand into due consideration, and issue orders to the proper quarter.

The Seraskier Pasha told me that he wrote to Omer Pasha some time back about Ferhad Pasha and that he will write to him again. His Excellency himself is not at all pleased with that man. As to Mustafa Pasha he thinks it proper to inform you, that before Omer Pasha's arrival at Redoute-Kaleh, Mustafa Pasha had applied and obtained leave to go for a change of air to Trebizond, where he had already gone; and subsequently he was to come to Constantinople, when Omer Pasha sent one of his aides-de-camp with a letter ordering Mustafa Pasha to join him. He obeyed the order against his inclination. At all events the Seraskier will endeavour to persuade Omer Pasha to send him to Constantinople. M. Thouvenel also made representations against Mustafa Pasha's remaining there.

Inclosure 4 in No. 353.

Brigadier-General Mansfield to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Pera, November* 25, 1855.

ON the receipt of your Excellency's note of yesterday with its inclosure, I called on M. Pisani, and arranged to accompany him to the Seraskier this morning at an early hour.

We found his Excellency very unwell, but able to attend to business. He had received intelligence regarding the state of things similar to that communicated to your Excellency. He exonerated Omer Pasha from blame and explained his position; the account of his Excellency differing essentially from what has been conveyed to your Excellency in that respect. On the 17th instant Omer Pasha's first division marched on Zugdidi. It was to be followed by a second one immediately. According to the report of Ahmed Pasha, the Admiral on the coast, to the Captain Pasha, the Generalissimo was now actually established at that place. This report was actually a day or two later than the last news from Omer Pasha. The latter had sent a squadron of Cavalry to Redoute-Kaleh from Zugdidi. This probably accounts for the report that he was marching on that road, whereas only a partial movement or reconnaissance had taken place.

Hassan Pasha had marched from Redoute-Kaleh with three or four battalions on the road towards Kutais, and had occupied the entrenchments three hours distant from that place, so long held by the enemy and now found to be evacuated, in consequence of the flank movement of Omer Pasha from Soukoum-Kaleh on Zugdidi.

At the same time Mustafa Pasha had left Batoom and had actually reached Ozurgheti by the date of the last report. Thus there are now three columns, that of Omer Pasha at Zugdidi, that of Hassan Pasha from Redoute-Kaleh, and that of Mustafa Pasha from Batoom, executing a movement of concentration on Kutais.

Omer Pasha has written urgently, requiring that every available transport horse shall be sent to him. Upon the arrival of such animals depends his ability to move forward strongly. The report of Ahmed Pasha is confirmed by that of the Captain of the steamer which arrived yesterday.

A Council of Ministers sat last night.

Full powers have in consequence been sent to Selim Pasha, the Mushir at Erzeroom, to do whatever can be achieved for the relief of Kars.

There are now at Constantinople, ready to sail to Trebizond, 850 riflemen and 120 gunners. These men embark to-morrow in an English steamer hired by the Seraskier for the purpose at 250,000 piastres, as that to be furnished by Admiral Grey will not be ready till Thursday the 29th instant. In the last 25 days, including the abovementioned men, reinforcements to the amount of 4,000 men will have sailed for Trebizond, to be pushed on at once to strengthen Selim Pasha, who received a fortnight ago stringent orders to attack the Russians posted at Yenikeui on the road to Kars.

In short, everything has been done that is possible with the means at hand. The old soldiers have all been taken away from the guard-houses at Constantinople and sent towards the seat of war, their places being filled up by recruits.

Marshal Pélissier having proposed that the Turkish troops should be sent from Eupatoria to Varna to winter, the Government of the Sultan had determined to send from thence 8,000 Egyptian Regulars to Trebizond, this being the first occasion in which they have been permitted to touch the army at Eupatoria. They entreat assistance to enable this most necessary movement to be carried out immediately. Every day is of the most urgent consequence.

After it has been effected, they calculate that the force under Selim Pasha will be not less than 25,000 men, composed as follows:—10,000 men at Erzeroom, 6,000 at Trebizond, 8,000 Egyptian, and 3,000 Bashi-Bozouks.

A short time since the Russians were preparing to evacuate their positions round Kars, but the Seraskier fears they have received information from parties inside. An Armenian had been discovered in the fact of sending an emissary to the enemy with a message to the effect that the garrison had not fourteen days' provisions left. The two men had been hung.

The inhabitants had made an offer to Vassif Pasha to sally out and attack the Russians with 4,000 of the regular troops. This spirited offer had not been immediately accepted, as it was thought better to wait for a combination with Selim Pasha. The distance from Batoom to Kars cannot be effected by a foot passenger in four days. It is fifty-six hours.

In conclusion, his Excellency turned round to me and said that I was as well aware as he of the continuous exertion made to help the garrison by him, but that from the first we had been agreed on the necessity of a large and well-combined effort. That Omer Pasha had been delayed by causes over which, unfortunately, he could not exercise control. It was an affair of the Alliance. It had all along been understood that such measures as it was in their power to take without the army which had been detained in the Crimea, would not suffice for the object in view: still they had persevered, as in duty bound. His Excellency then proceeded to tell me, with much force, that the Turks were absolutely debarred from executing what was necessary for the prosecution of the campaign, by the delay in giving them the advantage of the Loan.

The grain, to the amount of 1,000,000 of kilos, brought by him for the service of the army, was not forwarded to the coast because they could not pay for it.

The Commander of an army at Eupatoria, numbering 35,000 men, had only 300,000 piastres in his chest. When the large reinforcements arrived at Trebizond, there would not be a piastre to buy the animals and supplies needed for their movement.

His Excellency then declared that he had written to the Grand Vizier, that if money were not forthcoming from that source, in a week from this date, he would resign his office.

To this I did not make any reply, but I would earnestly suggest to your Excellency that if means be not taken immediately to supply the military chest of the Turkish Government, it is actually impossible for them to carry on forward movements, or even to keep their troops together.

Perhaps it might be expedient to let them have a sum in advance at once, although the Commissioners may not have terminated their labours: otherwise counsel is unavailing, and the prosecution of the campaign an impossibility. I must entreat your Excellency's pardon for hazarding this suggestion, but I am convinced that in it alone lies the chance of relieving the garrison of Kars, and of ultimate success wherever the Turkish army is concerned.

I have, &c.

(Signed) W. R. MANSFIELD.

P.S.—I have omitted to mention that his Excellency expressed his belief that the number of Russians in the immediate neighbourhood of Kars does not now exceed 12,000 men. W. R. M.

No. 354.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(Received December 6.)

(Extract.) *Erzeroom, November 11, 1855.*

I HAVE the honour to transmit your Lordship a message from the Mushir at Kars to his Excellency Selim Pasha, received yesterday afternoon, which General Williams desired me to communicate to your Lordship, as well as to Viscount Stratford de Redcliffe and Sir James Simpson:—

"Our affairs are desperate. Let Selim Pasha's force, with that of Veli Pasha, excepting those intended to garrison the forts of Erzeroom, march upon Kars immediately. Let Mehmet Pasha seize and put at the disposal of the Military Pashas the whole land-carriage of the country. If Selim Pasha has not arrived, let Tahir Pasha send him an express instantly with this message."

I invited Tahir Pasha to come to my ho e, which he politely did, and there met Majors Stuart and Peel, and Captain C meron; and after consultation it was agreed that his Excellency should at once visit the Mushir, and urge him to hasten the departure of his force. This morning early all the British officers waited on the Mushir, who promised, that on the 13th he would march to Kupri-Keuy, and that his further movements would be guided by those of the Russian Byazid Division. The Mushir will have with him a force of about 5,000 Infantry, 2,000 Cavalry (Regulars 1,500, and 500 Irregulars), with 24 guns. His inclination seemed to be to give battle to the Russian Division, which being only 3,000 strong with 6 small guns, his Excellency hoped to defeat, and afterwards to march on Kars. I must say that Selim Pasha has been very dilatory since his arrival, and seemed little disposed to advance at all until the troops promised him by the Seraskier should have arrived; but Major Stuart has, after much persuasion, brought him to his present resolution, as the necessity of the Kars garrison admitted of no delay, and the arrival of the promised troops seems very remote and uncertain, as they have not yet reached Trebizond. I hope the Mushir will follow up his present resolve, and if he will be guided by Major Stuart, I trust a diversion will be made, so as to enable provisions to be introduced into Kars, by the Russians concentrating their troops so as to be prepared for a threatened attack of the army of Selim Pasha.

No. 355.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(Received December 6.)

My Lord, *Erzeroom, November 12, 1855.*

YESTERDAY afternoon I received from Kars a despatch from General Williams, who directed me to send a copy to your Lordship, to Viscount Stratford de Redcliffe, and to Sir James Simpson:—

"*Kars, October 3, 1855.*

"I have told the English officers to join Selim and Veli Pashas in their advance. The enemy came to-day with 12 battalions and 2 batteries, and 500 carts, to destroy the village of Shorak, and carry off the wood of the houses. He was driven out by our Artillery with loss; he set fire to it, and withdrew. Urge on the relieving army, and also increased activity in sending troops from Constantinople. The enemy has struck his tents, and hutted his army."

The village of Shorak was under the Tahmasb Tabia, and the danger of the enemy's attempt, and his want of wood, either for firing or for sheltering his troops, may be guessed by the large force employed. The troops expected to join Selim Pasha are very slow in their movements, although the Mushir declares he has notice of their embarkation at Constantinople from the Seraskier Pasha; no information of their arrival at Trebizond has been

received. The Russians hutting their troops, indicates the severe cold in tents, and, possibly, either their wish to be prepared for a hasty retreat, or their determination to remain where they are for a longer period. It would be difficult to divine their true motive, but I would fain hope it may not be the last; for if so, the garrison will eventually be forced to yield to famine.

The season has singularly favoured the Russians, by the snow and bad weather coming so late this year, but I think it cannot be delayed under any circumstances beyond the end of this month.

I have, &c.
(Signed) JAMES BRANT.

No. 356.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, December* 7, 1855.

I HAVE received your Excellency's despatch of the 26th of November, and I have to inform you in reply that Her Majesty's Government entirely approve the steps which you have taken with a view to the relief of Kars.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 357.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received December* 9.)

(Telegraphic.) *Therapia, December* 8, 1855, 1·30 A.M.

I LEARN with the deepest concern by despatches of the 27th November, just received from Her Majesty's Consul at Erzeroom, that Vassif Pasha and General Williams have been reduced by a painful necessity to despair of saving Kars from the enemy. Mr. Brant has not stated, nor indeed does he appear to have known, what conditions, if any, had been settled.

Major Teesdale had been sent on the 23rd to propose an interview with General Mouravieff for the purpose of treating for a surrender. That officer not having returned at sunset, General Kmety and General Colman were sent to force their way through the Russian patrols, and finally in three days reached Erzeroom, where Selim Pasha was thought to have been remiss in not attempting the relief of the besieged fortress.

No. 358.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received December* 14)

(Extract.) *Therapia, December* 3, 1855.

INTELLIGENCE from Kars, of necessity brief and secret, continues to augur ill for the fate of the gallant army beleagured in that fortress. The latest accounts are from Mr. Brant, who has sent them on to your Lordship. His despatch of the 20th ultimo reached me the night before last, and I lost not an instant in sending instructions to General Mansfield and M. Pisani. At this late hour nothing can possibly be attempted otherwise than in the spirit of a forlorn hope, but I am anxious that no stone should be left unturned on our side that may afford a chance of relief. I have been careful to bring the conduct of Selim Pasha under the notice of the Porte, and especially under that of his responsible chief, the Seraskier; suggesting at the same time the advantage which might be derived from sending a British officer, if not to take the command of the Turkish forces at Erzeroom, at least to advise with some degree of authority.

Inclosed herewith in copy is General Mansfield's report of his discussion with the Seraskier. I have nothing to add, except that Admiral Grey affords at my request all the assistance in his power for the transport of Turkish troops to Trebizond.

Inclosure in No. 358.

Brigadier-General Mansfield to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Pera, December 2, 1855.*

I HAVE the honour to return Mr. Brant's despatch, and to inform your Excellency that, in company with M. Etienne Pisani, I this morning visited the Seraskier Pasha. A conversation ensued in accordance with your Excellency's instructions.

His Excellency observed that by this time three out of four battalions of Infantry, sent from hence to reinforce Selim Pasha at Erzeroom, must have arrived. He is, consequently, now at the head of about 13,500 men. After the Council sat, of which your Excellency was informed in my despatch of the 25th ultimo, an order was sent to Selim Pasha in the name of the Sultan, to run all hazards for the relief of Kars. That order will reach him to-morrow. Till the arrival of the reinforcement above alluded to, Selim Pasha was deterred from moving, on account of the presence of a moveable Russian corps of observation on the Byazid road, consisting of from 5,000 to 6,000 men. The Pasha could not, with regard to that corps, leave Erzeroom altogether without troops.

His Excellency did not understand why the garrison of Kars did not attempt a sortie.

Mr. Brant was in error in supposing Selim Pasha would not obey Vassif Pasha, on account of the former being the senior in rank. The reverse is the case; besides that, Vassif Pasha has been nominated Commander-in-chief of all the troops in the country where the operations are going on. Selim Pasha is a brave energetic man, and possessed of much experience. He commanded a division in the Egyptian campaign, when Sir Charles Napier was successful, and has been in several general actions. He is not a man who has been educated in a school, but his practical knowledge is considerable; the Seraskier is in the act of sending to his assistance on his staff, Mouhlip Pasha, alias Stourdja, of Wallachia, who distinguished himself much on the Danube and is highly educated.

Three steamers, two British and one Turkish, have gone to Eupatoria to ship Egyptians for Trebizond. As soon as Admiral Grey reported another to be ready, which his Excellency expected immediately, it would proceed on the same day.

In conclusion, his Excellency assured me that the minutes of the last Council had been sent to Selim Pasha, with an injunction to spare no exertion, and that he could not be held responsible if his army were lost in the attempt to help the garrison of Kars.

No. 359.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(Received December 14.)

My Lord, *Erzeroom, November 20, 1855.*

I HAVE the honour to inclose a copy of a despatch which I addressed yesterday to his Excellency the Viscount Stratford de Redcliffe.

Major Stuart and myself have done all we could to urge Selim Pasha to advance, but I fear he is too timid, and wants only a pretext to delay here.

The Kars garrison is in imminent danger, and I am really afraid it must surrender. I am apprehensive Omer Pasha will not advance rapidly enough, and General Mouravieff seems determined to hold out as long as possible. The season favours him signally.

I am in a great state of anxiety, for bravery and skill will soon be unavailing, and they cannot stand out against famine.

I have, &c.

(Signed) JAMES BRANT.

Inclosure in No. 359.

Consul Brant to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Erzeroom, November* 19, 1855.

I HAVE the honour to inform your Excellency that a peasant from Kars brought me to-day a few lines from General Williams of the 12th.

The General evidently seems to be in the belief that Selim Pasha has received the troops promised, of whose arrival at Trebizond, however, we have heard nothing, and his Excellency has requested both Major Stuart and myself to entreat your Excellency to hasten their expedition. A Colonel arrived with a long letter from his Excellency Vassif Pasha to Selim Pasha. The precise contents of this letter I do not know, but the object was to urge on his Excellency to the relief of the garrison. Selim Pasha inspected his troops yesterday, and they mustered between 5,000 and 6,000 Infantry: most of the Cavalry were on duty at the outposts; they will amount to nearly 2,000, chiefly Regulars, and besides these, they could collect 1,500 to 2,000 Bashi-Bozouks, if not more. The troops are in good health, well armed, and clothed, and have lately received four months' pay, and I have no hesitation in saying that such a force under an active and brave General could relieve Kars; but I have seen enough of Selim Pasha to have discovered that he is neither active, nor energetic, nor brave; and I have long feared that he would not advance. He has a new excuse for delay every day; to-day it was, that he must wait a change of weather: it is much finer than we had any reason to expect at this season, beautifully clear, though a little cold at night, and I can only say that as finer weather cannot be expected before next summer, it is evident his Excellency will not leave Erzeroom. Selim is superior in rank to Vassif Pasha, and will not therefore obey his orders. The former's character was well known from his conduct in the command of the Choorooksoo army, which by neglect he allowed to perish, and yet in circumstances which demand immediate action, a slow and indolent Mushir like him is sent up. It really makes me fear that the Seraskier has no wish or intention of saving from destruction General Williams and his little band of heroes. I would therefore once more earnestly entreat your Excellency to see that a General of character be sent up, with at least a few good troops, with positive orders that they must arrive here in twenty or twenty-five days, and that every assistance the country can furnish, be afforded to effect this. If a proper man be not at hand, the Porte had better avail of the services of General Cannon and his staff, who are at Trebizond; but should the General be sent, your Excellency must insist that he have the absolute and uncontrolled command of this division, and that not one hour be lost in coming to a decision. The Russians cannot have many troops before Kars, I should think not more than 12,000, and they are discouraged, and have no heart to fight; but in the camp it is said that General Mouravieff is of so obstinate a character that he will never abandon the siege, even though he should risk his own life, and the destruction of his whole army, by a desperate assault, or by frost or famine. He has put his troops into huts which are well-constructed, and having plenty of firewood, they can stand the frost for some time yet, and too long, alas! for the safety of the garrison of Kars, which in the last extremity can do nothing but surrender; for without Cavalry, and without horses for their guns, they could never, I imagine, cut their way through the enemy, who is still superior in numbers, taking into account his numerous Cavalry and Artillery.

Omer Pasha is too slow in his movements to hope anything from him. About twelve days ago, his Excellency was still on the coast, and although he had gained a victory, I suppose he will require time before he can resume his advance.

I ask your Excellency, is the Kars army to be allowed to perish? Is nothing to be done to relieve it? for all that the Porte has lately done, is quite insufficient for the purpose. I before pointed out that Omer Pasha's army should have been directed on Kars by way of Erzeroom, and not on Georgia, and had that been done, Kars might long since have been saved. I now fear it must surrender, and to confer honours on its gallant defenders, while they be left to perish, is a cruel mockery, and an indelible disgrace to the Turkish Government, as well as to those of the allied Powers.

No. 360.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, December* 15, 1855,

I HAVE to state to your Excellency that Her Majesty's Government approve of the steps taken by you with reference to the precarious state of affairs at Kars, as reported in your despatch of the 3rd instant.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 361.

Major Simmons to the Earl of Clarendon.—(Received December 18.)

(Extract.) *Camp on the Sieva, November* 19, 1855.

I HAVE to inform your Lordship that the army broke up from Zugdidi on the 15th instant, on which day the communications were opened between the advanced guard at Chopi and Redoubte-Kaleh, where Omer Pasha has formed depôts for provisioning the troops. The distance from Redoute-Kaleh to Chopi is about eighteen miles, along a road in great measure macadamized, and, consequently, the provisioning of the troops will be much facilitated.

The advanced guard is now at Senaki on the Tikour, the main body being at the village of Taklit (marked Seklami on the map) on the River Sieva. The army is now detained whilst provisions are being brought up from Redoute-Kaleh, and a depôt formed here, the distance from the sea being about thirty miles.

As soon as this depôt shall be formed, probably in two days, Omer Pasha proposes collecting his army, which is now écheloned along the road from the Tikour to Zugdidi, and then moving on again *en masse*.

The troops have been écheloned in this manner to facilitate their provisioning. In the mean time a reconnaissance has been pushed on to the Tkeniss Zkhal which separates Mingrelia from Immeritia; and it appears that the Russians have entirely evacuated this province. In their retreat they have destroyed all the bridges, and even large culverts on the road; they have abandoned several positions temporarily fortified, and especially the position of this camp, where there is a strong entrenchment which was thrown up last year, covering a large extent of ground and naturally of great strength.

In it were inclosed temporary barracks and a depôt of provisions. Both have been destroyed by fire, as also have a range of temporary barracks at Chopi, and considerable magazines and stores at Cheta, and at Senaki on the Tikour.

In fact, the farther the Turkish army penetrates the country, the more evident is it that the Russians have miscalculated their powers of resistance; and the results of the success of the 6th instant become more apparent. Their losses on that occasion must have been great, and may be moderately estimated at from 1,600 to 1,800 killed and wounded.

I am happy to inform your Lordship that the very strict measures taken by Omer Pasha to prevent pillage have met with great success. The Abassians, who at first caused so much fear to the inhabitants of Mingrelia, and had commenced committing great havoc amongst them, stealing even children, have been sent back into their own country, some of them after receiving severe chastisement from the Turkish military authorities. The few Circassians that remain are held in check; and as to the troops themselves, I do not think, although they have generally found the villages deserted, the whole army have plundered to the value of ten pounds, and to that extent only in articles of consumption. The result is, that as the army advances in the country the villages are less deserted; and I do not despair of the army even deriving some little benefit from the resources of the country: these, however, are not numerous, and will be confined to hay and Indian corn for the horses, and a small supply of meat with some few bât-horses. The country, how-

ever, as the army proceeds to the eastward, improves and becomes more cultivated.

I have to inform your Lordship that, according to reports received, the Russians in retiring have burnt their gun-boat flotilla on the Rhion. In fact, everything appears to indicate now their inability to resist for any length of time on this side of Kutais. It is not improbable, however, that in order to gain time for the removal of their sick and stores, they may oppose the passage of the Tkeniss-Zkal.

I would farther observe to your Lordship that this army, which numbers in all about 40,000 men, will require strong available reinforcements, if they are to maintain their position at or in front of Kutais, against the Russian army, after it shall be reinforced by Mouravieff's army from before Kars.

The Turkish General, as his army is at present disposed, has not much more than 20,000 men to meet the enemy in an advanced position.

He has been able to make no use of the force of 10,000 men which formed the army of Batoom, under Mustafa Pasha, before the diversion in favour of the army of Kars was in contemplation, that force being very much disorganized by mismanagement and weakened by disease. Some little has been done to re-establish it, and probably 6,000 men may be counted upon from it in the spring. The remainder of Omer Pasha's army consists of 16,000 men from before Sebastopol, and 15,000 men from Roumelia, strong detachments of whom it has been necessary to leave to protect the magazines at Soukoum-Kaleh and Tchimshera, to hold Zugdidi and to maintain the communications of the army, so that when the army reaches Kutais it will not much exceed 20,000 men.

If, as has been reported, General Mouravieff has broken up from before Kars, and is on the march to reinforce General Mukrainsky, in Immeritia, the Russian General will have the superiority of force, and it may be expected that the Turkish forces, unaided, will not be able to maintain their position. This union, however, of the Russian forces cannot be expected to take place before the spring.

With reference to the measures to be taken for carrying on the war next spring, I feel convinced that as the results which have hitherto been obtained here are to be attributed to the presence of the troops which Her Majesty's and the French Governments consented to being brought from before Sebastopol, so they can only be maintained and brought to a more successful issue by forming a considerable corps of reserve from the Turkish troops which have already served in Roumelia or the Crimea, under the command of Omer Pasha.

No. 362.

The Earl of Clarendon to Lord Cowley.

(Extract.) *Foreign Office, December* 19, 1855.

I TRANSMIT to your Excellency herewith a copy of a despatch* from Lieutenant-Colonel Simmons.

Your Excellency will communicate this despatch to the French Government, and point out the danger to which the army of Omer Pasha is now exposed, and the urgent necessity for the formation of an army of reserve.

The Emperor and Marshal Vaillant have long been aware of the great importance attached by Her Majesty's Government to the relief of Kars, and the disastrous news which has recently arrived proves that their apprehensions as to its probable fate were but too well founded. But if prompt and decisive measures are not taken, the fall of Kars will be followed by the worst consequences. Masters of that strong fortress, threatening Erzeroom, and commanding all the mountain passes, the Russians may be able to force the whole of Koordistan and the Armenian population to assist them against the Sultan; and the allies may in a few months learn that far greater danger threatens the Ottoman Empire from the side of Asia than from Europe. In fact, the object of the war will be defeated if the integrity of that Empire is

not secured from attack on every side, and at all events the military operations for next year must to a certain extent depend upon whether Asia Minor is placed in a position of adequate defence.

At the present moment and until the necessary measures are deliberated and determined upon, Her Majesty's Government have to suggest that the Turkish forces now at Eupatoria, should, without delay, be conveyed to Trebizond, and placed under the command of Omer Pasha for the purpose of forming an army of reserve applicable either to the defence of Erzeroom or to serve as a reinforcement to the army now with Omer Pasha in Mingrelia.

No. 363.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received December* 21.)

(Extract.) *Therapia, December* 10, 1855.

INCLOSED in copy is a report of General Mansfield's conversation with the Seraskier Pasha, when he waited upon that Minister at my request after the arrival of the last despatches from Erzeroom.

Inclosure in No. 363.

Brigadier-General Mansfield to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract) *Pera, December* 8, 1855.

NOT having thought it advisable to defer making your Excellency's important communication to the Seraskier, in the absence of M. Pisani, I took the liberty of soliciting Mr. Doria to accompany me to his Excellency, to which he willingly acceded.

I communicated the substance of the deplorable accounts from Erzeroom, and dwelt very urgently upon the reports of Mr. Brant, on the conduct of Selim Pasha. His Excellency showed me the despatches of Selim Pasha, as well as the original ones of Vassif Pasha. The despatch of Selim Pasha, giving the account of the surrender, was not in the packet which had arrived from Erzeroom, although there was one from the Civil Governor alluding to it, and confirmatory of the account of the Consul.

In respect of the accusations preferred against Selim, it must be said that there has been no attempt at concealment on his part. The despatches of Vassif were laid before me, in which the former was strongly urged to come to the assistance of Kars, while attention was directed to the Russian moveable column on the side of Byazid.

Arrangements have been made by Selim for the collection of provisions at Olti and Penek, and the Kaimakam of Childir had, by his orders, collected 5,000 horses with arabas to convey them into Kars, if the vigilance of the enemy relaxed in any degree. I urged his Excellency to consider well the present position of Selim Pasha. Assuming that Vassif Pasha is in the hands of the enemy, on the Commander at Erzeroom now devolved the task of defending the country altogether. The relief of Kars was a single operation. The sphere of his duty would now be very largely extended.

He seemed to feel what I advanced, but said there must be inquiry to ascertain if he failed from want of forethought and energy, or whether he had been prudent in not risking incomplete action with imperfect means, which, while endangering his force, could produce no real result. He must have time to consider the question, prior to laying his views before the Council, which would assemble to consider the subject.

His Excellency was perfectly frank, and much time was spent in reading every despatch in the hopes of additional light being thrown on the matter. He repeated more than once that when they had sent Selim Pasha to Kars, their object was to send their best man.

When I expressed your Excellency's assurance that Her Majesty's Government would be much hurt if no effort had been made to save the fortress, his answer was: "And what must our Government feel?" The last advices from Omer Pasha himself are unimportant. But the mes-

senger who brought the latest account said that the advanced guard of the army under his Highness was within four hours of Kutais, and the main body within six hours. According to him, Omer Pasha had signified to the Commanders that the advance was to be made immediately. Batoom had now become the base of operation. A large quantity of provisions had been thrown into Redoute-Kaleh. The road to that place was quite open from the camp of Omer Pasha. Mustafa Pasha was still near Ozurgheti, having been ordered by Omer Pasha not to advance till his Highness had crossed the Rhion.

Various advices go to show that the strength of the Russians before Kars is considerably under 20,000 men. Letters from one Arslan Bey in the fortress, which I saw, give details of a Russian division having left the army before Kars and gone to Ahkiska in consequence of the march of Omer Pasha. In like manner it is believed that the Cossacks who have been so long at Ardahan, blocking the road from Kars to Batoom, have gone to Akhalkhileh in two divisions. But this report having come from Kars, which is twelve hours' distance from Ardahan, perfect reliance cannot be placed on it.

When my very lengthened visit was brought to a close, the hour was too late for me to visit Fuad Pasha. But the Seraskier assured me that he would bring your Excellency's communication most seriously before the Council; and while I was with his Excellency, the despatches which had arrived from Erzeroom during my visit, were sent to the private residence of the Minister for Foreign Affairs.

No. 364.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(Received December 21.)

(Extract.) *Erzeroom, November 24, 1855.*

I HAVE the honour to inform your Lordship that messenger after messenger has reached me for several days past from General Williams, pressing for succours. I have received short notes from him of the 12th, 13th, and 16th, all to this purport.

To-day, a despatch came in, of which by General Williams' desire I have the honour to send to your Lordship a copy; I experienced the most painful feelings on perusing its contents. That after so gallant a defence, Kars should fall into the hands of a thrice beaten enemy, on account of the apathy of the Porte and the cowardice and imbecility of Selim Pasha, is intolerably distressing; but the consolatory feeling remains that, however disgrace may attach to those parties whose duty it was to have prevented this melancholy termination of so glorious a struggle, the brave garrison, and the inimitable director of its energies and operations, will to the last maintain their character for valour, skill, foresight and every soldierly virtue, and that while noble deeds are appreciated, the defence of Kars will stand prominent among the achievements of a war unsurpassed by any other in acts of daring gallantry.

Major Stuart has repeatedly waited on Selim Pasha and has in urgent terms entreated him to advance to the relief of Kars; the Major has done so again to-day, but met with the same coolness and refusal. His Excellency will neither attempt the relief of the place, nor will he advance to cover the retreat of the garrison, and refuses even to send a strong detachment of Cavalry towards Kars, which the Major and his officers offered to accompany in the hope of rendering assistance to the retiring army.

Selim Pasha now pretends that he fears danger to Erzeroom from the Byazid division and talks of advancing to attack it, but this is a mere pretext to cover his cowardice. I fear there is nothing to be done to help this neglected army: a retreat without Cavalry or Artillery in face of an enemy who commands a large number of both, seems inevitable, and I tremble for the result.

Omer Pasha is too distant and seems too slow in his movements to hope anything from him; from hence all relief is denied: the garrison therefore has nothing to depend upon but its own bravery, and the unflinching resolution, the consummate prudence and skill of its gallant Commander and his heroic band of European officers. Had Selim Pasha not been sent up hither something might have been effected. Veli Pasha would have probably not attempted more than Selim Pasha himself, but if the command had been given to Tahir Pasha, which,

without the presence of Selim Pasha, it was in the power of Vassif Pasha to have ordered, I think relief could have been got into Kars. But as soon as Selim Pasha arrived, all control over the troops here was taken out of Vassif Pasha's hands.

The reputation of Selim Pasha might have led to the anticipation of what has happened; he was so well known as wanting in military knowledge and courage, as well as in administrative talent, that the Seraskier Pasha who named him should be made responsible for the incapacity of his protégé, and Selim Pasha should not be allowed to escape the punishment due to his cowardice and heartless conduct.

Inclosure in No. 364.

Brigadier-General Williams to Consul Brant.

Kars, November 19, 1855.

TELL Lords Clarendon and Redcliffe that the Russian army is hutted now and takes no notice of either Omer or Selim Pashas. They cannot have acted as they ought to have done. We divide our bread with the starving townspeople. No animal food for seven weeks. I kill horses in my stable secretly, and send the meat to the hospital, which is now very crowded. We can hold out, and try to retreat over the mountains *viâ* Olti. Have provisions sent in that direction, ere the 18th day after this date. We shall carry three days' biscuit with us.

No. 365.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(Received December 21.)

(Extract.) *Erzeroom, November* 27, 1855.

I YESTERDAY received a note from General Williams of the 17th, and Major Stuart one of the 21st, both inquiring about Selim Pasha's movements.

The General does not appear to have received any of my notes, and still hopes for relief. Vassif Pasha has also written to Selim Pasha, urging him to make haste. Intelligence has reached Selim Pasha, that 2,000 men had landed at Trebizond, and were hastening on, and on their arrival he promised Major Stuart that he would advance, but pretexts for delay will not be wanting until he will declare it too late. The conduct of Selim Pasha would justify the suspicion that he was sent here expressly to prevent timely succours from reaching Kars and not to press on relief. Such at any rate as been the result of his every action.

It is reported that General Mouravieff has detached some part of his force towards Ahkiska, to strengthen the army which is to oppose Omer Pasha; if this be confirmed, the retreat of the Kars army may be more easily effected and I hope prove less disastrous than it otherwise would have been, and possibly General Mouravieff may be satisfied with the capture of Kars, and be prudent enough to respect the despair of the army whose valour has already cost him so dear, and thus may leave it unmolested in its retreat.

General Williams desires me to abstain from sending him any letters, as they are sure to fall into the enemy's hands.

Snow fell for the first time at Kars on the 21st instant, but the Russian troops are comfortably hutted, and give no indication of an inclination to retire.

No. 366.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(Received December 21.)

My Lord, *Erzeroom, November 27, 1855.*

I HAVE the painful duty to announce to your Lordship the surrender of Kars. It was brought this moment by General Kmety.

When General Williams learnt on the 23rd, by a communication from me, that Selim Pasha would not advance, he saw that all hope had vanished. The soldiers were dying by 100 a-day of famine. They were mere skeletons and were incapable of fighting or flying. The women brought their children to the General's house for food, and there they left them, and the city was strewed with dead and dying. Under these circumstances the General called together all the Pashas and asked them if they thought their soldiers could resist longer, or could possibly retreat; they all declared either an impossibility. The next day, General Williams sent Major Teesdale, at 2 P.M. to General Mouravieff's camp, to ask him to appoint an hour the following day for an interview, to treat for a surrender. At sunset, Major Teesdale had not returned, and General Kmety and General Kolman left with a guard of Koords to cut their way through the Russian patrols. They passed several and at last were stopped by one, and separated, and it was after twenty-four hours that they rejoined each other, and in three days and nights they reached this in safety. General Kmety does not know more than above stated as to terms, but he says the garrison being in so distressed a state, it must submit to any conditions General Mouravieff chose to dictate.

I am hurried to save the post, but to-morrow will send off an express messenger with such further particulars as I can learn.

I have, &c.

(Signed) JAMES BRANT.

No. 367.

The Earl of Clarendon to Major-General Williams.

Sir, *Foreign Office, December 22, 1855.*

HER Majesty's Government have learned with the deepest regret that the garrison of Kars was reduced by famine to capitulate, and that in consequence yourself and the other British officers serving under you at that place have fallen as prisoners of war into the hands of the Russians.

Her Majesty's Government have observed with the utmost admiration the zealous and indefatigable exertions which you made for the defence of that important position under circumstances of no ordinary difficulty, as well as the judgment and energy which you displayed in overcoming the obstacles of every sort with which you had to contend, and in inspiring the Turkish soldiery with that confidence which enabled them, under your influence, signally to defeat on all occasions the attempts made by an enemy superior in numbers and military resources to make themselves masters by force of arms of the besieged town.

I trust that the applications which have been made to the Russian Government for your exchange may be successful, and that Her Majesty will soon again have at her disposal the services of an officer who has earned for himself so distinguished a reputation. Some time may elapse before you receive this despatch, but I think it right at once to place on record the sentiments of Her Majesty and of her Government in regard to your whole conduct during the time that you have been employed with the Turkish army in Asia; and, while sympathising with you in the unfortunate result of your honourable exertions, I have to express Her Majesty's entire approval of the manner in which you acquitted yourself throughout the whole period of your recent services.

I have at the same time to instruct you to signify to the officers and civilians serving under your orders at Kars, namely, to Colonel Lake, to Major Teesdale, to Captain Thompson, to Mr. Churchill, and to Dr. Sandwith, Her Majesty's entire approval of their conduct.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 368.

Lord Cowley to the Earl of Clarendon.—(Received December 24.)

(Extract.) *Paris, December 22, 1855.*

IN compliance with the instructions contained in your Lordship's despatch of the 19th instant, which only reached me late at night on the 20th, I saw Marshal Vaillant this afternoon on the subject of permitting the Ottoman troops now at Eupatoria to proceed at once to Asia Minor.

The Marshal said that as far back as the 12th instant the French Government had consented to the departure of the Egyptian Division for Trebizond, and intelligence had been immediately sent by telegraph to Marshal Pélissier. On the other hand his Excellency had learnt by a telegraphic despatch of the 16th instant from the Crimea, which had crossed his of the 12th on the road, that the Egyptian Division must have left Eupatoria about that time.

To a further request made by me, in furtherance of your Lordship's instructions, to Marshal Vaillant, that the whole of the Turkish force now at Eupatoria should be set free and replaced by a part of the troops now before Sebastopol, his Excellency replied that he had no objection, if it were practicable.

No. 369.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received December 27.)

My Lord, *Constantinople, December 14, 1855.*

WE are still without intelligence of the actual surrender of Kars and its garrison into the hands of the enemy, but no doubt of the fact appears to have been entertained at Erzeroom, when the last despatches under date of the 29th ultimo, came away.

Though sealed reports, which may be presumed to contain the same statements as those addressed to me, are forwarded by the present occasion to your Lordship, yet, as I have no certain knowledge of their contents, I forward herewith copies of the despatches which I have myself received from Mr. Brant and Major Stuart.

Your Lordship will observe that the number of men under arms in the fortress, which I fear is in Russian hands at this moment, is stated by the latter at 15,000 men, and the fall of the place from famine is the more to be deplored as the works appear to have been well provided with means of defence in other respects. Seventy pieces of field artillery, in addition to the guns in position, form a severe item of loss.

I have made a full communication of the painful correspondence to Fuad Pasha and his principal colleagues. M. Pisani informs me that they listened to it in silence. The conduct of Selim Pasha, as characterised by Mr. Brant and Major Stuart, ought to produce his recall and consignment to a court-martial. I am not yet acquainted with the Porte's intentions.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 1 in No. 369.

Consul Brant to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Erzeroom, November 28, 1855.*

I HAVE the honour to inform your Excellency that the garrison of Kars contained, at the moment it was about to surrender, about 20,000 men receiving rations, out of which there was not above 10,000 combatants, 66 siege guns, with 70 beautiful pieces of field artillery, and 500 rounds per gun. There

were about 2,000 good Minié rifles, and the muskets of the troops, with about 340,000 rounds of ball cartridge. Everything else had been used up.

This loss may be attributed to the dilatory proceedings of Omer Pasha, who about two months ago promised to relieve the Kars garrison, and to the cowardice of Selim Pasha, who, had he been courageous enough to have advanced, might have enabled the garrison to have made an effective sortie, or at least to have effected an honourable retreat.

There are now, and have been for months past, in this city about twenty Pashas I believe, who literally may be said to do nothing but receive their extravagant appointments, and ruin the country by their exactions.

Inclosure 2 in No. 369.

Major Stuart to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, November* 28, 1855.

I HAVE the honour to inform you that yesterday afternoon General Kmety arrived here unexpectedly from Kars, with intelligence that leaves but little doubt that that place with its garrison, including General Williams and his immediate staff, and all the munitions of war it contained, are now in the hands of the Russians.

The circumstances communicated by General Kmety are as follows:— On the 23rd instant General Williams received a letter informing him that no succour would be sent to him by Selim Pasha, the Mushir in command here. On the morning of the 24th, he called together all the general officers holding commands in Kars, explained to them the position in which they stood, that there were but six days' provisions remaining in store, that matters were approaching to an extremity, and put it to them severally, if their troops were in a condition to attempt to cut their way through the Russian ines. The answer of all was to the effect that such an attempt would be utterly impossible, owing to the state of the men, debilitated as they were by long continued severe work and insufficient food. This being the case no alternative remained but capitulation, and accordingly at 2 or 3 P.M. of the 24th, Major Teesdale was sent to Mouravieff, to request he would appoint an hour for the settlement of terms. Major Teesdale had not returned at sunset, when General Kmety, in company with General Kolman, left Kars, with a few Koords as guides, to make their escape; they succeeded with difficulty in getting through the lines, and riding day and night got in here, as I said, yesterday. I should observe that these officers being Hungarian refugees, were afraid of surrendering to the Russians, lest they should be handed over to the Austrian Government, and it was with General Williams' entire consent that they left Kars in the above manner.

The condition of Kars as described by General Kmety must have been deplorable. The hospitals were crowded; seventy or eighty men a-day were dying of exhaustion, and all were reduced to an extreme degree of debility and emaciation: add to this that desertions in large numbers were of constant occurrence. With respect to the inhabitants of the place, their case was, if possible, worse; they had nothing but what was sparingly given them from the military stores, and General Williams had every day to endure the sight of women bringing their children to his door and leaving them there to die.

The garrison numbered, as nearly as I could learn, about 15,000; there were 70 field guns, 66 garrison guns, with 500 rounds of ammunition, and about 20,000 stand of small arms, including 2,000 excellent Miniés. I again affirm that this loss might have been averted had there been in command here a man of courage and ability. The number of troops at hand were sufficient for the purpose, but I greatly fear that Selim Pasha is altogether wanting in those military qualities which such an occasion called for.

I have, &c.

(Signed) ROBERT STUART.

No. 370.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(Received December 27.)

(Extract.) *Erzeroom, November 28, 1855.*

I HAD the honour yesterday evening to address your Lordship a few hasty lines, to inform you that Kars had offered to capitulate.

General Kmety had then just arrived from thence, having, with General Kolman, escaped the Russian patrols. He was charged by Brigadier-General Sir William Williams to communicate to me the fall of Kars, and the sad events which preceded it. Late on the 22nd a foot messenger reached him with a packet from me. This was the first he had received since that which conveyed the news of the fall of Sebastopol, several weeks before. The General kept its contents secret for twenty-four hours. He then called in from his out-stations General Kmety, and told him how little hope my communication held out of assistance from Selim Pasha; and seeing that famine, which had already filled the hospitals with sick, was beginning to produce a serious mortality among the troops—about eighty having died that day—and their bread being reduced to a few days, he declared he could see no possibility of holding out any longer, and he proposed next morning assembling the Pashas, to consider their position. Early on the morning of the 24th all the Pashas assembled, and their actual situation, with their prospects, was clearly laid before them by the General, who asked them whether a prolonged defence was possible, or whether the troops could or would attempt a retreat. Both questions were answered in the negative by every Pasha declaring the men, with few exceptions, were not in a physical or moral condition to march or fight. The General then proposed that he should request an interview of General Mouravieff for the next day, to treat for terms, which being thankfully acceded to, at about half-past 2 P.M. of the 24th, Major Teesdale was dispatched with the message to the Russian camp.

When the decision to retreat was adopted, Generals Kmety and Kolman requested General Williams to accept their resignation, and to allow them to make their way through the Russian patrols. They had been condemned to death by the Austrian Government, for the part they had taken in the Hungarian War of Independence, and they expected that, if made prisoners, they should be delivered up by the Russians to their Government, and their fate would be, in such case, certain. General Williams promised to do all in his power to make special conditions for them, but as their swords had now become useless, they entreated permission to retire, to which the General consented, after thanking them in the warmest and most feeling terms for their gallantry and good service.

Major Teesdale had not returned by nightfall from the Russian camp, and Generals Kmety and Kolman, wishing to profit of an hour of darkness before the rising of the moon, to glide by the Russian patrols unmolested, took their leave of their companions in arms, and accompanied by five brave and trusty Koords, hired as an escort, quitted the famine-stricken city. The party, by their knowledge of the modes of challenging the Russian patrols, passed close by two unmolested, but a third recognised them, and they were obliged to disperse over the hills, and met again twenty-four hours afterwards at a place of rendezvous fixed on, and from thence they came hither without further rencontre, after riding uninterruptedly for three days and nights. General Kmety says that the position of the garrison and city was such that any conditions, however hard, must be accepted. Human nature could neither resist longer nor endure more. Scarcely 1,000 men of the whole garrison were in a state to use their weapons, and not many more could have sustained a march pursued by an enemy. Had a retreat been attempted very few would have survived it; those who escaped the arms of the enemy would have died of exhaustion. The women crowded round the General's house with their starving children crying for food, and throwing down their little ones at his gate, would not depart but with food. Himself, whom it had been their delight to salute and recognise as he passed, they no longer noticed kindly, but hurried by with an ominous half-averted scowl; the same look was perceived in the soldiers; and how must this have lacerated a breast which always overflowed with tenderness towards suffering humanity.

Lieutenant-Colonel Lake was suffering from gout, brought on by night patrolling and fatigue in the trenches; Mr. Zohrab was laid up with typhus, but

was recovering; the other officers were well. Nothing is yet known as to the conditions of the surrender; probably a few days will inform us.

General Kmety says that Sir William Williams had received the information of the honour conferred on him by Her Majesty, and that when he congratulated him, Sir William thanked him in a few words and with a faint smile; his mind was then overwhelmed by painful feelings, and occupied by the impending calamity, and he could scarce feel pleasure even at the honour received.

No. 371.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(*Received December* 27.)

(Extract.) *Erzeroom, November* 28, 1855.

I HAVE the honour to inform your Lordship that the garrison of Kars contained at the moment it was about to surrender, about 20,000 men receiving rations, out of which there were not above 10,000 combatants, 66 siege-guns, with 70 beautiful pieces of field-artillery, and 500 rounds per gun. There were about 2,000 good Minié rifles, and the muskets of the troops, with about 340,000 rounds of ball-cartridge.* Everything else had been used up.

This last may be attributed to the dilatory proceedings of Omer Pasha, who about two months ago promised to relieve the Kars garrison, and to the cowardice of Selim Pasha, who, had he been courageous enough to have advanced, might have enabled the garrison to have made an effective sortie, or at least to have effected an honourable retreat.

There are now, and have been for months past in this city, about twenty Pashas, I believe, who literally may be said to do nothing but receive their extravagant appointments, and ruin the country by their exactions.

No. 372.

Major Stuart to the Earl of Clarendon.—(*Received December* 28.)

(Extract.) *Erzeroom, November* 28, 1855.

IT is my painful duty to inform you that on the 24th instant General Williams was reduced to the necessity of opening negotiations with Mouravieff, as to the surrender of Kars.

This intelligence was brought here yesterday by General Kmety, a Hungarian officer in the Turkish service, who, being a refugee, was afraid to trust himself to the Russians, lest he should be handed over to the Austrian Government. He therefore, with General Williams' permission, left Kars at sunset on the 24th, and in company with General Kolman, another Hungarian refugee, and a few Koords, made his way with difficulty through the Russian lines, and riding day and night reached this place yesterday.

The aide-de-camp sent to Mouravieff had not returned at the time he started; and as no messenger has since arrived, I cannot furnish your Lordship with further particulars at present.

It appears that on the 23rd instant the General received a letter, dated the 12th instant, from Erzeroom, informing him that the assistance so long expected from here could not be afforded; this assistance had been boastfully promised by Selim Pasha, the Mushir in command, immediately after his arrival here in the latter end of October; and the General was holding out from day to day in expectation of it, having long since ceased to hope for anything from Omer Pasha. On the morning of the 24th, he called together all the Pashas holding commands in Kars, explained to them the position in which they stood, and asked them severally if the troops were in a condition to attempt to cut their way through the Russian lines. The answer from all was, that it would be impos-

* Besides a large quantity of powder and lead.

sible, owing to the debilitated state of the men, and the absence of all discipline amongst them.

At this time there were but six days' provisions in store, at the rate of half-a-pound of bread a-day per man; the hospital was crowded; the dead, from exhaustion, numbered seventy or eighty a-day; many had become idiotic, and all were in a state of extreme emaciation; add to these evils the daily desertion of whole platoons, and the utter demoralization that prevailed throughout.

With respect to the townspeople matters were, if possible, worse. All cried to General Williams for relief, and every day his quarters were beset with women, who flung their starving children on his steps to die.

Under these circumstances, it was the unanimous opinion that no alternative remained but to propose a surrender. What terms will be granted remains to be seen.

This disaster, my Lord, might have been averted, had there been a man of energy and ability in command of the troops here, but these are qualities which are rarely to be found amongst Turkish Generals. The Russians have now at Kars 20,000 effective troops, of whom one half are Cavalry, and by the surrender of that place they gain—

70 field-guns and 66 garrison guns, with 500 rounds of ammunition;
20,000 stand of small-arms, including 2,000 excellent Miniés.

While we lose 15,000 men, including General Williams and his immediate Staff.

I beg to inform your Lordship that I am now the senior effective officer of the British Staff in these parts. I have under my orders, Major A. L. Peel (Captain, 52nd Regiment), Captain Cameron, and Mr. Evans, late of the 6th Dragoons, the last-named gentleman by directions of General Williams. All of these are zealous and intelligent officers.

No. 373.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, December* 28, 1855.

I NEED scarcely state to your Excellency that the news of the capitulation of Kars was received by Her Majesty's Government with the deepest pain and regret, and with a feeling of bitter disappointment that no attempt was made by Selim Pasha to save that place from the enemy.

It appears from the despatches of Her Majesty's Consul at Erzeroom, which have passed through your hands, that Selim Pasha was in command of a force which, under an active general officer, was capable of relieving Kars, but that he had shown no capacity or energy, and had evinced nothing but a steady repugnance to make any movements to rescue the brave garrison which was compelled at last to surrender to the Russian General, Mouravieff.

Mr. Brant accuses Selim Pasha of incapacity, and even cowardice, and states, that although repeatedly urged in the strongest terms by Major Stuart, the senior British officer at Erzeroom, to advance and relieve Kars, he had returned a refusal to every entreaty addressed to him.

Her Majesty's Government, who are making such vast efforts and sacrifices to uphold the Ottoman Empire, are entitled to demand that a signal example should be made of an officer who has conducted himself as Selim Pasha is said to have done, and I have accordingly to instruct your Excellency to call upon the Porte to order an immediate and searching investigation into this case, and if the charges brought against Selim Pasha should prove to be well founded, to visit that officer with heavy punishment and disgrace.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 374.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received December* 30.)

My Lord, *Constantinople, December* 14, 1855.

I LEARN from M. de Thouvenel that permission has at length arrived from Paris for Marshal Pélissier to assent to the departure of the Egyptian Infantry at Eupatoria for Trebizond. I am informed, however, that the Turkish Commander had declared his determination to embark the troops without waiting for any further communication; and it is certain that English vessels, exposed by the delay to much tempestuous weather, were ready to receive them on board. If it be true, as stated on the alleged authority of the French Commander-in-chief, that out of the 10,000 Egyptians, 6,000 are affected by scurvy, I fear that little will be gained by the transfer of the healthy portion of them to Trebizond.

I avail myself of this opportunity to forward in copy for your Lordship's information the correspondence which has passed on this subject between Sir William Codrington and myself. I add the copy of a report from Her Majesty's Acting Vice-Consul at Trebizond, where a small reinforcement of about 800 Infantry had arrived.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 1 in No. 374.

General Sir W. Codrington to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Head-Quarters near Sebastopol, December* 10, 1855.

I WROTE to Marshal Pélissier in the general tone of your letter, expressing to him the great object it seemed to be to get the Turkish troops to Trebizond, and that, if done at all, it should be done at once, and offering my assistance, if I could, by communications with our navy, further this object.

His answer was, that he could not consent to their leaving Eupatoria without the express sanction of the Emperor of the French.

Inclosure 2 in No. 374.

Lord Stratford de Redcliffe to General Sir W. Codrington.

(Extract.) *Constantinople, December* 12, 1855.

THE Turks are sadly mortified by the embargo which appears to have been laid on the Egyptian troops at Eupatoria.

Supposing the surrender of Kars to be confirmed, the Turks, I imagine, will still be anxious to send reinforcements to Erzeroom with all practicable speed, notwithstanding the lateness of the season.

Inclosure 3 in No. 374.

Acting Consul Stevens to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Trebizond, December* 3, 1855.

I HAVE the honour to inform your Lordship that 850 Turkish troops landed here yesterday from the steamer "Stella," which vessel arrived the day before yesterday from Constantinople. I regret to state that the cholera manifested itself among these men: two fatal cases occurred on board, and two more since they landed, and there are fourteen under treatment in Dr. Farquhar's hospital.

I have, &c.
(Signed) G. A. STEVENS.

No. 375.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received December 30.)

My Lord, *Constantinople, December* 17, 1855.

THOUGH I have nothing myself from Erzeroom of a later date than the end of November, I have seen a letter, copy inclosed, from Trebizond, which leaves no doubt that the fortress of Kars and its garrison had fallen into the hands of the Russians. It is a consolation to find that the conditions may fairly be termed honourable under such disastrous circumstances as we must conclude to have existed from the previous accounts.

The Porte has received intelligence similar in substance to what is stated in the letter from Trebizond.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 375.

Extract from a Letter from Trebizond dated December 11, 1855.

NO authentic accounts had reached Erzeroom on the 4th of December, of the surrender of Kars, but it was known that the terms obtained by General Williams were most honourable. All the officers retained their swords in consequence of their heroic conduct on the 29th September. Redif and Bashi-Bozouks, all civil people and non-combatants, all Nogars, and twenty-five people to be named by General Williams, without any inquiry into reason, set at liberty. Dr. Sandwith, Keane, and Rennison, and Zohrab, the interpreter, were hourly expected at Erzeroom. Mr. Churchill having fought in command of a battery on the 29th September, detained, and will be sent to Tiflis with General Williams. Some of the Nogars had reached Erzeroom; they left the evening before the Russians were to take possession. Omer Pasha is at a stand-still in consequence of the heavy rains and swamps; he was on the Sieva, in tents, on the 30th of November.

No. 376.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received December 30.)

My Lord, *Constantinople, December* 18, 1855.

I HAVE the honour to transmit to your Lordship herewith, the copy of a despatch from Mr. Consul Brant, dated the 3rd instant, stating the conditions of the capitulation of Kars as reported by some Hungarian officers recently arrived at Erzeroom.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 376.

Consul Brant to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Erzeroom, December* 3, 1855.

I HAVE the honour to inform your Excellency that yesterday some Hungarian officers arrived, and the conditions of the capitulation were learned from their report. They were sent off in haste to be out of the way before the Russian army entered the city, and Sir William Williams could not therefore write, but I am in momentary expectation of receiving a letter from him.

On the 24th at nightfall, Generals Kmety and Kolman left Kars. It was some time afterwards that Major Teesdale returned from the Russian camp; he was retained to dine, and was treated with most marked politeness. On the

25th General Williams had his interview with General Mouravieff, which passed off satisfactorily. On the 26th Ekrem Effendi, first Secretary of the Mushir, Vassif Pasha, went to the Russian camp to make some arrangement, and on the 27th, Hafiz Pasha went. On that evening, the Hungarian officers left under a Russian guard, and they received everything necessary while thus escorted.

The conditions of the surrender are stated to be, that all non-combatants should be allowed to depart, as also all foreigners in the Turkish service whose countries are not at war with Russia. Also the Turkish Redif, with their officers, and the Bashi-Bozouks; private property is to be respected; all the British and Turkish officers, and regular troops are to remain prisoners of war; all the arms, guns, and ammunition to be surrendered, but the officers, in consequence of their heroic defence of the 29th of September, are allowed to retain their swords.

Thus far, if the report be true, the capitulation seems to be as favourable to the party surrendering as generous on the part of the victors, and I feel convinced these conditions are mainly attributable to the tact and noble bearing of General Williams. To the General and his Staff, General Mouravieff and his officers were most courteous, and it would appear that, for so heavy a calamity, everything was conducted in a manner creditable and satisfactory to both parties.

A Colonel, whose name I could not learn, was particularly attentive and communicative; he said it was a great fault for Omer Pasha to have invaded Georgia from the coast, and they had little apprehension of his successes on that side, and his army would probably be lost in the forests and marshes if it did not make a timely retreat, but if Omer Pasha had come by Erzeroom, things would have been changed.

Dr. Sandwith will quit Kars when he has put in order and delivered over the hospitals.

Mr. Zohrab was as yet too weak to be removed after his severe attack of typhus; Mr. Rennison will come with them. Mr. Churchill, though free to retire, it is said, will remain with General Williams. I will not attempt to give other details on mere hearsay, when, probably, everything will be soon reported in an authentic shape.

I have, &c.
(Signed) JAS. BRANT.

No. 377.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, December* 31, 1855.

I HAVE to instruct your Excellency to make known to the Porte that, in the opinion of Her Majesty's Government, it is of urgent importance that reinforcements should be sent from Constantinople to Trebizond to go on to Erzeroom. Her Majesty's Government hope that the Turkish fleet, which has now nothing to do, may be employed on this service.

I am, &c.
(Signed) CLARENDON.

No. 378.

Major Stuart to the Earl of Clarendon.—(*Received January* 1, 1856.)

(Extract.) *Erzeroom, December* 5, 1855.

REFERRING to my letter of the 28th ultimo, I have the honour to inform you that intelligence has since been received which confirms the fact of the surrender of Kars.

The latest accounts from that place are to the 27th ultimo, on which day the terms of capitulation were signed; on the 28th the Russians were to march in; and General Williams, Colonel Lake, Major Teesdale, and Captain Thompson, were to proceed under escort to Tiflis.

Mr. Churchill, Secretary to General Williams, was, at his own request, permitted to accompany him.

It would appear that General Mouravieff evinced on this occasion all the consideration that was due to the brave garrison with which he had to deal; with the exception of General Williams and the Mushir, all the officers were allowed to retain their swords. The non-combatants were not included among prisoners. The Redif troops, numbering about 9,000, were dismissed to their homes; but the Nizam, between 4,000 and 5,000 strong, were to be sent to Georgia.

A special stipulation was also agreed to, that liberty should be granted to such persons as General Williams should think fit to name. The General peremptorily insisted upon this point, his object being to provide for the safety of those European officers in the Turkish army who were serving with him: among those who received the benefit of it was Baron Schwartzenburg; he arrived here on the 3rd instant, and from him I have obtained the foregoing particulars. He also mentioned that the last ration was drawn from the stores before he left; but immediately after the capitulation was signed, 200 horses laden with provisions were sent by Mouravieff into the town.

I have not yet heard from General Williams; but he sent word to say he would write from Gumri.

No. 379.

Brigadier-General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received January* 6, 1856.)

My Lord, *Russian Camp near Kars, November* 29, 1855.

FROM the various despatches in cypher which I have addressed to your Lordship through Mr. Brant, the intelligence which I have now the misfortune to announce must have been expected by your Lordship.

I had received direct promises of succour from Selim Pasha; and Omer Pasha's operations, until I knew that his movements were directed towards Soukoum-Kaleh, had buoyed me up in my determination to hold out to the last moment; this intelligence from the Generalissimo reached me on the 24th instant, by the same post which brought me positive news, from Mr. Brant, of the indisposition or inability of Selim Pasha to advance further than Keupri-Keuy.

We had, up to that date, suffered from cold, want of sufficient clothing, and starvation, without a murmur escaping from the troops. They fell dead at their posts, in their tents, and throughout the camp, as brave men should who cling to their duty through the slightest glimmering of hope of saving a place entrusted to their custody. From the day of their glorious victory, on the 29th September, they had not tasted animal food, and their nourishment consisted of two-fifths of a ration of bread and the roots of grass, which they had scarcely strength to dig for; yet night and day they stood to their arms, their wasted frames showing the fearful effects of starvation, but their sparkling eye telling me what they would do were the enemy again to attack them.

We had now lost nearly 2,000 men by starvation, and the townspeople also suffered, and would have died by hundreds if I had not divided the bread of the soldiers amongst those who had bravely fought by their side. I therefore begged the Mushir to call a council of war, which, on being told that we had only six days' rations, came unanimously to the conclusion that nothing was left to us but a capitulation; and that the debility of the men, and total want of Cavalry, Field Artillery, and ammunition mules, rendered any attempt to retreat impossible.

The Mushir then deputed me to treat with General Mouravieff, and I consequently waited on his Excellency on the 25th instant. He at first seemed determined to make prisoners of all who defended the place, but as the Rediff, or Militia, and the townspeople formed a large portion of the Infantry, I made a successful appeal to his humanity, which, coupled with the obvious measure of destroying our artillery and stores, to which we should have had recourse previous to an unconditional surrender, brought about the Convention which I

have now the honour to inclose for your Lordship's information, without the expression of unavailing regret.

I have only to add that the stipulations were carried into effect yesterday; that myself, my officers, and the regular troops composing the last garrison, amounting to 8,000 of all arms, are prisoners of war, and that the Irregulars, numbering 6,000, have marched towards their respective homes.

I and my officers are to march for Tiflis to-morrow, there to await the decision of the Emperor as to the place of our abode in Russia.

I have, &c.

(Signed) W. F. WILLIAMS.

Inclosure in No. 379.

Précis of the Convention between General Mouravieff and Major-General Sir William Williams, relative to the Surrender of Kars.

ART. 1. THE fortress of Kars shall be delivered up intact.

2. The garrison of Kars, with the Turkish Commander-in-chief, shall march out with the honours of war, and become prisoners. The officers, in consideration of their gallant defence of the place, shall retain their swords.

3. The private property of the whole garrison shall be respected.

4. The Redifs (militia), Bashi-Bozouks and Laz, shall be allowed to return to their homes.

5. The non-combatants, such as medical officers, scribes, and hospital attendants, shall be allowed to return to their homes.

6. General Williams shall be allowed the privilege of making a list of certain Hungarian and other European officers, to enable them to return to their homes.

7. The persons mentioned in Articles 4, 5 and 6, are in honour bound not to serve against Russia during the present war.

8. The inhabitants of Kars will be protected, in their persons and property.

9. The public buildings and the monuments of the town will be respected.

November 27, 1855.

No. 380.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Foreign Office, January* 10, 1856.

"THE Porte can neither hope for the success of the Sultan's arms, nor for the cooperation of his allies, if signal examples are not made of men like Selim and Tahir Pashas, of whose cowardice and treachery there now exist such overwhelming proofs.

No. 381.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received January 20, 1856.)

My Lord, *Constantinople, December* 31, 1855.

WITH reference to my other despatch of this date, I have the honour to transmit herewith another despatch which I addressed to Her Majesty's Consul at Erzeroom, acquainting him with the Porte's intention to supersede the Mushir of Erzeroom by Vedgihi Pasha, formerly Governor of Saida.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 381.

Lord Stratford de Redcliffe to Consul Brant.

(Extract.) *Constantinople, December* 30, 1855.

IT will be agreeable to you to know that I have succeeded in obtaining from the Porte a promise that the two respective Mushirs of Erzeroom and of the army, Mehemet and Selim Pashas, shall be forthwith superseded.

The present intention, as announced to me from the Porte, is that Vedgihi Pasha, formerly at Saida, shall replace the former, and Ismail Pasha, who is now here from the Danube, the latter.

It is possible, however, that Omer Pasha, who has retired on Redoute-Kaleh, may take the command in person.

I have to request that you will consider this communication of the Porte's intentions as intended for the present for your own information alone.

P.S.—The Porte has made me acquainted with its intention to send 10,000 men of Omer Pasha's army to Erzeroom.

I fear that the Egyptian troops landed from Eupatoria at Trebizond by means of transports furnished by Her Majesty's naval Commanders, will suffer greatly from the fatigue of their march over such mountainous roads, and in an impaired state of health.

No. 382.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received January 20, 1856.)

(Extract.) *Constantinople, December* 31, 1855.

SELIM PASHA, who has obtained so unhappy a distinction at Erzeroom, was recommended to his command there by Fethi Ahmed Pasha, the Master of the Ordnance. The Seraskier, who is now in office, made the official appointment under a persuasion, he declares, that he was qualified to render good service in the field. I understood, when the appointment was communicated to me, that Selim Pasha was only invested with the command of the reinforcements destined for Erzeroom.

General Mansfield informs me that General Guyon, in speaking of Selim Pasha, described him as a man of undoubted courage; and I have heard the same character of him from another British officer. It appears that his intelligence is not rated so high as his bravery: and your Lordship is well aware how difficult it is to find among the candidates for high military employment in Turkey individuals distinguished for capacity and professional knowledge.

No. 383.

The Earl of Clarendon to Lord Stratford de Redcliffe.

My Lord, *Foreign Office, January* 21, 1856.

IN reply to your Excellency's despatch of the 31st of December, I have to acquaint you that Her Majesty's Government have learnt with satisfaction that you have obtained a promise from the Porte that Mehemet and Selim Pashas shall be forthwith removed from their respective commands at Erzeroom.

I am, &c.

(Signed) CLARENDON.

No. 384.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received January 29.)

My Lord, *Constantinople, January 14, 1856.*

I COMMUNICATED to Fuad Pasha your Lordship's instruction requiring the trial and, eventually, the punishment of Selim Pasha. His Excellency's answer, after communicating with his colleagues, may be expressed in the following words:—A searching inquiry into the conduct of Selim Pasha is already ordered by the Porte, and should the charges brought against him prove to be well grounded, he will be punished accordingly.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 385.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received Jannary 29.)

My Lord, *Constantinople, January 14, 1856.*

I HAVE the honour to inclose herewith, for such use as your Lordship may please to make of them, a statement, drawn up by Brigadier-General Mansfield, and an abstract, compiled by Count Pisani, from my correspondence, exhibiting together the series of incidents which have taken place between the Turkish authorities, Her Majesty's Embassy, and the British Commissioner at Kars, from the autumn of 1854.

These papers did not originate with me. I have not even looked through the abstract. General Mansfield and Count Pisani both felt of their own accord that public, and even parliamentary, attention might be turned upon the matters in question; that erroneous or exaggerated impressions might possibly be entertained in England as well as elsewhere, and that by setting forth the facts in a clear and concise narrative, they might serve the cause of truth, and afford some eventual assistance to your Lordship's office.

So marked a testimony of good feeling and rightmindedness from persons who are intimately acquainted with all my proceedings on the subject referred to, is naturally gratifying to me, as chief of the Embassy, by Her Majesty's gracious indulgence. I cannot doubt that it will give them a fresh title to your Lordship's esteem.

It is unnecessary for me to fill up the only *lacuna* which appears in either the statement or the abstract. I am content to leave the circumstances which are there passed over, to your Lordship's recollection and sense of justice.

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure 1 in No. 385.

Abstract of Correspondence respecting Relief of Kars.

First Epoch.

From the Arrival of General Williams to the Departure of Vassif Pasha.

ARRIVAL of Colonel Williams. He is to go to the Crimea to communicate with Lord Raglan. **August 15, 1854.**

The town of Byazid is occupied by a Russian force. The Turkish troops in position there are stated to have fled on the approach of the enemy. The great commercial road between Turkey and Persia is thus placed at the mercy of the Russians. A battle has also taken place between the Turks and the Russians in that quarter: the loss very heavy and almost equal on both sides, but the Russians had remained in possession of the field of battle. **August 20, 1854.**

August 25, 1854. The more correct statements of the battle of Koorook-Dereh, which have recently arrived, represent the losses of the Turks as more considerable than they were at first believed to be.

I have had some conversation with Reshid Pasha and the Seraskier as to the means of repairing these losses, and I am assured that the Porte may be able to send a reinforcement of 15,000 men to Kars before the close of the season, and 10,000 more in the spring. It is the Porte's intention to place Ismail Pasha in command of the army at Kars, and Mustafa Pasha is preparing to take the command of the smaller army at Batoom, where disease is thinning its ranks to a frightful degree.

September 5, 1854. The most urgent want of the army at Kars at this moment is a Commander-in-chief. The Grand Vizier sent me word that Ismail Pasha was to take the command at Kars.

September 27, 1854. Ismail Pasha, who was lately appointed to the command of it, has been taken ill here. His complaint is an inflammation of the eyes, which may endanger his sight. A provisional Commander, by name Shukri Pasha, is appointed in consequence, with the rank of General of Division. To me the individual and his name are alike new. He is said to have been strongly recommended by Omer Pasha, and also by Ismail, to whom, when with the army, he is to act as Chef d'Etat-Major, superseding in that capacity General Guyon, and having as second in command a certain Hassan Pasha, who is stated to have been serving with Omer Pasha as General of Brigade. The arrival of those two officers at Kars will be followed by the departure of Mustafa Zarif Pasha, Kerim Pasha, and other superior officers, including General Guyon, for Constantinople, when they will be submitted to a Court of Inquiry.

It may be hoped that General Williams, who probably reached the army some days ago, will soon be able to throw a clearer light on its real state, its merits, its wants, and its prospects.

October 4, 1854. Immediately on the receipt of General Williams' despatches, I addressed an instruction to Mr. Pisani for the purpose of bringing without delay the wants of the army at Kars to the knowledge of the Porte, and accelerating the transmission of the enumerated articles of supply, including specie, to the army at Kars.

Mr. Pisani appears to have found no difficulty in obtaining the assent of the Turkish Ministers to my urgent recommendations, and I am led to hope that there will be no want of exertion on their part. He informs me on the part of the Grand Vizier and the Seraskier that orders for supplying the army with fuel and provisions had been transmitted to the Pasha of Erzeroom; that supplies of grain were to be furnished from Diarbekir, Sivas, Amasia, and the neighbourhood of Erzeroom; that 30,000 sets of winter clothing had been ordered, two-thirds of which had actually been forwarded, and that the rest would follow in a day or two; that 30,000 pairs of shoes and boots, and a similar number of worsted stockings, together with caps and linen, for the soldiers were on their way to Trebizond; that a number of saddles, tents, and a certain quantity of ammunition had also been sent; that surgical instruments and medicines were ready for shipment; and finally, that 5,000 purses in specie were preparing for transmission to Erzeroom towards the pay of the soldiers.

October 14, 1854. I have much satisfaction in forwarding the clear and able reports of General Williams, who, on reaching the army of Kars, put himself at once into communication with the Commander-in-chief, and took his measures to obtain information calculated to afford a just presumption of the state of things in that neighbourhood.

In one respect I take upon myself to anticipate your instructions. I have already recommended strongly to the Seraskier's attention those improvements or objects of supply which were suggested by General Williams in his correspondence from Erzeroom, and I shall lose no time in pressing upon the Sultan's Government at large the urgent importance of giving immediate effect to those which figure in his subsequent despatch from Kars.

November 15, 1854. Feeling the importance of affording to General Williams all practicable support in the fulfilment of his arduous duties, I applied to Reshid Pasha that the military rank of Ferik, equivalent to General of Division, may be conferred upon that meritorious officer, and I am happy to say that I have His Majesty's authority, communicated to me through Mr. Pisani, for informing your Lordship that my request will be complied with.

Agreeably, moreover, to your Lordship's suggestion, the new Commander-in-chief of the army of Kars will be directed to listen to such advice as General Williams may have occasion to offer.

Knowing the extreme importance which your Lordship attaches to the reinstatement of the Turkish army at Kars, I make no apology for transmitting the papers inclosed herewith, which I drew up myself from Colonel Williams' voluminous despatches, and submitted to the Turkish Ministers with an instruction to Mr. Pisani, recommending the whole of that officer's demands and suggestions to their most serious and immediate attention. November 15, 1854.

Later portions of the same correspondence have been conveyed in a similar form and with similar recommendations to the Seraskier Pasha and his colleagues.

I am assured that on the side of the Turkish Ministers there is every appearance of a sincere intention to comply with my demands; as soon as I am satisfied that the supplies are actually sent, and orders corresponding with Colonel Williams' suggestions issued in strongest terms, I shall not fail to apprise your Lordship of so gratifying a result.

The subject being now relieved of much superfluous and exaggerated matter, the course is made clearer to Turkish apprehension, and I trust that the experience of last year, which certainly was painful enough in its most reduced proportions, will have the effect in contributing to the success of my endeavours, grounded on the strenuous exertions of Colonel Williams, and aided by the pecuniary supplies derived from the Loan.

In obedience to your Lordship's instructions, I have demanded the trial and punishment of Mustapha Zarif Pasha, the late Commander-in-chief of the Turkish army at Kars. He arrived here a few days ago. I have suspended, meanwhile, a demand for the trials of the Generals of Division, Kerim and Veli Pashas, on account of the altered manner in which Colonel Williams has spoken of the former in his latest despatches. It is desirable to know whether the appearance of amendment continues and extends. I have not, however, neglected the opportunity of remonstrating against the delays which have characterised the trial of Ahmed Pasha and Ali Ferik. I thought it necessary to give my complaint a formal character, by putting it into the shape of an official note. The Ottoman Secretary of State, after having perused it, said that the two last-mentioned criminals laboured under such manifest proofs of guilt that they could not possibly escape. November 29, 1854.

It will be satisfactory to know that some apparent progress is making towards an improved state of things in what regards the Turkish army at Kars. December 14, 1854.

An intention had been entertained of sending Mustafa Pasha, Mushir commanding at Batoom, to take provisionally the chief command in place of Ismail Pasha, who is destined to command the army of the Danube during Omer Pasha's absence in the Crimea; but Vassif Pasha, late Commander-in-chief of the Arabian corps d'armée, being at liberty, it is intended to employ him for that purpose.

He will be instructed to attend to the advice offered to him by Colonel Williams, and he will be also empowered to remove, if necessary, Shukri and Hussein Pashas, of whom Colonel Williams has had occasion to complain. Letters of reprimand have been already addressed to those officers, at the same time that letters of approbation have been sent to Kerim and Hafiz Pashas, according to my application founded on the request of Colonel Williams.

Among the despatches which I forward from Colonel Williams by the present occasion is one which complains in no measured terms of my silence towards him, and supposed neglect of the interests committed to his care by Her Majesty's Government. December 21, 1584.

I have time at this moment only to remark that if the charge be correct, my reports to your Lordship must be a tissue of misstatements. Silent, it is true, I have been, in so far as my correspondence with him is concerned, for the simple reason of my wishing to avoid any risk of disappointment arising out of the dilatory and sometimes illusive proceedings of this Government. But to what degree and with what success I have laboured for the accomplishment of those objects which Colonel Williams has so properly pointed out and so strongly recommended, I hope to place in a clearer light on the departure of the next messenger.

December 21, 1854. The late Commander-in-chief of the Sultan's army of Kars, Mustafa Zarif Pasha, is placed under arrest, at my requisition, preparatory to an inquiry into his conduct.

His two predecessors are still awaiting their sentence in confinement. The illness of the President of the Council, who is not expected to live, has delayed the procedure.

I have not ceased to point out the necessity of following their conviction with example of condign punishment.

December 28, 1854. I think myself entitled to remark on the hasty manner in which Colonel Williams has allowed himself to suppose that I have neglected the important interests committed to his charge. Because he did not hear from me as soon or as frequently as he expected, he rushed to the conclusion that I gave him no support, and under this inconsiderate impression he has made a deliberate appeal to your Lordship and Lord Raglan.

These circumstances do not in the least degree warp my judgment as to Colonel Williams' excellent intentions and zealous exertions on behalf of the army at Kars, nor I am at all inclined to depreciate the somewhat voluminous correspondence which contains the result of his researches and remonstrances.

Your Lordship is already aware of the pains which I took on the receipt of his principal despatches to put their substance into a working shape, and to engage the Turkish Ministers to enter both promptly and fully on the correction of the abuses which he had denounced.

It is incumbent on me now to show that so far as official assurances go, I have succeeded in obtaining their assent to his leading suggestions, and in some instances a positive execution of the engagements thus contracted.

In order to place my conduct in a true light, independently of my own assertion, I have addressed a set of queries to Mr. Pisani, by whose agency my representations, grounded on those of Colonel Williams, have been urged on the Porte, requiring that he should give a distinct reply to each of them, according to the exact state of the case as known to him. (Inclosures A and B.)

I have certainly to regret that the progress of the Turkish Ministers in acting on my suggestions has not kept pace with the desire of Colonel Williams, nor, indeed, I must say, with those requirements of the service which they concern. But winter, distance, roads scarcely passable, want of funds, the extent of evil to be cured, the scarcity of trustworthy officers, the greater interest of operations elsewhere, the illness of Ismail Pasha, all these causes of difficulty, and others which might be enumerated, have concurred to produce hesitation and delay. I regret the existence of such obstacles, and blame the Turkish Ministers for not surmounting them with more activity. But can I wonder? No; corruption, ignorance, prejudice, want of public spirit, and the instincts of selfishness, engender the same consequences wherever they prevail in long habitual exuberance. The real cause of the culpable inattention shown last year to the wants of the army in Asia is, I learn on authority on which I can rely, the jealousy entertained by the late Seraskier Mehmed Ali Pasha of Mehemed Rouchdi Pasha, at one time his colleague, and at another threatening to become his successor. Unhappily this is by no means a solitary instance. The present Seraskier and Omer Pasha have long been at variance with each other; mutual accusations take place; and while the Seraskier asserts that he has sent ample supplies to the army of Roumelia, the Generalissimo complains of being neglected, and all is contradiction and uncertainty, except one painful fact, the suffering of the soldiers.

If my silence towards Colonel Williams continued longer than I intended, it originated in my anxiety not to occasion disappointment by announcing measures which might or might not be carried into effect. I knew that during the winter season little comparatively could be done, and I preferred, under the pressure of business flowing in abundantly from other sources, to give my correspondent an answer in full, rather than keep up a succession of partial communications.

December 31, 1854. Inclosed is copy of a despatch to Colonel Williams forwarding to him the Sultan's firman raising him to the rank of a General of Division in the Turkish service.

The list of articles of supply prepared for the army at Kars, or already transmitted thither, as I have received it from the Seraskier, is reserved for a future opportunity in consequence of the difficulty which has been experienced

in translating some of the terms which are little known in ordinary composition.

I was visited the day before yesterday by Vassif Pasha, who has undertaken the charge of the army at Kars. I recommended General Williams to his confidence and attention in the most unreserved terms, and I endeavoured to impress upon his mind the importance of his acting in cordial concert with that officer, if he wished to render the army efficient, and to meet the views of Her Majesty's Government, identified as they were with those of the Sultan and the Porte. The assurances with which he replied to my injunctions were quite satisfactory, and I hope that his conduct will be such as to redeem the pledge which they conveyed. He spoke of the deficiencies existing in the War Department, and I am under an impression that further exertions will be necessary to have him properly instructed, and promptly sent forward to his destination. I have already expressed myself with earnestness to Reshid Pasha on this subject, and I hope that my words have not fallen on a barren soil. His Highness assured me that Shukri Pasha shall be recalled; that proper deference shall be paid to General Williams, as Her Majesty's Commissioner; and that a Council shall be formed at the War Department to assist the Seraskier, and to give a more steady and efficient direction to his operations. January 11, 1855.

Second Epoch.

From the Departure of Vassif Pasha to the Commencement of the Siege.

I forward herewith three documents calculated to throw light upon the conduct of the Ottoman War Department with respect to the army at Kars, and the points recommended by me for immediate adoption at the suggestion of General Williams. One of them is a report from the Coun cil of the Seraskie's office to the head of that department. The second is an instruction addressed by the Seraskier, Riza Pasha, to the new Commander-in-chief *ad interim*, who embarked for Trebizond a few days ago. The third is an instruction addressed by the Grand Vizier to the same Commander, with the intention of supplying deficiencies in the former. January 29, 1855.

In pursuance of my instructions, M. Pisani waited on Vassif Pasha on the 26th. His Excellency gave him positive assurances that he would attend to my recommendations to the best of his ability, and expressed a hope that General Williams would have reason to be satisfied with his exertions to put the army at Kars on an efficient and respectable footing.

Vassif Pasha embarked on the afternoon of the 26th on board the English steamer "London" for Trebizond.

The superintendence of the medical hospitals belonging to the Sultan's army at Kars has already been conferred, at my request, on Dr. Sandwith, recommended by General Williams, whose requests with respect to Baron Schwartzenberg, alias Emin Bey, and Tashlar Bey, were also complied with some time ago. January 31, 1855.

I am informed by Her Majesty's Vice-Consul at Trebizond that Vassif Pasha, the new Commander-in-chief of the army at Kars, had arrived there on the 30th ultimo. February 5, 1855.

Mr. Stevens states that the same vessel which conveyed Vassif Pasha to Trebizond had a large lot of military stores, chiefly for winter use, as also 220,000*l.* in specie and paper money for the use of the army.

Shukri Pasha, together with Hussein Pasha, has been arrested by order of Vassif Pasha; and the two accused Generals are now, it is to be presumed, on their way to Constantinople for trial. March 21, 1855.

Mr. Pisani informs me that the Seraskier, on hearing of their arrest, declared his conviction that they had been arrested on insufficient grounds, and that he should think it is duty to send in a protest against the measure to the Porte.

Whatever may have been the demerits of the two accused Pashas since their arrival at Kars, they served with distinction under Omer Pasha; and in consequence of the latter's recommendation, had marks of approval and honour conferred on them.

April 16, 1855. Her Majesty's Commissioner to the army at Kars complains of the quarantine at Toprak-Kaleh being still maintained, in spite of my assurances to the contrary; I have also reason to complain of the delay. The explanation is contained in the accompanying report from Mr. Pisani, who assures me that stringent orders have been issued again for its suppression.

April 16, 1855. The Porte has decided upon the removal of the veteran Mushir, Ismail Pasha, from Erzeroom. The Sultan's sanction remains to be obtained.

April 24, 1855. I have lost no time in acquainting the Porte with the desire entertained by Her Majesty's Government, that any reinforcements which can be spared from other more urgent services should be sent to the army of Kars. I shall take an early opportunity to inform your Lordship of the result of my application, which comes in support of my preceding instances with the weight derived from your Lordship's instructions in the name of Her Majesty's Government.

April 30, 1855. The inclosed report from Mr. S. Pisani informs me that having communicated my instructions to the Turkish Ministers, he was told in reply that they are perfectly alive to the urgency of reinforcing the army of Kars, and that their Commanders repeatedly recommend that measure, but that it is utterly impossible, at least for the present, to spare any of the troops in actual service on the Danube, or in the Crimea.

May 17, 1855. It appears that neither of the two Pashas, Hussein and Shukri, sent down by Vassif Pasha from Erzeroom, on charges exhibited against them by General Williams, has yet been submitted to any legal sentence or judicial proceeding. The former has been applied for by Omer Pasha, as an officer distinguished heretofore by his good qualities, and thought to be capable of rendering good service under the orders of the Commander-in-chief.

On learning this intention, I sent a complaint to the Seraskier, and required that both the Pashas in question should be tried, or submitted to a legal inquiry, on the charges preferred against them. His answer having been less satisfactory than I thought myself entitled to expect, I renewed my application.

May 21, 1855. In reply to further representations in favour of General Williams' demands, the Seraskier reminds me, through Mr. Pisani, that the further supplies of the articles of provisions specified in the General's reports, have been forwarded to the army of Kars by the provinces. 2ndly. That the old Ismail Pasha, Mushir of Erzeroom, has been removed. 3rd. That the Defterdar of that army has been superseded. 4th. That orders to the Commander-in-chief to keep General Williams informed of the movements of the troops, and to take his advice, have been given to Vassif Pasha in writing and verbally. 5th. That supplies of ammunition were forwarded in sailing vessels by the Ordnance Department more than two months ago. 6th. That instructions were sent to Vassif Pasha for the removal and punishment of Injeh Arap and Hassan Yazidgi. 7th. That further supplies of money (18,000 purses, or 9,000,000 piastres) have been sent for paying the arrears due to the army, and that more supplies of money are to be sent by the newly appointed Defterdar. 8th. The Seraskier added, that he is aware of the necessity of taking into prompt consideration the requirements of the army, but that the state of the Porte's finances cannot allow her to act with the promptitude required. 9th. That Salih Bey is not dismissed. 10th. That camels are not be got, but that the purchase of mules is in progress, and orders for the preparation of arabas have also been given. 11th. That out of the 1,000 gunners required by General Williams, 400 have already reached Kars, and the remainder are to follow forthwith. 12th. That the other matters recommended by General Williams in his report of February 18, to me, have been attended to, as proved by the Seraskier's report to Fuad Pasha, communicated to me by the latter.

June 14, 1855. I have again pressed the trial of Hussein and Shukri Pashas. The Seraskier contends that the charges brought against them have nothing to do with the service, and that they are purely personal quarrels. He also promises to answer me in writing, stating at the same time that Omer Pasha bitterly complains of the neglect shown by his predecessor in his omission to send Hussein Pasha to the Crimea, and insists upon having him there without loss of time; therefore that the Seraskier cannot refuse compliance with Omer Pasha's demand without incurring some responsibility.

June 14, 1855. The latest advices from General Williams intimate that the Russian movements at Gumri manifested an intention to attack the Turkish army at Kars.

I had previously renewed my applications to the Porte, and urged the Turkish Ministers to send up further supplies and reinforcements if possible, even at this late hour. I most particularly urged the importance of forwarding a considerable sum of money without delay. The Seraskier asserted in answer, that some of the supplies forwarded by his predecessor had been acknowledged by the Acting Commander-in-chief. He added, that the larger portion of what had been required from his office had been transmitted, and that he was preparing to transmit the remainder by the earliest steamer. He admitted that according to the latest intelligence, the Russians appeared to be coming down in force.

On the receipt of a despatch from General Williams, informing me that appearances warranted an expectation that the Russian forces at Gumri were meditating an attack upon Kars, I lost no time in communicating with the Porte and the Seraskier, repeating my urgent remonstrances that reinforcements, with fresh supplies and money, should be sent out forthwith to Kars. June 15, 1855.

I went over to the Porte yesterday, and saw the Kaimakam, Fuad Pasha, and the Seraskier, who, with much civility, left the Council-chamber, where they were deliberating on the means of reinforcing the army at Kars, and afforded me an opportunity of again recommending to them in person, the urgent importance of making up for past delays by sending succour of every kind to that army with all practicable dispatch. These gentlemen had every appearance of entering fully into my views, and I trust that no time will be lost in carrying their intentions, late as they are, into effect. The Seraskier expressed a decided opinion that a body of 10,000 men might be detached from Batoom without danger to that establishment, which still have 4,000 or 5,000 for its protection. It was proposed, at the same time, that some vessels of war should be directed to cruize along the coast of Circassia; and I was requested to submit this plan to Rear-Admiral Sir E. Lyons, under an impression that a joint operation, in concert with the French, would be desirable. June 20, 1855.

The Turkish Ministers are under an impression that the position occupied by the army at Kars would not enable it to withstand a vigorous attack on the part of the Russians, and that if the enemy appears in force Vassif Pasha will probably have to fall back on Erzeroom.

Inclosed herewith in translation, is an official memorandum addressed to me by the Porte, with reference to the charges brought against Shukri and Hussein Pashas by General Williams. After the representations which I had previously made to the Porte in support of General Williams' complaints, it would be useless for me to prolong the discussion without instructions from Her Majesty's Government. On the whole, I think it preferable to bring under your Lordship's unbiassed judgment the excuses and arguments offered by the Porte. There is nothing in the meantime to prevent my informing Fuad Pasha that such is the course which I intend to pursue, and to submit to his cooler consideration the propriety of suspending any definite act of acquittal on behalf of the accused Pashas, until I can be put in possession of your Lordship's opinion. June 25, 1855.

Advices from Trebizond, which came round to me through Lord Raglan, describe the Russians from Gumri as being with a few days' march of Kars. Their force is stated at 36,000, a number which considerably exceeds the previous estimate. The Turkish forces, including all between Kars and Erzeroom, with the circumjacent stations, cannot safely be carried beyond an amount of 20,000, if so much, and the Seraskier has prepared me for a retrograde movement on their part, it being his declared opinion that the positions at Kars are not tenable against the enemy. June 28, 1855.

His Excellency and his colleagnes are naturally desirous that no time should be lost in counteracting the Russian attack; and it is some consolation to me to find that even at this eleventh hour the necessity of listening to my advice and sending off reinforcements without further delay is recognized.

But where are reinforcements to be found in sufficient quantity? How are they to be provided with necessary supplies? What plan of operations offers the best chance of employing their service with efficiency?

Nothing can with prudence or consistency be detached from the army under Omer Pasha in the Crimea. At Batoom, Soukoum-Kaleh, and other neighbouring stations on the coast, it would be extremely difficult to muster more than 11,000 men, though a higher figure was quoted at first.

In Bulgaria I question the existence of more than 50,000 men, including

garrisons. The other parts of the Empire afford no additional resources, with the exception of Bosnia, where it is still possible that a few thousand men might be detached. I speak of Regulars. Bashi-Bozouks may be procured; but your Lordship knows what little dependence is to be placed on such undisciplined hordes. There remains the half-formed corps of General Vivian, and the Irregular Cavalry of General Beatson, incompletely organized.

June 30, 1855. A meeting took place this morning at the Grand Vizier's house. In addition to his Highness, the Seraskier and Fuad Pasha were present. I was accompanied by Brigadier-General Mansfield.

We found that the Porte had received advices from Vassif Pasha, brought by an officer who had left Kars about eleven days before. Despatches from General Williams also came to hand at the moment we were entering into conference. Their latest date was the 19th instant.

It appears from both sources that the Russians, advancing from Gumri with an amount of force varying from 20,000 to 30,000, had presented themselves before Kars; that a partial engagement of Cavalry had taken place, followed two days later by an attack, which had been repulsed, on the part of the enemy, and that the town was threatened with a siege.

I collected from the Turkish officer that when he left the scene of action rain was falling in torrents, the waters of the river were out, and the Russians had no choice but to encamp. It appears from the English statements that the defences of the fortress were deemed to be of considerable strength, that the place was provisioned for a month, and that the Turkish army may be calculated at 18,000 men.

It was clear to all present that, whether the Russians besieged or turned Kars, the Turkish army required the effort to be made for its relief with all practicable dispatch, and that of those possible modes of acting for that purpose, the only one likely to prove effective was an expedition by Kutais into Georgia. To send reinforcements by Trebizond would be, at best, a palliative. To establish an entrenched camp at Redoute-Kaleh, as formerly proposed by the Porte, would, at this unhealthy season, be equivalent to consigning the troops to destruction.

The real question was, whether a force numerically sufficient, and in all respects effective, could be collected in time at Kutais to make an incursion into Georgia and threaten the communications of the Russian army, placing it, indeed, between two hostile forces, should the Turkish army still be in a condition to take the field.

It was for the Turkish Ministers to solve this problem, and they proposed that the expeditionary force should be composed of 12,000 men from Batoom and the neighbouring stations, of the troops made over to General Vivian, and estimated at 10,000 of all arms, of General Beatson's Irregular Cavalry, of 10,000 men to be detached from the army in Bulgaria, as the complement of the Turkish Contingent, of 5,000 more derived from the same source, of an Egyptian Regiment of Horse, and of another regiment, expected from Tunis. To these the Seraskier proposed to add 2,000 Albanians by way of riflemen. These several forces, completed according to the figures, would furnish a total of 44,400 men, but perhaps to be reckoned with prudence, at not more than 36,000 effective.

Admitting the urgency of the case, and the consequent necessity of incurring a certain degree of hazard, I called attention to the importance of not exposing the Turkish Contingent or General Beatson's Horse prematurely to a trial beyond their strength. It was accordingly understood that, supposing the expedition to be resolved, neither of these corps would be required to embark for Redoute-Kaleh until the preparations were completed in other respects, and it is to be hoped that the interval thus gained for their benefit would suffice to secure their efficiency. I took, moreover, the liberty of remarking that the proposed expedition, besides being prepared with secresy, and sanctioned by supreme authority, must, finally, depend for its adoption on our available means of providing it with all the requisite appliances. This indispensable field of inquiry might be investigated, with advantage, by General Vivian, the Seraskier Pasha, and General Mansfield, who, indeed, have undertaken to meet to-morrow for that purpose.

The Turkish Ministers having expressed their readiness to entrust the direction of the expedition, should it eventually take place, to a British Com-

mander, and to accept General Vivian in that capacity, subject, of course, to the approval of Her Majesty's Government, I lost no time, after our separation, in communicating personally with that officer, and putting him in possession of all that had passed on the subject of our discussion.

The Seraskier informs me that most of the articles demanded for the army of Kars had been actually forwarded, and that more were preparing, and that 600 Artillerymen, besides those already sent, were preparing to embark with a large supply of ammunition. July 6, 1855.

The extreme importance of obtaining correct data before the expedition proposed for the relief of Kars be finally submitted to Her Majesty's Government, produces an unavoidable delay in the progress and preparation of the plan. The Porte has decided on sending confidential officers to examine the localities at Trebizond, Batoom, and Redoute-Kaleh, with a view of forming a more correct idea of their resources and difficulties. I hope that General Vivian and Sir E. Lyons will pursue the same course, and that an officer from each service will be sent in a suitable vessel to obtain the requisite information on the coast. I have already applied to General Vivian and Rear-Admiral Grey for that purpose, and I shall avail myself of the earliest opportunity to make a similar application to Admiral Sir E. Lyons. July 12, 1855.

On the same 12th July, the following telegraphic message was transmitted to the Earl of Clarendon :— July 12, 1855.

"Preparations for an eventual expedition are in progress. It might save much valuable time if you would inform me at once by telegraph whether Government is prepared to sanction a powerful diversion by Redoute-Kaleh and Kutais into Georgia, if local investigation and the engagement of Turkish and allied authorities as to the means of execution should warrant a calculation of success."

Third Epoch.

During the Siege.

On the night of the 14th instant I received despatches to the 2nd from Kars and Erzeroom. It results from their contents that Kars was surrounded by the Russians, who had established themselves on the high road leading to Erzeroom ; that the garrison of the latter place was very weak, and that a portion of the provisions collected for the army was cut off; but that the troops and garrisons were in good heart, and to all appearance resolved on a full performance of their duty. July 16, 1855.

With the view of ascertaining how far the advices received by the Seraskier from the same quarters corresponded with those addressed to me, and what real progress was making in the preparation of measures calculated to operate in support of the beleaguered army, I requested General Mansfield to call upon that Minister. I am now informed, as the result of that interview, that the advices received by the Seraskier, though of the same date, and similar for the most part in substance to those received by me, are on the whole of a more encouraging character than the latter. They add to their confirmation of the resolute attitude assumed by the Ottoman troops at Kars, an assurance that the subsistence of the army was secured for three months; that 500 Irregulars had thrown themselves into Kars; that 300 artillerymen, with 20 guns, since followed by 500 from the Dardanelles and here, were on their way to the scene of action; that Hussein Pasha, of Trebizond, had taken the same direction, at the head of 10,000 Irregulars, and that plenty of ammunition was collected at Erzeroom.

It further appears from the Seraskier's statement to General Mansfield, that the inhabitants of Erzeroom had summoned the Pasha on his own responsibility to hasten to the assistance of Kars, and that he had in consequence assembled a body of Irregulars, and marched in that direction, without waiting for orders from Constantinople.

Another body of Irregulars, to the amount of 4,000, is to be raised by Toussoum Pasha, himself in former times a Bashi-Bozouk, and directed from Sivas into the country around Kars, with a view of controlling the operations of the Russian Cossacks in that quarter.

When General Mansfield expressed, in conversing with the Seraskier, his

apprehensions as to the dangers of employing a numerous horde of Bashi-Bozouks, collected on the spur of the occasion, and probably ill provided with everything, his Excellency replied that he had insisted on having the necessary funds wherewith to pay them, which was the main instrument of control, and that he had threatened to retire from office if his demand were not complied with.

With reference to the eventual diversion into Georgia, the Seraskier informed General Mansfield that the plan had been communicated to Omer Pasha, whose answer, however, had not yet reached his hands; that the 15,000 men in Bulgaria, destined to form part of the expedition, were in readiness to march to the coast with sufficient means of transport, and that, in general, his preparations were so far advanced as only to require the assent of Her Majesty's Government to be carried into practical effect.

July 19, 1855. Omer Pasha, apprized by the Seraskier of the danger to which Kars was exposed, and also of the plan for relieving it, which was under consideration here, had proposed to withdraw from the Crimea the 25,000 Turkish troops before Sebastopol, and to put himself at their head in order to operate a diversion from the coast in Circassia. Not finding among the English and French Commanders-in-chief any disposition to support him, he announced his intention of proceeding at once to Constantinople, with the view of submitting his opinions to his Government. He arrived here the night before last.

This impulsive resolution is by no means in keeping with the decided opposition offered by Omer Pasha to the late Seraskier's requisition for detaching 5,000 of his men for the Crimea. His Highness may account for the change of view by referring to the pressure at Kars, and to the suspension of active operations before Sebastopol. But the Generals, his colleagues, deprecate the latter ground of justification, and means might apparently be employed for the rescue of Kars without deranging the calculations of the allied armies in the Crimea.

Your Lordship is already acquainted with the plan which has been for some time under consideration here on the part of the Sultan's Government, in concert with Her Majesty's Embassy. An appeal has, moreover, been made by means of the electric telegraph to Her Majesty's Government, who were entreated to lose no time in making known its pleasure to the proposed diversion, supposing it to obtain the suffrages of the naval and military authorities in point of means for carrying it into effect. The answer may be expected from day to day, and a final decision may then be taken, with the advice and concurrence of the Commander-in-chief. It would have been idle to make any earlier communication to them of an official description: the state of the army at Kars was made known to the British Commander-in-chief by General Williams himself.

July 19, 1855. I have this day received the following telegraphic message from your Lordship:—

"The plan of operations for reinforcing the army at Kars, contained in your Excellency's despatch of the 1st July, is disapproved. The reasons will be sent by the messenger to-day against employing the Turkish Contingent until it is fit for service.

"Trebizond ought to be the base of operations, and if the Turkish army of Kars and Erzeroom cannot hold out at the latter place against the Russians, it might be proper to fall back on Trebizond. It would easily be reinforced."

July 30, 1855. The unfavourable judgment passed by Her Majesty's Government on the plans which have been lately under discussion, with a view to the relief of Kars, has naturally increased the Porte's embarrassment. It was my duty to make it known to the Turkish Ministers, not only as an opinion, but, with respect to General Vivian's Contingent, as a veto. Her Majesty's Government not only withhold the Contingent, but express a decided preference for the alternative of sending reinforcements to Erzeroom by way of Trebizond. This opinion is not adopted by the Porte, or indeed by any official or personal authority here. The Seraskier, Omer Pasha, General Guyon, our own officers, as far as I have means of knowing, agree with the Porte and the French Embassy in pressing a diversion on the side of Redoute-Kaleh, as offering the better chance of success, supposing, of course, that the necessary means of transport, supply, and other indispensable wants can be sufficiently provided. France is, at the same time decidedly adverse to any diminution of force in the Crimea; and Omer Pasha, ready to place himself at the head of an Asiatic expedition, requires for that purpose a part of the troops now there.

Such being the present state of the case, I am precluded from contributing to the Porte's extrication from its difficulties, otherwise than by countenancing some new location of the Contingent, which without exposing the corps to a premature trial, might enable a force of the same amount to be detached for service elsewhere.

No final decision has yet been taken by the Porte. The French Ambassador has written for General Pélissier's opinion, and Omer Pasha is still in attendance on his Government.

Meanwhile the advices from Kars are not encouraging, and time, of precious value, is unavoidably wasted in doubt and uncertainty.

Inclosure 2 in No. 385.

Memorandum by Brigadier-General Mansfield on the Measures taken for the Relief of Kars since his arrival at Constantinople.

ON the 26th of June, or about a week after my arrival at Constantinople, I visited the Seraskier Pasha by the desire of Her Majesty's Ambassador. The subject discussed was the relief of the army at Kars.

Two plans were talked over. The one being the march of a force from Trebizond, which would have been necessarily collected from various distant points. The second being the formation of a camp at Redoute-Kaleh, with the intention of making a strong diversion for the relief of Vassif Pasha by real menace of Georgia. A few days afterwards there was a meeting at the house of Aali Pasha, the Grand Vizier, at which were present his Excellency Lord Stratford, Fuad Pasha, the Seraskier Pasha, Mr. Pisani (the head Dragoman), and myself.

The meeting was very secret. We sat for five hours in Council. The Redoute-Kaleh project was seriously discussed. It was proposed by the Turks to employ the Contingent, giving the chief command of the expedition to General Vivian.

The Turks were very confident of being able to find the necessary means, and there seemed to be general unanimity in the prudence of the Redoute-Kaleh project, if it were carried out at once. It was argued that the dispatch of slender reinforcements by way of Trebizond and Erzeroom would not only not effect the object, but would expose the people so employed to be cut off in detail.

That there was reason for this argument was shown by the after-movement of Mouravieff to Kupri-Keui, the garrison of Kars being masked by fifteen battalions left in position and a large body of Cavalry.

It was proposed, in consequence of the meagre Russian resources in Mingrelia, to land 20,000 men at Redoute-Kaleh, throw them boldly forward on Kutais, the remainder of the army to follow, as it could be gathered together from various quarters.

The strength of the entire force available for the campaign, was estimated at about 44,000 men, with guns and horses in proportion. His Excellency having the greatest anxiety to relieve the besieged garrison, was in constant communication with the Porte. I was, on more than one occasion, dispatched to discuss the matter with the Seraskier Pasha. The project was formally communicated to General Vivian, who was requested to propose estimates of means required for the expedition.

That officer accompanied me to the Seraskierat early in July, and in my presence thanked the Seraskier Pasha for the honour conferred on him by the Government of the Sultan in the offer of the chief command. On the 9th of July I attended at a meeting of all the Ministers at the house of Fuad Pasha, when the details of the contemplated expedition were most carefully examined as regards men, material, provisions, land and sea transport.

By his Excellency's request, Major-General Smith was sent to reconnoitre Redoute-Kaleh and the neighbouring coast; and a report was also received from Captain the Honourable —— Drummond, of Her Majesty's ship "Tribune," on the same subject. I have reason to believe that the movement of troops in Bulgaria towards Varna for shipment, was ordered at the same time by the Turkish Government, that is to say, that they were held in readiness, the whole scheme having been fully referred by the Ambassador to Her Majesty's Govern-

ment for consideration. Various circumstances with which I have no concern, conspired to arrest the progress of the undertaking.

General Vivian did not consider his force ready for active service; Omer Pasha arrived suddenly from the Crimea; there was a disinclination to part with any troops from that quarter, and apparently an equal one to substitute for a portion of them the embodied regiments of the Turkish Contingent.

During this time urgent letters were constantly in course of arrival from General Williams and Vassif Pasha. It was alleged that the garrison could not hold out for more than two months. During the time lost its affairs were becoming more straitened, and we soon learnt that the daily ration was reduced. The well-appointed and numerous Russian Cavalry swept the whole country on a radius of twelve hours' march from Kars, and every magazine in the neighbourhood was cleared of its contents.

The Ambassador never ceased from making the most urgent representations to the Seraskier and the Porte. On the receipt of every fresh despatch from Kars and Erzeroom, either Mr. Pisani or myself was sent to enforce the necessity of relief. My appearance at the Seraskierat might indeed have been considered an ill omen for the garrison of Kars, so frequently was I obliged to make the same representation. As may be seen from my numerous reports of the last four or five months, there was no want of alacrity on the part of the Turkish Government. There was a dilemma from which they sought to extricate themselves, but in vain. They could only accomplish reinforcements by driblets to the garrison of Erzeroom, and they were thwarted by the apathy of their own commanders.

If I may be allowed to offer an opinion on the real cause of the disastrous issue of the Turco-Asiatic campaign, I should say that it must be found in the nature of the alliance, which absorbed all the really available means of action, whether French, British, or Turkish, in the invasion of the Russian soil, to the exclusion of attention to the hostile operation on Turkish territory. The contest pursued in the former required every practicable means to insure success, perhaps, may be said, even military safety.

The garrison of Kars performed a great duty in arresting the march of the Russian columns till the resources of the allies could be turned to Asia, either in consequence of a development they had not already reached, or of liberation from the Crimea.

Some months since I ventured to predict, in private conversation, that we should have to be satisfied with such an issue of the operations of the last year; and that, assuming the allies to be prepared to take advantage of what has been thus achieved by the devoted garrison, we should have no reason to be disappointed when viewing the two theatres of war as one comprehensive whole. I have no reason to depart from the opinion then expressed.

With regard to the proceedings of the Embassy, I may be permitted to add, that after a disposition was shown to enable Omer Pasha to go to Asia, no effort was spared to expedite his movements; and that if events had marched with the same rapidity as the wishes of his Excellency, we possibly might not now have to lament the surrender of Kars.

(Signed) W. R. MANSFIELD,
Brigadier-General.

No. 386.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(Received January .)

(Extract.) *Erzeroom, January* 3, 1856.

I HAVE the honour to acknowledge your Lordship's despatch of the 10th of December, approving of the steps I took in endeavouring to persuade Selim Pasha to march to the relief of Kars. I only regret that all the endeavours of Major Stuart and myself failed; for, as your Lordship will have perceived by a subsequent despatch, had the Mushir advanced, General Mouravieff would probably have retreated, and Kars have been saved without even a battle.

No. 387.

General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received January* , 1856.)

(Extract.) *Gumri, December* 2, 1855.

I HAVE arrived thus far on my long journey, receiving, at every step, the kindest offices of, I may say, every officer in the Russian army, from the highest to the lowest.

No. 388.

General Williams to the Earl of Clarendon.—(*Received January* , 1856.)

(Extract.) *Tiflis, December* 14, 1855.

I SEND these few lines, through General Mouravieff, to apprise your Lordship of the arrival of myself and Staff in this city. We were conveyed in carriages furnished by the Russian Government, and under the charge of Captain Baschmakoff, of the Imperial Guard, whose kind and friendly care of us demands our best thanks; indeed, nothing can exceed the warm and flattering reception which we have received from the authorities, military and civil.

We may, in ten days, hear the Emperor's decision as to the place of our abode during the time we shall remain prisoners of war, but, I believe, little doubt is felt by General Mouravieff that Moscow will be the point upon which we shall march.

No. 389.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(*Received February* 6.)

My Lord, *Constantinople, January* 24, 1856.

I HAVE sent Fuad Pasha an extract of your Lordship's instruction of the 10th instant, respecting the misconduct of Selim and Tahir Pashas.

The Seraskier told me yesterday that he believed the former of those two Pashas to be innocent, and he stated some particulars in support of his opinion. As the accused General is to come away from Erzeroom, and as an inquiry will be instituted into his proceedings, I thought it useless to repeat the charges which stand against him.

With respect to the deficiency of supplies, the blame is thrown upon a deceased Commissary, who had the position of Defterdar, and whose son has been thrown into confinement as an accomplice, to answer for the alleged malversation.

I have, &c.
(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

No. 390.

Consul Brant to the Earl of Clarendon.—(*Received February* 7.)

My Lord, *Erzeroom, January* 15, 1856.

I HAVE the honour to transmit to your Lordship, copy of a despatch which I have just addressed to Viscount Stratford de Redcliffe. I wrote it as an act of justice to Tahir Pasha, and to prevent his being made the scapegoat of Selim Pasha, who is infinitely more culpable. Tahir is, like all Turks, apathetic, but he is far superior to most in intelligence and honesty, and I hope he will not be allowed to be thus unworthily sacrificed.

I have, &c.
(Signed) JAS. BRANT.

Inclosure in No. 390.

Consul Brant to Lord Stratford de Redcliffe.

(Extract.) *Erzeroom, January* 15, 1856.

I HAVE the honour to inform your Excellency that it is intended, at the Porte, to make Tahir Pasha the victim to cover the fault of those who, in reality, caused the fall of Kars, and I must, in justice, denounce this plot of the Seraskier Pasha's, as I believe it to be, to screen Selim Pasha from punishment.

It is pretended that, last winter, Tahir Pasha did not introduce stores into Kars, but I can state that the fault was not Tahir Pasha's, it was that of Shukri Pasha, the then President of the Medjlis, who lowered the carriage so much that no carrier would take grain to Kars at the rate offered. As soon as Shukri Pasha was removed, Tahir Pasha took his post, and immediately raised the carriage, and supplies were sent. That Tahir Pasha was energetic, and did all that might have been done, I will not pretend; but I assert that he did more than any other member of the Medjlis, and is certainly the least culpable of all the Pashas.

827

SUPPLEMENTARY PAPERS

RELATIVE TO

MILITARY AFFAIRS

IN

ASIATIC TURKEY,

AND THE

DEFENCE AND CAPITULATION

OF

KARS.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

2071

LIST OF PAPERS.

No.			Page
1.	Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon	March 17, 1856	1
	Inclosure		
	Memorandum by Brigadier-General Mansfield on the use of the Troops in the proposed Expedition to Asia	July 3, 1855	1
2.	Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon	March 18, 1856	2
	Inclosure		
	Lieutenant-General Vivian to Lord Stratford de Redcliffe ...	July 2, 1855	2
3.	Lieutenant-General Vivian to Lord Stratford de Redcliffe	July 14, ——	3

Supplementary Papers relative to Military Affairs in Asiatic Turkey, and the Defence and Capitulation of Kars.

No. 1.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received March 27.)

My Lord, *Constantinople, March* 17, 1856.

OBSERVING in the printed correspondence transmitted to me by your Lordship, that a memorandum drawn up by General Mansfield, and mentioned as having been inclosed with my despatch to your Lordship of the 5th July last year, does not appear in that correspondence as laid before the two Houses of Parliament, I do myself the honour of forwarding another copy of it herewith, under an impression that it may, perhaps, have been mislaid in your Lordship's office, or otherwise lost sight of by accident.*

I have, &c.

(Signed) STRATFORD DE REDCLIFFE.

Inclosure in No. 1.

Memorandum by Brigadier-General Mansfield on the use of the Troops in the proposed Expedition to Asia.

July 3, 1855.

1. THERE being already 12,000 men on the coast ready for service, it might be sufficient to employ shipping to carry 10,000 men, horses and guns in proportion, at a time, to Redoute-Kaleh.

2. The force, amounting to 22,000 men, on the first detachment being landed, to be thrown forward without delay, engineers being employed, with labourers of the country, to trace and entrench a camp at Redoute-Kaleh.

3. Ships to return after landing their troops, and take up regiments, as they could be got ready, and land them at the camp.

4. By such a plan as this the relief of the army of Kars would begin immediately, the advance on Kutais of 22,000 being of itself a most powerful diversion. A great economy in the number of transports required for immediate service would thus be obtained, and the operations of relief would be in progress in Asia, while that of organization of resources would be forwarded in Europe. By such means of prompt adaptation of the resources of troops now ready, the campaign, at least the embarkation of troops, would begin almost as soon as the consent of Her Majesty's Government could be obtained.

5. A camp or entrenchment, for the protection of the depôt, where each successive reinforcement would be landed, which, after the troops were thrown forward, might come piecemeal, would require but slender armament at first, and all available guns of position should be sent forward; the water-carriage of the Rion would afford great facilities for this purpose. Guns to arm the camp, in case of disaster, could be sent after the first body of 22,000 had moved

* It was not received.

forward. It would be waste of time and the available material to think of it before.

6. It is not to be supposed, considering what is required to feed the armies of the Crimea, that a greater amount of shipping could be spared than that alluded to for operations in Asia, viz., what is enough to convey 10,000 men, with horses and guns in proportion; and it really appears to me that nothing would be gained, whereas the project is likely to be altogether wrecked, by waiting till there are means to move at the same time 30,000 men by sea and 40,000 by land as soon as they have left the ships.

No. 2.

Lord Stratford de Redcliffe to the Earl of Clarendon.—(Received March 29.)

(Extract.) *Constantinople, March 18, 1856.*

IN obedience to your Lordship's telegraphic instruction of the 15th instant, received to-day, I have the honour to inclose copy of Lieutenant-General Vivian's letter to me of the 2nd of July last, to which allusion was made in my despatch of the 5th July.*

Inclosure in No. 2.

Lieutenant-General Vivian to Lord Stratford de Redcliffe.

Turkish Contingent Head-Quarters, Buyukdere,

My Lord, *July 2, 1855.*

ACCORDING to your Excellency's desire I yesterday attended on the Seraskier Pasha and there met the Minister for Foreign Affairs, where, in the presence of Brigadier-General Mansfield, and Mr. Pisani, I was made acquainted with the desire of the Turkish authorities to assemble an army of about 45,000 men at Redoute-Kaleh for the relief of Kars, and their willingness to honour me with the command.

There are many points connected with so important a measure requiring most serious consideration, but before entering into detail, I would desire prominently to notice material questions which should be decided before even preliminary measures be discussed.

First. Presuming that it be admitted that it is advisable to collect a force for operations on Redoute-Kaleh for the relief of Kars, it must be borne in mind that we should assemble in an enemy's territory, and that it would, therefore, be necessary the army should land there complete with all its stores, both of Ordnance and Commissariat, and with its land transport ready for its advance. Sea transports, therefore, to a very large extent would be necessary. Is there any probability of a sufficient number being forthcoming to render such an expedition possible?

Secondly. Can shipping sufficient be supplied to keep up stores and provisions at the spot selected for our basis of operations? A special sea transport service would have to be provided or it would be impossible to enter on such an operation.

Thirdly. My force is wholly without land transport and ambulance. What asisstance could be immediately afforded by the Admiral for the conveyance of animals, supposing purchases of mules to be immediately effected? What shipping could be now placed at my disposal to convey the animals from such points as I may be enabled to collect them at? Even with every command of shipping this would be a work of time.

Fourthly. Would his Excellency the Ambassador be prepared to guarantee me authority to act independently, and to ensure me such command of money as will enable me to carry on operations, and can its supply be regularly secured?

* The proper date of Inclosure 1 in No. 251 of the Papers relating to Kars is July 3.

Unless all these points can be satisfactorily arranged, I think it would be useless to discuss the measure. It is an operation of vast importance, and requires the utmost deliberation.

I leave, therefore, for the present untouched the subject of arming, clothing, and rationing that portion of the Turkish army not belonging to the Contingent under my command, simply stating that I consider a soldier armed with the flint-lock musket no match for the Russian soldier, and judging by the men already handed over to me I should apprehend that the Turkish soldier in Asia is not clothed suitably to render him efficient in the field.

I have, &c.

(Signed) R. J. H. VIVIAN.

No. 3.

Lieutenant-General Vivian to Lord Stratford de Redcliffe.—(Received from the War Department.)

My Lord, *Head-Quarters, Buyukdere, July* 14, 1855.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of Brigadier-General Mansfield's letter of the 11th instant, forwarding for my consideration minutes of conversation between the Turkish Ministers and himself, wherein it is stated that your Excellency would be glad to have my views in the matter submitted. I proceed, therefore, to offer my observations in the order in which they follow in the Memorandum accompanying the letter under reply.

I gather from the Report that the only available transport is 3,855 tons steam transport, 8,000 tons sailing-vessels, with a chance of two or three corvettes. Sea Transport.

The remaining portion depends upon aid to be afforded by the British and French Governments; if granted, it would, in all probability, be for a short time only, and would not last for a campaign; the really available transport, therefore, would suffice for about 5,000 Infantry, with Cavalry and Artillery in proportion.

I consider this would be quite inadequate for our wants, as an army landed at Redoute-Kalé would be left without shipping to fall back upon in case of a reverse; and independently of that, the whole of the supplies would have to be brought from the southern coast of the Black Sea, or Constantinople, rendering the deficiency of transport still more apparent.

It appears to me that flat-bottomed boats will be useful. The Contingent at the present moment has scarcely any animals. Flat-bottomed boats.

I inclose a Memorandum, showing the number which would be required for the 10,000 men at Buyukderé, conveying ten days' provision, showing a total of 9,350. The force at Batoum is calculated at 14,000 men, and its land transport is said to be complete, having 1,200 animals; it would require from 7,000 to 8,000 to render that portion of the army effective. Numbers in equal proportion would be necessary for the remaining 20,000 men to be furnished from Varna and elsewhere, and although it is affirmed that they are completed, I conclude the proportion is calculated as for the Batoum force. Land Transport.

As will be seen by the Memorandum transmitted, about 8,000 mules and horses are wanted for the Contingent, or wheeled carriage, in proportion. In making this estimate, no allowance has been made for chopped straw or hay, though it may be doubtful, at this season of the year, whether grass is to be found: it would be next to impossible to furnish transport for an article so bulky; the country must, therefore, be depended on for grass. Hay and chopped straw.

If there be transport, provisions will be amply supplied by the Commissariat. Provisions.

If the guns are not better equipped than some of the batteries furnished to the Contingent, I should doubt the efficiency of those said to be ready and equipped at Batoum. Guns.

I expect an Engineer Corps complete, except in horses, in a few weeks; but it will be desirable that the Turkish Government should, nevertheless, not relax in its efforts to get ready a pontoon train. Pontoon Train.

I must depend upon the information to be obtained from Major-General Smith. Stores.

I now proceed to offer some remarks on the plan of campaign forwarded; it is impossible to discuss this subject without considering our present position in the Crimea. The following questions at once arise:—"Whether we are justified in removing some 30,000 men from positions where they might be made available for the furtherance of the grand object of the war?" "Is it desirable, in the present state of affairs, that we should enter on an invasion of such magnitude, with such means as are at our disposal, and with troops composed as those are, destined for the expedition?" In regard to the first question, I think it should be answered by the British and French Commanders before Sebastopol; but if it be not considered out of place, I will venture to express an opinion, that, as the interests of France and England are centred in Sebastopol, all our means should be directed to that quarter. With regard to the second question, the 10,000 men of the Contingent would, probably, be the most efficient soldiers we should have; yet up to the present time they are but partially clothed and equipped, as regards what would be required for a campaign. They are under officers unacquainted with their language, who are compelled to employ interpreters. Should the latter desert them in action, irretrievable confusion would be the result, the prestige of the English officers would be destroyed, and it would be difficult hereafter to induce the Turk again to trust to English guidance; a first success with the Contingent is indisputably necessary to give the project a chance of final success. The remainder of the troops would, probably be ill-armed and worse clothed. The flint-lock musket is, I believe, the only weapon in use with the troops in Asia; many of the troops to be employed would, probably, be Irregulars, Bashi-Bozouks, and difficult to discipline.

With regard to means, can the baggage animals be supplied? I am making every endeavour to complete a small Transport Corps, and it is possible that, with great exertion, the Turkish Government may within a given time aid in the collection of the required number. Supposing this done, can shipping be provided to such an extent as would render retreat possible in case of a reverse, or would such an amount be placed entirely at my disposal as to make the army fully independent, if successful?

It must be borne in mind that all Commissariat supplies, stores of every description, both for a summer and winter campaign, would have to be transported to Georgia. What guarantee have we of this being supplied?

Thirty thousand English troops, with all the appliances of money and shipping, with the whole aid of England, were unsupplied before Sebastopol. What would it be with a Turkish army of 40,000, in an enemy's country, some 50 or 100 miles from the sea, its base of operation being an open roadstead?

It is admitted that the first desideratum in commencing these operations is land transport animals; the Contingent alone requires nearly 10,000: the British army, with every resource at their command, have been since February collecting 8,000.

We are evidently too late to think of advancing beyond Kutais this season. The enemy must be aware of this circumstance as well as ourselves, it is therefore doubtful whether its occupation will have the desired effect of relieving Kars. The position of the army at Kutais during winter will be extremely hazardous, for independent of the vast difficulties of transporting supplies and material by a long line of land communication in a severe climate, we risk our sea communication being interrupted, if not cut off, by the total absence of any shelter for ships at Redoute-Kalé; at least, from information at present forthcoming, I am led to suppose that this place is without shelter for shipping.

If the relief of Kars be the paramount object of the expedition, I think it might prove worthy of consideration whether or not Batoum might not be taken as a base, and operations be directed against Achalziche. With the imperfect information we have, it would be impossible to do more than to throw out a suggestion. The advantages of Batoum are, that you have a secure base of operation; an army would be on the shortest line from the sea to Tiflis, and by the capture of Achalziche the flank of the Russian positions at Gumri, &c., would be turned and their rear threatened; but it would be necessary to know the strength of the Russian garrison at Achalziche and elsewhere, ere it would be practicable to state what our force should amount to.

If, again, serious operations in Georgia be contemplated with a view to its

conquest, it would be desirable to commence them at the earliest moment when our resources were adequate to the undertaking ; they are evidently not equal to our wants at present, and some months must elapse before we should be sufficiently prepared to justify such an enterprise, it will then be too late to effect anything decisive this year. The army by remaining in the field during winter will exhaust many of its resources, the health of the troops cannot fail to suffer, the difficulties of organization and collecting supplies will be increased, and the force would be in a less efficient state for active operations in the spring than it would be were it allowed to complete its organization and prepare to take the field at the commencement of the approaching year.

I trust that in these observations, relative to the question on which your Lordship has done me the honour to desire me to submit my views, your Excellency will not consider that I have entered on the subject more fully than was necessary. Should I, however, have passed the bounds intended, I hope it may be ascribed solely to a faithful sense of duty and a true desire for the success of our arms.

I have, &c.
(Signed) R. J. H. VIVIAN.

KARS.

SUPPLEMENTARY PAPERS relative to Military Affairs in Asiatic Turkey, and the Defence and Capitulation of Kars.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

835

FAC-SIMILE

OF THE

SUPERSCRIPTION OF A LETTER

ADDRESSED TO

COLONEL WILLIAMS, K.C.B.,

(NOW MAJOR-GENERAL,)

BY

SHUKRI PASHA.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

257

Fac-Simile of the Superscription of a Letter addressed to Colonel (now Major-General) Williams, K.C.B., by Shukri Pasha.

Mr. Redhouse to Lord Wodehouse.—(Received March 20.)

My Lord, 46, *Westbourne Grove, Bayswater, March* 18, 1856.

IN accordance with your instructions conveyed to me yesterday, I have prepared and herein inclose a fac-simile and a very careful translation of the superscription of a letter addressed to Major-General Williams, K.C.B., by Shukri Pasha some time ago, and which your Lordship handed to me for that purpose.

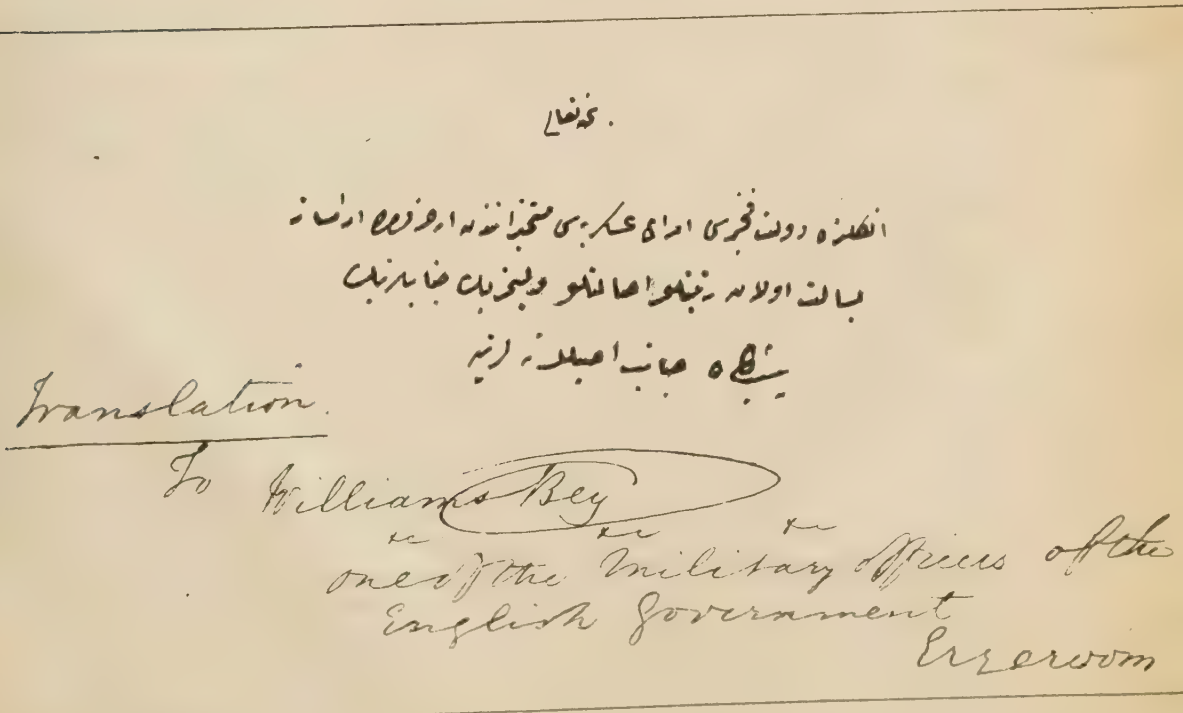
Pursuant also to your further instructions, I have drawn up the necessary critical remarks on the style and terms used in the superscription. The paper containing them I also beg to inclose and to return the original.

I have, &c.

(Signed) J. W. REDHOUSE.

Inclosure 1.

Fac-Simile of the Superscription of a Letter addressed to Colonel (now Major-General) Williams, K.C.B., by Shukri Pasha.



Inclosure 2.

Translation of the Superscription of a Letter addressed to Colonel (now Major-General) Williams, K.C.B., Her Majesty's Commissioner to the Turkish Army of Anatolia, by Shukri Pasha, temporary Acting Commander-in-chief of that Army.

BY the grace of Him (whose name) be exalted.

(A letter to be laid) before the well-born side (presence) of his Honour, the holder of rank, the gentleman by extraction, Williams Bey, one of those comprehended among the Military Commanders of the very highly ranking Government of England, reposing in valour at Erzeroom.

A correct translation,

(Signed) J. W. Redhouse.

London, March 18, 1856.

Inclosure 3.

Critical Remarks on the Style and Terms of the Superscription of a Letter addressed to Colonel (now Major-General) Williams, K.C.B., by Shukri Pasha.

THE envelope bearing the original Turkish superscription, and which is sealed with three identic seals inscribed with the name "Ess-Seyyid Muhammed Shukri," has also an English translation of the address inserted beneath the Turkish text. This translation can only be taken as the off-hand business-like summary of the address written in the original, and cannot be made a subject or used as the instrument of criticism as to the terms employed, since the three "et ceteras" which it contains might cover any number of titles.

By reference to the Blue Book laid before Parliament, I have been enabled to see the translation of the superscription made by Mr. Alison at Constantinople. This is far more detailed than the one inscribed on the envelope, and is, generally speaking, a correct one; sufficiently so, at least, for any purpose other than a critical examination of the very words employed in the original.

From my own knowledge and experience, derived from many years' service in Turkey, I am bound to pronounce the original superscription to be, as far as it goes, a very polite and flattering specimen of the turgid mode in which letters are there customarily addressed, since several of the terms used in it are of a class more laudatory than strict etiquette demanded.

To particularize, in order of the Turkish text: in the term, "one of those comprehended among the Military Commanders," the word which signifies "those comprehended" is a polite addition, not unusual, but which might be left out without derogation to strict etiquette, and the term rendered by "Military Commanders" includes all officers from the Lieutenant-General to the Lieutenant-Colonel inclusively.

The term next in order, "reposing in valour," translated by Mr. Alison as "residing," is strikingly complimentary. Those translated as "the holder of rank" and "the gentleman by extraction," are the formal titles constantly bestowed on all foreigners of distinction below royalty.

With respect to the title "Bey," which next follows, and which I perceive Lord Stratford de Redcliffe informs Lord Clarendon to mean "Prince," I would remark that this view of the meaning of the word is correct in only a very modified degree; that it has, abusively, been strained to signify "Prince," and does not really and absolutely bear that sense. I should say that "Esquire" would be a far more correct exponent of its meaning to an English mind. It is the official style conferred on Colonels and Lieutenant-Colonels in the army, on Captains and Commanders in the navy, and on the sons of Pashas or of civil functionaries of the highest classes. Abusively, it is often assumed by private gentlemen, and even by persons acting in menial capacities, while it is never officially conferred upon Mahometan civil functionaries as a formal title of rank or etiquette. Among non-Mahometans it is officially applied as the highest title of which they are worthy; to the "Princes" of Wallachia, Moldavia, Servia, and Samos, the three former of whom have the official rank of Mushir, though not honoured

with the title of Pasha, as they would be were they Mahometans, yet no one has ever styled a Pasha a "Prince," excepting in Egypt and Tunis. It is given to all foreign Ambassadors in Turkey, and all foreign noblemen of every class. It is further applied by courtesy to all Consuls and Embassy interpreters, sometimes even to those of Consulates, and every attaché or gentleman traveller is styled by courtesy "Bey zādé," which simply means "son of a Bey," but which is also abusively put upon Europe, in translations, as meaning also "Prince."

Having offered these remarks on the very elastic title "Bey," in connexion with the explanation given by Lord Stratford, I beg to observe that, as Shukri Pasha's letter appears to have been written early in December 1854, and as Sir W. F. Williams was named Brigadier-General and Ferik late in the same month, while the notification of these several advancements did not reach him till late in January 1855, the title of Bey was the proper and only one due to him by virtue of the military rank he then held, even had he been in the Sultan's service, and his special office of Commissioner could never have entitled him to more, under the present system.

The word in the original translated by Mr. Alison as "His Excellency," is a general title bestowed, when following the name of a person or his office, upon all non-Mahometans of distinction, royalty included, when put in the plural, as it is in this case, and to almost any one when used in the singular. Its meaning in translation is not, therefore, absolutely and exclusively, "Excellency," but may be "Majesty," "Highness," "Grace," "Excellency," "Worship," "Honour," or any similar title in use, according to the rank of the person addressed. It is never used after the names of Mahometans, though it is before them.

The term of the superscription by which the letter is to be laid "before the side (presence)" of the Colonel, and not directly to his "side," is a decidedly deferential locution; as is also, though in a far more usual degree, the use of the plural pronoun "their," twice used instead of "his" in the original.

The first words in my translation, "(A letter to be laid)," I have added myself in order to complete the sense, and because, though now generally omitted, they used to be, until lately, always added in the Turkish, and sometimes are still.

Having thus most scrupulously indicated the good points of this document, comprising every word actually written in it, I feel it incumbent upon me to state that it would have been entirely in consonance with the rules of established etiquette in Turkey, for this address to have contained the title of Sir W. F. Williams' peculiar and distinctive office, Her Majesty's Commissioner to the army of Anatolia; and as these remarks are, throughout, strictly critical, I am bound to say that the omission of this title is a fact which fully entitles the officer addressed to complain of a want of deference, when, as in the present case, other indications existed, which called upon him, in his opinion, to use every endeavour to preserve intact the rights, privileges, and honours accruing to the post which Her Majesty's Government had conferred upon him. I am ignorant, however, as to whether this consideration is the pivot on which General Williams originally grounded his complaint. I may further add that, according to established Turkish usage, the very English word "Colonel" might also have been added in the superscription before the name "Williams;" though it is equally true that the general expression, "one of those comprehended among the Military Commanders," having been used, there is no gross dereliction in this omission.

To sum up these remarks, therefore, I may repeat that there are, in the superscription, the two omissions of Colonel Williams' distinctive military rank, and of his special office of Her Majesty's Commissioner, which may be taken as substantive grounds of complaint in accordance with strict etiquette; but that the terms actually employed are, under the system in use, as polite and deferential as language can make them. There are several indications in the paper, however, which show that the Pasha's secretary, as is usually the case, was not a first-class writer; and the chances are a hundred to one that the Pasha would not himself be competent to correct errors of style.

(Signed) J. W. REDHOUSE.

London, March 18, 1856.

FAC-SIMILE of the Superscription of a Letter addressed to Colonel (now Major-General) Williams, K.C.B., by Shukri Pasha.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1856.

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.